

ஸ்ரீ:

முகவுரை.



ஐந்தாவது வேதமென்று சிறப்பித்துக் கூறப்படுகிற ஸ்ரீ மஹா பாரதத்தில் ஐந்தாவது பர்வமாகிய உத்தியோகபர்வம், ஸ்ரீ கண்ண பிரானுடைய திருவருளால், பூர்த்தியாகி வெளிவந்ததைப் பெரு மகிழ்ச்சியுடன் மகாபாரதாபிமானிகளுக்குத் தெரிவிக்கிறேன். இதில், அவர்களுக்கு என்னிலும் பலமடங்கு அதிகமான மகிழ்ச்சி உண்டாகுமென்பது நிச்சயம். ‘ஸ்ரீ மஹாபாரதத்தால் தூதுபோன வன் ஏற்றம் ரொல்லுகிறது’ என்று பூர்வாசாரியர்கள் சொல்லுதற் கேற்ப, அவனுடைய அரியதிருவிளையாடல்களே மிகுதியும் நிரம்பித் தனிச்சிறப்பு வாய்ந்தது இந்த உத்தியோகபர்வம். எல்லாவற்றையும் தன் வசத்திலுடையவனும் ஸர்வேஸ்வரனும் ஆகியந்தமற்றவனும் ஸ்வதந்திரனுமானபகவான் தான் அடியார்களுக்குவசப்பட்டவனென் பதைத் தூதுசென்றும் அனுஷ்டித்துக் காட்டியது இந்தப் பர்வத் திலேதான். ‘ஸ்ரீ மஹாபாரதமாகிய மாத்ந்திரு விராடபர்வமும் உத்தியோகபர்வமும் ஸாரம்’ என்று ஸூதபுராணிகளே கூறியிருந்த லால், இந்தப் பர்வத்தின் சிறப்புக் கூறவேண்டாவன்றோ?

இந்தப் பர்வத்தில் பல அரியவிஷயங்கள் அடங்கியுள்ளன. இந் திரவிஜயமென்னும் விருத்ரவதம், விதுரப்ராஜாகரம், ஸநத்ஸுஜாதீ யம், கிருஷ்ணன் தூது, தம்போத்பவன் கதை, மாதவீ தன்பெண் ணுக்கு வரன்தேடியது, மாதவியின்கதை, விதுலோபாக்கியானம், அம்போபாக்கியானமுதலிய பல கதைகள் படிப்பவர்க்கு நன்மைக் கவ ரும் தன்மையன. இந்தப் பர்வத்திலடங்கிய விஷயங்களின் கருக் கத்தை ஆதிபர்வத்திலுள்ள ஸூதபாரதமென்னும் பர்வஸங்கிரக அத்யாயத்தில் காண்க.

சென்னை மயிலாப்பூர் ஸம்ஸ்கிருத காலேஜ் பிரின்ஸிபல், வேதா ந்த விபூஷணம், மஹோபதேசகர், சாஸ்திர ரத்நாகரம், *மஹாமஹோ பாத்யாய, ப்ரம்மஸ்ரீ, கருங்குளம் கிருஷ்ணசாஸ்திரிகளவர்கள், சாந்திபர்வ மோக்ஷதர்மத்தை மொழிபெயர்த்து உதவியது

போலவே இந்த உத்தியோகபர்வத்தையும் மொழிபெயர்த்து உதவினார்கள். வேதாந்த விஷயங்களும் தர்மங்களும் நீதிகளும் நிரம்பியவையும் மிக்க கடினமுமான பாகங்களே இவர்களால் மொழிபெயர்க்கப்பட்டன. இவைகளே மொழிபெயர்ப்பதில் இவர்களுடைய புத்திக்கு மிக்க ஸ்ரமமுண்டாயிருக்கவேண்டும். ஆனாலும், இவர்களுடைய ஞானமும் சாஸ்திர பரிஸ்ரமமும் உலகுள்ள அளவும் நின்று பயன் அளிக்கும்படி இந்தப் பர்வங்கள் பூர்த்தியாகிப் புஸ்தகரூபமாக வெளிவந்ததில் இவர்களுக்குப் பரம திருப்தியுண்டாகுமென்பது நிச்சயம். தாம் ஒப்புக்கொண்ட பாகத்தைப் பரம திருப்தியோடு ஒழுங்காகச் செய்துகொடுத்த இந்தப் பெரியார்விஷயத்தில் நானும் தமிழுலகமும் என்றும் நன்றிபாராட்டும் கடப்பாடுடையோம்.

சில வருஷங்களுக்குமுன், நான் கும்பகோணம் காலேஜ் வேலையிலிருந்து பென்ஷன்பெற்றுக்கொண்டு விலகியவுடன், ஸ்ரீ மஹா பாரத கைங்கர்யத்தை விரைவில் பூர்த்திசெய்யும்விருப்பத்தோடு சில காலம் சென்னையில் வந்து வஸித்ததும், பிறகு, சொந்த ஊராகிய மணலூருக்குப் போய் வஸித்ததும் நான் அப்போதப்போது வெளியிட்டிருக்கிற பிரகடனபத்திரிகைகளாலும் முன்வெளிவந்த பர்வங்களின் முகவுரைகளாலும் நன்கு விளங்கும். நான் மணலூரில்போய் வஸித்த நாலரைவருஷங்களில் அந்தியபஞ்சகமென்னும் ஐந்து சிறு பர்வங்களடங்கிய மூன்றரை ஸஞ்சிகைகள் கொண்ட ஒரு புஸ்தகமே வெளிவந்தது. அவ்வுர் இப்பொழுதிருக்கும் நிலைமை, அங்கு வஸித்தால் இந்த நற்காரியம் இனிது நடைபெறுதோ, அல்லது, நின்றேபோகுமோ என்று கவலைப்படும்படியிருந்தது. பல வருஷங்களாக ஸஞ்சிகைகள் காலத்தில் வெளிவராமல் செலவுமாத்திரம் நடந்து கொண்டேவந்தமையால், ஸ்ரமம் அதிகரித்தது. ஆனாலும், நான் செய்கிற இந்தக்காரியம் கடவுள் திருவுளத்திற்கு உவப்பாயிருக்குமானால், 'அவன் எப்படியும் நிறைவேறச்செய்வான்' என்ற எண்ணம் மனத்தில் உறுதியாயிருந்தது. மேற்கொண்ட நற்காரியத்தை எப்படியாவது பூர்த்திசெய்யவேண்டுமென்னும் விருப்பம் மிகுதியாயிருந்ததே அல்லாமல் அதற்கு வேண்டிய வழி ஒன்றும் தோன்றவில்லை. இதற்குமுன் வெளிவந்த பர்வங்கள் வெளி வருதற்கு உதவிசெய்த பரமோபகாரிகளையே திரும்பவும் உதவி செய்யும்படி கேட்பதற்கு மனம் துணியவில்லை. இந்த நிலைமையில், திரும்பச் சென்னைக்கே வருகிறதென்று நிச்சயித்து இங்கே வந்து விட்டேன். இங்குவந்து சில வாரங்களும் சென்றன. 'பாண்டவர்

ஸ்காயனான ஸ்ரீபார்த்தஸாரதிப்பெருமான், ' இந்த மஹாபாரத கைங்கர்யம் தன் ஸந்நிதியில் பூர்த்தியாகவேண்டும்' என்று திருவுள்ளமாகி இங்கே வருவித்துக்கொண்டான்போலும்' என்று அவனுடைய திருவடிகளையே தியானித்துக்கொண்டிருந்தேன்.

இப்படியிருக்கையில், ஸ்ரீமஹாபாரத கைங்கர்யத்தைப் பூர்த்தி செய்விப்பதில் மிக்க ஊக்கமுள்ளவர்களும் இப்பொழுது பரோடா ஸம்ஸ்தானத்தில் திவானாக இருப்பவர்களுமான ஸ்ரீமான், ராவ் பகதூர், * Sir V. T. கிருஷ்ணமாசாரியர். K. C. I. E. அவர்கள், நான் வேலையை நடத்த இயலாமல் தளர்ச்சியடைந்திருக்கிறேன் என்பதைக் குறிப்பால் அறிந்து, இதனை நடத்துதற்கு வேண்டும் உதவி விஷயமாக எனக்குச் சில லீகிதங்கள் எழுதினார்கள். அவற்றுள் முக்கியமான சில லீகிதங்களை ஸ்ரீமஹாபாரத ஸம்பந்தமாக நான் பதிப்பித்திருக்கிற அபிப்பிராய பத்திரிகைகளில் தெரிவித்திருக்கிறேன். அந்த லீகிதங்களால் இப்பெருந்தகையாளருக்கு ஸ்ரீமஹாபாரத கைங்கர்யத்தைப் பூர்த்தி செய்விப்பதிலுள்ள ஊக்கம் நன்கு விளங்கும். 1923-ம் வருஷத்தில் நான் இந்தக் கைங்கர்யத்தை நடத்த இயலாமல் தளர்ச்சியுற்று இதனை நிறுத்தி விட நிச்சயித்தபொழுது, இவர்கள் எனக்குத் தைரியம் சொல்லி ஊக்கமளித்து அதுமுதல் நொடர்ச்சியாக ஆதரித்து வருகிறார்கள். கலியின் ஆட்சிமிக்கு நல்லது கெட்டது பாகுபாடறியாமல் உலகம் தலைதடுமாறி நிற்கும் இந்தக் கொடிய காலத்தில், இப்படித் தாமே முன்வந்து விசாரித்து வேண்டிய உதவிகளைப்பிரிந்து ஆதரித்துவருகிற இந்த மஹா புருஷர்களுடைய பெருந்தகைமையை நான் என்னவென்று பாராட்டுவேன்! இவர்கள் ஸ்ரீகிருஷ்ண பகவானுடைய பெருமையையே உள்ளீடாகக்கொண்ட ஸ்ரீமஹாபாரதகைங்கர்யத்தை உண்மையாக ஆதரித்துவருகிற பெரும்புண்யமே, ஸ்ரீகண்ணபிரானுடைய ராஜதானியான துவாரகையைத் தன்னகத்துக்கொண்ட பரோடாஸம்ஸ்தானத்தின் மந்திரிஸ்தானத்தை இவர்களுக்கு அளித்ததென்பது உண்மையேயாகும்; புனைந்துரையாகாது. அடியார்களுக்கு அருள்சுரப்பவனான ஸ்ரீகண்ணபிரான் இந்தப்பரமோ பகாரிகளுக்கு எல்லாநன்மைகளையும் மேன்மேலும் பொழிந்தருளுக.

இன்னும் இந்த மஹாபாரத விஷயமாக ஆதரித்துவருபவர்களான ஸ்ரீமான், ராவ்ஸாகிப் Sir, M.C.T. முதலையசெட்டியாரவர்கள் முதலான மஹோபகாரிகளின் பேருதவிகளை முன்வெளிவந்த பர்வம்

* இது இப்பால் அளிக்கப்பட்டது.

களின் முகவுரைகளில் அப்போதப்போது தெரிவித்திருக்கிறேன். வனபர்வமும் வெளிவந்து ஸ்ரீமஹாபாரதமும் பூர்த்தியாகும்போது எழுதும் முகவுரையில் எல்லாவற்றையும் சேர்த்து விவரமாகத் தெரிவித்துக்கொள்வேன்.

ஸ்ரீமஹாபாரதத்தில் மிக முக்கியமானதும் அற்புதமான அனேக கிளைக்கதைகளையுடையதுமான ஆரண்யபர்வம் தொடங்கப்பெற்று வேலைநடந்துவருகிறது. இது வரையில் அது பெரும்பாலும் வெளிவந்திருக்கவேண்டும். நான் இவ்வுருக்கு வந்தவுடன் சிலநாள் மஹாபாரதவேலை நடைபெறாமலிருந்தபொழுது, பல வருஷங்களுக்குமுன் ஸித்தம் செய்து வைத்திருந்ததும் பல ஆப்தர்கள் பலவருஷங்களாக விரும்பிக் கேட்டுக்கொண்டிருந்ததுமான ஸ்ரீவிஷ்ணு ஸஹஸ்ரநாம பாஷ்ய மொழிபெயர்ப்பைப் பதிப்பிக்கத் தொடங்கினேன். இது தொடங்கிய சில நாட்களுக்குள், ஸ்ரீமஹாபாரத வேலையை நடத்துதற்கு வேண்டும் ஸௌகர்யத்தை அமைத்துக்கொடுத்திருப்பதாக ஸ்ரீமான், Sir, V. T. கிருஷ்ணமாசாரியார் K. C. I. E. அவர்களிடமிருந்து நற்செய்தி கிடைத்தது. அப்பொழுது எனக்கு உண்டான மகிழ்ச்சியை என்னவென்று கூறுவேன்! அசோக வனத்திலிருந்த பிராட்டி, பெருமானுடைய மோதிரத்தைக் கண்டபோது அடைந்த தன்மையை அடைந்தேன். தக்க காலத்தில் இப்பேருதவி கிடைத்ததை, ஸ்ரீகண்ணபிரான் நேரிலிருந்து கேட்டருளிய விஷ்ணுஸஹஸ்ரநாம ஆராய்ச்சியின் பயனென்றே நினைத்து அவனுடைய திருவடிகளைத் தியானம்செய்துகொண்டு ஸ்ரீமஹாபாரத வேலையையும் தொடங்கிவிட்டேன். தொடங்கிய வேலையை நிறுத்தக் கூடாமையால், ஸ்ரீமஹாபாரத வேலையோடு, ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ரநாமபாஷ்யப் பதிப்பையும் சேர்த்து நடத்திவந்ததால் ஆரண்ய பர்வஸஞ்சிகை எதிர்பார்த்தகாலத்தில் வெளிவராமல் சிறிது தாமதித்து வெளிவந்தது. இப்பொழுது உத்யோகபர்வமும் ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ரநாமபாஷ்யமும் பூர்த்தியாகிவிட்டமையாலும், ஆரண்ய பர்வம் ஒன்றே நடக்கிறபடியாலும், ஆரண்யபர்வம் சில மாதங்களில் பூர்த்தியாகுமென்று உறுதியாக நம்புகிறேன்; எல்லாம் வல்ல ஸர்வேஸ்வரனுடைய பரம கிருபையாலும் பெரியோர்களுடைய பரமானுகூர்த் தாலும் விரைவில் பூர்த்தியாகவேண்டும்.

ஆளுடம் சொல்லுவதில் மிக்கபிரஸித்திபெற்றிருந்த குட்பகோணம்தாலுக்கா வலங்கைமான் கோவந்தசெட்டியாரைப் பலரும் அறிவார். அவருடைய திறமையைக்கேட்டு ஐரோப்பா அமெரிக்கா முத

விய இடங்களிலிருந்தும் பலர் அவரைப் பார்க்க வந்ததுண்டு. அவர் ஒருஸமயம் என்னிடம் வந்திருந்தபோது, 'ஸ்ரீமஹாபாரதவேலை பூர்த்தியாகுங்கால், சிலநிகழ்ச்சிகள் உண்டாகும்' என்று ஒரு காகிதத்தில் எழுதி என்னிடம் கொடுத்திருக்கிறார். அதில் எழுதியிருப்பது, அவருக்கும் எனக்கும் ஸர்வஸாக்ஷியான கடவுளுக்குமே தெரியும். அதனை அவருக்கு எதிரிலேயே ஒரு காகிதஉறையில்வைத்து அரக்குமுத்திரையிட்டு ஜாக்ரதையாக வைத்திருக்கிறேன். அந்தக் காகிதஉறையில் அரக்குமுத்திரைவைத்தவர், என்னுடன் பலவருஷங்களாகக் கூடவே இருப்பவரும் இந்த ஸ்ரீமஹாபாரதப்பதிப்புவேலையில் எனக்குப் பல உதவியையும் செய்துவருபவரும் இப்பொழுது மாரிலாப்பூர் ராமகிருஷ்ண ரெஸிடென்ஷியல்ஹாஸ்கூலில் தமிழ்ப் பண்டிதராயிருப்பவருமான மகா-நா-ஸ்ரீ C. N. துரைசாமி ஐயரவர்கள். இப்படி ஒரு காகிதம் வைக்கப்பட்டிருக்கிறதென்பது, எனக்குப் பரமஆப்தர்களும் இந்த மஹாபாரதம் பூர்த்தியாகிப் பார்ப்பதில் மிக்க ஆவல்கொண்டு அதற்காக எப்பொழுதும் *கடவுளை ப்ரார்த்தித்துக்கொண்டுவருபவர்களும் ஸதாசாரஸம்பன்னர்களும் ஸத்தர்ம பரிபாலகர்களுமான ப்ரம்மஸ்ரீ Prof K. சந்திராமஐயரவர்களுக்கும், அவர்களுக்கும் எனக்கும் மிக்க நண்பர்களான குடவாயில் ஸ்ரீமான், V. ரங்கசாமி ஐயங்கார் அவர்களுக்கும் தெரியும். இந்த மஹாபாரதப்பதிப்புவேலை முற்றுப்பெறுமோ பெறாது என்று எனக்கே ஸந்தேகமாயிருந்தமையால், இதைப்பற்றிமுன்னமே வெளியிடாமலிருந்தேன். இப்பொழுது, கடவுளருளால் பூர்த்தியாகுமென்று நம்பிக்கையுண்டானமையால், இந்த விஷயத்தை வெளியிடத் துணிந்தேன். ஆரணியப்ரவம் பூர்த்தி

* இவர்கள் இதுவிஷயமாகப் பலலிகிதங்கள் எனக்கு எழுதியிருக்கிறார்கள். இப்பொழுது, சிலநாள்முன் எழுதிய ஒருலிகிதத்தில், 'வணப்ரவம் மாதம் ஒன்றுக்கு ஒரு ஸஞ்சிகையாவது வெளிவரும்படி அருள் செய்ய வேண்டுமென்று தினமும் த்ரிகாலங்களிலும் என்னால் செய்யப்படும் ஜபமானது முடிந்தவுடன், ஸ்ரீலக்ஷ்மீந்ருவம்மமூர்த்தியை ப்ரார்த்தித்து வருகிறேன்' என்று எழுதியிருக்கிறார்கள். இவர்கள், ஒரு ஸமயம், சரீர ஆரோக்கியமில்லாமல் படுத்துக்கொண்டிருந்தபொழுது, இவர்களோடு நெருங்கிப் பழகுவவர்களான ஒரு நண்பரிடம், 'ஸ்ரீமஹாபாரதம் பூர்த்தியாகிப் பார்க்கவேண்டுமென்னும் விருப்பம் மிகுதியாயிருக்கிறது' என்று சொன்னார்களாம். இவைகளால், இவர்களுக்கு இந்தமஹாபாரதவிஷயத்திலிருக்கிற மிக்க ஆவல் நன்குவிளங்கும். இவர்கள் செய்துவருகிற பொருத்தவிடிகளிலும், அதனைப் பின்னர் விவரமாகத் தெரிவிப்பேன்.

யாகும்போது, அந்தக்கடிதத்தை ஆப்தர்கள் பலர்முன்னிலையில் திறந்து அதிலுள்ள விஷயத்தை அந்தப்பர்வத்தின் முகவுரையில் வெளியிடுவேன். மஹாபாரதாபிமானிகள் பலருக்கும் அந்தக்கடிதத்திலுள்ள விஷயத்தைத் தெரிந்துகொள்ளுதலில் மிக்க விருப்பமுண்டாகுமென்பது நிச்சயம். எல்லாம்வல்ல கடவுள், அவர்களுடைய விருப்பத்தை நிறைவேற்றி அருள்க.

நன்கொடையளித்தும், கையொப்பஞ்செய்தும், கையொப்பங்கள் சேர்த்துக்கொடுத்தும், இந்த அரிய பெரிய நற்காரியத்தை இதுவரையில் ஆதரித்துவருகிற ஆப்தர்கள், தயைகூர்ந்து, மற்ற்ப்பகுதியும் விரைவில் பூர்த்தியாகும்வண்ணம் தம்மாலியன்ற உதவிகளைச் செய்து ஆதரிக்கவேண்டுமென்று அவர்களை நிரம்பப் பிரார்த்திக்கிறேன். லோகோபகாரமான இந்த ஸத்காரியத்தை எல்லாம்வல்ல ஸர்வேஸ்வரன், பரமக்ருபையால், இனிது நிறைவேற்றியருளவேண்டும்.

மயிலாப்பூர், சென்னை. }
10-12-1928

இங்ஙனம்.

ம. வீ. இராமானுஜாசாரியன்.

ஸ்ரீ:

விஷயஸூசிகை,



ஸ்ரீமஹாபாரதம்

உத்யோகபர்வம்.

அத்யாயம்.

பக்கம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம்.

- | | | |
|---|---|-------|
| 1 | கடவுள் வாழ்த்து. | 1 |
| | அரசர்கள் விராட ஸபையில் வந்து உட்கார்ந்தது ... | 1-2 |
| | வாஸுதேவர், பாண்டவர் வரலாறு கூறித் துரியோதனனுக்குத் தூதனுப்பவேண்டுமென்றது ... | 2-4 |
| 2 | பலராமர், கிருஷ்ணர் சொல்லப் புகழ்ந்து தூதனுப்பியதாகவே நாடு பெறவேண்டுமென்றும் சண்டை தகாதென்றும் சொல்லியது | 4-6 |
| | பலராமர், தருமபுத்திரர் வலியச் சூதாடினது தவறென்றும் சகுனி சூற்றமற்றவனென்றும் சொல்லித் துரியோதனனிடம் அன்புகாட்டியது ... | 5 |
| 3 | ஸாத்யகி பலராமர்சொல்லத் தூதித்துத் துரியோதனன் முதலியோர் யுதிஷ்டிரரை வலிய அழைத்துச் சூதாடினரென்றும் நாடு கொடாவிடில் துரியோதனன் முதலியோரைக் கொல்லவேண்டுமென்றும் சொல்லியது | 7-8 |
| 4 | துருபதன், ஸாத்யகியின் சொல்லப் புகழ்ந்து, அரசர் களைப்படைத்துணை அழைக்கத் தூதர்களையும் திருதராஷ்டிரனிடம் செய்திசொல்லத் தன் புரோகிதரையும் அனுப்பவேண்டுமென்றது | 8-10 |
| 5 | வாஸுதேவர் துருபதன் சொல்லப் புகழ்ந்து தூதனுப்பச் சொல்லித் துவாரகை சென்றது ... | 10-11 |
| | விராடன் வாஸுதேவருக்கு மரியாதை செய்தனுப்பினது | 11 |
| | தருபத விராடர்களாலும் துரியோதனனாலும் அழைக்கப்பட்ட அரசர்கள் அவ்வவ்விடம் வந்தது ... | 11-12 |
| 6 | துருபதன் தன் புரோகிதரிடம் செய்திசொல்லி அஸ்திஸுபுரத்துக்குத் தூதனுப்பினது | 12-13 |
| | உலகில் யார் யாரைவிட யார் யார் சிறந்தவரென்பது | 12 |

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 7 துரியோதனனும் அர்ஜுனனும் த்வாரகை சென்றது 14
கண்ணபிரான் துயிலுகையில், தலைப்பக்கத்தில் துரி
யோதனன் ஆசனத்திலுட்கார்ந்ததும், அர்ஜுனன்
காற்பக்கத்தில் கரங்குவித்து நின்றதும் ... 14
வாஸுதேவர் முதலில் அர்ஜுனனையும் பின்பு துரி
யோதனனையும் கண்டு வேஷமம் விசாரித்து வரவின்
காரணம் கேட்டது ... 14-15
துரியோதனன் தான் முன்னே வந்தமையால் தனக்
கே படைத்துணையாகவேண்டுமென்று வாஸுதேவ
ரிடம் சொல்லியது ... 15
வாஸுதேவர், அர்ஜுனனை முந்திப்பார்த்ததால் அவ
னுக்கும் உதவவேண்டுமென்றும் சிறுவரேஉதவியை
முதலிற் பெறவேண்டுமென்றும் சொல்லி, யாதவ
சேனை அல்லது ஆயுதமொத தாம் இருவரில்
யார் வேண்டுமென்று அர்ஜுனனைக் கேட்டது ... 15
அர்ஜுனன் கோவிந்தரையும் துரியோதனன் அவரு
டைய சேனையையும் போர்த்துணையாக வேண்டி
னது ... 15-16
துரியோதனன் கோவிந்தரிடம் சேனைகளைப்பெற்றுப்
பலராமரிடம் தெரிவித்தது ... 16
பலராமர் தாம் பாண்டவருக்குத் துணையாவதில்லை
யென்றும் போர்புரியும்படியும் துரியோதனனுக்குச்
சொல்லியது ... 16
துரியோதனன் கிருதவர்மாவிடம் ஓர் அரெஷனகினி
சேனை பெற்றுச் சென்றது ... 16
வாஸுதேவர் அர்ஜுனனைத் தம்மைப் படைத்துணை
யாக விரும்பியதற்குக் காரணங்கேட்டதும், அர்ஜு
னன் விடைகூறித் தனக்கு ஸாரதியாம்படி அவரை
வேண்டியதும் ... 16-17
வாஸுதேவர் தேரோட்டச் சம்மதித்ததும், அர்ஜு
னன் கிருஷ்ணன் முதலியோருடன் யுதிஷ்டிரரிடம்
வந்ததும் ... 17
- 8 சல்யன் சேனையுடன் யுதிஷ்டிரரிடம் வந்துகொண்டி
ருந்ததும், வழியில் துரியோதனன் கபடமாக உபச
ரித்ததும் ... 17-18
சல்யன் மகிழ்ந்ததும், துரியோதனன் வேண்டிச் சல்
யன் போர்த்துணையானதும் ... 19
சல்யன் பாண்டவரிடம் வந்ததும், யுதிஷ்டிரர் அவ
னைப் பூஜித்ததும் ... 19-20
சல்யன் துரியோதனனுடைய மோசத்தை யுதிஷ்டிர
ரிடம் சொல்லியதும், அவர் கர்ணனைத் தேஜோ
பங்கம்செய்யும்படி சல்யனை வேண்டி அவன் ஒப்புக்
கொண்டதும் ... 21-22

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 9 சல்யன் இந்திரனுக்குத் துயரம் நேர்ந்த கதையைச் சொல்லியது ... 22-53
- துவஷ்டா விஸ்வரூபனை உண்பெண்ணினதும், அவன் தவஞ் செய்ததும் ... 22-23
- இந்திரன் ஏவலால் சென்ற அப்ஸரஸுகள் விஸ்வரூபனை வசப்படுத்த முடியாமல் மீண்டது ... 23-24
- இந்திரன் விஸ்வரூபனைக் கொன்றதும், அவனுடைய மூன்று தலையும் மூன்று பசுவியானதும் ... 24-25
- இந்திரன் தற்செயலாக வந்த தச்சனை விஸ்வரூபன் தலையை வெட்டிச் சொல்லியதும், அவன் அஞ்சினதும் ... 25
- தச்சன் வரம்பெற்று விஸ்வரூபன் தலையை வெட்டினதும், எந்த எந்தத் தலையிலிருந்து என்ன என்ன பறவைகள் வெளிவந்தனவென்பதும் ... 25-26
- இந்திரன் தன்பாவத்தைக் கடல் பூமிமரம் மாதர் இவர்களுக்குக் கொடுத்து வரங்களையும் கொடுத்தது ... 26
- துவஷ்டா கோபங்கொண்டு வருத்ரானை உண்பெண்ணி இந்திரனைக் கொல்ல எவியதும், அவன் இந்திரனோடு சண்டைசெய்து அவனை விழுங்கினதும் ... 27
- தேவர்கள் விருத்ரானுக்குக் கொட்டாவியை உண்டு பண்ணியதும், இந்திரன் வெளிப்பட்டதும் ... 27
- கொட்டாவியின் உற்பத்தி ... 27
- இந்திரன் விருத்ரானுக்குத் தோற்றது ... 28
- 10 தேவர்களும் ரிஷிகளும் திருமாலிடம் வருத்ரானைப் பற்றி முறையிட்டது ... 29
- திருமால் இந்திரனுக்கும் வருத்ரானுக்கும் நட்புச் செய்விக்கும்படியும் தாம் இந்திரனுடைய ஆயுதத்தில் பிரவேசிப்பதாகவும் சொல்லியது ... 29
- ரிஷிகள் இந்திரனையும் வருத்ரனையும் நட்பாயிருக்கச் சொல்லியதும், வருத்ரன் வரங்கேட்டதும் ... 29-31
- ரிஷிகள் வரங்கொடுத்துச் சமாதானம்செய்து சென்றதும், இந்திரன் ஸமயம் பார்த்து வருத்ரன்மீது துரையைப் பிரயோகித்ததும், திருமால் அதில் பிரவேசித்து வருத்ரானைக் கொன்றதும் ... 31-32
- இந்திரனை பரம்மஹத்தி சூழ்ந்ததும், அவன் தண்ணீரில் ஒளிந்ததும் ... 32
- உலகமெல்லாம் பீடையடைந்ததும், தேவர்கள் அரசனை இழந்து கவலைப்பட்டதும் ... 32-33
- 11 தேவர்கள் நகுஷனை அரசனாக வேண்டினதும், அவன் தனக்கு வலிமையிலலை யென்ன, எதிர்ப்பட்டவர் பலமெல்லாம் அவனுக்கு வரும்படி அவர்கள் வரமளித்ததும் ... 33

அத்யாயம்.

பக்கம்

- நகுஷன் இந்திராணியை விரும்பினதும், பிருகஸ்பதி அவளுக்கு அபயமளித்ததும் ... 34-35
- 12 தேவர் முதலியோர் இந்திராணியை நகுஷனிடம் அனுப்பவேண்டினதும், பிருகஸ்பதி அனுப்பாமல் நகுஷனை வஞ்சிக்க உபாயங் கூறியதும் ... 36-38
- சரணமடைந்தவரைக் காவாதவருக்கு வரும் தீமைகள் 37
- 13 இந்திராணி நகுஷனிடம் ஸமயம் ஏற்படுத்திக்கொண்டது ... 38 39
- தேவர்கள் இந்திரனது பிரம்மஹத்தியை நீக்கவேண்டினதும், திருமால் அஸ்வமேதத்தால் தம்மையே பூஜிக்கச் சொல்லியதும் ... 39
- இந்திரன் அஸ்வமேதம் செய்து பாவம் நீங்கியும் நகுஷனைக்கண்டுள்ளிந்ததும், இந்திராணி ராத்ரியை உபாவித்ததும், உபஸ்ருத்திதேவி வந்ததும் ... 39- 40
- 14 உபஸ்ருத்தி தாமரைத்தண்டின் தூலில் இந்திரனை இந்திராணிக்குக் காட்டியது ... 41
- இந்திராணி இந்திரனிடம் நகுஷனைக் கொல்லச் சொல்லியது ... 41-42
- 15 இந்திரன் இந்திராணிக்கு உபாயம் சொல்லியதும், அவள் நகுஷனை ஸப்தரிஷிகள் சுமக்கும் பல்லக்கில் வரச்சொல்லியதும் ... 42-43
- நகுஷன் தன்னைப் புகழ்ந்து ரிஷிகளைத் தன் பல்லக்குச் சுமக்கச் செய்தது ... 43-44
- பிருகஸ்பதி அக்ரியை இந்திரனைத் தேடச் சொல்லியதும், அக்ரி எங்கும் தேடி ஜலத்தில் செல்ல முடியாமையைத் தெரிவித்ததும் ... 45
- அக்ரி முதலியன அதனதன் காரணத்தில் அடங்கும் என்பது ... 45
- 16 பிருகஸ்பதி அக்ரினைப் பலப்படுத்தியதும், அக்ரி தாமரைத்தண்டில் இந்திரனைக் கண்டுவந்து சொல்லியதும் ... 46-47
- பிருகஸ்பதி இந்திரனிடம் சென்று அவனைத் துதித்ததும், இந்திரன் கேட்க, அவர் நகுஷன் தேவராஜனான வரலாறு கூறியதும் ... 47-48
- பிருகஸ்பதி இந்திரனை நகுஷனைப் பாராமலிருக்கச் சொல்லியது ... 48
- இந்திரன் அக்ரிக்கு யஜ்ஞபாகம் கொடுத்ததும், குபேரன் முதலியவர்களை அதிபதிகளாக்கியதும் ... 48-49
- 17 அகஸ்தியர் இந்திரனிடம் வந்து நகுஷன் சாபம் பெற்றுத் தேவராஜ்யத்திலிருந்து நழுவினதைக் கூறியது ... 50-51
- முனிவர் ஸந்தேகம் கேட்டதும், நகுஷன் தவறாகச் சொல்லி அகஸ்தியரைக் காலால் தாக்கியதும் ... 50-51

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 18 இந்திரன் தேவராஜ்யத்தை அடைந்ததும், ஆங்கிரஸர் அவனைத் துதித்து வரம்பெற்றதும் ... 52
இந்திரவிராஜமென்னும் வருத்திரவதக் கதையைப் படித்தலின் பயன் ... 53
சல்யன், கதையை முடித்து தர்மபுத்ரரைத் தேற்றிய தும், தர்மபுத்ரர், கர்ணனைத் தேஜோபங்கம் செய்யும்படி வேண்டி, சல்யன் சம்மதித்துத் துரியோதனனிடம் சென்றதும் ... 53-54
- 19 பாண்டவர்களுக்கு ஏழு அக்ஷௌஹிணிசேனை வந்தது துரியோதனனுக்குப் பதினோர் அக்ஷௌஹிணிசேனை வந்தது ... 54-55
துரியோதனன்சேனைகள் எங்கெங்கு நிரம்பினவென்பதும், துருபத புரோகிதர் அவற்றை நேரிற் கண்டதும் ... 55-56
- ஸூத்யயான பரீவம்
- 20 புரோகிதர் கௌரவர்களுடைய அக்ரமங்களையும் பாண்டவர்களுடைய பொறுமையையும் துருபதன் சொல்லியபடி கௌரவஸையில் சொல்லியது ... 57-58
- 21 பீஷ்மர் புரோகிதர்சொல் தக்கதென்றும் பாண்டவர்கள் நீதி தவறாதவர்களென்றும் சொல்லியது ... 59
கர்ணன், பாண்டவர்கள் மறுபடியும் வனவாஸம் செய்து நாட்டைப் பெறவேண்டுமென்றது ... 60
பீஷ்மர் கர்ணனை நிந்தித்தது ... 60
திருதராஷ்டிரன் ஸஞ்சயனை யுதிஷ்டிரரிடம் அனுப்புவதாகச் சொல்லிப் புரோகிதரைத் திருப்பி அனுப்பியது ... 60
- 22 திருதராஷ்டிரன், யுதிஷ்டிரர் முதலியோரைப் புகழ்ந்தும் துரியோதனனையரை இகழ்ந்தும் ஸஞ்சயனைப் பாண்டவரிடம் தூதனுப்பியது ... 61-65
- 23 ஸஞ்சயன் உபல்லாஸியம் சென்று யுதிஷ்டிரரிடம் திருதராஷ்டிரன் லேஷமம் விசாரிப்பதாகச் சொல்லியது ... 66
யுதிஷ்டிரர், பீஷ்மர் திருதராஷ்டிரன் முதலியோருடைய லேஷமத்தை ஸஞ்சயனிடம் கேட்டது ... 66-69
- 24 ஸஞ்சயன் யுதிஷ்டிரருடைய வினாக்களுக்கு விடை கூறி, திருதராஷ்டிரனனுப்பிய செய்தியைக் கேட்கும்படி யுதிஷ்டிரரை வேண்டினது ... 69-70
- 25 ஸஞ்சயன் போரை இகழ்ந்து ஸமாதானமடைவதே பீஷ்மர் முதலியோரின்கருத்தென்பதை யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது ... 70-72
- 26 தர்மபுத்ரர் நன்மையோ தீமையோ வருமென்பதையும் தம்மைத் துரியோதனனையரால் வெல்ல முடியாதென்பதையும் இந்திரப்ரஸ்தராஜ்யத்தைக் கொடுத்த

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- தால் ஸமாதான மடைவோமென்பதையும் ஸஞ்சய
 னிடம் சொல்லியது ... 72-76
- 27 ஸஞ்சயன் போரில் பல குற்றங்களைக்காட்டிப் பகை
 வர் பங்கு கொடாவிடினும் பொறுத்துத் தவஞ்செய்
 தலே சிறந்ததென்று யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது 76-79
 கோபத்தின் தன்மை ... 79
- 28 யுதிஷ்டிரர், தர்மாத்மரிச்சயம் ஸாமான்யரால்
 சொல்ல முடியாததாதலின் தர்ம ரகஸ்யங்களை
 அறிந்த வாஸுதேவரே சொல்லவேண்டுமென்
 பதை ஸஞ்சயனுக்குச் சொல்லியது ... 79-81
- 29 கோவிந்தர் தாம் கௌரவ பாண்டவர்கள் விஷயத்தில்
 ஸம எண்ணத்துடனிருப்பதையும் செய்யவேண்டி
 யதை அவசியம் செய்யவேண்டுமென்பதையும் துரி
 யோதனனுடைய தீர்மானங்களையும் திருதராஷ்டி
 ரன் இஷ்டப்படி செய்யலாமென்பதையும் தாம்
 ஸமாதானத்துக்காக ஹஸ்தினாபுரத்துக்குவருவதா
 யிருப்பதையும் ஸஞ்சயனுக்குச் சொல்லியது ... 82-89
 தேவர் முதலியோர் கர்மவினாலேயே உயர்வடைந்
 தனரென்பது ... 83-84
 நான்கு வர்ணங்களின் தொழில்கள் ... 84-85
 அரசருக்கு எப்பொழுது சண்டைவருமென்பது ... 85
 கவசங்கள் ஆயுதங்கள் இவற்றின் உற்பத்தி ... 85
 முன்பு கௌரவ சபையில் நடந்த குற்றங்களைக் கிருஷ்
 ணன் கூறியது ... 86-87
 கோவிந்தர், கௌரவரைக் கெட்டமரமாகவும், பாண்ட
 வரை நல்ல மரமாகவும் கூறியது ... 88
- 30 ஸஞ்சயன் ஊருக்குச் செல்ல விடை கேட்டது ... 89
 யுதிஷ்டிரர் ஸஞ்சயனைப் புகழ்ந்து அவனிடம் துரோ
 ணர் பீஷ்மர் முதலியவர்களுக்குத் தம் வந்தனத்
 தையும் கேட்கத்தையும் தாம் கேட்கும் விசாரிப்
 பதையும் தெரிவிக்கச் சொல்லியது ... 89-95
 யுதிஷ்டிரர் ஸமாதானம் அல்லது சண்டை எதுவும்
 ஸம்மதமென்று துரியோதனனுக்குச் சொல்லும்
 படி ஸஞ்சயனிடம் சொல்லியது ... 95-
- 31 யுதிஷ்டிரர் திருதராஷ்டிரனுக்கும் பீஷ்மருக்கும் வந்
 தனங் கூறி, ஸமாதானத்தை விரும்புவதாகவும்
 துரியோதனனுடைய குற்றங்களைத் தாங்கள்
 பொறுப்பதாகவும் ஐந்து ஊர்களுையாவது கொடு
 த்து ஸமாதானஞ் செய்துகொள்ளவேண்டிவதாக
 வும் அவனுக்குச் சொல்லும்படி ஸஞ்சயனிடம்
 சொல்லியது ... 96-97
- 32 அர்ஜுனன், பீஷ்மர் முதலியோருக்கு வந்தனம்
 சொல்லியது ... 98-

புத்தியாயம்.

பக்கம்.

ஸஞ்சயன் திரும்பி இரவில் ஹஸ்திபுரம் சேர்ந்து, புதிஷ்டிரார் வந்தனங்கூறி கேஷமம் விசாரித்ததைத் திருதராஷ்டிரானிடம் சொல்லி, அவனை நிந்தித்து புதிஷ்டிரார் சொல்லியவற்றை மறுநாள் ஸபையில் சொல்வதாகக் கூறித் தன் வீடுசென்றது ...	99-102
எவர் எவரை ஆபத்துக்கள் வந்தடையுமென்பது ...	101
ஊழும் காலமும் வலியனவென்பது ...	101

பாஜாகா பரிவம்.

33 திருதராஷ்டிரன் சுவலையால் நித்திரையற்று இரவில் விதூரை அழைத்துவரச் சொல்லியதும், விதூர் வந்ததும் ...	103
திருதராஷ்டிரன் நன்மையும் ஸுகமும் உண்டாவ தற்கு விதூரிடம் உபாயம் கேட்டது ...	104
விதூர் யார்யாரை நித்திரை அடையாதென்பதைத் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது ...	104
விதூர் நீதிகளைக் கூறிப் பாண்டவர்களுக்கு ராஜ்யங் கொடுப்பதே உபாயமென்று திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது ...	104-115
பண்டித லக்ஷணம் ...	105-106
மூட லக்ஷணம் ...	106-107
எது எது எத்தனை எத்தனை பேரைக் கொல்லுமென் பது ...	108
ஒருவனாகச் செய்யத் தகாதவை ...	108
பொறுமைக்கு எது தோஷமென்பது ...	108
பொறுமையின் பெருமை ...	108
சிறந்த நன்மையும் சாந்தியும் திருப்தியும் ஸுகத் தைக் கொடுப்பதும் எது எது என்பது ...	108
எவரைப் பூமி தின்னுமென்பது ...	108
உடம்பை உலர்த்தும் முட்கள் ...	108-109
விளங்காதவரும் ஸவர்க்கத்தின்மேலே இருப்பவரும்..	109
நல்வழியில் வந்தபொருளுக்கு எதுஎது தவறென்பது	109
மூவக நாகவாயில்கள் ...	109
ஆலோசனைக்குத் தகாத நால்வர் ...	110
உடனே பலிக்கும் நான்கு ...	110
பணிவிடைபெறத்தக்க ஐந்து அக்னிகள் ...	110
செல்வம் வேண்டுவோன் விலக்கவேண்டிய ஆறு குற்றங்கள் ...	110-111
யார் யாரை விடவேண்டுமென்பது ...	111
விடத்தகாத ஆறுகுணங்கள் ...	111
ஸுகத்தைத்தரும் ஆறு ...	111
அறுவரிடத்துப் பிழைக்கும் அறுவர் ...	111
செறிதுரோம் பாராவிடினும் அழிபவை ...	111

யார்யார் யார்யாரை அவமதிப்பவரென்பது	...	111
ஸுகஸாதனமான ஆறுவிஷயங்கள்	...	111
என்றும் துக்கப்படும் அறுவர்	...	111-112
அரசன் விலக்கவேண்டிய ஏழுதோஷங்கள்	...	112
அழிவுக்கு முன்னுண்டாகும் எட்டுக்குறிகள்	...	112
மகிழ்ச்சிக்கு வெண்ணெய்போன்றவை எட்டு	...	112
மனிதனை விளக்கும் எட்டுக்குணங்கள்	...	112
சிறந்த அறிவுள்ளவன் யாரென்பது	...	112
தர்மத்தை அறியாத பதின்மர்	...	112-113
மனிதரால் பிரமாணமாகக் கொள்ளப்படுகிறவன் யாரென்பது	...	113
எவனைச் செல்வம் அடையுமென்பது	...	113
எப்படியிருப்பவன் தீரெனென்பது	...	113
யாரால் பகை வெல்லப்படுமென்பது	...	113
யார் எப்பொழுதும் ஸுகியென்பது	...	113
மூடனல்லாதவனது தன்மை	...	113
எங்கும் புகழடைபவன் யாரென்பது	...	113-114
எப்படியிருப்பவன் நேசிக்கப்படுவானென்பது	...	114
எத்தகையான் மேலோர் ஒழுக்கமுள்ளவனென்பது	...	114
யார் முன்னுக்குவருபவனென்பது	...	114
தேவர்களால் விருத்தி செய்யப்படுவோர்	...	114
யாருடைய நீதி நன்கு செலுத்தப்படுமென்பது	...	114
எவனை அனர்த்தங்கள் விடுமென்பது	...	114-115
எவனுக்குக் காரியங்கள் நடுவாவென்பது	...	115
எப்படி இருப்பவன் ஞானிகளால் நன்கு அறியப்படுவானென்பது	...	115
யார் குருவாவனென்பது	...	115
34 திருதராவட்டரன், கௌரவ பாண்டவர்களுக்கு நன்மை யானதைச் சொல்லும்படி விதாரைக் கேட்டது	...	115-116
விதாரர் பல நீதிகளைக் கூறிப் பாண்டவர்களுக்கு ராஜ்யம் கொடுப்பதே முக்கிய ஸாதனமென்றது	...	116-123
பிறர் கேளாமலிருக்கையில், எதையும் சொல்லலாகாதென்பது	...	116
காரியத்தைச் செய்யும் முறை	...	116
அரசன் நாட்டில் நிலையாமையும் நிலைத்தலும்	...	116
அடங்காமை செல்வத்தைக் கெடுக்குமென்பது	...	116
உணவின் லக்ஷணம்	...	116
ஜனங்கள் போஷகனாக விரும்புவவன் யாரென்பது	...	117
எவனிடம் உலகம் மகிழுமென்பது	...	117-118
நாடு வளர்வதும் குறைவதும்	...	118
ஸாரத்தை யாரிடமிருந்தும் கிரகிக்கவேண்டுமென்பது	...	118
யார் யார் எது எதனால் பார்க்கின்றனரென்பது	...	118
யார் யாருக்கு எவர் எவர் உறவினரென்பது	...	118-119

புதியாயி.

பக்கம்.

எது எது எது எதனால் காக்கப்படுமென்பது	...	119
எவன் தீராதோயுள்ளவென்பது	...	119
எது எது யார் யாருக்கு மதமும் தமமும் ஆகுமென்பது	...	119
ஸத்துக்களே யாவர்க்கும் கதியென்பது	...	119
யார் யாரால் எது எது ஐயிக்கப்பட்டதாகுமென்பது	...	119
சீலம் இன்றியமையாததென்பது	...	119
யார் யாருக்கு எப்படி எப்படிப்பட்ட அன்னம் ஏற்படு மென்பது	...	119-120
யார் யாருக்கு எது எதில் பயமென்பது	...	119
தானே தனக்கு உறவும் பகையுமென்பது	...	121
பாவிக்குடன் கூடலாகாதென்பது	...	121
தீயோர் கீழோர்களிடத்து வாராக்குணங்கள்	...	121
யாந் யாருக்கு எது எது பலமென்பது	...	122
சொல்லாகிய புண்ணும் முள்ளும் நீங்காவென்பது	...	122
35 விதுரர், திருதராஷ்டிரனுக்குக் கதையையும் நீதி களையும் சொல்லிப் பாண்டவர்களிடம் புத்ரர்களிடத்திலிருப்பதுபோல இருக்கவேண்டுமென்றது	...	123-132
நேர்மையின் சிறப்பு	...	123
கேசினி, அந்தணர் சிறந்தவரென்பதையும் மறுகாலையில் ஸுதந்வாவையும் விரோசனையும் சேர்த்துப் பார்ப்பதாயிருப்பதையும் சொல்லியது	...	123-124
ஸுதந்வா வந்ததும், கேசினி அவரைப் பூஜித்ததும்	...	124
விரோசனன் தன்னுடன் உட்காரச் சொல்லியதும், ஸுதந்வா மறுத்ததும்	...	124
ஏகாஸனத்தில் உட்காரச் கூடியவர் யாரென்பது	...	124
ஸுதந்வாவும் விரோசனனும் உயிர்ப்பந்தயம் வைத்துப் பரஹ்லாதரிடம்போய் யார் சிறந்தவரென்று கேட்டதும், அவர் மறுமொழியும்	...	125-126
ஸுதந்வா, தக்கவிடை சொல்லாவிடின் பிரஹ்லாதர்தலை சிதறுமென்றது	...	126
பிரஹ்லாதருக்கும் ஹம்ஸத்துக்கும் ஸம்பாஷணை	...	126-127
தர்மஸந்தேகத்தில் தவறாகச் சொல்பவரும் தெரிந்தும் சொல்லாதவரும் அடையும் தீமைகள்	...	126
ஸபையில் நிந்திக்கப்பட்டதக்கவனை நிந்தியாதவருக்கும் நிந்தித்தவருக்கும் வரும் பாவபுண்யங்கள்	...	126-127
தவறாகச் சொல்லுபவன் எப்படி வலிப்பெனப்பது	...	127
எது எதற்காகப் பொய் சொன்னவன் என்ன என்ன பாவத்தை அடைவெனப்பது	...	127
பிரஹ்லாதர் விரோசனன் தோற்றமென்று ஸுதந்வாவிடம் சொல்லி அவனைத் திருப்பிக் கொடுக்கும்படி அவரிடம் வேண்டினதும், ஸுதந்வா தம் கால்களை விரோசனன் கழுவ வேண்டுமென்றதும்	...	128
மனிதர்கள் தலையிடக்கூடாதவை	...	128
மத்யஸ்தாகக் கூடாத எழுவர்	...	128

அத்யாயம்.

பக்கம்.

கபடமாகச் செய்யப்பட்டால் அச்சந்தரும் நான்கு ...	129
பிரம்மஹத்தி செய்தவருக்கு ஒப்பாவோர் ...	129
யார் யார் எது எதனால் எவ்வெப்பொழுது அறியப் படுவரென்பது ...	129
எது எது எது எதை அபகரிக்குமென்பது ...	129
யார் யாருக்கு எது எது இல்லையென்பது ...	129
செல்வம் தோன்றி வளர்ந்து வேருன்றி நிலைப்பது ...	129
மனிதனை விளக்கும் எட்டுக் குணங்கள் ...	130
ஸ்வர்க்கம் கிடைப்பதைக் குறிப்பிப்பவை எட்டு ...	130
தர்மத்தின் எட்டு வழிகள் ...	130
ஸபை, தர்மம், ஸத்யம் இவற்றின் லக்ஷணம் ...	130
ஸ்வர்க்கத்துக்குக் காரணமாவன பத்து ...	130
பாவபுண்யங்களின் பயன் முதலியன ...	130-131
முன்னதாக ஸம்பாதித்து வைத்துக்கொள்ளவேண் டியவை ...	131
யார் யாருக்கு யார் யார் சிஷ்யகரென்பது ...	131
மூலம் விசாரிக்கத் தகாதவை ...	131
செயல்கள் உத்தம மத்திம அதம அதமாதமமாவது ...	132
36-38 விதூரர், ஆத்ரேயர் ஸாத்யர்களுக்குச் சொல்லிய நீதியைத் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது ...	132-134
ஸாத்யர் வினவ ஆத்ரேயர் நீதியுரைத்தது ...	132-134
மௌனம் பேச்சு இவற்றின் முறை ...	133
உத்தம மத்திம அதமரின் லக்ஷணம் ...	134
எவர் அடுத்தற்குரியாரென்பது ...	134
திருதராஷ்டிரன் மஹாகுல லக்ஷணங் கேட்டதும், விதூரர் உயர்குலம் இழிகுலம் முதலியவற்றைக் கூறியதும் ...	134-137
மித்திரலக்ஷணம் ...	136
நன்றிகொன்றவரின் தசையை ஊனுண்ணும் பிராணி களும் தின்னாவென்பது ...	136
ஸந்தாபத்தால் வரும் தீமைகள் ...	136-137
திருதராஷ்டிரன் வினவ, விதூரர் அமைதிக்குரிய வழிமுதலியவற்றைக் கூறியது ...	137-141
ஒற்றுமை வேற்றுமைகளில் உயர்வு இழிவுகள் ...	138
கொல்லத்தகாதவர் ...	139
கோபத்தின் தன்மையும் அதனை அடக்கவேண்டுமென் பதும் ...	139
நோயாளரின் தன்மை ...	139
அகாரியம்செய்யும் பதினெழுவர் ...	140-14
பிறன் தன்னிடத்து நடப்பதுபோலவே தானும் அவ னிடத்து நடக்கவேண்டுமென்பது ...	141
எது எது எது எதை அபகரிக்குமென்பது ...	141
திருதராஷ்டிரன் வினவ, விதூரர் ஆயுளின்குறைவுக்குக் காரணமுதலியவற்றைக் கூறியது ...	141

அத்யாயம்.

பக்கம்.

பிரம்மஹத்தி செய்தவருக்கு ஒப்பாவோர் ..	142
பிரியத்தைச் சொல்பவரின் எளிமையும் கடிந்தும் நன்மையைச் சொல்பவரின் அருமையும் ...	142
எது எதனைக் காப்பதற்காக எது எதனை விடலாமென்பது ...	142
எது எதனால் எதை எதைக் காக்கவேண்டுமென்பது ...	142
தூதலாணம் ...	143
பொருளைச் செலவிடுதல் முதலிய அதிகாரத்திலிருந்து விலக்கப்படத் தக்கவர் ...	144
மனிதனை விளக்கும் எட்டுக்குணங்கள் ...	144
ஸ்நான சீலனை அடையும் பத்துக்குணங்கள் ...	144
அளவறிந்துண்பவனை அடையும் ஆறுகுணங்கள் ...	144
வீட்டில் வைத்துக்கொள்ளத் தகாதவர்கள் ...	144
என்றும் யாசிக்கத்தகாதவர் ...	144
யார் யாருக்கு வேலை செய்யக்கூடாதென்பது ...	144
மனிதருக்குரிய ஐந்துவித பலம் ...	146
புத்திமான் நம்பத்தகாத விஷயங்கள் ...	146
பெரியோரை உபசரிக்க வேண்டுமென்பது ...	147
பிரியராயிருந்தும் உபசரிக்கத் தகாதவர் ...	147-148
விற்கத் தகாத பொருள்கள் ...	148
பிஷாஹ தவசி இவர்களின் லாபாணம் ...	148
ஸ்திரீகளை நடத்து முறை ...	148
குடும்பத்தில் யார் யார் என்ன என்ன வேலையைப் பார்க்க வேண்டுமென்பது ...	148-149
சில ராஜ நீதிகள் ...	149 151
யார் யாரை யார் யார் அறிவரென்பது ...	150
எவர்கள் விஷயத்தில் கோபத்தை அடக்கிக்கொள்ள வேண்டுமென்பது ...	150
எவனை ஜனங்கள் விரும்பாரென்பது ...	150
மூடனால் அவமதிக்கப்படுபவர்கள் ...	150
யாரை அணர்த்தங்கள் விரைந்து அடையுமென்பது ...	150-151
எது எது செல்வத்தை வளர்க்குமென்பது ...	151
யார் யாரால் புகழப்பட்டவர் வாழாரென்பது ...	151
திருதராஷ்டிரன் வினவ, விதுரர் கூறிய சில நீதிகள்	152-153
திருதராஷ்டிரன் வினவ, விதுரர் பல நீதிகள் கூறிப் புத்ரர்களிடமும் பாண்டவரிடமும் ஸமமாயிருக்கும் படி சொல்லியது ...	153-159
எவர்களை விடவேண்டுமென்பது ...	153
எது எதில் எது எது நஷ்டமென்பது ...	155-156
எது எது எது எதைப் போக்குமென்பது ...	156
குலத்தை அறியும் முறை ...	156
கெடா நட்பு இன்னதென்பது ...	156
எவைகள் ஐயுறவாயத்தைச் செய்வன என்பது ...	157
ஆயுளுக்குக் காரணமாவன ...	157

அத்யாயம்.

பக்கம்.

எவரிடம் செல்வம் நில்லாதென்பது ...	157
செல்வம் குணத்தையும் குற்றத்தையும் பார்ப்பதில்லை யென்பது ...	157-158
எது எது எது எதைப் பயனாகவுடையவென்பது ...	158
ஐயுடையத்துக்குக் காரணமானவை ...	158
யார் யாருக்கு எது எது பலமென்பது...	158
எது எது விரதத்தைக் கெடுக்காவென்பது ...	158
எது எதனை எது எதனால் ஐயிக்க வேண்டுமென்பது	158
எவரை நம்பலாகாதென்பது ...	158
துக்கிக்கப்பட்டத் தக்கவை எவையென்பது ...	159
யார் யாருக்கு எது எது ஜகை என்பது ...	159
யார் யாருக்கு எது எது களங்கமென்பது ...	159
எது எதற்கு எது எது மலமென்பது ...	159
எதனை எதனை எதனால் எதனால் ஐயிக்கமுடியாதென்பது	159
எவனது வாழ்வு பயனுள்ளதென்பது ...	159
எவன் மயக்கமடைய மாட்டானென்பது ...	159
கல்விக்குப் பகையும் கற்பவர்க்கு வரும் குற்றமும் ...	160
ஸூகிக்கு வித்தையும் வித்யார்த்திக்கு ஸூகமும் இல்லையென்பது ...	160
யார் யார் எது எதனால் திருப்தி அடையாரென்பது ...	160
எது எது எதனை எதனை அழிக்குமென்பது ...	160-161
ராஜகிருகத்தில் இருக்கவேண்டியவர்கள் ...	161
சிறந்த பன்னிரண்டு பொருள்கள் ...	161
எது எதனால் எது எதைக் காக்கவேண்டுமென்பது ...	162
நான்கு வர்ணங்களின் தர்மங்கள் ...	162-163
திருதராஷ்டிரன் விதிவலிதென்றது ...	163

ஸ ந நி ஸ ஸ ஸ ஸ த ப ரீ வ ம்.

41	திருதராஷ்டிரன் மேலும் தர்மங்களைச் சொல்லும்படி விதுரரைக்கேட்டதும், விதுரர் தமது தகுதியின்மை யைக்கூறி ஸநத்ஸுஜாதர் கூறுவரென்றதும் ...	164
	விதுரர் நினைத்ததும், ஸநத்ஸுஜாதர் வந்ததும் ...	164
	விதுரர் ஸநத்ஸுஜாதரைக் திருதராஷ்டிரனுக்குத் தத்வோபதேசம் செய்யவேண்டினது ...	164-165
42-46	திருதராஷ்டிரன் வினாவ, ஸநத்ஸுஜாதர் தத்வோப தேசம் செய்தது ...	165-191
	எவருக்கு மிருத்பு உண்டு எவருக்கில்லையென்பது ...	165-167
	அலித்வான் வித்வான் இவர்களின்கதி ...	167
	பரமாத்மா மாயையோடு சேர்ந்து உலகைப் படைத் தல் ...	167-168
	தர்மம், பாவத்தைப் போக்குகிறதா, பாவத்தால் போக்கப்படுகிறதா என்பது ...	168
	ஸ்வர்க்கமோஷ முதலியன ...	168-171

அத்யாயம்.

பக்கம்.

எவை மோஷத்திற்கு வாயிலென்பது ...	... 171
மௌனம் இன்ன தென்பது ...	... 171
எவரை வேதங்கள் காவாவென்பது ...	... 172
வேதங்கள் ஒதுவோரைக் கரையேற்றுவது முதலியன	172-173
பயனை விரும்பாதார் தவம் மிகவளருமென்பது ...	... 173
மனிதருக்கு வரும் பன்னிரண்டு தோஷங்கள் ...	... 173
குருர்தோஷமுள்ள பதினமூவர் ...	... 174
மனிதர்க்குவேண்டும் பன்னிரண்டு குணங்கள் ...	... 174
தமத்துக்குவரும் பதினெட்டுத்தோஷங்கள் ...	... 174-175
ஆறுவிதத் தியாகங்கள் ...	... 175
அஜாக்ரதையின்மைக்குரிய எட்டுக்குணங்கள் ...	... 175-176
அஜாக்ரதையால் வரும் எட்டுத்தோஷங்கள் ...	... 176
வேதவித்துக்களின் ஸ்ரீ ஸ்ரீ முதலியன ...	... 177 179
பிரம்மம் அவஸரத்தாலன்றி பிரம்மசரியத்தாலே	
அறியக்கூடியதென்பது ...	... 179
ஆசாரியரின் சிறப்பு, அவரை வழிபடுமுறை, கல்வி கற்	
றல், பிரம்மசரியத்தின் சிறப்பு முதலியன ...	... 180-182
பிரம்மசரியத்தின் நான்கு பாதங்கள் ...	... 180-181
எது எதனால் எவ்வளவு எவ்வளவு வித்தையை அடை	
கிருணென்பது ...	... 181
பிரம்மசரியத்தின் சிறப்பு ...	... 182
பிரம்மம் இத்தகையதென்பதும், அதன் பெருமையும்	182-183
மனிதர்க்கு வரும் பன்னிரண்டு தோஷங்கள் ...	... 183
குருரத்தன்மையுள்ள அறுவர் ...	... 183
பாவ ஒழுக்கமுடையவர் எழுவர் ...	... 184
பிரம்மணனுக்குரிய பன்னிரண்டு விதங்கள் ...	... 184
நிறை தகர தென்பது ...	... 184
மத்தோஷங்கள் பதினெட்டு ...	... 184
யோகம் இன்றியமையாததென்பது ...	... 185-186
பிரம்மத்தின் தன்மை அதனை அறிதல் முதலியன ...	... 186-191

யானஸந்தி பரிபாடல்

- 47 திருதராஷ்டிரன் முதலியோர் ஸபையில் கூடியதும்,
ஸஞ்சயன் வந்து பாண்டவர்கள் ஸ்ரீமம் விசாரித்
தன ரென்றதும் ... 191-192
- ஸஞ்சயன், தான் கிருஷ்ணர்ஜ்ஞானரை அந்தப்புரத்
தில் கண்டதையும் கோவிந்தர் சொல்லிய அபிப்
பிராயத்தையும் கூறியது ... 193-194
- 48 ஸஞ்சயன் கிருஷ்ணரைப் புகழும்அர்ஜ்ஞான் பேச்சை
விரித்துக் கூறியது ... 195 208
- அந்தணர், இந்திரனையாவது கோவிந்தரையாவது
பேர்த்துணையாகக் கொள்ளச்சொல்லியதும், அர்
ஜ்ஞான் கோவிந்தரைத் துணையாகக் கொண்டதும் 203

- கோவிந்தர் நாகனையும் முரனையும் கொன்று திரும்பிய
தும், தேவர்கள் அவருக்கு வரமளித்ததும் ... 205
- 49 பீஷ்மர் நரநாராயணரே கிருஷ்ணர்ஜுனராக அவ
தரித்தன ரென்பதையும், அவர்களுடன் பகைத்தால்
கௌரவ ரழிவரென்பதையும் கூறியது ... 208-210
- கர்ணன் தன்னைத் தூஷித்தல் தகாதென்று பீஷ்ம
ரிடம் சொல்லியது ... 210
- பீஷ்மர் மறுபடியும் திருதராஷ்டிரனிடம் கர்ணனை நிர்
தித்துக் கூறியது ... 211
- துரோணரும் பீஷ்மரை அனுஸரித்துச் சொல்லியதும்,
திருதராஷ்டிரன் இருவர்சொல்லையும் அனாதரணை
செய்யக் கௌரவரனைவரும் உயிரில் ஆசையற்றவரா
னதும் ... 211-212
- 50 ஸஞ்சயன், யுகிஷ்டிரர் கட்டளையைப் பாஞ்சாலர்முத
லிய பலரும் எதிர்பார்க்கின்றன ரென்றது ... 212-213
- திருதராஷ்டிரன் பாண்டவசேனையைப்பற்றி வினவ,
அதனை நினைந்த ஸஞ்சயன் மயங்கி விழுந்தது ... 212
- ஸஞ்சயன் தெளிந்து பாண்டவருக்குள்ள ஸகாயங்
களைக் கூறியது ... 213-216
- 51 திருதராஷ்டிரன் பீமஸேனனுடைய பலபராக்ரமங்
களை ஸஞ்சயனிடம் சொல்லி வருந்தியது ... 216-221
- 52 திருதராஷ்டிரன் அர்ஜுனனுடைய பலபராக்ரமங்
களைக் கூறி வருந்தியது ... 222-223
- 53 திருதராஷ்டிரன், பாண்டவரின் துணைவலிமை முத
லியவற்றைக் கூறி, ஸமாதானத்துக்கு முயல்வ
தாகச் சொல்லியது ... 224-225
- 54 ஸஞ்சயன் பாண்டவர்களிடம் வெற்றிக்கு வேண்டி
யவை யெல்லாம் அமைந்திருப்பதையும் திருதராஷ்
டிரன் அவர்களுக்குச் செய்த அபகாரத்தையும்
சொல்லி, அவனை நிந்தித்தது ... 225-227
- 55 துரியோதனன், பீஷ்மர் முதலியோர் தனக்கு அபயங்
கொடுத்ததையும் இருதிறத்துச் சேனைகளின் பலா
பலத்தையும் சொல்லித் திருதராஷ்டிரனைத் தேற்
றியது ... 227-233
- 56 ஸஞ்சயன் பாண்டவர்களின் போர்விருப்பத்தையும்
தேர்கள் குதிரைகளையும் பற்றித் துரியோதனனுக்
குச் சொல்லியது ... 233-235
- 57 ஸஞ்சயன் பாண்டவர்களுக்குத் துணையாகவந்தவர்களை
யும் அவர்கள் கௌரவர்களைக் கொல்லப் பங்கிட்டுக்
கொண்டதையும் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது 235-237
- திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர் பரிஷத்தைப் புகழ்ந்தும்
துரியோதனனை இகழ்ந்தும் கூறியது ... 238

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- துரியோதனன் தன்பகூத்தார் பாண்டவரை வெல்ல
வல்லவ ரென்றது 238-239
- ஸஞ்சயன், திருஷ்டத்யும்னன் அவசியம் சண்டை
செய்யவேண்டு மென்றதையும் புதிஷ்டிரர் அவனைப்
புகழ்ந்ததையும் கூறியது 239-240
- ஆபத்தில் காக்கும் சுத்தவீரனைத் தேடி அடைய
வேண்டு மென்பது 240
- ஸஞ்சயன், திருஷ்டத்யும்னன் பாண்டவருக்கு நாடு
கொடுத்து ஸமாதானமடையச் சொல்லியதைக்
கூறியது 240-241
- 58 திருதராஷ்டிரன் பீஷ்மர்முதலியோர் போராவிரும்ப
வில்லை யென்றதும், துரியோதனன் அவர்களை
• எதிர்பாராமலே கர்ணன் முதலானவருதலியால்
பாண்டவாதியரைக் கொன்று களவேள்வியெய்வ
தாகச் சொல்லியதும் 242
- திருதராஷ்டிரன் துரியோதனனை நிந்தித்தது ... 242-243
- 59 ஸஞ்சயன், 'நாடுகொடாவிடில் கௌரவரைக் கொல்
வேன்' என்று அர்ஜுனன் சொல்லியதைத் திருத
ராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது 244-245
- 60 திருதராஷ்டிரன், இருதிறத்துப் பலாபலத்தையும்
பாண்டவர்களுக்குத் தேவரும் உதவுவரென்பதையும்
தனக்கும் ஸமாதானமே விருப்பமென்பதையும் துரி
யோதனனுக்குச் சொல்லியது 245-247
- 61 துரியோதனன், பாண்டவர்களுக்குத் தேவர்கள் துணை
செய்யார் என்பதைக் காரணத்தோடு கூறித் தன்
திறமையையும் தானே அவர்களை வெல்வதாயிருப்
பதையும் சொல்லியது 247-249
- 62 கர்ணன், திருதராஷ்டிரனை அலகியம்செய்து பாண்
டவர்களைக் கொல்வதாகப் பிரதிஜ্ঞைஞசெய்தது ... 250-251
- பீஷ்மர் கர்ணனை நிந்தித்ததும், கர்ணன் பீஷ்மர் ஒழி
யும் வரை தான் ஆயுதமெடுப்பதில்லை என்று சொல்
லிச் சென்றதும் 251
- பீஷ்மர் போரில் தினந்தோறும் பதினாயிரவரைக்
கொல்வதாகச் சபதம் செய்தது 252
- 63 துரியோதனன் பீஷ்மர்கருத்தை மறுத்துப் பீஷ்மர்
முதலியோரை எதிர்பாராமலே கர்ண துச்சாஸனர்
களுடைய உதவியைக்கொண்டே பாண்டவரைக்
கொல்வதாகப் பிரதிஜ্ঞைஞசெய்தது ... 252-253
- விதரர் அடக்கத்தைப் புகழ்ந்தது 253-255
- தமத்தின் அடையாளங்கள் 254
- 64 விதரர், பறவைகளின் கதையைக்கூறி ஞாநிகளைப்
புகைக்கலாகாதென்றது 255-256
- ஞாநிகள் செய்யவேண்டியவை 256

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- விதூரர், வேடன்கதையால் அதிக ஆசை அதிகநஷ்ட
மென்பதையும் வெற்றிதோல்விகள் நிலையற்றன
என்பதையும் கூறியது ... 256-257
- 65 திருதராஷ்டிரன், அர்ஜுனன் வாஸுதேவருக்கு
மிக்க நண்பனாகையால் அவனை வெல்வது இயலா
தென்றும் ஸமாதானம் செய்து கொள்ளவேண்டு
மென்றும் துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது ... 257-259
- 66 துரியோதனன் திருதராஷ்டிரன்சொல்லக் கேளா
மற்போக ஸபை கலைந்தது ... 259
திருதராஷ்டிரன் இருதிறத்துச் சேனைகளின் பலா
பலத்தையும் வினவியதும், ஸஞ்சயன் தனிமையிற்
சொல்ல மறுத்து வியாஸரையும் கார்தாரியையும்
தருவிக்கச் சொல்லியதும் ... 259-260
வியாஸர் திருதராஷ்டிரனுக்கு விடைசொல்லும்படி
ஸஞ்சயனுக்கு அனுமதி கொடுத்தது ... 260
- 67 ஸஞ்சயன் சிறந்தவரெல்லாரிலும் வாஸுதேவர் மிகச்
சிறந்தவரென்று கூறிப் புகழ்ந்தது ... 260-262
- 68 திருதராஷ்டிரன் பக்தியைப்பற்றி வினவியதும், ஸஞ்
சயன் விடையும் ... 262
வியாஸர், ஸஞ்சயன் மோக்ஷவழியைக் கூறுவனென்
பதைத் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது ... 263
திருதராஷ்டிரன்வினவ ஸஞ்சயன் புலன்களினடக்கம்
இன்றியமையாத தென்றது ... 263-264
- 69 ஸஞ்சயன் பகவானுடைய நாமங்களுக்குப் பொருள்
கூறி, ஸமாதானம் செய்தற்காகக் கண்ணபிரான்
வருகையைத் தெரிவித்தது ... 264-266
- 70 கண்ணபிரான் வரவைக்கேட்டு மகிழ்ந்த திருதராஷ்டிரன்
கண்ணுள்ளவர்களைப் புகழ்ந்து கிருஷ்ணருடைய
குணங்களைக் கூறியது ... 266-267

பகவாத்யான பர்வம்

- 71 புதிஷ்டிரர் ஸமாதானத்துக்காக அஸ்திநுபுரம் போய்
வரும்படி மாதவரைக் குறிப்பாக வேண்டினதும்,
அவர் ஸம்மதித்ததும் ... 268-275
தனத்தின் இன்றியமையாமை முதலியன ... 270-271
யார் யார் எது எதனால் ஜீவிக்கின்றன ரென்பது ... 271
புத்தம் இழிவானதென்பதும், அதனால் வரும் தீமை
களும் ... 272-274
புதிஷ்டிரர் மாதவரைக் கௌரவரிடம் செல்லவேண்
டாமென்றதும், மாதவர் செல்வதவசிய மென்றதும் 275-276
- 72 மாதவர், போர்ரிச்சயமென்பதையும் உலகத்தாரின்
ஸந்தேக நிவிர்த்திக்காக ஸமாதானம் பேசப்போவ
தையும் சொல்லியது ... 276-280

வுத்யாயம்.

பக்கம்.

- 73 பீமன் துரியோதனனைத் திருப்திசெய்வது ஸ்ரம
மென்பதையும் எப்படியாவது ஸமாதானமே செய்ய
வேண்டுமென்பதையும் கோவிந்தருக்குச் சொல்லி
யது ... 280-282
குலத்தைக்கெடுத்த அரசர் பதினெண்மர் ... 281
- 74 மாதவர் பீமனை அவனுடைய பிரதிஜ்ஞை முதலிய
வற்றை நினைப்பூட்டிப் போருக்கு உத்ஸாகப்படுத்தி
யது ... 282-284
- 75 பீமன் தன் திறமையையும் தான் ஸமாதானத்தை
விரும்புவதற்குத் தையையே காரணமென்பதையும்
வாஸுதேவருக்குச் சொல்லியது ... 284-286
- 76 கோவிந்தர் பீமனைப் புகழ்ந்து அவன்கருத்தை அறி
தற்கும் அவனை உத்ஸாகப்படுத்துதற்குமே தாம்
அவ்விதம் கூறியதாக அவனிடம் சொல்லியது ... 286-287
- 77 அர்ஜுனன் ஸமாதானம் சண்டை இரண்டையும்
புகழ்ந்து இஷ்டம்போல ஏதாவதொன்றை நிச்ச
யிக்கும்படி கிருஷ்ணரிடம் சொல்லியது ... 288-289
- 78 வாஸுதேவர், தண்டனைக்குரிய துரியோதனன் ஸமா
தானப்படுத்த முடியாதவனென்பதாகவும், யுதிஷ்
டிராருடைய விருப்பப்படி தான் ஸமாதானத்துக்கு
முயல்வதாகவும் அர்ஜுனனுக்குச் சொல்லியது ... 290-291
- 79 நகுலன் தனக்கு ஸமாதானத்தில் விருப்பமிருப்பதை
யும் மாதவருக்கு ஸமாதானம்செய்ய வல்லமை
இருப்பதையும் அவரிடம் சொல்லியது ... 292-293
- 80 ஸஹதேவன், கௌரவர் ஸமாதானத்தை விரும்பி
னாலும் யுத்தத்தையே நிச்சயிக்கும்படி கோவிந்த
ரிடம் சொல்லியது ... 293-294
ஸாத்யகி ஸஹதேவன்சொல்லு ஆமோதித்ததும், வீரர்
கள் சிங்கநாதம் செய்ததும் ... 294
- 81 திரௌபதி சூதாட்டஸபையில் தனக்குநேர்ந்த துய
ரைக் கோவிந்தரிடம் சொல்லி அழுதது ... 295-298
கோவிந்தர் துரியோதனதியரைக் கொல்லிப்பதாகச்
சொல்லித் திரௌபதியைத் தேற்றியது ... 298
- 82 வாஸுதேவர் துதுசெல்லப் புறப்பட்ட தினமுதலி
யன ... 299
வாஸுதேவர் துரியோதனதியர் துஷ்டமாதலின்
தேரில் ஆயுதங்கள் இருக்கவேண்டுமென்றது ... 299
வாஸுதேவர் துதுசெல்ல ஸாத்யகியுடன் புறப்
பட்டது ... 300-301
- 83 யுதிஷ்டிரர், குந்தியை ஷோமம்விசாரித்துத் தம் நமஸ்
காரத்தைச் சொல்லித் தேற்றும்படியும் மற்றவர்க்
கும் தாம் விசாரித்ததை முறையுடன் சொல்லும்
படியும் கோவிந்தரிடம் சொல்லித் திரும்பியது ... 301-303

- முனிவர் கோவிந்தரை வழியில்கண்டு தாம் கௌரவ
ஸபைக்கு வருவதாகச் சொல்லிச் சென்றது ... 803-805
வாஸுதேவருடன் சேனை சென்றது ... 805
- 84 கோவிந்தர் போம்பொழுது கௌரவரின் தோல்
வியையும் கோவிந்தரின் வெற்றியையும் குறிக்கும்
சுருனங்களுண்டானது ... 305-306
கோவிந்தர் விருகஸ்தலத்தில் இரவில் தங்கியது ... 306 307
- 85 திருதராஷ்டிரன், கோவிந்தர் வருவதை அறிந்து அவ
ரை உபசரிப்பதற்காக வழியில் ஸபைகளை அமைக்
கும்படி துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது ... 307-308
துரியோதனன் ஸபைகளமைத்ததும், கோவிந்தர்
அவைகளைப் பாராமலே சென்றதும் ... 308-309
- 86 திருதராஷ்டிரன், கோவிந்தருக்குத் தேர்யானை முதல்
யன கொடுப்பதாக விதூரிடம் சொல்லியது ... 309-311
- 87 விதூர், திருதராஷ்டிரன் தேர்முதலியன கொடுப்ப
தாகச் சொல்லியது வஞ்சித்தற்கென்றும், கோவிந்
தர் ஸாமமுதலிய உபாயங்களுக்கு வசப்படா ரென்
றும், அவர் விரும்பியதைச் செய்து அவரைக் கௌர
விக்க வேண்டுமென்றும் சொல்லியது ... 311-313
- 88 துரியோதனன், கோவிந்தர் வசப்படாராகையால்
அவருக்குப் பொருள்கொடுக்க வேண்டாவென்றும்,
போர் நடவாமல் நில்லாதென்றும் சொல்லியது ... 313
பீஷ்மர், கோவிந்தர் அவமதிக்க முடியாதவரென்றும்
அவர் சொல்லியதைச் செய்யவேண்டு மென்றும்
சொல்லியது ... 314
துரியோதனன் கோவிந்தரைக் கட்ட உபாயங்கேட்ட
தும், திருதராஷ்டிரன் அவனை நிந்தித்ததும் ... 314
பீஷ்மர், துரியோதனனை நிந்தித்து வெளியே சென்
றது ... 314-315
- 89 கோவிந்தர், ஹஸ்தினபுரமடைந்து திருதராஷ்டிரன்
அரண்மனைசென்று, பூஜிக்கப்பெற்று, விதூர
ருடைய மாளிகை சேர்ந்தது ... 315-317
- 90 கோவிந்தர் குந்தியைக் கண்டதும், அவன் பாண்டவ
ரின் ஸ்ரீமத்தை வினவித் தான் அனுபவித்த துன்
பங்களைக்கூறி வருந்தியதும் ... 317-324
கோவிந்தர் குந்தியைத்தேற்றி அனுமதி பெற்றுத் துரி
யோதனனாரண்மனை சென்றது ... 324-326
- 91 துரியோதனன் கோவிந்தரைக் கௌரவித்து விருந்
துக்கழைத்ததும், அவர் மறுத்ததும் ... 326 327
துரியோதனன் காரணங்கேட்க, மாதவர் விடை கூறி
விதூர் மாளிகைசென்று விருந்துண்டது ... 327-330
- 92 விதூர், பீஷ்மர்முதலியோரிருத்தலால் துரியோத
னன் கர்வ முற்றிருப்பதையும் அவனுடைய தீய

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- ஒழுக்கத்தையும் அவனிடம் ஸமாதானம் பயன்ற
தென்பதையும் துஷ்டர் நிரம்பின துரியோதன
ஸபையில் கோவிந்தர் பிரவேசிப்பது தமக்கு ஸம்
மதமன்றென்பதையும் அவருக்குச் சொல்லியது ... 330-333
- 93 கோவிந்தர், விதுரர்சொல்லைப் புகழ்ந்து, தாம்வந்தது
உலகம் பழிசொல்லாமலிருத்தற்காகவென்று விதுர
ருக்குச் சொல்லியது ... 333-335
- சண்டைநேரும்போது ஸமாதானம் செய்பவருக்கும்
செய்யாதவருக்கும் வரும் புண்யபாபமுதலியன ... 334-335
- 94 துரியோதனனும் சகுனியும் கோவிந்தரை ஸபைக்
கழைத்ததும், அவர் விதுரருடன் ஸபைக்கு வந்த
தும் ... 336-339
- கோவிந்தரின் தேர்க்குதிரைகள் இன்ன இன்ன நிற
முடையன வென்பது ... 337
- கோவிந்தர் ரிஷிகளைப்பூஜிக்கச் சொல்லியதும், டீஷ்
மர் பூஜித்தபின் எல்லாரும் உட்கார்ந்ததும் ... 340
- 95 கோவிந்தர், தாம் ஸமாதானம்செய்ய வந்ததையும்
ஸமாதானம் சண்டை இவற்றின் குண குற்றங்களை
யும் பாண்டவரின் விண்ணப்பத்தையும் திருதராஷ்
டிராஸிடம் தெரிவித்து, இஷ்டப்படி செய்யச் சொல்
லியது ... 341-346
- அதர்மமும் பொய்யும் வழங்கும் சபையிலுள்ளோர்
அழிவரென்பது ... 345
- 96 பாசுராமர், தம்போத்பவன் கதையையும் கிருஷ்ணர்
ஜுனர் நரநாராயணரின் அவதாரமென்பதையும்
சொல்லியது ... 346-350
- தம்போத்பவன் நரருக்குத் தோற்றது ... 348-349
- விசித்ரமான எட்டு அஸ்திரங்களும் அவற்றின் செயல்
களும் ... 349-350
- 97-105 கண்வர், துரியோதனனுடைய வலிமைச் செருக்கைப்
போக்க மாதலி கதையைச் சொல்லியது ... 351-369
- மாதலி மனைவியுடன் ஆலோசித்துக் குணகேசிக்கு
வரன்தேடப் புறப்பட்டது ... 352
- மாதலி நாரதரைக்கண்டதும், இருவரும் வருணனிடம்
சென்று மரியாதை பெற்றதும் ... 353
- நாரதர் வருணலோகத்திலுள்ள பொருள்களின் குணங்
களை மாதலிக்குச் சொல்லியது ... 353-354
- காண்டீவத்தின் வரலாறு ... 354
- நாரதர் பாதாளத்திலுள்ள பொருள்களைக் காட்டி
'அவற்றின் குணங்களை மாதலிக்குச் சொல்லியது ... 355-357
- எப்படியிருப்பவன் கோவரதமுள்ளவனாவனென்பது 357
- மாதலி, 'இங்கே ஒருவரனும் பிடிக்கவில்லை; வேறிடம்
செல்வோம்' என்று நாரதருக்குச் சொல்லியது ... 357

அத்யாயம்.

பக்கம்.

நாரதர் ஹிரண்யபுரம் சென்று அஸுரர்களில் வரன் தேடச் சொல்லியதும், மாதலி அஸுரருக்கும் தேவருக்கும் பகையாதலின் அவருறவு வேண்டா மென்றதும்	358-359
நாரதர் கருடலோகம்போய் அங்குள்ள பறவைகளின் பெயர்களையும் குணங்களையும் அங்கு வரன்பிடிக்கா விட்டால் வேறிடம் செல்லலாமென்பதையும் மாதலிக்குச் சொல்லியது	359-360
நாரதர் ரஸாதலம்சென்று அங்குள்ள ஸுரபிவம்சத்தின் பெருமையை மாதலிக்குச் சொல்லியது ...	361-362
காமதேனுமுதலிய நான்கு பசுக்கள் நான்கு திசைகளையும் தரிக்கின்றன வென்பது ...	361
நாரதர் மாதலியைப் போகவதிக்கு அழைத்துப்போய் வரன் பார்க்கச் சொல்லியது ...	362-363
மாதலி ஒருவனைத் தனக்குப்பிடித்தவனென்று நாரதரிடம் சொல்லியதும், அவர் அவன் வரலாறுகூற, மாதலி அந்தஸுமுகனை வரனாக நிச்சயிக்கும்படி அவருக்குச் சொல்லியதும் ...	363-364
நாரதர் ஆர்யகளை அவன் பேரனுக்காகக் குணகேசியை வாங்கிக்கொள்ள வேண்டினது ...	364-365
ஆர்யகன், ஸுமுகனைக் கருடன் தின்பதாகப் பிரதிஜ்ஞை செய்திருக்கிறனென்றது ...	365
மாதலி ஸுமுகனைக் காப்பதற்காக அவனுடனும் நாரதருடனும் இந்திரனிடம் சென்றது ...	366
நாரதர் விஷ்ணுவினிடம் தெரிவிக்க அவர் ஸுமுகனுக்கு அமுதம்கொடுக்கும்படி இந்திரனுக்குச் சொல்லியது	366
இந்திரன் ஸுமுகனுக்கு அமுதங்கொடாமலே ஆயுளைக் கொடுத்ததும், விவாகம் நிறைவேறியதும் ...	366
கருடன் இந்திரனிடம்கோபித்ததும், ஸுமுகன்பயந்து விஷ்ணுவின் பாதபீடத்தைச் சுற்றிக்கொண்டதும்	367
கருடன் கர்வமாகப் பேசியதும், விஷ்ணு அவனைத் தமது ஒருகையைத் தாங்கச் சொல்லியதும் ...	368-369
கருடன் திருமாலின் கையைச் சுமக்கமுடியாமல மன்னிப்புக் கேட்டதும், அவர் அருள்செய்து ஸுமுகனை அவனிடம் எறிந்ததும், அதுமுதல் அவன் ஸர்ப்பத்தோடிருந்ததும் ...	369
கண்வர் துரியோதனனைப் பாண்டவரிடம் நட்புக் கொள்ளச் சொல்லியதும், அவன் தொடையைத் தட்டி நகைக்க, அவர் அவனைச் சபித்ததும் ...	369-370
106-123 நிர்ப்பந்தமும் கர்வமும் தீமைக்குக் காரணமென்பதை விளக்க நாரதர் கரலவர்கதையையும் யயாதிகதையையும் சொல்லியது	371-408

அத்யாயம்.

பக்கம்.

தர்மம் விஸ்வாமித்ரரைப் பரீக்ஷித்ததும், காலவர் விஸ்வாமித்ரருக்குப் பணி செய்ததும் ...	... 372-373
காலவர் குருதக்ஷிணை கொடுப்பதாக வலிந்துசொல்லியதும், விஸ்வாமித்ரர் ஒரு காத பச்சையாயுள்ள எண்ணூறு குதிரை கேட்டதும் ...	... 372
தக்ஷிணையின் மகிமை ...	... 372
காலவர் குதிரைவிஷயமாகப் புலம்பி விஷ்ணுவைச் சரணமடைந்தது ...	... 373
பொய்யால் வரும் தீமைகள் ...	... 373-374
கருடன் காலவரை வேண்டுமிடத்து அழைத்துப்போவதாகச் சொல்லியது ...	... 374
கருடன் காலவரைக் கிழக்குமுதலான திசைகளுக்கு அழைத்துப் போவதாகச் சொல்லிக் கீழ்த்திசையின் சிறப்பைச் சொல்லியது ...	... 374-376
பூர்வதிக்கென்னும் பெயர்க்காரணமும் தேவகாரியங்களை அத்திசையில் செய்யவேண்டுமென்பதும் ...	... 375
கருடன் தென்திசையின் சிறப்பைக் காலவருக்குச் சொல்லியது ...	... 376-378
தக்ஷிண திக்கென்னும் பெயர்க்காரணம் ...	... 376
கருடன் மேற்றிசையின் சிறப்பைக் காலவருக்குக் கூறியது ...	... 378-379
பச்சிம திக்கென்னும் பெயர்க்காரணம் ...	... 378
கருடன் வடதிசையைப்பற்றிச் சொல்லி விரும்பின இடம் செல்வதற்குக் காலவரைத் தன்முதுகில் ஏறச் சொல்லியது ...	... 380-382
உத்தர திக்கென்னும் பெயர்க்காரணம் ...	... 380
கருடன் வேகமாகச் செல்லக் காலவர் அஞ்சியதும், கருடன் களைப்பாறிச் செல்வோமென்றதும் ...	... 382-384
கருடனும் காலவரும் சாண்டிலி இட்ட உணவை உண்டு உறங்கியது ...	... 384-385
கருடன் சாண்டிலியைப் பிடிக்கக் கருதியதும், அவன் சிறகு உதிர்த்ததும் ...	... 385
காலவர் சிறகு திரக் காரணங்கேட்டதும், கருடன் சொல்லிச் சாண்டிலியை மன்னிப்புக் கேட்டதும் ...	... 385
சாண்டிலி அணுகாதித்ததும், கருடனுக்கு மறுபடியும் சிறகுண்டானதும் ...	... 385-386
ஆசாரத்தின் சிறப்பு ...	... 385-386
விசுவாமித்ரர் வழியில்வந்து குருதக்ஷிணையைப்பற்றிக் காலவருக்குச் சொல்லியது ...	... 386
ஹிரண்யம் தனம் என்னும் பெயர்க்காரணம் ...	... 386-387
கருடன் காலவருடன் யயாதியிடம் சென்று காலவர் வலாற்றைக் கூறிக் குதிரைகளை யாசித்தது ...	... 387-388

அத்யாயம்.

பக்கம்.

யயாதி பொருளில்லாமையால் தன்மகள் மாதவியைக் கொடுத்ததும், கருடன் காலவரிடம் சொல்லிக்கொண்டு சென்றதும் ...	389-390
காலவர் ஹர்யஸ்வனிடம்போய்ச் சல்கம் கொடுத்து மாதவியை மணம் செய்யச்சொல்லியது ...	390-393
ஹர்யஸ்வன் மாதவியைப்புகழ்ந்து சல்கத்தைக்கேட்க, காலவர் சொல்லியது ...	392
ஹர்யஸ்வன் மாதவியை வர்ணித்தலில் உத்தமஸ்திரீ ஸாமுத்திரிக இலக்கணம் கூறியது ...	391-392
ஹர்யஸ்வன் தன்னிடம் சல்கப்பொருளில் நாலி லொன்றே இருத்தலால் தான் ஒரு புத்திரனை அடைந்து பின் மாதவியைத் திருப்பிக்கொடுப்பு தாகச் சொல்லியது ...	392
மாதவி தான் மக்களைப்பெறுந்தோறும் திரும்பத்திரும் பக் கன்னியாம்படி வரம் பெற்றிருப்பதைக் கூறியது ...	392-393
ஹர்யஸ்வன் வஸுமனைஸப் பெற்றதும், காலவர்க் கன்னியான மாதவியுடன் திவோதாஸனிடம் சென்ற தும் ...	393
காலவர் தம்வரவின் காரணங் கூறியதும், திவோதா ஸன் தன்னிடமும் இருநூறு குதிரைகளே இருந்த தால், பிரதர்த்தனனென்னும் ஒருபிள்ளையைப் பெற்று மாதவியைத் திருப்பிக்கொடுத்ததும் ...	394-395
காலவர் மாதவியுடன் உசிராஸனிடம் சென்றதும், அவ னும் இருநூறு குதிரைகளைக்கொடுத்துச் சிபியைப் பெற்றுக் கன்னியைத் திருப்பிக்கொடுத்ததும், கரு டன் வந்ததும் ...	396-397
காலவர் இருநூறுகுதிரை குறைவென்றதும், கருடன் அவற்றின் வரலாறுகூறி அறுநூறு குதிரையையும் மாதவியையும் விஸ்வாமித்ரரிடம் கொடுக்கச்சொல் லியதும் ...	398-399
ரிசேகர் ஆயிரம்குதிரைகொடுத்து ஸத்யவதியை மணந்த வரலாறு...	398
காதி யாகத்தில் குதிரைகளைப் பிராம்மணருக்குக் கொடுத்ததும், ஹர்யஸ்வன் முதலியோர் அவர்களிடம் அறுநூறுகுதிரைகளை விலக்கு வாங்கியதும்...	398
நானூறு குதிரைகளை ஆறடித்துப்போனது ...	398
காலவர் அறுநூறுகுதிரையையும் மாதவியையும் விஸ் வாமித்ரரிடம் கொடுத்ததும், அவர் அவ்வுட்களைப் பெற்று அவளைத் திருப்பிக் கொடுத்ததும் ...	399
காலவர் மாதவியை யயாதிடம் கொணர்ந்துவிட்டுச் சென்றது ...	399-400

புத்யாயம்.

பக்கம்.

- யயாதி மாதவிக்கு ஸ்வயம்வரம் எற்படுத்தியதும்,
அவன் யாரையும் வரியாமல் காட்டில் தவஞ்செய்த
தும் ... 400-401
- யயாதி நெடுங்காலம் ஸ்வர்க்கத்தில் வலித்தபின் தே
வர்களையும் ரிஷிகளையும் அவமதித்து ஒளிமழுங்
கியது ... 401
- யயாதி கவலையுற்றதும், வேலைக்காரன் அவனை விழச்
சொல்ல, அவன் ஸாதுக்களின்மேல் விழவேண்டு
மென்றதும் ... 402-403
- யயாதி பிரதர்த்தனன்முதலிய நால்வர்களுள் விழுந்
ததும், அவர்கள் வினவ அவன் தன் வரலாறு கூறிய
தும் ... 403
- பிரதர்த்தனன் முதலியோர் தம்புண்ணியத்தைக் கொ
டுப்பதாகச் சொல்லியதும், யயாதி பெறமறுத்ததும் ... 403
- மாதவி, பிரதர்த்தனன்முதலியோர் யயாதிக்குப் போ
ரென்பதைத் தெரிவித்து அவர்கள் கொடுத்த புண்
ணியத்தோடு தன் புண்ணியத்திலும் பாதிகொடுத்
தது ... 403-404
- காலவர் தம்புண்யத்தில் எட்டிலொருபங்கை யயாதிக்குக்
கொடுத்தது ... 404
- பிரதர்த்தனன்முதலியோர் தனித்தனி தங்கன்புண்யத்
தைக் கொடுத்ததும், யயாதி மறுபடியும் ஸ்வர்க்கம்
சென்றதும் ... 405-406
- யயாதி கேட்க ப்ரம்மதேவர் அவன் விழக்காரணத்தையு
ம் அந்தச் சரிதத்தைச் சொல்லுவோரடையும் பய
னையும் கூறியது ... 407-408
- நாரதர் துரியோதனனை ஸமாதானம் செய்துகொள்ளச்
சொல்லியது ... 408
- 124 திருதராஷ்டிரன் துரியோதனனை ஸமாதானம் செய்
பும்படி கோவிர்தரை வேண்டினதும், அவர் துரியோ
தனனுக்கு ஸமாதானம் சொல்லியதும் ... 409-413
- 125 பீஷ்மரும் துரோணரும் கோவிர்தர் சொல்லுக்கேட்
கும்படி துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது ... 414-415
- விதூர், காந்தாரியையும் திருதராஷ்டிரனையும் பற்றி
வருந்துவதாகச் சொல்லியது ... 415
- திருதராஷ்டிரன், கோவிர்தர் சொல்லுக்கேட்கவேண்
டுமென்றும், கேளாவிடில் தோல்வியே என்றும் மறு
படியும் துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது ... 415-416
- 126 பீஷ்மதுரோணர்கள் பகைவர் யுத்தஸந்நாஹம் செய்யு
முன்னரே ஸமாதானம் செய்துகொள்ளும்படி துரி
யோதனனுக்குத் திரும்பவும் சொல்லியது ... 416-417
- 127 துரியோதனன் தன்னிடம் சிறிதும் குற்றமில்லை என்
றும், பீஷ்மர் முதலியோர் காத்தலால் தன்னை

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- வெல்ல முடியாது என்றும், பாண்டவர்களுக்கு ஊசி குத்துமிடமும் கொடேன் என்றும், கோவிந்தரிடம் சொல்லியது ... 418-420
- 128 கோவிந்தர் துரியோதனனை நிந்தித்து அவன் பாண்டவர்க்குச் செய்ததீமைகளை நினைப்பூட்டியது ... 420-422
- துச்சாஸனன் கௌரவர் துரியோதனனைக் கட்டிப் பாண்டவரிடம் கொடுப்பவென்றதும், துரியோதனன் முதலியோர் கோபித்துப் புறப்பட்டதும் ... 422
- கோவிந்தர் துரியோதனனைக் கட்டிப் பாண்டவரிடம் கொடுக்கச் சொல்லியது ... 423-424
- இது இதற்காக இதுஇதை விடவேண்டுமென்பது ... 424
- 129 திருதராஷ்டிரன் சொற்படி விதுரர் காந்தாரியை அழைத்து வந்ததும், அவன் மறுபடியும் துரியோதனனை அழைப்பித்து நீதிகூறி ஸமாதானம் செய்யச் சொல்லியதும் ... 424-428
- 130 துரியோதனன் காந்தாரியின் சொல்லைக் கேளாமல் கிருஷ்ணரைக்கட்டி நிச்சயித்ததும், ஸாத்யகி அதனைக் கோவிந்தர்முதலியோருக்குத் தெரிவித்ததும் 429-430
- விதுரர், துரியோதனனுடைய கோவிந்தரைக் கட்ட முயன்றால் அழிவென்றது ... 431
- கோவிந்தர் கோபித்துத் தாம் துரியோதனனுடையரைக் கட்டுவதாகத் திருதராஷ்டிரனிடம் சொல்லியது ... 431-432
- திருதராஷ்டிரன் கோவிந்தரைக் கட்டமுடியாதென்று துரியோதனனுக்குச் சொல்லியதும், விதுரர் கோவிந்தர் மகிமையைச் சொல்லித் துரியோதனனை நிந்தித்ததும் ... 432-434
- 131 கோவிந்தர் தம்மிடத்திலேயே எல்லாமிருப்பதாகச் சொல்லிச் சிரித்ததும், எல்லாவுலகமும் அவரிடம் காணப்பட்டதும் ... 434-435
- கோவிந்தரதுவீரவருபங்கண்டுஅரசர்கள் கண்ணைமூடினதும், கோவிந்தர் திருதராஷ்டிரன் முதலியோருக்குக் கண்ணையும் ஞானக்கண்ணையும் கொடுத்ததும், திருதராஷ்டிரன் வீரவருபத்தைத் தரிசித்ததும்... 436
- தேவர்முதலியோர் கோவிந்தரைத் துதித்து, வீரவருபத்தை மறைக்கவேண்டினது ... 436
- திருதராஷ்டிரன் கோவிந்தரை வேண்டினதும், கண்கள் மறைந்ததும் ... 436-437
- கோவிந்தர் வீரவருபத்தை மறைத்துப் புறப்பட்டதும், திருதராஷ்டிரன் தன்முயற்சி பயன்படவில்லை யென்றதும், கோவிந்தர் அவர்களிடம் சொல்லிக்கொண்டு குந்தியைப் பார்க்கச்சென்றதும் 437-438

புதியாயம்.

பக்கம்.

132	கிருஷ்ணன் குந்தியைவணங்கி ஸபையில் நடந்ததைச் சொல்லியதும், அவன் யுதிஷ்டிரருக்குச் செய்தி சொல்லியதும் ...	438-441
	குபேரன் ராஜ்யங்கொடுத்ததும், முசுருந்தன் பெற மறுத்ததும் ...	439
	அரசனே காலத்துக்குக் காரணமென்பதும், இன்ன இன்ன யுகத்தைச்செய்யும் அரசன் இன்ன இன்ன பயனை அனுபவிப்பானென்பதும் ...	440
33-136	குந்தி யுதிஷ்டிரரைத் தூண்டுதற்காக விதுலையின் கதையைக் கோவிந்தர் மூலம் தெரிவித்தது ...	441-454
	விதுலை விரித்ராஜனுக்குத் தோற்ற தன்மகன் ஸஞ்சயனை இடித்துரைத்தது ...	442-444
	புருஷன் என்னும் பெயர்க்காரணம் ...	444
	விதுலையின்மகன் தானிறப்பதால் அவளுக்குக்கென்ன பயனென்றது ...	444-445
	விதுலை பகைவரால் அடிக்கப்பட்டவனுக்கு உயிரிருந்தும் பயனில்லை யென்று மகனை மறுபடியும் தூண்டியது ...	445-449
	எவர் பிழைப்புச் சிறந்ததென்பது ...	445
	வறுமை மரணத்துக்குப் பிரதி என்பது ...	446
	விதுலை முதலியோரின் முன்னைய நிலைமை ...	446-447
	இந்திரன் மாஹேந்திரத்தை அடைந்தது ...	447
	ஸஞ்சயன் தானிறந்தபின் செல்வத்தாலென்ன பயனென்று விதுலையைக்கேட்டது ...	449
	விதுலை ஸஞ்சயனை மறுபடியும் தூண்டினது ...	449-450
	ஸஞ்சயன் விதுலையைத் தையுள்ளவளாயிருக்க வேண்டுமென்றது ...	450-451
	விதுலை 'பகைவரைக்கொன்றபின்பே உன்னை மதிப்பேன்' என்று மகனுக்குச் சொல்லித் தூண்டினது ...	451
	ஸஞ்சயன் பொக்கசமில்லை யென்றதும், விதுலை பொருள் சேனை இவற்றைச் சேர்க்கு முறைமுதலியவற்றைச் சொல்லியதும் ...	451-453
	ஸஞ்சயன் பயமீங்கி வெற்றிபெற்றது ...	454
	விதுலோபாக்யானத்தைக் கேட்ட ற்குரியாரும் கேட்டவின் பயனும் ...	454
	குந்தி கோவிந்தரிடம் அர்ஜுனன் முதலியோருக்குச் செய்தி சொல்லியது ...	455-457

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 137 அர்ஜுனன் பிறந்தபோது அசீரி சொல்லியவை ... 455
கோவிந்தர் கர்ணனைத் தேரிலேற்றிக்கொண்டிருக்கல்ய
மாகப் பேசி அவனை அனுப்பிவிட்டு உபப்லாவ்யம்
சேர்ந்தது ... 457
- 138 குந்திசொல்லியதைக் கேட்ட பீஷ்மத்துரோணர்கள்
துரியோதனனைப் பாண்டவருடன் ஸமாதானம்
செய்துகொள்ளும்படி வற்புறுத்திச் சொல்லியது 458-460
- 139 பீஷ்மர் துரியோதனன் தம்சொல்லைக் கேளாவிடில்
அர்ஜுனனோடு யுத்தஞ் செய்தல் தீமையென்று
துக்கித்தது ... 460
துரோணர் அர்ஜுனனோடு யுத்தம்செய்ய வருந்திய
தும், திரும்பவும் துரியோதனனை ஸமாதானம்
செய்துகொள்ளும்படி சொல்லியதும் ... 460-462
- 140 கோவிந்தருக்கும் கர்ணனுக்கும் நடந்த ஸம்வாதம் ... 463-478
கோவிந்தர் கர்ணனுக்கு அவன் குந்தியின் புத்ரனென்
பதைத் தெரிவித்து அவனைப் பாண்டவர் படைத்
தில் சேர்ந்து அரசாளச் சொல்லியது ... 463-465
கானினனுக்கும் ஸகோடனுக்கும் யார்தந்தை என்பது 463
- 141 கர்ணன், அதிரதன் தன்னைவளர்த்துத் தன்குலத்தி
லேயே மணமுதலியன செய்வித்ததையும் துரியோ
தனன் தன்னை நம்பியிருப்பதையும் தான் குந்திபுத்ர
னென்பதை வெளியிட வேண்டாமென்பதையும்
வெற்றி பாண்டவர்களுக்கே என்பதையும் கூறி யுத்
தத்தை யாகத்தோடு உருவகப்படுத்தி ஆலோச
னையை வெளியிடாமல் அர்ஜுனனை யுத்தத்துக்கு
அழைத்துவரும்படி கோவிந்தரிடம் சொல்லியது ... 465-471
- 142 கோவிந்தர் பாண்டவருக்கு வெற்றி நிச்சயமென்றும்
போருக்கு ஆயத்தமாம்படி பீஷ்மத்ரோணையருக்
குச் செய்திதெரிவிக்கவேண்டுமென்றும் கர்ணனி
டம் சொல்லியது ... 472-474
- 143 கர்ணன், தாம் நால்வரே உலக அழிவுக்குக் காரண
மென்பதையும் அழிவு வெற்றி தோல்விகளைக் குறிக்
கும் நிமித்தங்களும் கனவுகளும் நிகழ்ந்தவற்றைக்
கோவிந்தரிடம் சொல்லியது ... 474-478
கோவிந்தர் தம் சொல்லைக் கர்ணன் கேளாமையால்
அழிவு நெருங்கிற்றென்றதும், கர்ணன் மறுபடி
காண்போமென்று விடைபெற்றுச் சென்றதும் ... 478
- 144 விதுரர் போரில் பலவீரர் மடிவரென்று சொல்லித்
துக்கித்ததும், குந்தி கர்ணனது வீரத்தன்மைக்குப்
பயந்து அவனைக் காணச்சென்றதும் ... 479-481

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 145 குந்தி, கர்ணன் தன் மகனென்பதை அவனுக்குக் கூறி
அவனைப் பாண்டவருடன் சேரச்சொல்லியது ... 482
பெற்றோரை மகிழ்விப்பதே தர்மமென்பது ... 482
- 146 குரியன், குந்தி சொல்வதைச் செய்யும்படி கர்ணனுக்
குச் சொல்லியது ... 483
கர்ணன், குந்தியை நிந்தித்துத் தான் துரியோதனனை
விடக்கூடாமையைச் சொல்லி அர்ஜுனனைத்தவிர
மற்றப்பாண்டவரைக் கொல்வதில்லையென்று பிர
திஜ்ஞை செய்தது ... 483-485
போஷகருக்குடதவாதார்க்கு வரும் பழிபாவங்கள் ... 484
- 147 யுதிஷ்டிரர் வினவ, கோவிந்தர் பீஷ்மர் சொல்லி
யதைச் சொல்லியது ... 486-489
- 148 கோவிந்தர் துரோணரும் விதூரரும் காந்தாரியும்
சொல்லியவற்றைச் சொல்லியது ... 489-492
- 149 கோவிந்தர், தக்கவரே அரசாட்சிக் குரியாரென்பது
முதலியவற்றைத் திருக்ராஷ்டிரன் துரியோதன
னுக்குச் சொன்னதைச் சொல்லியது ... 493-496
- 150 கோவிந்தர், துரியோதனன் கட்டளைப்படி அரசர்கள்
போருக்காகக் குருநேஷ்டிரத்துக்குப் புறப்பட்டதை
யும் ஸாமதானபேதங்களால் வசப்படாமையால்
துரியோதனன்விஷயத்தில் தண்டோபாயமே தக்க
தென்பதையும் பாண்டவருக்குச் சொல்லியது ... 496-497

ஸந்நியாஸ பர்வம்

- 151 யுதிஷ்டிரர், ஏழு அரெஷ்டனிகணிகளுக்கும் தலைவரைக்
கூறியாரை எல்லாருக்கும் தலைவனாக்கலாமென்று
கேட்டது ... 498
ஸகதேவன் விராடனையும், நகுலன் துருபதனையும்,
அர்ஜுனன் திருஷ்டத்யும்னனையும், பீமன் சிகண்டி
யையும், சேனாதிபதியாக்கலாமென்றது ... 498-500
யுதிஷ்டிரர் சேனாதிபதி விஷயமாக, 'கோவிந்தரைக்
கேட்போம்' என்றதும், அவர், 'திருஷ்டத்யும்னனை
தக்கவன்' என்றதும் ... 500-502
யுதிஷ்டிரர், திருஷ்டத்யும்னனைச் சேனாதிபதியாக்கிச்
செல்வம் மனைவி முதலியவற்றுக்குக் காவலமைத்
துச் சேனையுடன் குருநேஷ்டிரம் வந்தது ... 502-503
- 152 யுதிஷ்டிரர் குருநேஷ்டிரத்தில் தகுதியான இடத்தில்
தம்சேனையை நிறுத்தியதும், திருஷ்டத்யும்னன்
முதலானவர்களுக்குத் தனித்தனி பாசறைகளை
அமைப்பித்ததும் ... 504-505

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 153 துரியோதனன் கர்ணன் முதலியோரைப் பார்த்துப்
போருக்குவேண்டியவற்றைச் சேகரிக்கச்சொல்லிய
தும், அதன்படி அரசர்கள் குருஷேந்தரத்துக்குப்
புறப்பட விர்த்தமானதும் ... 506-507
- 154 ஆசாரியர்களை வதம் செய்வதில் மதியங்கிய யுதிஷ்டி
ரர் செய்யவேண்டிய காரியத்தை வாஸுதேவரிடம்
கேட்டதும், அவர் யுத்தமே செய்யத்தக்கதென்று
நிச்சயித்ததும் ... 508-510
- 155 துரியோதனன் தன்சேனையிலுள்ளவர்களை மூன்றுதர
மாகப் பிரித்தது ... 510
போர்க்கருவிகளின் வர்ணனை ... 510-513
துரியோதனன் கிருபர் முதலான பதினொருவரைச்
சேனைத்தலைவராக்கியது ... 513
- 156 துரியோதனன் பீஷ்மரை ஸேனாபதியாம்படி வேண்
டினது ... 513-515
ஹேமயரை மற்ற மூன்று வர்ணத்தாரும் எதிர்த்துத்
தோற்றதும், பிறகு வென்றதும் ... 514
பீஷ்மர் பிரதிஜ்ஞைசெய்து சேனைத்தலைமையை ஏற்ற
தும், கர்ணன் பீஷ்மர் கொல்லப்பட்ட பின்பே
போர் செய்வதாகச் சபதம் செய்ததும் ... 515
துரியோதனன் பீஷ்மரைச் சேனாபதியாக்கிச்சேனை
யுடன் குருஷேத்திரம் வந்து பாசறை அமைத்தது 515-516
- 157 யுதிஷ்டிரர் கோவிந்தர்சொற்படி எழுவரை அஷ்ட
ஹினித்தலைவரும் திருஷ்டத்யும்னனை எல்லாருக்
கும் சேனாபதியுமாக்கியது ... 517
ஜனார்த்தனர் அர்ஜுனனுக்கு நாயகரும் ஸாரதியுமா
னது ... 517-518
பலராமர் பாண்டவரைக் காணவந்தது ... 518
பலராமர் பாரதர்அழிவைப் பார்க்கப் பொருமல்
தீர்த்தயாத்திரை சென்றது ... 518-519
- 158 ருக்மி விஜயமென்னும் வில்லையடைந்ததும், கோவிந்த
ருக்குத் தோற்ற அவமானத்தால் போஜகடமென்
னும் நகரைநிருமித்து அதில் வசித்ததும் ... 520
ருக்மி பாண்டவருக்கு உதவுவதாக வந்து தன்னைப்
புகழ்ந்ததும், அர்ஜுனன் அவனுதலியை மறுத்ததும் 520-522
ருக்மி துரியோதனனிடம் சென்று உதவுவதாகச்
சொல்ல அவனும் மறுத்தது ... 522
- 159 திருதராஷ்டிரன் குருபாண்டவசேனைகளின் வரலாற்
றைக்கேட்க ஸஞ்சயன் மனிதரால் ஊழியனை விலக்க
முடியாதென்பது முதலியவற்றைச் சொல்லியது 522-523

த்யாயம்.

பக்கம்.

உலாகநூதாநமனபர்வம்

- 160 துரியோதனன் உலாகனைப் பாண்டவரிடம் தூதனுப்
பியது ... 524-533
பைடாலவிரதத்தை விளக்கும் எலிபூனைகளின் கதை... 525-527
- 161 உலாகன் துரியோதனன் சொல்லியவற்றை யுதிஷ்டிரர்
முதலியோரிடம் தனித்தனி சொல்லியது ... 534-537
- 62-163 பீமன் முதலியோர் உலாகன் மூலம் துரியோதன
னுக்கு மறுமொழி அனுப்பியது ... 539-546
உலாகன் பாண்டவர் சொல்லியவற்றைத் துரியோதன
னிடம் சொல்லியது ... 546
துரியோதனன் கர்ணன் மூலம் யுத்தவிளம்பரம் செய்
்தது ... 546-547
- 164 யுதிஷ்டிரர் சேனைகளைப் போருக்குப் புறப்படச் செய்
ததும், திருஷ்டத்யும்னன் எவர் எவரை எதிர்க்க
வேண்டுமென்றதும் ... 547-548

ரதாதிரதஸங்கியானபர்வம்

- 65-168 பீஷ்மர் தமது வல்லமையைத் துரியோதனனுக்குச்
சொல்லி அவனுக்கு அபயமளித்தது ... 548-549
துரியோதனன் வினவ, பீஷ்மர் தம் சேனையிலுள்ள
ரதாதிரதர்களைச் சொல்லியது ... 549-556
பீஷ்மர் கர்ணனை அர்த்தரதஞ்சுச் சொல்லியதும்,
கர்ணன் பீஷ்மருள்ளவரை போர் செய்வதில்லை
யென்று பிரதிஜ்ஞை செய்ததும் ... 557-558
பீஷ்மர் கர்ணனை நிந்தித்ததும், துரியோதனன்
அவரை ஸமாதானம் பண்ணிப் பாண்டவசேனையி
லுள்ள ரதாதிரதரைச் சொல்லும்படி கேட்டதும் ... 559
- 69-172 பீஷ்மர் பாண்டவ சேனையிலுள்ள ரதாதிரதரைக்
கூறியது .. 560-567
பீஷ்மர் சிகண்டி பெண்ணையிருந்ததைக்கூறி அவளோடு
யுத்தஞ்செய்யக்கூடாமையைத் தெரிவித்தது ... 567

அம்போபாகியானபர்வம்

- 73-192 துரியோதனன் வினவ, பீஷ்மர் அம்போபாக்யானம்
கூறியது... 568-627
பீஷ்மர் அம்பை முதலிய மூவரை எடுத்துவந்தது ... 568-570
அம்பை முதலிய மூவரையும் விசித்ர வீர்யனுக்கு
விவாகம் செய்யத்தொடங்கியதும், அம்பை தான்
ஸால்வராஜனை விரும்பியதைக் கூறி, அவனிடம்
செல்ல அனுமதி கேட்டதும் ... 570-571

அத்யாயம்.

பக்கம்.

அம்பை ஸால்வனிடம்போய்த் தன்வரவைத் தெரிவித் ததும், அவன் அவளை ஏற்க மறுத்ததும் ...	571-573
அம்பை பீஷ்மருக்குத் தீங்குசெய்யக்கருதித் தபோ வனம்சென்று அங்குள்ளவர்களுக்குத் தன் வரலாறு சூறியது ...	573-575
முனிவர்கள் அம்பைக்கு என்ன செய்யலாமென்று ஆலோசித்தது ...	575-576
ஹோத்ரவாகனர் அம்பையைப் பாசராமரைச் சரண மடையச்சொல்லியது ...	577-578
பாசராமர் மறுநாள் வருவரென்று அக்ருதவ்ரணர் ஹோத்ரவாகனருக்குச் சொல்லியது ...	578-579
அம்பை குற்றத்தைப்பற்றிக் கேட்டதும், அகிருதவ் ரணர் பீஷ்மரே குற்றவாளி யென்றதும் ...	581
பாசராமர் வந்ததும், அம்பை பீஷ்மரைக் கொல்லும் படி அவரிடம் வேண்டினதும் ...	581-583
அக்ருதவ்ரணர் பாசராமரைப் பிரதிஜ்ஞைகளை நினைப் பூட்டிப் பீஷ்மருடன் போர்புரியத் தூண்டியது ...	584-585
பாசராமர் அம்பைமுதலியோருடன் குருவேந்திரத் திற்குப் புறப்பட்டது ...	585
பாசராமர் அம்பையை ஏற்றுக்கொள்ளும்படி பீஷ் மரை வற்புறுத்தியதும், அவர் மறுத்ததும் ...	586-589
பாசராமரும் பீஷ்மரும் போருக்குச் சித்தமானதும், கங்கை ஸமாதானத்துக்கு முயன்றும் பயன்படாமற் போனதும் ...	589-591
பாசராமருக்கும் பீஷ்மருக்கும் யுத்தம் ...	591-601
பாசராமர் பீஷ்மரைத் தள்ளிமகிழ்ந்ததும், வஸுக்கள் பீஷ்மரைத் தேற்றியதும் ...	599-600
கங்கை பீஷ்மருக்குத் தேரோட்டியது ...	600
பீஷ்மர் பாசராமரைத் தள்ளினதும், தூர்மித்தங்க ளுண்டானதும் ...	600-601
தேவர்கள் பீஷ்மர் கனவில் தோன்றி ப்ரஸ்வாபநாஸ் திரத்தை அவருக்கு நினைப்பூட்டியது ...	602-603
பாசராமரும் பீஷ்மரும் ப்ரம்மாஸ்திரமெய்ததும், ஆகா யத்திலுள்ளவர்கள் தவித்ததும் ...	604
பீஷ்மருக்கு ப்ரஸ்வாபநாஸ்திரம் நினைவுக்குவந்தது ...	604
பீஷ்மர் ப்ரஸ்வாபாஸ்திரத்தைப் பாசராமர்மீது விட ண்ணியதும், நாரதர் தடுத்ததும், தேவர்களோற்படி பீஷ்மர் அஸ்திரத்தைத் திருப்பியழைத்ததும் ...	605

த்யாயம்.

பக்கம்.

- பரசுராமர் பீஷ்மரால் ஜயிக்கப்பட்டதாகச் சொல்லியதும், அவருடைய முன்னோர், அவருக்கு பீஷ்மர் ஜயிக்கப்படா ஒன்றாகும் ... 605
- கங்கையும் முனிவரும், பீஷ்மரையும் பரசுராமரையும் ஸமாதானம் செய்தது 606-607
- பீஷ்மர் பரசுராமரை வணங்கியதும், அவர் வாழ்த்தியதும் 607-608
- பரசுராமர் அம்பையைப் பீஷ்மரையே ஆடையாகச் சொல்லியதும், அம்பை மறுத்ததுத் தவமே செய்ததும் ... 608-611
- கங்கை அம்பையைக் காட்டாருக்கும்படி சபித்ததும், அவன் பாதிச சர்வதால் ஆதும் மற்றப் பாதியால் பெண்ணுமானதும் 610-611
- மஹாதேவர் அம்பைக்கெதிரில் வந்து வரங்கொடுத்ததும், அவன் தீப்பாய்த்ததும் 612-613
- துருபதன் தவஞ்செய்ததும், மஹாதேவர் பெண்பிறந்து ஆண்பிள்ளையாமென வரங்கொடுத்ததும் ... 613
- துருபதன் மனைவி பெண் பிறந்ததை மறைத்து ஆணெனச் சொல்லி ஜாதகம் முதலியன செய்வித்துச் சிகண்டி எனப் பெயரிட்டது ... 614
- சிகண்டி ஆண் வேஷத்தோடு துரோணரிடம் வில்வித்தை கற்றது 615
- சிகண்டிக்குத் தசார்ணராஜன்மனை மணஞ்செய்ததும், இருகன்னியரும் பருவம் அடைந்ததும் ... 615-616
- தசார்ணராஜகுமாரி சிகண்டி பெண்ணென்பதைத்தன் தகப்பனுக்குத் தெரிவித்தது ... 616
- தசார்ணன் துருபதனுக்குத் தூதனுப்பியது ... 616-617
- தசார்ணன் ஆலோசித்துத் துருபதனுக்கு மறுபடியும் தூதனுப்பியது 617-618
- துருபதன் தன்மனைவியிடம் உண்மையை வினவியது 618-619
- துருபதனுடைய மனைவி உண்மையைக் கூறியது ... 619
- துருபதன் மந்திரிகளுடனும் மனைவியுடனும் தனித்தனி ஆலோசித்ததும், மனைவி தேவபுறஜை முதலியன செய்யவேண்டுமென்றதும் 619-620
- சிகண்டினி உயிர்விடத்துணிந்து வனத்தில் ஸ்தூணன் வாசலில் பாடுகிடந்ததும், அவன் காட்சியளித்ததும் 620-621
- ஸ்தூணன்வினவ, சிகண்டினி தன்னால் தன் பெற்றோருக்குவந்த ஆபத்தைக்கூறிக் காக்கவேண்டினது... 621
- ஸ்தூணன் ஸங்கேதத்துடன் சிகண்டினியின் பெண் தன்மையைப் பெற்றுத் தன் ஆண் தன்மையை அவளுக்குக் கொடுத்தது 622-623

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- தசார்ணனும் துருபதனும் ஒருவருக்கொருவன் தூத
னுப்பினதும், தசார்ணன் சிகண்டி ஆணைப்பதை
உபாயத்தாலறிந்து ஸ்மாதானமடைந்ததும் ... 623-624
- குபேரன் ஸ்தூணன்வீட்டுக்குவந்ததும், அவன் பெண்
ணைமையறிந்து அவனைச் சபித்ததும் ... 624 626
- யக்ஷர்வேண்டக் குபேரன் சாபவிடையளித்தது ... 626
- சிகண்டி திரும்பிவந்து ஸ்தூணனிடம் அனுமதிபெற்
றுச் சென்று விழாச் செய்தது ... 626
- பீஷ்மர் தாம் இன்னாஇன்றாரை அடியேனென்றது 627
- 193 துரியோதனன், பீஷ்மரைப் பகைவர்ப்படையை எவ்
வளவு காலத்தில் அழிப்பீரென்று கேட்டது ... 627-628
- பீஷ்மர், பகைப்படையை 'ஒருமாதத்திலழிப்பேன்'
என்றது ... 628
- துரியோதனன் வினவத் துரோணர் பகைவர்ப்படை
யை 'ஒருமாதத்திலழிப்பேன்' என்றது ... 628-629
- கிருபர் 'இரண்டுமாதத்தில் கொல்வேன்' என்றது 629
- அஸ்வத்தாமா 'பத்துத்தினத்தில் கொல்வேன்' என்றது 629
- கர்ணன் 'ஐந்துதினத்தில் கொல்வேன்' என்றதும்,
பீஷ்மர் அவனை இகழ்ந்ததும் ... 629
- 194 பீஷ்மர் முதலியோர்சொல்லு யுதிஷ்டிரர் தூதரால்
அறிந்து அர்ஜுனனை வினவியதும், அவன் தன்
சக்தியையும் துணைவர்சக்தியையும் கூறியதும் ... 629-631
- 195 துரியோதனன் தன்சேனையை மூன்றாகப் பிரித்தனுப்
பியதும், எல்லாரும் தம் தம் படைவீடு சேர்ந்ததும் 631-633
- 196 யுதிஷ்டிரர் தம் சேனையை மூன்றாகப்பிரித்து அனுப்
பித் தாமும் சென்றது ... 633-636

உத்தியோக பர்வ விஷயஸூசிகை முற்றிற்று.



ஸ்ரீ

ஸ்ரீகृஷ்ண வரஹ் க்ஷணே நமஃ ||

ஸ்ரீகृஷ்ணமெவாயநாய நமஃ ||

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.



உத்யோக பர்வம்.



முதலாவது அத்யாயம்.

ஸேநோத்யோக பர்வம்.

1 நாராயண நமஸுது நரமெவ நரோதலை |
ஹேமீம் ஸரஸுதீம் ஸ்ராவம் ததொஜயஜீரயெஸ ||

(அரசர்கள் வீரரட ஸபையில வந்ததும், வாலுநேவர் பாண்டவர்
வரலாறு கூறித் தீருதரத்திரனுக்குத் தூது அனுப்ப
நிச்சயித்ததும்.)

வைசம்பாயனர், ஜனமேஜயரை நோக்கிச் சொல்லலானார்.
“அப்பொழுது, கௌரவர்களிற் சிறந்த வீரர்களான பாண்டவர்கள்,
தங்களைச் சேர்ந்தவர்களுடன் அபிமன்யுவுக்கு விவாஹத்தை நடத்தி
விட்டு மகிழ்ச்சியுற்று ராத்ரியில் இளைப்பாறி விடியற்காலத்தில் விழித்
துக்கொண்டு, பிறகு, வீராடராஜனுடைய ஸபையைக்குறித்துச் சென்
றார்கள். மதஸ்ய தேசாதிபதியினுடைய அந்த ஸபையோ, எல்லா வாங்
களும் நிரம்பியதும், சிறந்த மணிகளாலும் உத்தம ரத்னங்களாலும் பல
நிறங்கள் கொண்டதும், ஆஸனங்கள் போடப்பட்டதும், நன் மணம்
கமழ்வதுயிருந்தது. அரசர்களிற் சிறந்தவர்களான அவர்கள் அந்த
ஸபையை அடைந்தனர். பிறகு, முன்னதாக, முதியவர்களும் அரசர்
களாலே வெகுமானிக்கத் தக்கவர்களுமான வீராடன் த்ருபதன் என்

1 இதன் உரை விசேஷங்களை ஆதிபர்வம் முதற்பக்கம் குறிப்பிற்
காண்க.

கிற இரண்டு அரசர்களும், (வஸுதேவரென்கிறதங்கள்) பிதாவுடன் பலராம கிருஷ்ணர்களும் ஆஸனங்களில் உட்கார்ந்தார்கள். பாஞ்சால தேசாதிபதியான த்ருபதனுடைய ஸமீபத்தில் சினிகளில் உத்தம வீரனான ஸாத்யகியும் பலராமனும் இருந்தார்கள். விராடனுடைய ஸமீபத்திலோ கிருஷ்ணனும் யுதிஷ்டிரரும் மிகவும் நெருங்கியிருந்தார்கள். த்ருபதராஜனுடைய புத்ரர்களெல்லோரும் பீமார்ஜுனர்களும் நகுல ஸஹதேவர்களும் யுத்தத்தில் மிகவும் வீரர்களான ப்ரத்யுமனன் ஸாம் பன் இருவர்களும் அபிமன்புவும், எல்லாரும் சூரர்களும் பராக்ரமத்தினாலும் ரூபத்தினாலும் பலத்தினாலும் (தங்கள்) தந்தைகளுக்குச்சுமாளர்களான த்ரௌபதியின் குமாரர்களும் விராடனுடைய புத்ரர்களுடன் கூட ஸவர்க்கசிதமான சிறந்த ஆஸனங்களில் உட்கார்ந்தார்கள். ஆடைகளாலும் ஆபரணங்களாலும் விளங்குகின்ற அந்தமஹாரதர்கள் அவ்விதம் உட்கார்ந்தபொழுது, சிறந்த அரசர்கள் நிறைந்த அந்தஸ்பையானது நிரம்லமான க்ரஹங்களோடு கூடின ஆகாயம்போல விளங்கிற்று. அதன் பிறகு, புருஷர்களிற் சிறந்த வீரர்களான அந்த அரசர்கள், கூட்டமாகச் சேர்ந்து பல பேச்சுக்களைப் பேசி, ஒரு முகூர்த்த காலம் பரியாலோசனை செய்கிறவர்களும் கிருஷ்ணனை நிமிர்ந்து பார்க்கிறவர்களுமாயிருந்தார்கள். பேச்சுக்கள் முடிந்து கிருஷ்ணனால் பாண்டவர்களின் காரிய நிமித்தம் தூண்டப்பட்ட அந்தச் சிறந்த அரசர்கள் ஒன்று சேர்ந்து ஸாரமான அர்த்தமுள்ளதும் மிகவும் சிறந்த பயனுள்ளதுமான கிருஷ்ணனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டார்கள். வாஸுதேவர், (அவர்களைநோக்கி,) 'இந்த யுதிஷ்டிரர் சகுனியால் சூதாட்டத்தில் வஞ்சனையாக ஜயிக்கப்பட்டதும், ராஜ்யமும் அபகரிக்கப்பட்டதும், வனவாஸ விஷயத்தில் ப்ரதிஜ்ஞை செய்யப்பட்டதும், பூமிமுழுமையும் நொடிப்பொழுதில் வெல்ல வல்லவர்களாயிருந்தும் ஸத்தியத்திலிருந்து ஸத்தியத்தை ரதமாகக் கொண்டு சிறப்புற்றவர்களான பாண்டுவின் புத்ரர்கள் பதின்மூன்று வருஷங்கள் மிகவும் கடுமையான அந்த விரதத்தை உள்ளபடி அனுஷ்டித்ததும், மிகவும் தாண்டமுடியாததான இந்தப் பதின்மூன்றாவது வருஷத்தை உங்களுடைய ஸமீபத்தில் (ஒருவராலும்) அறியப்படாமல் ஸகிக்கமுடியாத பலவித துன்பங்களை ஸகித்துக் கொண்டு செலுத்தியதும், மஹாத்மாக்களாயிருந்தும் இவர்கள் தங்கள் குலக்ரமமாக வந்த ராஜ்யத்தை விரும்பிப் பிறருக்கு அடிமைப்பட்டவர்களுக்குரிய ஏவல்களுடன் ஊனத்திற் புகுந்ததும் உங்களுல்லோருக்கும் தெரிந்தவிஷயமே. இப்படியிருக்க, தாம்பதியருக்கும் அரசனான

தூர்யோதனனுக்கும் எது ஹிதமாகவும் கௌரவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் உசிதமும் புகழைத்தருவதும் தர்மத்திலிருந்துவிலகாதது மாருதமோ அதனை ஆலோசியுங்கள். தர்மராஜரானவர் தேவராஜ்யமாயிருந்தாலும் அதர்மத்துடன் கூடினதை விரும்பமாட்டார். இவர் ஒரே கிராமத்திலானாலும் தர்மார்த்தங்களுடன்கூடின ராஜத்தன்மையை அடைய விரும்புவார். திருதராஷ்டிரபுத்ரர்கள், இவருடைய பிதாவின் ராஜ்யத்தைப் பொய்யான உபசாரத்தால் எவ்விதம் கவர்ந்து கொண்டார்களென்பதும், இவர்கள் மிகவும் ஸகிக்கமுடியாத பெரிதான கஷ்டத்தை எவ்விதம் அடைந்தாரென்பதும் அரசர்கள் அறிந்தவைகளே. த்ருதராஷ்டிரரின் புத்ரர்களான அவர்கள் குந்திபுத்ரரைத் தங்கள்வலிமையினால் புத்தத்தில் ஜயிக்கவுமில்லை. ஆனாலும், தர்மராஜர் நண்பர்களுடன்கூடி அவர்களுக்குக் கேழ்மத்தையே விரும்புகிறார். புருஷர்களில் மிகவும் வீரர்களும் குந்திபுத்ரர்களும் மாத்ரியின் புத்ரர்களுமான பாண்டவர்கள், அரசர்களை வருத்தி வென்று தங்களாலேயே ஸம்பாதிக்கப்பட்டது எதுவோ அதையே அபேக்ஷிக்கின்றார்கள். பலத்துடன்கூடினவர்களும் ராஜ்யத்தைக் கவர்ந்துகொள்ள விரும்பமுடையவர்களும் அஸத்துக்களும் கொடியவர்களுமான அந்தப் பகைவர்கூட்டங்கள் இவர்களைப் பலவிதமான உபாயங்களாலே கொல்லுவதற்கு மிகவும்விரும்பப்பெண்டன; உங்களுக்கு அவையெல்லாம் உள்ளபடி தெரியும். அவர்களுடைய அதிகமான லோபத்தையும் யுகிஷ்டிரருடைய தர்மபுத்தியையும் நன்றாக ஆலோசித்து அவர்களுடைய உறவினமுறையையும் ஆலோசித்து, சேர்ந்தும் தனித்தும் உறுதியைச் செய்யுங்கள். எப்பொழுதுமே ஸத்யத்தில் பற்றுள்ளவர்களான இவர்களோ, அப்படிப்பட்ட பந்தயத்தை ஏற்பட்டபடி காப்பாற்றியபின்னும் திருதராஷ்டிர புத்ரர்களாலே பாதிராஜ்யத்தைக் கொடுப்பதைவிட்டு வேறுவிதமாக உபசரிக்கப்படுவார்களேயானால், கூட்டமாகக்கூடின அவர்களைக் கொல்லுவார்கள். பாதிராஜ்யம் கொடுப்பதினிமித்தம் அவர்களால் செய்யப்பட்ட அபகாரத்தைக் கேட்டும் நட்பினர்களான ஜனங்கள் அவர்களைச் சூழுவார்கள். அப்படியே, புத்தத்தால் இவர்களை வருத்தப்படுத்தவும் செய்வார்கள். இவ்விதம் அவர்களால் துன்புறுத்தப்பட்ட இவர்கள் அவர்களையும் கொல்வார்கள். ஆனாலும், இவர்கள் குறைவாயிருப்பதால் அவர்களை ஜயிப்பதற்கு அசக்தர்களென்று உங்களுக்கு எண்ணம் உண்டாகவேண்டாம்.

எல்லாரும்சேர்ந்து நண்பர்களுடன் கூடிக்கொண்டு அவர்களைக் கொல்வதற்கு யத்தனிக்கவே செய்வார்கள். துரியோதனனுடைய எண்ணமும் என்னசெய்யப்போகிறானென்று உள்ளபடி தெரியவில்லை. பிறனுடைய அபிப்பிராயம் அறியப்படாமலிருக்கையில், ஆலோசனையின் முடிவை எப்படி அடைவோம்? ஆகையால், தர்மசீலனும் சுத்தனும் நல்ல குலத்திற் பிறந்தவனும் அஜாக்ரதையில்லாதவனும் ஸமர்த்தனுமான் ஒருவன் அவர்களைச் சமாதானஞ்செய்து யுதிஷ்டிரருக்குப் பாதி ராஜ்யத்தை கொடுக்கச் செய்வதற்கு இங்கிருந்து தூதனைப் போக வேண்டும்' என்று சொல்லினர். ஒ! அரசரே! அப்பொழுது, தர்மார்த்தங்களுடன் கூடினதும் இனியதும் பொதுவுமாயிருக்கிற கிருஷ்ணருடைய வாக்கியத்தைக்கேட்டு, உடனே, அவருக்கு மூத்தவரான பலதேவர் அந்த வார்த்தையை மிகவும் ஸ்லாகித்துவிட்டு ஒரு வார்த்தை சொல்லலானார்.

இரண்டாவது அத்யாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பலராமர், கிருஷ்ணர் மோல்லியதைச் சிலாகித்துக்கூறித் தமக்குத் துரியோதனனிடம் மிக்க அன்பிருப்பதை வெளியிட்டது.)

பலதேவர், 'தர்மத்துடன்கூடியதும் அர்த்தத்துடன் கூடியதும் அஜாதசத்துருவான தர்மபுத்திரருக்கும் அப்படியே அரசனான துரியோதனனுக்கும் நன்மையும் உசிதமுமான கிருஷ்ணனுடைய வார்த்தையை நீங்கள் கேட்டீர்கள். வீரர்களான குந்திபுத்திரர்கள் ராஜ்யத்தின் பாதியை விட்டுவிட்டு அதனைத் திருப்பியடைய முயல்கின்றார்கள். திருதராஷ்டிர புத்திரனும், ராஜ்யத்தின் பாதியைக் கொடுத்து விட்டால் ஸுகியாகிய நம்மோடு மிக்க ஸந்தோஷத்தை அடைவான். புருஷர்களிற் சிறந்த வீரர்களான இந்தப் பாண்டவர்கள் ராஜ்யத்தை அடைந்து, பகைவர்களும் நல்ல வழியில் செல்லும்பொழுது, இப்பாண்டவர்கள் மிகவும் மன அமைதியுள்ளவர்களாகி உறுதியான ஸுகத்தை அடைவார்கள். அந்தத் துரியோதனனிடமிருக்கும் மிக்கமனவமைதியும் பிரஜைகளுக்கு நன்மையும் உண்டாகும். ஆனால், துரியோதனனுடைய கருத்தை அறிவதற்கும் யுதிஷ்டிரருடைய வார்த்தைகளைச் சொல்லுவதற்கும் கௌரவர்களையும் பாண்டவர்களையும் ஸமாதானம்

செய்வதற்கும் அவ்விடத்திற்கு ஒருவன் போவானால் எனக்கும் பிரியம் உண்டாகும். அப்படிப்போகிறவன், கௌரவர்களின் சிறந்த வரான பிஷ்மரையும் மஹானுபாவனான திருதராஷ்டிரனையும் துரோணரையும் அவ்வந்தாமாவையும் விதூரரையும் க்ருபரையும் சகுனியையும் கர்ணனையும் கலந்து ஆலோசித்துக்கொண்டு, இவர்களும், மற்றுமுள்ள எல்லாத் திருதராஷ்டிர புத்திரர்களும், சேனையைப் பிரதானமாக வுடையவர்களும் நீதிசாஸ்திரத்தைப் பிரதானமாகவுடையவர்களும் உள்ளபடி தங்கள் தர்மங்களிலிருக்கின்றவர்களும் சாஸ்திரத்தாலும் ஒழுக்கத்தாலும் பெரியோர்களுமான உலகத்திலுள்ள வீரர்களுமாகிய இவர்களெல்லாரும் வந்து பட்டணத்திலுள்ள பெரியோர்களும் சேர்ந்திருக்கையில், சூர்தீபுத்ரரான யுதிஷ்டிரருக்கு நன்மையைச் செய்யும்படி நமஸ்காரபூர்வமாக வார்த்தையைச் சொல்லவேண்டும். எவ்வித அவஸ்தைகளிலும் அவர்களைக் கோபிக்கக்கூடாது. ஸஹயத்தை அடைந்தவர்களான அவர்களாலே யுதிஷ்டிரருடைய அந்தச் செல்வமானது கவர்த்துகொள்ளப்பட்டுவிட்டது. தவிரவும், இந்த யுதிஷ்டிரர் ப்ரியத்துடன் அவர்களை அடைந்து சூதாட்டத்தில் சிக்கிக் கொண்டபொழுது ராஜ்யம் அபகரிக்கப்பட்டது. கௌரவர்களின் சிறந்தவரான இவர் சூதாட்டத்தை அறியாதவராயிருந்தும் எல்லா நண்பர்களாலும் தடுக்கப்பட்டும் சூதாடினார். அப்படி தடுத்தும் சூதாடுகிற இவர், சூதில் தேர்ச்சிபெற்ற காந்தாரராஜபுத்ரனான சகுனியோடு எதிர்த்துச் சூதாடினார். அஜமீடவம்சத்தில் பிறந்த யுதிஷ்டிரர், கர்ணனையும் துரியோதனனையும் விட்டு, (சகுனியைச்) சூதாட அழைத்தாரல்லவா? அந்த ஸபையில் யுதிஷ்டிரரால் ஜயிக்கப்படக் கூடிய மற்றுமுள்ள சூதாட்டக்காரர்கள் ஆயிரக்கணக்காக இருந்தும் இவர் அவர்களையெல்லாம் விட்டுவிட்டுச் சகுனியையே அழைத்து அவனால் சூதாட்டத்தில் ஜயிக்கப்பட்டார். அப்படி எதிர்த்து விளையாடுகிறபொழுது, (எல்லா ஆட்டங்களிலும்) காய்கள் தமக்கு விபரீதமாக இருந்தும் பிடிவாதமாகத் தாமே வலிய ஆடி ஜயிக்கப்பட்டார். அதில், சகுனியினிடம் ஒரு குற்றமும் இல்லை. ஆகையால், திருதராஷ்டிரரை வணங்கியே பலவிதமான ஸமாதான வார்த்தையைச் சொல்லவேண்டும். அப்படியானாலன்றோ, போகிறவனான அந்த மனிதனாலே திருதராஷ்டிரபுத்ரன் தன் கார்யத்தில் பிரவ்ருத்திக்கச் செய்வதற்குக் கூடியவனாவான். குருவமிசத்தரசர்களுக்கு யுத்தமில்லாமலிருக்க விரும்புங்கள். துரியோதனனை நல்வார்த்தையினாலேயே ஸமாதானம் செய்யுங்கள். இன்சொல்லினால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட

பொருளானது பயனளிப்பதாகும். யுத்தத்தில் அநீதியானது ஏற்படும். இந்த யுத்தத்தில் அந்தப் பொருளும் இல்லை' என்றார். இவ்விதம் பலதேவர் சொல்லுகையில், சினிகளிற் சிறந்த வீரனான ஸாத்யகி விரைவாக எழுந்தான். அவருடைய அந்தவார்த்தையைத் துணித்துவிட்டுக் கோபத்துடன் பின்வரும் வார்த்தையைச் சொல்லத் தொடங்கினான்.

மூன்றாவது அத்யாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தோடர்கீசி.)

(ஸாத்யகி பலராமர் சொல்லி மறுத்துத் துரியோதனனை அடக்க வேண்டுமென்றது.)

ஸாத்யகி, 'ஒருவனுடைய மனமானது எவ்விதமிருக்கின்றதோ அவ்விதம் அவன் செவ்வையாகப் பேசுவான். ஆகையால், உம்முடைய அந்தக்கரணமானது எவ்விதம் இருக்கிறதோ அவ்விதம் அழுத்தமாகப் பேசுகிறீர். சூரர்களான மனிதர்களும் இருக்கின்றார்கள். அப்படியே இழிந்தவர்களான மனிதர்களும் இருக்கின்றார்கள். மனிதர்கள் விஷயத்தில் பலமான இந்த இரண்டுவகைகளும் காணப்படுகின்றன. எப்படி ஒரேமரத்தில் பழமுள்ளதும் பழமில்லாததுமான கிளைகளிருக்கின்றனவோ அப்படியே ஒரே குலத்திலேயே வலிமையற்ற அலியும் மிக்க வலிமையமைந்தவனும் உண்டாகின்றார்கள். ஓ! கலப்பையை த்வஜமாகவுடையவரே! நீர் சொல்லுகிற வார்த்தையில் நான் பொறுமைப்படவில்லை. ஓ! மாதவரே! எவர்கள் உம்முடைய வார்த்தையைக் கேட்டுக்கொண்டிருக்கின்றார்களோ அவர்களிடம் அஸூயைப்படுகின்றேன், தர்மராஜரிடம் சிறிது குற்றத்தையாவது சொல்லுகிறவன் எப்படி ஸபையின்மடுவில் ஒருவரிடமிருந்தும் பயமில்லாதவனாகச் சொல்வதற்குத் தக்கவனாவான்? சூதாட்டத்தில் வல்லவர்களான அவர்கள் சூதாட்டத்தை அறியாதவரும் 1 ஸ்ரத்தைக்குத்தக்கபடியிருப்பவரும் மஹாத்மாவுமான யுதிஷ்டிரை வருந்தி அழைத்து ஜயித்தார்கள். அவர்களிடத்தில் தர்மமான ஜயமானது ஏது? ஸஹோதார்களோடு வீட்டில் விளையாடிக்கொண்டிருக்கிற சூரீபுத்ரரை எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்து அவர்கள் ஜயிப்

1 'யதோஸ்ரத்தம்' என்பதுமூலம்; 'ஸ்ரத்தையில்லாமைக்குத் தக்கபடி யிருப்பவரும்' என்றும் கொள்ளலாம்.

பார்களேயானால், (அப்பொழுது) அவர்களுடைய ஜயமானது தர்மத் தால் ஏற்பட்டதாகும். எப்பொழுதும் கூத்திரியனுக்குரிய தர்மத்தில் பற்றுள்ளவரான அரசரை அழைத்து அவர்கள் வஞ்சனையால் ஐயித்தார்கள். அவர்கள் செய்தது மேலான நல்லசெய்கையாமோ? இந்தவிஷயத்தில் பெரிதான பந்தயத்தைச் செய்து வனவாஸத்தி ளிருந்தும் விடுபட்டுப் பிதாமஹருடைய ஸ்தானத்தை அடைந்தவ ரான இவர் ஏன் நமஸ்கரிப்பார்? இந்த யுகிஷ்டிரர் பிறருடைய தனங்களை விரும்புகிறவராயிருந்தாலும் பிறர்களை அதிகமாக யாசிக் கிறவரில்லை. வனவாஸத்தை முடித்தவர்களான இந்தப் பாண்ட வர்களை, '(முன்னமே) அறியப்பட்டு விட்டார்கள்' என்று சொல்லு கிற அவர்தன் எப்படி தர்மவான்களாவார்கள்? ஏன் ராஜ்யத்தைக் கவர்ந்துகொள்ள ஆசைபுள்ளவர்களாகமாட்டார்கள்? பீஷ்மராலும் துரோணராலும் விதுரராலும் நற்புத்தி சொல்லப்பட்டும், அவர்கள் பாண்டவர்களுக்குப் பிதாவைச் சேர்ந்ததான தனத்தைக்கொடுப்ப தற்கு நிச்சயிக்கவில்லையல்லவா? நான் அவர்களை யுத்தத்தில் பலத்தி னால் கூர்மையான பாணங்களால் நல்வார்த்தை கூறி மஹாத்மாவான குந்தி புத்ரருடைய பாதங்களில் விழச் செய்வேன். அல்லது, அவர்கள் புத்திமானான யுகிஷ்டிரரை வணங்குவதில் முயற்சி செய்யாமலிருப் பார்களாகில், மந்திரிகளுடன் யமனுடைய வீட்டை நோக்கிச் செல்லு வார்கள். அவர்கள் யுத்தம்செய்ய விருப்பமுள்ளவனும் கோபங் கொண்டவனுமான யுயுதானனுடைய வேகத்தை மலைகள் வஜ்ராயுதத் தின் வேகத்தைத் தாங்கமாட்டாததுபோலத் தாங்க ஸமர்த்தர்க ளாகார்கள். எவன்தான் காண்டவத்தை வில்லாகவுடையவரான அர்ஜுனரையும் சக்ராயுதரான கிருஷ்ணரையும் நெருங்கமுடியாதவ ரான பீமஸேனரையும் கோபத்தை அடைந்தவனான என்னையும் யுத் தத்தில் ஸகிப்பான்? உயிரோடிருக்க விருப்பமுள்ளவனான எவன் உறுதியானவில்லையுடையவர்களும் யமனுக்குச் சமானர்களும் பெரி தான பராக்ரமமுடையவர்களுமான நகுல ஸஹதேவர்களையும், வீரர் களும் யமனுக்கும் காலனுக்கும் நிகரானபராக்ரமமுடையவர்களுமான விராடத்ருபதர்களையும், த்ருபதபுத்ரனான த்ருஷ்டத்யும்னனையும், த்ரௌபதிக்குக் கீர்த்தியை விருத்திசெய்கிறவர்களும் பாண்டவர் களுக்கு நிகரான வடிவமும் வீர்யமுமுடையவர்களும் மிகுந்த மத முடையவர்களும் பாண்டவர்களின் புத்ரர்களுமான உபபாண்டவர் கள் ஐவர்களையும், தேவர்களாலும் தாங்கமுடியாதவனும் பெரியவில் லுடையவனுமான அபிமன்யுவையும், காலனுக்கும் ஸூரியனுக்கும்

அ

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

அக்ரிக்கும் நிகரான கதன் ப்ரத்யும்னன் ஸாம்பன் இவர்களுடும் எதிர்ப்பான் ? அப்படிப்பட்ட நாங்கள் சகுனியுடன் திருதராஷ்டிர புத்ரனையும் கர்ணனையும் யுத்தத்தில் கொன்று பாண்டவருக்கு அபிஷேகம் செய்வோம். ஆததாயிகளான சத்ருக்களைக் கொன்றதனால் ஓர் அதர்மமுமில்லை. சத்ருக்களிடம் யாசிப்பது அதர்மமுடையது ; இகழ்ச்சிக்கும் காரணமானது. அந்தத் துரியோதனனுடைய மனத்தில் எந்த விருப்பமிருக்கின்றதோ அதனைச் சோம்பவில்லாதவர்களாகச் செய்யுங்கள். யுத்தமில்லாமல் திருதராஷ்டிரனுடைய மகன் ராஜ்யத்தைக் கொடுப்பதற்கு விரும்பவில்லை. இப்பொழுது, பாண்டு புத்ரரான யுகிஷ்டிரார் ராஜ்யத்தையாவது அடையவேண்டும் ; அல்லது, யுத்தத்தில் எல்லாரும் கொல்லப்பட்டுப் பூதலத்தில் நித்திரையாவது செய்யவேண்டும்' என்றான்.

நான்காவது அத்தியாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(தீருபதராஜன் ஸாத்யகியின் சொல்லைப் புகழ்ந்து அரசர்களை அழைப்பதற்குத் தூதர்களை அனுப்பவும் தீருதராஷ்டிர மஹாராஜனிடம் தன் புரோஹிதரை அனுப்பவும் நீச்சியித்தது.)

தீருபதராஜன், அப்பொழுது ஸாத்யகியை நோக்கி, 'ஓ! பஜபலமுடையவனே ! இது இவ்விதமே ஏற்படப்போகிறது; ஸந்தேகமில்லை. துரியோதனன் இனிய வார்த்தையினால் ராஜ்யத்தைக் கொடுக்கப்போகிறதில்லை. புத்ரனிடம் ப்ரியத்தினால் திருதராஷ்டிரனும், ஏழைத் தன்மையால் பீஷ்மத்ரோணர்களும், மூர்க்கத்தனத்தால் கர்ண சகுனிகளும், அவனை அனுசரிப்பார்கள். பலதேவருடைய வார்த்தையோ என்புத்திக்குப் பொருத்தமாயில்லை. நல்ல நீதியை விரும்புகிற மனிதன் முதலில் இதனையல்லவா செய்யவேண்டும் ? திருதராஷ்டிர புத்ரனானவன் ஒரு விதத்தாலும் இனியவார்த்தை சொல்லத் தக்கவனில்லை. பாவபுத்தியுடைய அவன் மிருதுத்தன்மையால் ஸாதிக்கக்கூடியவனல்லனென்று நான் நினைக்கிறேன். கெட்டநினைவுள்ள துரியோதனனிடம் மிருதுவான வார்த்தையைச் சொல்லுகிறவன், கழுதையினிடம் மிருதுத்தன்மையையும் பசுக்களிடம் குரூரத்தன்மையையும் செய்பவனாவான். பாவியான துரியோதனன் இன்சொற் சொல்லுகிறவனைச்

சக்தியற்றவகை நினைக்கிறான். புத்தியில்லாத அவன் மிருதுத்தன்மை ஏற்பட்டால் அதன் நன்மையை அறியமாட்டான். இதனையே செய்வோம். இந்தவிஷயத்தில் முயற்சிசெய்யவேண்டும். நண்பர்களுக்காக (தூதர்களை) அனுப்புவோம். நமக்காக அவர்கள் சேனைகளைச் சேர்க்கட்டும். ஓ! அரசனே! சல்யனுக்கும் த்ருஷ்டகேதுவுக்கும் ஜயத்ஸேனனுக்கும் கேகயதேசத்தரசர்கள் அனைவருக்கும் வேகமாகச் செல்லுகின்ற தூதர்கள் செல்லவேண்டும். அந்தத் தூர்யோதனனும் நிச்சயமாக எங்கும் (தூதர்களை) அனுப்புவான். ஸத்துக்களும், முந்தி அனுப்பப்பட்டால், முந்திக் கேட்டுக் கொண்டவனையே அடைகிறார்கள். ஆகையால், முன்னதாகவே அரசர்களை அழைப்பதற்கு விரைவுபடுங்கள். பெரிதான காரியமன்றோ நிர்வகிக்கவேண்டியிருக்கிறதென்று எனக்கு எண்ணமுண்டாயிருக்கிறது. சல்லியனுக்கும் அவனை அடுத்த அரசர்களுக்கும் விரைவாகத் தூதன் அனுப்பப்படவேண்டும். ஓ! அரசனே! கீழ்கடற்கரைவாஸியும் அளவற்ற பராக்ரமமுடையவனுமான பகதத்தனென்கிற அரசனுக்கும் அப்படியே உக்ரனுக்கும் கிருதவர்மாவுக்கும் அந்தகனுக்கும் தீர்க்கப்ராஜனுக்கும் சூரனுக்கும் ரோசமானனுக்கும் அனுப்பப்படவேண்டும். ப்ருஹந்தனும் ஸௌபிந்துவென்கிற அரசனும் ஸௌஜித்தும் பிரதிவிந்தியனும் சித்ரவர்மாவும் ஸுவாஸ்துகனும் பாஹ்லீகனும் முஞ்சகேசனும்சேதிதேசத்தரசனும் ஸுபார்ஸ்வனும் ஸுபாஹுவும்மகாரதனும் பெளரவனும் ¹ சகர்களும் பல்லவ அரசர்களும் தரத அரசர்களும் ஸுராரியும் நதீஜனும் கர்ணவேஷ்டனென்கிற அரசனும் நீலனும் வீரதர்மாவும் பலசாலியான பூமிபாலனும் தூர்ஜயனும் தந்தவக்தரனும் ருக்மியும் ² ஜனமேஜயனும் ஆஷாடனும் வாயுவேகனும் பூர்வபாவி என்கிற அரசனும் பூரிதேஜனும் தேவகனும் புத்ரர்களோடு ஏகலவ்யனும் காருஷ்கனென்கிற அரசர்களும் பலசாலியான கேசுமதூர்த்தியும் காமபோஜர்களும் ரிஷிகர்களும் மேற்குக்கடலோரத்திலுள்ள அரசர்களும் ஜயத்ஸேனனும் காசிராஜனும், பஞ்சாப்தேசத்தரசர்களும் நெருங்கமுடியாதவனுன க்ராதபுத்திரனும் மலைநாட்டரசர்களும் ஜனகவம்சத்தவனும் ஸுசர்மாவும் மணிமானும் அதிமத்ஸகனும் பாம்சுதேசாதிபதியும் பலசாலியான திருஷ்டகேதுவும் துண்டனும் தண்டதாரனும் பலசாலியான ப்ருஹத்ஸேனனும் அபாரஜிதனும் நிஷாத

1 'சகர்களுக்கரசனான ஸுராரியும், பல்லவர்களுக்கு அரசனான நதீஜனும், தரதர்களுக்கு அரசனான கர்ணவேஷ்டனென்கிற அரசனும்' என்றும் கொள்ளலாம். ² இவன் வேறு.

னும் ஸ்ரேணிமானும் வஸுமானும் ப்ருஹத்பலனும் மஹேளஜஸும். பாஹுவும் பரபுரஞ்சயனும் புத்ரனோடுகூடின பலசாலியான ஸமுத்ர ஸேனனென்கிற அரசனும் உத்பவனும் கேஷமகனும் வாடதானனென்கிற அரசனும் ப்ருதாயுவும் த்ருடாயுவும் பலசாலியான ஸால்வபுத்ரனும் கலிங்கர்களுக்கு அரசனும் யுத்தத்தில் கொடிய மதத்தையுடைய வனுமான குமாரனும் வரவழைக்கப்படவேண்டும். இவர்களுக்கு, விரைவாகத் தூதன் அனுப்பப்படவேண்டும். இது எனக்கு விருப்பமானது. ஓ! அரசனே! வித்வானும் என்னுடைய புரோஹிதருமான இந்த வேதியரை திருதராஷ்டிரானிடம் அனுப்பலாம். இவரிடம் அவனுக்குச் சொல்லவேண்டிய வார்த்தையைச் சொல்லலாம். துரியோதனனிடம் எவ்விதம் சொல்லவேண்டுமென்பதையும். பீஷ்மராஜரிடம் எவ்விதம் சொல்லவேண்டுமென்பதையும் த்ருதராஷ்டிரானிடம் எவ்விதம் சொல்லவேண்டுமென்பதையும் தேராளிகளில் சிறந்தவரான துரோணரிடம் எவ்விதம் சொல்லவேண்டுமென்பதையும் சொல்லி அனுப்பலாம்' என்று சொன்னான்.

ஐந்தாவது அத்தியாயம்.

ஸேனோத்யோகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணர் த்ருபதன்சொல்லப் புகழ்ந்து தூதர்களை அனுப்பச் சொல்லி தீவாரகை சென்றதும், வீராடத்ருபதர்களாலும் துரியோதனனாலும் அழைக்கப்பட்ட அரசர்கள் அவ்வவ்விடம் வந்ததும்.)

வைசம்பாயனர், (ஜனமேஜயரை நோக்கி), “ துருபதன் இவ்விதமான வார்த்தையைச் சொன்னபொழுது, வார்த்தையை அறிந்தவர்களிற் சிறந்தவரும் விருஷ்ணிகளுள் ஸ்ரேஷ்டருமான வாஸுதேவர், அந்த ஸபையில், (த்ருபதனை நோக்கி), ‘ஸோமகர்களிற் சிறந்தவரான (உம்மிடத்தில்), அளவற்ற பராக்கரமுடையவரும் பாண்டுவின் புத்ரருமான அரசருக்கு விருப்பத்தை நிறைவேறச் செய்கிறதான இந்த வார்த்தையானது உசிதமாயிருக்கிறது. நல்ல நீதியை விரும்புகிறவர்களான நமக்கு இது முதலில் செய்யத்தக்கது. இதற்கு வேறுவிதமான கார்யத்தைச் செய்கிறவன் மிகவும் அறிவற்றவனவான். ஆனால், எங்களுக்குக் கௌரவர்களிடத்திலும் பாண்டவர்களிடத்திலும் ஸம்பந்தம் ஸமமானது. பாண்டவர்களும் அவர்

களும் இஷ்டப்படி இருக்கும்பொழுது, அப்படிப்பட்ட நாங்களெல்லாரும் விவாகத்திற்காக வரவழைக்கப்பட்டோம். நீரும் அப்படியே. விவாகம் செய்யப்பட்டவுடன், ஸந்தோஷத்தோடு க்ருஹங்களைக் குறித்துச் செல்வோம். நீர் பிராயத்தினாலும் சாஸ்தரத்தினாலும் அரசர்களில் மிகவும் பெரியவர். நாங்களெல்லாரும் இந்த விஷயத்தில் உமக்குச் சிஷ்யர்கள் போல இருப்போம். ஸந்தேகமில்லை. திருதராஷ்டிரரும் உம்மை எப்பொழுதும் வெகுமானிக்கிறார்; துரோண சாரியருக்கும் கிருபாசாரியருக்கும் ஸகாவாகவும் இருக்கிறீர். அப்படிப்பட்ட நீர் இப்பொழுது பாண்டவர்களுக்குப் பயனைக் கூட்டுவிக் கிற வார்த்தையைச் சொல்லி அனுப்பும். நீர் எந்தவார்த்தையைச் சொல்லி அனுப்புகிறீரோ அதுவே எங்களெல்லாருடைய நிச்சயமும். குருபுங்கவனுன துரியோதனன் நியாயமாக விரோதசமனத்தைச் செய்வானாகில், கௌரவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் உண்டான நல்ல ஸஹோதரஸ்நேகத்தால் பெரிதான நாசம் ஏற்படாமலிருக்கும்; அல்லது, திருதராஷ்டிரபுத்ரனுவன், அறியாமையால் செருக் கோடுகூடி அப்படிச் செய்யாவிட்டால், மற்றவர்களுக்கும் தூதர்களை அனுப்பிவிட்டு, பிறகு, எங்களை அழையும். அப்பொழுது, காண்டவத்தை வில்லாகவுடைய அர்ஜுனன் சினம்அடைய, மந்தனும் மூடனுமான துரியோதனன் மந்திரிகளோடும் உறவினர்களோடும் நாசத்தை அடைவான்' என்று இந்த வார்த்தையைச் சொன்னார். அப்பொழுது, விராடராஜன், பரிவாரங்களோடும் உறவினர்களோடும் கூடின கிருஷ்ணபகவானுக்கு மரியாதைகள் செய்து அவரை த்வாரகைக்கு அனுப்பினான்.

வாஸுதேவர் த்வாரகையை அடைந்த பிறகு, யுதிஷ்டிரர் முதலானவர்களும் விராடராஜனும் யுத்தத்திற்கு வேண்டிய எல்லாவற்றையும் செய்தார்கள். பிறகு, பந்துக்களோடுசேர்ந்து விராடனும் த்ருபதராஜனும் எல்லா அரசர்களுக்கும் தூதர்களை அனுப்பினார்கள். கௌரவஸ்ரேஷ்டர்களான பாண்டவர்களுடைய வசனத்தினாலும் விராடனுடைய வசனத்தினாலும் பாஞ்சாலர்களுடைய வசனத்தினாலும் மிக்க பலசாலிகளான அந்த அரசர்கள் மிகவும் ஸந்தோஷம்அடைந்து வந்துசேர்ந்தார்கள். அதைக் கேட்டுப் பாண்டவர்களுடைய பெரிய தான சேனையும் வந்து சேர்ந்தது. திருதராஷ்டிர புத்ரர்களும் அரசர்களை வரவழைத்தார்கள். ஓ! அரசனே! அப்பொழுது, கௌரவர்களுக்காகவும் பாண்டவர்களுக்காகவும் அரசர்களுடைய பிரயாணத்தில் பூமிமுழுதும் நெருங்கியதாயிற்று. அப்பொழுது, பூமியானது

நால்வகைச் சேனையோடுகூடினதாகி எங்கும் நிரம்பியதாயிற்று. அந்த வீரர்களுடைய சேனைகள் பர்வதங்களோடும் வனங்களோடுங்கூடிய இந்தப் பூமிதேவியைச் சலிக்கச் செய்வதுபோல அங்கங்கிருந்தும் வந்தன. உடனே, பாஞ்சாலராஜன், யுதிஷ்டிரருடைய அபிப்பிராயப் படி, அறிவினாலும் பிராயத்தினாலும் பெரியவரான தனது புரோஹிதரைக் கௌரவர்களிடம் அனுப்பினான்.

ஆறாவது அத்தியாயம்.

ஸேனோத்யோகபர்வம். (தோடீச்சி.)

(த்ருபதன் தன் புரோஹிதரைத் திருதராஷ்டிரானிடம் தூதனுப்பியதும், புரோஹிதர் அஸ்தீனுபூம் அடைந்ததும்.)

த்ருபதன், (தனது புரோஹிதரை நோக்கி), 'உலகில் உண்டான சராசரங்களுள் மூச்சுவிடுபவை சிறந்தவை. அந்தப் பராணிகளில் புத்தியால் ஜீவிக்கின்றவைகள் சிறந்தவைகள். புத்தியுள்ளவைகளில், மனிதர்கள் சிறந்தவர்கள். மனிதர்களில் ப்ராம்மணர்கள் சிறந்தவர்கள். ப்ராம்மணர்களில் வித்வான்கள் சிறந்தவர்கள். வித்வான்களில் ஸித்தாந்தத்தை அறிந்தவர்கள் சிறந்தவர்கள். ஸித்தாந்தத்தை அறிந்தவர்களில் அறிந்தபடி செய்கின்றவர்கள் சிறந்தவர்கள். செய்கிறவர்களில் ப்ரம்மத்தைப்பற்றிப் பேசுகின்றவர்கள் சிறந்தவர்கள். அப்படிப்பட்ட நீர் கார்யங்களின்ரிச்சயத்தை அறிந்தவர்களில் பிரதானராயிருப்பவரென்பது என்னுடைய எண்ணம். நீர் குலத்தினாலும் பிராயத்தினாலும் சாஸ்திரத்தினாலும் சிறந்தவராயிருக்கிறீர்; அறிவினால் சுக்ராசாரியருக்கும் ப்ருஹஸ்பதிக்கும் நிகரானவர். அந்தத் துரியோதனன் எவ்வித நடையுடையவனென்பதும் பாண்டவரும் குந்தீபுத்ரருமான யுதிஷ்டிரர் எவ்வித நடையுடையவரென்பதும் முழுதும் உமக்குத் தெரியும். திருதராஷ்டிரனுக்குத் தெரிந்தே பகைவர்களால் பாண்டவர்கள் வஞ்சிக்கப்பட்டார்கள். அவன் விதூரரால் நல்வார்த்தைசொல்லப்பட்டும் புத்ரனையே அநுஸரிக்கிறான். சூதாட்டத்தை அறிந்தவனான சகுனி, சூதாட்டத்தை அறியாதவரும் கூத்திரியதர்மத்தில் இருப்பவரும் சுசியுள்ளவருமான குந்தீபுத்ரரைப் புத்திபூர்வமாக அழைத்தானல்லவா? அவர்கள் தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரரை அவ்விதம் வஞ்சித்துவிட்டு எந்த நிலைமையிலும் தாங்களாக ராஜ்யத்

தைக் கொடுக்கப்போகிறதில்லை. நீரோ, திருதராஷ்டிரானிடம் தர்ம முள்ள வார்த்தையைச் சொல்லி அவனுடைய யுத்தவீரர்களுடைய மனத்தை நிச்சயமாய்த் திருப்பப்போகிறீர். விதுரரும் உம்முடைய அந்த வார்த்தையை ஸித்திக்கும்படி செய்வார்; பிஷ்மர் துரோணர் கிருபர் முதலானவர்களுக்கும் பேதத்தை உண்டாகச் செய்வார். மந்திரிகள் பேதத்தை அடைந்து யுத்தவீரர்களும் பிராமுக்களா யிருக்கும்பொழுது, அவர்களுக்கு மறுபடியும் அவர்களை ஒன்று சேர்க்கவேண்டிய காரியம் ஏற்படும். இந்த மையத்தில் பாண்டவர் கள் புத்திக்குக் கவலையில்லாதவர்களாக ஸுகமாகச் சேனைகளைச் சேர்க்கின்ற காரியத்தையும் பொருள் சேர்ப்பதையுமே செய்வார்கள். தன்னைச் சேர்ந்தவர்கள் வேறுபடுத்தப்பட்டு அப்படி நீரும் அவ்விடத்தில் தாமதிக்கிறவராயிருக்கையில், அவர்கள் அவ் விதம் சேனைகளைச் சேர்ப்பதைச் செய்யமாட்டார்கள்; ஸந்தேக மில்லை. இதில் முக்கியமாக இந்தப் பயனும் அகப்படுகிறது. த்ரு தராஷ்டிரனும் தர்மத்துடன் கூடின உம்முடைய வார்த்தையை ஒற் றுமையோடு செய்வான். தர்மத்துடன் கூடின அப்படிப்பட்ட நீர், அவர்களிடம் தர்மமான காரியத்தைச் செய்கிறவரும் தயாசாலிகளி டம் பாண்டவர்களுடைய துன்பங்களை எடுத்தது உரைப்பவரும் பெரி யோர்களிடம் முன்னோர்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்ட குலதர்மத்தைச் சொல்லுகிறவருமாகி, அவர்களுடைய மனங்களைப் பேதிக்கச் செய்வி ரென்பதில் எனக்குச் சந்தேகமில்லை. உமக்கு அவர்களிடமிருந்து பயமுமில்லை. ஏனென்றால், வேதவித்தான ப்ராம்மணராயிருக்கிறீர் லவா? தூதகாரியத்தில் ஏற்பட்டவரும் மிக்க முதியவருமாயிருக் கிறீர். அப்படிப்பட்ட நீர், புஷ்ய நகஷத்திரம்கூடின ஜயமுகூர்த்தத் தில் குந்தீபுத்ரருடைய கார்யஸித்திக்காகக் கௌரவர்களைக்குறித்துச் சீக்கிரம் பிரயாணம் செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னான். மகாத்மா வான த்ருபதனாலே அவ்விதம் சொல்லப்பட்டு, சீலத்தோடுகூடிய புரோஹிதர் ஹஸ்திபுரமென்னும் பெயரையுடைய நகரத்தைக் குறித்துப் புறப்பட்டார். வித்வானும் நீதிசாஸ்தரத்தில் ஸமர்த்தரு மான அவர் சிஷ்யர்களால் சூழப்பட்டுப் பாண்டவர்களுடைய நன் மைக்காகக் கௌரவர்களைக் குறித்துச் சென்றார்.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

ஸேனோத்யோகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனனும் அர்ஜுனனும் தந்சேயலாக ஒரேஸமயத்தில் த்வாரகைக்குச் சென்றதும், அர்ஜுனன் கண்ணபிரான ஸாரதி யாகப் பெற்றும் துரியோதனன் நாராயணரீகனையும் கிருத வர்மாவையும் பெற்றும் மீண்டதும்.)

¹ அவர்கள், ஹஸ்தினாபட்டணத்தைக்குறித்துப் புரோஹிதரை அனுப்பிவிட்டு, அரசர்களுக்கு ஆங்காங்கு தூதர்களை அனுப்பினார்கள். மற்றவிடங்களுக்கும் தூதர்களை அனுப்பிவிட்டுப் புருஷர்களிற் சிறந்தவனும் குருவம்சத்தில் பிறந்தவனும் குந்திபுத்ரனுமான தனஞ்சயன், த்வாரகையைக்குறித்துத் தானே சென்றான். மாதவரான கிருஷ்ணரும் பலதேவரும், கூட்டங் கூட்டமான அந்தகர்கள் போஜர்கள் முதலான எல்லாரோடும் த்வாரகையை அடைந்தபொழுது துரியோதனராஜன் மாறுவேஷத்துடன் அனுப்பப்பட்ட ஒற்றர்களாலே பாண்டவர்களுடைய எல்லாச் செய்கையையும் தெரிந்துகொண்டான். அவன் வாஸுதேவர் ஊருக்குச் சென்றுவிட்டாரென்பதைக் கேட்டு, வாயுவுக்கு நிகரான நல்ல குதிரைகளால் சில சேனையுடன் துவாரகா நகரத்தை அடைந்தான். அந்தத் தினத்திலேயே, குந்திபுத்ரனும் பாண்டு நந்தனனுமான தனஞ்சயனும் அழகான த்வாரகா நகரத்தை வேகமாக அடைந்தான். புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் குருநந்தனர்களுமான அவ்விருவர்களும், துவாரகையை அடைந்து, நித்திரை செய்கிறவரான கிருஷ்ணரைக் கண்டார்கள் ; சயனித்திருப்பவரான அவருக்கு நேராகவும் சென்றார்கள்.

துரியோதனனோ, முதலில் கிருஷ்ணருடைய ஸமீபத்தை அடைந்து அவருடைய தலைப்பக்கத்தில் சிறந்ததான ஓர் ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்தான். பிறகு, அவனுக்குப் பின்னால், பெரிதான மனமுடைய கிரீடியானவன் பிரவேசித்தான். அவனோ, கிருஷ்ணருடைய காற்பக்கத்தில் வணக்கத்துடன் அஞ்சலிசெய்துகொண்டு நின்றான். நித்திரை தெளிந்தவரான அந்த மாதவர் முந்திக் கிரீடியைப் பார்த்தார். பிறகு, திரும்பி, ஸம்மாஸனத்திலிருக்கிற துரியோதனனைப் பார்த்தார். அந்த மதுஸூதனர் அவர்களுடைய நல்வரவைக் கேட்டு அவர்களை உசிதப்படி மரியாதை செய்து அவர்களுடைய வரவின் காரணத்தை

¹ விராடதுருபதர்களும் பாண்டவர்களும்.

வினவினார். அப்பொழுது, துரியோதனன், அவரை நோக்கிச் சிரித்துக்கொண்டு, 'இப்பொழுது நீர் இந்த யுத்தத்தில் எனக்கு உதவி செய்யவேண்டும். ஓ! மாதவரே! உமக்குச் சினேகமானது என்னிடத்திலும் அர்ஜுனனிடத்திலும் ஸமானம். அப்படியே, எங்களுக்கும் உம்மிடத்தில் ஸம்பந்தமும் ஸமானம். ஓ! மதுஸூதனரே! நானும் இப்பொழுது உம்மை முந்தி அடைந்தவனாயிருக்கிறேன். முன் வழக்கத்தை அனுஸரிக்கின்றவர்களான பெரியோர்கள் முந்தி வந்தவனை ஆதரிக்கின்றார்கள். ஓ! ஜனார்த்தனரே! நீரும் இப்பொழுது உலகத்தில் பெரியோர்களுக்கெல்லாம் மிகவும் ஸ்ரேஷ்டராகவும் எப்பொழுதும் ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டவராகவும் இருக்கிறீர். ஆகையால், பெரியோர்களுடைய நடக்கையைக் காப்பாற்றும்' என்று சொன்னான். கேசவர், (அப்பொழுது, அவனை நோக்கி), 'நீ முன்னமே வந்தவன். இதில் எனக்கு ஸந்தேகமில்லை. ஓ! அரசனே! குந்தீபுத்ரனான அர்ஜுனனோ என்னால் முந்தி பார்க்கப்பட்டான். ஓ! துரியோதன! நீ முந்திவந்ததனாலும் அர்ஜுனன் முந்தி பார்க்கப்பட்டதினாலும் இரண்டுபேர்களுக்குமே ஸகாயத்தைச் செய்வேன். முதலிலே பாலர்களுக்கு இஷ்டதானத்தைச் செய்யவேண்டுமென்று கேள்வி. ஆகையால், பார்த்தனான தனஞ்சயன் முந்தி இஷ்டதானத்திற்கு உரியவன். என்னுடைய வடிவம்போன்ற வடிவமுள்ள கோபாலர்கள் கோடிக்கணக்காக இருக்கிறார்கள்; நாராயணர்களென்று கியாதிபெற்றவர்கள்; எல்லாரும் யுத்தத்திற் போர்புரிவார்கள். யுத்தத்தில் அணுகமுடியாதவர்களான அவர்களாவது ஒருவனுக்குச் சேனைகளாவார்கள். ஆயுதத்தைத்தள்ளினவனும் யுத்தத்தில் போர்புரியாதவனுமான நானாவது ஒருபக்கத்துக்கு இருப்பேன்' என்று சொல்லிவிட்டு, அர்ஜுனனை நோக்கி. 'ஓ! பார்த்த! இந்த இரண்டில் உனக்கு எது மிகவும் விருப்பமாகத் தோன்றுகிறதோ அந்த ஒன்றை நீ கேட்டுக்கொள்ளலாம். தர்மத்தால் நீ முதலில் அபிஷ்டதானத்திற்கு உரியவனல்லவா? ஓ! குந்தீபுத்ர! இதைத்தெரிந்துகொண்டு அடிக்கடி ஆலோசித்து ஸஹாய நிமித்தம் அவர்களையாவது வரி; அல்லது, என்னையாவது ஸஹாயத்திற்காக வரி' என்று சொன்னார்.

வாஸுதேவர் இவ்விதம் சொல்லக்கேட்டுக் குந்தீபுத்ரனான தனஞ்சயன் யுத்தத்தில் போர்செய்யாதவரும் சத்துருக்களைக் கொல்லுகிறவரும் தம் இச்சையால் மனிதர்களில் ஜனித்தவரும் ஜனனமற்றவரும் நாராயணருமான வாஸுதேவரை எல்லா க்ஷத்ரியர்களுக்கும் எதிரிலும் தேவாஸுரர்களுக்கு எதிரிலும் வரித்தான். அப்

பொழுது, துரியோதனனோ அவருடைய எல்லாச் சேனையையும் வரித்தான். ஓ! பாரதரே! அவன் பத்துலக்ஷம் வீரர்களையும் அடைந்தும், கிருஷ்ணர் சேனையில்லாமல்செய்யப்பட்டிருப்பதை அறிந்தும், மிகுந்த ஸந்தோஷத்தை அடைந்தான். பிறகு, பயங்கரமான பலத்தையுடைய துரியோதனராஜன் அவருடைய எல்லாச் சேனையையும் பெற்றுக்கொண்டு மிக்க பலசாலியான பலராமரை அடைந்தான். அவன் அவரிடம் தன் வரவிலுண்டான எல்லாக் காரணத்தையும் நன்றாகத் தெரிவிக்கவும் செய்தான். அப்பொழுது, பலராமர் துரியோதனனை நோக்கி இவ்விதம் ஒரு மறுமொழி கூறினார்.

‘ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டனே! முன் விராடனுடைய விவாக காரியம் நடந்தபொழுது என்னால் சொல்லப்பட்டவையெல்லாம் உனக்குத் தெரிந்திருக்கத் தக்கவைகளே. ஓ! குருநந்தன! அரசனே! என்னாலே உன்னியித்தம் கிருஷ்ணனுனவன், ‘நமக்கு ஸம்பந்தமானது ஸமானமாயுள்ளது’ என்று அடிக்கடி அடக்கிச் சொல்லப்பட்டான். என்னால் சொல்லப்பட்ட அந்த வார்த்தையானது கிருஷ்ணனுக்கு ஏற்கவே இல்லை. நான் கிருஷ்ணனில்லாமல் ஒரு க்ஷணங்கூட இருப்பதற்கு விரும்புகிறதில்லை. நான் பார்த்தனுக்கு உதவியாகமாட்டேன். வாஸுதேவனை நோக்கி இவ்விதம் என்னுடைய புத்தியானது உறுதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது. ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டனே! எல்லா அரசர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்ட பாதவயிசத்தில் பிறந்தவனுயிருக்கிறாய். ஆகையால், போ; க்ஷத்திரிய தர்மத்துடன் யுத்தம்செய்’ என்று சொன்னார்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட திருதராஷ்டிரனின் புத்திரானை அந்தத் துரியோதனராஜன், அப்பொழுது பலராமரை ஆலிங்கனம்செய்து நீண்ட புஜங்களோடுகூடிய கிருஷ்ணரிடத்திலும் விடைபெற்றுக் கொண்டு கிருதவர்மாவை அடைந்தான். அப்பொழுது, கிருதவர்மா ஓர்¹ அகேஷளஹிணி ஸைன்யத்தை அவனுக்குக் கொடுத்தான். அந்தக் குருநந்தனன், பயங்கரமான அந்தச் சேனையினால் சூழப்பட்டு ஸந்தோஷத்தை அடைந்து ஸுஹ்ருத்துக்களை ஸந்தோஷிப்பிக்கிறவனாகச் சென்றான். துரியோதனன் சென்றபிறகு, பீதாம்பரதாரியும் உலகங்களைப் படைத்தவரும் ஜனங்களென்கிற அஸுரர்களைக் கொன்றவருமான கேசவர், கிரீடியை நோக்கி, ‘எந்தப் புத்தியைக்கொண்டு யுத்தம் செய்யாதவனான நான் உன்னால் வரிக்கப்பட்டேன்?’ என்று கேட்டார். அப்பொழுது, அர்ஜுனன், அவரை நோக்கி, ‘ஓ! புருஷஸ்ரே

1 ஆதிபர்வம் 81-ம் பக்கம் பார்க்க.

ஷ்டரே! நீர் அவர்களெல்லாரையும் கொல்லுவதற்கு ஸமர்த்தா. இந்த விஷயத்தில் ஸந்தேகமில்லை. நானும் ஒருவனாகக் கொல்வதற்கு ஸமர்த்தன். நீரோ உலகத்தில் கிர்த்திபெற்றவர். அந்தக் கிர்த்தியானது உம்மை அடையும். நானும் புகழ்ச்சிகளை விரும்புகிறவன். ஆகையால், என்னால் வரிக்கப்பட்டீர். ஸாத்யமோ உம்மால் செய்யத்தக்கதென்பது எப்பொழுதும் என் கருத்து. ஆகையால், வெகுநாளாக விரும்பப்பட்ட இஷ்டத்தை நீர் செய்யக்கடமையுடையவர்' என்று சொன்னான்.

அப்பொழுது, வாஸுதேவர், அவனை நோக்கி, 'ஓ! பார்த்த! என்னுடன் போட்டி போடுகிறாய் என்னுள் இது உசிதம். உனக்கு ஸாத்யத்தைச் செய்வேன். உன் இஷ்டம் நிறைவேறட்டும்' என்று சொன்னார். உடனே, அர்ஜுனன் இவ்விதம் ஸந்தோஷம் அடைவிக் கப்பட்டும் கிருஷ்ணனாலும் தாசார்ஹஸ்ரேஷ்டர்களாலும் சூழப்பெற்றும் மறுபடியும் புதிஷ்டிரரை அடைந்தான்.

எட்டாவது அத்தியாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பாண்டவர்களிடம் வரும் சல்யனைத் துரியோதனன் மறைந்து உபசரித் துப் போர்த்துணை வேண்டினதும், சல்யன் உடல்பட்டு யுதிஷ்டிர ரைக் காணச் சென்றதும், யுதிஷ்டிரர் கர்ணனது தேஜோ வதத்தை வேண்டிச் சல்யன் ஸம்மதித்ததும்.)

அரசரே! (அப்பொழுது), சல்யன் தூதர்களுடைய (வார்த்தை யைக்) கேட்டுப் பெரிதான சேனையால் சூழப்பட்டு மஹாரதர்களான புத்ரர்களுடன் பாண்டவர்களைக்குறித்துப் புறப்பட்டான். அவனு டைய சேனை தங்கியிருக்கும் இடமானது ஒன்றரையோஜனை நீளம் இருந்தது. ஓ! அரசரே! மனிதர்களிற் சிறந்தவனும் பெரிய வீரிய பராக்கரமங்கையுடையவனும் அக்ஷௌகணிகளுக்குப் பதியுமான அவன் அவ்விதம் விஸ்தாரமான சேனையைப் போஷிக்கிறான்ல்லவா? எல்லாரும் விசித்ரமான கவசமுடையவர்களும் சூரர்களும் விசித்ர மான கொடிகளும் விற்களுமுடையவர்களும் விசித்ரமான ஆபரணங் கள் அணிந்தவர்களும் விசித்ரமான தேர்களும் வாகனங்களுமுடைய வர்களும் எல்லாரும் விசித்ரமான மலர்மாலைகளைத் தரிக்கின்றவர்

களும் விசித்ரமான ஆடை ஆபரணங்களையுடையவர்களும் தங்கள் தேசத்திலுண்டான வேஷத்தையும் ஆபரணங்களையுமுடையவர்களும் வீரர்களும் தூறியிரக்கணக்குள்ளவர்களுமான கூத்திரியஸ்ரேஷ்டர்கள் அந்தச் சல்யனுக்குப் படைத்தலைவர்களாக இருந்தார்கள். அவன் பிராணிகளை வருத்துகின்றவன் போலவும் பூமியைச் சலிக்கச் செய்கிறவன்போலவும் சேனையை மெல்ல மெல்ல இளைப்பாறச் செய்து கொண்டு பாண்டவரிருக்குமிடத்தை நோக்கிச் சென்றான். ஓ! பாரதரே! அப்பொழுது, துரியோதனன் கேட்டு மஹாத்மாவும் மஹாரதனும் ஸமீபத்தில் வருகின்றவனுமான சல்யனைத் தான் விரைவாக எதிர்கொண்டு சென்று பூஜித்தான். துரியோதனன் அவனுடைய பூஜைக்காக அழகான இடங்களில் ரத்னங்களால் பல நிறங்களுள்ளவைகளும் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான ஸபைகளை அமைத்தான். அவைகளில், பல்வகையான சில்பிகளாலே விளையாட்டுக்கள் செய்விக்கப்பட்டிருந்தன. அந்த மண்டபங்களில் மாலைகளும் மாமஸங்களும் தின்பண்டங்களும் குடிக்கத்தக்கவைகளும் வழங்கப்பட்டன. பலவித ஸ்பந்தங்களுடையவைகளும் மனத்திற்குச் சந்தோஷத்தை விருத்திசெய்கின்றவைகளுமான பலவித உருவமுள்ள கிணறுகளும் அனேகவித உருவமுள்ள ஓடைகளும் தண்ணீர்ப் பந்தல்களும் அமைக்கப்பட்டிருந்தன. அந்தச் சல்யன் அந்த ஸபைகளை அடைந்து இடங்கள்தோறும் நாலு பக்கத்திலுமுள்ள துரியோதனனுடைய மந்திரிகளாலே தேவன்போலப் பூஜிக்கப்பட்டு ஸுதர்மைக்கு நிகரான காந்தியுடைய வேறொரு ஸபையை அடைந்தான். அவன், அந்த ஸபையில் சேர்ந்தவைகளும் சபமானவைகளும் மானிடத்தன்மைக்கு மேற்பட்டவைகளுமான விஷயங்களாலே தன்னை மேலானவனாக நினைத்தான்; இந்திரனையும் அவமதித்தான். பிறகு, அந்த கூத்திரியஸ்ரேஷ்டன் மிகுந்த ஸந்தோஷத்தை அடைந்து வேலைக்காரர்களை நோக்கி, 'புதிஷ்டிரனுடைய எந்த மனிதர்கள் இங்கே இச்சபைகளைச் செய்தார்கள்?' ஸபையை நிர்மாணம் செய்தவர்களை அழைப்புகள். அவர்கள் பரிசு பெறுதற்கு உரியவர்களென்று நான் நினைத்திருக்கிறேன். அவர்களுக்கு வெகுமதிகளைக் கொடுப்பேன். குந்திபுத்ரன் ஸம்மதிக்கவேண்டும்' என்று கேட்டான். அதன் பிறகு, அந்த மந்திரிகள், அரசனை மிக்க சந்தோஷமடைந்தவனாக அறிந்து உடனே ஆச்சரியம் அடைந்து துரியோதனனிடம் அஃதனைத்தையும் சொன்னார்கள். எப்பொழுது சல்யன் மிகவும் ஸந்தோஷத்தை அடைந்து உயிரையும் கொடுக்க விருப்பமுள்ளவனாயிருந்தானோ, அப்பொழுது,

அவ்விடத்தில் மறைவாயிருந்த துரியோதனன், அம்மானை சல்யன் பார்க்க எதிரேவந்தான். மத்ரதேசாதிபதியான சல்லியனும் அவனைப் பார்த்து, அந்த முயற்சியை அவனுடையதாக அறிந்து ப்ரீதியடைந்து ஆலிங்கனம் செய்து, 'இஷ்டமான கார்யத்தைக் கேட்டுக்கொள்' என்று சொன்னான். துரியோதனன், 'ஓ! கல்யாணகுணமுடைய வரே! ஸத்தியமான வாக்கையுடையவராகக் கடவீர். எனக்கு வரத் தைக் கொடுக்கக் கடவீர். நீர் எல்லாச் சேனைகளுக்கும் நாயகராக இருக்கவேண்டும். உமக்குப் பாண்டவர்கள் எப்படியோ நானும் உமக்கு அப்படியே. ஓ! பிரபுவே! கௌரவிக்கத் தக்கவனும் ரக்ஷிக்கத் தக்கவனும் பக்தனுமான என்னை அடையக்கடவீர்' என்று சொன்னான். அப்பொழுது, சல்லியன், 'செய்யப்பட்டது' என்றும், 'வேறு என்ன செய்யவேண்டும்?' என்றும் வினாவினான். துரியோதனனும், 'போதும்' என்றே அடிக்கடி மறுமொழி சொன்னான். அப்பொழுது, சல்லியன், 'புருஷஸ்ரேஷ்டா! துரியோதனா! நீ உன்பட்டணத்திற்குச் செல்லு. நான் பகைவர்களைச் சிசுபிக் கிறவனு யுதிஷ்டிரனைப் பார்ப்பதற்குப்போகிறேன். அரசனே! மனிதர்களுக்கெல்லாம் அதிபதியாயிருப்பவனே! யுதிஷ்டிரனைப் பார்த்து விட்டுச் சீக்கிரம் வருவேன். தவிரவும், புருஷஸ்ரேஷ்டனை பாண்டவனை அவஸ்யம் பார்க்கவேண்டும்' என்று சொன்னான். துரியோதனன், 'ஓ! அரசரே! பாண்டவரைப் பார்த்துவிட்டுச் சீக்கிரம்வரவேண்டும். ராஜஸ்ரேஷ்டரே! நாங்கள் உம்முடைய அநீனமாயிருக்கிறோம். எங்களுக்குக் கொடுத்த வரத்தை நினைக்கக் கடவீர்' என்று சொன்னான். சல்யனும், அவனை நோக்கி, 'ராஜனே! உனக்கு மங்கலம். உன் நகரம்செல். பாண்டவரைப் பார்த்துவிட்டுச் சீக்கிரம் வருகிறேன். ராஜனே! பொய்யாக்கத் துணியேன்' என்று சொன்னான். சல்லியன் துரியோதன் இருவர்களும் ஒருவரை ஒருவர் ஆலிங்கனம் செய்துகொண்டார்கள். அந்தத் துரியோதனன், அப்படியே சல்யனிடம் சொல்லிக்கொண்டு, மறுபடியும் தன்னுடைய பட்டணத்தை அடைந்தான். சல்யனும் அந்தத் துரியோதனனுடைய அந்தச் செய்கையைச் சொல்லுவதற்குப் பாண்டவர்களை அடைந்தான். அந்தச் சல்யன் உபப்லாவ்ய (மென்கிற விராடனுடைய) நகரத்தை அடைந்து சேனைகளிருக்குமிடத்திலும் ப்ரவேசிதது உடனே அவ்விடத்தில் அந்தப் பாண்டவர்களெல்லாரையும் கண்டான். யுதிஷ்டிர ரோமகூடன எல்லாரும், பலநாளுக்குப்பிறகு, மாதுலனும் யுத்தத்தில் ஜயத்தையே அடைகிறவனுமான அரசனைக்கண்டு, ஆஸனங்களிலிருந்

தும் எழுந்திருந்தார்கள். ஒபாரதரே! அப்படியே, பீமனும் அர்ஜுனனும் ஸஹோதரியின் புத்ரர்களான நகுல ஸஹதேவர்களிருவரும் த்ரௌபதியும் ஸுபத்ரையும் அபிமன்யுவும் ஸந்தோஷத்தை அடைந்தார்கள். உடனே, உதாரமான மனமும் தர்மபுத்தியுமுடைய யுதிஷ்டிரர் புஜபலமிக்க சல்லியனை அடைந்து புரோகிதர் மூலமாகப் பாத்யத்தையும் அர்க்யத்தையும் கோவையும் கிரஹிக்கும்படி செய்து அஞ்சலி பந்தம் செய்துகொண்டு, அவனை நோக்கி, 'ஓ! அரசரே! உமக்கு நல்வரவு. இந்த ஆஸனத்தில் இருக்கவேண்டும்' என்று சொன்னார். அப்பொழுது, சல்யனும் ஸுவர்ணமயமான சிறந்த ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்தான். தர்மபுத்ரர் அவனிடம் பாத்யத்தையும் அர்க்கியத்தையும் தெரிவித்தார். சல்யன், தர்மராஜரை நோக்கி, 'ஓ! ராஜனே! சத்ருக்களைத் தபிக்கச் செய்கிறவனே! துரியோதனனால் செய்யப்பட்ட பெரிதான இந்தத் துக்கத்திற்குச் சத்ருக்களைக் கொன்று நல்ல பயனை அடையப்போகிறாய். ஓ! மஹாராஜனே! உலகத்தின்தன்மை உனக்குத்தெரிந்ததே. ஆகையால், உனக்கு உலகத்தால் செய்யப்பட்டது ஒன்றுமில்லை' என்றுசொன்னான்.

ஒபாரதரே! பாண்டவர், மத்ரராஜனுக்கு விதிப்படி அர்க்கியத்தைக் கொடுத்துவிட்டு, எல்லாருக்கும் ஸுகத்தை அளிக்கிறவனான அவனைநோக்கிக் குசலப்ரஸ்னம்செய்தார். பிறகு, தர்மததில் நடக்கின்ற அந்த எல்லாப் பாண்டவர்களாலும் சூழப்பட்டவனும் ஆஸனத்திலிருப்பவனுமான அந்தச் சல்யன் சூந்திபுத்ரரை நோக்கி, 'ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! குருநந்தன்! எல்லா விஷயத்திலும் ஷேஷமா? ஜயசாலிகளிற சிறந்தவனே! தெய்வானுகூலத்தால் வனவாஸத்திலிருந்தும் விடுபட்டாய். ராஜனே! குற்றமற்றவனே! சூந்திபுத்ரா! தம்பிகளோடும் இந்தத்ரௌபதியோடும் உன்னால் நிர்ஜனமும் ப்ரவேசிக்க முடியாததுமான வனத்தில் செய்யமுடியாத காரியமானது செய்யப்பட்டது. கோரமான அஜ்ஞாத வாஸத்தையும் செய்த உன்னால், செய்ய முடியாத காரியம் செய்யப்பட்டது. ஓ! பாரத! ராஜ்யமிழந்தவனுக்குத் துக்கமே தவிர, ஸுகம் ஏது? ஓ! யுதிஷ்டிரா! உன்னுடைய புத்தியானது ஸத்யத்திலும் தவத்திலும் தானத்திலும் இருக்கிறது. ஓ! யுதிஷ்டிரா! பொறுமைபும் அடக்கமும் அஹிம்ஸையும் ஸத்யமுமே உன்னிடமிருக்கின்றன. ஓ! அரசனே! அத்புதமான உலகமோ உன்னிடம் நிலைபெற்றிருக்கிறது. நீ மிருதுவானவனும்¹ மிக்ககொடையாளியும் ப்ராம்மணர்களுக்கு ஹிதனும் அடக்கமுள்ளவனும் தர்மத்

1 'வதாந்ய:' என்பது மூலம்; 'இன்சொல்லன்' என்பது பழையவுரை.

தையே முக்யமாக உடையவனுமாக இருப்பவன். ஓ! ராஜனே! உலகத்தை ஸாக்ஷியாகவுடைய பலதர்மங்கள் உன்னால் அறியப்பட்டன. ஓ! ஐய! சத்ருக்களைத் தபிக்கச் செய்பவனே! இந்த உலகமெல்லாம் உன்னால் அறியப்பட்டிருக்கிறது. ராஜனே! நீ ராஜ்யத்தில் ஸ்தாபிக்கப்பட்டால் மறுபடியும் உலகம் ஸந்தோஷத்தை அடைந்ததாகும். அரசனே! பரதஸ்ரேஷ்ட! தெய்வானுகுலத்தால் இந்தக் கஷ்டமானது தாண்டப்பட்டது. ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்ட! ப்ரபுவே! தெய்வானுகுலத்தால் நீ தர்மசித்தமுள்ளவனும் பரிவாரங்களோடு கூடினவனும் அரிய கஷ்டத்தைத் தாண்டினவனும் தர்மங்களுடைய மிகுதியை உடையவனுமாயிருப்பதைப் பார்க்கிறேன்' என்று சொன்னான்.

ஓ! ப்ரதரே! பிறகு, சல்யராஜன் துரியோதனனுடைய சேர்க்கையையும் (அவனுடைய) அந்த எல்லா உபசாரத்தையும் வரதானத்தையும் யுகிஷ்டிரரிடம் சொன்னான். அவர், (அப்பொழுது சல்லியனை நோக்கி), 'ஓ! ராஜரே! வீரரே! நீர் மனமகிழ்ச்சியடைந்து துரியோதனனுக்கு வாக்கினால் ப்ரதிஜ்ஞையெய்த காரியமானது நல்ல கார்யமே. ஓ! பூபதியே! உமக்கு மங்களம் உண்டாகுக. ஆனால், நீர் ஒரு கார்யம் செய்யவேண்டுமென்று விரும்புகிறேன். ஓ! ராஜரே! ஸத்துக்களில் சிறந்தவரே! அது செய்யக்கூடாது. ஆனாலும், என்னை விரும்பி நீர் அதைச் செய்யவேண்டும். ஓ! வீரரே! கேளும். உமக்கு விண்ணப்பம் செய்கிறேன். ஓ! மஹாராஜரே! நீர் இவ்வுலகில் யுத்தத்தில் வாஸுதேவருக்கு நிகரானவர். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! கர்ணனுக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் ஏற்படும் த்வந்த்வ யுத்தத்தில் உம்மால் கர்ணனுக்கு ஸாரத்யம் செய்யவேண்டிவரும்; இதில் ஸந்தேகமில்லை. ஓ! அரசரே! என்னுடைய ப்ரியத்தை விரும்புகிறீரேயானால் அந்த யுத்தத்தில் உம்மால் அர்ஜுனன் ரக்ஷிக்கப்படத்தக்கவன். நீர் எங்களுக்கு ஐயத்தைக் கொடுக்கும்படி ஸூதபுத்ரனுடைய பராக்ரமத்தைப் பங்கம் செய்யவேண்டும். ஓ! மாதுலரே! செய்யக் கூடாததாயினும், நீர் இதைச் செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னார். சல்யன் 'ஓ! பாண்டவ! உனக்கு மங்களமுண்டாகுக. யுத்தத்தில் மிக்க பலசாலியான ஸூதபுத்ரனுடைய பராக்ரமத்தைக் கெடுப்பதினிமித்தம் என்னிடம் நீர் கேட்டுக்கொண்ட விஷயத்தைப்பற்றிச் சொல்லுகிறேன்; கேள். அவன் என்னை எப்பொழுதும் வாஸுதேவனுக்கு நிகராக நினைக்கின்றான். ஆகையால், நான் அவனுக்கு யுத்தத்தில் ஸாரதியாவேன்; நிச்சயம். ஓ! பாண்டவ! குருஸ்ரேஷ்டனே! அவன் கர்வத்தை அடக்கிப் பராக்ரமத்தை அபஹரித்து எளிதில் கொல்லத்தக்கவனாகும்படி, யுத்

தத்தில் யுத்தம்செய்ய விருப்பமுள்ளவனான அவனுக்கு விபரீதமாயும் நலயில்லாததாயிருக்கிற வார்த்தையைச் சொல்லுவேன்; நிச்சயம். இதை ஸத்யமாக உனக்குச் சொல்லுகின்றேன். ஒ! ஐய! நீ என்னிடம் சொல்லியபடி இதைச் செய்வேன். வேறு எந்தவிருப்பத்தையும் செய்யத் தக்கவனாவேனோ அதனையும் உனக்குச் செய்வேன். ஒ! பெரிய பலத்தையுடையவனே! வீர! சூதாட்டத்தில் த்ரௌபதியோடு உன் னால் அடையப்பட்ட துக்கமும், ஸூதபுத்ரனால் சொல்லப்பட்ட கடுமையான வார்த்தைகளும், ஜடாஸுரனிடமிருந்தும் கீசகனிடமிருந்தும் உண்டான பெரிய துயரமும், தமயந்தியினால் அடையப்பட்ட துக்கம் போலத் த்ரௌபதியினால் அடையப்பட்ட இந்த எல்லாத்துக்கமும் முடிவில் ஸுகத்தைக் கொடுக்கின்றனவாகும். இந்த விஷயத்தில் நீ கோபத்தை அடையக்கூடாது. தெய்வம் மிகவும் வலிமையுள்ள தன்றோ! ஒ! யுகிஷ்டி! மஹாத்மாக்கள் துக்கங்களை அடைகிறார்களல்லவா? ஒ! உலகத்துக்குப் பதியாயிருப்பவனே! தேவர்களாலும் துக்கங்கள் அடையப்பட்டனவல்லவா? ஒ! அரசனே! பாரத! மஹாத்மாவும் தேவர்களுக்கு அரசனுமான இந்திரனாலே பத்ரியோடு பெரிதான துக்கமானது அனுபவிக்கப் பட்டதாகக் கேட்கப்படுகிறது' என்று சொன்னான்.

ஒன்பதாவது அத்தியாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தேடர்கீச.)

(சல்யன், இந்திரனுக்குத் துக்கம் நேரிந்ததையும் அதை நீக்கிக் கோள்வதற்கு அவன் தேவர்களுடன் திருமாலினிடம் சேன்றதையும் யுகிஷ்டிரனுக்குக் கூறினது.)

யுகிஷ்டிரர், 'ஒ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! மஹாத்மாவான இந்திரனால் பத்ரியோடு எவ்விதம் பெரிதும் கோரமுமான துக்கமானது அடையப் பட்டது? இதைத் தெரிந்துகொள்ள விரும்புகிறேன்' என்று சொன்னார். சல்யன், 'ஒ! ராஜனே! பாரத! எவ்விதம் பத்னியுடன் இந்திரனால் துக்கமானது அடையப்பட்டதென்பதில் முன்னடந்த பழமையான சரித்திரத்தைக் கேள். தேவர்களிற் சிறந்தவனும் பெரிய தவ முடையவனுமான த்வஷ்டா என்கிற ஸ்ருஷ்டிகர்த்தன் இருந்தானன்றோ? அவன் இந்திரனிடம் துரோகத்தினால் முன்று சிரமுடைய

விஸ்வரூபன் என்னும்புத்ரனை உண்டுபண்ணினானும். மிக்க காந்தியுள்ள அவன் இந்திரனுடைய ஸ்தானத்தில் விருப்பங்கொண்டு கோரமும் ஸூரியன் சந்திரன் அக்கினி இவர்களுக்குச் சமமுமான மூன்று சிரங்களில் ஒரு முகத்தால் வேதங்களை அத்தியயனம் செய்தான்; ஒன்றினால் ஸுரையைப் பானம் செய்தான்; மற்றொன்றினால் எல்லாத்திக்குக்களையும் விழுங்குகிறவன்போலப் பார்த்தான். அவன் இரக்கப்படத்தக்கவனும் மென்மையுடையவனும் அடக்கமுடையவனும் மாகத் தர்மத்திலும் தவத்திலும் முயற்சிசெய்தான். ஒ! சத்ருக்களைச்சிகழிக்கிறவனே! அவனுடைய தவமானது பெரிதும் நிவரமும் (ஒருவராலும்) அனுஷ்டிக்கமுடியாததுமாக இருந்தது. அளவற்ற தேஜஸுள்ள அவனுடைய தவத்தின் வீரியத்தையும் ஸத்யத்தையும் பார்த்துவிட்டு இந்திரன், 'இவன் இந்திரனுக்காமலிருக்கவேண்டுமே!' என்று வருத்தமுற்றான். ஒ! பரதஸ்ரேஷ்ட! பிறகு, புக்திமானான அந்த இந்திரன், 'விருத்தியடைகிறவனான இந்தத் திரிசிரன் எல்லா உலகத்தையும் விழுங்கிவிடுவானல்லவா? எவ்விதமானால் இவன் போகங்களில் அழுந்துவான்? பெரிய தவத்தைச் செய்யாமலிருப்பான்?' என்று பலவிதமாக ஆலோசித்து, த்வஷ்டாவின் புத்ரனை ஏமாற்ற அப்ஸரஸுகளை நோக்கி, 'நீங்கள், அந்த த்ரிசிரஸானவன் காமபோகங்களில் மிகவும் அழுந்தும்படி சேக்கிரம் செய்யுங்கள்; செல்லுங்கள்; ஏமாற்றுங்கள். தாமதம் வேண்டாம். அழகிய இடையுடையவர்களே! எல்லாரும் ஸ்ருங்காரவேஷத்தையுடையவர்களும் மனத்தைக் கவரும் மாலைகளை அணிந்தவர்களும் சிருங்காரச் செய்கைகளையும் சந்தோஷ முதலான மனத்தின் விகாரங்களையும் உடையவர்களும் செளந்தரியத்தினால் சோபிக்கின்றவர்களுமாகி மோகிக்கும்படி செய்யுங்கள். உங்களுக்குக் க்ஷேமமுண்டாகட்டும். என் பயத்தைப் போக்குங்கள். ஒ! சிறந்தவர்களான ஸ்திரீகளே! என்னை நானே ஸ்வஸ்தமில்லாதவனாக மனத்தினால் அறிகிறேன். ஒ! ஸ்திரீகளே! பெரிதும் கோரமுமான என்னுடைய அந்தப் பயத்தைச் சேக்கிரம் நிவ்ருத்தி செய்யுங்கள்' என்று கட்டளையிட்டான்.

அப்ஸரஸுகள், அவனை நோக்கி, 'ஒ! இந்திரனே! வலாஸுரனைக் கொன்றவரே! நீர் அந்த த்ரிசிரஸினிடமிருந்து பயத்தை அடையாமலிருக்கும்படி அவனை வஞ்சிக்கிற நிமித்தத்தில் முயற்சியைச் செய்வோம். ஒ! தேவரே! தவத்தின் நிதியான இவன் கண்களாலே எரிக்கிறவன்போலிருக்கிறான். அவனை வஞ்சிப்பதற்கு நாங்கள் சேர்ந்து செல்லுகின்றோம். அவனை வசம்பண்ணுவதற்கும் உம்

முடைய பயத்தை நீக்குவதற்கும் முயற்சி செய்வோம்' என்று சொன்னார்கள். பிறகு, அவர்கள் இந்திரனாலே அனுமதி கொடுக்கப் பெற்று த்ரிசிரஸின் ஸமீபத்தை அடைந்தார்கள். அவ்விடத்தில் சிறந்தவர்களான அந்த ஸ்திரீகள் பலவிதமான ம்ருங்கார சேஷ்டைகளாலே (அவனை) மோகிக்கும்படி செய்துகொண்டு நடனத்தைக் காண்பித்தார்கள்; அப்படியே, அவயவங்களிலிருக்கிற ஸௌந்தர்யத்தையும் காண்பித்தார்கள். மிகவும் பெரிய தவத்தையுடையவனும் பூர்ணமான கடலுக்கு நிகரானவனுமான அவன் அவர்களைப் பார்த்தும் இந்திரியங்களை ஸ்வாதினம்செய்துகொண்டு ¹ ஸந்தோஷத்தை அடையவில்லை. பிறகு, அவர்களெல்லோரும், அதிகமான முயற்சியைச் செய்துவிட்டு, மறுபடியும் இந்திரனை, அடைந்து அஞ்சலி செய்துகொண்டு, அவனை நோக்கி, 'ஓ! பிரபுவே! நெருங்க முடியாதவனாயிருக்கிற அவனுடைய தைரியத்தைச் சலிக்கச் செய்வதற்கு முடியாது. ஓ! மஹாபாக்யவானே! பிறகு, உமக்கு எது செய்யவேண்டுமோ அதைச் செய்யலாம்' என்று சொன்னார்கள். ஓ! யுதிஷ்டிரா! (அப்பொழுது) மஹாபுத்திமானான இந்திரன் அப்ஸரஸுகளை மரியாதைசெய்து அனுப்பிவிட்டு, அவனுடைய வதத்தின் உபாயத்தைத் தானே ஆலோசித்தான்.

வீரனும் பிரதாபமுடையவனும் புத்திசாலியுமான அந்தத் தேவராஜன் மௌனமாக ஆலோசித்துத் த்ரிசிரனுடைய வதத்தை மனத்தில் நிச்சயம் செய்துகொண்டான். 'அவன்பொருட்டு இப்பொழுது வஜ்ராயுதத்தை எறிகிறேன். சீக்கிரத்தில் அவன் இல்லாமல் போய் விடுவான். சத்ரு துர்ப்பலனாயிருந்தாலும் விருத்தியடைந்தால் பலமுடையவனாவான். அவனை உபேக்ஷிக்கக்கூடாது' என்று சாஸ்திர ஸித்தாந்தப்படி நிச்சயித்து (அவனுடைய) வதத்தில் உறுதியான புத்தியைச் செய்து உடனே கோபமடைந்தவனாகத் த்ரிசிரனைக்குறித்து அக்னிக்கு நிகராயும் கோபரூபமுடையதாயும் பயத்தைக் கொடுப்பதாயுமிருக்கிற வஜ்ராயுதத்தை விடுத்தான். அவன் அந்த வஜ்ராயுதத்தால் பலமாக அடிக்கப்பட்டுக் கொல்லப்பட்டுக் (கீழே) விழுந்தான். வஜ்ராயுதத்தாற் கொல்லப்பட்டுப் பூநலத்தில் பர்வதத்தின் கொடுமுடிபோலத் தள்ளப்பட்டவனும் பர்வதம்போலப் படுத்திருப்பவனுமான அவனைப்பார்த்து, தேவராஜன் அவனுடைய தேஜஸினால் எரிக்கப்பட்டவனாகி, ஸுகத்தை அடையவில்லை. கொல்லப்பட்டவனாயிருந்தாலும் பிரகாசிக்கின்ற தேஜஸை உடையவனான

1 'மனங்கலங்காமல் இருந்துவிட்டான்' என்பது கருத்து.

அவன் ஜீவிக்கிறவனாகவே காணப்பட்டான். கொல்லப்பட்ட அவனுடைய சிரங்கள் யுத்தஸ்தலத்தில் உயிருள்ளவைகள்போல ஆச்சரிய கரமாயிருந்தன. அவனுடைய மூன்று சிரங்களுமே மூன்று பக்ஷிக ளாயின. ஓ! பாரத! விஸ்வரூபனுடைய அந்தச் சிரங்கள் தித்திரிப் பக்ஷியும் கலவிங்கப்பக்ஷியும் கபிஞ்சலபக்ஷியும் ஆயின. பிறகு, இந்திரனோ, மிகவும் உடல்நடுங்கி ஆலோசித்துக்கொண்டிருந்தான். ஓ! மஹாராஜனே! உடனே, தச்சன் ஒருவன், தோளில் கோடாலியை வைத்துக்கொண்டு, அந்த த்ரிசிரன் விழுந்து கிடக்கின்ற வனம் வந்து சேர்ந்தான். பயத்தை அடைந்தவனும் இந்திராணிக்கு நாயகனு மான அந்த இந்திரன், அவ்விடம் தற்செயலாகவந்த அந்தத் தச்சனைப் பார்த்து, 'நீ சீக்கிரம் இவனுடைய தலைகளை வெட்டு. நான் சொன்ன தைச் செய்' என்று பரபரப்புடன் சொன்னான்.

தச்சன், (அவனை நோக்கி), 'இவன் மிகவும் பெரிய தோளுடைய வனாயிருக்கிறானல்லவா? கோடாலி தெறித்துவிடும். ஸத்துக்களால் நிந்துக்கப்பட்ட காரியத்தை நானும் செய்யத் திறமையில்லாதவன்' என்று சொன்னான். இந்திரன், 'நீ பயப்படவேண்டாம். என்னால் சொல்லப்பட்ட இதை விரைவாகச் செய்யக்கடவாய். என்னுடைய அனுகூலத்தால் உன்னுடைய ஆபுதம் வஜ்ராயுதத்திற்குச் சமமாகும்' என்று சொன்னான். தச்சன், 'இப்பொழுது, கோரமான இந்தக் காரி யத்தைச் செய்த உம்மை நான் யாரென்று அறிவேன்? இதைக் கேட்க விரும்புகிறேன். என்னிடம் உண்மையாகச் சொல்லும்' என்று கேட் டான். இந்திரன், 'ஓ! தச்சனே! நான் தேவர்களுக்கு அரசனான இந் திரனென்று நீ அறிந்துகொள். ஓ! தச்சனே! என்னால் சொல்லப் பட்டபடி இதைச் செய்யக்கடவாய். இந்த விஷயத்தில் ஆலோசனை செய்யாதே. திரிசிரனானவன் என்னால் கொல்லப்பட்டுப் படுத்துக் கிடக்கிறானென்றும் நீ அறிந்துகொள்' என்று சொன்னான். அந்தத் தச்சன் வணங்கி அஞ்சலி செய்துகொண்டு, 'ஓ! இந்திரரே! இவன் விஷயத்தில் குரூரமான கார்யத்தைச் செய்து ஏன் லஜை அடைய வில்லை? ரிஷிபுத்ரனான இவனைக் கொன்றுவிட்டு உமக்குப் பிரம்ம ஹத்தியிலிருந்து பயமில்லையா?' என்று கேட்டான். இந்திரன், 'பின் னால் (பாவத்தின்) பரிசுத்திக்காக மிகவும் கடுமையான தர்மத்தை அனுஷ்டிப்பேன். பெரிதான வீர்யத்தையுடைய இந்தச் சத்ருவான வன் என்னால் வஜ்ராயுதத்தால் கொல்லப்பட்டான். ஓ! தச்சனே! இப்பொழுது, நான் நடுக்கமுற்று இவனிடமிருந்து பயப்படுகிறேன். சீக்கிரமாக நீ இவன் தலைகளைக் கொய்வாய். உனக்கு நான் அனுகூலத்

தைச் செய்வேன். மனிதர்கள் யாகங்களில் உனக்குப் பசுவின் சிரத் தைப் பாகமாகக் கொடுப்பார்கள். தச்சனே! இது உனக்கு என்னுடைய அனுக்ரஹம். சீக்கிரம் என்னுடைய இஷ்டத்தைச் செய்' என்று சொன்னான். அப்பொழுது, அந்தத் தச்சன் இதைக்கேட்டு இந்திரனுடைய வசனத்தினால் உடனே கோடாலியால் திரிசிரனுடைய தலைகளை வெட்டினான். வெட்டப்பட்டபொழுது அவைகளிலிருந்து உடனே எங்கும் கபிஞ்சலங்கள் தித்திரிகள் கலவிங்கங்கள் என்கிற பசுபிகள் வெளியில் வந்தன. எதனால் வேதங்களை அத்யயனம் செய்தானோ ஸோமராஸத்தைபுடும் பானம்செய்தானோ அவனுடைய அந்த முகத்திலிருந்தும் சீக்கிரமாகக் கபிஞ்சலங்கள் வெளிவந்தன. ஓ! அரசனே! எதனால் எல்லாத் திக்குக்களையும் விழுங்குகிறவன்போலப் பார்த்தானோ, அவனுடைய அந்த முகத்திலிருந்தும் தித்திரிகளென்கிற பசுபிகள் வெளிவந்தன. அந்தத் திரிசிரனுடைய எந்த முகமானது ஸுராபானம் செய்ததோ அதிலிருந்தும் கலவிங்கமென்னும் குருவிகளும் பருந்துகளும் உயரக்கிளம்பின. அந்தச் சிரங்கள் அறுக்கப்பட்ட பிறகு, அந்தக்ஷணமே மகவானும் தேவர்களுக்கு ஈஸ்வரனுமான தேவன் கவலையில்லாதவனாகித் தச்சனுக்கு அப்படியே வரத்தை அளித்துவிட்டு மிகுந்த ஸந்தோஷத்துடன் ஸ்வர்க்கம் சென்றான். தச்சனும் தன் வீடு சேர்ந்தான்.

தேவசத்ருக்களை நாசம்செய்பவனான இந்திரன் சத்ருவைக் கொன்றுவிட்டுத் தன்னைக் கிருதார்த்தனாக நினைத்தான். தச்சனும் தன் வீடு சென்று ஒருவனிடமும் சொல்லவே இல்லை. அவ்விதம் 1 போனவனை விஸ்வருபனை ஒருவருஷம் வரையில் ஒருவரும் அறியவில்லை. 2 [ஓ! பிரபுவே! ஒருவருஷம் சென்ற பிறகு, பசுபதியினுடைய பூதங்கள் 'எங்களுடைய பிரபுவான இந்திரன் ப்ரம்மஹத்தி செய்தவன்' என்று அவனை நிந்தித்தன. அப்பொழுது, பாகசாஸனனான இந்திரன் கோரமான வரத்தை அனுஷ்டித்துத் தவத்தையுடையவனாகித் தேவர்களோடும் மருத்துக்களுடைய ஸமுகங்களோடும் ஸமுத்திரங்களிடத்திலும் பூமியினிடத்திலும் விருக்ஷங்களிடத்திலும் ஸ்திரீகளிடத்திலும் பிரம்மஹத்தியைப் பிரித்துக்கொடுத்து அவைகளுக்கு வரங்களையும் கொடுத்தான். வரத்தை அளிப்பவனான இந்திரன் கடலுக்கும் பூமிக்கும் மரங்களுக்கும் மாதர்களுக்கும் வரத்தையளித்து அந்தப் பிரம்மஹத்தியைத் தள்ளினான். பிறகு, பகவானான இந்திரன் சத்தனாகத்

1 'ஆகதம்' என்று பாடங்கொண்டு, 'வந்தவனான இந்திரனை' என்றும் கொள்ளலாம். 2 [] இது அதிக பாடம்.

தேவர்களாலும் உலகத்து ஜனங்களாலும் பூஜிக்கப்பட்டு மஹரிஷிகளால் பூஜிக்கப்படுகிறவனாகி இந்திரஸ்தானத்தை அடைந்தான்.]

பிறகு, த்வஷ்டாவென்கிற ஸ்ருஷ்டிகர்த்தன், இந்திரனால் புத்ரன் கொல்லப்பட்டதைக் கேட்டுக் கோபத்தால் கண்கள் சிவந்து, 'தவம் செய்பவனும் எப்பொழுதும் பொறுமையுடையவனும் அடக்கமுடையவனும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவனுமான எனது புத்ரனைக் குற்றமில்லாமலிருக்கையில் கொன்றமையால் இந்திரனுடைய நாசத்தின்பொருட்டு நான் விருத்திரனை உண்டுபண்ணுகிறேன். உலகத்தார்கள் எனது வீர்யத்தையும் தவத்தின் மிக்க பலத்தையும் பார்க்கட்டும். துராத்மாவும் பாவபுத்தியுள்ளவனுமான அந்தத் தேவேந்திரனும் பார்க்கட்டும்' என்று செவ்விவிட்டு, உடனே, தவமுடையவனும் மிகப் பெரிதான புகழுடையவனுமான த்வஷ்டாவானவன் ஸ்நானம்செய்து கோபமுடையவனாகி அக்ரியில் ஆஹூதி செய்து கோரணை விருத்ரனை உண்டு பண்ணி, 'ஓ! இந்த்ராசத்ருவே! என் தவத்தின் பெருமையினால் விருத்தியடையக் கடவாய்' என்று சொன்னான். அவன் ஆகியினுக்கும் அக்னிக்கும் ஸமானமாக ஸவர்க்கத்தை அளாவிக்கொண்டு விருத்தியடைந்தான். பிரளயகால ஸூரியன்போலக் கிளம்பினவனான அவன், 'நான் என்ன செய்யவேண்டும்?' என்று வினவினான். 'இந்திரனைக் கொல்' என்று (த்வஷ்டா) சொல்லக்கேட்டு, உடனே ஸ்வர்க்கத்தையும் அடைந்தான்.

பிறகு, ஓ! குருஸ்ரேஷ்டா! மிகவும் கோபத்தை அடைந்தவர்களான விருத்ரனுக்கும் இந்திரனுக்கும் பெரிதும் மிக்க கோரமுமான யுத்தமானது தொடர்ச்சியாக நேரிட்டது. அப்பொழுது, வீரனான விருத்ராஸுரன் தூறு அஸ்வமேதயாகஞ் செய்தவனும் சக்ரனுமான தேவேந்திரனைப் பிடித்துக் கோபத்தோடு வாயைத்திறந்து அதில் போட்டுக்கொண்டான். இந்திரன் விருத்ரனால் விழுங்கப்படும் பொழுது மிக்க பலத்தையுடைய அந்தத் தேவஸ்ரேஷ்டர்கள் பரபரப்புடையவர்களாகி விருத்ராஸுரனை நாசம்செய்கிறதான கொட்டா வியை உண்டு பண்ணினார்கள். உடனே, விருத்ரன் கொட்டாவிவிட்டு வாயைத் திறக்கவே, வலனைக்கொன்ற இந்திரன் தன் அங்கங்களைச் சுருக்கிக்கொண்டு வெளியில் வந்தான். அதுமுதல் கொட்டாவி யானது உலகத்திலுள்ள பிராணிகளை அடைந்தது. தேவர்களெல்லாரும், இந்திரன் வெளியில் வந்ததைப்பார்த்து ஸந்தோஷத்தை அடைந்தனர். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, மறுபடியும் பரபரப்போடுகூடி விருத்ரனும் வாஸவனுமாகிய இருவர்களுக்கும் அப்

பொழுதே நீண்டகாலம் கோரமான யுத்தமானது நேரிட்டது. பவிஷ்டனும் த்வஷ்டாவினுடைய தேஜோ பலத்தோடுகூடினவனுமான விருத்திரன் யுத்தத்தில் விருத்திஅடைந்தபொழுது இந்திரன் பின்னடைந்தான். இந்திரன் திரும்பிவர, தேவர்கள் மிகவும் வருத்தத்தை அடைந்தார்கள். ஓ! பாரத! அவர்களெல்லாரும் இந்திரனோடுகூடி த்வஷ்டாவினுடைய தேஜஸினால் மோகத்தை அடைந்தவர்களாகி முனிவர்களோடு சேர்ந்து ஆலோசனை செய்தார்கள். ஓ! அரசனே! இதற்கு என்ன செய்யத்தக்கதென்று ஆலோசித்து எல்லாரும் பயத்தால் மோகமுற்றவர்களாகி மஹாத்மாவும் அழிவற்றவருமான விஷ்ணுவை மனத்தால் அடைந்தார்கள். எல்லாரும் விருத்ரா ஸுரனுடைய வதத்தை விரும்பி மந்தரபர்வதத்தின்உச்சியில் இருந்தார்கள்.

பத்தாவது அத்தியாயம்.

ஸே நோ த் யோ க ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(மஹாவிஷ்ணுவின் கட்டளைபின்படி மஹர்ஷிகள் இந்திரனுக்கும்
வ்ருத்ரனுக்கும் ஸமாதானம் செய்வித்ததும், இந்திரனால்
வ்ருத்ரன் கொல்லப்பட்டதும், பீரம்மஹத்தி
இந்திரனைப் பற்றிக்கொண்டதும், அவன்
ஓடி ஒளிந்ததும்.)

இந்திரன், (தேவர்களை நோக்கி), ‘ஓ! தேவர்களே! அழிவற்ற தான இந்த ஜகம் முழுவதும் விருத்ரனால் வியாபிக்கப்பட்டது. அவனை எதிர்த்து அடிப்பதற்குத் தக்கதாக ஒன்றுமில்லையல்லவா? நான் முன்பு ஸமர்த்தனாயிருந்தேன்; இப்பொழுது அசக்தனாயிருக்கிறேன். ஆகையால், எவ்விதம் செய்யத்தக்கது? உங்களுக்குக் கேட்கமுண்டா குக. அவனோ அணுகமுடியாதவனென்பது என்னுடைய கருத்து. பலமும் பெரிய சரீரமும் யுத்தத்தில் அளவற்ற பராக்ரமமும் உடைய வனான அவன், தேவர்கள் அஸுரர்கள் மனிதர்கள் இவர்களுடன் கூடின மூவுலகமாகிய அனைத்தையும் கபளீகரிப்பான். ஆகையால், தேவர்களே! இந்த நிச்சயத்தைக் கேளுங்கள். விஷ்ணுவினுடைய ஸ்தானத்தை அடைந்து மஹாத்மாவான அவருடன் சேர்ந்து ஆலோ

சித்துத் தூர்ப்புத்தியுள்ள அஸுரனுடைய வதத்தின் உபாயத்தை அறிவோம்' என்று சொன்னான்.

இவ்விதம் இந்திரன் சொன்னவுடன், வருத்ரனிடமிருந்துமுண்டான பயத்தால் வருத்தமுற்ற ரிஷிகணங்களும் தேவர்களுமான எல்லாரும் சரணமடைவதற்குத்தகுந்தவரும் மிக்க பலமுடையவருமான மஹாவிஷ்ணுவைச் சரணமடைந்து, தேவர்களுக்குத் தலைவரான அவரைநோக்கி, 'ஓ! பகவானே! முன்காலத்தில் நீர் மூன்று காலடிகளால் மூன்று உலகங்களையும் வியாபித்தீர்; அமிருதத்தையும் அஸுரர்களிடமிருந்து அபகரித்தீர். அஸுரர்களையும் யுத்தத்தில் கொன்றீர்; பஸியென்கிற பெரிய அஸுரனைக் கட்டி இந்திரனைத் தேவர்களுக்கு அபிபதியாகச் செய்தீர். நீர் எல்லாத்தேவர்களுக்கும் பிரபு. உம்மால் இவ்வுலக முழுதும் வியாபிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஓ! மஹாதேவரே! எல்லா உலகங்களாலும் வணங்கப்பட்ட தேவர் நீரே. ஓ! தேவஸுரேஷ்டரே! இந்திரனோடு கூடின தேவர்களுக்கு நீர் கதியாகக் கடவீர். ஓ! அஸுரர்களை நாசம் செய்பவரே! விருத்ராஸுரனால் இந்த எல்லா உலகமும் வியாபிக்கப்பட்டது' என்று சொன்னார்கள்.

விஷ்ணுவானவர், (அவர்களை நோக்கி), 'உங்களுக்கு உத்தமமான நன்மையானது என்னால் அவ்யயம் செய்யத்தக்கது. ஆகையால், இவன் நசிக்கக்கூடிய உபாயத்தைச் சொல்லுகிறேன். எந்த இடத்தில் விஸ்வரூபத்தைத் தரிக்கிறவனான இவனிருக்கிறானோ அந்த இடத்தில் ரிஷிகளோடும் கந்தர்வர்களோடும் செல்லுங்கள். அவனுக்கு ஸமாதானத்தைப் பிரயோகியுங்கள். அதனால், அவனை ஜயிப்பீர்கள். ஓ! தேவர்களே! என்னுடைய ஆற்றலால் இந்திரனுக்கு ஜயமானது ஏற்படப்போகின்றது. நானும் காணப்படாமல் இவனுடைய சிறந்த வஜ்ராயுதத்தில் பிரவேசிப்பேன். ஓ! தேவஸுரேஷ்டர்களே! ரிஷிகளோடும் கந்தர்வர்களோடும் செல்லுங்கள். விருத்ராளுக்கு இந்திரனோடு நட்பைச்செய்யுங்கள். தாமதம் வேண்டாம்' என்று சொன்னார்.

தேவரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்டபொழுது, ரிஷிகளும் தேவர்களும் சேர்ந்து இந்திரனை முன்னிட்டுக்கொண்டு சென்றார்கள். மிக்க காந்தியுடையவர்களும் இந்திரன் முதலான தேவதைகளுடன் கூடினவர்களுமான எல்லாருமே, ஸமீபத்தைஅடைந்து, அவ்விடத்தில் (விருத்திரன்) ஸூரிய சந்திரர்கள் போலத் தேஜஸால் ஜ்வலிக்கிறவனும் பத்துத் திக்குக்களையும் தபிக்கச் செய்கிறவனும் மூன்று உலகங்களையும் விழுங்குகின்றவனுமாயிருப்பதைப் பார்த்தார்கள். முனி

வர்கள், பிறகு, அருகிற்சென்று அவனை நோக்கி, ‘ஓ! வெல்லப் படாதவனே! உன்னுடைய தேஜஸால் இந்த உலகம் முழுதும் வியாபிக்கப்பட்டது. பலசாலிகளில் சிறந்தவனே! நீயும் இந்திரனை ஜயிக்கச் சக்தனாயில்லை. இவ்விடத்தில் யுத்தம் செய்கிறவர்களான உங்களுக்கு மிகவும் நீண்டதான காலமும் சென்றுவிட்டது. தேவர்கள் அஸுரர்கள் மனுஷ்யர்களோடுகூடின எல்லாப் பிரஜைகளும் பிடிக்கப்படுகின்றன. ஆகையால், விருத்திரா! உனக்கு இந்திரனோடு எப்பொழுதும் ஸ்நேகமானது இருக்கட்டும். நீயும் ஸுகத்தையும் அழிவற்றவையான இந்திரனுடைய உலகங்களையும் அடைவாய்’ என்று ப்ரியமான வார்த்தையைச் சொன்னார்கள். மிக்க பலசாலியான விருத்ராஸுரனோ, ரிஷிகளுடைய வார்த்தையுக்கேட்டு, உடனே அந்த முனிவர்களெல்லாரையும் தலையால் வணங்கி, ‘ஓ! மஹாபாக்யவான்களே! நீங்களெல்லாரும் கந்தர்வர்களெல்லாரும் சொல்லிய வற்றை எல்லாம் கேட்டேன். ஓ! குற்றமற்றவர்களே! என்னுடைய வார்த்தையையும் கேளுங்கள். நானும் இந்திரனுமாகிய எங்கள் இருவர்களுக்கும் சேர்க்கையானது எப்படி ஏற்படும்? ஓ! தேவர்களே! 1 இரண்டு தேஜஸுகளுக்கு ஸ்நேகமானது எப்படி ஏற்படும்?’ என்று சொன்னான்.

முனிவர்கள், (அவனை நோக்கி), ‘ஒருகால் நல்லோர்களுடைய சேர்க்கையை அடைய விரும்பவேண்டும். அதன் பிறகு, சேஷமமே உண்டாகும். நல்ல மனிதனுடன் சேர்க்கையைத் தள்ளக்கூடாது. ஆகையால், நல்லவர்களுடைய சேர்க்கையை அடைய விரும்பவேண்டும். நல்லோர்களுடைய சேர்க்கை எப்பொழுதும் உறுதியாகவே இருக்கும். அறிவுள்ளவன், காரியங்களுக்குச் சங்கடம் நேர்த்திருக்கையில், காரியங்களைச் சொல்லவும் வேண்டும். நல்லவர்களுடன் நட்பானது பெரும்பயனுள்ளது. ஆகையால், தீரானவன் நல்லவனைக் கொல்ல விரும்பக்கூடாது. இந்திரன், பெரியோர்களால் ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டவனும் நிந்திக்கத்தகாதவனும் மஹாத்மாக்களுக்குப் புகலிடமும் ஸத்யத்தை உரைப்பவனும் தர்மத்தை உணர்ந்தவனும் ஸூக்ஷ்மமான நிச்சயத்தை யுடையவனுமானவன். அப்படிப்பட்ட இந்திரனுடன் உனக்கு எப்பொழுதும் நட்பு ஏற்பட்டட்டும். இவ்விதம் நம்பிக்கையை அடையக்கடவாய். உனக்கு வேறுவிதமான எண்ணும் வேண்டாம்’ என்று சொன்னார்கள்.

1 பலம் ஸமமாயிருந்தால் நட்பு உண்டாகாதென்பது.

மிக்க கார்த்தியுடைய விருத்ரன், மஹரிஷிகளுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு, 'ஓ! தவமுடையவர்களே! ஸர்வஜ்ஞர்களான நீங்கள் நிச்சயம் எனக்குப் பூஜ்யர்களாயிருப்பவர்கள். ஓ! தேவர்களே! நான் எதைச் சொல்லுகிறேனோ அதெல்லாம் செய்யப்படுமேயானால், அப்பொழுது, தேவர்கள் என்னைநோக்கி என்னசொன்னார்களோ அவையெல்லாவற்றையும் செய்வேன். ஓ! வேதியர்களிறி சிறந்தவர்களே! நான், தேவர்களுக்கும் இந்திரனுக்கும் உலர்ந்ததினாலும் ஈரமுள்ளதினாலும் கல்லினாலும் மரத்தினாலும் சஸ்த்ரத்தினாலும் அஸ்திரத்தினாலும் பகலிலும் ராத்ரியிலும் கொல்லத்தகாதவன் ஆகவேண்டும். இவ்விதமானால் எனக்கு இந்திரனோடு எந்நாளும் சேர்க்கையானது விருப்பமாயிருக்கிறது,' என்று சொன்னான்.

ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டா! ரிஷிகள் அவனை நோக்கி, 'ஸரி' என்றே சொன்னார்கள். இவ்விதம் சேர்க்கையானது உண்டானபொழுது, விருத்ரன் மிக்க ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவனுன். பிறகு, பிரகாசிக்கின்ற தேஜஸோடுகூடின ரிஷிகள் இந்திரனுக்கும் வ்ருத்ரனுக்கும் ஒரு வரோடொருவர்க்கு ஸமாதானத்தைச் செய்துவிட்டு மறுபடியும் வந்த படியே சென்றார்கள். விருத்ரனோடுகூடின இந்திரனும் எப்பொழுதும் ஸந்தோஷமுள்ளவனாயிருந்தான்; (ஆனாலும்), வ்ருத்ரனுடைய வதத்திற்குப் பொருந்தினவைகளான உபாயங்களை ஆலோசித்தான். தேவராஜனான அவன், தனக்கு நட்புச்செய்கையில் செய்யப்பட்ட கட்டுப்பாட்டையும் ரிஷிகளால் சொல்லப்பட்டதையும் எப்பொழுதும் நினைக்கிறவனும் ஸமயத்தைத் தேடுகிறவனும் மிக்க வருத்தமுற்றவனுமாகி வசித்தான். அவன் ஒருஸமயம் கடற்கரையில் பெரிய அஸுரனான விருத்ரனைக் கண்டான். ஸந்தியாகாலம் நேரிட்டு மிகவும் பயங்கரமான வேளையும் வந்தவுடன், பகவானான இந்திரன் மஹாத்மாவான விஷ்ணுவினுடைய வரதானத்தை நினைத்து, 'இப்பொழுது பயங்கரமான ஸந்தியாகாலமானது ஏற்பட்டிருக்கிறது. இரவும் அன்று; பகலும் அன்று. எல்லாவற்றையும் அபஹரித்தவனும் பகைவனுமான இந்த விருத்ரனும் என்னால் அவர்யம் கொல்லப்பட வேண்டியவன். மஹாஸுரனும் மஹாபலசாலியும் பெரிதான சரீரத்தையுடையவனுமான விருத்ரனை வஞ்சித்துக் கொல்லாமலிருந்தால் எனக்கு நன்மை உண்டாகாது' என்று ஆலோசித்தான். இவ்விதம் ஆலோசிக்கிறவனான இந்திரன் மஹாவிஷ்ணுவை நினைக்க, உடனே, சமுத்திரத்தில் மலைபோன்ற துரையைக் கண்டான். 'இது உலர்ந்ததும் அன்று; ஈரமானதும் அன்று; அப்படியே, இது சஸ்திரமும் அன்று. இதை

விருத்ராணைக்குறித்து எறிவேன். அவன் கூணப்பொழுதிலே நசித்து விடுவான்' என்று நிச்சயித்து, உடனே¹ வஜ்ரத்துடன் சீக்கிரமாக அந்த நுரையை விருத்ராணிதத்தில் பிரயோகித்தான். அப்பொழுது விஷ்ணுவானவர் அந்த நுரையிற் புகுந்து விருத்ராஸுரனை நாசம் செய்தார்.

விருத்ரன் கொல்லப்பட்டவுடனே, திக்குக்கள் இருளில்லாதவைகளாயின. மங்களகரமான காற்றும் வீசிற்று. அப்படியே, பிரஜைகளும் ஸந்தோஷத்தை அடைந்தன. உடனே, தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் யக்ஷர்களும் ராக்ஷதர்களும் பெரிய உரக்களும் ரிஷிகளும் அந்த மஹேந்திரனைப் பலவிதமான ஸ்தோத்ரங்களாலே துதித்தார்கள். எல்லாப் பிராணிகளாலும் நமஸ்கரிக்கப்பட்டு எல்லாப் பிராணிகளையும் ஸமாதானம் செய்தான். பகைவனைக் கொன்று மிக்க ஸந்தோஷத்தை அடைந்த மனத்தோடு கூடியவனும் தர்மத்தை உணர்ந்தவனுமான இந்திரன் தேவர்களோடு மூன்று உலகங்களிலும் சிறந்தவரான விஷ்ணுவைப் பூஜித்தான். மிக்க வீர்யமுடையவனும் தேவர்களுக்குப்பயத்தைச் செய்கிறவனுமான விருத்திரன் கொல்லப்பட்டவுடனே, இந்திரனாவன் அஸத்யத்தினால் அவமதிக்கப்பட்டவனும் மிகவும் கவலைபுள்ள மனமுள்ளவனுமானான். அவன் முன்னும் திரிசிரனைக் கொன்ற தனுஷுண்டான பிரம்மஹத்தியினால் அவமதிக்கப்பட்டிருந்தான்.² [வலனையும் விருத்ராணையும் கொன்றவனான அவன் பயமற்றவையான மஹாதேவருடைய பூதங்களால் மறுபடியும் பிரம்மஹத்திக்காரனென்று நிந்திக்கப்பட்டு லஜை அடைந்தான்.] அந்தத் தேவேந்திரன் உலகங்களின் கோடியை அடைந்து தன் செய்கைகளால் அவமதிக்கப்பட்டவனும் பெயரிழந்தவனும் அறிவிழந்தவனுமாகி ஒருவராலும் அறியப்படவில்லை. ஜலத்தில் மறைந்து நீர்ப்பாம்புபோலச் சஞ்சரித்துக்கொண்டு வஸித்தான். பிரம்மஹத்தியினிடமிருந்தும் உண்டான பயத்தால் பீடை அடைந்த தேவேந்திரன் ஒளிந்தவுடனே, பூமியானது விருக்ஷங்களற்றுக் காய்ந்த காடுகளையுடையதாகி நாசம் அடைந்ததுபோல ஆயிற்று. ஆறுகள் வெள்ளமற்றன. ஏரிகள் ஜலமற்றன. பிராணிகளுக்கு மழையில்லாமையாலுண்டாகும் பெரிதான கலக்கமுண்டாயிற்று. தேவர்களும் அப்படியே எல்லா மஹரிஷிகளும் மிக்க நடுக்கத்தை அடைந்தார்கள். உலகமெல்லாம் அரசனில்லாததாகி உபத்ரவங்களால் பீடிக்கப்பட்டது. அப்பொழுது, தேவலோகத்

1 வஜ்ரத்தின் சக்தி கலந்திருந்தது என்பது.

2 [] இது அதிக பாடம்.

தில் தேவர்களும் தேவரிஷிகளும் தேவராஜனை இழந்தவர்களாகி, “நமக்கு யார் அரசனாவான்?” என்று பயமடைந்தவர்களானார்கள். தேவர்களில் ஒருவரும் தேவராஜ்யத்தில் எண்ணங்கொள்ளவில்லை.

பதினேராவது அத்தியாயம்.

ஸே நோ த் யோ க ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(நஹுஷன் இந்திராபட்டம் பெற்றதும், அவனால் விரும்பப்பட்ட

இந்திராணிக்குப் பிருஹஸ்பதி அபயம் கொடுத்ததும்.)

பிறகு, அந்த ரிஷிகளும் ஸ்வர்க்கத்திற்குத் தலைவர்களான எல்லாத் தேவர்களும், ‘ஸ்ரீமானும் சிறந்த பராக்ரமமும் புகழும் பொருந்தியவனும் எப்பொழுதும் தர்மசீலனுமாயிருக்கிற நகுஷனாவன் தேவராஜ்யத்தில் அபிஷேகம் செய்யப்படவேண்டும்’ என்று சொல்லிக்கொண்டு சென்று, ‘ஓ! பூபதியே! நீர் எங்களுக்கு அரசராயிருக்கவேண்டும்’ என்று சொன்னார்கள். ஓ! அரசனே! அந்த நகுஷன், தேவர்களையும் பித்ருக்களோடுகூட முனிகளாகவும் நோக்கித் தனக்கு நன்மையை அடைய விருப்பமுள்ளவனாகி, ‘நான் வலிமையற்றவன். உங்களை ரக்ஷிப்பதில் எனக்குச் சக்தியில்லை. பலவானை ஒருவனை விசாரித்து அறியுங்கள். இந்திரனிடத்தில் எப்பொழுதும் பலமிருந்ததன்றோ?’ என்று சொன்னான். மறுபடியும், ரிஷிகளை முன்னிட்ட எல்லாத் தேவர்களும் அவனை நோக்கி, ‘எங்களுடைய தவத்தையும் அடைந்து ஸ்வர்க்கத்தில் அரசாட்சிசெய்யும். எங்களுக்கு, ஒருவரிடத்தில் ஒருவருக்குக் கோரமான பயமுண்டாயிருக்கிறது; ஸந்தேகமில்லை. ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! அபிஷேகம் செய்து கொள்ளும். ஸ்வர்க்கத்தில் அரசராயிரும். உம்முடைய நேத்ரங்களிற் புலப்பட்ட தேவர்கள் அஸுரர்கள் யக்ஷர்கள் ரிஷிகள் ரக்ஷஸர்கள் பித்ருக்கள் கந்தர்வர்கள் பூதங்கள் இவர்களுடைய தேஜஸை கிரகித்துவிடுவீர்; பலவானுமாவீர். எப்பொழுதும், தர்மத்தை முன்னிட்டு எல்லா உலகங்களுக்கும் அகிபதியாக இருக்கக் கடவீர். ஸ்வர்க்கத்தில் பிரம்மரிஷிகளையும் தேவர்களையும் ரக்ஷிக்கக் கடவீர்’ என்று சொன்னார்கள்.

ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! உடனே, அவன் அபிஷேகம் செய்யப் பெற்று ஸ்வர்க்கத்தில் அரசனாயிருந்துகொண்டு எப்பொழுதும் தர்மத்தை முன்னிட்டு எல்லா உலகங்களுக்கும் அகிபதியானான். மிக

வும் அரிதான வரத்தை அடைந்து ஸுவர்க்கத்தில் ராஜ்யத்தைப் பெற்று எப்பொழுதும் தாம் சித்தமுள்ளவனாயிருந்து, (பிறகு) காம சித்தமுள்ளவனான. பிறகு, தேவராஜனான நகுஷன் தேவர்களுடைய எல்லா உத்யானங்களிலும் நந்தனவனத்தின் பக்கத்துத் தோட்டங்களிலும் கைலாசத்திலும் இமயமலையின் உச்சியிலும் மந்தர பர்வதத்திலும் சுவேதபர்வதத்திலும் ஸஹ்யபர்வதத்திலும் மஹேந்திரபர்வதத்திலும் மலையபர்வதத்திலும் ஸமுத்திரங்களிலும் நதிகளிலும் அப்ஸரஸுகளாலும் தேவகன்னிகைகளாலும் சூழப்பட்டவனாகப் பலவிதமாக கரீடை செய்கிறவனும் கேட்க மனோஹரமான சிறந்த பல கதைகளையும் எல்லா வாத்யங்களையும் இன்பமான ஸ்வரத்தோடு கூடின கானத்தையும் கேட்கிறவனாகவும் இருந்தான். விஸ்வாவஸூவும் நாரதரும், கந்தர்வர்கள் அப்ஸரஸுகள் இவர்களுடைய கூட்டங்களும், உருவங்கொண்டவைகளான ஆறு ருதுக்களும் தேவேந்திரனைச் சூழ்ந்திருந்தார்கள். வாஸனையுடையதும் மனத்திற்கு இனியதும் இயற்கையில் குளிர்ந்ததுமான காற்றானது வீசிற்று.

துஷ்டசித்தமுடையவனான அந்த நகுஷன் இவ்விதம் விளையாடிக்கொண்டிருக்கும்பொழுது, இந்திரனுக்கு இஷ்டமஹிஷியான தேவியானவள் அவன் கண்ணிற்கு எதிர்ப்பட்டாள். துஷ்டசித்தமுடையவனான அவன், அவளைக்கண்டு ஸபையிலுள்ள எல்லாரையும் நோக்கி, 'இந்திரனுக்கு மஹிஷியான தேவியானவள் என்னை ஏன் அடையவில்லை? நான் தேவர்களுக்கு இந்திரனாயிருக்கிறேன். அப்படியே, உலகங்களுக்குத் தலைவனாயிருக்கிறேன். இந்த்ராணியானவள் இப்பொழுது சீக்கிரம் என்னுடைய இருப்பிடம் வரவேண்டும்' என்று சொன்னான். அதைக்கேட்டுத் தேவியானவள் மனத்தில் வருத்தமுற்று ப்ருஹபஸ்தியை நோக்கி, 'ஓ! பிராம்மணரே! நகுஷனிடமிருந்தும் என்னைக் காப்பாற்றும். உம்மை நான் சரணமடைந்தேன். ஓ! பிராம்மணரே! நீர் என்னை எல்லா லக்ஷணமும் பொருந்தியவளென்று நன்கு உரைக்கின்றீர். தேவராஜனுக்கு ப்ரியையும் மிக்க ஸுகத்தைஅடைகிறவளும் வைதவ்யத்தை அடையாதவளும் ஒரேபதியையுடையவளும் பதிவ்ரதையுமாகச் சொல்லியிருக்கிறீர். அந்த வார்த்தையை ஸத்யமாகச் செய்யும். ஓ! பகவானே! ஈஸ்வரரே! நீர் இதுவரையில் சிறிதும் பொய்சொன்னதில்லை. ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! ஆகையால், உம்மால் சொல்லப்பட்ட இது ஸத்தியமாகட்டும்' என்று சொன்னான்.

அப்பொழுது, பிருஹஸ்பதி, பயத்தால் மயக்கத்தை அடைந்த வளான இந்திராணியை நோக்கி, 'தேவி! நான் உன் விஷயத்தில் சொன்னது ஸத்தியமே ஆகும்; இது நிச்சயம். சீக்கிரத்தில் தேவ ராஜனான இந்திரன் இவ்விடம் வருவான். அவனைப் பார்ப்பாய். நகுஷ னிடம் பயப்படவேண்டாம். இதனை உனக்கு ஸத்தியமாகச் சொல்லு கிறேன். சீக்கிரத்தில் உன்னை நான் இந்திரனோடு சேர்த்துவைப் பேன்' என்று சொன்னார். பிறகு, அந்த நகுஷராஜன், இந்திராணி அங்கிரஸின் புத்ரரான பிருஹஸ்பதியினுடைய வீட்டை அடைந்த தைக் கேட்டு, உடனே கோபத்தை அடைந்தான்.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(நகுஷனை மகிழ்வித்தற்காகத் தேவர் முதலியோர் வேண்டியும் பிருஹஸ் பதி இந்திராணியை விடாதிருந்ததும், பிருஹஸ்பதியின் அனுமதியின் மேல் நகுஷனை வஞ்சிப்பதற்காக இந்திராணி ஸமயத்தை ஏற் படுத்திக்கொள்ள அவனிடம் சென்றதும்.)

நகுஷன் கோபங்கொண்டதைப் பார்த்து, தேவர்கள், ரிஷி களை முன்னிட்டுக்கொண்டு, தேவராஜனும் கோரமான பார்வையுடையவனுமான அவனை நோக்கி, 'ஓ! தேவராஜரே! கோபத்தை விடும். ஓ! விபுவே! நீர் கோபித்தால் அஸுரர்கள், கந்தர்வர்கள், கின்னரர்கள், மஹாநாகர்கள் இவர்களோடு கூடின உலகம் நடுங்கும். ஓ! ஸாதுவே! இந்தக் கோபத்தைவிடும். உம்மைப் போன்றவர்கள் கோபத்தை அடையார்கள். அந்தத் தேவியானவன் பிறனுடைய மனைவி. ஓ! தேவராஜரே! மனம் தெளியக்கடவீர். பரதாரத்தைக் கருகிச் சேரும் பாவத்திலிருந்து மனத்தைத் திருப்பும். தேவராஜ ராக இருக்கிறீர். உமக்கு கேஷமமுண்டாக வேண்டும். பிரஜைகளைத் தர்மத்துடன் காப்பாற்றும்' என்று சொன்னார்கள்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்டும், காமத்தால் மதிமயக்கங் கொண்ட அவன் அந்த வார்த்தையை ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. உடனே, தேவர் களுக்கு அதிபதியான நகுஷன், தேவர்களை நோக்கி, இந்திரன் விஷய மாய் இவ்விதம்சொன்னான். 'முன்காலத்தில்பதி உயிருடனிருக்கையில் ரிஷிபத்திரியும் புகழ்பெற்றவளுமான அக்ஸியையை இந்திரன் ஆக்ரமித்

தானே ; அவனை நீங்கள் ஏன் தடுக்கவில்லை ? முன் காலத்தில், அநேகம். கொடிய செய்கைகளும் தர்ம விரோதமான திரிசிரவதம் முதலியவைகளும் விரூத்திரவத முதலியவற்றில் வஞ்சனைகளும் இந்திரனால் செய்யப்பட்டனவே ; அவன் உங்களால் ஏன் தடுக்கப்படவில்லை ? தேவியானவள் என்னை வந்தடையட்டும். இது இவளுக்கு மேலான நலம். ஓ ! தேவர்களே ! இப்படியானால் உங்களுக்கும் எப்பொழுதும் கேஷமம் உண்டாகும்' என்று சொன்னான். அப்பொழுது, தேவர்கள், 'ஓ ! ஸுவர்க்கலோகாதிபதியே ! நீர் விரும்புகிறபடி இந்திராணியை அழைத்து வருகிறோம். ஓ ! வீரரே ! இந்தக் கோபத்தை விடும். ஓ ! தேவர்களுக்குத் தலைவரே ! ப்ரீதி அடைந்தவராகக்கடவீர்' என்று சொன்னார்கள்.

ஓ ! பாரத ! தேவர்கள் ரிஷிகளோடுகூடி அவனைநோக்கி இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, இந்திராணியைக்குறித்து நல்லதல்லாத வார்த்தையைச் சொல்லுவதற்கு பிருகஸ்பதியை அடைந்தார்கள். (அவரை நோக்கி), 'ஓ ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே ! தேவரிஷிகளிற் சிறந்தவரே ! இந்திராணியானவள் உம்முடைய கிருஹத்தில் சரணமடைந்ததாகவும் உம்மால் அபயப்ரதானம் செய்யப்பட்டதாகவும் அறிகிறோம். ஓ ! மிக்க காந்தியுடையவரே ! அவ்விதம் அறிந்த தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் ரிஷிகளும் உம்மை, அருள்செய்யும்படி வேண்டுகிறார்கள். இந்திராணியானவள் நகுஷனுக்குக் கொடுக்கப்பட்டும், தேவர்களுக்கு அரசனும் பெரிய காந்தியுடையவனுமான நகுஷன் இந்திரனைக் காட்டிலும் மேலானவன். சிறந்த நிறமுடையவளும் சிறந்த இடையுடையவளுமான இவள், இவனைப் பதியாக வரிக்கவேண்டும்' என்று சொல்ல, உடனே அந்தத் தேவியானவள், கண்ணீர் சொரிந்து வாய்விட்டழுது எளிமையுற்றவளாகி ப்ருஹஸ்பதியை நோக்கி, 'ஓ ! தேவரிஷிகளிற் சிறந்தவரே ! நான் நகுஷனைப் பதியாக விரும்பேன். ஓ ! பிராம்மணரே ! உம்மைச் சரணமடைந்தவளாயிருக்கிறேன். பெரிய பயத்திலிருந்தும் காப்பாற்றும்' என்று சொன்னாள்.

ப்ருஹஸ்பதி, 'ஏ ! இந்திராணி ! சரணமடைந்த உன்னைக் கைவிடேன். இது என்னுடைய உறுதி. குற்றமற்றவளே ! தர்மத்தை உணர்ந்தவளும் ஸத்யத்தைச் சீலமாகவுடையவளுமான உன்னைக் கைவிடேன். மேலும், பிராம்மணனாயிருந்துகொண்டு அகாரியத்தைச் செய்யவிரும்பேன்' என்று சொல்லிவிட்டு, தேவர்களை நோக்கி, 'ஓ ! தேவஸ்ரேஷ்டர்களே ! தர்மத்தைக் கேட்டவனும் ஸத்யத்தைச்சீலமாகவுடையவனும் தர்மத்தின்விதியை அறிந்தவனுமான நான் இந்தக் காரி:

யத்தைச் செய்யேன் ; போங்கள். இந்த விஷயத்தில் முன்காலத்தில் பரம்மாவினால் சொல்லப்பட்ட இதைக் கேளுங்கள். அது, 'பயதகி னால் சரணமடைந்தவனை எவன் சத்ருவினிடம் கொடுக்கிறானோ, அவன் விதைத்த விதை முளைக்கவேண்டியகாலத்தில் முளைக்கிறதில்லை. அவனுக்கு மழை பெய்யவேண்டியகாலத்தில் பெய்கிறதில்லை. அவன், தன்னை ரக்ஷிக்க விரும்பின காலத்தில் ரக்ஷிக்கிறவன் அகப்படமாட்டான். எவன் பயந்து சரணமடைந்தவனைக் கொடுப்பானோ அவன் தூர்ப்பலமான சித்தத்தையுடையவனாகி அன்னததை வீணாக அடைவான் ; அங்கங்கள் அசைவற்று ஸுவர்க்கலோகத்திலிருந்தும் ந'முவி விழுவான். அவனுடைய ஹவிஸைத் தேவர்கள் ஏற்கமாட்டார்கள். பயத்தால் சரணமடைந்தவனை எவன் பகைவனிடம் கொடுக்கிறானோ அவனுடைய ஸந்தி அகாலத்தில் மரிக்கும். அவனுடைய மாதாபிதாக்கள் எப்பொழுதும் பரதேசவாஸத்தைச் செய்வார்கள். இந்திரனோடு கூடின தேவர்கள் அவன்மேல் வஜ்ராயுதத்தால் அடிக்கின்றார்கள்' என்பது. இவ்விதம் இதை அறிகின்ற நான், உலகத்தில் இந்திராணி என்று பிரஸித்தியடைந்தவளும் இந்திரனுக்குப் பிரியமான மஹிஷியுமான இந்தச் சசிதேவியைக் கொடுக்கமாட்டேன். ஓ! தேவர்ப்ரேஷ்டர்களே! இவளுக்கும் எனக்கும் ஹிதத்தைச் செய்யுங்கள். நான் சசிதேவியைக் கொடுக்கமாட்டேன்' என்று சொன்னார். (அப்பொழுது), கந்தர்வர்களுடன் கூடின தேவர்கள் குருவை நோக்கி, 'ஓ! பிரஹஸ்பதியே! எப்படி நல்ல நீதி ஏற்படுமென்று ஆலோசியும்?' என்று சொன்னார்கள். பிரஹஸ்பதி, 'மங்கள குணமுள்ள தேவியானவன் நகுஷனிடம் சிறிதுகாலம் தாமதித்தலை வேண்டக் கடவன். இதுவோ இந்திராணிக் கும் நமக்கும் நன்மையாகும். ஓ! தேவர்களே! காலமானது பல விசு னங்களை உடையது. (தேவி கேட்கும்) காலம் (நகுஷன் குறித்த) காலத்தைக் கடத்தும். நகுஷன் வரத்தை அடைந்ததனால் பலவானாக வும் கர்வம் கொண்டவனாகவுமிருக்கிறான்' என்று சொன்னார். அவ ரால் அவ்விதம் சொல்லப்பட்டவுடனே, அப்படியே தேவர்கள் பிரீதியடைந்து (அவரை நோக்கி), 'ஓ! பிராம்மணரே! உம்மால் இது நன்றாகச் சொல்லப்பட்டது. எல்லாம் தேவர்களுக்கு நன்மையாயுள்ளன. ஓ! பிராம்மணர்ப்ரேஷ்டரே! இது சரியே. இந்தத் தேவியும் பிரஸாதத்தை அடையும்படி செய்யப்பட்டும்' என்று சொல்லிவிட்டு, உடனே, அக்நி முதலான எல்லாத் தேவர்களும் ஒற்றுமையுடன் உலகங்களுடைய நன்மையை விரும்பி இந்திராணியை நோக்கி, 'தேவி! சராசரமான இந்த உலக முழுதும் உன்னால் தரிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

ஒரே பதியுடையவரும் ஸத்யமுடையவளுமாயிருக்கிறாய். நகுஷ்ணைக் குறித்துச் செல். உன்னை விரும்புகிறவனும் பாவத்தைச் செய்கிற வனுமான நகுஷன் சிக்கிரம் நசிக்கப் போகிறான். இந்திரனும் தேவ ராஜ்யத்தை அடையப்போகிறான்' என்று சொன்னார்கள். இவ் விதம் உறுதிசெய்துகொண்டு இந்திராணியானவள் காரியசித்தியின் பொருட்டு, லஜ்ஜையுடன், கோரமான பார்வையுடைய நகுஷனை அடைந்தாள். தருணவயதும் ரூபமுமுடையவளான அவளைப் பார்த்து, துஷ்டமனமுடையவனும் காமத்தால் அறிவுகெட்டவனு மான நகுஷனும் ஸந்தோஷித்தான்.

பதினமூன்றாவது அத்தியாயம்.

'ஸே நோ த்யோக பர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(இந்திராணி நகுஷ்ணிடம் நியமம் செய்து கொண்டதும், இந்திரன் அங் வ மேதம் செய்து பாவம் நீங்கியும் பயந்து ஒளிந்ததும், இந்திராணி உபஸ்ருதி தேவியைப் பூஜித்ததும்.)

பிறகு, தேவராஜனாயிருக்கிற நகுஷன், அவளைப் பார்த்து அப் பொழுது, 'சுத்தமான புன்னகை யுள்ளவளே! நான் மூன்று உலகங் களுக்கும் இந்திரன். சிறந்த தொடையும் சிறந்த மேனியுமுடைய வளே! என்னைப் பதியாக அடையக் கடவாய்' என்று சொன்னான்.

நகுஷனுல் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட பதிவ்ரதையான அந்தத் தேவியானவள், பயத்தால் கலக்கமுற்றுப் பெருங் காற்றில் வாழை நடுங்குவதுபோல நடுங்கினாள். பிறகு, அவளோ, சிரத்தால் ப்ரம்மாலை வணங்கி அஞ்சலிசெய்துகொண்டு, தேவராஜனும் பார்க் கப் பயங்கரனுமான நகுஷனை நோக்கி, 'ஓ! தேவராஜரே! நான் உம்மிடமிருந்தும் காலத்தின் அவகாசத்தை அடைய விரும்புகிறேன். இந்திரன் எதை அடைந்தானோ, எங்கேதான் சென்றானோ, தெரிய வில்லை. ஓ! பிரபுவே! இந்த உண்மையைத் தெரிந்துகொண்டு, (அவன்) அறியப்படாமலிருந்தால், பிறகு, நான் உம்மை அடைவேன். உமக்கு இதனை ஸத்யமாகச் சொல்லுகிறேன்' என்று சொன்னாள்.

இந்திராணியினால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவனான அந்த நகுஷன், ப்ரீதியுடன் (அவளை நோக்கி), 'ஓ! அழகான இடையுடையவளே!

இப்பொழுது என்னை நோக்கி எவ்விதம் சொல்லுகிறாயோ அவ்விதமே ஆகட்டும். தெரிந்துகொண்டு, அவசியம் வரவேண்டும். இந்த ஸத்யத்தை நினைக்கக்கடவாய்' என்று சொன்னான்.

மங்களாகுணமுள்ளவரும் புகழுடையவளுமான அவர், நகுஷனால் விடப்பட்டு, உடனே வெளியில் வந்து பிரஹஸ்பதியின் கிருஹத்தையும் அடைந்தார். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அக்நி முதலான தேவர்களும் அவளுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு ஒரே மனமாய்த் தேவதேவரும் ஸமர்த்தருமான விஷ்ணுவினுடன் சேர்ந்து இந்திரன் விஷயத்தைச் சிந்தித்தார்கள். பேசுந்திறமையுள்ளவர்களான அவர்கள், மிகவும் வருத்தமுற்றுத் திருமாலேநோக்கி, 'ஓ! தேவரே! தேவகணங்களுக்கு ஈஸ்வரனான இந்திரன் பிரம்மஹத்தியினால் அவமதிக்கப்பட்டான். (எல்லாருக்கும்) முன் உண்டானவரும் உலகத்திற்குப் பிரபுவுமான நீரே எங்களுக்குக் கதி. எல்லாப் பிராணிகளையும் காப்பதற்காக வியாபகராயிருக்கும் தன்மையை அடைந்தீர். ஓ! தேவகணங்களுக்கெல்லாம் தலைவரே! விருத்ரன் உம்முடைய வீரியத்தால் கொல்லப்பட, இந்திரன் பிரம்மஹத்தியால் வியாபிக்கப்பட்டான். அவனுக்கு விமோசனத்தைச் சொல்லும்' என்று சொன்னார்கள்.

விஷ்ணுவானவர், அவர்களுடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு, 'இந்திரன் என்னையே ஆராதிக்கட்டும். நான் இந்திரனைப் பரிசுத்தம் செய்வேன். இந்திரன் புண்ணியமான அஸ்வமேதத்தால் என்னை ஆரதித்து ஒரிடத்திலிருந்தும் பயமில்லாதவனாக மாறுபடியும் தேவர்களுக்கு இந்திரனாவான். துஷ்ட புத்தியுடைய நகுஷனும் தன் செய்கைகளால் நாசத்தை அடைவான். ஓ! தேவர்களே! சோர்வில்லாதவர்களாகச் சிலகாலம் இதைப் பொறுத்துக்கொள்ளுங்கள்' என்று சொன்னார்.

மங்காகரமாயும் ஸத்யமாயும் அமிருதத்திற்கு ஒப்பாயுமிருக்கிற திருமாலினுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு, உடனே, உபாத்தியாயருடன் கூடின எல்லாத் தேவர்களும், ரிஷிகளும், இந்திரன் பயத்தால் வருத்தமுற்று எவ்விடமிருக்கிறானோ அவ்விடத்தை அடைந்தார்கள். ஓ! அரசனே! அவ்விடத்தில் மஹாத்மாவான மஹேந்திரனுடைய பரிசுத்திக்காக ப்ரம்மஹத்தியை நிவருத்திசெய்வதும் மிகப் பெரிதுமான அஸ்வமேதமானது நடந்தது. ஓ! யுதிஷ்டிர! தேவேஸ்வரனான இந்திரனே, ப்ரம்மஹத்தியைப் பிரித்து விருக்ஷங்களிலும் நதிகளிலும் பர்வதங்களிலும் பூமியிலும் ஸ்திரீகளிடத்திலும் பிராணிகளிடத்திலும் கொடுத்துவிட்டுக் கவலை நீங்கினவனும் பாவத்தை நீக்கினவனும் நல்ல மனமுடையவனுமானான். பிறகு, வலாஸூரனைக்

கொன்றவனும் சசிதேவிக்குப்பதியுமான தேவனானவன், ஸ்தானத்திலிருந்தும் அசைக்கமுடியாதவனும் வரதானத்தால் ஸஹிக்க முடியாதவனும் எல்லாப் பராணிகளுடைய பலத்தையும் நாசம் செய்பவனுமான நகுஷணீப் பார்த்துவிட்டு மறுபடியுமே ஒளிந்தான். எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் காணமுடியாதவனாகக் காலத்தை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு ஸஞ்சரித்தான். இந்திரன் ஒளிந்தவுடனே, இந்திராணியானவன் சோகத்தை அடைந்தான். மிக்கதுக்கத்துடன்கூடினவளான தேவியானவள், அப்பொழுது, ‘ஆ! இந்திர!’ என்று புலம்பினாள். ‘நான்தானத்தையும் ஹோமத்தையும் செய்தும் குருக்களை ஸந்தோஷிக்கச் செய்துமிருப்பேனேயானால், என்னிடம் ஸத்யமிருக்குமேயானால், ஒரு பார்த்தாவையே உடையவளாகக் கடவேன். நான், பரிசுத்தமானவளும் தேவர்களுக்கு நன்மையானவளும் உத்தராயணத்தில் தொடங்கியிருப்பவளுமான இந்த ராத்ரிதேவியை வணங்குகிறேன். என்னுடைய மனோரதமானது கைகூட்டும்’ என்று அவ்விடத்தில் அவள் பரிசுத்தையாய் ராத்ரிதேவியை உபாஸித்தாள். அந்த ராத்ரிதேவியானவள் (இந்திராணியினுடைய) பாதிவரத்யத்தினாலும் ஸத்யத்தினாலும் ¹ உபஸ்ருதியை அழைத்தாள். அப்பொழுது, இந்திராணி, ‘எந்த விடத்தில் இந்தத் தேவராஜன் இருக்கிறானோ அந்த இடத்தை எனக்குக் காட்டு. ² ஸத்யம் ³ ஸத்யத்தால் காணப்பட்டும்’ என்று உபஸ்ருதிதேவியை நோக்கிச் சொன்னாள்.

பதினான்காவது அத்தியாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தோடீச்சி.)

‘(இந்திராணி உபஸ்ருதியுடன் சென்று தாமரைத் தண்டிலுள்ளிருந்த இந்திரனைக்கண்டு நகுஷன் வரலாற்றைக் கூறியது.)

பிறகு, உபஸ்ருதியானவள் ரூபத்தோடுகூடிப் பதிவ்ரதையான இந்திராணியை வந்தடைந்தாள். பருவமும் ரூபமுமுடையவளும் ஸமீபத்தில் வந்தவளுமான அந்த உபஸ்ருதிதேவியைப் பார்த்து இந்திர

1 ‘ஸந்தேகத்தைத் தெளிவிக்கிற தேவி’ என்பது பழைய வரை.

2 இந்திரனிருப்பு. 3 இந்திராணியின் கற்பினால்.

ராணியானவள் மனத்தில் மிக்க ஸந்தோஷத்தை அடைந்து அவளைப் பூஜித்து, பிறகு, 'ஓ! சிறந்த முகத்தையுடையவளே! நான் உன்னை அறிய விரும்புகிறேன். நீ யார்? சொல்' என்று சொன்னாள். உபஸ்ருதி, 'ஓ! லாவண்யமுள்ளவளே! தேவியே! நான் உபஸ்ருதி. உன்னுடைய ஸம்பத்தை அடைந்தேன். உன்னுடைய ஸத்யத்தால் உனக்கு நேரில் தோன்றினேன். நீ பதிவ்ரதை; யமத்தோடும் நியமத்தோடும் கூடினவள். தேவனும் வருத்திரசக்ருவுமான இந்திரனை உனக்குக் காண்பிப்பேன். சீக்கிரம் பின்தொடர்ந்துவா. உனக்கு மங்களமுண்டாகுக. தேவஸ்ரேஷ்டனான பதியைப் பார்ப்பாய்' என்று சொன்னாள்.

உடனே, புறப்பட்டவளான அந்தத் தேவியை அந்த இந்திராணியானவள் பின்தொடர்ந்தாள். அவள், தேவவனங்களையும் அனேக பர்வதங்களையும் தாண்டி அப்பால் இமயமலையையும் தாண்டி, வடபாகத்தை அடைந்தாள். ஸமுத்திரத்தையும் அடைந்து அனேக யோஜனை விஸ்தாரத்தோடு கூடியதும் பலவிதமான விருகங்களாலும் கொடிகளாலும் சூழப்பட்டதுமான ஒரு பெரிய தீவை அடைந்தாள். அவ்விடத்தில் திவ்யமானதும் பலவித பக்ஷிகளால் வியாபிக்கப்பட்டதும் தூறு யோஜனை அகலமும் அவ்வளவு நீளமும் உள்ளதும் மங்களகரமுமான தடாகத்தைப் பார்த்தாள். ஓ! பாரத! அந்தத் தடாகத்தில் திவ்யமானவைகளும் பஞ்சவர்ணங்களையுடையவைகளும் வண்டுகளால் சப்திக்கப்பட்டவைகளும் நன்றாக மலர்ந்தவைகளும் ஆயிரக்கணக்குமான தாமரைமலர்கள் இருந்தன. அந்தத் தடாகத்தின் மத்தியில் பெரிதும் சபமாயுள்ள துமான ஒரு தாமரைக்கொடியானது வெண்மையானதும் உயர்ந்த தண்டோடு கூடினதும் பெரிதுமான தாமரை மலரினால் வியாபிக்கப்பட்டிருந்தது. (தேவி) தாமரைப் பூவினுடைய தண்டைப் பேதித்துக்கொண்டு அந்த இந்திராணியோடு பிரவேசித்தாள்; அதில் தாமரைத் தண்டின் நூலில் புகுந்திருந்த இந்திரனையும் பார்த்தாள். மிக்க ஸாக்ஷிமான ரூபத்தோடிருப்பவனும் பிரபுவுமான அவனைப் பார்த்து, தேவியும் அந்த உபஸ்ருதியும் ஸாக்ஷிமரூபத்தைத் தரிக்கிறவர்களானார்கள். அப்பொழுது, இந்திராணி இந்திரனைப் ப்ரஸித்தமான முன் செய்கைகளால் துதித்தாள். துதிக்கப்பட்டவனும் சத்ருக்களுடைய பட்டணத்தைப் பேதிக்கிறவனுமான தேவன், அப்பொழுது இந்திராணியை நோக்கி, 'எதற்காக வந்தாய்? எப்படி என்னை அறிந்தாய்?' என்று கேட்டான்.

அப்பொழுது, அவள் அவனிடத்தில் நகுஷனுடைய சேஷ்டையையுடையதுச் சொன்னதாவது: 'ஓ! தூறு அஸ்வமேதம் செய்

தவரே! நகுஷ்ணுவன் முன்று உலகங்களிலும் இந்திரத்தன்மையை அடைந்து விரியத்தையுடையவனும் கொழும்பையுடையவனும் கெட்ட எண்ணத்தையுடையவனுமாகி என்னைத் தன்னிடம் வரச் சொன்னான். குருநானு அவன் எனக்குக் காலத்தையும் குறிப்பிட்டிருக்கிறான். ஒ! பிரபுவே! நீர் ரக்ஷியாமற்போனால் அவன் என்னைத் தன்வசம் செய்வான். இதனால், நான் உம்முடைய ஸம்பம் விரைந்து வந்தேன். ஒ! பெரிய புஜங்களையுடையவரே! குருநானும் பாவத்தில் உறுதியுடையவனுமான நகுஷ்ணைக் கொல்லும். திதியின் புத்ரர்களை யும் தனுவின் புத்ரர்களையும் கொன்றவரே! உம்முடைய ஸ்வரூபத்தை வெளியிடும். ஒ! விபுவே! தேஜஸை அடையும். தேவராஜ்யத்தையும் ஆளும்' என்று சொன்னான்.

பதினேந்தாவது அத்தியாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தொடர்க்கி.)

(இந்திராணி நகுஷ்ணை ஸப்த ரிஷிகள் சுமக்தம் பல்லக்கில் வாச் சொல்லியதும், பிருஹஸ்பதியின் விருப்பப்படி அக்ஷிதேவன் ஜலம் தவிர மற்றவிடங்களில் தேடிக்காணாமல் மீண்டதும்.)

சசிதேவியினால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்தப் பகவான், மறுபடியும் அவளை நோக்கி, 'ஒ! காந்திபொருந்தியவளே! இது பராக்ரமத்திற்கு ஸமயமன்று. நகுஷன் மிக்க பலசாலி. ரிஷிகளாலே ஹவ்யங்களாலும் கவ்யங்களாலும் விருத்தி செய்யப்பட்டும் இருக்கிறான். ஒ! தேவி! இந்த விஷயத்தில் ஒரு நீதியை ஏற்படுத்துவேன். அதனைச்செய்யக் கடவாய். நீ அதனை ரக்ஸ்யமாகவும் செய்யவேண்டும். மங்கள குணமுடையவளே! ஒருவரிடத்திலும் சொல்லக் கூடாது. அழகான இடையுடையவளே! நீ ஏகாந்தத்தில் நகுஷனை அடைந்து சொல்லு. (அதாவது):—'ஒ! ஜகத்திற்குப் பதியாயுள்ளவரே! திவ்யமான ரிஷிவாகனத்தால் என்னை அடையக் கடவீர். இவ்விதம் செய்தால், நான் ப்ரீதியடைந்து உம்முடைய வசமாவேன்' என்று அவனுக்குச் சொல்' என்று சொன்னான். கமலங்கள்போன்ற கண்களையுடையவளான பத்ரியானவள், தேவராஜன் இவ்விதம் சொல்லியதைக் கேட்டு, உடனே, 'அப்படியே ஆகட்டும்' என்று சொல்லிவிட்டு நகுஷனைக் குறித்துச் சென்றாள்.

அப்பொழுது, நகுஷன், புன்னகையுடன் அவனை நோக்கி, 'சிறந்த இடையுடையவனே! சத்தமான புன்னகை உடையவனே! உனக்கு நல்வரவா? நான் என்ன செய்யவேண்டும்? கல்யாணி! பக்தனான என்னை அடையக் கடவாய். நல்ல மனமுள்ளவனே! எதை விரும்புகிறாய்? கல்யாணி! அழகான இடையுடையவனே! உனக்கு எது செய்யவேண்டுமோ அதைச் செய்வேன்.' நீ லஜ்ஜை அடையவேண்டாம். சிறந்த இடையுள்ளவனே! என்னிடம் நம்பிக்கை வை. தேவி! ஸத்தியத்தோடு ப்ரதிஜ்ஞை செய்கிறேன். நீ சொன்னதைச் செய்வேன்' என்று சொன்னான்.

இந்திராணி; (அவனை நோக்கி) 'ஓ! ஜகத்திற்குப் பதியாயிருப்பவரே! உம்மால் எனக்கு ஏற்படுத்தப்பட்ட காலத்தை எதிர்பார்க்கிறேன். தேவ நாயகரே! பிறகு, நீரே எனக்குப் பதியாகப் போகிறீர். ஓ! தேவராஜரே! மனத்திலுள்ள காரியத்தைச் சொல்லுவேன். உறுதி செய்துகொள்ளக் கடவீர். ஓ! அரசரே! எனக்குப் பிரியமான இந்த வார்த்தையை அன்புடன் செய்வீரானால் சொல்லுவேன். பிறகு, உம்முமுடைய வசத்தை அடைந்தவளாவேன். இந்திரனுக்குக் குதிரைகளும் யானைகளும் தேர்களும் வாகனங்களாயிருந்தன.' ஓ! தேவநாயகரே! இப்பொழுது, உமக்கு, விஷ்ணுவுக்கும் ருத்ரருக்கும் தேவர்களுக்கும் ராக்ஷஸர்களுக்குமில்லாத புதிதான வாகனத்தை விரும்புகிறேன். ஓ! விபுவே! ராஜரே! மஹாபாக்யவான்களான எல்லா ரிஷிகளும் சேர்ந்து பல்லக்கினால் உம்மைத் தாங்கவேண்டும். இதுவே எனக்கு விருப்பமாயிருக்கிறது. அஸுரர்களுக்கும் தேவர்களுக்கும் ஸமானராக இருக்கத்தக்கவர் அல்லீர். பார்வையினாலேயே உமது வீர்யத்தால் எல்லாருடைய தேஜஸையும் கிரஹிக்கிறீர். வீர்யவானான ஒருவனும் உமக்கு எதிராக நிற்பதற்குச் சக்தனில்லை' என்று சொன்னான்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவனான நகுஷன் அப்பொழுது மிக்க ஸந்தோஷத்தை அடைந்தான். தேவேந்திரனான அவன், சூற்றமற்றவளான அவனை நோக்கி, 'ஓ! சிறந்த நிறமுடையவனே! உன்னால் சொல்லப்பட்ட இந்த வாகனமானது அபூர்வமாயுள்ளது. தேவியே! எனக்கு நன்கு ருசித்திருக்கிறது. சிறந்த முகத்தையுடையவனே! உனக்கு வசமாயிருக்கிறேன். எவன் முனிவர்களை வாகனங்களாகச் செய்கிறானோ அவன் அற்பமான பராக்ரமத்தை உடையவனாக இருக்க மாட்டான். நான் தவமுடையவனும் பலமுடையவனும் சென்றது வருவது இருக்கிறது இவைகளுக்கும் ப்ரபுவுமாயிருக்கிறேன். நான் கோபத்தை அடைந்தால் உலகமிராது. என்னிடம் எல்லாம் ஸ்தாபிக்

கப்பட்டிருக்கின்றன. சுத்தமான புன்னகையுடையவளே ! நான் கோபத்தை அடைந்தால், தேவர்களும் தானவர்களும் கந்தர்வர்களும் கின்னரர்களும் உரகர்களும் ராக்ஷஸர்களும் எல்லா உலகங்களும் (என்னை எதிர்க்கப்) போதியவைகளாகா. நான் கண்ணால் யாரைப் பார்க்கிறேனோ அவனது பலத்தை அபகரிக்கிறேன். நான் தேவர்களுக்கு இந்திரனாக இருக்கிறேன் ; உலகங்களுக்குப் பெரிய ஈஸ்வரனுமாயிருக்கிறேன். ஹவ்யமும் கவ்யமும் அனாதியான உலகங்களும் என்னிடத்திலேயே உள்ளன. ஆகையால், தேவியே ! உன்னுடைய வார்த்தையைச் செய்வேன். ஸந்தேசமில்லை. என்னை ஸப்தரிஷிகளும் அப்படியே எல்லாப் பிரம்மரிஷிகளும் வகிப்பார்கள். ஓ ! சிறந்த நிறமுள்ளவளே ! என்னுடைய மாகாத் மியத்தின் சேர்க்கையையும் செழிப்பையும் பார்' என்று சொன்னான். ஓ ! பாரத ! இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, சிறந்த முகத்தையுடைய அந்தத் தேவியை விட்டுவிட்டு, பிறகு, அந்த நகுஷனோ பலத்தின் வீரயத்தால் நன்றாக ஆலோசித்து ஸுப்ரதீகமென்கிற கஜத்தையும் ஐராவதத்தையும் ஹம்ஸங்கள் பூண்ட விமானத்தையும் குதிரைகள் பூண்ட தேரையும் விட்டுவிட்டு, மிக்க கொழுப்பினால் மஹாமுனிவர்களை அவமதித்துத் தவத்தில் நிலைத்திருப்பவர்களான அவர்களை விமானத்தில் சேர்ப்பித்தான். பிராம்மணர்களுக்கு அஹிதனும் பலத்தோடுகூடினவனும் மதத்தின் பலத்தினால் வெறிகொண்டவனும் காமத்திற்குரிய செய்கையுள்ளவனும் துஷ்ட புத்தியுடையவனுமான அவன் அந்த ரிஷிகளைச் சுமக்கச் செய்தான்.

நகுஷனால் விடப்பட்ட தேவியும், உடனே பிருஹஸ்பதியை நோக்கி, 'எனக்கு நகுஷனால் செய்யப்பட்டிருக்கிற கால எல்லையானது சிறிதுதான் மிச்சமிருக்கிறது. (ஆகையால்), நீர் சீக்கிரம் இந்திரனைத் தேடும். பக்தையான எனக்குத் தயையெய்யும்' என்று சொன்னான். பகவானை பிருஹஸ்பதி, 'அப்படியே ஆகட்டும்' என்று சொல்லி, அவளை நோக்கி, 'ஓ ! தேவியே ! துஷ்டசித்தமுடையவனான நகுஷனிடமிருந்தும் நீ பயப்படவேண்டாம். இவன் நெடுநாள் நிலைக்க மாட்டான். இழிந்த மனிதனாகிப் இவன் போய்விட்டான். மங்களகுணமுள்ளவளே ! தர்மத்தை அறியாதவனான இவன் மஹரிஷிகளைச் சுமக்கச் செய்வதனாலும் கெட்டான். இந்த மதிகெட்டவனுடைய நாசத்திற்காக நானும் யாகத்தைச் செய்கிறேன். இந்திரனையும் தெரிந்து கொள்ளுகிறேன். நீ பயப்படாதே. உனக்கு மங்களமுண்டாகுக' என்று சொன்னான்.

பிறகு, மிக்க தேஜஸுள்ள பிருஹஸ்பதியானவர், இந்திரனைத் தெரிந்துகொள்வதின்பொருட்டு, அக்னியை ஜவலிக்கச்செய்து சிறந்த தான ஹவிசை விதிப்படி ஹோமம் செய்தார். ஓ! ராஜனே! அவர், ஹோமம் செய்துவிட்டு அக்னியை நோக்கி, ‘இந்திரனைத் தேடும்’ என்று சொன்னார். அதனால், பகவானும் தேவருமான அக்னியானவர் தாமே அத்புதமாய் ஸ்திரீவேஷத்தைச் செய்துகொண்டு அவ்விடத்திலேயே மறைந்தார். அவர் திசைகளையும் மூலைத்திசைகளையும் மலைகளையும் காடுகளையும் பூமியையும் அந்தரிக்ஷத்தையும் தேடிப்பார்த்து, உடனே மனோவேகமாக நொடிக்குள் பிருஹஸ்பதியை வந்தடைந்தார். பிருஹஸ்பதியைநோக்கி, ‘ஓ! பிருஹஸ்பதியே! தேவராஜனே இப்பொழுது ஓரிடத்திலும் காணவில்லை. ஜலங்கள் பார்க்கப்படாமல் மீதியிருக்கின்றன. எப்பொழுதும் ஜலங்களில் ப்ரவேசிக்க எனக்கு உதலாஹமில்லை. ஓ! பிராம்மணரே! எனக்கு அவைகளில் செல்லுகை கிடையாது. உமக்கு வேறென்ன செய்யவேண்டும்?’ என்று சொன்னார்.

தேவகுருவானவர், அவரை நோக்கி, ‘ஓ! மிக்கதேஜஸையுடையவரே! ஜலத்தில் போம்’ என்று சொன்னார். அக்கினியும் அவரை நோக்கி, ‘ஓ! மிக்க தேஜஸையுடையவரே! ஜலத்தில் ப்ரவேசிக்கச் சக்தியில்லாதவனாக இருக்கிறேன். இந்த ஜலத்தில் எனக்கு நாசம் ஏற்பட்டுவிடும். உம்மைச் சரணமடைந்தேன். உமக்குக் கேடமமுண்டாகுக. அப்புக்களிலிருந்து அக்கினியும் ப்ராம்மண ஜாதியிலிருந்துக்ஷத்ரியஜாதியும் கருங்கல்லிலிருந்து இரும்பும் உண்டாயின. ஆகையால், எங்கும் செல்லுகிற அவைகளுடைய சக்திகள் அவற்றின் காரணங்களில் அடங்குகின்றன’ என்று சொன்னார்.

பதினாறுவது அத்தியாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பிருஹஸ்பதியால் பலப்படுத்தப்பட்ட அக்னி இந்திரனைத் தேடித் தேர்
வித்ததும், பிருஹஸ்பதி இந்திரனிடம் சென்று அவனைத் துத்தத்ததும்;
தபேர்ஸ்மதலியோர் அங்குதவந்ததும், இந்திரன் அக்னிக்
தப் பாகம்கோடுத்துக் தபேர்ஸ்மதலியோரைத்
திக்தப்பாலகராக்கியதும்.)

பிருஹஸ்பதி, ‘ஓ! அக்னியே! நீர் எல்லாத்தேவர்களுக்கும்
முகமாயிருக்கிறீர். நீர் ஹவிஸைத் தாங்குகிறவராயிருக்கிறீர். நீர்
எல்லா ப்ராணிகளுள்ளும் ஸாக்ஷிபோல மறைந்து ஸஞ்சரிக்கிறீர். கவி
களானவர்கள் உம்மை ஒருவராகச் சொல்லுகிறார்கள். உம்மை மறு
படியும் (கார்ஹபத்ய ஆஹவநீய தக்ஷிணாக்கனி என்று) மூன்று விதமாக
வும் சொல்லுகிறார்கள். ஓ! ஹவிஸைப் புஜிக்கிறவரே! உம்மால் விடப்
பட்டால் இந்த உலகம் உடனே நசிக்கும். வேதியர்கள் உம்மை வணங்
கித் தங்கள் கர்மங்களால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட சார்வதமான கதியைப்.
பத்னிகளோடும் புத்ரர்களோடும் அடைகின்றார்கள். ஓ! அக்னியே!
நீர்தாம் ஹவிஸை வஹிக்கிறீர். நீரே சிறந்ததான ஹவிஸ். ¹ ஸத்ரங்
களாலும் ² யஜ்ஞங்களாலும் சிறந்தவைகளான அபர்வமேதாதியாகங்
களாலும் உம்மையே ஆராதிக்கிறார்கள். ஓ! ஹவ்யவாஹரே! நீர்
இந்த மூன்று உலகங்களையும் படைத்து முடிவுக்காலமேற்பட்ட
பொழுது விருத்திஅடைந்து மறுபடியும் தகித்துவிடுகிறீர். ஓ! அக்
னியே! நீர் எல்லா உலகத்திற்கும் உற்பத்திகாரணம். ஓ! அக்னியே!
நீரே மறுபடியும் ³ ஆதாரமாகவும் இருக்கிறீர். ஓ! அக்னியே! வித்
வான்கள் உம்மை மேகங்களாகவும் மின்னல்களாகவும் சொல்லுகிறார்
கள். உம்மிடமிருந்தும் ஜ்வாலைகள் வெளிக்கிளம்பி எல்லாப்ராணிகளை
யும் பொறுக்கின்றன. உம்மிடத்தில் எல்லா ஜலங்களும் வைக்கப்பட்
டிருக்கின்றன. உம்மிடத்தில் இந்த எல்லா உலகமும் வைக்கப்பட்
டிருக்கின்றன. பரிசுத்தம் செய்பவரே! மூன்று உலகங்களிலும் உம்
மால் அறியப்படாதது ஒன்றும் இல்லை. எல்லாம் தம் காரணத்தில்

1 பல யஜமானர்களால் பல வருஷங்கள் செய்யப்படுவது.

2 ஒரு யஜமானனால் செய்யப்படுவது.

3 லயஸ்தானம் என்பது பழைய உரை.

பிரவேசித்தின்றன. ஸந்தேகமில்லாமல் அப்புக்களில் பிரவேசியும் நான் உம்மை ப்ரம்மத்தைச் சேர்ந்தனவகளும் ஸநாதனமுமான மந்திரங்களால் விருத்திஅடையச் செய்கிறேன்' என்று சொன்னார்.

பகவானும் தீர்க்கதரிசியும் சிறந்தவருமான அந்த அக்னி இவ்விதம் துதிக்கப்பட்டு ப்ரீதியுடன் உடனே பிருஹஸ்பதியை நோக்கி, 'உமக்கு இந்திரனைக் காண்பிக்கிறேன். உமக்கு இதனை ஸத்யமாகச் சொல்லுகிறேன்' என்ற உத்தமமான வார்த்தையைச் சொன்னார். உடனே, அக்னி, ஸமுத்திரங்களிலும் சிறுகுளங்களிலுமிருக்கிற அப்புக்களில் பிரவேசித்து எந்த ஸரஸில் இந்திரன் ஒளிந்திருக்கிறானோ அதனை அடைந்தார். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டனே! அவர் அந்தத் தடாகத்திலும் தாமரைமலர்களில் தேடி உடனே தாமரைத்தண்டில் மத்தியிலிருக்கிற தேவேந்திரனைக் கண்டார்; உடனே, வேகமாக வந்து பிருஹஸ்பதியினிடம் பிரபுவான இந்திரன் அனு அளவாயிருக்கிற சரீரத்தோடு தாமரை நூலை அடுத்திருப்பதாகவும் சொன்னார்.

உடனே, பிருஹஸ்பதி தேவர்களோடும் முனிவர்களோடும் கந்தர்வர்களோடும்சென்று, வலாஸுரனைக் கொன்றவனான இந்திரனை அவன் முன்செய்த செய்கைகளால் துதிக்கலானார். 'ஓ! இந்திரா! உன்னாலேக்ருரனான நமுகியென்கிற மஹாஸுரன் கொல்லப்பட்டான். அப்படியே, கோரமான பராக்ரமமுடையவர்களான சம்பரனும் வலாஸுரனும் கொல்லப்பட்டார்கள். ஓ! சதமகனே! வருத்தி அடையக்கடவாய். எல்லாச் சத்ருக்களையும் நாசம் செய்வாய், ஓ! இந்திர! எழுந்திரு. வந்திருக்கிற தேவர்களையும் ரிஷிகளையும் பார். ஓ! விபுவே! மஹேந்திர! அஸுரர்களைக் கொன்று உன்னால் உலகங்கள் காக்கப்பட்டன. ஓ! தேவராஜனே! ஜகத்திற்குப் பதியாயிருப்பவனே! விஷ்ணு வினுடைய தேஜஸால் விருத்திசெய்யப்பட்ட ஜலத்தின் நுரையை எடுத்து விருத்ராஸுரன் உன்னால் முன்பு கொல்லப்பட்டான். எல்லாப்ராணிகளிலும் நீயே ரக்ஷகனும் துதிக்கத்தக்கவனுமாயிருக்கிறவன். இவ்வுலகில் உனக்கு நிகரான ப்ராணியானது இல்லை. ஓ! இந்திரா! உன்னால் எல்லாப்ராணிகளும் தரிக்கப்படுகின்றன. நீ தேவர்களுக்குக் கௌரவத்தைச் செய்தாய். ஓ! மஹேந்திர! எல்லா உலகங்களையும் காப்பாற்றி; பலத்தை அடை' என்று இவ்விதம் நன்குதுதிக்க, இந்திரன் மெள்ள மெள்ள விருத்தியடைந்தான். தனது சரீரத்தை அடைந்து, அவன் பலத்துடன் கூடினவனுமானான். தேவனான அவன், நிற்கிறவரும் குருவுமான பிருஹஸ்பதியை நோக்கி, 'தவஷ்டாவின் புத்ரனான பெரிய அஸுரனும் உலகங்களை நாசம் செய்தவனும் மிகவும்

பெரிதானசரீரத்தையுடையவனுமான விருத்ரனும் கொல்லப்பட்டான் - உங்களுக்கு என்ன காரியம் மீதியிருக்கிறது?' என்று கேட்டான். பிருஹஸ்பதி, 'மனுஷ்யனான நகுஷன் என்கிற அரசன் தேவர்கள் ரிஷிகள் இவர்களின் கணங்களுடைய தேஜஸினால் தேவராஜ்யத்தை அடைந்து எங்களுள்ளாரையும் மிகவும் துன்பஞ்செய்கிறான்' என்று சொன்னார்.

இந்திரன், 'ஓ! பிருஹஸ்பதியே! நகுஷனானவன் அடைய முடியாத தேவராஜ்யத்தை எப்படி அடைந்தான்? என்ன தவத்தோடு கூடினவன்? எவ்வித வீர்யத்தை உடையவன்? அவன் இந்திரத்தன் மையை அடைந்த வரலாற்றையெல்லாம் எனக்குச் சொல்லும்' என்று கேட்டான். பிருஹஸ்பதி, 'ஓ! தேவர்களுக்கு ஈசனே! நீ ஒளிந்து கொண்டபொழுது, எல்லா உலகமும் அரசனில்லாததாகித் துன்பத்தை அடைந்ததும் ஒன்றணிடத்திலொன்று பயத்தால் நடுக்கமுடையதும் பீடை அடைந்ததும் ஆயிற்று. பிறகு, கந்தர்வர்களோடும் ரிஷிக்கூட்டங்களோடும் அக்னியோடும், தேவர்கள், மனுஷ்யராஜனான நகுஷனைத் தேவராஜ்யத்தில் அபிஷேகம் செய்தார்கள். ஓ! இந்திர! தேவர்கள் பயந்தவர்களாக இந்திரனை விரும்பினார்கள். பெரிதான அந்த இந்திர பதமானது உன்னால் விடப்பட்டபொழுது, தேவர்களும் பித்ருக்களும் ரிஷிகளும் கந்தர்வஸ்ரேஷ்டர்களுமாகிய எல்லாரும் சொந்து நகுஷனை அடைந்து, 'நீ எங்களுக்கு அரசனும் உலகத்திற்கு ரக்ஷகனுமாக வேண்டும்' என்று சொன்னார்கள். நகுஷனும் அவர்களை நோக்கி, 'நான் சக்தனாகவில்லை. என்னைத் ¹தவத்தினாலும் ²பலத்தினாலும் விருத்தியடையச் செய்யுங்கள்' என்று சொன்னான். இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட தேவர்களாலே நகுஷன் விருத்தி செய்யப்பட்டுக் கோரமான வீர்யத்தையுடையவனாகி அரசனுமானான். துஷ்ட புத்தியுள்ள அவன், மூன்று உலகங்களுக்கும் அரசனாகி மகரிஷிகளை வாகனமாகச் செய்துகொண்டு உலகங்களில் ஸஞ்சரிக்கிறான். நீ தேஜஸை அபகரிக்கிறவனும் கண்களில் விஷமுள்ளவனும் மிகவும் கோரனுமான நகுஷனை ஒருகாலும் பாராதே. தேவர்களெல்லாரும் மிகவும் பீடை அடைந்தவர்களாகியும் ஸ்வரூபத்தை மறைத்துச் சஞ்சரிக்கிறவர்களாகியும் நகுஷனைப் பார்க்கிறார்களில்லை' என்று சொன்னார்.

இவ்விதம் அங்கிரஸின் குலத்தவர்களில் சிறந்தவரானபிருகஸ்பதி சொல்லுகின்றபொழுது, லோகபாலனான குபேரனும் ஸூரியபுத்தி

1 இது ரிஷிகளுடையது.

2 இது தேவர்களுடையது.

ரனும் பலநாளாயிருப்பவனுமான யமனும் தேவனை ஸோமனும் வருணனும் வந்தார்கள். அவர்கள் வந்து இந்திரனை நோக்கி, 'தெய்வானுகூலத்தால், துவஷ்டாவின் புத்திரனும் விருத்திரனும் கொல்லப்பட்டார்கள். ஓ! இந்திரா! தெய்வானுகூலத்தால், சேஷமத்தையுடையவனும் காயமில்லாதவனும் சத்துருக்களைக் கொன்றவனுமாயிருக்கிற உன்னையும் பார்க்கிறோம்' என்று சொன்னார்கள். ஸமர்த்தனை அந்த மகேந்திரனும் உசிதப்படி லோகபாலர்களான அவர்களை அடுத்து, மனத்தில் ப்ரீதியடைந்து அவர்களை நோக்கி, மறுமொழி சொல்லி விட்டு, நகுஷன்விஷயத்தில் தேவர்களுக்குள்ள புத்தியை மாற்றுவதற்காக ஏவுகிறவனாகி, 'நகுஷன் தேவர்களுக்கு அரசனும் கோரமான ரூபமுடையவனுமாயிருக்கிறான். அவன்விஷயத்தில் உங்களால் எனக்கு ஸஹாயம் செய்யப்படவேண்டும்' என்று சொன்னான். அவர்களும், அவனை நோக்கி, 'ஓ! ஸுலா! நகுஷன் கோரமானரூபமுடையவனும் கண்களில் விஷமுடையவனுமாயிருக்கிறான். அவனுக்கு நாங்கள் பயப்படுகிறோம். ஓ! சக்ரனே! நீ நகுஷ ராஜனை ஜயிப்பாயானால் அப்பொழுது நாங்கள் (வரும் நன்மையில்) பாகத்தை அடையவேண்டியவர்களாகிறோம்' என்று சொன்னார்கள்.

அப்பொழுது, இந்திரன் (வருணனை நோக்கி), 'ஆகட்டும். அப்புக்களுக்குப் பதியான நீயும் யமனும் குபேரனும் என்னால் அபிஷேகத்தை அடையக்கூடவீர்கள். இப்பொழுது, சத்துருவும் கோரமான பார்வையுடையவனுமான அந்தநகுஷனைத் தேவர்களுடன் ஜயிப்போம்' என்று சொன்னான். பிறகு, அக்னியும், இந்திரனை நோக்கி, 'எனக்குப் பாகம் கொடு; உனக்கு உதவி செய்கிறேன்' என்று சொன்னான். இந்திரன், அவனை நோக்கி, 'ஓ! அக்னியே! உனக்கும் ஏற்படும். இந்திரன் அக்னி இருவர்களுக்கும் பெரிதான யாகத்தில் ஒன்றான பாகமானது ஏற்படப்போகின்றது' என்று சொன்னான். பகவானும் பாகசாஸனனும் வரம் அளிப்பவனுமான மஹேந்திரன் இவ்விதம் ஆலோசித்துக் குபேரனை எல்லா யக்ஷர்களுக்கும் தனங்களுக்கும் பதியாகவும், யமனைப் பித்ருக்களுக்குப் பதியாகவும் வருணனை அப்புக்களுக்குப் பதியாகவும், (ஏற்படுத்தி) பூஜித்து ஆதிபத்தியத்தை அளித்தான்.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(அகஸ்தியர் இந்திரனிடம் வந்து நகுஷன் தேவராஜ்யத்திலிருந்து நழுவியதைச் சொல்லியது.)

பிறகு, புத்திமானான தேவராஜன் நகுஷனைக் கொல்லும் உபாயத்தை லோகபாலர்களோடும் தேவர்களோடும் ஆலோசித்துக்கொண்டிருக்கையில், அவ்விடத்தில் சிறந்த தவமுடையவரான அகஸ்தியபகவான் காணப்பட்டார். அவர், இந்திரனை உபசரித்து, 'நீ, தெய்வானு கூலத்தால், விஸ்வருபனையும் விருத்திரனையும் வதைத்து விருத்தி அடைகிறாய். ஒ! புரந்தரனே! இப்பொழுது, தெய்வானு கூலத்தால், நகுஷன் தேவராஜ்யத்திலிருந்தும் நழுவிவிட்டான். 'ஒ! வலாஸுரனைக் கொன்றவனே! தெய்வவசத்தால், பகைவர்களை மடித்தவனான உன்னைப் பார்க்கிறேன்' என்று சொன்னார். இந்திரன், 'ஒ! மகாமுனிவரே! உமக்கு நல்வரவு. உம்முடைய தரிசனத்தால் நான் மகிழ்ச்சி அடைந்தேன். என்னால் கொடுக்கப்பட்ட பாத்யத்தையும் ஆசமனீயத்தையும் கோவையும் அர்க்கியத்தையும் ஏற்றுக்கொள்ளும்' என்று சொன்னான், பூஜிக்கப்பட்டவரும் ஆஸனத்திலிருப்பவரும் முனிவர்களில் சிறந்தவரும் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டருமான அந்த அகஸ்தியரை நோக்கி, மிகவும் ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவனான தேவராஜன், 'ஒ! பகவானே! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! பாவத்தில் உறுதியுள்ள நஹுஷன் எவ்வாறு ஸவர்க்கத்திலிருந்து நழுவினான்? இதனை நீர் சொல்லக் கேட்க விரும்புகிறேன்' என்றான்.

அகஸ்தியர், 'ஒ! சக்ரனே! துஷ்டபுத்தியுடையவனும் தீயஒழுக்கமுடையவனும் பலத்தால் கொழுத்தவனுமான நகுஷன் ஸவர்க்கத்திலிருந்து நழுவின பிரியவார்த்தையைக் கேள். ஜயசாலிகளிற சிறந்தவனே! ஒ! தேவனே! வாஸவனே! பெரிய பாக்கியம் பெற்றவர்களான தேவரிஷிகளும் களங்கமற்றவர்களான பிரம்மரிஷிகளும் பாவத்தைச் செய்கிறவனான அந்த நகுஷனைச் சமந்து சிரமத்தால் பீடை அடைந்தவர்களாகி நகுஷனை நோக்கி, 'கோக்களுடைய 1ப்ரோக்ஷணத்தில் சொல்லப்பட்ட பிராம்மணங்களும் மந்திரங்களும் உனக்குப் பிரமாணமா? அல்லது, இல்லையா?' என்று ஸந்தேகத்தைக் கேட்டார்

1 யாகத்தில் வதம்; ஆஸ்வமேதிக பர்வம், 371-ம் பக்கம் குறிப்பில் காண்க.

கள். தமோகுணத்தால் அறிவு மழுங்கிய நகுஷன், அவர்களை நோக்கி, 'இல்லை' என்று சொன்னான். ரிஷிகள், 'அதர்மத்தில் அதிகமாகப் பிர விருத்தித்தவனுன நீ தர்மத்தை அறியவில்லை. முன் எங்களுக்கு மஹ ரிஷிகளால் இது பிரமாணமாகச் சொல்லப்பட்டது' என்று சொன்னார்கள். ஓ! வாஸவனே! பிறகு, அவன் முனிவர்களோடு விவாதம் செய்து, 'உடனே, அதர்மத்தால் பீடிக்கப்பட்டவனாகப் பாதத்தால் என்னைத் தலையில் இடித்தான். அதனால், பூபதியானவன் பராக்கிரமம் கெட்டு ஒளியும் இழிந்தவனுனான். பிறகு, தமோகுணத்தால் மூடப்பட்டவ னும் மிகவும் பிடை அடைந்தவனுமான அவனை நோக்கி, நான், 'அரசனே! மூடா! பீவி! நீ முன்னோர்களால் செய்யப்பட்டதும் பிரம்ம ரிஷிகளால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதுமான புண்ணியத்தைத் தூஷித்த தாலும், என்னுடைய தலையில் உதைத்ததாலும், பிரம்மாவுக்கு ஸமா னர்களும் நெருங்கமுடியாதவர்களுமான முனிவர்களை வாகனங்களாகச் செய்து சுமக்கச் செய்ததாலும் ஒளிகெட்டுப் புண்ணியம் நசித்து, ஸ்வர்க்கத்திலிருந்தும் பூதலத்தில் நழுவி நசிக்கக்கடவாய். பதியிரம் வருஷங்கள் பெரிய ஸர்ப்பத்தின் உருவத்தைத் தரித்து ஸஞ்சரிப்பாய். (அந்த வருஷங்கள்) பூர்ணமான பிறகு, மறுபடியும், ஸ்வர்க்கத்தை அடைவாய். பிரம்மமணசுபத்தால் கெடுக்கப்பட்ட நீ உன்னுடைய வம்சத்திலுண்டாகும் யுதிஷ்டிரனென்பவனைப் பார்த்தபின் ஸ்வர்க் கத்தை அடைவாய்' என்று சொன்னேன். ஓ! சத்துருக்களைச் சிசுஷிக் கிறவனே! அந்தத் துராத்மாவானவன் இவ்விதம் தேவராஜ்யத்தி லிருந்தும் நழுவினான். ஓ! இந்திரனே! தெய்வாதீனத்தால் விருத்தி அடைகிறோம். பிரம்மரிஷிகளுக்குத் தீங்கு செய்பவனுன அவன் கெடுக்கப்பட்டான். ஓ! இந்திராணீவல்லப! ஸ்வர்க்கத்தை அடை; இந் திரியங்களை ஜயித்தவனும் பகைவர்களை வென்றவனும் மஹரிஷி களால் துதிக்கப்படுகிறவனுமாகி உலகங்களைக் காப்பாற்று' என்று சொன்னார்.

ஓ! அரசனே! பிறகு, மகரிஷிகணங்களால் சூழப்பட்ட தேவர்களும் பிதிருக்களும் யக்ஷர்களும் நாகர்களும் ராக்ஷஸர்களும் கந்தர்வர்களும் தேவகன்னிகைகளும் ஆப்ஸரஸ்திரிகளுடைய கூட்டங்களும் குளங்களும் ஆறுகளும் மலைகளும் கடல்களும் எல்லாரும் மிகவும் ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவர்களாகி ஸமீபம் வந்து, (இந்திரனை நோக்கி), 'ஓ! சத்துருக்களை ஸம்ஹரிக்கின்றவனே! தெய்வவசத்தால் விருத்தி அடைகிறாய். தெய்வாதீனத்தால், பாபியான நகுஷன் புத்திமானான அகஸ்திய முனிவரால் கெடுக்கப்பட்டான். தெய்வாதீனத்தால், பாவ

மான நடையுள்ளவனான அவன் பூதலத்தில் ஸர்ப்பமாகச் செய்யப்பட்டான்' என்று சொன்னார்கள்.

பதினேட்டாவது அத்தியாயம்.

ஸேநோத்யோகபர்வம். (தொடர்க்கி.)

(இந்திரன் மறுபடியும் தேவலோகம் வந்து முவுலகையும் துண்டதும், சல்யன் இந்திரன் வரலாற்றல் யுதிஷ்டிரர் முதலியோரைத் தேற்றித் துரியோதனனிடம் வந்தது.)

பிறகு, கந்தர்வக் கூட்டங்களாலும் அப்ஸரஸுகளின் கூட்டங்களாலும் துதிக்கப்பட்டவனும் விருத்திரனைக் கொன்றவனும் ஸமர்த்தனுமான இந்திரன், லக்ஷணங்கள் பொருந்தியதும் கஜங்களில் சிறந்ததுமான ஐராவதத்திலேறி, பெரிதான தேஜஸையுடைய அக்னி, மகரிஷியான பிருஹஸ்பதி, யமன், வருணன், தனபதியான குபேரன் ஆகிய எல்லாத் தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் அப்ஸரஸுகளாலும் சூழப்பட்டு ஸவர்க்கத்தை அடைந்தான். தூறு அஸ்வமேதங்கள் செய்தவனான அந்தத் தேவராஜன் இந்திராணியுடன்கூடிச் சிறந்த மகிழ்ச்சியுடன் தேவராஜாவாகிப் பரிபாலனம் செய்தான். அப்பொழுது அவ்விடத்தில் பகவானான அங்கிரஸ்மகரிஷியானவர் காணப்பட்டார். அவர், அதர்வவேதத்தின் மந்திரங்களால் தேவேந்திரனை நன்றாகத் துதித்தார். அதனால், பகவானான இந்திரன் மிகவும் ஸந்தோஷமடைந்தவனுனான். அப்பொழுது (அதர்வவேதத்தால் துதித்தவரான) அந்த அதர்வாங்கிரஸின்பொருட்டு, 'இந்த (அதர்வ) வேதத்தில் அதர்வாங்கிரஸமென்கிற பெயர் ஏற்படப்போகிறது. இதுதான், (நீர் அதற்கு ரிஷி என்பதற்கு) உதாரணம். யஜுருத்தில் பாகத்தையும் அடையப்போகிறீர்' என்று வரத்தையும் அளித்தான். அப்பொழுது, பகவானும் சதக்ரதுவுமான தேவராஜன் இவ்விதம் அதர்வாங்கிரஸ மகரிஷியைப் பூஜித்து அனுப்பினான். ஓ! அரசனே! இந்திரன் மிக மகிழ்ந்து எல்லாத் தேவர்களையும் தவத்தையே தனமாகக்கொண்ட ரிஷிகளையும் நன்றாகப் பூஜித்துத் தர்மத்துடன் பிரஜைகளைப் பாதுகாத்துவந்தான்.

இவ்விதம், இந்திரனால் பத்னியோடு துக்கமானது அடையப்பட்டது. பகைவர்களுடைய வதத்தில் விருப்பத்தால் அஜ்ஞாத வாஸமும் செய்யப்பட்டது. ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! துரோளபதியோ

டும் மகாத்மாக்களான பிராதாக்களோடும் பெரிய வனத்தில் கிலேசத்
தை அடைந்த இந்தவிஷயத்தில் நீ கோபம் அடையக்கூடாது. ஓ! ராஜ
ஸ்ரேஷ்டனே! பராத! கௌரவ நந்தன்! இந்திரன் விருத்திரனைக்
கொன்று ராஜ்யத்தை அடைந்ததுபோல நீயும் ராஜ்யத்தை அடையப்
போகிறாய். கெட்ட ஆசாரமுடையவனும் பிரம்மத்வேஷியும் பாவ
புத்தியுடையவனுமான நகுஷன் அகஸ்தியருடைய சாபத்தால் அடிக்
கப்பட்டுப் பல வருஷங்கள் கேட்டை அடைந்தான். பகைவர்களைக்
கொல்லுகிறவனே! இவ்விதம், துஷ்டபுத்தியுடையவர்களான கர்
ணன் துரியோதனன் முதலிய உன்னுடைய பகைவர்களும் சீக்கிரத்தில்
நாசத்தை அடையப்போகிறார்கள். வீரனே! பிறகு, பிராதாக்களோ
டும் இந்தத் துரோகபதியோடும் ஸமுத்திரத்தை எல்லையாகவுடைய
இந்தப் பூமியை அனுபவிக்கப்போகிறாய். வேதத்திற்கு நிகரான இந்
திரவிஜயமென்கிற இந்தச் சரித்திரமானது, சேனையைச் சேகரிக்கிற
காலத்தில் ஜயத்தைவிரும்புகிற அரசனாகேட்கப்படத்தக்கது. ஆகை
யால், ஜயசாலிகளில் சிறந்தவனே! உன்னை ஜயத்தைக் கேட்கச் செய்
தேன். ஓ! யுதிஷ்டிரா! மகாத்மாக்களானவர்கள் துதிக்கப்பட்டால்
விருத்தி அடைகின்றார்கள். யுதிஷ்டிரா! துரியோதனனுடைய அபரா
தத்தாலும் பீமார்ஜுனர்களுடைய பலத்தாலும் புத்தத்தில் மகாத்மா
களான க்ஷத்திரியர்களை இல்லாற்றசெய்கிற கோரமான இந்தக்ஷய
மானது சீக்கிரத்தில் உண்டாகப்போகிறது. எவன் நியமத்துடன் இந்
திரவிஜயமென்கிற இந்தச் சரித்திரத்தைப் படிப்பானோ அவன் பாவங்
களை நீக்கினவனும் ஸ்வர்க்கத்தை ஜயித்தவனுமாக இகத்திலும் பரத
திலும் சந்தோஷத்தை அடைவான். அவனுக்குச் சத்துருவிடமிருந்து
உண்டாகும் பயம் இல்லை. அந்த மனிதன் புத்திரனில்லாதவனாகான்;
ஓர் ஆபத்தையும் அடையமாட்டான்; நீண்ட ஆயுடையும் அடை
வான்; எங்கும் ஜயத்தை அடைவான்; ஒருபோதும் அபஜயத்தை
அடையமாட்டான்' என்று சொன்னான்.

ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! இவ்விதம் தர்மத்தைத் தரிப்பவர்களில்
சிறந்தவரான தர்மராஜர் சல்லியனால் தேற்றப்பட்டு அவனை விதிப்படி
பூஜித்தார். நீண்ட புஜங்களையுடையவரும் குந்தீபுத்திரருமான யுதிஷ்
்டிரா, சல்லியனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு, மத்திரதேசத்து அரச
னான அவனை நோக்கி, 'நீர் கர்ணனுக்கு ஸாரத்தியம் செய்யப்போகி
றீர்; ஸந்தேகமில்லை. அந்த ஸமயத்தில் அர்ஜுனனுடைய ஸ்தோத்
திரங்களால் கர்ணனுக்குப் பலக்குறைவைச் செய்யவேண்டும்' என்று
சொன்னார். சல்லியன், 'நீ என்னை நோக்கி வற்புறுத்திச் சொல்லுகிற

படியே இதைச் செய்வேன். வேறு நான் செய்யக்கூடியதையும் உன் குச் செய்வேன்' என்று சொன்னான். பகைவர்களை அடக்குபவரே! பிறகு, மத்திரதேசாதிபனும் செல்வவானுமான சல்லியன் குந்திபுத் திரர்களிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு சேனையுடன் துரியோதனனை அடைந்தான்.

பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ஸேனோத்யோகபர்வம். (தோடர்கீசீ.)

(ஸாந்யகீழதலியோர் யுதிஷ்டிரிடழம் பகதத்தன்மதலியோர் துரியோதனனிடழம் தம் தம் சேனையுடன் வந்ததி.)

அதன் பிறகு, வீரனும் ஸாத்வதர்களுள் மகாரதனுமான ஸாத்யகி பெரிதான நால்வகைச் சேனையுடன் யுதிஷ்டிரரை அடைந்தான். மிக்க வீரியத்தைபுடையவர்களும் பற்பல தேசங்களிலிருந்தும் வந்தவர்களும் பலவிதமான ஆபுதங்களை உடையவர்களும் வீரர்களுமான அவனுடைய புத்தவீரர்கள் சேனையை விளக்கமடையச் செய்தார்கள். எண்ணெயிட்டுத் தீட்டப்பட்டவைகளும் பிரகாசிக்கின்றவைகளுமான பாசுகளாலும் பிண்டிபாலங்களாலும் சூலாபுதங்களாலும் தோமரங்களாலும் இருப்புலக்கைகளாலும் பரிகங்களாலும் தடிகளாலும் பாசங்களாலும் நிர்மலமான கைவாள்களாலும் பட்டாக்கத்திகளாலும் விற்களாலும் நிர்ப்புகங்களாலும் பலவிதமான பாணங்களாலும் அந்தச் சேனை சோபித்தது. மேகத்தினுடைய பிரகாசமுடையதும் ஸ்வர்ணபாணங்களால் சோபையடைந்ததுமான அந்தப்படையினுடைய ரூபமானது மின்னல்களோடுகூடிய மேகத்தினுடைய ரூபம்போல் இருந்தது. ஓ! அரசரே! ஓர் அக்ஷேளஹிணியான அந்தச் சேனையானது அப்பொழுது யுதிஷ்டிரருடைய சேனையில் புகுந்து ஸமுத்திரத்தை அடைந்த சிற்றூறுபோல மறைந்தது. அப்படியே, சேகி தேசத்தவர்களில் சிறந்தவனும் பலசாலியுமான திருஷ்டகேது ஓர் அக்ஷேளஹிணி சேனையைச் சேர்த்துக்கொண்டு அளவற்ற பராக்கிரமமுடைய பாண்டவர்களை அடைந்தான். மகத தேசாதிபதியும் ஜராஸந்தனின் புத்திரனும் மிக்க வலிமையுடையவனுமான ஜயத்ஸேனனும் ஓர் அக்ஷேளஹிணி சேனையுடனே தர்மராஜரை அடைந்தான். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! அப்படியே, பாண்டியராஜனும் கடற்கரையிலுள்ள நீர்வளம் பொருந்திய நாட்டிலுள்ளவர்களும் அநேகவிதமானவர்களுமான படர்

களால் சூழப்பட்டவனாக யுகிஷ்டிரை அடைந்தான். அப்பொழுது, அழகான வேஷமுடையதும் நல்லபலமுடையதுமான அவனுடைய சேனை அங்குள்ள சேனையில் வந்து சேரும்போது பார்க்க இனிமையாயிருந்தது. கேகய தேசத்ததிபர்களும் புருஷர்களில் சிறந்தவர்களும் ஒருவர்க்கொருவர் ஸகோதரர்களுமான ஐந்துஅரசர்கள் குந்தீபுத்ரர்களை ஸந்தோஷிக்கச் செய்கிறவர்களாக ஓர் அக்ஷௌஹினியுடன் வந்தார்கள். பல தேசங்களிலிருந்தும் வந்தவர்களும் சூரர்களுமான மனிதர்களாலும் மகாரதர்களான தன்னுடைய புத்திரர்களாலும் சோபிக்கும்படி செய்யப்பட்ட துருபதனுடைய சேனையும் ஏற்பட்டது. அப்படியே, மத்ஸிய தேசத்தரசனும் சேனைக்குப் பதியுமான விராடனும் மலைநாட்டிலுள்ள அரசர்களுடன் பாண்டவர்களை அடைந்தான். மகாத்மாக்களான பாண்டவர்களுக்கு இங்குமங்குமிருந்தும் பலவிதமான துவஜங்களால் வியாபிக்கப்பட்டவைகளான ஏழு அக்ஷௌஹினிகள் தாமே வந்தன; கௌரவர்களுடன் யுத்தம் செய்ய விரும்பமுள்ளவைகளாகப் பாண்டவர்களை ஸந்தோஷிக்கவும் செய்தன.

அப்படியே, துரியோதனனுக்கு மகிழ்ச்சியைப் பெருக்கக் கொண்டு பகதத்தனென்கிற அரசன் ஓர் அக்ஷௌஹினி சேனையைக் கொடுத்தான். பொன்னிறமுள்ள சீன தேசத்தார்களாலும் வேடர்களாலும் சூழப்பட்டதும் நெருங்கமுடியாததுமான அவனுடைய படையானது கோங்குவனம்போல விளங்கிற்று. ஓ! குருநந்தனரே! அப்படியே, சூரனான பூரிஸ்ரவஸும் சல்லியனும் தனித்தனி ஒவ்வோர் அக்ஷௌஹினியுடன் துரியோதனனை அடைந்தார்கள். ஹார்த்திக்யனான கிருதவர்மாவும் போஜர்களோடும் அந்தக்களோடும் குருர்களோடும் ஓர் அக்ஷௌஹினி சேனையுடனே துரியோதனனை அடைந்தான்.¹ வனமலை தரிக்கிறவர்களான அந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களாலே அவனுடைய சேனையானது, விளையாடுகின்ற மதயானைகளால் வனம் விளங்குவதுபோல விளங்கியது. ஸிந்து தேசத்திலும் ஸௌவீர தேசத்திலும் வசிப்பவர்களும் ஜயத்ரதன்முதலானவர்களுமான மற்ற அரசர்களும் மலைகளை அசைக்கின்றவர்கள்போல வந்தார்கள். அப்பொழுது, பலவிதமான அவர்களுடைய அக்ஷௌஹினி சேனையானது, காற்றினால் அலைக்கப்பட்டதும் அனேக ரூபமுடையதுமான மேகம் போல விளங்கியது. ஓ! அரசனே! அப்படியே, கம்போஜ தேசத்தரசனான ஸுதக்ஷிணனும் யவனர்களோடும் சகர்களோடும் ஓர் அக்ஷௌஹினியுடன் துரியோதனனை அடைந்தான். அவனுடைய

1 பாதம் வரையில் தொங்குகிற மலை.

சேனைகளின் கூட்டமானது மின்மினிப் பூச்சிகளின் கூட்டம்போல விளங்கிற்று. அவனும் துரியோதனனை அடைந்து, உடனே, அந்தச் சேனையிலேயே மறைந்தான். அப்படியே, மாஹிஷ்மதீநகரவாஸியான நீலனென்கிற அரசனும், நீல நிறமுள்ள ஆபுதங்களுடையவர்களும் மிக்க வீரியமுடையவர்களும் தென் மார்க்கத்தில் வஸிப்பவர்களுமான வீரர்களுடன் துரியோதனனை வந்தடைந்தான். பெரிதான சேனைகளால் சூழப்பட்ட அவந்தீதேசத்தரசர்களிருவர்களும் தனித்தனி ஒவ்வோர் அகௌளஹிணியுடன் துரியோதனனை அடைந்தார்கள். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! அங்கங்கிருந்தும் மகாத்மாக்களான (மற்ற) எல்லா அரசர்களுடைய வேறு மூன்று அகௌளஹிணிசேனைகளும் வந்து சேர்ந்தன. இவ்விதம் பதினோர் அகௌளஹிணிகளாகச் சேர்ந்த துரியோதனனுடைய அந்தச் சேனைகள் பலவிதமான துவஜங்களால் சூழப்பட்டுக் குந்தீபுத்ரர்களுடன் யுத்தம்செய்ய விருப்பமுடையவைகளாயிருந்தன.

ஓ! அரசரே! பாரதரே! அப்பொழுது, ஹஸ்திபாட்டணத்தில் முக்கியமாகத் தங்கள் படைகளின் முக்கியர்களுக்கும் அரசர்களுக்கும் கூட இடம் கிடைக்கவில்லை. அதனால், பஞ்சாப்புத் தேசமும் குருஜாங்கல தேசமும் ரோஹிதகமென்கிற வனமும், கேவலமான மருப் பிரதேசமும் அஹிச்சத்ரம் காலகூடம் சுங்காகூலம் வாரணம் வாடதானம் யமுனையைஅடுத்த பர்வதம் ஆகிய இவை அடங்கிய மிகவும் விஸ்தாரமுடையதும் அதிகமான தன தான்யங்களை யுடையதுமான இவ்வளவு இடமும் கௌரவர்களுடைய சேனையால் மிகவும் நிரம்பப்பட்டதாயிற்று. பாஞ்சாலராஜனால் கௌரவர்களைக்குறித்து அனுப்பப்பட்ட அந்தப்புரோகிதர் அவ்விடத்தில் அவ்விதம் சேர்ந்ததான படையைப் பார்த்தார்.

இருபதாவது அத்யாயம்.

ஸ ஞ் ச ய ய ன ப ர் வ ம்.

(புரோகீதர் துருபதன்சோல்லீத் திருதராஷ்டிரான் ஸபையில்
சோல்லியது.)

அந்தத் துருபதனுடைய புரோஹிதரோ, திருதராஷ்டிரனை அடைந்து, திருதராஷ்டிரனாலும் பீஷ்மராலும் விதுரராலும் பூஜிக்கப் பட்டு, முதலில் எல்லாருடைய கேஷமத்தையும் சொல்லிவிட்டு, இவ் விதம் ஆரோக்கியத்தையும் கேட்டு, சேனைத்தலைவர் எல்லாருடைய மத்தியிலும் ஒருவசனத்தைச் சொல்லலானார்.

“அனாதியாயிருக்கிற ராஜதர்மமானது உங்களுள்ளாராலும் அறியப்பட்டதே; அறியப்பட்டிருந்தும், வார்த்தையைத் தொடங் குவதினியித்தமாகச் சொல்லப்போகிறேன். திருதராஷ்டிரரும் பாண்டுவும் ஒருவருடைய புத்திரர்களென்பது பிரஸித்தம். பித்ருஸம்பந்தமான தனமானது அவர்களுக்குப் பொது. இந்தவிஷயத்தில் ஸந்தேகமில்லை. (அப்படியிருக்கையில்) திருதராஷ்டிரருடைய புத்திரர்கள் பித்ருதனத்தையடைய, பாண்டுவின் புத்திரர்கள் பித்ருஸம்பந்தமான தனத்தை ஏன் அடையவில்லை? பாண்டவர்கள், முன்பு வனத்தை அடைந்திருந்ததால், பித்ருதனத்தை அடையவில்லையென்பதும் அது திருதராஷ்டிரரால் ஆளப்பட்டதென்பதும் உங்களுக்குத் தெரியும். (இந்தக்கொளவர்கள்) அனேக முறை பிராணஹானியைச் செய்கின்ற உபாயங்களாலே முயற்சிசெய்தும், ஆயுளில் மிச்சமுடைய அந்தப்பாண்டவர்களை யமன்வீட்டையடையும்படி செய்யமுடியவில்லை. மகாத்மாக்களான அவர்களால் தங்கள்பலத்தினால் மறுபடியும் ராஜ்யமானது விருத்திசெய்யப்பட்டது. அற்பர்களான திருதராஷ்டிர புத்திரர்கள் சகுனியைக்கொண்டு கபடமாக அதையும் அபகரித்தனர். இவரால் அந்தச்செய்கையும் உசிதமானகாரியம்போலச் சம்மதிக்கப்பட்டது. இவ்வுலகில் பெரிதான காட்டிலும் பதின்மூன்று வருஷங்கள் வளிக்கும்படிசெய்யப்பட்டார்கள். அப்படியே, ஸபையில் பத்தினியோடு மிக்ககிலேசத்தை உண்டுபண்ணப்பட்டவர்களான அந்த வீரர்களாலே காட்டில் மிகவும் குருரமான பலவித துன்பங்கள் அடையப்பட்டன. அப்படியே,¹ விராடநகரத்திலும் மகாத்மாக்களான அவர்களால், வேறு பிறப்பை அடைந்தவர்களாலும் பாபிகளாலும்

¹ ஒருசொல் விடப்பட்டது.

அடையப்படுவதுபோல, மிக்க துன்பம் அடையப்பட்டது. குருவம்சத்தில் சிறந்தவர்களான அவர்கள் முன்னுண்டான அந்தக் கொடுஞ்செயல்கள் எல்லாவற்றையும் பின்னே தள்ளிவிட்டு ஸமாதானத்தினாலேயே கௌரவர்களுடன் சேர்க்கையை விரும்புகின்றார்கள். அவர்களுடைய நடையையும் துரியோதனனுடைய நடையையும் அறிந்து இங்குள்ள நண்பர்கள் துரியோதனனை ஒத்துவரும்படி செய்வதற்குக் கடமைப்பட்டிருக்கிறார்கள். வீரர்களான அந்தப் பாண்டவர்கள் உலகத்திற்கு நாசம் ஏற்படாமலிருப்பதற்காகக் கௌரவர்களுடன் போர்செய்யாமல் தங்கள் தனத்தை விரும்புகின்றார்கள். யுத்தவிஷயத்தில் துரியோதனனுக்கு (ச்சேனை அதிகமாக இருப்பதென்னும்) அந்தக் காரணத்தையும் காரணமாக நினைக்க வேண்டாம். அவ்விதம் அவர்கள் பலசாலிகள்ல்லவா? தருமபுத்திரருக்குச் சேர்ந்த சேனைகளும் ஏழு அக்ஷௌஹினிகளுள்ளன. அவை கௌரவர்களுடன் போர்புரிய விருப்பமுடையவைகளாக இந்தத் தருமபுத்திரருடைய கட்டளையை எதிர்பார்க்கின்றன. (ஆயினும்), ஸாத்நியகி பீமஸேனன் மகாபலசாலிகளான நகுலஸஹதேவர்கள் ஆகிய புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான மற்றவர்கள் ஆயிரம் அக்ஷௌஹினிக் குச் சமானமாயிருக்கின்றனர். ஒன்றுசேர்ந்தவைகளான இந்தப் பதினேர் அக்ஷௌஹினிகளும் ஒருபக்கம்; மகாபாகுவும் அனேக ரூபமுடையவனுமான தனஞ்சயன் ஒருபக்கம். எப்படி கிரீடியானவன் எல்லாச்சேனைகளையுங்காட்டிலும் அதிகரித்தவனோ அப்படியே பெரிய புஜங்களுடையவரும் மிக்க ஒளியுள்ளவருமான வாஸுதேவரும் அதிகரித்தவர். ¹ சேனைகளின் அங்கத்தையும் தனஞ்சயனுடைய பராக்கிரமத்தையும் கிருஷ்ணனுடைய புத்திசாலித்தனத்தையும் அறிந்து எந்தமனிதன் யுத்தம்செய்வான்? ஆகையால், அப்படிப்பட்ட நீங்கள் தர்மத்தையும் காலத்தையும் அனுஸரித்துக் கொடுக்க வேண்டியதைக் கொடுங்கள். உங்களுக்கு இந்த ஸமயம் தவறவேண்டாம்” என்று சொன்னார்.

¹ ஆயிரம் அக்ஷௌஹினிக்கு நிகரான ஸாத்யகிருமதலானவர்க ளிருப்பதால் சேனைகள் அதிகம் என்பது கருத்து.

இருபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ஸ ஞ் ச ய ய ர ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீழ்.)

(பீஷ்மர் த்ருபதபுரோகிதர்கோல் தக்கதென்றதும், கர்ணன் பாண்டவர் வனவாஸிமதலியவற்றைச் சரியாக நிறைவேற்றினால் நாட்டைப் பெறலாமென்றதும், பீஷ்மர் கர்ணனை நீந்தித்ததும், த்ருதராஷ்டிரன் தான் ஸஞ்சயனைப் பாண்டவ ரீடம் அனுப்புபவதாகக்கோல்லி த்ருபதபுரோ ஹிதரைத் த்ருப்பி அனுப்பியதும்.)

அவருடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு ஞானத்தால் பெரிபவ ரும் மிக்கபலமுடையவருமான பீஷ்மர் அவரைப் பூஜித்துக் காலத்தை அனுஸரித்து ஒருவார்த்தை சொன்னார். “தெய்வானுகூலத்தால் கிருஷ்ணனுடன் அவர்களெல்லாரும் கேஷமமாக இருக்கிறார்கள். அவர்கள் தெய்வானுகூலத்தால் ஸஹாயம்பெற்றவர்களாயும் தெய்வானுகூலத்தால் தர்மத்தில் பற்றுள்ளவர்களாயுமிருக்கிறார்கள். தெய்வானுகூலத்தால் பிரதாக்களான அந்தக் குருநந்தனர்கள் ஸமாதானத்தை விரும்புகிறார்கள். தெய்வானுகூலத்தால் பாண்டவர்கள் பந்துக்களுடன் போர்புரிவதில் மனமில்லாதவர்களாயிருக்கிறார்கள். உம்மாலேயே இவையெல்லாம் ஸத்தியமாக உரைக்கப்பட்டன; ஸந்தேகமில்லை. ஆனால், பிராம்மணராயிருப்பதால், உம்முடைய வாக்கியம் மிக்க கடுமையாயிருக்கிறதென்பது என்னெண்ணம். அந்தப் பாண்டவர்கள் வனத்திலும் இவ்விடத்திலும் துன்பத்தை அடையும்படி செய்யப்பட்டார்கள்; ஸந்தேகமில்லை. அவர்கள் தர்மமாகப் பிதாவின் தனமெல்லாவற்றையும் ஐபமற அடைய உரிமையுள்ளவர்கள். பிருதாபுத்ரனான அர்ஜுனன், பலசாலியும் அஸ்திரத்தில் சிரமப்பட்டவனும் மகாரதனுமானவன். ஸாக்ஷாத் வஜ்ராயுதம்தரித்த இங்கிரனாயிருந்தாலும் எவன்தான் புத்தத்தில் பாண்டுபுத்ரனான தனஞ்சயனைப் பொறுப்பான்? மற்ற வில்லாளிகளைச் சொல்லவும் வேண்டுமா? அவன் மூன்று உலகங்களுக்கும் ஸமர்த்தனென்பது என் எண்ணம்” என்று சொன்னார்.

இவ்விதம் பீஷ்மர் சொல்லிக்கொண்டிருக்கையிலேயே, கர்ணன் துரியோதனனை நன்றாகப்பார்த்துக் கோபத்தினால் அவருடைய வார்த்தையைத் தைரியமாக ஆகேஷித்துப் புரோகிதரை நோக்கி, “ஓ! பிராமண! அந்த விஷயம் உலகத்தில் எந்தப்பிராணியினால் அறியப்படவில்லை? அடிக்கடி திரும்பித்திரும்பிச்சொல்லப்பட்ட அந்தவார்த்தை

யால் என்னபயன்? துரியோதனனிமித்தம் சகுனியானவன் முந்திச் சூதாட்டத்தில் ஜயித்தான். பாண்டுபுத்திரனான யுகிஷ்டிரன் பிரதிஜ்ஞையால் காட்டை அடைந்தான். அவன் பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றிவிட்டுத் தன் தந்தையின் ராஜ்யத்தையடைய விரும்பவில்லை; மூடன்போல மாத்ஸ்யர்களுடைய பலத்தையும் பாஞ்சாலர்களுடைய பலத்தையும் அடித்து விரும்புகிறான். ஓ! வித்துவானே! துரியோதனனானவன் பயத்தினால் கடைசியாகக் காற்பாகமும் கொடான்; தர்மத்தினாலோ சத்துருவுக்கும் பூமிமுழுமையையும் கொடுப்பான். அவர்கள் பித்ருபிதாமஹர்களைச்சேர்ந்த ராஜ்யத்தை விரும்புகிறார்களானால் பிரதிஜ்ஞை செய்தபடி வனத்தை அடைந்து மறுபடி அவ்வளவுகாலம் ஸஞ்சாரமசெய்யவேண்டும். பிறகு, ஓரிடத்திலிருந்தும் பயமில்லாதவர்களாகத் துரியோதனனுடைய மடியிலிருக்கலாம். கேவலமான மூர்க்கத்தனத்தால் அவர்கள் அதர்மமான புத்தியைக் கொள்ளவேண்டாம். அல்லாமலும், அந்தப்பாண்டவர்கள் தர்மத்தைவிட்டு யுத்தத்தை விரும்புகிறார்களே யானால், இந்தக்கொளவஸ்ரேஷ்டர்களை எதிர்த்து (தோற்கும்போது) என்னுடைய வார்த்தையை நினைப்பார்கள்” என்கிற வசனத்தைச் சொன்னான்.

பீஷ்மர், “ராதேய! உன்னுடையவார்த்தையால் என்ன பயன் உண்டாகும்? அந்தச்செய்கையை நீ நினைக்கவேண்டும். எப்பொழுது விராடநகரத்தில் தீரான அர்ஜுனன் ஒருவனாகவே யுத்தத்தில் ஆறுமகாரதர்களையும் வென்றானே அப்பொழுது அவ்விடத்தில் நீ வரவேயில்லையா? அப்பொழுதே, பலமுறை ஜயிக்கப்பட்டவனான உன்னுடைய வேலை பார்க்கப்பட்டது. இந்தப் பிராமணர் சொல்லியபடி செய்யாமலிருப்போமானால் அவனால் யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்டு நிச்சயமாக மண்ணைக் கவ்வுவோம். துரியோதனன் மந்திரிகளுடன் நாசத்தை அடைவான்; ஸந்தேகமில்லை” என்று சொன்னார். உடனே, குருகுலத்தவனான அந்தத்திருதராஷ்டிரன், பீஷ்மரைத் துதித்து ஸமாதானம்செய்து, கர்ணனையும் அதட்டிவிட்டு, “சந்தனுபுத்திரரான பீஷ்மர் நமக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் எல்லா உலகத்திற்கும் ஹிதமான இந்தவார்த்தையைச் சொன்னார். நான் ஆலோசித்துப் பாண்டவர்களிடம் ஸஞ்சயனை அனுப்புவேன். நீர் இப்பொழுது பாண்டவர்களிடமே செல்லும்; தாமதிக்கவேண்டாம்” என்று சொல்லி, அந்தப் பிராமணரைப் பூஜித்துப் பாண்டவர்களிடம் அனுப்பிவிட்டு, ஸபையின் மத்தியில் ஸஞ்சயனை அழைத்து ஒருவார்த்தை சொல்லலானான்.

இருபத்திரண்டாவது அத்தாயம்.

ஸ ஞ் ச ய ய ன ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(தீருதராஷ்டிரன் துரியோதனஜநீயரை இகழ்ந்தும் பாண்டவரைப் புழிந்தும், ஸஞ்சயனைப் பாண்டவரிடம் தூதனுப்பியது.)

தீருதராஷ்டிரன், (ஸஞ்சயனை நோக்கி), “ ஸஞ்சய! பாண்டுபுத் திரர்கள் உபப்லாவ்யத்தில் வந்திருப்பதாகச் சொல்லுகிறார்கள். நீ போய் அவர்களை அறிந்துவா. அஜாதசத்துருவான யுகிஷ்டிரணையர், ‘ பாக்கியத்தால் நீ வனம்விட்டுக் கிராமத்தை அடைந்தாய் ’ என்று மரியாதைசெய்வாய். ஸஞ்சய! எல்லாரையும் நோக்கி, ‘ கஷ்டமான வாஸத்தை அதற்குத் தகுதியில்லாதவர்களான நீங்கள் செய்து விட்டுக் கேஷமத்தோடு கூடினீர்கள் ’ என்று சொல்லு. கபடமற்றவர்களும் உபகாரிகளுமாயிருக்கிற அவர்களுக்கு எங்கள் விஷயத்தில் சிக்குரமாகச் சாந்தியானது உண்டாயிருக்கிறது. ஓ! ஸஞ்சய! நான் பாண்டவர்களிடம் ஒருவிஷயத்திலும் ஒருகாலும் ஒருவிதமான கபடச் செயலையும் பார்க்கவில்லை. பாண்டவர்கள் தங்கள் பலத்தால் அடையப்பட்ட எல்லாஸம்பத்தையும் என்பொருட்டே கொண்டுவந்து கொடுத்தார்கள். நான் பாண்டவர்களை நிந்திக்கக்கூடிய ஸூக்தமமான ஒரு தோஷத்தையும் அவர்களிடம் தேடிப்பார்த்தும் அறியவில்லை. எப்பொழுதும் தர்மார்த்தங்களுக்காகக் காரியத்தைச் செய்கின்றார்கள். ஆசையால் ஸுகத்தையும் பிரியத்தையும் அனுஸரிக்கிறார்களில்லை. பார்த்தர்கள் உஷ்ணம், சீதம், பசி, தாகம், நித்திரை, சோம்பல், கோபம், (விஷயத்தில்) ஸந்தோஷம், அஜாக்கிரதை ஆகிய இவைகளைத் தவிரியத்தாலும் அறிவினாலும் விலக்கித் தர்மார்த்த ஸாதனங்களில் மிகவும் முயற்சி செய்கிறார்கள். ஸமயத்தில் மித்திரர்களுக்குத் தனங்களைக் கொடுக்கின்றார்கள். அவர்களிடம் நீண்டகாலம் வஸிப்பதால் ஸ்நேஹமானது குறைகிறதில்லை. அவர்கள், யோக்கியதையை அனுஸரித்துக் கௌரவித்தலையும் பொருள்கொடுத்தலையும் செய்கிறார்களல்லவா? பாபியும் முரடனும் மந்தபுத்தியுடையவனுமான துரியோதனனையும் மிக்க அற்புணை கண்ணையும் தவிர வேறு அவர்களைத் துவேஷிக்கிறவனில்லை. அல்லாமலும், ஒருவாறு பீமாதிகளைத் துவேஷிக்கிறவன் இருந்தாலும், தர்மபுத்திரனைத் துவேஷிக்கிறவனே இல்லை. ஸஞ்சய! விஷயத்தில் புத்தியுடையவனும் என்னுடையபுத்திரனுமான

துரியோதனன் மிருத்யுவின்வசத்தை அடைந்துவிட்டான். (துரியோதனன் காணன்) இவ்விருவர்களும், ஸுகம் பிரியம் இரண்டும்விட்டவர்களும் மகாத்மாக்களுமான அவர்களுக்குக் கோபத்தை உண்டு பண்ணுகிறார்களல்லவா? ஆரம்ப சூரனும் ஸுகமாக வளருகிறவனுமான துரியோதனன் சிறுபிள்ளைத்தனத்தால், பாண்டவர்கள் உயிருடனிருக்கையில், அவர்களுடைய பாகத்தை அபகரிக்கக்கூடியதாக நினைப்பது நல்லசெய்கையென்று எண்ணுகிறான். அர்ஜுனனும் கேசவனும் விருகோதரனும் ஸாத்யகியும் மாத்திரியின்புத்திரர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் அனுஸரித்துப் பிந்தொடருகின்ற அஜாதசத்துருவினுடைய பாகத்தை யுத்தத்துக்கு முந்தி அவருக்குக் கொடுப்பது நலம். இடக்கையாலும் பாணப்பிரயோகம் செய்கிறவனும் காண்டவமென்கிற வில்லுடையவனுமான அந்த அர்ஜுனனொருவனே தேரிவிருந்துகொண்டு ஸூரியைப் பிளப்பான். ஜயத்தையே சீலமாகவுடையவனும் நெருங்கமுடியாதவனும் மூவுலகத்திற்குமதிபதியும் மகாத்மாவுமான கிருஷ்ணனும் அப்படியே. எல்லா உலகங்களிலும் சிறந்தவனான அவன்முன்னே எந்தமனிதன் நிற்பான்? காண்டவத்தை வில்லாகவுடைய அர்ஜுனன், ஒரேரதமுடையவனாக, மேகம்போல முழங்குபவைகளும் மிக்கவேகமுடையவைகளுமான பாணக்கூட்டங்களை மின்மினிப்பூச்சிகளைப்போல் வாரி இறைத்து வடதிக்கையும் உத்தர குருதேசங்களையும் ஜயித்தான். ஸவ்யஸாசியானவன் இவர்களுடைய தனத்தையும் அபகரித்தான். தமிழர்களையும் சேனைக்குப் பின்னார்களாகவே செய்தான். காண்டவவனத்தில் இந்திரனுடன்கூடின தேவர்களை ஜயித்த ஸவ்யஸாசியும் காண்டவத்தை வில்லாகவுடையவனுமான பாண்டவன், பாண்டவர்களுக்குக் கீர்த்தியையும் கௌரவத்தையும் விருத்திசெய்து கொண்டு அக்கினிக்கு அவ்வனத்தைக் கொடுத்தான். இவ்வுலகில் கதாயுதம் எடுத்தவர்களில் பீமனுக்குச் சரியானவன் இல்லை. அவனுக்குச் சரியான யானைஏறுகிறவனும் இல்லை. ரதிகர்களில் அவனை அர்ஜுனனுக்குக் குறையாதவனாகவும் சொல்லுகிறார்கள்; புஜங்களின் பலத்தால் பதினாயிரம் யானைகளின் பலமுள்ளவனாகவும் சொல்லுகிறார்கள். நன்றாகப் பழக்கப்பட்டவனும் வைரமுண்டு பண்ணப்பட்டவனும் வேகமுடையவனுமான அவன் சீக்கிரமாக அம்பர்களான திருதராஷ்டிரன்புத்திரர்களை எரித்துவிடுவான். எப்பொழுதும் மிக்க பொறுமைகொண்ட அவன் யுத்தத்தில் பலாத்காரமாக ஸாக்ஷாத் இந்திரனாலும் வெல்லமுடியாதவன். நல்ல

தேஜஸுடையவர்களும் பலசாலிகளும் கைவேகமுடையவர்களும் அர்ஜுனனால் நன்றாகப் பழக்கப்பட்டவர்களும் ஸகோதரர்களுமான மாத்நிரியின் புத்திரர்கள் பக்ஷிக்கூட்டங்களைக் கொல்லுகின்ற 1 பருந்துகள் போலப் பகைவர்களை மிச்சம்வைக்கமாட்டார்கள். நம்முடைய இந்தச் சேனை இவ்விதம் பூர்ணமாயிருக்கிறதென்பது ஸத்தியம். ஆனாலும், அவர்களை எதிர்த்து நில்லாதென்று நினைக்கிறேன். அந்தப்பாண்டவர்களுடைய நடுவில் இருக்கிறவனும் பல சாலியுமான திருஷ்டத்யும்னன் இவ்வுலகில் ஒப்பற்றவன். ஸோமடர்களில் ஸ்ரேஷ்டனான துருபதன் மந்திரிகளுடன் பாண்டவர்களினிமித்தம் சரீரத்தில் (ஆசையை) விட்டவனாக என்னால் கேட்கப்பட்டான். விருஷ்ணிகளில் சிறந்தவனான கிருஷ்ணன் பாண்டவர்களுக்குத் தலைவனாயிருப்பதால் அஜாதசத்துருவை வேறு எவன் ஸகிப்பான்? கூடவஸிப்பவனும் உபகரிக்கப்பட்டவனும் பிராய முதிர்ந்தவனும் மச்சதேசத்தார்களுக்கு அகிபதிபுமான விராடன் புத்திரர்களுடன் பாண்டவர்களின் நிமித்தமாயிருப்பதாகவும் யுகிஷ்டிரனிடத்தில் பக்தியுடையவனாயிருப்பதாகவும், அடிக்கடி எனக்குக் கேள்வி. கேசய தேசத்திலிருந்தும் வெளியில் துரத்தப்பட்டவர்களும் தேராளிகளும் பெரிய வில்லுடையவர்களுமான ஐந்துஸகோதரர்கள் இருக்கின்றார்கள். அவர்களும் கேசயர்களிடமிருந்தும் ராஜ்யத்தைவிரும்பினவர்களும் யுத்தத்தை விரும்பினவர்களுமாகிப் பார்த்தர்களை அடுத்து வஸிக்கின்றார்கள். அரசர்களுள் வீரர்களும் வந்தவர்களும் பாண்டவர்களின் விஷயத்தில் பற்றுதலுள்ளவர்களுமான எல்லாரையும் சூரர்களாகவும் பக்திமான்களாகவும் பிரீதியுள்ளவர்களாகவும் தர்மராஜனை அடுத்தவர்களாகவும் நான் கேட்கிறேன். பர்வதங்களை அடுத்து வஸிப்பவர்களும் பிரவேசிக்கமுடியாத வனங்களில் வஸிப்பவர்களும் பூமியில் குலத்தாலும் ஜாதியாலும் சுத்தர்களுமான யுத்தவீரர்களும், பலவிதஆயுதங்களும் விரியமுமுடைய மிலேச்சர்களும், பாண்டவர்களின் நிமித்தம் வந்தவர்களும் பற்றுதலுள்ளவர்களுமாயிருக்கிறார்கள். யுத்தத்தில் இந்திரனுக்கு ஸமமானவனும் அனேக சிறந்த யுத்தவீரர்களுடன் கூடினவனும் மகாத்மாவும் உலகத்தில் சிறந்தவீரனும் நிகரில்லாத வீர்யமும் பராக்ரமமுமுடையவனுமான பாண்டியராஜனும் பாண்டவர்கள் நிமித்தமாக வந்திருக்கிறான். துரோணரிடமிருந்தும், அர்ஜுனனிடமிருந்தும், வாஸுதேவனிடமிருந்தும், கிருபரிடமிருந்தும், பிஷ்மரிடமிருந்தும்

1 'ஸ்யோநம்' என்பது மூலம்; 'ராசாளி' என்றும் கூறுவர்.

அஸ்திரத்தை அப்பியஸித்தவனாக (என்னால்) கேட்கப்படுகிறவனும் இவனொருவனே பிரத்யும்னனுக்கு நிகரென்று சொல்லப்பட்டவனுமான் ஸாத்யகியானவன், பாண்டவர்கள் பக்ஷத்தில் சேர்ந்திருக்கிறான். சேதி தேசத்தவர்களும் கருசக தேசத்தவர்களும் சேர்ந்து எல்லா முயற்சிகளோடும் நெருங்கினபொழுது, கிருஷ்ணன், அரசர்களுடைய எல்லா உத்ஸாகத்தையும் தொலைத்து அவர்களுடைய மத்தியில் ஸூரியனைப்போலத் தபிக்கச்செய்கிறவனும் ஸ்ரீபுடன் கூடினவனும் ஜ்வலிக்கிறவனும் பூமியில் நாணிழுக்கிறவர்களில் மிகவும் சிறந்தவனுமான சிசுபாலனை யுத்தத்தில் அடக்கமுடியாதவனாக நினைத்துப் பலாக்காரமாகச் சிக்கிரம் நொறுக்கினான் ; கருசராஜன்முதலான எல்லா அரசர்களும் எவனுக்குக் கௌரவத்தை விருத்திசெய்தார்களோ அந்தச் சிசுபாலனைப் பார்த்துப் பாண்டவர்களுக்குக் கீர்த்தியையும் கௌரவத்தையும் விருத்திசெய்துகொண்டு கொன்றான். அந்தயுத்தத்தில் ஸுகீர்வமுதலான குதிரைகள்பூண்ட தேருடன் கூடினவனும் கேசவனுமான அந்தவாஸுதேவனை ஸஹிக்கமுடியாதென்று நினைத்துச் சிசுபாலனை விட்டுவிட்டு, ஸிம்மத்தைப்பார்த்து அற்பமிருகங்கள் ஓடுவதுபோல, மற்றவர்கள் ஓடிவிட்டார்கள். அப்படிப்பட்ட வாஸுதேவனை (இரண்டுரதிகள்கள் மாத்திரம் எதிர்க்கிற) துவைரதமென்கிற யுத்தத்தில் விரும்புகிறவனும் விரோதியுமாகி வேகமாக எதிர்த்தவனான சிசுபாலன் கிருஷ்ணனால் அடிக்கப்பட்டு உயிர் மாண்டு, காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட கோங்குமரம்போலச் சாய்ந்தான். ஓ! ஸஞ்சய! கவல்கண்ணுடையபுத்திர! அவர்கள் விஷயத்தில் கேசவனுடைய பராக்கிரமத்தைச் சாமர்கள் எனக்குத் தெரிவித்தகாரணத்தினால், அந்த விஷ்ணுவினுடைய செய்கைகளை நினைத்து நான் ஸமாதானத்தை அடையவில்லை. எந்தப் பாண்டவர்களுக்கு அந்தக்கிருஷ்ணன் தலைவனாயிருக்கிறானோ அவர்களை ஒருகாலும் மற்றச்சத்துருவானவன் தாங்கமாட்டான். கிருஷ்ணர்ஜூனர்கள் ஒரேதேரில் சேர்ந்திருக்கிறார்களென்று கேட்டு என்னுடையமனம் பயத்தால் நடுங்குகிறது. மந்தபுத்தியுள்ள என்னுடையபுத்திரன் அவர்களுடன் யுத்தத்தை அடையாமலிருப்பானாகில் அப்பொழுது ஸுகத்தைஅடைவான். ஸஞ்சய! அப்படிக்கு இல்லாதவிஷயத்தில் இந்திரனும் விஷ்ணுவும் அஸுரசேனையை எரிப்பது போல் அவர்கள் கௌரவர்களை எரித்துவிடுவார்கள். தனஞ்சயனை இந்திரனுக்கு ஸமமாகவும் கிருஷ்ணனை அனாதியான விஷ்ணுவாகவும் நான் நினைக்கிறேன். தர்மங்களுக்கு இருப்பிடமும் லஜைபுடன் கூடின

வனும் பலசாலியும் சூந்திபுத்திரனும் பாண்டவனும் துரியோதனனால் வஞ்சிக்கப்பட்டவனுமான யுதிஷ்டிரன் மனத்தை அடக்கியவனாக இல்லாவிட்டால், கோபமூண்டு திருதராஷ்டிர புத்திரர்களை எரித் திருப்பான். ஸூத! கோபத்தால் ஜ்வலித்தவனான ராஜாவினுடைய கோபத்திற்கு எப்பொழுதும் இயல்பாக நான் மிகவும் பயப்படுவது போல அர்ஜுனனிடமிருந்தும் வாஸுதேவரிடமிருந்தும் பிமனிடமிருந்தும் நகுலஸஹதேவர்களிடமிருந்தும் பயப்படுவதில்லை. அவன் மிக்க தவமுடையவனும் பிரம்மசரியத்துடன் கூடினவனுமாயிருக்கிறான். அவன்மனத்தினுடைய இந்தஎண்ணம் ஸித்திக்கும். ஸஞ்சய! அவனுடைய கோபத்தை ஆலோசித்து உசிதத்தை அறிகின்ற நான் எப்பொழுதும் மிகவும் பயமடைந்திருக்கிறேன். அது உசிதமே. ஆகையால், அனுப்பப்பட்டவனான நீ சீக்கிரம் தேரிலேறிப் பாஞ்சாலராஜனுடைய சேனையிருக்குமிடத்தை அடை. தர்மபுத்திரனைக் குசலப் பிரபன்னம் செய். நீ அடிக்கடி பிரீதிபுடன் சொல்லு. ஐயா! மஹாபாக்கியமுடையவனும், வீரியமுடையவர்களில் சிறந்தவனுமான கிருஷ்ணனையும் அடைந்து என்வசனத்தினால் ஆரோக்யத்தைக் கேள். திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களுடன் ஸமாதானத்தை அடைய விருப்பமுள்ளவனாயிருக்கிறானென்றும் சொல்லு. ஸூத! சூந்திபுத்திரனானவன் அந்த வாஸுதேவனுடைய எந்தவார்த்தையையும் செய்யாமலிரான். வாஸுதேவன் இவர்களுக்குப் பிரியனும் வித்வானும் இவர்களுடைய காரியத்தில் எந்நாளும் முயற்சிபுள்ளவனுமாயிருக்கிறான். பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் ஜனார்த்தனனும் ஸாத்தியகியும் விராடனும் திரௌபதியின் புத்திரர்கள் ஐவர்களும் ஆகிய எல்லாரையும் ஓரிடத்தில் வருவிக்கச்செய்து என்வசனத்தால் நோயின்மையைக் கேள். அவ்விடத்தில் நீ பிறர்பொருட்டு ஸமயோசிதமாகவும் பாரதர்களுக்கு நன்மையாகவும் எதைஎதை நினைப்பாயோ, எது கோபத்தை விருத்திசெய்யாதோ எது யுத்தத்திற்குக் காரணமுமாகாதோ அவற்றை அரசர்களுடையபுத்தியில் சொல்லு” என்று சொன்னான்.

இருபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஸ ஞ் ச ய ய ன ப ர் வ ம். (தொடர்கீச்சி.)

(ஸஞ்சயன் உபல்லாப்யம் சென்று பாண்டவர்களிடம் திருதராஷ்டிரன் கேஷமம் விசாரிப்பதாகக் சொல்லியதும், யுதிஷ்டிரர் திருதராஷ்டிரன் முதலியோருடைய கேஷமத்தைக் கேட்டதும்.)

அப்பொழுது, ஸூதபுத்திரனான அந்தஸஞ்சயனே, திருதராஷ்டிரராஜனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு, அளவற்றபராக்ரமமுடைய வர்களான பாண்டவர்களைப் பார்ப்பதற்காக உபல்லாப்யம் சென்று, உடனே குந்திபுத்ரரான யுதிஷ்டிரமஹாராஜரை அடைந்து, முதலில் நமஸ்கரித்துச் சொல்லலானான். கவல்கண்ணென்கிற ஸூதனுடைய புத்திரனான ஸஞ்சயன் ஸந்தோஷமடைந்து, அஜாதசத்துருவான அவரை நோக்கி, ‘ ஓ ! ராஜரே ! நான், பாக்கியத்தினால், மஹேந்திரனுக்கு நிகரான நீர் ரோகயில்லாமல் ஸஹாயத்துடன் கூடினவராயிருப்பதைப் பார்க்கின்றேன். அம்பிகையின் புத்திரரும் வயது முதிர்ந்தவரும் புத்திமானுமான திருதராஷ்டிரராஜர் உம்மை ஆரோக்கியத்தை வினவுகிறார். பாண்டவரில் சிறந்தவனான பீமன் கேஷமமா ? தனஞ்சயனும் அந்தமாத்திரியின் புத்திரர்களும் கேஷமமா ? துருபதராஜன் புத்திரியும் தவருதவிரதமுடையவரும் வீரர்களைப் பதிகளாக அடைந்தவரும் நல்ல புத்திரர்களுடையவரும் மானமுடையவருமான கிருஷ்ணையும் கேஷமமாயிருக்கிறாரா ? ஓ ! பாரதரே ! கேஷமத்தை விரும்புகிற நீர் ¹ எவர்களிடத்தில் இஷ்டமான காமங்களை விரும்புகிறீரோ (அப்படிப்பட்ட ஆப்தர்களுக்கும்) குசலமா ?’ என்று கேட்டான்.

யுதிஷ்டிரர், ‘ ஓ ! காவல்கணியே ! ஸஞ்சய ! உனக்கு நல்வரவா ? ஓ ! ஸூத ! நான் மனத்தில் பிரீதியடைந்து உன்னைப்பற்றி ஸந்தோஷிக்கிறேன். நான் உன்னுடைய நோயின்மையை அறிகிறேன். ஓ ! வித்வானே ! தம்பிகளுடன் கேஷமமாயிருக்கிறேன். ஓ ! ஸூத ! ஸஞ்சய ! பரதகுலத்தில் பிறந்தவரும் கௌரவர்களில் முதியவருமான அரசருடைய இந்தக் குசலவார்த்தையை வெகுகாலத்திற்குப் பிறகு கேட்டு, உன்னைப் பார்த்தமட்டினாலேயே பிரீதியின் சேர்க்கையால் நான் அரசரை நேரில் பார்த்ததாக நினைக்கிறேன். ஐயா ! எங்களுக்குப் பிதாமஹரும் முதுமையடைந்தவரும் நல்லமனமுடையவரும்

1 ‘ நீர் எவர்களுடைய கேஷமத்தை விரும்பி இஷ்டகாமங்களை விரும்புகிறீரோ அவர்களும் கேஷமமா ?’ என்பது கருத்து.

பேரறிவாளரும் எல்லாத் தர்மங்களோடும் கூடினவரும் குருவம்சத்தில் பிறந்தவருமான அந்தப் பிஷ்மர் குசலத்துடனிருக்கிறாரா? (எங்களிடத்தில்) அவருடைய¹ நட்பு முன்போலிருக்கிறதா? அரசரும் விசித்திரவீரியபுத்திரரும் மகாத்மாவுமான திருதராஷ்டிரர் புத்திரர்களுடன்கூடிக் குசலத்துடனிருக்கிறாரா? ஓ! ஸூதபுத்திரா! மஹாராஜரும் பிரதீபன்புத்திரரும் வித்துவானுமான பாஹ்லிகரும் சேஷமமா? அந்த ஸோமதத்தன் சேஷமமா? ஸத்திய ஸந்தனான பூரிஸ்ரவஸும், சலனும், புத்திரனோடுகூடியவரும் வேதியருமான துரோணரும், கிருபரும் ஆகிய பெரியவில்லைபுடைய இவர்களும் ரோகமற்றிருக்கிறார்களா? ஓ! ஸஞ்சய! பூமியில் பிரதானர்களும் அறிவிற்சிறந்தவர்களில்மஹான்களும் எல்லாச் சாஸ்திரங்களிலும் தெளிந்தஅறிவுடையவர்களும் பூமியில் விற்பிடித்தவர்களில் மிகவும் சிறந்தவர்களுமான வில்லாளிகளெல்லாரும் கௌரவர்களிடம் ஆசையுள்ளவர்களாயிருக்கின்றார்களா? ஐயா! எவர்களுடைய ராஜ்யத்தில் ரூபவானும் பெரிய வில்லுடையவரும் சீலமுடையவருமான துரோண புத்திரர் வஸிக்கிறாரோ அந்தக்கௌரவர்களிடமிருந்து இந்தவில்லாளிகள் கௌரவத்தை அடைகின்றார்களா? இவர்களும் ரோகமில்லாதவர்களாயிருக்கின்றார்களா? ஓ! ஐயா! திருதராஷ்டிரமஹாராஜருக்கு வைர்யஸ்திரீயிடம் பிறந்தவனும் அறிவிற்சிறந்தவனுமான பூபுத்ஸுவானவன் சேஷமமா? ஐயா! எவனுக்கு மந்தனான துரியோதனன் வசப்பட்டவனுமிருக்கிறானோ மானியான அந்தக் கர்ணன் சேஷமமா? ஓ! ஸூத! ஸ்திரீகளும், முதியவர்களும், பாரதர்களுடையதாய்களும், பெரியவேலைக்காரிகளும், வேலைக்காரர்களின் மனைவிகளும், புத்திரர்களுடைய மனைவிகளும், புத்திரிகளும், புத்திரர்களும், ஸகோதரிகளின் புத்திரர்களும், ஸகோதரிகளும், புத்திரிகளின் புத்திரர்களும் (அரசரிடம்) அப்பிரியமில்லாமலிருக்கின்றார்களா? ராஜாவானவர் முன்போலப் பிராமணர்களுடைய ஜீவனத்தை முறைப்படி நடத்துகிறாரா? ஓ! ஸஞ்சய! துரியோதனன், பிராமணர்களுக்கு என்னால் கொடுக்கப்பட்ட மானியங்களைக் கெடுக்காமலிருக்கிறானா? புத்திரர்களுடன்கூடிக் திருதராஷ்டிரராஜர் பிராமணர்களுடைய அதிகக் கிரமங்களை உபேக்ஷிக்கிறாரா? அப்படியே ஸ்வர்க்கத்திற்குமார்க்கமாக ஏற்பட்ட அவர்களின் பரிபாலனவிருத்தியை எப்பொழுதுமே உபேக்ஷிக்காமலிருக்கிறாரா? ஜீவலோகத்தில், பிரம்மாவினால் பிரஜைகளுக்கு உத்தமமும் சுத்தமுமான இந்தப் (பிராமணவிருத்தி பரிபாலன

1 'ஜீவனமானது' என்றும் கொள்ளலாம்.

ருபமான) ஜோதியானது ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது. மந்தர்களான அந்தத் துரியோதனாதிகள் அங்ஙனம் (காவாமையாகிய) தோஷத்தை அடக்காமல்போனால் கௌரவர்களுக்கு முழுமையும் நாசம் ஏற்படும். புத்திரனுடன் திருதராஷ்டிரராஜர் மந்திரிவர்க்கத்தில் ஜீவனத்தைக் கொடுக்கவிரும்புகிறாரா? அவர்கள் ஒற்றுமையடைந்து ஸுஹ்ருத் துக்களுடையவேஷமும் கெட்டஎண்ணமுமுடையவர்களாகிப் பேதத் துடன் ஜீவிக்கவிரும்பாதவர்களாயிருக்கிறார்களா? ஓ! ஐயா! அந்தக்கௌரவர்களெல்லாருமே, பாண்டவர்களிடத்தில் தோஷத்தைச் சொல்லாமலிருக்கிறார்களா? புத்திரருடன்கூடின துரோணரும் வீரரான கிருபரும் எங்களிடத்தில் தோஷங்களைச் சொல்லாமலிருக்கிறார்களா? ராஜ்யத்தில் குருதேசவாஸிகளெல்லாருமே புத்திரனுடன் கூடின திருதராஷ்டிரரையுடன் (தங்கள் காரியத்தைச்) சொல்லுகிறார்களா? ஒன்றுசேர்ந்துவருகிற திருடர்களின் கூட்டங்களைப் பார்த்துவிட்டு யுத்தங்களுக்குநாயகனான அர்ஜுனனை நினைக்கின்றார்களா? வில்லைத்தரிக்கிறவனும் பரபரப்புள்ளவனுமான தனஞ்சயனால் நாணின்மத்தியிலிருந்து விடப்பட்டவைகளும், காண்டவத்தால் தள்ளப்பட்டவைகளும், மேகம்போல முழங்குகின்றவைகளுமான பாணங்களை நினைக்கிறார்களா? எவனுக்குத் தீட்டப்பட்டவைகளும் கூர்மையான முனையுடையவைகளும் நல்லகட்டுக்களுடையவைகளுமான அறுபத்தொருபாணங்கள் ஒருகையில் பிரயோகமென்பது ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டிருக்கிறதோ அந்தஅர்ஜுனனுக்கு அதிகமாகவோ ஸமமாகவோ ஒருவீரனையும் நான் பூமியில் பார்க்கவில்லை. பலசாலியும் சதையைக்கையிலுடையவனும் சேனையில்பகைவர்கூட்டங்களை நடுங்கச்செய்துகொண்டு, கோரைக்காடுகளில் மதயாணநடப்பதுபோல நடப்பவனுமான பீமனை நினைக்கிறார்களா? சேர்ந்துவந்தவர்களான கலிங்கர்களை ¹ யுத்தத்தில் இடசாரிவலசாரியாகத் தானே (பாணங்களை) வாரியெறிந்துகொண்டு வென்றவனும் மாத்ரீபுத்திரனும் மிக்கவலிமையுள்ளவனுமான ஸஹதேவனை நினைக்கிறார்களா? ஓ! ஸஞ்சய! முன் நீ பார்த்திருக்கையில் சிபிகளையும் திரிகர்த்தர்களையும் ஜயிப்பதற்காக அனுப்பப்பட்டு மேலைத்திக்கை என்னுடைய வசமாகச் செய்தவனும் மாத்ரீயின் புத்திரனுமான நகுலனை நினைக்கிறார்களா? கெட்ட ஆலோசனையினால், துவைதவனத்தில் கோஷயாத்திரையாக வந்தவர்களான அவர்கள் பலமற்றவர்களாகிப் பகைவர்வசப்

¹ 'தந்தகூரே' என்பது மூலம்; தந்தகூரம் என்னும் இடத்தில் என்றும் கொள்ளலாம்.

பட்டு, அவமானத்தையடைந்தபொழுது, (அவர்களைப்) பீமனேன
னும் விஜயனும் விடுவித்தார்கள். நான் அர்ஜுனனுக்குப் பின்
பலமாயிருந்து காத்தேன். பீமன், நகுல ஸகரீதவர்களைப் பின்பலமா
யிருந்து காத்தான். காண்டவத்தை வில்லாகவுடைய விஜயனும் சத்
துருக்கூட்டங்களை ஒட்டி (அவர்களைவிடுவித்துவிட்டு) சேஷமத்துடன்
திரும்பிவந்தான். இந்த அவமானத்தை நினைக்கிறார்களா? ஓ! ஸஞ்
சய! நாங்கள் திருதராஷ்டிரனுடைய புத்திரனை (த தானபேததண்டங்
களாகிற) எல்லா உபாயத்தினாலும் ஜயிப்பதற்குச் சக்தர்களாகாம
ளிருப்போமேயானால் அப்பொழுது இவர்கள் விஷயத்தில் (ஸராமமென்
னும்) ஒரு நல்ல செய்கையினால் ஸுகம் அடையக்கூடியதாகாது.
இது நிச்சயம்' என்று சொன்னார்.

இருபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஸ ஞ் ச ய யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸஞ்சயன் யுதிஷ்டிரனுடைய வினாக்களுக்கு விடைகூறித் திருதராஷ்டிர
னனுப்பிய நெய்தீயைக் கேட்டுர்படி யுதிஷ்டிரரை வேண்டியது.)

ஸஞ்சயன், 'ஓ! பாண்டவரே! எனக்கு எதை எப்படிச்
சொன்னீரோ அது அப்படியேதான். ஓ! குருஸ்ரேஷ்டரே! கௌரவர்
களையும் மற்ற ஜனங்களையும்பற்றிக் கேட்கிறீர். ஐயா! குந்திபுத்திர
ரரே! நீர் எந்தக்கௌரவஸ்ரேஷ்டர்களைப்பற்றி வினவுகிறீரோ அவர்
கள் நல்லமனமுடையவர்களாகவும் ரோகமற்றவர்களாகவுமிருக்கிறார்
கள். துரியோதனனிடத்தில் முதியோர்களான ஸாதுக்களும் இருக்
கிறார்கள்; பாவிகளும் இருக்கின்றார்களென்று அறியும். துரியோதன
னாவன் பகைவர்களுக்கும் கொடுப்பான். பிராமணர்களுடைய
மானியங்களை ஏன் கெடுப்பான்? இவன் துரோஹம் செய்பாதவர்
களான உங்கள் விஷயத்தில் துரோஹம் செய்கிறவர்களிடத்திற் போல
இருப்பது நல்லதன்று. நன்னடக்கையுடைய உங்களைப் பகைக்கிற
வனும் கெட்டவனுமான துரியோதனன் மித்திரத்துரோகி ஆவான்.
ஓ! அஜாதசத்ருவே! அந்தக் கிழவரும் அறிகிறார்; மிகவும் தயிச்சி
றார்; உள்ளே துயரமும் அடைகிறார். மித்திரத்துரோகமானது பாத
கங்களைக்காட்டிலும் பெரிதென்று பிராமணர்களிடமிருந்து கேட்கிற
ரன்றோ? ஓ! அரசரே! ஸபையில் உம்மை நினைக்கின்றார்கள். யுத்
தம் நேரிட்டபொழுது யுத்தங்களுக்குராயகனான அர்ஜுனனையும்
நினைக்கிறார்கள். துந்துபிவாத்தியங்களுடன் சங்கமுழக்கமானது

கோஷிக்கப்பட்டபொழுது கதாபாணியான பீமஸேனனை நினைக்கிறார்கள். அப்படியே புத்தமத்தியில் எல்லாத்திக்குகளிலும் தடையின் நிச்செல்லுகின்றவர்களும், எப்பொழுதும் சேனையின்மேல் பாணவர்களைப் பொழிகின்றவர்களும் புத்தத்தில் சலிக்கும்படிசெய்ய முடியாதவர்களும், மஹாரதர்களுமான மாத்திரீபுத்திரர்களைபும் நினைக்கின்றார்கள். ஓ! ராஜரே! பாண்டவரே! (அப்படியிருக்க) எல்லாத் தர்மங்களோடும் கூடிய நீரே மிகவும் கஷ்டமானதுயரத்தை அடைந்திரானால் மனிதனுக்கு எது நேரிடக்கூடியதோ அது அறியப்படுகிறதெயிலை யென்று நினைக்கிறேன். ஓ! அஜாதசத்துருவே! கஷ்டத்தை அடைந்தவரான நீரே விவேகத்தினால் இதை மறுபடியும் ஸமாதானம் செய்துகொள்ளவேண்டும். இந்திரனுக்குநிதான பாண்டுவின் புத்திரர்கள் எல்லாரும் காமத்திற்காகத் தர்மத்தை விடவே மாட்டார்களல்லவோ? ஓ! அஜாதசத்துருவே! திருதராஷ்டிர புத்திரர்களும், பாண்டவர்களும், ஸ்ருஞ்சயர்களும் மற்றும்சேர்ந்திருக்கிற அரசர்களும், எதனால் ஸுகத்தை அடைவார்களோ அதை நீரே விவேகத்தினால் ஸரிபண்ணிக்கொள்ளும். ஓ! அஜாதசத்துருவே! உம்முடையபிதாவான திருதராஷ்டிரர் ராத்திரியில் என்னிடம் சொல்லிய அப்படிப்பட்ட இந்தவார்த்தையை மன்கிரிகளோடும் புத்திரர்களோடும் சேர்ந்து அறியக்கடவீர்' என்றுசொன்னான்.

இருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஸஞ்சயயானபர்வம். (தொடர்க்கீ.)

(ஸத்யன் போரைகழிந்து ஸமாதானமடைவதே பீஷ்மர் முதலியோரின் கருத்தென்பதை யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர் (அவனை நோக்கி), 'ஓ! காவல்கணியே! ஸூத புத்திரா! பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் ஜனார்த்தனரும் ஸாத்தியகியும் விராடனும் (சேர்ந்து) வந்திருக்கிறார்கள். திருதராஷ்டிரரால் உன்னிடம் கட்டளையிடப்பட்ட வார்த்தையைச் சொல்' என்று சொல்ல, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

'யுதிஷ்டிரரிடத்திலும், பீமனிடத்திலும், தனஞ்சயனிடத்திலும், மாத்திரியின் புத்திரர்களிடத்திலும், வாஸுதேவரிடத்திலும், ஸாத்தியகியினிடத்திலும், சேகிதானனிடத்திலும், விராடனிடத்திலும், பிராயம்முகிர்ந்த பாஞ்சாலராஜரிடத்திலும், பிருஷத வம்

சத்தில் பிறந்தவனும் யஜ்ஞசேனன்புத்திரனுமான திருஷ்டத்யும்ன னிடத்திலும் தெரிவித்துக்கொள்ளுகிறேன். குருவம்சத்தோர்களுக்கு சேஷமத்தை விரும்பிச் சொல்லப்போகிற என்னுடைய இந்த வார்த தையை எல்லாரும் கேட்க வேண்டும். திருதராஷ்டிரராஜர் பகைதலரி தலைப் புதம்பவராகி விரைவுடன் எனக்குத் தேரைப் பூட்டிவிட்டார். பிராதாக்கனோடும் புத்திரர்களோடும் பந்துக்களோடும் கூடின அரச ருடைய அந்த வார்த்தையானது பாண்டவர்களுக்கு முசிங்கவேண் டும். சமம் ஏற்படவேண்டும். குந்தியின்புத்திரர்களான நீங்களோ எல்லாத் தர்மங்களோடும் அழகோடும் கிருபையோடும் நேர்மையோ டும் கூடினவர்களும், நல்ல குலத்தில் பிறந்தவர்களும், ஹிப்ஸையே செய்யாதவர்களும், கொடையில் சிறந்தவர்களும் ஸ்ஜைஜ்யுடையவர் களும், காரியங்களின் முடிவை அறிந்தவர்களுமாயிருக்கிறீர்கள். ஓ ! பயங்கரமான சேனையுடையவர்களே ! உங்களிடத்தில் இழிவான காரியமானது பொருந்தாது. ஏனென்றால், உங்களுடைய நற்குண மானது அப்படிப்பட்டது. உங்களிடத்தில் ஏற்படுகிற களங்கமானது வெறாப்பு வஸ்திரத்தில் மையின்புள்ளிபோல ஸ்பஷ்டமாகப் பிரகாசிக் குமன்றோ ? பாபத்திற்குக் காரணமும், சூன்ய ரூபமும், குருக்களு டைய ஸர்வநாசத்திற்குக் காரணமும், ஜயாபஜயம் ஸமமாகக் காணப் படுவதுமான யுத்தகாரியத்தை, அறிந்தவனான எவன் ஓருகாலாவது செய்வான் ? எந்தப் பாண்டவர்களால் ஞாதிகளின்காரியமானது செய யப்பட்டதோ அவர்களே தன்னியர்கள். அவர்களே புத்திரர்களும் ஸுஹ்ருத்துக்களும் பந்துக்களுமாயிருப்பவர்கள். பார்த்தர்கள் கௌர வர்களைப் பரிபாலித்துப் பிறகு அவர்கள் எல்லாரையும் பகைவர்களாக நிச்சயித்துக் கொன்றுவிட்டு (அதனால்) நிந்திக்கப்பட்ட உயிர்களை விடு வார்களேயானால், கௌரவர்களுக்கு நிலையான மகிமைபுண்டாகும். ஓரு ஸமயம், நீங்கள் ஞாதிகளைக் கொன்றதினால் நன்றாகஜீவித்தாலும் உங் களுடைய அந்த ஜீவனம் மரணத்தோடு ஒப்பானதாகும். திருஷ்டத்யும்னனுடைய புஜங்களால் ரக்ஷிக்கப்பட்டவர்களும், கேசவருடனும் சேகிதானனுடனும் ஸாத்தியகியுடனுங் கூடினவர்களுமான உங்களை, இந்திரனுடன்கூடின தேவர்களை ஸஹாயமாக அடைந்தவனுயிருந் தாலும், எவன்தான் வெல்லுவதற்கு எதிர்த்து நிற்பான் ? ஓ ! ராஜே ! துரோணராலும் பீஷ்மராலும் கர்ணனாலும் காக்கப்பட்டு அஸ்வத்தாமாவுடனும் சல்யனுடனும் கிருபர் முதலியவர்களுடனும் (மற்ற) அரசர்களுடனும் கூடியிருக்கும் கௌரவர்களை, எவன்தான் யுத்தத்தில் வெல்லுவதற்கு எதிர்த்து நிற்பான் ? திருதராஷ்டிரபுத்ர

னை அரசனுடைய பெரிய சேனையைத் தான் நாசத்தை அடையாமல் கொல்லுவதற்கு எவன்தான் வல்லவன்? இவ்விதமெல்லாம் ஆலோசித்திறான், ஜயத்திலேயும் அபஜயத்திலேயும் ஒருவிதமான சேஷமத்தையும் பார்க்கவில்லை. கெட்ட குலத்தில் பிறந்த இழிந்தவர்கள் போல் பார்த்தார்கள் தர்மார்த்தங்களுக்கு விரோதமான காரியத்தை எப்படிச் செய்யக்கூடும்? (இவ்விதம் கவலைபுடையவனை) நான் வாஸுதேவரையும், முதியோரான பாஞ்சாலராஜரையும் வணங்கி, இரக்கம் வரச்செய்து, கௌரவர்களுக்கும் ஸ்ருஞ்சயர்களுக்கும் சேஷம முண்டாரும் வண்ணம் (செய்தற்காக) அஞ்சலிசெய்துகொண்டு, உங்களைச் சரணமடைகிறேன். 'அவ்விதமில்லை; இவ்விதம்' என்று ஒருவார்த்தையையும் வாஸுதேவரோ தனஞ்சயனோ ஒருகாலும் சொல்லக்கூடாது. ¹ யாசிக்கப்படுகிறவன் பிராணன்களையும் விடலாம். மற்றதை ஏன் விடக்கூடாது? ஓ! வித்துவானே! காரியம் முடிவதற்காக இதைச் சொன்னேன். உங்களுக்கு இவ்வுலகில் உத்தமமான சாந்தியானது ஏற்படவேண்டுமென்பதுவே பிஷ்மரை முன்னிட்டவரான திருதராஷ்டிர மஹாராஜருடைய கொள்கை' என்று சொன்னான்.

இருபத்தாறுவது அத்தியாயம்.

ஸஞ்சயயானபர்வம். (தொடர்க்கி.)

(தர்மபுத்ரர் நன்மையோ தீமையோ வருமென்பதையும், தன்மைத் துரியோதனதுயர் வெல்லமுடியாதென்பதையும், இந்திரபீஷ்ட ராஜ்யத்தைக் கொடுத்தால் ஸமாதானமடையலாமென்பதையும் சொல்லியது.)

புதிஷ்டிரர், 'ஓ! ஸஞ்சய! புத்தத்தில் பயப்படுகிறாயே? என்னிடமிருந்து புத்தத்தில் விருப்பமுள்ள எந்தவார்த்தையைக் கேட்டாய்? ஐயா! புத்தத்தைக்காட்டிலும் புத்தமில்லாமை சிறந்தது. ஓ! ஸூத! எவன் ² அதை அடைந்தபிறகு ஒருகாலாவது புத்தம்செய்வான்? ஓ! ஸஞ்சய! மனிதன் ஒருகாரியத்தையும் செய்யாமலே மனத்

¹ மூலத்தில் 'யாசமான:' என்றிருக்கிறது. 'யாச்யமான:' என்று மாற்றப்பட்டது.

² 'புத்தமில்லாமல் இருத்தற்குக்காரணத்தை' அதாவது, 'இங்கு, 'தம் பாகத்தை அடைந்து' என்பதே பொருள்.

தால் விரும்புவதெல்லாம் வித்திக்குமேயானால், யுத்தத்தைவிட மிக
வகுவான மற்றக்காரியத்தையும் செய்யமாட்டேனென்பது நான்
அறிந்தவிஷயம். அப்படியிருந்தால், எதற்காக எந்தமனிதன் ஒரு
காலாவது யுத்தத்தை அடைவான்? தேவர்களால் சபிக்கப்பட்ட
வனன்றோ யுத்தத்தைவிரும்புவான்? ஸுகத்தை விரும்பினவர்க
ளான பார்த்தர்கள் தர்மத்தாலுண்டாகும் ஸுகத்தைப் பிரார்த்திக்
கிறவர்களாகத் தர்மத்தினின்று குறைவடையாததும் உலகத்
திற்கு ஹிதமுமான காரியத்தைச் செய்கிறார்கள். உண்மையில் கஷ்
டப்பட்டு நிறைவேற்றக்கூடிய கார்யமே துக்கம். ஸுகத்தை அடைய
விரும்புகிறவனும் துக்கத்தை நிவிருத்திக்க விரும்புகிறவனுமாயிருப்
பவன் தர்மத்தைவிட்டு விலகாத செய்கையைத் தொடங்கவேண்டும்.
ஆசைக்குவசப்பட்டவைகளான இந்திரியங்களுடைய காரியத்தை
அறிந்த எவன் தன் சரீரத்தை வருத்தப்படுத்துவான்? எந்த ஆசையி
னால்விடுபட்டவன் துக்கமான காரியத்தைச் செய்யவில்லையோ எல்லாத்
தர்மத்தையும்விட்டு விலகினதான அதனைத் தள்ளவேண்டும். மூட்
டப்பட்டதும் நன்கு கொழுந்துவிட்டுநிவதுமான அக்னிக்கு மேல்
மேலும் பலம் விருத்தியுடைகிறதுபோலவே விரும்பினது விரும்பின
படி கிடைப்பதால் ஆசைக்கு மேன்மேலும் பலம் விருத்தியடைகிறது.
நெய்யினால் விருத்தியடைந்த அக்னிபோல் மனிதன் திருப்தியுடை
கிறதில்லை. எங்களோடு கூடியிருந்தால் திருந்தராஷ்டிரராஜருக்கு இந்
தப்போகஸமூகம் நன்கு பெரிதாயிருக்குமென்பதை ஆலோசித்துப்
பார். மிகுந்த புண்ணியமில்லாதவன் யுத்தங்களுக்கு வல்லவ
னாகான். மிகுந்த புண்ணியமில்லாதவன் கானசப்தத்தைக்கேட்கிற
தில்லை. மிகுந்த புண்ணியமில்லாதவன் மாலைகளின் கந்தங்களை அனு
பவிக்கிறதில்லை. மிகுந்தபுண்ணியமில்லாதவன் சந்தனமுதலானவை
களைப் பூசுகிறதில்லை. மிகுந்தபுண்ணியமில்லாதவன் சிறந்த வஸ்
்திரங்களை உடுக்கிறதில்லை. அப்படியில்லாவிட்டால் எங்களைக் குரு
தேசங்களிலிருந்தும் எவ்விதம் துரத்துவார்? அறியாதவனுக்குத்
தான் அனேகமாக இந்தவிஷயத்திலேயே ஆசையானது ஏற்படும்.
அது சரீரத்தில் மனத்தை வருத்துகிறது. அரசரானவர் தாம் சங்க
டத்தில் அகப்பட்டுக்கொண்டு பிறர்களுடைய பலத்தைத் தேடுகிறார்.
அது நல்லதன்று. ¹ அவர் தம்முடைய நடையை எவ்விதம் நினைக்
கிறானோ அவ்விதமே பிறர்களுடைய நடையையும் நினைக்கிறார்.
ஓ! ஸந்தஸ! வஸந்தருதுவில் வெயில்வேளையில் பக்கத்திலிருக்கிற

¹ 'துரியோதனன்' என்பது பழையவுரை.

அக்கினியை துழையமுடியாததும் துரும்புகள் அடர்ந்ததுமான புதரில் எறிந்துவிட்டு, அது காற்றின் வசத்தினால் விருத்தியுடைய, (அதிலிருந்து) விடுதலைவிரும்பி க்ஷேமத்தைப்பற்றித் துக்கிப்பது போல ஐஸ்வரியத்தை அடைந்தவரான திருதராஷ்டிரராஜர், துஷ்ட புத்தியுடையவனும் கோணல்வழியில்பற்றுள்ளவனும் மந்தனும் தூர் மந்திரிகளையுடையவனுமான புத்திரனை அங்கீகரித்துக்கொண்டு இப்பொழுது என்னகாரணத்திற்காகப் புலம்புகிறார்?

துரியோதனனும் மிக்க ஆப்தரான விதுரருடைய வார்த்தைகளை ஆப்தனல்லாதவனுடைய வார்த்தைகளைப்போல அவமதித்திருக்கிறான். (அந்தப்) புத்திரனுடைய பிரியத்தை விரும்பினவரான திருதராஷ்டிரராஜரும் (விதுரருடைய வார்த்தைகளை அவமதித்து) நன்றாக அறிந்தே அதர்மத்தில் பிரவேசித்திருக்கிறார். மேதாவியும் கௌரவர்களுடைய அர்த்தத்தில் விருப்பமுள்ளவரும் மிகக்கற்றவரும் வியவகாரத்தில்வல்லவரும் சீலமுடையவருமான அந்த விதுரரை, அந்தத்திருதராஷ்டிரராஜர், புத்திரனிடமுள்ள பேராசையால், கௌரவர்களுக்கு வேண்டினவராக நினைத்தாரில்லை. ஓ! ஸஞ்சய! (எங்கள்) மானத்தைக்கெடுத்தவனும், (தனக்கு) மானத்தை விரும்புகிறவனும், பொறமைபுள்ளவனும் படபடப்புள்ளவனும், அர்த்ததர்மங்களைக் கடந்தவனும், தூர்ப்பாஷைபேசுகிறவனும், கோபத்தின்வசமானவர்களைப் பின்பற்றுகிறவனும், காமத்தில்மனமுடையவனும், துஷ்டமனமுள்ளவர்களால் கெட்ட எண்ணம் உண்டாக்கப்பட்டவனும், திருப்பமுடியாதவனும், ஸ்ரேயஸில்லாதவனும், மிக்ககோபமுடையவனும், மித்திரத்துரோகம்செய்கிறவனும், பாலத்தில் புத்தியுடையவனுமான புத்திரனுடைய பிரியத்தைவிரும்புகிற திருதராஷ்டிரராஜர் ப்ரத்தியக்ஷமாகப் பார்த்துக்கொண்டே தர்மகாமங்களை விட்டு விட்டார். ஓ! ஸஞ்சய! நான் சொக்கட்டானுடிகையில், ஹிதமான வார்த்தையைச் சொல்லுகிறவரான விதுரைத் துரியோதனன் மெச்சிக்கொண்டாடாதபொழுதே கௌரவர்களுக்கு நாசமானது வந்துவிடுமென்கிற எண்ணம் எனக்கு உண்டாகிவிட்டது. ஓ! ஸூத! மந்திரியான விதுரருடைய புத்தியை எப்பொழுது அவர்கள் அனுஸரிக்கவில்லையோ அப்பொழுதே கௌரவர்களைக் கஷ்டம் வந்து அடைந்துவிட்டது. எதுவரையில் அவருடைய புத்தியை அனுஸரித்துவந்தார்களோ அதுவரையில் அவர்களுக்கு ராஜ்யவிருத்தியானது ஏற்பட்டது. ஓ! ஸூத! பொருளாசைகொண்ட திருதராஷ்டிரரின்புத்திரனுக்கு இப்பொழுது எவர்கள் மந்திரிகள் என்

பதை என்னிடமிருந்து கேள். (அவர்கள்) துச்சாஸனனும் சகுனியும் கர்ணனுமாவர். ஒ! காவல்கணியே! இவனுடைய அறியாமையைப் பார்க்க. அதையெல்லாம் நினைக்கின்ற நான், நன்றாக ஆலோசித்தும், எவ்விதம் கௌரவர்களுக்கும் ஸ்ருஞ்சயர்களுக்கும் கேஷமமுண்டாக்குமென்பதைக் காணவில்லை. திருதராஷ்டிரர் பிறர்க்கிடமிருந்து ஐஸ்வரியத்தைக் கவரந்துகொண்டு, தீர்க்கமான ஆலோசனை யுடைய விதுரரை விலக்கிவிட்டு, புத்திரர்களுடன் பாரில் பகையற்ற பெரிய அரசாட்சியை விரும்புகிறாரல்லவா? நான் வனம் போக, எவர் எல்லாத்தனத்தையும் தம்முடையதாக நினைக்கிறாரோ அவர் விஷயத்தில் (ஒன்றும் வாங்காமல்) கேவலமான சமமானது அடையத்தக்கதில்லை. கர்ணனுனவன் யுத்தத்தில் ஆயுதமெடுத்தவனுன அர்ஜுனனை வெல்லக்கூடியவனாக நினைக்கிறானே; முன் பெரிய யுத்தங்கள் ஏற்பட்டபொழுது (அவன்) இவர்களுக்குத் திட்டுப்போல ஆதரமாக ஏன் ஆகவில்லை? அர்ஜுனனைக்காட்டிலும் வேறு (சிறந்த) வில்லாளி இல்லையென்பதைக் கர்ணனும் துரியோதனனும் துரோணரும் பிதாமஹரான பீஷ்மரும் மற்றும் அங்குள்ள கௌரவர்களும் அறியவே செய்கின்றார்கள். கௌரவர்களும் சேர்ந்தவர்களான மற்ற அரசர்களும்கூட எல்லாருமே சத்தருக்களைச்சிசுஷிக்கிறவனுன 1 பால்குனனுனவன் இல்லாமலிருந்ததால் இவ்வுலகில் துரியோதனனிடம் ராஜ்யம் இருந்ததென்பதை அறிகிறார்கள். 2 பனைப்பிரமானமான வில்லுடையவனும், அந்த வில்வித்தையை அறிந்தவனுமான கிரீடியோடு அந்த ராஜ்யவிஷயத்தில் யுத்தத்தைச்செய்து, திருதராஷ்டிரரின்புத்திரன்(அந்த அர்ஜுனனுக்கும்) ஸம்பந்தமுள்ள பாண்டவர்களுடைய ராஜ்ய ஸம்பந்தத்தைஅபகரிக்க முடியுமென்றுநினைக்கிறான். அந்தத்தார்த்தராஷ்டிரர்கள் காண்டவத்தின் நானொளியைமட்டும் கேட்டபொழுதே சாவார்கள். துரியோதனனுனவன் கோபத்தை அடைந்த பீமஸேனனைப் பாராமலிருப்பானேயானால் தனத்தை ஸித்தித்ததாக நினைக்கலாம். ஐயா! பீமஸேனனும், தனஞ்சயனும், நகுலனும் ஸகிக்கமுடியாத வீரனுன ஸஹதேவனும் உயிருடனிருக்கையில், இந்திரனும் எங்களுடைய ஐஸ்வரியத்தை அபஹரிக்க மனத்தைச்செலுத்தமாட்டான். ஒ! ஸூத! முதியவரான அந்த அரசர் புத்திரனுடன் பாண்டவர்கள் வெல்லப்படமுடியாதவரென்னும் (இந்தப் புத்தியை) அடைவாராகில், யுத்தத்தில் அவருடைய புத்திரர்கள் இவ்

1 பால்குனனிருந்தபடியால் என்றும் கொள்ளலாம். 2 'தால:' என்பது மூலம்; 'நான்கு முழங்கு முள்ளது' என்பதுபழையவுரை.

விதம் பாண்டவர்களின் கோபத்தால் தகிக்கப்பட்டு, நாசத்தை அடையார்கள். எங்களுக்கு ஏற்பட்ட கிலேசத்தை நீ அறிகறாய். ஓ! ஸஞ்சய! உன்னைக் கௌரவப்படுத்துகிறதற்காக நான் கௌரவர்களால் எங்களுக்கு முன் ஏற்பட்ட கிலேசத்தைப் பொறுத்துக்கொள்ளுகிறேன். துரியோதனனிடத்தில் நாங்கள் அப்பொழுது எவ்விதம் இருந்து வந்தோமோ அவ்விதமே அவனிடத்தில் இப்பொழுதும் இருக்கக்கூடவோம். நீ எப்படிச்சொல்கறாயோ அப்படியே நான் சாந்தியை அடைவேன். இந்திரப்பிரஸ்தத்திலேயே என்னுடைய ராஜ்யம் ஏற்பட்டதும், பாரதர்களில் முதற்பாகத்திற்கு உரியவனான துரியோதனன் என்னுடைய ராஜ்யத்தையே கொடுக்கட்டும்' என்று சொன்னார்.

இருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஸ ஞ் ச ய யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(ஸஞ்சயன் போரில் பலதிறங்களைக் காட்டிப் பகைவர் பங்கு கொடாவிடிலும் போரின்றிப் பொறுத்தலே சிறந்ததென்று புதிஷ்டிராருக்குச் சொல்லியது.)

ஸஞ்சயன், (அவரை நோக்கி), 'ஓ! பாண்டவரே! உம்முடைய செய்கையானது எப்பொழுதும் தர்மத்துடன் கூடினதென்று உலகத்தில் பிரஸித்தமாயிருக்கிறது. ஓ! குந்திபுத்திரரே! (இப்பொழுதும்) காணப்படுகிறது. ஓ! பாண்டவரே! நீர்¹ பெரியபுகழையும் அநித்தியமான உயிர்வாழ்க்கையையும் நன்றாக ஆலோசியும். (ஞாதிகளை) நாசம்செய்யாதீர். ஓ! அஜாதசத்துருவே! கௌரவர்கள் புத்தத்தை விட்டு (வேறுவிதமாக) உமக்குப் பாகத்தைக் கொடாமற்போனால் அந்தகர்கள், விருஷ்ணிகள் இவர்களின் ராஜ்யத்தில் பிசுடானத்தை மேலானதாக நினைக்கிறேன்; புத்தத்தாலடையக்கூடிய ராஜ்யத்தையோ சிறந்ததாக நினைக்கவில்லை. மனிதனுக்கு ஏற்பட்ட உயிர்வாழ்க்கையானது அற்பகாலமுடையதும் (வெளியில்போகப்) பலமார்க்கங்களுடையதும் எந்நாளும் துக்கமுடையதும் சஞ்சலமுள்ளதுமானது. ஓ! பாண்டவரே! மேலும், அது கீர்த்திக்கு நிகராகாதாகையாலும், நீர் பாவத்தைச்செய்யாதீர். ஓ! அரசரே! தர்மத்தின்கேட்டுக்கு

¹ 'பெரிய புகழோடு கூடிய உயிர் வாழ்க்கையும் நிலையுள்ளதன்று' என்றும் கொள்ளலாம்.

மூலமாக இந்தக்காமங்கள் மனிதனைப் பற்றுகின்றன. புத்திமானான மனிதன் அவைகளை முந்தியே நாசம்செய்து உலகத்தில் கலாங்கமற்ற புகழை அடைகிறான். இவ்வுலகத்தில் பொருளாசையானது கட்டுக் கயிறன்றோ? அதனை விரும்புகிறவர்களுக்குத் தர்மம் பாதிக்கவேபடு கிறது. எவன் தர்மத்தை நன்றாகவிரும்புகிறானோ அவன் அறிந்த வன். காமத்திலாசையுள்ளவன் அர்த்தத்தை அனுஸரித்துக் குறைவை அடைகிறான். ஐயா! கர்மங்களில் சிறந்ததான தர்மத்தைச் செய்து பெரிதான பிரதாபமுள்ளவன் ஸூரியன்போல விளங்குவான். தர்மம்குறைந்தவனும் பாவத்தில் புத்தியுடையவனுமான மனிதனோ இந்தப்பூமி (முழுமையும்) அடைந்தும் துக்கத்தை அடைவான். சிறந்த தான ஸ்வர்க்கஸ்தானத்தைக் கருதின உம்மாலே வேதமானது அந் தியயனஞ்செய்யப்பட்டது; பிரம்மசரியமும் அனுஷ்டிக்கப்பட்டது; யாகங்களால் தேவபூஜையும் செய்யப்பட்டது; பிராணிகளுக்குத் தானமும் செய்யப்பட்டது. அனேகம்வருஷம் ஸுகத்திற் காகச் சரி யமானது அதிகமாக அர்ப்பணம் செய்யவுப்பட்டது. கரைகடந்த ஸுகத்தையும் பிரியத்தையும் அனுபவித்துக்கொண்டு யோகாப்பியாஸ விஷயத்தில் காரியத்தைச் செய்யாதவன், காமத்தினவேகத்தால் தூண்டப்பட்டுத் தனநாசர் ஏற்பட்டபொழுது, ஸுகத் துறவடைந்து கரைகடந்த துக்கத்தில் விழுகிறான். இவ்விதம், மறுபடியும் பிரம்ம சரியத்தில் பற்றில்லாதவனும் தர்மத்தைவிட்டு அதர்மத்தை மிகச் செய்கிறவனும் பரலோகத்தில் ஸ்ரத்தையில்லாதவனும் மூடனும் மந்தனமான அவன் தேகத்தைவிட்டுப் பரலோகமடைந்து துடிக்கி றான். பரலோகத்தில் புண்ணியகர்மங்களுக்கோ அல்லது பாவகர் மங்களுக்கோ (பயனில்லாமல்) நாசமானது இல்லை. புண்ணியமும் பாவ மும், செய்தவனுக்கு முந்திப்போகின்றன. இவைகளைச் செய்பவன் பின்னே தொடர்கிறான். ஆகையால், உம்மால் பிராமணர்களுக்கு நிரய யத்துடன் கூடினதும், ஸ்ரத்தையால் பரிசுத்தமானதும், மணமும் சுவையும் சேர்ந்ததுமாக அன்னதானம் செய்யப்பட்டது. உத்தமமான தக்ஷிணையுடைய யாகங்களில் உம்முடைய செய்கையானது அப் படிப்பட்டதென்று புகழப்படுகிறது. இஹலோகமாகிற கேஷத்திரத் தில் தர்மகாரியமானது செய்யப்படுகிறது. பரமீலாகம்சென்றால் ஒரு காரியமும் செய்யப்படுகிறதில்லை. பரலோகஸாதனமும் ஸத்துக்களால் மிகவும் சிலாதிக்கப்பட்டதும் பெரிதுமான புண்ணிய கர்மமானது உம்மால் செய்யப்பட்டது. பரலோகத்தில் மரணத்தையும் ஜரையை யும் பயத்தையும் விடுகிறான்; பசியும் தாகமும் மனத்திற்கு அப்

பிரியங்களும்இல்லை. இந்திரியங்களைத் திருப்திசெய்விப்பதைத்தவிர வேறென்றும் செய்யவேண்டியதில்லையன்றோ? ஓ! அரசரே! கர்மத்தின்பயனானது இத்தன்மையுடையது. ஓ! பாண்டவரே! (திருதராஷ்டிர கார்த்தாரிகளான) தந்தைதாய்களுடைய இருதயத்தின்¹ அப்ரியத்துடன் உத்ஸாகத்தாலுண்டான கோபத்தையும் விடும். பலநாளாகத் தேடின இம்மை மறுமைகளிரண்டையும், கர்மங்களின் முடிவை அடைந்து உண்டான புகழையும் ஸத்தியத்தையும் அடக்கத்தையும் நேர்மையையும் விடாதீர். அஸ்வமேதத்தையும் ராஜஸூயத்தையும் செய்துவிட்டுத் திரும்பவும் பாவகர்மத்தின் பயனை அடையாதீர். ஓ! பாண்டவர்களே! இவ்விதம் பெரிய துவேஷத்தால் வெருநாளுக்குப் பிறகு அவ்விதமான பாவச்செய்கையைச் செய்வீர்களேயானால், எந்தச் சேனையானது உமக்குச் சொந்தமாக அப்பொழுதிருந்ததோ அதை முன் வனயாத்திரையால் தள்ளிவிட்டுத் தர்மத்துக்காக வனங்களில் அனேக வருஷங்கள் நீங்கள் ஏன் துக்கமான வாஸத்தைச் செய்தீர்கள்? உமக்கு இந்நமந்திரிகள் எந்நாளும் வசமாயுள்ளவர்கள். ஜனார்த்தனரும், வீரனை ஸத்தியகியும், புத்திரர்களுடன்கூடின² நக்ம்ரதனென்கிற மதஸ்யராஜனும், (மிகவும்) சத்துருக்களை அடிப்பவர்களான புத்திரர்களுடன் கூடின விராடனும், முன் உம்மால் ஜயிக்கப்பட்ட அரசர்களனைவர்களும் உம்மையே அடுத்திருப்பார்கள். பெரிய ஸஹாயமுடையவரும், மிகவும் தவிக்கிறவரும், சேனையுடனிருப்பவரும், வாஸுதேவராலும் அர்ஜுனனாலும் பூஜிக்கப்பட்டவருமான நீர் சூதாட்ட ஸபையிலேயே சிறந்தவர்களான சத்துருக்களைக்கொன்று துரியோதனனுடைய கொழுப்பைத் தொலைத்திருக்கலாமே? பாண்டவரே! என்ன காரணத்தால், சத்துருவுக்குப் பலத்தை விருத்தியடையவும் உம்மைச் சேர்ந்த ஸஹாயர்களைக்³ குறையவும் செய்து, அனேக வருஷங்கள் வனங்களிலும் வளித்துக் குறைவுண்டான காலத்தில் யுத்தம் செய்ய விரும்புகிறீர்? ஓ! பாண்டவரே! அறிவில்லாதவனோ அல்லது தர்

1 'கோபத்தைவிட்டால், அவர்களுடைய அப்ரியமும் விடும்' என்பது கருத்து.

2 மதஸ்யதேசத்தில் இவன் ஒரு பகுதியை ஆண்டவனாதல் வேண்டும். 'மச்சநாடனும், பொற்றேருள்ளவனும், புத்திரர்களுடன் கூடினவனும், புத்திரர்களோடு கூடின நன்கு அடிக்கும்தன்மையுள்ள வீரர்களோடு கூடினவனுமான விராடராஜனும்' என்றும் கொள்ளலாம்.

3 'கஸ்மாத்' என்பது மூன்றிடத்தில் வருகிறது; இரண்டிடத்தில் விடப்பட்டது.

மத்தை அறியாதவனே அவனும் யுத்தம்செய்து, பிறகு, ஐசவரியத்தை அடைகிறான். அறிவுள்ளவனே, அல்லது தர்மத்தை அறிந்தவனே அவனும் மோகத்தாலே (தெய்வச் செயலாக) ஐசவரியத்திலிருந்தும் நழுவுகிறான். ஓ! பார்த்தரே! உம்முடைய புத்தியானது அதர்மத்திலிருக்கிறதில்லை. நீர் கோபத்தால் பாவ கர்மத்தைச் செய்தவரல்லர். அறிவுக்கு விரோதமாக இந்தக் கர்மத்தைச் செய்யவிரும்புவதற்குக் காரணம் சொல்லும். ஓ! மஹாராஜரே! வியாதியால் ஏற்படாததும், காரமாயுள்ளதும், தலைவலியை உண்டாக்குவதும், புகழைத்திருடுவதும், பாவத்தின் பயனுக்குக் காரணமும், ஸத்துக்கள் பானம் செய்யக்கூடியதும், அஸத்துக்கள் பானம் செய்யமுடியாததுமான கோபத்தைப் பானம் செய்யும்; சமனத்தை அடையும். பாவம் தொடர்வதான அதை எவன் விரும்புவான்? உமக்குப் பொறுமையே சிறந்தது. சந்தனுவின் புத்திரரான பிஷ்மரையும், புத்திரரோடுகூடின துரோணரையும், கிருபரையும், சல்யனையும், ஸோமதத்தன்புத்திரனையும், விகர்ணனையும், விவிம்சதியையும், கர்ணதுரியோதனர்களையும்கொன்று அடையப்பட்ட போகங்கள் சிறந்தவைகளாகாவன்றோ? இவர்களைக் கொன்றுவிட்டு அடையும் ஸுகம் எவ்விதமானதாகும்? அதைச் சொல்லும். ஸமுத்திரத்தை எல்லையாகவுடைய இந்தப் பூமியை அடைந்தாலும் நீர் முதுமையையும் மரணத்தையும் விலக்கவேமாட்டீர். ஓ! அரசரே! பிரியத்தையும் அப்பிரியத்தையும் ஸுகத்தையும் கஷ்டத்தையும் விலக்கமாட்டீர். இவ்விதம் அறிந்தவரான நீர் யுத்தத்தை ஒருபோதும் செய்யாதீர். மந்திரிகளுடைய இச்சையின் காரணத்தால், நீர் இவ்விதம் நேரிட்டதான கர்மாவைச் செய்ய விரும்புகிறீரானால், அவர்களுக்கே தனத்தைக் கொடுத்துவிட்டு விலகிவிடும். நீர் தேவயானமென்கிற பிரம்ம லோகமார்க்கத்தை விட்டு விலகாதீர்' என்று சொன்னான்.

இருபத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

ஸ ஞ் ச ய யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் தர்மாதர்ம நீச்சயம் ஸாமான்யர்கள் சொல்லமுடியாதாத வின் தர்ம ரஹஸ்யங்களை அறிந்த வாஸுதேவரே சொல்ல வேண்டுமென்பதை ஸஞ்சயனுக்குச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், 'ஓ! ஸஞ்சய! கர்மங்களுள் தர்மமானது சிறந்த தென்று நீ சொன்னதானது உண்மை; ஸந்தேகமில்லை. ஆனால்,

நான் தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கிறேனோ அதர்மத்தை அனுஷ்டிக்கிறேனோ வென்று தெரிந்துகொண்டு நீ என்னைத் தூஷிக்கக்கடவாய். எவனிடத்தில் ¹ அதர்மமானது தர்மரூபங்களைத் தரிக்கிறதோ, எவனிடத்தில் ² தர்மமுமுதும் அதர்மரூபமாகக்காணப்படுகிறதோ, அப்படியே, எவனிடத்தில் ³ தர்மம் தர்மரூபத்தையே தரிக்கிறதோ அவர்களை அறிஞர்கள் புத்தியினாலே நன்றாகக்காண்கிறார்கள். அப்படியே, ஆபத்தில் இவ்விதமான இந்த அடையாளத்தை நிலையான தன்மையையுடைய தர்மாத்மங்கள் அடைகின்றன. (⁴ அதர்மமானது தர்மரூபத்தைத் தரிக்கின்றதென்கிற) முந்தின அடையாளமானது எவனுக்கு ஏற்பட்டதோ அது அவனுக்குத்தான் பிரமாணம். ஓ! ஸஞ்சய! அதை ஆபத்தர்மமாக அறியக்கடவாய். செல்வம்குறைந்தபொழுது, குறைவை அடைந்தவன் எதனால் கர்மத்தை நிறைவேற்றலாமோ அதை அடையவிரும்பலாம். ஓ! ஸஞ்சய! போதுமான செல்வத்திலிருந்துகொண்டு ஆபத்தர்மத்திலிருக்கிறவனும் ஆபத்திலிருந்துகொண்டு செல்வநிலைக்கு ஏற்பட்ட தர்மத்திலிருப்பவனும் இந்த இருவர்களும் நிந்திக்கத்தக்கவர்களாகிறார்கள். விதாதாவான பிரம்மாவினாலே விராசம் வராமலிருப்பதை விரும்புகிறவர்களான பிராமணர்களுக்குப் பரிகாரமானது விதிக்கப்பட்டிருக்கிறபடியால், கர்மங்களிலிருக்கிறவர்களை நன்றாகக்கவனித்துப்பார். ஓ! ஸஞ்சய! நீ விரோதமான கர்மத்திலிருப்பவர்களை நிந்தி. மனத்தின் வரத்தை விரும்புகிறவர்களுக்குப் புத்தியின்செய்கை ஒடுங்குவதன்பொருட்டு எப்பொழுதும் நல்லவர்களிடத்தில் ஜீவனம் விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. பிரம்மநிஷ்டரல்லாதவர்களும், வித்வான்களல்லாதவர்களும்பிரும்பவர்களின்பொருட்டு (தர்மாத்மங்களாகிற) எல்லாக் கர்மங்களுடையஸம்பந்தத்தையும் நல்லதென்றுநினைக்கவேண்டும். பிதிருக்களும், பூர்விகர்களானபிதாமஹர்களும் அவர்களுக்கும் முந்தின

1 பிறர்கேட்டுக்காகச் செய்யும் ஆபசாரத்தில் செய்யப்படும் ஹோம முதலியன தர்மமாகத்தோற்றுவதல்.

2 யோகிகளென்று காட்டிக்கொள்ளாத தத்தாத்ரேயர் முதலியோர் வீரப்புவெறுப்பின்றிச் செய்யும் யோகதர்மம் நித்யகர்மநியமங்கள் தவறுவதால் பித்தர் செயல்போலிருப்பதால் அதர்மமாகத் தோற்றுவது.

3 வலிஷ்டர் முதலியோர் உள்ளும் புறமும் ஒத்துச்செய்யும் தவமுதலியன.

4 'பிராமணனுக்கு அதர்மமானவதமுதலியன ஈஷத்திரியனுக்குத் தர்மம். பிராமணனுக்குத் தர்மமான யாஜநமுதலியன ஈஷத்திரியனுக்கு அதர்மம். அவனவனுக்கேற்பட்டது அவனவனுக்குத் தர்மம். ஆபத்தில் மேல்வர்களுக்குக் கீழ்வர்கத்தின் தர்மங்களும் தர்மமாகவிரும்பு' என்று கருத்து.

மற்றவர்களும் (என்னுள்சொல்லப்பட்ட) அந்த (கூர்ம) மார்க்கத்தை உடையவர்களாயிருந்தனர். எவர்கள் யஜ்ஞத்தை விருப்புநிறவர்களோ அவர்களும் காம்பாவையே செய்வார்களாகையால் நான் நாஸ்திகனாகிவிடுவேனென்று அதைக்காட்டினும் வேறான (பிஷ்டாடனம் முதலிய மார்க்கத்தை) நினைக்கவில்லை. ஓ! ஸஞ்சய! இந்தப் பூமியின் கண்ணுள்ள தனமுழுமையையுமோ, ¹ மூன்றே நிலைமைகளையுடைய தேவர்களுடைய சிறந்ததானபதத்தையோ, சுவர்க்கத்தையோ, பிரம்மலோகத்தையோ நான் அதர்மத்தால் விரும்பமாட்டேன். தர்மங்களுக்குத் தலைவரும் ஸமர்த்தரும் நீதியுள்ளவரும் பிராமணர்களை உபாஸிக்கிறவரும் புத்திசாலியுமான வாஸுதேவர் பலவிதமானவர்களும் மிக்கபலசாலிகளும் ராஜவம்சத்தில் பிறந்தவர்களுமான போஜர்களைப் பரிபாலனம் செய்கிறார். ஸமாதானத்தைவிட்டு புத்தம்செய்கிற நான் நிந்திக்கத்தக்கவனாவேனாலும் ஸ்வதர்மத்தைவிட்டவனாவேனாலும், அந்தவிஷயத்தைப் பெரிதானகீர்த்தியுடைய கேசவர் சொல்லட்டும். அவரோ இரண்டுபேர்களுக்கும் நன்மையை விரும்புகிறவர். இந்த ஸாத்யகியும், சேதிதேசத்தார்களும், அந்தகர்களும், விருஷ்ணியின் குலத்திலுண்டானவர்களும், போஜர்களும், குசுமர்களும், ஸ்ருஞ்சயர்களும், வாஸுதேவருடைய புத்தியை அனுசரித்தவர்களாய்ப் பகைவர்களை நாசஞ்செய்து மித்திரர்களைச் சந்தோஷிக்கச் செய்கிறார்கள். யதுவம்சத்தில்பிறந்த விருஷ்ணிகளும் அந்தகர்களும் உக்கிரஸேனன் முதலானவர்களும் கேசவரால் நடத்தப்பட்டவர்களுமான எல்லாருமே இந்திரனுக்குச் சமானர்களும் நல்லமனமுடையவர்களும் ஸத்தியத்தையே முக்கியஸாதனமாயுடையவர்களும் மிக்கபலசாலிகளும் போகத்தோடு நடனவர்களுமாயிருக்கிறார்கள். எவன்பொருட்டு வாஸுதேவரானவர், வருஷாகாலத்தில் மேகமானது பிரஜைகளின்பொருட்டு வர்ஷிப்பதுபோல், இஷ்டங்களைப் பொழிகிறாரோ காசிதேசத்தரசனான அந்தப் பப்ருவானவன், பிராதாவாகவும் சிஷ்கராகவுமிருக்கிற அவரை அடைந்து, உத்தமமான சம்பத்தைஅடைந்தான். ஐயா! இப்படிப்பட்ட இந்தக் கேசவர் வித்வானாயிருப்பவர். இவரைக் காம்பங்களுடைய நிச்சயந்தை உணர்ந்தவராக அறி. இவர் எங்களுக்குப் பிரியரும் மிகவும் நல்ல வருமாயிருப்பவர். இவருடைய வார்த்தையைக் கடக்கமாட்டேன்' என்று சொன்னார்.

¹ 'பூல்யம், கௌமாரம், யௌவனம்' எனினும், 'மூன்றாவதாகிய யௌவனம்' கட்டுமே உடையவர்' எனினுமாம்.

இருபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்,
ஸஞ்சய யான பர்வம். (தோடீச்சி.)

(கிருஷ்ணர் தாம் கௌரவபாண்டவவிஷயத்தில் ஸம்மான எண்ணத்
துடனிருப்பதையும் செய்யவேண்டியதை அவசியம் செய்ய
வேண்டுமென்பதையும் துரியோதனனுடைய தீட்சையல்
களையும் திருதராஷ்டிரன் இஷ்டப்படி செய்யலா
மென்பதையும் தாம் ஸமாதானத்திற்காக
ஹஸ்தினாபுரத்திற்கு வருவதாயிருப்பதை
யும் ஸஞ்சயனுக்குச் சொல்லியது.)

வாஸுதேவர், 'ஸஞ்சய! நான் இந்தப்பாண்டவர்களுக்கு நாச
மில்லாமலிருப்பதையும் ஐஸ்வர்யத்தையும் பிரியத்தையும் விரும்புகி
றேன். ஸூத! அப்படியே, அனேகம் புத்திரர்களையுடைய திருத
ராஷ்டிரராஜருக்கு விருத்தியையும் நன்கு பிரார்த்திக்கிறேன். ஓ!
ஸஞ்சய! எந்நாளும் என்னுடைய விருப்பம் இதுதான். அவர்களைக்
குறித்துச் சமனத்தை அடைபுங்களைன்பதைத்தவிர வேறு சொல்ல
மாட்டேன். பாண்டவர்களுடைய முன்னே திருதராஷ்டிரராஜ
ருடைய இந்தப்பிரியத்தையும் கேட்கிறேன். இதையும் ஆலோசிசு
கிறேன். ஓ! ஸஞ்சய! எந்தவிஷயத்தில் புத்திரனுடனகடின திருத
ராஷ்டிரர் ஆரைகொண்டிருக்கிறாரோ அதில் சமமானது நிச்சய
மாகச் செய்யமுடியாதென்பது யுகிஷ்டிரரால் காண்பிக்கப்பட்ட
தன்றோ? ஆகையால், என்னகாரணத்தால் இவர்களுக்குக் கலகமானது
விருத்தியடையாது? ஓ! ஸஞ்சய! இவ்வுலகில் பலவிதமாக நடந்து
வருகிற தர்மத்தை என்னையும் யுகிஷ்டிரரையும் காட்டிலும் நீ அறிய
வில்லை. ஓ! ஸஞ்சய! அப்படியிருக்க, உத்ஸாஹமுடையவரும் தம்
கர்மத்தை முடிக்கிறவரும் புகழுக்குத் தக்கபடி குடும்பத்தில் வஸிக்
கிவருமானபாண்டவருக்கு என்னகாரணத்தால் முன்! செய்யவேண்
டிய நல்லகாரியத்தை விட்டதாகச் சொன்னாய்? உண்மையாக இந்த
விதியானது இருக்கையில், பிராமணர்களுடைய எண்ணங்கள் அனேக
விதமாக ஏற்பட்டிருக்கின்றன. சிலர் கர்மவினாலே பரலோகத்தில்
ஸித்தியைச் சொல்லுகிறார்கள். சிலர் கர்மவைவிட்டு ஞானத்தினால்
ஸித்தியைச் சொல்லுகிறார்கள். வித்துவானாயிருந்தாலும், இவ்வுல
கில் போஜனமாகிற கர்மவைச்செய்யாமல் பசுவியபோஜ்யங்களில்
திருப்தியடைகிறதில்லை. பிரம்மவித்துக்களான பிராமணர்களுக்கும்

இவ்வுலகில் கர்மா விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. எந்தவிதத்தைகள் இவ்வுலகில் கர்மாவைச் சாதிக்கின்றனவோ அவைகளுக்குப் பயன் இருக்கிறது; மற்றவைகளுக்குக் காணவில்லை. ஆகையால், இம்மையில் கர்மா, பிரத்தியக்ஷமானபயனை உடையதாயிருக்கிறது. தாகத்தால் வருந்தினவன் தண்ணீரையருந்தித் தாகசாந்தியை அடைகிறான். ஓ! ஸஞ்சய! அப்படிப்பட்ட இந்தக்கர்மவிதியானது கர்மவினாலேயே விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. பரலோகநிமித்தம் கர்மாவானது ரெவ்வையாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. பரலோகவிஷயத்தில் எவன் கர்மாவைவிட்டு மற்றதை நல்லதாக நினைப்பானோ வன்மை குறைந்தவனான அவனுடைய புலர்பல் வீணானது. கர்மவினாலே பரலோகத்தில் இந்தத்தேவர்கள் விளங்குகிறார்கள். இவ்வுலகத்தில் வாயுபுரானவன் கர்மவினாலேயே வீசுகிறான். ஸூரியன் கர்மவினாலேயே இராப்பகல்களைச்செய்து சோம்பலில்லாமல் நித்தியம் உத்யமமாகிறான். தவிரவும், சந்திரனும் கர்மவினாலேயே மாஸங்களையும் பக்ஷங்களையும் செய்துகொண்டு சோம்பலில்லாமல் நகூத்திரங்களுடைய சேர்க்கைகளை அடைகிறான். அக்கினி மூட்டப்பட்டுப் பிரஜைகளின் பொருட்டு வேலையைச்செய்து சோம்பலில்லாமல் எரிக்கிறான். பூமிதேவியானவள் சோம்பலில்லாமல் பலத்தினால் பெரிதான இந்தப் பரதத்தைத் தாங்குகிறாள். நதிகளானவை எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் நன்கு திருப்திசெய்துகொண்டு சோம்பலில்லாமல் ஜலத்தை வேகமாகக் கொண்டுபோகின்றன. மழைக்கடவுள் அதிகமான தேஜஸுடையவனும், ஆகாயத்தையும் திக்குக்களையும் மிகவும் சப்திக்குச்செய்கிற வனுமாகச் சோம்பலில்லாமல் பொழிகிறான். வலனுக்குப் பகைவனான இந்திரன் தேவஸ்ரேஷ்டனாபிருக்கும் தன்மையை விரும்பி, ஸுகத்தையும் மனத்தின்பிரியங்களையும் தள்ளிவிட்டுச் சோம்பலில்லாமல் பிரம்மசரியத்தை அனுஷ்டித்தான். அவன் அந்தக்கர்மவினால் தலைமையை அடைந்தான். மகவானான அவன் ஸத்தியத்தையும் தர்மத்தையும் தவறுதலில்லாமல் காக்கிறவனாகி, அடக்கம், பொறுமை, ஸமபுத்தி (எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும்) பிரியம் இவையெல்லாவற்றையும் அனுஷ்டித்துச் சிறந்ததான தேவராஜ்யத்தை அடைந்தான். பிருகஸ்பதியானவர் இந்திரியங்களை அடக்கி ஸுகத்தைவிட்டு ஸமாதியுடன்கூடினவரும் இளைத்த சரீரமுடையவருமாக விதிப்படி பிரம்மசரியத்தை அனுஷ்டித்தார். அதனால், அவர் தேவர்களுக்குக் குருவானார். ஓ! ஸூத! அப்படியே, நகூத்திரங்களும், ருத்திரர்களும், ஆதித்யர்களும், வஸுக்களும், விஸ்வேதேவர்களும், யமனும், ராஜா

வும் விஸ்வாவரணின் புத்திரனுமான குபேரனும், கந்தர்வர்களும், யக்ஷர்களும், அப்ஸரஸுகளும், கர்மாவினாலே ஸ்வர்க்கத்தில் விளங்குகின்றார்கள். பிரம்மவித்தையையும் பிரம்மசரியத்தையும் கர்மாவையும் அனுஷ்டித்து ரிஷிகள் ஸ்வர்க்கத்தில் விளங்குகின்றார்கள். ஓ! ஸஞ்சய! எல்லா உலகங்களையும், பிராமணஸ்ரேஷ்டர்கள், கூத்திரியர்கள், வைஸ்யர்கள் இவர்களின் இந்தத்தர்மத்தையும் அறிகிறவனுயிருக்கிறாய். அப்படிப்பட்ட நீ ஞானமுடையவனுயிருந்தும், அறிந்தவர்களைக் கௌரவர்கள் நிமித்தம் ஏன் தடுக்கிறாய்? இவருக்கு வேதங்களிலும், அப்படியே அஸ்வமேதத்திலும், ராஜஸூயத்திலும், எந்நாளும் ஸம்பந்தத்தை அறியக்கடவாய். (இவர்) வில்லையும் கவசத்தையும் யானை குதிரை முதலியவைகளையும் ரதங்களையும் சஸ்திரங்களையும் மிகுதியாக உடையவராயிருக்கிறார். அப்படிப்பட்ட இந்தப்பாண்டவர்கள் கௌரவர்கள்விஷயத்தில் வதமில்லாமலே வேறு உபாயத்தை அறிவார்களேயானால், அப்பொழுது, இவர்களுக்குச் சிறந்ததான கொல்லாமையில், பிமளேனனை அடக்கித் தர்மத்தைக் காக்கிறதான புண்ணியமானது செய்யப்பட்டதாகும். அப்படிப்பட்ட இவர்கள் தந்தை வழியில் வந்த (கூத்திரியத்) தொழிலிலிருக்கிறவர்களும் சக்திக்குத் தக்கபடி தம்கர்மத்தைப் பூர்த்திசெய்கிறவர்களுமாகத் தெய்வ வசத்தால் மரணத்தை அடைவார்களானால், இவர்களுக்கு அந்தமரணமும் சிலாக்கியமாகும். நல்லது; இருக்கட்டும். நீ சாந்தியையே நினைக்கிறாயே. அரசர்களுக்கு புத்தம்செய்வதில் தர்மமிருக்கிறதா? அல்லது, புத்தம் செய்யாமையில் தர்மமிருக்கிறதா? நீ சொல்லுகிற படியே உன்னுடைய இந்த வார்த்தையைக் கேட்கிறேன். ஓ! ஸஞ்சய! முதலிலே நான்குவர்ணங்களுடைய தர்மவிபாகத்தையும் உன்னுடைய கடமையையும் பார்த்துக்கொண்டு, பிறகு, பாண்டவர்களுடைய செய்கையையும்கேட்டு உனக்குத் தோற்றுகிறபடி ஸ்லாகி; அல்லது, நிந்தி. பிராமணனுனவன் அத்தியயனம் செய்யவேண்டும்; யாகம் செய்யவேண்டும்; தானம்செய்யவேண்டும்; சிறந்த தீர்த்தங்களுக்குச் செல்லவேண்டும்; அத்தியயனம் செய்விக்கவேண்டும்; யாகம் செய்விக்கக் கூடியவர்களுக்கு யாகம்செய்விக்கவேண்டும்; (வேண்டுமானால்) விதிக்கப்பட்டவைகளான தானங்களை வாங்கவேண்டும். கூத்திரியனுனவன் அத்தியயனம்செய்யவேண்டும்; பிறகு, யாகம் செய்யவேண்டும்; தனத்தைக்கொடுக்கவேண்டும்; ஒன்றையுமேயாசிக்கக்கூடாது; யாகம்செய்விக்கவும் கூடாது; அத்தியயனம் செய்விக்கவும் கூடாது. இவ்விதம் அனாதியாக கூத்திரிய தர்மமானது கருதப்பட்ட

டிருக்கிறது. அப்படிப்பட்ட அரசனானவன் அஜாக்கிரதையில்லாமல் தர்மத்துடன் பிரஜைகளின் பாலனத்தைச்செய்து, பிறகு, தானம் செய்து யாகங்களால் பூஜித்து, எல்லா வேதங்களையும் அத்தியயனம்செய்து, மனைவியைவிவாகம்செய்துகொண்டு, புண்ணியங்களைச் செய்து, இல்லறத்திலிருக்கவேண்டும். தர்மத்தில் மனமுடையவனான அந்தக்ஷத்திரியன் பரிசுத்தமான தர்மத்தை அடைந்து, (வேறுகாரணமின்றி) இயற்கையினாலேயே பிரம்மலோகத்தை அடைகிறான். வைஸ்யனானவன் அத்தியயனம்செய்து, கிருஷி, பசுக்காதல், வர்த்தகம் இவற்றால் தனத்தைத் தேடுகிறவனும், (தேடினதை) அஜாக்கிரதையில்லாதவனாகப் பரிபாலிக்கிறவனும், பிராமணர்களுக்கும்க்ஷத்திரியர்களுக்கும் பிரியத்தைச்செய்கிறவனும், புண்ணியத்தைச் செய்கிறவனுமாக வீடுகளில் வளிக்கவேண்டும். சூத்திரனுக்குப் பிராமணர்களுடைய பரிசரியையும் வந்தனமும் தர்மம்; அத்தியயனம் செய்யக்கூடாது. இவனுக்கு யாகமானது மறுக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஐஸ்வரியத்தின் விஷயத்தில் எந்நாளும் முயற்சிசெய்கிறவனும் சோம்பலில்லாதவனுமாயிருக்கவேண்டும். இவ்விதம் அனுகியாகச் சூத்திரனுடைய தர்மமானது கருதப்பட்டிருக்கிறது. அரசன் இவர்களை அஜாக்கிரதையில்லாமல் காக்கிறவனும் எல்லாவற்றத்தார்களையும் தங்கள் தர்மத்தைச் செய்விக்கிறவனும், காமத்தில் புத்தியைச் செலுத்தாதவனும், பிரஜைகளிடத்தில் ஸமமாயிருப்பவனும் காமத்தால் அதர்மசீலனும், அனுஸரியாதவனுமாயிருக்கவேண்டும்.

அவனைப்பார்க்கிலும் மிகச்சிறந்தவனும் எல்லாத் தர்மங்களையுமுடையவனுமாக அறியப்பட்டவன் ஒருவனிருந்தானேயானால், அந்த அரசன், அவனைப் பிரஜைகளைப் பார்த்துக்கொள்ளுவதற்குக் கட்டளையிடவேண்டும். அவன் விஷயத்தில், 'இதை இவன் தெரிந்து கொள்ளக்கூடாது' என்கிற எண்ணம் நல்லதன்று. எப்பொழுது (ஒர் அரசன்) தெய்வக்கொடுதலால் ஹிம்ஸிக்கிறவனும் சேனையைச் சேர்க்கிறவனுமாகப் பிறனுடைய ஐஸ்வரியத்தில் ஆசைவைப்பானே அப்பொழுது அரசர்களுக்கு இந்த யுத்தமும் ஏற்பட்டது. அதில் கவசமும் ஆயுதங்களும் வில்லும் உண்டாயின. இந்திரனாலே சிருடர்களைக் கொல்லுவதற்காக இந்த யுத்தமும் கவசமும் ஆயுதங்களும் வில்லும் உண்டுபண்ணப்பட்டன. அதில் திருடர்களுடைய வதத்தினாலே புண்ணியமானது அடையப்படுகிறது.

ஓ! ஸஞ்சய! கடுமையே உருவங்கொண்ட அப்படிப்பட்ட இந்தக் குற்றமானது அதர்மத்தை அறிந்தவர்களும் (கருதுகிறவர்களும்) தர்

மத்தை அறியாதவர்களுமான கௌரவர்களால் உண்டாகிவிட்டது; அது நல்லதன்று. அப்படியாகையில், புத்திரர்களுடன்கூடின திருத ராஷ்டிர ராஜர் அகாரணமாகப் பாண்டவர்களுடைய தர்மமானதனத்தை அபகரித்தார். அவர் வம்சத்திலுள்ள கௌரவர்களெல்லாரும் அனாதியான ராஜதர்மத்தைப் பார்க்கவில்லை. (ஒருவன்) காணப் படாதவனாகித் தனத்தை அபகரித்தாலும், காணப்பட்டவனாகப் பலாத்காரம்செய்து அபகரித்தாலும் இவ்விருவர்களும் நிந்திக்கத்தக்கவர்களாகின்றார்கள். (ஆகையால்), திருதராஷ்டிர புத்திர விடத்தில் (நிநுடனைக் காட்டிலும்) என்ன வித்தியாஸமிருக்கிறது? அப்படிப்பட்ட துரியோதனன் கோபத்தின் வசத்தை அடைந்து தான் விரும்புவதைப் பேராசையால் தர்மமாக நினைக்கிறான். பாண்டவர்களுடைய பாகமோ (கௌரவர்களிடம் அடைக்கல்மாக) வைக்கப்பட்டிருந்தது. எங்களுடைய அந்தப் பாகத்தை என்ன காரணத்தால் பகைவர்கள் பிடுங்கிக்கொள்ளுவார்கள்? இந்தப் பாகவிஷயத்தில் புத்தம் செய்திவர்களான எங்களுக்கு வதமும் சிறந்ததே. பிறருடைய ராஜ்யத்தைக்காட்டிலும் பிகிருராஜ்யமானது சிறந்தது. ஓ! ஸஞ்சய! பழமையான இந்தத் தர்மங்களை அரசர்களுடைய மத்தியில் கௌரவர்களுக்குச் சொல்லக்கடவாய். மூடர்களான இந்த அரசர்கள் மதந்தினால் மிருத்புவின் வசத்தையடைந்து, துர்யோதனனால் வரவழைக்கப்பட்டு வந்தார்கள். ஸபையின் மத்தியில் நடந்த அந்தச் செய்கையோ, மிகவும் கொடுமையாயுள்ளதே. பீஷ்மர் முதலான கௌரவர்கள் பாண்டவர்களுக்குப் பிரியமானமனைவியும், துருபத ராஜன் புத்திரியும், புகழுடையவளும், நற்குணமும் நன்னடைபு முள்ளவளுமான திரௌபதியானவள் போகும்பொழுது, ¹ காமத்திலழுந்தினவனை துச்சாஸனன் தடுத்து மறித்ததை உபேக்ஷித்தார்களே. கௌரவர்களுடைய அந்த நடையைப் பார். இளையவர்களோடும் முதியவர்களோடும்கூடின அந்தக்கௌரவர்கள், ² அந்தத் துச்சாஸனைத் தடுத்திருப்பார்களேயானால் திருதராஷ்டிரர் என்னிஷ்டத்தைச் செய்தவராவர். இவருடைய புத்திரர்களுக்கும் இவரால் நன்மையானது செய்யப்பட்டதாக ஏற்படும். துச்சாஸனனானவன் அக்கிரமமாக மாமனர்களுடைய ஸபையின் மத்தியில் கிருஷ்ணையைக் கொண்டுபோய் நிறுத்தினான். அவ்விடம் கொண்டுவந்து நிறுத்தப்பட்ட அவள் தீனமாகப்பார்த்து விதுரரைத் தவிர வேறு ரக்ஷகனைச்

¹ 'காமாதுகே உபருத்தாம்' என்பதுதழுவல்; வீட்டுக்கு விலக்கானவரும் என்பது பழையவுரை. ² வேறுபாடும்.

சிறிதும் அடையவில்லை. அங்கு சேர்ந்திருந்த அரசர்கள் (மீறிச் சொல்ல முடியாமலிருந்ததாகிய) ஏழைத்தன்மையினாலேதானே ஸபையில் மறுமொழி சொல்வதற்குக் கூடியவர்களாகவில்லை? தர்மத்தைவிட்டு விலகாத விஷயத்தைச் சொல்லுகிறவரான விதுரர் ஒருவர், தர்மபுத்தியினாலே, அற்பபுத்தியையுடைய துரியோதனனை நோக்கி உத்தரம் சொன்னார். (ஆகையால்,) நீ இந்தத் தர்மத்தை அறியாமல் ஸபையில் பாண்டவருக்கு உபதேசிக்க விரும்புகிறாய். த்ரௌபதியோ அந்தஸ்பையை அடைந்து அந்தக் கஷ்டத்தில் ஸமுத்திர வெள்ளத்திலிருந்தும் தோணி கரையேற்றுவதுபோலப் பாண்டவர்களையும் தன்னையும் கரையேற்றக்கூடியதும் செய்யஅரியதும் சுந்தரமுமாயிருக்கிற இந்தக் காரியத்தைச் செய்தாள். ஸபையில் ஸூதரபுத்திரனான கர்ணன், மாமனார்களுடைய ஸமீபத்தில் நிற்கிறவரான கிருஷ்ணையை நோக்கி, 'யஜ்ஞஸேனனுடைய புத்திரி! உனக்கு ஆதாரம் இல்லை. துரியோதனனுடைய வீட்டை அடைவாய். உன்னுடைய அந்தப் பதிகள் ஜயிக்கப்பட்டுவிட்டார்கள். உனக்குப் பதிக எில்லை. ஓ! காந்திபொருந்தியவளே! நீ வேறுபதியை விரிப்பாய்' என்று சொன்னபொழுது, கர்ணனிடமிருந்து எலும்பை முறிக்கிறதும் மர்மத்தைப்பிளக்கிறதும் மிகவும் கோரமும் கடுமையான தேஜஸுடையதுமான எந்தச் சொல்வடிவமான பாணமானது அர்ஜுனனுடைய இருதயத்தில் தைத்ததோ அது (அந்த) அர்ஜுனனுடைய இருதயத்தில் நிலையாக நிற்கிறது. துச்சாஸனன், மான்தோல்களை உடுப்பதற்கு விரும்பினவர்களான பாண்டவர்களைக்குறித்து, 'இவர்களால் லாபம் எவ்வுருப்பதர்கள்; தன நாசத்தை அடைந்தார்கள்; குறைவை அடைந்தார்கள்; நெடு நாள்களுக்கு நரகத்தை அடைந்தார்கள்' என்று கடுமையாகச் சொல்லியதும், காந்தாரதேசத்தரசனான அந்தச்சகுனி யானவன், வஞ்சனையால் சூதாடும்காலத்தில், யுதிஷ்டிரரை நோக்கி, 'நகுலன் ஜயிக்கப்பட்டான். உனக்கு என்ன இருக்கிறது? யஜ்ஞஸேனன் புத்ரியான கிருஷ்ணையைக்கொண்டு சொக்கட்டானா' என்று சொல்லியதுமாகிய சூதாட்டத்திலுண்டான இழிவான இந்த எல்லா வார்த்தையையும் நான் சொல்லிய இந்தப்படி நீயும் அறிந்தேயிருக்கிறாய். கெடுதலையடைந்ததான இந்தக் காரியத்தைச் சரிபண்ணுவதற்கு நான் நேரிலே அவ்விடத்தில் போவதற்குப் பிரார்த்திக்கிறேன். துரபுத்தியுடையவனும் பாவத்தின் வசத்தை அடைந்தவனுமான கிருதராஷ்டிர புத்திரனுடைய மோகத்தை நீ அறிகிறாய். பாண்டவர்களுடைய காரியத்தைக் கெடுக்காமலே கௌரவர்களுக்குச் சமனத்

தையும் செய்யக்கூடியவனாவேனான் பெரிதான பயனுடைய புண்ணியமானது என்னால் செய்யப்பட்டதாகும். கௌரவர்களும் மிருத்யுவின பாசத்திலிருந்து விடுபடுவார்கள். தவிரவும், சுக்கிராசாரியருடைய நீதியும் தர்மத்திற்குப்பிடமும் பயனுள்ளதும் ஹிம்ஸையில்லாததுமான வார்த்தையை நான் சொல்லும்பொழுது திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்கள் கேட்பார்களா? நேரில் தானாகவே வந்த என்னைக் கௌரவர்களும் கௌரவிப்பார்களா? இதற்கு மாறுபட்டால் தேரிலேறின அர்ஜுனனாலும் யுத்தத்திற்காகக் கவசம்பூண்ட பீமஸேனனாலுமே, பலத்தால் கர்வங்கொண்டவர்களும் தம் செய்கையால் பாபிகளுமான திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்களைத் தகிக்கப்படுகிறவர்களாக அறியக்கூடவாய். துரியோதனன் ஜரிக்கப்பட்டவர்களான பாண்டவர்களைக்குறித்துப் பயங்கரமும் கடுமைபுமான வார்த்தைகளைச் சொல்லுகிறான். (அந்தத்) துரியோதனனைப் பீமஸேனன் கதையைக் கையிலுடையவனும் அஜாக்கிரதையில்லாதவனுமாக ஸமயத்தில் (அவைகளை) நினைக்கச் செய்வான்.

துரியோதனன் கோபரூபமான பெரியமரம்; கர்ணன் அதனுடைய அடிக்கிளை; சகுனி (அதன்) சிறுகிளைகள்; துச்சாஸனன் செழித்தவைகளான (அதன்) மலர்களும் கணிகளும்; புத்தியில்லாத திருதராஷ்டிரராஜர் (அதன்) வேர். யுதிஷ்டிரரானவர் தர்மரூபமான பெரியமரம்; அர்ஜுனன் அதனுடைய அடிக்கிளை; பீமஸேனன் அதன் சிறுகிளைகள்; மாத்திரியின் புத்திரர்கள் செழித்தவைகளான அதன் மலர்களும் கணிகளும்; நானும் வேதமும் பிராம்மணர்களும் (அதன்) வேர். ஓ! ஸஞ்சய! புத்திரர்களுடன்கூடின திருதராஷ்டிரராஜன் ஒரு வனம். பாண்டவர்கள் அந்த வனத்தின் ஸிம்மங்கள். ஸிம்மங்களால் ரக்ஷிக்கப்பட்டவனமானது நாசத்தை அடையாது. வனத்தால் ரக்ஷிக்கப்பட்ட ஸிம்மமும் நசிக்காது. வனமில்லாத ஸிம்மமும் கொல்லப்படும். ஸிம்மமில்லாத வனமும் அழிக்கப்படும். ஆகையால், ஸிம்மம் வனத்தைக் காக்கவேண்டும். வனமும் ஸிம்மத்தைக் காக்கவேண்டும். திருதராஷ்டிரராஜர் வனம். பாண்டவர்கள் வனத்திலுள்ள புலிகள். புலிகளோடுகூடின வனத்தை அழித்துவிடாதே. வனமில்லாவிடில் புலிகள் நசிக்கும். வனமில்லாத புலி கொல்லப்படுகிறது. புலியில்லாத வனம் வெட்டப்படுகிறது. ஆகையால், புலி வனத்தைக்காக்கவேண்டும். வனமும் புலியைக் காக்கவேண்டும். ஓ! ஸஞ்சய! திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்கள் கொடிக்கு ஒப்பான தன்மையுடையவர்கள். பாண்டவர்கள் ஸாலவிருக்ஷங்கள். பெரியமரத்தைப்பற்றாத கொடியானது ஒருகா

லும் விருத்தியடையாது. சத்துருக்களைச் சிசுழிக்கின்ற பார்த்தர்கள் பணிவிடைசெய்வதற்கானாலும் இருக்கிறார்கள்; யுத்தம்செய்வதற்கானாலும் இருக்கிறார்கள். திருதராஷ்டிரருக்கு எதுசெய்யவிருப்பமோ அதை அவர் செய்யட்டும். மகாத்மாக்களும் தர்மத்தில் நடப்பவர்களும் போர்வீரர்களும் ஸமர்த்தர்களுமான பாண்டவர்கள் பொறுமையி லிருக்கிறார்கள். ஓ! வித்வானே! அதைஉள்ளபடி சொல்லு ' என்று சொன்னார்.

முப்பதாவது அத்தியாயம்.

ஸ ஞ் ச ய யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(ஸஞ்சயன் யுதிஷ்டிரிடம் விடைகொண்டதும், யுதிஷ்டிரர் பீஷ்மர் முதலிய எல்லாருக்கும் தம் வந்தனமுதலியனகூறி கேஷமத்தைத் தெரிவிக்கச்சொல்லியதும், ஸமாதானமோ அல்லது சண்டையோ எதுவும் தமக்கு ஸம்மதமென்பதைத் துரியோதனனுக்குச் சொல்லச் சொல்லியதும்.)

ஸஞ்சயன், (யுதிஷ்டிரரை நோக்கி), 'ஓ! அரசரே! உம்மிடம் தெரிவித்துக்கொள்ளுகிறேன்; நான் போகிறேன். ஓ! பாண்டவரே! உமக்கு கேஷமம் உண்டாகுக. என்னாலே, மனத்தினுடைய ஆக்கிரகத்தால், ஒருவிதமான பாவமும் வாக்கினால் சொல்லப்படவில்லை யல்லவா? வாஸுதேவர், பீமன், அர்ஜுனன், மாத்ஸ்யியின் புத்திரர்கள், ஸாத்தியகி, சேகிதானன் இவர்களிடத்திலும் தெரிவித்துக் கொண்டு மங்களமாகப் போகிறேன். உங்களுக்கு ஸுகமுண்டாகுக. ஓ! அரசர்களே! என்னைக்குளிர்ச்சியான நேத்திரத்தால் பாருங்கள்' என்று சொன்னான்.

யுதிஷ்டிரர், 'ஓ! ஸஞ்சய! எங்களால் அனுமதிக்கொடுக்கப்படுகிறாய். கேஷமமாகப்போவாய். ஓ! வித்வானே! நீ ஒருபொழுதும் எங்களுக்கு அப்பிரியத்தை நினைக்கிறவனல்லே. அவர்களும் நாங்களுமெல்லோரும் உன்னைச் சுத்தமனமுடையவனும், ஸபையி லிருக்கிறவனும், நடுநிலையிலிருப்பவனுமாக அறிகிறோம். ஓ! ஸஞ்சய! நீ ஆபத்தனும் மிகவும் பிரியனும் சுபவார்த்தையுடையவனும் சீலமுடையவனும் திருப்தியுடையவனுமான தூதனை இருக்கிறாய். ஓ! ஸஞ்சய! நீ ஒருபொழுதும் புத்திமோகத்தை அடையமாட்டாய். 1 செட்டவார்த்தைகளால் பேசப்பட்டவன

1 வேறு படம்.

யிருந்தாலும், கோபிக்கவுமாட்டாய். ஒருபொழுதும் விரஸமும் குரூமுமான வார்த்தையைப் பேசமாட்டாய். கடுமையான குறிப்பு வார்த்தையையும் சொல்லமாட்டாய். பயனில்லாத வார்த்தையையும் சொல்லமாட்டாய். ஓ! ஸூத! உன்னுடைய இந்த வார்த்தையைத் தர்மத்திற்கு இருப்பிடமும் பயனுள்ளதும் ஹிம்ஸையிலாததுமாக அறிகிறோம். ஓ! தூத! நீ தான் எங்களுக்கு மிகவும் பிரியனுனவன். (நீ இவ்விடம் வந்தது) இரண்டாம் விதூரர் வந்ததுபோன்றது. நீ பழமையானவன்; அடிக்கடி (பிரியனாகப்) பார்க்கப்பட்டிருக்கிறாய். அர்ஜுனனுக்குத் தனக்கு நிகரான தோழனாகிறாய். ஓ! ஸஞ்சய! இவ்விடமிருந்து சீக்கிரமாகச்சென்று, துதிக்கத்தக்கவர்களான அந்தப் பிராமணர்களைத் துதிக்கக்கடவாய். ஐயா! மிகவும் சுத்தமான நியமத்தியயன முடையவர்களும், ஆசாரமுடையவர்களும், நல்லகுலத்தில் பிறந்தவர்களும், எல்லாத் தர்மங்களோடும் கூடினவர்களும், தங்கள் வேதங்களை ஆவிருத்திசெய்துகொண்டு வருகிறவர்களுமாக இருக்கும் பிராமணர்களையும், யதிகளையும், எந்நாளும் வணங்களில் தவம் செய்துகொண்டிருப்பவர்களையும் வணங்கி, அப்படியே, என்னுடைய வார்த்தையினாலே அந்தப் பெரியோர்களிடம் சேஷமம்விசாரிக்கக் கடவாய். ஓ! ஸூத! அப்படியே அந்தத் திருதராஷ்டிரராஜருடைய புரோஹிதரையும், ஆசாரியர்களையும், சேர்ந்தவர்களாயிருக்கிற ரித்விக்குக்களையுமே நியாயப்படி குசலப்பிரசன்னத்தோடு அடையக்கடவாய். ஸ்ரோத்திரியர்களல்லாதவர்களும் நல்லமனமுடையவர்களும் சிலத்தையும் பலத்தையுமுடையவர்களும் எங்களை விரும்புகிறவர்களும் நினைக்கிறவர்களும் சக்திக்குத்தக்கபடி லேசான தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கின்றவர்களுமான எந்தப் பெரியோர்கள் வஸிக்கின்றார்களோ அவர்களிடத்தில் என்னை சேஷமத்தோடு கூடினவனாகச் சிலாகித்துச்சொல்லு. பிறகு, ஆரோக்கியத்தைக்கேள். (நமது) ராஜ்யத்தில் எவர்கள் வாணிகத்தால் ஜீவிக்கின்றார்களோ, எவர்கள் பசுக்களைப் பரிபாலித்துக்கொண்டு வசிக்கின்றார்களோ, எவர்கள் உழவு செய்கின்றவர்களாக உலகத்தைப் போஷிக்கின்றார்களோ அவர்கள் எல்லார்களுடைய சேஷமத்தையும் வினவக்கடவாய், ஆசாரியரும், அன்புடையவரும், நியாயத்தில் செல்லுகிறவரும், (எல்லாருக்கும்) கட்டுப்பட்டவரும், வேதங்களை அடையவிரும்பிப் பிரம்மசரியத்தை அனுஷ்டித்தவரும், பின்னும் அஸ்திரத்தை (மந்திரம், உபசாரம், விடுதல், திருப்பிஅழைத்தல் என்கிற) நான்கு பாதமுடையதாகவே அப்பியாஸம் செய்தவரும், மனத்தின் தெளிவுடையவருமான அந்தத்

துரோணரை (எனக்காக) நீ நமஸ்கரிக்கவேண்டும். வேதங்களை அத் தியயனம்செய்தவரும், ஆசாரமுடையவரும், பின்னும் நான்குபாதங் களையுடையதாகவே அஸ்திரத்தை அப்பியாஸம் செய்தவரும், கந் தருவபுத்திரனுக்கு நிகரானவரும், பலசாலியுமான அந்த அஸ்வத் தாமாவையும் கேஷமம் விசாரிக்கக்கடவாய். ஓ! ஸஞ்சய! சரத்வானு டைய புத்திரரும், மகாரதரும், ஆத்மஜ்ஞானிகளில் சிறந்தவருமான கிருபருடைய கிருகத்தையடைந்து நீ என்னை அடிக்கடி சொல்லி, கையினால் அவருடைய பாதங்களைப் பிடிக்கக்கடவாய். சூரத்தன்மை யும் துரோகமில்லாமைபும் தவமும் பிரஜைஞமும் ஒழுக்கமும் வித் தையும் ரூபமும் தைரியமும் பொருந்தியவரும் கௌரவர்களில்சிறந்த வருமான பீஷ்மருடைய பாதங்களைப்பிடித்துக்கொண்டு அவரிடத்தில் என்னைத் தெரிவிக்கக்கடவாய். ஓ! ஸஞ்சய! அறிவையே கண்ணாக வுடையவரும் கௌரவர்களுக்குத் தலைவரும் மிகக்கற்றவரும் பெரி யோர்களை ஸேவிக்கிறவரும் புத்திமானும் முகியவருமான அந்தத் திருதராஷ்டிரராஜருக்கு நமஸ்காரம்செய்து நான் ஆரோக்கிய முடை யவனாக இருக்கிறேனென்று தெரிவிக்கக்கடவாய். ஓ! ஸஞ்சய! திரு தராஷ்டிரருடைய மூத்தபுத்திரனும் மந்தனும் மூடனும் வஞ்சக னும் பாவத்திலேயே பற்றுள்ளவனும் உலகமெங்கும் பரவின அப வாதமுடையவனுமான துரியோதனனைக் குசலப்பிரச்சனம் செய்யக் கடவாய். ஓ! ஸஞ்சய! ஐயா! அவனுக்குத் தம்பியும் மந்தனும் அப்படிப்பட்ட ஒழுக்கமுடையவனும் பெரிய வில்லுடையவனும் கௌரவர்களில் மிகவும் சூரனுமான அந்தத்துச்சாஸனனையும் அடிக் கடி குசலப்பிரச்சனம் செய்யவேண்டும். ஓ! ஸஞ்சய! எந்நாளும் பரத குலத்தோர்களுடைய சமனத்தைத் தவிர வேறுவிருப்பத்தை அடையாதவரும், மனோவசமுடையவரும், ¹நல்லசீலமுடையவருமான அந்தப் பாஹ்லிகதேசத்தரசரும் உன்னால் வணங்கத்தக்கவர். ஐயா! முன்விழுந்து யுத்தம் செய்கிறவனும், பெரிதான விற்பிடித்தவனும், தேராளிகளில் உத்தமனும், சிறந்தவனுமான பூரிஸ்ரவஸைஅடைந்து என் வார்த்தையால் சொல்லு. அப்படியே, சல்லியனையும் என் வார்த் தையால் ஞாபகமுடையவனாகச் சொல்லு. பெரிய வில்லுடையவனும் தேராளிகளிலுத்தமனும் சிறந்தவனும் இந்தச் சல்லியனுக்குப் பின் பக்கத்தை ரக்ஷிக்கிறவனும் இவனுக்குச் சமானனுமான சல னும், லஜ்ஜை பொருந்தியவனும் குதுவியோபாடுகிறவனும் குதுக்

¹ வேறுபாடும் 'என்விஷயத்தில் அருளுள்ளவராய்ப் பேசும்படி' என்பது மூலபாடத்தின் பொருள்.

காய்களை அறிந்தவனும் உறுதியான விரதமுடையவனுமான புரு
மித்திரனும், ஜயனும் என் வார்த்தையால் சொல்லப்படத் தக்கவர்
கள். ஐயா! எவர்கள் அப்பொழுது என்னுடைய வனயாத்திரை
யைச் சந்தோஷிக்கவில்லையோ அவர்களெல்லாருடைய குசலத்தை
பும் பிரச்னம் செய்வாய். மிகவும் சிறந்தவைகளான அனேகம் குணங்
களுடன்கூடினவரும், மிக்க அறிவுடையவரும், நிஷ்டேரத்தன்
மையே இல்லாதவரும், அன்பினால் எப்பொழுதுமே பொரு
மையை அடக்குகிறவருமான அந்த ஸோமதத்தரானவர் பூஜிக்கத்
தக்கவரென்பது என்னெண்ணம். ஓ! ஸஞ்சய! கௌரவர்களில் மிக
வும் பூஜிக்கத்தக்கவனும், எங்களுக்குப் பிராதாவும், எனக்குத் துணை
வனும், பெரிய வில்லுடையவனும், தோளிகளில் சிறந்தவனும்,
யோக்கியனும், மந்திரிகளுடன்கூடினவனுமான அந்த ஸோமதத்த
னுடைய புத்திரனைக் கேஷமம் விசாரிக்கக்கடவாய். ஓ! ஸூத!
இவர்களைத்தவிர வேறு எவர்கள் கௌரவர்களில் சிறந்தவர்களான
யௌவனப் பிரயமுள்ளவர்களிருக்கின்றார்களோ, எங்களுக்குப்
புத்திரர்களாயும் பெளத்திரர்களாயும் பிராதாக்களாயும் எவர்களிருக்
கின்றார்களோ இவர்களில் எவர் எவருக்கு எது எது நகுதியென்று
நினைக்கிறாயோ அவரவருக்கு அதை அதைச் சொல்லிவிட்டு, ஆரோக்
கியத்தைச்சொல்லக்கடவாய். ஓ! ஸூத! துரியோதனனுலே பாண்ட
வர்களுடன் யுத்தம் செய்வதற்காக வரவழைக்கப்பட்டவர்களும்,
எல்லாரும் குரூரத்தன்மையிலாதவர்களும், ஒழுக்கமும் ஆசாரமு
முடையவர்களும், வஸாதிகளும், ஸால்வர்களும், கேகயர்களும், அம்
பஷ்டர்களும், சிறந்தவர்களான திரிகர்த்தர்களும், கீழ்த்திக்கிலுள்ள
வர்களும், வடதிக்கிலுள்ளவர்களும், சூரர்களான தெற்குத் திக்கி
லுள்ளவர்களும், மேலேத் திக்கிலுள்ளவர்களும், பர்வதப் பிரதேசத்தி
லுள்ளவர்களுமான அரசர்களெல்லாரையும் குசலப்பிரச்னம் செய்
வாய். யானை ஏறுகிறவர்களும் தோளிகளும் குதிரைஏறுகிறவர்
களும் காலாட்களுமான மகான்களான ஆரியர்களுடைய ஸங்கங்க
ளில் என்னை எந்நாளும் கேஷமத்துடன்கூடினவனாகச் சொல்லிவிட்டு,
எல்லாரிடத்திலும் ஆரோக்கியத்தைக்கேட்கக்கடவாய். அப்படியே,
திருதராஷ்டிராஜருடைய தனவிருத்தியில் முயன்ருவர்களான மந்திரி
களையும், வாயில்காப்பவர்களையும், ஸேனாதிபதிகளையும், வரவு செலவுக்
கணக்குப்பார்க்கிற கணக்கர்களையும், எந்நாளும் பெரிய (கப்பமுத
லான) திரவியங்களைச் சிந்திக்கிறவர்களையும் (ஆரோக்கியத்தை விசா
ரிக்கக்கடவாய்.) ஐயா! (திருதராஷ்டிரருக்கு) வைபவஸ்திரீயினிடம்

(பிறந்த) புத்திரனும், கௌரவர்களுடைய மத்தியில் மௌட்டிய மில்லாமல் பெரிதான பிரஜைஞயுடையவனும், எல்லாத் தர்மங்களோடுங் கூடினவனும், ஒரு காலமும் (எங்களுடன்) புத்தத்தை விரும்பாதவனும், சிறந்தவனுமான யுபுத்ஸுவைக் குசலபிரச்னஞ் செய்யக்கடவாய். ஒ! ஐயா! பொருளைப்பறிக்கின்ற சூதாட்டத்தில் நிகரற்றவனும், மறைவான கபடச் செய்கையுள்ளவனும், நன்றாகச் சூதாடுகிறவனும், சூதுக்காய்களில் நிச்சயமுடையவனும், புத்தத்தில் 1 தேவரதனாலே ஜயிக்கமுடியாதவனுமான சித்திரஸேனனுவன் குசலப்பிரச்னம் செய்யப்படத் தக்கவன். ஒ! ஸூத! காந்தார தேசத்தாசனும், மலைநாட்டிலுள்ளவனும், பொருளைக்கவர்வதில் நிகரில்லாதவனும், துரியோதனனுக்குக் கௌரவத்தைச் செய்கிறவனுந் சூதாடினவனும், கெட்டபுத்தியுடையவனுமான சகுனியைக் குசலப் பிரச்னம்செய்வாய்.

நெருங்கமுடியாதவர்களான பாண்டவர்களை ஒருரதத்துடன் வெல்லுவதற்கு மிக்க ஊக்கம்கொண்டவீரனும், மயக்கத்தை அடைகின்ற கௌரவர்களை மயக்குவதில் நிகரற்றவனுமான அந்தக்கர்ணனையும் குசலப்பிரச்னம்செய்வாய். ஆழமானபுத்தியுடையவரும் தீர்க்கமான ஆலோசனையுடையவருமான விதுரர் எங்களிடம் அன்புள்ளவர். அவரே எங்களுக்குக் குரு; அவரே எங்களைத் தாங்குகின்றவர்; அவரே பிதா; அவரே மாதா; அவரே நண்பர்; அவரே மந்திரி. அவரைக் குசலப்பிரச்னம் செய்யக்கடவாய். ஒ! ஸஞ்சய! முதியவர்களான ஸ்திரீகளும், குணங்களோடு கூடின ஸ்திரீகளும் எங்களாலே மாதாக்களாக நினைக்கப்படுகிறார்கள். ஆகையால், முதியமாதர்களோடு கூடினவர்களும் சேர்ந்தவர்களுமான அந்த எல்லாஸ்திரீகளையும் அடைந்து நமஸ்காரத்தைச் சொல்லக்கடவாய். ஒ! ஸஞ்சய! 'உங்களுடைய புத்திரர்கள் உயிர்வாழும் பிள்ளைகளுள்ளவர்களாகிக் குரோதத்தன்மையில்லாதவர்களாக நல்லநடையிலிருக்கின்றார்களா?' என்று கேட்டுவிட்டு, பிறகு, 'அஜாதசத்துருவானவன் புத்திரர்களுடன் சேஷமமாயிருக்கிறான்' என்று சொல்லு.

ஒ! ஸஞ்சய! அவ்விடத்திலுள்ள ராஜபாரியைகளை அறிகிறாய். ஐயா! அவர்களெல்லாருடைய சேஷமத்தையும் வினவக்கடவாய்.

1 'யோதூர்ஜயோ தேவாதே நஸங்க்யே' என்பதுமூலம். 'புத்தத் தில்லாமல் சூதாட்டத்தில் ஜயிக்கமுடியாதவனும்' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு. அங்கே 'தேவரதே' என்பதற்கு, 'சூதாட்டத்தில்' என்று பொருள்செய்திருக்கிறது.

‘ஓ! குற்றமற்றவர்களே! நன்கு ரக்ஷிக்கப்பட்டவர்களும் வாஸனையுடையவர்களும் வீட்டுக்காரியங்களில் அஜாக்கிரதையில்லாதவர்களும் வீடுகளில் இருக்கின்றீர்களா? ஓ! மங்களத்துடன் கூடியவர்களே! மாமனார் மாமியார்கள்விஷயத்தில் நன்மையுடன்கூடினதும், குரூரத்தன்மையே யில்லாததுமான செய்கையிலிருக்கின்றீர்களா? உங்களுடைய பதிகள் அனுகூலமாயிருக்கும்படி உங்கள் நடையை உறுதிப்படுத்துங்கள்’ என்றுசொல்லு. ஓ! ஸஞ்சய! அவ்விடத்தில் நல்ல குலங்களிலிருந்து வந்தவர்களும் நற்குணமுள்ளவர்களும் குழந்தைகளுள்ளவர்களுமான எங்கள் மருகிமார்களை அறிகிறாய். அவர்களையும் அடைந்து, ‘புதிஷ்டிரன் உங்களிடம் மகிழ்ச்சியுள்ளவனாக விசாரித்தான்’ என்றுசொல்லு. ஓ! ஸஞ்சய! இல்லங்களிலிருக்கிற கன்னிகைகளைத் தழுவிக்கொண்டு என்னுடைய வார்த்தையினால், நோயின்மையை வினவி, ‘உங்களுக்கு நற்குணமுடையவர்களும் அனுகூலர்களுமான பதிகள் கிடைக்கக் கடவார்கள். நீங்கள் பதிகளுக்கு அனுகூலர்களாயிருக்கக் கடவீர்’ என்று சொல்லு. ஓ! ஐயா! ஆபரணங்களணிந்து சிறந்த ஆடையு முடுத்து நல்லகந்தம்பூசிக் குற்றமற்று, ஸுகசாலிகளும் போகமுடையவர்களுமாய் அழகானதோற்றமும் மிருதுவான வார்த்தையுமுடைய (அரசர்களுடைய) வேஸ்யாஸ்திரீகளையும் கேஷமத்தை வினவுவாய். கௌரவர்களுடைய வேலைக்காரர்களிடத்திலும் வேலைக்காரிகளிடத்திலும் அந்தக் கௌரவர்களை அடுத்த அநேகர்களான கூனர்களிடத்திலும் முடவர்களிடத்திலும் நான் கேஷமமாக இருக்கிறேனென்பதைச் சொல்லிவிட்டு, பிறகு, ஆரோக்கியத்தை வினவுவாய். ‘துரியோதனன் உங்களுக்குப் பழையஜீவனத்தை நடத்துகிறானா? போகங்களைக் கொடுக்கிறானா?’ என்றுகேள். துரியோதனன் தையையினால் போஷிக்கின்ற அங்கப்பழுவள்ளவர்களும் தீனர்களும் குள்ளர்களும் குருடர்களும் செவிடர்களும் பலவகைக் கைத்தொழில்ஜீவனமுள்ளவர்களுமான எல்லார்களிடத்திலும் நான் கேஷமத்துடனிருப்பதைச் சொல்லிவிட்டு, பிறகு நோயின்மையையும் வினவக்கடவாய். ‘துக்கத்தை யுண்டுபண்ணுகிற இழிவான பிழைப்பினியித்தம் பயப்படாதீர்கள். நிச்சயமாக (முன் பிறப்புக்களில்) பாவமானது செய்யப்பட்டிருக்கும். பகைவரைத் தண்டித்து, நண்பரை அனுக்கிரகித்து, உங்களை ஆடைகளாலும் அன்னத்தினாலும் போஷிப்பேன்’ என்று சொல்லு. ஓ! ஸஞ்சய! இதுவும் ஒருவனாலே சொல்லக்கூடியதன்று. பலதேசங்களிலுள்ளவர்களும், பலர்களும், பயங்கரமான சேனையாகச் சேர்ந்த

வர்களுமான பலஜாதிக்கூட்டங்களை நகரம்விட்டு வெளியில்சென்றவனான நான் சிறுவன்போலப் பார்க்கவிருப்பமுள்ளவனாக வணங்குகிறேன். அவர்கள் என்னால் உண்மையாகச் சொல்லப்பட்டதும் உன்னால் உரைக்கப்படுகிறதுமான இந்தவார்த்தையைக் கேட்கும்படி செய்வாய். 'என்னால் பிராமணர்களின்பொருட்டு (வர்ஷாசனமாகச்) செய்யப்பட்ட (மான்யமுதலியவைகள்) இருக்கின்றனவே; அவைகளை நான் நடத்திவந்ததுபோலவே உன்னைச்சேர்ந்தவர்களும் கெடுக்காமல் நடத்துகிறார்களா? அப்படி நடந்துவரும் விஷயத்தை எனக்குத் தெரிவி' என்று துரியோதனனிடம் சொல்லு. ஓ! ஐயா! திக்கற்றவர்களும், (எப்பொழுதும்) வலிமையற்றவர்களும், எப்பொழுதும்¹ சுயநலத்திலேயே முயலுகிறவர்களும், மூடர்களும், எல்லாவிதத்தாலுமே எளியவருமாயிருப்பவர்களையும் நீ என்னுடைய வாக்கியத்தால் சேஷமம் விசாரிப்பாய். ஓ! ஸூதபுத்திரா! திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களை அடித்தவர்களும் பல திசைகளிலிருந்தும் வந்தவர்களுமாயிருப்பவர்களையும் பார்த்துப் பூஜிக்கத்தக்கவர்களான அவர்களெல்லார்களையும் சேஷமத்தையும் கெடுதலில்லாமையையும் கேட்கக்கடவாய். இவ்விதம் அழைக்கப்பட்டு வந்தவர்களும் தாமகாவந்தவர்களுமான எல்லார்களையும் எல்லாத்திசைகளிலிருந்தும் வந்தவர்களான எல்லாத்தூதர்களையும் குசலப்பிரசன்னம் செய்து, பிறகு, அவர்களிடம் நான் சேஷமத்துடனிருப்பதாகச் சொல்லவேண்டும். துரியோதனனால் அடையப்பட்ட போர்வீரர்களுக்கு நிகரான வேறு போர்வீரர்கள் பாரில் இல்லையல்லவா? தர்மமோ நித்தியமாயுள்ளது. எனக்குப் பகைவரை வெல்லுவதின் பொருட்டுப் பெரிதான பலத்தைபுடைய தர்மந்தானே இருக்கிறதா? ஓ! ஸஞ்சய! திருதராஷ்டிரபுத்திரனான ஸுயோதனனிடத்தில், 'சத்துருவற்றவனாகக் கௌரவர்களை ஆள்வேனென்கிற விருப்பமானது உன்னுடைய சரீரத்திலிருந்துகொண்டு இருதயத்தை வருத்துகிறதே; இதற்கு ஒருவிதமான உபாயமுமில்லை. உனக்கு எவ்விதம் இஷ்டமோ அவ்விதம் செய்யமாட்டேன். ஓ! பரதவம்சத்தாரில் சிறந்த வீரனே! என்னுடைய இந்திரப்பிரஸ்தத்தை மட்டுமேயாவது கொடு. அல்லது, யுத்தத்தையாவது செய்' என்று இந்த வார்த்தையைக் காதில்போடு.

1 'ஆத்மந்யேவ' என்பது மூலம்; 'மனத்திலேயே நினைப்பதல்லாமல் செய்கையால் செய்யாதவர்' என்பது பழையபுரண.

முப்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

ஸஞ்சயயானபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர், திருதராஷ்டிரானுக்கும் பீஷ்மருக்கும் வந்தனங்கூறி
ஸமாதானத்தை விரும்புவதாகவும் துரியோதனனுக்கு
அவனுடைய குற்றங்களைத் தாங்கள் பொறுப்பதாக
வும் ஐந்து ஊர்களுையாவது கொடுத்து ஸமா
தானஞ் செய்துகொள்ள வேண்டிவதாக
வும் சொல்லும்படி ஸஞ்சயனிடம்
சொல்லியது.)

ஓ ! ஸஞ்சய ! கடவுள் நல்லவனையோ, கெட்டவனையோ, சிறு
வனையோ, முதியவனையோ, பலமில்லாதவனையோ, பலசாலியையோ,
(யாரையும்) தம் வசம் செய்துகொள்ளுகிறார். முன்காணமான
வினையை வெளிப்படுத்துகிறதற்காக மூடனுக்குப் பாண்டித்தியத்
தையோ, பண்டிதனுக்கு மூடத்தன்மையையோ முழுதும் கொடுக்கி
றார். (ஆகையால்), உள்ளபடி ஆலோசனையைச் செய்து, ஸந்தோ
ஷத்தையடைந்து, எங்கள் பலத்தை அறியவிரும்பமுள்ளவனான துரி
யோதனனுக்கு உண்மையாகச் சொல்லக்கடவாய். ஓ ! ஸஞ்சய ! குரு
தேசத்தை அடைந்து, மிக்கபலமுள்ள திருதராஷ்டிரரை நமஸ்கரித்து,
(பாதங்களைப்) பிடித்துக்கொண்டு, பிறகு, ஆரோக்கியத்தைக்கேள்.
ஸஞ்சய ! கௌரவர்களால் சூழப்பட்டிருக்கிறவரான அவரிடத்தில்
நீ, 'ஓ ! அரசரே ! பாண்டவர்கள் உம்முடையபலத்தினாலேயே ஸுக
மாக ஜீவிக்கிறார்கள். ஓ ! சத்துருக்களைச்சிகழிக்கிறவரே ! உம்முடைய
அனுக்கிரகத்தினாலே (அவர்கள் பாலர்களாயிருக்கையிலேயே) ராஜ்
யத்தை அடைந்தார்கள். முதலில் அவர்களை ராஜ்யத்தில் ஸ்தாபனம்
செய்துவிட்டு, (அவர்கள்) கெடுதலையடைகிறபொழுது, உபேகூயாதீர்,
இந்த உலகமெல்லாம் ஒருவனுக்கும் போதாது. ஓ ! பிதாவே ! நாங்
கள் சேர்ந்து ஜீவிப்போம். நீங்கள் சத்துருக்களுடைய வசத்தை
அடையவேண்டாம்' என்று சொல்லு. அப்படியே, நீ சந்தனுவின்
புத்திரரும் பாரதர்களுக்குப் பிதாமஹருமான பீஷ்மரை என்னுடைய
பெயரைச்சொல்லிக்கொண்டு சிரத்தால் வணங்கக்கடவாய். வணங்கி
விட்டு, பிறகு, எங்களுடைய பிதாமஹரிடம், 'ஓ ! ஐயா ! முழுகிப்
போனதான சந்தனுவினுடைய வம்சமானது உம்மால் மறுபடியும்
கரையேற்றப்பட்டது. ஓ ! பிதாமஹரே ! அப்படிப்பட்ட நீர் உம்
முடைய அபிப்பிராயத்தைக்கொண்டு எப்படி உம்முடைய பௌத்

திரர்கள் ஒருவருக்கொருவர் பிரீதியுடையவர்களாக ஜீவிப்பார்களோ அப்படிச் செய்யும்' என்று சொல்லவேண்டும். அப்படியே, கௌரவர்களுக்கு மந்திரியாயிருக்கிற விதுரரிடத்தில், 'ஓ! ஸாதுஸ்வபாவமுடையவரே! யுதிஷ்டிரன்விஷயத்தில் ஹிதத்தை விரும்புகிறவரான நீர் புத்தம் கூடாதென்று சொல்லும்' என்று சொல்லக்கடவாய். பிறகு, கௌரவர்களுடைய நடுவிஷிருக்கிறவனும் பொறுமையில்லாதவனும் ராஜபுத்திரனுமான துரியோதனனிடத்தில் அடிக்கடி இன்சொற்கூறிச் சொல்லு. 'குற்றமற்றவனும் ஸபையை அடைந்தவளுமான இந்தக்கிருஷ்ணையை நீ உபேகூழித்ததாலுண்டான துக்கத்தைப் பொறுத்தோம். கௌரவர்களைக் கொல்லாமல் விடுத்தோம். இவ்விதம் பாண்டுவர்கள் பலவாண்களாயிருந்தும், முன்னும் பின்னுமான கிலேசங்களைப் பொறுத்தார்களென்கிற எல்லாவற்றையும் கௌரவர்கள் அறிவார்கள். ஓ! ஸாதுவே! எங்களை மான்தோலுக்கும்படி. செய்து, வனத்திற்குத் தூத்தின துக்கத்தையும் பொறுத்தோம். கௌரவர்களைக் கொன்றோமில்லை. பகைவரை வாட்டுபவனே! குந்தியை மீறிவிட்டுத் துச்சாஸனனுவன் உன் ஸம்மதத்தின்மேல் கிருஷ்ணையைக் கூந்தலில் பிடித்திழுத்ததும் எங்களால் பொறுக்கப்படும். உசிதமான எங்கள் பாகத்தை அடையக் கடவோம். ஓ! அரசனே! பிறர்பொருளில் ஆசைகொண்ட புத்தியைத் திருப்பு. அரசனே! இப்படியானால் வைராசாந்தி ஏற்படும். ஒருவருக்கொருவர் பிரீதியும் உண்டாகும். ஸமாதானத்தை விரும்புகிறவர்களான எங்களுக்கு ராஜ்யத்தில் ஒரு சிறு பகுதியையாவது கொடு. அவிஸ்தலத்தையும் விருகஸ்தலத்தையும் மாகந்தியையும் வாரணுவத்தையும் ஐந்தாவதாக ஏதாவது ஒன்றையும் கொடு. 1 இப்படி கொடுப்பதில் முடிவு ஏற்பட்டும். துரியோதன! ஐந்து பிரதாக்களுக்கும் ஐந்துகிராமங்களைக் கொடு' என்றும் சொல்லு. ஓ! பேரறிவாளனு ஸஞ்சய! எங்களுக்கு ஞாதிகளோடு வைராசாந்தியானது ஏற்பட்டும். பிரதா பிரதாவை அடையட்டும். பிதா புத்திரனோடு சேரட்டும். பாஞ்சாலர்கள் ஸந்தோஷத்தை அடைந்து, கௌரவர்களுடன் சேரட்டும். பாஞ்சாலர்களைக் கெடுதலில்லாதவர்களாக நீ செய்வதைப் பார்க்கவேண்டுமென்று விரும்புகிறேன். ஓ! பாரதர்களிற் சிறந்தவனே! ஐயா! நாங்கள் எல்லாரும் நல்லமனத்தை அடையக்கடவோம். ஓ! ஸஞ்சய! ஸமாதானத்துக்கும், அப்படியே யுத்தத்திற்கும் திறமையுள்ளவனாகவே இருக்கி

1 'இதில் வாஸஸ்தலம் ஏற்பட்டும்' என்பது பழையவுரை,

றேன். நான் தர்மார்த்தங்கள் விஷயத்தில், நயமான செய்கைக்கும் கடுமையான செய்கைக்கும் சக்தனாகவே இருக்கிறேன்' என்று சொல்" என்றார்.

மும்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஸஞ்சய யானபர்வம். (தோடர்கீசீ.)

(அர்ஜுனன் பீஷ்மர் முதலியோருக்கு வந்தனம் சொல்லியதும், ஸஞ்சயன் திரும்பி ஓரவில் அஸ்தினுபுரம் செர்ந்து திருதராஷ்டிரானிடம் யுதிஷ்டிரார் வந்தனம் சொல்லி கேட்கும் விசாரித்ததைக் கூறித் திருதராஷ்டிரனை நிந்தித்து, யுதிஷ்டிரார் சொல்லிய வற்றை மறுநாள் ஸபையில் தெரிவிப்பதாகச் சொல்லித் தன் வீடு சென்றதும்.)

குந்திபுத்திரனான தனஞ்சயன், தர்மராஜருடைய வார்த்தையைக் கேட்டு, அந்தஸ்பையில் வாஸுதேவர் கேட்டுக்கொண்டிருக்கையில், ஸஞ்சயனை நோக்கி, 'ஓ ஸஞ்சய! சந்தனுவின் புத்திரரான பிதாமஹரையும், திருதராஷ்டிரரையும், துரோணரையும், அஸ்வத்தாமாவையும், சல்யனையும், மஹாராஜரான பாஹ்லிகரையும், விகர்ணனையும், ஸோமதத்தனையும், ஸுபல புத்திரனான சகுனியையும், விவிம்சதியையும், சித்திரஸேனனையும், ஜயத்ஸேனனையும், அப்படியே சூரனும் புத்தம்செய்பவர்களில் சிறந்தவனுமான பகதத்தனையும், மற்றும் அங்கிருக்கின்ற கௌரவர்களையும், துரியோதனனால் அழைக்கப்பட்டவர்களும் புத்தம்செய்ய விருப்பமுள்ளவர்களும் ஸமுத்திரத்தில் வஸிப்பவர்களும் பூமியில்வஸிப்பவர்களும் உலகைப்பரிபாலிப்பவர்களுமான அரசர்கள் சேர்ந்திருந்தால் அவர்களையும், சேர்ந்திருக்கும்பொழுது, நியாயப்படி என்வார்த்தையால் குசலப்பிரச்னத்தையும் நமஸ்காரத்தையும் சொல்லக்கடவாய். ஓ ஸஞ்சய! பிறகு, அரசர்களின்மத்தியில் பாவத்தைச்செய்பவர்களுக்கெல்லாம் தலைவனான துரியோதனனையும் சொல்லு' என்றான்.

இவ்விதம், குந்திபுத்திரனான தனஞ்சயன், அந்த ஸஞ்சயனைப் பிரயாணப்படுத்தியபிறகு, தன்னுடைய ஜனங்களுக்கு ஸந்தோஷத்தைச் செய்கின்றதும் திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களை நடுங்கச் செய்கின்றதும் அர்த்தமுள்ளதும் தர்மமுள்ளதுமான வார்த்தையைச் சொன்னான். அர்ஜுனனால் உட்டனாயிடப்பட்ட ஸஞ்சயனோ, 'அப்படியே' என்று சொல்லிவிட்டுப் பாண்டவர்களிடத்திலும் சிறந்த புக

முடைய கேசவரிடத்திலும் அனுமதிபெற்றுக்கொண்டான். பகைவரை வாட்டுபவரே! அப்பொழுது, ஸஞ்சயன், தர்மபுத்திரரால் அனுமதி கொடுக்கப்பெற்று, மகாத்மாவான திருதராஷ்டிரனுடைய கட்டளை யெல்லாவற்றையும் செய்துவிட்டுப் புறப்பட்டான். சத்துருக்களைத் தபிக்கச் செய்கிற அவன், ஒரே பகலில் சீக்கிரமாகச் சென்று, ராத்திரி காலத்தில் ஹஸ்தினாபுரியை அடைந்தான். மிகவும் வேகமுடைய குதிரைகளாலே, சீக்கிரமாக ஹஸ்தினாபுரத்தை அடைந்து, அந்தப் புரத்தைச் சேர்ந்து, வாயில்காப்போனை நோக்கி, 'வாயில்காப்போனே! 'ஸஞ்சயன் பாண்டவர்களிடமிருந்து வந்திருக்கிறான்' என்று திருந் தராஷ்டிரரிடம் தெரிவி. தாமதம் செய்யாதே. ஓ! வாயில்காப்போனே! விழித்துக்கொண்டிருந்தால் நீ சொல்லு. அரசருக்குத் தெரிவித்துக் கொண்டு நான் உள்ளே பிரவேசிப்பேன். ஏனென்றால், இவரிடத்தில் எனக்குத் தெரிவிக்கவேண்டியதும், தெரிவியாவிட்டால் கெடுதிபுமான காரியம் இருக்கிறது' என்று சொன்னான். உடனே, வாயில்காப் போன் கேட்டு, அரசனிடத்தில், 'ஓ! பூபதியே! உமக்கு நமஸ்கா ரம். இதோ ஸஞ்சயன் உம்மைப் பார்க்கவேண்டுமென்கிற விருப்பத் தால் வாயிலில் வந்திருக்கிறான். தூதுசென்ற அவன் பாண்டவர்க ளிடமிருந்து வந்திருக்கிறான். ஓ! அரசரே! இவன் என்ன செய்ய வேண்டும்? கட்டளையிடும்' என்று சொன்னான். திருதராஷ்டிரன், (வாயில்காவலனை நோக்கி), 'நான் ஸௌக்கியமா யிருப்பதாகவும், எப்பொழுதும் பார்க்கக்கூடியவனா யிருப்பதாகவும் அந்த ஸஞ்சய னுக்குச் சொல்லு. அவனை வரச்சொல்லலாம். ஸஞ்சயனுக்கு நல் வரவா? நான் அவனுக்கு ஒருபொழுதும் பார்க்கக்கூடாதவனல்லேன். (ஆகையால்), அவன் என்ன காரணத்தால் என்னுடைய வாசலில் தடுக்கப்பட்டு நிற்கவேண்டும்?' என்று சொன்னான்.

உடனே, ஸூதபுத்திரான ஸஞ்சயன், அரசனுடைய ஸம்மதத் தின்மேல், அறிவிற சிறந்தவர்களும் சூரர்களும் பூஜ்யர்களுமான ஜனங்களாலே ரக்ஷிக்கப்பட்ட பெரிதான ராஜகிருகத்தில் பிர வேசித்து, அஞ்சலிசெய்துகொண்டு, ஸம்மாஸனத்திலிருக்கிற விசித் திரவீரியன் புத்திரானை அரசனை அடைந்தான். அவன், திருதராஷ்டிரனை நோக்கி, 'ஓ! அரசரே! நான் ஸஞ்சயன். உமக்கு நமஸ்காரம். ஓ! நரபதியே! பாண்டவர்களிடம் சென்று வந்து சேர்ந்தேன். நல்லமனமுள்ள பாண்டுபுத்திரரான யுதிஷ்டிரர் உம்மை நமஸ்கரித்து கேழமத்தையும் விசாரித்தார். அவர் ஸந்தோஷத்தை அடைந்து உம்முடைய புத்திரர்களையும் விசாரித்தார். ஓ! அரசரே! புத்தி

ரர்களோடும், பெளத்திரர்களோடும், இஷ்டர்களோடும், மந்திரிகளோடும் உம்மை அடுத்து ஜீவிக்கிறவர்களோடும் பிரீதி அடைகின்றோவென்றும் வினவினர்' என்று சொன்னான்.

திருதராஷ்டிரன், 'அப்பா! ஸஞ்சய! குந்திபுத்திரனை அஜாதசத்துருவை ஸுகமாகச் சிலாகித்துக்கொண்டு உன்னிடம் சொல்லுகிறேன். கௌரவர்களுக்கு அரசனான அந்த யுதிஷ்டிரன் புத்திரர்களோடும் மந்திரிகளோடும் தம்பிமார்களோடும் கேஷமமா?' என்று கேட்டான். ஸஞ்சயன், 'பாண்டுபுத்திரரானவர் மந்திரிகளுடன் கேஷமமாயிருக்கிறார். உம்முடைய முன்னே தமக்கு எது ஏற்பட்டிருந்ததோ அதை அடைய விரும்புகிறார். அவர் தோஷமற்ற தர்மார்த்தங்களைச் செய்கிறவரும் நல்லமனமுடையவரும் நிரம்பக் கற்றவரும் நல்லஆலோசனையுள்ளவரும் சீலமுடையவருமாயிருக்கிறார். பாண்டவருக்குத் தயையானது பெரிதான தர்மம். அவருக்குப் பொருட்குவியலுக்காட்டிலும் தர்மமானது மேலானதென்று அபிப்பிராயம். ஓ! பாரதரே! அவருடைய புத்தியானது அதர்மமில்லாதவைகளும் அர்த்தத்துடன்கூடினவைகளுமான இன்பத்தையும் இஷ்டத்தையும் அனுஸரிக்கின்றது. மனிதன், கயிற்றால் கோக்கப்பட்ட மரத்தால்செய்த பெண்பாவைபோல், கடவுளால் ஏவப்பட்டு, பலவிதமாக வேலைசெய்கிறான். பாண்டவருடைய இந்த அடக்கத்தைப் பார்த்தும், பாவத்தை முடிவில் பயனாகவுடையதும் கோரமானதும் சொல்லத்தகாததுமான உம்முடைய இந்தத் தீயசெயலைப் பார்த்தும், மனிதமுயற்சியைக்காட்டிலும் தெய்வத்தின் செய்கையைப் பெரிதாக நினைக்கிறேன். எதுவரை மேலானசத்துருவானவன் (இவனிருக்கட்டுமென்று) விரும்புகிறானோ அதுவரை இந்தமனிதன் கரைகடந்த புகழ்ச்சியை அடைகிறான். சத்துருக்களில்லாதவரும் வீரருமான யுதிஷ்டிரரோ, ஸர்ப்பமானது ஜீர்ணமும் பலமற்றதுமான சட்டையை விடுவதுபோலப் பாவத்தைத் தள்ளி, உம்முடையவிஷயத்தில் கெடுதலான காரியத்தைவிட்டுவிட்டு, பூஜ்யமான நடையோடிருப்பதை விரும்புகிறாரல்லரோ? ஓ! அரசரே! கஷ்டம்! உம்முடைய செய்கையைத் தர்மார்த்தங்களோடுகூடின பூஜ்யர்களுடைய நடத்தையைவிட்டு விலகினதாக அறியும். அரசரே! இம்மையில் நிந்தையை அடைந்தவருமாகிறீர்; மறுமையிலும் அதிகமான பாவமும் பற்றும். அப்படிப்பட்ட நீர், புத்திரன்வசத்தையடைந்து, அந்தப்பாண்டவர்களை விட்டு, ஸந்தேகத்துக்கிடமான பொருளை விரும்புகிறீர். இப்படிப்பட்ட உமக்குப் பூமியில் தர்மந்தவறினவரென்னும் பெரியசப்தமும்

ஏற்படும். ஒ! பாரதர்களில் சிறந்தவரே! இந்தக்காரியம் உமக்குச் சரியன்று. அறிவில்லாதவன், கெட்டகுலத்தில்பிறந்தவன், குரூரத் தன்மையுள்ளவன், நீடித்த வைரமுள்ளவன், கூத்திரியருக்குரிய வித்தைகளில் தைரியமில்லாதவன், வீரியம்குறைந்தவன், சிஷ்டா சாரமில்லாதவன் இவ்விதத்தன்மையுள்ளவர்களை ஆபத்துக்கள் வந்ததையும், நல்லகுலத்தில் பிறந்தவனும் பலமுடையவனும் கீர்த்தியுடையவனும் அதிகமாகக்கற்றவனும் ஸுகமாகஜீவிக்கிறவனும் மனத்தை அடக்கினவனுமான எவன் தர்மாதர்மங்கள் கலந்தவைகளென்னும் உறுதியுடனிருக்கிறானோ அவன் இந்தத்தெய்வத்தின் வசத்தால் (உண்டானதை) அடைகிறானல்லவா? சிறந்ததான ஆலோசனையையுடையவனும் மனத்தைவசம்செய்தவனும் ஆபத்தில் தர்மார்த்தங்களை நன்றாகச்சம்பாதிக்கின்றவனும் எல்லா ஆலோசனைகளும் குறையாதவனும் மூடத்தன்மையில்லாதவனுமென்று இவ்விதம் சொல்லப்பட்டமனிதன் எப்படி குரூரமான செய்கையைச் செய்வான்? உமக்கோ இந்தமந்திரிகள் சேர்ந்து காரியங்களில் எந்நாளும் முயற்சி செய்துகொண்டிருக்கிறார்கள். அவர்களுடைய உறுதியான இந்த நிச்சயமானது அவசியமாகக் கௌரவர்களின் நாசத்தின்மித்தம் ஏற்பட்டது. அஜாதசத்துரு ஓருகால் (உம்முடைய) கெட்டசெய்கையினால் உம்முடையவிஷயத்தில் கெட்டசெய்கையை விரும்புவாரேயானால், அகாலத்தில் கௌரவர்கள் நசித்துவிடுவார்கள். தர்மபுத்ரர் உம்மிடத்தில் பாவத்தைவைத்துவிட்டு (த்தாம் பாவமற்றவராவார்.) உலகத்தில் உமக்கு இந்த நிந்தையும் ஏற்படும். 1 தேவர்களுடைய விஷயத்தைக்காட்டிலும் மற்றதில் என்ன இருக்கிறது? தெய்வவசத்தால் பரலோகத்தைப் பார்ப்பதற்காகச் சென்றவனும் (தேவர்களுக்கு) ஸம்மதனுமான அர்ஜுனனும் அவ்விதம் வனவாஸியானுனென்பதனால், முயற்சி பயனற்றதென்பதில் ஸந்தேகமில்லை. மகாபலிசக்கரவார்த்தியோ, கர்மத்தால் செய்யப்பட்ட இந்தக்குணங்களையும், தற்காலமிருப்பவைகளும் நிலையற்றவைகளுமான செல்வத்தையும், வறுமையையும், கர்மவினால் செய்யப்பட்டனவாக அறிந்து ஆலோசித்துப்பார்த்து முடிவைஅடையாமல் இந்தவிஷயத்தில் காலத்தைத்தவிர வேறுகாரணம் உண்டென்று நினைக்கவில்லை. கண், காது, மூக்கு, நா, துவக்கு இவைகள் பிராணியினுடைய ஞானத்திற்கு இருப்பிடம். இவைகள் ஆசைநசித்தபொழுது திருப்தியையுடையவே அடைகின்றன. (ஆகையால்), வருத்தமில்லாத

வனும் துக்கமில்லாதவனுமாக அவைகளைப் பழக்கவேண்டும். மனிதனுடைய கர்மாவோ நன்றாகச் செய்யப்பட்டாலும் பவிக்கிறதென்றே நினைக்கவில்லை. தாய்தந்தையரிடமிருந்து பிறந்த குழந்தை, விதிப்படி, போஜனத்தினால் வளர்வதும் (முன்) வினையினாலேயே. ஓ! அரசரே! விருப்புவெறுப்புக்களும், ஸுகதுக்கங்களும், புகழ்ச்சி இகழ்ச்சிகளும் (மனிதனை) அடையவே செய்கின்றன. அன்னியனுனவன் இவனைக் குற்றமேற்பட்டபொழுது நிந்திக்கிறான்; அவனையே நல்நடையோடிருக்கும்பொழுது ஸ்லாகிக்கிறான். ஆகையால், நான் உம்மைப் பாரதர்களுடைய விரோதத்தால் நிந்திக்கிறேன். இதோ பிரஜைகளுக்கு நாசமானது ஏற்படப்போகிறது; நிச்சயம். (ராஜ்யம் கொடுப்பதாகிய) இந்தக்காரியம் (உமக்குச்) சம்மதமில்லாவிடில், உமது குற்றத்தால், கிருஷ்ணவர்தமாவென்கிற பெயருடைய அக்கினியானது காய்ந்ததிருணக்குவியலை எரிப்பதுபோலக் கிருஷ்ணனை வழிகாட்டியாகவுடைய அர்ஜுனன் கௌரவர்களை எரித்துவிடுவான். ஓ! அரசரே! நரஸ்ரேஷ்டரே! (ஒருகால்), நீர் ஒருவராகவே காமத்திலேயே மனமுடைய புத்திரன்வசத்தை அடைந்து எல்லா உலகத்திலும் (உம்மைக்) கிருதார்த்தராக நினைத்து, சூதாடும் ஸமயத்தில் சமனத்தை அடையாமலிருந்தீர். இதனுடைய கெட்டபயனைப் பாரும். ஓ! அரசரே! குருவம்சத்திலுதித்தவரே! நீர் வேண்டாதவர்களைச் சேர்த்துக்கொண்டதாலும் வேண்டியவர்களை விலக்கியதாலும் வலியற்றவராய், விரிவாயும் அளவற்றதாயுமிருக்கிற பூமியைக்காப்பதற்கு அசுத்தராகிவிட்டீர். ஓ! நரஸ்ரேஷ்டரே! ரதத்தின்வேகத்தால் சரீரம் அலைக்கப்பட்டவனும் ஸ்ரமத்தை அடைந்தவனுமான நான் அனுமதிபெற்றுக்கொண்டு சயனத்தை அடைகிறேன். கௌரவர்கள் காலையில் ஸபையில்சேர்ந்து யுதிஷ்டிரார்சொன்ன வார்த்தையைக் கேட்பார்கள்' என்று சொன்னான்.

கிருதராஷ்டிரன், 'ஓ! ஸூதபுத்திரா! உத்தரவுபெற்றுக் கொண்டு கிருகத்திற்குச் செல்லு; சயனம் செய்துகொள். கௌரவர்கள் காலையில் ஸபையில் உன்னால் சொல்லப்பட்ட அஜாதசத்துருவின் வார்த்தையைக் கேட்பார்கள்' என்று சொன்னான்.

முப்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ப் ர ஜ ர க ர ப ர் வ ம்.

(திருதராஷ்டிரன் கவலையால் நீத்திரையற்று இரவில் விதூரை அழைத்துத் துரியோதனதீயர் ஸுகமாகவாழ உபாயங் கேட்டதும், விதூர் நீதிகளைக்கூறிப் பாண்டவர் களுக்கு ராஜ்யங்கொடுப்பதே உபாயமென்றதும்.)

பேரறிவுடையவனும் அரசனுமான திருதராஷ்டிரன், வாயில் காப்போனை நோக்கி, 'விதூரைப் பார்க்க விரும்புகிறேன். அவனை இவ்விடம் அழைத்துவா. தாமதம் வேண்டாம்' என்று சொன்னான். திருதராஷ்டிரனால் அனுப்பப்பட்ட தூதன், விதூரை நோக்கி, 'பேரறிவாளரே! ஐஸ்வர்யம் பொருந்திய நமது மஹாராஜர் உம்மைப் பார்க்க விரும்புகிறார்' என்று சொன்னான். இவ்விதம் சொல்லியதைக்கேட்ட விதூரரோ, ராஜமாளிகையை அடைந்து வாயில்காப்பவனை நோக்கி, 'திருதராஷ்டிரரிடம் என் வரவைத் தெரிவி' என்று சொன்னார். வாயில்காவலனும், திருதராஷ்டிரனிடத்தில், 'ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! உம்முடைய கட்டளைப்படி, இதோ விதூர் கூடவே வந்துவிட்டார். உம்முடைய பாதங்களைத் தரிசிக்க விரும்புகிறார். என்னசெய்யவேண்டும்? எனக்குக் கட்டளையிடும்' என்று சொன்னான்.

திருதராஷ்டிரன், (வாயில் காவலனை நோக்கி), 'பேரறிவாளனும் தீர்க்கமான ஆலோசனையுள்ளவனுமான விதூரை உள்ளேவிடு; நானே இந்த விதூரனுக்கு ஒருபொழுதும் பார்க்கத் தகாதவனல்லேன்' என்று சொன்னான். (உடனே) காவற்காரன், விதூரிடத்தில், 'ஓ! 1 கூதத் தாவே! புத்திமானான மகாராஜருடைய அந்தப்புரத்தில் போம். அரசர் உமக்கு ஒருபொழுதும் காணக்கூடாதவரல்லரென்றும் என்னிடம் சொன்னார்' என்று கூறினான். உடனே, விதூர், திருதராஷ்டிரனுடைய அரண்மனையில் பிரவேசித்து, கவலையுற்றிருக்கும் அரசனை நோக்கி அஞ்சலிசெய்துகொண்டு, 'ஓ! மிக்க அறிவுடையவரே! உம்முடைய கட்டளையினால், நான் விதூரன் இதோ வந்திருக்கிறேன். ஏதாவது செய்யவேண்டுவது இருக்குமேயானால் என்னைக் கட்டளையிடும்' என்று சொன்னார்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! விதூர! ஸஞ்சயன் வந்துவிட்டான்; என்னைத் துஷித்துவிட்டும் போய்விட்டான். அவன்யுதிஷ்டிரனுடைய வார்த்தையை நானே ஸபையின் நடுவில் சொல்லுவான். கௌரவர்களிற் சிறந்தவனுன அந்த யுதிஷ்டிரன் சொன்னவார்த்தையானது இப்பொழுது எனக்குத் தெரியவில்லை. அது என் அங்கங்களை எரிக்கின்றது. அது மிகவும் ¹ ஜாக்கிரதைச் செய்துவிட்டது. அப்பா! ² ஜாகரணத்தோடு கூடினவனும் எரிக்கப்படுகிறவனுமான எனக்கு எதை நன்மையென்று ஆலோசிக்கிறாயோ அதை நீ சொல்லு. நீ நம் முடைய தர்மார்த்தங்களில் ஸமர்த்தனல்லனோ? எப்பொழுது ஸஞ்சயன் பாண்டவர்களிடமிருந்து வந்தானோ அதுமுதல்தான் என் மனத்திற்கு வழக்கம்போலச் சாந்தியானது இல்லை. எல்லா இந்திரியங்களும் ஸ்வபாவம் மாறிவிட்டன. என்ன சொல்லப்போகிறானோ என்று இப்பொழுதே எனக்குப் பெரிய கவலை உண்டாகிவிட்டது. ஆகையால், ஓ! விதூர! நீ அஜாதசத்துருவினுடைய எல்லா அபிப்பிராயத்தையும் உண்மையாகச் சொல்லு. அப்பா! எவ்விதம் நமக்கு நன்மை உண்டாகுமோ, எல்லாப் பிரஜைகளும் ஸுகத்தை அடையுமோ அவ்விதத்தையும் சொல்லு' என்று சொன்னான்.

விதூரர், 'ஓ! அரசரே! வலிமையில்லாதவனும் யுத்தஸாதனங்கள் குறைந்தவனுமாயிருக்கையில் வலிய பகைவனால் எதிர்த்தப்பட்டவனையும், பொருளைப்பறிகொடுத்தவனையும், காமியையும், திருடனையும் ஜாகரணமானது வந்தடைகிறது. இந்தப் பெரியதோஷங்களாலே நீர் பரிசிக்கப்படாமலிருக்கிறீரா? பிறருடைய தனங்களில் ஆசைகொண்டு பரிதாபத்தை அடையாமலிருக்கிறீரா?' என்று கேட்டார். திருதராஷ்டிரன், 'தர்மத்திலிருந்து விலகாததும் சிறந்ததும் கேசுமத்தைச் செய்கிறதுமான உன்னுடைய வார்த்தையைக் கேட்க விரும்புகிறேன். இந்த ராஜரிஷிவம்சத்தில் நீ ஒருவனே விவேகிகளுக்கு ஸம்மதனுனவனல்லனோ?' என்று சொன்னான். விதூரர், 'ஓ! திருதராஷ்டிரரே! ஜனங்களை ரஞ்சிப்பிக்கிறவனும் ராஜஸூணங்கள் பொருந்தியவனுமான யுதிஷ்டிரன் மூன்று உலகத்திற்கும் அதிபதியாவான். உமக்கு ³ ஏவலாளியாயிருக்கிற அவன் (வனத்திற்கு) அனுப்பவேபட்டான். மிக்கவிபரீதரும் பார்க்கும் தன்மை இல்லாத வருமான நீர் ராஜ்யபாகத்தை அடையும் விஷயத்தில் ஒப்புக் கொள்ளப்படவில்லை. தர்மசித்தமுடையவனும், தர்மத்தை அறிந்த

1, 2 தூக்கமில்லாமை.

3 'எல்லாராலும் மிகவிரும்பப்பட்டவன்' என்பது பழையவுரை.

வனுமான புகிஷ்டிரன், குருத்தன்மையில்லாததினாலும் தயாளானதாலும் தர்மத்தாலும் ஸத்தியத்தாலும் பராக்கிரமத்தாலும் உம்மிடம் குருவென்னும் எண்ணத்தினாலும் நன்றாக ஆலோசித்துப் பலகிலேசங்களைப்பொறுக்கின்றான். துரியோதனன், சகுனி, கர்ணன், துச்சாஸனன் ஆகிய இவர்களிடம் ராஜாதிகாரத்தை வைத்து விட்டு நீர் எப்படி ஸம்பத்தை விரும்புகிறீர்? ஆத்மஜ்ஞானம், சரியானமுயற்சி, பொறுமை, தர்மத்தையே நித்தியமாயுடைய வனாயிருத்தல் இவைகள் எவனைப் புருஷார்த்தத்திலிருந்தும் நழுவச் செய்யவில்லையோ அவனே பண்டிதனாகச் சொல்லப்படுகிறான். ஓ! அரசரே! ஒரே மரத்திலிருந்து ஸ்ருக்கு, த்ரோணி, பேடநீ, பீடனமென்கிற யாகபாத்திரங்கள் உண்டாகின்றன. மன்னரே! நான் சொல்லுகிற இந்தவார்த்தையினாலே தெரிந்துகொள்ளும். ஒரே வஸ்துவிலிருந்தும் நல்லதும் கெட்டதும் உண்டாகின்றன. பண்டிதன் ஸ்ராக்ஷமான காரியங்களைச் செய்வான்; நிந்திக்கப்பட்டவைகளைச் செய்யமாட்டான்; நாஸ்திகத்தன்மையில்லாதவனும் ஸ்ரத்தையுள்ள வனுமாயிருப்பான். இது பண்டிதனுடைய லக்ஷணம். கோபம், ஸந்தோஷம், மதம், லஜ்ஜை, வணக்கமில்லாமை, நான் பூஜ்யனென்கிற எண்ணம் இவைகள் எவனைப் புருஷார்த்தத்திலிருந்தும் நழுவச் செய்யவில்லையோ அவன் பண்டிதனாகச் சொல்லப்படுகிறான். எவனுடைய காரியத்தையோ, ரஹஸ்யமாகச் செய்யப்பட்ட ஆலோசனையையோ, பிறர் அறியாமல் அவன் செய்தபிறகே அறிகிறார்களோ அவனே பண்டிதனாகச் சொல்லப்படுகிறான். எவனுடைய காரியத்தைக் குளிரோ, வெப்பமோ, அச்சமோ, விளையாட்டோ, செல்வமோ, வறுமையோ தடைப்படுத்தவில்லையோ அவனே பண்டிதனாகச் சொல்லப்படுகிறான். பரவுகிறதான எவனுடைய பிரஜைஞானது தர்மார்த்தங்களை அனுஸரித்திருக்கிறதோ, எவன் இம்மை மறுமைகளின் நிமித்தம் பொருளைத் தேடுகிறானோ, அவனே பண்டிதனாகச் சொல்லப்படுகிறான். தேர்ந்த அறிவுள்ள மனிதர்கள் சக்திக்குத்தக்கபடி காரியத்தைச் செய்யவிரும்புகிறார்கள்; சக்திக்குத்தக்கபடி செய்யவும் செய்கிறார்கள்; ஒன்றையும் (அவமதிப்பதில்லை). பண்டிதன் சீக்கிரம் அறிகிறான்; வெகுகாலம் கேட்கிறான்; விஷயத்தைத் தெரிந்துகொண்டு அடைகிறான்; ஆசையால் அடைகிறதில்லை. பிறனுடையவிஷயத்தில் கேட்கப்படாமல் சொல்லுகிறதில்லை. அது பண்டிதனுடைய முதன்மையான லக்ஷணம். தேர்ந்த அறிவுள்ள மனிதர்கள் அடையமுடியாததை விரும்புகிறதில்லை. கெட்டுப்

போனதைநினைத்துத் துக்கப்படுவதில்லை. ஆபத்துக்காலங்களிலும் மயங்குகிறதில்லை. எவன் உறுதிசெய்துகொண்டு ஆரம்பித்துக் காரியத்தின்மத்தியில் விட்டுவிடுகிறதில்லையோ, காலத்தை வீணாகப் போக்காதவனும் மனத்தைவசப்படுத்தியவனுமான அவனே பண்டிதனாகச் சொல்லப்படுகிறான். ஒ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! பண்டிதர்கள் சிறந்தகாரியத்தில் விருப்பங்கொள்ளுகிறார்கள்; ஸம்பத்திற்குரிய கர்மங்களைச் செய்கின்றார்கள். நன்மையான காரியத்தில் வெறுப்பு அடைகிறதில்லை. எவன் தன்னைக் கௌரவித்தபொழுது ஸந்தோஷிக்கவில்லையோ, அவமானத்தால் தாபத்தை அடைகிறதும்மில்லையோ கங்கையின் மடுவைப்போலக்கலக்கமுடியாதவனாயிருக்கிறானே, அவன் பண்டிதனாகச் சொல்லப்படுகிறான். எல்லாப்பிராணிகளுடைய தன்மையையும் அறிந்தவனும் எல்லாக்கர்மங்களுடைய முறையையும் அறிந்தவனும் உபாயத்தை அறிந்தவனுமான மனிதன், மனிதர்களுள் பண்டிதனாகச் சொல்லப்படுகிறான். தடையில்லாத வாக்குடையவனும், விசித்திரமாகப் பேசுகிறவனும், ஊஹமுடையவனும், காலோசிதமாகத்தோன்றும் புத்தியையுடையவனும், சீக்கிரமாகக் கிரந்தத்தைச் சொல்லுகிறவனுமாயிருப்பவன் பண்டிதனாகச் சொல்லப்படுகிறான். எவனுடைய சாஸ்திராப்பியாஸமானது தன்னுடைய கொள்கையை ஒத்திருக்கிறதோ, கொள்கையும் சாஸ்திராப்பியாஸத்தை ஒத்தேயிருக்கிறதோ, எவன் ஆர்யர்களுடைய முறையை மீறாமலிருக்கிறானே, அவன் பண்டிதனென்கிற பெயரை அடைகிறான். எவன் அதிகமான தனத்தையும் கல்வியையும் அதிகாரத்தையும் அடைந்தும், கர்வமில்லாதவனாக ஸஞ்சரிக்கின்றானே அவன் பண்டிதனாகச் சொல்லப்படுகிறான்.

சாஸ்திரத்தை அப்பியஸியாதவனாயிருந்தும் கர்வம்கொண்டவனும், தரித்திரனாயிருந்தும் ஒளதார்ய முடையவனும், இழிவான காரியத்தினால் செல்வத்தை அடைய விரும்புகிறவனுமானவன் பண்டிதர்களாலே மூடனாகச்சொல்லப்படுகின்றான். எவன் தன்னுடைய காரியத்தை விட்டுவிட்டுப் பிறனுடைய காரியத்தைச் செய்கிறானே, மித்திரன்விஷயத்தில் கபடமாக நடக்கிறானே அவன் மூடனாகச் சொல்லப்படுகிறான். எவன் தன்னிடம் விருப்பமில்லாதவர்களை விரும்புகிறானே, (தன்னை)விரும்புகிறவர்களை விட்டுவிடுகிறானே, வலியவனைப் பகைத்துக்கொள்ளுகிறானே அவனை மூடபுத்தியுடையவனாகச் சொல்லுகிறார்கள். எவன் பகைவனை மித்திரனாகச் செய்கிறானே, கண்பனைப் பகைத்து அவனுக்குத் துன்பமும் செய்கிறானே, தீயசெயலை

யும் செய்யத்தொடங்குகிறானே அவனை மூடபுத்தியுடையவனாகச் சொல்லுகிறார்கள். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! எவன் காரியங்களைப் 1 பெருகச் செய்கிறானே, எல்லாக்காரியத்திலும் ஸந்தேகிக்கிறானே, சீக்கிரம் செய்யவேண்டிய காரியத்தில் தாமதத்தைச் செய்கிறானே அவன் மூடன். எவன் பிதிருக்களுக்கு ஸ்ராதத்ததைச் செய்கிற தில்லையோ, தேவதைகளைப் பூஜிக்கிறதில்லையோ, நல்லமனமுடைய மித்திரனை அடைகிறதில்லையோ அவனை மூடபுத்தியுள்ளவனாகச் சொல்லுகிறார்கள். மூடபுத்தியுடைய கெட்டமனிதன், அழைக்கப்படாமல் பிரவேசிக்கிறான்; கேட்கப்படாமலே, அதிகமாகச் சொல்லுகிறான்; (தன்னிடம்) நம்பிக்கையில்லாதவனிடம் நம்பிக்கை வைக்கிறான். எந்த மனிதன், தான் அவ்விதமிருந்துகொண்டு பிறனைத் தோஷத்தினால் நிந்திக்கிறானே, சக்தியில்லாதவனையிருந்துகொண்டு கோபிக்கிறானே அவன் மிகவும்மூடன். தன்பலத்தை அறியாமல் தர்மார்த்தங்களில்லாததும் அடையமுடியாததுமான விஷயத்தை முயற்சியில்லாமலே விரும்புகிறவன் இவ்வுலகில் மூடபுத்தியுடையவனாகச் சொல்லப்படுகிறான். ஓ! அரசரே! எவன் உபதேசிக்கக் கூடாதவனுக்கு உபதேசிக்கிறானே, உபதேசிக்க வேண்டியவனுக்கு உபதேசிக்கவில்லையோ, லோபியை உபாஸிக்கிறானே, அவனை மூடபுத்தியுடையவனாகச் சொல்லுகிறார்கள். அடுத்தவர்களுக்குப் பங்கிட்டுக்கொடாமல் எவன் சிறந்த உணவுப்பொருளை ஒருவனுக்குப் பூஜிக்கிறானே, சிறந்தவஸ்திரத்தையும் ஒருவனுக்கே உடுக்கிறானே அவனைக்காட்டிலும் மிகவும் கொடியவன் எவன் இருக்கிறான்? 2 ஒருவன் பாவங்களைச் செய்கிறான்; ஜனங்களுடைய ஸமூகமானது பயனை அனுபவிக்கிறது. பயனை அனுபவிக்கிறவர்கள் விடுபடுகிறார்கள். செய்தவன் தோஷத்தால் பற்றப்படுகிறான். வில்லாளியால் விடப்பட்ட பாணமானது ஒருவனைக் கொல்லும்; அல்லது கொல்லாமலுமிருக்கும். புத்திமானாலே பிரயோகிக்கப்பட்ட புத்தியானது அரசனோடு ராஜ்யத்தையும் அழிக்கும். ஒரு புத்தியினாலே காரியா காரியங்களிரண்டையும் நிச்சயித்து (சத்துரு மித்திரன் உதாஸீனன்) மூன்று பேர்களையும் (ஸாம தான பேத தண்டங்களாகிய) நான்கு

1 'பிறரைக்கொண்டு செய்விக்கிறானே' என்பது பழையவுரை.

2 'ஒருவன் பாவமாகிய தீங்கைச் செய்கிறான். அத்தீங்கினால் வரும் துன்பத்தைப் பலர் அனுபவிக்கின்றனர். அத்தீங்கினால் கிடைத்த லாபத்தை அவனைச் சார்ந்த சிலர் அனுபவிக்கின்றனர். பாவப்பயன் அவர்களுக்கில்லை. செய்தவனே பாவத்தால் வரும் தண்டனையாகிய பயனை அடைகிறான்' என்பது.

ளாலும் வசம்பண்ணக்கடவீர். (இந்திரியங்கள்) ஐந்தையும் ஜயித்து, (ஸந்தி விக்கிரகம் முதலான) ஆறினையும் அறிந்து (ஸ்திரீ, சூதாட்டம், வேட்டை, மதுபானம், கடுஞ்சொல், கடுந்தண்டனை, தனத்தை வீணாக்குதல் இவ்) ஏழையும் தள்ளி ஸுகத்தை அடைவீராக. விஷத்தின் ரசமானது ஒருவனைக் கொல்லுகிறது. ஆபுதத்தால் ஒருவன் கொல்லப்படுகிறான். தவறான ஆலோசனையானது ராஜ்யத்தோடும் பிரஜைகளோடும் அரசனைக் கொல்லும். ருசியான பதார்த்தத்தை ஒருவனைப் புஜிக்கக் கூடாது. ஒருவனை விஷயங்களை ஆலோசிக்கக்கூடாது. ஒருவனை வழி போகக்கூடாது. துங்குகிறவர்களின் நடுவில் ஒருவனை விழித்திருக்கக்கூடாது. ஓ! அரசரே! எந்த ஒன்றை நீர் அறியவில்லையோ அது இரண்டற்று ஒன்றாகவே இருக்கிறது. அந்த ஸத்தியமானது, ஸமுத்திரத்திற்கு ஒடும்போல், ஸ்வர்க்கத்திற்குப் படியாயிருக்கிறது. பொறுமையுள்ளவர்களுக்குப் பொறுமையுள்ளவனாயிருக்கிற இவனை ஜனங்கள் சக்தியில்லாதவனை நினைக்கிறார்களென்கிற ஒன்றே தோஷம். இரண்டாவது தோஷம் அடையப்படுகிறதில்லை. அவனுக்கு அது தோஷமாகக் கருதத்தக்கதன்று. பொறுமையானது பெரிய பலமன்றோ? சக்தியில்லாதவர்களுக்குப் பொறுமையானது குணமாகிறது. சக்தியுள்ளவர்களுக்கும் பொறுமை அலங்காரம். உலகத்தில் பொறுமையானது வசப்படுத்துவதாகும். பொறுமையால் எது தான் சாதிக்கப்படுகிறதில்லை? எவனுடைய கையில் சாந்தியாகிற கத்தி இருக்கிறதோ அவனைத் தூர்ஜனன் என்ன செய்வான்? கூளமில்லாத இடத்தில் விழுந்த தீயானது தானே அழிகிறது. பொறுமையில்லாதவன் தன்னையுமே மிக்கதோஷங்களோடு சேர்ப்பிப்பான். தர்மம் ஒன்றே சிறந்ததான நன்மை. பொறுமை ஒன்றே உத்தமமான சாந்தி. வித்தை ஒன்றே மேலான திருப்தி. அஹிம்ஸை ஒன்றே ஸுகத்தைக்கொடுக்கிறது. (சத்துருக்களிடம்) விரோதத்தைச் செலுத்தாத அரசன், தீர்த்தயாத்திரைக்குப்போகாத பிராமணன் இவ்விருவர்களையும், ஸர்ப்பமானது எலிகளைத் தின்பது போல, பூமியானது தின்றுவிடுகிறது. கடுமையாக ஒருவார்த்தையும் சொல்லாமலிருப்பதும், அஸத்துக்களைப் பூஜியாமலிருப்பதுமாகிய இவ்விருவர்களுடைய செய்கிற மனிதன் இவ்வுலகத்தில் விளக்க மடைகிறான். ஓ! ஆண்மையிற் சிறந்தவரே! இச்சிக்கப்பட்டவையையே இச்சிக்கின்ற ஸ்திரீகளும் பூஜிக்கப்பட்டவர்களையே பூஜிக்கின்ற மூடர்களுமாகிய இவ்விருவரும் பிறர்களிடம் நம்பிக்கையை வைக்கின்றவர்கள். தனமில்லாதவனுடைய விருப்பமும், சக்தியில்லாதவனுடைய கோபமும், கூர்மையானவைகளும் சரீரத்தை உலரச்செய்

கின்றவைகளுமான முள்ளுகள். முயற்சியில்லாத கிருகஸ்தனும் காரியங்களோடுகூடிய ஸன்யாஸியுமாகிய இருவர்களுமே மாறுபட்ட செய்கைகளாலேயே விளக்கம் அடைவதில்லை. ஓ! அரசரே! சக்தியுள்ளவனாயிருந்தும் பொறுமையுடன்கூடினவனும், தரித்திரனாயிருந்தும் தானம்செய்கிறவனும் ஆகிய இவ்விருண்டு மனிதர்களும் ஸ்வர்க்கத்தின்மேலே இருக்கிறார்கள். நியாயமாகவந்தபொருளுக்கு அபாத்திரத்தில் கொடையும், பாத்திரத்தில் கொடாமையுமாகிய இரண்டும் தவறுதல்களாக அறியத்தக்கவைகள். தானம்செய்யாத தனவானும் தவம்புரியாத தரித்திரனுமாகிய இருவர்களையும் கழுத்தில் பாரமானகல்லைக்கட்டி ஜலத்தில் ஆழ்த்தவேண்டும். ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! யோகத்துடன் கூடின யதியும் போரில் எதிர்முகுகொண்டு கொல்லப்பட்டவனுமாகிய இவ்விருவர்களும் (ஸ்வர்க்கத்திற்கு வழியான) ஸூரியமண்டலத்தைப் பிளக்கின்றார்கள். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! மனிதர்களுக்கு¹ உத்தமம்² மத்தியமம்³ அதமமென்றுமூன்று நியாயங்கள் கேட்கப்படுகின்றன. இவ்விதம், வேதவித்துக்கள் அறிகின்றார்கள். ஓ! அரசரே! மனிதர்கள் உத்தமர், மத்தியமர், அதமரென மூன்றுவகையினராவர். அவர்களை முறைப்படி மூன்றுவிதமான கர்மங்களிலேயே சேர்ப்பிக்கவேண்டும். ஓ! அரசரே! மனைவி, வேலைக்காரன், மகன் ஆகிய மூவருமே (தமக்கெனத்) தனமில்லாதவர்கள். அவர்கள் அடையும்பொருள் அவர்கள் யாரைச்சார்ந்தவரோ அவருடையதே. பிறப்பொருளை அபகரிப்பதும், பரதாரங்களைச் சேருவதும், அன்புள்ளவனைத் தள்ளுவதுமாகிய மூன்றுதோஷங்களும் நாசத்தைச் செய்யும். காமம், குரோதம், லோபம் என்னும் இவை நாசத்தின் மூன்றுவித வாயில்சன்; ஆத்மநாசத்திற்குக் காரணமானவை. ஆகையால், இம் மூன்றையும் தள்ளவேண்டும். ஓ! பாரதரே!⁴ வரம்பெறுதல், அரசுதைல், புத்திரனுண்டாதல், ⁵ ஸ்ரமப்பட்டுச் சத்துருவினிடமிருந்துவிடுபடுதல் (இந்தநான்கும்) ஸமமானவை. அடுத்தவன், அடுக்கிறவன், உம்மைச் சேர்ந்தவனாகிறேனென்று சொல்லுகிறவனாகிய சரணமடைந்த இம்மூவரையும் (தனக்குச்) சங்கடம் நேரிட்டகாலத்திலும் கைவிடக்கூடாது. மிக்கபலசாலியான அரசு

1 ஸமாதானம். 2 தானபேதங்கள். 3 புத்தம்.

4 'வரப்பரதானம்' என்பது மூலம். 'வரங்கொடுப்பது' என்பது நேரான பொருள்.

5 'பகைவனாகிய யுதிஷ்டிரனைத் தன்கோத்தரத்தார்களைத் தான் கொல்லுவதினின்றும் விடுவிப்பது' என்பது பழையவுரை.

னாலே நான்குகாரியங்கள் தள்ளத்தக்கவைகளென்று சொல்லுகிறார்கள். பண்டிதனுனவன் அவைகளைத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். புல்லறிவினரோடும், விரைந்துசெய்யவேண்டிய காரியத்தில் தாமதமான முயற்சியுள்ளவர்களோடும், சோம்பேறிகளோடும், ¹ சாரணர்களோடும் ஆலோசனை செய்யக்கூடாது. ஐயா! கிருகஸ்த தர்மத்திலிருந்து கொண்டு செல்வத்துடன் கூடினவராயிருக்கிற உம்முடைய கிருகத்தில் ² வயதுமுதிர்ந்த ஞாதியும், செல்வந்தளர்ந்துபோன குலீனனும், ஏழைபான நண்பனும், புத்திரனில்லாத ஸ்வேஹாதரியும் ஆகிய நான்கு பேர்களும் வஸிக்கவேண்டும்.

ஓ! மஹாராஜரே! ப்ருகஸ்பதியானவர் (தம்மிடம்) வின்விய இந்திரனை நோக்கி நான்குகளை உடனே பலிக்கின்றவைகளாகச் சொன்னார். தேவதைகளுடைய ஸங்கற்பம், புத்திமரீங்களுடைய மகிமை, வித்தியாப்பியாஸம் செய்தவர்களுடைய விரயம், பாபிகளுடைய ³ நாசகர்மம்ஆகிய இவைகளை என்னிடமிருந்து தெரிந்து கொள்ளும். அக்கினிஹோத்திரம், மௌனம், அத்தியயனம், யஜ்ஞ மென்கிற நான்கு கர்மங்களும் அபயத்தைச் செய்கின்றவைகள், அவைகள் வேறுவிதமாகக் கௌரவத்திற்காகச் செய்யப்பட்டால் பயத்தைக் கொடுக்கின்றன. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! பிதா, மாதா, அக்னி, ஆத்மா, குருவென்கிற ஐந்து அக்கினிகள் மனிதனால் முயற்சியுடன் பணிவிடைசெய்யப்படத்தக்கவைகள். உலகத்தில் தேவர்கள், பிதிருக்கள், மனுஷியர்கள், யதிகள், அதிதிகள் ஆகிய ஐந்துவகையார்களையுமே பூஜிக்கிறவன் மிக்கபுகழை அடைகிறான். எங்கெங்கே போவீரோ அங்கங்கெல்லாம் மித்திரர்கள், சத்துருக்கள், மத்தியஸ்தர்கள், ஆஸ்ரயிக்கப்படவேண்டிய பெரியோர்கள், ஆஸ்ரயித்தவர்கள் ஆகிய ஐந்துபேர்களும் உம்மைப் பின்தொடர்வார்கள். ஐந்து இந்திரியங்களையுடைய மனிதனுடைய ஓர் இந்திரியமானது துவாரமாகுமேயானால் (=விஷயத்தில் பற்றுமேயானால்,) அதன் வழியாக இவனுடைய அறிவானது தோலால் செய்யப்பட்ட (ஓட்டைப்) பாத்திரத்திலிருந்தும் ஜலம் நழுவுவதுபோல் வெளியில் நழுவிவிடும். ஸம்பத்தை விரும்புகிற மனிதனாலே அதிக நித்திரை, சோம்பல், பயம், குரோதம், முயற்சியின்மை, விரைந்து

¹ ஸ்தோத்ரம் செய்பவர்கள்.

² 'முதியவனுஞாதி குலதர்மங்களை உபதேசிப்பான்; குலீனன் குழந்தைகளுக்கு நல்லபழக்கங்களைக் கற்பிப்பான்; நண்பன் நன்மையைச் சொல்லுவான்; ஸகோதரி பொருளைக் காப்பாற்றுவான்' என்பது பழைய வுரை. ³ திருட்டுமுதலியன.

செய்யாமை என்கிற ஆறுதோஷங்களும் தள்ளத்தக்கவைகள். மனிதன் நன்றாகச்சொல்லாதவனான ஆசாரியனையும், அத்தியயனம் செய்யாத ரித்விக்கையும், ரக்ஷிக்காத அரசனையும், அப்பிரியமாகப் பேசுகிற மனைவியையும், கிராமத்தைவிரும்புகிற இயைடனையும், வனத்தைவிரும்புகிற ஸ்ரேஸரகனையும் இவ்வாறு பேர்களையும் ஸமுத் திரத்தில் உடைந்ததோணியைத் தள்ளுவதுபோலத் தள்ளவேண்டும். மனிதனாலே உண்மையுரைத்தல், ஈதல், சோம்பலில்லாமை, அஸூயையில்லாமை, பொறுமை, தைரியம் ஆகிய ஆறுகுணங்களும் ஒருபொழுதும் விடத்தக்கவைகளல்ல. ஒ! அரசரே! எந்நாளும் தனத்தின் வரவு, நோயற்றிருத்தல், அன்புடையவனும் பிரியமாகப்பேசுகிறவனான மனைவி, வசப்பட்டவனான புத்திரன், தனத்தைச்செய்கிற வித்தை இவை ஆறும் மனிதவர்க்கத்திற்கு ஸுகத்தைக் கொடுக்கின்றவைகள். மனத்தில் நித்தியமாயிருக்கிற (காமம், குரோதம், லோபம், மோஹம், மதம், மாத்ஸரியம்) இவ்வாறினையும் அடக்குந் தன்மையை எவன் அடைகிறானோ, இந்திரியங்களை ஜயித்தவனான அவன் பாபங்களோடு கூடுகிறதில்லை. அவன் அனர்த்தங்களை என்னகாரணத்தால் அடைவான்? பின்வரும் ஆறுபேர்களும் ஆறு பேர்களிடத்தில் ஜீவிக்கிறார்கள். ஏழாமவன் அறியப்படவில்லை. (என்னவெனில்) திருடர்கள் அஜாக்கிரதையுள்ளவனிடமும், வைத்தியர்கள் நோயாளிகளிடமும், ஸ்திரீகள் காமிகளிடமும், யாகம்செய்விப்பவர்கள் யாகம்செய்பவர்களிடமும், அரசன் வழக்காளிகளிடமும், பண்டிதர்கள் மூடர்களிடம் எப்பொழுதும் ஜீவிக்கிறார்கள். பசுக்கள், ஊழியம், வேளாண்மை, மனைவி, சல்வி, சூத்திரருடைய சேர்க்கை இவ்வாறும் ஒரு முகூர்த்தம் பாராவிட்டால் நசிக்கின்றன. கற்பிக்கப்பட்ட சிஷ்யர்கள் ஆசாரியனையும், காரத்தை அடைந்தவர்கள் மாதாவையும், காமம் நீங்கினவர்கள் நாரியையும், பயனை அடைந்தவர்கள் உதவிசெய்தவனையும், கரையையடைந்தவர்கள் தோணியையும், வியாதிநீங்கினவர்கள் வைத்தியனையுமாக (முன்முன்சொல்லப்பட்ட) இவ்வாறுபேர்களும் முன்னம் உபகரித்தவர்களான (பின்பின்சொல்லப்பட்ட) ஆறுபேர்களையும் அவமதிக்கின்றார்கள். ஒ! அரசரே! நோயின்மை, கடனில்லாமை, பரதேசவாஸமில்லாமை, ஸத்துக்களான மனுஷியர்களுடன் சேர்க்கை, ¹தன்புத்தியால் ஏற்பட்டஜீவனம், பயமில்லாதவாஸம் இவ்வாறும் ஜீவர்களுக்கு ஸுகஸாதனங்கள். பொறுமை

1 'தன் புத்திக்கு நிச்சயமாகத் தோற்றுகிறபடியே நடத்தல்' என்பது பழையவுரை.

யுடையவனும் அருவருப்புள்ளவனும் திருத்தியில்லாதவனும் கோபிஷ்டனும் எப்பொழுதும் சங்கைப்படுகிறவனும் பிறனுடைய பாக்கியத்தை அடுத்துப்பிழைப்பவனும் இவ்வாறுபேர்களும் எந்நாளும் துக்கமுள்ளவர்கள். வேரூன்றின அரசர்க்கோடும் பெரும்பாலும் நாசத்தை அடையும்படி செய்கின்றவைகளும் வியஸனத்திற்குக் காரணமுமானஸ்திரீகள், சூது, வேட்டை, பானம், கடுஞ்சொல், பெரிதும் கடுமையுமான சினை, தனத்தைவினாக்குதல் என்கிற ஏழு தோஷங்களும் எப்பொழுதும் அரசனால் தள்ளத்தக்கவைகள். பிராமணர்களை (த்தானாக) முதலில் துவேஷிப்பதும், பிராமணர்களால் விரோதிக்கப்படுவதும், பிராமணர்களின் பொருளைக் கவர்வதும், பிராமணர்களைக் கொல்லவிரும்புவதும், அவர்களைத் துவேஷிப்பதில் மகிழ்வதும், அவர்களைப் புகழ்வதில் மகிழுகிறதும், செய்ய வேண்டிய காரியங்களில் அவர்களை நினையாதிருப்பதும், அவர்கள் யாசிக்கையில் அஸூயையடைவதுமான எட்டும் ஒரு மனிதன் அடைகிற நாசத்திற்கு முன்னுண்டாகும் குறிகள். அறிவுடையவனான மனிதன் புத்தியால் இந்தத் தோஷங்களை அறிந்து நீக்கவேண்டும். ஓ! பாரதரே! நண்பர்களுடன் சேர்க்கையும், அதிகமான தனலாபமும், புத்திரனுடைய ஆலிங்கனமும், அன்பு ஒத்தஸ்திரீ புருஷர்களின்சேர்க்கையும், ஸமயத்தில் பிரியமான ஸல்லாபமும், தன்னுடைய கூட்டத்தார்களுள் மேன்மையும், இஷ்டமானவஸ்துவின் லாபமும், ஜனஸங்கத்தில் மரியாதையும், இவ்வெட்டும் ஸந்தோஷத்திற்கு வெண்ணெய் போன்றனவாகக் காணப்படுகின்றன. அவைகளே தனக்கு ஸுகத்தை அளிக்கின்றவைகளாயுமிருக்கின்றன. அறிவு, நற்குடிப்பிறப்பு, அடக்கம், கல்வி, பராக்கிரமம், மிதமானவார்த்தை, சக்திக்குத்தக்கபடி தானம், செய்ந்நன்றி அறிதல் (இந்த) எட்டுக்குணங்களும் மனிதனை விளங்கச்செய்கின்றன. எந்த விதவான் ஒன்பது துவாரமுடையதும் ¹ (இளை, பிங்களை, ஸுஷுமனை யென்கிற) மூன்று தூண்களுள்ளதும் ² இந்திரியங்களாகிற ஐந்து ³ ஸாக்ஷிகளையுடையதும் ஜீவனால் வசிக்கப்பட்டதுமான இந்த (ச்சரீரமாகிற) கிருகத்தை அறிந்தானே அவன் சிறந்த அறிவுள்ளவன். ஓ! திருதராஷ்டிரரே! பத்துப் பேர்கள் தர்மத்தை அறிகிறதில்லை. அவர்களைத் தெரிந்து கொள்ளும். அவர்கள் மதங்

1 'வாதபித்தஸ்ஸேஷமங்கன்' என்பது பழையவுரை.

2 'இந்திரியங்களின் வீஷயங்களாகிற' என்பது பழையவுரை.

3 பார்க்கிறவர்கள்.

கொண்டவன், அஜாக்கிரதையுடையவன், பித்தன், களைப்படைந்தவன், கோபத்தையடைந்தவன், பசித்தவன், அவஸரக்காரன், லோபி, பயந்தவன், காமி ஆகிய இப்பதினமரும் ஆவர். ஆகையால், பண்டிதனு வன்(மதமுதலான) இந்தவிஷயங்களில் ¹ விழக்கூடாது. இந்த விஷயத் திலேயே அஸூர ஸ்ரேஷ்டனான ப்ரஹ்மாதனுக்கும் ஸுதந்வாவுக்கும் ப்ரஹ்மாதபுத்ரன்விஷயமாக நடந்த வார்த்தையான பழமையான இந்த இதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். எந்த அரசன் காமக்குரோதங் களை முழுதும் தள்ளுகிறானோ (நல்ல) பாத்திரத்தில் தனத்தை அளிக் கிறானோ, விசேஷங்களை அறிந்தவனும் சாஸ்திரத்தைக் கற்றவனும் (கார்யத்தை) விரைந்து செய்கிறவனுமாயிருக்கிறானோ அவனை எல்லா மனிதர்களும், ² பிரமாணமாகச் செய்கிறார்கள். எவன் மனுஷியர் களை விசுவாஸம் வரச்செய்வதற்கு அறிகிறானோ அறியப்பட்ட தோஷ முடையவர்களிடத்தில் சிணுக்கையைச் செய்கிறானோ, சிணுக்கையின் அள வையும் ³ பொறுமையையும் அறிகிறானோ அவ்விதமான அவனை நிரம் பினசெல்வம் அடைகிறது. பகைவரின் தவறுதலைப்பார்ப்பதில் விழித் திருந்துகொண்டு புத்திபூர்வமாகப் பகைவனை அடுக்கிறவனும், சிறிதும் பலமில்லாதவனாயிருக்கிற ஒரு பகைவனையும் அலக்ஷியம் செய்யாதவனும், பலசாலிகளோடு புத்தகத்தைவிரும்பாதவனும், ஸமயத் தில் பராக்கிரமத்தை வெளிப்படுத்துகிறவனுமாயிருப்பவனே தீரன். காரியத்தில் துரந்தரனும், ஆபத்தை அடைந்தபொழுதும் ஒருகாலும் துன்பத்தை அடையாதவனும், அஜாக்கிரதையில்லாமல் பிரவிருத்தி யைத்தேடுகிறவனும், துக்கம் நேரிட்டபொழுது பொறுப்பவனுமா யிருக்கும் மகாத்மாவால் பகைவர்கள் ஜயிக்கப்பட்டவர்களாவார்கள். எவன் வீட்டைவிட்டுப் பயனில்லாமல் தேசாந்திரம் செல்வதையும், பாவிக்குடன்கேர்க்கையையும், பிறர்மனைவியைச் சேர்தலையும், டம்பத் தையும், திருட்டையும், கோள்சொல்லுவதையும், மதுபானத்தையும் செய்யவில்லையோ அவன் எப்பொழுதும் ஸுகியாயிருப்பான். மூட னல்லாதவன் தர்மார்த்தகாமங்களைப் படபடப்பாக ஆரம்பிக்கிற தில்லை; அழைத்துக் கேட்கப்பட்டால் உண்மையையே சொல்லு வான்; மித்திரன்விஷயத்தில் விவாதத்தை விரும்புகிறதில்லை. பூஜிக் கப்படாவிட்டாலும் கோபிக்கிறதில்லை. எவன் அஸூதியை அடைகிற தில்லையோ, தயைசெய்கிறானோ, பலமில்லாதவனாயிருக்கையில் விரோ

1 சம்பந்திக்கக் கூடாது.

2 'அவனைப் பார்த்து நடக்க நிச்சயிக்கிறார்கள்' என்பது கருத்து.

3 குற்றவாளிகளாயினும் சிசுபிக்கத் தகாதவரைச் சிசுபியாமை.

தத்தைச் செய்வதில்லையோ, ஒன்றையும் அதிகமாகச் சொல்லுகிற தில்லையோ, விவாதத்தை ஸ்விக்கிறாளு அப்படிப்பட்டவன் எங்கும் புகழ்ச்சியையடைகிறான். எவன் ஒரு பொழுதும் கர்வத்தைக்காட் டும் வேஷத்தைச் செய்துகொள்ளுகிறதில்லையோ, பௌருஷத்தால் பிறரிடம் தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்ளுகிறதில்லையோ, மிஞ்சினவனு கிச்சிறிதும் கடுமையான வார்த்தைகளைப் பேசுகிறதில்லையோ அவனை மனிதன் எப்பொழுதும் பீரியனாகச் செய்கிறான்ல்லவா? அடங்கின வைரத்தை வளரச்செய்யாதவனும் கொழுப்பையடையாதவனும் பொறுமையை அடைந்தவனும் வறுமையடைந்திருக்கிறேனென்று அகாரியத்தை செய்யாதவனுமாயிருப்பவனை ஆரியர்கள் மிகவும் ஆரி யர்களுடைய சீலமுடையவனாகச் சொல்லுகிறார்கள். தனக்கு ஸுக முண்டானபொழுது ஸந்தோஷத்தை அடையாதவனும், பிறருக்குத் துக்கமேற்பட்டபொழுதும் ஸந்தோஷத்தை அடையாதவனும், கொடுத்துவிட்டுப் பிறரு பச்சாத்தாபப்படாதவனுமாயிருப்பவன் ஸத் புருஷனாகவும் புகழத்தக்க ஒழுக்கமுடையவனாகவும் சொல்லப்படு கிறான். தேசாசாரங்களையும், (அங்குள்ள) கொள்கைகளையும், ஜாதி களின் தர்மங்களையும் அறிகிறவனும் ஏற்றத் தாழ்வறிந்தவனுமாயிருப் பவன் முன்னுக்கு வருகிறான். அவன் எங்கேபோனாலும், அவ் விடத்தில் (ஜனங்களால்) அடையப்பட்டவனாகி (அந்த) ஜனக் கூட்டத்திற்கு அதிபதியாயிருத்தலை அடைகிறான். டம்பத்தையும், மோகத்தையும், மாத்ஸரியத்தையும், பாவச் செயலையும், ராஜத் வேஷத்தையும், கோள்சொல்வதையும், ஜனக்கூட்டங்களோடு பகைத் தலையும், மதங்கொண்டவர்களோடும் பித்தர்களோடும் துர்ஜனர்க ளோடும் பேச்சையும் தள்ளுகிற பேரறிவாளனே சிறந்தவன். எவன் அடக்கம், சுத்தி, தெய்வகர்மம், மங்களகாரியங்கள், பிராயச் சித்தங்கள், பலவிதமான உலக வியவஹாரங்கள் ஆகிய இவைகளை நித்தியமாகச் செய்கிறாளு அவனுக்குத் தேவதைகள் மேன்மேலும் விருத்தியைச் செய்கிறார்கள். ஸமமாயுள்ளவர்களுடன் விவா ஹத்தைச் செய்கிறவனும், இழிவானவர்களுடன் விவாஹத்தைச் செய் யாதவனும், ஸமானர்களோடு ஸ்நேஹத்தையும் (ஆகாரம் முதலான) வியவகாரத்தையும் ஸம்பாஷணத்தையும் செய்கிறவனும், குணங் களால் சிறந்தவர்களைக் கௌரவிக்கிறவனுமான வித்வானுடைய நீதி கள் நன்றாகச் செலுத்தப்பட்டவைகளாகும். (தன்னை) அடுத்தவர்க ளுக்குப் பருத்துக் கொடுத்துவிட்டு மிதமாகப் புஜிக்கிறவனும், அள வற்ற காரியத்தைச் செய்துவிட்டு மிதமாக நித்திரைசெய்கிறவனும்,

யாசிக்கப்பட்டால் புகைவர்களுக்கும் தானம் செய்கிறவனும், நல்ல மனமுடையவனுமாயிருப்பவனை அனர்த்தங்கள் விட்டுவிடுகின்றன. எவனுடைய செய்யவிரும்பப்பட்ட காரியத்தையும், மாறாகச் செய்யப் பட்ட காரியத்தையும், இதரஜனங்கள் சிறிதும் அறிகிறதில்லையோ அவனுடைய ஆலோசனை ரகஸ்யமாகும் நன்றாக அனுஷ்டிக்கப்பட்ட தாயுமிருந்தால் (அவனுக்கு) ஒரு காரியமும் சிறிதும் நழுவுகிறதில்லை. எல்லாப் பிராணிகள் விஷயத்திலும் அமைதியில் பிரவேசித்தவனும், உண்மையுள்ளவனும், மிருதுஸ்வபாவமுடையவனும், (கக்கவர்களை) நன்குமதிக்கிறவனும், சுத்தமான எண்ணமுடையவனுமாயிருக்கிற வன், ஞாநிகளின் நடுவில், நல்லஜாதியிலுண்டானதும் தெளிவுள்ளது மான பெரிய சத்தினம்போல அதிகமாக அறியப்படுகிறான். எந்தமனி தன் தானாகவே (அகாரியங்களில்) மிகவும் லஜை அடைகிறானோ அவன் எல்லா உலகத்திற்கும் குருவாகிறான்; தவிரவும், அளவற்ற தேஜ ஸுடையவனும் நல்லமனமுடையவனும் சித்தம்நிலைபெற்றவனுமாகிறான். அவன் தேஜஸினால் ஸூரியன்போல விளங்குகிறான். ஓ! அம்பிகையின்புத்திரரே! சாபத்தால் எரிக்கப்பட்டவரும் அரகரு மான பாண்டுவினுடைய புத்திரர்கள் ஐவரும் வனத்தில் பிறந்தார்கள்; ஐந்து இந்திரர்களுக்கு நிகரானவர்களாயிருக்கிறார்கள். பால்களான அவர்கள் உம்மாலேயே வளர்க்கப்பட்டவர்களும் கற்பிக்கப்பட்டவர்களுமாக உம்முடைய கட்டளையைக் காத்துவருகிறார்கள். ஓ! ஐயா! அவர்களுக்கு உசிதமான ராஜ்யத்தைக்கொடுத்துவிட்டுப் புத்திரர்களுடன் ஸுகியும் ஸந்தோஷிக்கிறவரும் ஆகக்கடவீர். ஓ! அரசரே! (இப்படிச்செய்தால்) நீர் தேவர்களுக்கும் மனுஷியர்களுக்கும் நிந்திக்கத்தக்கவர் ஆகமாட்டீர்' என்றார்.

முப்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ப் ர ஜா க ர ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(திருதராஷ்டிரன் துரியோதனனுத்யரின் மேன்மைக்கு ஸாதனத்தைக் கேட்க, விதுரர் பலநீதிகளைக்கூறிப் பாண்டவர்களுக்கு ராஜ்யம் கொடுப்பதே முக்கியஸாதனமென்றது.)

திருதராஷ்டிரன், 'நித்திரையில்லாதவனும், கவலையினால் எரிக்கப்படுகிறவனுமான எனக்கு எந்தக்காரியத்தை ஆலோசித்தறிகிறாயோ அதனைச் சொல்லு. நீயோ நம்மவர்களில் தர்மார்த்தம்

களில் ஸமர்த்தனும் சுசியுள்ளவனுமாயிருக்கிறாய். உதாரமான மனத்
தையுடையவனே! விதூரா! ஆகையால், அஜாதசத்துருவுக்கு நன்மை
யான எல்லாவற்றையும் உள்ளபடி நன்குஉணர்ந்து சொல்லக்கடவாய்.
கௌரவர்களுக்கு நன்மையைக்கொடுப்பதாக எதை நினைக்கிறாயோ
அதைச் சொல்லு. கெடுதலைச் சங்கிக்கிறவனான நான் கெடுதியைப்
பார்க்கிறவனாகி வியாகூலமான மனத்துடன் உன்னை வினவுகிறேன்.
அறிவு தளராதவனே! ஆகையால், அஜாதசத்துருவுக்கு இஷ்டமான
எல்லா உண்மையையும் உள்ளபடி சொல் என்று கேட்டான்.

விதூரர், 'அவமானத்தைவிரும்பாதவன், சுபத்தையோ அல்லது
பாவத்தையோ, துவேஷத்துக்குரிய காரியத்தையோ அல்லது பிரி
யத்தையோ, கேளாமல் ஒருவனுக்கும் சொல்லக்கூடாது. அரசரே!
ஆகையால், (நீர் கேட்டபடியால்) கௌரவர்களுக்கு நன்மையும் உறு
தியைச் செய்வதும் தர்மத்திலிருந்து விலகாததுமான வார்த்தையை
உமக்குச் சொல்லுகிறேன். சொல்லுகிற என்னிடமிருந்து அதைத்
தெரிந்துகொள்ளும். ஓ! பாரதரே! கபடத்துடன்கூடினவையும்
கெட்ட உபாயங்களால்செய்யப்பட்டவையும் கைகூடுகின்றவையுமான
கார்யங்களில் மனத்தைச் செலுத்தாதீர். மேதாவியானவன் அப்படியே
புத்தியினால் செய்யப்பட்டவையும் உபாயங்களுடன் கூடினவையும்
பயனை அளியாதவையுமான செய்கைகளில் மனத்தை ஸ்ரமப்படுத்தக்
கூடாது. பயனுடன்கூடின கர்மங்களிலே பயன்களைப் பார்க்கவேண்
டும்; நிச்சயித்துச் செய்யவேண்டும்; படபடப்பாய்ச் செய்யக்கூடாது.
திரளுவன் கர்மங்களுடையபலனையும் விபரீதபலனையும் தன்னுடைய
வளர்ச்சியையும் நன்றாக அறிந்தேசெய்யவேண்டும். அல்லது, செய்யாம
விரகக் வேண்டும். கோட்டை முதலான இருப்பிடத்திலும் வளர்ச்சி
யிலும் குறைவிலும் பொக்கசத்திலும் பட்டணத்திலும் சேனை
யிலும் பிரமாணத்தை அறியாதவன் ராஜ்யத்தில் நிலைக்கிறதில்லை.
எவன் இவைகளில் பிரமாணங்களைச் சொல்லப்பட்டபடி அறிகி
றானோ, தர்மார்த்தங்களிலும் ஞானத்திலும் முயற்சியுள்ளவனான
அவன் ராஜ்யத்தை அடைகிறான். ராஜ்யம் கிடைத்தேவிட்டதென்று
தகாதபடி இருக்கக்கூடாது. முதுமையானது உத்தமமான ரூபத்தைக்
கெடுப்பதுபோல அடங்காமை செல்வத்தைக் கெடுத்துவிடும். ஆகா
ரத்தில் விருப்பமுள்ள மீனானது சிறந்தஉணவால் மறைக்கப்பட்ட
இரும்புத்துண்டிலே விழுங்குகிறது; பின்பு நேரிடும் விபரீதமானபயனை
அறிகிறதில்லை. பசுதிக்கமுடிவதும், பசுதிக்கத்தக்கதும், பசுதிக்கப்பட்டு
ஜரிக்கிறதும், ஜரிக்கும்போது ஹிதமாயிருப்பதுமானதை சேஷமத்தை

விரும்புகிறவன் சாப்பிடவேண்டும். மாத்திலிருந்து பக்குவமாகாத பழங்களைப்பறிக்கிறவன் அவைகளிலிருந்து ரஸத்தை அடையமாட்டான். அந்த மாத்திலுடைய விதையும் நசித்துவிடுகிறது. முகிர்ந்து பக்குவமான ஸ்மயத்தில் பழத்தைப்பறிக்கிறவனே பழத்திலிருந்து ரஸத்தை அடைகிறான்: விதையினால் மறுபடியுமே பலத்தை அடைகிறான். வண்டுகள் புஷ்பங்களைக் கெடுக்காமல் மதுவைக்கவரவது போல மனிதர்களிடமிருந்து நலியாமல் தனங்களைக்கிரகிக்கவேண்டும். ¹ மாலை கட்டுகிறவன் பூந்தோட்டத்தில் செய்வதுபோலப் புஷ்பிக்கப் புஷ்பிக்கப் பறிக்கவேண்டும். கரியைச் சேர்க்கிறவன்போல மூலத்தை நாசஞ்செய்யக்கூடாது. மனிதனாவன், 'இதைச் செய்தால் எனக்கு என்ன உண்டாகும்? இதைச் செய்யாவிட்டால் என்ன உண்டாகும்?' என்று நன்றாக ஆராய்ந்து கர்மாக்களைச் செய்யவேண்டும். அப்படியில்லாவிடில் செய்யக்கூடாது. (ஏனென்றால்) எந்தக்காரியங்களில் செய்யப்பட்ட மனிதமுயற்சியானது பிரயோஜனமில்லாததாகிவிடுமோ அவ்விதம் எப்பொழுதும் ஆரம்பிக்க முடியாதவைகளும் அடையப்படாதவைகளுமாகச் சில கார்யங்கள் ஏற்படுகின்றன. அனர்த்தத்திலேயே பற்றுள்ளவனும் அர்த்தத்தில் பராமுகனுமாயிருக்கிறவனை நபும்ஸகனுபதியை ஸ்திரீகள் விரும்பாததுபோல ஜனங்கள் போஷகனாக விரும்புகிறதில்லை. எவனுடைய மகிழ்ச்சியும் கோபமும் பயனில்லாதவையோ அவனை, ஸ்திரீகள் நபும்ஸகனைப் பதியாக விரும்பாததுபோலப் போஷகனாக விரும்புகிறதில்லை. அறிவுள்ளவனான மனிதன் சிறு முயற்சியுடையவைகளும் பெரிய பயனுள்ளவைகளுமான சிலகாரியங்களைச் செய்யச் சீக்கிரமாக ஆரம்பிக்கிறான்: அப்படிப்பட்டவைகளைத் தாமதிக்கச் செய்கிறதில்லை. எல்லாவற்றையும் நேத்திரத்தினால் பானம்செய்கிறவன்போல ருஜுவாகப் பார்க்கிறவன் சும்மா (ஒன்றும் செய்யாதவனாக) இருந்தாலும் அவனை மனிதர்கள் விரும்புகிறார்கள். ² நல்ல புஷ்பங்களுள்ளதாகஇருந்தும் பழங்களில்லாததாக இருக்கவேண்டும். பழங்களுள்ளதாக இருந்தும் ஏறமுடியாததாயிருக்கவேண்டும். பக்குவமாகாததாக இருந்தும் பக்குவமானதுபோல இருக்கவேண்டும். ஆனால், ஒருபொழுதும் உதிரலாகாது. நேத்திரத்தினாலும் மனத்தினாலும் வாக்கினாலும் செய்கை

¹ மாலைகட்டுகிறவன் பூந்தோட்டத்தில் புஷ்பிக்கப் புஷ்பிக்கப் பறிப்பதுபோலத் தனம் செழிக்கச் செழிக்கக் கிரஹிக்கவேண்டும். ஒரே தரமாய் உபத்திரவிக்கக் கூடாதென்பது கருத்து. சாந்திபர்வம் 241-ம் பக்கம் பார்க்க. ² சாந்திபர்வம் 484-ம் பக்கம் பார்க்க.

யினாலும் எவன் உலகத்தை நான்கு விதமாக மனமகிழ்ச்செய்கிறானோ அவனிடம் உலகம் மகிழ்கிறது. மான்பிடிக்கும் வேடனிடமிருந்து மான்கள் பயப்படுவதுபோல எவனிடமிருந்து பிராணிகள் பயப்படுகின்றனவோ அவன் ஸமுத்திரம் வரையிலுள்ள பூமியை அடைந்தாலும் குறைவை அடைவான். அநீதியுடன்கூடினவன், தகப்பன் பாட்டன் வழியாய்வந்த ராஜ்யத்தை அடைந்தாலும், தன்செய்கையால், வாயுவானது வேகத்தை அடைந்து அதனை நழுவச் செய்வதுபோல ராஜ்யத்தை நழுவச் செய்கிறான். ஸத்துக்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்ட தர்மத்தை ஆகிமுதற்கொண்டு அனுஷ்டித்துவருகின்ற அரசனுடைய பூமியானது, தனங்களால் நிரம்பினதும் ஐய்வரியத்தைப் பெருக்குகின்றதுமாக விருத்தியடைகிறது. அப்படியில்லாமல், தர்மத்தை விட்டவனும் அதர்மத்தை அனுஷ்டிக்கிறவனுமான அரசனுடைய பூமியானது, அக்னியில் போடப்பட்ட தோல்போலக் குறைவை அடைகிறது. சத்துருவினுடைய ராஜ்யத்தை நாசம் செய்வதில் செய்யப்படுகிற முயற்சியே தன் ராஜ்யத்தின் பரிபாலனத்திலும் செய்யத்தக்கது. தர்மமாக ராஜ்யத்தை அடையவேண்டும்; தர்மமாகப் பரிபாலிக்கவேண்டும்; தர்மமூலமான செல்வத்தை அடைந்தால், அது நழுவாது. அவன் குறைவையும் அடையமாட்டான். புலம்புகிறவனான பித்தனிடமிருந்தும் மாறிமாறிப் பேசுகிற சூழ்ந்தையினிடமிருந்தும் எல்லாவற்றிலுமிருந்தும் கற்பாறைகளிலிருந்து பொன்னைக் கிரகிப்பதுபோல ஸாரத்தைக் கிரகிக்கவேண்டும். உஞ்சவ்ருத்தியால் ஆகாரம் செய்கிறவன் கொஞ்சம் கொஞ்சமாகக் கிரகிப்பதுபோல மஹான்களுடைய நல்ல வசனங்களையும் நல்ல கர்மங்களையும் தீரணவன் அங்கங்கிருந்து ஸம்பாதிக்கிறவனாக இருக்கவேண்டும். பசுக்கள் கந்தத்தால் பார்க்கின்றன. பிராமணர்கள் வேதங்களால் பார்க்கிறார்கள். அரசர்கள் சாரர்களால் பார்க்கிறார்கள். மற்ற ஜனங்கள் நேத்திரங்களால் பார்க்கிறார்கள். அரசரே! எந்தப் பசுவானது பால்கறக்க இணங்குகிறதில்லையோ அது அதிகமான துன்பத்தை அடைகிறது. அப்படியில்லாமல், எது லேசாகக் கறக்கின்றதோ அதைத் துன்பப்படுத்துவதே இல்லை. எது காய்ச்சாமலே வளையுமோ, அது காய்ச்சப்படுகிறதில்லை. எந்த மரம் தானாகவே வளந்திருக்கிறதோ அதனை அறிந்தவன் வளக்கமாட்டான். இந்த உபமானத்தினாலே தீரணவன் பலவாளை வணங்கவேண்டும். பலவாளை வணங்குகிறவன் இந்திரனை வணங்குகிறவனாவான். பசுக்கள் (வாஷுதேவதையான) பர்ஜன்யனை நாதனாகவுடையவைகள். அரசர்கள்

மந்திரிகளை உறவினர்களாகவுடையவர்கள். ஸ்திரீகளுக்குப் பதிகள் பந்துக்கள். பிராமணர்கள் வேதங்களைப் பந்துக்களாகவுடையவர்கள். தர்மமானது ஸத்தியத்தால் காக்கப்படுகிறது. வித்தையானது அப்பியாஸத்தால் காக்கப்படுகிறது. ரூபமானது கத்தம்செய்வதால் ரக்ஷிக்கப்படுகிறது. குலமானது நல்லநடையால் ரக்ஷிக்கப்படுகிறது. அளவினால் தானியம் ரக்ஷிக்கப்படுகிறது. குதிரைகளைத் தேகப்பயிற்சி முதலியவற்றால் காக்கவேண்டும். அடிக்கடி பார்ப்பதனால் கோக்களை ரக்ஷிக்கவேண்டும். மட்டமானவஸ்திரத்தால் ஸ்திரீகள் ரக்ஷிக்கத் தக்கவர்கள். நடையால் இழிவானவனுக்குக் குலமானது பிரமாணமாகிறதில்லையென்பது என்னெண்ணம். கீழ்க்குலத்தில் பிறந்தவர்களானாலும், அவர்களுடையநன்னடையானது குலத்தைக்காட்டிலும் அதிகமாகிறதல்லவா? எவன் பிறர்களுடைய தனம், ரூபம், வீரியம், குலம், ஸந்ததி, ஸுகம், நல்லபாக்கியம், பூஜை இவைகளில் பொறுமையுடையவனாயிருக்கிறானோ அவனுக்கு வியாதியானது முடிவற்றது. அகாரியங்களைச்செய்வதிலும் காரியங்களைவிடுவதிலும் அகாலத்தில் விபரீதமான ஆலோசனையிலும்¹ பயந்தவன், மதத்தைக்கொடுக்கிற வஸ்துவைப் பானம் செய்யக்கூடாது. வித்தியாமதம், தனமதம், மூன்றாவதானகுலமதம் ஆகிய இந்தமதங்கள் கர்வங்கொண்டவர்களுக்கு ஏற்படுகின்றன. இவைகளே ஸத்துக்களுக்குச்(சொல்லாலும்பொருளாலும்)மதத்திற்கு எதிரிடையான தமங்களாகின்றன. ஒருகால், ஒருகாரியநிமித்தம் ஸத்துக்களால் பிரார்த்திக்கப்பட்ட அஸத்துக்கள், அஸத்தென்று பிரஸித்தமாயிருந்தும் தம்மை ஸத்தாகரினக்கிறார்கள். பிராணிகளுக்கு ஸத்துக்கள் கதி; ஸத்துக்களுக்கு ஸத்துக்களே கதி. அஸத்துக்களுக்கும் ஸத்துக்கள் கதி. அஸத்துக்களோ ஸத்துக்களுக்குக் கதியல்லர். நல்லவஸ்திரமுள்ளவனாலே ஸபையானது ஜயிக்கப்பட்டதாகும். கோக்களுள்ளவனால் நல்ல ஆகாரத்திலாசையானது ஜயிக்கப்பட்டதாகும். வாகனமுள்ளவனால் வழியானது ஜயிக்கப்பட்டதாகும். சீலமுடையவனால் எல்லாம் ஜயிக்கப்பட்டனவாகும். மனிதனுக்குச் சீலம் முக்கியம். அது எவனுக்கு இகத்தில் நசித்து விடுகிறதோ அவனுக்கு உயிரினாலும் தனத்தினாலும் பந்துக்களாலும் பயனில்லை. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! தனவான்களுக்கு மாம்ஸத்தால் சிறந்ததும், நடுவாயுள்ளவர்களுக்கு ஆவின்பால் தயிர் நெய் மோர்களால் சிறந்ததும், தரித்திரர்களுக்குத் தைலத்தால் சிறந்ததுமாயி

1 'இவைகளில் பயப்படவேண்டும்' என்றும், 'மதியக்கத்தைத் தரக் கூடிய வஸ்துவைக் குடிக்கக்கூடாது' என்றும் பழையவுரை கூறுகிறது.

ருக்கிற அன்னமானது ஏற்படுகிறது. தரித்திரர்கள் எப்பொழுதும் உடனே பாகமான அன்னத்தைப்பிச்சிக்கிறார்கள். பசியானது அவர்களுக்கு ருசியை உண்டுபண்ணுகிறது. தனவான்களுக்கு அந்தப்பசி எளிதில் கிடையாது. உலகத்தில் அனேகமாகத் தனவான்களுக்குப் புஜிப்பதற்குச் சக்தியிருக்கிறதில்லை. ஓ! அரசரே! தரித்திரர்களுக்குக் காய்ந்தகட்டைகளும் ஜரிக்கின்றனவல்லவா? கீழான மனிதர்களுக்கு பிழைப்பில்லாமல்போவதில் பயம்; நடுவானவர்களுக்கு மாணத்தில் பயம்; மேலானமனிதர்களுக்கு அவமானத்தில் மிக்க பயம்; குடிமதமுதலான மதங்களுக்கெல்லாம் ஐஸ்வரியமதமானது மிகவும் பாவமாயுள்ளது. பணக்கொழுப்பால் கொழுத்தவன் விழுந்தும் (= தாழ்வையடைந்தும்) அறிகிறதில்லையல்லவா? விஷயங்களில் பிரவிருத்திக்கின்றவைகளும் வசப்படாதவைகளுமான "இந்திரியங்களாலே இந்த உலகமானது (சூரியன் முதலான) கிரகங்களால் நகர்த்திரங்கள் தாபத்தையடைவதுபோலத் தாபத்தை அடைகிறது. கூடப்பிறந்ததும் மனத்தவெளியிழுப்பதுமான ஐம்புலன்களின் கூட்டத்தால் வசம்செய்யப்பட்டவனுக்கு வளர்பிறையில் சந்திரன் வளர்வதுபோல் ஆபத்துக்கள் வளர்கின்றன. எவன் தன்னே வசம் செய்யாமல் மந்திரிகளை வசம்செய்ய விரும்புகிறானோ, மந்திரிகளை வசம்செய்யாமல் சத்துருக்களைத் தான் வசம்செய்ய விரும்புகிறானோ அவன் அவசனயிருந்து குறைவையடைகிறான். முதலில் தன்னையே துவேஷத்துடன் (வசம்செய்யவேண்டியவர்களுடன்) சேர்க்கவேண்டும். பிறகு, மந்திரிகளையும் பகைவர்களையும் சேர்க்கவேண்டும். வீணை (இதற்குமாறாக) வசம்செய்யவிரும்பக்கூடாது. இந்திரியங்களை வசம்செய்தவனும், மந்திரிகளை வசம்செய்தவனும், சத்துருக்கள் விஷயத்தில் சிசுநயைச்செய்பவனும், ஆலோசித்துச் செய்பவனும், தீரனுமாயிருப்பவனைச் செல்வமானது எப்பொழுதும் அடையும். ஓ! அரசரே! மனிதசரீரம் ரதம்; புத்தி ஸாரதி; இவனுடைய இந்திரியங்கள் குதிரைகள். அடங்கினவைகளான அந்த நல்லகுதிரைகளால் ஜாக்கிரதையுள்ளவனும் ஸமர்த்தனுமாக இருப்பவன் தீரான தேராளி போல் ஸுகமாகச் செல்லுகிறான். சிசுநிக்கப்படாதவைகளான இவைகளே, அடக்கமில்லாதவைகளும் வசமாகாதவைகளுமான குதிரைகள் போல் ரதத்தோடு ஸாரதியையும் குதிரையான தன்னையும் கொல்லுவதற்குப் போதும். அறிவில்லாதவன் அடங்காத இந்திரியங்களால் அனர்த்தத்தை அர்த்தமாகவும் அர்த்தத்தை அனர்த்தமாகவுமே பார்க்கிறவனாகிப் பெரிய துக்கத்தை ஸுகமாக நினைக்கிறான். எவன் தர்மார்த்தங்களைவிட்டு இந்திரியங்களின்வசத்தை

அடைந்தவனாகிறானே அவன் அழகு, பிராணன், தனம், தாரங்கள் இவைகளிலிருந்து சீக்கிரம் குறைவை அடைகிறான். எவன் தனங்களுக்கு அதிபதியும், இந்திரியங்களுக்கு அதிபதி அல்லாதவனுமாவானே அவன் இந்திரியங்களுக்கு அதிபதியல்லாமைபற்றி ஐயுற்றிருந்தும் நழுவுகிறானல்லவா? அடங்கிவைகளான மனம், புத்தி, புலன்கள் இவைகளாலே தானாகவே தன்னைத் தேடவேண்டும். ஆத்மாவே ஆத்மாவுக்கு பந்து அல்லவா? ஆத்மாவே ஆத்மாவுக்குச் சத்துரு. எவனால் தன்னாலேயே தன்னுடைய ஆத்மா வசம்செய்யப்பட்டதோ, அவனுடைய ஆத்மாவுக்கு ஆத்மாவே (= அவனே) பந்து. அந்த ஆத்மாவே நிலையான பந்து; அந்த ஆத்மாவே நிலையான சத்துரு. ஓ! ஆரசரே! பலமில்லாத கண்களுள்ள வலையினால் மூடப்பட்ட இரண்டு பெரிய மீன்கள் அந்தவலையை அறுப்பதுபோலக் காம்பும் குரோதமும், சிறந்த அறிவை நாசஞ்செய்கின்றன. இவ்வுலகில் எவன் தர்மார்த்தங்களை நன்றாகத் தெரிந்துகொண்டு (புத்த) ஸாதனங்களை அடைகிறானோ, பூர்ணமான ஸாதனங்களுள்ள அவன் எப்பொழுதும் ஸுகமாக விருத்தி அடைகிறான். எவன் உள்ளேயிருப்பவைகளும் மனத்தின் விகாரங்களுமான ஐம்புலன்களான பகைகளை வெல்லாமல் மற்றப்பகைகளை வெல்ல விரும்புகிறானோ அவனைப் பகைவர்கள் அவமதித்துவிடுகிறார்கள். மகாத்மாக்களான அரசர்கள் இராஜ்யத்திலுண்டான ¹மோகங்களாலே, இந்திரியங்களை வசம்செய்யாததால், தங்கள் கர்மங்களால் நிர்ப்பந்திக்கப்பட்டவர்களாகக் காணப்படுகிறார்களல்லவா? பாவம் செய்கிறவர்களை விலக்காததினால் பாபமில்லாதவர்களுக்கும் சேர்க்கையினால் ஸமமான சிசுகூ ஏற்படுகிறது. உலர்ந்த விறகுடன் சேர்ந்த ஈர விறகும் எரிக்கப்படுகிறது. ஆகையால், பாவி களுடன் சேர்க்கையை அடையக்கூடாது. தன்னைச் சேர்ந்தவைகளும் கிளம்பினவைகளும் ஐந்து பயனுள்ளவைகளுமான ஐந்து பகைகளைத் தன்வசம்செய்யாத மனிதனை ஆபத்தானது விழங்குகிறது. அஸூயையில்லாமை, நேர்மை, சுசியாயிருத்தல், மகிழ்ச்சி, இன்சொல், அடக்கம், மெய்ம்மை, சஞ்சலமில்லாமை ஆகிய இவைகள் துஷ்டமனமுள்ளவர்களுக்கு உண்டாகமாட்டா. ஓ! பாரதரே! ஆத்மஞானம், அநாயாஸம், பொறுமை, தர்மத்தை நித்தியமாகக் கொள்ளுதல், அடக்கமான வார்த்தை, அடக்கமானதானம் ஆகிய இவைகள் கீழான மனிதர்களிடம் இரா. நிந்தைகளாலும் அபவாதங்களாலும், அறியாதவர்

¹ அரசாட்சியாலுண்டான மயக்கங்கள்.

கள் பண்டிதர்களைத் துன்பம்செய்கிறார்கள். சொன்னவன் பாவத்தை அடைகிறான். பொறுக்கிறவன் விடுபடுகிறான். தீயவர்களுக்குப் பிறரைப்பிடித்தல் பலம்; அரசர்களுக்குச் சிணுக்கெய்வது பலம். மாதர்களுக்குக் கணவர்பணிவிடை பலம். குணசாலிகளுக்குப் பொறுமை பலம். ஓ! அரசரே! வாக்கை அடக்குவது செய்ய மிக அரியதாக ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டிருக்கிறது. அர்த்த முடையதாகவும் விசித்திரமாகவும் அதிகமாகப் பேசுவதற்கு முடியாது. நலமாகச் சொல்லப்பட்ட வார்த்தையானது பலவிதமான நன்மையைக்கொடுக்கிறது. ஓ! அரசரே! அந்தச்சொல்லே கெடுதியாகச் சொல்லப்பட்டால் கெடுதியின்பொருட்டு ஏற்படுகிறது. பாணங்களால் உண்டான புண்ணும், கோடாலியால் வெட்டப்பட்ட காகும், (மாறி) ஆறியும் துளிர்ந்தும் விடுகின்றன. வாக்கினாலே கெடுதியாகச்சொல்லப்பட்ட நிந்தையாகிற சொற்புண்ணானது ஆறுகிறதில்லை. காதுபோன்ற பிடியுடைய கர்ணியென்கிற பாணங்களையும் குண்டுகளையும் நாராசங்களையும் சரீரத்திலிருந்தும் பிடுங்கியெடுக்கிறார்கள். வாக்காகிற சல்லியமோ எடுக்க முடிகிறதில்லை. அது இருதயத்தில் ஊன்றிப்போகிற தன்றோ? எவைகளால் அடிக்கப்பட்டவன் இராப்பகல் துக்கிக்கிறானோ அந்தச் சொற்களாகிற அம்புகள் வாயிலிருந்தும் வெளியில் வருகின்றன. அவைகள் பிறனுடைய மர்மங்களைத் தவிர மற்றவிடங்களில் விழுகிறதில்லை. பண்டிதனுவன் அவைகளைப் பிறர்களின்பொருட்டு விடக்கூடாது. தேவர்கள் எந்த மனிதன்பொருட்டு அவமானத்தைக் கொடுக்கிறார்களோ அவனுடைய புத்தியைக் குறைக்கின்றார்கள். அவன் கீழானகாரியங்களைப் பார்க்கிறான். புத்தி கலங்கிநாசம்நேரிட்ட ஸமயத்தில் அநீதியானது நீதிக்கு நிகராகி மனத்தைவிட்டு விலகுகிறதில்லை. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! உம்முடைய புத்திரர்களுடைய அப்படிப்பட்ட இந்தப் புத்தியானது பாண்டவர்களிடம் விரோதத்தினால் வியாபிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இவர்களை நீர் அறியவில்லை. ஓ! திருதராஷ்டிரரே! ராஜேந்திரரே! எல்லா லக்ஷணங்களும் பொருந்தினவனும், மூவுலகத்திற்கும் அரசனாகக்கூடியவனும், உம்முடைய எல்லாப்புத்திரர்களுக்கும் மேற்பட்டவனும், பாக்கியத்தால் கௌரவிக்கப்பட்டவனும், வல்லமையும் மிக்க அறிவுமுடையவனும், தர்மார்த்தங்களின் உண்மையை அறிந்தவனும், தர்மங்களை வகிக்கின்றவர்களில் சிறந்தவனுமான இந்த யுகிஷ்டிரன், தயையினாலும், குரூரத்தன்மையில்லாமையினாலும், உம்மிடமிருக்கும் குரூரத்தன்மையினாலும், உம்மா

லுண்டான பல் கிலேசங்களைப் பொறுக்கிறான். உமக்குச் சிஷ்யனான இந்த யுதிஷ்டிரன் அரசனாக இருக்கட்டும்' என்று சொன்னார்.

முப்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ப்ர ஜா க ர ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(விதூரர் திருதராஷ்டிரனுக்கு ஸுதன்வா விரோசனஸம்வாதமுதலிய வற்றைச்சொல்லிப் பாண்டவர்களிடம் புத்திரனிடம் போலிருக்கவேண்டுமென்றது.)

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! மஹாபுத்திமானே! மறுபடியும், தர்மார்த்தங்களுடன்கூடின வசனத்தைச் சொல். கேட்கிற எனக்குக் கேட்டுத் திருப்தி உண்டாகவில்லை. இவ்வுலகில், நீ விசித்திரமான விஷயங்களைச் சொல்லுகிறாய்' என்று கேட்டான்.

விதூரர், 'எல்லாத்தீர்த்தங்களிலும் ஸ்நானமும் எல்லாப்பிராணிகளின்விஷயத்திலும் ருஜுவான இருப்பும் இவ்விரண்டும் ஸமானமாயிருக்கலாம். அல்லது, ருஜுத்தன்மையானது அதிகமாயிருக்கலாம். ஓ! பிரபுவே! புத்ரர்களான பாண்டவர்கள்விஷயத்தில் எப்பொழுதும் ருஜுத்தன்மையை அடையக்கடவீர். (அதனால்) இம்மையில்தான் சிறந்ததான கிர்த்தியை அடைந்து, மாணத்திற்குப்பிறகு ஸ்வர்க்கத்தையும் அடைவீர். ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! எதுவரையில் மனிதனுடைய பரிசுத்தமான கிர்த்தியானது உலகத்தில் சொல்லப்படுகிறதோ அதுவரையில் அவன் ஸ்வர்க்கலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். இந்த விஷயத்திலும் கேசினி என்கிற ஸ்கிரீவிஷயத்தில் விரோசனனுக்கு ஸுதன்வாவுடன் உண்டான ஸம்வாதமுதலான இந்தப் பழைய சரித்திரத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். 'ஓ! அரசரே! நிகரற்ற அழகு பொருந்தியவனும் கேசினி என்கிற பெயருடையவனான கன்னிகையானவள் சிறந்தவனானபதியை அடையவிரும்பி ஸ்வயம்வரத்திலிருந்தாள். அப்பொழுது, விரோசனனென்கிற அஸுரன் அவளை அடையவிரும்பமுள்ளவனாக உடனே அவ்விடம் வந்தான். உடனே, அவ்விடத்தில் கேசினியானவள், அந்த அஸுரராஜனை நோக்கி, 'ஓ! விரோசன! பிராமணர்கள் சிறந்தவர்களா? அல்லது, அஸுரர்கள் சிறந்தவர்களா? பிராம்மணர்கள் சிறந்தவர்களாதலால், என்னகாரணத்தால் ஸுதன்வா மஞ்சத்தில் ஏறாமலிருப்பார்?' என்று கேட்டாள். விரோசனன், 'ஓ! கேசினி! கார்யப்பராஜாபதியின்

வம்சத்தில் பிறந்தவர்களும் மிக்க ஸத்துக்களுமான நாங்களே சிறந்த வர்கள். இந்த உலகங்கள் எங்களுடையவையல்லவா? தேவர்கள் 1 யார்? வேதியர்கள் யார்? என்று சொன்னான். கேசினி, 'ஓ! விரோசன! நாம் இருவரும் இவ்விடத்திலேயே எதிர்பார்த்திருப்போம். (என்னை) அடைவதனியித்தம் நானைக்காலையில் ஸுதன்வா வருவார். சேர்ந்திருப்பவர்களான உங்கள் இருவரையும் நான் பார்ப்பேன்' என்று சொன்னான். விரோசனன், 'ஓ! மங்களகுண முள்ளவளே! பயந்தவளே! நீ எவ்விதம் சொல்லுகிறாயோ அவ் விதம் செய்வேன். காலையில் சேர்ந்திருப்பவர்களான என்னையும் ஸுதன்வாவையும் பார்ப்பாய்' என்று சொன்னான்.

ஓ! அரசர்களிற்சிறந்தவரே! இரவுசென்று ஸூர்ய மண்டலம் உதித்தபிறகு ஸுதன்வா அந்த இடம் வந்தார். ஓ! பிரபுவே! விரோசனன் கேசினியுடனிருக்கிற அவ்விடத்திற்கு ஸுதன்வா என்கிற ப்ராம்மணரும், ப்ரஹ்மதபுத்ரனான விரோசனனுக்கும் கேசினிக்கும் நேராக வந்தார். ஓ! பரதவம்சத்திற்சிறந்தவரே! கேசினி, நேரில் வந்தவரான வேதியரைப்பார்த்து எதிர்சென்று அவருக்கு ஆஸனத்தையும் பாத்யத்தையும் அர்க்கியத்தையும் கொடுத்தாள். ('என்னுடன் இந்த ஆஸனத்திலிருப்பீர்' என்று விரோசனனால் சொல்லப்பட்டவரான) ஸுதன்வா, விரோசனனைநோக்கி, 'ஓ! ப்ரஹ்மதபுத்ரனே! ஸுவர்ணமயமான மஞ்சத்தில் உட்காரு. நான் பிராம்மணன். ஓ! ப்ரஹ்மதபுத்ர! ஸுவர்ணமயமானதும் சிறந்ததுமான உன்னுடைய ஆஸனத்தை (க்கையால்) பரிசிக்கின்றேன். உனக்கு ஸமமான தன்மையை அடைந்தவனான உட்காருவேன். (அப்படியில்லாததால்) நான் உன்னுடன் உட்காரமாட்டேன்' என்ற சிறந்தவசனத்தைச்சொன்னார். விரோசனன், 'உமக்குப் பலகையோ கூர்ச்சமோ தர்ப்பாஸனமோ உசிதமானது. ஓ! ஸுதன்வாவே! நீர் என்னுடன் ஸமமான ஆஸனத்திற்குத் தக்கவரல்லீர்' என்று சொன்னான். ஸுதன்வா, 'பிதாவும் புத்ரனும் இரண்டுவேதியர்களும் இரண்டு க்ஷத்திரியர்களும் விருத்தர்களான இரண்டு வைப்யர்களும் இரண்டு சூத்ரர்களும் சேர்ந்திருக்கலாம். மற்றவர்கள் ஒருவரோடொருவர் சேர்ந்திருக்கக்கூடாது. உன்னுடைய பிதாவானவன் என்னைச் சிறந்த ஆஸனத்தில் இருத்திக் கீழேயிருந்துகொண்டு உபாஸித்தானல்லவா? பாலனும் வீட்டில் ஸுகமாக வளர்க்கப்பட்டவனுமான நீ ஒன்றையும் அறியாய்' என்று சொன்னார். விரோசனன்,

1 'தன்னிலும் தாழ்ந்தவர்' என்பது.

‘ஓ! ஸுதன்வாவே! ஸ்வர்ணத்தையும் பசுக்களையும் குதிரைகளையும் அஸுரர்களுள் எங்களுக்குச் சொந்தமானதனத்தையும் பந்தயம் வைக்கிறேன். அவற்றைக்கொண்டு அறிந்தவர்களிடத்தில் நாமிருவரும் வினவுவோம்’ என்று சொன்னான். ஸுதன்வா, ‘ஓ! விரோசன! ஸுவர்ணமும் பசுக்களும் குதிரைகளும் உனக்கே இருக்கட்டும். உயிர்ப்பந்தயம் வைத்துக்கொண்டு தெரிந்தவர்களிடம் வினவுவோம்’ என்று சொன்னார். விரோசனன், ‘உயிர்ப்பந்தயம் வைத்துக்கொண்டு நாம் எவ்விடம் செல்வோம்? நான் தேவர்கள் முன்னும் மனிதர்கள்முன்னும் ஒருகாலும் நிற்கமாட்டேன்’ என்று சொன்னான். பிறகு, ஸுதன்வா, ‘உயிர்ப்பந்தயம் வைத்துக்கொண்டு உன்பிதாவினிடம் செல்லுவோம். அந்தப் பிரஹ்லாதன் புத்ரன் நிமித்தமும் பொய்யைச் சொல்லமாட்டான்’ என்று சொன்னார். இவ்விதம் விரோசனனும் ஸுதன்வாவும் பந்தயம் வைத்துக்கொண்டு கோபத்துடன் அப்பொழுது ப்ரஹ்லாதனிருக்குமிடம் வந்து சேர்ந்தார்கள். அப்பொழுது, ப்ரஹ்லாதன், ‘இவர்கள் முன்பு சேர்ந்து ஸஞ்சரிக்காதவர்கள். அப்படிப்பட்ட இவர்கள் எதிரில் காணப்படுகிறார்கள். ஸர்ப்பங்கள்போலக் கோபங்கொண்டவர்களும் ஒரே வழியில் வந்தவர்களுமாக இருக்கிறார்கள்’ என்று நினைத்துப் புத்ரனை நோக்கி, ‘விரோசன! நீங்கள் இருவரும் என்ன காரணம் இவ்விதம் சேர்ந்து ஸஞ்சரிக் கின்றீர்கள்? இதற்கு முன் சேர்ந்து ஸஞ்சரிக்கிறதில்லையே? உனக்கு ஸுதன்வாவுடன் நட்பு உண்டாயிருக்கிறதா? இதைப்பற்றிக் கேட்கிறேன்’ என்று கேட்டான். விரோசனன், ‘ஓ! ப்ரஹ்லாதரே! எனக்கு ஸுதன்வாவுடன் ஸ்நேகமில்லை. உயிரில் பந்தயம் வைத்துக்கொண்டிருக்கிறோம். உண்மையைக் கேட்கிறேன், கேள்விக்கு விடை பொய்யைச் சொல்லாதீர்’ என்று சொன்னான். பிறகு, ப்ரஹ்லாதன், ‘ஸுதன்வாவுக்கு (ப்பாத்யத்திற்குத்) தீர்த்தத்தையும் மதுபர்க்கத்தையும் கொண்டுவாருங்கள்’ என்று சொல்லிவிட்டு, ஸுதன்வாவை நோக்கி, ‘ஓ! பிராம்மணரே! பூஜிக்கத்தக்க வராகிதீர்; பருத்த வெள்ளைப் பசுவானது மதுபர்க்கத்திற்காக ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது’ என்று சொன்னான். ஸுதன்வா, ‘ஓ! பிரஹ்லாத! கேள்விக்கு மறுமொழி சொல்வதினாலேயே எனக்குப் பாத்யஜலமும் மதுபர்க்கமும் கொடுக்கப்பட்டனவாய்விடும். இப்பொழுது கேட்கிறவனான னுடைய கேள்வியை உண்மையாகச் சொல். பிராம்மணர்கள் சிறந்தவர்களா? அல்லது, விரோசனன் சிறந்தவனா?’ என்று கேட்டார். ப்ரஹ்லாதன், ‘தர்மமானது சித்திரவர்ண முடையதுமில்லை; கபில

நிறமுடையது மில்லை; கறுத்த நிறமாயுமில்லை; சிவந்த நிறமாயுமில்லை. கத்தி முனையைக்காட்டிலும் கூர்மையாயிருக்கிற தர்மத்தை எவன் சொல்லக் கூடியவனாகிறான்? ஓ! பிராம்மணரே! நீர் வணங்கத்தக்க வரும் பந்தயத்தின் விஷயத்தில் ஏற்படுத்தப்பட்டவருமா யிருக்கிறீர். ஓ! பிராம்மணரே! எனக்கு ஒரு புத்ரன். நீரும் இங்கே நேரில் இருக்கிறீர். விவாதம் செய்து கொண்டவர்களான அப்படிப்பட்ட இருவர் களுடைய கேள்வியையும் என்னைப் போன்றவன் எவ்விதம் சொல்லுவான்?' என்று சொன்னான். ஸுதன்வா, 'ஓ! ப்ரஹ்லாதனே! நிகரற்றதான இந்தக் கேள்வியை நீ சொல்லாமலிருந்தாலும் அல்லது விபரீதமாகச் சொன்னாலும் உன்னுடைய தலை சிதறிவிடும்' என்று சொன்னார்.

ஓ! திருதராஷ்டிரரே! அறிவிற் சிறந்தவரே! ப்ரஹ்லாதன், ஸூர்யனுடன்கூட வருவதும் எல்லாவற்றையும் உணர்ந்ததும் எல்லாவற்றையும் நேரில் பார்ப்பதுமான ஹம்ஸத்தை நோக்கி, 'ஓ! ஹம்ஸமே! புத்திரனும் மற்றவனும் பந்தயம் வைத்துக்கொண்டு விவாதம் செய்தால் அவர்கள் விஷயத்தில் எப்படி (சொல்வது) தர்மமாகும்?' என்று கேட்டான். ஹம்ஸம், 'புத்திரனுக்குப் பசுவையோ வேறு இஷ்டமான தனத்தையோ கொடுக்கலாம். ஓ! அரசரே! இரண்டு பேர்கள் வாதம் செய்யுமாறுபாது (கேட்ட) கேள்வியை (விதிப்படி) உண்மையாகவே உரைக்கவேண்டும்' என்று சொல்லிற்று. ப்ரஹ்லாதன், ஹம்ஸத்தை நோக்கி, 'ஓ! ஹம்ஸமே! உண்மையைக் கேட்கிறேன். ஒருவன் மெய்யையோ பொய்யையோ தெளிவாகச் சொல்லவில்லையானால் அவன் எவ்வளவு பாவம் செய்தவனாவான்?' என்றுகேட்டான். ஹம்ஸமும், 'தர்மத்தைப்பற்றிக் கேட்கப்பட்டவன் விபரீதமாகச் சொல்லக்கூடாது. ஓ! அரசரே! கோவின் காதுபோலச் சஞ்சலமாக நடக்கிறவன் தர்மத்திலிருந்தும் நழுவுவான். தவிரவும், அவனுக்கு உலகமுமில்லை; பிரஜைகளும்மில்லை. தர்மத்தை ஆராய்ந்தறிந்தவர்களான எவர்கள் மனத்தில் நினைத்துக் கொண்டு மௌனமா யிருக்கின்றார்களோ அவர்களைத் தர்மமானது கரையில் முனைத்த விருக்டங்களை நதிகள் பங்கப்படுத்துவதுபோலப் பங்கப்படுத்துகிறது. எந்த ஸபையில் நிந்திக்கப்படத்தக்கவன் நிந்திக்கப் படவில்லையோ அந்தஸபையில் தலைவனாயிருப்பவன் (அவன் பாவத்தில்) பாதியை அடைகிறான். செய்தவனுக்கு நாளில் ஒன்று கிடைக்கிறது. நாளிலொன்று அந்த ஸபையிலுள்ளவர்களிடம் சேருகிறது. எந்த ஸபையில் நிந்திக்கத் தக்கவன் நிந்திக்கப்படுகிறானோ அதில்

ஸபைத் தலைவன் பாபயில்லாதவனாகிறான். ஸபையிலிருப்பவர்களும் பாவத்திலிருந்தும் விடுபடுகிறார்கள். பாவமும் செய்தவனைச் சாருகின் றது' என்று சொல்லிற்று. ப்ரஹ்லாதன், ஹம்ஸத்தை நோக்கி, 'ஓ! ஹம்ஸமே! தத்வத்தைக் கேட்கிறேன். அறியாமையினாலேயோ ஆசையினாலேயோ பொய்யான வார்த்தையைச் சொல்லுவானானால் தவறாக எடுத்து உரைத்தவன் எவ்விதம் வசிப்பான்?' என்று கேட் டான். ஹம்ஸமும், 'ஒருஸ்திரீ இருக்கையில் மற்றொருத்தி விவாகம் செய்யப்பட்டால் அந்த மூத்தாளரும், சூதாட்டத்தில் அபஜயத்தை அடைந்தவனும், சமைசுமந்து அங்கம் நைந்தவனும் அந்தராத்நிரி முழுவதும் எவ்விதம் வசிப்பார்களோ அவ்விதம் தவறாகச் சொன்ன வனும்¹ வசிப்பான். பட்டணத்தில் கோட்டைக்கு வெளியில் தடுக் கப்பட்டுப் பசியுடன்கூடி அனேகம் பகைவர்களைப் பார்க்கின்றவன் (இராத்நிரி முழுவதும் எவ்விதம் துக்கத்துடன் வாஸத்தைச் செய் வானோ) அவ்விதமே தவறாகச் சொன்னவனும் வசிப்பான். பிரிய னான மித்ரன்விஷயத்தில் கபடம் செய்தவனும் துரோகம் செய்யப் பட்டவனும் எல்லாப் பொருளையும் இழந்தவனும் (அது அது செய்யப்பட்ட) ராத்நிரி முழுதும் எவ்விதம் வசிப்பாரோ அவ்விதம் மாறாகச் சொன்னவனும் வசிப்பான்.² ஆட்டுக்காகப் பொய்சொல்லு பவன் முன்னோர்களான ஐந்து பேர்களையும் நாசம் செய்தவனாவான்; ³ கோவுக்காகப் பொய்சொல்லுபவன் முன்னோர்கள் பத்துப்பேர்களைக் கொன்றவனாவான்; சூதிரையினிமித்தம் பொய்சொல்லுபவன் நூறு பேர்களை நாசம் செய்தவனாவான்; மனிதனினிமித்தம் பொய்சொல்லு பவன் ஆயிரம் பேர்களை நாசம்செய்தவனாவான்; ஸ்வர்ணத்தினிமித் தம் பொய்சொல்லுபவன் பிறந்தவர்களையும் பிறக்கப் போகின்றவர் களையும் கொன்றவனாவான்; பூமியினிமித்தம் பொய்சொன்னால் எல்லாவற்றையும் கொன்றவனாவான்; (ஆகையால்)⁴ பூமியினிமித்தம் பொய் சொல்லாதே' என்று சொல்லிற்று.

ப்ரஹ்லாதன், (புத்திரனை நோக்கி), 'விரோசன! அங்கிரஸ் என்னிலும் சிறந்தவர்; ஸுதன்வா உன்னிலும் சிறந்தவரே; உன் மாதாவைக்காட்டிலும் இவருடைய மாதா சிறந்தவளே. ஆகையால், நீ இவரால் ஜயிக்கப்பட்டாய். விரோசன! இந்த ஸுதன்வா உன் னுடைய பிராணனுக்கு எஜமானர்' என்று சொல்லிவிட்டு, (ஸுதன்

1 'அவ்வித துக்கத்தை அடைவான்' என்பது கருத்து.

2, 3 இவற்றைக் கொல்லுவதற்காக.

4 'பூமிக்குடிகரான கேசினியினிமித்தம்' என்பது பழையவுரை.

வாவைநோக்கி) 'ஓ! ஸுதன்வாவே! விரோசனன் மறுபடியும் உம் மால் கொடுக்கப்பட விரும்புகிறேன்' என்று சொன்னான். ஸுதன்வா, 'ஓ! பிரஹ்லாதனே! நீ தர்மத்தைக்கைப்பற்றி ஆசையால் பொய்யைச் சொல்லாமையால் கிடைக்கஅரிய புத்திரனைத் திரும்ப உனக்குக் கொடுக்கிறேன். ஆனால், பிரஹ்லாத! என்னால் கொடுக்கப்பட்ட உன்னுடைய புத்திரனான இந்த விரோசனன் சிறுமியானகேசினியின் முன்னே எனது ¹பாதங்களைப் ப்ரக்ஷாலனம் செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னார்.

ஓ! அரசர்ரேஷ்டரே! ஆகையால், ஒரு பூமியினிமித்தமும் பொய்யைச்சொல்ல அருகரல்லீர். புத்திரனிமித்தம் (உண்மையைச்) சொல்லாமல் புத்திரர்களோடும் மந்திரிகளோடும் நாசத்தைஅடையாதீர். தேவர்கள், மாடுமேய்ப்பவன்போலக் கோலையெடுத்துக் கொண்டு (மனிதனைக்) காக்கவில்லை. எவனைக் காக்கவிரும்புகின்றார்களோ அவனுக்கு நல்லபுத்தியை உண்டுபண்ணுகிறார்கள். ஒரு மனிதன் எவ்வளவுக்கெவ்வளவு நல்லகாரியத்தில் மனத்தைச் செலுத்துகிறானோ அவ்வளவுக்கவ்வளவு அவனுக்கு விரும்பினவையெல்லாம் ஸித்திக்கின்றன. இந்தவிஷயத்தில் சந்தேகமில்லை. கபடத்தோடிருக்கின்ற இந்தமாயாவியை வேதங்கள் பாவத்திவிருந்தும் கரையேற்றுவதில்லை. சிறகுமுனைத்த பசுவிகள் கூட்டை(த்தள்ளுவது)போல் வேதங்கள் இவனை முடிவுக்காலத்தில் தள்ளிவிடுகின்றன. கட்டுமுத்தலைபூவும், கலகத்தையும், ஜனக்கூட்டத்துடன் வைரத்தையும், கண்வண்பூவும் மனைவியையும் பிரிப்பதையும், ஞாதிசனைப்பேதிப்பதையும், ராஜத்துவேஷத்தையும், ஸ்திரீபுருஷர்களின் விவாதத்தையும், மிக்க கெட்டமார்க்கத்தையும் தள்ளத்தக்கவைகளாகச் சொல்லுகின்றார்கள். ரேகைபார்த்துச் சொல்லுகிறவனையும் ² முன்பு திருடனாயிருந்து பின் வாணிபம்செய்பவனையும் ³ சலாகைவைத்துக்கொண்டு (யோகிவேஷம் பூண்ட) வஞ்சகனையும் வைத்தியனையும் பகைவனையும் நண்பனையும் ⁴ காயகனையும் இவ்வேழுபேர்களையும் மத்யஸ்தர்களாகச்

1 'என்முன்னிலையில் கேசினியின்பாதங்களில் மஞ்சள்பூசவேண்டும்' என்பது பழையவுரை.

2 'தராச முதலியவற்றால் ஏமாற்றுகிறவன்' எனினுமாம்.

3 'கம்பி அல்லது கயிறுமுதலியன வைத்துக்கொண்டு சகுனமுதலியன சொல்லி ஏமாற்றுகிறவன்' என்பது பழையவுரை.

4 'குசீலவ' என்பது மூலம்; 'இழிவான தன்மையுடையவன்' என்பது பழையவுரையின் கருத்து.

செய்யக்கூடாது. அபயத்தை அளிக்கிறவைகளான அக்னிஹோத்ரம், றொளனம், அத்யயனம், யஜ்ஞம் இந்நான்கும் கௌரவத்திற்காகச் செய்யப்பட்டால் கபடமாகச் செய்யப்பட்டவைகளாகிப் பயத்தை அளிக்கின்றன. வீட்டில் தீ வைக்கிறவனும் விஷமிடுகிறவனும் பத்னியை வ்யபிசரிக்கச் செய்து ஜீவிக்கிறவனும் ஸோமலதையை விக்கிறவனும் ஆபுதம் செய்கிறவனும் கோட்சொல்லுகிறவனும் மித்திரனுக்குத் துரோகம்செய்கிறவனும் பரதாரத்தில் பற்றுதலுள்ளவனும் 1 ப்ருணஹத்தி செய்தவனும் குருதாரகமனம் செய்தவனும் கட் குடிக்கின்ற இருபிறப்பாளனும் மிக்ககுருரனும் அசுசியாயிருப்பவனும் நாஸ்திகனும் வேதநிந்தை செய்பவனும் உபநயனமுதலான ஸம்ஸ்காரமில்லாதவனும் 2 கிராமபுரோகிதையிருப்பவனும் 3 உழவு செய்பவனும் பலமிருந்தும் ரக்ஷியென்று சொல்லப்பட்டும் ஹிம்ஸிக்கிறவனும் இவர்களெல்லாரும் ப்ரம்மஹத்திசெய்தவனுக்கு ஒப்பாவார்கள். உருவமுள்ள பொருளானது (இருளாயிருக்கையில்) துரும் புப் பந்தத்தினாலும், தர்மமானது நடையினாலும், ஸாதுவானவன் (துன்பம்செய்யாமைமுதலிய) வியவகாரத்தினாலும் அறியப்படுகின்றனர். பயங்கள் நேரிட்டபொழுது சூரனும், அர்த்தங்களுக்குக் கெடுதல்நேரிட்டபொழுது தீரனும், பஞ்சம்முதலான ஸங்கடங்களும் ஆபத்துக்களும் நேர்ந்தபொழுது மித்ரர்களும் சத்துருக்களும் அறியப்படுகிறார்கள். முதுமையானது ரூபத்தையும், ஆசையானது தைரியத்தையும், மிருத்யுவானவன் பிராணண்களையும் அஸூயையானது தர்மம்செய்தலையும் கோபமானது ஸம்பத்தையும் அனாரியர்களை ஸேவித்தலானது சீலத்தையும் காமமானது லஜ்ஜையையும் அபகரிக்கின்றன. (செல்வமுதலியவற்றாலுண்டான) செருக்கானது எல்லாவற்றையுமே அபகரிக்கிறதல்லவா? குரோதமுள்ளவனுக்கு அர்த்தம் இல்லை; ஹிம்ஸிக்கிறவனுக்கு மித்ரனில்லை. குருரனுக்கு ஸ்திரீயில்லை; ஸுகியாயிருப்பவனுக்கு வித்தையில்லை; காமிக்கு லஜ்ஜையில்லை; சோம்பேறிக்குச் செல்வமில்லை; உறுதியில்லாதவனுக்கு ஒன்றுமே இல்லை. செல்வமானது மங்களமான காரியத்தால் உண்டாகிறது; ஸாமர்த்தியத்தால் விருத்தியடைகிறது; சீக்கிரமான செய்கையால் வேருன்றுகிறது; அடக்கத்தால் நிலைக்கின்றது. அறிவு, குடிப்

1 சாந்திபர்வம் 43-வது பக்கம் குறிப்பில் காண்க. 2 'அரசாங்க உத்யோக வலிமையால் எல்லா வியாபாரிகளிடமும் ஸ்ருவமென்னும் கருவியால் தானிய முதலியவற்றை வாங்குகிறவன்' எனினுமாம்' என்பது பழையவுரை. 3 'ரகசியமாக ஆமோகெனைக் கொல்பவன்' என்பது இங்கிலீஷ் மொழி பெயர்ப்பு.

பிறப்பு, அடக்கம், கல்வி, பராக்ரமம், மிதமாகப் பேசுதல், சக்திக் குத்தக்கபடி தானம், நன்றியறிதல் என்கிற எட்டுக்குணங்களும் மனிதனைப் பிரகாசிக்கச் செய்கின்றன. ஓ! ஐய! மிக்கமகிமை பொருந்திய இந்தக்குணங்களை ஒரு குணமானது பலாக்கரித்துச் சேருகிறது. அரசனுனவன் எப்பொழுது ஒரு மனிதனைப் பூஜிக்குறானே அப்பொழுது அந்த ராஜபூஜையாகிற குணமானது (அவனிடத்தில்) எல்லாக்குணங்களுக்கும் மேற்பட்டு விவங்குகின்றது. ஓ! அரசரே! (சொல்லப்போகிற) இந்த எட்டுக்களும் மனிதலோகத்தில், ஸ்வர்க்கலோகத்திற்கு முன் அடையாளங்களாயிருக்கின்றன. இவைகளில், நான்குள் ¹ ஸத்துக்களால் தேடி அடையப்படுகின்றன. இவைகளில், (மற்ற) நான்குளை ஸத்துக்கள் அனுசரித்து நடக்கின்றார்கள். (² அவைகளாவன:-) யாகம் தானம் அத்யயனம் தவம் இந்நான்குகளும் ³ ஸத்துக்களால் தேடி அடையப்படுகின்றன. அடக்கம், ஸத்யம், நேர்மை, அஹிம்ஸை இந்நான்குளையும் ஸத்துக்கள் அனுசரித்து நடக்கின்றார்கள். யாகம், தானம், அத்யயனம், தவம், ஸத்யம், பொறுமை, தயை, லோபயின்மை என்று தர்மத்திற்கு எட்டுவிதமான மார்க்கங்கள் கருதப்பட்டிருக்கின்றன. அவைகளில் முந்தின நான்குகளுடைய வர்க்கமானது டம்பத்திற்காகவும் செய்யப்படுகிறது. பின்னுள்ள நான்குகளின் கூட்டமானது மஹாத்மாக்களைத் தவிர மற்றவர்களிடம் இருக்கிறதில்லை. எதில் பெரியோர்களில்லையோ அது ஸபையன்று. எவர்கள் தர்மத்தைச் சொல்கிறதில்லையோ அவர்கள் பெரியோர்களல்லர். எதில் ஸத்யமில்லையோ அது தர்மமாகாது. எது கபடத்துடன் கூடியிருக்கிறதோ அது ஸத்யமாகாது. ஸத்யம், விநயத்திற்குரிய லக்ஷணம், அத்யயனம், தேவதைகளின் உபாஸனம், குலத்திற்கு உசிதமான காரியம், ஒழுக்கம், பலம், தனம், சூரத்தனம், யுக்தியுடன்கூடின வார்த்தை இந்தப் பத்தும் ஸவர்க்கத்திற்குக் காரணங்கள். பாவத்தைச் செய்கிறவன் பாவமான கீர்த்தியுடையவனாகப் பாவத்தின் பயனையே அனுபவிக்கிறான். புண்ணியத்தைச் செய்கிறவன் பரிசுத்தமான கீர்த்தியுடையவனாக மிக்கபுண்ய பலத்தையே அனுபவிக்கிறான். ஆகையால், மனிதன் கடுமையான விரதமுடையவனாகப் பாவத்தைச் செய்யாமலிருக்கவேண்டும். பாவமானது அடிக்கடி செய்யப்பட்டால் அறிவை நாசம் செய்கிறது. அறிவழிந்தமனிதன் எந்நாளும் பாவத்தையே செய்ய ஆரம்பிக்கிறான். புண்ணியமானது அடிக்கடி செய்யப்பட்டால் அறிவை விருத்தி

செய்கிறது. அறிவு விருத்தியடைந்த மனிதன் எந்நாளும் புண்ணியத்தையே செய்ய ஆரம்பிக்கிறான். புண்ணியத்தைச் செய்கிறவன் புண்ணியமான புகழுடையவனுகிப் புண்யமான ஸ்தானத்தையே அடைவான். ஆகையால், மனிதன் மனத்தை நன்கு ஒருவழிப் படுத்தினவனுகிப் புண்ணியத்தையே செய்யவேண்டும். அஸூயையைச் செய்கிறவனும் மர்மத்தைப் பேதிக்கிறவனும் சூரமராகப் பேசுகிறவனும் வைரத்தைச் செய்கிறவனும் ரகசியமாக அப்ரியத்தைச் செய்கிறவனுமான மனிதன் பாவத்தைச் செய்து விரைவில் பெரிதான கஷ்டத்தை அடைவான். அஸூயையைச் செய்யாதவனும் அறிவைச் செலுத்துகிறவனுமான மனிதன் எப்பொழுதும் சுபகாரியங்களையே அனுஷ்டித்துப் பெரிய கஷ்டத்தை அடைகிறதில்லை; எங்கும் விளக்கத்தையும் அடைகிறான். எவன் அறிவுடையோர்களிடமிருந்து அறிவையே ஸம்பாதிக்கிறானோ பண்டிதனான அந்த அறிஞன் தர்மார்த்தங்களை அடைந்து ஸுகமாக விருத்திஅடைவதற்குத் தக்கவனுகிறான். எதனால் ராத்திரியில் ஸுகமாக வஸிப்பானோ அதைப் பகலிலேதானே செய்து கொள்ளவேண்டும். எதனால் மாரிக்காலம் முழுதும் ஸுகமாக வஸிப்பானோ அதனை (மற்ற) எட்டு மாதத்தினாலே செய்து கொள்ளவேண்டும். எதனால் முதுமைக் காலத்தில் ஸுகமாக வஸிப்பானோ அதனை இளமையிலேயே செய்து கொள்ளவேண்டும். எதனால் மரித்ததின் பிறகு ஸுகமாக வஸிப்பானோ அதனை உயிருள்ளவரும் செய்யவேண்டும். ஜீர்ணமான அன்னத்தையும், யௌவனம் கடந்த மனைவியையும், யுத்தத்தில் வெற்றியடைந்த சூரனையும், தத்வத்தை அறிந்த தவசியையும் சிலாக்கிக்குன்றர்கள். அதர்மத்தால் அடையப்பட்ட தனத்தாலே எந்தத் துவாரம் அடைக்கப்படுகிறதோ அது அடைபடாததே ஆகிறது. அதைத்தவிர, வேறு துவாரமும் திறக்கிறது. நல்ல மனமுடையவர்களுக்குச் சூரவானவர் சிஷ்கள். துஷ்டமனமுள்ளவர்களுக்கு அரசன் சிஷ்கள். உள்ளே மறைக்கப்பட்ட பாவத்தைபுடையவர்களுக்கு ஸூரிய புத்ரனாயமன் சிஷ்கள். ரிஷிகள், நதிகள், மஹாத்மாக்களுடைய குலங்கள், ஸ்திரீகளுடைய கெட்டநடை இவற்றின் மூலமானது விசாரிக்கத்தக்கதில்லை. ஓ! அரசரே! பிராம்மணர்களுடைய பூஜையில் பற்றுள்ளவனும் கொடையாளியும் ஞாதிகளிடம் நேர்மையாயிருப்பவனும் ஒழுக்கமுள்ளவனுமான அரசன் நெடுங்காலம் பூமியைப் பரிபாலனம் செய்கிறான். சூரனும் கற்றறிந்தவனும் ஊழியம் செய்யும்

முறைஅறிந்தவனுமாகிய மூன்று மனிதர்களும் ஸுவர்ணம் விளையும் பூமியை ஸம்பாதிக்கின்றார்கள். ஓ! பரதரே! புத்தியினால் செய்யப் பட்ட கர்மங்கள் சிறந்தவைகளும் புஜபலத்தால் செய்யப்பட்டவை மத்யமமானவைகளாகின்றன; காலால் நடத்தலால் செய்யப்பட்டவை இழிந்தவைகளும் சுமத்தலால் செய்யப்பட்டவை மிக இழிந்தவை களுமாக இருக்கின்றன. தூரியோதனனிடத்திலும் சகுனியினிடத் திலும் மூடனான துச்சாஸனனிடத்திலும் கர்ணனிடத்திலும் நீர் அதிக காரத்தை வைத்துவிட்டு எப்படி ஸம்பத்தை விரும்புகிறீர்? ஓ! பரத ஸ்ரேஷ்டரே! எல்லாக் குணங்களோடும் கூடின பரண்டவர்களோ பிதாவினிடம்போல உம்மிடத்திலிருக்கின்றார்கள். நீர் அவர்களிடத் தில் புத்திரர்களிடத்திலிருப்பதுபோல இருக்கக்கடவீர்.

முப்பத்தாறாவது அத்யாயம்.

ப்ர ஜாகரபர்வம். (தோடீகீசி.)

(விதூர், ஆத்ரேயர் ஸாத்யர்களுக்குச் சொல்லிய நீதியையும் மஹாதுல லக்ஷணத்தையும் தீருதராஷ்டிரானுக் துக் கூறிப் பரண்டவர்களுடன் ஸந்தி செய்யும் படி சொல்லியது.)

இந்த விஷயத்திலேயே ஆத்ரேயருக்கும் ஸாத்யர்களுக்கும் நடந்த ஸம்வாதரூபமான பழமையான இதிலாஸத்தைச் சொல்லு கின்றார்களென்று நமக்குக் கேள்வி. முன் காலத்தில் ஸாத்யர்களென் கிற தேவர்கள், ஹம்ஸரென்னும் ஸர்யாஸிந்ரபத்துடன் ஸஞ்சரிக் கிறவரும் கடுமையான வ்ரதமுடையவரும் மஹா ப்ராஜ்ஞருமான ஆத்ரேய மஹரிஷியை நோக்கி, 'ஓ! மஹரிஷியே! நாங்கள் ஸாத யர்களென்கிற தேவர்கள். உம்மைப் பார்த்து (இப்படிப்பட்டவ ரென்று) அனுமானம் செய்வதற்குச் சக்தர்களாகவில்லை. சாஸ்திரக் கேள்வியினால் நீர் தீரரும் புத்திமானுமாக எங்களால் நினைக்கப்பட்டீர். வித்வானுக்கு லக்ஷணமும் உதாரமுமான வார்த்தையைச் சொல்ல வேண்டும்' என்று வினவினார்கள். (அப்பொழுது), ஸர்யாஸியான வர் (அவர்களை நோக்கி), 'ஓ! அமரர்களே! இந்தக் காரியமானது என்னால் (குருவிடமிருந்து) கேட்கப்பட்டது. மனிதன் தைர்யம், அடக்கம், ஸத்தியத்தையும் தர்மத்தையும் அனுஸரித்து நடப்பது, மனத்தினுடைய எல்லா (ஸங்கற்ப) முடிச்சுக்களையும் விலக்கி ப்ரியத் தையும் அப்பிரியத்தையும் தனக்குச் சமடாகச் செய்துகொள்ளல்

இவற்றை அடையவேண்டும். நிந்திக்கப்பட்டவன் திரும்பி நிந்திக் கக்கூடாது. பொறுக்கிறவனுடையகோபமே நிந்திக்கிறவனை எரிக் கிறது. நிந்திக்கிறவனுடைய புண்யத்தையும் (பொறுத்தவன்) அடை கிறான். பிறனை நிந்திக்கிறவனும் அவமதிக்கிறவனும் மித்திர னுக்குத் துரோகம்செய்கிறவனும் ஆகக்கூடாது. தவிரவும், இழிவானவனுக்கு வேலைக்காரனாகவும் இருக்கக்கூடாது. கவ முடையவனும் இழிவான தொழிலுடையவனுமாயிருக்கக்கூடாது. குரூரமும் கோபத்துடன்கூடினதுமான வார்த்தையைத் தள்ளவேண் டும். இவ்வுலகில் கடுமையானசொற்கள் மனிதர்களுடைய மர்மங் களையும் எலும்புகளையும் இருதயத்தையும் உயிர்களையும் எரிக் கின்றன. ஆகையால், தர்மத்தில் பற்றுள்ளவன் எந்நாளும் கடுமை யும் எரிக்கிறதுமான சொல்லை விலக்கவேண்டும். வருத்தத்தை உண்டுபண்ணுகிறவனும் கடுமையாயிருப்பவனும் குரூரமான வார்த தையுடையவனும் மனிதர்களைச் சொற்களாகிற முட்களால் குந்து கிறவனுமான மனிதனை ஜனங்களுள் சிறிதும் நிருவற்றவனும் முகத்தில்கட்டப்பட்டமிருத்புவைத் தாங்குகிறவனுமாக அறிய வேண்டும். மேன்மைபெற்ற சுற்றறிந்தோன், பிறன் தன்னை மிகக் கூர்மையானவைகளும் அக்கினிபோலவும் ஸூரியன்போலவும் ஜ்வலிக்கிறவைகளுமான சொல்லம்புகளாலே மிகவும் அடிப்பானே யானால் (தான்) தாழ்த்தப்பட்டானாலும், 'எனக்குப் புண்யத்தை உண்டுபண்ணுகிறான்' என்று நினைக்கவேண்டும். நல்லவனையோ கெட்டவனையோ தவசியையோ திருடனையோ ஒருவன் அடுப்பாளு லால் ஆடையானது சாயத்தின்வசத்தை அடைவதோடு அவன் அப்படியே அவர்களின்வசத்தை அடைகிறான். எவன் அதிகமான வார்த்தையைச் சொல்லவில்லையோ (பிறனைக்கொண்டு) சொல்லும்படி செய்யவுமில்லையோ அடிக்கப்பட்டும் எதிர்த்து அடிப்பதில்லையோ அடிக்கும்படி செய்கிறதாமில்லையோ தனக்குக் கேடுசெய்தவனைக் கொல்லவிரும்புகிறதாமில்லையோ (அவன்) வரும்பொழுது தேவர்கள் அவனிடம் ஆசைவைக்கிறார்கள். பேசுவதைக்காட்டிலும் பேசாம லிருப்பதைச் சிலாக்யமாக (=முதலாவதாகச்) சொல்லுகிறார்கள். பேசினால் உண்மையைப்பேசவேண்டும்; அது இரண்டாவது. அப் படிப் பேசுவதிலும் பிரியத்தைச்சொல்லவேண்டும்; அது மூன்றாவது. அப்படிச் சொல்வதிலும் தர்மமாய்ள்ளதைச் சொல்லவேண்டும்; அது நான்காவது. மனிதன் எப்படிப்பட்டவர்களுடன் சேருகிறானோ எப்படிப்பட்டவர்களுடன் வேலைசெய்கிறானோ எப்படிப்

பட்டவனாக ஆக விரும்புகிறானே அப்படிப்பட்டவனாக ஆகிறான். எதிலிருந்தும் எதிலிருந்தும் நிவிரத்தியடைகிறானே அதிலிருந்தும் அதிலிருந்தும் விடுபடுகிறான். எல்லாவற்றிலிருந்தும் நிவிரத்தியடைந்தால் அனுமாத்கிரமான துக்கத்தையும் அறிய மாட்டான். இவன் வெல்லப்படுகிறதும்இல்லை; பிறர்களை வெல்ல விரும்புகிறதும்இல்லை; வைரத்தைச் செய்கிறதும்இல்லை; இடையூற்றைச் செய்கிறதும்இல்லை; நிந்தைகளிலும் ஸ்துதிகளிலும் ஸமமான ஸ்வபாவத்தையுடையவனாகத் துக்கிக்காமலும் ஸந்தோஷத்தை அடையாமலும் இருக்கிறான். எவன் எல்லாருக்கும் சேஷமத்தை விரும்புகிறானே, கெடுதலில் மனத்தைச் செலுத்துகிறதில்லையோ, ஸத்தியவாதியும் மென்மையும் அடக்கமுடையவனுமாயிருக்கிறானே அவன் தான் உத்தமனான மனிதன். எவன் பயனில்லாதபடி இன்சொல் கூறுகிறதில்லையோ, கொடுப்பதாகச் சொன்னால் கொடுத்து விடுகிறானே, பிறனுடைய குற்றத்தை அறிகிறானே, அவன் மத்தியமான மனிதன். (மற்றவன்) தகாதவற்றைக் கட்டினையிடுகிறவனும், கெடுக்கப்பட்டவனும், நிந்திக்கப்பட்டவனும், நன்றிமறந்தவனுமாகக் கோபத்தின் வசத்திலிருந்து திரும்புகிறதில்லை. கெட்டசித்தமுடையவன், ஒருவனுக்கும் மித்திரனாகிறதில்லை. இந்தஅம்சங்கள் இவ்யுலகில் அதமனானமனிதனைச் சேர்ந்தவைகள். எவன் தன்னையே சங்கித்தவனாகிப் பிறர்களிடமிருந்தும் நன்மையைநம்புகிறதில்லையோ மித்திரர்களை நிராகரணம் செய்கிறானே, அவன் அதமனான மனிதன். எவன் தனக்கு ஸம்பத்தை விரும்புகிறானே அவன் உத்தமர்களையே அடுக்கவேண்டும். (அவசியமான) ஸமயம்நேரிட்டால் மத்தியமர்களையும் அடுக்கலாம். அதமர்களையோ (ஒருபொழுதும்) அடுக்கக் கூடாது. (அதமன்) கெட்டவர்களுடைய பலத்தினாலே, நித்தியம் முயற்சிசெய்து, அறிவினாலும் மனிதஸாமர்த்தியத்தினாலும்தனத்தை அடையவே செய்வான்; நல்லபுகழையோ அடைகிறதேயில்லை. உயர்குடிப்பிறந்தோர்களுடைய நடையையும் அடைகிறதில்லை' என்று சொன்னார்' என்று கூறினார்.

(அப்பொழுது) திருகராஷ்டிரன், 'மஹாசூலங்களின் விஷயத்தில் தேவர்களும், தர்மார்த்தங்களை நித்தியமாயுடையவர்களும், மீகுதியாக அத்தியயனம்செய்தவர்களும் ஆசைவைக்கின்றார்கள். ஓ! விதுரா! உன்னிடம் இந்தக்கேள்வியைக் கேட்கிறேன். எவைகள் மஹாசூலங்களாகின்றன?' என்று கேட்டான். விதுரர், 'தவம், ஐம்பொறியடக்கல், வேதங்களையறிதல், பொறுமை, யாகம்

1 விவாஹங்கள், இன்சொல், அன்னதானம் இந்த எட்டுக்குணங்களும் பெரியோர்களிடத்தில் எப்பொழுதும் இவ்விதமே இருக்கின்றன. (அவர்களின்) அந்தக்குலங்கள் மகாகுலங்கள். எவர்களுடைய நடையானது தவறுகிறதில்லையோ, வம்சமும் தவறுகிறதில்லையோ, சித்தத்தின் தெளிவுடன் எவர்கள் தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கிறார்களோ, எவர்கள் தம் குலத்தில் சிறந்தபுகழை விரும்புகிறார்களோ, பொய்யைத் தள்ளியிருக்கிறார்களோ (அவர்களின் அந்தக்குலங்கள்) மகாகுலங்கள். குலங்கள், யாகமின்மையாலும் கெட்டவிவாகங்களாலும் வேதத்தை விட்டதனாலும் தர்மத்தைக்கடந்ததனாலும் கெட்டகுலமாதலை அடைகின்றன. தேவாலயத்தின் திரவியங்களை நாசம் செய்வதினாலும், பிராமணர்களின் பொருளை அபகரித்தலினாலும், பிராமணர்களை மீறிநடத்தலினாலும், நல்ல குலங்கள் கெட்ட குலங்களாகின்றன. ஓ! பாரதரே! பிராம்மணர்களை அவமதிப்பதினாலும், அபவாதம் சொல்வதினாலும், அடைக்கலம்வைத்த தனத்தை எடுத்துக் கொள்வதினாலும் நல்லகுலங்கள் கெட்டகுலங்களாகின்றன. கோக்களையும் மனிதர்களையும் தனங்களை யுமுடையவைகளாயிருந்தாலும் நடக்கையால் இழிவானவைகளாயிருக்கிற குலங்கள் குலக்கணத்தில் சேருகிறதில்லை. சிறிது செல்வமுடையவைகளாயினும், நன்னடை குறையாத குலங்கள் குலக்கணத்தில் சேருகின்றன. பெரும் புகழையும் தம்மிடம் இழுக்கின்றன. சீலத்தை முயன்று காக்கவேண்டும். தனமானது வரவும் செய்கிறது; போகவும் செய்கிறது. தனத்தால் குறைந்தவன் குறைந்தவன்ல்லன். சீலத்தால் கெட்டவனோ கெட்டவனே. சீலத்தால் இழிவடைந்தகுலங்கள் வித்தைகளாலும் பசுக்களாலும் குதிரைகளாலும் மிகவும் செழிப்பான கிருஷியினாலும் முன்னுக்கு வருகிறதில்லை. நம்முடையகுலத்திலே ஓர் அரசனும் வைரத்தைச் செய்கிறவனும், (பிறர்களுக்குக்) கட்டுப்பட்டவனும், பிறர்பொருளை அபகரிக்கிறவனும், மித்திரத்துரோகம் செய்கிறவனும், வஞ்சகனும், பொய்சொல்லுகிறவனும், தாய்தந்தைகளுக்கும் தேவதைகளுக்கும் அதிகிகளுக்கும் (போஜனம் செய்விப்பதற்கு) முன் புஜிக்கிறவனுமாயிருக்கவேண்டாம். நம்மில் எவன் ப்ராம்மணர்களைத் துன்பப்படுத்துவானோ, நம்மில் எவன் ப்ராம்மணர்களைப் பகைப்பானோ, நம்மில் எவன் கிருஷிக்கு இடையூறு செய்வானோ அவன் நமது ஸபையை அடையவேண்டாம். (அதிகிகளுக்குக் கொடுக்கும்படி) 2 கிருணங்களும் தரையும் ஜலமும் நான்காவதான இன்

1 தக்க குலங்களில் ஸம்பந்தம் செய்தல்.

2 பாய் முதலியன.

சொல்லும் ஆகிய இவை ஸாதுக்களுடைய வீடுகளில் ஒருபொழுதும் இல்லாமல் போகிறதில்லை. ஓ! அரரசரே! பேரறிவுள்ளவமே! மேலான மரத்தைபுடன் கொண்டுவரப்பட்டவைகளான இவைகள் தர்மவான்களான புண்ணியசாஸ்திரங்களுக்குப் பூஜையைச் செய்வதற்கு ஏற்பட்டிருக்கின்றன. ஓ! அரரசரே! சிறியதாயிருந்தாலும் ¹ ஸ்யந்தன மரமானது பாரத்தைத் தாங்குதற்குச் சக்தியுள்ளது. மற்ற மரங்கள் அவ்விதம் சக்தியுள்ளவைகளாகிறதில்லை. இவ்விதம் பெரிய வம்சத்தில் பிறந்தவர்கள் முயற்சியுள்ளவர்களாகிக் (குடும்ப) பாரத்தைப் பொறுப்பவர்களாகின்றனர். மற்றமனிதர்கள் அப்படி ஆகிறதில்லை. எவனுக்கு எவனுடையகோபத்தினின்றும் பயமிருக்கிறதோ அவனுக்கு அவன் மித்திரனல்லன். எவன் பயந்து உபசரிக்கப்பட வேண்டியவனோ அவனும் மித்ரனல்லன். எந்த மித்திரனிடத்தில் பிதாவினிடம் போல் ஆறுதலை அடைகிறானோ அவன்தான் மித்திரன். மற்றவை (பேருக்கு மாத்திரம்) சேர்க்கைகள். எவனாயிருந்தாலும் (காரணத்தால்) கட்டுப்படாமல் மித்திரத்தன்மைபுடன் இருக்கிறவனே பந்து; அவனே மித்திரன்; அவனே கதி; அவனே மேலான ஸ்தானம்; சுஞ்சலமான சித்தமுடையவனும், பெரியோர்களை அடுக்காதவனும், அறிவு மயக்கமுள்ளவனுமான மனிதனுக்கு மித்திரனுடைய சேர்க்கையானது எப்பொழுதும் நிலையிலாத தாயிருக்கிறது. சலிக்கின்ற சித்தமுடையவனும், புத்தியில்லாதவனும், இந்திரியங்களின் வசத்தை அடைந்தவனுமான மனிதனை, அர்த்தங்கள், வற்றின குளத்தை அன்னப்பறவைகள் சூழ்வதுபோலச் ² சுற்றியிருக்கின்றன. காரணமில்லாமல் கோபிப்பதும் காரணமில்லாமல் மகிழ்வதுமாகிய அஸாதுக்களுடைய சீலமானது சுஞ்சலமான மேகம் போன்றது. பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் உபகரிக்கப்பட்டவர்களுமான எவர்கள் (அந்த) மித்திரர்களுடைய (நன்மையின் பொருட்டு) ஏற்படுகிறதில்லையோ, அந்த நன்றிகொன்றவர்களை மரித்த பொழுதும் ஊனுண்பவைகளும் தின்கிறதில்லை. தனம் இருந்தாலும் இல்லாவிட்டாலும் மித்திரர்களை யாசிக்கவே வேண்டும். யாசிக்காதவன் மித்திரர்களுடைய நட்பின் உறுதியையும் உறுதியின்மையையும் அறிகிறதில்லை. ஸந்தாபத்தினால் நிறம் குன்றுகிறது; ஸந்தாபத்தினால் பலம் நழுவுகின்றது; ஸந்தாபத்தினால்

1 தேர்க்காலுக்கு உபயோகமான உறுதியுள்ள ஒருமரம்.

2 'விலகிநிப்பன்' என்பது கருத்து.

ஞானம் நசிக்கிறது. ஸந்தாபத்தினால் (மனிதன்) வியாதியை அடைகிறான். சோகத்தால் அடையக்கூடிய நன்மை ஒன்றுமில்லை; சரீரமும் தாபத்தை அடைகிறது; பகைவர்களும் மிகச் சந்தோஷிக்கின்றார்கள். (ஆகையால்), சோகத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதீர். மனிதன் அடிக்கடி மரிக்கவும் செய்கிறான்; பிறக்கவும் செய்கிறான். மனிதன் அடிக்கடி குறைவையும் அடைகிறான்; விருத்தியையும் அடைகிறான். மனிதன் அடிக்கடி யாசிக்கவும் செய்கிறான்; யாசிக்கப்படவும் செய்கிறான். மனிதன் அடிக்கடி துக்கிக்கிறான்; (பிரமால்) துக்கிக்கவும் படுகிறான். ஸுகம், துக்கம், இருப்பு, இல்லாமை, லாபம், நஷ்டம், பிழைப்பு, இறப்பு ஆகிய இவைகள் கிரமமாக எல்லாவற்றையும் அடைகின்றன. ஆகையால், தீரணவன் ஸந்தோஷிக்கவும் கூடாது; துக்கிக்கவும் கூடாது. இந்த ¹ ஆறு இந்திரியங்களும் சஞ்சலமான வையாயிருக்கின்றன. அவைகளில், எது எது எதில் எதில் விருத்தியடைகிறதோ அதனதன் வழியாய் (அதில்தில்) இவனுடைய புத்தியானது, துவாரமுள்ள நீர்க் குடத்திலிருந்து ஜலம் ஓடுகிறதுபோல தினந்தோறும் ஓடுகிறது' என்று சொன்னார்.

திருதராஷ்டிரன், 'அரணியாகிற சரீரத்தில் கட்டப்பட்ட அக்கினி போன்றவனும், என்னால் கபடமாக உபசரிக்கப்பட்டவனும் நுட்பமான தர்மத்தினால் அடக்கப்பட்டவனுமான தர்மராஜன் யுத்தத்தினாலே மந்தர்களான எனது புத்திரர்களுடைய நாசத்தைச் செய்யப்போகிறான். இவை எல்லாம் எந்நாளும் பயத்தோடு கூடியவை. இந்த மனமும் எந்நாளும் பயத்தோடுகூடியது. ஓ! மிக்க புத்திசாலியே! எந்தப் பதமானது பயமற்றதோ அதனை எனக்குச் சொல்' என்று கேட்டான்.

விதூரர், 'ஓ! குற்றமற்றவரே! உமக்கு வித்தையும் தவமுமாகிய இவைகளைக் காட்டிலும் மற்றதில் சாந்தியை (= நன்மையை) நான் பார்க்கவில்லை. இந்திரியங்களின் சிணுதையைக் காட்டிலும் மற்றதில் உமக்குச் சாந்தியைக் காண்கிறேனில்லை. லோபத்தைத் தள்ளுவதைக் காட்டிலும் மற்றதில் உமக்குச் சாந்தியை நான் காணவில்லை. ஒருவன் புத்தியினால் பயத்தை விலக்குகிறான்; தவத்தினால் (குரு, சாஸ்திரம் முதலிய) பெருமையை அடைகிறான். குருபணியினால் ஞானத்தை அடைகிறான்; யோகத்தினால் சாந்தியை அடைகிறான். முக்தர்கள், தானத்தாலுண்டான புண்ணியத்தை ஆப்ராயிக் காதவர்களும், வேதத்தாலுண்டான புண்ணியத்தை ஆப்ராயிக்காதவர்

1 பொறிகள் ஐந்தும் மனம் ஒன்றும்.

களும் விருப்பு வெறுப்புக்களை விட்டவர்களுமாகி இவ்வுலகில் ஸஞ்சரிக்கின்றார்கள். நியமத்துடன் கூடிய அத்தயயனமும் தர்மமாய்வுத்தமும் குறைவற்ற நல்ல கர்மமும் நன்றாகச் செய்யப்பட்ட தவமும் ஏற்பட்டால், அவைகளின் முடிவில் (மனிதன்) ஸுகமாக விருத்தியடைகிறான். (தம் இனத்தில்) பேதத்தை அடைந்தவர்கள் நல்ல விரிப்புக்களுடன் கூடின சயனங்களை அடைந்தாலும் ஒரு பொழுதும் நித்திரையை அடைகிறதில்லை. ஓ! அரசரே! ஸ்திரீகளிடத்திலும் மகிழ்ச்சியை அடைகிறதில்லை; மாகதர்களாலும் ஸூதர்களாலும் துதிக்கப்பட்டாலும் மகிழ்ச்சியை அடைகிறதில்லை. பேதத்தை அடைந்தவர்கள் ஒருகாலும் தர்மத்தை அனுஷ்டிப்பதில்லை. பேதத்தை அடைந்தவர்கள் இவ்வுலகில் ஸுகத்தை அடைகிறதில்லை. பேதத்தை அடைந்தவர்கள் கௌரவத்தையும் அடைகிறதில்லை. பேதத்தை அடைந்தவர்கள் சமத்தை விரும்புகிறதில்லை. அவர்களுக்குச் சொல்லப்பட்ட இன்சொல்லும் ருசிக்கிறதில்லை. அவர்களுக்கு இஷ்ட வஸ்துவின் லாபமும் இருக்கிற வஸ்துவின் பாலனமு முண்டாகிறதே இல்லை. ஓ! அரசரே! பேதத்தை அடைந்தவர்களுக்கு விநாசத்தைத் தவிரச் சிறந்ததான ஒருசதியும் இல்லை. கோக்களிடத்தில் (பால் முதலியவற்றின்) பெருக்கு உண்டாகக்கூடியது. பிராம்மணனிடத்தில் தவம் உண்டாகக்கூடியது. ஸ்திரீகளிடத்தில் சாபல்யம் உண்டாகக்கூடியது. ஞாதிகளிடத்திலிருந்து பயம் உண்டாகக்கூடியது. ¹ மெலியனவாயிருந்தாலும் நீண்டவைகளும் பலவும் ஸமமாயிருப்பவைகளுமான தூல்களும், பலவாயிருப்பதால் பல வருஷங்கள் (இழுக்கப் படுதல் முதலிய) பலவான ஆயாஸங்களைப் பொறுக்கின்றன' என்பதே ஸாதுக்களுக்கு உபமானம். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! திருதராஷ்டிரரே! ஞாதிகளானவர்கள் பிரிந்தால், பிரிக்கப்பட்ட கொள்ளிகள் புகை வதுபோல மங்குகின்றார்கள். சேர்ந்தால், சேர்ந்த கொள்ளிகள் போல ஜ்வலிக்கின்றார்கள். திருதராஷ்டிரரே! எவர்கள் பிராம்மணர்களிடத்திலும் ஸ்திரீகளிடத்திலும் ஞாதிகளிடத்திலும் கோக்களிடத்திலும் செளரியத்தைச் செலுத்துகிறார்களோ அவர்கள் பக்குவமான பழம் காம்பிலிருந்து விழுவதுபோல விழுகின்றார்கள். பெரிதும் பலமுள்ளதும் நன்றாக வேரூன்றினதும் கிளைகளுடன் கூடினதுமாயிருந்தாலும் ஒன்றாக முளைத்த மரமானது காற்றினால் நொடிப் பொழுதில் முறிக்கக்கூடியதே ஆகிறது. அப்படியல்லாமல், எந்த மரங்கள் நன்றாகவேரூன்றிக்குட்டமாகச்சேர்ந்திருக்கின்றனவோ அவைகள்

1 'பாண்டவர்கள் பல வருஷம் கஷ்டத்தை ஸஹித்தார்கள்; ஸாதுக்களானதால்' என்பது கருத்து.

ஒன்றையொன்று பற்றிக்கொண்டு மிக்கவேகமுள்ள காற்றுக்களையும் பொறுக்கின்றன. இவ்விதம் குணங்களோடு கூடினவனாயிருந்தாலும் ஒருவனாயிருக்கிற மனிதனை, வாயுவானது தனியேமுளைத்த மரத்தைப் போலச் சத்துருக்களால் வெல்லப்படக்கூடியவனென்று நினைக்கிறார்கள். ஞாதிகளானவர்கள் தடாகத்திலிருக்கின்ற கருநெய்தல்மலர்கள்போல ஒருவரையொருவர்பற்றி ஒருவரையொருவர் அடுத்திருத்தலால் நன்றாக விருத்தியடைகின்றார்கள். பிராமணர்களும் கோக்களும் ஞாதிகளும் சிசுக்களும் ஸ்திரீகளும் அன்னமிட்டோர்களும் சரணமடைந்தோர்களும் கொல்லப்பட்டதக்கவர்களல்லர். பெரிதானகுற்றமும் ஏற்பட்டாலும் விலக்கிவிடுவதே அவர்களுக்குத் தண்டனை. ஓ! அரசரே! பொருளுடன் கூடியிருப்பதையும் நோயில்லாமலிருப்பதையுங்காட்டிலும் மனிதனிடத்தில் சிறந்தகுணம் வேறு ஒன்றில்லை. உமக்கு மங்கனம் உண்டாகுக. ரோகிகள் மரித்தவர்களுக்கு நிகரல்லர். ஆகையால், ஓ! மகாராஜரே! வியாதி யாலுண்டாகாததும், காரமுள்ளதும், தலைவலியைக் கொடுப்பதும், பாவத்துடன் கூடியதும், கடுமையும் கூர்மையும் உஷ்ணமுமுள்ளதும், ஸாதுக்களால் பானம் செய்ய (அடக்க)க் கூடியதும், தீயவர்களால் பானம் செய்ய முடியாததுமான கோபத்தைப் பானம் செய்யும்; சமனத்தை அடையும். ரோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்கள் (புத்ரன் முதலிய) பயன்களை ஆதரிப்பதில்லை; விஷயங்களில் உண்மையை அறிகிறதில்லை. ரோகிகள் எந்நாளும் துக்கத்தோடு கூடினவர்களுக்கிறார்கள். தனத்தாலுண்டான போகங்களையும் லௌக்யத்தையும் அறிகிறதில்லை. ஓ! அரசரே! சூதாட்டத்தில் ஐயிக்கப்பட்ட துரோகபதியைப் பார்த்து, 'சூதாட்டத்தின் விஷயத்தில் துரியோதனனைத் தடுக்கக்கடவீர்' என்று முற்காலத்திலே என்னால் சொல்லப்பட்ட வார்த்தையை நீர் செய்யவில்லையன்றோ? பண்டிதர்கள் சூதாடுந் தன்மையை விலக்குகிறார்கள். மிருதுவாயிருப்பவனுடன் விரோதிப்பதென்பது பலத்துக்கு ஒத்ததன்று. ஸௌந்தமமான தர்மமானது விரைவாகச் செய்யத்தக்கது. செல்வமானது கொடியவனிடத்தில் வைக்கப்பட்டால் பெரிதான நாசத்தை அடைகின்றது; நல்லவனிடமோ வளர்ந்து புத்ரபெளதரர்களை அடைகிறது. உம்முடைய புத்ரர்கள் பாண்டவர்களைக் காப்பாற்றவேண்டும். பாண்டுவின் புத்திரர்கள் உம்முடைய புத்ரர்களைக் காப்பாற்றவேண்டும். ஓ! அரசரே! கௌரவர்கள் ஸமமான சுத்ருமித்திரர்களையுடையவர்களும் ஸமமானகாரியத்தை யுடையவர்களும் ஸுகத்துடன் கூடினவர்களும் செழிப்படைந்தவர்களுமாக ஜீவிக் கக்கடவர். ஓ! அஜமீடவம்சத்திலுதித்தவரே! இப்பொழுது நீர்

கௌரவர்களுக்கு ¹மேடராக இருக்கிறீர். குருகுலமானது உம் முடைய அதிநவமாயிருக்கிறது. ஐயா! உம்முடைய கீர்த்தியைக் காப்பதற்காக வனவாஸத்தால் தாபத்தை அடைந்த சிறுவர்களான குந்தீபுத் தர்களை ரக்ஷிக்கக்கடவீர். ஓ! கௌரவரே! நீர் பாண்டுபுத் தர்களுடன் ஸந்தியைச் செய்யும். உம்முடைய பகைவர்கள் ²ரந்திரத்தை ப்ரார்த்திக்கவேண்டாம். ஓ! அரசரே! அவர்களெல்லாரும் ஸத்யத்திலே இருக்கிறார்கள். ஓ! ராஜரே! நீர் துரியோதனனை அடக்கும்.

முப்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ப்ர ஜா க ர ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(தீருதராஷ்டிரன் வினவ விதுரர் ஆயுளின்துறைவுக்குக் காரணத்தையும் நீதிகளையும் சொல்லிக் கௌரவபாண்டவர்களை ஸமாதானம்செய்யும்படி சொல்லியது.)

ஓ ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! விசித்திரவீரியரின் புத்ரரே! பிரம்ம புத்ரரான மனுவானவர் கற்பிக்கத்தகாதவனுக்குக் கற்பிப்பவனையும், சிறுலாபத்தால் ஸந்தோஷிக்கிறவனையும், பகைவனை அளவுக்கு மிஞ்சி அடுத்து சேஷமத்தைஅடைகிறவனையும், ³ஸ்திரீகளைரக்ஷித்து சேஷமத்தை அடைகிறவனையும், யாசிக்கத்தகாதவனை யாசிக்கிறவனையும், தற்புகழ்ச்சிசெய்கிறவனையும், நல்லகுலத்தில்பிறந்து அகாரியத்தை ப்ரத்தையுடன் செய்பவனையும், பலமில்லாதவனாகஇருந்து பலசாலியுடன் எந்நாளும் பகைப்பவனையும், ப்ரத்தையில்தவனனுக்குச்சொல்லுகிறவனையும், விரும்பத்தகாததை விரும்புகிறவனையும், மாமனராயிருந்துகொண்டு மருமகளுடன் பரிஹாஸத்தை நினைக்கிறவனையும், ⁴மருமகளாலே பயிவிருத்தி அடைந்தவனுக்குக் கௌரவத்தை

¹ 'மேடபூத:' என்பது மூலம்; 'மேட:' என்பதற்குக் 'கனத்தில் தாமணிகட்டுகிற கெதறி' என்பது பொருள். 'முளை, தான்அசையாமல் நின்று காளைகளை அடக்கி நடத்துவதுபோல, நீர் நெடுநிலமையிலிருந்து புத்திரர்களை மனம்போனபடி செல்லாமல் அடக்கவேண்டும்' என்பது கருத்து. ஆஸ்வமேதிகபர்வம் 2-ம் பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

² நீர் அஜ்நாக்ரதையாகஇருக்கும் ஸமயத்தை.

³ அவர்களால் வரும் பொருளால் பிழைப்பவன்.

⁴ மருமகள் வகையாரால் கடன் முதலிய ஆபத்துக்களில் காக்கப்பட்டுப் பின்னும் அவர்கள் பொருள் முதலியன கொடுத்துக் கௌரவித்தலை விரும்புகிறவன்.

விரும்புகிறவனையும், பிறர் மனைவியரை அடைகிறவனையும், ஸ்திரீயை அதிகமாக நிந்திக்கிறவனையும், (பிறரிடமிருந்து ஒன்றை) அடைந்து பின்பு நினைவில்லையென்று சொல்லுகிறவனையும், ¹ தானம் செய்து விட்டுப் பிறகு கேட்கப்பட்டபொழுது தன்னைப் புகழ்ந்து கொள்ளுகிறவனையும், துஷ்டர்களை ² நல்ல வார்த்தை சொல்லுகிறவனையும் இந்தப் பதினேழு மனிதர்களையும் ஆகாயத்தை முஷ்டிகளால் உடைக்கிறவர்களாகச் சொன்னார். மேலும், அவர்களையே, வளைக்க முடியாத இந்திரனுடைய (வான) வில்லை வளைக்கிறவர்களாகவும், அவ்வாறே, பிடிக்கமுடியாத ஸூரிய கிரணங்களைப் பிடிக்கின்றவர்களாகவும் சொன்னார். இவர்களைப் பாசத்தைக் கையில்கொண்டவர்களான யம படர்கள் நரகத்தை அடைவிக்கிறார்கள். எந்த மனிதன் எவன் விஷயத்தில் எவ்விதம் இருக்கிறானோ அந்த மனிதன்விஷயத்தில் அவனும் அவ்விதம் இருக்கவேண்டும்; அது தர்மம். கபடமான ஆசாரமுடையவன்விஷயத்தில் கபடத்துடன் இருக்கவேண்டும். நல்ல ஆசாரமுடையவன் நல்ல ஆசாரத்துடன் அடையப்படத் தக்கவன். ஜரை ரூபத்தையும், ஆசை தைரியத்தையும், மிருத்பு பிராணன்களையும், அஸூயை தர்மானுஷ்டானத்தையும், காமம் லஜ்ஜையையும், ஈனர்களை ஸேவிப்பது சீலத்தையும், கோபமானது செல்வத்தையும் அபகரிக்கின்றன. அஹங்காரமானது எல்லாவற்றையுமே அபகரிக்கிறது' என்று சொன்னார்.

திருநராஷ்டிரன், 'மனிதன் நூறு வயதுள்ளவனாக எல்லா வேதங்களிலும் சொல்லப்பட்டிருக்கிறானே; அப்படியிருக்க, என்ன காரணத்தால் இவ்வுலகில் அந்த ஆயுள் முழுமையும் அடைகிறதில்லை?' என்று கேட்டான். விதுரர், 'ஓ! அரசரே! மிக்க அதிக அகங்காரம், அதிகப் பேச்சு, மிக்க குற்றம், மிக்க கோபம், தன்னை மாத்திரம் போஷிப்பதில் ஆசை, மித்திரத்துரோகம் என்ற இந்த ஆறுமாகிற கூர்மையான கத்திகள் தேகிகளுடைய ஆயுளை அறுக்கின்றன. இவைகள் மனிதர்களைக் கொல்லுகின்றன. மிருத்பு கொல்லுகிறதில்லை. உமக்குக் கூழ்மம் உண்டாகுக. ஓ! பாரதரே! நம்பினவனுடைய தாரத்தைச் சேருகிறவனும், குருபத்தினியை அடைந்தவனும், இரு

1 தீர்த்த முதலிய இடங்களில் கொடுப்பதாகச் சொல்லிப் பிறகு அதை யாசுகன் வீட்டில் வந்து கேட்கும்போது அதனைக் கொடாமலே தன்னைப் புகழ்ந்து கொள்ளுகிறவன்.

2 'ஸத்வம்' என்று பாடங்கொண்டு, 'தியவரை நல்லவரென்று சொல்பவர், அல்லது பொய்யை மெய்யென்று சொல்பவர்' என்பது பழையபுரா

பிறப்பாளனாயிருந்தும் சூத்திர ஸ்திரீக்குப் பதியானவனும், கட்
 குடிப்பவனும், நியமிப்பவனாயிருந்துகொண்டு தன் கீழுள்ளவர்களின்
 ஜீவனத்தைக் கெடுக்கிறவனும், வேதியர்களை வேலைக்கு ஏவுகிற
 வனும், சரணமடைந்தோர்களைக் கெடுக்கிறவனும் ஆகிய இவர்
 களெல்லாரும் ப்ரம்மஹத்தி செய்தவனுக்குச் சமமானவர்கள். இவர்
 களுடன் சேர்ந்தால் பிராயச்சித்தம் செய்துகொள்ள வேண்டுமென்று
 கேள்வி. (ஹித) வார்த்தையை ஏற்றுக் கொள்பவனும், நீதி அறிந்த
 வனும், தானத்தில் ஸமர்த்தனும், (தேவதை முதலியவர்களுடைய)
 சேஷமான அன்னத்தைப் புஜிப்பவனும், சிறிதேனும் துன்பஞ்
 செய்யாதவனும், பயனில்லாத செய்கைகளால் கலக்கப்படாதவனும்,
 நன்றியுணர்ந்தவனும், உண்மை பேசுபவனும், மென்மைத் தன்மை
 யுள்ளவனுமான வித்வான் ஸ்வர்க்கத்தை அடைகிறான். ஓ! அரசரே!
 எப்பொழுதும் பிரியமாகப் பேசுகின்ற மனிதர்கள் எளிதில் அகப்படு
 வார்கள். அப்பிரியமான நன்மையைச் சொல்லுகிறவனும் கேட்கிற
 வனும் கிடைப்பதரிது. எவன் தர்மத்தை அடுத்து எஜமானனுடைய
 பிரியத்தையும் அப்பிரியத்தையும் தள்ளிவிட்டு, அப்பிரியமானாலும்
 நன்மைகளையே சொல்லுகிறானோ அவன்தான் அரசனுக்கு உற்ற
 துணைவன். ஒரு குலத்தினிமித்தம் ஒரு மனிதனை விடவேண்டும்.
 ஒரு கிராமத்தினிமித்தம் ஒரு குலத்தை விடவேண்டும். பட்டணத்
 தினிமித்தம் ஒரு கிராமத்தை விடவேண்டும். தன்னிமித்தம் நாட்
 டையேவிடலாம். ஆபத்திற்காகத் தனத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டும்.
 தனங்களாலே தாரத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டும். தாரத்தினாலும் தன்ங்
 தளாலும் ஆத்மாவை எப்பொழுதும் ரக்ஷிக்கவேண்டும். இந்தச்
 சூதாட்டமானது முன்கற்பத்தில் மனிதர்களுக்குப் பகையைச்
 செய்கிறதாகக் காணப்பட்டது. ஆகையால், புத்திமானானவன்
 விளையாட்டிற்காகவும் சூதாட்டத்தைச் செய்யக்கூடாது. ஓ! அரச
 ரே! பிரதீப குலத்தில் பிறந்தவரே! சூதாடுங்காலத்திலேயே
 என்னால் 'இது உசிதமில்லை' என்று தடுத்து ஒரு வார்த்தை
 யானது சொல்லப்பட்டது. ஓ! விசித்ரவீரியரின் புத்திரரே!
 அது, வியாதி கொண்டவனுக்குப் பத்தியமான ஓளஷ்கம் ருசியா
 ததுபோல உமக்கு ருசிக்கவில்லை. விசித்ரமான தோகைகளைபுடைய
 இந்தப் பாண்டவர்களான மயில்களைத் தார்த்தராஷ்டிரர்களாகிற
 காக்கங்களால் அபஜயமடையச் செய்தீர். ஓ! அரசரே! ஸிம்மங்களைத்
 தள்ளிவிட்டு நரிகளை மறைத்து வைத்துக்கொண்டவரான நீர் ஸம
 யம்வந்தபொழுது துக்கிக்கப்போகிறீர். ஐயா! எந்தப்போஷ்கன்

பக்தனும் நன்மையில் பற்றுள்ளவனுமான வேலைக்காரன் விஷயத்தில் எல்லாக்காலத்திலும் கோபியாமலிருக்கிறானே அந்தப்போஷகனிடத்தில் வேலைக்காரர்கள் விசுவாஸத்தை அடைகிறார்கள். ஆபத்துக்காலங்களிலும், இவனைக்கைவிடுகிறதில்லை. வேலைக்காரர்களுடைய ஜீவனத்தைக் கெடுத்துப் புதிதான ராஜ்யத்தையோ தனத்தையோ அடைய விரும்பக்கூடாது. ஸ்நேகத்துடன் கூடின மந்திரிகளோ, வஞ்சிக்கப் பட்டவர்களும் போகமிழந்தவர்களுமானால் விரோதிகளாகி, இவனைக் கைவிடுகிறார்களல்லவா? முதலில் எல்லாக் காரியங்களையும் வரவு செலவுக்கு உசிதமான விருத்தியையும் கணக்கிட்டு அந்நற்கு உசிதர்களான ஸஹாயர்களைச் சேர்க்கவேண்டும். செய்யமுடியாதவைகளான காரியங்களும் ஸஹாயத்தால் ஸாதிக்கக்கூடியவைகளல்லவா? யஜமானனுடைய சுருத்தை அறிந்து சோம்பலில்லாமல் எல்லாச் காரியங்களையும் செய்கிறவனும் ஹிதங்களைச் சொல்லுகிறவனும் பற்றுதலுடையவனும் பூஜ்யனும் சக்தியை அறிந்தவனுமான அந்த வேலைக்காரன் தன்னைப்போலத் தயைசெய்யத் தக்கவனல்லவா? எவன் சொல்லப்பட்டும் சொன்னசொல்லை மதிக்கிறதில்லையோ, கட்டளையிடப்பட்டும் தடுத்துச் சொல்லுகிறானே, அறிவிற்திறந்தவனென்கிற அபிமானமுடையவனும் விபரீதமாகப் பேசுகிறவனுமான அப்படிப்பட்ட அந்த வேலைக்காரன் சீக்கிரமாகவே விலக்கப்படத் தக்கவன். மந்தமில்லாதவனும் ஆண்மைமுடையவனும் காரியத்தைச் சீக்கிரம் செய்கிறவனும் தயையுள்ளவனும் திறமைமுடையவனும் பிறரால் கலைக்குமுடியாதவனும் சிறிதும் நோயில்லாதவனும் யுக்தியுத்தமான வார்த்தைசொல்லுபவனும் ஆக எட்டுக்குணங்களும் பொருந்தினவனைத் தூதனாகச் சொல்லுகிறார்கள். அறிவுள்ளமனிதன் விசுவாஸத்தினாலே தன்னிடம் நம்பிக்கையுடையவனுடைய வீட்டில் ஒருபோதும் ஸாயங்காலத்தில் போகக்கூடாது. ராத்ரியில் நாத்சந்தியில் மறைந்துகொண்டு நிற்கக்கூடாது. அரசனால் இச்சிக்கப்பட்ட ஸ்திரீயை இச்சிக்கக்கூடாது. மந்திராலோசனை செய்கிறவன் அனேகம் பேர்களிடம் கலந்த ஆலோசனையுடையவனும் கெட்ட சேர்க்கையுடையவனுமாயிருக்கும் பொழுது, (என்போன்றவன்) ஆசேஷபத்தைச் செய்யக்கூடாது. ‘(பலருடன் ஆலோசிக்கும்) உம்மிடத்தில் நான் நம்பிக்கைவைக்கவில்லை’ என்று சொல்லவும்கூடாது. பின் என்னவெனில், 1 காரணத்தோடு வியாஜத்தைச் செய்யவேண்டும்.

1 ‘தனக்கு வேறுகாரியமிருப்பதாகக் காரணத்தோடு சொல்ல விலகிப் போகவேண்டும்’ என்பது.

தயாளு, அரசன், வியபிசரிக்கிறவன், அரசனுடைய ஸேவகன், புத் திரன், ஸகோதரன், பாலர்களான புத்திரர்களையுடைய விதவை, சேனையிற்புகுந்து ஜீவிக்கிறவன், வீட்டில் அதிகாரம் விலகினவன் ஆகிய இவர்கள், பொருளைச் செலவிடுதல் முதலிய வியவகாரங்களிலி ருந்து விலக்கப்படத்தக்கவர்களாவார்கள். அறிவுடைமை, நற்குலம், கல்வி, அடக்கம், வல்லமை, பலசொல்லாமை, சக்திக்குத்தக்கபடி தானம், நன்றியறிதல் ஆகிய எட்டுக்குணங்களும் மனிதனைப்பிரகாசிக் கச்செய்கின்றன. ஐயா! மிக்க மஹிமை பொருந்திய இந்தக் குணங் களை ஒரு குணமானது பலாத்கரித்துச் சேருகிறது. (அதாவது), எப் பொழுது அரசன் ஒருவனை உபசரிக்கிறானோ அப்பொழுது (ராஜோப சாரமாகிய) இந்தக்குணம் (அவனிடத்தில்) எல்லாக்குணங்களையும் அதிகரித்து விளங்குகிறது. ஸ்நானசீலனை ஒருவனைப் பலம், ரூபம், ஸ்வாசத்தி, அக்ஷாசத்தி, மென்மை, நன்மனம், அதிகமான சுத்தி, கார்தி, அழகு, சிறந்தவர்களான ஸ்திரீகள் இந்தப் பத்துக்குணங் களும் அடைகின்றன. அளவறிந்து உண்பவனை ஆரோக்யம், ஆயுள், பலம், ஸுகம், மறுவற்ற குழந்தை, பெருந்தீனிக்காரனென்கிற நிரந்தரில்லாமை ஆகிய இந்த ஆறு குணங்களும் அடைகின்றன. தீச்செயலை இயல்பாகவுடையவனையும் பெருந்தீனிக்காரனையும் உலகத் துடன் பகைப்பவனையும் பலவித வஞ்சனைகளுள்ளவனையும் ஹிம்ஸை செய்பவனையும் தேசகாலங்களை அறியாதவனையும் ¹ தகாதவேஷ முடையவனையும் தன்வீட்டில் வலிக்கும்படி செய்யக்கூடாது. ஈயாத வன், நிந்திக்கிறவன், மூடன், ² காட்டில் வலிப்பவன், சூதாடு கிறவன், பூஜிக்கத்தகாதவனைப் பூஜிக்கிறவன், தயையில்லாதவன், பகைமைபாராட்டுகிறவன், நன்றிமறந்தவன் ஆகிய இவர்களை மிகுதி யான பிடையுள்ளவனாக இருந்தாலும் ஒருகாலும் யாசிக்கக்கூடாது. ³ ஆததாயி, மிக்க அஜாக்ரதையுடையவன், எந்நாளும் பொய்சொல்லு கிறவன், உறுதியான அன்பில்லாதவன், ஸ்நேகத்தை விட்டவன், (தன்னை) ஸமர்த்தனாக நினைப்பவன் ஆகிய மனிதர்களில் ஈனர் களான இந்த ஆறுபேர்களுக்கும் வேலைசெய்யக்கூடாது. அர்த் தங்களோ ஸஹாயத்தைக் காரணமாகவுடையவைகள். ஸஹாயங் கள் அர்த்தத்தைக் காரணமாகவுடையவைகள். ஒன்றோடொன்று

1 'பௌத்தஸந்யாவிலேஷமுதலிய வேஷங்களைத் தரிப்பவன்' என்பது பழையவுரை.

2 'செம்படவன்' என்பது பழையவுரை.

3 விராடபர்வம் 175-ம் பக்கம் குறிப்பில் காண்க.

மூலமாகவுடையவைகளான இவைகள் ஒன்றில்லாமல் மற்றொன்று கிடைப்பதில்லை. புத்திரர்களை உண்டுபண்ணிக் கடனற்றவர்களாகச் செய்து அவர்களுக்கு ஒரு பிழைப்பை ஏற்படுத்தி எல்லாக் குமாரிகளையும் சரியான இடங்களில் கொடுத்துவிட்டு, பிறகு, வனத்திலிருந்துகொண்டு முனியாவதற்கு விரும்பவேண்டும். சக்தனுள்ளவன் எது எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஹிதமும் தனக்கு ஸுகத்தை அளிப்பதுமாயிருக்கிறதோ அதைச் செய்யவேண்டும். இது எல்லா அர்த்தங்களின் ஸித்திக்கும் மூலம். செல்வப் பெருக்கம், சத்துரு ஜயம், செளரியம், ஸத்வகுணம், முயற்சி, உறுதி இவைகள் எவனுக்கு ஏற்படுமோ அவனுக்குப் பிழைப்பில்லாமையாலுண்டான பயம் எது? ஓ! இந்திரனுக்கு நிகரானவரே! பாண்டவர்களுடன் பகைப்பதி லுண்டாகும் தோஷங்களை நீர் ஆலோசியும். எதில் இந்திரன் முதலான தேவர்களும் வருந்துவார்களோ, எதில் புத்திரர்களுடன் வைரமும் எந்நாளும் பயந்த சூடியிருப்பும் புகழின் நாசமும் சத்துருக் களுக்குச் சந்தோஷமும் பீஷமருக்கும் உமக்கும் துரோணருக்கும் அரசனான யுதிஷ்டிரனுக்கும் கோபமும் உண்டாகின்றனவோ, அது விருத்தியடைந்தால் ஆகாயத்தில் குறுக்காக விழுந்த தூம கேதுவைப்போல இந்த உலகத்தை நாசம் செய்யும். உம்முடைய தூறு புத்திரர்களும் கர்ணனும் பாண்டவர்கள் ஐவர்களும் (சேர்ந்து) கடலை ஆடையாகவுடைய பூமி முழுமையையும் ஆளக்கூடியவர்கள். ஓ! அரசரே! உம்முடைய புத்திரர்கள் காடு; பாண்டு புத்திரர்கள் ஸிம்மங்கள் என்று கருதப்பட்டார்கள். புலிகளுடன்கூடிய காட்டை வெட்டாதீர். வனத்தை விட்டுப் புலிகளும் நாசத்தை அடையவேண்டாம். புலிகளில்லாவிட்டால் காடு இராது. காடில்லா விட்டால், புலிகளும் இரா. காடு புலிகளால் காக்கப்படுகிறது. காடு புலிகளைக் காக்கிறது. பாவபுத்தியுள்ளவர்கள் பிறர்களுடைய கெட்ட குணத்தை அறிவதற்கு எவ்விதம் விரும்புகிறார்களோ அவ்விதம் அவர்களுடைய நல்ல குணங்களை அறிவதற்கு விரும்புகிறதில்லை. பெரியகாரியஸித்தியை விரும்புகிறவன் ஆதிமுதல் தர்மத்தையே ஆசரிக்கவேண்டும். ஸ்வர்க்கத்திலிருந்தும் அமிருதம் விலகாதது போலத் தர்மத்திலிருந்தும் அர்த்தமானது விலகுகிறதில்லை. பாவத்திலிருந்தும் ஒழிவடைந்த எவனுடைய மனமானது நல்ல காரியத்தில் பிரவேசிக்கச் செய்யப்பட்டதோ அவனால் காரணமும் காரியமுமான இவையெல்லாம் அறியப்பட்டவையாகும். எவன் தர்மத்தையும் அர்த்தத்தையும் காமத்தையும் அந்தஅந்தக் காலத்தில் செய்கிறானோ

அவன் இம்மையிலும் மறுமையிலும் தர்மார்த்த காமங்களுடைய ஸம்பத்தை அடைகிறான். ஓ! அரசரே! எவன் மேலோங்கிய விருப்பு வெறுப்புக்களுடைய வேகத்தை நன்றாக அடக்குகிறானோ, எவன் ஆபத்துக்களில் மோகத்தை அடையவில்லையோ அவர்கள் ஸம்பத்திற்கு இருப்பிடம். மனிதர்களுக்கு நித்யமாயும் ஐந்துவிதமாயுமிருக்கிற பலத்தை என்னிடமிருந்து தெரிந்துகொள்ளும். புஜபலமென்பது முதலாவது பலமாகச் சொல்லப்படுகிறது. மந்திரிகளுடைய லாபமானது இரண்டாவது பலமாகச் சொல்லப்படுகிறது. உமக்கு சேஷமம் உண்டாகுக. தனலாபத்தையோ புத்திமான்கள் மூன்றாவது பலமாகச் சொல்லுகிறார்கள். ஓ! அரசரே! இந்த மனிதனுக்குத் தாதைமுதாதைகளின் வழியாக இயற்கையாக வந்ததும்¹ அபிஜாத பலமென்று பெயருள்ளதுமான பலமானது நான்காவது பலமாகக் கருதப்பட்டிருக்கிறது. ஓ! பாரதரே! எதனால் இந்த எல்லாப்பலங்களும் ஸங்கிரகஞ் செய்யப்பட்டிருக்கின்றனவோ எது பலங்களுக்கெல்லாம் சிறந்ததான பலமோ அது அறிவின் பலமென்று சொல்லப்படுகிறது. எந்தமனிதன் மற்றொருவனுக்குப் பெரியதீங்கைச்செய்ய வல்லவனானவனோ அவனுடன் வைரத்தைச்செய்துவிட்டுத் தூரத்திலிருக்கிறேனென்று ஸமாதானத்தை அடையக்கூடாது. ஸ்திரீகள், அரசர்கள், ஸர்ப்பங்கள்,² தன்வேதாத்யயனம், பிரபு, சத்ரு, போகம், ஆயுள் இவைகளில் புத்திமானான எவன் நம்பிக்கை வைக்கத்தக்கவனாவான்? (பகைவனுடைய) புத்தியாகிற பாணத்தால் அடிக்கப்பட்டவனுக்கு வைத்தியர்களும்மில்லை; ஔஷதங்களும்மில்லை; (சாந்தி) ஹோமத்திற்குரிய மந்திரங்களும் இல்லை; நன்மையைச்செய்யும் காரியங்களும்மில்லை; அதர்வணவேதத்திலுள்ள ஆபிசார மந்திரங்களும்மில்லை; மிக்கவித்தியுள்ள ரஸகுளிகைகளும்மில்லை. ஓ! பாரதரே! ஸர்ப்பமும் அக்கினியும் ஸிம்மமும் தன்குலத்தில் பிறந்த புத்ரனும் மனிதனால் அவமதிக்கத்தக்கவர்களல்லர். இவர்களெல்லாரும் அளவற்ற பராக்ரமமுடையவர்களல்லவா? உலகத்தில் பெரியதேஜஸாயிருக்கிற அக்னியானது மரங்களில் மறைந்துகொண்டிருக்கிறது; பிறர்களாலே ஜ்வலிப்பிக்கப்படாதவரையில் அந்தக்கட்டையை உபயோகப்படுத்துகிறதுமில்லை (= எரிக்கிறதுமில்லை). அந்தஅக்னியே எப்பொழுது கட்டைகளிலிருந்தும் கடைந்து ஜ்வலிப்பிக்கப்படுகிறதோ அப்பொழுது தந்தேஜஸினால் அந்தக்கட்டையையும் மற்றவனத்தையும் சீக்கிரமே

¹ நற்குடிப் பிறப்பு.

² 'ஆவிருத்தியில்லாவிட்டால் மறந்துவிடும்' என்பது கருத்து.

எரித்துவிடுகிறது. இப்படிப்போலவே அக்னிக்கு நிகரான தேஜஸையுடைய குலபுத்ரர்கள், பொறுமையுடையவர்களும் சேஷ்டையில்லாதவர்களுமாகக் கட்டையில் தீ அடங்கியிருப்பதுபோல அடங்கியிருக்கிறார்கள். புத்திரர்களுடன் கூடின நீர், கொடிக்குச் சமமான தன்மையுடையவர். பாண்டுவின் புத்திரர்கள் ஸாலவிருஷ்டங்களாகக் கருதப்பட்டார்கள். பெரிய விருஷத்தை அடுக்காத கொடியானது ஒரு பொழுதும் விருத்தி அடைகிறதில்லை. ஒ! அரசரே! அம்பிகையின் புத்திரரே! உம்முடைய புத்திரன் காடு. பாண்டவர்களை வனத்திலிருக்கும் ஸிம்மங்களாக அறியும். ஸிம்மமில்லாத வனம் நசிக்குமன்றோ? வனமில்லாத விஷயத்தில் ஸிம்மங்களும் நசிக்கும்.

முப்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

ப்ரஜாகரபர்வம். (தொடர்ச்சி)

(விதூரர் தீருதராஷ்டிரானுகீத நீதிகளைச் சொல்லி, பாண்டவர்களுக்கு நாடுகொடாவிடில் துரியோதனனுகீத, ராஜ்யம் நீலயாதென்றது.)

பிராயமுதிர்ந்தவன் வரும்பொழுது, தருணனுடைய பிராணன் கள் உயரக் கிளம்பிவிடுகின்றனவல்லவா? அவன், எதிர்கொள்வது நமஸ்காரம் செய்வது இவைகளாலே மறுபடியும் அவைகளை அடைகிறான். தீரணவன் வந்தவரான ஸாதுவுக்கு ஆஸனங்கொடுத்து ஜலத்தைக் கொண்டுவந்து பாதங்களைக் கழுவி ஸுகத்தை விசாரித்துத் தன்னுடைய ஸ்திதியைத் தெரிவித்துப் பிறகு ப்ரத்தையுடன் அன்னத்தை அளிக்கவேண்டும். வேதத்தையறிந்தவர் எவனுடைய கிருகத்தில் (அவனுடைய) லோபத்தினாலோ (அவனிடமுள்ள) பயத்தினாலோ அல்லது (அவனுடைய) கிருபணத்தன்மையினாலேயோ (பாத் திய) ஜலத்தையும் மதுபர்க்கத்தையும் கோவையும் பெற்றுக்கொள்ள வில்லையோ அவனுடைய உயிர்வாழ்க்கையைப் பெரியோர்கள் பயனற்றதாகச் சொல்லுகிறார்கள். வைத்தியன், ஆயுதம் செய்கிறவன், பிரம்மசரியம் நஷ்டமானவன், திருடன், குரூரன், மதுபானம் செய்பவன், ¹ ப்ருணஹத்தி ரெய்பவன், படைரில் ஜீவிக்கிறவன், ² வேத

¹ சாந்திபர்வம் 43-ம் பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

² வேதனை வாங்கிக்கொண்டு வேதாத்தியயனம் செய்விக்கிறவன்.

த்தை விற்கிறவன் ஆகிய (இப்படிப்பட்ட) ¹ அதிதிகள் மிகவும் ப்ரியராயிருந்தாலும் ஜலம் கொடுக்கப்படத் தக்கவரல்லர். உப்புப் பக்குவமான அன்னமும் தயிரும் பாலும் தேனும் எண்ணெயும் நெய்யும் எள்ளும் மாம்ஸமும் பழங்களும் கிழங்குகளும் கீரையும் சிவப்பு வஸ்திரமும் எல்லா வாசனைப் பொருள்களும் வெல்லம் முதலியவைகளும் வீற்கத் தக்கவைகளல்ல. எவன் கோபமற்றவனும், ஒட்டாஞ் சில்லியும் கருங்கல்லும் பொன்னும் சமமாக நினைப்பவனும், சோகம் நீங்கினவனும், நடப்புப் பகையில்லாதவனும், இகழ்புகழ்களில் ஒழிவடைந்தவனும், விருப்பு வெறுப்புக்களை விட்டவனும், உதாளீனன் போன்றவனுமா யிருக்கிறானே அவன்தான் பிசுஷு. வனத்தில் வஸித்துக்கொண்டு தினை கிழங்கு இங்குதவிருகூத்தின் காய்கள் கிரைகள் இவைகளால் ஜீவிப்பவனும், மனத்தை நன்கு அடக்கினவனும், அக்னிகாரியங்களில் முயற்சியுள்ளவனும், ² அதிதிகள் விஷயத்தில் அஜாக்கிரதையில்லாதவனும், (காரிய) பாரத்தை வகிக்கிறவனும், புண்ணியத்தைச் செய்கிறவனுமான அவன் தவம் செய்பவன். புத்திமானுக்கு அபகாரத்தைச் செய்துவிட்டுத் தூரத்திலிருக்கிறேனென்று ஸமாதானத்தை அடையக்கூடாது. புத்திமானுடைய கைகள் நீண்டவைகள். தான் துன்பஞ்செய்யப்பட்டால் (துன்பஞ்செய்தவனை) அவைகளால் துன்பஞ்செய்வான். தன்னிடம் நம்பிக்கையில்லாதவனிடம் நம்பிக்கை வைக்கக்கூடாது. நம்பிக்கையுள்ளவனிடமும் அதிகநம்பிக்கை வைக்கக்கூடாது. நம்பிக்கை வைத்ததாலுண்டான பயமானது வேர்களைபும் அறுக்கும். தாரங்களைக் காப்பவனும் (அந்த) ஸ்திரீகள் விஷயத்தில் பொறுமையில்லாதவனும் வரும்படியைப் பிரித்துக்கொடுக்கிறவனும் பிரியத்தைச் சொல்லுகிறவனும் மிருதுவான ஸ்வபாவமுள்ளவனும் இன்பமாகப் பேசுகிறவனுமாயிருக்கவேண்டும். ஆனால், இவர்களுடைய வசத்தை அடையக்கூடாது. பூஜிக்க யோக்யர்களும் மஹா பாக்யமுடையவர்களும் பரிசுத்தர்களும் வீட்டை விளங்கச்செய்கிறவர்களுமான ஸ்திரீகள் வீட்டிற்கு லக்ஷ்மிகளாகச் சொல்லப்படுகிறார்கள். ஆகையால், அவர்கள் விசேஷமாகக் காக்கப்படத்தக்கவர்கள். பிதாவுக்கு அந்தப் புரத்தின் மேற்பார்வையை அளிக்கவேண்டும். மாதாவுக்குப் பாக

¹ 'இவர்கள் தண்ணீரும் கொடுக்கத்தகாதவராயினும் அதிதியாகவந்தால் மிக்க பிரியம் பாராட்டப்படத்தக்கவர்கள்' என்பது பழைய வுரை.

² 'இப்படிப்பட்டவனும் அதிதிகளைப் பூஜிக்கவேண்டுமென்றதனால், செல்வமுள்ளவர்களைப்பற்றிச் சொல்லவும் வேண்டுமா?' என்பது பழைய வுரை.

சாலையை அளிக்கவேண்டும். பசுக்களிடத்தில் தனக்குச் சமபா யுள்ளவனை ஏற்படுத்தவேண்டும். தானே கிருஷிக்குச் செல்லவேண் டும். வேலைக்காரர்களால் வியாபாரத்திற்குரிய பதார்த்தங்களைப் போக வரச்செய்யவேண்டும். புத்திரர்களால் பிராம்மணர்களுக்குப் பணி விடை செய்யவேண்டும். ஜலத்திலிருந்து அக்கனியும், ப்ராம்மணரிட மிருந்து ஷுத்திரியஜாதியும், கற்பாறையிலிருந்து உலோகமும் உண் டாயின. எங்கும் செல்லுகிற அவைகளுடைய சக்தியானது தன் காரணங்களில் அடங்கிவிடுகிறது. நல்லகுலத்திற் பிறந்தவர்களும் அக்கனிக்குடிகரான தேஜஸுடையவர்களுமான ஸத்துக்கள் எப்பொழு தும் பொறுமைபுள்ளவர்களும் (ஸத்துக்களென்று தெரியும்) ரூப மில்லாதவர்களுமாகக் கட்டையில் அக்கினி அடங்கியிருப்பதுபோல அடங்கியிருக்கிறார்கள். எந்த அரசனுடைய ஆலோசனையை அவனைச் சேர்ந்தவர்களும் வெளியிலுள்ளவர்களும் அறியவில்லையோ, எந்த அரசன் எங்கும் சாரர்களாகிற கண்களுடையவனுயிருக்கிறானே அவன் நெடுங்காலம் ஐய்வரியத்தை அனுபவிப்பான். தர்மம் காமம் அர்த்தம் இவைகளினிமித்தமான காரியங்களைச் செய்யப்போகிறவன் சொல்லக்கூடாது. செய்தவைகளைச் செய்த பிறகுதான் வெளியிட வேண்டும். அப்படியானால் ஆலோசனையானது வெளியாகாது. மலையின் உச்சியிலேயோ உப்பரிகையிலேயோ ஏறி ஏகாந்தமாக இருந்து ஆலோசனை செய்யவேண்டும். செடிகொடிகளில்லாத காடாயிருந்தால் அவ்விடத்தில் ஆலோசனை (செய்யும்படி) சொல்லப்படுகிறது. ஓ! பாரதரே! நண்பனல்லாதவனும், நண்பனாயிருந்தாலும் பண்டித னல்லாதவனும், பண்டிதனாயிருந்தாலும் அடக்கமில்லாதவனும் முடிவான ஆலோசனையை அறியத்தக்கவராகார். அரசனானவன் பரிசுஷி யாமல் ஒருவனைத் தனக்கு மந்திரியாக வைத்துக்கொள்ளக்கூடாது. மந்திரியின் மூலமாகவேயன்றோ தனலாபமும் மந்திராலோசனையைக் காத்தலும் ஏற்படும். எந்த அரசனுடைய தர்ம நிமித்தமும் அர்த்த நிமித்தமும் காம நிமித்தமுமான எல்லாக்காரியங்களையும் செய்த பிறகு ஸபையோர்கள் அறிகிறார்களோ அந்த அரசன் அரசர்களில் சிறந்தவன். அரசன் ரகசியமான ஆலோசனையுடையவரை இருந் தால், அவனுக்கு ஸந்தேகமின்றிக் காரியஸித்தியுண்டாகும். அறி யாமையால் இகழ்த்தக்க காரியங்களைச் செய்பவன் அவைகளின் நாசத்தினால் வாழ்நாளிலிருந்தும் நழுவுகிறான். புகழ்த்தக்க காரியங் களைச் செய்வதோ மிக்க ஸுகத்தை அளிக்கும். அவைகளைச் செய்யா மலிருப்பதுவே பச்சாத்தாபத்தைச் செய்வதாகக் கருதப்படுகிறது.

வேதங்களை அத்தியயனம் செய்யாத வேதியன் எப்படி ஸ்ராத்தகர் மத்திற்கு அருகனில்லையோ அப்படியே (ஸந்திவிக்கமுதலான) ஆறு குணங்களையும் கேட்டறியாதவன் மந்திராலோசனையைக் கேட்க அருகனாகான். ஓ! அரசரே! நிலை விருத்தி கூடியம் இவைகளை அறிந்தவனும் (ஸந்தி முதலான) ஆறுகுணங்களாலும் பிரஸித்திபெற்றவனும் அவ மதிக்கப்படாத நல்லொழுக்கத்தையுடையவனுமாயிருப்பவனுக்குப் பூமியானது சுவாதீனமாக இருக்கிறது. வீணாகாத கோபசந்தோஷங்களை யுடையவனும் தானேசெய்து பின்னும்பார்க்கிறவனும் தன்னால் அறியப்பட்ட தனசாலையையுடையவனுமாயிருப்பவனுக்குப் பூமியானது செல்வங்களை அளித்துக்கொண்டே யிருக்கிறது. அரசனானவன் (அரசனென்கிற) பேர்மாத் திரத்தினாலும் குடையினாலும் ஸந்தோஷிக்கவேண்டும். திரவியங்களை வேலைக்காரர்களுக்குக் கொடுக்கவேண்டும். ஒருவனாகவே எல்லாவற்றையும் கிரகித்துக்கொள்ளுகிறவனாக இருக்கக் கூடாது. பிராமணனைப் பிராமணன் அறிவான். ஸ்திரீயைக் கணவன் அறிவான். மந்திரியை அரசன் அறிவான். அரசனை அரசனே அறிவான். கொல்லவேண்டிய நிலைமையை அடைந்த பகைவன் தன் வசப்பட்டால் விடக்கூடாது; கொல்லவேண்டியவனை வணக்கத்துடனிருந்துகொண்டு அடுக்கவேண்டும். (தனக்குப்) பலம் உண்டான பொழுது கொல்லவேண்டும். கொல்லப்படாத விஷயத்தில் அவனிடமிருந்தும் சீக்கிரம் பயமுண்டாகும். தெய்வங்கள் அரசர்கள் பிராமணர்கள் முதியவர்கள் இளைஞர்கள் நோயாளிகள் இவர்கள் விஷயத்தில் கோபத்தை எப்பொழுதும் முயற்சிசெய்து அடக்கவேண்டும். அறிவுள்ளவன், மூடர்களால் செய்யப்பட்ட பயனற்றதான கலகத்தை விலக்கவேண்டும். அப்படிச்செய்தால், உலகத்தில் கிர்த்தியையும் அடைவான்; அனர்த்தத்தோடும் சேரமாட்டான். எந்த யஜமானனுடைய அணுக்கிரகமும் கோபமும் பயனற்றனவாகுமோ அவனை ஜனங்கள் அலியானபதியை ஸ்திரீகள் விரும்பாததுபோல விரும்ப மாட்டார்கள். புத்தியானது தனலாபத்திற்குக் காரணமாகிறதில்லை. மூடத்தன்மையானது செழிப்பில்லாமைக்குக் (காரணமாகிறதில்லை). உலக பரம்பரையினுடைய வரலாற்றைப் புத்திமான் அறிகிறான்; மற்றவன் அறிகிறதில்லை. ஓ! பாரதரே! மூடனானவன், வித்தையால் சிறந்தவர்களையும் சிலத்தால் சிறந்தவர்களையும் பிராயத்தினால் மூத்தவர்களையும் புத்தியினால் சிறந்தவர்களையும் தனத்தால் பெரியவர்களையும், குலத்தால் மேலானவர்களையும் எப்பொழுதும் அவமதிக்கிறான். இழிவான செய்கையுடையவனையும்

அறிவில்லாதவனையும் அஸூயையுடையவனையும் தர்மம் செய்யாதவனையும் குற்றமானசொற்களைப் பேசுகிறவனையும் கோபமுடையவனையும் அனர்த்தங்கள் விரைந்து அடைகின்றன. தான் சொன்ன சொல் தவறாமல் கொடுப்பதும் காலத்தைக் கடவாமலிருப்பதும் (ஜனங்களுக்கு) இனிய வார்த்தையும் மனிதர்களைத் தன்னிடம்¹ அடிக்கடி வரும்படி செய்கின்றன. சொன்னசொல் தவறாதவனும் ஸமர்த்தனும் நன்றியுடையவனும் புத்திமானும் நேர்மையுள்ளவனுமான மனிதன் பொக்கசம் நசித்தாலும் பரிவாரத்தை அடைகிறான். தைரியம், சமம், தமம், சுத்தி, தயை, நிஷ்டையில்லாதவார்த்தை, மிக்திரர்களுக்குத் துரோகம்செய்யாமை இந்த ஏழும் செல்வத்தை நன்கு விருத்திசெய்கின்றவைகள். ஓ! அரசரே! பாதித்துக்கொடாதவனும் தீயமனமுடையவனும் நன்றிமறந்தவனும் ஸ்ஜைஜயற்றவனுமான அப்படிப்பட்ட அரசன் உலகத்தில் விலக்கப்படத்தக்கவன். எவன் குற்றமுள்ளவனாயிருந்துகொண்டு தனக்குள்ளிருக்கிற குற்றமில்லாத மனிதனைக் கோபம்வரச் செய்கிறானோ அவன் ஸர்ப்பக் தோடுகூடிய வீட்டில் வலிப்பவன்போல இரவில் ஸுகமாநத் தூங்குகிறதில்லை. ஓ! பாரதரே! எவர்கள் மனக்கலக்கமடைந்தால் யோசனேஷமத்திற்குத் தீங்கு ஏற்படுமோ அவர்களுக்குத் நேசனைகளுக்குச் செய்வதுபோல எப்பொழுதும் ஸந்தோஷம் வரும்படி நடக்க வேண்டும். எந்தப் பொருள்கள் ஸ்திரீகளிடத்திலும் மிக்க மதங்கொண்டவர்களிடத்திலும் ஒழுக்கங்குன்றியவர்களிடத்திலும் இழிவானவர்களிடத்திலும் சேர்ந்திருக்கின்றனவோ அவைகள் ஸந்தேசத்தை அடைந்தவைகளே. எவ்விடத்தில் ஸ்திரீயும் சூதாடியும் இளைஞனும் அதிகாரஞ்செலுத்துகிறார்களோ அங்குள்ளவர்கள் கஸ்தோணியிலுள்ளவர்கள் நதியில் முழுதுவதுபோல ஸ்வதந்திரமற்றவர்களாகி முழுகிவிடுகிறார்கள். ஓ! பாரதரே! எவர்கள் விசேஷமான பிரயோஜனங்களில் பற்றில்லாதவர்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்களை நான் அறிவுள்ளவர்களாக நினைக்கிறேன். விசேஷங்கள்² கலகப்பிரஸங்கத்தைச் செய்கின்றவை அல்லவா? எவனைச் சூதாட்டக்காரர்கள் புகழ்கின்றார்களோ எவனைக் கூத்தாடிகள் புகழ்கின்றார்களோ எவனை வியபிசாரிகள் புகழ்கின்றார்களோ அவன் ஜீவிக்கிறதில்லை. ஓ! பாரதரே! பெரிய வில்லையுடையவர்களும் அளவற்ற பராக்ரமமுடையவர்களுமான அந்தப் பாண்டவர்களைவிட்டு உம்மாலே துரியோதன

1 'தன் வசப்படுத்துகின்றன' என்பது கருத்து.

2 'பொருமைக்குக் காரணமானவை' என்பது கருத்து.

னிடத்தில் பெரிய ஐஸ்வரியமானது வைக்கப்பட்டது. ஆகையால், ஐஸ்வரிய மதத்தால் மதிமயங்கியிருக்கிற அவன், அந்த ஐஸ்வரியத்தி லிருந்து, மூவுலகங்களிலிருந்தும் மஹாபலி நமுவினதுபோல நமூ வினதை நீர் பார்ப்பீர்' என்று சொன்னார்.

முப்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ப்ரஜாகரபர்வம். (தொடிக்சி.)

(விதுரர் திருதராஷ்டிரனுக்கு ஞாநிகளை வசப்படுத்திக்கொள்வதிலுள்ள நன்மையையும் கௌரவ பாண்டவர்களிடம் ஸம்மாயிருக்க வேண்டுமென்பதையும் சொல்லியது.)

திருதராஷ்டிரன், விதுரரை நோக்கி, 'இந்த மனிதன் பொரு ளுடைமையிலும் பொருளின்மையிலும் கயிற்றில் கோக்கப்பட்டதும் மரத்தால் செய்யப்பட்டதுமான பெண்பதுமைபோல அசக்தனாயிருக் கிறான். இவன் பிரம்மாவினால் முன்வினைப்பயனை அனுசரித்துப் படைக்கப்பட்டவனாயிருக்கிறானே? ஆகையால், நீ சொல். நான் கேட்பதில் உறுதியுடையவனாயிருக்கிறேன்' என்று சொன்னான். விதுரர், 'ஓ! பாரதரே! ஸமயந்தவறி வார்த்தையைச் சொல்லு கிறவன் பிருகஸ்பதியாயிருந்தாலும் புத்திக்குறைவையும் அவமா னத்தையும் அடைகிறான். (ஒருவன்) தானத்தால் பிரியனாகிறான். மற்றொருவன் பிரியமான வார்த்தையால் பிரியனாகிறான். வேறொரு வன்¹ ஆலோசனைபைக் காரணமாகவுடைய பலத்தினால் பிரியனா கிறான். எவன் பிரியனோ அவன் பிரியனே. வேண்டாதவன் நல்ல வனாகிறதில்லை; புத்திமாறுமாகிறதில்லை; பண்டிதனுமாகிறதில்லை; வேண்டினவனிடமுள்ள காரியங்களெல்லாம் நல்லவைகளே. வேண்டா தவனிடமுள்ள காரியங்களெல்லாம் தீயவைகளே. ஓ! அரசரே! பிறந்த வுடனேயே, 'நீர் துரியோதனன் ஒரு புத்ரனை விட்டுவிடும்; அவனை விடுவதால் தூறு புத்திரர்களுக்கும் விருத்தியுண்டாகும்; அவனை விடாவிடில் தூறு புத்திரர்களுக்கும் நாசமுண்டாகும்' என்று நான் சொன்னேன். எந்த வளர்ச்சியானது பிறகு குறைவைக் கொடுக் குமோ அந்த வளர்ச்சி பெரிதாக நினைக்கத்தக்கதில்லை. குறைவா யிருந்தாலும் எந்தக் குறைவானது பிறகு வளர்ச்சியைக் கொடுக்

1 'மந்திராலோசனையின் பலத்தினாலும் மூலபலத்தினாலும்' என்பது பழைய வரை.

குமோ அது பெரிதாக நினைக்கத்தக்கது. ஓ! மஹாராஜரே! எந்தக் குறைவானது வளர்ச்சியைக் கொடுக்குமோ அது குறைவன்று. இங்கே எந்தக் காரியத்தை அடைந்து பலவற்றை அழிப்பானே அது குறைவென்று நினைக்கத்தக்கது. ஓ! திருதராஷ்டிரரே! சிலர் குணங்களால் பூர்ணமாயிருக்கிறார்கள். சிலர் தனத்தினால் பூர்ணமாயிருக்கிறார்கள். தனத்தால் நிறைந்தவர்களானாலும் குணங்களால் குறைந்தவர்களை விடக்கடவீர்' என்று சொன்னார்.

திருதராஷ்டிரன், 'நீ, எல்லாவற்றையும் அறிவுடையோர் ஒப்புக் கொள்ளத்தக்கவையும் வருங்காலத்தில் நற்பயனளிச்சுத்தக்கவையுமாகச் சொல்லுகிறாய். ஆனாலும், (நான்) புத்திரனை விடுவதற்குத் துணியவில்லை. எங்கே தர்மமோ அங்கே ஜயமுண்டாகும்' என்று சொன்னான். விதுரர், 'நிரம்பிய குணங்களுள்ளவனும் வணக்கமுள்ளவனுமாயிருப்பவன் பிரானிகளுடைய மிக்க ஸூக்ஷ்மமான நாசத்தையும் ஒருபொழுதும் உபேக்ஷிக்கமாட்டான். எவர்கள் பிறர்களுடைய நின்தையில் பற்றுள்ளவர்களும், பிறர்களுக்குத் துக்கங்களையுண்டு பண்ணுவதிலும் ஒருவருக்கொருவர் விரோதத்திலும் எப்பொழுதும் கிளம்பினவர்களுமாக முயற்சி செய்கிறார்களோ, எவர்களைப் பார்த்தால் தோஷம் ஏற்படுமோ, உடன் வலிப்பதிலும் பெரிதான பயமுண்டாகுமோ, (எவர்களுடைய) தனத்தைக் கிரகிப்பதில் பெரிதான தோஷமுண்டாகுமோ, (எவர்களுக்குக்) கொடுப்பதிலும் பெரிதான பயமுண்டாகுமோ, எவர்கள் பேதப்படுத்துவதை இயல்பாக வுடையவர்களோ, எவர்கள் காமத்துடன் கூடினவர்களும் லஜைஜயில் லாதவர்களும் ரகஸ்யமாக அனிஷ்டத்தைச் செய்பவர்களுமாயிருக்கின்றார்களோ, எவர்கள் பாவிசென்று பிரஸித்தியடைந்து ஸகவாஸத்தில் நிந்திக்கப்பட்டவர்களாயிருக்கிறார்களோ, எவர்கள் மற்றப் பெரிய தோஷங்களுடனும் கூடினவர்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்களை விட்டுவிடவேண்டும். இழிவான எவனிடத்தில் நட்பின் காரணம் விலகும்பொழுது, அன்பும் பயனின் உற்பத்தியும் ஸ்நேகத்திலுள்ள ஸௌக்யமும் அழிகின்றனவோ, எவன் அபவாதம் ரொல்வதற்கு முயலுகிறானோ, அழிவில் முயலுகிறானோ, அறியாமல் சிறிது தீங்கு ஏற்பட்டபொழுதும் பொறுமையை அடைகிறதில்லையோ, தன்பம் செய்கிறவர்களும் மனத்தை வசஞ்செய்யாதவர்களுமான அப்படிப்பட்ட அற்பர்களுடன் சேர்க்கையை வித்வான் புத்தியினால் நன்கு ஆராய்ந்து தூரத்தில் விலக்கவேண்டும். எவன் ஞாதியையும் வறிய வனையும் பரிதாப நிலையிலிருப்பவனையும் நோயாளியையும் அனுக்ரகிக்

கிறுனோ அவன் புத்திரர்களாலும் பசுக்களாலுமுண்டான செழிப்
பையும் அழிவற்ற சேஷமத்தையும் அடைகிறான். ஓ! அரசர்
களில் சிறந்தவரே! எவர்கள் தமக்கு நன்மையையும் குலத்திற்கு
விருத்தியையும் விரும்புகிறார்களோ அவர்கள் ஞாதிகளை விருத்தி
யடையச் செய்யவேண்டும். ஆகையினாலே, நல்லதைச் செய்யக்
கடவீர். ஓ! அரசரே! ஞாதிகளுடைய பூஜையைச் செய்கிறவன்
சேஷமத்துடன் சேருவான். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! ஞாதிகள் குணக்
கேடரானாலும் நன்கு ரக்ஷிக்கப்படத் தக்கவர்கள். குணவான்களும்
உம்முடைய அருளை விரும்புகிறவர்களுமான பாண்டவர்கள் ரக்ஷிக்கப்
படத்தக்கவர்களென்று சொல்லவும் வேண்டுமா? ஓ! அரசரே! வீரர்
களான அவர்களுக்கு அனுக்ரகத்தைச் செய்யும். ஓ! அதிபதியே
அவர்களுடைய ஜீவனத்திற்காகச் சில கிராமங்களைக் கொடுக்
கக்கடவீர். ஓ! அரசரே! இப்படிச் செய்தால், உலகத்தில் உம்மால்
புகழானது அடையப்பட்டதாகும். ஐயா! முதியவராயிருக்கிற நீர்
புத்திரர்களைக் கட்டளையிடவேண்டும். என்னாலும் நன்மையானது
சொல்லத்தக்கது. என்னை உம்முடைய நன்மையில் விருப்பமுடையவ
னென்று அறியும். சுபத்தைவிரும்புகிறவன் ஞாதிகளுடன் போர்செய்
யக்கூடாது. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! ஸுகங்கானவை ஞாதிகளோடு
கூடியே அனுபவிக்கத்தக்கவைகள். ஞாதிகளோடுகூடி ஒருவரிடத்தொ
ருவர் நல்ல போஜனமும் நல்ல ஸம்பாஷணமும் நல்லப் ரீதியும் செய்ய
வேண்டும். ஒருபொழுதும் விரோதமானது செய்யத்தக்கதன்று.
இவ்வுலகில், ஞாதிகள் ஆபத்துக்களினின்றும் தாண்டிவிட்பார்கள்;
முழுசூழிக்கவும் செய்வார்கள். இவ்வுலகில் நன்னடையுடைய ஞாதி
கள் தாண்டிவிட்பார்கள். தீயநடையுள்ளவர்கள் முழுகச்செய்வார்
கள். ஓ! ராஜேந்திரரே! பகைவர்களின் கர்வத்தை ஒழிக்கிறவரே!
பாண்டவர்கள் விஷயத்தில் நல்ல நடைபுடையவராக இருக்கக்கடவீர்.
அவர்களால் சூழப்பட்டால் நீர் பகைவர்களுக்கு வெல்லமுடியாதவ
ராவீர். எந்த ஞாதியானவன் செல்வவானாயிருக்கிற ஞாதியை
அடைந்துப் விஷம்பூசின பாணத்தைக் கையிலுடையவனை அடைந்த
மிருகம்போலக் கெடுதலை அடைகின்றானோ அவனுடைய பாவத்தைச்
செல்வவானாயிருக்கிற அந்தஞாதி அடைகிறான். ஓ! அரசரே!
பின்னாலேயும் அந்தப் பாண்டவர்களையோ அல்லது புத்திரர்களையோ
கொல்லப்பட்டவர்களாகக் கேட்டு உமக்குத் தாபமானது உண்டாகப்
போகிறது. ஆகையால், அதைப்பற்றி யோசிக்கக்கடவீர். உயிர் நிலை
யில்லாமலிருப்பதால், (மனிதன்) எந்தக் காரியத்தைச் செய்ததினால்

கவலை கொண்டவனாகப் பரிதாபத்தை அடைவானே அதனை முன்ே செய்யாமலிருக்கவேண்டும். நீ திசாஸ்திரத்தைச் செய்த சுக்ராசாரியரைத் தவிர மற்றவன் அநீதியைச் செய்யாதவன்? ஆனால், அந்த அநீதியானது நடந்துவிட்டது. ஆதலால், நடக்கவேண்டியதை அந்தஅந்த ஸமயத்திற்குத் தக்கபடி செய்வதென்பது புத்திமான்களிடத்தில்தான் இருக்கிறது. ஓ! அரசரே! துரியோதனனாலே அவர்கள் விஷயத்தில் இந்தக் கெடுதலான காரியமானது முன் செய்யப்பட்டிருக்குமேயானால், (இப்பொழுது) குலத்தில் பெரியவரான உம்மால் அதானது நிவிர்த்தி செய்யத்தக்கது. ஓ! அரசரே! நீர் அவர்களை ஒரிடத்தில் நிலைக்கச் செய்து உலகத்தில் களங்கம் நீங்கினவரும் மதிமான்களால் பூஜிக்கத்தக்கவருமாவீர். எவன் தீரர்களுடைய நல்லவசனங்களைப் பயன்வரையும் ஆலோசித்துக் காரியங்களில் உறுதியை அடைகின்றானே அவன் வெகுதூரம் புகழுடனிருப்பான். மிகவும் ஸமர்த்தர்களாயிருந்தாலும் அறியவேண்டியதை அறியாமலும் அறியப்பட்டதை அனுஷ்டியாமலும் இருப்பார்களாகில், (அவர்கள் தங்கள்) ஞானத்தை நன்கு உபயோகித்தவர்களாகா. எந்தவிதவான் பாவத்தின் உத்பத்தியைப் பயனாகவுடைய காரியத்தை ஆரம்பியாமலிருக்கிறானே அவன் விருத்தியடைகிறான். எவன் முன் செய்யப்பட்ட பாவத்தை ஆலோசியாமல் தொடர்ந்துசெய்கிறானே துர்ப்புத்தியுள்ள அவன் ஆழமான சேற்றுடன் கூடிய பள்ளத்தில் (=கொடிய நரகத்தில்) தள்ளப்படுகிறான். புத்திமானானவன் ஆலோசனை வெளியாகிக் கெடுவதற்குக் காரணமான இவ்வாறினையும் பார்க்க வேண்டும். செல்வத்தின் மிகுதியை விரும்புகிறவனாக எப்பொழுதும் இவைகளை நோமல் காக்கவேண்டும். ஓ! அரசரே! (அவைகளாவன:—) குடிமயக்கம், அதிநித்திரை, பிறருடைய ரகசியமான சாரம் முதலியவரை அறியாமை, தன்னிடமுண்டாகும் குறிப்பு, துஷ்டமாதிரிகளிடம் நம்பிக்கை, ஸாமர்த்தியமில்லாத தூதன் இவ்வாறுகளே. அரசரே! இந்த ஆறுதுவாரங்களையும் எவன் அறிந்துகொண்டு எப்பொழுதும் மந்திராலோசனையை மறைக்கிறானே அவன் தர்மார்த்தகாமங்களை அனுஷ்டிப்பதில் முயற்சியுடையவனாகப் பகைவர்களைக் கீழ்ப்படுத்திக்கொண்டிருக்கிறான். பிருஹஸ்பதிக்கு ஸமான்களாலும், சாஸ்திரத்தை அறியாமலும் பெரியோர்களை ஸேவியாமலும் தர்மார்த்தங்கள் அறியப்படக்கூடியவைகளல்ல. கடலில் விழுந்தது நஷ்டமே. செவிகொடாதவனிடம் சொல்லப்பட்ட வார்த்தை நஷ்டமே. புத்தியில்லாதவனிடம் சாஸ்திரம் நஷ்டமே. சாம்பலில்

விழுந்த ஹவிஸ் நஷ்டமே. புத்திமானானவன், புத்தியால் பரீக்ஷித்து, அடிக்கடி புத்தியால் நிச்சயித்து, பிறர் மூலமாகவும் கேட்டு, தானும் பார்த்த பிறகு, விசேஷமாகத் தெரிந்துகொண்டு, அறிஞர்களுடன் ஸ்நேகத்தைச் செய்யவேண்டும். அடக்கமானது புகழின்மையைப் போக்கும். பராக்ரமமானது பொருளின்மையை நாசம் செய்யும். பொறுமையானது எப்பொழுதும் கோபத்தை நாசஞ்செய்யும். ஆசாரமானது அலக்ஷணத்தை (=இன்னகுலத்தானென்று அறியப்படும் அடையாளமின்மையை) நாசஞ்செய்யும். ஓ! அரசரே! அனுபவிக்கும் பொருள்களாலும் உத்பத்தி சேஷதரத்தினாலும் கிருகத்தினாலும் ஒழுக்கத்தினாலும் போஜனத்தினாலும் ஆடையினாலும் குலத்தைக் கண்டறியவேண்டும். சரீரத்தில் ஆசையைவிட்டவனுக்கும் காமம் நேரிட்டால் தடுத்துச் சொல்வது முடியாது. காமத்தில் ஆசை கொண்டவனுக்குக் கேட்பானேன்? பேரறிஞர்களை அடுப்பவனும் வித்வானும் தர்மசீலனும் காட்சிக்கினியவனும் மித்திரனுடனகூடினவனும் நல்லவாக்குடையவனுமான நண்பனைப் பரிபாலிக்கவேண்டும். கெட்டகுலத்திற் பிறந்தவனோ நல்லகுலத்திற் பிறந்தவனோ எவன் மரியாதையைத் தாண்டாமலிருப்பானோ, தர்மத்தை விரும்புகிறவனும் மென்மைத்தன்மையுடையவனும் லஜ்ஜையுடையவனுமான அவன் நல்ல குலத்தோர்கள் நூறுபேர்களைக் காட்டிலும் சிறந்தவன். எந்த இருவருக்கு எண்ணத்தோடு எண்ணமும் ரகஸியத்தோடு ரகஸியமும் அறிவோடறிவும் ஒத்துப்போகின்றனவோ, அவர்களுடைய ஸ்நேகமானது கெடுகிறதில்லை. புத்திசாலியானவன் மதிக்கேடனும் கல்வியறிவில்லாதவனுமாயிருப்பவனைப் புற்களால் மறைக்கப்பட்ட கிணற்றைப்போல் விலக்கவேண்டும். அவனிடத்தில் ஸ்நேகம் நசித்துவிடும். பண்டிதனுனவன், கர்வங்கொண்டவர்களிடத்திலும் மூடர்களிடத்திலும் கோபமுள்ளவர்களிடத்திலும் ஆலோசியாமற் செய்கிறவர்களிடத்திலும் தர்மம் விலகினவர்களிடத்திலும் ஸ்நேகத்தை வைக்கக்கூடாது. நன்றியறிந்தவனும் தர்மம் செய்பவனும் ஸத்யமுள்ளவனும் அற்பத்தனமில்லாதவனும் உறுதியான பக்தியுடையவனும் இந்நிகரியங்களை ஜயித்தவனும் (இருக்கவேண்டிய) முறையிலிருப்பவனுமான மனிதனை மித்திரனென்று (வித்வான்) விரும்புகிறான். இந்நிகரியங்களை விஷயங்களிற் செல்லவிடாமலிருப்பதானது மரணத்தைக் காட்டிலும் அதிக (ஸ்ரம) மாயிருக்கிறது. இந்நிகரியங்களை அதிகம் செல்லவிடுவதோ தேவதைகளையும் கெடுத்து விடும். எல்லாப் பிராணிகளின் விஷயத்திலும் மிருதுவான ஸ்வ

பாவம், அஸூபையில்லாமை, பொறுமை, தைரியம், மித்திரர்களை அவமதியாமலிருத்தல் இவைகளைப் பண்டிதர்கள் ஆயுளுக்குக் காரணங்களாகச் சொல்லுகின்றார்கள். எவன் அநியாயத்தால் கெடுக்கப்பட்ட அர்த்தத்தை, மிக்க மனவுறுதியை அடைந்து, நல்ல நியாயத்தால் மறுபடியும் திருப்ப விரும்புகிறானோ அவனுடைய அச்செய்கை உத்தம புருஷர்களின் விரதமாகிறது. வரப்போகிற துக்கத்தில் பரிகாரத்தை அறிந்தவனும் நடக்கின்ற காரியத்தில் உறுதியான நிச்சய முடையவனும் (அகார்யம்) நடந்தபின் மேல் செய்யவேண்டிய காரியத்தின் சேஷத்தை அறிந்தவனுமான மனிதன் அர்த்தங்களை விரைவிடப்படுகிறதில்லை. செய்கையினாலும் மனதாலும் வாக்காலும் எதை அடிக்கடி பற்றுகிறானோ அதே அவனைக் கவர்கின்றது. அகையால், நல்ல காரியத்தைச் செய்யவேண்டும். மங்களத் திரவியங்களைத் தொடுவதும், உதவியின் நிறைவும், சாஸ்திரமும், முயற்சியும், ருஜுத்தன்மையும், அடிக்கடி ஸத்துக்களைத் தரிசிப்பதும் ஆகிய இவைகள் ஐஸ்வரியத்தைச் செய்கின்றவைகள். முயற்சியை விடாமலிருப்பது செல்வத்திற்கும் லாபத்திற்கும் நன்மைக்கும் காரணம். முயற்சியை விடாதவன் பெரியவனாகிறான்; அளவற்ற ஸுகத்தையும் அனுபவிக்கிறான். ஐயா! வல்லவனுயிருப்பவனுக்கு எப்பொழுதும் எல்லோர் விஷயத்திலும் பொறுமையுடனிருப்பதைக் காட்டிலும் மிக்க திருபுடையதும் மிக்கநலமாயிருப்பதும் வேறொன்றுமில்லை. அசத்தனானவன் எல்லாவற்றையும் பொறுக்கவேண்டும். சக்தியுள்ளவன் தர்மத்தின் காரணமாகப் பொறுக்கவேண்டும். எவனுக்கு அர்த்தமும் அனர்த்தமும் ஸமமோ அவனுக்கு எப்பொழுதும் பொறுமை அனுபவமானது. எந்த ஸுகத்தை அனுபவிக்கிறவனுயிருந்தும், தர்மார்த்தங்களிலிருந்து குறைவையடையானோ அதை இஷ்டப்படி அனுபவிக்கலாம். மூடனுடைய விரதத்தைச் செய்யக்கூடாது. துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களிடத்திலும் மதம்கொண்டவர்களிடத்திலும் நான்குநாட்களிடத்திலும் சோம்பேறிகளிடத்திலும் அடக்கமில்லாதவர்களிடத்திலும் ஊக்கமில்லாதவர்களிடத்திலும் செல்வமானது நிற்கிறதில்லை. நேர்மையுடையவனும் நேர்மையால் (அகாரியங்களில்) லஜைஜயுள்ளவனுமான மனிதனைத் தூர்ப்புத்தியுள்ளவர்கள் சக்தியில்லாதவனாக நினைத்துக்கொண்டு அவமதிக்கிறார்கள். மிக்க யோக்யனும் அதிகமாகக் கொடுப்பவனும் அதிகாரனும் அதிக விரதமுடையவனும் தன்னறிவால் கர்வமுள்ளவனுமாயிருப்பவனை லக்ஷ்மியானவள் பயத்தினால் கிட்ட நெருங்குகிறதில்லை. இந்த லக்ஷ்மியானவள் அதிக முணவான்

களிடத்திலும் அதிக குணமற்றவர்களிடத்திலும் இருக்கிறதில்லை. இந்த லக்ஷ்மியானவள் குணங்களையும் விரும்புகிறதில்லை; குணமில்லா விட்டாலும் பற்றுகிறதில்லை. பித்துக்கொண்டவளான இந்த ஸ்ரீயா நவள், கண் பொட்டையான பசுப்போல ஏதாவது ஓரிடத்திலேயே இருக்கிறாள். வேதங்கள் அக்கினிஹோத்திரத்தைப் பயனாகவுடையவைகள். சாஸ்திரமானது நல்லியற்கையையும் நன்னடையையும் பயனாகவுடையது. ஸ்திரீயானவள் கிரீடையையும் புத்திரனையும் பயனாகவுடையவள். தனமானது தானத்தையும் போகத்தையும் பயனாகவுடையது. எவன் அதர்மத்தால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட தனங்களால் பரலோகத்திற்குரிய கர்மாவைச் செய்கிறானோ அவன், (அந்தத்) தனம் கெட்ட வழியாய் வந்ததால், மரித்தபிறகு அந்தக் கர்மாவின் பயனை அனுபவிக்கமாட்டான். ஸத்வகுணமுள்ளவர்களுக்கு, காடுகளிலும் வனத்திலுள்ள செல்லமுடியாத இடங்களிலும் கஷ்டமான ஆபத்துக்களிலும் பரபரப்பை உண்டுபண்ணுகிற காரியத்திலும் ஆபத்துங்கள் ஒங்கப்பட்ட காலத்திலும் ப்யம் இல்லை. முயற்சி, இந்திரியங்களின் அடக்கம், திறமை, அஜாக்ரதையில்லாமை, தைரியம், ஞாபகசக்தி, நன்கு ஆலோசித்து ஆரம்பித்தல் இவைகளை ஐஸ்வரியத்துக்குக் காரணமாக அறியும். தவசிகளுக்குத் தவம் பலம்; பிரம்மஜ்ஞானிகளுக்குப் பிரம்மம் பலம். தீயோர்களுக்குத் துன்பம்செய்தல் பலம். குணவான்களுக்குப் பொறுமை பலம். ஜலம், கிழங்கு, பழம், பால், ¹ ஹவீஸ், பிராமணனுடைய அனுமதி, குருவின் வசனம், ஒளஷதம் இவ்வெட்டும் விரதத்தைக் கெடுக்காதவைகள். எது தனக்குக் கெடுதலாயிருக்கிறதோ அதைப் பிறனுக்குச் செய்ய நினைக்கக்கூடாது. (புலன்களின்) அடக்கத்தினாலேதான் தர்மமானது உண்டாகும். அதர்மமானது காமத்தால் நடக்கிறது. கோபியாமலிருந்தே கோபத்தை ஜயிக்கவேண்டும். துஷ்டனைத் தன் நல்லொழுக்கத்தால் ஜயிக்கவேண்டும். லோபியைத் தானத்தால் ஜயிக்கவேண்டும். பொய்யை ஸத்தியத்தால் ஜயிக்கவேண்டும். ஸ்திரீ, தூர்த்தன், சோம்பேறி, பயந்தவன், கொடுமை புள்ளவன், (தான் ஒருவனே) ஆண்பிள்ளை என்கிற கர்வமுள்ளவன், திருடன், நன்றிமறந்தவன், நாஸ்திகன் (இவர்களிடத்தில்) நம்பிக்கை வைக்கக்கூடாது. நமஸ்காரத்தை வழக்கமாகவுடையவனும் எந்நாளும் பெரியோர்களை அடுத்து வழிபடுகிறவனுமான மனிதனுக்குக்

1 கிர்த்தியும் ஆபுளும் 2 யசஸும் பலமும் இந்நான்கும் நன்றாக விருத்தியடைகின்றன. எந்த அர்த்தங்கள் அதிகக் கிலேசக்தினை லேயோ தர்மத்தை மீறுவதனாலேயோ சத்துருவை வணங்குவதனாலேயோ ஏற்படுமோ அவைகளில் மனத்தைச் செலுத்தாதீர். கல்லாத மனிதன் துக்கிக்கப்படத் தக்கவன். பிரஜையை உண்டுபண்ணுத சேர்க்கை துக்கிக்கப்படத்தக்கது. ஆகாரமில்லாத பிரஜைகள் துக்கிக்கப்படத்தக்கவைகள். அரசனில்லாத நாடு துக்கிக்கப்படத்தக்கது. தேசிகளுக்கு வழிப்போக்கானது ஜரை ; பரிவதங்களுக்கு ஜலமானது ஜரை ; ஸ்திரீகளுக்கு ஸம்போகமில்லாமை ஜரை ; மனத்திற்குக் கடுங் சொல் ஜரை. வேதங்கள் அப்பியாஸமில்லாமையைக் களங்கமாகவுடையவைகள் ; பிராமணனுக்கு விரதமில்லாமை களங்கம் ; பூமிக்கு வாழ்நீக தேரத்து ஜனங்கள் களங்கம் ; மனிதனுக்குப் பொய் களங்கம் ; பதிவிரதைக்குக் 3 கொளூஹலம் களங்கம் ; ஸ்திரீகளுக்குப் பரநேச கமனம் களங்கம். ஸுவர்ணத்திற்கு வெள்ளி மலம் ; வெள்ளிக்கு ஈயம் மலம் ; ஈயத்திற்குக் காரியம் மலம் ; காரியத்திற்கு அழக்கை மலம். சயனத்தால் நித்திரையை ஜயிக்கமுடியாது ; காமத்தால் ஸ்திரீகளை ஜயிக்கமுடியாது ; விறகினால் அக்கினியை ஜயிக்கமுடியாது ; பானத்தால் ஸுரையை ஜயிக்கமுடியாது. மித்திரனைத் தானத்தால் ஜயித்தவனும், சத்துருக்களை புத்தத்தால் ஜயித்தவனும், தாரத்தை அன்னபானத்தால் ஜயித்தவனும் யிருப்பவனுடைய வாழ்வு பயனுள்ளது. ஆயிரமுள்ளவர்களும் ஜீவிக்கிறார்கள் ; நூறுள்ளவர்களும் ஜீவிக்கிறார்கள். ஒ ! திருதராஷ்டிரரே ! ஆசையை விடும். எப்படியாவது ஜீவிக்கப்படுகிறதில்லையென்பதில்லை. பூமியில் எவ்வளவு நெல்லும் யவையும் பசுக்களும் ஸ்வர்ணமும் ஸ்திரீகளுமுண்டோ அவையெல்லாம் ஒருவனுக்குப் போதாவென்று பார்க்கிறவன் மயக்கத்தை அடைகிறதில்லை. ஒ ! அரசரே ! மறுபடியும் உமக்குச் சொல்லுகிறேன். ஒ ! அரசரே ! உமக்குச் சொந்தப் புத்திரர்களிடத்திலும் பாண்டுவின் புத்திரர்களிடத்திலும் ஸமமாவ எண்ணமிருக்குமேயானால் (அந்தப்) புத்திரர்கள் விஷயத்தில் சமமாக நடப்பீராக.

1 தானம் முதலானவற்றால் உண்டாகும் புகழ்.

2 பராக்ரமத்தால் உண்டாகும் புகழ்.

3 அரிய பொருள்களில் ஆசை.

நாற்பதாவது அத்தியாயம்.

ப் ர ஜா க ர ப ர் வ ம். (தோடரீச்சி.)

(விதூரர் தீருதராஷ்டிரானுக் து அவாவர் ஜாதீத் தொழிலை அவாவர் அனுஷ்டிக்கவேண்டுமென்பதையும் யுதிஷ்டிராருக்கு ராஜ்யங்கொடுத்துக்ஷத்திரியத் தொழிலிலிருக்கச் செய்யவேண்டுமென்பதையும் கூறியது.)

பற்றுதலில்லாதவனும் ஸாதுக்களால் பூஜிக்கப்பட்டவனுமான எவன் சத்தியைக் கெடுத்துக்கொள்ளாமல் காரியத்தை (ச்செவ்வையாய்ச்) செய்கிறானே ஸத்தான அவனைப் புகழானது விரைந்து வந்தடைகின்றது. ஸத்துக்கள் மிக்க மகிழ்ச்சியை அடைந்து (அவனுடைய) ஸுகத்திற்காக அமைகிறார்கள். எவன் (பகைவர்களால்) தாழ்த்தப்படாமலிருந்தே பெரிதாயிருந்தாலும், அதர்மத்துடன் கூடின பொருளை விடுகிறானே அவன் ஜீர்ணமான தோலைவிட்ட ஸர்ப்பம்போல மிக்கதுக்கங்களைவிட்டு ஸுகமாக நித்திரை செய்வான். பொய்சொல்லி மேன்மையடைவதும், அரசன்விஷயத்தில் கோளும், குருவின்விஷயத்தில் கபடமான நிர்ப்பந்தமும், பிரம்மஹத்திக்கொப்பானவைகள். பொருமையானது எல்லாவிதத்தாலும் மிருத்புவே. அதிகப்பேச்சானது திருவை அழிக்கும். (குருவுக்குப்) பணி செய்யாமை, விரைதல், (பிறர்) புகழ்தல் ஆகிய மூன்றும் வித்தைக்குப் பகைகள். சோம்பல், மதம், மோகம், சாபல்யம், வீண்பொழுது போக்கும், கூட்டம், கர்வத்துடன்கூடுதல், விறைப்பு, 1 தியாகியாயிருப்பது இந்த ஏழு கோஷங்களும் எப்பொழுதும் வித்தியார்த்திகளுக்கு உண்டாகுமென்று கருதப்பட்டன. ஸுகத்தை விரும்புகிறவனுக்கு வித்தை ஏது? வித்தையை விரும்புகிறவனுக்கு ஸுகம் இல்லை. ஸுகத்தை விரும்புகிறவனுபிரந்தால் வித்தையை விடவேண்டும். வித்தையை விரும்புகிறவனுபிரந்தால் ஸுகத்தை விடவேண்டும். அக்னியானது கட்டைகள்விஷயத்தில் திருப்தியடைகிறதில்லை. கடலானது நதிகளையடைந்து திருப்தியடைகிறதில்லை. மிருத்புவானவன் எல்லாப் பிராணிகளாலும் திருப்தியடைகிறதில்லை. ஸ்திரீயானவன் புருஷர்கள்விஷயத்தில் திருப்தியடைகிறதில்லை. ஆசையானது தைரியத்தை அழிக்கிறது. அந்தகன், (பெண்டிர் மக்கள் முதலான) செழிப்பை அழிக்கிறான். கோபமானது செல்வத்தை அழிக்கிறது.

1 'அத்யாகித்வம்' என்று பிரித்து 'சயாமை' என்பது பழையவுரை.

சயாமையானது புகழை அழிக்கிறது. பாலனம்செய்யாமை பசுக்களை அழிக்கிறது. ஓ! அரசரே! கோபத்தை அடைந்த ஒரு பிராம்மணன் ராஜ்யத்தை அழிப்பான். ஓ! பாரதரே! அஜங்கள், வெண்கலப் பாத்திரம், நல்லவெள்ளி, தேன், ¹ விஷத்தைப் பிழக்கிற சகோரபக்ஷி, ஸ்ரோத்ரியன், முதுமையடைந்த ஞாதி, ஸ்ராமதசைபடைந்த நல்ல குலத்தோன் இவர்கள் எப்பொழுதுமே உம்முடைய கிருகத்திலிருக்க வேண்டும். பாரதரே! சந்தனம், அஜம், விருஷபம், வீணை, கண்ணாடி, தேன், நெய், உலோகம், தாம்பரபாத்திரம், சங்கம், ஸாளக்கிராமம், கோரோசனை ஆகிய இவைகள் சிறந்தவைகள். தேவர்கள் பிராம்மணர்கள் அதிகிகள் ஆகிய இவர்களுடைய பூஜைக்காக வீட்டில் வைத்துக்கொள்ள வேண்டியவைகளென்று மனு சொல்லியிருக்கிறார். எல்லாவற்றிலும் சிறந்ததும் புண்ணியமான ஸ்தானமும் உத்ஸவத்திற்கு ஸமானமுமான இதனையும் உமக்குச் சொல்லுகிறேன். ஒருகாலும் காமத்தாலோ பயத்தாலோ லோபத்தாலோ, உயிரின் நிமித்தமாகவும் தர்மத்தை விடக்கூடாது. தர்மம் நிலையானது. ஸுக துக்கங்கள் நிலையற்றவை. ஜீவன் நித்தியமானது. இந்த ஜீவனுடைய ² சரீரமானது அநித்தியம். அநித்தியத்தைத் தள்ளிவிட்டு நித்தியத்தில் நிலைத்திருக்கக் கடவீர். ஸந்தோஷத்தை அடைவீராக. ஸத்துக்கள் ஸந்தோஷத்தை முக்யமாகவுடையவர்களாயிருக்கிறார்களல்லவோ? மிக்க பலசாலிகளும், மகானுபாவர்களும், தனங்களாலும் தானியங்களாலும் பூர்ணமாயிருக்கிற பூமியை ஆண்டு ராஜ்யங்களையும் விரிவான போகங்களையும் விட்டுவிட்டு அந்தகனுடைய வசத்தை அடைந்தவர்களுமான அரசர்களை ஆலோசித்துப்பாரும். ஓ! அரசரே! கஷ்டப்பட்டு வளர்த்த புத்திரனையும் மரித்தபொழுது மனிதர்கள் தூக்கித் தங்கள் வீடுகளிலிருந்தும் வெளியாக்குகிறார்கள். அவனைக்குறித்துத் தலைவிரித்துக் கொண்டு இரக்கமாக அழுகிறார்கள்; சிதையின் நடுவில் கட்டையைப் போலப் போடவும் செய்கிறார்கள். இறந்துபோனவனுடைய தனத்தை மற்றொருவன் அனுபவிக்கிறான். பசுதிகளும் அக்னியும் சரீரத்தின் தாதுக்களைப் பசுதிக்கின்றன. இவன் புண்ணியத்தாலும் பாவத்தாலும் சூழப்பட்டு இரண்டுடனும் பரலோகம் செல்லுகிறான். ஐயா!

1 அரசருணவைப் பரீக்ஷிப்பதற்குச் சகோரபக்ஷியைக் கொணர்ந்து உணவை அதற்குக்காட்டி அதன் முகவேறுபாடு முதலியவற்றால் அவ்வுணவில் விஷ முதலியன கலந்திருத்தலை அறிவது முற்கால வழக்கம்.

2 'ஹேது:' என்பது வேறு பாடம். 'ஜீவனுக்குக் காரணமான அவித்தை' என்பது பழையவுரை.

ஞாதிகளும் மித்திரர்களும் புத்திரர்களும், மலர்களும் கனிகளுமில்லாத மரங்களைப் பறவைகள் விடுவதுபோல, (மரித்தவனை) விட்டுவிட்டுத் திரும்பிவந்துவிடுகிறார்கள். அக்கினியில் போடப்பட்ட அவனையோ அவன்செய்த கர்மமானது தொடருகிறது. ஆகையால், மனிதன் மெள்ள மெள்ள முயற்சிசெய்து தர்மத்தை ஸம்பாதிக்கவேண்டும். ஓ! அரசரே! ¹ இந்த உலகத்திற்கு மேலும் ஸ்வர்க்கலோகத்திற்குக் கீழும், பெரிதான இருளடைந்த அந்ததாமிஸ்ரமென்கிற நரகம் இருக்கிறது. அது இந்திரியங்களை மோகிக்கச்செய்யுமென்று அறியக்கடவீர். அது உம்மை அனுசுவேண்டாம். இந்த வார்த்தையைக் கேட்டு உண்மையாக எல்லாவற்றையுமே செய்யவல்லவராவீரானால் பூலோகத்தில் பெரிதான புகழை அடைவீர். உமக்கு இம்மையிலும் மறுமையிலும் பயமுமில்லை. ஓ! பாரதரே! ஜீவனுனது புண்ணியகர்மத்தைத் தீர்த்தமாகவுடையதும் பிரம்மத்திலிருந்துமுண்டானதும் சந்தோஷத்தைக் களையாகவுடையதும் தயையை அலையாகவுடையதுமான நதி. அதில் ஸ்நானம் செய்தவன் பரிசுத்தனாகிறான்; புண்ணிய கர்மத்தைச் செய்தவனும் ஆகிறான். எந்நாளும் அழிவில்லாத அக்மாவே புண்ணியனல்லவா? காமக்குரோதங்களாகிற முதலைகளுள்ளதும் ஜம்புலன்களாகிற ஜலமுள்ளதுமான நதியையும் (அதினுள்ள) ஜன்மங்களாகிற மடுக்களையும் ஸந்தோஷமாகிற ஓடத்தைச்செய்து தாண்டக்கடவீர். எவன், பேரறிவால் முதியவனும் தர்மத்தால் முதியவனும் வித்தையால் முதியவனும் பிராயத்தால் முதியவனும் தன் பந்துவுமாயிருப்பவனைக் காரியாகாரியங்களில் பூஜித்து மகிழ்ச்செய்து வினவுவானே அவன் ஒருபொழுதும் மோகத்தை அடையமாட்டான். மனவுறுதியினால் பெண்விருப்பத்தையும் உதரத்தையும் ரகூதிக்கவேண்டும். கண்ணால் கைகால்களைக் காக்கவேண்டும். மனத்தால் கண் காதுகளைக் காக்கவேண்டும், கர்மாவினால் மனத்தையும் வாக்கையும் காக்கவேண்டும். நித்தியம் ஸ்நானம் செய்பவனும், நித்தியம் யஜ்ஞோபவீதத்துடன் கூடினவனும்; நித்தியம் தன் வேதத்தை அத்தியயனம் செய்கிறவனும், பதிதர்களுடைய அன்னத்தைத் தள்ளினவனும், உண்மையை உரைக்கிறவனும், குருவினுடைய பணிவிடையைச் செய்கிறவனுமான பிராம்மணன் பிரம்மலோகத்தையடைந்து நமுவாமலிருப்பான். வேதங்களை அத்தியயனம் செய்து அக்னிகளுக்குத் தர்ப்பங்களால் ² பரிஸ்தாணம்

¹ 'ஸ்வர்க்கத்திற்கும் இவ்வுலகத்திற்கும் கீழேயுள்ள' என்பது பழையவுரை. ² அக்னியைச் சுற்றித் தர்ப்பங்களைப் பரப்புவது; 'தினந்தோறும் அக்னிக்ஷோத்ரம் செய்து' என்றபடி.

செய்து யாகங்களால் ஆரதித்துப் பிரஜைகளைப் பரிபாலித்துக் கோக்களுக்கும் பிராம்மணர்களுக்குமாக யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டுச் சஸ்திரத்தினால் பரிசுத்தமான மனத்தையுடையவனான கூத்திரியன் ஸ்வர்க்கத்தை அடைகிறான். வைபவ்யனானவன் அத்தியயனம் செய்து பிராம்மணர்களுக்கும் கூத்திரியர்களுக்கும் தன்னை அடுத்தவர்களுக்கும் ஸமயத்தில் தனங்களைப் பிரித்துக்கொடுத்து (கார்ஹபத்திய முதலான) மூன்று அக்கினிகளுடைய பரிசுத்தம் செய்வதும் புண்யமுமான தூமத்தையும் முகர்ந்து, மரித்தபிறகு ஸ்வர்க்கத்தில் திவ்யஸுகங்களை அனுபவிக்கிறான். சூத்திரானவன் பிராம்மணஜாதி கூத்திரியஜாதி வைபவ்யஜாதிகளை முறையாக நியாயப்படி பூஜிக்கிறவனும் இவர்கள் சந்தேகாஷ்க்ரே அடைந்தபொழுது வருந்தாதவனுமாகிப் பாவங்களை எரித்துத் தேகத்தைவிட்டு ஸ்வர்க்கத்தில் ஸுகங்களை அனுபவிக்கிறான். இப்பொழுது நான்கு வர்ணங்களுடைய தர்மமும் உமக்குச் சொல்லப்பட்டன. (இதைச் சொன்னதற்குக்) காரணத்தையும் அடுத்துச் சொல்லுகிற என்னிடமிருந்து தெரிந்துகொள்ளும். பாண்டுபுத்திரானவன் கூத்திரிய தர்மத்திலிருந்தும் குறைவை அடைகிறான். ஓ! அரசரே! நீர் அவனை ராஜதர்மத்தில் ஏற்படுத்த வேண்டும்' என்று சொன்னான்.

(அப்பொழுது), திருநராஷ்டிரன், 'நீ எனக்கு எந்நாளும் அறிவிக்கிறபடி இது உண்மையே. எனக்கு இனியவனே! நீ என்னிடம் எவ்விதம் சொல்லுகிறாயோ அப்படியே என்னுடைய புத்தியும் இருக்கிறது. பாண்டவர்களைக்குறித்து எப்பொழுதும் என்னுடைய புத்தியானது இவ்விதம் செய்யப்பட்டிருந்தாலும் துரியோதனனை அடைந்து (= நினைத்து) மறுபடி திரும்பிவிடுகிறது. ஒரு ப்ராணியினாலும் தெய்வமானது தாண்ட முடிகிறதில்லை. தெய்வத்தையே நிலைத்ததென்றும் மனிதனுடைய சக்தியையோ ப்ரயோஜனமற்றதென்றும் நினைக்கிறேன்' என்று சொன்னான்.

ப்ர ஜா க ர ப ர் வ ம் மு த் தி த் து.

நாற்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ஸநத்ஸுஜாதபர்வம்.

(திருதராஷ்டிரன் மேலும் தர்மங்களைச் சொல்லும்படி கேட்க விதூரீ
தமது தகுதியில்லாமையைக் கூறி, நினைத்தவுடன் வந்த ஸநத்ஸு-
ஜாதரைத்திருதராஷ்டிரனுக்குத் தத்வோபதேசம் செய்ய
வேண்டினது.)

திருதராஷ்டிரன், 'விதூரீ! உன் வாக்கினாலே சொல்லப்படா
தது ஏதாவது இருக்குமானால், கேட்க விருப்பமுள்ளவனான எனக்கு
அதனையும் சொல். விசித்திரமான விஷயங்களைச் சொல்லுகிற
யன்றோ?' என்று கேட்டான். விதூரீ, 'ஓ! திருதராஷ்டிரரே! பார
தரே! ஆகியிலுண்டானவரும் அழிவில்லாதவரும் ¹ குமாரருமான
ஸநத்ஸுஜாதரானவர், 'மிருத்தியுவானது இல்லை' என்று சொன்
னார். 'ஓ! மஹாராஜரே! புத்திமான்களெல்லாரிலும் சிறந்தவரான
அவர் உமக்கு ரகஸ்யமும் வெளிப்படையுமான மனத்திலுள்ள
எல்லாவற்றையும் சொல்லுவார்' என்று சொன்னார்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! விதூரீ! எனக்கு இதன்மேல் ஸநாதனரான
ஸநத்ஸுஜாதர் சொல்லப்போவது உனக்குத் தெரியாதா? உனக்குத்
தெரிந்தவற்றில் மிச்சமிருக்குமேயானால் நீயே சொல்' என்று
சொன்னான். விதூரீ, 'நான் சூத்திரஜாதியில் பிறந்தவன்; ஆகை
யால், இதற்குமேல் சொல்ல நான் துணியவில்லை. குமாரருடைய
அநாதியாக வந்த கொள்கையை நான் அறிவேன். பிராம்மண ஜன்
மத்தை அடைந்தவரான அவர் ரகஸ்யத்தையும் சொல்லுவார். அத
னால், அவர், தேவர்களுக்கு நிந்திக்கக்கூடியவராகமாட்டார். ஆகை
யினாலே, நான் உமக்கு இதனைச் சொல்லுகிறேன்' என்று சொன்னார்.

திருதராஷ்டிரன், 'விதூரீ! நீ அவரைப் புராணரும் எந்நாளும்
இருப்பவருமாக என்னிடம் சொல்லுகிறாய். இந்தத் தேகத்துடன்
இங்கேயே எப்படி (அவருடன்) சேர்க்கையானது ஏற்படும்?' என்று
கேட்டான். விதூரீ, உக்கிரமான விரதத்தையுடையவரான அந்த
முனிவரை நினைத்தார். ஓ! பாரதரே! அந்தமுனிவரும் விதூரருடைய
நினைவை அறிந்து தரிசனம் அளித்தார். அந்த விதூரரும் சாஸ்திரத்
தில் காணப்பட்ட செய்கையால் அவரை வரவேற்றார். பிறகு, ஸுகமாக
உட்கார்ந்தவரும் ஸ்ரமபரிகாரம் செய்துகொண்டவருமான அவரை
நோக்கி, விதூரீ, 'ஓ! பகவானே! திருதராஷ்டிரருடைய மனத்தில்;

1 'முதுமையில்லாதவர்; நித்யயௌவனருடையவர்' என்பது பொருள்

என்னால் சொல்லக்கூடாததாயிருக்கிற ஒரு ஸந்தேகம் இருக்கிறது. எதைக்கேட்டால், இந்த அரசர் எல்லாத் துக்கங்களையும் கடந்தவராவாரோ, லாபாலாபங்களும் வேண்டுதல்வேண்டாமைகளும் ஜரா மரணங்களும் பயம் பொறாமைகளும் பசிதாகங்களும் மத ஐஸ்வரியங்களும் வெறுப்பும் சோம்பலும் காமக்குரோதங்களும் விருத்திகூடியங்களும் இவரைத் துன்புறுத்தமாட்டாவோ, அதனை நீர் இவருக்குச் சொல்லவேண்டும்' என்று வேண்டினார்.

காற்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஸ ந த் ஸு ஜா த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸந்த்ஸுஜாதர் திருதராஷ்டிரனுக்குத் தத்வந்தை உபதேசித்தது.)

பிறகு, புத்திமானான திருதராஷ்டிர ராஜன், விதுரரால் சொல்லப்பட்ட அந்த வார்த்தையைப் புகழ்ந்து, 1 ஆதம் ஸ்வரூபமாவதற்கு விருப்பமுள்ளவனாகி, ஏகாந்தத்தில், (ஸந்த்நேன்கிற ஹிரண்யகர்ப்பரிடமிருந்து சமதமாதிகளுடன் நற்பிறவியாகப் பிறந்தவரான) ஸந்த்ஸுஜாதரை நோக்கிச் சிறந்த ஆதம்ஞானத்தை வினவினான். 'ஓ! ஸந்த்ஸுஜாதரே! மிருத்தியுவானது இல்லையென்று நீர் உபதேசித்திருப்பதாகக் கேட்கிறேன். தேவர்களும் அஸுரர்களும் மிருத்தியுவில் லாமலிருப்பதற்காகக் குருகுலவாஸத்தை அனுஷ்டித்தார்களே; அவ்விரண்டில் எது ஸத்தியம்?' என்று கேட்டான்.

ஸந்த்ஸுஜாதர், 'சிலர்கர்மாவினால் மிருத்தியுவின் நிவிருத்தியைச் சொல்லுகிறார்கள். மற்றவர்கள் மிருத்தியுவானது இல்லையென்று சொல்லுகிறார்கள். ஓ! அரசனே! இது எவ்விதமென்பதைச் சொல்லுகிறேன். என்னரிடமிருந்து கேள்; ஸந்தேகப்படாதே. ஓ! கூத்திரியர்களில் முதன்மையானவனே! (மிருத்தியு இருக்கிறான்; இல்லையென்கிற) இரண்டு விதங்களும் ஸத்தியமாக இருக்கின்றன. சில விதவாண்களால் இந்த மிருத்தியுவானது (அனாத்மாவில் ஆதம் புத்தியான) மோகமாக ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டதாயிருக்கிறது. நானே (ஆதம் ஸ்வரூபத்திலிருந்தும்) தவறுதலான அஜ்ஞானத்தை மிருத்தியுவாகச் சொல்லுகிறேன். அப்படியே, (தன் ஸ்வரூபத்திலிருக்கையான) தவறுமையை மோகூமாவும் சொல்லுகிறேன். தவறுதலால் அஸுரர்கள் அவமானத்தை அடைந்தார்கள்; தவறுமையால்,

தேவர்கள் பிரம்மமானார்கள். மிருத்தியுவானது பிராணிகளைப் புலி போலப் பசுதிக்கிறதில்லை, ஏனென்றால், இந்த மிருத்தியுவினுடைய ரூபமானது அறியப்படுகிறதில்லையன்றோ? சிலர் இதைக் காட்டிலும் வேறாக யமனை மிருத்தியுவாகவும் புத்தியில்வணிப்பவனாகவும், மாணமற்றவனாகவும், பிரம்ம நிஷ்டனாகவும், அந்தத் தேவனைப் புண்ணியசாலிகளுக்கு ஸுகத்தையளிக்கிறவனும் பாவி களுக்குத் துக்கத்தைக் கொடுக்கிறவனுமாகப் பிதிருலோகத்தில் ராஜ்யத்தை ஆள்கிறவனாகவும் சொல்லுகிறார்கள். இவனுடைய ஆஞ்ஞையினாலே மனிதர்களுக்குக் கோபமும் தவறும் லோபரூபமான மிருத்தியுபும் உண்டாகின்றன. அகங்காரத்தினாலே சாஸ்திர விரோதமான வழிகளில் ஈஞ்சரிக்கிறவனாயிருந்துகொண்டு ஸூந்ரவனும் ஆத்மாவின்னுடைய தியானத்தை அடைகிறதில்லை. மோகத்தை அடைந்தவர்களான அவர்கள் அந்த மிருத்தியுவின் வசத்திலிருக்கிறவர்களாகி இங்கிருந்து பரலோகத்தில் சென்று மறுபடியும் விழுகிறார்கள். பிறகு, அவர்களை இந்திரியங்கள் (கர்மங்களை) அனுஸரித்துச் சுற்றுகின்றன. இதனால், மாணங் காரணமாக மிருத்தியு ஆகிறது. அவர்கள் கர்மம் (பயந்தரத்) தொடங்கிக் கர்மப் பயனில் விருப்பமுள்ளவர்களாகி அதனைத் தொடருகிறார்கள். (அதனால்) மிருத்புவைத் தாண்டுவதில்லை. தேஹியானவன் பரமாத்மாவை அடையக்கூடிய யோகத்தை அறியாமையால் போகத்தின் சேர்க்கையால் எல்லாவற்றிலும் பிரவிருத்திக் கிறான். அந்தப் போகப் பிரவிருத்தியானது இந்திரியங்களுக்கு மகாமோகத்தை உண்டுபண்ணுகிறது. (பிறகு), பொய்யான விஷயங்களுடைய சேர்க்கையில் செல்வானது நியமமாக ஏற்படுகிறது. பொய்யான விஷயங்களில் சேர்க்கையால் கெடுக்கப்பட்ட அந்தராத்மாவையுடையவனாக எங்கும் விஷயங்களை நினைத்துக்கொண்டு அனுபவிக்கிறான். முதலில் விஷயத்தின் தியானமானது உலகங்களைக் கெடுக்கிறது. பிறகு, காமமும் குரோதமும் சீக்கிரம் பிடித்துக் கொண்டு கெடுக்கின்றன. இவைகள் மூடர்களை மிருத்புவுக்குக் கொடுக்கின்றன. தீரர்களோ தைய்யத்தினால் மிருத்புவைத் தாண்டுகின்றார்கள். அவன், விஷயதோஷங்களைச் சிந்திக்கிறவனும் மேலேவா விருப்பமுள்ளவனும் அனாகரவினால் அவைகளை நினையாதவனுமாய்த் தள்ளவேண்டும். இவ்விதம் எந்தவிதவான் விஷயங்களைத் தள்ளுவானோ அவனை (அஞ்ஞானமாகிற) மிருத்புவானது மிருத்புப் போலாகிப் பசுதிக்கிறதில்லை. காமங்களை அனுசரிக்கின்ற மனிதன் காமங்களுடன் நசுக்கின்றான். காமங்களை விட்டவன் எல்லாப்புண்

ணிய பாவத்தையும் நாசம் செய்கிறான். இதோ பிராணிகளுக்கு அஞ்ஞானரூபமான இருளாகிற நாகமானது காணப்படுகிறது. பிராணிகள், மோகத்தை அடைந்து மேலே பார்த்துக்கொண்டு பள்ளத்திற்கெதிராய்ப்போவதுபோல் ஓடுகின்றன. இவ்வுலகில் மூடனுடைய செய்கைபோன்ற செய்கையில்லாத இந்த மனிதனுக்கு மிருத்தியுவானவன்புல்லால்செய்யப்பட்டபுலிபோல என்னரெய்வான்? ஓ! அரசனே! (விஷயங்களை) நினையாமலிருக்கிறவன் வேறு ஒன்றையும் நினைக்கிறதில்லை: (அப்பொழுது), இவனுக்கு (மிருத்புவானவன்) புல்லால்செய்த பாம்புபோலாகிறான். கோபத்தாலும் லோபத்தாலும் உண்டான மோஹ பயங்களுடனாகிய இந்த ஆத்மாவே மிருத்புவனின் உடது சரீரத்திலிருக்கிறான். இவ்வித மிருத்பு உண்டாகிறதைத் தெரிந்துகொண்டு ஞானத்திலிருக்கிறவன் இவ்வுலகத்தில் மிருத்புவினிடமிருந்தும் பயத்தை அடைகிறதில்லை. அவனுடைய விஷயத்தில் மிருத்புவானவன் மிருத்புவின் விஷயத்தையடைந்து மனிதன் நசிப்பதுபோல நசிக்கிறான்' என்றார்.

திருதராஷ்டிரன், 'தவிஜர்களுக்கு யாகத்தால் மிகவும் பரிசுத்தமானவைகளும் ஸநாதனமானவைகளும் சிறந்தவைகளுமான வேத வித்துக்கள் சொல்லுகின்ற உலகங்களையே வேதங்கள் இந்த ஸம்ஸார மண்டலத்தில் பரமபுருஷார்த்தமாகச் சொல்லுகின்றன. வித்வானானவன் ஏன் இந்தக் கர்மாவைச் ¹ செய்கிறதில்லை?' என்று கேட்டான். ஸநத்ஸுஜாதர், 'இவ்விதமே அவித்வான் அடைகிறான். வேதங்கள் அங்கங்கேயும் பயன்களின் கூட்டத்தைச் சொல்லுகின்றன. அவனோ இவ்வுலகில் திரும்பிவருகிறான். (வித்வான் இதர) மார்க்கங்களைத் தள்ளி (ஞான) மார்க்கத்தினால் ² பரமாத்மாவாகிப் பரமனை அடைகிறான்' என்று சொன்னார்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஜனனமற்றவரும் புராதனருமான அவரை (ஸம்ஸாரத்தில்) ஏவுகிறவன் யார்? கிரமமாக இந்த எல்லாமாயிருக்கிறாரேயானால் அவருக்கு இதில் என்னகார்யம்? அல்லது, என்னஸுகம்?' ஓ! வித்வானே! அது அனைத்தையும் எனக்கு உள்ளபடி சொல்லும்' என்று கேட்டான். ஸநத்ஸுஜாதர், '(இவரிடம்) பலவாயிருப்பதின்ஸம் பந்த முண்டென்றாலோ பெரிய ³ தோஷம் ஏற்படும். அனாதியான அவித்தையின் ஸம்பந்தத்தால் நித்தியர்களான ஜீவர்கள் ஏற்படுகின்ற

¹ 'நைதி' என்பது மூலம்.

² தானே பரமாத்மாவென்றெண்ணி அதுவேயானானென்பது.

³ ஒருவராயிருப்பதைத் தெரிவிக்கிற சாஸ்திர விரோதம்.

னர். அப்படியாகையில், இவருக்குச் சிறிதேனும் ¹ அதிகத்தன்மை போகிறதில்லை. ஆகையால், அவர்கள் அவித்தையின் ஸம்பந்தத்தினால் பரமாத்மாவினிடமிருந்தும் உண்டாகின்றனர். பகவானும் நித்தியருமான அவர், மாயையின் ஸம்பந்தத்தால் இந்தப்பிரபஞ்சத்தை உண்டு பண்ணுகிறார். அப்படியாகையில், (அது) அவருடைய சக்தியென்று கருதப்பட்டது. வேதங்கள் அவ்விதமான ² அர்த்தஸம்பத்துடன் ஏற்படுகின்றன ³ என்றார்.

திருதராஷ்டிரன், 'இவ்வுலகில் ³ சிலர் தர்மங்களைச் செய்யாத காரணத்தாலும் சிலர் இவ்வுலகத்தில் தர்மங்களைச் செய்கின்ற காரணத்தாலும் தர்மம் ⁴ பாவத்தால் கெடுக்கப்படுகின்றதா? அல்லது, தர்மம் பாவத்தைக் கெடுக்கின்றதா?' என்று கேட்டான். ஸநத்ஸுஜாதர், 'அந்தப் பிரம்மத்திலிருந்து வித்வானானவன் ஞானத்தினால் நித்தியமான அவ்விரண்டையும் நாசம் செய்கிறான். இது உறுதி. வித்துவானல்லாத விஷயத்தில் தேகியானவன் நேரிட்டவையான புண்ணியத்தையும் அப்படியே பாவத்தையும் அடைகிறான்; இது நிச்சயம். கர்மாவுடன் சென்று புண்ணியபாவங்களினுடைய ஸ்திரமான இரண்டு பயனையும் ⁵ அனுபவிக்கிறான். ⁶ அந்தவித்வானும் இம்மையில் புண்ணியகர்மத்தினால் பாவத்தை நாசம் செய்கிறான். அவைகளின் தர்மம் பலமுள்ளதென்று அறியக்கடவாய்' என்று சொன்னார்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! வித்துவானே! புண்ணியத்தைச் செய்கின்றவர்களான த்விராதிருக்குத் தம் தர்மத்திற்குரிய ஸநாதனமான எந்தலோகங்களைச் சொல்லுகின்றார்களோ அவைகளுடைய கிரமங்களையும் அவைகளைக் காட்டிலும் மற்றவைகளையும் சொல்லும். இந்தக்கர்மத்தை நான் அறியவிரும்பவில்லை' என்றான். ஸநத்ஸுஜாதர், 'ஆனால், எவர்களுக்கு ⁷ விரதத்தில், பலவான் களுக்குப் பலத்தில் ஏற்படுவதுபோல ⁸ ஸபர்த்தை ஏற்படுகிறதோ அந்தப்பிரம்மணர்கள் இங்கிருந்து சென்று சுவர்க்கத்தில் பிரகாச

1 எல்லாவற்றினும் மேலானவரென்பது.

2 பொருளைத் தெரிவிக்கின்றன என்பது.

3 யதிகள்.

4 தர்மத்தைச் செய்யாமை.

5 இது சங்கரபாஷ்ய பாடம்; கிருஷ்ணசாரியர் பாடத்திற்கு, 'அடைந்து (மறுபடியும்) கர்மாவுடன் கூடுகின்றான்' என்பது பொருள்.

6 அறிவுடன்கூடிக் கர்மங்களைச் செய்பவன்.

7 பயனில் விருப்பத்துடன் அனுஷ்டிக்கப்பட்ட தர்மம்.

8 தத்தம் விரதத்தின் பயன் மேற்பட்டிருக்க வேண்டுமென்னும் எண்ணம்.

மாயிருத்தலை அடைகின்றனர். எவர்களுக்குத் தருமத்திலே ¹ ஸ்பர்த் தையோ அவர்களுக்கு அது ஞானஸாதனமாகிறது. அந்தப்பிராம்ம ணர்கள், இங்கேயே விநிபட்டவர்களாகி ² மூன்று அவஸ்தைகளுடன் கூடினவர்களை (அவற்றினின்றும் விலக்கி) காக்கின்ற மோகூத்தை அடைகின்றனர். ³ வேதவித்துக்களான மனிதர்கள் அவர்களு டைய தர்மானுஷ்டானத்தை நல்லனவாகச் சொல்லுகின்றனர். அவன் வெருவான இந்தப்பந்துஜனங்களையோ மற்றவர்களையோ கரு தக்கூடாது. எந்தவிடத்தில், மாரிக்காலத்தில் புல்லும் ஜலமும் அதி கமாயிருப்பதுபோலப் பிராம்மணனுக்குரிய அன்னமும் பானமும் நிரம்பஇருப்பதாக எண்ணுவானே, அந்தவிடத்திலிருந்து ஜீவிக்க வேண்டும்; வருந்தக்கூடாது. எங்குள்ள ⁴ ஜனங்கள் (தன்மகாத் மியத்தை) வெளியிடாதவனுயிருக்கிற (இவனுக்கு) அதிகமாகச்செய்ய வேண்டிய மரியாதையைச் செய்யாதவர்களாய் ⁵ அமங்களமான பயத் தைக் கொடுக்கின்றனரோ அங்குள்ள அந்த ஜனங்கள் (இவனுக்கு) நன்மையைச் செய்பவராவர். இதரஜனங்கள் நன்மையைச் செய்பவரல் லர். ⁶ எவன் (தன்மகாத்மியத்தை) வெளியிடாதவனுடைய ஆத் மாவைத் தபிக்கச்செய்யானே பிரம்மஸ்வத்தைக் ⁷ தெடுக்கமாட் டானே அவனுடைய அன்னமானது ஸத்துக்களுக்குச் சம்மதமாயுள் ளது. யோகியினுடைய குசம் வல்கலம் வஸ்திரம் முதலியவற்றை

¹ 'நசஸ்பர்த்தா' என்பது சங்கரபாஷ்யபாடம்; 'ஸ்பர்த்தை யில்லையோ' என்பது பொருள். ² 'ஜாக்ரஸ்வப்னஸூஷ்ணத்திக்குமேற் பட்ட துரியநிலையை அளித்து' என்று கருத்து.

³ 'அந்தத்தர்மத்தை நன்றயனுஷ்டிப்பதை வேதவித்துக்களான ஜனங்கள் நல்லதாகச் சொல்லுகின்றனர். வெளியியாபாரமுடையவனும் அந்தர்முகனுமாயிருக்கின்ற இவனை அதிகமாகக்கொளவிக்கக்கூடாது; சிறிது செய்யவேண்டும்' என்பது பழையவுரை.

⁴ 'தன்மஹிமையைச் சொல்லாமலிருக்கும்போது அமங்களமான பயத்தைபுண்டிபண்ணுமிடத்திலிருந்துகொண்டு தன்னைச் சிறந்தவனாகத் தெரிவிக்காமலிருப்பவன் சிறந்தவன். மற்றவன் சிறந்தவனல்லன்' என் பது பழையவுரை. ⁵ அவமானம்.

⁶ 'தன்மஹிமையைச் சிலாக்கிகிறவனைப்பற்றி வருத்தமடையாதவ னும் யதிகளுக்கும் பிரம்மசாரிகளுக்கும் பிசுஷ்யிடாமல் போஜனம் செய் யாதவனுமாயிருப்பவனுடைய அன்னம் ஸாதுக்களுக்கு ஸம்மதமானது: என்பது பழையவுரை. ⁷ சங்கரபாஷ்யபாடம்; கிருஷ்ணசாரியர் பாடத் துக்கு, 'பிரம்மஸ்வத்தை யெடுத்து அனுபவியானே' என்பது பொருள்.

பிரம்மஸ்வமாகச் சொல்லுகின்றனர். எப்படி நாயானது எப்பொழுதும் கண்டோர் அருவருக்கும்படி தன்னுடைய வாந்தியைத் தின்னு கின்றதோ அப்படியே, (தம்மஹிமைபை வெளியிடுகின்ற) ஞானிகள் தம் பலத்தைக்கொண்டு ஜீவிப்பதால் வாந்தியைப் புஜிக்கின்றனர். பிரம்மவித்தானவன், 'என்னுடைய ஒழுக்கங்கள் எந்நாளும் பிற ரால் அறியப்படவேண்டாம்' என்று எண்ணவேண்டும். இவ்விதம், ஞானிகளுடைய மத்தியில் வஸிப்பவனாகி ஒன்றையுமடையாமலிருக்க வேண்டும். எவன் பிரம்மண்ணுபிரந்துகொண்டு, விங்கசரீரமில்லாதவரும் சலியாதவரும் சுத்தரும் எல்லாத்வந்தவங்களும் அற்றவருமான அந்தராத்மாவை எவ்விதம் அறிவதற்கு யோக்கியனாகிறான்? எவன் ஒருவிதமாயிருக்கிற ஆத்மாவை மற்றொருவிதமாய் அறிகிறானோ ஆத்மாவை அபஹரித்தவனுன அந்தத்திருடனுலே எந்தப்பாவம் செய்யப்பட்டதாகாது? பிரம்மவித்தும் பண்டிதனுமாயிருக்கிற அந்தப் பிரம்மண்ணானவன், (பசிதாகங்களால்) ஸ்ரமமில்லாதவனும் (ஒன்றையும) பெற்றுக்கொள்ளாதவனும் (பெரியோர்களால்) ஒப்புக்கொள்ளப் பட்டவனும் (சோகமுதலான) உபத்திரவமில்லாதவனும் சிஷ்டனுமாயிருக்கவேண்டும்; சிஷ்டன்போலிருக்கக்கூடாது. எவர்கள் மனிதர்களைச்சேர்ந்த தனத்தில் பூர்ணமாயில்லாதவர்களும் தேவர்களைச் சேர்ந்த யாகத்தில் பூர்ணர்களுமாயிருக்கின்றனரோ அவர்கள் வெல்ல முடியாதவர்களும் அசைக்கமுடியாதவர்களுமானவர்கள். அவர்களைப் பிரம்மத்தின் சரீரமாக அறியவேண்டும். இவ்வுலகில் எவனொருவன் மிகவும் இஷ்டத்தைச் செய்கிற எல்லாத் தேவர்களையும் அறிவானோ அவனும், ¹ எந்தத் தேவனிடம் தான் பிரயத்தினம் செய்கிறானோ அந்தத் தேவனும் பிரம்மவித்துக்கு ஸமானமாகார்கள். பிரயத்தினமில்லாதவனையிருக்கிற எவனை மனவடக்கமுள்ளவர்கள் பூஜிக்கின்றார்களோ பூஜிக்கப்படுகிற அவன் (பூஜிக்கப்பட்டோம் என்று) நினைக்கக்கூடாது; அவயானம் ஏற்பட்டபொழுதும் அதிகம் வருந்தக்கூடாது. (பூஜிக்கப்படக்கூடிய வித்துவானானவன்) பூஜிக்கப் பட்டபொழுது, 'இமை மூடித்திறப்பதுபோல் எப்பொழுதும் உலகமானது இயற்கையான செய்கைபுள்ளது. (ஆகையால்), இங்கே வித்வான்கள் பூஜிக்கின்றனர்' என்று நினைக்கவேண்டும். ² பூஜிக்கப் பட்டபொழுது, 'உலகத்தில் அதர்மத்தில் நிபுணர்களும் மூடர்

¹ சங்கராஷ்யபாடம்; 'தஸ்மிந்' என்று பாடல்கொண்டு, 'அவன் அந்த இஷ்டரிமித்தம் முயல்வதால் பிரம்மஜ்ஞானிக்கு ஒப்பாகான்' என்பது பழையவுரை. ² 'மந்யேத் அமாரித:' என்று திருத்தப்பட்டது.

களும் மாயையில் ஸமர்த்தர்களுமாயிருப்பவர்கள், பூஜிக்கத்தக்கவனைப் பூஜிக்கமாட்டார்கள்' என்று நினைக்கவேண்டும். எப்பொழுதும் மானமும் மௌனமும் சேர்ந்து வலிக்கிறதில்லை. வித்வான்கள், 'மானத்திற்கு இந்த லோகம். மௌனத்திற்குப் பரலோகமான தப்பதார்த்தம் (=பிரம்மம்)' என்று அறிகின்றனர். ஓ! கூத்திரிய! செல்வமோ மானமென்னும் பொருளுடன் சேர்க்கிருக்கிறது. அதுவுமீ (மோகூதத்துக்கு) விரோதமாயிருக்கிறது. பிரம்மத்தைச் சேர்ந்த (மோகூதச்) செல்வமோ பிரஜ்ஞையில்லாதவனால் அடைய மிகவும் அரிதாயுள்ளது. இவ்வுலகில் ஸத்துக்கள் பலவிதமானவைகளும் தரிக்கமுடியாதவைகளும் கர்வத்தையும் மோகூதத்தையும் தடுப்பவை களுமான ஸத்தியம், நேர்மை, லஜை, அடக்கம், சுசியாயிருத்தல், வித்தை இந்த ஆறுகளையும் அந்த மோகூதச் செல்வம் வருநற்கு வாயில்களாகச் சொல்லுகின்றனர்' என்று சொன்னார்.

நாற்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஸ ந த் ஸ ஸ ஜா த ப ர் வ ம் . (தோடரிச்சி.)

(ஸநத்ஸுஜாதர் தத்வோபதேதத் தோடரிச்சி.)

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! முனிவரே! இந்த மௌனமானது 1 யாருக்கு? 2 இவ்விண்ணில் எது மௌனம்? ஓ! வித்வானே! மௌனத்தின் தன்மையைச் சொல்லும். வித்வானானவன் வாக்கின் மௌனத்தால் பிரம்மமாகிற மௌனத்தை அடைகிறானா? (ஆல்லது வேறு உபாயத்தாலா?) இவ்வுலகில் மௌனத்தை எவ்விதம் செய்கின்றார்கள்?' என்று கேட்டான். ஸநத்ஸுஜாதர், '3 வேதங்கள் மனத்துடன் இந்தப் பிரம்மத்தில் பிரவேசிக்கமுடியாத காரணத்தினால் இது மௌனம். அரசனே! எவர்விஷயத்தில் இந்த வேதசப்தமானது உண்டாயிருக்கிறதோ அவர் அந்த வேத சப்தத்தினாலேயே சொல்லத் தக்கவராயிருக்கிறார்; 4 ஜோதிர்மயமாக விளங்குகிறார்' என்றார்.

1 'என்னப்ரயோஜனத்திற்காக?' என்பது பழையவுரை.

2 'வாக்கின்மௌனம்; அர்த்தமௌனம், எது பிரம்மம்.

3 'வாக்கும் மனமும் செல்லாநிலைமையுடையால்' என்பது கருத்தி.

4 'தம்மயத்வேத' என்பது மூலம்; 'சப்தமயமாக' என்பது பழையவுரை.

திருதராஷ்டிரன், 'எந்தப்பிராம்மணன் ரிக்குக்களையும் யஜுஸு களையும் ஸாமங்களையும் அறிவானோ அவன் பாவங்களைச் செய்தால் பாவத்தால் ஸம்பந்திக்கப்படுகிறானா? இல்லையா?' என்று கேட்டான். ஸநத்ஸுஜாதர், 'ரிக்குக்களோ யஜுஸுகளோ ஸாமங்களோ, வாக்குமனங்களை அடக்கும் ஸாமர்த்தியமில்லாதவனைப் பாபகர்மத்திலிருந்தும் காக்கிறதில்லை. உமக்கு நான் பொய்யைச் சொல்லவில்லை. கள்ளஒழுக்கமுள்ள கபடமுள்ளவனை வேதங்கள் பாவத்திலிருந்தும் கரையேற்றுகிறதில்லை. சிறகுமுனைத்தபக்சுடிகள் கூட்டை விடுவதுபோல, வேதங்கள் இவனை முடிவுக்காலத்தில் விட்டு விடுகின்றன' என்றார்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! ஸமர்த்தரே! வேதங்கள் வேதவித்தைக் காக்கச் சக்தியில்லாமலிருக்குமேயானால், பிராம்மணர்களுக்கு நெடுநாளாயுள்ள இந்தப் புலம்பல் ஏன்?' என்று கேட்டான். ஸநத்ஸுஜாதர், 'ஓ! மஹானுபாவ! ¹வேதங்களானவை அந்தப்பரமாத்மாவினுடைய நாமம்முதலான விசேஷரூபங்களாலேயே இந்த ஜகத்துவிளங்குகின்ற தென்று உதாஹரித்துவிட்டு, அவருடைய ஸரியான ரூபத்தைச் சொல்லுகின்றன. (முனிவர்களும்) அந்தப்பிரம்மத்தை, பிரபஞ்சத்தைவிட வேறானரூபமுடையதாக உதாஹரிக்கின்றார்கள். அந்தப்பிரம்மஸ்வ ரூபத்தை அடைவதற்காக (வேதத்தில்) இந்தத்தவமும் யாகமும் சொல்லப்பட்டன. இந்த வித்வான் அவைகளால் புண்ணியத்தை அடைகிறான். பிறகு, அவன் புண்ணியத்தால் பாவத்தை நாசம் செய்து ஞானத்தினால் நன்றாக விளக்கப்பட்ட ஆத்மாவையுடையவனாகிறான். ஆத்மாவானவன் ஞானத்தால் பரமாத்மாவை அடைகிறான்; ² வேறுமார்க்கத்தால் அடைகிறதில்லை. (அறம்பொருளின்பங்களென்னும்) திரிவர்க்கங்களின் பலன்களை விரும்புகிறவன் இவ்வுலகில் செய்யப்பட்ட எல்லாவற்றையும் கிரஹித்துக்கொண்டு பரலோகத்தில் அனுபவிக்கிறான். மறுபடியும், (ஸம்ஸார) மார்க்கத்தை அடைகிறான். இவ்வுலகில் தவம் செய்யப்படுகிறது. பரலோகத்தில் பயன் அனுப

1

² 'வேதங்கள் எதனுடைய புலம்பலென்று சொல்லுகிறார்களோ அந்தப் பிரம்மத்தின் நாமமுதலான விசேஷ ரூபங்களுடன் இந்த உலகம் விளங்குகின்றது; வேதங்கள், உருவமுள்ளவனும் இல்லாதவனுமான உலக மெல்லாம் பிரம்மமே என்று குறிப்பிட்டு நன்கு சொல்லுகின்றன. அந்தப்பிரம்மத்தை உலகத்தைவிட வேறான ரூபமுள்ளதாகவும் சொல்லுகின்றன' என்பது பழையவுரை. ³ வேறுபாடும்.

விக்கப்படுகிறது. பிராம்மணர்களுக்கு இந்த உலகங்கள் தவம் வளர் தற்காக அமைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. பிரம்மவித்துக்களான பிராம் மணர்களுடைய தவமானது மிகவளர்கிறது. பிரம்மத்தை அறி யாத மற்ற ப்ராம்மணர்களுடைய தவமானது அவ்வளவாகவே இருக் கிறது. பயனை விரும்பாமல் செய்யப்பட்ட கேவலமான இந்தத்த வம் அதிகம் வளர்வதாகி மிக அதிகம் வளர்வதாகின்றது' என்று சொன்னார்.

திருதராஷ்டிரன், 'கேவலமான தவமானது வளர்ச்சியுள்ளதாயி ருந்தும் எப்படி மிக்க வளர்ச்சியுடையதாகிறது? ஸநத்ஸுஜாதரே! நாங்கள் அறிந்துகொள்ளும்படி அதைச் சொல்லும்' என்று கேட் டான். ஸநத்ஸுஜாதர், 'பயனில் விருப்பமுதலிய கல்மஷமில்லாத இந் தத்தவம் கேவலமாகச் சொல்லப்படுகின்றது. கேவலமான இந்தத் தவம் வளர்வதாயினும் மிகவளர்வதாகிறது. ஓ! கூத்திரியனே! நீ என்னிடம் கேட்கிற இந்த உலகமுழுதும் அந்தக் கேவல தவத்தைக் காரணமாகவுடையது. வேதவித்துக்களோ தவத்தால் அமிருதமான பரமாத்மாவை அடைவார்கள்' என்றார்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! ஸநத்ஸுஜாதரே! எதனால் ரகஸ்யமும் ஸநாதனமுமான இந்தப் பிரம்மத்தை அறிவேனோ கல்மஷமில்லாத அந்த (க்கேவல) தவமானது கேட்கப்பட்டது. தவத்தின் கல்மஷத் தைச் சொல்லும்' என்று கேட்டான். ஸநத்ஸுஜாதர், 'அரசனே! த்விஜர்களுடைய தவத்திற்குக் குரோத முதலிய பன்னிரண்டு தோஷங்களும், பதின்மூன்று குரூரதோஷங்களும், தர்ம முதலிய பன்னிரண்டு குணங்களும், மனு முதலான வம்சகர்த்தார்களுடைய சாஸ்திரத்தில் அறியப்பட்டன. 1 குரோதம், 2 காமம், 3 லோபம், 4 மோஹம், 5 விதித்தை, 6 அக்ருபை, 7 அஸூயை, 8 மானம், 9 சோகம், 10 ஸ்ப்ருஹை, 11 ஈர்ஷை, 12 ஜுகுப்சை ஆகிய (இவை கள்) மனிதர்களுக்குரிய தோஷங்கள். இந்த பன்னிரண்டும் மனுஷ்

1 விருப்பத்தைத் தடுத்ததாலுண்டானதும் வைதல் அடித்தல்முதலிய வற்றிற்குக் காரணமுமான மனக்கொதிப்பு. 2 ஸ்திரீ விஷயமான ஆசை. 3 பொருட்செலவில் பயம். 4 செய்யத்தக்கவை தகாதவைகளைப் பகுத்தறி யாமை. 5 மேல்மேல் லாபமேற்பட்டும் திருப்தியில்லாமை. 6 தனையில் லாமை. 7 பிறர்குணங்களில் தோஷத்தை வெளியிடுதல். 8 தன்னைப் பூஜ்யமாக நினைத்தல். 9 இஷ்டவஸ்து நசித்தபொழுது மனத்தின் தளர்ச்சி. 10 அனுபவப் பொருள்களில் ஆசை. 11 பிறருடைய மேம்பாட்டைப் பொருமை. 12 பிறரை 'நிந்தித்தல், அல்லது அஞ்சதல்.

யர்களால் எப்பொழுதும் விலக்கப்படத்தக்கவைகள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! இவைகள் ஒவ்வொன்றுமே மனிதர்களை மிருகங்களுடைய ஏமாற்ற நிலையைத் தேடுகின்ற வேடன்போல அவர்களுடைய தவறு தலைத் தேடி அடைகின்றன. தன்னைப் புகழ்க்கின்றவனும் போகத்தில் விருப்பத்தையே இயற்கையாக உடையவனும் அதிக கர்வத்தால் பிறரை அவமதிக்கும் தன்மையுடையவனும் தீராக்கோபமுள்ளவனும் ¹ சாபல்யமுடையவனும் ² நிமித்தமின்றிக் கோபிக்கிறவனுமான பாவிகளான மனிதர்கள் (இஹபரங்களிலுள்ள) டொரிய கஷ்டத்தில் பயமற்றுப் பாவமான இந்த ஆறையும் செய்கின்றார்கள். சிற்றின்பத்தில் பற்றினால் வியவஸ்தை கெட்டவனும் அதிக கர்வமுடையவனும் கொடுத்துவிட்டுப் பச்சாத்தாபத்தையடைகிறவனும் பிராணன் போகிறதானாலும் பணச்செலவை ஸஹியாதவனும் ³ அதிகமாக வரியை வாங்குகிறவனும் (பிறரை நிந்திப்பதாகிய) ⁴ பாவத்தைப் புகழ்க்கிறவனும் (தன்னால்) விவாஹம் செய்துகொள்ளப்பட்ட ஸ்திரீகளிடம் பகைக்கிறவனும் இந்த ஏழுபேர்களும் மற்றக் குரூரர்களின் வகைகள். தாழ்மும் ஸத்தியமும் கர்மேந்திரிய நிக்கிரஹமும் தவமும் மாதஸரியயில்லாமையும் (அகார்யத்தில்) வெட்கமும் பொறுமையும் அஸூயையயில்லாமையும் யாகமும் தானமும் தைரியமும் அத்யயனமும் ஆகிய பன்னிரண்டும் பிராம்மணனுக்குரிய (குணங்களான) விரதங்கள். எவன் இந்தப் பன்னிரண்டிலும் ஸமர்த்தனாவானே அவன் இந்தப் பூமிமுழுமையும் ஆளுவான். (இவைகளில்,) மூன்றே இரண்டோ மூன்றே இருப்பவன் எவனோ அவனுக்கும் பாக்யம் இருக்கிறதென்று அவனை அறியவேண்டும். கர்மேந்திரிய நிக்கிரஹம், கர்ம பலத்தியாகம், ⁵ அஜாக்ரதையயில்லாமை இவைகளில் மோக்ஷமானது வைக்கப்பட்டிருக்கிறது. வித்வான்களான வேதியர்கள் அவைகளே ஸத்தியத்தை முதன்மையாகக்கொண்டவைகளாகச் சொல்லுகின்றனர். தமமென்பது பதினெட்டுத் தோஷங்களை உடையதாகும். (ஒரு தோஷத்தைச்) செய்தாலும் தமத்துக்கு இடையூறுசெய்ததாகும். எல்லாருக்கும் பிரதிசூலனுபிநுத்தல், பொய்சொல்லுதல், அஸூயை,

1 ஸ்நேகம் முதலியவற்றில் உறுதியில்லாதவன்.

2 'அரபிஷணம்' என்பது வேறுபாடும். 'சக்தியிருந்தும் காக்க வேண்டிய மனைவி முதலியோரையும் காவாதுவன்' என்பது பழையவுரை.

3 'ஞான பலமில்லாதவன்' என்பது சங்கர பாஷ்யம்.

4 'இந்திரியக்கூட்டத்தை' என்பது சங்கர பாஷ்யம்.

5 'பிரம்மத்தியானம்' என்பது பழையவுரை.

காமம், பொருள்தேடுவதில் பெருமுயற்சி, பொருளாசை, கோபம், சோகம், பேராசை, பொருட்செலவில் துணியாமை, கோள், மக் ஸரம், பலவிதஹிம்மை, அதிகுக்கம், நல்லகாரியங்களில் வெறுப்பு, 1 செய்யவேண்டியகார்யத்தை மறத்தல், வீணான அதிகப்பேச்சு, தன்னை அதிகமாக மதித்தல் இந்தத்தோஷங்களால் விடுபட்ட வன் ஸத்துக்களால் தமமுடையவனென்று சொல்லப்படுகிறான். மதமானது பதினெட்டுத்தோஷங்களுடையதாகும். தியாகமானது ஆறுவிதமாகிறது. இந்தத் தமதோஷங்கள் எதிரிடையாகக் கரு தப்பட்டு மததோஷங்களாய்ச் சொல்லப்பட்டன. முன்சொல்லப் பட்ட தமத்தின் தோஷங்களை விலக்கவேண்டும். ஆறுவிதமான தியாகமும் மிகவுச்சிறந்தவை. (இவைகளில்), மூன்றாவது செய்யமுடி யாததாயிருக்கிறது. அந்த மூன்றாவது தியாகத்தினால், (ஆக்யாத்திக முதலியமூன்று) பிரிவான துக்கத்தையும் தாண்டுகிறான். அதானது செய்யப்பட்டபொழுது (எல்லாம்) ஐரிக்கப்பட்டதாகும். ஆறுவித மான தியாகமும் ஸ்ரேயஸ்கரமாகும். ஐஸ்வரியத்தை அடைந்து கர்வ மில்லாமலிருப்பது (முதலாவது). எப்பொழுதும் பயனில் விருப்பமில் லாமையோடு கூடிய யாகமும் (சுடாகநிர்மாணம் முதலிய) பூர்த்திமும் இரண்டாவதாகும். ஒ! ராஜஸ்ரேஷ்ட னே! காமங்களைத் தியாகம்செய் வது மூன்றாவதென்று கருதப்பட்டது. இதனைச் சொல்லவும் முடி யாததாகச் சொல்லுகின்றார்கள். திரவியங்களை விடுவதாலுண்டாகின்ற தும் போகப்பொருள்களை உபயோகித்ததாலுண்டாகாததுமான நிஷ் காமத்வ குணமானது மூன்றாவதாகக் கருதப்பட்டது. அது, திரவி யங்களை அடைவதிலும் போகத்திற்காகப் பொருள்களைச் செலவிடு வதாலும் உண்டாவதில்லை. திரவியமுடையவனுயிருந்தும் எல்லாக் குணங்களோடுமே கூடியவனாயிருப்பவனுக்குக் காரியங்கள் பயன்பெற தபொழுது துக்கமுண்டாகாது. அதனால், ஸ்ரமத்தை அடையமாட் டான். (இதுவரை மூன்றாவது). 'அனிஷ்டமேற்பட்டகாலத்தில் ஒரு பொழுதும் வருத்தத்தை அடைகிறதில்லை' என்பது நான்காவது. 'ஒரு பொழுதும் இஷ்டர்களையும் புத்திரர்களையும் தாரங்களையும் யாசிக்க மாட்டான்' என்பது ஐந்தாவது. யோக்கியனான யாசகன்பொருட் டித் தானம் செய்யவேண்டும். அது நல்லதாகும்; இது ஆறாவது. இவைகளால், 2 அப்ரமாதமுடையவனாவான். அந்த அப்ரமாதமும் எட்டுக்குணங்களுடையதாகும். உண்மையுரைத்தல், சுய்வர ஸ்வரு

1 'பரிவாத' என்பது சங்கரபாஷ்யபாடம்; ஒருவனைநேரிட்துஷித் தல்,
2 அஜாக்ஷிரதை யில்லாமை; தவறுதலில்லாமை.

பத்தைச் சிந்தித்தல், பிரம்மஸ்வரூபமாய் நிலைபெற்றிருத்தல், ‘நான் யார்? யாரைச் சேர்ந்தவன்?’ எங்கிருந்து வந்தேன்?’ என்று தனக்குள்ளே வினவல், வைராக்கியம், ¹ திருடாமை, ² எட்டுவிதமான சேர்க்கையைத் தள்ளுதல், (புத்திரன் தாரம் பூமி முதலியவைகளைச்) சேர்த்துக் கொள்ளாமலிருத்தல் (இவைகள் எட்டும் அப்ரமாதத்தின் குணங்கள்.) இவ்விதம் மதத்திற்கும் தோஷங்கள் சொல்லப்பட்டன. அந்தத் தோஷங்களையும் விலக்கவேண்டும். அப்படியானால், தியாகமும் எட்டுக் குணங்களுடையதாகக் கருதப்பட்ட அப்ரமாதமும் ஏற்படும். பிரமாதத்தால் வரும் தோஷங்கள் ³ எட்டு. அவைகளையும் விலக்கவேண்டும். ஓ! பாரத! ஐம்புலன்கள், மனம், சென்றவைகள், வருபவைகள், (ஆக எட்டுவித தோஷங்களிலிருந்தும்) விடுபட்டவன் ஸுகியாவான். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! ஸத்தியத்தில் மனமுடையவனாயிரு. ஸத்தியத்தில் உலகங்கள் ஸ்தாபிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. அவைகளை ஸத்தியத்தை முதன்மையாயுடையவைகளாகச் சொல்லுகின்றனர். மோக்ஷமானது ஸத்தியத்தில் வைக்கப்பட்டிருக்கிறது. இவ்வுலகத்தில், தோஷங்களை விலக்கியே தவமாகிற விரதத்தைச் செய்யவேண்டும். இது பிரம்மாவினால் செய்யப்பட்ட செய்கை. ஸத்துக்களுக்கு ஸத்தியமே விரதம். இவ்வித தோஷங்களை விட்டவனும் இந்தக் குணங்களுடன் கூடினவனுமாயிருக்கவேண்டும். இவ்விதம் கேவலமான தவமானது மிகவும் நிறைவுடையதாகிறது. ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! நீ என்னிடம் கேட்டதைச் சுருக்கமாகச் சொல்லுகிறேன். இது பாவத்தைப் போக்குவதும் பரிசுத்தமும் பிறப்புமூப்புச் சாக்காடுகளை நிவிருத்திப்பதுமானது ⁴ என்றார்.

திருதராஷ்டிரன், ‘மனிதன் இதிலுறாஸபுராணங்களை ஐந்தாவதாகவுடைய வேதங்களால் நன்குநிரம்பினவனாகச் சொல்லப்படுகிறான். அப்படியே, சிலர் நான்குவேதமுள்ளவர்களும் சிலர் மூன்றுவேதமுள்ளவர்களும் சிலர் இரண்டுவேதமுள்ளவர்களும் சிலர் ஒருவேதமுள்ளவர்களும் சிலர் ரிக்குமுதலியவேதமே இல்லாதவர்களுமாகச் சொல்லப்

1 ஐஹிகாபுஷ்டிக போகங்களில் ஆசையை விடுதல்.

2 1. ஸ்தீரைய நினைத்தல்; 2. அவனைப்பற்றிப் புகழுதல்; 3. அவருடன் வினையாடுதல்; 4. அவனைப் பார்த்தல்; 5. ரகஸ்யமாக அவருடன் பேசுதல்; 6. சேர்க்கையை ஸங்கற்பித்தல்; 7. உறுதிசெய்தல்; 8. சேர்தல்.

3 ஐம்புலன்கள், மனம் இவற்றின் விஷயங்களில் விருப்பு வெறுப்புக்களாலுண்டாகும் தவறுகள் ஆறு; இறந்துபோன புத்ரன் முதலியவற்றை நினைத்தலாலுண்டாகும் தவறு ஒன்று; புத்ரனை விரும்பியும் உண்டாகாமை முதலியவற்றால் உண்டாகும் தவறு ஒன்று; ஆக எட்டு.

படுகின்றனர். அவர்களில் எவரை நான் பிராம்மணராக அறியவேண்டும்? என்று கேட்டான். ஸந்தஸூஜாதர், 'ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! ஒரு ¹ வேதத்தை (=பிரம்மத்தை) அறியாமையால் உண்மையான அந்த ஒருப்ரம்மத்தை அறிவதற்காகப் பலவேதங்கள் செய்யப்பட்டன. அதனை அறிந்த ஒருவன் அந்த ஸத்தியத்தில் நிலைத்தவனுபிருக்கிறான். இவ்விதம் வேதத்தை அறியாமல் (ஒருவன்) நான் பிராஜ்ஞனென்று நினைக்கிறான். தானமும் அத்யயனமும் யாகமும் லோபத்துடனே (=பயனில் ஆசையுடனே) நடக்கின்றன. ஸத்யத்திலிருந்து நடுவின இவர்களுடைய ஸங்கற்பமானது வீண்ஆகும். ஆகையால், ஸத்தியத்தை உறுதியாக அறியாததால் யாகமானது விஸ்தாசமாகச் சொல்லப்படுகிறது. ஒருவனுக்கு ² மனத்தாலும், ஒருவனுக்கு ³ வாக்காலும், ஒருவனுக்கு ⁴ கிரியையினாலும் யாகமானது உண்டாகிறது. தியானத்தால் ஸித்திபெற்ற மனிதன் விரும்பப்பட்ட உலகங்களை அடைகிறான். இந்த ஸங்கற்பத்திற்கு நிலையில்லாததால் தீக்ஷிதனுக்குரிய விரதத்தைச் செய்யவேண்டும். (தீக்ஷிதனென்கிற) இந்தப் பெயர் (விரதமென்னும் பொருளுள்ள) 'தீக்ஷ' என்கிறவினையடியால் உண்டாயிற்று. ஸத்துக்களுக்கு ஸத்தியமே சிறந்ததாயுள்ளது. ஞானமென்பது பிரத்தியக்ஷம். தவமானது அப்ரத்தியக்ஷமாக உண்டாகிறது. வெருவாகப் ⁵ படிக்கிறவேதியினையோ, மிகப்படித்தவனாக அறியவேண்டும். ஓ! கூத்தகிரியனே! ஆகையால், பாடத்தினாலேயே பிராம்மணனாக நினையாதே. ⁶ ஸத்தியத்திலிருந்தும் விலகாதவனாகவேயிருப்பவன் உன்னால் பிராம்மணனாக அறியத்தக்கவன். ஓ! கூத்தகிரியனே! வேதங்களென்பன, 'அதர்வா' என்கிற இந்த முனிவரும் மகரிஷிகளின் ஸங்கமும் முன்காலத்தில் எவைகளாகக் கானம் செய்தார்களோ அவைகளே. தவிரவும், எவர்கள் வேதங்களால் அறியவேண்டிய பிரம்மத்தின் தத்துவத்தை அறியாமல் வேதத்தை அத்யயனம் செய்தவர்களோ அவர்கள் வேதவித்துக்களல்லர். ஓ! அரசனே! வேதங்களென்பவைகள் அந்தப் பிரம்மத்தினிடத்தில் ⁷ ஸ்வதந்திரமான ஸம்பந்தத்தோடிருக்

¹ 'பிரம்மத்தை அறியாமல் எத்தனை வேதம் படித்தாலும் பிராம்மணனில்லை' என்பது கருத்து. ² தேவதாருபத்தை மனத்தால் தியானித்தல். ³ வாக்கினால் வேதத்தைச் சொல்லுவதாகிய பிரம்மயஜ்ஞம்.

⁴ செய்கையால் செய்வதாகிய ஜோதிஷ்டோம முதலியன. ⁵ 'பாடினம்' என்பது மூலம்; புராணமுதலியன சொல்பவர் என்பது பொருள்.

⁶ பிரம்மம். ⁷ கர்மாவில் அறிந்து செய்யவும்வேண்டுவது போலில்லாமல் அறிந்த மாத்திரத்தில் பயனைத்தருவது.

கின்றன. அதனால், வேதவித்துக்களான ஆர்யர்கள் வேதங்களை அத்யயனம் செய்து வேதத்தின்பொருளை அடையவில்லையென்பதில்லை. ஓ! அரசனே! ஒருவன் வேதங்களை அறிகிறதில்லை; ஆனால், மற்றொருவன் இந்த வேதங்களை அறிகிறவனுமாகிறான். எவன் வேதங்களை அறிந்தவனோ அவன் வேத்யத்தை (= அறிய வேண்டிய பிரம்மத்தை) அறிந்தவனல்லன். எவன் ஸத்தியத்திலிருப்பவனோ அவன் வேத்யத்தை அறிவான். ¹ வேதங்களுள் ஒன்றும் (பரமாத்மாவை) அறிவதாயில்லை. அந்தவேதத்தால் பரமாத்மாவை அறிவதில்லை; உலகத்தையும் அறிவதில்லை. எவன் வேதத்தை (= பரமாத்மாவை) அறிந்தானோ அவன் உலகத்தையும் அறிவான். எவன் உலகத்தையறிந்தானோ அவன் பரமாத்மாவை அறியான். எவன் (ரிக் முதலான) வேதங்களை அறிந்தானோ அவன் உலகத்தை அறிவான். ஆனால், அந்தப் பரமாத்மாவை வேதவித்துக்கள் அறிகிறதில்லை. வேதங்களும் அறிகிறதில்லை. ஆனாலும், எந்தப்பிராம்மணர்கள் வேதவித்துக்களாகின்றனரோ அவர்கள் (ரிக் முதலான) வேதங்களால் ப்ரம்மத்தை அறிகின்றனர். என்னவென்றால், சந்திரனுடைய கலையைத் தெரிவிப்பதில் விருகூத்தின் ² கிளைகள் எப்படியோ அப்படியே பரமாத்மாவைத் தெரிவிப்பதாகிற ஸத்தியமான அந்த அர்த்தத்தில் வேதங்களுமென்று சொல்லுகின்றனர். (பரமாத்மாவை) விவரித்துச் சொல்லுகின்ற பண்டிதனைப் பிராம்மணனாக அறிகின்றேன். எவன் ஸந்தேகங்கள் அற்றவனோ அவன் எல்லா ஸந்தேகங்களையும் விரித்துரைக்கின்றான். கிழக்குத் திக்கிலே இவனை (= ஆத்மாவை)த் தேடுவதை அடையக்கூடாது; தெற்கிலும் கூடாது; அருகிலும் கூடாது. குறுக்கில் எப்படிக்கூடும்? திக்கில்லாமல் தேடுவது ஒரு விதத்திலுமில்லை. ³ சத்துருக்களிடத்தில் எப்படியாவது அவனைத் தேடுவதை அடையவேண்டும். வேதத்தில் இதனைத் தேடாமல் தவத்தைச்செய்து பிரபுவான இதனைப் பார்க்கிறான். மௌனமானவனாகி இதனை ஆராய்ந்தறியவேண்டும். மனத்தினாலும் அசையக்கூடாது. பிரஸித்தமான அந்தப்பிரம்மத்தை ⁴ அந்தராத்மாவில்

1 சங்கரபாஷ்யபாடம்.

2 'மரத்தின் கிளைகள் சந்திரனிடம் ஸம்பந்தியாமலே அவனால் பிரகாசித்துக்கொண்டு அவனைக் காண்பிப்பதுபோல வேதங்கள் பிரம்மத்தைக் காண்பிக்கின்றன' என்பது.

3 'தேக இந்திரிய விஷயங்களாகிற சத்துருக்களில் கலந்திருப்பதால் அவைகளில் தேடவேண்டும்' என்பது. 4 சரீரத்திற்குள்ளே.

1 உபாஸியும். மௌனத்தால் அவன் முனியாகிறதில்லை; வனவாஸத்தினாலும் முனியாகிறதில்லை. ஆனால், தன்னையே லக்ஷணமாகவுடைய பிரம்மத்தை எவன் அறிந்தானோ அவன் சிறந்த முனியாகச் சொல்லப்படுகின்றான். எல்லா அர்த்தங்களையும் வியாகரணம் (=விவரம்) செய்தால், வையாகரணமாகச் சொல்லப்படுகிறான். அந்தப்பிரம்மமூலமாய் உலகத்துக்கு வியாகரணம் (=விவரணம்) ஏற்பட்டிருக்கிறது. 2 வியாகரணம் செய்கிறதென்று அந்தப்பிரம்மம், அப்படி, வையாகரணமாகிறது. (அந்த) மனிதன் உலகங்களைப் பிரத்தியக்ஷமாய்ப் பார்க்கின்றவனும், 3 எல்லாவற்றையும் பார்க்கின்றவனுமாவான். ஸத்யத்திலிருக்கிறவனும் அதை அறிந்தவனுமான பிரம்மமான், எல்லாவற்றையும் அறிந்தவனாவான். ஓ! சுஷத்திரியனே! தர்மமூதலியவைகளிலிருப்பவனும் இவ்விதம் பிரம்மத்தைப் பார்க்கிறான். வேதங்களுடைய வரன்முறையினாலும், புத்தியினாலும் இதனை உமக்குச் சொல்லுகிறேன்' என்று சொன்னார்.

நாற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஸ ந த் ஸு ஜா த ப ர் வ ம். (தோடர்க்சீ.)

(ஸநத்ஸுஜாதர் தத்வோபதேசத் தோடர்க்சீ.)

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! ஸநத்ஸுஜாதரே! குமாரரே! நீர் உயர்ந்தபயனையுடையதும் பலரூபமுடையதும் பிரம்மத்தைப்பற்றியதுமான இந்த வார்த்தையைச் சொல்லுகிறகாரணத்தால் சிறந்ததும் தன்னிச்சையால் அடையவரிதுமான கதையாயிருக்கிற இவ்விதவார்த்தையை (இன்னும்) எனக்குச் சொல்லும்' என்று கேட்டான். ஸநத்ஸுஜாதர் சொல்லுகிறார்: '(அரசனே!) எந்தப் பிரம்மத்தை ஆவலுடன் என்னைக்கேட்டு மிகமகிழ்கிறாயோ அந்தப்பிரம்மமானது அவஸரக்காரனால் அடையத்தக்கதில்லை. புத்தியில் மிகவும் மனம் லபித்த பொழுது சிந்திக்கக்கூடிய அந்த (பிரம்ம) வித்தையானது பிரம்மசரியத்தாலல்லவா அடையக்கூடியது?' என்றார்.

1 உபாஸிதி—விசாரித்தறிதல்.

2 'அதை விவரணம்செய்கிறானென்று அந்தமுனியும் அப்படி வையாகரணமாகிறான்' என்பது பாஷ்யம். 3 எல்லாமாகிற பிரம்மத்தையும்.

திருதராஷ்டிரன், 'முடிவற்ற பிரம்மத்தின் வித்தையானது நித்திய வித்தமும் ப்ரம்மசர்யத்தால் வ்யக்தமாகின்றதும் (கர்மாவைப்போல) ஆரம்பிக்கமுடியாததும் கர்மாவைச்செய்யும்பொழுதும் இருப்பதுமாக நீர் சொல்லுகிறீர்? மோகூதமானது பிரம்மமணனுக்கு ஹிதமென்பதும் அடையப்படுவதென்பதும் எப்படியாகும்?' என்று கேட்டான். ஸநத்ஸுஜாதர், 'எந்த வித்தையானது குருவினால் விருத்தியடைந்தவர்களிடத்தில் நிலைத்திருக்கிறதோ, எந்த வித்தையானது அவர்களிடம் புத்தியினாலும் பிரம்மசரியத்தினாலும் வித்தித்திருக்கிறதோ, எதை அடைந்து இந்த மரிக்குந்தன்மையை விடுகிறார்களோ, ஆதியிலுண்டானதும் ஸத்யமான விஷயத்தையுடையதுமான அந்த வித்தையைச் சொல்லப்போகிறேன்' என்றார்.

திருதராஷ்டிரன், 'எந்தவித்தை பிரம்மசர்யத்தினால் உண்மையாக அறியக்கூடியதோ, (அதற்கு ஸாதனமான) அந்தப் பிரம்மசர்யம் எவ்விதமாகும்? ஓ! வித்வானே! இதனை எனக்குச்சொல்லும்' என்று கேட்டான். ஸநத்ஸுஜாதர், 'எவர்கள் ஆசாரியனுடைய ஸம்பந்தை அடைந்து சிஷ்யர்களாகிப் ¹ பிரம்மசர்யத்தையனுஷ்டிக்கின்றார்களோ அவர்களே இந்த உலகில் சாஸ்திர கர்த்தர்களாகின்றார்கள்; பிறகு, தேகத்தை விட்டுவிட்டு ஸத்யமான பரமாத்மாவை அடைகின்றார்கள். அவர்கள் ஒவ்வொருநாளும் பிரம்மத்தில் இருப்பை வலுிக்கிறவர்களாகி இவ்வுலகில் இப்பொழுதே காமங்களை ஜயிக்கின்றார்கள். ஸத்வகுணத்திலிருப்பவர்களான அவர்கள், இம்மையில், முஞ்சப்புல்லிவிருந்தும் ஈர்க்கை இழுப்பதுபோலத் தைரியத்தால் தேகத்திலிருந்தும் ஆத்மாவைப் பிரித்தறிகிறார்கள். ஓ! பாரத! மாதா பிதா இவ்விருவர்களும் சரீரத்தைச்செய்கிறார்கள். ஸத்யமான பிரம்மமந்திரத்தை உபதேசித்து வர்ணங்களைப் பரிசுத்தம்செய்து பிரம்மத்தை உபதேசித்து மோகூதத்தைக் கொடுப்பவனான ஆசாரியனாலே கற்பிக்கப்பட்ட ² ஜன்மம் பரிசுத்தமானது. அது, ஜரையற்றது; மாணமற்றது. ஸத்யமான பிரம்மத்தையறிவித்து மாறாததான அந்தப் பிரம்மஸ்வரூபத்தால் ³ ஜாதியின் அபிமானத்தைத் தொலைத்து மோகூதத்தையளிக்கின்ற ஆசானையே தந்தைதாய்களாகிறினைக் கவேண்டும். அவர்செய்த நன்றியை நினைக்கிறவனாகி அவருக்குத்தரோகம் செய்யாமலிருக்கவேண்டும். சிஷ்யன் குருவை எந்நாளும் நமஸ்கரிக்க

1 குருபணிவிடை முதலியன.

2 உபநயனம்பெற்று வேதமோதுவதாகிய பிறப்பு.

3 பிரம்மஜ்ஞானத்தால் பேத உணர்ச்சியைப் போக்கி.

வேண்டும். அஜாக்ரதையில்லாதவனாக, சுசியுடன், தன்வேதத்தை ஆவிருத்தி செய்யவேண்டும். அஹங்காரத்தைச் செய்யாமலும் கோபத்தை அடையாமலுமிருக்க வேண்டும். இது பிரம்மசரியத்தின் முதற்பாதம். எவன் சுசியாய்ச் சிஷ்யன் நடக்கவேண்டிய முறையினாலேயே வித்தையை அடைகிறானோ அவனுடைய அதுவும் இந்தப் பிரம்மசரிய விரதத்தின் முதற்பாதமாகச் சொல்லப்படுகிறது. பிராணன்களாலும் தனங்களாலும் செய்கையினாலும் மனத்தினாலும் வாக்கினாலும் ஆசானுடைய பிரியத்தைச் செய்வது இரண்டாவது பாதமாகச் சொல்லப்படுகின்றது. எந்நாளும் ஒன்றுபோலக் குருவினிடம் நடக்கின்றதும், அவ்விதம் குருபத்னியினிடத்திலும் குருபுத்ரனிடத்திலும் நடக்கின்றதும் இரண்டாவது பாதமாகச் சொல்லப்படுகின்றன. ஆசாரியனால் தனக்குச்செய்யப்பட்ட உபகாரத்தை நினைக்கிறவனாகவும் அதன் பயனைத் தெரிந்துகொண்டு அவன்விஷயத்தில் ஸந்தோஷத்தை அடைந்த புத்தியுடையவனாகவும், 'இவரால் விருத்தியடையும்படி செய்யப்பட்டேன்' என்று நினைப்பது பிரம்மசரியத்தின் மூன்றாவது பாதம். பிராஜ்ஞனைவன் ஆசார்யனுக்குத் தக்பினை கொடுப்பதாகிய கடனைத் தீர்க்காமல் வேறுஇடம் போகக்கூடாது. தீர்த்துவிட்டு, 'நான் இதைச்செய்தேன்' என்று நினைக்கக்கூடாது; சொல்லவும் கூடாது. அதுவே பிரம்மசரியத்தின் நான்காவது பாதம். இவன் ஆசாரியனுடைய சேர்க்கையினால் (வித்தையின்) காற்பாகத்தை அடைகிறான். தன்னுடைய புத்தியின் வைபவத்தினால் காற்பாகத்தை அடைகிறான். ¹ காலக்கிரமத்தால் காற்பாகத்தை அடைகிறான். பிறகு, (உடன் பயில்வாரோடு) சாஸ்திர ஆராய்ச்சிசெய்வதால் மற்றொரு காற்பாகத்தை அடைகிறான். ² தர்மமுதலான பன்னிரண்டு ரூபங்களுடையதும் (ஸத்யம்முதலான) இதரஸாதனங்களை யுடையதும் யோகப்பரவிருத்தியாகிற அவைகளைக் காக்கும் பலமுடையதுமான பிரம்மசரியமானது ஆசாரியனிடம் சேர்ந்து வேதார்த்தத்தைப் பெறுவதனால் படுக்கின்றதென்று சொல்லுகிறார்கள். இவ்விதம் ப்ரவிருத்தித்தவன், தான்அடைந்த தனத்தை உடனே ஆசாரியனிடம் அளிக்கவேண்டும். அப்படிப்பட்டவன் வெகுவான குணங்களையுடைய அந்தச்செய்கையை அடைவான். ஆசாரியபுத்திரனிடத்திலும், இந்தச் செய்கையுடன் இருக்கவேண்டும். இவ்விதம் வஸிப்பவன் இகத்தில் எங்கும் மேன்மையடைகிறான்;

¹ புத்தியின் பரிபாகம்.

² இதன் 174-ம் பக்கத்திலும் 184-ம் பக்கத்திலும் பார்க்க.

வெகுபுத்திரர்களையும் அடைவான்; புகழையும் அடைவான். இவனுக்குத் திக்குவிதிக்குக்கள் வருஷிக்கும். இவன் வஸிக்கும்பொழுது ஜனங்களும் பிரம்மசரியத்தில் வஸிப்பர். இந்தப் பிரம்மசரியத்தால் தேவர்கள் தேவத்தன்மையை அடைந்தனர். மஹாபாக்யவான் களான ரிஷிகளும் மனோவசமுள்ளவர்களாகிப் பிரம்மலோகத்தை அடைந்தனர். இதனாலேயே கந்தர்வர்களுக்கும் அப்ஸரசுகளுக்கும் அழகு உண்டாயிற்று. இந்தப் பிரம்மசரியத்தினால் சூரியனும் பகலைச் செய்பவனான சிந்தாமணியானது விரும்புகிறவர்களுக்கு விரும்பியபொருளை விரும்பியபடி கொடுப்பதுபோல் இந்தத்தேவர் முதலியவர்கள் இந்தப்பிரம்மசரியமும் அவ்விதம் செய்யுமென்று அறிந்து (பிரம்மசரியத்தை அனுஷ்டித்து) அவ்வித (தேவர் முதலியவர்) ஆகுந்தன்மையை அடைந்தார்கள். ஓ! அரசனே! இந்தப்பிரம்மசரியத்தை அடுத்துத் தவத்தால் வாட்டப்பட்டு வாழ்நாள் முழுதும் பரிசுத்தகை இருந்து, வித்வானானவன் குழந்தைபோல் காமம் குரோதம் டம்பமுதலியன அற்றவனாகி முடிவுக்காலத்தில் ஸம்ஸாரவிருத்தியை அடைவான். ஓ! கூத்திரிய! அவித்வான்களான ஜனங்கள் களங்கமற்ற கர்மவினாஸ் அழிவுள்ள (ஸ்வர்க்கமுதலான) உலகங்களை அடைகின்றார்கள். பிரம்மத்தையே அறிந்தவித்வானானவன் ஞானத்தினால் எல்லாமாகிய பிரம்மத்தை அடைகிறான். மோகூத்திற்கு வேறுவிதமான மார்க்கம் கிடையாது' என்றார்.

திருதராஷ்டிரன், 'வித்வானான பிரம்மணன் இந்தச்சரீரத்தில் ஓரிடத்தில் பிரம்மத்தைப் பார்க்கிறானே; அந்தப்பிரம்மம் வெளுப்பா? சிவப்பா? கறுப்பா? 1 பொன்னிறமா? எப்படி. பரகாசிக்கின்றது? எந்தவிடத்தில் பரகாசிக்கின்றது? அமிருதமும் விகாரமில்லாததும் (எல்லாரும் அடையவேண்டிய)ஸ்தானமுமான அது எவ்வித ரூபமுள்ளது?' என்று கேட்டான். ஸந்தஸுஜாதர், 'இது வெளுப்புப் போலவோ சிவப்புப்போலவோ கறுப்புப்போலவோ 2 பொன்னிறம் போலவோ தோற்றுகின்றது. இது பிருதிவியிடுக்கிறதில்லை. ஆகாயத்திலும் இருக்கிறதில்லை. இது (ஸம்ஸார)சமுத்திரத்தில் ஜலப்பிரதானமான தேகத்தை வஹிக்கிறதில்லை. இதனுடைய ரூபமானது நகூத்திரங்களிலுமில்லை; மின்னலை அடுத்ததாயுமில்லை; மேகங்களிலும் காணப்படுகிறதில்லை. வாயுவினிடத்திலும் தேவதைகளிடத்திலும் சந்திரனிடத்திலும் சூரியனிடத்திலும் காணப்படுகிறதில்லை. அரசனே! அசைவற்ற அதானது ரிக்குக்களிலோ யஜுஸுகளிலோ

அதர்வமந்திரங்களிலோ களங்கமில்லாத ஸாமங்களிலுள்ள ரதந்திர ஸாமத்திலோ பிருஹதஸாமத்திலோ மஹாவிரதஸாமத்திலோகாணப் படுகிறதேஇல்லை. தாண்டமுடியாததும் அஞ்ஞானத்திற்கு அப்பிறப் பட்டதுமான அதில் அந்தகனும் முடிவுக்காலத்தில் லபிக்கிறான். அந்த ரூபம் அணுக்களுக்கும் அணுவும் கத்திமுனைக்கு நிகரும் பால் தங்களைக் காட்டிலும் பெரிதுமான ரூபமாகும். அது எல்லாவற்றிற் கும் ஆதாரம். அது அமிருதம் (=மாறாதது). அதுவே உலகங்கள். அது பிரம்மம். அது யசஸ். அதனிடமிருந்தும் பிராணிகளுண்டாகின் றன. அதிலேயே பிரளயத்தையடைகின்றன. அது கெடுதலற்றது. (அது) வியாபகமாயுள்ளது. அது மிகவும் பரவினதான யசஸ். கவிகளால் பெயர் வேறுபாடுகளாகச் சொல்லப்பட்ட இந்த ஜகமெல் லாம்எதில் கற்பிக்கப்பட்டிருக்கின்றதோ அதை அறிந்தவர்கள் முக்கி அடைகின்றனர். அப்படிப்பட்ட இந்த எல்லாஜகத்தும் அதிலிருந்து கொண்டு (அதன்) பிரகாசத்தால் பிரகாசிக்கிறது. ஆத்மஜ்ஞானியான வன் ஞானயோகத்தால் அதனைப் பார்க்கிறான். அதனிடத்தில் இந்த எல்லாஜகத்தும் ஸ்தாபிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இதை எவர்கள் அறி கின்றார்களோ அவர்கள் முக்தர்களாகின்றார்கள்.

நாற்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ஸ ந த் ஸு ஜா த ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(ஸநத்ஸுஜாதர் தத்வோபதேசத் தொடர்க்கீ.)

சோகம், கோபம், லோபம், காமம், அகங்காரம், நித்திரையிற் பற்றுதல், பொறமை, அறியாமை, ஸந்தேகம், ஸ்நேகம், அஸூயை, (தன்னைக்) குறைவாகினைத்தல் இந்தப்பன்னிரண்டும் மனிதனுடைய பிராணனைநாசம்செய்கின்ற பெரியதோஷங்கள். ஒ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! மனிதனை வியாபித்து, அவனை மழுங்கின அறிவுடையவனும் பாவத் தில் பிரவிருத்திப்பவனுமாகச்செய்கின்ற இவைகள் ஒவ்வொருமனித னையும் சூழ்கின்றன. பேராசையுள்ளவனும் இரக்கமற்றவனும் கடுமை யாகப்பேசுகின்றவனும் அதிகமாகப்பேசுகிறவனும் மனத்தால் கோ பத்தைத் தரிக்கிறவனும் தன்னைப்புகழ்ந்துகொள்பவனுமான இந்த ஆறுமனிதர்களும் குருரமானதன்மையுடையவர்கள். தவிரவும், இவர் கள் ஒருகால் தனத்தை அடைந்தால், பிறரை மதியார்கள். ஸம்

போகத்தில் பற்றுதலினால் தவறுதலாக நடப்பவனும் அதிக கர்வ முடையவனும் கொடுத்துவிட்டுத் தன்னைப் புகழ்கிறவனும் கிருபணனும் தூர்ப்பலனாயிருப்பவனும் தன்னை மிகவும் புகழ்கிறவனும் எப்பொழுதுமே மனைவியைப் பகைக்கிறவனும் ஆகிய ஏழுபேர்களுமே பாவ ஒழுக்கமுடையவர்களும் க்ரூரர்களாகச் சொல்லப்பட்டனர். தர்மம், ஸத்யம், தவம், அடக்கம், மாத்ஸர்யமில்லாமை, லஜ்ஜை, (ஸுகதுக்கங்களைச்) சகித்தல், அஸூயையில்லாமை, தானம், அத்யயனம், தைரியம், (பிறர்பிழை) பொறுத்தல் இந்தப் பன்னிரண்டும் பிராம்மணனுக்குப் பெரிய விரதங்கள். எவன் இந்தப் பன்னிரண்டிலிருந்தும் நழுவானோ அவன் இந்த எல்லாப் பூமியையும் ஆட்சிசெய்வான். எவன், இவைகளுள், மூன்று இரண்டு அல்லது ஒன்றையாவது விரும்புவானோ அவனுக்குத் ¹ தன்னைச்சேர்ந்த பொருள் இல்லை என்று அறியவேண்டும். தமம், தியாகம், தவறாமை இவைகளில் மோகமானது நிலைத்ததாயிருக்கிறது. இவைகள் பரம் மத்தைப் பரதானமாகவுடையவர்களும் வித்வான்களுமான பராம்மணர்களுக்குரியவைகள். உள்ளதோ இல்லாததோ ² பிறரைத்தாஷிப்பது பிராம்மணனுக்குச் சொல்லப்படவில்லை. எந்த மனிதர்கள் இவ்விதம் செய்கின்றனரோ அவர்கள் நரகத்தில் நிலையுள்ளவர்களாவார்கள். மதமானது பதினெட்டுத்தோஷங்கள் கொண்டது. அவைகளை முன்பு நான் சொல்லவில்லை. அவை:—உலகத்திற்குத் துவேஷத்தையுண்டு பண்ணுகிறதர்மம், விபரீதமாயிருத்தல், அஸூயை, பொய்யுரைத்தல், காமம், குரோதம், பரதந்திரனாயிருத்தல், பிறரைத்தாஷித்தல், கோட் சொல்லுதல், தனத்தைக்கெடுத்தல், விவாதம், மாத்ஸர்யம், பிராணிகளைப்பிடித்தல், பொறாமை, களித்தல், அதிவாதம், புத்திராசம், அஸூயையையுண்டுபண்ணுதல் ஆகிய பதினெட்டுமாம். ஆகையால், புத்திமானானவன் மதத்தை அடையக்கூடாது. எப்பொழுதுமே இது நிந்திக்கப்பட்டதாகும். நல்லமனமுடைய தன்மையிலோ ஆறுகுணங்கள் அறியத்தக்கவைகள். (அவைகள் யாவையெனில்:—) நண்பனுக்கு மகிழ்ச்சியுண்டாகும்பொழுது (அவனுடைய நண்பர்கள்) மகிழ்வார்; துன்பம் வந்தபொழுது வருந்துவார். தனக்கு ³ மிக்க பிரியமான பொருளையும்கூட (நண்பன்) கேட்டால் கொடுக்கிறான்.

¹ அவன் பற்றற்றவன் என்பது.

² 'பிராம்மணனைத் தாஷிப்பது சிலாகிக்கப்படுகிறதில்லை' என்றும் கொள்ளலாம். ³ ஸுசிரம் என்பது ருசிரம் என்று மாற்றப்பட்டது.

எனெனில், யாசிக்கத்தகாத பொருளும் அவனுக்கு நண்பன் விஷயத்
தில் கொடுக்கத்தக்கவையாகும். அப்பொழுது, சுத்தமான மன
முள்ள அவன் இஷ்டர்களான தனது புத்திரர்களையும் ஸம்பத்துக்
களையும் தாரங்களையும் கூட யாசிக்கப்பட்டால் கொடுக்கத்தக்கவனு
கித் திரவியங்களைத் தியாகம்செய்து ஸுகமாக வஸிப்பான். ¹ ஆசை
யால் இகத்தில் போகங்களை அனுபவியான். ² கர்மங்களுடைய பய
னில் விருப்பத்தையும் தொலைப்பான். திரவியமுள்ளவனும் குண
முள்ளவனுமான ஸாத்விகன் இவ்விதம் கொடையாளியாகிறான். அவ்
விதமானவன் ஐந்து விஷயங்களிலிருந்தும் பஞ்சபூதங்களாலுண்டான
இந்திரியங்களைத் திருப்புகிறான். இந்தத்தவமானது ³ நேவலமாக ஸம்
ருத்தி (= மிக்கிறவை) யுள்ளதாயினும் ஸத்வத்திலிருந்தும் நமுவின
வர்களிடம் ⁴ ஸங்கற்பத்துடன் சேர்க்கப்பட்டு ரித்தியுடன் (= சாதா
ரண நிறைவுடன்) கூடினதாகிறது. ஸத்யஸங்கல்பத்தால் (= பிரம்
மத்யானத்தால்) யாகங்கள் செழிப்படைகின்றன. ஆகையால்,
⁵ ஒருவனுக்கு மனத்தினாலேயே (யஜ்ஞம்) ஏற்படுகிறது; ⁶ ஒருவ
னுக்கு வாக்கினால் ஏற்படுகிறது; ⁷ மற்றொருவனுக்குக் கிரியையினால்
ஏற்படுகிறது. ஸங்கற்பத்தில் ஸித்திபெற்ற மனிதனை ஸங்கற்பமற்ற
வன் மிஞ்சுகிறான். தவிரவும், பிரம்மணனுக்குரிய விசேஷமான
வேறென்றையும் என்னிடம் கேள். பிரம்மணன் பெரிதாயும் யச
ஸென்று பெயருடைய பிரம்மத்தைஅடைய ஸாதனமாயிருக்கிற
இந்த யோகசாஸ்திரத்தை(சிஷ்யனுக்கு)அத்யயனம் செய்விக்கவேண்
டும். வித்வான்கள்(மற்றசாஸ்திரங்களைச்)சொல்வேறுபாடுகளென்று
சொல்லுகின்றனர். இந்த யோகத்தில் இந்த உலகமெல்லாம் இருக்
கிறது. அதனை அறிந்தவர்கள் மோகஸ்தை அடைந்தவர்களாகின்ற
னர். அரசனே! ஸுகருதகர்மத்தினாலேயே பிரம்மத்தையடைய
மாட்டான். (அக்னிஹோத்ர முதலிய) ஹோமத்தைத்தான் செய்

1 இம்மைஇன்பத்தில் வைராக்யம்

2 மறுமை இன்பத்தில் வைராக்கியம்; 'நண்பன்விஷயத்தில் செய்த
உதவிக்குப் பிரதிப்பயனை எதிர்பாரான்' என்றும் கொள்ளலாம்.

3 பயனை விரும்பாமற் செய்யப்பட்டது.

4 பயனில் ஆசை.

5 ஸத்யஸங்கற்பத்தில் நிலைத்தவனுக்குத் தியானத்தால் யஜ்ஞம்
நிறைவேறுகிறது. அதற்கு உதாரணம், பிராதாவால் கிணற்றில் தள்ளப்
பட்ட தீரிதர். சல்யபர்வம் 172-ம் பக்கம் பார்க்க.

6 நடுத்தரமானவனுக்கு பிரம்மயஜ்ஞமுதலியவைகளின் ஜபத்தினால்.

7 அதமனுக்குக் கர்மாவினால்.

யட்டும்; அல்லது, யாகத்தைத்தான் செய்யட்டும்; அவித்வானுவன் இதனால் மோகூத்தை அடையான். அரசனே! அவன் முடிவில் சந்தோஷத்தையும் அடையான். ஒருவனாக மௌனத்தை உபாஸிக்க வேண்டும். மனத்தினாலும் சலிக்கக்கூடாது. அப்படியே ஸ்துதியினால் ஸந்தோஷத்தையும் நிந்தையினால் ரோஷத்தையும் தள்ளவேண்டும். அரசனே! இந்த நிலையேயிருப்பவன் பிரம்மத்தை அடைகிறான். வேதங்களில் முறையாக இதைப் பார்க்கிறான். ஓ! வித்வானே! இதை உனக்குச் சொல்லுகிறேன்.

நாற்பத்தாறாவது அத்யாயம்.

ஸநத்ஸுஜாதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸநத்ஸுஜாதர் தத்வோபதேசந் தொடர்ச்சி.)

சுத்தமான பெரிய ஜோதியும் பிரகாசிக்கின்ற பெரிதான யசஸும் தேவர்களால் உபாஸிக்கப்பட்டதும் ஆதித்யனுக்குப் பரகாசத்தை உண்டுபண்ணுவதும் எப்போதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தப் பரமாத்மாவை, யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். ஹிரண்யகர்ப்பரை உண்டுபண்ணி வளரச்செய்வதும், (ஆதித்யன் முதலிய) ஜோதிகளின்மத்தியில் (அவைகளால்) விளக்கப்படாமல் (அவைகளை) விளக்கிக்கொண்டு விளங்குகின்றதும் எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். இந்தப் பரம்மத்தினிடமிருந்தும் ¹(ஸூக்ஷ்ம) அப்புக்களைப் பிரதானமாகவுடைய ²(ஸூக்ஷ்ம) பூதங்களும் அவைகளிலிருந்து ³ஸ்தூலஅப்புக்களைப் ப்ராதானமாகவுடைய தேகரூபமான ⁴ஸ்தூல பூதங்களும் உண்டாயின. அந்தத்தேகமத்தியில் ஹிருதயாகாசத்தில் ஜீவஸ்வரர்களாகிய இரண்டுதேவர்கள் ஆஸ்ரயித்திருக்கின்றனர். இவ்விருவர்களையும் பிருதிவியையும் தேவலோகத்தையும், மாயை அற்றதும் ஜகத்காரணத்தை வியாபித்திருப்பதுமான ப்ரம்மம் வகிக்கின்றது. எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். சுத்தமான ப்ரம்மம் இரண்டு தேவர்களையும் பூமியையும் தேவலோ

1 மற்றப்பூதங்களோடு கலவாதஜலம்.

2 கலவாத பூதங்கள்.

3 மற்றப்பூதங்களோடு கலந்தஜலம்.

4 கலந்த பூதங்கள்.

கத்தையும் திக்குக்களையும் பிரம்மாண்டத்தையும் வஹிக்கின்றது. அதனிடமிருந்தும் திக்குக்கள் பரவுகின்றன. நதிகள் ஓடுகின்றன. அளவற்றகாமங்கள் உண்டாயின. எப்பொழுதும் இருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். நிலையற்றதும் அழிவற்ற கர்மாவையுடையதுமான சரீரமாகிற தேரின்னுடைய கோளகமாகிற சக்ரத்திலிருக்கின்ற புலன்களான குதிரைகள் பிரஜைகளுடன் கூடின ஜீவனை இருதயாகாசத்தில் விளங்குகிறதும் ஜரையற்றதுமான ப்ரம்மத்தைக் குறித்து வஹிக்கின்றன. எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்குபார்க்கின்றனர். இந்தப்ரம்மத்தினுடையருபமானது இதர வஸ்துவினுடைய உவமையிலிருக்காதல்ல. (ஆகையால்), இதனை ஒருவரும் கண்ணால் பார்க்கமுடியாது. எவர்கள் இதனை ¹ புத்தியினாலும் ² மனத்தினாலும் ³ இருதயதேசத்தாலும் அறிகின்றனரோ அவர்கள் முக்தர்களாகின்றனர். எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச்சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். எந்த ஜீவர்கள், சித்தமென்கிற கரணஸமூகம் 1, அகன் கார்யமான நினைவின் ஸமூகம் 2, ஸ்ரோத்ர முதலிய ஞானேந்திரிய ஸமூகம் 3, அதன் கார்யமான கேள்விமுதலிய ஞானஸமூகம் 4, வாக்கு முதலிய கர்மேந்திரியஸமூகம் 5, பேசுதல்முதலிய அதன் காரியஸமூகம் 6, சப்தம்முதலிய விஷயஸமூகம் 7, அதற்கு ஆதாரமான ஆகாச முதலிய பூதஸமூகம் 8, பிராணஸமூகம் 9, சுவாஸம் முதலிய அதன் காரியஸமூகம் 10, பழைய வாஸனைக்கூட்டம் 11, அதன் கார்யமான புண்ணியபாபக்கூட்டம் 12, ஆக இப்பண்ணிரண்டு கூட்டமுடையதும் ஆகியதன் முதலிய தேவர்களால் காக்கப்பட்டதுமான அவித்தையாகிற நதியைப்பாணம்செய்து கர்மபலனானதேனை அனுபவிக்கின்றனரோ அவர்கள் இந்தப்ரம்மத்தினிடம் கற்பிக்கப்பட்டிருக்கிற கோரமான ஸம்ஸாரநதியில் ஸஞ்சரிக்கின்றனர். எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச்சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்குபார்க்கின்றனர். தேனீயைப்போலச் சுற்றிவரும் ஜீவன், சுக்கிலபக்ஷம் அரைமாதமாய்நிறைவேறின சந்திராமிருதமாகிற அந்தத்தேனை அருந்துகிறான். ஈசனான ப்ரம்மம் அந்தச்சந்திரனை எல்லாப்பிராணிகள் விஷயத்திலும் ஹவிஸாகும்படி கற்பித்தது. எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். சிறகுகளில்

¹ புத்தியின் விருத்தியினால். ² மெளனம்; ஊறாபோஹம்.

³ இருதயதேசத்தில்.

லாத அந்தஜீவர்களாகிற தேனீக்கள் பிரம்மனாதிதேகமாகிற ஸ்வர்ண மயமான அஸ்வத்தமரத்தையடைந்து அதில் பரமாத்மனான முதலிய சிறகுகளுள்ளவைகளாகி அவையவைகளுக்கூரிய திக்குக்களை நோக்கிப் பறக்கின்றன. எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச்சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். பூர்ணமானப்ரம்மத்தினிடமிருந்து பூர்ணமான ஜீவர்களை எடுக்கின்றனர். பூர்ணமானப்ரம்மத்தினாலேயே பூர்ணமான ஜீவர்கள் செய்யப்பட்டனர். பூர்ணமானப்ரம்மத்தினாலேயே பூர்ணமான ஜீவர்களை ஹரிக்கின்றனர். முடிவில் பூர்ணமானப்ரம்மமே மிஞ்சுகிறது. எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச்சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர்.ப்ரம்மத்தினிடமிருந்து வாபு வந்தான் ; அதனிடமே எப்பொழுதும் அடங்கியிருக்கிறான். அதனிடமிருந்து அக்னியும் ஸோமனும் வந்தனர். அதனிடம் பிராணன் பரவியிருக்கிறான். எல்லாம்ப்ரம்மத்தினிடமிருந்தே வந்தனவென்றறியவேண்டும். அதையதை (த்தனித்தனி) சொல்லச் சக்தர்களாகிறோமில்லை. எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச்சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். பிராணன் அபானனை அடக்குகிறான். பிராணனை மனோ ரூபியான சந்திரன் அடக்குகிறான். சந்திரனைப் புத்திரூபனான ஆகித்யன் அடக்குகிறான். ஆகித்யனைப்ரம்மம் அடக்குகிறது. எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். ப்ரம்மமாகிற ஹம்ஸமானது ஸம்ஸாரமாகிற ஜலத்திற்கு மேலே ஸஞ்சரிக்கிறதாயிருந்துகொண்டு ஜீவனாகிற தனது ஒரு பாதத்தை உயர எடுக்கிறதில்லை. அது ஸம்ஸாரத்தில் பரவினதான அந்த ஒருபாதத்தை எப்பொழுதும் எடுக்குமேயானால் பந்தமோக்ஷங்கள் ஏற்படா.எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச்சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். அந்தராத்மாவும் பூர்ணமுமான அந்தப்ரம்மம்¹ விங்கசரீரத்தின் சேர்க்கையினால் கட்டைவிரலளவுள்ளதாகி எப்பொழுதும் ஸம்ஸாரத்தை அடைகிறது. துதிக்கத்தக்கதும் உட்புகுந்து உலகத்தைக் கற்பிக்கின்றதும் ஆகியும் பிரகாசிக்கின்றதுமான அந்தப்ரம்மத்தை மூடர்கள் பார்க்கின்றார்களில்லை. எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச்சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். இந்தப்பரமாத்மா சமம் முதலிய ஸாதனமுடையவர்களோ ஸாதனமில்லாதவர்களோ எல்லாமனிதர்களிடத்திலும் ஸமமாகக் காணப்படுகின்றது. இது மோக்ஷத்திற்கும்

1 சாந்தி பர்வம் 788-ம் பக்கம் பார்க்க.

வேறான ஸம்ஸாரத்திற்கும் ஒரேவிதமாயிருக்கிற அவர்களில் ஸாதனத்துடன் கூடி முக்தர்களானவர்கள் மதுவினுடைய உயர்ந்த பாகத்தை அடைகின்றனர். எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். வித்வான் வித்தையினால் இரண்டு உலகங்களையும் வியாபித்துச் செல்லுகிறான். அப்பொழுது அவனுக்கு ஹோமம் செய்யப் படாத அக்னிஹோதரமும் ஹோமம் செய்யப்பட்டதாகின்றது. 1 பிரம்ம வித்தையானது உனக்கு லேசான தன்மையைச் செய்ய வேண்டாம். பிரம்மஞானம் ஏற்பட்டும், அதனைத் தீரர்கள் அடைகின்றனர். எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப் பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். இவ்விதம் ஞானத்தை ஞபமாகவுடைய மனிதன் பரமாத்மாவாகிறான். எல்லாவற்றையும் அடக்குகிற அக்றியையும் அடக்குகிறவனை அவன் ஹருதய குகையிலிருக்கும் ஆத்மாவை அறிகிறான். அவனுக்கு இந்தச்சூரியரத்திலே ஆத்மா தெரியாநற்போவதில்லை. எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச்சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். ஆபிரமாயிரம் சிறகுகளை அமைத்துக்கொண்டு மனோவேகமாக (கோடிகல்பகாலம்) பறந்தும் எல்லாவற்றுக்கும் காரணமான எந்தப் பரமாத்மாவை முழுமையும் காணமாட்டானோ, பகவானும் பழமையாயிருப்பதுமான அந்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் பார்க்கின்றனர். இந்தப் பிரம்மத்தினுடைய ஞபமானது காணக்கூடிய நிலையிலில்லை. மிகவும் சுத்தமான மனமுடையவர்கள் அகனைப் பார்க்கவும் செய்கின்றனர். அவ்விதமறிந்த வித்வான் உலகத்திற்கு ஹிதமாகி மனத்தை அடக்க வல்லமை அடைந்து மனத்தால் தாபத்தை அடைகிறதில்லை. எவர்கள் (பிரம்மத்தையடையத்) துறவிகளாகின்றனரோ அவர்கள் முக்தியடைகின்றனர். எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப் பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். பிரம்மத்தையறியாத வஞ்சக மனிதர்கள் வஞ்சகமான குருவின் உபதேசத்தாலோ அல்லது ஸ்வேச்சையான தமது நடையினாலோ புதர்களில் ஸர்ப்பங்கள் மறைவதுபோலத் தம்மை மறைத்துக்கொள்ளுகின்றனர். அவர்களிடம் மூடஜனங்கள் மயங்குகின்றனர். அவர்கள் தங்கள் வழிப்படியே நரகபயம் உண்டாகும்படி அந்த மூடஜனங்களை மயங்கச் செய்கின்றனர். வஞ்சகர்களால் அறியப்படாமலிருப்பதும் பகவா

1 பிரம்மவித்தையை அடையாமல் நீ அற்பனாகவேண்டாமென்பது கருத்து.

னும் ஸநாதனமுமான பிரம்மத்தை யோகிகள் பார்க்கின்றனர். 'நான் அஸத்தான தேகம் முதலியவையாகச் செய்யப்படவில்லை. எனக்கு மாணமுமில்லை. ஜனனமுமில்லை. மோகூதம் ஏது? ஸத்தியம்போல் விளங்குகின்ற ஆகாய முதலிய உலகமும் பொய்யான ஸ்வப்னப்பிர பஞ்சமும் என்னிடம் கட்டப்பட்டிருக்கின்றன. கார்யத்திற்கும் காரணத்திற்கும் 'நானொருவனே காரணம்' என்று அறிகிற யோகிகள் எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப்பிரம்மத்தை நன்கு பார்க்கின்றனர். மனிதர்களிடத்தில் இந்தப் பிரம்மமானது நல்ல கர்மத்தினாலோ கெட்ட கர்மத்தினாலோ வேறுபாடுள்ளதாகக் காணப்படுகிறதில்லை. இது மோகூதத்திலும் வேறுபாடில்லாததென்று அறிய வேண்டும். இவ்வித யோகத்துடன் கூடினவனாகப் பிரம்மமாகிற அந்த மதுவை அடைய விரும்பவேண்டும். எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப்பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். நிந்தைகளானவை இந்தப் பிரம்மவித்தினுடைய மனத்தைத் தபிக்கச்செய்கிறதில்லை. அத்யயனம் செய்யாமலிருப்பதும் அக்னிஹோத்திரஹோமம்செய்யாமலிருப்பதும் இவனுடைய மனத்தைக் தபிக்கச்செய்கிறதில்லை. பிரம்மவித்தையானது, யோகிகள் அடைகின்ற அந்த ஞானத்தை இவனுக்குச் சீக்கிரம் உண்டு பண்ணுகிறது. எப்பொழுதுமிருப்பதும் பகவானுமான அந்தச் சுத்தப் பிரம்மத்தை யோகிகள் நன்கு பார்க்கின்றனர். இவ்விதம் எவன் எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் தன்னுடைய ஆத்மாவை நன்கு பார்க்கின்றானோ அவன், அதன் பிறகு, மற்றவர்கள் மற்ற வஸ்துக்களில் பற்றுள்ளவர்களாயிருக்கையில் ஏன் துக்கிப்பான்? நான்கு பக்கத்திலும் ததும்பி வழிகின்ற பெரிதான தடாகத்தில் எப்படி மற்றத் தடாகமுதலியவிடத்தில் செய்துகொள்ளும் காரியம் எல்லாம் செய்துகொள்ளக்கூடுமோ அப்படியே ஆத்மாவை அறிந்தவனுக்கு வேதத்தில் சொல்லப்பட்ட எல்லாஸாதனத்தாலுமுண்டாகும் பயனும் கிடைக்கின்றது. பூர்ணமும் மஹாத்மாவும் ஜனனமற்றதுமான ப்ரம்மம் கட்டைவிரலளவுள்ளதாக இருதயத்தில் நன்குபுகுந்து இராப்பகல் சோம்பலின்றி ஸஞ்சரித்தும் காணப்படுகிறதில்லை. வித்வான் அதனைக் கருதியறிந்து தெளிந்தவையிருக்கிறான். நானே, எது உள்ளதோ, எது இல்லாததோ, எல்லாவற்றிற்கும் தாயும் தந்தையுமாகக் கருதப்பட்டேன். நானே அந்தராத்மாவுமாகிறேன்.. நானே புத்திரனுமாகிறேன். நானே கிழமான பிதாமஹரும் பிதாவும் புத்திரனும் ஆகிறேன். ஓ! பாரத! நீங்கள் எனது ஆத்மாவி

லேயே இருக்கின்றீர்கள். நீங்கள் என்னுடையவர்களில்லை. நான் உங்ளுடையவனில்லை. எனக்கு ஆத்மாவே ஸ்தானம். என்னுடைய ஜன்மத்திற்கு ஹேதுவும் ஆத்மா. நான் குறுக்கும் நெடுக்கும் வியாபித்தவன். நமுவாத ஸ்திதியை உடையவன் ; ஜனனமற்றவன் ; சோம்பலின்றி இராப்பகல் ஸஞ்சரிக்கின்றவன். வித்வானாவன், என்னையறிந்து தெளிவடைந்தவனாயிருக்கிறான். ஆத்மா அணுவுக்கும் அணுவாகி நல்ல மனமுடையதாகி எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் விழித்திருக்கின்றது. உலகத்துக்குப் பிதாவாயிருக்கிற அந்த ஆக் மாவை வித்வான்கள் எல்லாப்பிராணிகளுடைய இருதயகமலத்திலு மிருப்பதாக அறிகின்றனர் ' என்று சொன்னார்.

ஸ ந த் ஸ ஁ ஜா த ப ர் வ ம் மு த் தி ன் னு.

நாற்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ய ர ந ஸ ந் தி ப ர் வ ம்.

(திருதராஷ்டிரன் முதலியோர் ஸபையிற்கூடியதும், ஸத்ரையர் வந்து கோவிந்தர் அபிப்பிராயத்தைச் சொல்லியதும்.)

இவ்விதம் ஸந்தஸுஜாதரோடும் புத்திமானான விதுரரோடும் (கதையைச்) சொல்லிக்கொண்டிருக்கையில், அரசனுக்கு அந்த இரவா னது கழிந்தது. அந்த ராத்திரியானது விடிந்தபொழுது, அந்த எல்லா அரசர்களுமே ஸூதனை ஸஞ்சயனைப் பார்க்கும் விருப்பத் தால் ஸந்தோஷமடைந்தவர்களாகி ஸபையை அடைந்தார்கள். ஓ!அரசே! திருதராஷ்டிரன் முதலிய எல்லாரும் அறம்பொருள்களோடு கூடியவையான பாண்டவர்களுடைய வார்த்தைகளைக் கேட்கவிரும்பி, சுப மானதும், ¹ ஸுதையால் வெளுப்பாயும் விரிவாயுமுள்ளதும், பொன் மயமான முகப்புக்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், சந்திரனுக்கு நிகரான கார்த்தியுடையதும், மிகவும் அழகாயிருப்பதும், சந்தன ஜலத் தால் தெளிக்கப்பட்டதும், ரமணீயமானவைகளும் பொன்மயமானவை களும் மரத்தால் செய்யப்பட்டவைகளும் ரத்தினங்கள் இழைத்தவை களும் தந்தங்களால் செய்தவைகளும் நல்ல விரிப்புள்ளவைகளும் மேற்கட்டியுள்ளவைகளுமான ஆஸனங்களால் விரிக்கப்பட்டதுமான

¹ சுதை - சுண்ணாம்பு ; ஸுதைபோல் வெளுத்தது ; ரஜதமய மென்றுங் கொள்ளலாம்.

ஸபையை அடைந்தார்கள். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! பிஷ்மரும் துரோணரும் கிருபரும் சல்லியனும் கிருதவர்மாவும் ஜயத்ரதனும் அஸ்வத்தாமாவும் விகர்ணனும் ஸோமதத்தனும் பாஹ்லிகனும் பேரறிவாளரான விதுரரும் மகாரதனான ப்யுத்தஸுவும் சூரர்களான எல்லா அரசர்களும் சேர்ந்தவர்களாகித் திருதராஷ்டிரனை முன்னிட்டுக் கொண்டு சுபமான அந்த ஸபையை அடைந்தார்கள். ஓ! அரசரே! துச்சாஸனனும் சித்திரஸேனனும் ஸுபலபுத்திரனான சகுனியும் துர்முகனும் துஸ்ஸஹனும் கர்ணனும் உலூகனும் விவிம்சதியும், கௌரவர்களுக்கு அரசனும் பொறுமையுடையவனுமான துரியோதனனை முன்னிட்டுக்கொண்டு, தேவர்கள் இந்திரஸபையை அடைவதுபோல, அந்தஸபையை அடைந்தார்கள். ஓ! அரசரே! நான்கு பக்கத்திலும் பிரவேசிக்கின்றவர்களும் இருப்புலக்கைபோன்ற கைகூடியுடையவர்களுமான சூரர்களாலே அப்பொழுது அந்த ஸபையானது, சிங்கங்களால் மலையிங்குகை விளங்குவதுபோல விளங்கிற்று. பெரிய வில்லுடையவர்களும் பெரிதான பராக்கிரமமுள்ளவர்களும் ஸூர்யனுக்கு நிகரான காந்தியுடையவர்களுமான அவர்களெல்லாரும் ஸபையில் பிரவேசித்து விசித்திரமான ஆஸனங்களை அடைந்தார்கள். ஓ! பரதரே! அந்த எல்லா அரசர்களும் ஆஸனத்திலிருக்கும் பொழுது, வாயில்காவலன், 'எவன் பாண்டவர்களைக் குறித்துச் சென்றானோ அவன் ரதத்துடன் வருகிறான். நம்முடைய தூதன் நன்றாக இழுக்கிறவைகளான குதிரைகளாலே வேகமாக வருகிறான்' என்று ஸூதபுத்திரன் வந்ததைத் தெரிவித்தான். குண்டலங்களுடைய வனான அவனோ, சமீபத்தில் வந்து சேக்கிரமாக ரதத்திலிருந்து இறங்கி, மகாத்மாக்களான அரசர்கள்நிறைந்த ஸபையில் நுழைந்தான். ஸஞ்சயன், 'ஓ! கௌரவர்களை! பாண்டவர்களிடம் சென்று வந்துசேர்ந்தேன். அதனை அறிபுங்கள். பாண்டவர்கள் வயதிற்குத் தக்கபடி கௌரவர்களெல்லாரையும் கொண்டாடினார்கள்; பெரியோர்களை நமஸ்கரித்தார்கள். தோழர்களைத் தோழர்கள் பூஜிப்பதுபோலப் பிராயத்துக்குத் தக்கபடி பூஜைசெய்து, பாண்டவர்கள் திரும்பவும் வினாவினார்கள். நான் திருதராஷ்டிரரால் முன் கட்டளையிடப்பட்டு இங்கேயிருந்துபோய்ப் பாண்டவர்களை அடைந்து, அப்படியே சொன்னேன். அதில் ஒன்றும் விடப்படவில்லை' என்று சொன்னான்.

இந்த அந்யாயம் முழுதும் அதிகபாடம்.

திருதராஷ்டிரன், 'அப்பா! ஸஞ்சய! பலம் தளராதவரும் யுத்தங்களை நன்றாக நடத்துகிறவரும் கெட்ட எண்ணமுள்ளவர்களின் உயிரை நாசம் செய்பவரும் மகாத்மாவுமான ஜநார்த்தனர் சொன்ன வாக்கியத்தை, அரசர்கள் மத்தியில், உன்னைக் கேட்கிறேன்' என்று சொன்னான். ஸஞ்சயன், 'அரசரே! நான் கணுக்கால்கள்வரை வஸ்திரமுடித்தவனும் சுத்தியுள்ளவனும் கைகளைக் குவித்தவனும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான (கிருஷ்ணர் ஜுனர்களிடம்) தெரிவிக்கப்பட்டவனுமாகி அந்தப்புரத்தில் பிரவேசித்தேன். எந்த இடத்தில் கிருஷ்ணர் ஜுனர்களும் லாவண்யமுடையவர்களான திரௌபதியும் ஸத்தியபாமையுமிருக்கின்றனரோ, எந்தவிடத்தில் மனிதருட்சிறந்தவர்களான கிருஷ்ணர் ஜுனரிருவரும் ஈத்தேன் பூந்தேன் களால் புஷ்டியை அடைந்தவர்களும் சிறந்த சந்தனத்தால் பூசப்பட்டவர்களும் மாலைகுடினவர்களும் சிறந்த வஸ்திரமுடைய அங்கங்களுடையவர்களும் சிறந்தபணிபூண்டவர்களுமாகி அனேக ரத்தினங்களால் பலநிற முடையதும் பொன்மயமும் பலவகை விரிப்புக்கள் விரிக்கப்பெற்றதுமான சிறந்த ஆஸனத்திலிருக்கின்றனரோ, அவ்விடத்தில் அபிமன்யுயும் நகுல ஸஹதேவர்களும் கூடப் போவதில்லை. ஜனார்த்தனரோ, ஸத்தியபாமையின் மடியைத் தலையணையாகச் செய்து சயனித்திருக்கிறார். கேசவருடைய பாதங்களை அர்ஜுனனுடைய மடியை அடைந்தவைகளாகக் கண்டேன். அர்ஜுனனுடைய இரண்டு பாதங்களும் சுபையான திரௌபதியின் மடியை அடைந்தவைகளாயிருந்தன. பார்த்தனுவன் ஸந்தோஷத்துடன் ஸ்வர்ணமயமான பாதபீடத்தை (எனக்கு) அளித்தான். என்பொருட்டு இரண்டு தாலிகளால் கொண்டுவரப்பட்ட (அதைக் கையால்) தொட்டு விட்டுப் பூமியில் உட்கார்ந்தேன். உயர்முகமான ரேகைகளால் அடையாளம் செய்யப்பட்டவைகளும் சுபமான லக்ஷணங்களுடையவைகளும் பாதபீடத்திலிருந்து எடுக்கப்பட்டவைகளுமான அர்ஜுனனுடைய பாதங்களைச் சிறந்தவர்களான வேலைக்காரிகளிருவர்களும் தரித்தார்கள். எனக்கு (ச்செய்தஉபசார) காரியங்களில் கொஞ்சமேனும் கல்மஷ்டியில்லை; நிச்சயம். ரகஸ்யத்தில் ஸ்திரீரத்தனங்களுடன் சேர்ந்த அவர்கள் என்னிடம் பேசினார்களாதலால் எனக்குப் பெரிதான ஆச்சரியமுண்டாயிற்று. எனக்கு மிகுதியான (ஆனந்தக்) கண்ணீர் உண்டாயிற்று. சேர்ந்திருந்தவர்களான அவ்விருவர்களையும் பார்த்துவிட்டு (என்னுடைய) ரோமங்களும் சிலிர்த்தன. பசுமை நிறமுடையவர்களும் பருத்தவர்களும் தருணர்களும் யானைகள் போல் மிகவுமுயர்ந்தவர்களும் ஒரு படுக்கையை அடைந்தவர்களுமாயிருப்பவர்களைப் பார்த்த பிறகு, பெரிய பயமானது என்னை அடைந்தது. அவ்விடத்தில் ஆண்மையிற் சிறந்தவர்களான அவர்களைப் பார்த்துவிட்டு, உடனே இந்த நரநாராயணர்களிருவரும் எவருடைய

உத்தரவை அடைந்தவர்களாயிருக்கின்றனரோ (அந்த) தர்மராஜருக்கு எண்ணினது ஒன்றும் அடையமுடியாததில்லையென்று நினைத்தேன். வஸ்திரத்தால் போர்த்தப்பட்டு அன்னபானங்களால் உபசரிக்கவும்பட்டேன். உபசாரத்தையடைந்த நான் சிரத்தில் அஞ்சலியைச் செய்து கொண்டு நீங்கள் சொன்ன செய்தியையும் தெரிவித்தேன். பிறகு, தனஞ்சயன் விற்பிடித்துப் பழகிய கரத்தினுலே கீர்த்திபெற்றவரான கேசவருடைய ஸ்ஷணங்கள்பொருந்திய ஒரு பாதத்தை மடக்கினான். திவ்வியமான ஆபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவரும் இந்திரனுக்கு நிகரான வீரமுடையவருமான கேசவர் இந்திரனுடைய த்வஜம்போல் எழுந்திருந்து உட்கார்ந்து என்னை நோக்கிச் சொன்னார். பேசுகிறவர்களில் சிறந்தவரான அவர் சொல்லுவதற்கு உசிதமும் தார்த்தராஷ்டிரர்களைத் தூண்டுகிறதும் ஆரம்பத்தில் மிருதுவும் மிக்க கடுமையுமான வார்த்தையை எடுத்தார். புத்திமானான அவர் வெளியில் ஸஞ்சரிக்கின்ற பிராணன் போன்றவனும் பிரியத்தைச் செய்கிறவனும் பிரியனுமான அர்ஜுனனுடைய புத்தியைக் கலந்துகொண்டு வார்த்தையை எடுத்தார். வசனத்தை அறிகின்ற அவருடைய வசனமானது எழுத்திலக்கணப்படி. உச்சரிக்கப்படும் அக்ஷரங்களுடன் கூடினதும், சிறந்ததும், மனத்திற்குச் சந்தோஷத்தைச் செய்கிறதும், பிறகு, மனத்தைச் சுடுவதுமாயிருந்தது.

மாதவர், 'ஸஞ்சய! ஸ்ஷத்திரியர்களுடைய ஸபையையடைந்து கௌரவர்களில் பெரியவரான பீஷ்மரும் புத்திமானான துரோணரும் கேட்க இந்த வார்த்தையைச் சொல்லு. பாண்டவர்களிடத்தில் பொருள்களை விடுங்கள். காமத்தாலுண்டான ஸுகத்தை அடையுங்கள். பிரியர்களுக்குப் பிரியத்தைச் செய்யுங்கள். அரசரான தர்மபுத்திரரோ, வெல்வதில் விரைவுபடுகிறார். பலவிதமான யாகங்களால் பூஜியுங்கள். தக்ஷிணைகளைக் கொடுங்கள். புத்திரர்களோடும் பத்தினிகளோடும் ஸந்தோஷத்தை அடையுங்கள். உங்களுக்குப் பெரிதான பயம் வந்துவிட்டது. துரௌபதியானவள் நெடுந்துரத்தில் வலிப்பவளுள் என்னை யுத்தேசித்து, 'கோவிந்தா' என்றலறினதானது வட்டியேறினகடன் போல என்மனத்திலிருந்தும் விலகுகிறதில்லை. தேஜோமயமும் அதிக கிரமிக்கமுடியாததுமான காண்டீவமென்கிற வில்லையேந்தியவனும் என்னை ஸஹாயமாகவுடையவனுமான தனஞ்சயனுடன் உங்களுக்கு வைரம் நேரிட்டுவிட்டது' என்று சொன்னார். அவருடைய இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு உமது புத்திரனுடைய மிகுகின்ற லோபத்தையும் பார்த்து, எனக்குப் பெரிதான பயம் வந்துவிட்டது. மந்தனான (துரியோதனன்) பீஷ்மரையும் துரோணரையும் அடுத்திருப்பதினாலும் கர்ணனுடைய தற்புகழ்ச்சியினாலும் ஸோமனுக்கும் இந்திரனுக்கும் ஒப்பானவர்களான அந்த வீரர்களை அறியவில்லை' என்று சொன்னான்.

நார்ப்பத்தெட்டாவது அத்தயாயம்.

ய ர ந ஸ ந் தி ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி)

(ஸஞ்சயன், கிருஷ்ணரைப் புகழும் அர்ஜுனன் பேசீரை
விரித்துக் கூறியது.)

திருதராஷ்டிரன், 'ஸஞ்சய! ஐயா! தனறாத பலத்தைபுடைய
வனும் யுத்தங்களுக்கு நாயகனும் கெட்டமனமுள்ளவர்களின் உயிரை
நாசம் செய்பவனும் மகாத்மாவுமான தனஞ்சயன், அரசர்களின் மத்
தியில் என்ன சொல்லைச் சொன்னான்? (அதனை) உன்னைக் கேட்கி
றேன்' என்றான். ஸஞ்சயன், 'யுத்தம் செய்யப்போகிறவனும்
மகாத்மாவும் தனஞ்சயனுமான அர்ஜுனன் யுதிஷ்டிரருடைய அனு
மதியின்மேல் கிருஷ்ணன் கேட்டுக்கொண்டிருக்கையில் சொன்ன
தான இந்த வார்த்தையைக் துரியோதனன் கேட்கவேண்டும்.
தீரனும் தன்புலத்தை அறிந்தவனுமான கிரீடியானவன், யுத்
தத்தில் அஞ்சாதவனும் யுத்தம் செய்யப்போகிறவனுமாக வாஸு
தேவரின் ஸமீபத்தில் என்னேநோக்கி, 'ஸூத! என்னுடன்
எப்பொழுதுமே யுத்தம்செய்ய விரும்புகிறவனும் மந்தபுத்தியுள்ள
வனும் காலமுடிவை அடைந்தவனும் மிக்கமுடனும் கெட்ட பேச்
சுக்களைப் பேசினவனும் துராத்மாவுமான ஸூதபுத்திரன் கேட்
டுக்கொண்டிருக்கும்போது கௌரவர்களின்மத்தியில் துரியோதனனை
நோக்கிச் சொல்லு. பாண்டவர்களுடன் யுத்தத்திற்காக வரவழைக்கப்
பட்ட அரசர்களும் கேட்டுக்கொண்டிருக்கையில் என்னால் சொல்லப்
பட்ட வார்த்தையை முழுமையும் உள்ளபடி மந்திரியுடன்கூடின அரசு
னைக்கேட்கச்செய்வாய்' என்று சொன்னான். எப்படி நிச்சயமாக
வஜ்ரபாணியான தேவராஜனுடைய (வார்த்தையை) எல்லத்தேவர்
களும் கேட்கவிரும்புகிறார்களோ அப்படியே பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்
சயர்களும் கிரீடியினால் சொல்லப்பட்ட சிறந்தபொருளுள்ள வார்த்
தையை விரும்பிக் கேட்டார்கள். யுத்தம் செய்யப்போகிறவனும்
காண்டவமென்கிற வில்லைபுடையவனுமான அர்ஜுனன் செந்தாமரை
மலர்கள் போன்ற தேத்திரங்களைபுடையவனாக இவ்விதம் சொன்னான்.
'அஜமீடவம்சத்திற் பிறந்தவரும் அரசருமான யுதிஷ்டிரருடைய ராஜ்
யத்தைத் திருதராஷ்டிரரின் புத்திரன் விடாமலிருப்பானேயானால்
அவர்களுக்குப் பீமஸேனாஜுனர்களோடும் நகுலஸஹதேவர்களோ
டும் வாஸுதேவரோடும் ஆயுதத்தை ஏந்திய ஸாத்தியகியோடும்

திருஷ்டத்யும்னனோடும் சிகண்டியோடும் கெடுக்க நினைத்தமாத் திரத் தில் பூமியையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் எரிக்கின்றவரும் இங்கிரனுக்குச் சமானருமான யுகிஷ்டிரோடும் யுத்தம்நேர்வது திண்ணம். திருத ராஷ்டிர புத்திரர்களாலே முன்னனுபவிக்கப்படாத பாவச்செய்கை யானது செய்யப்பட்டிருக்கிறதென்பது நிச்சயம். துரியோதனன் அவர்களோடு யுத்தம்செய்ய நினைக்கிறானேயானால் பாண்டவர்க ளுடைய எல்லாவிஷயமும் நிறைவேறிவிட்டது. பாண்டவனுடைய தனநிமித்தமாக நீ அஸ்த (=யுத்தத்தை)ச் செய்யாதே. நீ அபிப்பிராயப்பட்டால் யுத்தத்தை அடையக்கடவாய். துரத்தப்பட்டவரும் தர்மத்தைச் செய்கிறவருமான பாண்டவர் வனத்தில் துக்கத்துடன் கூடிய எந்தச்சயனத்தில் வஸித்தாரோ மிக்கதுக்கமுடையதும் அனர்த தமும் கடைசியுமான அந்தப் படுக்கையைத் துரியோதனனானவன் உயிரைவிட்டு அடையட்டும். ¹ துஷ்டசித்தமுள்ளவனும் நியாயமில் லாத செய்கையுடையவனுமான துரியோதனன், லஜ்ஜையினாலும் ஞானத்தினாலும் தவத்தினாலும் அடக்கத்தினாலும் செளர்யத்தினாலும் தர்மரக்ஷணத்தினாலும் தனத்தினாலும் கௌரவர்களையும் பாண் டவர்களையும் அதிகரித்திருந்தான். கபடமாகச் செய்யப்பட்டதை அடைந்தவரும் உண்மையுரைக்கிறவரும் கரைகடந்து கிலேசத்தை அடைந்தவருமான எங்கள் அரசர், அமைதி, நேர்மை, தவம், அடக் கம், தர்மரக்ஷணம், பலம் இவைகளால் பொறுக்கிறவராயிருந்தார். எப்பொழுது அடக்கப்பட்டமனத்தையுடையவரும் மூத்தவருமான பாண்டவர், முன்எண்ணம்மாறின மனமுடையவராகிப்பலவருஷமாய் அடக்கப்பட்டதும் மிக்ககோரமுமான கோபத்தைக் கௌரவர்களிடத்தில் செலுத்துவாரோ அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைக் குறித்துத் தாபத்தையடைவான். யுகிஷ்டிரர் விருத்தியடைந்ததும் ஜ்வலித்ததுமான அக்கினிபோலக் கோபத்தால் ஜ்வலித்தவராகிக் கோடைக்காலத்தில் தீயானது சுளத்தை எரிப்பதுபோலத் துரியோ தனனுடைய சேனையை அடுத்துப்பார்த்து எரிக்கப்போகின்றார். எப்பொழுது, துரியோதனன், தேரிலிருப்பவனும் கதையைக் கையிலுடையவனும் கோபமாகிறவிஷத்தைக் கக்குகிறவனும் பொறு தவனும் பயங்கரமான வேகத்தையுடையவனும் பாண்டவனுமான

¹ 'துராத்தமாவும் அன்னியாயச் செய்கையுடையவனுமான துரியோத னன் எந்த ஜனங்களுக்குத் தலைவனாயிருந்தாலே அவர்களை லஜ்ஜை, அறிவு, தவம், அடக்கம், செளர்யம், தர்மரக்ஷணம், தனம் இவைகளுடன் கூடின பாண்டவர்வசம் செப்வாய்' என்பது பழையவுரை.

பீமஸேனனைப்பார்ப்பானோ அப்பொழுது யுத்தத்தைப்பற்றி வருந்துவான். எப்பொழுது, சேனையின் முன் செல்லுகிறவனும் கவசம்பூண்டவனும் நல்லலக்ஷணமுடையவனும் பகைவர்களில் வீரர்களைக்கொல்லுகிறவனும் சேனையை அடிக்கிறவனும் யர்தனாக்கொப்பானவனுமான பீமஸேனனைப் பார்ப்பானோ அப்பொழுது அதிகக் கவங்கொண்ட அவன் ¹ (தான்சொன்ன)வார்த்தையை நினைப்பான். எப்பொழுது, பீமஸேனனால் அடித்துத்தள்ளப்பட்டவைகளும் பர்வதங்களின் கொடுமுடிபோல் விளங்குகின்றவைகளும் மஸ்தகம் உடைந்தவைகளும் குடங்களைக்கொண்டு சொரிவதுபோல மத்தத்தைக் கக்குகின்றவைகளுமான யானைகளைப் பார்ப்பானோ அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைப்பற்றி வருந்துவான். எப்பொழுது, கநாபாணியும் பயங்கரமான ரூபமுடையவனுமாகப் பீமனுவன், பெரிய சிங்கமானது பசுக்களில்புகுந்து கொல்லுவதுபோலத் திருதராஷ்டிரயுத்தியர்களை அடைந்து கொல்லுவானோ, அப்பொழுது, துரியோதனன் யுத்தத்தைப்பற்றி வருந்துவான். பெரிதான பயபேற்பட்டபொழுது பாயமில்லாதவனும் படைகளைப் பயின்றவனும் யுத்தத்தில்பகைவர் படையை நொறுக்குகிறவனும் சூரனுமானபீமன், லுருதேர்கொண்டே எதிரற்ற தேர்க்கூட்டங்களையும் காலாங்களின் கூட்டங்களையும் கதையால் எதிர்த்தடிக்கிறவனும் வேகத்தால் அனேகம் சேனைகளை முறிக்கிறவனுமாகிக் கோடாலியால் வனத்தைவெட்டுகிறவன்போலத் துரியோதனன்படையை எப்பொழுது வெட்டுவானோ அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைப்பற்றி வருந்துவான். தீயினால் எரிக்கப்பட்ட கூரைவீடு நிறைந்த கிராமத்தைப்போல, பீமஸேனனால் சஸ்திரஜ்வாலையினால் எரிக்கப்பட்ட தார்த்தராஷ்டிரர்களையும், இடியின் தீயினால் எரிக்கப்பட்ட விளைந்தபயிரைப்போல எரிக்கப்பட்டதும் தூரத்தில் தூரத்தப்பட்டதும் வீரர்கள் மடிந்ததும் சேனாபதியையிழந்ததும் பயத்தால் பீடையடைந்ததும் திரும்பியதும் பெரும்பாலும் ² தையியமில்லாத வீரர்களையுடையதுமான தனது விரிவானசேனையையும் பார்த்தும், உடனே துரியோதனன் யுத்தத்தைக் குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, பலவிதமாக யுத்தம் செய்கிறவனை நகுலன் ³ சிறந்த அங்கங்களுள்ள (வீரர்களுடைய) பக்கங்களில் வலமாகச் சுற்று

¹ 'தூறுபேரையும் வதைக்கிறேனென்று பீமன்சொன்ன' என்றும் கொள்ளலாம். ² வேறுபாடும்

³ 'ரதிகர்களுள் சிறந்தவனும் விசித்திரமாக யுத்தம் செய்பவனுமான நகுலன் எப்பொழுது ஸாமர்த்தியத்தால் தலைகளை (அறுத்துக்) குலிப்பானோ, ரதிகர்களைக் கூட்டமாகச் செவ்வானோ' என்பது பழையவுரை.

வானோ, ரதிகர்களில் சிறந்தவனான அவன் ரதிகர்களையும் கூட்டமாகச் செய்வானோ அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைக் குறித்து வருந்துவான். ஸுகத்திற்குத் தக்கவனான நகுலன் வெகு காலம் வனங்களில் துக்கமான படுக்கையில் படுத்ததை (நினைத்து, எப்பொழுது), கோபத்தையடைந்த ஸர்ப்பம்போல் (கோபமாகிற) விஷத்தைக் கச்சுவானோ அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைப்பற்றி வருந்துவான். ஸூத! அரசர்களுடன் யுத்தத்திற்காகத் தர்மராஜரால் உத்தரவு அளிக்கப்பட்டவர்களும் சரீரத்தை வெறுத்தவர்களும் பிரகாசிக்கின்ற ரதங்களுடன் சேனையை எதிர்த்துப் பாய்கிறவர்களுமானவர்களைப் பார்த்துவிட்டுத் துரியோதனன்யுத்தத்தைப்பற்றி வருந்துவான். கௌரவனானவன் சிசுக்களும் அஸ்திரங்களை அப்பயஸித்தவர்களும் பெரியவர்கள் போல்விளங்குகின்றவர்களும் உயிர்களை வெறுத்துக் கௌரவர்களை வளைக்கிறவர்களுமான உபபாண்டவர்களான ஐந்து சூரர்களையும் எப்பொழுது பார்ப்பானோ அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைக் குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, ஸஹதேவன் அஸுரர்களை நாசம் செய்வதற்காக இந்திரன்போல ஸுவர்ணமயமான நக்ஷத்திரங்கள் பதித்ததும் அடங்கினைவைகளான சிறந்த குதிரைகளுடன் கூடியதுமான ரதத்தில் ஏறி அம்புகளுடைய கூட்டங்களாலே அரசர்களுடைய தலைகளை உருட்டப் போகிறானோ அப்பொழுது பெரிய பயமானது நேரிட, தேரிலிருப்பவனும் வளைத்துவருகிறவனும் யுத்தத்தினிமித்தம் அஸ்திரங்களைக் கற்றவனும் எல்லாத் திக்குக்களிலும் வந்துவிழுகிறவனுமான அவனைப் பார்த்துவிட்டுத் துரியோதனன் யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, லஜ்ஜைபுடையவனும் ஸமர்த்தனும் மெய்பேசுகிறவனும் மிக்க பலமுள்ளவனும் எல்லாத் தர்மங்களுடனுங் கூடினவனும் (போரை) விரைவாகச் செய்கிறவனும் வேகமுடையவனுமான ஸஹதேவன், ஸங்குல யுத்தத்தில் சகுனியை எதிர்த்து ஜனங்களை உருட்டப்போகிறானோ, எப்பொழுது, பெரிய வீற்களையுடையவர்களும் சூரர்களும் அஸ்திரங்களைப் பயின்றவர்களும் தேர்ச்சண்டையில் வல்லவர்களும் கொடிய விஷத்தை யுடைய ஸர்ப்பங்களைப்போல் வருகிறவர்களுமான துரௌபதியின் புத்திரர்களைப் பார்ப்பானோ அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைக் குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, பகைவீரர்களைக் கொல்லுகிறவனும் கிருஷ்ணனுக்கு ஒப்பானவனும் அஸ்திரங்களை அப்பயஸித்தவனுமான அபிமன்யுவானவன் பகைவர்களிடத்தில்¹ சரங்களால்

மேகம்போலப் பொழிகிறவனாகக் கலக்குவானே அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, பாலனும் தருணனுடைய வீர்யமுடையவனும் பகைவரின் படையில் மிருத்புவைப்போலப் பாய்கிறவனும் இந்திரனுக்கு நிகரானவனும் அஸ்திரங்களைப் பயின்றவனுமான ஸுபத்திரையின் புத்திரனைப் பார்ப்பானே அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, மிக்கவேகமுடையவர்களும் தருணர்களும் ஸமர்த்தர்களும் சிங்கத்திற்குச்சமமான வீர்யமுடையவர்களுமான ப்ரபத்ரகர்கள் சைனியத்துடன் கூடிய திருதராஷ்டிரன் புத்திரர்களை எறிவார்களோ அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, விருத்தர்களும் மகாரதர்களுமான விரோடனும் துருபதனும் ஒவ்வொருசேனையுடன் தனித்தனி எதிர்த்துச் செல்லுகிறவர்களாகிச் சேனையுடன் கூடிய திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களைப் பார்ப்பார்களோ அப்பொழுது, துரியோதனன் யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, படைக்கலங்கள் பயின்றவனான துருபதன் சமரில் தேரிலிருந்து கோபங்கொண்டு வில்லிலிருந்தும் விடுபட்டசரங்களாலே காளையர்களுடைய தலைகளை நன்குதேடிக் கொய்வனே அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, விராடன் பகைவர்களில் வீரர்களைக் கொல்லுகிறவனாகிக் குருமயில்லாத ரூபத்தைபுடைவர்களான மச்சதேசத்தார்களுடன் தேர்களுக்கிடையில் பகைவர்களுடைய சேனையில் றுழைவானே அப்பொழுது, துரியோதனன் யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, மச்சகாட்டுக்குத் தலைவனும் குருபயில்லாமல் சிறந்ததான ரூபமுடையவனும் தேராளியும் பாண்டவர்கள் நிமித்தம் கவசம்பூண்டவனுமான விராடனுடையமூத்தபுத்திரனை எதிரில் பார்ப்பானே அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். கௌரவர்களில் மகாவீரரும் சந்தனுவின் புத்திரருமான பிஷ்மர் சிகண்டியினால் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டபின்பு, ஒருபொழுதும் சத்துருக்கள் எங்களைத் தாங்க மாட்டார்கள். இதனைச் சந்தேகமின்றி உண்மையாகச் சொல்லுகிறேன். எப்பொழுது, சேனையால் சூழப்பட்ட சிகண்டி தேராளிகளைத் தேடிக்கொண்டும் துவ்வியமான குதிரைகளாலே தேர்க்கூட்டங்களை நொறுக்கிக்கொண்டும் தேருடன் பிஷ்மரை எதிர்ப்பானே அப்பொழுது துரியோதனன் யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, ஸ்ருஞ்சயர்களுடைய படையின் முன்பாகத்தில் விளங்குகிறவ

னும் புத்திமானான துரோணரால் ரகஸ்யமான அஸ்திரத்தை உபதேசிக்கப்பட்டவனுமான திருஷ்டத்யும்னனைப் பார்ப்பானே அப்பொழுது துரியோதனன் புத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, ஸேனாதிபதியும் அளவற்ற வல்லமையுடையவனுமான அவன் பாணங்களால் திருதராஷ்டிர புத்திரர்களை அடிப்பவனும் பகைவர்களைத் தாங்குபவனுமாய்த் துரோணரைப் போரில் எதிர்ப்பானே அப்பொழுது துரியோதனன் புத்தத்தைக் குறித்து வருந்துவான். ஸோமகர்களில் சிறந்தவனான அந்தத் திருஷ்டத்யும்னன், அகாரியங்களில் லஜ்ஜையுடன் கூடியவனும் புத்திமானும் பலவானும் நல்ல மனமுடையவனும் திருவுடையவனுமாயிருப்பவன். எவர்களுக்கு விருஷ்ணிகளில் சிறந்தவரான அந்தக் கோவிந்தர் நாயகராவாரோ (அவர்களைத் தவிர) மற்றப்பகைவர்கள் அவனை ஒருக்காலும் தாங்கமுடியாதவராவர். உலகத்தில் புத்தத்தில் எதிராளியில்லாதவனும் சத்தத்திலிருப்பவனும் சினிக்குப் ¹ பேரனும் மிக்க பலமுடையவனும் பயமில்லாதவனும் அஸ்திரங்களைக் கற்றவனுமான ஸாத்தியகியை ஸஹாயமாக வரிக்கிறோம். (ஆகையால்), 'புத்தத்தை வேண்டாதே' என்று இதனையும் சொல்லு. விசாலமான மார்புடையவனும் நீண்டபுஜங்களுள்ளவனும் பகைவர்களை அரைக்கிறவனும் புத்தத்தில் நிகரற்றவனும் சிறந்த அஸ்திரங்களை அறிந்தவனும் சினிக்குப் ² பேரனும் பனைபனவான வில்லுடையவனும் மகாரதனும் பயம் நீங்கினவனும் அஸ்திரங்களில் பழகினவனும் சினிகளுக்கு அகிபதியுமான இவன் எப்பொழுது என்னால் தூண்டப்பட்டுச் சரங்களால் பகைவர்கள்மேல் மேகம்போலப் பொழிகிறவனும் பகைவர்களைக் கொல்லுகிறவனுமாகிச் சிறந்தவர்களான வீரர்களை முடிவானே அப்பொழுது துரியோதனன் புத்தத்தைப்பற்றி வருந்துவான். நீண்டகைகளுடையவனும் உறுதியான வில்லுடையவனும் மகாத்மாவான அவன் எப்பொழுது புத்தம் செய்வதற்காகத் தைரியத்தைக் காண்பிப்பானே, அப்பொழுது, பகைவர்கள் போர்முகத்தில் இவனிமித்தமாகச் சிங்கத்தின் வாஸனையை முகர்ந்து பசுக்கள் நடுங்குவதுபோல நடுங்குவார்கள். நீண்டகைகளுடையவனும் திடமான வில்லுடையவனுமான அந்தமகாத்மா, மலைகளை உடைப்பான்; எல்லா உலகங்களையும் சங்கரிப்பான். அஸ்திரங்களில் உழைத்தவனும் ஸமர்த்தனும் கைவேகமுள்ளவனுமான அவன் ஆகாயத்தில் நிலைத்

திருக்கின்ற ஸூர்யன்போல் விளங்குகின்றான். யதுகுலத்தில் பிறந்தவரும் விருஷ்ணிகளில் சிறந்தவருமான திருஷ்ணருடைய அஸ் திரப்பயிற்சியானது பலவிதமும் ஸூக்ஷ்மமும் வியப்பைத்தருவதும் நன்றாகச் செய்யப்பட்டதுமானது. அவருடைய பயிற்சியை எப் படிப்பட்டதாகவும் சிறந்ததாகவும் சொல்லுகின்றனரோ அப்படிப் பட்ட எல்லாக் குணங்களோடும் ஸாத்யகி கூடினவன். எப்பொழுது, வசம்செய்யப்படாத மனத்தையுடையவனும் மந்தனுமான துரியோதனன், யுத்தத்தில் மதுவின் வம்சத்திலுதித்தவனான ஸாத் தியகியினுடைய பொன்மயமானதும் நான்கு வெள்ளைக் குதிரை களுடன்கூடினதுமான தேரைப் பார்ப்பானே, அப்பொழுது, வருந்துவான். எப்பொழுது பொன்களாலும் ரத்தினங்களாலும் பிரகாசிக்கின்றதும் வெள்ளைக்குதிரைகள் பூட்டப்பட்டதும் வான ரக்கொடியையுடையதும் உக்கிரமானதும் கேசவரால் உட்காரப்பட் டதுமான என்னுடைய தேரையும் பார்ப்பானே, அப்பொழுது, மனோவசமில்லாத அந்த மந்தன் வருந்துவான். எப்பொழுது, மந்த புத்தியுடையவனும் மூடனும் துஷ்டபுத்தியுடையவனும் துஷ்டா களை உதவியாகவுடையவனுமான திருதராஷ்டிரபுத்திரன், பெரிதான யுத்தத்தில் என்னால் அசைக்கப்படுகின்ற காண்மொத்தினுடைய உக்கிரமும் பெரிய சப்தத்தையுடையதும் வஜ்ராயுதத்தின் உரைத லுக்குச் சமமுமான உள்ளங்கையில் நானுரைதலைக் கேட்பானே, அப்பொழுது, யுத்தமுகப்பில் மழைக்காலிரட்டில் தடைப்படு கின்ற பசுக்கூட்டங்களைப்போல் அம்புமழையாலுண்டான இருளில் முறிய அடிக்கப்படுகின்ற சேனையைப்பார்த்துவிட்டு, யுத்தநிமித்த மாய்த் தபிக்கப்போகின்றான். எப்பொழுது காண்மொத்தால் விடப் பட்டவைகளும், நாணின் முகத்திலிருந்தும் வருகின்றவைகளும், கூர்மையான முனையுடையவைகளும், நல்லகணுக்களுள்ளவைகளும், மேகத்திலிருந்து வெளிக்கிளம்பி மிக்கபயத்தைச் செய்பவைகளான மின்னலின் கணங்கள்போலக் கோரமான ரூபத்தையுடையவைகளும், எலும்புகளை முறிக்கின்றவைகளும், மர்மங்களைப்பிளக்கின்றவைகளும், யுத்தங்களில் பகைவர்களை ஆயிரங்களாகக் கொல்லுகின்றவைகளும், குதிரைகளையும் யானைகளையும் கவசம்பூண்ட வீரர்களையும் விழங்கு கின்றவைகளுமான பாணக்கூட்டங்களைப் பார்ப்பானே, அப்பொழுது, துரியோதனன் யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது மந்தனு துரியோதனன், என்பகைவர்களால் விடப்பட்ட பாணங்கள் என்னுடைய பாணங்களால் எதிர்த்துத்திருப்பப்பட்டு அந்த அம்புக

ளாலே குறுக்கே அடித்துமுறிக்கப்படுவதைப் பார்ப்பானே, அப்பொழுது, யுத்தத்தைக்குறித்து வருந்துவான். எப்பொழுது, எனது கைகளால் விடப்பட்ட விபாடங்களென்னும் அம்புகள் வீரர்களுடைய தலைகளைப் பசுளிகள் மரங்களினுனியிலிருந்து பழங்களை (உதிர்ப்பது) போல உதிர்த்துக் கூட்டிக் குவிக்கின்றனவோ, அப்பொழுது, துரியோதனன் யுத்தத்தைப்பற்றி வருந்துவான். எப்பொழுது, சரங்களால் கொல்லப்பட்டவர்களும் தேர்களிலிருந்தும் பெரியயானைகளிலிருந்தும் விழுந்துகின்றவர்களும் குதிரையிலிருந்து கொல்லப்பட்டு விழுந்தவர்களுமான சிறந்தபோர்வீரர்களைப் பார்ப்பானே, அப்பொழுது, துரியோதனன் யுத்தத்தைப்பற்றி வருந்துவான். எப்பொழுது, தன்பகை வனுடைய அஸ்திரமார்க்கத்தில் எதிர்க்காமலும் போரில் ஒரு செயலையும் செய்யாமலும் நான்குபக்கத்திலும் ஒளிகிறவர்களான தார்த்தராஷ்டிரர்களைப் பார்ப்பானே, அப்பொழுது, துரியோதனன் யுத்தத்தைப்பற்றி வருந்துவான். எப்பொழுது, வாயைத் திறந்து கொண்ட காலன்போல அம்புகளை இடைவிடாமல் தொடுக்கும் நான் ஜ்வலிக்கின்ற பாணவர்ஷங்களாலே காலாட்களுடைய கூட்டங்களையும் தேர்க்கூட்டங்களையும் பகைவர்களையும் நாற்புறங்களிலும் குத்தித் தள்ளுவேனே, அப்பொழுது, மந்தபுத்தியுடைய அவன் வருந்துவான். எப்பொழுது, எல்லாத்திக்குக்களிலும் சுற்றிவருகின்ற எனது தேரின் தூளியால் கெடுக்கப்பட்டும் காண்டுவைத்தால் அறுக்கப்பட்டும் மோகத்தையடைந்ததான தன்சேனையைப் பார்ப்பானே, அப்பொழுது, மந்தபுத்தியுடைய அவன் வருந்துவான். எப்பொழுது, மந்தபுத்தியுடைய துரியோதனன் பயந்தோடினதும் சரீரம் அறுபட்டதும் நினைவற்றதும் குதிரைகளும் வீரஸ்ரேஷ்டர்களும் அரசர்களும் யானைகளும் கொல்லப்பட்டதும் தாகமெடுத்ததும் ஸ்ரமத்தை அடைந்தவாகனங்களையுடையதும் பயத்தால் பீடையடைந்ததும் தீன்மானஸ்வரத்தையுடையதும் கொல்லப்படுகின்றதும் கொல்லப்பட்டதும் சிதறின கேசம் எலும்பு மண்டையோடு இவைகளின் குவியல்களையுடையதுமான எல்லாச்சேனையையும் பார்ப்பானே, அப்பொழுது, 1 யதார்த்தத்தில் நிலைத்தான (= தவறுதலான) பிரம்மதேவருடைய வேலையைப்பார்த்துவிட்டுத் தபிக்கப்போகிறான். தேரில் காண்டுவைத்தையும் வாஸுதேவரையும் திவ்யமான பாஞ்சஜன்யமென்கிற சங்

1 'ப்ரஜாபதியைத் தேவதையாகவுடைய வாஜபேயமாகத்தில் பதினேழு பசுக்கள் கொல்லப்பட்டுச் சிதறிக் கிடப்பதுபோல்' என்பது பழையவுரை..

கத்தையும் குதிரைகளையும் குறைவடையாத தூணிகளையும் தேவ தத்தமென்கிற சங்கத்தையும் என்னையும் போரில் பார்த்த பிறகு, துரியோதனன் வருந்துவான். எப்பொழுது, யுகமுடிவில் சேர்ந்தவர்களான திருடர்களின் கூட்டங்களை எரிக்கிறவனாகி வேறுபுத்ததைப் பிரவிருத்திக்கச்செய்கின்ற அக்கினிபோலக் கௌரவர்களை எரிப்பேனோ, அப்பொழுது, திருதராஷ்டிரர் புத்திரர்களுடன் தனிப்பார். உடன்பிறந்தவர்களுடன் கூடினவனும் சேனையுடன் கூடினவனும் வேலைக்காரர்களுடன் கூடினவனும் கோபத்திற்கு வசமானவனும் அற்பமான அறிவுடையவனும் மந்தனுமான துரியோதனன், அடிக்கப்பட்டு நடுக்கங்கொண்டு ஐய்வரியமிழந்து கொழுப்பு முடிந்தபொழுது வருந்துவான். ஒரு ஸமயம், ¹ ஜலக்கரையில் முற்பகலில் மந்திரஜபம் செய்தவனான என்னை நோக்கி, ஒருவேதியர், 'அர்ஜுன! செய்ய முடியாத காரியம் உன்னால் செய்யத்தக்கதாயிருக்கிறது. ஒ! ஸர்வ ஸாசியே! உனக்குப் பகைவர்களுடன் புத்தம் செய்யவேண்டிய தாயிருக்கிறது. போரில் உன்னுடைய முன்னாலே இந்திரனாவது, குதிரையையுடையவனும் வஜ்ராயுதத்தைக் கையிலுடையவனும் பகைவர்களைக் கொல்லுகிறவனுமாகச் செல்லட்டும். வாஸுதேவரான கிருஷ்ணராவது ஸுகீர்வமுதலான குதிரைகள் பூட்டிய ரதத்துடன் உனக்குப்பின்னால் ரக்ஷிக்கட்டும்' என்று இனிமையாகச் சொன்னார். நானும் இந்த புத்தத்தில் வஜ்ரபாணியான இந்திரனை விட்டு வாஸுதேவரை ஸஹாயமாக வேண்டினேன். திருடர்களான (தார்த்தராஷ்டிரர்களின்) வதத்தின்பொருட்டு நான் அந்தக் கிருஷ்ணரை அடைந்தேன்; எனக்கு இது தேவதைகளால் செய்யப்பட்டதென்று நினைக்கிறேன். (அந்தக்) கிருஷ்ணர் போர்செய்யாமலே மனத்தினால் ஒரு மனிதனுக்கு வெற்றியை விரும்புவாரானால் அதனாலேயே அந்தமனிதன் இந்திரனுடன் கூடின எல்லாத் தேவர்களுமான பகைவர்களையும் மிஞ்சுவான். மனிதன் விஷயத்தில் சிந்தையில்லை. எவன் தேஜஸோடு கூடியவரும் மிக்கருளும் வஸுதேவரின் புத்திரருமான கிருஷ்ணரைப் போரால் வெல்லவிரும்புவானோ, அவன், வகரபுத்திரர்களால் செய்யப்பட்டதும் அளவிடமுடியாததுமான ஜலஸமுத்திரத்தைக் கைகளால் கடக்கவிரும்புவான். எவன் திரளான பாறைகளுள்ளதும் மிகப்பெரிதுமான சுவேதபர்வதத்தை உள்வாங்கையால் உடைக்க விரும்புவானோ அவனுடைய நகங்களுடன் கூடிய கைதான் சிதறும். பர்வதத்திற்கோ அவன் ஒன்றையும் செய்ய முடியாது. எவன் புத்தத்தால் வாஸுதேவரை வெல்ல

¹ 'ஸந்த்யாவந்தனத்தில் ஆசமநீயத்தின் முடிவில்' என்பது பழையபுரரை.

விரும்புவானே அவன் மூண்டெரிகின்ற தழலைக் கைகளால் அவிப்
பவனாவான்; சந்திரனையும் சூரியனையும் தடுப்பான்; தேவர்களுடைய
அமிருதத்தை வலிமைசெய்து கவர்வான். மகாத்மாவான ப்ரத்தும்
னனைப் பெற்றவனும் புகழால் விளங்குகின்றவளுமான ருக்மிணி
யென்ற மனைவியை, புத்தத்தில் ஒரேதேருடன் போஜதேசத்
தரசர்களைத் துரத்திப் பாலாக்காரம் செய்து மணந்தவரான இவர்
காந்தாரதேசத்தை விரைவில் நாசம் செய்து நக்ஷத்ரத்தின் புத்திரர்க
ளனைவரையும் ஜபித்து, கட்டப்பட்டவனும் சப்திக்கிறவனும் தேவ
தைகளுக்கு அலங்காரபூதனுமான ஸுதர்சனனென்கிற அரசனை
வன்மைசெய்து விடுவித்தார். இவர் கவாடநகரத்தில் பாண்டியனைக்
கொன்றார்; அப்படியே, கலிங்கர்களையும் தந்தவக்தரனையும் கொன்
றார். வாராணஸீபென்கிற நகரியானது இவரால் எரிக்கப்பட்டதா
கிப் பலவருஷங்கள் நாதனில்லாததாயிருந்தது. இவர், மற்றவர்க
ளால் ஜயிக்கமுடியாதவனும் ஏகலவ்யனென்னும் பெயருள்ளவனுமான
அந்த வேடராஜனை புத்தத்தில் எதிர்க்கக் கருதினார். பிரஸித்தானை
அவன் இவரால் அடிக்கப்பட்டு உயிர்துறந்து மலையினால் வேக
மாயடிக்கப்பட்ட ஜம்பன்போலப் படுத்திருக்கிறான். அப்படியே பல
தேவரை ஸஹாயமாகக்கொண்டு மிக்கதுஷ்டனும் விருஷணி அந்தகர்
களுடைய நடுவையடைந்தவனும் ஸபையிலிருப்பவனும் உக்கிரஸே
னன் புத்திரனுமான கம்ஸனை வீழ்த்தினார்; அவனைக் கொன்றுவிட்டு,
உக்கிரஸேனனுக்கு ராஜ்யத்தையும் கொடுத்தார். இவர் ஆகாயத்தி
லிருப்பவனும் மாயையால் பயங்கரனும் சால்வராஜனுமான ஸௌப
னுடன் புத்தம் செய்தார்; ஸௌபனுடைய வாசலில் (அவனால் பிர
யோகிக்கப்பட்ட) சக்தியைக் கைகளால் பிடித்தார். எந்த மனிதன்
இவரைத் தாங்குவான்? பிராக்ஜோதிஷமென்று பெயருடையதும்
சோல்லமுடியாததும் கோரமும் ஸகிக்கமுடியாததுமான அஸுரர்
களுடைய பட்டணமிருந்தது. அதில் மிக்க பலமுடையவனும் பூமி
யின் புத்திரனுமான நரகாஸுரன் அதிதியினுடைய சுபமான 1 ரத்ன
குண்டலங்களைக் கவர்ந்தான். புத்தத்தில் மிருத்யுவினிடமிருந்தும்
பயமில்லாதவர்களும் ஒருங்கு சேர்ந்தவர்களுமாயிருந்தும் இந்திர
னுள்ளிட்ட தேவர்கள் அவனை வெல்ல வல்லவர்களாகவில்லை. அவர்
கள் கேசவரான கண்ணபிரானுடைய அப்படிப்பட்ட பராக்கிரமத்
தைப் பார்த்துவிட்டுப் பலத்தையும் தடுக்கமுடியாத அஸ்திரத்தையும்
ஸ்வபாவத்தையும் அறிந்தவர்களாகித் திருடனுடைய வதத்திற்

காகக் கிருஷ்ணரை ஏவினார்கள். கார்யஸித்திகளைத் தம்வசத்து லுடையவரான அந்த வாஸுதேவர் செய்யமுடியாததான அந்தக் காரியத்தைச் செய்வதாகப் பிரதிஜ்ஞை செய்தார். அந்தவீரர், நிர்மோசனமென்கிற நகரத்தில் ஆரூயிரம் பேர்களைக் கொன்று, கத்திபோன்ற கூரியமுனையுள்ள பாசங்களை வேகமாக அறுத்து, முரனையும் அடித்து, ஓகனென்கிற ராக்ஷஸனையும் கொன்று, நிர்மோசனத்தையும் அடைந்தார். அங்கேயே மிக்க பலசாலியான அந்த முரனுடன் அதிபலசாலியான இந்த விஷ்ணுவுக்கு யுத்தம் ஏற்பட்டது. அவன் கோவிந்தரால் அடிக்கப்பட்டுக் காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட கோங்குமரம்போல உயிர்போய்விழுந்தான். வித்வானும் நிகரற்ற பிரபாவமுள்ளவருமான வாஸுதேவர் பூமிபுத்ரனான நகனையும் முரனையும் 'கொன்றுவிட்டு அந்த மணிகுண்டலங்களைத் திரும்பக் கவர்ந்து காந்தியினாலும் புகழாலும் சூழப்பட்டவராய்த் திரும்பி வந்தார். அப்பொழுது, தேவர்கள் பேரில் செய்யப்பட்ட பயங்கரமான அந்தச் செயலைப்பார்த்து, 'போர்செய்கிற உமக்கு ஸ்ராமம் ஏற்படாது; ஆகாயத்திலும் ஜலத்திலும் உமக்கு ஸஞ்சாரம் ஏற்படும்; உம்முடைய சரீரத்தில் ஆயுதங்கள் பாயாமலிருக்கக் கடவன்' என்றே இவருக்கு வரங்களை அளித்தார்கள். அதனால், வாஸுதேவரும் கிருதார்த்தரானார். இவ்வித ரூபத்தையுடையவரும் உள்ளபடி அறியமுடியாதவரும் மிக்கவன்மையுடையவருமான வாஸுதேவரிடத்தில் எப்பொழுதும் குணங்களின் நிறைவே இருக்கிறது. பகைவரால் தாங்கமுடியாதவரும் அளவற்ற வீர்யமுடையவருமான அந்த விஷ்ணுவைத் துரியோதனன் ஜயிப்பதற்கு விரும்புகிறான். மதி கேடனான அவன் எப்பொழுதும் இவரை ¹ எதிர்த்து வாதாடுகிறான். எங்களைப் பார்த்து அதையும் இவர் பொறுக்கின்றார். எவன், எனக்கும் கோவிந்தருக்குமேகூட (எங்களை) மீறிவந்ததான கலகத்தையும் (அதனால்) பாண்டவர்களுக்கு (அவரிடமிருக்கிற) நம்மைச் சேர்ந்தவரென்கிற ஸம்பந்தத்தை அபகரிக்க முடியுமென்பதையும் நினைக்கிறானே அவன், அதை ² அவ்விடத்தில் யுத்தத்தை அடைந்து அறிவான். ராஜ்யத்தை அடையவிரும்புகிறவனான நான், ரந்தனுவின் புத்திரரான அரசருக்கும் புத்திரருடன் கூடின துரோணருக்கும் எதிரற்றவரான கிருபருக்கும் நமஸ்காரம் செய்துவிட்டுப் போர் செய்யப்போகிறேன். எவன் தர்மத்தில் ஸஞ்சரிப்பவனாகப் பாண்டவர்களுடன் யுத்தம் செய்யப்போகிறானே அவனுக்குத் தர்மத்தால் நேரி

1 கட்ட முயல்கிறான் என்பது பழையவுரை. 2 குருவேஷத்திரத்தில்.

டும் மரணத்தை நினைக்கிறேன். குருரர்களாலே ராஜபுத்திரர்களான (நாங்கள்) பொய்யான சூதுப்பந்தயத்தில் வெல்லப்பட்டோம். பன்னிரண்டு வருஷங்களான நீண்டகாலம் காட்டில் கஷ்டமான வாஸமும், ஒரு வருஷம் யாராலும் அறியப்படாத வாஸமும் விதிக்கவும் பட்டன. அந்தத் திருதராஷ்டிர புத்திரர்கள், பாண்டவர்கள் உயிருடனிருக்கும்போது எந்தக்காரணத்தால் அதிகாரத்திலிருந்துகொண்டு மகிழ்வார்கள்? அவர்கள் புத்தம்செய்கிறவர்களான எங்களை இந்திரன் முதலான தேவர்களாகிற ஸஹாயங்களாலும் ஜயிப்பார்களேயானால் தாம்த்தைக்காட்டிலும் அதர்மமானது அனுஷ்டிக்கப்பட்டுப் பெரிதாகி விடும். அப்பொழுது, செய்யப்பட்ட ஸத்கர்மமும் நிலையிலலை. இந்த முயற்சியானது பயனற்றதாகுமானாலும், எங்களை மேற்பட்டவர்களாக நினையாமற்போனாலும், நான் வாஸுதேவரை ஸஹாயமாக உடையவனாகத் துரியோதனனை அடுத்தவர்களுடன் கொல்ல விரும்புகிறேன். இந்தச் செய்கையானது அரசர்களுக்குப் பயனற்றதென்று தோற்றமலிருக்குமேயானால், நற்கருமமும் பயனற்றதாகாததேயானால், இதனையும் அதனையும் ஆலோசித்துத் துரியோதனனுக்கு அபஜயமே தரும்; நிச்சயம். கௌரவர்களை! நான் சொல்வது உங்களுக்குப் பிரத்யக்ஷமாகவுள்ளது. திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் புத்தம் செய்தால் அழிந்துவிடுவார்; புத்தம் செய்யாமற்போனால் இருப்பார்கள். இந்த புத்தத்தில் ஒருவனும் மிஞ்சப்போகிறதில்லை. நாளை கர்ணனுடன் கூடின திருதராஷ்டிர புத்திரர்களைக்கொன்று அவர்களுடைய முழுராஜ்யத்தையும் வெல்லுகிறவனாயிருக்கிறேன். உங்களுக்கு எது செய்யத்தக்கதோ அதைச் செய்புங்கள். உங்கள் செல்வத்துக்குத் தக்கபடி இஷ்டமான தாரங்களையும் உங்கள் போகங்களையும் அடையுங்கள். தவிரவும், எங்களுக்கு இவ்விதம் (தெரிவிக்கின்ற) பெரியோர்களும் கல்விமிக்கவர்களும் நல்ல சீலமுடையவர்களும் நல்லகுலத்திற் பிறந்தவர்களும் வர்ஷப்பயனறிந்தவர்களும் றீஜாதிஷத்தில் பயிற்சியுடையவர்களும் நகைத்திரங்களிலும் யோகங்களிலும் நிச்சயத்தை அறிந்தவர்களுமான பிராம்மணர்களும் இருக்கின்றனர். பலவேறுவகைப்பட்டதும் தெய்வத்துடன் கூடினதுமான ரகஸ்யமும் வரப்போகின்றவைகளைத் தெரிவிக்கும் பிரம்மணங்களும் ஆராயப்படும் ராசிகள் முதலியவற்றின் சக்கரங்களும் முகூர்த்தங்களும் கௌரவர்களுக்கும் ஸ்ருஞ்சயர்களுக்கும் பெரிதான நாசத்தையும் பாண்டவர்களுக்கு ஜயத்தையும் தெரிவிக்கின்றன. எப்படியென்றால், காரியங்கள் கைகூடுபவரான எங்கள் அஜாதசத்துருவான

வர் பகைவர்களை அடக்க நினைக்கிறார். பிரத்தியக்ஷமாக அறிகின்ற வரும் விருஷ்ணிகளில் சிறந்தவருமான ஜனார்த்தனரும் ஸந்தேகத்தை நினைக்கவில்லை. நானும், அஜாக்கிரதையில்லாதவனும், நேரிடப்போகின்ற இதனைப் புத்தியினால் அப்படியே நேரில் பார்க்கின்றேன். காரியஸித்திக்கு முன்னுண்டான என்னுடைய ¹ பார்வையானது மாறுகிற தில்லை. புத்தம் • செய்வார்களேயானால் திருதராஷ்டிர புத்திரர்கள் இருக்கமாட்டார்கள். காண்மென்கிற வில்லானது எடுக்கப்படாமலே ² வரையத்திறக்கின்றது. எனது வில்லின் நாண் அடிக்கப்படாமலே அசைகிறது. எனதுபாணங்களும் அடிக்கடி அம்புத்தூணியின் முகத்திலிருந்தும் வெளிக்கிளம்பிப்போவதற்கே இச்சிக்கின்றன. ஜீரணமான தன்சட்டையைத் தள்ளிவிட்டு ஸர்ப்பமானது கிளம்புவதுபோலக் கத்தியானது கூட்டிலிருந்தும் பளபளப்பாக வெளியில் வருகிறது. துவஜத்தில், 'ஓ! கிரீடியே! உன்னுடைய தேரானது எப்பொழுது (புத்தத்தில்) உபயோகிக்கப்படுப்போகிறது?' என்ற மிச்சபயங்கரமான சப்தங்கள் உண்டாகின்றன. ராத்திரியில் நரிகளின்கூட்டங்கள் கத்துகின்றன. ராக்ஷஸர்கள் ஆகாயத்திலிருந்தும் கீழேவிழுகின்றார்கள். மிருகங்களும் நரிகளும் மரில்களும் காகங்களும் கழுஞ்சுளும் கொக்குகளும் சிறுத்தைகளும் கருடன்களும் வெள்ளைக்குகிரைகள் பூண்ட தேரைப்பார்த்துவிட்டுப் பின்னால் வந்து விழுகின்றன. நானொருவனே சரங்களைப்பொழிகிறவனாகப் பூமியிலுள்ள எல்லாப்போர்வீரர்களையும் யமனுலகம் அடைவிப்பேன்; தனித்தனியான அஸ்திரமார்க்கங்களைக் கிரகிக்கிறவனும் வதத்தில் உறுதி கொண்டவனும் வேகமுள்ளவைகளான ஸ்தூணுகாண்மென்கிற அஸ்திரத்தையும் பாசபதமென்கிற மஹாஸ்திரத்தையும் பரம்மாஸ்திரத்தையும் இந்திரன் எனக்கு அளித்த ஐந்திராஸ்திரத்தையும் விடுகிறவனுமாகிக் கோடைக்காலத்தில் மூண்டெரிகின்ற தியானது காட்டை - மிச்சம் வைக்காததுபோல் இவ்வுலகில் பிரஜைகளைக் கொஞ்சரோனும் மீதிவைக்கமாட்டேன். ஓ! கல்கணபுத்திரனே! (பிறகு), சாந்தியை அடைவேன். இது என்னுடைய மெலானதும் உறுதியுள்ளதுமான அபிப்பிராயம்; அவர்களிடம் சொல்லு. ஸூதனே! எவர்கள் புத்தத்தில் சேர்ந்தவர்களும் இந்திரன்முதலானவர்களுமான தேவர்களை எதிர்த்து ஜயிக்கவே செய்வார்களோ அவர்களுடன்கூட அந்தத் துரியோதனன் வலிமைசெய்து போரை நினைக்கிறான். இவனு

¹ 'யோகாப்பியாஸத்தாலுண்டான திருஷ்டியானது மறைபட்டதாயில்லை' என்பது பழையவுரை.

² கொட்டாவிலிகின்றது.

டைய அறியாமையைப் பாருங்கள் ! பிராயமுதிர்ந்தவரும் சந்தனு புத்திரருமான பிஷ்மரும், கிருபரும், புத்திராருடன் கூடின துரோணரும், புத்திமானான விதுரரும் ஆகிய இவர்களெல்லாரும் எதைச் சொல்லுகிறார்களோ அது நடக்கட்டும். கௌரவர்களெல்லாரும் நீண்ட ஆயுளுள்ளவர்களாக இருக்கட்டும்' என்று சொன்னான்" என்றான்.

நாற்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தொடர்கீசி.)

(பிஷ்மர் நரநாராயணரே கிருஷ்ணர்ஜுனராயவதரித்தனரேன்பதையும் அவர்களுடைய பகைத்தால் கௌரவரழிவரேன்பதையும் கூறிக் கண்ணை நீந்தித்ததும், திருதராஷ்டிரன் பிஷ்ம த்ரோணர் களின்ரொல்லைக் கேளாமற்போகவே கௌரவரனை வரும் உயிரில் ஆசையற்றவானதும்)

ஓ ! பாரதரே ! அந்த அரசர்களெல்லாரும் சேர்ந்திருக்கும் பொழுது, சந்தனுவின் புத்திரரான பிஷ்மர், துரியோதனனேநாக்கி, இந்தவார்த்தையைச் சொல்லலானார். 'பிருகஸ்பதியும் சுக்ராசார்யரும் பிரம்மதேவரைச் சூழ்ந்திருந்தார்கள். அப்பொழுது, இந்திரனுடன் தேவர்களும் அக்கினியும் வஸுக்களும் ஆதித்தியர்களும் ஸாத்தியர்களும் ஸ்வர்க்கத்திலுள்ள ஸப்தரிஷிகளும் விஸ்வாவஸுமென்கிற கந்தருவனும் சுபமான அபஸ்ரஸுகளின் கூட்டங்களும் உலகங்களுக்கெல்லாம் முதியவரான பிதாமஹரை நமஸ்கரித்துவிட்டு நெருங்கிச் சென்றார்கள். அவர்கள் எல்லா உலகங்களுக்கும் ஈசரான (அவரை)ச் சூழ்ந்து இருந்தார்கள். அப்பொழுது, (தங்கள்) காந்தியினால் அவர்களுடைய மனத்தையும் சக்தியையும் கவர்கின்றவர்கள்போன்றவர்களும் பழமையான தேவர்களுமான நரநாராயணர்களென்கிறரிஷிகள் கடந்து சென்றார்கள். பிருகஸ்பதியோ, பிரம்மாவை நோக்கி, 'ஓ ! பிதாமஹரே ! இவர்கள் யார் ? உம்மை உபசரிக்கவில்லை. இவர்களை எங்களுக்குச் சொல்லும்' என்று கேட்டார்.

பிரம்மதேவர், 'ஸூரியையும் ஆகாயத்தையும் பிரகாசிக்கச் செய்கிறவர்களும் ஜ்வலிக்கின்றவர்களும் அழகுள்ளவர்களும் இங்கு வியாபித்துச் சென்றவர்களுமான இந்தத்தவசிகள் மிக்கபல சாஸிகளான நரநாராயணர்கள். ஒருலகத்திலிருந்து

கத்துக்குச் சென்றார்கள். தங்கள் தவத்தால் உறுதியுள்ளவர்களும் மிக்க பலமும் பராக்கிரமமுமுடையவர்களுமான இவர்களே கர்மா வினால் உலகத்தை ஸந்தோஷிக்கச் செய்தார்கள். இது நிச்சயம். ஓ! பிராம்மண! மிக்க அறிவுள்ளவர்களும் பகைவர்களை வாட்டு கிறவர்களும் தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்டவர்களு மான இவர்களை அஸுரர்களின் விநாசத்தின் பொருட்டு (ஹருவரே) இரண்டானவர்களாக அறியக்கடவாய்' என்று சொன்னார். அதைக் கேட்டு, இந்திரன், பிருகஸ்பதி முதலான எல்லாத் தேவகணங்களுட னும் அவர்கள் தவம்செய்கின்றவிடத்தை அடைந்தான்; தேவர்களுக் கும் அஸுரர்களுக்கும் உண்டான யுத்தத்தில் தேவர்களுக்குப் பயமா னது உண்டாயிருக்கும்போது, மகாத்மாக்களான நரநாராயணர்களிடத்தில் வரத்தை யாசித்தான். ஓ! பரதர்ஷேஷ! அப்பொழுது, அவர்கள், 'வரத்தைக்கேள்' என்று சொன்னார்கள். பிறகு, இந்திரன், அவர்களைநோக்கி, 'எங்களுக்கு ஸஹாயத்தைச் செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னான். உடனே, அவர்கள், இந்திரனைநோக்கி, 'எதை விரும்புகிறாயோ அதைச்செய்வோம்' என்று சொன்னார்கள். இந் திரன், அவர்களுடன்கூடித் ¹தைத்தியர்களையும் ²தானவர்களையும் ஜயித்தான். அப்பொழுது, பகைவரை வாட்டுபவனும் நரநாராயண இந்த அர்ஜுனனே இந்திரனுடைய யுத்தத்தில் சுற்றிவருவதான தேரி லிருந்துகொண்டு, ஆயிரவர்களும் தூற்றுவர்களுமான பெளலோமர் கள் காலகஞ்சர்களென்கிற பகைவர்களைக் கொன்றுவிட்டுப் போரில் விழுங்குகிறவனுை ஜம்பனுடைய தலையையும் பலத்தால் அறுத்தான். இவன் ஸமுத்திரத்தின் அக்கரையில் யுத்தத்தில் அறுபதினாயிரம் நிவாதகவசர்களைக்கொன்று ஹிரண்யபுரத்தை அழித்தான். நீண்ட புஜங்களுடையவனும் பகைவர்களின் பட்டணத்தை ஜயிப்பவனுமான இந்த அர்ஜுனன் இந்திரனுடன்கூடித் தேவர்களை ஜயித்து அக்கினிற் குத் திருப்தியைச்செய்தான். அப்படியே, இவ்வுலகில் நாராயணரும் வேறு அனேகர்களைக் கொன்றார். இவ்விதம், பெரிதான வீர்ய முடைய அவ்விருவர்களையும், வீரர்களும் மகாரதர்களும் சேர்ந்துவந்த வர்களுமான இந்த வாஸுதேவராகவும் அர்ஜுனனாகவும் பாருங்கள். நரநாராயணர்களென்கிற தேவர்கள் பூர்வதேவர்களென்று கேள்வி; மானிடவுலகத்தில் இந்திரனுடன் கூடின நேவாஸுரர்களாலும் ஜயிக்கமுடியாதவர்கள். நாராயணர் இந்தக் கிருஷ்ணராகவும் நான்

1. திதியின் புத்திரர்களான அஸுரர்கள். 2. தனுவின் புத்திரர்களான அஸுரர்கள்.

அர்ஜுனனாகவும் கருதப்பட்டனர். ஒரேவஸ்துவானது நாராயண ரென்றும் நரனென்றும் இரண்டுவிதமாகச் செய்யப்பட்டது. இவர்களை, கர்மாவினால் குறைவற்றவைகளும் நிலைபுள்ளவைகளுமான லோகங்களை அடைகின்றார்கள்; அங்கங்கே புத்தஸமயத்தில் அடிக் கடி ஜனிக்கிறார்கள். ஆகையினால், கர்மாவே செய்யத்தக்கதென்று நாரதர் சொன்னார். இந்த எல்லாவற்றையும் வேதவித்தான நாரதர் விருஷணிகளின் ஸமூகத்திற்குச் சொன்னார். 'அப்பா! துரியோதன! எப்பொழுது, ஸநாதனர்களும் மகாத்மாக்களும் ஒரே தேரிலிருப்பவர்களும் கிருஷ்ண (=கருமை) நிறமுள்ளவர்களுமான சங்கசக்கரதா பாணியான கிருஷ்ணரையும், அஸ்திரங்களை எடுப்பவனும் பயங்கரமான வில்லையுடையவனுமான அர்ஜுனனையும் பார்ப்பாயோ, அப்பொழுது, என்வார்த்தையை நினைப்பாய். (என்வார்த்தையைக்) கேளாவிடில் கொளவர்களுக்கு இதோ அழிவானது நேரிட்டதாகி விடும். அப்பா! உன் புத்தியானது அறத்திலிருந்தும் பொருளி லிருந்தும் கெட்டுவிட்டது. இந்த வார்த்தையை ஏற்றுக்கொள்ளாம லிருப்பாயேயானால் அனேகம்பேர்களைக் கொல்லப்பட்டவர்களாகக் கேட்பாய். உன்னுடைய கொள்கையையே கொளவர்களெல்லாரும் பின்பற்றுகின்றனர். பரதஸ்ரேஷ்ட! அப்படிப்பட்ட நீ ஒருவன், பரசு ராமராலேயே சபிக்கப்பட்டவனும் கெட்டபிறப்புள்ளவனும் ஸூத புத்திரனுமான கர்ணன், ஸுபலபுத்திரனான சகுனி, அற்பனும் பாவி யும் உடன்பிறந்தவனுமான துச்சாஸனன் ஆகிய மூவருடைய கொள் கையையுமே அங்கீகரிக்கிறாய்' என்று சொன்னார்.

கர்ணன், 'ஓ! பிதாமஹரே! என்னைக்குறித்து எதைச்சொன்னீ ரோ அது, 1ஆயுஷ்மானான உம்மால் சொல்லத்தக்கதன்று. ஸ்வதர் மத்தை விட்டுவிலகாமல் ஈடித்திரிய தர்மத்தில் நிலைத்தவனாயிருக்கிறேன். மேலும், என்னை நீர் துஷிக்கக்காரனான வேறென்ன கெட்டநடை என்னிடம் இருக்கிறது? திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்களோ ஒரு விஷயத்திலும் என்னிடம் குற்றத்தைக் காணவில்லை. நான் துரியோதனனுக்கு ஒருநாளும் ஒருகெடுதலையும் செய்யவில்லை. நானே போரில் நிற்கின்ற எல்லாப் பாண்டவர்களையும் கொல்லப்போகிறேன். முன் விரோதிக்கப்பட்டவர்களுடன் பெரியோர்களால் எப்படி மறுபடியும் ஸமாதானமானது செய்யப்படுகிறது? என்னால் திருதராஷ்டிரராஜருடைய விருப்பமனைத்தும் செய்யத்தக்கன. அப்படியே, துரியோதனனுடைய விருப்பமனைத்தும் செய்யத்தக்கன. அவனே ராஜ்யத்தில் ஸ்தாபிக்கப்பட்டான்' என்று சொன்னான்.

கர்ணனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு, சந்தனுவின் புத்திரரான பீஷ்மரோ, திருதராஷ்டிரமகாராஜனை அழைத்து, இந்த வார்த்தையை மறுபடியும் சொன்னார். 'இவன் பாண்டவர்களைக் கொல்லப் போகிறேனென்று எந்நாளும் (தன்னைப்) புகழ்ந்துகொள்ளுகிறானே ; இவன் மகாத்மாக்களான பாண்டவர்களுக்குப் பதினாறிலொரு பாசங் கூட நிரம்பினவனாகான். துர்ப்புத்திகொண்ட உன் புத்திரர்களுக்கு வரப்போகின்ற கேடானது, கெடுமதியுடையவனும் தேர்ப்பாகன் மைந்தனுமான இவனுடைய வேலையென்று அறியக்கடவாய். மந்த புத்தியுடைய உன்புத்திரனான துரியோதனன் இவனை அடுத்து, வீரர்களும் தேவபுத்திரர்களும் பகைவர்களைத் தண்டிக்கிறவர்களுமான அவர்களை அவமதித்தான். நவீரவும், முன் அந்தப்பாண்டவர்கள் எல்லாநாலும் தனித்தனியாகச் செய்யப்பட்டதுபோல இவனான முன் செய்ய மிகவுமரிதான என்னகாரியம் செய்யப்பட்டது? விராடநகரத்தில் தனஞ்சயனால் வலிந்துகொல்லப்பட்டவனுள் பிரியனுமான ¹ பிராதாவைப் பார்த்துவிட்டு, அப்பொழுது இவனான என்ன செய்யப்பட்டது? அவர்கள் எல்லாரும் அஸ்திரங்களை அறிந்த சூரர்கள்; எல்லாரும் பெரியபுகழை அடைந்தவர்கள்; பூர்வமான தேவ ஐஸ்வரியத்தைவிட்டாலும் விடுவார்கள்; ஐயத்தையோ வெனில், விடார்கள். தனஞ்சயன், சேர்ந்தவர்களான எல்லாக்கொளவர்களுயுமே எதிர்த்து அடித்து ஆடையையும் ² என். அப்பொழுது, இவன் வெளியில் போயிருந்த ஆடைநீங்குகிட்டு காளைபோலக் கத்துகின்ற ஸுதபுத்திரன் ³ கோஷயர்த்தங்கி ஓடி கந்தருவர்களால் உன்னுடையபுத்திரன் அபகரிக்கப்பட்டபொழுது எங்கே இருந்தான்? அப்பொழுதும், பீமனாலும் மகாத்மாவான அர்ஜுனனாலும் நகுலஸஹ தேவர்களுடனும் கூடியே அந்தக் கந்தருவர்கள் ஐயிக்கப்பட்டார்களல்லவா? பரதஸ்ரேஷ்டா! உனக்கு கேஷமமுண்டாகட்டும். இவைகள், எப்பொழுதும் அறம்பொருள்களைக் கெடுக்கிறவனும் தற்புகழ்ச்சி செய்கிறவனுமான இவனுடைய பலவான பொய்வார்த்தைகள்' என்று சொன்னார்.

பெரிய மனத்தையுடைய துரோணரோ, பீஷ்மருடைய வார்த்தையைக்கேட்டு அரசர்களுடைய மத்தியில் கொண்டாடித் திருதராஷ்டிரனை நோக்கி, 'ஓ! அரசரே! பரதஸ்ரேஷ்டரான பீஷ்மர் சொன்னதைச் செய்யவேண்டும். மிக்க கர்வங்கொண்டவர்களுடைய

¹ சத்ருந்தபன்; விராடபர்வம் 239-ம் பக்கம் பார்க்க.

² பசுமண்ணை காணச்சென்றது.

வார்த்தையைச் செய்யத்தக்கவரல்லீர். யுத்தத்திற்கு முன்னமே பாண்டவர்களுடன் சேர்க்கையை நல்லதாக நினைக்கிறேன். அர்ஜுனனால் எந்தவார்த்தையானது சொல்லப்பட்டு ஸஞ்சயனால் தெரிவிக்கப்பட்டதோ அதையெல்லாம் அர்ஜுனன் செய்வானென்றும் அறிகிறேன். மூன்று உலகங்களிலும் இவனுக்குச் சமமான வில்லாளியானவன் இல்லை' என்று இந்த வார்த்தையைச் சொன்னார்.

அந்த அரசன், பயனுடன்கூடினதான பீஷ்மத்துரோணர்களுடைய அந்த வார்த்தையையோ அனாதரவு செய்துவிட்டுப் பிறகு பாண்டவர்களைப்பற்றி ஸஞ்சயனிடம் வினவலானான். எப்பொழுது அரசன் பீஷ்மத்துரோணர்களை அனுஸரித்து நன்றாகப்பேசவில்லையோ அப்பொழுதே கௌரவர்களெல்லாரும் உயிரில் ஆசையில்லாதவர்களானார்கள்.

ஐம்பதாவது அத்தியாயம்.

ய ர ந ஸ ந் தி ப ர வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்கள் யாருடையபலத்தால் போருக்கு முயல்கின்றனரென்று கேட்க, ஸஞ்சயன் பாண்டவர்களின் வல்லமையை நினைத்து முர்த்தியைடைந்து பின்புதெளிந்து பாண்டவர்களும்' என்று பீஷ்மாலும் தங்கள் வல்லமையை மற அரவர்களினுதவி யாலும் முயல்கின்றனரென்றுது.)

திருதராஷ்டிரன், 'ஸூத! பாண்டுபுத்திரனும் அரசனுமான இந்தத்தர்மபுத்திரன், இவ்விடத்தில் எங்களுடைய பிரீதிக்காக வந்தவைகளும் பலவுமான சேனைகளைக்கேட்டுவிட்டு என்னசொன்னான்? யுத்தம் செய்யப்போகிறவனான அந்த யுதிஷ்டிரன் என்னசெய்கிறான்? உடன்பிறந்தவர்களுள்ளும் குமாரர்களுள்ளும் எவர்கள் இவனுடைய கட்டளையை அடையவிறுப்பமுள்ளவர்களாகி முகத்தைப்பார்க்கின்றார்கள்? எவர்கள் மந்தர்களாலே வஞ்சனையினால் கோபிக்கும்படி செய்யப்பட்டவனும் தர்மத்தை உணர்ந்தவனும் தர்மத்தை அனுஷ்டிப்பவனுமான அவனை யுத்தத்திலிருந்தும் 'ஒழிவைஅடை' என்று தடுக்கின்றார்கள்?' என்று கேட்டான்.

ஸஞ்சயன், 'பாண்டவர்களுடன் பாஞ்சலர்கள் யுதிஷ்டிரராஜருடைய முகத்தை எதிர்பார்க்கின்றனர். உமக்கு க்ஷேமமூண்டாகுக.

அவரும் எல்லாரையும் கட்டளையிடுகின்றார். பாண்டவர்கள் பாஞ்சாலர்கள் இவர்களுடைய தேர்க்கூட்டங்கள் தனித்தனி இருந்து கொண்டு, வருகின்றவரும் குந்திபுத்திரருமான யுகிஷ்டிபுரரைக் கொண்டாடுகின்றன. பாஞ்சாலர்கள், ஆகாயத்தில் உகிக்கின்ற ஸூரியனைப் போல ஜ்வலிக்கின்ற தேஜஸையுடைய குந்திபுத்திரரைப்பற்றி மகிழ்கின்றனர். உகித்திருக்கும் ஒளிக்கூட்டத்தைப்போல யுகிஷ்டிபுரரைப்பற்றி மோட்டிடையர் ஆட்டிடையர் முதலானோர்களும் ஸந்தோஷிக்கின்றனர். பாஞ்சாலர்களும் மத்ஸியர்களும் கேகயர்களும் பாண்டவரைக்குறித்து மகிழ்கின்றனர். விளையாடிக்கொண்டிருக்கின்ற பிராம்மணப்பெண்களும் ராஜபுத்திரிகளும் வைய்யபுத்திரிகளும், ஸன்னத்தராயிருக்கிற பார்த்தரைப் பார்ப்பதற்கு நான்கு பக்கத்திலிருந்தும் வருகின்றனர்' என்று சொன்னான்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஸஞ்சய! பாண்டவர்கள் திருஷ்டத்யும்னனுடைய சேனையும் ஸோமகர்களுடைய பலமுமான எவ்வித ஸஹாயத்தால் எங்களைக்குறித்து ஸன்னாஹம் செய்தார்களென்பதைச் சொல்' என்று கேட்டான். அதைக்கேட்ட ஸஞ்சயனே, கௌரவர்களுக்கடியிருக்கும் அந்த ஸபையில் மிகவும் நெடு மூச்சுகளிட்டு அடிக்கடி சிந்திக்கிறவன்போல் இருந்தான். அப்பொழுது, காரணமின்றித் தெய்வாதினமாக ஸஞ்சயனுக்கு மயக்கமுண்டாயிற்று. அப்பொழுது, விதுரர், ஸபையில் அரசர்களுடைய மத்திரில், 'ஓ! மஹாராஜரே! இந்த ஸஞ்சயன் மூர்ச்சையடைந்தவனாகப் பூமியில்விழுந்துவிட்டான். நினைவுதப்பி அறிவு குறைந்தவனாகி ஒரு வார்த்தையையும் சொல்லவில்லை' என்று சொன்னான். திருதராஷ்டிரன், 'ஸஞ்சயன் மகாரதர்களான குந்திபுத்திரர்களைப் பார்த்தான். புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அவர்களாலே இவனுடைய மனம் மிகவும் நடுங்கும்படி செய்யப்பட்டதென்பது நிச்சயம்' என்று சொன்னான்.

ஓ! மஹாராஜரே! ஸஞ்சயன் அறிவை அடைந்து தேறுதலையும் அடைந்து ஸபையில் கௌரவர்களின் மத்தியில் திருதராஷ்டிரனைநோக்கி இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானான். 'ஓ! ராஜேந்திரரே! மத்ஸியராஜனுடைய கிருகத்தில் வஸிப்பதினானுண்டான நிர்ப்பந்தத்தினாலே கிலேசத்தை அடையும்படி செய்யப்பட்டவர்களும் மகாரதர்களுமான குந்திபுத்திரர்களைப் பார்த்தேன். ஓ! மஹாராஜரே! எவர்களைக்கொண்டு பாண்டவர்கள் படைகளை ஆயத்தம் செய்தார்களோ அவர்களைக்கேளும். யுத்தத்தில் வீரனான திருஷ்டத்யும்னனாலே அவர்கள் உங்களைக்குறித்து ஸந்நாஹம் செய்தார்

கள். ஓ! மஹாராஜரே! தர்மாத்மாவும் கோபத்தினாலோ பயத்தினாலோ லோபத்தினாலோ தனத்தின் காரணத்தினாலோ (ஒன்றை ஸ்தாபிப்பதற்கு) ஹேதுவைச் சொல்லுவதற்காகவோ, ஒருபொழுதும் ஸத்யத்தை விடாதவரும் தர்மத்தைத் தரிக்கின்றவர்களில் சிறந்தவரும் தர்மத்தில் பிரமாணமாயிருப்பவருமான அந்த ¹ அஜாத சத்துருவினால் பாண்டவர்கள் போருக்கு ஆயத்தம் செய்தார்கள். கைவன்மையில் பூமியில் ஒருவனும் நிகரில்லாதவனும் வில்லைத் தரித்து எல்லா அரசர்களையும் வசம்செய்தவனும் யுத்தத்தால் காசி அங்க மகத கலிங்க தேசங்களை ஜயித்தவனுமான பீமஸேனனால் பாண்டவர்கள் உங்களைக்குறித்து ஸந்நாஹஞ் செய்தார்கள். பூமியில் (தனது) வீரபத்தினால் நான்கு பாண்டவர்களையும் அரசுக்கு மாளிகையி லிருந்தும் வெளிப்படுத்தி அவர்களுக்கு ஹிடிப்பென்ற ராக்ஷஸ னிமித்தம் திட்டாக அமைந்தும், ஸிந்துராஜன் பாஞ்சாலியை இழுத்த பொழுது அவர்களுக்குத் திட்டாகியும், வாரணாவதத்தில் சேர்த்து எரிக்கப்படுகின்ற எல்லாப் பாண்டவர்களையும் விடுவித்தவனும் சூநீ புத்ரனுமான பீமஸேனனால் அவர்கள் உங்களைக்குறித்து ஸந்நாஹம் செய்தார்கள். திரௌபதிக்குப் பிரியத்தைச் செய்வதற்காக, மேடு பள்ளமானதும் பயங்கரமாயிருப்பதுமான கந்தமாதன பர்வதத் தில் பிரவேசித்துக் குரோதவசர்களென்கிற யக்ஷர்களைக் கொன்ற வனும் கைகளில் பதினாயிரம் யானைகளுக்குள்ள ஸாரமான பலத்தையுடையவனுமான பீமஸேனனால் பாண்டவர்கள் உங் களைக்குறித்து ஸந்நாஹம் செய்தார்கள். முன் அக்கினியின் மகிழ்ச்சி யின்பொருட்டுக் கோவிந்தரை ஸஹாயமாகக் கொண்டு, யுத்தம் செய் கின்ற இந்திரனைப் பராக்ரமத்தால் ஜயித்தவனும், (யுத்தத்தினால்) கயிலையங்கிரியில் வஸிப்பவரும் சூலத்தைக் கையிலுடையவரும் தேவர்களுக்குத்தேவரும் உமைக்குப்பதியுமான மகாதேவரை நேரில் (எதிர்த்து) யுத்தஞ்செய்து மகிழ்வித்தவனும், வில்லைத் தரித்தே எல் லா லோகபாலர்களையும் வசம்செய்தவனும், வீரனுமான விஜயனால் பாண்டவர்கள் உங்களைக்குறித்து யுத்த ஸந்நாஹஞ்செய்தார்கள். மிலேச்சக்கூட்டங்களுடன்கூடின மேற்குத்தித்தை வசம்செய்தவ னும் விசித்திரமாக யுத்தம்செய்பவனுமான நகுலன் அந்த யுத் தத்தில் யுத்தம் செய்யப்போகிறவனாக நிச்சயம்செய்தான். ஓ! கௌரவ்யரே! அழகாயிருப்பவனும் வீரனும் பெரிய விற்பிடித்த வனும் மாத்திரியின்புத்திரனுமான அவனால் பாண்டவர்கள் உங்

¹ அஜாதசத்துருவின் பலத்தைக்கொண்டு என்பது கருத்து.

களைக்குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள். காசி அங்க மகத கலிங்கதேசங்களை யுத்தத்தால் ஜயித்த ஸ்வேதேவனுல் பாண்டிபுத்திரர்கள் உங்களைக் குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள். அரசரே! இளையவனும் மனிதர்களில் வீரனும் மாத்திரிக்குச் சந்தோஷத்தைத் செய்பவனுமான அந்தஸஹதேவனுடைய வீரயதற்கு அபர்வத் தாமா திருஷ்டதேது ருக்மி பிரத்யும்னன் ஆகிய நான்குமனிதர்களே உலகில் நிகராயிருப்பவர்கள். இவனுடன் உங்களுக்கு மிக்க கெடுதியைச்செய்யும் யுத்தம் நேரிடப்போகிறது. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! முன் காசிராஜன் பெண்ணுயிருந்து மரித்துங்கடப் பிஷ்மரைக் கொல்ல விருப்பங்கொண்டு தவம்புரிந்து பாஞ்சாலனுக்குப் புத்திரியாகிப் பிறகு தெய்வத்தால் மறுபடி புருஷனுக் கிகிரிபுருஷர்களுடைய குணகுணங்களையறிந்தவனும் புருஷஸ்ரேஷ்டனும் யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டு கலிங்கர்களை எதிர்த்தவனும் அஸ்திரங்களைப்பயின்றவனும் பாஞ்சாலனுடைய புத்திரனுமான சிகண்டியினால் பாண்டவர்கள் உங்களைக்குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள். பிஷ்மரைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற விருப்பத்தினால் யசுன் எவனைப் புருஷனுக்கச்செய்தானோ பெரிதான வில்லுடையவனும் பயங்கரனுமான அவனால் பாண்டவர்கள் உங்களைக் குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள். பெரிய வில்லுடையவர்களும் ராஜபுத்ரர்களும் பிரதாக்களும் கவசம்பூண்டவர்களும் நாயர்களுமான ஐந்துகேசியர்களால் அவர்கள் உங்களைக் குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள். நீண்டகைகளுடையவனும் வேகமான அஸ்திரமுடையவனும் தைரியசாலியும் தவறாத பராக்ரமமுடையவனும் விருஷணிகளில் வீரனுமான யுத்தானனுடன் உங்களுக்கு யுத்தம் நேரிடப்போகிறது. ஸமயத்தில் மகாத்மாக்களான பாண்டவர்களுக்குச் சரணமாக ஆன விராடனுடன் யுத்தத்தில் உங்களுக்கு எதிர்ப்பு ஏற்படப்போகிறது. வாராணஸியிருப்பவனும் மகாதனும் காசி தேசத்திற்குப்பதியுமான அரசன் அவர்களுக்காக யுத்தம்செய்யப்போகிறான். அவனால் அவர்கள் உங்களைக்குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள். சிறுவர்களும் பேரில் (பிறரால்) வெல்லமுடியாதவர்களும் மஹாத்மாக்களும் ஸர்ப்பங்களுக்கு நிகரான ஸ்பரிசத் தையுடையவர்களுமான த்ரௌபதியின் புத்திரர்களாலே பாண்டவர்கள் உங்களைக் குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள். வீரயத்தில் வாஸுதேவருக்கு நிகரும் அடக்கத்தில் புதிஷ்டிரருக்குச் சமமுமான அபிமன்யுவினால் பாண்டவர்கள் உங்களைக் குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள்.

நாஹம் செய்தார்கள். வீர்யத்தில் எதிரில்லாதவனும் பெரிதான புகழுடையவனும் போரில் (பிறரால்) தாங்கமுடியாதவனும் குரோத முள்ளவனும் சிகபாலன்புத்திரனும் மகாரதனும் ஓர் அஞ்ஞளகிணியால் சூழப்பட்டுப் பாண்டவர்களை அடுத்தவனும் சேதிதேசத்தரசனுமான திருஷ்டகேதுவினால் பாண்டவர்கள் உங்களைக்குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள். எவர் தேவர்களுக்கு இந்திரன் போலப் பாண்டவர்களுக்குப் புகலிடமாயிருக்கின்றாரோ அந்த வாஸுதேவரால் பாண்டவர்கள் உங்களைக்குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! பிரஸித்தர்களும் சேதிராஜனுக்குப் பிரதாக்களுமான சரபன் கரகர்ஷன் இருவர்களாலும் அவர்கள் உங்களைக்குறித்து யுத்தஸந்நாஹம் செய்தார்கள். ஜராஸந்தன்புத்திரர்களும் தேர்யுத்தத்தில் வீரர்களுமான ஸ்ஹதேவன் ஜயத்ஸேனன் இருவர்களும் பாண்டவர்கள் நிமித்தத்தில் உறுதியாயிருக்கின்றனர். பெரிய சேனையையுடையவனை த்ருபதனும், பெரிதான சேனையால் சூழப்பட்டவனும் சரீரத்தை வெறுத்தவனுமாகப் பாண்டவர்களின் பொருட்டு யுத்தம் செய்யப்போகிறவனாகி உறுதியாயிருக்கின்றான். இவர்களையும், கீழைத்திக்கிலுள்ளவர்களும் வடதிக்கிலுள்ளவர்களும் நூற்றுக்கணக்காயுள்ளவர்களுமான மற்றும் அனேக அரசர்களையும் அடுத்துத் தர்மராஜர் (யுத்தத்தின் பொருட்டு) உறுதியாக நிற்குறார்' என்று சொன்னான்.

ஐம்பத்தோராவது அத்யாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தோடர்கீசீ.)

(திருதராஷ்டிரன் பீமஸேனனுடைய பலபாக்கிரமங்களை ஸஞ்சயனிடம் சொல்லி வருந்தியது.)

திருதராஷ்டிரன் சொல்லுகிறான் : 'உன்னால் சொல்லப்பட்ட இவர்களெல்லோரும் மிகுந்த ஊக்கத்தையுடையவர்களே. இவர்களெல்லாரும் சேர்ந்து ஒரு பாகம்; பீமன் ஒரு பாகம். அப்பா! கோபத்தையடைந்தவனும் பொறுதவனுமான பீமஸேனனிடமிருந்தே, பெரிதானகலைமானுக்குப் புலியினிடமிருந்து உண்டாவது போல, எனக்கு அடிக்கடி பெரிய பயம் உண்டாகிறது. அப்பா! சிங்கத்தினிடமிருந்து மற்றமிருகம் பயப்படுவதுபோல விறகோதரனிடமிருந்தும் பயந்தவனாகி எல்லாராத்ரிகளும் தீர்க்கமாகவும் உஷ்ணமாக

வும் முச்சுவீட்டுக்கொண்டு தூங்காமலிருக்கிறேன். பெரிய கைகளையுடையவனும் இந்திரனுக்கு நிகரான பலமுடையவனுமான அவனுக்கு எதிராக இந்தச்சேனையில் அவனை யுத்தத்தில் தாங்குபவனைப் பார்க்கவில்லை. பொறுதவனும், உறுதியான வைரமுடையவனும், வினையாட்டுச்சிரிப்பில்லாதவனும், மதவெறியுடையவனும், குறுக்குப் பார்வையுடையவனும், பெரிய சப்தமுடையவனும், மிக்க லேசமுடையவனும், அதிக உத்ஸாகமுடையவனும், நீண்டகைகளையுடையவனும், மிக்கவன்மையுடையவனும், குந்தீபுத்ரனுமான பாண்டவன், யுத்தத்தால், மூடர்களான என்புத்திரர்களுடைய நாசத்தைச் செய்யப்போகிறான். காலையான விருகோதரன், பெரிய பிடிவாதத்திற்கு வசப்பட்ட கௌரவர்களுடைய போரில் அந்தகன் தண்டத்தைக் கையில் தரிப்பதுபோலக் கதையைக் கையில் தரித்திருப்பான். எட்டுப்பட்டங்களையுடையதும் இரும்பாற் செய்யப்பட்டதும் கோரமானதும் பொன்னுபரணங்களுடையதுமான அந்தக்கதையை உபரத்தூக்கப்பட்ட 1 ப்ரம்மதண்டத்தைப்போல நான் மனத்தால் பார்க்கிறேன். பலமுள்ள சிங்கமானது மிருகக்கூட்டங்களில் சஞ்சரிப்பதுபோலப் பீமனானவன் என்சேனைகளில் ஸஞ்சரிக்கப்போகிறான். கொடிய பராக்கரமுடையவனும் அதிகமாகப் புஜிக்கிறவனும் சிறுவயதிலேயே விரோதமாய் நடப்பவனும் எப்பொழுதும் படபடத்தவனுமான அவன் என்புத்திரர்கள் 2 எல்லாருக்குமே ஸ்ருவன். துரியோதனன் முதலான என்புத்திரர்கள் சிறுவயதிலேயே அவனுடன் போர் செய்து யானையால் அடிக்கப்படுவதுபோல் அடிக்கப்பட்டார்களே ! என்னுடைய புத்திரர்கள் எந்நாளும் அவனுடைய வீரயத்தினால் மிக்க கிலேசத்தை அடைந்தார்கள். பயங்கரமான பராக்கிரமமுடைய அந்தப்பீமனே பேதத்திற்குக் காரணம். பீமனை யுத்தத்தில் கோப மிகுந்தவனும் யானைகுதிரைமனிதர்களின் கூட்டங்களை விழுங்குகிறவனுமாக எதிரில் பார்க்கிறவன்போலிருக்கிறேன். அஸ்திரத்தில் துரோணருக்கும் அர்ஜுனுக்கும் ஸமானனும் வேகத்தில் வாயுவுக்குச்சமானனும் கோபத்தில் ருத்ராருக்குச்சமானனும் பயங்கரமாயிருப்பவனும் சூரனும் பொறுமையுள்ளவனுமான அவனை யுத்தத்தில் எவன் கொல்லுவான் ? ஸஞ்சய ! எனக்குச் சொல்லு. பகைவர்களைக் கொல்லுகிறவனும் முயற்சியுள்ளவனும் மானியுமான அவன் அப்பொழுதே என்புத்திரர்களுல்லாரையும் கொல்லாமலிருந்ததையே அதிகலாபமாக நான் நினைக்கிறேன். முன்

1 ப்ரம்மண சாபம், 2 'எல்லாருக்குமே போதுமானவன்' என்பது கருத்து.

காலத்தில் பயங்கரமான பலமுடையவர்களான யக்ஷர்களையும் ராக்ஷஸர்களையும் கொன்றவனான அவனுடைய வேகத்தை யுத்தத்தில் மனிதன் எப்படி தாங்கப்போகிறான்? ஸஞ்சய! அவன் பாலியத்திற்கூட ஒருகாலும் என்வசத்திலிருந்ததில்லை. இப்பொழுது என்னுடைய துஷ்டபுத்திரர்களால் கிலேசப்படுத்தப்பட்ட அந்தப் பாண்டவன் என் வசமாகானென்று சொல்லவும் வேண்டுமா? மிக்க கடுஞ்சொல் சொல்லுகிறவனும் கோபமுடையவனுமான அவன் பங்கப்பட்டாலும் படுவான்; வணங்கமாட்டான். குறுக்காகப்பார்க்கிறவனும் ¹சேர்க்கப்பட்ட புருவங்களையுடையவனுமான விருகோதரன் எப்படி தணியை அடைவான்? முன் இளமையிலேயே, 'பாண்டவன் ருபத்தாலும் வீரியத்தாலும் சூன்; சிவந்தரிமுடையவன்; தனக்கு நிகரான பலசாலியற்றவன்; அளவில் பீமைரம்போல உயர்ந்தவன்; அர்ஜுனனைக்காட்டிலும் ஓர் ஒட்டை உயரம் அதிகமாயுள்ளவன். மத்தியம் பாண்டவனான அவன் வேகத்தால் குதிரைகளை மிஞ்சினவன்; பலத்தால் யானைகளை மிஞ்சினவன்; சொற்கள் விளங்காதபடி பேசுகிறவன்; தேன்நிறமான கண்களையுடையவன்; பலசாலி' என்று வியாஸர்முகமாக நான் உண்மையாக நன்கு கேட்டிருக்கிறேன். கோபத்தையடைந்தவனும் பயங்கரனும் குரூரமான பராக்ரமத்தையுடையவனுமான அவன் யுத்தத்தில் இருப்புலக்கையால் தேர்களையும் யானைகளையும் மனிதர்களையும் குதிரைகளையும் கொல்லப்போகிறான். அப்பா! பொறுமையுடையவனும் எப்பொழுதும் படபடத்தவனும் அடிக்கிறவர்களில் சிறந்தவனுமான பீமன் முன் துன்பங்களைச் செய்யப்பட்டு என்னால் அவமதிக்கப்பட்டான். கோணலில்லாததும் இரும்பால் செய்யப்பட்டதும் பருத்ததும் புறங்கள் அழகியதும் பொன்னலங்காரமுடையதும் (ஓர் அடிக்கு) தூறுபேர்களைக் கொல்வதும் பெரியசப்தமுடையதுமான கதையை எழுத்திரர்கள் எப்படி தாங்கப்போகிறார்கள்? ஐயா! கரையற்றதும் ஓடமற்றதும் ஆழமானதும் சாங்களின் (=அம்புகளின் = ஜலத்தின்) அடிபுள்ளதும் செல்லமுடியாததுமான பீமலேனமயமாயிருக்கிற ஸமுத்திரத்தை மூடர்களான எழுத்திரர்கள் தாண்டிவிருப்பமுள்ளவர்களாயிருக்கின்றனர். பாலர்கள் போன்றவர்களும் பண்டிதரென்கிற கர்வமுள்ளவர்களுமான (இவர்கள்) கதறுகின்றவனான என்னுடைய (வார்த்தையைக்) கேட்கிறதில்லை. தேனைப்

¹ 'கோபம் வரும்பொழுது புருவங்களிரண்டும் நெற்றியில் எறி வளைந்து சேர்ந்துவிடும்' என்பது.

பார்க்கிறவர்கள், (விழுந்தால் ஏறமுடியாத) விஷம்மான பள்ளத்தை நினைக்கிறதில்லை. ஐயா! தெய்வத்தால் ஏவப்பட்டவர்களாகி நிச்சயமாக யுத்தத்தில் சிங்கத்துடன் பெரியமான்கள் எதிர்ப்பதுபோல மானிடவேஷங்கொண்ட மிருத்யுவுடன் எதிர்க்கப்போகின்ற என் புத்திரர்கள், உறியில்வைக்கப்பட்டதும் நான்கு முழுமுள்ளதும் ஆறு பட்டையுள்ளதும் அளவற்ற பலமுடையதும் ஏவப்பட்டதும் துயருறும்படிதாக்குவதுமான கதையை எவ்விதம் தாங்கப்போகின்றனர்? கதையைச் சுழற்றுகின்றவனும் யானைமத்தகங்களைபுடைக்கின்றவனும் கடைவாய்களை நக்குகின்றவனும் அடிக்கடி (மூச்சுப்) புகையை விடுகின்றவனும் யானைகளைக்குறித்துப் பாய்கின்றவனும் பயங்கரமான சப்தங்களைச் செய்கின்றவனும் மதங்கொண்டு கர்ஜிக்கின்ற யானைகளைக்குறித்து மாறிப்பாய்கின்றவனும் தேர்களின் வழிகளில் புகுந்து மேலானவர்களைக் குறிவைத்து அடிக்கிறவனுமான அவனிடமிருந்தும், கொழுந்துவிட்டெரியும் அக்னியினிடமிருந்து விடுபடாததுபோல என்னைச் சேர்ந்தவர்கள் விடுபடவாபோகின்றனர்? பெரிய கைகளையுடைய அவன், வழியைச்செய்துகொண்டு என்சேனையை ஒட்டுகிறவனும் நடனம்செய்கிறவன் போன்றவனும் கதாபாணியுமாகி யுகமுடிவைக் காண்பிக்கப்போகிறான். விருகோதரனான அவன், யுத்தத்தில், புஷ்பித்தமரங்களை ஸ்டிக்கின்ற மதயானை போல, என் புத்திரர்களுடைய சேனையில் பிரவேசிக்கப்போகிறான். ஸஞ்சய! ஆண்மையிற்கிறந்த அவன், தேர்களை வீரர்களில்லாதவைகளும் ஸாரதியற்றவைகளும் குதிரைகளில்லாதவைகளும் த்வஜமற்றவைகளுமாகச்செய்கிறவனும், தேராளிகளையும் குதிரைக்காரர்களையும் கொல்லுகிறவனுமாய், ஜலமுள்ள கரைப்பிரதேசத்தில் முளைத்த பலவகைமரங்களைக் கங்கையின் வேகம் முறிப்பதுபோல, யுத்தத்தில் என் புத்திரர்களுடைய சேனையை முறிக்கப்போகின்றான். ஸஞ்சய! முன்காலத்தில் வாஸுதேவரை ஸகாயமாகவுடைய எந்தப்பீமஸேனன் அந்தப்புரத்தில் பிரவேசித்து மிக்கவீர்ப் முடைய ஜராஸந்தனென்கிற அரசனை விழத்தள்ளினானே அவனிடமிருந்துமுண்டான பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டு என் புத்திரர்களும் ப்ருத்யர்களுமே அரசர்களுமே நிச்சயமாக வதத்தையடையப்போகின்றனர். புத்திமானும் மாகதர்களுக்கு அரசனும் பலவானுமான ஜராஸந்தனால் இந்தப்பூமிதேவியானவள் முழுமையும் வசஞ்செய்யப்பட்டுத் துன்புறுத்தப்பட்டாள். பீஷ்மருடைய பிரதாபத்தால் கௌரவர்களும் புத்தியின் தந்திரத்தால் அந்தகர்களும் விருஷணி

களும் அந்த ஜராஸந்தன்வசத்தை அடையாதவர்களாயிருந்தது, கேவலம் தெய்வபலமே. அப்படிப்பட்டவனை வேகமுடையவனும் புஜபலமுள்ளவனும் வீரனுமான பாண்டுபுத்திரன் ஆயுதமில்லாதவனுய்ச் சென்று கொன்றதைக்காட்டிலும் மேற்பட்டது என்ன இருக்கிறது? ஸஞ்சய! அவன், ஸர்ப்பமானது நெடுநாளாகப் பொருந்தியுள்ள விஷத்தைச் செலுத்துவதுபோல யுத்தத்தில் என் புத்திரர்களிடத்தில் பலத்தைச் செலுத்தப்போகிறான். தேவர்களில் சிறந்தவனான மஹேந்திரன் வஜ்ராயுதத்தால் அஸுரர்களை நொறுக்கியது போலக் கதாபாணியான பீமஸேனன் என் புத்திரர்களை நொறுக்கப்போகின்றான். பீமஸேனன் பிறரால் தாங்கமுடியாதவனும் தடுக்கமுடியாதவனும் மிக்க வேகத்தையும் பராக்கிரமத்தையுமுடையவனும் மிகவும் சிவந்த கண்களையுடையவனுமாக வருகிறதைப் பார்க்கிறவன் போலிருக்கிறேன். கதையும் வில்லும் தேரும் கவசமும்ல்லாமல் கைகளாலே யுத்தம் செய்தாலுங்கூட அவனுக்கு முன்னே எந்த மனிதன் நிற்பான்? நான் எப்படி புத்திமானான அவனுடைய விரியத்தை அறிந்தவனோ அப்படி பீஷ்மரும் துரோணரும் சரத்வானுடைய புத்ரரான கிருபரென்கிற இந்த வேதியரும் அறிகின்றார்கள். ஆரியர்களின் விரதத்தை அறிகின்றவர்களான புருஷஸரோஷ்டர்கள் யுத்தத்தில் முடிவைச்செய்ய விருப்பமுள்ளவர்களாய் என் புத்திரர்களுடைய சேனைகளின் முன்பாகங்களில் நிற்பார்கள். விசேஷமாக அந்தப் பாண்டவர்களுக்கு ஜயத்தைப் பார்க்கிறவனாயிருந்தும் புத்திரர்களை நான் அடக்காமலிருக்கிறபடியால், மனிதனுடைய முயற்சியைக் காட்டிலும் எல்லா விஷயத்திலும் தெய்வமானது பலமுள்ளது. பெரிய வில்லுடையவர்களான அவர்கள் புராதனமான ஸ்வர்க்க மார்க்கத்தை அடைந்தவர்களும் பூமியிலுள்ள புகழைக் காக்கிறவர்களுமாகி நெருக்கமான யுத்தத்தில் பிராணனை விடப்போகிறார்கள். ஐயா! என் புத்திரர்கள் எப்படி இவர்களுள் பீஷ்மருக்குப்பெளத்ரர்களும் துரோணருக்கும் கிருபருக்கும் சிஷ்யர்களுமாயிருக்கின்றனரோ அப்படியே இவர்களுக்குப்பாண்டவர்களுமாவர். ஸஞ்சய! நம்முடைய அடுத்தலும் சிறிது கொடையும் பூஜையும் ஆகிய இவைகளுக்குக் கைம்மாற்றை முதியவர்களான மூவரும் ஆரியர்களாயிருப்பதால் செய்வார்கள். சஸ்திரத்தையெடுத்தவனும் கூத்திரியஜாதியின் தர்மத்தை அடையவிருப்பமுள்ளவனுமான கூத்திரியனுக்கு யுத்தத்தில் மாணத்தைச் சிறந்ததும் உத்தமமுமாகவே சொல்லுகின்றனர். ஆகையால், நான் பாண்டவர்களுடன் யுத்தம்செய்ய விரும்பினவர்களான எல்லாரையும்பற்

றித் துக்கிக்கிறேன். ஆகியில் விதாரனால் கதறிச் சொல்லப்பட்ட அத்தகைய இந்தப்பயமானது வந்துவிட்டது. ஸஞ்சய! ஞானத்தைத் துக்கத்தின் நிவிருத்தியைச் செய்வதாக நினைக்கவில்லை. மிக்க பல முள்ளதான இந்தத் துக்கமானது ஞானத்தைக்கூடக் கெடுக்கிறதாகிறது. (பற்றிவிருந்து) விடுபட்டவர்களான முனிவர்களும் உலகம் நடைபெறுதலை நோக்குகின்றவர்களாகி ஸுகங்களால் ஸுநத்தை அடைந்தவர்களாகவும் துக்கத்தால் துக்கத்தையடைந்தவர்களாகவும் ஆகின்றனர். புத்திரர்களிடத்திலும் ராஜ்யத்திலும் தாரங்களிடத்திலும் பேரர்களிடத்திலும் உறவினர்களிடத்திலும் அங்கங்கே ஆயிரம் விதமாக மோகத்தை அடைந்தவன் (ஸுகியும் துக்கியும் ஆகிறானென்று) சொல்லவும் வேண்டுமா? பெரிதான இந்த ஸந்தேகத்தில் இனி எனக்கு எது செய்வது உசிதம்? ஆலோசிக்கையில், கௌரவர்களுக்கு விநாசத்தையே காண்கிறேன். கௌரவர்களுக்குப் பெரிதான பயமானது சூதின்வழியாகத் தோன்றுகிறது. ஐஸ்வரியத்தை விரும்பினவனான மந்தனாலே லோபத்தால் இந்தப் பாவமானது செய்யப்பட்டது. இது, போய்க்கொண்டேயிருக்கிற காலத்தின் விபரீதம். இது சக்கரத்தில் வட்டகைபோலப் பற்றியிருக்கிறது. இதற்குப் பயந்து ஓடமுடியாதென்று நினைக்கிறேன். ஸஞ்சய! என்ன செய்வேன்? எவ்விதம் செய்வேன்? எங்கே போவேன்? மந்தர்களான இந்தக் கௌரவர்கள் காலத்தின் வசத்தை அடைந்தவர்களாகி நசிக்கப் போகின்றார்கள். அப்பா! அப்பொழுது நான் நூறு புத்ரர்களும் மடிந்து அவசனாக ஸ்திரீகளுடைய (அழகைக்) குரலைக் கேட்கப் போகின்றேன். என்னை மரணமானது எப்படி அணுகும்? எப்படி கோடைக் காலத்தில் நன்கு மூண்டெரிகின்ற கனலானது காற்றினால் தூண்டப்பட்டுத் தூரும்புக்குவியலை எரிக்குமோ, அப்படியே, கதாபாணியான பாண்டவன் அர்ஜுனனுடன்கூடி என்னைச் சேர்ந்தவர்களைக் கொல்லப்போகின்றான்.

ஐம்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன் அர்ஜுனனது பலபாக்கிரமங்களைச்
சோல்லி வருந்தியது.)

ஒருபொழுதும் பொய்வார்த்தைகளை எவன்சொல்ல நாம் கேட்ட
தில்லையோ, எவனுக்குத் தனஞ்சயன் போர்வீரனோ, அவனை மூன்று
உலகமும் சேர்ந்ததாகும். எப்பொழுதும் ஆலோசித்தும், காண்டவ
மென்கிற வில்லையுடைய அவனை யுத்தத்தில் தேருடன் எதிர்த்துச்
செல்லுகிறவனை நான் காணவேயில்லை. மார்பைப்பிளக்கின்ற கர்ணி,
நாளீகம் என்கிற பாணங்களை இறைக்கிறவனான அர்ஜுனைப்
போரில் நேராக எதிர்த்துச் செல்லுகிறவன் ஒருவனுமில்லை. வீரர்
களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் அஸ்திரங்களைப் பயின்றவர்களும் பல
வான்களில் சிறந்தவர்களும் சண்டைகளில் தோல்வியை அடையாத
வர்களுமான துரோணரும் கர்ணனும் எதிர்ப்பார்களேயானால் (ஒரு
வாறு) உலகத்தில் பெரிதான ஸந்தேகமுண்டாகலாம். எனக்கோ
விஜயமிருக்கிறதில்லை. பீமன் முதலியவர்களிடம் கர்ணனானவன் தயை
புள்ளவனும் அஜாக்ரதையுடையவனுமாயிருப்பவன். ஆசாரியர் முது
மையடைந்தவரும் குருவுமாயிருப்பவர். அர்ஜுனன் ஸமர்த்தனும்
பலவானும் திடமான வில்லுடையவனும் ஸ்ரமத்தைவென்றவனுமா
யிருப்பவன். யுத்தமானது மிகவும் நெருக்கமாக ஏற்படும். ஒருவருக்
கும் தோல்வி இராது. எல்லாரும் அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களும்
சூரர்களுமாயிருப்பவர்கள். எல்லாரும் பெரும்புகழை அடைந்த
வர்கள். தேவஸம்பத்தை முழுமையும் விட்டாலும் விடுவார்கள்;
வெற்றியை விடார்கள். அவர்களுடைய வதத்திலாவது சாந்தி
ஏற்படும்; அர்ஜுனனுடைய வதத்திலும் ஏற்படும்; நிச்சயம். அர்
ஜுனைக் கொல்லுகிறவனோ இல்லை. அவனை வெல்லுகிறவனுமில்லை.
மந்தர்களைப்பற்றி உண்டான அவனுடைய கோபமானது எப்படி
ஆறுதலையடையும்? மற்றவர்களும் அஸ்திரங்களை அறிகின்றார்கள்.
(அவர்கள்) ஜயிக்கப்படவும் செய்கின்றனர்; ஜயிக்கவும் செய்கின்ற
னர். அர்ஜுனனுக்கோ மாறாத ஜயமே கேட்கப்படுகின்றது.

¹ முப்பத்துமூன்று தேவர்களைச் (சண்டைக்கு) அழைத்துக் காண்டவ

வனத்தில் அக்கினியைத் திருப்தியடையச்செய்தான்; எல்லாத் தேவர்களையும் ஜயிக்கவும் செய்தான். இவனுக்குத் தோல்வியை அறிகிறோமில்லை. அப்பா! எவனுக்கு யுத்தத்தில் சீலத்தாலும் நடையாலும் ஸமமான கிருஷ்ணன் ஸாரதியோ அவனுக்கு, இங்கிரனுக்கு எப்படி வெற்றி உறுதியோ அப்படி வெற்றி உறுதியானது. ஒரு தேரில் ஸன்னத்தர்களான கிருஷ்ணர்ஜுனர்களையும் நானேற்றின காண்டவமென்கிற வில்லையும் ஒரேகாலத்திற்சேர்ந்த மூன்று சுடர்களாகக் கேட்கிறோம். நமக்கு அப்படிப்பட்ட வில்லுமில்லை; போர் வீரனுமில்லை; பாகனுமில்லை. அதனைத் துரியோதனன்வசத்தை யடைந்த மூடர்கள் அறியவில்லை. ஸஞ்சய! மூள்கிறதான இடியாவது தலையில்விழுந்து மீதிவைக்கும். கிரீடியால் இறைக்கப்பட்ட சரங்களோ மீதியைச்செய்யா. தவிரவும், தனஞ்சயன் (பாணங்களை) இறைக்கிறவன்போலவும் அடிக்கிறவன்போலவும் சரமாரிகளால் சரீரங்களிலிருந்தும் சிரங்களை (அறுத்துத் தூக்குகிறவன்) போலவும் விளங்குகிறான். இன்னமும் காண்டவத்தினிடமிருந்தும் கிளம்பின பாணமயமான அக்னியானது எங்கும்பற்றிக்கொண்டு யுத்தத்தில் என் புத்திரர்களுடைய சேனையை எரிக்கும். இன்னமும் பார்த்தார்களுடைய அந்தச்சேனையானது ஸவ்யஸாசிரினுடைய தேரின் ஒலியினால் உண்டான பயத்தால் பீடை அடைந்ததும் பலவிதமாக நடுக்கமுற்றதுமாக எனக்குத் தோன்றுகின்றது. பெரிதான ஜவாலையுடையதும் காற்றினால் மூட்டப்பட்டதுமான பெரியதீயானது எங்கும் பரவிக் காய்ந்த புற்குவியலை எரிப்பதுபோலத் தனஞ்சயன் என்னைச் சேர்ந்தவர்களை எரிக்கப்போகிறான். யுத்தத்தில், 1 ஆததாயியான கிரீடி கூர்மையான அப்படிப்பட்ட பாணக்குவியல்களை எப்பொழுது கக்குகிறவனாவனோ அப்பொழுது பிரம்மாவினால் படைக்கப்பட்டு எல்லாவற்றையும் கவர்கிறவனான அந்தகன்போல் வெல்லமுடியாதவனாவான். யுத்தத்தில் எங்கும் அடிக்கடி நான் அந்தக் கௌரவர்களுடைய அப்படிப்பட்ட பலவித (துன்பங்களின்) வகைகளைக் கேட்கும்படி யுத்தமுகத்தில் பாரதர்களை இந்த நாசமானது வந்தடைகின்றதல்லவா?

1 அவனிடத்திலுள்ள வெறுப்பினால் இங்ஙனம் கூறினான்.

ஐம்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தோடிக்சி.)

(திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களின் துணைவலிமை முதலியவற்றைச்
சோல்லி ஸமாதானத்துக்கீழ் முயல்வதாகச் சொல்லியது.)

எப்படி பாண்டவர்களெல்லாரும் பராக்ரமமுள்ளவர்களும்
ஜயத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களுமாகவே இருக்கிறார்களோ அப்படியே
அவர்களை அடைந்தவர்களும், சரீரத்தை வெறுத்தவர்களும் ஜயத்
தில் (மனத்தை) வைத்தவர்களுமாயிருக்கிறார்கள். குழந்தாய்!
நீதானே எனக்குப் பகைவர்களான பாஞ்சாலர் கேகயர் மாத்ஸியர்
மாகதர்களான ஆரசர்களைப் பராக்ரமமுடையவர்களென்று சொன்
னாய்? எவர் விரும்பினால் இந்திரனுடன்கூடின இவ்வுலகங்களை வசப்
படுத்துவரோ உலகத்தைப் படைக்கின்ற அந்தக் கண்ணபிரான் பாண்
டவர்களுடைய வெற்றியில் உறுதியுள்ளவராயிருக்கிறார். அர்ஜுன
னிடமிருந்தும் முழு (அஸ்திர) வித்தையையும் விரைவாக அடைந்
தவனும் சினியின் குலத்தில் பிறந்தவனுமான ஸாத்யகி விதை
களை விதைப்பதுபோலப் போரில் சரங்களை இறைக்கிறவனாவான்.
பாஞ்சாலன் புத்திரனும் குருரமான (போர்ச்) செயலையுடையவனும்
மகாரதனும் சிறந்த அஸ்திரங்களை அறிகின்றவனுமான திருஷ்டத்
யும்னனும் என் சேனைகளிடத்தில் யுத்தத்தைச் செய்யப்போகிறான்.
அப்பா! யுதிஷ்டிரனுடைய கோபத்திலும் அர்ஜுனனுடைய பராக்ர
மத்திலும் நகுலஸுதேவர்களிடத்திலும் பீமஸேனனிடத்திலும்
எனக்குப் பயமுண்டாகிறது. மனிதஸ்ரேஷ்டர்களாலே மத்தி
யில் விரிக்கப்பட்டதும் அமரனுஷ்டமுமான (அஸ்திர) வலையை
என்படைகள் தாண்டப்போகிறதில்லை. ஸஞ்சய! அதற்காகக் கதறு
கிறேன். பாண்டுபுத்திரனுனவன் அழகிய தோற்றமுள்ளவனும்
நல்லமனமுடையவனும் வீரலக்ஷ்மியையுடையவனும் பிரம்மவர்ச்ச
ஸுடையவனும் மேதாவிடும் நன்கு பயிற்சிசெய்யப்பட்ட அறிவுள்ள
வனும் தர்மசித்தமுடையவனுமாயிருப்பவன்; மித்ரர்களாலும் மந்
திரிகளாலும் நிறைந்தவன்; யுத்தத்தை நடத்துகின்ற ஸகோதரர்
களோடு கூடினவன்; வீரர்களும் மகாரதர்களுமான மாமன்களோ
டும் சேர்ந்தவன். புருஷஸ்ரேஷ்டனான பாண்டவன், தைரியத்தோ
டும் ரகஸியங்களை வெளியிடாமையோடும் கூடினவன்; குருரத்தன்மை
யில்லாதவனும் கொடையில்சிறந்தவனும் அகாரியத்தில் லஜை

புள்ளவனும் தவறாத பராக்கமத்தையுடையவனும் மிக்க கேள்வியறிவுள்ளவனும் கல்வியறிவுள்ளவனும் பெரியோர்களை அடுக்கிறவனும் புலன்களை வென்றவனுமாயிருப்பவன். எல்லாக்கூணங்களோடுங்கூடியவனும் நெருங்கமுடியாதவனுமான பாண்டவனாகிற அக்னியைக் குறித்து, விருத்தியடைந்ததும் எரிக்கின்றதுமான அக்னியை நோக்கி விளக்குப்பூச்சி விழுவதுபோல, புத்தியற்று மரிக்கவிருப்ப புள்ளவனை எந்தமுடன் விழுவான்? 1 சரீரத்தில் தடுக்கப்பட்ட அக்னியும் என்னால் கபடமாக உபசரிக்கப்பட்டவனுமான அரசன் யுத்தத்தினால் மந்தர்களான என் புத்திரர்களுடைய நாசத்தைச் செய்யப்போகிறான். அவர்களுடன் யுத்தம்செய்யாமலிருப்பதை நல்லதாக நினைக்கிறேன். கௌரவர்களே! அதை அறியுங்கள். யுத்தத்தில் குலம் முழுமைக்கும் நாசமானது ஏற்படும். இதுதான் என்மனத்திற்குச் சமனத்தைச் செய்கிறதென்பது என்னுடைய மேலான நிச்சயம். யுத்தமில்லாமையானது உங்களுக்கு இஷ்டமே யானால் வைராசாந்தியின்பொருட்டு நாம் முயற்சிசெய்கிறோம். நாம் துன்பத்தையடைவதை யுதிஷ்டிரன் உபேகைச் செய்யமாட்டான். என்னையே (சலக) காரணமாகக் குறித்து அதர்மநிமித்தமாய் நினைக்கிறுனல்லவா? என்று சொன்னான்.

ஐம்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ய ர ந ஸ ந் தி ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸஞ்சயன் பாண்டவர்களிடம் வெற்றிக் த வேண்டியவை

யெல்லாம் அமைந்திருப்பதையும் திருநாஷ்டிரன்

அவர்களுக்குச் செய்த அபகாரத்தையும்

கோல்லி அவனை நீத்தித்தது.)

ஸஞ்சயன், 'ஓ! மஹாராஜரே! பாரதரே! நீர் சொல்லியபடி இது உண்மையே. யுத்தத்தில் காண்முவத்தால் சுதந்திரியனாகிக்கு விநாசம் காணப்படுகிறது. ஸவ்யஸாகியின் உண்மையை அறிந்த நீர் புத்திரனுடையவசத்தை அடைவீரென்பதையோ எப்பொழுதும் தீரரான உம்மிடத்தில் நினைக்கவில்லை. மஹாராஜரே! அடிக்கடி அபராதம்செய்த உமக்கு இது காலமில்லை. பரதஸ்ரேஷ்டரே! உம்மாலே யன்றோ முதலில் பாண்டவர்கள் வஞ்சிக்கப்பட்டார்கள்? பிதாவனு

1 'மூர்த்திகரித்த அக்னி' என்பது வேறு பாடம்.

லும் மேலானவனாலும் நண்பனாலும் நன்கு ஒருவழிப்பட்டசித்தமு
டையவனாலும் நலமே செய்யத்தக்கது. துரோகம்செய்பவன் குருவா
கச் சொல்லப்படவில்லை. மஹாராஜரே! 'சூதாடும் சமயத்தில் இது
ஜயிக்கப்பட்டது; இது அடையப்பட்டது' என்று (பாண்டவர்கள்
ஜயிக்கப்பட்டதைக்) கேட்டு, உமது புத்திரனை துரியோதனன்
போல மகிழ்ச்சியடைந்தீர். முன்னமே கடுஞ்சொல் சொல்லப்பட்ட
பாண்டவர்களை உபேக்ஷித்தீர். முமுராஜ்யத்தையும் ஜயிக்கிறார்களென்
றெண்ணிப் பெரியகெடுதலைப்பார்த்தீரில்லை. மஹாராஜரே! ¹ பித்ரு
ஸம்பந்தமான ராஜ்யம், காடுகளோடுகூடிய அந்தக் குருதேசமாத்
திரமே. பிறகு, வீரர்களான பாண்டவர்களால் ஜயிக்கப்பட்ட பூமி
முழுமையையும் அடைந்தீர். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பாண்டவர்க
ளாலே புஜபலத்தால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட பூமியானது உம்மிடம்
ஒப்புவிக்கப்பட்டது. 'என்னால் இது செய்யப்பட்டது' என்றே
நினைக்கிறீர். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! கந்தர்வராஜனால் கவரப்பட்ட
வர்களும் ஓடமில்லாது ஜலத்தில் ² முழுகினவர்களுமான உமது புத்தி
ரர்களை மறுபடியும் பார்த்தன் திருப்பினை. அரசரே! பாண்டவர்
கள் சூதாட்டத்தில் அவமதிக்கப்பட்டவர்களும் வனத்திற்சென்றவர்
களுமாயிருக்கையில், உமது குமாரன்போல் அடிக்கடி கர்வம் கொள்ளு
கிறீராகையால், அர்ஜுனன் கூரியவைகளும் பலவுமான பாணக்குவியல்
களைப் பொழிக்கையில் கடல்களும் வற்றப்போகின்றன; தசையுடம்
போடு பிறந்தவர்கள் நசிப்பார்களென்று சொல்லவும்வேண்டுமா? பால்
குனன் போர்செய்பவர்களில் சிறந்தவன்; காண்டவம் விற்களில் சிறந்
தது; கேசவர் (தேவர் மணிதர் முதலான) எல்லாப் பொருள்களுக்கும்
சிறந்தவர்; சக்ரம் ஆபுதங்களில் சிறந்தது; விளங்குகின்ற வானரக்
கொடியானது கொடிகளிற் சிறந்தது. அரசரே! இவ்விதமான இவர்
களைப் போரில் எந்தத்தேரானது சேர்த்துச் சமக்கின்றதோ அந்தத்
தேரானது கிளம்பினதான காலசக்ரம்போல நம்மை நசிக்கும்படி
செய்யப்போகின்றது. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! அரசரே! எவருக்குப்
பீமனும் அர்ஜுனனும் போர்வீரர்களோ, இப்பொழுது பூமிமுழுமை
யும் அவருடையதே. ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! அவரே அரசர். அந்தப்
படி, பீமஸேனனால் பெரும்பாலும் கொல்லப்பட்டதும் முழுகுகின்றது
மான உம்முடைய சேனையைத் துரியோதனன்முதலான கௌரவர்

¹ 'முன்னமிருந்த ராஜ்யம் காட்டர்ந்த சிறு தேசமே. பிறகு, பாண்டவர்களால் பெருகியது' என்பது கருத்து.

² 'முழுகினவர்களுக்குச் சமமாயுள்ளவர்கள்' என்பது கருத்து.

கள் பார்த்துவிட்டு, நாசத்தை அடையப்போகின்றார்கள். ஓ! மஹாராஜே! பீமனுக்கும் அர்ஜுனுக்கும் பயந்தவர்களான உம்முடைய புத்ரர்களும் (அவர்களை) அனுஸரிக்கின்ற அரசர்களும் வெற்றியை அடையப்போகிறதில்லை. இப்பொழுது, மத்ஸியர்களும் பாஞ்சாலர்களும் கேகயர்களும் ஸால்வர்களும் சூரஸேனர்களும் உம்மைப் பூஜிக்கவில்லை. எல்லாரும் உம்மை அவமதிக்கிறார்கள். புத்திமானான பார்த்தருடைய விரியத்தை அறிந்தவர்களான இவர்களெல்லாருமே அவரை அடைந்தார்கள். அவரிடமுள்ள பக்தியினால் அவர்கள் எப்பொழுதுமே உம்முடைய பிள்ளைகளுடன் விரோதிக்கின்றார்கள். மஹாராஜே! எவன், லதத்திற்குத் தகாதவர்களும் தர்மத்துடன் கூடினவர்களுமான பாண்டுபுத்திரர்களை விரோதமான காரியத்தால் கஷ்டப்படுத்தினானே இப்பொழுதும் பகைக்கின்றானே, துணையானவர்களுடன் கூடினவனும் பாவியுமான உம்முடைய அந்தப் புத்திரன் எல்லா உபாயங்களாலும் அடக்கப்படத்தக்கவன். (இவனை) அனுசரித்துத் துயரப்படத்தக்கவரல்லீர். ஓ! மஹாராஜே! நான் மறைவாயில்லாமல் நேரில் இவனைப்பற்றிச் சொல்லுகிறேன். ஓ! பாரதே! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! சூதாடும்போது வல்லமையில்லாதவனாக இந்த என்னாலும் புத்திமானான விதுரராலும் ¹ பாண்டவர்களைப் பற்றி உம்மிடம் புலம்பப்பட்டதெல்லாம் பயனற்றதாகிவிட்டது' என்று சொன்னான்.

ஐம்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

யா ந ஸ ந் தி ப ர் வ ம். (தோடர்க்கி.)

(துரியோதனன், பீஷ்மர் முதலியோர் தனக்கு அபாயம்கொடுத்ததையும் இருநிறத்துச்சேனையின் பலாபலங்களையும் மொல்லத் திருதாஷ்டிரனைத் தேற்றியது.)

துரியோதனன் சொல்லுகிறான்: 'ஓ! மஹாராஜே! நீர் பயப்படவேண்டாம். உம்மால் நாங்கள் துக்கிக்கப்பட்டதற்கவர்களில்லை. ஓ! விபுவே! பலசாலிகளான நாங்கள் போரில் பகைவர்களை வெல்லுவதற்கு வல்லவர்களாயிருக்கிறோம். காட்டில் துரத்தப்பட்ட பார்த்தர்களை மதுஸூதனன் அடைந்தபொழுது, பகைவர்

¹ 'பாண்டவர்களைக்குறித்துச் சக்தியில்லாதவரைப்போல நீர் புலம்பும் இந்தப் புலம்பலெல்லாம் பயனற்றது' என்றும் கொள்ளலாம்.

களுடைய ராஜ்யத்தை நாசம்செய்கிறதும் பெரிதுமான சேனைக்கூட்டத்துடன் கேகயர்களும் திருஷ்டகேதுவும் த்ருபதபுத்திரனான திருஷ்டத்யுமனனும் மற்றும் அனேகம் அரசர்களும் பார்த்தர்களைப் பின்தொடர்கிறவர்களாகி அடைந்தார்கள். மகாரதர்களான அவர்கள் இந்திரப்ரஸ்த்திற்குச் சமீபத்தில் வந்து கூடினார்கள்; கூடி, கௌரவர்களுடன்கூடி உம்மை நிந்தனையும் செய்தார்கள். ஓ! பாரதரே! கிருஷ்ணனை பிரதானமாகவுடைய அவர்கள் சேர்ந்து, தோல்களுடுத்துக்கொண்டு வீற்றிருக்கும் யுகிஷ்டிரைச் சூழ்ந்திருந்தார்கள். அரசர்கள், ஜனக்கட்டோடுகூடின உம்மைக் கல்லி எடுப்பதற்கு விருப்பமுள்ளவர்களாய், ராஜ்யத்தைத் திரும்பவாங்குவதைச் செய்யவேண்டுமென்று சொன்னார்கள். ஓ! அரசரே! பரதஸ்ரேஷ்டரே! நானே (இவ்விதச்செய்தியைக்) கேட்டு, உடனே, ஞாதிகளுடைய நாசத்திலுண்டான பயத்தால் பயந்து, பிஷ்மரிடமும் துரோணரிடமும் கிருபரிடமும் சொன்னேன். ஆகையால், பாண்டவர்கள் பிரதிஜைப்படி (நடக்க) இருப்பார்களென்பது என்எண்ணம். வாஸுதேவனே, எங்களுடைய முழுநாசத்தையும் செய்யவிரும்புகிறான். விதுரரைத்தவிர உங்களுள்ளாரையும் கொல்லப்படவேண்டியவர்களென்று (அவன்கருதுகிறானென்பது) என் எண்ணம். தர்மத்தை யுணர்ந்தவரும் கௌரவரில் சிறந்தவருமான திருதராஷ்டிரரோ கொல்லப்படத்தக்கவரில்லை. ஓ! ஐயா! ஜனர்த்தனன், எங்களை முழுமையும் நாசம்செய்து கௌரவர்களுடைய முழுராஜ்யத்தையும் யுகிஷ்டிரர்வசப்படுத்த விரும்புகிறான்; அப்படியிருக்க, நமக்கு இச்சமயம் செய்யவேண்டியதாக நேரிட்டது எது? நமஸ்காரமா? அல்லது, ஓட்டமா? அல்லது, 'உயிரை விட்டாவது பகைவர்களை எதிர்த்து யுத்தம் செய்வோம்' என்பதா? எதிர்த்து யுத்தம் செய்வதிலே நமக்குத் தோல்வி நிச்சயமாக ஏற்படும். எல்லா அரசர்களும் யுகிஷ்டிரருடைய வசத்திலிருக்கின்றனர். நம்மிடத்திலோ தேசமே வெறுப்புற்றதாயிருக்கிறது. நம்முடைய மித்ரர்களும் கோபங்கொண்டிருக்கிறார்கள். எல்லா அரசர்களாலும் உறவினர்களாலும் எங்கும் நிந்தனை செய்யப்பட்டோம். நமஸ்காரத்தில் தோஷமில்லை; மிகப்பலவருஷங்கள் நமக்கு ஸமாதானமுண்டு. ஆகையால், என்னிமித்தத்தில் துக்கத்தை அடைந்தவரும் அளவற்ற கிலேசத்தை அடைந்தவரும் அறிவையே நேத்திரமாகவுடையவரும் அரசருமான பிதாவை உத்தேசித்தே துக்கிக்கிறேன். உம்முடைய புத்ரர்கள் என்னுடையப்ரியத்திற்காகப் பகைவர்களான பாண்டவர்களுக்குக்

கெடுதியைச்செய்துவிட்டார்கள். அரசரே! இது உமக்கு முன்னமே தெரிந்த விஷயமே. 'மஹாரதர்களான அந்தப்பாண்டவர்கள் மந்திரிகளுடன் கூடின திருதராஷ்டிரராஜருக்குக் குலநாசத்தைச் செய்வதால் வைரத்திற்குப் பிரதிசெய்யப்போகிறார்கள்' என்று சொன்னேன். ஓ! பாரதரே! பிறகு, துரோணரும் பிஷ்மரும் கிருபரும் அஸ்வதாமாவும், பெரிதான கவலையைடைந்தவனும் வருந்தப்பட்ட இந்திரியங்களை யுடையவனுமாயிருக்கிற என்னைக்கருதிச் சொன்னதாவது :— 'பகைவரை வாட்டுகிறவனே! பிறர் நமக்குத் 1 துரோகம் செய்வார்களேயானால் பயப்படவேண்டாம். பிறர் யுத்தத்தில் நிலையாக நிற்பவர்களான எங்களை வெல்லவல்லவர்களல்லர். நாங்கள் ஒவ்வொருவருமே எல்லா அரசர்களையும் வெல்லவல்லவர்கள். இவர்கள் வரட்டும். கூர்மையான சாங்களாலே இவர்களுடைய கொழுப்பைப் போக்குகிறோம்' என்பது.

முன்காலத்தில் பிஷ்மர் ஒருவராலேயே எல்லா அரசர்களும் ஜபிக்கப்பட்டார்கள். தமதுபிதா மரித்தபின்னர், மிக்க கோபத்தை அடைந்தவரும் பரபரப்புடன் கூடினவருமான கௌரவஸ்ரேஷ்டர், ஒரு தேருடன் அவர்களில் அனேகம்பேர்களைக் கொண்டு. அந்நாள் பிறகு, அவர்கள் பயத்தால் இந்தப்பிஷ்மரைச் சரணடைந்தார்கள். அப்படிப்பட்ட இந்தப்பிஷ்மர் எங்களுடன்கூடிப் பேரில் பகைவர்களை வெல்வதற்கு மிகவும் வல்லவர். பரதஸ்ரேஷ்டரே! ஆகையால், உம்முடைய பயமானது போகட்டும். அந்தச்சமயத்தில் அளவற்ற பராக்ரமமுடையவர்களான இவர்களுக்கு இவ்வித உறுதியானது ஏற்பட்டதன்றோ! முன்பு, பூரிமுழுமையும் பிறர்களுடைய வசத்திலிருந்தது. இப்பொழுது, நம்மையோ இவர்கள் யுத்தத்தில் வெல்லவல்லவர்களல்லர். இப்பொழுதோ, பகைவர்களான பாண்டவர்கள் சிறகு முறிந்தவர்களும் வீர்யம் குறைந்தவர்களுமாயிருக்கிறார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டரே! பூரியும் நம்மிடமிருக்கிறது. ஸுகதுக்கங்களில் ஸமமான பயனையுடைய அரசர்களும் வரவழைக்கப்பட்டார்கள். பகைவர்களை வாட்டுகிறவரே! அப்படிப்பட்ட எல்லா அரசர்களும் என்னிமித்தம் அக்னியிலோ கடலிலோ விழுவார்கள். கௌரவர்களில் சிறந்தவரே! அதனை அறியக்கடவீர். தவிரவும், இப்பொழுது, உன்மத்தனைப்போலப் பலவிதமாய்ப் புலம்புகிறவரும் துக்கத்தை அடைந்தவரும் பகைவர்களுடைய தற்புகழ்ச்சியில் பயந்தவருமான உம்மைச் சிரிக்கின்றார்கள். இந்த அரசர்களெல்லாரும் ஒவ்வொரு

1 'நம்மால் துரோகம் செய்யப்பட்டிருப்பார்களேயானாலும்' என்றும் கொள்ளலாமென்பது பழைய உரை.

வருமே பாண்டவர்களைக் குறித்துத் தம்மை ஸமர்த்தராகநினைக்கிறார்கள். உமக்கு நேரிட்ட பயமானது போகட்டும். இந்திரனுங்கூட, நிரப்பியிருக்கிற என்சேனையைக் கொல்லுவதற்குத் திறமையுள்ளவனாகான். இது, ஸ்வயம்புவான பிரம்மாவுக்கும் கொன்று குறைக்க முடியாத ரூபத்தை உடையதாயிருக்கிறது. ஓ! விபுவே! அந்தபுகிஷ்டிரன் என்சேனைக்கும் என்வல்லமைக்குமே பயந்தல்லவோ பட்டணத்தைவிட்டு ஐந்து கிராமங்களை யாசிக்கிறான். ஓ! பாரதரே! நீர் குந்தீபுத்ரனான விருகோதரனை ஸமர்த்தனாக நினைப்பது தப்பு. எனது முழுப்பராவதத்தையுமோ நீர் அறியவில்லை. கதாபுத்தத்தில் எனக்குச் சமமானவனோ பாரில் ஒருவனும் இருக்கவில்லை; இருந்தவனும் ஒருவனுமில்லை; உண்டாகப்போகிறவனும் ஒருவனுமில்லை. நான் முயற்சியுள்ளவனும் கஷ்டத்துடன் குருகுலத்தில் வலித்தவனும் வித்தையில் கரைகண்டவனுமானவன். ஆகையால், எனக்குப் பீமனிடமிருந்தோ மற்றவர்களிடமிருந்தோ, ஓரிடத்திலிருந்தும் பயமில்லை. நான் அப்பொழுது பலராமருடைய வீட்டில் அவரையடுத்து வலித்தபடியால் கதையில் துரியோதனனான எனக்கு நிகரானவனில்லையென்பது நிச்சயம். நான் பூமியில் புத்தத்தில் பலராமருக்குச்சமானனும் பலத்தால் அதிகனுமாயிருப்பவன். புத்தத்தில் எனது கதையின் அடியைப் பீமன் ஒருபொழுதும் தாங்கான். ஓ! அரசரே! நான் கோபத்துடன் பீமனுக்கு ஓர்அடி கொடுப்பேனையானால் பயங்கரமான அதுவே அவனைச் சிக்கிரம் யமன்வீட்டிற்கு அனுப்பிவிடும். கதையைக் கையிலுடையவனாக விருகோதரனைப் பார்ப்பதற்கு விரும்பவும் செய்கின்றேன். இதுவோ, வெருகாலமாகத் தினந்தோறும் எதிர்பார்க்கிற என்னுடைய விருப்பம். குந்தீபுத்ரனான விருகோதரன் என்னால் புத்தத்தில் கதையாலடிக்கப்பட்டுச் சரீரம் சிதறினவனும் உயிரிழந்தவனுமாகப் பூமியில் விழுப்போகிறான். 'இமயம்' என்கிறமலையும் என்னால் ஒருதரம் கதையின் அடியால் அடிக்கப்பட்டால் தூறியிரமாகச் சிதறிப்போகும். அந்தப் பீமனும் இதனை அறிகிறான். வாஸுதேவனும் அர்ஜுனனும் அறிகின்றார்கள். கதையில் துரியோதனனுக்குச் சமமானவன் இல்லையென்பது உறுதி. ஆகையால், உமக்குப் பெரிய புத்தத்தில் பீமஸேனமயமான பயமானது போகட்டும். நானே இவனைத் தொலைக்கின்றேன். அரசரே! மனவருத்தம் அடையாதீர். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! என்னால் அவன் கொல்லப்பட்டபொழுது, (அர்ஜுனனுக்கு) ஒப்பானவர்களும் மேலானவர்களுமான அனேகம் ரதிகர்கள் அர்ஜுனனை விரைவில் சிதறும்படி செய்யப்

போகின்றார்கள். ஓ! பாரதே! பீஷ்மர், துரோணர், கிருபர், அஸ்வத்
தாமா, கர்ணன், பூரிஸ்ரவஸ், பிராக்ஜோதிஷாகிபனா பகதத்தன்,
சல்லியன், ஸிந்தூராஜனான ஜயத்ரதன் இவர்களில் ஒவ்வொரு
வருமே பாண்டவர்களைக் கொல்வதற்கு வல்லவர். சேர்ந்த
வர்களாகியோ, நொடிப்பொழுதில் இவர்களை யமன்விட்டை அடையச்
செய்வார்கள். நிரம்பியதான அரசர்களின் சேனையானது ஒருவனு
குந்திபுத்ரனான தனஞ்சயனை என்னகாரணத்தால் வெல்லுவதற்கு
வல்லமையில்லாததென்றால், காரணமில்லை. அர்ஜுனன், பீஷ்மராலும்
துரோணராலும் அஸ்வத்தாமாவாலும் கிருபராலும் சரக்கூட்டங்
களால் தூற்றுக்கணக்காக அடிக்கப்பட்டுத் தன்வசமற்று யமன்விடு
செய்வான். ஓ! பாரதே! கங்காபுத்ரரான பிதாமஹரும், சந்தனா
னிடம், பிரம்மீரிஷிக்கு ஒப்பானவரும் தேவர்களாலும் தாங்கமுடியா
தவருமாக உண்டானார். அரசே! அவரைக் கொல்லாவனும் ஒரு
வனுமில்லை. மகிழ்ச்சியை அடைந்தவரான (தமது) பிதாவினால்,
'உனக்கு விருப்பமில்லாவிட்டால் நீ மரிக்கமாட்டாய்' என்றுசொல்லப்
பட்டிருக்கிறால்லவோ? துரோணர், பிரம்மீரிஷியான பாத்வாஜரி
மிருந்து, கலசத்திலுண்டானார். ஓ! மஹாராஜே! சிறந்த அஸ்திரங்
களை அறிகின்ற அஸ்வத்தாமாவும் துரோணரிடமிருந்தும் உண்டா
னார். ஆசார்யர்களிற் சிறந்தவரும் கௌதமமஹரிஷியரிடமிருந்தும்
நானல் தண்டிலுண்டானவரும் ஸ்ரீமான்னுமான கிருபரும் வதம் செய்
யப்படத்தகாதவர் என்பது என் எண்ணம். ஓ! மஹாராஜே! அஸ்
வத்தாமாவினுடைய பிதா, மாதா, மாமன் இம்மூவர்களும் மனிதர்
1 வயிற்றில் பிறவாதவர்கள். சூரரான அந்த அஸ்வத்தாமாவும் என்
பக்கத்தில் இருக்கிறார். ஓ! மஹாராஜே! பரதஸ்ரேஷ்டே! தேவர்
களுக்குச் சமானர்களும் மஹாரதர்களுமான இவர்களெல்லாரும்
புத்தத்தில் இந்திரனுக்கும் துன்பத்தைச் செய்வார்கள். இவர்
களில் ஒவ்வொருவரையும் எதிர்த்துப் பார்ப்பதற்கு அர்ஜுனன் சக்த
னல்லன். ஆண்மையிற் சிறந்தவர்களான இவர்களோ, சேர்ந்து, அர்
ஜுனனைக் கொல்லப்போகின்றனர். ஓ! பாரதே! கர்ணனும், பீஷ்ம
துரோணகிருபர்களுக்குச் சமானமாக என்னால் நினைக்கப்பட்டிருக்
கிறான்; பரசுராமரால், 'எனக்குச் சமானனாகியான்' என்று ஒப்புக்
கொள்ளப்பட்டவனாயும் இருக்கிறான். கர்ணனுக்கு அழகு பொருந்தி
யவைகளும் கூடஉண்டானவைகளும் சபமானவைகளுமான குண்ட
லங்கள் இருந்தன. ஓ! மஹாராஜே! இந்திரனானவன் பகைவர்களை

வாட்டுகின்ற அவனிடத்தில் இந்திராணிக்காக, அவைகளை, வீணாகாதும் மிகவும் பயங்கரமுமான ¹ சக்தியினால் யாசித்தான். அவன் சக்தியினால் காக்கப்பட்டவனாயிருக்கையில், தனஞ்சயன் எதனால் பிழைப்பான்? அரசரே! பூமியில் நிச்சயமாக எனக்கு வெற்றியும் பிறர்களுக்கு முற்றும் தோல்வியும் கையில்வைக்கப்பட்ட கனிபோலத் தெளிவாயிருக்கின்றன. ஓ! பாரதரே! இந்தப் பிஷ்மர் ஒரு பகலில் பத்துலக்ஷத்தைக் கொல்லுவார். பெரிதான வில்லுடையவர்களான துரோணரும் அஸ்வத்தாமாவும் கிருபரும் அவருக்கு நிகரானவர்கள். ஓ! பகைவரைவாட்டுபவரே! ஸம்சப்தகர்களுக்கிற லக்ஷத்திரியர்களுடைய கூட்டங்களும், 'நாங்களாவது அர்ஜுனனைக் கொல்லுவோம். வானரக்கொடியோனான அவனாவது எங்களைக்கொல்லட்டும்' (என்றசபத்தோடு இருக்கின்றனர்.) ஸவ்யஸாசிரின் வதத்தில் நிலைத்திருப்பவர்களான அரசர்கள் அந்த ஸம்சப்தகர்சனையும் ஸமர்த்தர்களென்று நினைக்கின்றார்கள். அப்படியிருக்க, நீர் அந்தப்பாண்டவர்கள் நிமித்தமாக ஏன் காரணமில்லாமல் துன்பம் அடைகிறீர்? ஓ! பாரதரே! பீமஸேனன் கொல்லப்பட்டபொழுது பிறர்களுள் வேறு எவன் புத்தம் செய்வான்? ஓ! பகைவரை வாட்டுபவரே! அறிவீரனால் எனக்கு அதைச்சொல்லும். ஓ! அரசரே! பகைவர்களில், அந்தப் பிரதாங்களுல்லாரும் (சேர்ந்து) ஐவரும் திருஷ்டத்யும்னனும் ஸாத்யகியுமாக எழுவர் யோத்தர்கள், ஸாரமான பலமென்று கருதப்பட்டனர். அரசரே! எங்களுக்குள்ளேயோ, பிஷ்மர் துரோணர் கிருபர் முதலியவர்களும், அஸ்வத்தாமா, ஸூர்யபுத்ரனான கர்ணன், பாஹ்லிக ராஜனான ஸோமதத்தன், ப்ராக்ஜோதிஷாதிபன், சல்யன், அவந்தி சேதசத்தரசர் இருவர்கள், ஜயத்ரதன், துச்சாஸனன், துர்முகன், துஸ்ஸஹன், ஸ்ருதாயு, சித்ரஸேனன், புருமித்ரன், விவிம்சதி, சலன், பூரிஸ்ரவஸ், உமது புத்திரனான விகர்ணன் ஆகிய இவர்களும் சிறந்தவர்கள். ஓ! அரசரே! எனக்குப் பதிலேர் அடுக்களகிணிகள் சேகரிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. பகைவர்களுக்கு (என்னுடைய வற்றிலும்) குறைந்தவையான ஏழுஅடுக்களகிணிகள் தாமே சேகரிக்கப்பட்டிருக்கின்றன? எதனால் எனக்கு அபஜயம் ஏற்படும்? பிருகஸ்பதியானவர்மூன்று மடங்கு குறைவான படையை (எதிர்த்து) புத்தம் செய்யலாமென்று சொன்னார். அரசரே! என்னுடைய இந்தச்சேனையானது பகைவர்களைக் காட்டிலும் ² மூன்றுபங்காக இருக்கிறது. ஓ! பாரதரே! பிறர்

¹ 'சக்திஎன்கிற ஆபுத்தத்தைக்கொடுத்து அதற்குப்பிரதியாக' என்பது.

² அவர்களில் ஏழுபேர்; தங்களில் தன்னைச்சேர்ந்து இருபத்தொருவர்.

களுக்குக் குணக்குறைவாயுள்ள பலவிஷயத்தைப் பார்க்கிறேன். ஓ! அரசரே! எனக்குக் குணநிறைவுடன்கூடின பலகுணத்தையும் பார்க்கிறேன். ஓ! பாரதரே! என்னுடைய சிறந்ததான இந்த எல்லாப் பலத்தையும் பாண்டவர்களுடைய குறைவையும் நன்றாக அறிந்து மயக்கத்தை அடையாமலிருக்கக்கடவீர்' என்று சொன்னான். ஓ! பாரதரே! பிறருடைய பட்டணத்தை ஜயிக்கின்றவனான துரியோதனன், இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, அக்காலத்திற்குத் தக்கவைகளை அறிந்து மறுபடியும் அறியவிருப்பமுள்ளவனாக ஸஞ்சயனை நோக்கி

ஐம்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ய ர் ந ஸ ந் தி ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(ஸஞ்சயன் பாண்டவர்களின் போர்விருப்பத்தையும் தேர் துணைகளையும்பற்றித் துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது.)

துரியோதனன், 'ஸஞ்சய! அரசர்களுடன் ஏழு அகௌனிகணிகளை அடைந்து யுத்தத்தைச் செய்யவிருப்பமுள்ள குந்திபுத்ரனான யுதிஷ்டிரன் என்னசெய்ய விருப்பமுண்டு?' என்றுவினவ, ஸஞ்சயன், 'அரசனே! யுத்தத்தையடைய விருப்பமுள்ளவரான யுதிஷ்டிரர் மிக்கஸந்தோஷத்தை அடைந்தவராயிருக்கிறார். பீமஸேனனும் அர்ஜுனனுமாகிய இருவர்களும் மகிழ்ச்சியுள்ளவர்களாயிருக்கின்றனர். நகுலஸஹதேவர்களும் பயப்படவில்லை. குந்திபுத்ரனான தனஞ்சயன் மந்திரத்தைப் பரீக்ஷிக்க விருப்பமுள்ளவனாகித் திவ்யமான ரதத்தை எல்லாத்திக்குக்களையும் பிரகாசிக்கச் செய்து பூட்டச் செய்தான். மின்னலோடுகூடிய மேகத்தைப்போல ஸந்தத்தமான அந்தத்தேரைப் பார்த்தோம். நான்குபக்கத்திலும் ஊன்றிப்பார்த்து ஸந்தோஷிக்கிறவனாய், 'ஸஞ்சய! (ஜயத்திற்குக்) காரணமான இதைப்பார். நாங்கள் ஜயிப்போம்' என்றசொன்னான். அவன் என்னைநோக்கிச் சொன்னபடியே நானும் நினைக்கிறேன்' என்று சொன்னான்.

துரியோதனன், 'சூதாடுகருவிகளால் ஜயிக்கப்பட்ட அந்தப் பார்த்தர்களை மகிழ்ந்து புகழ்கிறாயே? அர்ஜுனனுடைய ரதத்தில் குதிரைகள் எவ்விதமாயிருக்கின்றன? துவஜங்கள் எவ்விதமாயிருக்கின்றன? சொல்' என்றுகேட்டான். ஸஞ்சயன், 'ஓ! அரசனே!

தவஷ்டா என்கிற ஸ்ருஷ்டிகர்த்தரும் விஸ்வகர்மாவும் இந்திரனும் எப் பொழுதும் பலவிதமான சித்திரங்களையுடையதாயிருக்கும்படி உருவங் களைக் கற்பித்தார்கள். அந்தத்துவஜத்திலோ அவர்கள் தேவமாயை யினாலே மிக்கவிலையுள்ளவைகளும் திவ்யமானவைகளும் பெரியவை களும் இலேசானவைகளுமான உருவங்களைச் செய்தார்கள். வாயு புத்திரரான ஆஞ்சனேயர் பீமஸேனனுடைய திருப்திக்காக அந்தத் துவஜத்தில் தம்முடைய ப்ரதிபிம்பத்தை ஏறச்செய்யப்போகிறார். அந்தத் துவஜமானது எல்லாத்திக்குக்களிலும் குறுக்கிலும் உயரத்தி லும் ஒருயோஜனையளவு இடைவெளியைத் தன் ஒளியினால் சூழ்ந் தது. மரங்களால் சூழப்பட்டாலும் (ஒன்றிலும்) தட்டுப்படாது. விஸ்வகர்மாவால் அவ்விதமன்றோ மாயையானது செய்யப்பட்டிருக்கி ருது ! ஆகாயத்தில் இந்திரனுடைய வில்லைப்போல விளங்குகின்றது. அது ஒருவர்ணமுடையதுமில்லை. அது என்னவோ நான் அறியேன். அப்படியே விஸ்வகர்மாவினால் த்வஜமானது செய்யப்பட்டது. அத னுடைய உருவமானது பலவடிவங்களுடையதாகக் காணப்படுகிறது. அக்கினியினிடமிருந்துண்டான புகையானது தேஜஸைச் சேர்ந்தவை களும் சித்திரமான ரூபங்களையுடையவைகளுமான வர்ணங்களைத் தரிப்பதாகி ஆகாயத்தை மறைத்துக்கொண்டு போவதுபோலவே விஸ்வகர்மாவினால் த்வஜமானது செய்யப்பட்டிருக்கிறது. அப்படிச் செய்யப்பட்டிருப்பதால் பாரமுமில்லை ; தடையுமில்லை. அரசனே ! இந்தப் பூமியிலோ ஆகாயத்திலோ ஸ்வர்க்கத்திலோ எவை களுக்கு எல்லாவித நடையும் குறைகின்றதில்லையோ வெறுப்பு நிறமுள்ளவைகளும் வாயுவுக்குநிகரான வேகமுடையவைகளும் தேவலோகத்திலுண்டானவைகளும் சித்ராதனால் கொடுக்கப்பட்ட வைகளுமான அப்படிப்பட்ட நல்லகுதிரைகள் அந்தத்தேரில் பூட்டப்பட்டன. அப்படியே, கொல்லக்கொல்ல எப்பொழுதும் தூறாகப் பூரணமாகும்படி முன் வரம்கொடுக்கப்பெற்றவைகளும் தந்தம்போல நிறமுடையவைகளும் பெரியவைகளும் அர்ஜுனன் குதிரைகளுக்கு நிகரான வீர்யமுடையவைகளுமான (குதிரைகள்) அரசருடைய ரதத்தில் பூட்டப்பட்டு விளங்குகின்றன. பீமஸேன னுடைய ரதத்தில் ¹ நக்ஷத்திரங்கள்போன்ற கார்தியுடையவைகளும் வாயுவுக்கு நிகரான வேகமுடையவைகளுமான குதிரைகள் (பூட்டப் பட்டு) இருந்தன. வீரனான பிராதாவுக்குப் பிராதாவும் பிரீதி

1 “நிஷ்ப்ரக்யா :” என்பது மூலம் : ‘காடிகன்போன்றவைகள் என்றும் கொள்ளலாம்.

யடைந்தவனுமான அர்ஜுனனால் தன் குதிரைகளைக்காட்டிலும் விசேஷமுள்ளவைகளாகக் கொடுக்கப்பட்டவைகளும் கறுத்த அங்கங்களுடையவைகளும் தித்திரிப்பகழிகள் போலப் பலநிறமுள்ள முதுகையுடையவைகளுமான (குதிரைகள்) சந்தோஷமுள்ளவைகளாகி ஸஹதேவனைத் தாங்குகின்றன. மாத்திரியின் புத்திரனும், அஜமீடவமிசத்திற் பிறந்தவனும் வீரனுமான நகுலனையோ, மஜேஹந்திரனால் கொடுக்கப்பட்டவைகளும் குதிரைகளில் சிறந்தவைகளும் வாயுவுக்கு ஸமமானவைகளும் பலமுள்ளவைகளும் வேகமுண்டையவைகளுமான குதிரைகள் விருத்திரனுக்குப்பகைவனை இந்திரனை வகிப்பதுபோல வகிக்கின்றன. வயதிலும்திறமையிலும்திவைகளுக்கு நிகரானவைகளும் பலநிறமுடையவைகளும் மிக்கவேகமுடையவைகளும் நல்லஜாதியிற் பிறந்தவைகளும் ¹ தேவர்களால் கொடுக்கப்பட்டவைகளும் பெரியவைகளுமான குதிரைகள் அபிமன்யு முதலானவர்களும் த்ரௌபதியின் புத்திரர்களுமான குமாரர்களை வஹிக்கின்றன' என்று சொன்னான்.

ஐம்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

யா ந ஸ ந் தி ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸஞ்சயன் பாண்டவர்களுக்குத் துணையாகவந்த அரவர்களுக்கும் அவர்கள் கேளாவ வீரர்களைக் கொல்லப் பங்கிட்டுக்கொண்டதையும் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியதும், துரியோதனன் தன் பக்கத்திலுள்ளவர்களின் வல்லமையைச் சொல்லித் திருதராஷ்டிரனைத் தேற்றியதும், ஸஞ்சயன் திருஷ்டத்தையும் என் சொன்னதைச் சொல்லிப் போரை நிறுத்தச்சொல்லியதும்.)

திருதராஷ்டிரன், 'ஸஞ்சய! பாண்டவர்களுக்காக, என் புத்திரனுடைய சேனையுடன் யுத்தம் செய்வதற்காகப் பிரியத்துடன் வந்தவர்களில் அவ்விடத்தில் எவர்களைப் பார்த்தாய்?' என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்: 'அந்தகர்களுக்கும் விருஷ்ணிகளுக்கும் தலைவரான (அவ்விடம்) வந்த கிருஷ்ணரையும் அவ்விடத்திலேயே தனித்தனி ஒவ்வொரு அசௌகரியுடைய பாண்டவர்களை அடைந்தவர்களும் மகாரதர்களென்று புகழ்பெற்றவர்களும் ஆண்மையினால் கர்வங்கொண்டவர்களுமான சேகிதானன் ஸத்யக

1 'திதிராதுதல் கொடுக்கப்பட்டவை' என்பது பழையபுரண.

புத்ராண யுபுதானன் ஆகிய இவர்களையும் பார்த்தேன். பின்னும் பாஞ்சாலதேசத்தரசனான துருபதன், ஸத்தியஜித்து முதலானவர்களும் திருஷ்டத்யும்னனைத் தலைவனாகவுடையவர்களும் வீரர்களுமான பத்துப்புத்திரர்களால் சூழப்பட்டவனும் கௌரவத்தை விருத்திசெய்கிறவனும் சிகண்டியினால் பரிபாலிக்கப்பட்டவனுமாகி அப்பொழுது எல்லாச் சேனைகளுடைய சரீரத்தையும் மறையும்படி செய்துகொண்டு ஓர் அசௌக்ய ஹிணியுடன் வந்தடைந்தான். விராட மன்னன், சங்கன் உத்தரனென்கிற இரண்டுபுத்திரர்களோடும் ஸூர்ய தத்தன் முதலானவர்களும் வீரர்களுமான ஸகோதரர்களோடும், மதிராஷ்ணைத்தலைவனாகவுடைய (மற்றப்) புத்திரர்களோடும் ஓர் அசௌக்ய ஹிணியினாலே சூழப்பட்டவனாகப் பார்த்தரை அடுத்தான். ஜராஸந்தன்புத்திரனான மகதராஜனும், சேதிதேசத்தரசனான திருஷ்டகேதுவும் ஒவ்வொருவரும் ஒவ்வோர் அசௌக்ய ஹிணியால் சூழப்பட்டவர்களாகித் தனித்தனி வந்து அடைந்தார்கள். கேகயதேசாதிபதிகளான ஸகோதரர்கள் ஐவர்களும், எல்லாரும் சிவந்தகொடியுடையவர்களும் ஓர் அசௌக்ய ஹிணியினால் சூழப்பட்டவர்களுமாகிப் பாண்டவர்களை அடுத்தார்கள். பாண்டவர்களுக்காகத் துரியோதனனுடைய சேனையுடன் போர்புரிவதற்காக வந்தவர்களான இந்த இவ்வளவுபேர்களையும் அவ்விடத்தில் பார்த்தேன். மனிதர்களைச் சேர்ந்ததும் தேவர்களைச் சேர்ந்ததும் கந்தருவர்களைச் சேர்ந்ததும் அஸுரர்களைச் சேர்ந்ததுமான வ்யுகமமைப்பதை அறிந்தவனும் மகாரதனும் ப்ரஸித்தனுமான திருஷ்டத்யும்னன், அவ்விடத்தில், சேனையின்முகத்தில் அமர்த்தப்பட்டான். ஓ! அரசரே! சந்தனுவின் புத்திரரான பிஷ்மர் சிகண்டியின் பாகமாக அமைக்கப்பட்டார். விராடன் அடிக்கின்றவர்களான மத்ஸியர்களுடன் அவனுக்குப்பின்பலமாக அமைக்கப்பட்டான். பலசாலியான மத்திராஜன் பாண்டுவின்மூத்தகுமாரருடைய பாகமாகச் செய்யப்பட்டான். அப்பொழுது, அங்குள்ளசிலர் அவர்களைப் பற்றி எங்களால் (இவர்கள் ஒருவருக்கொருவர்) ஸமயில்லாதவர்களாக நினைக்கப்பட்டார்களென்று சொன்னார்கள். புத்திரர்களோடும் தூறு ஸஹோதரர்களோடும் துரியோதனனும் கிழக்குத்திக்கிலுள்ள அரசர்களும் தெற்குத்திக்கிலுள்ள அரசர்களும் பீமஸேனனுடைய பாகத்தில் ஏற்படுத்தப்பட்டார்கள். ஸூர்யபுத்திரனான கர்ணனும் அஸ்வத்தாமாவும் விகர்ணனும் ஸிந்துதேசத்தரசனான ஜயத்ரதனும் அர்ஜுனனுடைய பாகத்தோடு ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டார்கள். பூமியில் (வெல்ல) முடியாதவர்களும் சூரனென்கிற கர்வ

முடையவர்களுமான (மற்றும்) எவ்வளவு பேர்களுண்டோ அவர்களெல்லாரையும் பிருதையின் குமாரனான அர்ஜுனன் தன் பாகத்தில் வைத்துக்கொண்டான். பெரிய வில்லுடையவர்களும் ராஜபுத்திரர்களும் ¹ கேகயதேசாதிபதிகளுமான ஸகோதரர்கள் ஐவர்களும் யுத்தத்தில் கேகயர்களையே தங்கள் பாகமாகச் செய்து கொண்டு போர்புரியப்போகிறார்கள். மானவர்களும் ஸால்வகர்களும் திரிகர்த்தர்களில் முக்கியர்களான ஸம்சப்தகர்களுக்கிற இருவரும் அவர்களுடைய பாகமாகவே செய்யப்பட்டார்கள். துரியோதனன் துச்சாஸனன் இவர்களுடைய எல்லாப் புத்திரர்களும் ப்ருஹத்பலனென்கிற அரசனும் ஸுபத்திரையின் புத்திரனான (அபிமன்யுவினால் தன்) பாகமாகச் செய்யப்பட்டார்கள். பாரதரே! பெரியவில்லுடையவர்களும் பொன்னால் செய்யப்பட்ட த்வஜந்தையுடையவர்களுமான துரோபதியின் புத்திரர்கள் திருஷ்டத்யும்னனை முன்னிட்டுக்கொண்டு துரோணருடன் யுத்தம் செய்யப்போகிறார்கள். சேகிதானனானவன் ஸோமத்தனுடன் (இரண்டு தேராளிகள் தனியே ஒருவரையொருவர் எதிர்ப்பதாகிய) த்வரயுத்தம் செய்ய விரும்புகிறான். யுத்தானனானவன் போஜராஜனாகிருதவர்மாவுடன் போர்செய்ய விரும்பக்கொண்டிருக்கிறான். ரூரனும் யுத்தத்தில் கர்ஜிக்கிறவனும் மாத்திரியின் புத்திரனான ஸஹதேவனே, ஸுபலனுடைய புத்திரனும் உம்முடையமைத்துன்னுமான சகுனியைத் தன்பாகமாக ஏற்படுத்திக்கொண்டான். மாத்திரியின் புத்திரனான நகுலன் சூதாடியின் மகனான உலூகனையும் ² ஸாரஸ்வதாக்களென்கிற கூட்டங்களையும் தன்பாகமாகக் கற்பித்துக்கொண்டான். அரசரே! மற்றுமுள்ள எந்த அரசர்கள் யுத்தத்தில் எதிர்க்கப்போகிறார்களோ அவர்களையும் பாண்டுபுத்திரர்கள் ³ (அச்சமயம் அவரவர்கள்) அழைத்துக்கொள்வதாக ஏற்பாடுசெய்து கொண்டார்கள். இவ்விதம் இவர்களுடைய சேனைகள் பாகமாகப் பிரிக்கப்பட்டன. ⁴ புத்திரர்களுடன்கூடின உமக்கு எதுசெய்யத் தக்கதோ அதைக் காலந்தவறாமல் செய்வீராக” என்று சொன்னான்.

1 இவர்கள் மற்றக் கேகயமன்னர்; விர்தானுவிர்த்தர்களால் தூர்த்தப்பட்டவர்கள். உத்யோக பர்வம் 51-ம் பக்கம்பார்க்க.

2 ஸாரஸ்வததிக்கரையிலுள்ள அரசர் கூட்டங்கள். [லாம்.

3 'பேர்சொல்லிப் பாகஞ்செய்துகொண்டார்கள்' என்றும் கொள்ள

4 'அனேகம் புத்திரர்களையுடைய நீர் முடிவில் புத்திரனில்லாமல் போகவேண்டாம்' என்பதும், 'பத்திரனுள்ளநீர் உம்முடைய புத்திரர்

திருதராஷ்டிரன், 'ஸஞ்சய! எவர்களுக்குப் *போர்முனையில் பலவானான பீமனுடன் யுத்தமானது ஏற்பட்டிருக்கிறதோ மூடர்களும் கெட்ட சூதுவிளையாடினவர்களுமான என்னுடைய அந்த எல்லாப்புத்திரர்களும் இல்லாதவர்களே. பூமியிலுள்ள அரசர்களெல்லாரும் மிருத்யுவினுலே (யாகபசுப்போலக் கொல்வதற்காகக்) குளிப்பாட்டப்பட்டவர்களாகி விளக்குப்பூச்சிகள் அக்கினியில் விழுவது போலக் காண்டவமாகிற அக்கினியில் விழப்போகிறார்கள். (நம்மால்) செய்யப்பட்ட வைரத்தையுடைய மகாத்மாக்களாலே (என்) சேனையைத் தூர்த்தப்பட்டதாக நினைக்கிறேன். பாண்டவர்களாலே யுத்தகளத்தில் யுத்தத்தில் பங்கம்செய்யப்பட்ட அந்தச்சேனையை எவர்கள் பின் தொடரப்போகிறார்கள்? எல்லாரும் அதிரதர்களும் சூரர்களும் கிர்த்திமான்களும் பிரதாபசாலிகளும் காந்தியால் ஷூர்யனுக்கும் அக்னிக்கும் நிகரானவர்களும் யுத்தத்தில் வெல்லுகிறவர்களுமாயிருப்பவர்கள். ஸஞ்சய! எவர்களுக்கு, யுதிஷ்டிரன் நாயகனோ, மதுஸூதனார் காப்பவரோ, பாண்டுபுத்திரர்களும் வீரர்களுமான பீமார்ஜுனர்களும் போர்வீரர்களோ, நகுலனும் ஸஹதேவனும் பாஞ்சாலன் புத்திரனான திருஷ்டத்யும்னனும் ஸாத்யகியும் துருபதனும் தம்பியுடன் கூடின திருஷ்டகேதுவும் பாஞ்சாலன்புத்திரனான உத்தமௌஜஸும் ஜயிக்கமுடியாதவனான யுதாமன்யுவும் சிகண்டியும் கூடித்திரதேவனும் வீராடபுத்திரனான உத்தரனும் காசிதேசத்தரசர்களும் ரேதிதேசத்தரசர்களும் மத்ஸியதேசத்தரசர்களும் எல்லா ஸ்ருஞ்சயர்களும் வீராடபுத்திரனான பப்ருவும் பாஞ்சாலதேசத்தோர்களும் பிரபத்திரகர்களும் யுத்தவீரர்களோ, வீரர்களும் யுத்தத்தில் வீரர்களான எவர்கள் விருப்பமில்லாமலிருக்கையில் இந்திரனும் இந்தப் பூமியைக் கைப்பற்ற வல்லவனாகானோ, எவர்கள் மலைகளையும் பிளப்பார்களோ, எல்லாக்குணங்களும் நிறைந்தவர்களும் தேவர்களுக்குரிய பிரதாபத்துடன் கூடினவர்களுமான அவர்களுடன், நான் வைதுகொண்டிருக்கையிலேயே, துஷ்டனான புத்திரன் யுத்தஞ்செய்ய விரும்புகிறான்' என்று சொன்னான்.

தூரியோதனன், 'இருவர்களும் ஒரு ஜாதியிலுள்ளவர்களும் இருவர்களும் பூமிக்கு விஷயமாயுள்ளவர்களுமாயிருக்கிறோம். அப்படியிருக்க, என்னகாரணத்தால் பாண்டவர்களுடைய பக்கமொன்றி

களைப்போலப் பாண்டவர்களையும் நினைக்கவேண்டாமா? என்பதும், 'உமக்குச் செய்யவேண்டியதை' என்பதால், 'நீரிருக்கையில் புத்திரர்களுக்கென்ன அதிகாரம்? உம்மிஷ்டப்படி ஏன் செய்யக்கூடாது?' என்பதும் குறிப்பு.

லேயே ஜயத்தை நினைக்கிறீர்? ஓ! தந்தையே! பெரியவில்லுடைய வர்களும் நல்ல பராக்கிரமமுடையவர்களுமான பிதாமஹான பிஷ்மரையும் துரோணரையும் கிருபரையும் பிறரால் ஜயிக்க முடியாத கர்ணனையும் ஜயத்ரதனையும் ஸோமதத்தனையும் அப் வத்தாமாவையும் தேவர்களுடன்கூடின இந்திரனும் யுத்தத்தில் வெல்லவல்லவனல்லன். பாண்டவர்களா வல்லவர்கள்? ஓ! தாதையே! மரியாதைக்குரியவர்களும் ஆயுதங்களைத் தாங்குகின்றவர்களும் ருரர்களுமான எல்லா அரசர்களும் என்னியித்தம் பாண்டவர் களை எதிர்த்து அடிப்பதற்கு வல்லவர்கள். அந்தப் பாண்டவர்கள் என்னைச் சேர்ந்தவர்களை எதிர்த்துப் பார்ப்பதற்கும் வல்லவர லர். நானோ, யுத்தத்தில் புத்திரர்களுடன்கூடின பாண்டவர்களை (எதிர்த்து)ப் போர்செய்வதற்கு வல்லமையுடையவன். ஓ! பரதரே! என்னுடைய பிரியத்தைச்செய்ய விருப்பமுள்ளவர்களான எல்லா அரசர்களும் அவர்களைப் பாசத்தால் மான்குட்டிகளை வளைப்பது போலப் பெரிதான தேர்க்கூட்டத்தாலே வளைக்கப்போகிறார்கள். என் னுடைய சரக்குவியல்களாலேயும் பாஞ்சாலர்கள் பாண்டவர்களோடு எதிர்த்துத் துரத்தப்பட்டவர்களாவார்கள்' என்று சொன்னான்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஸஞ்சய! என்னுடைய புத்திரனான இவன் பித்தங்கொண்டவன்போலப் புலம்புகிறான். யுத்தத்தில் உறுதியுள்ள தர்மராஜனையோ போரில் வெல்லுவதற்கு இவன் வல்லவனாகான். இந்தப்பிஷ்மர் மகாத்மாக்களான அந்தப்பாண்டவர்களுடன் யுத்தத் தை விரும்பவில்லையாகையால், புகழ்பெற்றவர்களும் புத்திரர்களு டன் கூடினவர்களும் தர்மத்தையுணர்ந்தவர்களும் மகாத்மாக்களு மான பாண்டவர்களுடைய வல்லமையை அறிகிறார்களா? ஸஞ்சய! ஆனால், மறுபடியும் அவர்களுடையசெய்கையை எனக்குச் சொல்லு. பலசாலிகளும் பெரியவில்லுடையவர்களுமான அந்தப் பாண்டவர் களை ஹவிஸினால் ஜ்வாலையுடன்கூடின அக்னிகளை மூள்விப்பதுபோல் யார் அடிக்கடி தூண்டுகிறான்?' என்று கேட்டான்.

ஸஞ்சயன், 'ஓ! பரதரே! திருஷ்டத்யும்னன் இவர்களை எப் பொழுதும், 'ஓ! பரதர்ஷேஷ்டர்களை! யுத்தம் செய்யுங்கள். யுத்தத் தில் பயப்படாதீர்கள். துரியோதனனால் வேண்டப்பட்டு நெருக்கமா யும் சஸ்திரங்களால் நிறைந்ததாயுமிருக்கிற அந்த யுத்தத்தில் வருப வர்களும் கோபங்கொண்டவர்களும் பின்தொடர்பவர்களோடுகூடின வர்களும் சேர்ந்துவந்தவர்களுமான சில அரசர்களெல்லாரையும், தண் ணீரிலிருந்தும் மீன்களைத் திமியானது பிடிப்பதுபோல, நானொருவ

கைவே போரில் பிடிக்கின்றேன். பீஷ்மர் துரோணர் கிருபர் கர்ணன் அஸ்வத்தாமா சல்லியன் துரியோதனன் இவர்களையும், கரையானது கடலைத்தடுப்பதுபோலத் தடுப்பேன் ' என்று தூண்டுகின்றான். அவ்விதம் சொல்லுகிறவனான அவனைநோக்கி, தர்மாத்மாவும் அரசருமான யுகிஷ்டிரர், 'பாண்டவர்களுடன் பாஞ்சாலர்களனைவரும் உன்னுடைய தைரியத்தையும் வீர்யத்தையும் அடுத்திருக்கிறோம். எங்களை யுத்தத் திலிருந்தும் கரையேற்று. ஓ ! புஜபலமுள்ளவனே! கூத்திரியதர்மத் தில் நிலைத்திருப்பவனும் ஸமர்த்தனுமான உன்னைக் கௌரவர்களை நன்கு சிக்குப்பதில் போதுமானவனாக அறிகிறேன். பகைவரைவாட்டு கின்றவனே ! எங்களுக்கு எது நன்மையோ அதை எதிர்த்து வந்தவர் களும் போர்புரிய விருப்பமுள்ளவர்களுமான கௌரவர்களுக்கு நீ செய்யவேண்டும். யுத்தத்திலிருந்தும் விலகினவர்களும் முறிய அடிக் கப்பட்டவர்களும் காப்பவனை விரும்புகிறவர்களுமாயிருப்பவர்களுக் குச் சூரனான எந்த ஆண்டின்னை ஆண்மையைக்காண்பித்து எதிரில்நிற் பாடுவது அவனை ஆயிரங்கொடுத்தும் விலைக்குக் கொள்ளவேண்டுமென் பது நீதிமான்களுடைய கொள்கை. நரஸ்ரேஷ்டனே! அப்படிப்பட்ட நீ சூரனும் வீரனும் பராக்கிரமமுடையவனும் யுத்தங்களில் பயத்தால் பீடையடைந்தவர்களைக் காக்கிறவனுமாயிருக்கிறாய். ஸந்தேசமில்லை ' என்று சொன்னார். குந்திபுத்ரரும் தர்மாத்மாவுமான யுகிஷ்டிரர் இவ்விதம் சொல்லுகையில், திருஷ்டத்யும்னன், பாபமற்று என்னை நோக்கி, ' ஸூத ! துரியோதனனுடைய போர்வீரர்களான எல்லாத் தேசத்தார்களையும், பாஹ்லிகர்களுடன்கூடினவர்களும் விபரீதமாக நடப்பவர்களும் ¹ நீண்டஆயுளுள்ளவர்களுமான கௌரவர்களையும் நோக்கிச் சொல்லு. நீ கர்ணனையும் புத்திரருடன்கூடின துரோண ரையும் ஜயத்ரகனையும் துச்சாஸனனையும் விகர்ணனையும் அரசனான துரியோதனனையும் பீஷ்மரையும் அடைந்து சொல்லு ; விரைவாகச் செல்லு ; தாமதியாதே. என்ன சொல்வதுவெனில் :— ' யுகிஷ்டிரர் நல் வழியாலே அடையத்தக்கவர். அர்ஜுனன் தேவர்களால் காக்கப் பட்டவனாகி உங்களைக் கொல்லவேண்டாம். சீக்கிரம் தர்மராஜருடைய ராஜ்யத்தைக்கொடுங்கள். உலகத்தில் வீரனும் பாண்டவனுமான அர் ஜுனனை (யுத்தம்கூடாதென்று) கெஞ்சிக்கேளுங்கள். ஸ்வயஸாசியும் தவறாத பராக்கிரமத்தையுடையவனுமான அர்ஜுனன்போன்ற போர் வீரன் இந்தப்பூவுலகில் ஒருவனுமில்லை. காண்டவமென்கிற வில்லை

¹ இங்கே குறிப்பினால் ' ஆயுள் குறைந்தவர்கள் ' என்னும் பொருளை யுணர்த்தியது.

யுடையவனான (அர்ஜுனனுக்குத்) தேவர்களாலன்றோ தேவலோகத் திலுண்டான ரதமானது ஸம்பாதிக்கப்பட்டது? அவன் மனிதனால் வெல்லப்படான். யுத்தத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதீர்கள் ' என் பது என்றான் " என்று சொன்னான்.

ஐம்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

யா ந ஸ ந்தி பர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(திருதராஷ்டிரன், 'பீஷ்மர் முதலியோர் போரைவிரும்பவில்லை' என்றதும், துரியோதனன், பீஷ்மர் முதலியவரை எதிர்பாரா மலே, கர்ணன் முதலியவருதவியால் பாண்டவாதி யரைக் கொல்லுவதாகச் சொல்லியதும், திருத ராஷ்டிரன் துரியோதனனை நீந்தித்ததும்.)

திருதராஷ்டிரன் சொல்லுகின்றான்: 'பாண்டுபுத்திரானை தனஞ்சயன் இளமைப்பருவமுதற்கொண்டே கூடித்திரியஜாதிக்ஞரிய பராக்கிரமமுடையவனும் வில்வித்தையில் பயிற்சியுடையவனுமாயிருக்கிறான். மந்தர்களானவர்கள், நான் புலம்பிக்கொண்டே யிருக்க அவனுடன் யுத்தத்தைச் செய்யப்போகிறார்கள். துரியோ தன்! பாரதர்களில் சிறந்தவனே! யுத்தத்திலிருந்தும் திரும்பு. ¹ பகைவர்களைச் சிசுபிப்பவனே! வெற்றிதோல்விமுதலிய எல்லா நிலைமைகளையுமுடைய யுத்தத்தைப் (பெரியோர்கள்) சிலாக்கிற்ற தில்லை. மந்திரிகளுடன்கூடின உனக்குப் பூமியினுடையபாதிபானது ஜீவிப்பதற்குப் போதுமானது. பகைவர்களைச் சிசுபிப்பவனே! பாண்டுபுத்திரர்களுக்கும் உசிதப்படி கொடு. நீ மகாத்மாக்களான பாண்டுபுத்திரர்களுடன் (வைர) சார்தியைக் கருதவேண்டுமென் பதைக் கௌரவர்களெல்லாரும் தர்மத்துடன்கூடினதாக நினைக்கின்றார்கள். அப்பா! புத்திரா! உன்னுடைய இந்தச் ² சேனையையே ஊன்றிப் பார். இதோ உனக்கு நாசமுண்டாகிவிட்டது. நீயோ மோகத்தால் அறியவில்லை. நானோ யுத்தத்தை விரும்பவில்லை. பாஹ்லிகரும் இதை விரும்பவில்லை. பீஷ்மரும் துரோணரும் அஸ் வத்தாமாவும் ஸஞ்சயனும் ஸோமதத்தனும் சலனும் கிருபரும் யுத் தத்தை விரும்பவில்லை. ஸத்தியவ்ரதனும் புருமித்திரனும் ஜயனும்

¹ நீ பலசாலியாயிருந்தாலும் இந்த யுத்தம் கூடாதென்று கருத்து. [யது.

² குதிரைமுதலியன கண்ணீர்வடிப்பதால் அபசருனத்தைப்பற்றிச் சொல்லி

பூரிஸ்ரவணும் அப்படியே பகைவர்களால் பீடிக்கப்பட்ட கௌ
வர்கள் எவர்களிடம் நிலையடைவார்களோ அவர்களும் யுத்தத்தைப்
புகழவில்லை. அப்பா! (அவர்களுடையவிரும்பமான) அது உனக்கும்
ருசிக்கட்டும். நீ உன் இச்சையால் செய்யவில்லை. கர்ணனும் பாவ
புத்தியுள்ள துச்சாஸனனும் ஸுபலபுத்திரனான சகுனியும் உன்னைச்
செய்விக்கிறார்கள்' என்று சொல்லத் துரியோதனன் கூறலானான்.

‘நான் உம்மிடத்திலோ துரோணரிடத்திலோ அஸ்வத்தாமா
விடத்திலோ ஸஞ்சயனிடத்திலோ பீஷ்மரிடத்திலோ காம்போஜ
னிடத்திலோ கிருபரிடத்திலோ பாஹ்லிகரிடத்திலோ ஸத்தியவ்ரத
னிடத்திலோ புருமித்ரனிடத்திலோ பூரிஸ்ரவஸினிடத்திலோ உம்
மைச்சேர்ந்த மற்றவர்களிடத்திலோ சமையவைத்து அழைக்க
வில்லை. ஒ! தந்தையே! பரதஸ்ரேஷ்டரே! நானும் கர்ணனும் யுத்த
மாகிற வேள்வியை வளர்த்து யுகிஷ்டிரனைப் பசுவாகச்செய்து தீக்ஷி
தர்களாகப்போகிறோம். ரதம் வேகி; கத்தி ஸ்ருவம்; கதை ஸ்ருக்கு;
கவசம் மான்தோல்; எனதுகுதிரைகள் நான்குஹோதாக்கள்;
பாணங்கள் தர்ப்பைகள்; புகழானது ஹவிஸ். ஒ! அரசரே!
ஆத்மயஜ்ஞத்தால் யமதர்மராஜனைப் பூஜித்து யுத்தத்தில் வெற்றி
பெற்றுப் பகைவர்களைக்கொன்றவர்களும் திருவினல் விரும்பப்பட்ட
வர்களாகப்போகிறோம். ஒ! பிதாவே! நானும் கர்ணனும் என்
ப்ராதாவான துச்சாஸனனுமாகிய நாங்கள் மூவர்களும் யுத்தத்தில்
பாண்டவர்களைக் கொல்லுவோம். நானாவது பாண்டவர்களைக்கொண்டு
இந்தப்பூமியை ஆளுவேன். என்னையாவது பாண்டுபுத்திரர்கள்
கொன்றுவிட்டு இந்தப்பூமியை அனுபவிப்பார்கள். ஒ! அரசரே!
என்னுடைய உயிரும் ராஜ்யமும் எல்லாத்தனமும் ¹ விடப்பட்டன.
(ராஜ்யத்திலிருந்தும்) நமுவாதவரே! நான் ஒருகாலும் பாண்டவர்க
ளுடன் வஸியேன். ஒ! ஐயா! கூர்மையான ஊசியின் துனியினால்
எவ்வளவு குத்தப்படுமோ நமது பூமியின் அவ்வளவு பாகங்கூடப்
பாண்டவர்களுக்கு விடத்தக்கதில்லை’ என்று சொன்னான். திருத
ராஷ்டிரன் சொல்லலானான்: ‘அப்பா! துரியோதனன் என்னால் விடப்
பட்டான். யமனுடைய வீட்டை நோக்கிப் புறப்பட்ட மந்தனைப்
பின்செல்லுகிறவர்களான உங்களெல்லாரையும்பற்றித் துக்கிக்கிறேன்.
அடிப்பவர்களில் சிறந்தவர்களான பாண்டவர்கள் யுத்தத்தில் எதிர்த்த
வர்களாகி மான்களுடைய கூட்டங்களில் புலிகள் கொல்வதுபோலச்
² சிறந்தவர்களையேசிறந்தவர்களையே கொல்லப்போகின்றனர். எனக்கு

¹வெறுக்கப்பட்டன என்பது. ² சிறந்தவர்களைப்பார்த்தே.

விபரீதம்போலத்தோற்றுகிறது. நீண்டகைகளையுடைய யுபுதானனாலே கௌரவசேனையாகிறஸ்திரீயானவள் அலைக்கப்பட்டவளும் விழுங்கப் பட்டவளும் கசக்கப்பட்டவளுமாவாள். மாதவரானவர் ஸம்பூர்ணமாயிருக்கிற தனஞ்சயனுடைய பலத்தை மேலும் பூர்ணம்செய்யப் போகிறார். சினியின்பேரான ஸாத்தியகி யுத்தத்தில் சரங்களை (விதைகளைப்) போல் விதைக்கிறவனாக நிற்கப்போகிறான். சிறந்த தான யுத்தத்தையுடையவர்களுடைய சேனையின் முகப்பில் பீமஸேனன் நிற்கப்போகிறான். ஒருவரிடமிருந்தும் பயமில்லாதவனான அவனை எல்லாரும் கோட்டையை அடுப்பதுபோல அடுக்கப்போகிறார்கள். எப்பொழுது, போரில் பீமனால் விழும்படிசெய்யப்பட்டவைகளும் கொம்புமுறிந்தவைகளும் பர்வதங்களுக்கு நிகரானவைகளும் மத்தகம்உடைந்தவைகளும் இரத்தத்துடன் கூடினவைகளுமான யானைகளைப் பார்ப்பாயோ, அப்பொழுது, சிதறின மலைகள் போன்ற அவைகளைப் பார்த்துப் பீமனுடைய அடியிலிருந்தும் பயந்தவனாகி, என் வார்த்தையை நினைக்கப்போகிறாய். பீமனால் எரிக்கப்பட்ட தேர்யானைகுதிரைகளின் கூட்டமான சேனையை அக்னிபின் கதியைப்போலப் பார்த்துவிட்டு என்னுடைய வார்த்தையை நினைக்கப்போகிறாய். உங்களுக்குப் பெரிதான பயம் வரப்போகிறது. பாண்டவர்களுடன் ஸமாதானத்தையடையாமலிருப்பீர்களேயானால் பீமஸேனனாலே கதையால் அடிக்கப்பட்டவர்களாகிச் சமனத்தை அடைவீர்கள். முறிக்கப்பட்ட பெருங்காட்டைப்போலப் பீமனால் விழும்படி தள்ளப்பட்ட கௌரவசேனையை எப்பொழுது பார்ப்பாயோ அப்பொழுது என்னுடையவார்த்தையை நினைப்பாய்' என்றான். மஹாராஜரே! அரசன் இவ்வளவு சொல்லிவிட்டு அந்த எல்லா அரசர்களோடும் கலந்துபேசி, திரும்பவும், ஸஞ்சயனை நோக்கி வினவலானான்.

ஐம்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸஞ்சயன் அர்ஜுனன் சொல்லியதை மறுபடியும் கேட்ட திருதராஷ்டிரானுக்கீழ் சொல்லியது.)

திருதராஷ்டிரன், 'ஸஞ்சய! எது சொல்லப்படாத மிச்சமோ கிருஷ்ணனுக்குப் பிறகு அர்ஜுனன் உன்னை நோக்கி எதைச் சொன்

னானே அதைச் சொல்லு. எனக்கோ கேட்பதில் மிக்க விருப்பமிருக்கிறது' என்று சொன்னான். ஸஞ்சயன், 'வாஸுதேவருடைய வார்த்தையைக் கேட்டுவிட்டு, குந்தீபுத்ரனும் ஜயிக்கமுடியாதவனுமான தனஞ்சயன், (சொல்லுவதற்கு) ஸமயம் ஏற்பட்டபொழுது, அவர் கேட்டுக்கொண்டிருக்கையில் சொல்லலானான் :— 'ஸஞ்சய! ஸூத! சந்தனுவின்புத்திரரான பிதாமஹரையும் திருதராஷ்டிரரையும் துரோணரையும் கிருபரையும் சல்யனையும் பாஹ்லிகமகாராஜரையும் அஸ்வத்தாமாவையும் ஸோமதத்தன்மகனையும் ஸுபலபுத்திரனான சகுனியையும் துச்சாஸனனையும் சலனையும் புருமித்திரனையும் விவிம்சதியையும் விகர்ணனையும் சித்திரஸேனனையும் ஜயத்ஸேனனென்கிற அரசனையும் அவந்திதேசத்தரசர்களான விந்தானுவிந்தர்களையும் புருவம்சத்திலுண்டான தூர்முகனையும் ஸிந்துதேசத்தரசனான ஜயத்ரதனையும் துஸ்ஸஹனையும் பூரிஸ்ரவஸையும் பகதத்தனென்கிற அரசனையும் புருவம்சத்திலுண்டான ஜலஸந்தனையும் மற்றும் அவ்விடத்தில் கௌரவர்களுடைய பிரியத்திற்காக யுத்தம் செய்வதற்கு வந்தவர்களும் மிகவும் ஜ்வலிக்கிறதான பாண்டவர்களான அக்னியில் மரிக்கவிருப்பமுள்ளவர்களும் திருதராஷ்டிரருடைய புத்திரனால் அழைக்கப்பட்டவர்களுமாகிவந்த அவர்களையும் நோக்கி என்வசனத்தினால் (குசலத்தையும் வந்தனத்தையும்) முறைப்படி சொல்லு. ஸஞ்சய! அரசர்களுடைய நடுவில் பாவங்களைச் செய்கிறவர்களுள் முதன்மையானவனும் பொறாமைபுள்ளவனும் துஷ்டபுத்தியுடையவனும் ராஜபுத்திரனும் பாபாத்மாவும் திருதராஷ்டிரரின் புத்திரனும் மிக்க பேராசைகொண்டவனுமான துரியோதனனிடம் இதைச் சொல்லு. ஸஞ்சய! பூர்ணமான என்னுடைய இந்த எல்லாவார்த்தையையும் மந்திரிகளுடன்கூடின துரியோதனன் கேட்கும்படிசெய்' என்றான். குந்தீபுத்திரனும் புத்திமானுமாயிருக்கிற தனஞ்சயன் இவ்விதம் (சொல்லிவிட்டு) என்னை ஆலிங்கனம் செய்து கொண்டு, பிறகு, வாஸுதேவரைப் பார்த்துவிட்டு, கடைக்கண் சிவந்து, பயனுள்ளதும் தர்மத்தோடுகூடியதுமான இந்த வார்த்தையையும் சொல்லலானான் : 'சொல்லுகிறவரும் மகாத்மாவுமான யதுவீருடைய சொல்லைக்கேட்டு ஞாபகத்தில் வைத்துக்கொண்டபடியே, அதனையும் என்னுடையசொல்லையும் அரசர் எல்லாரும் வந்தபொழுது நீ சொல்லவேண்டும். சரங்களாகிற அக்னியின்புகையையுடையதும் தேர்களின் சுட்டுக்களால் சப்தமுடையதாகச் செய்யப்பட்டதும் பெரியயுத்தமாகிற யாகத்தில் பகைவரின் அஸ்திரவலிமையைக் கவர்

கிறதுமான வில்லாகிற ஸ்ருவத்தினாலே ஹோமமானது செய்யப் படாதபடி, அன்புள்ளவர்களாகச் சேர்ந்து முயற்சிசெய்யுங்கள். பகை வர்களைக்கொல்லுகிறவரான புதிஷ்டிரருக்கு விருப்பமானதும் உரியதுமான பாதிபாகத்தைக் கொடாமலிருப்பீர்களானால் குதிரைகளோடும் காலார்களோடும் யானைகளோடுங்கூடிய உங்களைக் கூர்மையான சரங்களால் அடங்காமான பிதிருக்களுடையதிக்கை அடையச் செய்வேன்' என்று சொன்னான். தேவர்களுடைய காந்திபோன்ற காந்தியுடையவரே! அதன்பிறகு, நான், நான்குபுலங்களுடைய ஹரியையும் அர்ஜுனனையுமே விரைவுடன் நமஸ்கரித்து விடைபெற்றுப் பெரிதான செய்தியைத் தெரிவிப்பதற்காக வேகமாக இவ்விடத்தில் உம்முடைய ஸமீபத்தை அடைந்தேன்' என்று சொன்னான்.

அறுபதாவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தோடீச்சி.)

(கிருதராஷ்டிரன் இருதிறத்துப்பலாபலங்களையும் புத்ராௌனும் அபிமானத்தால் யமன்முதலிய தேவர்களும் பாண்டவர் களுக்கும் துணையெய்வாரென்பதையும் தனக்கும் ஸமாதானமே விருப்பமென்பதையும் துரி யோதனனுக்குச் சொல்லியது.)

அறிவையே கண்ணாகவுடைய அரசன், ஸஞ்சயனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு, பிறகு, அந்த வார்த்தையைக் குணதோஷங்களால் ¹ கணக்குப்பண்ணத் தொடங்கினான். புத்திரர்கள் விஷயத்தில் வெற்றியை விரும்புகிறவனும் பண்டிதனும் ² புத்திமானுமான அந்த அரசன், புத்தியின் நிச்சயத்தால், உள்ளபடி ஸூகீக்தமமாகக் குணதோஷங்களைக் கணக்கிட்டு யதார்த்தமாகப் பலாபலத்தையும் நிச்சயித்து எப்பொழுது அந்தவார்த்தையைக் ³ குணதோஷங்களால் நிறைந்ததாக நினைத்தானோ, அப்பொழுது, மறுபடியுமே கௌரவ பாண்டவர்களுடைய சக்தியைப் பிரித்தறிவதற்குத் தொடங்கினான். பாண்டவர்களைத் தேவர்கள்மனிதர்களுடைய சக்தியோடும் தேஜஸோடும், கௌரவர்களை மிகவும் அற்பமான சக்தியோடும் (கூடினவர்

¹ பிரித்தறிய. ² இரட்டித்தலால் ஒன்றுவிடப்பட்டது.

³ பாண்டவர்களிடம்குணம், புத்ரர்களிடம் தோஷம்; அல்லது, ராஜ்யம் கொடுப்பதில் குணம், யுத்தத்தில் தோஷம்.

களாக நிச்சயித்து), பிறகு, துரியோதனனை நோக்கி, 'துரியோதன ! எனக்கு அடிக்கடி (உண்டாகிற) இந்தக் கவலை நீங்கவில்லை. நாளை, இதை உண்மையாகவும் பிரத்யக்ஷமாகவும் நினைக்கிறேன் ; அனுமான் த்தினாலில்லை. எல்லாப்பிராணிகளும் பிள்ளைகளிடத்தில் மேலான ஸ்நேகத்தைச் செய்கின்றன. சக்திக்குத்தக்கபடி இவர்களுக்குப் பிரியங்களையும் நன்மைகளையும் செய்கின்றன. இப்படியே பெரும்பாலும் உபகாரம் செய்கிறவர்களைப் பார்க்கின்றோம். பெரியோர்கள் பெரும்பாலும் பெரிதான பிரியத்தையே கைம்மாறுகச்செய்வதற்கு விரும்புகின்றனர். ஆகையால், அக்னிபகவானும் காண்டவத்தில் அவனால் செய்யப்பட்டதை நினைக்கிறவனாகிக் கொளவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் நேரிடும் பயங்கரமான போர்எதிர்ப்பில் அர்ஜுனனுக்கு ஸஹாயத்தைச் செய்கிறவனாவான். பெற்றவிரூப்பத்தால் பாண்டவர்களைச் சேர்ந்தவர்களான தர்மர்முதலிய தேவர்கள் அழைக்கப்பட்டவர்களாகி அனேகமாக வருவார்கள். பீஷ்மர் துரோணர் கிருபர் முதலியவர்களுடைய பயத்திலிருந்தும் காக்கவிரும்புள்ளவர்களாகி இடிக்குச்சமமான கோபத்தை அடைவார்களென்பது என் எண்ணம். தேவர்களுடன் கூடினவர்களும் ஆண்மையிற் சிறந்தவர்களும் வீரியசாலிகளும் அஸ்திரங்களின் கரையை அடைந்தவர்களுமான அந்தப்பார்த்தர்கள் மனிதனால் எதிர்த்துப்பார்க்கப்படவும் கூடாதவர்கள். திவ்யமும் உத்தமமுமான எவனுடைய காண்டவமென்கிற வில்லானது நெருங்கமுடியாததோ, எவனுடைய பெரிதான தூணீரங்கள் வருணனுடையவைகளும் குறையாதவைகளும் தேவலோகத்தவைகளும் பாணங்களால் நிறைந்தவைகளுமாயிருக்கின்றனவோ, எவனுடைய த்வஜத்திலுள்ள வானரமானது தெய்வத்தன்மை பொருந்தியதோ, ரதமானது தடையற்றதும் புகையினுடைய கதிபோன்ற கதியுடையதுமாயிருக்கிறதோ, நான்கு எல்லை யுள்ள பூமியில் எவனுக்கு ஸமமானவனில்லையோ, பெரிதான மேகத்திற்கு நிகரான சப்தமும் ஜனங்களாலே கேட்கப்படுகிறதோ, பேரிடிக்குச்சமமான சப்தமானது பகைவர்கூட்டத்துக்குப் பயத்தைச் செய்கிறதோ, எல்லாஉலகமும் எவனை வீர்யத்தில் மனிதர்களை மிஞ்சினவனாகத் தீர்மானிக்கிறதோ, அரசர்கள் எவனை யுத்தத்தில் தேவர்களைக்கூட வெல்லுகிறவனாக அறிகின்றனரோ, எவன் ஐந்தாறு பாணங்களையும் எடுக்கிறவனும் இமைப்பொழுதுக்குள்ளேயே விடுக்கிறவனும் தூரத்தில் விழும்படி செய்கிறவனுமாகிக் கண்ணுக்குக் காணப்படுகிறதில்லையோ, யுத்தத்தின்பொருட்டு நிலைத்துநிற்பவனும்

தேராளிகளில் சிறந்தவனும் பகைவர்களைச் சிகழிப்பவனுமான எந்த அர்ஜுனனைப் பிஷ்மரும் துரோணரும் கிருபரும் அஸ்வத்தாமாவும் மத்ராஜனான சல்லியனும் மத்யஸ்தர்களான மனிதர்களும் மனிதர் செயலுக்கு மேற்பட்ட செயலைச்செய்யும் அரசர்களாலும் வெல்லமுடியாதவனாகச் சொல்லுகின்றார்களோ, எவன் ஒருமுறை இழுத்துவிடுகிற வேகத்தினால் ஐந்தாறுசரங்களை விடுகிறானோ, புஜபலத்தால் கார்த்தவீர்யனுக்கு ஒப்பானவனும் பாண்டுபுத்திரனும் பெரியவில்லை யுடையவனும் மஹேந்திரனுக்கும் விஷ்ணுவுக்கும் நிகரான பராக்கிரம முடையவனுமான அந்த அர்ஜுனனைப் பெரிதான யுத்தத்தையுடைய நெருக்கமான இந்தப்போரில் கொல்லுகின்றவனைப்போலப் பார்க்கின்றேன். பாரத! இவ்விதமான எல்லாவற்றையும் இரவும் பகலும் சிந்திக்கிறவனாகக் கௌரவர்களுடைய பகைதணிவதில் கவலையினால் நித்திரையில்லாதவனும் ஸுகமில்லாதவனுமாயிருக்கிறேன். இப்பொழுது, கௌரவர்களுக்குப் பெரிதான அழிவுத்தொடக்கம் வந்திருக்கிறது. இந்தக்கலகத்திற்கு முடிவு ஏற்படவேண்டுமேயானால், சமனத்தைக்காட்டிலும் சிறந்தது வேறுஇல்லை. ஐயா! பார்த்தார்களுடன் ஸமாதானமே எனக்கு எந்நாளும் விருப்பமாயிருக்கிறது. யுத்தம் ருசிக்கவில்லை. எப்பொழுதும், பாண்டவர்களைக் கௌரவர்களைக்காட்டிலும் அதிகசக்தியுள்ளவர்களாக நினைக்கிறேன்' என்று சொன்னான்.

அறுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ய ர ந ஸ ந் தீ ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனன், பாண்டவர்களுக்குத் தேவர்கள் துணைசெய்யா ரென்பதைக் காரணத்தோடு கூறித் தனித்திறமையைக் கூறித் தானே அவர்களை வெல்வதாகச் சொல்லியது.)

துரியோதனன், பிதாவினுடைய இந்தவார்த்தையைக்கேட்டு, மிக்க பொறாமையுடையவனாகி அதிககோபமுற்று, மறுபடியும் தானே இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானான்: 'ஓ! ராஜ்யுரேஷ்டரே! தேவர்களை ஸகாயமாகவுடைய குந்திபுத்தர்கள் (நம்மால் வெல்ல) முடியாதவர்களாயிருப்பார்களென்று நீர் நினைக்கிற அந்தப்பயமானது உம்மிடமிருந்து போகட்டும். பாரதரே! தேவர்கள், விருப்பு வெறுப்புக்களில்லாமையாலும் லோபத்தைவிட்டமையாலும் பதார்த்தங்களின் உபேகையாலும் தேவத்தன்மையை அடைந்தார்களென்று

தீவிர்பிறந்தவரான வியாஸரும் மிக்கதவமுடையவரான நாரதரும் ஜம தக்னி புத்ரரான பரசுராமரும் முன்னம் நமக்குக் கதைசொன்னார்கள். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! தேவர்கள், மனுஷ்யர்கள்போல, ஒருகாலும் காமத்தினாலும் கோபத்தினாலும் லோபத்தினாலும் பகையினாலும் ப்ரவிருத்திக்கிறதில்லை. அக்னியும் வாயுவும் தர்மனும் இந்திரனும் அப்ஸ்வினீதேவர்களும் காமஸம்பந்தத்தால் பிரவிருத்திப்பார்களே யானால் அப்பொழுது பார்த்தர்கள் துக்கத்தை அடையமாட்டார்கள். ஆகையால், உம்மால் ஒருவிதத்தாலும் இந்தக்கவலையானது அடையத் தக்கதில்லை. ஓ! பாரதரே! இந்தத்தேவர்களோ தேவர்களுக்குரிய (சமதமமுதலிய) தன்மைகளில் அடிக்கடி அபேகையுள்ளவர்கள்; அல்லது, தேவர்களிடத்தில், காமத்தின் ஸம்பந்தத்தால் பகையும் பேராசையும் காணப்படுமானால், (அப்பொழுது) இந்தத் தேவர்க ளுடைய இந்தச்செய்கையானது தேவர்களுக்குரிய ¹ பிரமாணத் தன்மையால் ² மேலிடப்போகிறதில்லை. ³ அக்னியானது என்னால் அடிக்கடி ⁴ மந்திரிக்கப்பட்டு, எல்லா உலகங்களையும் எரிக்கவிருப்ப முள்ளதாகி நாலுபக்கத்திலும் வாரியிறைக்கப்பட்டு அவிக்கிறது; ஓ! பாரதரே! அல்லது, தேவர்களிடமிருக்கிற பராக்கரமானது சிறந்ததேயானால் என்னுடைய (தேஜஸையும்) தேவர்களுடையதைக் காட்டிலும் அதிகமும் நிகரற்றதும் என்று அறியக்கடவீர். ஓ! அரசரே! பிளக்கின்ற பூமியையும் பர்வதங்களுடைய கொடுமுடி களையும் உலகம் பார்க்க மந்திரஜபத்தால் நிலைக்கச்செய்கிறேன். இவ்வுலகில் சேதனமும் ஜடமுமாயிருக்கிற இந்தச்சராசரத்தி னுடைய விநாசத்தின்பொருட்டு உண்டானதும் கோரமும் பெரி தான சப்தத்தையுடையதுமான கல்மாரியையும் காற்றையும், எப் பொழுதும் பிராணிகளிடம் தயையினால், அடிக்கடி உலகம் பார்க்க நான் சமனம் செய்கிறேன். என்னால் ஸ்தம்பனம்செய்யப்பட்ட ஜலங்களில் தேர்களும் காலாட்களும் நடக்கின்றனர். நான் ஒருவனு கத் தேவர்கள் அஸுரர்களின் தன்மைகளை நடத்துகிறவன். ஏதோ ஒரு காரியத்திற்காக நான் அகௌகினிசேனைகளுடன் செல்லுகிற இடங்களில் எங்கெங்கே விரும்புகிறேனோ அங்கே அங்கே எனக்கு ஜலம் உண்டாகிறது. பயத்தையுண்டுபண்ணுகிற ஸர்ப்பமுதலியவை கள் என் தேசத்திலில்லை. மந்திரத்தால் ரக்ஷிக்கப்பட்ட (என்) ப்ராஜை களைப் பயங்கரமாயுள்ள (பிசாசுமுதலிய)வைகள் துன்பஞ்செய்வ

1 'வேதப்ரமாண்யாத்' என்பது வியாக்யானம். 2 'பலிக்காது' என்பது. 3 'அக்னியைவசப்படுத்தியிருக்கிறேன்' என்பது. 4 வேறுபாடம்.

தில்லை. அரசரே! ¹பாஜனயனுனவன் என் தேசவாஸிகளுக்கு அதிகமாக மழைபொழிகிறான். என்னுடைய ஜனங்கள் அனைவரும் தர்மிஷ்டர்கள். எனக்கு ²ஈதி பாதைகள் இல்லை. அபுவினீதேவர் களும் வாயுஅக்கினிகளும் தேவர்களுடன் கூடின இந்திரனும் தர்மராஜ னுமே என்னால் பகைக்கப்பட்டவர்களை ரக்ஷிக்க மனவுக்கங்கொள்ள வில்லை. இவர்கள் என் பகைவர்களை விரைந்து காக்கவல்லவர்களா னால், பார்த்தர்கள் பதினமூன்று வருஷங்கள் துக்கத்தை அடைந் திருக்கமாட்டார்கள். என்னால் பகைக்கப்பட்டவனைத் தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அஸுரர்களும் ராக்ஷஸர்களும் காப்பதற்கு வல்லவரே யல்லர். உமக்கு இதனை உண்மையாகச் சொல்லுகிறேன். நான் என்னுடைய நண்பர் பகைவர் இருவர்கள் விஷயத்திலும் அடிக்கடி நன்மையையோ தீமையையோ எதை நினைக்கிறேனோ அது முன் வேறுவிதமானதே இல்லை. பகைவரை வாட்டுகிறவரே! 'இன்னது நேரிடப்போகிறது' என்று எதைச் சொல்லுகிறேனோ அது முன் வேறுவிதமானதே இல்லை. என்னை ஸத்யவாக்துள்ளவனென்று அறிகின்றனர். அரசரே! உலகத்தை ஸாக்ஷியாகவுடையதும் திக் குக்களில் பிரஸித்தமானதுமான என்னுடைய இந்த வல்லமையானது உம்மைத் தேறுதல் செய்வதற்காகச் சொல்லப்பட்டது; தற்புகழ்ச்சியால் சொல்லப்படவில்லை. அரசரே! நானே இதற்கு முன் ஒருபொழுதும் என்னைப் புகழ்ந்துகொண்டதில்லை. தம்மைப் புகழ்ந்துகொள்வது இழிவானவர்களின் நடை அல்லவா? பாண்ட வர்களையும் மச்சநாடர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் கேகயர்களையும் ஸாத்யகியையும் வாஸுதேவனையும் என்னால் ஜயிக்கப்பட்டவர்களாகக் கேட்கப்போகிறீர். எவ்வாற்றாலும் நதிகள் ஸமுத்திரத்தை அடைந்து நசிப்பதுபோல அவர்கள் என்னை அடைந்து வம்சத் துடன் நசிக்கப்போகிறார்கள். என்னுடைய சிறந்ததான புத்தியும் சிறந்ததான பராக்கரமமும் சிறந்ததான வீர்யமும் சிறந்ததான விததையும் சிறந்ததான என்னுடைய யோகமும் அவர்களைக் காட்டிலும் மேலாயிருக்கின்றன. பிதாமஹரும் துரோணரும் கிருபரும் சல்லியனும் சலனும் அஸ்திரங்களில் எதை அறிவார்களோ அது முழுதும் என்னிடமிருக்கிறது' என்றான். ஓ! பாரதரே! இவ்விதம் சொல்லப்பட்டபொழுது, பகைவரைத் தண்டிக்கின்றவனான திருத

¹ இந்திரனுடைய ஒருமூர்த்தி; மழைக்கடவுள்.

² அதிகமழை, மழையின்மை, வெட்டுக்கிளிகள், எலிகள், கிளிகள், அரசனருகிலிருப்பது ஆகிய இவை.

ராஷ்டிரன், ¹புத்தம்செய்ய விருப்பமுள்ள பாண்டவருடைய காரியங்களை அறிந்து, மறுபடியும், ஸஞ்சயனை நோக்கி, அந்தச் சமயத்திற்கு உசிதமாகுள்ளதை வினவினான்.

அறுபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கர்ணன் திருதராஷ்டிரனை அலகடியம் செய்து பாண்டவர்களைக் கொல்வதாகப் பிரதிஜ্ঞைசெய்ததும், பீஷ்மரால் நீந்திக் கப்பட்ட கர்ணன் பீஷ்மரீஒழியும்வரை தான் ஆயுதம் எடுப்பதில்லையென்று சொல்லிச் சென்றதும், பீஷ்மரீ போரில் தினந்தோறும் பதினாயிரவரைக் கொல்வதாகப் பிரதிஜ்ஞை செய்ததும்.)

அவ்விதம் பாண்டவர்களைக்குறித்து அதிகமாக வினவுகிற வனும் விசித்திரவீரியன்புத்திரனுமான அந்தத் திருதராஷ்டிரனை மதிக்காமல், கர்ணனுனவன், கௌரவர்களுடைய ஸபையில் திருதராஷ்டிரபுத்திரனான (துரியோதனனை) மகிழ்விப்பவனுசிச் சொல்ல லானான் :—‘என்னால் முன்காலத்தில் பொய்சொல்லிப் பரசராமரிடமிருந்து பிரம்மமயமான அஸ்திரமானது அப்பியஸிக்கப்பட்டதை அப்பொழுது அவர் அறிந்து என்னேநோக்கி, ² உனக்கு முடிவுக்காலத்தில் (இந்த அஸ்திரம்) தோன்றாமல் போகும்’ என்று இவ்விதம் சொன்னார். பெரிதானகுற்றம் ஏற்பட்டும், மகரிஷியான குரு என்னைச் சபிக்கவில்லை. உக்ரமான தேஜஸையுடைய (அந்த) மஹரிஷியோ, ஸமுத்திரத்துடன் கூடிய பூமியையும் எரிக்கவல்லவர். ஆகையால், என்னால் அவருடைய மனமானது என்னுடைய பணிவிடையாலும் ஆண்மையினாலும் அருளுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. எனக்கு அந்த அஸ்திரமானது (மறவாமல்) மிச்சமிருக்கிறது. ஆகையால், வல்லவனுயிருக்கிறேன். இது என்னுடைய பாரம். நான் நொடிப்பொழுதில் ரிஷியினுடைய அந்த அருளை அடைந்து பாஞ்சாலர்களையும் கருசர்களையும் மத்ஸியர்களையும் புத்ர பௌத்ரர்களுடன் பாண்டவர்களையும் கொன்று சஸ்திரத்தால் ஜபிக்கப்பட்ட உல

1 ‘புயுத்தேஸோ :’ என்பதுமூலம். 2 ‘திருடா! முடிவுக்காலத்தில் அஸ்திரத்தின் நினைவு உன்னை விடப்போகிறது’ என்பது பழையவுரை.

கங்களை அடையும்படி செய்வேன். பிதாமஹரான பீஷ்மரும் துரோணரும் எல்லா அரசர்ரேஷ்டர்களும் உன் சமீபத்திலிருக்கட்டும். ரிஷியின் 'அருளாலும் பலத்தாலும் போய்ப் பார்த்தார்களைக் கொல்லுவேன். இது என்னுடைய பாரம்' என்று சொன்னான்.

இவ்விதம் சொல்லுகிறவனுன அவனை நோக்கி, பீஷ்மர், 'காலத்தால் கவரப்பட்ட புத்தியுடையவனே! கர்ண! ஏன் உளறுகிறாய்? 1 பிரதானமாயிருப்பவன் கொல்லப்பட்டால் திருதராஷ்டிரபுத்தர்கள் கொல்லப்பட்டவர்களாகி விடுவார்களென்பதை நீ அறியவில்லை. கிருஷ்ணனை ஸஹாயமாகவுடையவனும் காண்டவ வனத்தை எரிக்கும் படி செய்தவனுமான தனஞ்சயனால் செய்யப்பட்ட காரியத்தைக் கேட்டே உறவினரோடுகூடின நீ மனத்தை அடிக்கவேண்டும். தவிரவும், மகாத்மாவும் பகவானும் தேவர்களுக்கதிபதியுமான மஹேந்திரன் உனக்கு எந்தச் சக்தியாயுதத்தைக் கொடுத்தானோ அதை யுத்தத்தில் கேசவராலே சக்ரத்தினால் அடிக்கப்பட்டதும் சாம்பலாகச் செய்யப்பட்டதும் சிதறினதுமாகப் பார்க்கப்போகிறாய். கர்ண! ஸர்ப்பத்தின் முகத்தையுடையதும் எப்பொழுதும் முயற்சியுடன் சிறந்தமாலையினால் பூஜிக்கப்பட்டு விளங்குகிறதுமான உன்னுடைய சரமானது அர்ஜுனனால் சரக்குவியல்களால் அடிக்கப்பட்டதாகி உன்னுடன் நாசத்தை அடையப்போகிறது. கர்ண! பாணஸூரனையும் பூமியின் புத்திரனான நகாஸூரனையும் கொன்றவரான வாஸுதேவர், நெருக்கமான கடும்போரில் உன்போலுள்ளவர்களும் இன்னும் சிறந்தவர்களுமான பகைவர்களைக் கொல்லப்போகிற கிரீடியைக் காக்கப்போகிறார்' என்று சொன்னார்.

கர்ணன், 'விருஷ்ணியையான கிருஷ்ணன், ஸம்சயமின்றி, எப்படிச்சொல்லப்பட்டானோ அப்படியேயாவன்; அதைக்காட்டிலும் மேலான மகாத்மாவுமாவன். என்னைச் சிறிது கடுமையாகப் பேசியதன் பயனைப் பிதாமஹர் கேட்கட்டும். ஆயுதங்களை வைக்கப்போகிறேன். பிதாமஹரானவர் ஒருபொழுதும் என்னை யுத்தத்திலேயும் ஸபையிலேயும் பார்க்கப்போகிறதில்லை. நீர் ஒழிந்தபொழுதுதான் என்னுடைய பிரபாவத்தைப் பூமியிலுள்ள அரசர்களெல்லாரும் பார்க்கப்போகிறார்கள்' என்றான். பெரியவில்லாளியான அவன் இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, ஸபையைவிட்டுத் தன் வீட்டை அடைந்தான்.

1 'தலைவன் தக்கவகை இருக்கவேண்டும்; நீ தகுதியில்லாதவன்' என்பது; 'குருகுலத்தலைவனுன நான் செத்தால், அவர்கள் சாகவே போகிறார்கள்' என்றும் கொள்ளலாம்.

அரசரே! பீஷ்மரோ, கௌரவர்களுடைய மத்தியில் மிக நகைத்துத் துரியோதனனையே நோக்கி, 'ஸூதபுத்திரனானவன் ஸத்தியமான ப்ரதிஜ்ஞையுள்ளவனல்லவா? அவன் அந்தப்படி பாரத்தை ஏன் தாங்குவான்? நமது வியூகத்திற்கு எதிரணிவகுத்து மண்டைகளை உடைத்துப் பீமஸேனனிடமிருந்தும் (நேரிடும்) உலகத்தின் நாசத்தைப்பாருங்கள். அவந்திராஜனும் கலிங்கராஜனும் ஜயத்ரதனும் சிறந்த சேதிநாடனும் வாஹ்லிகரும் நிற்கையில், நான் எப்பொழுதும் பகைவீரர்களை ஆயிரக்கணக்காகவும் பதினாயிரக்கணக்காகவும் கொல்லுவேன். எப்பொழுது குற்றமற்றவரும் பகவானுமான பாசுராமரிடம் பிராம்மணனென்றுசொல்லி அந்த அஸ்திரத்தைக் கற்றானோ அப்பொழுதே மனிதர்களில் இழிவான அவனுடைய தர்மமும் தவமும் நஷ்டமாகிவிட்டன' என்று சொன்னார். ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பீஷ்மர் அவ்விதவார்த்தையைச் சொல்ல, அஸ்திரங்களைக் கர்ணனும் வைத்துவிட்டுப் போனபொழுது, திருநராஷ்டிரன்புத்திரனும் அற்பபுக்தியுடையவனுமான துரியோதனன் சந்தனுபுத்திரரை நோக்கிச் சொல்லலானான்.

அறுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தோடீச்சி.)

(துரியோதனன், பீஷ்மர்கருத்தைமறுத்துப் பீஷ்மரிழதலியோரை எதிர்பாராமல் கர்ணதுக்ஷாஸனர்களுடைய உதவியைக்கொண்டே பாண்டவர்களைக்கொல்வதாகப் பிரதிஜ்ஞையெய்ததும், விதூர் அடக்கத்தைப் புகழ்ந்ததும்.)

துரியோதனன், 'எல்லாரும் மனிதர்களில் ஒத்தபிறப்புள்ளவர்களும் ஒத்தவர்களுமாயிருக்கும்பொழுது எப்படி அந்தப் பார்த்தர்களுக்கே ஒரேபக்சுமாய் ஜயத்தை நினைக்கிறீர்? நாங்களும் வீர்யத்தாலும் பராக்ரமங்களாலும் ஒத்தபிராயத்தாலும் ¹ பிரதிபையினாலும் வித்தையினாலும் அஸ்திரத்தாலும் வீரர்களின்நிறைவினாலும் வேகத்தினாலும் மேற்கொண்ட காரியத்தைச் செய்துமுடிக்கும் திறமையினாலும் ஸமமாயுள்ளவர்களே. எல்லாரும் ஸமமான ஜாதியையுடையவர்களாயிருக்கிறோம். எல்லாரும் மனிதப்பிறப்புள்ளவர்களாயிருக்கிறோம். பிதாமஹரே! அப்படியிருக்க, எப்படி பார்த்தர்

களிடத்தில் ஜயத்தை அறிகிறீர்? நான் உம்மிடத்திலும் துரோணரிடத்திலும் கிருபரிடத்திலும் ¹ பாஹ்லிகரிடத்திலும் இதர அரசர்களிடத்திலும் ² பராக்ரமத்தைவைத்து ஆரம்பிக்கவில்லை. நானும் சூரியபுத்ரனான கர்ணனும் என்னு பிராதாவான துச்சாஸனனும் புத்தத்தில் பாண்டவர்கள் ஜவர்களையும் கூர்மையான சரங்களாலே கொல்லப்போகிறோம். அரசரே! பிறகு, அதிகமான தகூழிணைகளையுடைய பலவித பெரியயாகங்களாலும் கோக்களாலும் குதிரைகளாலும் தனத்தினாலும் பிராம்மணர்களைத் திருப்தியுடையச் செய்வேன். எப்பொழுது என்னைச் சேர்ந்தவர்கள் புத்தத்தில் புஜங்களால் பாசத்தால் மான்குட்டிகளைக் கட்டுவதுபோலக் கட்டுவார்களோ, ஜலத்தில் தோணிக்காரனில்லாதவர்களைப் போலச் சிதறச் செய்வார்களோ, அப்பொழுது, அந்தப்பாண்டவர்களும் அந்தக்கேசவனும் அந்த புத்தத்தில் தேர்களாலும் யானைகளாலும் சூழப்பட்ட பகைவர்களைப் பார்க்கின்றவர்களாகக் கொழுப்பை விடுவார்கள். காலம் நேரிட்டபொழுது ஒருங்குசேர்ந்தவர்களாகிப் பகைவரால் மீறமுடியாத செயலைச் செய்து மனக்கவலை நீங்கி ஸுகங்களை அடைந்து தடையற்றவர்களாவோம்' என்று சொன்னான்.

பிறகு, திருதராஷ்டிரமஹாராஜன், மனத்தில் மிகவும் துக்கத்தை அடைந்தவனாக, வித்வான்களின் சிறந்தவரான விதுரை நோக்கி, எல்லா அரசர்களுக்கும் எதிரில், 'அப்பா! கர்ணனுடன் கூடினவனும் என்னுடைய புத்திரனுமான துரியோதனன் விருத்யு விற்பாசத்தினால் மதமயங்கனவனுக்கே காலனுடைய வசத்தை அடைந்துவிட்டான்' என்று சொன்னான். விதுரர், 'இவ்வுலகில் உறுதியைப்பார்க்கின்ற பெரியோர்கள் கேஷமத்தைப்பற்றிச் சொல்லுகின்றார்கள். பிராம்மணனுக்கு விசேஷமாகத் ³ தமமானது ஸநாதனமான தர்மம். தமமுள்ள அவனுக்குத் தானமும் பொறுமையும் ஸித்திகளும் உள்ளபடி உண்டாகின்றன. தமமானது, தானம் தவம் ஞானம் அத்யயனம் இவைகளைத் தொடர்ந்திருக்கிறது. தமமானது தேஜஸை விருத்திசெய்கிறது. தமமானது சிறந்ததான பரிசுத்தவஸ்து. (தமமுடைய) மனிதனோ பாபமற்றவனும் தேஜஸ் விருத்தியடைந்தவனுமாகிப் பிரம்மத்தை அடைகிறான். ராக்ஷஸர்களிடமிருந்து பயமுண்டாவதுபோலத் தமமில்லாதவர்களிடமிருந்து பிராணிகளுக்கு, எப்பொழுதும், பயம் உண்டாகும். அவர்களைத்

1 ஸோமதத்தன். 2 'இவர்களுடைய பலத்தை நம்பி' என்பது.

3 வெளிப்புலன்களை அடக்குதல்.

தடுப்பதற்காக ப்ரம்மாவினால் சுஷத்திரிய ஜாதியானது படைக்கப் பட்டது. நான்கு ஆஸ்ரமங்களுக்கும் தமத்தையே உத்தமமான விரதமாகச் சொல்லுகிறார்கள். எந்தத்தமமானது எந்தக்குணங்க ளுடைய உற்பத்திக்குக் காரணமோ அந்தத் தமத்தினுடைய (குணங்களாகிற) அடையாளத்தைச் சொல்லுவேன். 1 ஸம மாயிருத்தல், ஸத்தியம், 2 நேரானதன்மை, இந்திரியங்களுடைய ஜயம், தைரியம், மிருதுத்தன்மை, லஜ்ஜை, சஞ்சலமின்மை, 3 கிருபணத்தன்மையின்மை, பரபரப்பில்லாமை, ஸந்தோஷம், ப்ரபத்தையுடையவனுயிருத்தல் இவைகளேயாம். இவைகள் எந்தமனிதனுக்கு இருக்கின்றனவோ அவன் தமமுடையவனாகக்கருதப்பட்டிருக்கிறான். காமம், லோபம், கொழுப்பு, கோபம், நித்திரை, தற்புகழ்ச்சி, அகங்காரம், பொறாமை, சோகம் ஆகிய இவைகளைத் தமமுடையவன் அடையான். கோணலான தன்மையில்லாமையும் வஞ்சனையில்லாமையும் சுத்தத்தன்மையும் தமமுடையவனுடைய லக்ஷணம். ஆசைப்படாதவனும் ஸ்வல்பத்தையடைய விரும்புகிறவனும் 4 விஷயங்களைச் சிந்தியாமலிருப்பவனும் ஸமுத்திரத்திற்கு நிகராயிருப்பவனுமான மனிதன் தமமுடையவனாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறான். நன்னடக்கையுடையவனும் சீலமுள்ளவனும் தெளிந்த மனமுடையவனும் ஆத்மாவை அறிந்தவனுமான வித்வான் இவ்வுலகில் நன்மதிப்பை அடைந்து அவ்வுலகம் சென்று நல்லகதியையும் அடைவான். எவனுக்கு எல்லாப்பிராணிகளிடமிருந்தும் பயமில்லையோ எவனிடமிருந்து எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் பயமில்லையோ பக்வமான அறிவுள்ளவனும் மனிதர்களிற் சிறந்தவனுமான அவன் புகழ்பெற்றவனாவான். எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஹிதனை அவன் மைத்ரனென்று சொல்லப்படுகிறான். அவனிடமிருந்து ஜனங்கள் நடுங்குகிறதில்லை. ஞானத்தால் திருப்தியடைந்தவன் ஸமுத்திரம்போலக் கம்பிரானாகச் சமனத்தையடைகிறான். தமமுடையவர்களும் சமத்தை முக்கிய ஸாதனமாயுடையவர்களுமாயிருப்பவர்கள் முன்பு தமது கர்மத்தால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதும் ஸத்துக்களால் ஆசரிக்கப்பட்டதுமானதையே அடைந்து ஸந்தோஷிக்கின்றார்கள். ஞானத்தால் திருப்தியடைந்தவன் கர்மமில்லாமலிருப்பதான ஸன்யாஸத்தையாவது அடைந்து, இந்திரியங்களைவென்றவனும் காலத்தை எதிர்பார்க்க

1 எல்லாபிடத்திலும் ஸமமாயிருத்தல். 2 உள்ளும்புறமும் ஒத்திருத்தல்.

3 பிராணன்போனாலும் கொடாமை. 4 விஷயங்களால் மனங்கலங்காதவன்.

கிறவனுமாகி உலகத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு ப்ரம்மபாவத்திற்குத் தக்கவனாகிறான். ஆகாயத்தில் பக்ஷிகளுடைய அடிச்சுவடானது காணவேபடாததுபோல ஞானத்தால் திருப்தியடைந்த முனியினுடைய மார்க்கமானது காணப்படுகிறதில்லை. கிரகங்களை விட்டுத் தானே மோகூதத்தையே அபிமானிப்பவனுக்கு ஸ்வர்க்கத்தில் தேஜோமயமானவைகளும் நிலைத்திருப்பவைகளுமான உலகங்கள் ஏற்படுகின்றன.

அறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தொடர்க்கி.)

(விதூர், பறவைகளின்கதையால் ஞாநிகளைப்பகைக்கலாகா தேன்பதையும், வேடன்கதையால் அதிகஜூமைஅதிக நஷ்டமென்பதையும், வெற்றிதோல்விகள் நிலை யற்றவை என்பதையும் சொல்லியது.)

இவ்வுலகில் ஒருவேடன் பக்ஷிகளுக்காகப் பூமியில் கண்ணியைக் குத்தினானென்று முன்னோர்களிடமிருந்து கேட்டிருக்கிறோம். அதில், சேர்ந்துதிரிகின்றவைகளான இரண்டுபறவைகள் ஒரேகாலத்தில் கட்டுப்பட்டன. அந்த இரண்டுபறவைகளும் அந்தக்கண்ணியை எடுத்துக்கொண்டு சென்றன. அப்பொழுது, வேடன் ஆகாயத்திற் செல்லுகின்ற அவைகளைப் பார்த்து ஒழிவடையாதவனாகி அவை எந்த எந்த வழியிற்செல்லுகின்றனவோ அந்த அந்த வழியால் பின் தொடர்ந்தான். பக்ஷியைவிரும்பி அவ்விதம் பின் செல்லுகிறவனான அந்தவேட்டைக்காரனை, ஆஸ்ரமத்திலிருப்பவரும் ¹ஆஹ்நிகம் செய்த வருமான ஒருமுனிவர் பார்த்தார். ஓ! கௌரவரே! அப்பொழுது அந்தமுனிவர் ஆகாயத்திற் செல்லுகின்ற அவைகளை விரைந்து பின் தொடருகிறவனும் பூமியில் நடப்பவனுமான அவனை நோக்கி, 'மிருகங்களைக்கொல்லுகின்றவனே! இது எனக்கு விசித்திரமும் ஆச்சரிய முமாகத் தோன்றுகிறது. பறக்கின்ற பக்ஷிகளைக் காலால் நடக்கின்ற நீ ஏன் பின்தொடர்ந்து ஓடுகிறாய்?' என்று இந்த ²ஸ்லோகத்தினால் கேட்டார். வேடனானவன், 'இந்த இரண்டும் சேர்ந்து என்னுடைய ஒரேகண்ணியை எடுத்துக்கொண்டு போகின்றன. இவைகள், எந்த

1 ஆகாயத்திற்செல்லுகிற பக்ஷிகளைப் பார்ப்பதற்குக் காரணம்.

2 முனிவர் சொல்லிய சொற்களடங்கிய ஸ்லோகம்.

விடத்தில் ¹ விவாதத்தை அடையுமோ அந்தவிடத்தில் என்வசத்தை அடையும்' என்றுசொன்னான். அந்தப்பக்கிகள் மிருத்யுவால் ஸந்திக்கப்பட்டு, விவாதத்தை அடைந்து மிகவும் கெடுமதியுள்ளவைகளாகச் சண்டையையும்செய்து பூமியில் விழுந்தன. பரபரப்புடன் கூடியவைகளும் மிருத்யுபாசத்தின் வசத்தை அடைந்தவைகளுமான அவைகள் சண்டைசெய்கிறவைகளாகி அஜாக்ரதையாயிருக்க, உடனே, வேடன் கிட்டச்சென்று அவைகளைப் பிடித்தான். இவ்விதம் எந்தநூதிகள் அர்த்தவிஷயத்தில் ஒருவரோடொருவர் கலகத்தைஅடைகின்றார்களோ அவர்கள், கலகத்தால் பக்கிகள் அடைந்ததுபோல மிருத்யுவின்வசத்தை அடைகின்றார்கள். நல்லபோஜனம், நல்லபேச்சு, நன்மையை வினவுதல், சேர்க்கை இவைகள் நூதிகள் செய்துகொள்ளவேண்டியவைகள். ஒருபொழுதும் விரோதம் செய்யத்தக்கதில்லை. எவர்கள் நல்லமனமுடையவர்களாய்ப் பெரியோர்களைச் சமயத்தில் அடுத்தார்களோ அவர்களனைவரும் ஸிம்மத்தால் காக்கப்பட்ட வனம்போல நெருங்கமுடியாதவர்களாகின்றனர். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! எவர்கள் எப்பொழுதும் அர்த்தத்தைஅடைந்த தினர்கள்போலிருக்கின்றார்களோ அவர்கள் செல்வத்தைப் பகைவருக்குக் கொடுத்துவிடுகின்றார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டரே! திருதராஷ்டிரரே! நூதிகளானவர்கள் பிரிந்தவர்களானால் பிரிந்த கொள்ளிகள் போல் ² புகைதலுடன் கூடுகிறார்கள். (அவர்களே), சேர்ந்தவர்களானால், சேர்ந்தகொள்ளிகள் போல் ³ ஜ்வலிக்கின்றனர்.

ஓ! கௌரவரே! என்னால் பர்வதத்தில் பார்க்கப்பட்டபடி இதோ வேறென்றைச் சொல்லுகிறேன். அத்தனையும் தெரிந்துகொண்டு எது நன்மையோ அதைச் செய்யும். நாங்கள், வேடர்களோடும், தேவர்களுக்கு ஸமானர்களும் (மந்திர யந்திர முதலிய) வித்தைகளையும் ஓஷதிகளையும்பற்றிப் பேசுவதில் விருப்பமுள்ளவர்களுமான பிராமணர்களோடும், சுற்றிலும் மலை முழுதும் புதராயுள்ளதும் ஜ்வலிக்கின்ற ஓஷதிஸமூகங்களையுடையதும் ஸித்தர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் அடையப்பட்டதுமான கந்தமாதனமென்கிற மலைக்குச் சென்றோம். அவ்விடத்தில் மேடுள்ளமான மலைச் சாரலில் ஒரு பள்ளத்திலிருப்பதும் பொன்னிறமான ஈத்தேனடையுள்ளதும் குடம்போலுள்ளதும் ஸர்ப்பங்களால் காக்கப்பட்டதும்

1 ஒற்றுமையில்லாமல் வெவ்வேறுபக்கத்தை நோக்குதல்.

2 மனம் புகைகின்றனர். 3 சேர்ந்துவாழ்ந்து விளங்குகின்றனர்.

குபேரனுக்கு மிகவும் பிரியமுமான தேனை எல்லாரும் பார்த்தோம். ஓஷதிகளை ஸாதிக்கின்ற அந்தப் பிராம்மணர்கள், 'இதை அடைந்தால், மனிதன் மரிக்கும் தன்மையுள்ளவனுயிருந்தாலும், அமரத் தன்மையை அடைகிறான்; கண்ணில்லாதவன் கண்ணை அடைகிறான். கிழவன் தருணனாகிறான்' என்று சொன்னார்கள். ஓ! அரசரே! அப் பொழுது, வேடர்கள் அதைப்பார்த்துவிட்டு அதை எடுக்க விருப்பங் கொண்டு மேடுபள்ளங்களை யுடையதும் ஸர்ப்பங்களை யுடையதுமான அந்த மலைக்குகையில் (சென்று) நாசத்தை அடைந்தார்கள். அப்படிப் போலவே, உம்முடைய இந்தப் புத்திரன் ஒருவனாகப் பூமியை விரும்புகிறான். அறியாமையால் தேனைப்பார்க்கிறான்; பள்ளத்தைப் பார்க்கவில்லை. துரியோதனன் புத்தத்தில் ஸவ்யஸாகியுடன் யுத்தம்செய்ய மனமுடையவனாயிருக்கிறான். நான் இவனுக்கு அவ்வித பலத்தையோ பராக்கமத்தையோ பார்க்கவில்லை. எவன் ஒருவனாகவே தேரிலேறிக்கொண்டு பூமியை ஜயித்தானோ, தக்கபலத்தோடு சென்றவர்களான பிஷ்மர் துரோணர் முதலியவர்கள் விராடநகரத்தில் எவனால் பங்கப்படுத்தப்பட்டுப் பயத்தை அடைந்தார்களோ, எந்த வீரன் உம்முடைய பார்வையை எதிர்பார்க்கிறவனாய் கூழிக்கிறானோ அவனிடத்தில் உமக்கு என்ன காணப்படவேண்டும்? குரோதத்தை அடைந்த த்ருபதனும் மச்சநாட்டரசனும் தனஞ்சயனும் யுத்தத்தில் மீதிவைக்கமாட்டார்கள். ஓ! திருதராஷ்டிரரே! ராஜாவான யுகிஷ்டினை¹ மடியிலிருக்கச் செய்யும். இரண்டுபேர்கள் யுத்தம் செய்பவர்களாயிருக்கையில், போரில் வெற்றியானது (இன்னொருக்குத்தான் என்று) உறுதியுள்ளதாகாது' என்று சொன்னார்.

அறுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ய ர ந ஸ ந் தி ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன், அர்ஜுனன் வாஸுதேவருக்கு மிக்க நண்பனாக
ஹதலால் அவனை வேல்வது இயலாதேன்றும் ஸமா
தானம் செய்துகொள்ள வேண்டுமென்றும்
துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது.)

திருதராஷ்டிரன், 'புத்ரா! துரியோதன! உன்னைநோக்கிச் சொல்லுவதை அறியக்கடவாய். உலகங்களைத் தரிக்கின்ற பஞ்ச

¹ ஸமாதானஞ் செய்துகொள்ளும்.

மஹாபூதங்களுடைய தேஜஸைப்போன்ற பஞ்சபாண்டவர்களுடைய தேஜஸைக் கவர விரும்புகிறாயாகையால், வழிஅறியாத வழிப் போக்கன்போலத் தவறுதலான வழியை நினைக்கிறாய். நீ மரணத்தை அடைவதைத்தவிர, இவ்வுலகில் மிகச்சிறந்த தர்மத்தை அடைந்த வனும் சூர்தீபுத்ரனுமான யுதிஷ்டிரையோ இந்தஜன்மத்தில் ஜயிக்குத்தக்கவனில்லை. பலத்தில் தனக்கு நிகரில்லாதவனும் சூர்தீபுத்ரனும் யுத்தத்தில் அந்தகனுமாயிருக்கிற அந்தப் பீமஸேனையும் மரமானது பெருங்காற்றைப் (பயமுறுத்துவது) போலப் பயமுறுத்துகிறாய். மலைகளுள் மேருவைப்போல் ஆயுதமெடுத்தவர் அனைவருள்ளும் சிறந்தவனும் யுத்தத்தில் காண்டவமென்கிற வில்லைபுடையவனுமான தனஞ்சயனை யுத்தத்தில் (எதிர்த்துப்) புத்திமானான எவன் யுத்தம்செய்வான்? பகைவரினிடையில், தேவராஜன் வஜ்ராயுதத்தை விடுவதுபோலச் சரங்களைவிடுகின்றவனும் பாஞ்சாலன்புத்திரனுமான திருஷ்டத்யும்னன் இப்பொழுது யாரைத்தான் வெட்டமாட்டான்? வெல்லமுடியாதவனும் விருஷ்ணிகளிலும் அந்தகர்களிலும் பலவாறாக ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டவனும் பாண்டவர்களுடைய நன்மையில் பற்றுள்ளவனுமான ஸாத்யகியும் உன்சேனையை நாசஞ்செய்யப்போகிறான். ஒப்புமையால் மூலகங்களுக்கும் மேற்பட்டவரும், புண்டரீகாக்ஷருமான அந்தவாஸுதேவருடன் புத்திமானான எவன் யுத்தம் செய்வான்? இவருக்குத் தாரங்களும் ஞாதிகளும் பந்துக்களும் தம் சரீரமும் பூமியும் ஒருபாகம்; அர்ஜுனன் ஒருபாகம். எதில் வெல்லமுடியாதவரான வாஸுதேவரும் மனத்தையடக்கியவனான அர்ஜுனனும் இருக்கின்றார்களோ, (அல்லது) எதில் கேசவரிருக்கிறாரோ அந்தச் சைனியமானது பூமியினாலேகூடத் தாங்கக்கூடியதன்று. ஐயா! அன்புடையவர்களும் பயனைச்சொல்லுகிறவர்களுமான பெரியோர்களுடைய வார்த்தையில் நில்லு. பிராயமுதிர்ந்தவரும் சந்தனுவின் புத்ரரும் பிதாமஹருமான பீஷ்மரைப் ¹பொறுக்கக்கடவாய். கௌரவர்களுடைய பயனைக் கருதுகிறவனும் சொல்லுகிறவனுமான என்னை யும் துரோணரையும் கிருபரையும் விகர்ணனையும் மஹாராஜரான பாஹ்லிகரையும் கேட்கவிரும்பு. இவர்களும் நான் எப்படியோ அப்படியேயாவர்; இவர்களை அப்படியே நினைக்கவேண்டும். பாரத! இவர்களெல்லாருமோ தர்மத்தை அறிகின்றவர்களும் ஸமமான அன்புடையவர்களுமாயிருப்பவர்கள். விராடநகரத்தில் உன் எதிரில் தம்பிமார்களுடன்கூட உன்சேனையானது பசுக்களைவிட்டுவிட்டு மிகவும்

1 'அவர் வார்த்தையைக் கேள்' என்பது கருத்து.

நடுங்கிச் சிதறினதென்பதும் அந்த நகரத்தில் ஒருவனுக்கும் பல பேர்களுக்கும் நேர்ந்த (சண்டையாகிய) பெரிதான ஆச்சரியமுமே போதுமான அத்தாட்சியாகும். அர்ஜுனன் அதை அவ்விதம் செய்தான். அவர்களெல்லாருமே அவ்விதம் செய்வார்களென்று சொல்ல வேண்டுமா? அப்படிப்பட்ட நீ (அவர்களை) பிராதாக்களாக நினைக்கக் கடவாய். (ராஜ்யத்தைக்கொடுப்பதாகிய) ¹ ஜீவனோபாயத்தால் அவனை உபசரிக்கக் கடவாய்' என்று சொன்னான்.

அறுபத்தாறுவது அத்யாயம்.

யா ந ஸ ந் தி ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன் சொல்லித் துரியோதனன் கேளாமற் போனதும்;
ஸபையோர் கலைந்துகொள்ளதும், திருதராஷ்டிரன் இருநிறத்துச்
சேனையின் பலாபலத்தையும் வினவியதும், வ்யாஸர்
திருதராஷ்டிரனுக்கு மறுமொழிசொல்ல ஸத்
சயனுக்கு அனுமதி கொடுத்ததும்.)

திருதராஷ்டிரனுடைய வார்த்தையை அவனுடைய புத்ரனை துரியோதனன் அங்கிகரிக்காமற் போகவே, எல்லாரும் மௌனமா யிருந்தவுடன், அரசர்கள் எழுந்திருந்தனர். ஓ! மஹாராஜரே! பூமியிலுள்ள எல்லா அரசர்களும் எழுந்திருந்தபொழுது, புத்திரர்களுடைய வசத்தை அடைந்த அரசனாவன், அவர்களுக்கு நெற்றியையேண்டு கிறவனாகி, ஏகாந்தத்தில் ஸஞ்சயனை நோக்கி, ² அவனுடைய நிச்சயத்தையும் ³ பிறர்களுடைய நிச்சயத்தையும் பாண்டவர்களுடைய நிச்சயத்தையும் வினவத் தொடங்கினான்.

திருதராஷ்டிரன், 'கவல்கணகுமார! நீ இந்த நமது சேனையிலும் பாண்டவர்களுடைய சேனையிலும் ⁴ ஸாரமாயும் அற்பமாயு முள்ளவைகளை நமக்குச் சொல்லு. இவர்களுடையதில் எது பெரிது? அவர்களுடையதில் எது சிறிது? நீ எல்லாவற்றையும் செவ்வையாக

1 'காலசேஷத்திற்குப் போதுமானதைக் கொடுத்து' என்பது கருத்து.

2 'ஆத்மநஸ்ச' என்பது மூலம்; 'தன்னுடைய' என்பதுபொருள்; அதாவது, 'ஸஞ்சயனுடைய' என்பது கருத்து.

3 'தன்னைச் சேர்ந்த மற்றவர்களுடைய' என்பது இங்கிலிஷ்மொழி பெயர்ப்பின் கருத்து.

4 பலமுள்ளவர்களும் பலமில்லாதவர்களும்.

அறிகிறாய். ஸஞ்சய! நீ இவைகளின் ஸாரத்தை அறிகின்றவன் ; எல்லாவற்றையும் பார்க்கின்றவன் ; தர்மத்திலும் அர்த்தத்திலும் ஸமர்த்தனும் நிச்சயமாய் அறிகின்றவனுமாயிருப்பவன். அப்படிப் பட்ட நீ, கேட்கப்பட்டவனாகி, எல்லாவற்றையும் எனக்குச்சொல்லு. இவர்களில் எவர்கள் புத்தம் செய்கிறவர்களாயில்லை?’ என்று கேட்டான்.

ஸஞ்சயன், ‘ஓ! அரசரே! நான் உமக்கு ஏகாந்தத்தில் ஒரு பொழுதும் ஒன்றையும் சொல்லமாட்டேன். உமக்கோ அஸுலையையே உண்டாகும். அஜம்மவம்சத்திற்பிறந்தவரே! பெரிதான விரதமுள்ள உம்முடைய பிதாவையும் தேவியான காந்தாரியையும் வரவழைப்பீராக. ஓ! அரசரே! அவர்கள் உம்முடைய அஸுலையையேப் போக்குவார்கள். அவர்கள் தர்மத்தை அறிந்தவர்களும் ‘ஸமர்த்தர்களும் நிச்சயமாய் அறிகின்றவர்களுமாயிருப்பவர்கள். அவர்களுடைய முன்னிலையில் உமக்குக் கேசவர் அர்ஜுனன் இவர்களுடைய கருத்து முழுமையும் சொல்லுவேன்’ என்று சொன்னான்.

இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட (அரசனால்) விதுரரைக்கொண்டு வரவழைக்கப்பட்ட காந்தாரியும் வியாஸரும் விரைவில் அவ்விடம் வந்தார்கள் ; அந்த ஸபையிலும் பிரவேசிக்கும்படி செய்யப்பட்டார்கள். பேரறிவாளரான கிருஷ்ணத்வைபாயனர், அங்கு வந்தவுடன், ஸஞ்சயனும் புத்திரனான திருதராஷ்டிரானுமாகிய இவர்களுடைய அந்த அபிப்பிராயத்தை அறிந்து, ‘ஸஞ்சய! கேட்கிறவனான திருதராஷ்டிரனுக்கு அவன் வினவுகின்ற எல்லாவற்றையும் உண்மையாகச் சொல்லு. அந்த வாஸுதேவரிடத்திலும் அர்ஜுனனிடத்திலுமுள்ள எல்லாவற்றையும் நீ உள்ளபடி அறிகிறாய்’ என்று சொன்னார்.

அறுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸஞ்சயன் சிறந்தவரெல்லரினும் வாஸுதேவர் மிகச்சிறந்தவரென்று திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது.)

ஸஞ்சயன், ‘ஓ! விபுவே! வில்லாளிகளான அர்ஜுனனும் வாஸுதேவரும் சிறந்ததை விரும்புகின்றவர்களும் ¹ காமத்தைத்தவிர

¹ ‘முன் பிறப்பிற்கெய்த வினையாலல்லாமல் தமது இச்சையால் பிறந்தவர்கள்’ என்பது பழைய உரையின் கருத்து.

மற்றவை (அறம் பொருள் வீடு)களில் உறுதியாயிருப்பவர்களும் ஸர்வபாவம் என்கிற (ப்ரம்ம பாவத்திற்கு) ஒத்தவர்களுமாயிருப்பவர்கள். சிறந்த மனமுடையவரான வாஸுதேவருடைய அந்தச் சக்ரமானது விடப்பட்டதுபோல ¹ ஒருபாகஅளவு வெளியை அடைந்து ² மாயையினாலே சுற்றிவருகிறது. கௌரவர்கள்விஷயத்தில் கபடமுடையதும் பாண்டவர்களுக்கு மிகவும் ஸம்மதமும் தேஜஸுகளின் ஸமுகத்தால் பிரகாசிப்பிக்கப்பட்டதுமான அது (பாண்டவகௌரவர்களுடைய) ஸாராஸார பலத்தை அறிவதற்கு ஸாதனமாயிருக்கிறது. மஹாபலசாலியான மாதவர் குருரர்களாக விளங்கின நரகனையும் சம்பரனையும் கம்ஸனையும் சிசுபாலனையும் விளையாட்டுப்போல ஜயித்து விட்டார். சிறந்ததான ஸ்வரூபத்தையுடையவரும் மனத்தை வசம் செய்தவருமான புருஷோத்தமரானவர் மனத்தினாலேயே பூமியையும் ஆகாயத்தையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் தம்வசமாக்குபவர். ஆரசரே! ஸாராஸார பலத்தை அறிவதற்காகப் பாண்டவர்களைக் குறித்து அடிக்கடி நீர் என்னைக் கேட்கிறதைச் சுருக்கமாக என்னிடமிருந்து கேளும். ஒருபக்கம் உலகமுழுவதாயிருந்தாலும் மற்றொருபக்கம் ஜனார்த்தனரிருந்தாலும் ஸாரத்தின் விஷயத்தில் உலகம் முழுமையையும்காட்டிலும் ஜனார்த்தனர் மேலானவர். இந்த உலகத்தை ஜனார்த்தனர் மனத்தினாலேயே சாம்பலாக்குவர். உலகம் முழுமையுமோ ஜனார்த்தனரிடத்தில் ஒன்றும் செய்வதற்குச் சக்தியுள்ளதாகாது. எங்கே ஸத்தியமோ எங்கே தர்மமோ எங்கே லஜ்ஜையோ எங்கே நேர்மையோ அங்கே கோவிந்தர் இருக்கிறார். எங்கே கோவிந்தரோ அங்கே ஜயம் இருக்கிறது. புருஷோத்தமரும் பிராணிகளுக்கு ஆத்மாவுமான ஜனார்த்தனர் விளையாடுகிறவர்போலப் பூமியையும் ஆகாயத்தையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் (காரியங்களில்) செல்லச் செய்கிறார். அவர் உலகத்தை மயக்குகிறவர்போலப் பாண்டவர்களை வியாஜமாகச்செய்து அதர்மத்தில் பற்றினவர்களும் மூடர்களுமான உம்முடைய புத்திரர்களை எரிப்பதற்கு விரும்புகிறார். பகவானான கேசவர் காலமாகிற சக்ரத்தையும் ஜகத்தாகிற சக்ரத்தையும் யுகமாகிற சக்ரத்தையும் தம்முடைய யோகத்தினாலே எப்பொழுதும் சுற்றும்படி செய்கிறார். பகவானொருவரே காலத்திற்கும் மிருத்யுவிற்கும் சராசரத்திற்கும் தலைவராகிறார். இதனை உமக்கு உண்மையாக உரைக்கிறேன். மஹாயோகியான ஹரியானவர் எல்லாஉலகத்திற்கும் தலைவராயிருந்தும் தூர்ப்பலனான உழவன்போல வேலைகளைச்

1 ஐந்து முழளும்.

2 வடிவம் அறியப்படாமல்.

செய்ய யத்தனிக்கிறார். கேசவர் (தம்முடைய) அந்த மாயையின் சேர்க்கையினால் உலகங்களை வஞ்சிக்கிறார். அவரையே அடைகின்ற மானிடர்கள் மயக்கத்தை அடைகிறதில்லை' என்றான்.

அறுபத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன் பகவானை அறியும் வழியை ஸத்ஞயனைக் கேட்க, வியாஸர் அதனைச் சொல்லும்படி ஸத்ஞயனுக்கு அனுமதி கொடுத்தது.)

திருதராஷ்டிரன், 'ஸஞ்சய! மாதவரை எல்லா உலகங்களுக்கும் மஹேஸ்வரராக நீ எப்படி அறிகிறாய்? நான் ஏன் அவரை அறியவில்லை? அதனை எனக்குச் சொல்' என்றான். ஸஞ்சயன், 'அரசரே! கேளும். உமக்குப் பக்தியானது இல்லை. எனக்கு ¹ பக்தி குறையவில்லை. அஞ்ஞானத்தால் கெடுக்கப்பட்டுப் பக்தியில்லாதவன் கேசவரை அறியான். ஓ! ஐயா! பக்தியினாலே, மூன்று ² புகங்களை யுடையவரும் (உலகங்களுக்குக்) கர்த்தாவும் (கர்மத்தால்) ஸாதிக்க முடியாதவரும் பிரானிகளுடைய உற்பத்திக்கும் அழிவுக்கும் காரணரும் தேவருமான மதுஸூதனரை அறிகின்றேன்' என்றான்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஸஞ்சய! ஜனார்த்தனரிடத்தில் உனக்கு நிக்ய மாரிருப்பதும் மூன்று புகங்களை யுடைய அவரை நீ அறிவதற்குக் காரணமுமான அந்தப்பக்தியானது எப்படிப்பட்டது?' என்றான். ஸஞ்சயன், 'உமக்கு மங்களமுண்டாகுக. நான் வஞ்சனை செய்வதில்லை. (ஈஸ்வரார்ப்பணம் செய்யாமல்) தர்மத்தைச் செய்வதில்லை. பக்தியினால் சுத்தத்தன்மையை அடைந்து சாஸ்திரத்தினாலே ஜனார்த்தனரை அறிகின்றேன்' என்றான்.

(அப்பொழுது), திருதராஷ்டிரன், (துரியோதனனையோடு), 'துரியோதன! இந்திரியங்களுக்கீசரான ஜனார்த்தனரைச் சரணம் அடையக்கடவாய். அப்பா! ஸஞ்சயன் நமக்கு ஆப்தன். (ஆகையால்), கேசவரைச் சரணமாக அடை' என்றான். துரியோதனன், 'தேவகீ புத்ரரான பகவான் அர்ஜுனனிடத்தில் சினேகத்தைச் சொல்லிக் கொண்டு உலகங்களைக் கொல்லப்போகிறாரேயானால் நான் இப்பொழுது (அந்தக்) கேசவரை அடையேன்' என்றான்.

1 'விய்யா' என்பது மூலம். 2 ஸ்தூலஸூட்ச்மகாரண சரீரங்கள்.

திருதராஷ்டிரன், ‘ஏ! காந்தாரி! மிக்க துர்ப்புத்தியுடைய வனும் பொறுமைக்காரனும் கெட்டமனமுடையவனும் அகங்காரியும் சிறந்தவர்களுடைய வார்த்தையை மீறுகிறவனுமான உன்னுடைய இந்தப்புத்திரன் கீழேபோகிறான்’ என்றான். காந்தாரி, ‘ஐஸ்வர்யத்தை விரும்புகிறவனே! கெட்டபுத்தியுள்ளவனே! பெரியோர்களுடைய கட்டளையைக் கடப்பவனே! சிறுபிள்ளைத்தன்மையுள்ளவனே! ஐஸ்வர்யத்தையும் உயிரையும் பிதாவையும் என்னையும்விட்டுப் பகைவருக்கு மகிழ்ச்சியை வளர்ப்பவனும் எனக்குத் துயரத்தைவளர்ப்பவனுமாகிப் பீமஸேனனால் அடிக்கப்பட்டுப் பிதாவின் வார்த்தையை நினைக்கப்போகிறாய்’ என்றான்.

(அப்பொழுது), வ்யாஸர், ‘அரசனே! திருதராஷ்டிர! நீ கிருஷ்ணனுக்குப் பிரியனாயிருக்கிறாய். என் வார்த்தையைக்கேள். உனக்கு ஸஞ்சயன் தூதன். இவன் உன்னை நன்மையில் சேர்ப்பிக்கப்போகிறான். இவன் அனாதியும் பரனுமான ஹ்ருஷீகேசரை அறிகிறான். ஆகையால், ஒரேவிஷயத்தில் மனம்பற்றினவனாகக் கேட்கவிரும்புகிற (உன்னைப்) பெரியபயத்திலிருந்தும் விடுவிக்கப்போகிறான். விசித்ர விர்யன்புத்திரா! கோபத்தாலும் மகிழ்ச்சியாலும் சூழப்பட்டவர்களும் பலவிதமானபாசத்தால் கட்டப்பட்டவர்களும் தம்முடைய பொருள்களைக்கொண்டு மகிழாதவர்களுமான மனிதர்கள் காமத்தால் மூடர்களாகி, நடத்துகிறவனை ஒருருடனால் மற்றக்குருடர்கள் நடத்தப்படுவதுபோல, தங்கள் கர்மங்களாலே நடத்தப்பட்டு அடிக் கடி யமனுடையவசத்தை அடைகின்றனர். வித்வான்கள் எதனால் செல்லுகின்றார்களோ, இந்த மார்க்கமானது ஒரே ஸ்தானத்தையுடையது. மஹானுவன் அதைக்கண்டு ஸம்ஸாரத்தைத் தாண்டுகின்றான்; அதில் பற்றுகிறதில்லை’ என்றார்.

திருதராஷ்டிரன், ‘அப்பா! ஸஞ்சய! எந்தமார்க்கத்தினால் ஹ்ருஷீகேசரையடைந்து சிறந்ததான மோக்ஷத்தையடைவேனோ, ஒன்றிலிருந்தும் பயயில்லாததான அந்த மார்க்கத்தை எனக்குச் சொல்’ என்றான். ஸஞ்சயன், ‘மனத்தை ஜயிக்காதவன் மனத்தை ஜயித்தவரான ஜனார்த்தனரை ஒருகாலும் அறியமாட்டான். ஆத்மாவை அறிவதற்கு இந்திரியங்களை அடக்குவதைக் காட்டிலும் வேறான உபாயம் இல்லை. (விஷயங்களில்) செல்லுகின்ற இந்திரியங்களுடைய விஷயப்பற்றை விடுவதென்பது ஜாக்ரதையாலுண்டாகிறது. ஜாக்ரதையும் கொல்லாமையும், ஐயமின்றி ஞானத்துக்குக்

காரணமாகும். அரசரே! சோம்பலைவிட்டு இந்திரியங்களை அடக்குவதில் முயற்சியுள்ளவராகக்கடவீர். உம்முடையபுத்தியானது நழுவவேண்டாம். இந்தப்புத்தியைச் செல்லுமிடங்களிலிருந்து அடக்கும். வேதியர்கள் நிலையான இந்தஇந்திரியங்களை (ஒரிடத்தும் செல்லாமல்) நிலைநிறுத்துவதை ஞானமாக அறிகின்றனர். இதுதான் ஞானமும் வித்வான்கள் செல்லுகின்ற மார்க்கமுமாம். அரசரே! கேசவரானவர் மனிதர்களால் ஜயிக்கப்படாத இந்திரியங்களைக்கொண்டு அடையத்தக்கவரல்லர். ¹ ஈஸ்வரரானவர் சாஸ்திரலாபத்தினாலும் யோகத்தினாலும் தத்வவிஷயத்தில் (விளங்கும்படி) அனுக்ரகத்தைச் செய்கிறார்' என்று சொன்னான்.

அறுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தோடரீச்சி.)

(ஸஞ்சயன் திருதராஷ்டிரனுக்குப் பகவானுடைய நாமங்களுக்குப் பொருள் கூறியதும், ஸமாதானம் செய்வதற்காகக் கண்ணபிரான்வருவதைத் தெரிவித்ததும்.)

திருதராஷ்டிரன், 'அப்பா! ஸஞ்சய! கேட்கிறவனான எனக்கு மறுபடியும் புண்டரீகாக்ஷரைப்பற்றிச் சொல்லு. (அவருடைய) நாமங்களுடைய பொருளையும் செய்கைகளுடைய பயனையும் அறிந்து புருஷோத்தமரான அவரை அடையக்கடவேன்' என்றான். ஸஞ்சயன் சொல்லுகிறான்: 'வாஸுதேவருடைய நாமங்களுடைய மங்களகரமான அர்த்தவிவரணமானது என்னால் கேட்கப்பட்டிருக்கிறது. நான் அதில் தெரிந்தமட்டும் (சொல்லுகிறேன்). கேசவரோ வாஸ்தவத்தில் அறியமுடியாதவர். எல்லாப்பிராணிகளும் (அவரிடம்) வஸிப்பதாலுண்டான வஸுத்தன்மையினாலும் தேவஜாதியினாலும் வாஸுதேவராக அறியத்தக்கவர். (எங்கும்) வியாபித்திருப்பதால் விஷ்ணுவாகச்சொல்லப்படுகிறார். ஓ! பாரதரே! (யோகிகளுடைய) மௌனத்தாலும் தியானத்தாலும் (அறியப்படுவதாகிய) ஸம்பந்தத்தால் மாதவராகவும் அறியக்கடவீர். மதுவென்றால் பிருகிவிழுதலான தத்துவம்; ஹாவென்றாலும் ஸூதனரென்றாலும் நாசம்செய்

¹ 'இந்திரியங்களை வசம்செய்தவன், சாஸ்திரலாபத்தாலும் யோகத்தாலும் தத்வவிஷயத்தில் தெளிவைஅடைகிறான்' என்றும் கொள்ளலாம்.

கிறவர். எல்லாத்தத்துவங்களும் (அவரிடம்) ஒதிங்குவதனாலேயே மதுஹாவென்றும் மதுஸூதனரென்றும் சொல்லப்படுகிறார். (க்ருஷ் என்கிற பகுதிக்குக் கீறுதல் என்பது பொருள். பூமியானது பாயிருக்காகக் கலப்பையால் கீறப்படுகிறபடியால்) க்ருஷ் என்கிற சொல் பூமியைச்சொல்லுகிறது; ண என்கிற சொல், ஸுகத்தைச் சொல்லுகிறது. பூமியிலுள்ளவர்களுக்கு ஸுகத்தை உண்டுபண்ணுகிற ஸம்பந்தத்தால் விஷ்ணுவானவர் ஸாத்வதரான க்ருஷ்ணராகிறார். (ஹ்ருதய கமலமென்கிற) புண்டரீகம் (அவருக்கு) எப்பொழுதும் கிறந்தஸ்தானம்; ¹ அதிலிருந்தும், (அக்ஷ, அக்ஷயம்) நாசமில்லாமையாகிய அந்தத் தன்மையினால் புண்டரீகாக்ஷராகவும், திருடர்களான ஜனங்களைப் பிடிப்பதால் ஜனர்த்தனராகவும் சொல்லப்படுகிறார். எவரிடமிருந்து ² ஸத்வமானது நழுவுகிறதில்லையோ எந்தக்காரணத்தினால் ஸத்வத்திலிருந்தும் (அவர்) குறைபாமலும் இருக்கின்றாரோ அதனால் க்ருஷ்ணரானவர் ஸாத்வதரென்று சொல்லப்படுகிறார். ஆர்ஷமென்கிற வேதத்தால் விளங்குகிறபடியால் ³ விருஷபேக்ஷணர் ஆகிறார். ⁴ இவர் உண்டுபண்ணுகிற (ஒருவனால்), உண்டாகிறதில்லை. ஆகையால், சேனையை ஜயிப்பவரான (க்ருஷ்ணர்) அஜர். இந்திரியங்களுக்கு நடுவில் தாமே பிரகாசிப்பதால் உதாரும், அடக்கமிருப்பதால் தாமருமாகவிருப்பவரும் விபுஷமான இவர் தாமோதரராயிருக்கிறார். (ஹ்ருஷ் =) ஹர்ஷத்தாலும் (க =) ஸுகத்தாலும் (ஈஸ =) ஸுகவிஷயத்தில் ஸ்வதந்திரமிருப்பதாலும் ஹிருஷ் கேசராயிருப்பதை அடைகிறார். ஆகாசத்தையும் பூமியையும் கைகளால் தரித்துக்கொண்டிருப்பதால் மஹாபாஹு என்று கருதப்படுகிறார். (அதோ =) கீழே (அக்ஷஜ =) ஒருகாலும் க்ஷயத்தை அடைகிறதில்லாத அந்தக் காரணத்தினால் அதோக்ஷஜர் ஆகிறார்; நரர்களுக்கு ⁵ அயனமாயிருப்பதால் நாராயணராகவும் கருதப்பட்டார். இவர் ⁶ பூர்ணத்தினாலும் ⁷ ஸதனத்தினாலும் உத்தமராயிருப்பதாலும் புருஷோத்தமரானார். ⁸ அஸத்தும் ⁹ ஸத்துமான எல்லாவற்றி

¹ ஹ்ருதயகமலத்திலிருந்தும் அதனுடையநாசத்தால் நசியாமலிருப்பதால். ² பலம். ³ வ்ருஷம் = தர்மம், பா = பிரகாசிப்பிக்கிறது, தர்மத்தைப் பிரகாசிப்பிப்பது வேதம்; அது ஈஸாஷணம்; அதாவது, இவரைப் பார்ப்பதற்கு நேத்திரம் போலிருக்கிறது; ஆகையால், வ்ருஷபேக்ஷணர்.

⁴ ஒருவராலும் உண்டானவரில்லை என்பது. ⁵ அடையும் ஸ்தானம்.

⁶ எங்கும் நிறைந்திருத்தல். ⁷ இவரிடம் உலக மிருக்கிறதால்.

⁸ அப்பிரத்யக்ஷவஸ்து. ⁹ ப்ரத்யக்ஷவஸ்து.

னுடைய தோற்ற ஒடுக்கங்களுக்கும் காரணமாயிருப்பதாலும் எப் பொழுதும் எல்லாவற்றையும் அறிவதாலும் அவரை ஸர்வராகச் சொல்லுகின்றனர். ஸத்யத்தில் கிருஷ்ணர் வைக்கப்பட்டிருக்கிறார். ஸத்யம் அவரிடம் வைக்கப்பட்டிருக்கிறது. கோவிந்தர் ¹ ஸத்யத் தைக் காட்டிலும் ஸத்யர்; ஆகையால், நாமாவினால் ஸத்யராகவுமிருக் கிறார். தேவரான அவர் விசேஷமாக வ்யாபிப்பதால் விஷ்ணுவென் றும் ஜயமேபுள்ளவராதலால் ஜிஷ்ணுவென்றும் சொல்லப்படுகிறார்; சர்வவதாராயிருப்பதால் அனந்தரென்றும் இந்திரியங்களுக்குப் பிர காசத்தை அளிப்பதால் கோவிந்தரென்றும் சொல்லப்படுகிறார்; உண்மையில்லாததை உண்மைபோலச் செய்கிறார். அதனால், பிரஜைகளை மயங்கச் செய்கிறார். இவ்விதமிருப்பவரும் தர்மத்தில் நிலைத்திருப்பவரும் பகவானும் மகாபாகுவும் அச்சுரருமான மது ஸூதனர் ² ஹிம்ஸையில்லாமலிருப்பதற்காக வரப்போகிறாரல்லவா ³! என்றான்.

எழுபதாவது அத்தியாயம்.

யாநஸந்திபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(கண்ணபிரான் வருவது கேட்டு மகிழ்ந்த திருதராஷ்டிரன் கண்ணுள்ளவர்களைப் புகழ்ந்து கிருஷ்ணருடைய துணங்களைக் கூறியது.)

திருதராஷ்டிரன், 'ஸஞ்சய! சிறந்தசரீரத்துடன் ஸமீபத் தில் விளங்குகிறவரும், திக்குக்களையும் மூலைத்திசைகளையும் விளங்கச்செய்கிறவரும், பாரதர்களுக்குப் பூஜிக்கத்தக்கதும் ஸ்ருஞ் சயர்களுக்கு நன்மையைச்செய்கிறதும் ஜீவிக்க விரும்புகிறவர் களால் கொள்ளத்தக்கதும் நிந்திக்கத்தகாததும் ³ வெளிப்பட்ட பிராணையுடையவர்களுக்கு அறியமுடியாத ஸ்வரூபத்தை யுடையதுமான வார்த்தையைச் சொல்லுகிறவரும், (சரீரத்துடன்) நன்றாகப் பிரகாசிக்கின்றவரும், ஸாத்வதரும், முக்கியவீரரும், யாதவர்களில் சிறந்தவரும், (அவர்களுக்கு) நாயகரும், பகைவரைக் கலக்குகிறவரும், கொல்லுகிறவரும், பகைவரின் புகழ்களைக் கெட்டுப்பவருமான வாஸுதேவரைப் பார்க்கப்போகின்றவர்களும்

¹ தர்மத்தின் பயன். ² 'யுத்தமேற்படாமலிருப்பதற்காக' என்பது கருத்து. ³ மரிக்கப் போகின்றவர்கள்.

கண்படைத்தவர்களுமான அந்தக்கொளவர்களுடைய (பாக்கியத் திற்கு) ஆசைப்படுகிறேன். மஹாத்மாவும் பகைவரைக்கொல்லு கிறவரும் பிரார்த்திக்கத்தக்கவரும் அஹிம்ஸாருபமான வார்த்தை யைச் சொல்லுகிறவரும் என்னைச்சேர்ந்தவர்களை மோஹிக்கச்செய் கிறவருமான அந்தவிருஷ்ணியரோஷ்டரைக் கொளவர்கள் சேர்ந்த வர்களாகிப் பார்க்கப்போகிறார்களல்லவா? மிக்கபழமையான முனி வரும் ஆத்மாவையறிந்தவரும் வாக்குக்கு ஸமுத்திரம்போலுள்ள வரும் ஸன்யாஸிகளுக்குக் கலசம்போலக் கையால்பிடிக்கக்கூடியவர் போலிருப்பவரும் கெடுக்கப்படாத மரியாதையையும் நல்லகிறகு களையுமுடைய கருடனாயிருப்பவரும் பிரஜைகளை ஹரிப்பவரும் உல கத்திற்கு ஸ்தானமும் ஆயிரம்சிரங்களுள்ளவரும் ஆதியும்நடுவும் முடிவும் அந்நீவரும் முடிவற்ற புகழுடையவரும் உலகத்தின் 1 சுக் கிரத்தைத் தரிப்பவரும், ஜனனமற்றவரும், நித்யரும், சிற்றந்தவர் களுக்கெல்லாம் சிற்றந்தவருமான புராணபுருஷரைச் சரணமாக அடைகின்றேன். மூன்றுஉலகங்களுடைய விருஷ்டியையும் செய்ப வரும் தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் நாகர்களுக்கும் ராக்ஷஸி களுக்கும் அரசர்களுக்கும் பிதாவும் வித்வான்களுக்குள் பிரதான மாயிருப்பவரும் இங்கிரனுக்குப் பின்பிறந்தவருமான அவரைச் சரணமடைகின்றேன்' என்றான்" என்று சொன்னார்.

யா ந ஸ நீ தி ப ர் வ ம் மு ன் றி ன் று.

எழுபத்தோராவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம்.

(யுதிஷ்டிரர் ஸமாதானத்துக்காக அஸ்திநுபுரம் போய்வரும்படி மாதவரைக் குறிப்பாக வேண்டினதும், அவர் ஸம்மதித்ததும்.)

ஜனமேஜயர், “ஓ! ஸாதுவே! ஸஞ்சயன் கௌரவர்களிடம் சென்றபோது எனது ¹ பூர்வ பிதாமஹர்களான பாண்டவர்கள் அவ் விடத்தில் என்ன செய்தார்கள்? மிக்க ஸாதுவே! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! எனக்கு இதையெல்லாம் விஸ்தாரமாகச் சொல்லும். பண்டிதரே! பிரயத்தினத்துடன் கேட்க விரும்புகிறேன்” என்று சொன்னார்.

வைசம்பாயனர், “ஓ! பாரதரே! ஸஞ்சயன் திரும்பிச்சென்ற பொழுதோ, தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரர் அர்ஜுனனையும் பீமஸேனனையும் மாத்ரியின்புத்திரர்களையும் விராடனையும் துருபதனையும் கேகயர்களுடைய மகாரதார்களையும் அடைந்து, ‘நாம், சங்க சக்ரகதா தாரியான வாஸுதேவரை அடைந்து யுத்தத்தில் பீஷ்மரோடும் துரோணரோடும் புத்திமானான பாஹ்லீகரோடும் மற்றக் கௌரவர்களோடும் யுத்தம் செய்யாமலிருக்கும்படி செய்வதற்காகக் கௌரவர்களுடைய ஸபைக்குப் போகும்படி பிரார்த்திப்போம். இதுதான் நமக்கு முதன்மையான விருப்பம். இது உத்தமமான கேஷமம்’ என்று சொன்னார். இவ்விதம் சொல்லக்கேட்டவர்களும் நல்லமனமுடையவர்களும் ஸதஸிவிரும்பவர்களும் (பகைவர்களால்) தாங்க முடியாதவர்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களுமான அந்த எல்லா அரசர்களும், பாண்டவர்களுடன், ² இந்திரனுடன் கூடின தேவர்கள்போல, அப்பொழுதே ஜனாத்தனரை அடைந்தார்கள். ஜனாத்தனரை அடைந்து, குந்தியின்புத்திரரும் பாண்டுநந்தனருமான யுதிஷ்டிரர் சத்துருக்களான வீரர்களைக் கொல்லுகிறவரான தாசார்ஹரைநோக்கி, ‘மித்திரர்களிடத்தில் அன்புள்ளவரே! மித்திரர்களான (எங்களுக்கு) இதோ (நீர் உபகரிக்கவேண்டிய) அந்த ஸமயம் வந்துவிட்டது. நான் உம்மைத்தவிர எங்களை ஆபத்துக்களிலிருந்தும் கரையேற்றுகிறவர் வேறொருவரையும் பார்க்கவில்லை. நாங்கள் மாதவரான உம்மை அடுத்தன்றோ பயமில்லாதவர்களாகி, வீணாகக் கொழுப்புக்கொண்டவனும் மந்திரிகளோடுகூடினவனுமான துரியோதனனைக் குறித்து

¹ பாட்டனுக்குத் தகப்பன்முறையினர். ² ‘மருதவந்த’ என்பது மூலம்.

ஸ்வயமே ஸன்னாகம்செய்கின்றோம். ஓ! பகைவரை அடக்குபவரே! எல்லா ஆபத்துக்களிலும் விருஷ்ணிகள் காக்கப்படுவது போலவே உம்மால் பாண்டவர்களுக்கும் காக்கப்படத்தக்கவர்கள். எங்களைப் பெரிதான பயத்திலிருந்தும் காக்கக்கடவீர்' என்று சொன்னார். பூநீ பகவானுனவர், 'ஓ! புஜபல மமைந்தவரே! இதோ காத்திருக்கிறேன். நீர் எதைச்சொல்ல விரும்புகிறீரோ அதைச் சொல்லும். பாரதரே! நீர் சொல்லுகிற எல்லாவற்றையும் செய்வேன்' என்று சொன்னார்.

புதிஷ்டிரர், 'ஓ! வாஸுதேவரே! மாதவரே! ஸஞ்சயன், என்னை நோக்கி, முதலில் நயமாகவும் (இடையில்) ஸமாதானத்துடன் கலந்து நடுத்தரமாகவும் (முடிவில்) கடுமையாகவும் சொல்லியதும் புத்திரனோடு சேர்ந்த திருதராஷ்டிரர் செய்யவிரும்பினதுமான அவைமுழுமையும் உம்மால் கேட்கப்பட்டன. (அவர்களுடையகொள்கை) நியாயத்தை அடுத்துச் செய்யப்படவில்லை. அதனால், நாங்கள் தூஷிக்கப்பட்டோம். அந்தஸஞ்சயன் திருதராஷ்டிரரின் உயிர்போன்றவன்; அவருடைய மனத்திலுள்ளதை லௌரியிட்டான். தூதன், சொன்னபடி சொல்வான். வேறுவிதமாகச் சொல்லுகிறவன் கொல்லப்படத்தக்கவனாவான். லோபத்தையடைந்த அவர் கெட்டஎண்ணத்தினால் தமக்குத் தகாதபடி நடக்கிறவராகி ராஜ்யத்தைக் கொடுக்காமலே எங்களிடம் (வைர) சாந்தியைத் தேடுகின்றார். ஓ! பிரபுவே! நாங்கள் திருதராஷ்டிரருடைய கட்டளையினால் வனங்களில் பன்னிரண்டு வருஷங்களும் மறைவாக ஒருவருஷமும் வலித்ததும், அவர் எங்களுக்குரிய அந்த ¹ ஸங்கேதத்திலிருப்பாரென்றே. ஓ! கிருஷ்ணரே! (அந்த) ² ஸங்கேதத்தை (வாக்கினாலும்) சொல்லவே யில்லை. எங்களுடைய அந்த ஸங்கேதத்தையோ பிராம்மணர்கள் அறிவார்கள். ஆசைகொண்ட திருதராஷ்டிரராஜர் ஸ்வதர்மத்தை ஆலோசிக்க வில்லை. (புத்திரனுக்கு) வசப்பட்டவரும் புத்திரனிடம் மிக்க பற்றுள்ளவருமாயிருப்பதால் மூடனான (புத்திரனது) கட்டளையை அனுஸரிக்கிறார். ஓ! ஜனார்த்தனரே! துரியோதனனுடைய கொள்கையில் நிற்கின்ற அரசர் லோபத்தையடைந்தவரும் தம்விருப்பத்தைச் செய்பவருமாகி எங்கள்விஷயத்தில் பொய்யாக நடந்துகொள்கிறார். ஓ! ஜனார்த்தனரே! 'அவ்விடத்திலிருக்கிறவளான மாதாவையும் மித்திரர்களைபுமோ காக்கத்திறமைபுள்ளவனல்லேன்' என்

¹ ராஜ்யத்தைக்கொடுப்பது. ² 'நாங்கள் உடன்பாட்டிலிருந்து தவறவில்லை' என்றும் கொள்ளலாம்.

கிற இதைக்காட்டிலும் பெரிய துக்கம் என்ன இருக்கிறது? ஓ! மது ஸூதனரே! கோவிந்தரே! என்னாலே காசிதேசத்தவர்களோடும் சேதிநாடர்களோடும் பாஞ்சாலர்களோடும் மத்ஸியர்களோடும் நாதரான உம்மோடும் கூடி அவிஸ்தலம், விருகஸ்தலம், மாகந்தி, வாரணாவதம், கடைசியாக ஐந்தாவதான ஏதாவது ஒன்றும் ஆகிய ஐந்து கிராமங்கள் பிரார்த்திக்கப்பட்டன. ஐயா! எவைகளில் சேர்ந்து வஸிப்போமோ அப்படிப்பட்ட ஐந்து கிராமங்களோ நகரங்களோ எங்களுக்குக் கொடுக்கப்பட்டும், எங்களைச் சேர்ந்த பரதவம்சத்தோர்கள் நசிக்கவேண்டாம். அவைகளைக்கூடத் துஷ்டபுத்தியுள்ள இந்தத் துரியோதனன் தன்னிடம் யஜமானத்தன்மையை நினைத்து ஸம் மதிக்கவில்லை. இதைக்காட்டிலும் பெரிதான துக்கம் என்ன இருக்கிறது? நல்லகுலத்தில் பிறந்தவரும் பிராயமுதிர்ந்தவரும் பிறந்தனங்களில் ஆசைகொண்டவருமான அரசருடையலோபமானது அறிவைக் கெடுக்கிறது. அறிவு கெட்டு, லஜைஜயைக் கெடுக்கின்றது. லஜைகெட்டுத் தர்மத்தைக் கெடுக்கிறது. தர்மம் கெட்டுச் செல்வத்தைக் கெடுக்கிறது. செல்வம் கெட்டு மனிதனை நாசம் செய்கிறது. மனிதனுக்குத் தனமில்லாமையானது வதம். ஓ! கிருஷ்ணரே! தனமில்லாதவனிடமிருந்தும் ஞாதிகளும் ஸுஹ்ருத்துக்களும் பிராம்மணர்களும், மலர்களும் கனிகளுமில்லாத மரத்திலிருந்தும் பக்ஷிகள் விலகுவது போல, விலகுகின்றனர். ஓ! ஐயா! பைத்தியம் கொண்டவனிடமிருந்தும் பதிகனிடமிருந்தும் (ஜனங்கள்) விலகுவது போலவும் மரித்த பிராணியைவிட்டு உயிர் விலகுவது போலவும் (தனமில்லாதவனிடமிருந்தும்) ஞாதிகள் விலகுகின்றார்களென்பது அவனுக்கு மரணமே. எந்த நிலைமையில் இப்பொழுதுமே (= இரவினுமே) போஜனம் காணப்படுகிறதில்லையோ உதயத்திலும் போஜனம் காணப்படுகிறதில்லையோ இதைக்காட்டிலும் கொடியபாபமான ஒரு நிலைமையையும் சம்பரன் சொல்லவில்லை. தனத்தைச் சிறந்த தர்மமாகச் சொல்லுகின்றனர். தனத்தில் (யாகம் நானம் முதலியவை) எல்லாம் ஸ்தாபிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. உலகத்தில் தனவான்கள் ஜீவிக்கின்றவர்கள். தனமில்லாத மனிதர்களோ மரித்தவர்களோ. எவர்கள் தம் முடைய பலத்தை அடுத்தவர்களாய் மனிதனைத் தனத்திலிருந்தும்¹ இழுத்துவிடுகின்றனரோ அவர்கள் (அவனது) தர்மத்தையும் அர்த்தத்தையும் காமத்தையும் அந்த மனிதனையும் நாசம் செய்கின்றவரே. இந்த (வறிய) நிலைமையை அடைந்து சில ஜனங்கள் மரணத்தைவிடும்

¹ தனமிழந்தவனாக.

பினர். சிலர் (வேறு) கிராமத்திற்கும் சிலர் வனத்திற்கும் சிலர் நாசத் தின்பொருட்டும் போய்விட்டார்கள். சிலர் பித்தர்களாகின்றனர். சிலர் பகைவர்களுடையவசத்தை அடைகின்றனர். சிலர் தனநிமித்தமாகப் பிறர்களுக்கு வேலைக்காரராயிருத்தலை அடைகின்றனர். இந்த மனிதனுக்குத்தனநாசமானது மரணத்தைக்காட்டிலும் பெரிதான அபத்தே. அந்தத் தனமன்றோ இவனுக்குத் தர்மத்திலும் காமத்திலும் நிமித்தம்? இவனுக்குத் தர்மத்தைவிட்டுவிடலாகாத மரணமானது, அநாதியும் உலகங்களுடைய மார்க்கத்தோடுகூடியதுமாயுள்ளது. எங்கும் எல்லாப் பிராணிகளுக்குமுரிய அதனை ஒருவனும் மீறுகிறதில்லை. ஓ! கிருஷ்ணரே! மங்களகரமான செல்வத்தையடைந்து ஸுகமாக விருத்தியடைந்தவனும் (பிறகு) அந்தச்செல்வத்தை இழந்தவனுமாயிருப்பவன் எவ்விதம் துன்புறுத்தப்படுகிறானோ அவ்விதம், இயற்கையிலுலேயே தனமில்லாதமனிதன் துன்புறுத்தப்படுகிறதில்லை. (தனவானாயிருந்து தனமிழந்த) அவன் தன்குற்றத்தால் பெரிதான துன்பத்தையடைந்தமையால், அப்பொழுது இந்திரன்முதலியதேவர்களை நிந்திக்கிறான்; தன்னை ஒருவிதத்தாலும் நிந்தித் துக்கொள்ளுகிறதில்லை. இந்தத்துன்பத்தை நிவிருத்திசெய்வதில் எல்லாச் சாஸ்திரங்களும் சக்தியுள்ளவையாகவில்லை. அவன் வேலைக்காரர்களைக் கோபிக்கிறான்; அன்புள்ளவர்களிடம் அஸூயையடைகிறான். அவ்வப்பொழுது கோபமே அவனையடைகிறது. அவன் மிகவும் மோகத்தையடைகிறான். மோகத்தின் வசத்தையடைந்த அவன் தீய செய்கையை நிரந்தரமாய்ச்செய்கிறான். தீச்செயலையுடையவனுயிருப்பதினாலேயே அந்தக்கொடியசெய்கையால் ஸங்கரத்தை (=ஜாதிக்கலப்பை) விருத்திசெய்கிறான். ஸங்கரம் நரகத்தின்பொருட்டே ஆகிறது. அதுவே, தீயசெயல்களுக்கு எல்லை. ஓ! கிருஷ்ணரே! அவன் விழிப்பை (=மோஹநிவ்ருத்தியை) அடையவில்லையேயானால் மறுபடியும் நரகத்துக்கே செல்லுகிறான். அவனுக்குப் போதமென்பது நல்லறிவே. அறிவாகிய கண்ணுள்ளவன் கரையேறுவான். அறிவை அடைவதிலோ மனிதன் சாஸ்திரங்களையே பார்க்கிறான். சாஸ்திரத்தில் நிலையுள்ளவனோ தர்மத்தைப் பார்க்கிறான். அவனுக்கு (அகாரியத்தில்) லஜ்ஜை உத்தமமான ஸாதனம். லஜ்ஜையுள்ளவனோ பாவத்தை வெறுக்கிறான். அவனுக்குச் செல்வம் விருத்தியடைகிறது. அந்த மனிதன் செல்வவானாயிருக்கும்வரை

1 மரணபரியந்தம் தர்மம்செய்தபிறகு ஏற்படும்மரணம், நெடுகாளாகத் தொடர்ந்துவருவதும் ஸ்வர்க்கமார்த்தத்தைச் சேர்ப்பிப்பதுமானது.

யிலும் தர்மத்தில் நிலையுள்ளவனும் மிகவும்சாந்தமான மனமுடையவனும் எப்பொழுதும் காரியங்களின் முயற்சியைச் செய்கிறவனுமாயிருக்கிறான்; அதர்மத்தில் புத்தியைச் செலுத்துகிறதில்லை; பாபவழியில் செல்லுகிறதில்லை. லஜ்ஜையில்தவனும் மூடனுமாயிருப்பவன், ஸ்திரீயுமில்லை; புருஷனுமில்லை. இவர்களுக்குத் தர்மத்தில் அதிகாரமில்லை. இவன் சூத்திரன் எப்படியோ அப்படியே, லஜ்ஜையுள்ளவன் தேவர்களையும் பிதிருக்களையும் தன்னையுமே காக்கிறான். அதனால், மோகத்ததை அடைகிறான். அது புண்ணியக் கருங்களுக்கு எல்லை. ஓ! மதுஸூதனரே! அப்படிப்பட்ட இந்த விஷயமானது இராஜ்யத்தை இழந்து இந்த நிலைமையிலிருக்கின்ற என்னிடம் உம்மால் ப்ரத்யக்ஷமாகப் பார்க்கப்பட்டது. அப்படிப்பட்ட நாங்கள் ஒரு நியாயத்தாலும் செல்வத்தை விடத்தக்கவரல்லோம். இந்த விஷயத்தில் முயல்கின்ற எங்களுக்கு வதம் ஏற்பட்டாலும் அது நல்லதே. ஓ! மாதவரே! அப்படியாகையில், நாங்களும் அவர்களும் (வைர) சாந்தியை அடைந்தவர்களும் ஸமமானவர்களுமாகி அந்தச்செல்வத்தை அடைவோமென்பது முதற்பக்ஷம். அந்த விஷயத்தில் நாங்கள் கௌரவர்களைக்கொண்டு அந்த ராஜ்யங்களை அடைவோமென்னும் குரூரமான (யுத்தச்) செய்கையினால் நாசத்தை உண்டுபண்ணுகிற இதானது கடைசி எல்லை. ஓ! கிருஷ்ணரே! ஸம்பந்தமில்லாதவர்களும் அனாயர்களுமான பகைவர்களுக்குமே கொல்லாமை செய்யத்தக்கது. எங்களுக்கு ஞாதிகளும் மிகவும் அதிகமானவர்களும் ஸஹாயர்களும் குருக்களுமாயிருக்கிற இப்படிப்பட்டவர்கள் விஷயத்தில் சொல்லவும் வேண்டுமா? அவர்களுடைய வதமானது மிகவும் பாவமானது. யுத்தத்தில் என்ன நன்மை இருக்கிறது? (ஆனால்) இந்த கூத்திரியதர்மமானது பாவமானது. நாங்களும் கூத்திரியஜாதியில் பிறந்தவர்கள். அது அதர்மமானாலும் எங்களுக்கு ஸ்வதர்மம். வேறு தொழிலானது நிந்திக்கப்பட்டது. சூத்திரன் சுஸ்ருஷையைச்செய்கிறான். வைஸ்யர்கள் வ்யாபாரத்தை ஜீவனமாகவுடையவர்கள். நாம் வதத்தால் பிழைக்கின்றோம். பிராம்மணர்களால் பிஷ்காபாத்திரமானது ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது. கூத்திரியன் கூத்திரியனைக் கொல்லுகிறான். மத்ஸியம் மத்ஸியத்தால் ஜீவிக்கின்றது. ஓ! தாஸார்ஹரே! நாய் நாயைக்கொல்லுகிறது. தர்மமானது எவ்விதம் போகிறதென்று பாரும. ஓ! கேசவரே! யுத்தத்தில் எந்நாளும் பாவமுண்டு. யுத்தத்தில் உயிர்கள் நாசத்தையடைகின்றன. பலத்தை நீதியாகச் செய்துகொண்டு யுத்தம்செய்கிறேன்.

பிராணிகளுக்கு வெற்றிதோல்விகளும், அப்படியே, உயிர் வாழ்க்கையும் இறத்தலும் தம்மிச்சையினால் உண்டாகிறதில்லை. ஓ! யதுக்களில் சிறந்தவரே! ஸுகமோ துக்கமோ அகாலத்தில் அடையப்படுகிறதில்லை. ஒருவனுயிருந்தும் அனேகர்களைக் கொல்லுகின்றான். ஒருவனை அனேகர்களும் கொல்லுகின்றனர். (வலிமையிலலாத) அற்பமனிதன் குரனைக்கொல்லுகின்றான். இகழ்ச்சியோடு கூடியவன் புகழுள்ளவனைக் கொல்லுகின்றான். இரண்டு பேர்களுக்குமே ஜயமானது காணப்படவில்லை. அபஜயமும் இரண்டுபேர்களுக்கும் இல்லை. அப்படிப்போலவே, (புத்தத்தைவிட்டு) ஒடுவதிலேயும், எளிமையும் பொருளழிவும் மாணமும் காணப்பட்டிருக்கின்றன. எந்த விதத்தாலும் புத்தம் பாவமே. எவன் அடிக்கிறவனாக, பதிலடிக்கப்படாமலிருக்கிறான்? ஓ! ஹ்ருஷீகேசரே! அடிக்கப்பட்டவனுக்கோ ஜயாபஜயங்கள் ஸமானம். அபஜயமோ மாணத்தைக்காட்டிலும் வேறுபட்டதேயில்லையென்று நினைக்கிறேன். ஓ! கிருஷ்ணரே! எவனுக்கு ஜயம் ஏற்படுமோ அவனுக்கும் (பணச் செலவு உயிர்ச் சேதம் முதலிய) குறைவு உண்டென்பது நிச்சயம். வேறான சில ஜனங்களும் கடைசியாக இஷ்டமான ஜனத்தைக் கொல்லுகின்றனர். ஐயா! கிருஷ்ணரே! வலிமையற்றவனும், புத்திரர்களையும் உடன் பிறந்தவர்களையும் பாராதவனுமான அவனுக்கு எல்லாவிதத்திலும் உயிருடனிருப்பதில் ஒழிவுண்டாகிறது. எவர்கள் தீரர்களும் லஜைஜயுள்ளவர்களும் பூஜயர்களும் கருணைபையறிந்தவர்களுமோ அவர்களுமே புத்தத்தில் கொல்லப்படுகின்றனர். குணீவானமனிதன் விடப்படுகிறான். ஜனார்த்தனரே! (அப்படியிருந்ததால்) பகைவர்களானாலும் (அவர்களைக்) கொன்றாலும் எந்நாளும் பச்சாத்தாபமே. இதில் பாவமும் பற்றியிருக்கிறது. (சத்துருக்களில்) மீதியும் மிஞ்சியிருக்கிறது. மிச்சமோ பலத்தை அடைந்து (இவனுடைய) மிச்சத்தை மிஞ்சவிடாது. வைரத்தை முடிக்கவேண்டுமென்கிற விருப்பத்தால் எல்லாவற்றையும் கொல்லுவதில் முயலுகிறான். ஜயமானது வைரத்தை விளைவிக்கிறது. தோல்வியை அடைந்தவன் துக்கத்துடனிருக்கிறான். வெற்றி தோல்விகளைத் தள்ளிவிட்டு மிகவும் சாந்தனாயிருப்பவன் ஸுகமாகத் துங்குகிறான். பகையுண்டான மனிதனோ எந்நாளும் மனவமைதியில்லாமல் ஸர்ப்பத்துடன் கூடிய வீட்டில் துங்குவதுபோலத் துக்கத்துடன் துங்குகிறான். எவன் எல்லாவற்றையும் அழிக்கிறானோ அவன் புகழை இழக்கிறான். அவன் எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் சாஸ்வதமான அபகீர்த்தியை அடைகிறான்.

வைரங்களோ நீண்டகாலம் தரிக்கப்பட்டாலும் ஒழிவதில்லை. குலத்தில் ஆண்பிள்ளையிருந்தால், (அவனை) ‘உங்கள் வம்சத்திற்கு (இவன் சத்தனா’ வென்று) சொல்லுகிறவர்களும் இருக்கின்றனர். கேசவரே! பகையும் பகையால் ஒழிவடைகிறதில்லை; ஹவிஸினால் அக்னிவிருத்தியடைகிறதுபோல அதிகமாகவே விருத்தியடைகிறது. ஆகையால், கடைசியாகக் கலக்கமின்றி வேறுவிதமாக எந்நாளும் சாந்தியானது இல்லை. கலகத்தை அடைய விரும்புகிறவர்களுக்கு ஆண்மையில் வலியதும் மனத்தைவருத்துவதுமான மனக்கவலை என்கிற தோஷம் இடைவிடாததாயிருக்கிறது. அதற்கு அதை விடுவதனாலாவது மரணத்தினாலாவதுதான் சாந்தி ஏற்படும். மதுஸூதனரே! பகைவர்களை வேருடன் அறுப்பதனால் பயனின் முடிவு ஏற்படும். அது மிகவும் குரூரமாகும். அதுவன்றி, (அரசரிமையை - விரும்பாமல்) விடுவதாலுண்டான சாந்தியானது, பகைவர்களுக்கு (வைரமில்லாதவனாயிருக்கிறான) இல்லையா என்கிற) ஸம்சயத்தாலும் எங்களுக்கு வலுவற்ற கொல்ல எளியராயிருத்தலாலும் வதமே. ஆகையால், நாங்கள் (வைரத்தை) விடவிரும்பவில்லை. பிரவிருத்திக் கிறவர்களும் யுத்தமில்லாமையை விரும்புகிறவர்களுமாயிருப்பவர்களுக்கும் இந்தச் சாந்தியில் எல்லாவிதத்தாலும் நமஸ்காரத்தாலுண்டான சாந்தியே சிறந்தது. ஸமாதான வசனமானது கெடுக்கப்பட்டால் யுத்தம் வெளிப்படையானது, பராக்கிரமம் இல்லை என்பதில்லை. ஸமாதானத்தைக்கெடுத்தால் (யுத்தம்) குரூரமாக உண்டாகிறது. அது நாய்களின் கூட்டத்திலுண்டாகும் சண்டைபோன்ற தென்று பண்டிதர்களால் கருதப்பட்டிருக்கிறது. ¹வாலை அசைத்தல், ²(பிறகு) உறுமல், ³(பிறகு) பிரகிசுத்தங்கள், ⁴(பிறகு) பூயியில் புரளுதல், ⁵(பிறகு) பற்களைக்காட்டுதல், ⁶(பிறகு) குரைத்தல், பிறகே யுத்தம் ஏற்படுகிறது. ஓ! கிருஷ்ணரே! அந்த நாய்களில், எது பலமுள்ளதோ அது ஜயத்தை அடைந்து அந்த ⁷மாம்ஸத்தைத் தின்னுகிறது. மனுஷ்யர்களிலும் இவ்விதமே. ஒருவிசேஷமுமில்லை. எல்லாவிதத்தாலும் பலவான்களுக்குப் பலமில்லாதவர்களிடம் அனாதரவும் விரோதமுமென்பது உசிதம். நமஸ்கரிக்கிறவனோ துர்ப்பலனாகிறான். ஓ! ஜனார்த்தனரே! பிதாவும் அரசரும் முதியவருமான திருதராஷ்டிரர் எல்லாவிதத்தாலும் கௌரவத்திற்குத் தக்கவராகின்

1 வால்—நாண். 2 வலிமஹாதம். 3 வீரவாதம். 4 தோள்தட்டுதல்.

5 பற்கடித்தல். 6 தன்னைப்புகழ்தல். 7 ராஜ்யலாபம்.

றனர். ஆகையால், அவர் கௌரவிக்கத்தக்கவரும் பூஜிக்கத்தக்க வருமானவர். ஓ! மாதவரே! திருதராஷ்டிரருக்கோ புத்திரனிடம் அன்பானது மிகுதியாயிருக்கிறது. புத்திரனுடைய வசத்தை அடைந்த அவர் நமஸ்காரத்தையும் தள்ளிவிடுவார். கோவிந்தரே! அப்படியிருக்க, காலத்திற்கு உசிதமாக மேல் எந்தக்காரியத்தை நினைக்கிறீர்? மாதவரே! எப்படி நாங்கள் அர்த்தத்திலிருந்தும் தர்மத்திலிருந்தும் குறைவடையாமலிருப்போம்? ஓ! மதுஸூதனரே! புருஷோத்தமரே! இப்படிப்பட்ட இந்த மிகுதியான ஸங்கடத்தில் உம்மைத் தவிர நான் வேறுயாரைக் கேட்கத்தக்கவன்? ஓ! கிருஷ்ணரே! எங்களுக்கு உம்மைப்போன்ற பிரியனும் (எங்களுடைய) இஷ்டத்தை விரும்புகிறவனும் எல்லாக்கர்மங்களுடைய பலனையும் அறிந்தவனும் எல்லா உறுதியையும் அறிந்தவனுமான (வேறு) எந்த நண்பன் இருக்கிறான்? என்றார். இவ்விதம்சொல்லக்கேட்ட ஜனர்த்தனர்தர்மராஜரைநோக்கி, 'உங்களிருவர்களுடைய நிமித்தமாகவும் கௌரவர்களுடைய ஸபைக்குப்போவேன். அரசரே! உங்களுடையவிருப்பத்துக்குக் குறைவில்லாமலே அவ்விடத்தில் சமமானது கிடைக்குமேயானால், (அப்பொழுது) எனக்கு மிகப்பெரிதும் பெரிதானபயனுள்ள துமான புண்ணியமானது அனுஷ்டிக்கப்பட்டதாகும். யுத்தத்திற்கு ஆயத்தமுள்ளவர்களான கௌரவர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் பாண்டவர்களையும் திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்களையும் இந்த எல்லாப் பூமியையும் மிருத்யுவின்பாசத்திலிருந்தும் விடுவிப்பேன்' என்று மறுமொழி உரைத்தார்.

யுகிஷ்டிரர், 'வாஸுதேவரே! நீர் கௌரவர்களைக் குறித்துப் போகவேண்டுமென்பது என்னுடைய அபிப்பிராயமில்லை. நல்ல வார்த்தையாயிருந்தாலும் துர்யோதனன் உம்முடைய வார்த்தையைச் செய்யமாட்டான். ஓ! மாதவரே! பாரிலுள்ள கூத்திரிய ஸமூகமானது சேர்ந்ததாகித் துர்யோதனனுடையவசத்தை அடைந்திருக்கிறது. நீர் அவர்களுடைய நடுவில் செல்லுதலை நான் விரும்பவில்லை. ஓ! மாதவரே! உமக்கு ஒருகுறைவு ஏற்படுவதனுண்டாகும் செல்வமும் தேவத்தன்மையும் எங்களுக்குச் சந்தோஷத்தைச்செய்யா. (அப்படியிருக்க), ஸுகமேது? தேவர்களுடைய எல்லா ஜீவ்வரியங்களும் ஸந்தோஷிக்கச்செய்யா' என்றார். ஸ்ரீபகவான், 'ஓ! மஹாராஜரே! துர்யோதனன் இவ்விதம் பாபி என்பதை நான் அறிவேன். ஆனாலும், எல்லாவுலகத்திலும் அரசர்களுக்கு நிந்திக்கக் கூடாதவர்களாவோம். எல்லா அரசர்களும் சேர்ந்தாலும் கோபத்தையடைந்தவ

னான் என்னுடைய யுத்தத்தில், சிங்கத்தினுடைய சண்டையில் மற்ற மிருகங்கள் நிற்கமுடியாததுபோல நிற்கவல்லவராகார். அல்லது, அவர்கள் என்விஷயத்தில் சிறிதேனும் தகாதபடி நடப்பார்களேயானால் அந்த எல்லாக்கொளரவர்களையும் எரிப்பேனென்பது என்னுடைய உறுதியான எண்ணம். ஓ! பார்த்தரே! அவ்விடம்போவது ஒரு காலும் பயனில்லாததாகாது. ஒருஸமயம், தனலாபமும் ஏற்படலாம். அல்லது, கடைசியாக நிந்தையில்லாமை ஏற்படுகிறது' என்றார்.

இவ்விதம்சொல்லக்கேட்ட தர்மராஜர், சேர்ந்தவர்களான பிராதாக்களுடையஸம்பீதத்தில் புருஷோத்தமரான ஜனார்த்தனரைநோக்கி மறுமொழி சொல்லலானார். 'ஓ! கிருஷ்ணரே! உமக்கு எது ருசிக்கிறதோ அதுவே கேஷமம். கொளரவர்களை அடையும். நீர் கார்யத்தை முடித்துக்கொண்டு கேஷமத்துடன் திரும்பிவருகின்றதைப் பார்க்கக்கடவேன். ஓ! ¹ விஷ்வக்ஸேனரே! பிரபுவே! குருதேசம் சென்று நாங்களெல்லாரும் நல்லமனமுடையவர்களும் நல்ல அறிவுடையவர்களுமாகச் சேர்ந்திருக்கும்படி பரதவம்சத்தோர்களைச் சமனஞ்செய்யும். அர்ஜுனனுக்குப் பிராதாவாகவும் நண்பராகவுமிருக்கிறீர்; எனக்கும் பிரியராயிருக்கிறீர்; அன்புடைமையால் சங்கிக்கத்தகாதவராய் இருக்கிறீர். எங்களுக்கு ஐய்வாயத்தினிமித்தம் கேஷமமாகப்போய் வருவீர். எங்களையும் அறிகிறீர்; பகைவர்களையும் அறிகிறீர்; விஷயங்களையும் அறிகிறீர்; பேசவுமறிகிறீர். கோவிந்தரே! எது எது எங்களுக்கு நன்மையோ அதைஅதைத் துர்யோதனனிடம் சொல்லக்கடவீர். ஓ! கேசவரே! எந்த எந்த வார்த்தையானது தர்மத்துடன் கூடினதும் ஹிதமும் ஒத்ததுமாயிருக்குமோ அதையதை நயமாயிருந்தாலும் கடுமையாயிருந்தாலும் சொல்லும்' என்றார்.

எழுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடீர்ச்சி.)

(மாதவர், போர் நீசயமென்பதையும் உலகத்தாரின் ஸந்தேகநிவிருத்திக்காக ஸமாதானம் பேசப்போவதையும் சொல்லியது.)

ஸ்ரீபகவானுவர், 'என்னால் ஸஞ்சயனுடைய வார்த்தையும் கேட்கப்பட்டது; உம்முடைய வார்த்தையும் கேட்கப்பட்டது.

நான்கு பக்கத்திலும் சேனையுடையவர்.

அவர்களுடையதும் உம்முடையதுமான எல்லா அபிப்பிராயத்தையும் அறிகின்றேன். உம்முடைய புத்தியானது தர்மத்தைப்பற்றியதாயிருக்கிறது. அவர்களுடைய புத்தியானது வைரத்தைப்பற்றியதாயிருக்கிறது. புத்தமில்லாமல் எது அடையப்படுமோ அது உம்மால் நன்கு மதிக்கப்பட்டதாகும். ஒ! அரசரே! இவ்வித¹ நைஷ்டிககர்மாவானது கூத்திரியனுக்குரியதாக இல்லை. கூத்திரியன் பிச்சையெடுத்து ஜீவிப்பதைச் செய்யக்கூடாதென்று எல்லா ஆஸ்ரமிகளும் சொல்லுகின்றனர். புத்தத்தில் (ஏற்படும்) ஜயம் அல்லது வதமென்னும் இது, ப்ரம்மாவினால் கூத்திரியனுக்கு அஞ்ஞாபிக்கப்பட்ட அனாதியான ஸ்வதர்மம். ஏழைத்தன்மையானது புகழப்படுகிற தில்லை. ஒ! புதிஷ்டிரரே! ஏழையைப் பின்பற்றிப்பிழைப்பது தகுதியன்று. துளள்வலி அமைந்தவரே! பராக்கிரமத்தைச் செலுத்தும். பகைவரை வாட்டுபவரே! பகைவரைக் கொல்வீராக. மிக்க பேராசை கொண்டவர்களும் ஸ்நேகம் செய்தவர்களும் நீண்டகாலம் கூட வஸித்தவர்களும் நண்பர்களைச் சேகரித்துக்கொண்டவர்களும் சேனையைத் திரட்டிக் கொண்டவர்களுமான திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் உம்மிடத்தில் ஸமமாயிருப்பதைச் செய்வார்களென்பதற்கு உபாயமானது இல்லை. பிஷ்மர் துரோணர் கிருபர் முதலானவர்களாலே (தாங்கள்) பலமுடையவர்களென்பதையன்றோ நினைக்கின்றனர்? பகைவரை அடக்குபவரே! அரசரே! மென்மைபுடன் இவர்களை நீர் உபசரிக்கிறவரையில், இவர்கள் உம்முடைய ராஜ்யத்தை அபகரிப்பார்கள். திருதராஷ்டிர புத்ரர்கள், தையயினாலும் ஏழைமையினாலும்² தர்மார்த்தங்களுடைய காரணங்களினாலும் உம்முடைய இஷ்டத்தைச் செய்யத்தக்கவராகார். துரியோதனன் கோபத்தாலே உமக்குச் செய்யக்கூடாததைச் செய்தும் உம்முடையவிஷயத்தில் பச்சாதாபத்தை அடையவில்லையென்கிற இதுவே அனைத் தெரிந்துகொள்வதில் உமக்கு நிமித்தம் (=காரணம்). அரசரே! பிஷ்மரும் துரோணரும் புத்திமானான விதுரரும் ஸாதுக்களான பிராம்மணர்களும் அரசரும் நகரமாந்தரும் கௌரவ ஸ்ரேஷ்டர்களுல்லாருமே பார்த்திருக்கும்பொழுது உண்மையாகத் தானந்தையே சீலமாகவுடையவரும் மிருதுவாயிருப்பவரும் அடக்கமுள்ளவரும் தர்மசீலரும் வீரதத்தை அனுஸரித்தவருமான உம்மைக் கபடத்தினால் சூதாட்டத்தில்

1 நைஷ்டிகர்களான பிரம்மசாரி ஸந்யாலிகளுக்குரிய கர்மம்.

2 சொன்னபடி ராஜ்யத்தைக் கொடுத்தல் தர்மம் ; கலகமில்லாமல் கொடுத்ததுபோக மீதிராஜ்யத்தை மரிக்காமல் அனுபவித்தல் அர்த்தம்.

ஜயித்தான். அப்பொழுது, குரூரான அவன் தன்னுடைய அந்தச் செய்கையினால் வெட்கத்தை அடையவுமில்லை. ஓ! அரசரே! அவ் விதமான சீலமும் நடைபுமுடைய அவனிடத்தில் அன்னைச்செய்ப்பா தீர். ஓ! பாரதரே! அவர்கள் எல்லா உலகத்தாருக்குமே கொல்ல வேண்டியவர்கள். உமக்குக் கொல்லவேண்டியவர்களென்று சொல்ல வும் வேண்டுமா? தகாத சொற்களாலே தம்பிகளுடன்கூடின உம்மை வருத்தப்படுத்தினான். தம்பிகளுடன்கூடக் களித்தவ னும் (தன்னைப்) புகழ்கிறவனுமாகி, 'இதுவரை பாண்டவர்களுக்கு இவ்விடத்திற் சிறிதும் ஸொத்தானது இல்லை. இவர்களுடைய பெயரும் கோத்திரமும் கூட நாளடைவில் மிச்சமிரா. மேலும், இவர்களுக்கு அவமானமும் உண்டாகப்போகிறது. இவர்கள் சூரத் தன்மை முதலியவற்றை இழந்து என்னிடத்தில் மரணத்தை அடையப்போகின்றனர்' என்று சொல்லுகின்றான். அப்பொழுது, சூதாட்டம் நடத்தப்பட்டிருக்கையில் பாபியும் மிக்கதுர்ப்புத்தியுடையவனுமான துச்சாஸனனால் ராஜமஹிஷியான துரோளபதியான வள் அநாதைபோல ஸபையில் கேசத்தைப் பிடித்திழுக்கப் பட்டு அழுகிறவளாகி அரசர்களுடையஸபையில் பீஷ்மர் துரோ ணர்களுடைய முன்னிலையில் அடிக்கடி பசுவென்று சொல்லப்பட்டாள். பயங்கரமானபராக்ரமத்தையுடைய எல்லாப்பிராதாக்களும் உம்மால் தடுக்கப்பட்டவர்களும் தர்மமாகிறகயிற்றால் கட்டப்பட்ட வர்களுமாகி (கோபமுதலிய) ஒன்றையும் அடைந்திலர். அவன், நீர் வனஞ்சென்றபிறகு, இவைகளையும் வேறு கடுமையான வார்த்தை களையும் சொல்லி ஞாதிகளுடையமத்தியில் (தன்னைப்) புகழ்ந்து கொண்டான். அழைக்கப்பட்டவர்களாகி அந்த ஸபையிலிருந்த அவர் கள், குற்றமில்லாதவரான உம்மைப்பார்த்து எப்பொழுதும் கண் ணீரால் சூரல் தழுதழுத்தவர்களும் அழுகிறவர்களுமாயிருந்தனர். அந்த அரசர்களும் பிராம்மணர்களும் துரியோதனனைப்புகழவில்லை. அங்குள்ளஸபையோர்களெல்லாரும் அவனை நிந்தித்தார்கள். பகை வர்களை வாட்டுகிறவரே! அரசரே! நல்லகுலத்தில் பிறந்தவனுக்கு நிந்தை வதம் (இரண்டிலும்) வதமானது மிக்கீகுணமுடையது. கெட்டபிழைப்பான நிந்தைபோ குணமுடையதன்று. அரசரே! மஹாராஜரே! லஜ்ஜையில்லாதவனும் பூமியில் எல்லா அரசர்களா லும் நிந்திக்கப்பட்டவனுமாகிறபொழுதே கொல்லப்பட்டவனாகிறான். இப்படிப்பட்ட நடையுள்ளவனுடைய வதம், வட்டமான மேடை யால் பற்றப்பட்டு நிற்கிறதும் வேர் அறுந்ததுமான மரத்தைச்சாய்ப்

பதுபோல, இலேசாய்ச் சாதிக்கக்கூடியது. மதிக்கெட்ட இழிவானவன் எல்லா ஜனங்களுக்கும் ஸர்ப்பம்போலக் கொல்லப்படவேண்டிய வன். பகைவர்களை வதைக்கின்றவரே! நீர் இவனைக் கொல்லும். அரசரே! சந்தேகத்தைச் செய்யாதீர். குற்றமற்றவரே! நீர் பிதாவான திருகராஷ்டிரனுக்கும் பீஷ்மருக்கும் நமஸ்காரத்தைச் செய்வீரென் பது எல்லாவிதத்தாலும் உமக்கு உசிதம். எனக்கும் பிடித்திருக்கிறது. அரசரே! நானே சென்று துரியோதனன் விஷயத்தில், 'இவன் ஸாதுவோ அஸாதுவோ' என்கிற ஸந்தேகமுள்ள எல்லாஜனங்களு டைய ஸந்தேகத்தையும் அறுப்பேன். நான் அவ்விடத்தில் அந்த அரசர்களுடைய மத்தியில் எல்லாமனிதர்களுக்கும் ஸாதாரணமான உம்முடைய குணங்களையும், அவனுடைய முறையைமீறின நடைகளே யும் நன்றாய்ச்சொல்லுவேன். அவ்விடத்தில் சொல்லுகிற என்னுடைய தர்மார்த்தங்களுடன் கூடியதும் ஹிதமுமான வார்த்தையைப் பல தேசங்களுக்கு அகிபதிகளான எல்லா அரசர்களும் கேட்டு உம்மு டையவிஷயத்தில், 'தர்மாத்மா' என்றும் 'ஸத்தியமான வாக்குடைய வர்' என்றும் அங்கீகரிக்கப்போகின்றனர். அவன்விஷயத்திலும் (அவன்) லோபத்தால் எப்படியிருந்தானென்பதை அறியப்போகின்ற னர். முதியவர்களையும் சிறுவர்களையும் அழைத்துக்கொண்டு நான்கு வர்ணத்தாரும் வந்திருக்கையில் பட்டணத்து ஜனங்களிடத்திலும் தேசத்தார்களிடத்திலும் இவனை நிந்திக்கவே செய்வேன். ஸமா தானத்தை வேண்டுகிறபடியால் நீர் அவர்கள் விஷயத்தில் அதர் மத்தைச் செய்தவராகமாட்டீர். அரசர்கள் கௌரவர்களையும் திருத ராஷ்டிரனையும் நிந்திக்கப்போகின்றனர். உலகத்தினால் அவன் விடப்பட்ட பிறகு, செய்யவேண்டியது என்ன மிச்சமிருக்கிறது? அரசரே! இப்படியே துரியோதனனும் கொல்லப்பட்டவனுக்குச் சமமானபொழுது வேறு என்ன செய்யவேண்டும்? நான் எல் லாக் கௌரவர்களையும் அடைந்து உங்களுடைய பயனைக்கெடுக் காமல் சமாதானத்தைச் செய்ய முயலுவேன். (அவர்களுடைய) செயலையும் கண்டறிவேன். பாரதரே! யுத்தத்தில் பற்றினதான கௌரவர்களுடைய முயற்சியையும் சென்று பார்த்துவிட்டு உம் முடைய ஜயத்தின்பொருட்டுத் திரும்பப்போகிறேன். எல்லாவிதத் தாலும் நான் பகைவருடன் யுத்தத்தையே பிரார்த்திக்கிறேன். அப் படியே, எனக்கு எல்லாநிமித்தங்களும் உண்டாகின்றன. மிருகங் களும் பக்ஷிகளும் கோரமாகக் கத்துகின்றன. முன்ராத்ரிகளில் யானை குதிரைமுதலியவைகளில் கோரமான ஞபங்கள் ஏற்படுகின்

றன. அப்படிப்போலவே, அக்னியும் மிகவும் கோரமான பல வர்ணங்களை அடைகிறது. இப்பொழுது மிக்க பயங்கரான அந்தகன் மானிடவுலகத்திற்கு நாசத்தைச் செய்கிறதற்காக வந்தவனாகாமற் போனால் (இவை இப்படி ஏற்படா). ஆயுதங்களையும் யந்திரத்தையும் கவசங்களையும் ரதங்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் ஸஜ்ஜம் செய்துகொண்டு உம்முடைய எல்லா வீரர்களும் உறுதியைச்செய்தவர்களும் யானை தேர் குதிரைகளில் ஸன்னாகமுடையவர்களுமாயிருக்கட்டும். ஓ! அரசரே! யுத்தத்திற்காக உமக்கு ஸம்பாதிக்க வேண்டிய எல்லாவற்றையும் நிரம்பச் செய்யும். அரசரே! பாண்டவர்களில் சிறந்தவரே! முன் புஷ்களமாயிருந்து சூதாட்டத்தில் அபகரிக்கப்பட்ட உம்முடைய இந்த ராஜ்யத்தைத் துரியோதனன் உயிரோடிருந்துகொண்டு எவ்விதத்திலும் இப்பொழுது உமக்குக் கொடுக்கத்தக்கவனாகான்' என்றார்.

எழுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(பீமன் துரியோதனனைத் தீருப்திசெய்வது அரிதென்பதையும் எப்படியாவது ஸமாதானமே செய்யவேண்டுமென்பதையும் கோவிந்தநகீத்சி சொன்னது.)

(அப்பொழுது), பீமஸேனன் சொல்லலானான்: 'ஓ! மது ஸூதனரே! எப்படி எப்படிச்சொன்னால் கௌரவர்களுக்குச் சாந்தியானது ஏற்படுமோ அப்படி அப்படியே சொல்லக்கடவீர். யுத்தத்தால் பயப்படுத்தாதீர். பொறுமையுடையவனும் கோபமுண்டவனும் நன்மையைப் பகைப்பவனும் பெரியமனமுடையவனுமான துரியோதனன் கடுமையாகச் சொல்லத்தக்கவனல்லன். அவனிடம் ஸமாதானமாகவே சொல்லக்கடவீர். இயற்கையினாலேயே பாவ புத்தியுடையவனும் திருடர்களுக்குச் சமமான எண்ணமுள்ளவனும் ஐய்வரியமதத்தால் மயங்கினவனும் பாண்டவர்களுடன் பகைகொண்டவனும் தீர்க்காலோசனையில்லாதவனும் கொடுமைக்காரனும் நிந்திப்பவனும் குரூரமானபராக்கரமுடையவனும் தீராக் கோபமுள்ளவனும் திருப்பமுடியாதவனும் பாவத்தையே உருவமாகவுடையவனும் வஞ்சனையில் ப்ரியமுள்ளவனுமான அவன் செத்தாலும்கூடவான்; கலைக்கப்படான்; தன்னுடையகொள்கையை விடவே

மாட்டான். ஓ! கிருஷ்ணரே! அப்படிப்பட்டவனுடன் ஸமாதானமா
னது மிகவும் செய்யமுடியாததென்று நினைக்கிறேன். நண்பர்களுக்கும்
விபரீதமாயுள்ளவனும் தர்மத்தைவிட்டவனும் பொய்யில்விருப்பமுள்
ளவனுமானதால், நண்பர்களுடைய வார்த்தைகளையும் மனங்களையும்
விரோதிக்கவேசெய்வான். கோபத்தின்வசத்தை அடைந்தவனும் தீய
தன்மையிலிருப்பவனுமான அவன், புற்களால்மறைக்கப்பட்ட பாம்பு
பானது இயற்கையால் கடித்துப் பாவத்தைச்செய்வதுபோல, இயற்
கையால் பாவத்தை அடைகிறான். துரியோதனன், எவ்விதச்சேனை எவ்
விதநடை எவ்விதத் தன்மை எவ்வித வன்மை எவ்வித பராக்கரம்
முடையவனென்று, எல்லாவிதத்தாலும், உம்மால் அறியப்பட்டவன்.
முன்பு, புத்திரர்களுடன்கூடின கௌரவர்களும் அப்படியே நாங்க
ளும், இந்திரனைத் தலைவனாகவுடைய தேவர்கள்போல, மனவமைதி
யுள்ளவர்களும் உறவினர்களுடன் கூடினவர்களுமாகி மகிழ்ந்திருந்
தோம். ஓ! மதுஸூதனரே! பாரதர்கள் துரியோதனனுடைய
கோபத்தினாலே கோடைக்காலத்தில் அக்கினிகளாலே வனங்கள் எரிக்
கப்படுவதுபோல எரிக்கப்பட்டப்போகின்றனர். ஓ! மதுஸூதனரே!
ஞாதிகளையும் உறவினர்களுடன்கூடின நண்பர்களையும் வேரோடு
களைந்த இந்தப்பதினெட்டு அரசர்கள் பிரஸித்தர்கள். அஸுரர்கள்
தேஜஸினால் ஜ்வலிக்கின்றவர்கள்போலச் செழிப்பையடைந்து தர்மத்
திற்கு விராசகாலம் ஏற்பட்டபொழுது, கலியானது உண்டாயிற்று. க.
ஹைஹயர்களில் உதாவர்த்தனும், உ. நீபர்களில் ஜனமேஜயனும், க.
தாலஜங்கர்களில் பஹுளனும், ச. க்ருமிகளில் கர்வியான வஸுவும்,
ரு. ஸுமீரர்களில் அஜபிந்துவும், சு. ஸுராஷ்டிரர்களில் ருஷித்திக
னும், எ. பலீஹர்களில் அர்க்கஜனும், அ. சீனர்களில் தெளதமூலக
னும், கூ. விதேஹர்களில் ஹயக்ரீவனும், க௦. மஹேளஜஸர்களில்
வாபுவும், கக. ஸுந்தர வம்சர்களில் பாஹுவும், கஉ. தீப்தாக்ஷர்களில்
புருரவனும், கங. சேத்ரிமத்ஸியர்களில் ஸஹஜனும், கச. ப்ரவீரர்க
ளில் விருஷத்வஜனும், கரு. சந்திரவத்ஸர்களில் தாரணனும், கசு. முகு
டர்களில் விகாஹனனும், கள. நந்திவேகர்களில் சமனும் ஆகிய இவர்
கள் யுகமுடிவுகளில் தம் தம் குலங்களில் குலத்தைக்கெடுக்கின்ற பாபி
களும் புருஷாதமார்களுமாய் உண்டானார்கள். கிருஷ்ணரே! இழிவான
வனும் பாபுபுருஷனுமான இந்தத் ¹துரியோதனனும் கௌரவர்களான
எங்களுடையகுலத்திற்குக் காலத்தினால் சேகரிக்கப்பட்ட தணலா

¹ 'இவனைச் சேர்த்துப்பதினெண்மர் உலகங்களைக்கெடுத்தவர்கள்' என்பது.

யிருப்பவன். ஆகையால், உக்ரமான பராக்ரமத்தைபுடைய அவனை நோக்கி, அறம்பொருள்களுடன் கூடியதாகவும் ஹிதமாகவும் அவனுடைய இஷ்டத்தை அனுஸரித்ததாகவும், பலபடவும் கடுமையில்லாமலும் மெள்ளச்சொல்லும், உக்கிரமாகச்சொல்லாதீர். ஓ! கிருஷ்ணரே! நாங்களெல்லாரும் தாழ்ந்தவர்களாகிப் படிந்து நடக்கிறவர்களாயாவது துர்யோதனனை அனுஸரிப்போம். எங்கள் குலத்தில் பிறந்தவர்கள் நசிக்கவேண்டாம். ஓ! வாஸுதேவரே! எப்படியானால், எங்களுக்குக் கௌரவர்களுடன் உதாஸீனமான இருப்பாவது ஏற்படுமோ அப்படியாவது செய்யக்கடவீர். கௌரவர்களைக் கெட்டநீதியானது தொடவேண்டாம். ஓ! கிருஷ்ணரே! முதியவரான பாட்டனரிடம் (இவ்விதம்) சொல்லவேண்டும். ஸபையிலிருப்பவர்களிடமும் சொல்லவேண்டும்; பிராதாக்களுக்கு நல்ல பிராதாக்களையுடைய உண்டாகட்டும். துர்யோதனன் சமனத்தை அடையட்டும். நான் இவ்விதம் இதைச் சொல்லுகிறேன். அரசருமே புகழ்கிறார். அர்ஜுனன் யுத்தத்தில் விருப்பமில்லாதவனாகவேயிருக்கிறான். அர்ஜுனனிடத்தில் அதிகமான தயையன்றோ இருக்கிறது?' என்றான்.

எழுபத்து நான்காவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(மாதவர், பீமனை அவனுடைய பீரதிஜைமுதலியவற்றை நினைப்பூட்டிப் போருக்த உத்ஸாகப்படுத்தியது.)

புஜபலமமைந்தவரும் பலராமருக்குத் தம்பியும் சூரஸேன வம்சத்தில் பிறந்தவரும் சார்ங்கமென்னும் வில்லையுடையவருமான கேசவர் முன்னுண்டாகாததும் மென்மையுடன்கூடினதுமான பீமனுடைய இந்தவார்த்தையைக்கேட்டுச் சிரிக்கிறவர்போல, அதை மலையின் லகுத்தன்மைபோலவும் அக்னியில் குளிர்ச்சியைப்போலவும் நினைத்து, ஐப்பொழுது, தீயைக் காற்று மூட்டுவதுபோல் விருகோதரனை வார்த்தைகளாலே தூண்டுகிறவராகி, உட்கார்ந்திருப்பவனும் தயையினால் மூடப்பட்டவனுமான அவனை நோக்கிச் சொல்லலானார்: 'பீமஸேன! நீ மற்றஸமயத்தில் உன்வதத்தை விரும்புகிறவர்களும் சூரரர்களுமான திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்களைக் கொல்ல விருப்பமுள்ளவனாகி யுத்தத்தையே சிலாக்கிறாய். பகைவரை வாட்டுகிறவனே! நீ தூங்கவில்லை. விழித்திருக்கிறாய். நோயினால் கூனினவன்போலப் படுக்

கிறாய். அப்படிப்பட்ட உனது கோபத்தால் பெருமூச்சுவிடுகிற வனும் அக்னிபோல் ஸந்தாபத்தை அடைந்தவனுமாய் எப்பொழுதும் கோரமும் அமைதியற்றதும் அமங்களமுமான வார்த்தையைப்பேசுகிறாய். பீம! புகையுடன் கூடிய தீப்போல அமைதியில்லாதமனமுடையவனாகிச் சமையால் பீடையடைந்த பலவீனன்போலப் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு ஏதாந்தத்தில் படுக்கிறாய். அதனை அறியாத சில ஜனங்கள் உன்னை பித்தனாகவும் நினைக்கின்றனர். பீம! மரங்களை வேருடன் பிடுங்கிக் கிளைகளையும் முறிக்கிற யானைபோலப் பூமியைக் காலடிகளால் உதைத்துக் கர்ஜிக்கிறவனாகி நாலுபக்கத்திலும் ஓடுகிறாய். இந்த இடத்திலும் ஜனக்கூட்டத்தில் மகிழவில்லை; தனிமையில் பொழுதுபோக்குகிறாய். பாண்டவ! இரவிலும் பகலிலும் ஒருபேரதும் மற்றவரைப் புகழ்கிறாயில்லை. அகாரணத்தில் சிரிக்கிறவனும் ரகச்யத்தில் அழுகிறவன்போன்றவனுமாயிருக்கிறாய். முழங்கால்களில் தலையைவைத்துக்கொண்டும் நெடுநேரம்கண்களை மூடிக்கொண்டும் இருக்கிறாய். திரும்பவும், புருவங்களை நெறித்துக் கொண்டு உதடுகளைக் கடிக்கிறவன்போலவும் அடிக்கடி காணப்படுகிறாய். பீம! அவையெல்லாம் கோபத்தால் செய்விக்கப்பட்டன. 'ஸூர்யன் ஒளியைப்பரப்பிக் கிழக்கில்தோன்றி மேற்கில மறைந்து ஒளியுள்ளவனாகவே த்ருவத்தைச் சுற்றுவதுபோல இதை ஸத்யமாகச் சொல்லுகிறேன். இதற்கு வித்தியாசமில்லை. நான் 'கதைபுடன் சென்று பொறாமைபுடன் தூர்யோதனனைக் கொல்வேன்' என்று பிரா தாக்களுடைய மத்தியில் கதையைத் தொட்டு ஸத்தியம் செய்தாய். பகைவரைவாட்டுகிறவனே! அப்படிப்பட்ட உன்னுடைய புத்தியானது இப்பொழுது ஸமாதானத்தில் வைக்கப்படுகிறது. அந்தோ! பீம! உன்னைப் பயம் வந்தடைந்ததாகையால், புத்தத்தை விரும்புகிற வர்களுடைய மனங்கள் புத்தகாலம்நேரிட்டபொழுது மாறுபடுகின்றன. தூக்கத்தினிடையிலும் விழிப்பினிடையிலும் விபரீதமான சகுனங்களைக் காண்கிறாய். ஆகையினாலேதான், சமனத்தையே விரும்புகிறாய். அந்தோ! அஸிபோல உன்னிடத்தில் சிறிதும் ஆண்மையைச் சொல்லுகிறாயில்லை. கலக்கத்தை அடைந்திருக்கிறாய். அதனால் உன்மனம் வேறுபாட்டை அடைந்துவிட்டது. உன் நெஞ்சம் நடுங்குகின்றது. உன் மனம் சிதறிவிட்டது. தொடைகள் அசையாமலிருப்பதை அடைந்துவிட்டாய். ஆகையால், ஸமாதானத்தையே விரும்புகிறாய். பார்த்த! மனிதனுடைய சஞ்சலமான மனமானது காற்றின்வேகத்தால் அசைக்கப்பட்ட இலவம்பழத்தின் உட்கட்டுப்

போல அறித்தியமன்றே. வேறுபட்ட உன்னுடைய இந்தப்புத்தியானது, ¹கோக்களுடையமனங்களை மாறுபட்டமனிதனுடையவாக்கு (தளர்ச்செய்வது) போலவும், (வெள்ளமானது) ஓடமில்லாதவர்களை முழுகச்செய்வதுபோலவும் பாண்டவர்களுடைய மனங்களை (த்தளர்வும்) முழுகவும் செய்கின்றது. ஓ! பீமஸேன! நீ உனக்குத் தகுதியில்லாத இப்படிப்பட்ட வார்த்தையைச் சொல்லுகிறாயென்பது மலையின் அசைவுபோல எனக்குப் பெரிய ஆச்சரியமாயிருக்கிறது. பரதவம்சத்தில் பிறந்தவனே! அப்படிப்பட்ட நீ உன் கர்மங்களையும் நற்குடிப்பிறப்பையும் ஆலோசித்துக் கிளம்பு. துக்கத்தை அடையாதே. ஷிரனே! உறுதியாயிரு. பகைவர்களை அடக்குபவனே! நீ தளர்ச்சியடைவது உசிதமன்று. கூடித்திரியன் பராக்கிரமத்தால் அடையாததை அனுபவிக்கிறதில்லை' என்றார்.

எழுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(பீமன் தன்தீரமையையும் தான் ஸமாதானத்தை விந்நுபு வதந்தத் தையையே காரணமென்பதையும் வாஸுதேவருக்குச் சொல்லியது.)

தீராத கோபத்தை யுடையவனும் பொறுதவனுமான பீமஸேனன், வாஸுதேவர் அவ்விதம் சொல்லியதைக் கேட்டு, நல்ல குதிரைபோல வேகத்தையடைந்தான்; அதன் பிறகு, சொல்லத்தொடங்கினான். பீமன், 'ஓ! அச்சுதரே! எண்ணத்தை முழுமையும்செலுத்தியவனும் யுத்தத்தில் தவறாதபராக்ரமத்தையுடையவனும் ஒருவிரதமாகச் செய்யவிரும்புகிறவனுமான என்னை மற்றொருவிதமாக நினைக்கிறீர். ஓ! தாசார்ஹரே! நீண்டகாலம் என்னுடன் பழகியவரான நீர் என்னுடைய உண்மையை அறிகிறீரா? அல்லது, நாலுபக்கத்திலும் வழிகின்ற தடாகத்தில் நீந்துபவன் (அதனாழத்தையறியாதது) போல் என்னை அறியவில்லையா? ஆகையால், (எனக்கு) தகாதவார்த்தைகளாலே நீர் என்னைக் குத்துகிறீர். ஓ! மாதவரே! பீம

¹ 'பசுக்களுக்கு மனுஷ்யனுடையவாக்கு ஏற்பட்டதுபோல வேறுபாடாக உனக்கு உண்டான இந்தப்புத்தியானது ஓடமில்லாதவர்களை (வெள்ளம்) முழுகச் செய்வதுபோலப் பாண்டவர்களைக் கவலைக்கடலில் முழுகச் செய்கிறது' என்றும் கொள்ளலாம்.

வேனனென்று என்னை அறிகின்ற ஒருவன் நீர் சொல்வதுபோலத் தகாதவார்த்தைகளை எப்படிச் சொல்லுவான்? ஓ! விருஷ்ணநந்தனரே! ஆகையால், இந்தவார்த்தையைச் சொல்லப்போகிறேன். என்னுடைய ஆண்மையும் பலமும் பிறரோடொப்பானவையல்ல. தானே தன்னைப்புகழ்வதென்பது எல்லாவிதத்தாலும் இழிவானகார்யம். அதிகவார்த்தையால் அடிக்கப்பட்டதால், என்பலத்தைச்சொல்லுகிறேன். ஓ! கிருஷ்ணரே! இந்தப்பிரஜைகளுக்கு இருப்பிடமானவைகளும் அசையாதவைகளும் ஆதாரமில்லாதவைகளும் அளவற்றவைகளும் எல்லாவற்றிற்கும் மாதாபிதாக்களுமான இந்தப்பூமியையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் பாரும். இவைகள் கோபமுடையவைகளாகி இரண்டுபாறைகள்போல வேகமாகவருமானாலும் சராசரங்களுடன் கூடின இவைகளை நான் கைகளால் அடக்குவேன். பெரிய பரிகாயுதங்கள்போன்றவைகளுடைய இந்த இடைவெளியைப் பாரும். இவற்றிற்குள் அகப்பட்டு விடுபடுகிறமனிதனை நான் பார்க்கவில்லை. என்னால் எதிர்க்கப்பட்டவனை இமயமலை, கடல், வஜ்ராயுதத்தையுடையவனும் வலாஸுரனைக் கொன்றவனுமான இந்திரன் ஆகிய மூவரும் நேரில் பலத்தைஅடைந்து ரக்ஷிக்கமாட்டார்கள். புத்தத்துக்குத்தக்கவர்களும் பாண்டவர்களைக்கொல்ல விருப்பமுள்ளவர்களுமான எல்லா அரசர்களுடும் கீழே தரையில் உள்ளங்காவினாலேயே மிதித்துவிடுவேன். ஓ! அச்சுதரே! நான் அரசர்களைவென்று வசம்செய்த என்னுடைய வன்மையை நீர் அறியவில்லையென்பதில்லை. ஓ! ஜனார்த்தனரே! அல்லது, என்னை அறியவில்லையானால் உதயமாகின்றஸூர்யனுடைய ஒளியை அறிவதுபோல நெருங்கிய பலமான புத்தத்தில் என்னை அறியப்போகிறீர். ஓ! குற்றமற்றவரே! ஊசியினால் புண்ணைக்குத்துவதுபோலக் கடுமையான வார்த்தைகளால் (என்னை) ஏன் குத்துகிறீர்? புத்திக்குளட்டினபடி இதைச் சொன்னேன். நான் சொன்னதைக்காட்டிலும் என்னை அதிகமாக அறியும். புத்தத்தில் கூட்டத்தில் கொல்லும்நாள் ஏற்பட்டபொழுது என்னால்கொல்லப்பட்ட யானைகளையும் தேராளிகளையும் குதிரை வீரர்களையும் காலாட்களையும், கோபத்தையடைந்து கூடித்திரியஸ்ரேஷ்டர்களைக் கொல்லுகின்ற என்னையும் பார்க்கப்போகிறீர். சிறந்தவர்களையே சிறந்தவர்களையே இழுக்கும் என்னை நீரும் உலகமும் பார்ப்பீர்கள். என்னுடைய அங்கங்கள் சிதறவில்லை. என்மனம் பதறவில்லை. கோபத்தையடைந்த எல்லா உலகத்திலிருந்துமே எனக்குப் பயமானது இல்லை. ஓ! மதுஸூதனரே! மேலே என்னவென்றால், இது கிருபையினாலுண்டான ஸ்நே

கம். எங்களுடைய பாரதர்கள் நசிக்கவேண்டாமென்று எல்லாத் துன்பங்களையும் பொறுக்கிறேன்' என்றான்.

எழுபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(கோவிந்தர் பீமனைப் புகழ்ந்து அவனுடையகருத்தை அறிதந்தும்
அவனை உத்ஸாகப்படுத்தத்தமே தாம் அவ்விதம் கூறிய
தாக அவனிடம் சொல்லியது.)

ஸ்ரீ பகவானுவர், 'நான் அபிப்பிராயத்தை அறியும் விருப்பத் துடன் ஸ்நேஹத்தால் இந்த வார்த்தையைச் சொன்னேன்; நிந்தையினாலும் பண்டிதத் தன்மைபினாலும் கோபத்தாலும் சொல்லவேண்டுமென்கிற விருப்பத்தாலும் சொல்லவில்லை. நான் உன்னுடைய மகிமையை அறிவேன்; உனக்குள்ள பலத்தையும் அறிவேன்; உன்னுடைய செய்கைகளையும் அறிவேன். உன்னை நான் அவமானம் செய்யவில்லை. பாண்டவ! நீ உன்னிடத்தில் எவ்வித கல்யாணகுணத்தை நினைக்கிறாயோ அதனை நான் உன்னிடத்தில் ஆயிரமடங்கு அதிகமாக நினைக்கின்றேன். பீம! எல்லா அரசர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்ட எவ்வித குலத்தில் (உனக்குப்) பிறவியோ அதற்குத்தக்கபடி நீ பந்துக்களோடும் நண்பர்களோடும் இருக்கிறாய். விருகோதர! அறியவிரும்புகிறவர்களோ ஸந்தேகிக்கப்பட்ட ¹ தேவதர்மம் ² மானிடதர்மம் இவற்றின்முடிவை உறுதிசெய்கிறார்களில்லை. அந்தத் தர்மமே மனிதனுடைய கார்யாதிகளில் காரணமாகி இவனுடைய கேட்டிலும் அதுவே காரணமாகிறது. மனிதமுயற்சியாலுண்டான செய்கையானது ஸந்தேகிக்கப்பட்ட பயனையுடையதாயிருக்கிறது. தோஷத்தைக்காண்கின்ற கவிகளாலே ஒருவிதமாகத் தீர்மானிக்கப்பட்ட (கர்மங்கள்) வாயுவினுடைய வேகங்கள்போல வேறுவிதமாகச் சுற்றுகின்றன. நன்கு ஆலோசிக்கப்பட்டதும் நியாயத்தினால் உதவி செய்யப்பட்டதுமாகச் செய்யப்பட்ட மனுவ்ஷனுடைய செய்கையானது தெய்வத்தினாலும் தடுக்கப்படுகிறது. பாரத! (தன்னால்) செய்யப்படாததும் தேவதைகளாலுண்டானதுமான குளிர், வெப்பம், மழை, பசி, தாகமென்கிறகாரியங்கள் மனிதமுயற்சியினாலும் தடுக்கப்படுகின்றன. பிராப்தத்தைத்தவிர, மனிதன் தானேசெய்த (பிரா

¹ புண்ணியபாவங்களின் பயன். ² மனிதமுயற்சி.

யச்சித்தம்முதலிய) கர்மத்தினால் அவை நசிப்பதால் மறுபிறப்பில் தடையுண்டாகிறதில்லை. அந்தவிஷயத்தில் பிரமாணமிருக்கிறது. பாண்டவ! உலகத்திற்குத் தொழிலைவிட்டு மற்றவற்றால் பிழைப்பு இல்லை. இவ்விதபுத்தியுடையவனுய்ப் பிரவிருத்திக்கவேண்டும். (முயற்சி, தெய்வம்) இரண்டும் சேரும்போது பயனுண்டாகும். இவ்விதம் தெரிந்துகொண்டவன் தொழிலிலேயே செல்லுகிறான். அந்தக்காரியம் கைகூடாவிடில், மனவருத்தத்தை அடைகிறதில்லை. கைகூடுவதில் ஸந்தோஷத்தையும் அடைகிறதில்லை. பீமஸேன! அகிலுள்ள இந்தரிச்சயத்தை நான் சொல்லவிரும்புகிறேன். பகைவர்களுடன் யுத்தத்தில் உறுதியான வெற்றியானது சொல்லத்தகுந்ததில்லை. சக்தியை மிகவும் இழந்தவனாகக்கூடாது. அப்படிப்போலப் பதார்த்தங்களின் நாசத்தில் துக்கத்தையும் தளர்ச்சியையும் அடையக்கூடாது' என்கிற இந்த விஷயத்தை உனக்குச்சொல்லுகிறேன். பாண்டவ! நாளேவிடிந்ததும் துரியோதனனுடைய ஸமீபம்சென்று உங்களுடையபயனைக் குறையாமலே சமனத்தைச் செய்வதற்கு முயலுவேன். அவர்கள் ஸமாதானத்தைச்செய்வார்களேயானால், அதனால் எனக்கு அழிவற்றபுகழ் உண்டாகும். உங்களுடைய இஷ்டமும் செய்யப்பட்டதாகும். அவர்களுக்கும் பெரிதான நன்மை உண்டாகும். அந்தக்கொளவர்கள் ஆக்கிரகப் படுவார்களேயானால் என்சொல்லை ஏற்றுக்கொள்ளார். (அப்பொழுது), இந்தவிஷயத்தில் போராகிறகொடியசெயலே ஏற்படும். பீமஸேன! அந்தயுத்தத்தில் உன்னிடத்தில் பாரம் வைக்கப்பட்டதாகும். அர்ஜுனனாலே சுமையானது தாங்கப்படவேண்டும். மற்றவர்கள் உங்களால் காக்கப்படவேண்டும். நானோ சண்டைநேர்ந்தபொழுது, அர்ஜுனனுக்கு ஸராதியாவேன். இது அர்ஜுனனுடைய விருப்பம். நான் யுத்தத்தை விரும்பவில்லை என்பதில்லை. ஆகையால், விருகோதர! நான், தைர்யத்துடன்கூடின வார்த்தையைப் பேசுகின்ற உன்னுடைய புத்தியைப்பற்றிச் சந்தேகமுடையவனாகி உன்னுடைய சக்தியைத் தூண்டினேன்' என்றார்.

எழுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தொடர்க்கி.)

(அர்ஜுனன் ஸமாதானம் சண்டை இரண்டையும் புகழ்ந்து
இஷ்டப்படி ஏதாவதொன்றை நீச்சயீக்கும்படி.
கிருஷ்ணரிடம் சொல்லியது.)

(அப்பொழுது), அர்ஜுனன் சொல்லுகிறான் : ‘ஓ! ஜனர்த்
தனரே! யுகிஷ்டிரராலேயே சொல்லவேண்டியதுமுழுதும் சொல்
லப்பட்டது. ஓ! பகைவரை வாட்டுவவரே! ஆனாலும், உம்முடைய
வார்த்தையைக்கேட்டு எனக்கு (பின்வருமாறு) தோன்றுகிறது.
ஓ! பிரபுவே! கிருதராஷ்டிரருடைய பேராசையினாலே, (எங்க
ளுக்கு) நேரிட்டாளிமையினாலே, இந்தவிஷயத்தில் ஸமாதானத்தை
நீர்செய்யக்கூடியதாக நினைக்கவேயில்லையா? அல்லது, மனிதனுடைய
பராக்கிரமத்தைப் பயனில்லாததாக நினைக்கிறீரா? முன்வினையின்றி
முயற்சியினால் வலிமையும் உண்டாவதில்லை. (உம்மால்) சொல்லப்
பட்ட ¹ அப்படிப்பட்ட இந்தவார்த்தையானது அப்படியிருந்தா
லும் அது அவ்விதமே ஆகலாம். மேலும், இது இவ்விதம்
பார்க்கத்தக்கதுமில்லை. ஒன்றும் செய்ய இயலாததாகவுமில்லை.
மேலும், இந்தபுத்தத்தை எங்களுக்கு நாசத்தைச் செய்கிறதாகவும்
கஷ்டமானதாகவும் கருதுகிறீர். எவர்களுக்கு ஸாமமுதலிய உபா
யங்களால் பயன் உண்டாகவில்லையோ அவர்களுக்கு அவை (தக்க
படி செய்யப்படாமையால்) துன்பத்தைச் செய்கின்றன. ஓ! பிர
புவே! நன்றாக நிறைவேறின (ஸாமமுதலிய) உபாயங்கள் பய
னுள்ளவையாகும். (ஆகையால்), கிருஷ்ணரே! எங்களுக்குப் பிறரு
டன் ஸுகுமுண்டாகத்தக்கபடி நடப்பீராக. ஓ! வீரரே! தேவர்
களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் பிரம்மதேவர்போல நீர் பாண்டவர்க
ளும் கௌரவர்களுமான எங்களுக்கு முதன்மையான நண்பர்.
கௌரவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் கெடுதலில்லாததைக் கைக்
கொள்ளக்கடவீர். எங்களுக்கு நன்மையான கார்யமானது உமக்குச்
செய்யமுடியாததன்மென்று நினைக்கிறேன். ஜனர்த்தனரே! இவ்
விதமானால் உமது கார்யம் செய்யுந்தகுதியை அடையும். ஓ! ஜனர்த்
தனரே! நீர் சென்று இவ்விதமே செய்வீர். ஓ! வீரரே! அல்லது,

¹ ‘ஸமாதானமென்பது எனக்கு விருப்பமில்லாததாயினும் உமது
விருப்பப்படி நேர்ந்தாலும் நேரட்டும்’ என்பது.

துராத்மாவாயிருக்கிற அவன் விஷயத்தில் நீர் வேறுசெய்ய விரும்பினால் அதுமுழுதையும் நீர்விரும்பியபடி செய்யும். எங்களுக்கு அவர்களுடன் ஸுகமாவது ஏற்பட்டும். அல்லது, உம்மால் செய்யவிரும்பப்பட்டதாவது நேரட்டும். ஓ! கிருஷ்ணரே! விசாரிக்கும்பொழுது, உம்முடைய விருப்பம் எதுவோ அதுவே எங்களுக்குப் பெரிது. ஓ! மதுனாதனரே! தர்மபுத்திரரிடம் செல்வத்தைப் பார்த்துவிட்டுப் பொறுதவனும் தர்மத்துடன்கூடிய உபாயத்தைக் காணாமல் குற்றமான சூதாட்டத்தைச் செய்து குரூரமான உபாயத்தால் (அதைக்) கவர்த்தவனுமான அந்தத் தூர்புத்திக்காரன் புத்திரர்களோடும் பந்துக்களோடும் வதத்தையடையத் தக்கவனல்லனென்பதில்லை. கூத்திரியர்களுள் பிறந்து வில்லையும்தரித்த ஆண்மகன் போருக்கு அழைக்கப்பட்டால் பிராணத்தியாகம் நேரிட்டாலும் எப்படித் திரும்புவான்? ஓ! விருஷ்ணிகுலத்தில் பிறந்தவரே! அதர்மமார்க்கத்தால் ஐயிக்கப்பட்டு வனத்திற்குப் புறப்பட்ட (எங்களைப்) பார்த்து, (நாடு தனதென்னும்) நிசுசயத்தையடைந்த அந்தத் தூர்யோதனன் என்னால் கொல்லப்பட்ட வேண்டியவனே. ஓ! கிருஷ்ணரே! மித்திரர் நிமித்தமாக இதனைச் செய்யவிரும்புகிறீரென்பது ஆச்சரியமில்லை. கார்யமானது ஸமாதானத்தினாலாவது மற்ற தான (சண்டையினாலாவது) எப்படியும் பயனுள்ளதாகலாம். அல்லது, அவர்களுடைய வதமே சிறந்ததென்று நினைக்கிறீரானால், பிறகு, அதுவே சீக்கிரமாகச் செய்யப்படலாம். இதற்குமேல் உம்மால் ஆலோசிக்கத் தக்கதில்லை. கெட்டபுத்தியுள்ளவனான அவன் சபையின் மத்தியில் துரோபதியைத் துன்பப்படுத்தினதை அறிகிறீரன்றோ? அவனுடைய அந்தக்குற்றம் பொறுக்கப்பட்டது. மாதவரே! அப்படிப்பட்டவன் பாண்டவர்களின் விஷயத்தில் ஸரியாயிருப்பானென்கிற எண்ணமானது, உவர் நிலத்தில் விதைக்கப்பட்ட விதை முனையாததுபோல எனக்கு உண்டாகுகதில்லை. ஓ! வார்ஷ்ணேயரே! ஆகையால், நீர் உசிதமாக நினைக்கிறதும் பாண்டவர்களான எங்களுக்கு நன்மையும் மேலே செய்யவேண்டியிருப்பதுமானதை விரைவில் செய்யும்' என்றான்.

எழுபத்தெட்டாவது அந்யாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(வாஸுதேவர் தண்டனைக்கீழிய துரியோதனன் ஸமாதானப்
படுத்த முடியாதவனேன்றும், யுதிஷ்டிரருடைய விருப்
பப்படி தாம் ஸமாதானத்துக்கு முயல்வதாக
வும் அர்ஜுனனுக்குச் சொல்லியது.)

ஸ்ரீபகவான், ‘மிக்க புஜபலமமைந்தவனே! பாண்டவ! நீ
சொல்லுகிற இது உண்மையே. பாண்டவர்களுக்கும் கௌரவர்களுக்
கும் கெடுதலில்லாததை அங்கீகரிக்கிறேன். ஓ! பிபத்ஸுவே! (ஸமா
தானம் யுத்தம்) இரண்டு காரியங்களிலுமுள்ள இவையெல்லாம் என்
னுடைய அதீனம். கௌந்தேய! ஸாரமுள்ளதும் தோஷமற்றதும்
(உழவு முதலிய செயலாலேயே சீர்திருத்தப்பட்டதுமான) நிலமோ
மழையின்றி ஒருகாலும் பயனைவிடாவிடாது. எந்த நிலத்தில் (மழை
யால்) ஜலம் பெருகச்செய்யப்பட்டால்தோ அதில் முயற்சி வேண்டு
மென்று சொல்லுவார்கள். அதிலும், காய்வதைத் தெய்வத்தாற்
செய்விக்கப்பட்டதென்று நிச்சயமாய்ப் பார்க்கவேண்டும். அப்படிப்
பட்ட இந்த விஷயமானது முன்னோர்களான பெரியோர்களாலும்
புத்தியினால் நிச்சயிக்கப்பட்டிருக்கிறது. உலகத்திலுள்ள ஸாதன
மானது தெய்வத்திலும் முயற்சியிலும் சேர்ந்ததாயிருக்கிறது. நானே
அதனை மிகுந்த முயற்சியால் செய்கிறேன். தெய்வச் செயலோ என்
னால் ஒருவிதத்தாலும் செய்யமுடியாதது. கெடுமதியை யுடையவ
னை அவனே தர்மத்தையும் உலகத்தையும் தள்ளிவிட்டு நடக்கிறான்.
தான் செய்த இழிவான அவ்விதமுள்ள அந்தக் காரியத்தினாலும்
வருத்தத்தை அடைகிறதில்லை. அப்படியிருந்தும், அவனுக்குச்
சகுனியும் ஸூதபுத்திரனான கர்ணனும் பிராதாவான துச்சாஸனனு
மாகிய மந்திரிகள் மிக்க பாவமான புத்தியை விருத்திசெய்கின்றனர்.
அர்ஜுன! பந்துக்களுடன்கூடின அந்தத் துரியோதனனே வதமின்றி
ராஜ்யத்தைக் கொடுத்துச் சமாதானத்தை அடையமாட்டான். ¹ தர்ம
ராஜரும் நமஸ்காரத்தினாலும் (நாட்டை)விட விரும்புகிறாரில்லை.
தூர்ப்புத்தியுடையவனான அவனும் யாசிக்கப்பட்டாலும் ராஜ்
யத்தைக் கொடுக்கமாட்டான். யுதிஷ்டிரருடைய கட்டளையை அவ

¹ ‘தர்மதேவதையின் அம்சமாதலால், தாம் செய்யவேண்டிய கட
மையைச் செய்தேவிடுவர்’ என்பது குறிப்பு.

னிடம் சொல்லத்தக்கதாக நினைக்கவில்லை. பாரத ! பாவியான கௌரவனோ தர்மராஜரால் வேண்டுமென்று சொல்லப்பட்ட பயன் எல்லாவற்றையும் செய்யமாட்டான். அதைச் செய்யாதபொழுது, அவன் உலகத்தில் கொல்லப்படத் தக்கவனாவான். பாரத ! அவனோ எனக்கும் உலகத்திற்கும் கொல்லவேண்டியவனே. அவனால் சிறுபிராயத்தில் எப்பொழுதுமே நீங்கள் எல்லாரும் தீங்கு செய்யப்பட்டீர்கள். கொடியவனும் கெடுமிகியுள்ளவனுமான அவனால் உங்களுடைய மிகவும் பறிக்கப்பட்டது. பாவியான அவன் யுகிஷ்டிராட்டத்தில் செல்வத்தைப்பார்த்துப் பொறுக்கவில்லை. பார்த்த ! நானும் அவனால் உன் நிமித்தத்தில் அடிக்கடி பேதிக்கப்பட்டேன். அவனால் செய்ய விரும்பப்பட்ட அந்தக் கெட்டகாரியம் என்னால் ஏற்கப்படவில்லை. தோள்வலியமைந்தவனே ! நீயும் அவனுடைய முக்கியமான எண்ணத்தை அறிகிறாயல்லவா ? அர்ஜுன ! தர்மராஜருடைய இஷ்டத்தைச் செய்யவிரும்புகிறவனான என்னையும் அவனுடைய ஸ்வரூபத்தையும் என்னுடைய பெரிதான அபிப்பிராயத்தையும் நன்றாக அறிகின்ற நீ அறியாதவன்போல இப்பொழுது என்விஷயத்தில் ஏன் சந்தேகிக்கிறாய் ? பார்த்த ! சிறந்தவையும் தெய்வத்தன்மைமுள்ளவையுமான (பாசுபத முதலியவை) உனால் அடையப்பட்டன. (புத்தத்திற்குரிய) ஏற்பாடு செய்யப்பட்டு விட்டது. பகைவர்களோடு கேஷமமானது எப்படி ஏற்படும் ? பார்த்த ! என்னால் வார்த்தையினாலும் செய்கையினாலும் எது செய்யக் கூடியதோ அதனை நான் செய்வேன். பகைவர்களுடன் ஸமாதானத்தையோ விரும்பவில்லை. சென்றவருஷம் கோக்ரஹண ஸமயத்தில் வழியில் பிஷ்மர் இந்த கேஷமத்தை (அவனிடம்) யாசித்து நன்மையைச் சொல்லவில்லையா ? எப்பொழுது உன்னால் ஸங்கற்பம் செய்யப்பட்டதோ அப்பொழுதே அவர்கள் அவமானத்தை அடைந்தார்கள். தூய்யோதனனோ (அதினாலும்) கூஷணமும் சிறிதேனும் ¹ திருப்தியுடையவில்லை. எந்த விதத்தாலும் தர்மராஜருடைய கட்டளையை நான் செய்யவே வேண்டும். துராத்மாவான அவனுடைய அதிகமான தீயசெய்கையும் நினைக்கத்தக்கது' என்றார்.

1 'நமக்கு வெற்றியில்லையென்று நினைக்கவேயில்லை' என்பது கருத்து.

எழுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் ய ர ன ப ர் வ ம். (தோடரிச்சீ.)

(நகுலன் தனக்கு ஸமாதானத்தில் விருப்பமிருப்பதையும்
மாதவருக்கு ஸமாதானம்செய்ய வல்லமை இருப்பதை
யும் அவரிடம் சொல்லியது.)

நகுலன் சொல்லுகின்றான் : ‘ஓ! மாதவரே! தர்மத்தையறிந்
தவரும் மிக்ககொடையாளியுமான தர்மராஜரால் பலவிதமான வார்த்
தைகள் சொல்லப்பட்டன. அவை உம்மாலும் கேட்கப்பட்டன
வல்லவா? ஓ! மாதவரே! பீமஸேனனாலும் அரசருடைய அபிப்பிரா
யத்தை அறிந்து ஸமாதானமும் தனது புஜபலமும் வேளியிடப்பட்
டன. அப்படியே அர்ஜுனன் சொல்லியதையும் நீர்கேட்டீர். ஓவீரரே!
உம்மால் உமது அபிப்பிராயமும் அடிக்கடி சொல்லப்பட்டது. ஓ!
புருஷோத்தமரே! நீர் இவையெல்லாவற்றையும் தள்ளிவிட்டுப் பகை
வரின் கருத்தைக்கேட்டு எது காலத்துக்குரியதென்று நினைக்கி
றீரோ அதைக்கேள்வீர். ஓ! கேசவரே! பகைவரையடக்கு
பவரே! அந்த நிமித்தத்திற்குத்தக்கபடி கொள்கையானது ஏற்
படுகிறது. மனிதன் காலத்திற்குரியதும் முடியக்கூடியதுமானதைச்
செய்யவேண்டும். ஒருவிதமாக நினைக்கப்பட்ட அதே விஷய
மானது மறுபடியும் வேறுவிதமாகிறது. ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே!
உலகத்தில் மனிதர்கள் நிலையில்லாத புத்தியையுடையவர்களாயிருக்
கின்றனர். ஓ! கிருஷ்ணரே! நாங்கள் வனத்தில் வலித்தபொழுது,
ஒருவித எண்ணமுள்ளவர்களாயிருந்தனர்; கண்ணில் தென்படா
மல் அஜ்ஞாதவாஸம் செய்தபொழுது வேறுவிதமான எண்ணமுள்ள
வர்களாயிருந்தனர்; கண்ணில் தென்பட்டவர்களாயிருக்கும்பொழு
தோ, மற்றொருவிதமாயிருக்கின்றனர். ஓ! கிருஷ்ணகுலத்தவரே!
எங்களுக்கு இப்பொழுது ராஜ்யத்தில் எவ்விதமான ஆசையிருக்
கிறதோ அவ்விதமான ஆசை வனத்தில் சஞ்சரிக்கும்பொழுது இல்லை.
ஓ! ஜனார்த்தனரே! வீரரே! நாங்கள் வனவாஸம் முடித்ததைக்
கேட்டு, உமது அதுக்கிரகத்தினால், இந்த ஏழு அக்ஷௌஹினிகள்
வந்தன. நினைக்க முடியாத வலிமையையும் ஆண்மையையுமுடைய
வர்களும் ஆயுதம் தரித்தவர்களுமான இந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்
களையோ யுத்தத்தில் பார்த்துவிட்டு இவ்வுலகில் எந்த மனிதன் தான்
வருந்தமாட்டான்? அப்படிப்பட்ட நீர், மந்தனான அந்தத் துர்யோ

தனன் மனவருத்தத்தை அடையாமலிருக்கும்படி நன்மொழியை முதலிலும் பயத்தைப் பின்னிட்டும் சொல்லவேண்டும். ஓ! கேசவரே! மாதவரே! யுதிஷ்டிரரையும் பீமஸேனனையும் ஒருவராலும் ஜயிக்கப்படாதவனான அர்ஜுனனையும் ஸஹதேவனையும் என்னையும் உம்மையும் பலராமரையும் மிக்க வீர்யத்தைபுடைய ஸாத்யகியையும் புத்திரர்களுடன்கூடின விராடனையும் மந்திரிகளுடன்கூடின துருபதனையும் திருஷ்டத்யும்னனையும் பராக்கிரமசாலியான காசிராஜனையும் சேதிதேசாதிபதியான திருஷ்டகேதுவையும், மாம்ஸத்தாலும் ரக் தத்தாலுமாகிய சரீரமுள்ள எந்த மனிதன் யுத்தத்தில் எதிர்த்துச் சண்டைசெய்வான்? ஓ! புஜபலமிக்கவரே! அப்படிப்பட்ட நீர் தூது போவதனாலே தர்மராஜருக்கு இஷ்டமானபயனையே ஐயமற நிறைவேற்றுவீர். 'ஓ! குற்றமற்றவரே! விதூரரும் பிஷ்மரும் துரோணரும் பாஹ்லிகரும் உம்மால் சொல்லப்பட்டதைக் கேட்டு நன்மையை அறியக்கூடியவர்கள். அவர்களும், அரசரான இந்தத்திருதராஷ்டிரரையும் கெட்டநடையுள்ளவனும் மந்திரிகளுடன்கூடினவனுமான அந்தத் தூர்யோதனனையும் ஸமாதானம் செய்வார்கள். ஓ! ஜனார்த்தனரே! விஷயத்தைச் சொல்லுகிறவரான நீரும் கேட்கிறவரான விதூரரும் விபரீதமாகிற எந்த விஷயத்தை அதுகூலவழியில் நிலைநிறுத்த மாட்டீர்கள்?' என்றான்.

எண்பதாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(கௌரவர் ஸமாதானத்தை விரும்பினாலும் யுத்தத்தையே நிக்சயிக்கும் படி ஸஹதேவன் கோவிந்தரிடம் சொல்லியதும், ஸாத்யகி ஸஹதேவன் சொல்லி ஆமோதிக்க வீரர்கள் சிங்கநாதம் செய்ததும்.)

ஸஹதேவன் சொல்லுகிறான்: 'ஓ! பகைவரையடக்குபவரே! அரசரால் சொல்லப்பட்டதானது ஸநாதனமானதர்மம். யுத்தமே நேரும்படி செய்யவேண்டும். ஓ! தாசார்ஹரே! கௌரவர்கள் பாண்டவர்களுடன் ஸமாதானத்தை விரும்பினாலும் அவர்களுடன் யுத்தமே நடக்கும்படி செய்யும். ஓ! கிருஷ்ணரே! அந்தப்படி ஸபையை அடைந்த பாஞ்சாலியைப்பார்த்துவிட்டு, தூர்யோதனன் விஷயத்தில் அவனைக்கொல்லாமல் என்னுடையகோபமானது எப்படித்

தணியும்? ஓ! கிருஷ்ணரே! பீமார்ஜுனர்களும் தர்மராஜரும் தர்மத்தையனுஸரிக்கிறவர்களாயிருந்தாலும், நான் தர்மத்தைவிட்டுவிட்டும் புத்தத்தில் அவனுடன் சண்டைசெய்ய விரும்புகிறேன். ஓ! கிருஷ்ணரே! மூடனான துர்யோதனனைநோக்கி, 'கஷ்டமான வனத்திலாவது வளிக்கவேண்டும்; அல்லது, ஹஸ்தினாபுரம் என்னும் பெயருள்ள நகரத்திலாவது வளிக்கவேண்டும்' என்று என்வார்த்தையைச்சொல்லும்' என்றான்.

(அப்பொழுது) ஸாத்யகியானவன், 'ஓ! புஜபலமுடையவரே! மகாபுத்திமானான ஸஹதேவன் ஸத்தியத்தைச் சொன்னான். துர்யோதனனைக்கொன்றபொழுதுதான் எனக்கு உண்டான அவ்வித கோபத்திற்குச் சாந்தியானது ஏற்படும். வனத்தில் மரவுரியையும் மான் தோலையும் தரிக்கின்ற (பாண்டவர்களைப்) பார்த்து எனக்குண்டான கோபத்தை நீர் அறியீரா? துக்கத்தையடைந்த பாண்டவர்களைப் பார்த்துவிட்டு உமக்கும் கோபமே உண்டாயிற்று. ஓ! புருஷோத்தமரே! ஆகையால், புத்தத்தில் கடுமையுள்ளவனும் குரனுமான மாத் திரியின்புத்திரன் சொன்னவார்த்தையே போர்வீரரனைவரின் கொள்கையுமாம்' என்றான். மிக்கபுத்திமானான ஸாத்யகியானவன் இவ்வித வார்த்தையைச்சொல்ல (அப்பொழுது) அவ்விடத்தில் போர்வீரர்களுடைய மிகவும் பயங்கரமான சிங்கநாதமானது எங்கும் உண்டாயிற்று. எல்லாவீரர்களும் புத்தம்செய்ய விருப்பமுள்ளவர்களும் ஸாத்யகியைச் சந்தோஷிக்கச் செய்கிறவர்களுமாகி, எங்கும், 'நல்லது; நல்லது' என்று சொல்லிப் புகழ்ந்தார்கள்.

எண்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(திரௌபதி துதாட்டஸ்பையில் தனக்கேநேர்ந்த துயரைச்சொல்லி அழுகதும், கோவிந்தர் துர்யோதனதுதியரைக் கொல்விப்பதாகச் சொல்லி அவனைத்தேற்றியதும்.)

துருபதராஜனுடைய புத்திரியும் மிகவுங்குத்து நீண்ட கூந்தலையுடையவருமான த்ரௌபதியானவள், தர்மார்த்தங்களுடன் கூடியதும் நன்மையுள்ளதுமான அரசருடைய வார்த்தையைக் கேட்டுச் சோகத்தால்வருந்தி ஸஹதேவனையும் மகாரதனான ஸாத்யகியையும் நன்கு புகழ்ந்து, உட்கார்ந்திருப்பவரான கண்ணபிரானை நோக்

கிச் சொல்லலானான். மானமுடையவளான அவள், மிக ஓய்ந்திருப்
பவனான பீமஸேனைப் பார்த்துவிட்டுத் துக்கத்தை அடைந்த
மனத்தையுடையவளும் நீர்நிறைந்த கண்களையுடையவளுமாகி, இந்த
வார்த்தையைச் சொல்லுற்றாள்.

‘புஜபலம் மிக்கவரும் தர்மத்தை அறிந்தவருமான மதுஸூத
னரே! ஐனூர்த்தனரே! திருதராஷ்டிரரின் புத்திரனானவன் மந்திரி
களுடன் வஞ்சனையைப் பின்பற்றிப் பாண்டுவின் புத்திரர்களை
ஸூகத்தைவிட்டு நமுவச்செய்தானென்பது உமக்குத் தெரியும்.
தாசார்ஹரே! அரசரான திருதராஷ்டிரர் ஸஞ்சயனிடம் ரகஸ்யத்தில்
புதிஷ்டிரருக்குரியதாகச் சொல்லியனுப்பிய மந்திராலோசனை உமக்
குத்தெரியும். ஓ! மிக்கவன்மையுடையவரே! நீண்ட கைகளையு
டையவரே! கேசவரே! ஸஞ்சயனிடம், ‘அப்பா! எங்களுக்கு அவிஸ்
தலம், விருகஸ்தலம், மாகந்தி, வரரணுவதம், கடைசியாக ஐந்தாவ
தான ஏதாவதொன்று ஆக ஐந்து கிராமங்கள் கொடுக்கக்கடவாய்’
என்று இவ்விதம் தூர்யோதனனுக்கும் அவனுடைய நண்பர்களுக்கும்
சொல்லவேண்டும்’ என்று சொன்னதெல்லாம் உமக்குத் தெரியும்.
ஓ! கிருஷ்ணரே! தூர்யோதனன், ஸ்ரீமானும் ஸமாதானத்தை விரும்பு
கிறவருமான புதிஷ்டிரருடைய சொல்லைக்கேட்டுச் செய்யவுமில்லை.
ஓ! கிருஷ்ணரே! நீர் அங்கே சென்று, தூர்யோதனன் ராஜ்யத்தைக்
கொடாமலே ஸமாதானத்தை விரும்புவானேயானால், எந்த விதத்தா
லும் செய்யக்கூடாது. பாண்டவர்கள், ஸ்ருஞ்சயர்களுடன் சேர்ந்து,
கோபத்தை அடைந்ததும் கோரமுமான தூர்யோதனனுடைய
சேனையை எதிர்த்துச் சக்தியுள்ளவர்களல்லவோ? ஓ! மதுஸூதனரே!
நல்ல வார்த்தையினாலும் தைரியத்தினாலும் தானத்தினாலும் அவர்களிட
த்தில் செய்யக்கூடிய காரியம் ஒன்றுமில்லை. ஆகையால், அவர்கள்
விஷயத்தில் நீர் தயையெய்வது தக்கதில்லை. ஓ! கிருஷ்ணரே!
ஸாமத்தினாலும் தானத்தினாலும் சமனத்தையடையாத பகைவரிடத்
தில் உயிரைக்காப்பவன் தண்டத்தையே பிரயோகிக்கவேண்டும்.
அச்சுதரே! ஆகையால், அவர்களிடத்தில் உம்மாலும் பாண்டவர்க
ளாலும் ஸ்ருஞ்சயர்களுடன் பெரிதான தண்டமானது சிக்கிரம் பிர
யோகிக்கத்தக்கது. ஓ! கிருஷ்ணரே! இது செய்யப்படுமானால் பாண்
டவர்களுக்குப் பயனைவிளைவிப்பதும், உமக்கும் புகழைச் செய்வதும்,
கூத்திரிய ஜாதிக்கு ஸூகத்தையளிப்பதுமாகும். ஓ! தாசார்ஹரே!
ஐயா! தன்தர்மத்தை அனுஷ்டிப்பவனான கூத்திரியனாலே எல்
லாப் பாபங்களிலும் நிலைத்தவனாயிருந்தாலும் ப்ராம்மணனைத்தவிர

லோபத்தையடைந்த கூத்திரியனோ கூத்திரியனைத்தவிர மற்றவனோ கொல்லத்தக்கவனல்லனோ? முதன்மையாகக் கொடுக்கப்பட்டதைப் புஜிப்பவனான பிராம்மணன் எல்லாவர்ணங்களுக்கும் குருவல்லனோ? ஓ! ஜனார்த்தனரே! கொல்லத்தகாதவனைக்கொன்றால் எவ்விததோஷம் ஏற்படுமோ அது கொல்லவேண்டியவனைக் கொல்லாவிட்டாலும் ஏற்படுவதாகக் காணப்பட்டதென்று தர்மம் தெரிந்தவர்கள் அறிகின்றனர். ஓ! கிருஷ்ணரே! இந்தத்தோஷம் உம்மை அனுசுகாமஸிருக்கும்படி சேனைகளுடன்கூடின பாண்டவர்களோடும் தாசாரஹர்களோடும் ஸ்ருஞ்சயர்களோடும் செய்யக்கடவீர். ஓ! ஜனார்த்தனரே! விசுவாஸத்தினாலே, சொன்னதையே மறுபடியும் சொல்லப்போகிறேன். ஓ! கேசவரே! பூமியில் என்போல் எந்தஸ்திரீ இருக்கிறார்? மாதவரே! நான் துருபதராஜருக்குப் புத்திரியும் அக்னிகுண்டத்தின் நடுவிஷிருந்தும் கிளம்பினவனும் திருஷ்டத்யும்னனுக்கு ஸகோதரியும் உமக்குப் பிரியமான தோழியும் அஜமீட குலத்தையடைந்தவனும் மகாத்மாவான பாண்டவுக்கு மருமகனும் ஐந்து இந்திரர்களுக்குச் சமமான தேஜஸையுடைய பாண்டு புத்திரர்களுக்கு மஹிஷிபுமாயிருப்பவன். எனக்கு ஐந்துவீரர்களாலும் மகாரதர்களான ஐந்து புத்திரர்களுண்டானார்கள். ஓ! கோவிந்தரே! உமக்கு அபிமன்யு எப்படி பந்துவோ தர்மத்தினாலே அவர்களும் அப்படியே. ஓ! கேசவரே! அப்படிப்பட்ட நான், பாண்டுவின் புத்திரர்கள் பார்த்திருக்கையில் நீரும் உயிரோடிருக்கையில், கேசத்தில் பிடிக்கப்பட்டுப் பெரிதான துன்பத்தையடைந்து ஸபையை அடைந்தேன். பாண்டுவின் புத்திரர்களும் பாஞ்சாலர்களும் விருஷணிகளும் ஜீவித்திருக்கும்பொழுது, பாவிஞ்ஞடைய ஸபையின் நடுவில் நிற்கிறவளாகித் தாஸியானேன். ஓ! கோவிந்தரே! பாண்டவர்கள் பொறுமையில்லாமலும் செயலற்றும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில், ‘என்னை ரகசியம்’ என்று என் மனத்தினால் உம்மைத் தியானித்தேன். கேசவரே! ஜனார்த்தனரே! எந்தத் துக்கத்தில், பூஜ்யரும் மாமனான அரசர், என்னை நோக்கி, ‘பாஞ்சாலி! வரத்தைப் பிரார்த்திக்கக்கடவாய்; நீ வரம்பெறத் தக்கவளென்று என்னால் கருதப்பட்டவளாயிருக்கிறாய்’ என்கிறவார்த்தையைச் சொன்னாரோ, எந்தத் துக்கத்தில், ‘பாண்டவர்கள் தங்களோடும் ஆபுதங்களோடும் தாஸர்களாகாமலிருக்கட்டும்’ என்று என்னால் சொல்லப்பட்டு வனவாஸத்தின்பொருட்டு விடுபட்டார்களோ அந்த இவ்விதமான துக்கங்களை நீர் அறிந்திருக்கிறீர். ஓ! தாமரைக்கண்ண

ரே! என்னுடைய கணவர்களுடன்கூடின ஞாதிகளையும் உறவினர்களையும் காப்பிராக. ஓ! கிருஷ்ணரே! நான், பீஷ்மர் திருதராஷ்டிரர் திருவருக்கும் மருகியாகிறேனல்லவா! அப்படிப்பட்ட நான் பலாத்காரத்தினால் தாஸியாகச் செய்யப்பட்டேன். கிருஷ்ணரே! எந்த வில்லும் பலமுமிருக்கும்பொழுது துர்யோதனன் ஒரு முகூர்த்தமா வது ஜீவிக்கிறானே, அர்ஜுனருடைய அந்தவில்லாண்மையையும் பீம ஸேனருடைய பலத்தையும் இகழவேண்டும். ஓ! கிருஷ்ணரே! நான் உம்மால் அருள்செய்யப்படத்தக்கவளானால், என்னிடம் உமக்கும் கிருபையிருக்குமேயானால், திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்களிடத்தில் எல்லாக் கோபத்தையும் செலுத்தவேண்டும்' என்றாள்.

இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, கறுத்தகடைக்கண்களை உடையவளும் தாமரைமீலர்கள்போன்ற கண்களையுடையவளும் யானைபோல நடக்கின்றவளுமான கிருஷ்ணையானவள், பின்னப்பட்டுமிருநுவா யிருப்பதும் கடைசுருண்டுள்ளதும் பார்க்க அழகியதும் மிக்ககருமையானதும் ¹ ஸர்வகந்தங்களாலும் வாஸனையுடையதாகச்செய்யப்பட்டதும் எல்லாலக்ஷணங்களும் பொருந்தியதும் பெரியஸர்பம்போலப் பளபளப்பானதுமான கூந்தற்கற்றையைக் கையில்பிடித்துக்கொண்டு தாமரைக்கண்ணரான கிருஷ்ணரண்டையில் சென்று நீர்நிறைந்த கண்களுடன் அவரைநோக்கி வார்த்தைசொல்லலானாள்: 'ஓ! புண்டரீகாக்ஷரே! நீர் துச்சாஸனனுடையகரத்தினாலே பிடிக்கப்பட்ட இந்த கூந்தற்கற்றையை ஸமாதானத்தைவிரும்புகின்ற பகைவருடைய எல்லாக்காரியங்களிலேயும் நினைக்கவேண்டும். ஓ! கிருஷ்ணரே! பீமார்ஜுனர்கள் தீனர்களாய் ஸந்தியைவிரும்புகிறார்களே யானால், பிராயமுதிர்ந்தவரான என்னுடைய பிதாவானவர் மகாரதர்களான புத்திரர்களுடன்சேர்ந்து யுத்தம்செய்வார். ஓ! மதுஸூதனரே! பெரியதானவீர்யத்தைபுடையவர்களான என்னுடைய புத்திரர்கள் ஐவருமே அபிமன்புனைவமுன்னிட்டுக்கொண்டு கௌரவர்களுடன் யுத்தம்செய்வார்கள். நான் துச்சாஸனனுடைய கறுத்த கைகள் அறுபட்டுப் புழுதிபுரளுவதைக் காணாமலிருப்பேனே யானால் என்னுடைய மனத்துக்கு ஆறுதல் ஏது? மூள்கின்றதீயைப் போலக் கோபத்தை மனத்திலவைத்துக்கொண்டு எதிர்பார்க்கின்ற என்ருக்குப் பதின்முன்றுவருஷங்கள் சென்றுவிட்டன அல்லவா? என்னுடைய நெஞ்சமானது, பெரியகைகளையுடையவரும் இப்பொழுது தர்மத்தையே நோக்குபவருமான பீமஸேனருடைய சொற்களாகி

¹ வேதபாடம்.

முட்களாலே குத்தப்பட்டதாய் வெடிக்கின்றது' என்றாள். நீண்ட கண்களையுடையவளும் பருத்த நீண்ட பின்தட்டுக்களையுடையவளு மான கிருஷ்ணையானவள் கண்ணீரால் தடைப்பட்ட குரலுடன் இவ் விதம் சொல்லிவிட்டு, உருகினதுபோல் மிகவும் உஷ்ணமாயுள்ள கண் ணீரைவடிக்கிறவளும் சேர்ந்தவைகளாயிருக்கிற ஸ்தனங்களை நனைக் கிறவளுமாகி, நடுக்கத்தோடும் கண்ணீரால்தடைப்பட்ட குரலோடும் அழுதாள். நீண்டகைகளையுடைய கேசவர் அவளை ஸமாதானம் செய்து சொல்லுவற்றார். 'ஓ! கிருஷ்ணையே! சீக்கிரத்தில் கௌரவ ஸ்திரீகளழுவதைப் பார்க்கப்போகிறாய். பயந்தவளே! அவர்கள் ஞாதிகளும் பந்துக்களும் கொல்லப்பட்டு இவ்விதம் அழப்போகின்ற னர். கோபமுள்ள நீ எவர்கள்விஷயத்தில் கோபத்தை அடைந்தவ ளாயிருக்கிறாயோ அவர்கள் மித்திரர்களும் சேனிகளும் கொல்லப் படப்போகின்றனர். நானும் யுகிஷ்டிராருடைய கட்டளையினாலும் வினையினால் செய்யப்பட்ட அதிருஷ்டத்தினாலும் பீமன் அர்ஜுனன் நகுலன்ஸகதேவன் ஆகிய இவர்களுடன் அதைச்செய்வேன். திருத ராஷ்டிரரின் புத்திரர்கள் காலத்தின்பக்குவத்தையுடையவர்களாகி என்னுடைய வார்த்தையைக்கேளாதவிஷயத்தில் கொல்லப்பட்டவர்க ளும் நாய்நரிகளுக்கிரையாகச் செய்யப்பட்டவர்களுமாகிப் பூமியில் படுக்கப்போகின்றனர். ஹிமயமலை அசைந்தாலும், பூமிநூறுதுணுக் கானாலும், ஆகாயம் நகடித்திரங்களோடு விழுந்தாலும் என்வார்த்தை வீணாகாது. கிருஷ்ணையே! கடல்வற்றினாலும் என்சொல் வீணாகாது. ஓ! கிருஷ்ணையே! ஸத்தியமாக உனக்குப் பிரதிஜ்ஞைசெய்கிறேன். கண்ணீரை அடக்கு. சீக்கிரத்தில் உன்பதிகள் பகைவர்களைக்கொன்று செல்வத்தை அடைந்திருப்பதைப் பார்க்கப்போகிறாய்' என்றார்.

எண்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(கோவிந்தர் யுகிஷ்டிராமுதலியவர்கள் பின்தோடா ஸாத்யகீ யுடன் தேநேரி ஹஸ்தினபுரத்துக்குப் புறப்பட்டது.)

அப்பொழுது, அர்ஜுனன், 'ஓ! கேசவரே! நீர் இப்பொழுது கௌரவர்கள் எல்லாருக்கும் சிறந்தவரான நண்பரும் இரண்டு பக் கங்களுக்கும் எந்நாளும் இஷ்டமான ஸம்பந்தியுமாயிருக்கிறீர். பாண் டவர்களால் திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களுக்கு கேஷமமானது உண்டு

பண்ணத்தக்கது. ஸமர்த்தரான நீர் ஸமாதானத்தையே செய்ய வேண்டும். ஓ! புண்டரீகாக்ஷரே! பகைவர்களைக்கொல்லுகிறவரே! நீர் இங்கிருந்தும் பொருமைக்காரனான துர்யோதனனை (அடைந்து) பிராதாவான அவனை நோக்கி ஸமாதானத்தினிமித்தம் சொல்ல வேண்டியதைச்சொல்லும். மூடனான அவன் தர்மார்த்தங்களுடன் கூடினதும் மங்களகரமும் கெடுதலில்லாததும் ஹிதமுமாக உம்மால் சொல்லப்பட்டதை ஏற்றுக்கொள்ளாவிடில் தெய்வத்தின் வசத்தை அடைவான்' என்றான்.

ஸ்ரீபகவானுவர், 'தர்மத்திலிருந்தும் விலகாததும், நமக்கு ஹிதமும் கௌரவர்களுக்குக் கெடுதலில்லாததுமாக இருப்பதற்காகவே திருதராஷ்டிரராஜரை அடையவிரும்பி இதோ போகிறேன்' என்றார்.

பிறகு, சரத்ருதுவின்முடிவில் பனியின்தொடக்கத்தில் செழிப்பான பயிர்களால் இனிமையாயிருக்கிற காலத்தில் கார்த்திகை மாதம் ரேவதி நட்சத்திரத்தில் இருள்நீங்கி ஸூரியன் தெளிவாக உதித்து மைத்திரமென்கிற முகூர்த்தம் வந்து ஸூரியன் மிருதுவான கார்த்தியுடன் கூடியிருக்கும்பொழுது, ஸமர்த்தரும் பலசாலிகளில் சிறந்தவருமான ஜனார்த்தனர் பிரஸித்தர்களான பிராம்மணர்களுடைய மங்களத்துக்குத்தக்கவைகளும் புண்யமான சப்தத்தையுடையவைகளும் ஸத்தியமுமான பிரியவசனங்களை, ரிஷிகளுடைய வசனங்களை இந்திரன் கேட்பதுபோலக் கேட்கிறவரும், பிறகு, ஸ்நானம்செய்தவரும் சுத்தமானவரும் அலங்கரிக்கப்பட்டவருமாகி, முற்பகலில் செய்யவேண்டியகர்மானவச் செய்துவிட்டு, ஸூரியனையும் அக்கினியையும் துதித்தார். ஜனார்த்தனரானவர், விருஷபத்தைப் பின்பக்கத்தில் தொட்டுப் பிராம்மணர்களை நமஸ்கரித்து அக்கினியைப் பிரதக்ஷிணம் செய்து எதிரில் மங்களவஸ்துவைப்பார்த்துப் பாண்டவருடைய அந்த வார்த்தையை நினைத்துக்கொண்டு, சினிக்குப் 1 பேரனும் உட்கார்ந்திருப்பவனுமான ஸாத்யகியை நோக்கி, 'ரதத்தில் சங்கமும் சக்கரமும் கதையும்பாணப்பெட்டிகளும் சக்திகளுமாகிய எல்லா ஆயுதங்களையும் வைக்கக்கடவாய். துர்யோதனனும் கர்ணனும் சகுனியும் துஷ்டபுத்தியுள்ளவர்கள். பலயில்லாதவனுபிரந்தாலும் பகைவனைப் பலவான் அலக்ஷ்யம் செய்யக்கூடாது' என்றார். பிறகு, சக்கரகதாரான கேசவருடைய முன்செல்லும் பரிஜனங்கள் அந்த அபிப்ராயத்தை அறிந்து ரதத்தைப்பூட்டச்செய்து புறப்பட்டார்கள். காலாக்கினி

பேரல் ஜ்வலிக்கின்றதும் ஸூர்யசந்திரர்கள் போலப் பிரகாசிக்கிறவட்
டில்களாலும் ¹ அர்த்தசந்திரன்களாலும் பூர்ணசந்திரன்களாலும்
மத்ஸ்யங்களாலும் மிருகங்களாலும் பக்ஷிகளாலும் பலவிதபுஷ்பங்க
ளாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் எங்கும் மணிகளாலும் இரத்தினங்க
ளாலும் விசித்திரமானதும் நடுப்பகலையடைந்த ஸூர்யனுக்குச்சமான
மும் பெரிதும் அழகானதோற்றமுடையதும் மணிமயமும் ஸ்வர்
ணமயமுமான பலவித அங்கங்களையுடையதும் நல்லகொடியும் நல்ல
கொடிச்சீலையுமுடையதும் நல்லஸாதனங்களுடையதும் நெருங்கமுடி
யாததும் புலித்தோலால் மறைக்கப்பட்டதும் பகைவரதுபுகழையழிப்
பதும் யாதவர்களுக்கு ஸந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணுவதுமான அந்
தத்தேரில் குளிப்பாட்டப்பட்டவைகளும் எல்லாஸம்பத்தும் பொருந்
தியவைகளுமான சைப்யம் ஸுகரீவம் மேகபுஷ்பம் லாஹகமென்
கிற குதிரைகளைப் பூட்டினார்கள். மிக்கமுழக்கத்தையுடைய தேரா
னது வாஸுதேவருடையமகிமையை அதிகமாகவிருத்திசெய்கிறதா
கிக் கருடத்துவஜத்துடன்கூடிற்று. அவர், மேருவிற்கொடுமுடிக்குநிக
ரும் மேகத்துக்கும் துந்துபிக்கும்சமமான முழக்கத்தையுடையதும்
இஷ்டப்படி செல்லுகின்ற விமானம்போன்றதுமான அந்தத்தேரில்
ஏறினர். பிறகு, புருஷோத்தமரான அவர், ஸாத்யகியை ஏற்றிக்
கொண்டு தேரின்முழக்கத்தினால் பூமியையும் ஆகாயத்தையும்
ஒலிக்கச்செய்துகொண்டு புறப்பட்டார். பிறகு, (அந்த) ஸமய
மானது நொடிக்குள்ளே மேகம் விலகினதாகிவிட்டது. மங்கள
மான காற்றுப் பின் வீசிற்று; புழுதி தணிந்தது. வாஸுதேவ
ருடைய பிரயாணத்தில் மங்களத்துக்குரியவைகளான மிருகங்
களும் பக்ஷிகளும் வலமாகச்சுற்றிக்கொண்டு வரிசைவரிசையாகப்
பின்செல்லுகின்றவைகளாயின. ² ஸாரஸங்களும் ³ சதபத்திரங்களும்
அன்னங்களும் மங்களமான அர்த்தத்தைக் கொடுக்கின்ற சப்தங்
களுடன் எங்கும் அவரைப் பின்தொடர்ந்தன. மந்திரங்களுடன்
கூடின ஆகுதிகளையுடைய மகாஹோமங்களாலே ஹோமஞ்செய்யப்
பட்ட அக்கினி வலமாகச்சுழலும் ஜ்வாலையுடையதும் புகையில்லாதது
மாயிற்று. வலிஷ்டர், வாமதேவர், பூரித்யுமனர், கயர், க்ரதர், சுக்ரர்,
நாரதர், வால்மீகர், மருத்தர், குசிகர், ப்ருகு என்கிற தேவ்ரிஷி
களும் பிரம்மரிஷிகளும் சேர்ந்தவர்களாகியாதவர்களுக்கு ஸுகத்தை
யளிப்பவரும் ⁴ இந்திரனுக்குத் தம்பியுமான கிருஷ்ணரை வலமா

¹ அர்த்தசந்திரன் முதலியன ; அவைபோன்ற சித்திரப்படங்கள்.

² குருகு, வெண்ணரை. ³ கினி, தச்சன்குருவி.

⁴ வாமனுவதாரம் செய்தவர் என்பது.

கச் சூழ்ந்துவின்றார்கள். கண்ணபிரானுவர், இவ்விதம் மகாபாக்கி யவான்களான ரிஷிகணங்களாலும் பெரியோர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்டவராகிக் கௌரவர்களுடைய வீட்டைக் குறித்துப் புறப்பட்டார். தாமரைக்கண்ணரான அச்சுதர் தேவர்களுக்கு நமஸ்காரம்செய்தும் பிராம்மணர்களை மங்கள வசனங்களைச் சொல்லச் செய்தும் ஸாத்நியகி யுடன் புறப்பட்டார். புறப்பட்டவரான அவருக்குக் குந்தீபுத்ரரான யுகிஷ்டிரர், பின்சென்றார். பீமஸேனனும் அர்ஜுனனும் மாத்திரி யின் புத்திரர்களான பாண்டவர்களிருவரும் பராக்கிரமசாலியான சேக்கிரானனும் சேதிராஜனான திருஷ்டகேதுவும் துருபதனும் காசி ராஜனும் மகாரதனான சிகண்டியும் திருஷ்டத்யும்னனும் புத்திரர் களோடும் கேகயர்களோடும் விராடனுமான கூத்திரியர்கள், கூத் திரியஸ்ரேஷ்டரான பகவானைக் காரியத்தை நன்குஸாதிப்பதற்காகப் பிந்தொடர்ந்தார்கள். பிறகு, காந்தியையுடைய தர்மராஜரான யுகிஷ்டிரர், கோவிந்தரின் பின்சென்று அப்பொழுது அரசர்களின் ஸம்பத் தில் இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானார். குந்தீபுத்திரரான அவர், காமத்தினாலும் பயத்தினாலும் லோபத்தினாலும் பொருள் நிமித்தத் தினாலும் நியாயவிபரீத மாபுள்ளதை அனுசரியாதவரும் ஸ்திரமான புத்தியையுடையவரும் ஆசையற்றவரும் தர்மத்தையறிந்தவரும் தைர்யமுள்ளவரும் எல்லாப் பிராணிகளிலும் அறிவாளரும் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஈஸ்வரரும் தேவர்களுக்குத் தேவரும் ஸநாதனரும் எல்லாக் குணங்களும் பொருந்தியவரும் ஸ்ரீவத்ஸமென்கிற மதுனி னால் அடையாளம் செய்யப்பட்டவருமான கேசவரை ஆலிங்கனம் செய்துகொண்டு, சொல்லத்தொடங்கினார்.

எண்பத்து மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் த யா ந ப ர் வ ம். (தோடர்க்சி.)

(யுகிஷ்டிரர், துந்தீயை, கேடும் விசாரித்துத் தம் நமஸ்காரத்தைத் தேர்வித்துத் தேறுதல் சொல்லும்படி கோவிந்தரிடம் சொல் லியதும், வழியில் முனிவர் வந்து கௌரவ ஸபைக்குத் தாமஸ் வருவதாக அவரிடம் சொல்லிச் சென்றதும்.)

யுகிஷ்டிரர், 'ஓ! ஜனார்த்தனரே! பகைவரை வாட்டுபவரே! மந்தவரே! அபலைபும் இளமைமுதல் எங்களை வளர்த்தவரும் எப் பெரும்தும். உபவாஸத்தையும் தவத்தையும் இயல்பாகவுடையவ

ளும் கேஷமகார்யத்தில் பற்றுள்ளவரும் தேவதைகள் அதிதிகள் இவர்களுடைய பூஜைகளிலும் குருக்களுடைய பணிவிடையிலும் பற்றுள்ளவரும் அன்புள்ளவரும் பிரியமான புத்திரர்களுடையவ ளும் தூர்யோதனனிடமிருந்துண்டான பயத்திலிருந்தும், பெரிதான மிருத்தியுவின் தொந்தரையிலிருந்தும், தாண்டமுடியாத கடலிலிருந் தும் தோணியைக் காப்பதுபோல எங்களைக் காத்தவரும் எங்கள் நிமித்தம் எப்பொழுதும் துக்கங்களை அனுபவித்தவரும் துக்கத் திற்குப் பாத்திரமல்லாதவருமான எங்கள் மாதாவிடம் ஆரோக் யத்தை வினவக்கடவீர். புத்திரசோகத்தால் வியாபிக்கப்பட்ட அவளை மிகவும் தேற்றுவீராக. நீர் பாண்டவர்களின் பெயர்களைச் சொல்லிக்கொண்டு நமஸ்கரித்துத் தழுவக்கடவீர். பகைவரை அடக்குபவரே! சூதுவாது இல்லாதவளும் துக்கத்திற்குத் தகாத வளுமான அவள் விவாகம் முதல் மாமனார்களுடைய (வீட்டில்) துக் கங்களைப் பார்த்துக்கொண்டு துக்கத்தையே அனுபவிக்கிறாள். ஓ! பகைவரை அடக்குபவரே! துக்கங்கள் நீங்கக்கூடியதும், கிலே சத்தை அடைந்தவளான மாதாவுக்கு நான் ஸுகத்தைக் கொடுக்கக் கூடியதுமான ஸமயம் எப்பொழுதாவது ஏற்படுமா? ராஜ்யத்தை விட்டுச்செல்லுகின்ற நாங்கள் பின் ஓடிவருகின்றவளும் எளிமையுற்ற வளும் புத்திரர்களிடம் ஆசையுள்ளவளும் அழுகிறவருமான அவ னைத் தள்ளிவிட்டுக் காடு சென்றோம். ஓ! பூஜிக்கப்பட்டவரே! கேச வரே! அவள் துக்கங்களால் நிச்சயம் மரித்திருப்பாள்; ஜீவித்திருக் கிறாளேயானால், புத்திரர்களுடைய அவ்விதமான மனவருத்தங்களால் மிகவும் பிடையடைந்தவளான அவளைப் பூஜைசெய்யும். ஓ! கிருஷ்ணரே! விபுவே! என்வசனத்தால் அவளை நமஸ்கரிக்கவேண்டும். குருகுலத்திற்பிறந்தவரான திருதராஷ்டிரரையும் பிராயத்தினால் மேலான அரசர்களுடைய என்வசனத்தால் வணங்குவீராக. ஓ! ஜனார்த்தனரே! பிஷ்மரையும் துரோணரையும் கிருபரையும் மஹா ராஜரான பாஹ்லிகரையும் அஸ்வத்தாமாவையும் ஸோமதத்தனையும் எல்லாப்பாரதர்களையும் தனித்தனியாகப் பிராயத்துக்குத் தக்கபடி யும் ஸ்தானத்திற்குத் தக்கபடியும் அடையக்கடவீர். ஓ! மது ஸூதனரே! பேரறிவாளரும் கௌரவர்களுடைய மந்திரத்தன்மையைத் தரிக்கிறவரும் ஆழமான புத்தியையுடையவரும் மர்மங்களை அறிந்தவருமான விதூரரையும் தழுவும்' என்றார்.

புதிஷ்டிரர் அந்த அரசர்களின் மத்தியில் கேசவரை நோக்கி இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, அவரால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டு

அவரைப்பிரதக்ஷிணஞ்செய்து திரும்பினார். பீபத்ஸுவோ, நடந்து கொண்டே, நண்பரும் புருஷோத்தமரும் பகைவீரர்களைக் கொல்லு கிறவரும் ஒருவராலும் ஐயிக்கப்படாதவருமான தாசார்ஹரை நோக்கி, 'ஓ! விபுவே! கோவிந்தரே! நீண்ட கைகளையுடைய வரே! முன் ஆலோசனையினைறுதியில் எங்களுடைய பாதி ராஜ்யத்தின்விஷயமாய் எல்லா அரசர்களும் அறிய எது நடந்ததோ அதைத் தடையில்லாமல் உபசரித்தும் அவமதியாமலும் திருதராஷ்ட டிரபுத்திரன் கொடுப்பானேயானால் (அப்பொழுது) எனக்குப்பிரிய முண்டாகும் ; பெரிதான பயத்திலிருந்தும் (அவனும் அவனைச் சேர்ந் தவர்களும்) விடுபடுவார்கள் ; ஓ! ஜனர்த்தனரே! உபாயத்தை அறி யாதவனான (அவன்) இதற்கு மாறாகச் செய்வானால் நிச்சயமாக கூத்திரியர்களை நாசம்செய்வேன்' என்று சொன்னான்.

பாண்டவனான தனஞ்சயன் இவ்விதம் சொல்லியபொழுது, பாண்டவனான பீமஸேனன் மிகச் சந்தோஷித்தான் ; கோபத்தின் வசப்பட்டு அடிக்கடி ஆடினான். குந்திபுத்திரனான அவன் தனஞ்சய னுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு மிக்கஸந்தோஷத்தால் கர்வமடைந்த மனமுடையவனும் சலிக்கிறவனுமாகி மிகஆரவாரித்தான். அவ னுடைய அந்தமுழுக்கத்தைக்கேட்டு வில்லாளிகள் மிக நடுங்கினார்கள். எல்லாவாகனங்களும் மலமுத்திரங்களை விட்டன. அவ்விடத்தில் கேசவரிடம் இவ்வாறு சொல்லி நிச்சயத்தையும் அவ்விதமேசொல்லி விட்டு, ஜனர்த்தனரான அவரைத் தழுவிக்கொண்டு அனுமதிபெற்றுத் திரும்பினான். அந்த எல்லா அரசர்களும் திரும்பினபொழுது, சைப்யம் ஸுகீரீவம் என்கிற வாகனங்களைபுடையவரான ஜனர்த்தனர் ஸந்தோஷத்தையடைந்து வேகமாகச் சென்றார். வாஸுதேவருடைய அந்தக்குதிரைகள் தாருகனால் ஒட்டப்பெற்று ஆகாயத்தைவிழுங்கு வன போலவும் மார்க்கத்தைக் குடிப்பனபோலவும் சென்றன.

பிறகு, மிக்க புஜபலமுள்ளகேசவர் பிராம்மணஜாதிக்குரிய ஒளியினால் விளங்குகிறவர்களும் வழியின் இருபக்கத்திலுமிருப் பவர்களுமான ரிஷிகளை வழியில் பார்த்தார். அந்த ஜனர்த்தனர், ரதத்திலிருந்தும்வேகமாகஇறங்கி உண்மையான நடையைபுடையவர் களான எல்லாமுனிவர்களையும் வணங்கிப் பூஜித்து உரைக்கலானார். 'உலகங்களில் சூழ்மமா? தர்மமானது நன்கு அனுஷ்டிக்கப்பட்டதா யிருக்கிறதா? மூன்றுவர்ணங்களும் பிராம்மணர்களுடைய கட்டளையில் இருக்கின்றனவா? பிதிருக்கள் தேவதைகள் அதிகிகளுடையபூஜையா னது நன்குசெய்யப்பட்டுவருகிறதா?' (என்றுவினவி,) அவர்களுக்கு

அந்தப்பூஜையைச்செய்துவிட்டுச் சொல்லலானார். 'ஓ! பூஜ்யர்களே! நீங்கள் எவ்விடத்தில் ஸித்திபெற்றவர்கள்? இவ்விடத்தில் உங்களுடைய 1 எல்லை எது? பகவான்களான உங்களுடைய கார்யம் என்ன? உங்களுக்கு நான் என்ன செய்யவேண்டும்? எந்தப்பிரயோஜனத்திற்காகப் பகவான்களான நீங்கள் பூதவத்தை அடைந்தீர்கள்?' என்றார். இவ்விதம் கேசவரால்கேட்கப்பட்டவர்களும் கடுமையான விரதத்தையுடையவர்களும் அதர்ஸரிஸ், ஸர்ப்பமாலீ, மகரிஷியான தேவஸர், அர்வாவஸு, ஸுஜானு, மைத்திரேயர், சுனகர், பஸி, பகர், தால்பயர், ஸ்தூலசிர்ஸ், கிருஷ்ணத்வைபாயனர், ஆபோததௌம்யர், தெளம்யர், ஆணிமாண்டவ்யர், கௌசிகர், தாமோஷ்ணீஷர், த்ரிஷ்வணர், பர்ணாதர், கடஜானுகர், மௌஞ்சாயனர், வாயுபகூத், பாராசர்யர், சாலிகர், சிலவான், அசனி, தாதா, சூன்யபாலர், அக்ருதவ்ரணர், ஸ்வேதகேது, கஹோளர், மிக்க தவத்தையுடைய (பரசு) ராமர், நாரதர் முதலானவர்களுமான எல்லாமுனிவர்களும் கேசவரைக்குறித்துச் சந்தோஷித்தனர். தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் பதியான இந்திரனுக்கு நண்பரான பரசுராமர், மதுஸூதனரான கோவிந்தரைநெருங்கித் தழுவிக்கொண்டு சொல்லலானார். 'ஓ! தாசார்ஹரே! பெரியஅறிவுள்ளவரே! புண்யத்தைச்செய்தவர்களான தேவரிஷிகளும் மிக்க கேள்வியறிவையுடைய பிராம்மணர்களும் தவசிகளான ராஜரிஷிகளும் (உம்மைப்) பூஜிக்கின்றனர். பழமையானதேவாஸுரர்களின்கூட்டத்தைப் பார்த்தவர்களான அவர்கள், எங்குமிருந்து (வந்து) சேர்ந்ததும் பூமியிலுள்ளதுமான கூத்திரியஜாதிபையும் ஸபையை அடைந்த அரசர்களையும் ஸத்தியரும் ஜனாத்தனருமான உம்மையும் பார்க்க விரும்புகின்றனர். ஓ! கேசவரே! பெரியதும் பார்க்கவேண்டியதுமான இந்தக்கூட்டதைப்பார்க்க விரும்புகின்றோம். ஓ! மாதவரே! பகைவரைவாட்டுகிறவரே! அரசர்களுடைய மத்தியில் கௌரவர்களிடத்தில் உம்மால் சொல்லப்பட்டவைகளும் தர்மார்த்தங்களுடன் கூடினவைகளுமான வார்த்தைகளைக் கேட்கவிரும்புகின்றோம். ஓ! மாதவரே! இன்பமாக உம்மால் சொல்லப்பட்ட வார்த்தைகளையும் கௌரவர்களுடைய மறுமொழிகளையும் கேட்கவிரும்புகின்றோம். ஓ! யாதவஸ்ரேஷ்டரே! பிஷ்மர் துரோணர்முதலியவர்களும் மிக்கமதியையுடையவிதாரரும் நீருமே ஸபையில் வரப்போகின்றீர்கள். ஓ! கோவிந்தரே! மாதவரே! ஸத்தியமும் ஹிதமும் திவ்யமுமான உம்முடைய வார்த்தைகளையும் அவர்களுடைய வார்த்தைகளையும் கேட்கவிரும்பு

‘நீங்கள் போகவேண்டிய எல்லை’ என்பது கருத்து.

கின்றோம். ஓ! மஹாபாஹுவே! அனுமதி கேட்கின்றோம். நாங்கள் மறுபடியும் பார்ப்போம். ஓ! வீரரே! நிர்விக்கிணமாகப்போம். ஸபையை அடைந்தவரும் திவ்வியமான ஆஸனத்திலிருப்பவரும் பல பராக்கிரமத்துடன் கூடினவருமான உம்மைப் பார்ப்போம்' என்றார். ஓ! அரசரே! பகைவரைவாட்டுபவரே! புறப்பட்டவரும் புஜபல முள்ளவருமான தேவகீபுத்திரரைப் பகைவீரர்களைக்கொல்லுகிறவர்களும் ஆயுதபாணிகளுமான பத்துமகாரதர்களும் ஆயிரம்காலாட்களும் ஆயிரம்குதிரைவீரர்களும் விஸ்தாரமான உணவுப்பொருள்களும் நூற்றுக்கணக்காகச் சிறந்தவர்களான வேலைக்காரர்களும் பின் தொடர்ந்தார்கள்” என்றார்.

• எண்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)

(கோவிந்தர் போம்போழுது கௌவர்களின் தோல்வியைக் தறிக்கும் துர்நீமித்தங்களும் கோவிந்தருக்கு வெற்றியைக்குறிக்கும் நன்னிமித்தங்களும் உண்டானதும், கோவிந்தர் விருகஸ்தலம்சென்று பிராம்மணரால் உபசரிக்கப்பெற்று அவர்களை உண்பித்துத் தாழும் உண்டு அங்கே இரவில் தங்கியதும்.)

இனமேஜயர், “தாசார்ஹகுலத்தில் பிறந்தவரும் மகாத்மாவுமான மதுஸூதனர் எவ்விதம் புறப்பட்டார்? மிக்கபராக்கிரமத்தை யுடைய அவர் போகும்போது என்னசகுனங்கள் உண்டாயின?” என்று கேட்டார்.

வைசம்பாயனர், “மகாத்மாவான அவருடைய பிரயாணத்தில் எந்த நிமித்தங்கள் ஏற்பட்டனவோ ¹ தேவஸம்பந்தமுள்ளவைகளும் ² உத்பாதத்தாலுண்டானவைகளுமான அவையெல்லாவற்றையும் என்னிடம் கேளும். மேகமில்லாமலிருக்கையில் மின்னலுடன் இடியின் சப்தமானது உண்டாயிற்று. அதனை அடுத்து மேகமில்லாமலே ³ பர்ஜன்யன் அதிகமாகவாழித்தான். கிழக்கே சென்ற ஸிந்து முதலான ஏழுநதிகள் மேற்கு நோக்கிச் சென்றன. எல்லாத்திக்குகளும் விபரீதமாகத் தோன்றின. ஒன்றும் அறியப்படவில்லை. அரச

¹ நல்லசகுனங்கள்.

² அபசகுனங்கள்.

³ இந்தப் பர்வம் 249-ம் பக்கமும் துரோணபர்வம் 590-ம் பக்கமும் குறிப்புக்களில் காண்க.

சரே! அக்கினிகள் நன்றாக ஜ்வலித்தன. பூமி சலித்தது. நூற்றுக் கணக்கான கிணறுகளும் குடங்களும் ஜலத்தை வழியவிட்டன. இந்த உலகமெல்லாம் இருளால் நிரம்பியதுமாயிற்று. அரசரே! புழுதியினால் திக்குக்களும் மூலைத்திசைகளும் அறியப்படவில்லை. ஆகாயத்தில் பெரிதான சப்தமுண்டாயிற்று. ¹சரீரம் காணப்படவில்லை. அரசரே! அது எல்லாத் தேசங்களிலும் ஆச்சரியம்போல ஆயிற்று. தென்மேற்கிலுண்டானதும் கடுமையானதும் இடியின் சப்தம் போன்ற சப்தத்தையுடையதுமான காற்றானது ஹஸ்தின பட்டணத்தைப் பேதித்தது; மரங்களைக் கூட்டம் கூட்டமாக ஒடித்தது. பாரதரே! வார்ஷ்ணையர் எந்த எந்த மார்க்கத்தில் சென்றாரோ அங்கங்கே ஸுகமான காற்று உண்டாயிற்று. எல்லாம் சுபகரமாகவே இருந்தன. மலர்மாரி பெய்தது. தாமரைமலர்கள், அதிகமாகச் சொரிந்தன. வழியானது மேடுபள்ளியில்லாமலும் துன்பமில்லாமலும் நாணலும் முள்ளுகளும்மில்லாமலுமிருந்தது. தனங்களை யளிக்கின்ற அவர், அங்கங்கே பிராம்மணர்களாலே ஆயிரக்கணக்காகச் சொற்களால் துதிக்கப்பெற்று மதுபர்க்கங்களாலும் தனங்களாலும் உபசரிக்கப்பட்டார். மாதர்கள் மகாத்மாவும் எல்லாப்பிராணிகளுடைய உள்ளத்திலும் பற்றுள்ளவருமான அவரை மார்க்கத்தில் அடைந்து வனத்திலுண்டானவைகளும் நல்லவாஸனையுள்ளவைகளுமான புஷ்பங்களாலே இறைத்தார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டரே! அவர் அழகுள்ளதும் எல்லாப்பயிர்களும் நிரம்பியதும் ஸுகமானதும் சிறந்த தர்மங்களுடன் கூடினதுமான சாலிபவனமென்கிற கிராமத்தை அடைந்தார். அவர், பல பசுக்களையுடையவைகளும் அழகு பொருந்தியவைகளும் மனத்திற்கு இன்பத்தைச் செய்பவைகளுமான கிராமங்களையும் பட்டணங்களையும் பலவித ராஜ்யங்களையும் பார்த்துக்கொண்டு சென்றார். பிறகு, உபப்லாவ்யத்திலிருந்தும் எந்நாளும் ஸந்தோஷத்தையடைந்தவர்களும் நல்ல மனத்தையுடையவர்களும் பரதவம்சத்தரசர்களால் காக்கப்பட்டவர்களும் பரராஜ்யங்களுக்குப் பயப்படாதவர்களும் துன்பங்களை அறியாதவர்களும் நகர வாஸிகளுமான ஜனங்கள் ²விஷ்வக்ஸேனரானபகவானைப் பார்க்கும் விருப்பத்தால் கூட்டமாக வழியில் வந்து நின்றார்கள். அவர்களெல்லாருமோ, ஜ்வலிக்கின்ற அக்கினிபோல் வருகின்றவரும் பூனைக்குரியவரும் (தங்கள்) தேசத்திற்கு அதிதியும் ஸமீபம் வந்தவருமான பிரபுவைப் பூஜித்தார்கள். பகைவீரர்களைக் கொல்லுகிறவரும் மதுஸூத

1 வேறுபாடும்.

2 நாற்புறமும் சேனையால் சூழப்பட்டவர்.

னருமான கேசவர் விருகஸ்தலத்தையடைந்து, ஸூரியகிரணங்கள் சிதறி ஆகாயம்சிவந்தபிறகு, கூடவந்தவர்களெல்லாரையும் நோக்கி, 'நாம் யுதிஷ்டிரருடைய கார்யத்திற்காக இவ்விடத்தில் வஸிப்போம்' என்று சொன்னார். அவருடைய அந்தக் கருத்தைஅறிந்து (அந்த) மனிதர்கள் கூணகாலத்தில் விடுதியை அமைத்துச் சுவையுள்ள அன்னபானங்களை ஸித்தம் செய்தார்கள். பகவானும், ரதந்தி வீருந்தும் இறங்கி விதிப்படி சுத்தியைச் செய்துகொண்டு தேரை அவிழ்க்கும்படி கட்டளையிட்டு ஸந்தியாவந்தனம் செய்தார். தாருகனும் குதிரைகளை அவிழ்த்துவிட்டுச் சாஸ்திரப்படி அவைகளுக்குத் தேய்ப்பு முதலான பணிகளைச்செய்து பூட்டுவார்முதலிய எல்லாவற்றையும் அவிழ்த்தான். அவிழ்த்து, அந்தக்குதிரைகளைப் புரளவிட்டான். அரசரே! அந்தக்கிராமத்திலுள்ள பிரதானர்களும் பூஜ்யர்களும் நல்ல குலத்திலுண்டானவர்களும் (அகார்யத்தில்) லஜைபுள்ளவர்களும் பிராம்மண விருத்தியை அடுத்திருப்பவர்களுமான பிராம்மணர்கள் மகாத்மாவும் பகைவர்களைச் சிசுவிப்பவருமான ஹ்ருஷீ கேசரை அடைந்து நியாயப்படி ஆசீர்வாதமங்களத்துடன் பூஜையைச் செய்தார்கள். அவர்கள் எல்லா உலகங்களிலும் பூஜிக்கப்பட்டவரான தாஸார்ஹரைப் பூஜித்துவிட்டு, மகாத்மாவான அவர்பொருட்டுக் குணங்கள் பொருந்திய வீடுகளைத் தெரிவித்தார்கள். பிரபுவானவர், அவர்களை நோக்கி, 'திருப்தி' யென்று சொல்லிவிட்டுத் தகுதிப்படி பூஜித்து அவர்களுடைய கிருகங்களில் பிரவேசித்து மறுபடியும் அவர்களுடன் வெளியில் வந்தார். கேசவரானவர் அவ்விடத்தில் பிராம்மணர்களை மிகவும் திருப்தியாகப் போஜனம் செய்வித்து (தாமும்) போஜனம் செய்து அவர்களெல்லாருடனும் அந்த ராத்திரி ஸுகமாக

எண்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் தீ யா க ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(கோவிந்தர்வரவையறிந்த திருதாரஷ்டிரர்கட்டளையால் துர்

யோதனன் கோவிந்தரை உபசரிப்பதற்காக வழியில்

ஸபைகளை அமைத்ததும், அவர் அவற்றைப்

பாராமலே மேற்றதும்.)

அப்பொழுது, திருதாரஷ்டிரன் தூதர்களாலே மதுஸூதனர் வருவதாக அறிந்து பெரிய புஜங்களைபுடையவரான பிஷ்மரையும்

துரோணரையும் ஸஞ்சயனையும் மகாபுத்திமானான விதுரரையும்
1 பூஜித்துச் சொன்னான். மந்திரிகளுடன்கூடிய துரியோதனனையும்
நோக்கி மயிர்சிலிர்ப்புடன் இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானான்.
'குருந்தன! நூதனமாக, பெரிதான ஆச்சரியமானது கேட்கப்படு
கிறது. வீடுகள்தோறும் மாதர்களும் சிறுவர்களும் முதியவர்களும்
சொல்லுகின்றனர். சிலர் புகழ்ந்து சொல்லுகின்றனர். வந்தவர்களான
சிலர் அப்படியே சொல்லுகின்றனர். நாற்சந்திகளிலும் ஸபைகளிலும்
வெவ்வேறானபேச்சுக்கள் நடக்கின்றன. பராக்கிரமத்தோடுகூடிய
வாஸுதேவர் பாண்டவர்கள் நிமித்தம் வரப்போகிறார். அந்த மது
ஸூதனர், எல்லாவிதத்தாலும் நமக்கு மதிக்கத்தக்கவரும் பூஜிக்கத்
தக்கவருமானவர். உலகத்தின் இருப்பு அவரிடமன்றோ இருக்
கிறது? அவர் பிராணிகளுக்கு ஈஸ்வரரல்லரோ? தைர்யமும் வீர்ய
மும் புத்தியும் காந்தியும் அந்த மாதவரிடத்தில் இருக்கின்றன. நார்க
ளில் சிறந்தவரான அவர் பூஜிக்கப்படவேண்டும். அதுவன்றோ ஸநா
தனமான தர்மம். அவர் பூஜிக்கப்பட்டால் ஸுகத்தையளிப்பவரா
வார்; பூஜிக்கப்படாத விஷயத்தில் அஸுகத்தை அளிப்பவராவார்.
பகைவரை அடக்குகிறவரான அவர் உபசாரங்களால் ஸந்தோஷிப்பா
ரானால் அவரிடமிருந்தும் எல்லா அரசர்களுமிருக்கையில் எல்லா இஷ்
டங்களையும் அடைவோம். பகைவரை வாட்டுபவனே! அவருடைய
பூஜையினிமித்தம் இப்பொழுதே ஏற்பாடுசெய். மார்க்கத்தில் அதுப
விக்கத்தக்க எல்லாப்பொருள்களுடனும்கூடின ஸபைகள் செய்யப்
பட்டும். பெரிய கைகளையுடையவனே! கார்த்தாரியின் புத்திரா!
அவருக்கு உன்னிடம் அன்புண்டாகும்படி செய். பீஷ்மரே! எப்படி
நினைக்கிறீர்?' என்றான்.

அப்பொழுது, பீஷ்மர்முதலான எல்லாரும் அரசனான
திருதராஷ்டிரனை நோக்கி, அவனுடைய அந்த வார்த்தையைக்
கொண்டாடி 'சிறந்தது' என்று சொன்னார்கள். அப்போது, துர்யோ
தனராஜன் அவர்களுடைய ஸம்மதத்தை அறிந்து ஸபைகளுக்குரிய
ரமணியமான இடங்களைக் குறிப்பிடத் தொடங்கினான். பிறகு,
ரமணியமான இடங்கள்தோறும் வெவ்வேறாக ஸகலரதனங்களாலும்
நிறைக்கப்பட்ட அனேகம் ஸபைகளைச்செய்தார்கள். பிறகு, அரசன்
(அந்த ஸபைகளில்) விசித்ரமானவைகளும் பலவித குணங்களுள்ள

1 பீஷ்மத்ரோணர்களுக்கு நமஸ்காரம் முதலியன பூஜை; ஸஞ்சய
விதுரர்களுக்குப் புகழ்ச்சி பூஜை.

வைகளுமான ஆஸனங்களையும் ஸ்திரீகளையும் சந்தனங்களையும் ஆபரணங்களையும் மெல்லிய வஸ்திரங்களையும் குணமுள்ளவைகளும் பல

யும் நல்லவாஸனையுள்ள மாலைகளையும் அமைத்தான். குருவம்சத்தரசனுனவன் சிறப்பாக விருகஸ்தலமென்கிற கிராமத்தில் வாஸத்திற்காகப் பலரத்தனங்களுள்ளதும் மனத்தை மகிழ்விப்பதுமான ஸபையைச் செய்தான். தேவர்களுக்கேற்றவையும் மானிடசக்தியை மிஞ்சியவையுமான இவையெல்லாவற்றையும் செய்துவிட்டுத் தூய்யோதனராஜன் திருதராஷ்டிரனிடம் தெரிவித்தான். தாஸாரஹரான கேசவர் அந்த எல்லா ஸபைகளையும் பலவிதமான ரத்தனங்களையும் (கண்ணாட்கூட) பாராமலே கௌரவர்களுடைய அந்த வீட்டண்டை சென்றார்.

எண்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் தீ யா க ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(கோவிந்தரின் வரவு கேட்டு மகிழ்ந்த திருதராஷ்டிரன் அவருக்குத்

தேர் யான முதலியன கொடுப்பதாக விதாரிடம்

கொல்லியது.)

திருதராஷ்டிரன், 'விதாரா! ஜனார்த்தனர் உபப்லாவ்யத்திலிருந்தும் இவ்விடம் அருகில் வந்துவிட்டார். விருகஸ்தலத்தில் வலிக்கிறார். அவர் காலையில் இவ்விடம் வருகிறார். ஜனார்த்தனரானவர் ஆஹுகர்களுக்கு அதிபதியும் ஸாத்வதர்களுல்லாரிலும் சிறந்தவரும் பெரியமனத்தையுடையவரும் பெரியபுத்தியுடையவருமாயிருப்பவர். மாதவரானவர் செழிப்பான விருஷ்ணிராஜ்யத்தை ஆளுகின்றவரும் ரக்ஷிக்கிறவருமானவர். பகவானான அவர் மூன்று உலகங்களுக்கும் பிரபிதாமஹர். ஆதித்யர்களும் வஸுக்களும் ருத்திரர்களும் பிரகஸ்பதியினுடைய புத்தியை அடுத்திருப்பதுபோல நல்ல மனத்தையுடைய விருஷ்ணிகளும் அந்தகர்களும் எவருடைய புத்தியை அடுத்திருக்கின்றனரோ மகாத்மாவான அந்த மாதவருக்கு உன்னுடைய முன்னிலையில் பூஜையை நடத்தப் போகின்றேன். தர்மத்தைபுணர்ந்தவனே! அதனை நான் சொல்லுகிறேன்; கேள். ஒரே நிறமுள்ளவைகளும் நன்றாக அமைக்கப்பட்ட (கடிவாளம் முதலிய) ஸாதனங்

ஞாள்ளவைகளும் பாஹ்லிகதேசத்தில் பிறந்தவைகளுமான நந்நான்கு சிறந்த குதிரைகள் சட்டிய பொன்மயமான பதினாறு தேர்களை அவருக்குக் கொடுக்கப்போகிறேன். கௌரவ! எந்நாளும் மதங் கொண்டவைகளும் கலப்பைக்கால்போன்ற தந்தங்களுள்ளவைகளும் (கொம்பால்) இடிக்கின்றவைகளும் ஒவ்வொன்றும் எட்டுமாவுத்தர் களையுடையவைகளுமான எட்டுயானைகளைக் கொடுக்கப்போகின்றேன். ப்ராஸவிக்காதவர்களும் சுபமானவர்களும் பொன்போன்ற ஒளியையுடையவர்களுமான நூறு வேலைக்காரிகளையும் அவ்வளவு வேலைக் காரர்களையும் கொடுக்கப்போகின்றேன். ஸுகமான ஸ்பர்சமுள்ளவையும் மலையாசர்களால் காணிக்கையாகக் கொடுக்கப்பட்டவையுமான பதினெண்ணாயிரம் ஆட்டின் கம்பளத்தையும் அவருக்குக் கொடுப்பேன். சீனதேசத்திலுண்டான தோல்கள் ஆயிரபிரதிக்கின்றன. (அவைகளில்), கேசவர் எவ்வளவுக்குத் தகுதியுள்ளவரோ அவ்வளவு அவருக்குக் கொடுக்கப்போகின்றேன். நல்ல ஒளிபுள்ளதும் களங்கமற்றதுமான இந்த மணியானது பகலிலும் இரவிலும் பிரகாசிக்கின்றது. இதனையும் அவருக்குக் கொடுக்கப் போகிறேன். அதற்குக் கேசவர் தக்கவரல்லரோ? கோவேறுகழுதைகள் பூட்டின வாகனமானது, ஒரு பகலில் பதினான்குயோசனை ஓடுகின்றது. அதனையும் நான் அவருக்குக் கொடுக்கப் போகிறேன். அவருக்கு அளிக்கப்பட்ட வாகனங்களெவ்வளவோ அவற்றைச் சேர்ந்த ஆட்கள் எவ்வளவோ அவற்றிற்கு எட்டுமடங்கான ஆகாரத்தையும் அவருக்கு நான் எப்பொழுதும் கொடுப்பேன். தூர்யோதனனைத்தவிர என்னுடைய எல்லாப் புத்திரர்களும் பெளத்திரர்களும் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களாக மெருகிடப்பட்ட தேர்களுடன் தாசார்ஹரை எதிர்கொள்ளப்போகின்றனர். நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும் கல்யாண குணமுடையவர்களுமான சிறந்த வேசிகள் ஆயிரக்கணக்காக மகாபாக்கியவானான கேசவரை நடந்தே எதிர்கொள்ளப்போகின்றனர். நகரத்திலிருந்து ஜனார்த்தனரைப் பார்ப்பதற்குப்போகிற கல்யாணிகளான கன்னிகைகள் அனைவரும் மூடிக்கொள்ளாதவர்களாக எதிர்கொள்ளப்போகின்றனர். மகளிர் ஆடவர்கள் சிறுவர்களுடன், நகரமானது, மகாத்மாவான மதுஸூதனரை, ஜனங்கள் ஸூர்யனைப் பார்ப்பதுபோலப் பார்க்கட்டும். எல்லாத்திக்குக்களிலும் பெரிய கொடிமாங்களும் கொடிச்சீலைகளும் கட்டப்பட்டட்டும். அவர் வருகிற மார்க்கமானது ஜலம்விட்டு நனைத்துப் புழுதியில்லாமல்செய்

யப்பட்டும். ¹துச்சாஸனனுடைய மாளிகையானது துர்யோதனனுடைய மாளிகையைக்காட்டிலும் சிறந்தது. அது, இப்பொழுது, சீக்கிரமாக நன்கு சுத்தம்பண்ணப்பட்டதும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமாகச் செய்யப்பட்டும். அதுவே, அழகான உருவமுடைய மேல்மாடிகளால் விளங்குகிறதும் மங்களமும் ரமணியமும் ²எல்லாருதுக்களையுமுடையதும் மிகப்பெருஞ் செல்வங்களுள்ளதுமாயிருக்கிறது. இந்த வீட்டிலும் என்னுடைய வீட்டிலும் துர்யோதனனுடைய வீட்டிலும் எல்லா ரத்தினங்களுமிருக்கின்றன. வாஸுதேவர் எது எதற்குத் தக்கவராகிறாரோ அதை அதை ஸம்சயமில்லாமல் கொடுக்கவேண்டும்' என்று கூறினான்.

எண்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் தீ யா க ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(திருதராஷ்டிரன் கோவிந்தருக்குத் தேர்முதலையன் கொடுப்பதாகச் சொன்னது வஞ்சித்தற்கென்றும்; ஸாமுதலைய உபாயங்களுக்கு அவர் வரப்பாடாரொன்றும், அவர் விரும்பியதைச் செய்து அவரைக்கொளவிக்க வேண்டுமென்றும் விதூரர் சொல்லியது.)

விதூரர், 'ஓ! அரசரே! மூன்று உலகத்திற்கும் வெகுமானிக் கப்பட்டவரும் மிக்கஸாதுவுமாயிருக்கிறீர். பாரதரே! உலகத்திற்குப் பூஜிக்கப்பட்டவரும் ஸம்மதிக்கப்பட்டவருமாயிருக்கிறீர். இவ்விதம் நடந்திருக்கும்போது முதுமைப்பருவத்தில் இருந்துகொண்டு நீர் இவ்விதம் சொன்னீராகையால் சாஸ்திரத்தினாலோ நல்ல உள்ளத்தினாலோ மிகவும் உறுதியுள்ளகிழுவரே ஆகிறீர். அரசரே! சந்திரனிடத்தில்கலைபோலவும் ஸூர்யனிடத்தில் ஒளிபோலவும் ஸமுத்திரத்தில் பெரிய அலைபோலவும் உம்மிடத்தில் தர்மம் இருக்கிறதென்று நிச்சயித்திருக்கின்றனர். ஓ! அரசரே! உம்முடைய குணஸமூகங்களாலே உலகமானது எப்பொழுதுமே ஸந்தோஷத்தை அடைந்ததாயிருக்கிறது. பந்துக்களுடன்கூடிக் குணங்

¹ துச்சாஸனன் பெரிய குற்றவாளியாதலால் அவனிடம் பகவானுக்கு வருத்தம் விலக வேண்டுமென்பது அவனுடைய கபடமான கருத்து.

² 'எல்லாருதுக்களிலும் உண்டாகும் மலர்களும் கனிகளும் எப்பொழுது மிருக்கின்றன' என்பது கருத்து.

பதில் எந்நாளும் முயற்சிசெய்யும். அரசரே! ருஜுத்தன்மையை அடையும். அற்பத்தன்மையால், மிகவும்பிரியர்களான புத்திரர்களை யும்பெளத்திரர்களையும் நண்பர்களையும் மிகுதியாக நாசம்செய்யாதீர். அரசரே! அதிகதியானகிருஷ்ணருக்கு நீர் மிகுதியாகக் கொடுக்க விரும்புகிறதையும் மற்றதையும் பூமியையும் அந்தக்கோவிந்தர் அடையத்தக்கவரே ஆகிறார். ஆனால், நீர் அவருக்குத் தர்மத்தை உத் தேசித்தோ அல்லது அவருடைய பிரியத்தினிமித்தமோ இதைக் கொடுக்க விரும்புகிறீரில்லை. ¹ ஸத்தியத்துடன் என்னைத் தொடு கிறேன். இந்த அதிகதக்ஷிணையானது உண்மையாகவே இந்திரஜாலம். இது வஞ்சனை. அரசரே! வெளிக்காரியத்தினால் மறைக்கப்பட்ட உம்முடைய அபிப்பிராயத்தை நான் அறிகிறேன். அரசரே! ஐந்து பாண்டவர்களும் சிறியவைகளான ஐந்துகிராமங்ளையே அடைய விரும்புகின்றனர். அவர்களுக்கு அவைகளைக் கொடுக்கவிரும்புகிறீ ரில்லை. ஆகையால், ஸமாதானத்தைச் செய்யமாட்டீர். பொருளி னாலேயே மகாபாகுவானகிருஷ்ணரை நீர் அபகரிக்கவிரும்புகிறீர். இந்த உபாயத்தினாலே பாண்டவர்களைவிட்டு (அவரைப்) பிரிக்கவும் விரும்புகிறீர். அவர் ஸ்னத்தினாலும் முயற்சியினாலும் வசைமொழியி னாலும் அர்ஜுனனைவிட்டுவேறானவராகப் பண்ணுதற்கு இயலாதவர். இதனை உமக்கு உண்மையாகச் சொல்லுகிறேன். ² கிருஷ்ணருடைய பெருமையை அவன் அறிவான். அவனுடைய பலமான பக்தியை இவரும் அறிவார். ஆகையால், உயிருக்குச்சமமான தனஞ்சயன் விடத்தக்கவனல்லனென்று நினைக்கிறேன். ஜனார்த்தனரானவர் ஜலங் களால் பூர்ணமாயிருக்கிற கும்பத்தைக்காட்டிலும் ³ வேறானதும் பாதப்ரக்ஷாளானத்தைக் காட்டிலும் ⁴ வேறானதும் குசலப்பிரஸ்தத் தைக்காட்டிலும் ⁵ வேறானதுமானவற்றைப் பார்க்கவே மாட்டார். அரசரே! பூஜைக்குத்தக்கவரும் மகாத்மாவுமான அவருக்கு எது பிரியமான ஆதித்தியமோ அது அவருக்குச் செய்யப்படட்டும். இந்த ஜனார்த்தனர் பூஜைக்குத்தக்கவரல்லரோ? அரசரே! கேசவர் எந்தப் பொருளுக்காக நன்மையை விரும்பிக் குருதேசத்தேநோக்கி வருகி

1 'மார்பில் கையைவைத்துப் பிரமாணம் செய்கிறேன்' என்பது கருத்து.

2 'கிருஷ்ணனுடைய பெருமையையும் அறிவேன்; அவரிடம் அர் ஜுனனுக்குண்டான உறுதியான பக்தியையும் அறிவேன்' என்றும் கொள்ளலாம்.

3 திரவ்யம். 4 அன்னபானாதி. 5 ஸ்தோத்திராதி.

றாரோ அதையே இவருக்கு உதவக்கடவீர். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! தாசார்ஹரானவர் உமக்கும் துரியோதனனுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் ஸமாதானத்தை விரும்புகிறார். அவருடைய அந்த வார்த்தையைச் செய்யும். அரசரே! நீர் பிதாவாயிருக்கிறீர்; அவர்கள் புத்திரர்கள். நீர் முதியவர்; அவர்கள் குழந்தைகள். அவர்களிடம் பிதாவைப் போலிரும்; அவர்களோ புத்திரர்கள்போலிருக்கின்றனர்' என்றார்.

எண்பத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் தோ க ப ர் வ ம். (தோடீச்சி)

(துரியோதனன் கோவிந்தர் வரப்படுத்தமுடியாதவாறாகைமால் அவருக்குப் பொருள்கொடுக்கவேண்டாமென்றதும், பீஷ்மர் கோவிந்தர் அவமதிக்கமுடியாதவரென்று அவர் சொல்லியதைச் செய்யச் சொல்லியதும், துரியோதனன் கோவிந்தரைக்கட்ட உபாயம்கேட்டதும், திருநாஷ்டியான் துரியோதனனை நிந்தித்ததும், பீஷ்மர் துரியோதனனை நிந்தித்து ஸபையினிளும் சென்றதும்.)

துரியோதனன் சொல்லுகின்றான்: 'அச்சதரான கிருஷ்ணர் விஷயத்தில் விதுரர்சொன்னதெல்லாம் உண்மையே. பார்த்தர் களைக்குறித்து அன்புள்ளவராயிருப்பதால் ஜனர்த்தனர் (நம்மிடம்) சேர்க்கமுடியாதவரல்லரோ? ராஜஸ்ரேஷ்டரே! ஜனர்த்தனர்விஷயத்தில் பூணஜசெய்து பலவிதமாக (நாம்) கொடுக்கவேண்டியபொருளை (இந்நிலைமையில்) ஒருபொழுதும் கொடுக்கக்கூடாது. ஏனென்றால், தேசமும் காலமும் அந்தப்படி ஒத்தனவாயில்லை. கேசவர் தகுதியுள்ளவரல்லரென்பதில்லை. அரசரே! (ஆனாலும்), கிருஷ்ணரானவர், 'பயத்தினாலே என்னைப் பூஜிக்கிறான்' என்று நினைப்பார். அரசரே! (மேலும்), சுஷத்திரியனுக்கு எந்தக்காரியத்தில் அவமானம் வருமோ அந்தக்காரியத்தை வித்வானாயிருக்கும் அவன் செய்யக்கூடாதென்பது என்னுடைய உறுதியான எண்ணம். உலகத்தில் விசாலமான கண்களைபுடைய அந்தக்கிருஷ்ணரோ மூவுலகங்களுக்குமே எல்லாவிதத்தாலும் மிகவும் பூஜ்யரென்று எனக்குத்தெரியும். ஒ! பிரபுவே! அவருக்கோ கொடுக்கத்தகாதது இராது. கார்யத்தினுடையபோக்கு அப்படிப்பட்டது. நன்குதொடங்கப்பட்ட போரானது போர் நடவாமல் ஒழிவடையாதன்றோ?' என்றான்.

கௌரவர்களுக்குப் பிதாமஹரான பீஷ்மர், அவனுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு விசித்ரவீர்யன்புத்திரனான அரசனை நோக்கி இந்தவார்த்தையைச் சொல்லத் தொடங்கினார்: 'ஜனர்தனரானவர் பூஜிக்கப்படாதவரானாலும் கோபத்தை அடையார். கேசவரானவர் அவமதிக்கப்பட்டாலும் அவமானம்செய்தவர்களை அவமதியார். அவரை அவமதிப்பது இயலாது: அவர் அவமதிக்கப்படத்தக்கவரல்லரன்றோ? ஓ! புஜபலமுள்ளவனே! எந்தக்காரியமானது (அவர்) மனத்தினால் செய்யக்கூடியதாயிருப்பதை அடைந்ததோ அது ஒருவனாலும் எல்லாஉபாயங்களாலும் மாற்றுவதற்கு முடியாதது. வாஸுதேவரை நிமித்தமாகக்கொண்டு, பாண்டவர்களோடு ஸமாதானத்தைச்செய்து, பெரியகைகளையுடைய அவர் சொல்லுவதைச் சங்கையில்லாமல் செய்யவேண்டும். தர்மாத்மாவான ஜனர்த்தனர் தர்மத்தைவிட்டு விலகாமலும் அர்த்தத்தினின்றும் விலகாமலும் உறுதியாகவும் சொல்லப்போகிறார். அவரிடத்தில் நீ பந்துக்களுடன் பிரியமான வார்த்தைகளைச்சொல்லவேண்டும்' என்றார்.

துர்யோதனன், 'ஓ! அரசரே! பிதாமஹரே! நான் முழுச் செல்வத்தையும் அனுபவிக்கவல்லவனாயிருப்பதால் உாரிருள்ளவரையில் அவர்களுடன் சேர்ந்து இதை அனுபவியேன். என்னால் உறுதிசெய்யப்பட்ட இந்தப் பெரியகாரியத்தையோ கேளும். பாண்டவர்களுக்கு முக்யமானகியாயிருக்கிற ஜனர்த்தனரைக் கட்டப்போகிறேன். அவர் கட்டுப்பட்டால் விருஷ்ணிகளும் பூமியும் பாண்டவர்களும் எனக்கு வசமாகிவிடுவார்கள். அந்தக்கோவிந்தரும் காலை யில் இங்கே வருவார். இந்தவிஷயத்தில் அவர் சிறிதும் அறியாமலும் ஒருவிதமான அபாயமும் ஏற்படாமலுமிருக்கும்படியான உபாயங்களை நீர் எனக்குச் சொல்லும்' என்றான். கேசவாவிஷயத்தில் கோரமாகச்சொல்லப்பட்ட அவனுடைய அந்தவார்த்தையைக் கேட்டுத் திருதராஷ்டிரன் மந்திரிகளுடன் வருத்தமுற்றவனும் மனம் வாடினவனுமானான். பிறகு, அவன் துர்யோதனனை நோக்கி, 'ஜனங்களைக்காப்பவனே! இவ்விதம் சொல்லாதே. இது ஸநாதனமான தர்மமன்று. ஹ்ருஷீகேசரானவர் தூதுவந்தவரும், நமக்கு ஸம்பந்தியும் நண்பரும் கௌரவர்கள்விஷயத்தில் குற்றம் செய்யாதவருமல்லரோ? அவர் எப்படி கட்டப்படத்தக்கவராவார்?' என்கிற இந்த வார்த்தையைச் சொன்னான்.

(அப்பொழுது), பீஷ்மர், 'திருதராஷ்டிரா! மிக்க மந்தபுத்தியையுடையவனான உனது இந்தப்புத்திரன் விபரீதனாகத் தீமையையே

வேண்டுகிறான். வேண்டியவர்களால் வேண்டப்பட்டும், வேண்டத் தக்கதை வேண்டவேயில்லை. இவன் பாவியும் பாவிகளுடைய சேர்க்கையையுடையவனும் அன்பர்களுடைய வார்த்தைகளைத் தள்ளி விட்டுக் கெட்டமார்க்கத்திலிருக்கிறவனுமாயிருக்க, நீயும் இவனை அனுஸரிக்கிறாய். மிக்க கெட்டபுத்தியுள்ள உனது இந்தப்புத்திரன், பிறரை வருத்தாதசெயல்களையுடைய கேசவரை எதிர்த்து, மந்திரிகளுடன் நொடிப்பொழுதில் இல்லாமல் போகப்போகிறான். பாவியும் குறாமும் தர்மத்தைவிட்டவனும் தூர்ப்புத்தியுள்ளவனுமான இவனுடைய அனர்த்தத்தோடுகூடிய வார்த்தைகளை ஒருவிதத்தாலும் கேட்பதற்கு நான் விரும்பவில்லை' என்றார். இவ்விதம் சொல்லி விட்டு, பரதர்களிற் சிறந்தவரும் பிராயமுதிர்ந்தவரும் தவறாத பராக்ரமத்தைவருமான பீஷ்மர் மிக்க கோபத்தோடு எழுந்திருந்து அங்கிருந்தும் புறப்பட்டார்.

எண்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் தீ யா க ப ர் வ ம். (தோடீச்சீ.)

(கோவிந்தர் ஹஸ்தினபுரம் அடைந்து திருதராஷ்டிரன் அரண்மனை சென்று பூஜிக்கப்பெற்று விதுரர்மாளிகைக்குச் சென்றது.)

மாதவரோ, விடியற்காலத்தில் எழுந்திருந்து காலையில் செய்ய வேண்டியவற்றைச் செய்துவிட்டுப் பிராம்மணர்களால் அனுமதி கொடுக்கப்பெற்று நகரத்தைக் குறித்துப் புறப்பட்டார். விருகஸ்தலத்தில் வஸிப்பவர்களான அவர்களெல்லாரும், புறப்பட்டவரும் பெரியகைகளையுடையவரும் மிக்கபலமுடையவருமான அவரிடம் அனுமதிபெற்றுத் திரும்பினார்கள். மிக்க புஜபலமுள்ள புண்டரீகாக்ஷர் ரத்தினங்களையும் தனங்களையும் கொடுத்து அவர்களை அனுப்பிவிட்டுக் கௌரவருடைய ஸபையை நோக்கிச் சென்றார். துர்யோதனனைத்தவிர, திருதராஷ்டிரன்புத்திரர்களும் பீஷ்மர் துரோணர்முதலிய எல்லாரும், நன்கு அலங்கரித்துக்கொண்டு, வருகின்ற அவரை எதிர்கொண்டார்கள். அரசரே! வெகுபேர்களான பட்டணத்து ஜனங்களும், ஹ்ருஷீகேசரைப் பார்க்க விரும்பமுள்ளவர்களாகி, சிலர் பலவிதமான வாகனங்களாலும் சிலர் கால்களாலும் சென்று எதிர்கொண்டார்கள். அவர் வருத்தமில்லாத செய்கைகளையுடைய பீஷ்மரோடும் துரோணரோடும் திருதராஷ்டிர

புத்திரர்களோடும் மார்க்கத்தில் சேர்ந்து அவர்களால் சூழப்பட்டவராக நகரம்சென்றார். அவரைக் கௌரவிப்பதற்காகப் பட்டணம் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டும் ராஜமார்க்கமும் பலரத்னங்களால் இழைக்கப்பட்டும் இருந்தன. அரசரே! பரதஸ்ரேஷ்டரே! அப்பொழுது வாஸுதேவரைப் பார்க்கும் விருப்பத்தால் பெண்பாலோ முதியவனோ இளைஞனோ ஒருவரும் வீட்டிலிருக்கவில்லை. மஹாராஜரே! ஹ்ருஷீகேசர் பிரவேசிக்கின்ற அந்தக்காலத்தில், அந்த ராஜமார்க்கத்தில் மனிதர்கள் பூமியை அடைந்தவர்களாகத் துதித்தார்கள். மிகப்பெரியமாளிகைகளும், சிறந்தவர்களான மகளிரால் நிறைந்தவைகளாகப் பாரத்தினாலே பூமியில் சலிக்கின்றவைகள் போலக் காணப்பட்டன. அப்படியிருக்கையில் சிறந்தகதியையுடையவைகளான வாஸுதேவருடைய அந்தக்குதிரைகள், மனிதர்களால் சூழப்பட்ட ராஜமார்க்கத்தில் மிகவும் தடைப்பட்ட கதியுடையவைகளாயின. பகைவர்களைத் துன்பப்படுத்துகிறவரான அந்தப்புண்டரீகாக்ஷர் வெண்மையான மேன்மாடிகளாலே சோபிக்கும்படி செய்யப்பட்ட திருதராஷ்டிரனுடைய அரண்மனையில் பிரவேசித்தார். பகைவரைச்சிஷிப்பவரான கேசவர், ராஜமாளிகையினுடைய மூன்றுகட்டுக்களைத் தாண்டி விசித்ரவீர்யன் புத்திரனான அரசனை நோக்கிச் சென்றார். தாசார்ஹர் தன்னைநோக்கிவரும்பொழுது, அறிவையே கண்ணாகவுடையவனும் மிக்கபுகழையுடையவனுமான அரசன் சீக்கிரமாகவே பீஷ்மர் துரோணர்களுடன் எழுந்திருந்தான். கிருபரும் ஸோமதத்தனும் மகாராஜனை பாஹ்லிகனுமாகிய எல்லாரும் ஜனார்தனரைக் கௌரவிப்பதற்காக ஆஸனங்களிலிருந்தும் எழுந்தனர். பிறகு, வாஸுதேவர், புகழுள்ள திருதராஷ்டிரராஜனை அடைந்து, பீஷ்மருடன்கூடிய அவனைக் காலவிளம்பயின்றி வார்த்தைகளால் பூஜித்தார். அவர்களிடம் மதுஸூதனரான மாதவர் தர்மத்தின் முறையையுடையதான அந்த வார்த்தையைச் சொல்லிவிட்டுப் பிராயமுறைப்படி அரசர்களுடன் கூடினார். பிறகு, அவர், புகழுடையவரான துரோணரையும் அவர்புத்ரரையும் பாஹ்லிகனையும் கிருபரையும் ஸோமதத்தனையும் அடைந்தார். அவ்விடத்தில் உறுதியுள்ளதும் சுத்தப்படுத்தப்பட்டதும் ஸுவர்ணமயமுமான பெரிய ஆஸனம் இருந்தது. அச்சுதர் திருதராஷ்டிரனுடைய உத்தரவினால் அதில் உட்கார்ந்தார். பிறகு, ஜனார்த்தனரின்பொருட்டுத் திருதராஷ்டிரனுடைய புரோகிதர்கள் கோவையும் மதுபர்க்கத்தையும்(பாத்ய) ஜலத்

1 'வாகனங்களில் சென்றவர்கள் பூமியில் இறங்கி நின்றார்கள்' என்பது.

தையும் முறைப்படி கொண்டுவந்தனர். ஆதித்யம் செய்யப்பெற்ற கோவிந்தரோ எல்லாக் கௌரவர்களையும் பரிஹஸிக்கிறவரும் ஸம் பந்திமுறையைச் செய்கிறவரும் கௌரவர்களால் சூழப்பட்டவரு மாயிருந்தார். (எல்லாராலும்) அர்ச்சிக்கப்பட்டவரும் திருதராஷ்டிர னால் பூஜிக்கப்பட்டவரும் பெரியபுகழுடையவரும் பகைவரைச் சிசுபிப் பவருமான அவர், (அந்த) அரசனிடம் அனுமதிபெற்றுக்கொண்டு வெளியே புறப்பட்டார். கௌரவர்களுடைய சபையில் அந்தக் கௌரவர்களுடன் முறைப்படி சந்தித்தபின் மாதவரானவர் அழ கான விதுரருடைய மாளிகையை அணுகினார். விதுரரானவர் எல்லா மங்களத்திரவியங்களோடும் எதிர்கொண்டுவந்து ஜனார்த்தனரான தாசார்ஹரை எல்லா இஷ்ட வஸ்துக்களாலும் அர்ச்சித்தார். எல்லாத் தர்மங்களையும் உணர்ந்தவரும் அறிவில் மிகச்சிறந்தவரும் ஞானியு மான விதுரர், அன்புள்ளவரும் தர்மத்தையும் அர்த்தத்தையும் நித் தியமாகக்கொண்டவரும் கோபயில்லாதவரும் புத்திமானுமான கோவிந்தர் பிரீதியை அடைந்தவராயிருக்கும் ஸமயத்தில், அவருக் குச் செய்யவேண்டிய ஆதித்யங்களைச் செய்துவிட்டு, மதுஸூதன ரான அவரை நோக்கிப் பாண்டவர்களின் கேஷமத்தை வினவினார். எல்லாவற்றையும் பிரத்யக்ஷமாகப் பார்த்தவரான தாசார்ஹர், அந்த விதுரருக்குப் பாண்டவர்களுடைய எல்லாச் செய்கையையும் விஸ் தரமாகச் சொல்லினர்.

தோண்ணூறுவது அத்யாயம்.

ப க வ த் தோ க ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(கோவிந்தர் துந்தியைக்கண்டதும், அவள் பாண்டவரின் கேஷமத்தை வினவித் தான் அனுபவித்ததுள்பங்களைக் கூறி வருந்தியதும், கோவிந்தர் அவளைத்தேற்றி அனுமதிபெற்றுத் துரியோத தனை அரண்மனைக்குச் சென்றதும்.)

பிறகு, பகைவர்களை வாட்டுபவரான அந்த ஜனார்த்தனர், விது ரரைச் சந்தித்தபிறகு, பிற்பகலில், அத்தையான குந்தியைக் குறித்து சென்றார். அந்தக்குந்தியானவர் பிரகாசிக்கின்ற சூரியனுக்கு ஒப்பான ஒளியையுடையவராக வருகின்ற வாஸுதேவரைப் பார்த்த வுடன், அவர் கழுத்தைக்கட்டிக்கொண்டு புத்திரர்களை நினைத்துக் கதறினார். அவள் அந்தப்பலசாலிகளான பாண்டவர்களுடைய மத்தி யில் (அவர்களுடன்) ஸஞ்சரித்தவரும் விருஷணிவம்சத்தில் பிறந்த

வருமான கோவிந்தரை நெடுங்காலத்திற்குப்பிறகு பார்த்தமையால், கண்ணீர்சொரிந்தாள். அவள் புத்தம் செய்பவர்களுக்குப் பதிலும் ஆதித்தியம்செய்யப்பெற்றவரும் உட்கார்ந்தவருமான கண்ணபிரானை நோக்கிக் கண்ணீரால் நிறைந்ததும் சுண்டினதுமான முகத்துடனும் தழுதழுத்தகுரலுடனும் சொல்லுற்றாள்.

‘இளமைமுதற்கொண்டே குருக்களுடைய பணிவிடையில் பற்றுள்ளவர்களும், ஒருவருக்கொருவர் நண்பர்களும் (எல்லாராலும்) ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டவர்களும் ஸமமான ஞானமுடையவர்களும் ஜனங்களுக்குப் பழகுவதற்குத் தக்கவர்களுமான இந்தப்பாண்டவர்கள் வஞ்சனையினால் ‘ராஜ்யத்திலிருந்து நழுவும்படி செய்யப்பட்டு நிர்ஜனமான (வனத்தை) அடைந்தார்கள். கோபத்தையும் மகிழ்ச்சியையும் விலக்கினவர்களும் பிராம்மணர்களுக்கு ஹிதமானவர்களும் உண்மையையே உரைப்பவர்களுமான பார்த்தர்கள் (ராஜ்யமுதலிய) இஷ்டவஸ்துவையும் ஸுகானுவதத்தையும்விட்டு அழுகிறவளான என்னையும் விட்டு வனம்சென்று என்னுடையமனத்தை அடியோடு கவர்ந்தார்கள். அப்பா! கேசவ! சிங்கங்களாலும் புலிகளாலும் யானைகளாலும் சூழப்பட்ட பெருங்காட்டில் அதற்குத் தகாதவர்களும் மகாதமாக்களுமான பாண்டவர்கள் எவ்விதம் வஸித்தார்களோ? சிறுவர்களும் பிதாவை இழந்தவர்களும் என்னால் எப்பொழுதும் பிரியமாக வளர்க்கப்பட்டவர்களுமான அவர்கள் பெரியகாட்டில் தாய்தந்தைகளைப் பாராமல் எப்படி வஸித்தார்களோ? கேசவ! பாண்டவர்கள் சிறுபிராயமுதற்கொண்டு சங்கம்துந்துபி இவற்றினுடைய பெரியசப்தங்களாலும் மிருதங்கங்களாலும் புல்லாங்குழல்களுடைய சப்தங்களாலும் எழுப்பப்பட்டார்கள். ஜனார்த்தன! எவர்கள் அப்பொழுது யானைகளின் பிளிறலினாலும் குதிரைகளுடைய கனைப்பினாலும் தேருருளைகளுடைய ஒலிகளாலும் வேணுவீணைகளுடைய ஒத்தநாதத்துடன் கூடியதும் புண்யாஹுகோஷத்துடன் கலந்ததுமான சங்கம் பேரிகளின் முழக்கத்தினாலும் பிராம்மணர்களால் கொண்டாடப்படுகிறவர்களாகி எழுப்பப்பட்டார்களோ, வஸ்திரங்களாலும் ரத்தினங்களாலும் ஆபரணங்களாலும் ப்ராம்மணர்களைப் பூஜிக்கின்றவர்களும், பூஜிக்கத்தக்கவர்களும் பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் துதிக்கின்றவர்களுமான (அவர்களாலே) மகிழ்விக்கப்பட்டவர்களுமான எவர்கள் மகாதமாக்களான பிராம்மணர்களுடைய மங்களத்துடன் கூடியவர்க்குக்களாலே உப்பரிகைகளில் எழுப்பப்பட்டார்களோ, அவர்கள் பெரியசாட்டில் மாந்தோல்களில் படுத்துத் துஷ்டமிருகங்களு

டைய குரூரமான சப்தத்தைக்கேட்டு அதற்குத் தகாதவர்களானபடியால் நித்திரைபை அடைந்திரார். மதுஸூதன! இன்பமான பேரிமிருதங்கங்களின்சப்தங்களாலும் வேணுசங்கங்களுடைய சப்தங்களாலும் மகளிருடைய பாடலோசைகளாலும் துதிக்கின்றவந்திமாகதஸூதர்களாலும் எழுப்பப்பட்டவர்கள் பெருங்காடுகளில் கொடிய மிருகங்களுடைய 'சப்தத்தினால் எவ்விதம் எழுப்பப்பட்டார்கள்? கிருஷ்ண! லஜ்ஜையுடன் கூடினவனும் தவறாத தைரியத்தையுடையவனும் அடக்கமுடையவனும் பிராணிகளிடம் தையுள்ளவனும் விருப்புவெறுப்புக்களை வசப்படுத்திப் பெரியோர்களின் வழியைப் பின்பற்றியிருப்பவனும் அம்பரீஷன், மாந்தாதா, யபாகி, நகுஷன், பரதன், திலீபன், உசீரானிப்புத்திரனான சிபி ளன்கிற முற்காலத்து ராஜரீஷிகளுடைய தாங்கமுடியாத சமையைத் தாங்குகிறவனும் நற்குணநற்செய்கைகளையுடையவனும் தர்மத்தையுணர்ந்தவனும் ஸத்தியமான ப்ரதிஜ்ஞையுடையவனும் எல்லாக்குணங்களும் பொருந்தியவனும் மூவுலகத்திற்கும் அரசனாகக் கூடியவனும் பகைவர்களை உண்டாக்காவனும் தர்மத்தில் புத்தியையுடையவனும் களங்கமற்ற பொண்ணிலுத்த காந்தியையுடையவனும் தர்மத்தினாலும் சாஸ்திரத்தினாலும் நடைபிணாலும் எல்லாக்கொளவர்களிலும் சிறந்தவனும் பார்க்கப்பிரியமாயிருப்பவனும் நீண்டபுஜங்களையுடையவனுமான புகிஷ்டிரன் எப்படி இருக்கிறான்? மதுஸூதன! ஜனார்த்தன! பதினாயிரம் யானையின் பலமுடையவனும்வாபுவுக்கு நிகரான வேகமுள்ளவனும் மிக்கபலசாலியும் எப்பொழுதும் பகைவரைப் பொறுதவனும் பிராதாவுக்குப் பிரியமாயிருப்பவனும் பிரியத்தைச் செய்பவனும் குரோதவசர்களையும் ஞாநிகளுடன் கூடின சீசகளையும் ஹிடும்பனையும் பகனையும் கொன்றவனும் குரனுப் பராக் கிரமத்தில் இந்திரனை ஒத்தவனும் பலத்தில் வாபுவுக்குச்சமானனும் கோபத்தில் ருத்திரருக்குநிகரானவனும் அடிப்பவர்களில் சிறந்தவனும் பாண்டவனும் பொறுதவனும் பகைவர்களை வாட்டுகிறவனும் கோபத்தையும் பலத்தையும் பொறுமையையும்விட்டு மனத்தை ஜயித்தவனாகிப் பிராதாவினுடைய கட்டளையிலிருக்கின்றவனும் ஒளி மிகுந்தவனும் மகாத்மாவும் மிகவும் சிறந்தவனும் அளவற்ற வல்லமையுடையவனும் பயங்கரமான தோற்றமுடையவனுமான அந்தப் பீமஸேனைப்பற்றிச் சொல்லு. விருஷணிகுலத்திலுதித்தவனே! விருகோதான் இப்பொழுது எப்படியிருக்கிறான்? கிருஷ்ண! பரிகம்போன்ற கைகளையுடையவனும் பலசாலியும் பாண்டவர்களுக்கு நடுவி

ஹள்ளவனுமான அவன் எப்படி இருக்கிறான்? காலம்சென்றவனும் ஆயிரங்கைகளுள்ளவனுமான அர்ஜுனனையுமே எந்நாளும் அவமதிக்க விரும்புகிற இரண்டுகைகளையுடையவனும் ஒரே வேகத்தினால் ஐந்தாறுபாணங்களை விடுகிறவனும் பாணத்திலும் அஸ்திரத்திலும் கார்த்தவீர்யனென்கிற அரசனுக்கு நிகரானவனும் ஒளியினால் சூர்யனுக்குச் சமமானனும் அடக்கத்தில் மகரிஷிகளுக்கு நிகரானவனும் பொறுமையில் பூமியை ஒத்தவனும் மஹேந்திரனுக்குச் சமமான பராக் கிரமமுடையவனும் வீர்யத்தினாலே எல்லா அரசர்களிடமிருந்தும் பெரிதும் விளங்குகின்றதும் பிரஸித்தமுமான மேலானராஜ்யத்தைக் கௌரவர்களுக்காகக் கவர்ந்தவனும் எல்லாப்பாண்டவர்களும் அடிக் கிருக்கும் கைவன்மையுள்ளவனும் எல்லாத் தேராளிகளிலும் சிறந்தவனும் தவறுதபராக்கிரமத்தைபுடையவனும் பாண்டிபுத்ரனுமான அர்ஜுனன் எப்படி இருக்கிறான்? அச்சுத! போரில் எதிர்த்த ஓருவனை யும் உயிருடன் மீண்டுபோகவிடாதவனும் எல்லாப்பிராணிகளை யும் வெல்லுகிறவனும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் வெல்லமுடியாதவனும் தேவர்களுக்கு இந்திரன்போலப் பாண்டவர்களுக்கு அதிக்குமிட மாயிருப்பவனும் உனக்கு ஸகோதரன் போன்றவனும் நண்பனுமாயிருக்கிற தனஞ்சயன் இப்பொழுது எப்படி இருக்கிறான்? கிருஷ்ண! ஸஹதேவனுனவன், எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் தையையுள்ளவனும் லக்ஷணையைப் பாராட்டிகிறவனும் சிறந்த அஸ்திரங்களை அறிகின்றவனும் மென்மைக் குணமுடையவனும் மென்மையான சரீரமுடையவனும் தர்மசீலமுடையவனும் எனக்குப்பிரியமானவனும் பெரிய வில்லுடையவனும் சூரனும் யுத்தத்தில் விளங்குகிறவனும் உடன் பிறந்தார்களுக்குப் பணிவிடை செய்பவனும் தர்மத்திலும் அர்த்தத்திலும் ஸமர்த்தனும் தருணனுமாயிருப்பவன். மதுஸூதன! நல்ல நடைபுடையவனும் மகாத்மாவுமான அவனுடைய நடையை ஸகோதரர்கள் எப்பொழுதுமே கொண்டாடுகின்றனர். மூத்தோர்களைச் செழிக்கச் செய்கிறவனும் வீரனும் யுத்தம் செய்கிறவர்களுக்குப் பதியும் எனக்குப் பணிவிடைசெய்பவனும் மாத்திரியின் புத்திரனுமான அவனைப்பற்றி எனக்குச் சொல்லு. கிருஷ்ண! மிருதுவான சரீரத்தையுடையவனும் தருணனும் சூரனும் அழகிய தோற்றமுள்ளவனும் பாண்டவனும் எல்லாப் பிராதாக்களுக்குமே வெளியில் ஸஞ்சரிக்கின்ற இனியஉயிர்போன்றவனும் விசித்திரமாக யுத்தம் செய்பவனும் பெரிய வில்லுடையவனும் மிக்க பலமுடையவனும் ஸுகமாக வளர்க்கப்பட்டவனும் எனது குழந்தையுமான அந்த நகு

லன் கேஷமமா? தோள்வலியமைந்தவனே! ஸுகத்திற்குத் தக்கவனும் துக்கத்திற்குத் தகாதவனும் மென்மையான சரீரமுடையவனும் மகாரதனுமான நகுலனை மறுபடியும் எப்போதாவது பார்ப்பேனா? வீர! ஒரு நொடிப்பொழுதுகூட நகுலனைப் பிரிந்து தைரியத்தை அடையேன். அப்படிப்பட்டவன் இப்பொழுது ஜீவிக்கிறேன். என்னைப் பார். ஜனார்த்தன! நல்ல குலத்தில் பிறந்தவனும் அழகு பொருந்தியவனும் எல்லாக் குணங்களோடும் கூடினவனுமான திரௌபதியானவள் எனக்கு எல்லாப் புத்திரர்களைடிகாட்டிலும் மிகவும் பிரியமானவள். புத்திரர்களால் கிடைக்கும் லோகத்தைக்காட்டிலும் பதிகளால் கிடைக்கும் லோகத்தை விரும்புகிறவனும் உண்மையே உரைக்கிறவனுமான (அவள்) பிரியமான புத்திரர்களை விட்டுப் பாண்டவர்களை அனுஸரிக்கின்றாள். அச்சத! பெரியவம்சத்தில் பிறந்தவனும் விரும்பத்தக்க எல்லாப் போக்யவஸ்துக்களாலும் மிகவும் பூஜிக்கப்பட்டவனும் ராஜமாதேவியும் ஸகலகல்யாணங்களையும் உடையவனுமான திரௌபதியானவள் எப்படி இருக்கிறாள்? சூரர்களும் அக்னிக்குச் சமானர்களும் (பகைவர்களை) அடிக்கின்றவர்களும் பெரியவில்லுடையவர்களுமான ஐந்துபதிகளையுடையவளாயிருந்தும், அவள் துக்கத்தை அடைகின்றாள். பகைவர்களை அடக்குகின்றவனே! ஸத்தியத்தையே உரைப்பவனும் மிகவும் கிலேசத்தை அடைந்தவனுமான திரௌபதியைப் புத்திரமுதலானவர்களுடன் நான் பாராமலிருப்பது இது பதினான்காவது வருஷம். அவ்விதம் (பரிசுத்தமான) நடையுடையவளான திரௌபதியானவள் அழிவற்ற ஸுகத்தையடையவில்லையேயானால் மனிதன் புண்ணியகர்மங்களினால் ஸுகத்தை அடைகிறானென்பது நிச்சயமில்லை. எனக்குத் திரௌபதியைக்காட்டிலும் அர்ஜுனனும் யுதிஷ்டிரனும் பிமஸேனனும் நகுலஸஹதேவர்களும் பிரியர்களல்லர். ஸபையை அடைந்தவளான அவளைப் பார்த்தேனென்பதையும், ஸ்திரீகளுக்குரிய தர்மத் தோடிருப்பவளும் கோபம்பேராசைகளைப் பின்பற்றினவனான துவட்டனாலே இழுத்துவரப்பட்டவளும் ஒற்றைவஸ்திரத்துடன் ஸபையை அடைந்தவளும் மாமனார்களுடைய ஸமீபத்தையடைந்தவனுமான திரௌபதியை எல்லாக்கொளரவர்களும் பார்த்தார்களென்பதையும் காட்டிலும் அதிகமான துக்கம் ஒன்றும் எனக்கு முன்னம் உண்டானதில்லை. அவ்விடத்திலேயேயிருந்த திருதராஷ்டிரரும், மஹாராஜரான பாஹ்லிகரும், கிருபரும், ஸோமதத்தனும், கௌரவர்களும் செயலற்றிருந்தார்கள். அந்த ஸபையிலுள்ள எல்லாரிலும் விதூரரை

நான் கொண்டாடுகின்றேன். மனிதன் ஒழுக்கத்தாலன்றோ சிறந்தவனாகிறான்; செல்வத்தாலுமில்லை; கல்வியினாலுமில்லை. கிருஷ்ண! பேரறிவாளரும் ஆழ்ந்த எண்ணமுள்ளவரும் மகாத்மாவுமான அந்த விதூரருடைய சீலமாகிற அலங்காரமானது உலகங்களில் பரவி இருக்கிறது' என்றான்.

அவள், வந்தவரான கோவிந்தரைப் பார்த்ததனால் சந்தோஷத்தையடைந்தவளும் சோகத்தால் பீடை அடைந்தவளுமாகிப் பலவிதமான எல்லாத்துக்கங்களையுமே சொல்லலானாள். அவள், 'பகைவர்களை அடக்குபவனே! முன்னோர்களான கெட்ட அரசர்களாலே செய்யப்பட்ட சொக்கட்டான் விளையாட்டும் வேட்டையும் இவர்களுக்கு ஸுகத்தை அளிக்குமா? பகைவரைவாட்டுகிறவனே! கிருஷ்ணையானவர் ஸபையில் கௌரவர்களுக்கு எதிரில் திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களாலே மரணத்திற்குச் சமமாகத் துன்பத்தை அடைந்ததும், நகரத்திலிருந்தும் வெளியாக்கப்பட்டதும் (வனத்தைக் குறித்துச்) சென்றதும் என்னை எரிக்கின்றன. ஜனார்த்தன! பலவிதமான துக்கங்களுக்கு இருப்பிடமாயிருக்கிறேன். மாதவ! பால்களுடைய அஜ்ஞாதவாஸமும் (ராஜ்யத்தைக்கொடாததான) நிர்ப்பந்தமும் ஏற்பட்டன. பகைவரைவாட்டுபவனே! இப்போது, பதினான்குவருஷம் துரியோதனனாலே புத்திரர்களுடன்கூட அவமதிக்கப்பட்டேனென்பது எனக்கு மிகுதியான துன்பமாகாது. (ஸுகமானது) புண்ணியபலத்தின் நாசரூபமாகுமேயானால், துக்கத்திலிருந்தும் (பாபம்தொலைவதால்) எங்களுக்கு ஸுகமே ஏற்படும். கிருஷ்ண! எனக்கு ஒருபொழுதும் பாண்டவர்களிடத்திலும் திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களிடத்திலும் தாரதம்யம் உண்டாகவில்லை. அந்த ஸத்தியத்தினால், பாண்டவர்களுடன் உன்னைச் சத்துருக்களாக்கொன்றவனும் ஜயலக்ஷ்மியினால் வரிக்கப்பட்டவனும் (நடக்கப்போகின்ற) இந்தபுத்தத்திலிருந்தும் விடுபட்டவனுமாகப் பார்க்கக்கூடவேன். இவர்கள் பிறரால் வெல்லமுடியாதவர்கள். இவர்களுடையவை எல்லாம் அப்படிப்பட்டவையே. ஆனால், தாதாவென்று பிரஸித்தி பெற்றவர்களால் தனம்கொடுக்கப்படுவதுபோல எவரால் குந்திபோஜருக்கு நான் கொடுக்கப்பட்டேனோ அந்தத்தந்தையையே நினைப்பேன்; என்னையும்நிந்தியேன்; துரியோதனனையும் நிந்தியேன். (குந்திபோஜருக்கு) நண்பரான உன்னுடையபிதாமஹர் சிதும்பியும் கையில் பந்துவைத்து விளையாடுகிறவளுமான என்னை (த்தமக்கு) நண்பரும் மகாத்மாவுமான குந்திபோஜருக்குக் கொடுத்தார். பகை

வரை வாட்டுபவனே ! கிருஷ்ண ! அப்படிப்பட்ட நான் பிதாவினாலும் மாமனார்களாலும் அவமதிக்கப்பட்டவளாகி மிகுந்ததுக்கத்தை அடைந்தேன். என்பிழைப்புக்கு என்ன பயன் ? அர்ஜுனனைப் பெற்றபொழுது இராத்திரியில் எந்தவாக்கு என்னைநோக்கி, ‘ உன்னுடையபுத்திரன் பூமியை ஜயிக்கப்போகிறான் ; இவனுடைய புகழ் ஸ்வர்க்கத்தைத்தொடும் ; குந்தீபுத்ராண தனஞ்சயன் பிராதாக்கருடன் பெரிதானபுத்தத்தில் கௌரவர்களைக்கொண்டு ராஜ்யத்தை அடைந்து மூன்று அஸ்வமேதங்களைச்செய்யப்போகிறான் ’ என்று சொல்லிற்றோ, அந்தவார்த்தையைப்பற்றி நான் குற்றங் கூறவில்லை. (எல்லாவற்றையும்) செய்கிறவனும், மஹானுமான கிருஷ்ணனுக்கு நமஸ்காரம். தர்மம் பிரஜைகளை எந்நாளும் தரிக்கின்றது. கிருஷ்ண ! தர்மமிருக்குமேயானால் அந்தவாக்குச் சொன்னபடியே நீயும் எல்லாவற்றையும் செய்துமுடிப்பாய். மாதவ ! துயரத்தைக் (கொடுப்பதில்) என்னைப் புத்திரர்களை விட்டிருப்பது எரிப்பதுபோல, வைதவ்யமும் தனநாசமும் (சுத்துருக்களுடைய) வைரமும் எரிக்கவில்லை. காண்டவமென்கிற வில்லையுடையவனும் ஆபுதமெடுத்தவர்கள் எல்லாரினும் மிகச்சிறந்தவனுமான தனஞ்சயனைப் பாராத எனது மனத்திற்கு (க்தாப) சாந்தி வது ? கோவிந்த ! இதுவரை பதினான்கு வருஷம் புதிஷ்டிரானையும் தனஞ்சயனையும் இரட்டையர்களுடைய விருகோதரனையும் பாராத எனது மனத்திற்கு ஆறுதல் வது ? ஜனாத்தன ! மனிதர்கள், உயிருடன் காணாமற்போனவர்களுக்கு (ப்பன்னிரண்டு வருஷங்களாகிவிட்டால்) ஸ்ராததம் செய்கின்றனர். எனக்கு அவர்களும் அவர்களுக்கு நானும் மரித்தவர்களாயிருக்கிறோம். மாதவ ! அரசனும் தர்மாத்மாவுமான புதிஷ்டிரனை நோக்கி, ‘ புத்திரா ! உனக்கு மிக்க தர்மம் குறைந்து போகிறது ; வீணைக்காதே ’ என்று (நான் சொன்னதாகச்) சொல்லு. வாஸுதேவ ! எவள் பிறரை அடுத்தவளாய்ப் பிழைக்கிறாளோ அவளை நிந்திக்கவேண்டும். கெஞ்சிப் பிழைக்கும் பிழைப்பைக்காட்டிலும் நிலையற்ற பிழைப்பே மேலானது. பிறகு, தனஞ்சயனையும் எந்நாளும் முயற்சியுள்ள விருகோதரனையும் நோக்கி, ‘ சுஷ்த்திரியஸ்திரியானவள் எதற்காக (ப்புத்திரனை) ப்பெறுகிறாளோ அதற்குரிய காலம் இப்பொழுது வந்துவிட்டது. அந்தக்காலம் வந்தும் அது வீணாகப் போக்கப்படுமானால் உலகத்தில் மதிக்கப்பட்டவர்களாயிருந்தும் மிகுந்த கொடுஞ்செயலைச் செய்தவர்களாவீர்கள். கொடுஞ்செய்கையுள்ள உங்களைப் பலவாஷங்கள் (எந்நாளும்) விட்டு விடுவேன். காலம் நேரிட்டபொழுதோ உயிரும் விடத்தக்கதென்று

சொல்லு. எப்பொழுதும் கூத்திரிய தர்மத்தில் பற்றுள்ளவர்களான மாத்திரியின் புத்திரர்களிடம், 'உயிரைக்காட்டிலும் பராக்கிரமத் தால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட போகங்களையே வேண்டுகள்' என்று சொல்லு. புருஷோத்தமனே! பராக்கிரமத்தால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட செல்வங்களல்லவோ கூத்திரிய தர்மத்தால் ஜீவிப்பவனான மனிதனு டைய மனத்தை எப்பொழுதும் ஸந்தோஷிக்குச் செய்கின்றன. புஜபலமிக்கவனே! ஆபுதமெடுத்தவர்களெல்லாரிலும் சிறந்தவனும் பாண்டுவின் புத்திரனும் வீரனுமான தனஞ்சயனை அடைந்து, 'திருள பதியின் மார்க்கத்தில் நட' என்று சொல்லு. உன்னால் அவர்கள் நன்கு அறியப்பட்டவர்களல்லரோ? அந்தகர்கள்போல அந்தப்பிமார்ஜுனர் கள் சினமடைந்தால் தேவர்களையும் பரலோகமடையச் செய் வர்களல்லரோ? அந்தக்கிருஷ்ணை ஸபையை அடைந்தாளென்கிற அவமானம் அவர்களுக்கே. துச்சாஸனனும் கர்ணனும் கடுமையான வார்த்தைகளைச் சொன்னார்கள். தூர்யோதனன் தன்மதிப்புள்ள பீம ஸேனனை ¹ எதிர்த்தான்; அதற்குண்டான பயனைக் கௌரவர்களில் சிறந்தவர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில் பார்ப்பான். விருகோ தரானவன், பகைமைகொண்டால் தணியமாட்டானல்லவோ? பகைவரை மெலிவிக்கின்ற அவன் பகைவர் கூட்டங்களை நாசம் செய்கிறவரையில் வெகுகாலமானும் அவனுடைய வைரம் தணி யாதன்றோ? எனக்கு ராஜ்யத்தை அபகரித்ததும் துக்கத்திற்குக் காரணமாகவில்லை. சூதாட்டத்தில் அபஜயமும் துக்கத்திற்குக் காரணமாகவில்லை. புத்திரர்கள் காடுசென்றதும் துக்கத்திற் குக் காரணமாகவில்லை. பெருந்தன்மைபொருந்தியவனும் யுவதியு மான அவள் ஒற்றைவஸ்திரத்துடன் ஸபையை அடைந்து கடுமை யான வார்த்தைகளைக் கேட்டாளென்பதைக்காட்டிலும் எது பெரி தான துக்கம்? வீட்டுக்கு விலக்கானவனும் சிறந்த இடையை யுடையவனும் எப்பொழுதும் கூத்திரியதர்மத்தில் பற்றுள்ளவரு மான கிருஷ்ணையானவன் நாதர்களுள்ளவளாயிருந்தும், அந்தஸம யத்தில், ² நாதனை அடையவில்லை. மதுஸூதன! புத்ரருடனிருக் கும் எனக்கு நீயும் பலவான்களில் சிறந்தவனான பலராமனும் மகாரதனான பிரத்யுமனனும் நாதர்கள். புருஷோத்தமனே! அப் படிப்பட்ட ஈன், அணுகமுடியாத பீமன் உயிருடனிருக்கையில், அர்ச்சுனனும் ஓடாமலிருக்கையில், இவ்விதமான துயரத்தைப் பொறுப்பேனா? என்றான். அதன்பிறகு, புத்திரர்கள் விஷயமான

1 'நிந்தித்தான்' என்பது கருத்து.

2 காப்பாற்றுகிறவன்.

மனவருத்தத்தால் வியாபிக்கப்பட்டவளும் துக்கிக்கின்றவளும் தமது பிதாவுக்குத் தங்கையுமான குந்தியை அர்ஜுனனுக்குத் தோழரான வாஸுதேவர் தேற்றலானார்.

வாஸுதேவர், 'அத்தையே! உலகங்களில் உண்ணப்போன்ற ஸ்திரீ யாரிருக்கிறாள்? சூரஸேனராஜருக்குப் புத்திரியும் மகாகுலத்தில் பிறந்தவளுமான நீ ஒருமடுவிலிருந்து மற்றொருமடுவை அடைவதுபோல அஜமீட்குலத்தை அடைந்தவளாயிருக்கிறாய். ராஜமாதேவியும் ஸகல கல்யாணங்களும் அமைந்தவளும் பார்த்தாவினால் மிகவும் பூஜிக்கப்பட்டவளும் வீரர்களைப்பெற்றவளும் வீரரின் மனைவியுமான நீ ஸகலகுணங்களும் பொருந்தினவளாயிருக்கிறாய். ஒ! பேரறிவுள்ளவளே! உண்ணப்போன்றவள் ஸுகதுக்கங்களைப் பொறுக்கத் தக்கவள். பார்த்தர்கள், நித்திரை சோம்பல் கோபம் ஸந்தோஷம் பசி தாகம் பனி வெய்யில் இவைகளை ஜயித்து எந்நாளும் வீரர்களுக்கும் குரிய ஸுகத்தில் பற்றினவர்களாயிருக்கின்றனர். பார்த்தர்கள் எந்நாளும் கிராம்ய (=அற்ப)மான ஸுகத்தைவிட்டு வீரர்களுக்குரிய ஸுகத்தில் பிரியமுள்ளவர்களாயிருக்கின்றனர். மிக்க ஊக்கமுடையவர்களும் மிக்க பலசாலிகளுமான அவர்கள் ஸ்வல்பத்தால் மகிழார். தீரர்கள் (குளிர்காற்றுமுதலான) அதிகமான துன்பங்களையும் மிகுதியான இம்மைப் போகங்களையும் (அனுபவித்து) ¹ முடிவாயுள்ளதை ஸேவிக்கின்றனர். கிராம்ய (=அற்ப) ஸுகத்தில் பிரியமுள்ளவர்கள் (அற்பச் செல்வமாகிய) மத்தியமத்தை ஸேவிக்கின்றனர். தீரர்கள் முடிவானவைகளில் மகிழ்கின்றனர். அவர்கள் நடுத்தரமானவைகளில் மகிழவில்லை. அந்தம் நடுத்தரம் இரண்டில் அந்தத்தின் பிராப்தியை ஸுகமாகவும் நடுத்தரத்தின்பிராப்தியைத் துக்கமாகவும் சொல்லுகின்றனர். பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணாபுடன் உன்னை நமஸ்கரிக்கின்றனர். அவர்கள் தங்களைக் குசலமுடையவர்களாகத் தெரிவித்து ரோகமில்லாமையைச் சொன்னார்கள். நீ, சீக்கிரத்தில், ரோகமற்றவர்களும் எல்லா உலகத்துக்கும் அரசர்களும் பகைவர்களைக்கொன்றவர்களும் வெற்றிமடந்தையால் சூழப்பட்டவர்களும் விருப்பமனைத்தும் நிறைவேறினவர்களுமான பாண்டவர்களைப் பார்க்கப்போகிறாய்' என்றார்.

இவ்விதம் தேறுதல்செய்யப்பட்டவளான குந்தியானவள் புத்திரர்கள் விஷயத்தில் உண்டான மனவருத்தங்களால் தளர்ச்சி அடைந்தவளாகிப் புத்திராசத்தாலுண்டான மயக்கத்தையடக்கி

1 நாட்டை அல்லது காட்டை அடைகின்றனர்.

கொண்டு, ஜனார்த்தனரை நோக்கி, ‘மதுஸூதன! கிருஷ்ண! பகை வரை வாட்டுபவனே! நீண்ட கைகளையுடையவனே! எது எது அவர்களுக்கு நன்மையாகுமோ, நீ எப்படி எப்படி நினைக்கிறாயோ அதை அதைத் தர்மத்துக்குக் குறைவில்லாமலும் வஞ்சனையில்லாம லும் அப்படி அப்படிச் செய். கிருஷ்ண! ஸத்தியத்திலும் குலத் திலும் மித்திரர்களிடத்தில் உறுதியாயிருப்பதிலும் புத்தியிலும் பராக்கிரமத்திலும் உறுதியாகவுள்ள உன்னுடைய பெருமையை அறிந்தவளாயிருக்கிறேன். எங்கள் குலத்தில் நீயே தர்மம். நீயே ஸத்தியம். நீயே பெரியதவம். நீயே காப்பவன். நீயே பெரிய பிரம்மம். எல்லாம் உன்னிடம் நிலைத்திருக்கின்றன. நீ சொல்லிய படியே இது உன்னிடத்தில் உண்மையாகும். (ஒருவராலும்) ஜயிக்க முடியாதவனே! மாதவ! விருஷ்ணிகுலத்தில் பிறந்தவனே! கௌர வர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் உலகங்களுக்கும் இந்த எல்லாவற் றிற்கும் நீயே கதியாயிருக்கிறாய். கேசவ! உன்னுடைய பிரபாவ மும் புத்தியின்வீர்யமும் அப்படிப்பட்டவை’ என்று (மதுமொழி) உரைத்தாள். மிக்கபுஜபலமுள்ள கிருஷ்ணரும் அவனிடம் சொல்லிக் கொண்டு, (அவனைப்) பிரதக்ஷிணமும் செய்துவிட்டு, துரியோதன னுடைய மாளிகையைக்குறித்துப் புறப்பட்டார்.

தோண்ணாற்றோராவது அத்தயாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(துரியோதனன் கோவிந்தரைக் கௌரவித்து விருந்துக்கழைக்க அவர் மறுத்ததும், அவன் காரணம்கேட்க அவர் உத்த ரங்குறி விதுரர்மாளிகை சென்று விருந்து உண்டதும்.)

பகைவர்களை அடக்குகிறவரும் சூரனுக்குப் பௌத்திரருமான கோவிந்தர் குந்தியினிடம் அனுமதிபெற்று, (அவனை) வலம்வந்து, துரியோதனனுடைய அரண்மனையை நோக்கிச்சென்றனர். அவர், சிறந்தகார்தியுள்ளதும் இந்திரனுடைய வீட்டிற்கு ஒப்பானதும் பல விதமான ஆஸனங்களுடன்கூடினதுமான (அந்தக்கிருகத்தில்) நுழைந் தார். மிக்க புகழையுடைய அவர், வாசலிலிருப்பவர்களால் தடுக் கப்படாமல் அந்தமாளிகையினுடைய மூன்றுகட்டுக்களையும் தாண்டி, பிறகு ஜலத்தைச்சமக்கின்ற மேகத்திற்கு நிகரானதும் பர்வதத்

தின் கொடுமுடி போலுயர்ந்ததும் ஒளியினால் விளங்குகிறதுமான உப்பரிகையில் ஏறினர். அவ்விடத்தில் ஆயிரம் அரசர்களாலும் கௌரவர்களாலும் சூழப்பட்டவனும் நீண்டபுஜங்களையுடையவனும் ஆஸனத்திலிருப்பவனுமான துரியோதனனைப் பார்த்தார். அவர் அவனுடைய ஸம்பீபத்தில் ஆஸனத்திலிருப்பவர்களான துச்சாஸனன் கர்ணன் ஸுபல்புத்திரனான சகுனி இவர்களையும் கண்டார். தாசார்ஹரானமதுஸூதனார் வரும்பொழுது, பெரும்புகழுடைய துரியோதனன் மந்திரிகளுடன் அவரைப் பூஜிக்கிறவனாக எழுந்திருந்தான். அவ்விடத்தில் விருஷணிகுலத்தில் பிறந்தவரான கேசவர், மந்திரிகளுடன் கூடிய துரியோதனனோடும் மற்ற அரசர்களோடும் பிராயத்திற்குத்தக்கபடி கண்டுபேசினார். அவ்விடத்தில் அவர் பொன்மயமானதும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டதும் பலவிதமான விரிப்புக்கள் விரிக்கப்பட்டதுமான மஞ்சத்தில் இருந்தார். அப்பொழுது, துரியோதனன் அந்தஜனார்த்தனரிடம் கோவையும் மதுபர்க்கத்தையும் (பாந்திய) ஜலத்தையும் விடுதியையும் ராஜ்யத்தையும் தெரிவித்தான். துரியோதனனுடைய கட்டளையினாலே, எல்லாரத்தினங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட ஸர்வதோபதரமென்கிற ஆஸனமானது கோவிந்தருக்காகவே நன்கு அமைந்ததாயிருந்தது. அந்த ஆஸனத்திலிருப்பவரும் தெளிவான ஆதித்யனுக்கொப்பான காந்தியுடையவருமான கோவிந்தரை எல்லாக் கௌரவர்களும் அரசர்களோடுகூடச் சூழ்ந்திருந்தனர். அப்பொழுது, துரியோதனராஜன் வெற்றியடைகிறவர்களில் சிறந்தவரான வார்ஷ்ணேயரைப் போஜனத்திற்கு அழைத்தான்; அவர் ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. பிறகு, குருவம்சத்தில் பிறந்த துரியோதனன், கௌரவர்களுடையஸபையில் கர்ணனைக் கலந்து கொண்டு கேசவரை நோக்கி, முதலில் மென்மையாகவும் முடிவில் மோசமுள்ளதாகவும் சொல்லலானான்.

‘ஓ! ஜனார்த்தனரே! உமக்காகச் சேகரிக்கப்பட்ட அன்னங்களுையும் பானங்களையும் வஸ்திரங்களையும் சயனங்களையும் நீர் என்ன காரணத்தால் அங்கீகரிக்கவில்லை? மாதவரே! இருவருக்கும் உதவியைச்செய்ப்பவரும் இருவருடைய நன்மையிலும் பற்றுள்ளவரும் (இருவருக்கும்) ஸம்பந்தியும் திருதராஷ்டிரருக்குப் பிரியருமாயிருக்கிறீர். ஓ! கோவிந்தரே! எல்லா விதத்திலும் தர்மார்த்தங்களை உள்ளபடி அறிகிறீர். சக்கரத்தையும் கதையையும் தரிப்பவரே! (அப்படியிருக்க) பெற்றுக்கொள்ளாத அந்த விஷயத்தில் காரணத்தைக்கேட்க விரும்புகிறேன்’ என்றான்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவரும் பெரிய மனத்தையுடையவரும் புண்டரீகாக்ஷருமான கோவிந்தர், மாரிக்காலத்தில் கிளம்பின மேகத்திற்கு நிகரானத்வனியையுடையவராய் நீண்டகையை உயர்த்திக் கொண்டு, அரசனை நோக்கி, உரக்க உச்சரிக்கப்பட்டதும் உள்ளே விழுங்கப்படாததும் விடப்படாததும் (ஒன்றோடொன்று) நெருங்காததும் காரணத்துடன் கூடியதும் மிகச்சிறந்ததுமான வாக்கியத்தை மறுமொழியாக உரைத்தனர். கேசவர், 'பாரத! தூதர்கள் காரியம் நிறைவேறினபிறகு புஜிக்கின்றனர்; பூஜையையுமே பெறுகின்றனர். (ஆகையால், நான் வந்த) காரியம் நிறைவேறினபிறகு, மந்திரிகளுடன் என்னை நன்கு பூஜிப்பாய்' என்றார். இவ்விதம் சொல்லியதைக்கேட்ட துரியோதனன், ஜனர்த்தனரைநோக்கி, 'மதுஸூதனரே! தாசார்ஹரே! எங்கள்விஷயத்தில் உம்மாலே தகாதகாரியம் நினைக்கத்தக்கதில்லை. காரியத்தை நிறைவேற்றிக் கொண்டவரோ (காரியத்தை நிறைவேற்றிக்) கொள்ளாதவரோ உம்மை நாங்கள் பூஜிக்கமுயல்கிறோம்; (செய்யக்) கூடியவர்களாக வில்லை. மதுஸூதனரே! புருஷர்களிற் சிறந்தவரே! எங்களால் செய்யப்பட்ட பூஜையை விரும்பி ஏற்றுக்கொள்ளாத காரணத்தை நாங்கள் அறியவில்லை. கோவிந்தரே! எங்களுக்கு உம்முடன் வைரமில்லை; சண்டையுமில்லை. அப்படியிருக்க, நீர் இதை நன்கு ஆலோசித்து இவ்விதம் சொல்லுவது தகாது' என்று மறுமொழி கூறினான். இவ்விதம் சொல்லக்கேட்டவரும் தாசார்ஹருமான ஜனர்த்தனர் மந்திரிகளுடன்கூடின துரியோதனனைப் பார்த்துச் சிரித்துக்கொண்டு மறுமொழி உரைக்கலானார். 'அரசனே! நான் விருப்பாலும் வெறுப்பாலும் பகையாலும் பொருள்நிமித்தத்தாலும் கபடத்தாலும் லோபத்தாலும் எவ்விதத்தாலும் தர்மத்தை விடேன். அன்னங்கள் ஸந்தோஷத்திலாவது புஜிக்கத்தக்கன; அல்லது, ஆபத்திலாவது புஜிக்கத்தக்கன. நீ இப்பொழுது ஸந்தோஷத்தை அடையவுமில்லை; நாங்களும் ஆபத்தையடையவுமேயில்லை; சத்துருவின் அன்னமானது புஜிக்கத்தக்கதில்லை. பகைவனுக்குப் போஜனம் செய்துவைக்கவே கூடாது. அரசனே! பாண்டவர்களைப் பகைக்கிறாய். பாண்டவர்கள் என்னுடைய பிராணன்கள் அல்லவா? அரசனே! நண்பர்களை அனுஸரிக்கிறவர்களும் பிராதாக்களும் எல்லாக்குணங்களும்பொருந்தியவர்களுமான பாண்டவர்களைப் பிறந்தது முதல் அகாரணமாகப் பகைக்கிறாய். அகாரணமாகவே அவர்களைப் பகைப்பது உசிதமன்று. பாண்டவர்கள் தர்மத்திலிருக்கின்றனர்.

அவர்களை யார் என்ன சொல்லத்தக்கவன்? அவர்களைப் பகைப் பவன் என்னைப் பகைப்பவனே. அவர்களை அனுஸரிப்பவனே என்னை அனுஸரிப்பவன். என்னைத் தர்மத்தில் நடப்பவர்களான பாண்டவர்களுடன் ஒரே ஆத்மாவாயிருப்பதை அடைந்தவனாக அறியக்கடவாய், எவன் ஆசையையும் கோபத்தையும் பின்பற்றினவனாக அறியாமையால் குணவாளை விரோதிக்க விரும்புகிறானே விரோத மும்செய்கிறானே அவனை மனிதர்களில் அதமனாகச் சொல்லுகின்ற னர். மனத்தை ஜயிக்காதவனும் கோபத்தைஜயிக்காதவனுமான எவன் கல்யாணகுணங்களைபுடைய ஞாநிகளை அறியாமையாலும் பேராசையாலும் ¹ பகைக்கிறானே, அவன் வெகுதூரம் செல்வத் துடன் நிலைக்கிறதில்லை. இதுநிதிக். எவன், மனத்திற்குப் பிரியத்தில் லாதவர்களாயிருந்தாலும், குணங்களுடன்கூடியவர்களைப் பிரியத்தி னால் வசம்செய்கின்றானே அவன் வெகுதூரம் புகழில் நிலைக்கிறான். இந்த எல்லா அன்னமும் குற்றமுள்ளதென்று சொல்லப்பட்டிருப்ப தால் புஜிக்கத்தக்கதில்லை. விதுரரொருவருடைய (அன்னம்தான்) புஜிக்கத்தக்கதென்று என்னுடைய எண்ணம் வைக்கப்படுகிறது' என்றார்.

புஜபலம் அமைந்த(அவர்) பொறுதவனான துரியோதனனை நோக்கி இவ்விதம் சொல்விட்டுத் துரியோதனனுடைய சுத்தமான மாளிகையிலிருந்தும் வெளிவந்தார். வெளியில் வந்ததும், நீண்டகை களையுடையவரும் பெரியமனத்தையுடையவருமான அவர் சயனத்திற் காக மகாத்மாவான விதுரருடையவீட்டை அடைந்தார். தோள் வலியமைந்தவரும் விதுரருடையமாளிகையிலிருப்பவருமான அவ ரைத் துரோணரும் கிருபரும் பீஷ்மரும் பாஹ்லிகரும் கௌரவர் களும் வந்தடைந்தனர். அந்தக்கௌரவர்கள் லக்ஷ்மீபதியும் வீரரு மான மதுஸூதனரை நோக்கி, 'ஓ! வரர்ஷ்ணையரே! நாங்கள் உமக்கு ரத்தினங்களோடுகூடிய மாளிகைகளைத் தெரிவிக்கிறோம்' என்றனர். மிக்கவல்லமையுடையவரான மதுஸூதனர் அந்தக்கௌர வர்களை நோக்கி, 'நீங்களெல்லோரும் செல்லுங்கள். எனக்கு எல் லாப்பூஜையும் செய்யப்பட்டது' என்று சொன்னார். கௌரவர்கள் சென்றபிறகு, அப்பொழுது, விதுரர் முயற்சியுடையவராய் (ஒருவ ராலும்) வெல்லப்படாதவரான கிருஷ்ணரை எல்லா இஷ்டவஸ்துக் களாலும் பூஜித்தார். பிறகு, விதுரர் மகாத்மாவான கேசவருக்குப் பரிசுத்தமானவைகளும் குணமுள்ளவைகளும் பலவகைகளுமான

¹ 'பிஷ்மகூடெ' என்பதுமூலம்.

அன்னபானங்களைக் கொணர்ந்துவைத்தார். மதுஸூதனரான கிருஷ்ணர் அவைகளாலே முதலில் பிராம்மணர்களைத் திருப்தியடை வித்து வேதவித்துக்களான அவர்களுக்குச் சிறந்ததிரவியங்களையும் அளித்தார். பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்கள் புஜித்துவிட்டுச் சிறந்த ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்திருக்கையில், விதுரர், சுத்தரும் அடங்கினவருமாகி, அன்னத்தைக்கொடுத்தார். அவர், மிக்கபுரத்தையுடன், 'ஓ! கோவிந்தரே! ¹ நடந்தவைகளைக்கொண்டு ஸந்தோஷியும். இது எங்களுடைய சிறந்தபொருள். இப்படியல்லாமல், வேறு சிறந்தபொருளால் யார் உம்மைப் பூஜிக்கத்தகுதியுள்ளவனாகிறான்?' என்று இவ்வித வார்த்தையைச் சொன்னார். பிறகு, அவர், தேவர்களுடன் இந் திரன்போலக் கூடவந்தவர்களுடன் சுத்தமானவைகளும் குணங்களுடன் கூடினவைகளுமான விதுரருடைய அன்னங்களை அருந்தினார். போஜனம்செய்தவரும் உட்கார்ந்திருப்பவரும் வெல்லப்படாதவருமான அந்தக்கேசவரைப் பலவிதமானவர்களும் நல்லசத்தமுடையவர்களுமான ஸூதர்களும் மாகதர்களும் அறித்தார்கள்.

தோண்ணுற்றிரண்டாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடரிச்சி.)

(விதுரர், பீஷ்மர்முதலியோரிருந்தலால் துரியோதனன் கர்வமுற்றிருப்பதையும் அவனுடைய தீயோழக்கத்தையும் அவனிடம் ஸமாதானம் பயன்றதென்பதையும் துஷ்டர்நிரம்பின துரியோதன ஸபையில் கோவிந்தர் பிரவேசிப்பது தமக்கத் ஸம்மதமன்றென்பதையும் அவருக்குச் சொல்லியது.)

விதுரர், ராத்திரியில் போஜனம்செய்து இளைப்பாறினவரான கேசவரைநோக்கிச் சொல்லலானார்: 'கேசவரே! உம்முடைய இந்த வரவானது நல்லகாரியமன்று. ஓ! ஜனார்த்தனரே! துரியோதனன் அர்த்தத்தையும் தர்மத்தையும் மீறினவனும் மூடனும் கோபமுடையவனும் (பிறர்) மானத்தைக் கெடுக்கிறவனும் (தனக்கு) மதிப்பை விரும்புகிறவனும் பெரியோர்களுடைய சுட்டளையைக் கடப்பவனுமானவன். ஜனார்த்தனரே! மந்தனான அவன் தர்மசாஸ்திரத்தை மீறி

¹ 'ஸுவ்யுதெஃ' என்பது மூலம். 'அரசருக்கு ஏற்றவையல்லாமையால், மறைக்கப்பட்டவை' என்பது குறிப்புரை. இது அதிக பாடம்; இங்கு, 'ஸுவ்யுதெஃ' என்ற பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

னவனும் மூடனும் துஷ்டபுத்தியுள்ளவனும் கர்வத்தை அடைந்தவனும் நன்மைகளில் திருப்ப முடியாதவனுமானவன். காமத்தையே வடிவமாகக்கொண்டவனும் தானே அறிவாளியென்கிற அபிமானமுள்ளவனும் மித்திரர்களுக்குத் துரோகம்செய்பவனும் எல்லாரிடத்திலும் சங்ஷைப்படுகிறவனும் (ஒருவனுக்கும் ஒரு நன்மையையும்) செய்யாதவனும் செய்ந்நன்றி மறப்பவனும் தர்மத்தை விட்டவனும் பொய்யில் பிரியமுள்ளவனும் மூடனும் புத்தி திருத்தப்படாதவனும் இந்திரியங்களை அடக்கவல்லவனாகாதவனும் காமங்களை அனுஸரிப்பவனும் எல்லாக்கார்யங்களிலும் உறுதியில்லாதவனும் இவைகளோடு மற்றும் பல குற்றங்களுமுள்ளவனுமான அவன், உம்மால் சொல்லப்பட்டாலும், படைத்தவனுதால், நன்மையை ஏற்றுக்கொள்ளமாட்டான். அவன் பிஷ்மரிடமும் துரோணரிடமும் கிருபரிடமும் கர்ணனிடமும் துரோணபுத்ரரிடமும் ஜயத்ரகனிடமும் ('இவர்கள் எனக்கு ராஜ்யத்தை வென்று தருவர்' என்று) மிகுதியாக நம்பிக்கையை வைத்திருக்கிறான்; ஸமாதானத்தில் மனத்தைச்செலுத்தவில்லை. ஜனர்த்தனரே! பிஷ்மர் துரோணர் முதலியவர்களைப் பார்த்தார்கள் எதிர்த்துப்பார்க்கவும் திறமையுள்ளவரல்லரென்பது கர்ணனுடன் கூடின திருதராஷ்டிரபுத்ரர்களின் நிச்சயம். மதுஸூதனரே! மூடனும் திறமையற்றவனுமான அவன் பூமியிலுள்ள சேனைகளைத் திரட்டிக்கொண்டு தன்னைக் காரியத்தை நிறைவேற்றினவனாக எண்ணுகிறான். கர்ணன் ஒருவனே பகைவர்களை வெல்லுவதற்கு வல்லவனென்பது தூர்ப்புத்தியுள்ள துர்யோதனனுடைய உறுதி. அவன் ஸமாதானத்தை அடையான். ஓ! கேசவரே! திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் எல்லாருமே, கௌரவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் விரோதம்விலகி ஸஹோதர ஸ்நேகமுண்டாவதற்காக விரும்பிப் பிரயத்தினம்செய்கின்ற உம்மை அனாதரவுசெய்து, 'நாம் பாண்டவர்களுக்கு உசிதப்படி ஒன்றையும்கொடுக்கக்கூடாது' என்று ஒரே மதியாபிருக்கின்றனர். இவ்விதம் நிச்சயம் செய்தவர்களான அவர்களிடத்தில் வார்த்தையானது பயன்பெறாதாகும். ஓ! மதுஸூதனரே! எவர்களிடத்தில் நல்லவார்த்தையும் கெட்டவார்த்தையும் ஸமமாகுமோ அவர்களிடத்தில் விவேகியாயிருப்பவன் செவிடர்களிடத்தில் பாடகன்பாடுவதுபோல (ஒன்றையும்) புலம்பக்கூடாது. ஓ! மாதவரே! சண்டாளர்களிடத்தில் தத்வத்தை உபதேசிக் கும் பிராம்மணன்போல, அறியாதவர்களிடத்திலும் மூடர்களிடத்திலும் மரியாதையில்லாதவர்களிடத்திலும் உண்மையான வார்த்தையை

உரைக்கின்றவன் நிந்திக்கப்படத் தக்கவனாவான். பலத்துடனிருப்பவனும் மூடனுமான அப்படிப்பட்ட இவன் உமது வார்த்தையைச்செய்யான். அவனிடத்தில் சொல்லப்பட்ட உமது வார்த்தையானது பயனில்லாததாகும். ஓ! கிருஷ்ணரே! நன்றாக உட்கார்ந்திருப்பவர்களும் பாவபுத்தியுடையவர்களுமான அவர்களெல்லாருடைய மத்தியிலும் நீர் பிரவேசிப்பது எனக்குப் பிடிக்கவில்லை. ஓ! கிருஷ்ணரே! தூர்புத்தியுள்ளவர்களும் சிஷ்டரல்லாதவர்களும் துஷ்ட எண்ணமுடையவர்களுமான பலபீர்களுடையமத்தியில் (அவர்களுக்கு) விபரீதமான உமது வார்த்தையை அவர்கள் ஏற்றுக்கொள்ளார்களாகையால் (எனக்குப்) பிடிக்கவில்லை. பெரியோர்களை ஸேவியாததாலும் தனத்தின் கொழுப்பினாலும் பொறாமையாலும் மோகத்தை அடைந்தவனான அவன் உம்மிடமிருந்தும் நன்மையைக் கிரகிக்க மாட்டான். ஓ! மாதவரே! இவனுக்குப் ¹ பலத்துடன் கூடிய பலத்தைச் சொல்வீரானாலும் இவனுக்கு உம்மிடத்தில் பெரிய சங்கையிருப்பதால் உம்முடையவார்த்தையைச் செய்யமாட்டான். ஓ! ஜனார்த்தனரே! இதானது இப்பொழுது தேவர்களுடன் கூடின இந்திரனாலும் யுத்தத்தால் முடியக்கூடியதில்லை யென்று திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் எல்லாரும் நிச்சயித்திருக்கின்றனர். இவ்விதம் உறுதியுள்ளவர்களும் ஆசையையும் கோபத்தையும் கொண்டவர்களுமான அவர்களிடத்தில் உம்முடைய வார்த்தையானது ஸாமர்த்தியமுள்ளதாயினும் ஸாமர்த்தியமில்லாததாகிவிடும். மந்தனும் மூடனுமான தூயோதனன், யானைப்படையின் மத்தியிலும் தேர்ப்படை குதிரைப்படைகளின் மத்தியிலும் நின்றனென்கொண்டு பயம் நீங்கினவனாகி, ‘என்னால் இந்தப் பூமி முழுவதும் ஜயிக்கப்பட்டது’ என்று நினைக்கிறான். திருதராஷ்டிரருடைய புத்திரனானவன் பூமியில் பகையின்றியிருக்கிற பெரியராஜ்யத்தைப் பிரார்த்திக்கிறான். அவனிடத்தில் ² கேவலமான ஸமாதானமானது அடையத்தக்கதில்லை. அடையப்பட்டதாயிருக்கிறபொருளை (த்தனக்கு) நிலைத்து விட்டதாக நினைக்கிறான். இந்தப்பூமியானது காலத்தினால் பக்குவமாகி எங்கும் சிதறிவிட்டது. பாரிலுள்ள எல்லாவீரர்களும் பூமிபாலர்களுடன்சேர்ந்த கூத்திரியர்களும் தூயோதனனிமித்தமாகப் பாண்டவர்களுடன் போர்புரிய விருப்பமுள்ளவர்களாக வந்திருக்கிறார்கள். ஓ! கிருஷ்ணரே! வீரர்களான இந்த அரசர்களெல்லா

¹ ‘பலவானான உனக்கு நானும் உபபலமாயிருக்கிறேனென்று சொன்னாலுமே’ என்பது. ² கலகமின்றி.

ரும் முன் உம்முடன் பகைபாராட்டி ¹ ஸாரத்தை அபகரிக்கப் பட்டவர்களாகி உம்மிடம் பயத்தினால் கர்ணனுடன் சேர்ந்து திருத ராஷ்டிரருடைய புத்திரர்களை அடுத்தவர்களாயிருக்கின்றனர். போர்ச்

வர்களும் பாண்டவர்களோடு சண்டைசெய்வதற்குச் சந்தோஷத்தை அடைந்தவர்களும் மரணமாவது வெற்றியாவது (நேரட்டும்) என்று ஒரே எண்ணத்தைக்கொண்டவர்களும் காமத்தையே உருவமாக வுடையவர்களும் கோபத்தின் வசத்தையடைந்தவர்களும் அடக்க மற்றவர்களுமாயிருக்கின்றனர். ஓ! தாசார்ஹரே! வீரரே! நீர் அவர் களுடைய மத்தியில் செல்வீரேயானால் அது எனக்கு ஸம்மதமில்லை. ஓ! பகைவரைவாட்டுபவரே! நன்றாக உட்கார்ந்திருப்பவர்களும் அனேகர்களும் துஷ்ட எண்ணமுள்ளவர்களுமான அந்தப்பகைவர் களுடைய நடுவை எப்படி அடைவீர்? ஓ! புஜபலமுள்ளவரே! எல்லா விதத்தாலும் நீர் தேவர்களாலும் ஸஹிக்கமுடியாதவரே. ஓ! பகைவ ரைக்கொல்லுகிறவரே! உம்முடையபெருமையையும் ஆண்மையை யும் புத்தியையும் அறிகிறேன். ஓ! மாதவரே! எனக்குப் பாண்டவர் களிடம் உள்ளபிரியத்தைக்காட்டிலும் உம்மிடத்தில் இன்னும் அதிக மான பிரியமிருக்கிறது. நான் அன்பினாலும் நன்மதிப்பினாலும் நட்பி னாலும் சொல்லுகிறேன். ஓ! புண்டரீகாஷ்டரே! எனக்கு உம் முடையதரிசனத்தினாலுண்டான பிரியத்தை உம்மிடத்தில் நான் எடுத்துச்சொல்லுவானேன்? நீர் தேகிகளுக்கு அந்தராத்மாவா யிருக்கிறீர் அன்றோ?" என்றார்.

தோண்ணுற்றுமுன்றாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் தீ ய ர க ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(கோவிந்தர் விதுரர்சொல்லைப் புகழ்ந்து தாம் வந்தது உலகம் பழி
கோல்லாமலிருத்தற்காகவேன்று விதுரருக்குச் சொல்லியது.)

புருஷோத்தமரான மதுஸூதனர், வணக்கத்துடன் கூடிய விதுரருடையவார்த்தையைக் கேட்டு, இனிமையான இந்தவார்த் தையை உரைக்கலானார். 'பேரறிவாளன் சொல்லுவதுபோலவும் ஸமர்த்தனுனவன் சொல்லுவதுபோலவும் உம்மைப்போன்ற பூஜ்ய

ரானவர் என்னைப்போன்ற நண்பனைநோக்கிச் சொல்லுவதுபோலவும், நீர் என்னைநோக்கி, உமக்குலத்தான தர்மத்தோடும் அர்த்தத்தோடும் கூடி, உண்மையாயிருக்கிற வார்த்தையை மாதாபிதாக்கள் போலச் சொன்னீர். என்னைநோக்கி நீர் சொல்லியது ஸத்தியமும் இச்சமயத்திற்குத் தக்கபடி நேரிட்டதும் உசிதமுமாயுள்ளது. இது உண்மையே. ஓ! விதுரே! என் வரவின் காரணத்தை ஜாக்கிரதையாகக் கேளும். ஓ! கூத்தாவே! தூர்யோதனனுடைய தூர்ப்புத்தியும் கூத்திரியர்களுடைய வைரமுமாகிய இவை எல்லாவற்றையும் நான் அறிந்துகொண்டே இப்பொழுது கௌரவர்களை அடைந்தேன். நிலைமாறினதும் குதிரைகள்தேர்கள் யானைகளோடு கூடியதுமான எல்லாப்பூமியையும் எவன் மிருத்தியுவின்பாசத்திலிருந்தும் விடுவிக்கிறானோ அவன் உத்தமமான தர்மத்தையடைவான். சக்திக்குத்தக்கபடி தர்மகார்யத்தில் முயற்சிசெய்தமனிதன் (அந்தக் கார்யம்) கைகூடப்பெறாவிடினும் அதற்குரியபுண்ணியத்தை அடைந்தவனாகிறான். இதில் எனக்கு ஸந்தேகமில்லை. 'மனத்தால் பாவத்தைச்சிந்தித்தும் கார்யத்தினால் (செய்ய) விரும்பாதவன் அதன்பயனை அடைகிறதில்லை' என்று தர்மம்தெரிந்தவர்கள் அறிகின்றனர். ஓ! கூத்தாவே! அப்படிப்பட்ட நான் கபடமின்றி யுத்தத்தில் நசிக்கப் போகின்றவர்களான கௌரவர்களுக்கும் ஸ்ருஞ்சயர்களுக்கும் ஸமாதானத்தைக்குறித்து முயல்வேன். மிக்க கோரமான அப்படிப்பட்ட இந்த ஆபத்தானது கர்ணனாலும் தூர்யோதனனாலும் செய்யப்பட்டதாகிக் கௌரவர்களிடத்திலேயே கிளம்பினதாயிருக்கிறது. இவர்களெல்லாருமோ அவர்களைத்தொடர்ந்திருக்கின்றார்கள். எவன் ஸங்கடத்தில் கஷ்டப்படுகிற மித்திரனைச் சக்திக்குத்தக்கபடி தேற்றி அவனுக்கு உபகரிக்கவில்லையோ அவனை வித்வான்கள் கொடியவனாக அறிகின்றனர். தலைமயிர்ப்பிடித்துச் சண்டையேற்படும்வரை மித்திரனை அகார்யத்திலிருந்தும் திருப்புவதற்காக இயன்றமட்டும் முயல்பவன் எவனுக்கும் தூஷிக்கப்படத்தகாதவனாகிறான். ஓ! விதுரே! ஆகையால், ஸாமர்த்தியமுள்ளதும் சுபமும் அறம்பொருள்களோடு கூடியதும் ஹிதமுமான வார்த்தையைத் தூர்யோதனன் மந்திரிகளுடன் ஏற்றுக்கொள்ளத் தக்கவனாகிறான். நான் கபடமில்லாமல் திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் பூமியிலுள்ள அரசர்களுக்கும் ஹிதத்தைச்செய்ய அன்றோ முயல்ப்போகிறேன்? நன்மைக்காக முயல்கிறவனை என்னைக்குறித்துத் தூர்யோதனன் சங்கிப்பானேயானாலும் என்னுடைய மனத்துக்குப்

பிரீதியும் கடனில்லாமையும் ஏற்படும். ஞானிகளுக்கு ஒருவருக் கொருவர் விரோதம் ஏற்பட்டபொழுது, எல்லா முயற்சியினாலும் மத்தியஸ்தனாயிருப்பதை அடையாத மித்திரனைப் பண்டிதர்கள் (மித்திரனைக்) கருதுவதில்லை. அதர்மத்திலிருப்பவர்களும் மூடர்களும் நண்பரல்லாதவர்களுமாயிருப்பவர்கள் என்றை, 'போருக்கு முயன்றவர்களான, கௌரவர்களையும் பாண்டவர்களையும், கிருஷ்ணன் சக்தியுள்ளவனாயிருந்தும் தடுக்கவில்லை' என்று சொல்லமாட்டார்கள். தவிரவும், நான் இருவருடைய விருப்பத்தையும் நிறைவேற்றுகிறவனாக வந்தேனென்று அந்த விஷயத்தில் முயற்சியைச் செய்து மனிதர்களிடத்தில் குற்றம் சொல்லத்தகாதவனாயிருப்பதை அடைவேன். அறம்பொருள்களோடு கூடினதும் கெடுதலில்லாததுமான என்னுடையவார்த்தையையோ மூடனான துர்யோதனன் கேட்டு ஏற்றுக்கொள்ளாமலிருப்பானேயானால் தெய்வத்தின் வசத்தையடைவான். ஓ! மகாத்மாவே! பாண்டவர்களுடைய அர்த்தத்தைக்கெடுக்காமல் உள்ளபடி கௌரவர்களுக்கு ஸமாதானத்தைச் செய்வேனேயானால், என்னால் புண்ணியமானது செய்யப்பட்டதாகும். கௌரவர்களும் மிருத்யுவின் பாசத்திலிருந்தும் விடுபடுவார்கள். மேலும், சொல்லுகிறவனான என்னுடைய நீதியுடன்கூடியதும் தர்மத்திற்கிருப்பிடமும் பயனுள்ளதும் கெடுதியில்லாததுமான வார்த்தையைத் திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்கள் உற்றுநோக்குவார்களானால் ஸமாதானத்திற்காக வந்தவனான என்னையும் கௌரவர்கள் பூஜிப்பார்கள். மேலும், எல்லா அரசர்களும் சேர்ந்தும், கோபத்தையடைந்தவனான எனக்குமுன்னே, சிங்கத்தின் முன்னே இதரமிருகங்கள் போல, நிற்பதற்கும் வல்லவர்களல்லர்' என்றார். யாதவர்களுக்கு ஸுகத்தை அளிப்பவரும் விருஷணிகளில் சிறந்தவருமான அவர் இவ்விதவார்த்தையைச் சொல்லிவிட்டு, அப்பொழுது, 1 தொடுதற்கு மெதுவாயிருக்கிற படுக்கையில் படுத்தார்.

தோண்ணுற்று நான்காவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடர்கீசீ.)

(மறுகாலையில் சதுனி துரியோதனன் முதலியோர் அழைக்க ஸ்ரீ கோவிந்தர் விதுரருடன் ஸபைக்குச் சென்றதும், ஜகாயத்தில் வந்த நாரதர் முதலியோரை மாதவர் சோற்படி பீஷ்மர் பூஜித்தவுடன் கோவிந்தர் முதலியோர் உட்கார்ந்ததும்.)

அப்பொழுது, புத்திமான்களான அவர்கள் அந்தப்படி பேசிக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே, மங்களமானதும் நஷ்டத்திரங்களுடன் கூடினதுமான அந்தராத்நிரியானது சென்றது. ¹ உசிதமான கதைகளாலே ஆசையுள்ளவரும் இதரவிஷயத்தில் விருப்பமில்லாதவரும் அளவற்ற பராக்கிரமத்தையுடையவருமான கோவிந்தர் அறம்பொருளிற்பங்களுடன் கூடினவைகளும் விசித்திரமான பொருளையுடைய சொற்களையும் எழுத்துக்களையுமுடையவைகளுமான மஹாத்மாவான விதுரருடைய பலவித வார்த்தைகளைக் கேட்டுக்கொண்டிருக்கும் பொழுது, அந்தராத்நிரியானது சென்றுவிட்டது. பிறகு, நல்லொரு லுள்ளவர்களும் பலருமானஸூதர்களும் மாகதர்களும் சங்கதுந்துபிகளுடைய முழக்கங்களுடன் கேசவரை எழுப்பினார்கள். பிறகு, ஸாத்வதர்களுக்கெல்லாம் தலைவரும் தாஸார்ஹருமான ஜனார்த்தனர் எழுந்திருந்து காலேக்கடன்களெல்லாவற்றையும் செய்தார். அந்த மாதவர் ஸ்நானஜபங்களைச் செய்து அக்னியில் ஹோமம்பண்ணி நன்றாக அலங்கரித்துக்கொண்டு, பிறகு, உதயமாகிற ஆகித்தியனைத் துதித்தார். பிறகு, துரியோதனனும் ஸுபலபுத்திரனான சகுனியும், ஸந்தியை உபாஸிக்கிறவரும் தாஸார்ஹரும் வெல்லப்படாதவருமான கண்ண

ரே! திருதராஷ்டிரரும் பீஷ்மர்

முதலானகௌரவர்களும் பாரிலுள்ள எல்லா அரசர்களும் ஸபையை அடைந்து, ஸவர்க்கத்தில் தேவர்கள் இந்திரனைப் பார்த்திப்பதுபோல, உம்மைப் பார்த்திக்கின்றனர்' என்று அவரிடம் சொன்னார்கள். கோவிந்தரானவர் மிக்க இனிமையான நல்லவார்த்தையினால் அவர்களைப் புகழ்ந்தார். பிறகு, ஸூர்யன் நன்றாக உதித்தபொழுது, பகைவரை வாட்டுபவரான ஜனார்த்தனர் பிராம்மணர்களுக்குப் பொன்னையும் ஆடைகளையும் பசுக்களையும் குதிரைகளையும் தானம்செய்தார். அப்பொழுது, ரத்தினங்களைத் தானம்செய்தவரும் வெல்லப்படாத

1 'அவற்றைக்கேட்டு மகிழ்ந்தார்' என்பது.

வரும் நிற்பவருமான தாஸார்ஹரை அனுசி, ஸாரதியானவன் வணங்கினான். உலகத்தில் பிரஸித்திபெற்ற அவருடைய சிறந்த ரதமானது சைப்யம் ஸுக்ரீவம் மேகபுஷ்பம் வலாஹகமென்கிற குதிரைகள் பூட்டப்பட்டு விளங்கிற்று. சைப்யமோ கினியின்சிறகுபோன்ற கார்தியுள்ளது. ஸுக்ரீவமானது பலாசம்பூ நிறமுள்ளது. மேகபுஷ்பமானது மேகவண்ணமுள்ளது. வலாஹகமோ வெளுத்தநிறமுள்ளது. சைப்யமானது தேரை வலப்பக்கத்தில் நின்று இழுத்தது; ஸுக்ரீவமானது இடப்பக்கத்தில் (நின்று) இழுத்தது; மேகபுஷ்பமும் வலாஹகமும் அவைகளுக்குப் பின்புறத்தில் நின்று இழுத்தன. விஸ்வகர்மாவினால் செய்யப்பட்ட சிகரத்தைபுடையதும் திரளான ரதனங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் (அந்தத்தேரில்) அமைக்கப்பட்டதுமான கொடி மரமானது விளங்கிற்று. நாகங்களுக்குப்பகையான கருடன் பலவாணை அந்தக் கோவிர்தருடைய அந்தக் கொடிமரத்திலுள்ள கொடியில் ஸூர்யனைத் தொடுகிறவன்போலிருந்துகொண்டு விளங்கினான். புகழ்பெற்ற அவருடைய சிறந்ததேரானது மிக்க பிரகாசமுள்ள அந்தக்கருடத்வஜத்தால் விளங்கிற்று. அந்தச் சிறந்ததேரானது, கிரணங்களின்கற்றைகளாலும் கொடிச்சீலைகளாலும் ஸ்வர்ணமயமர்ன (கருடக்) துவஜத்தினாலும் காலஸூர்யன் உதித்ததுபோலிருந்தது. விஸ்வகர்மாவினால் நன்றாகச் செய்யப்பட்ட பசுநித்துவஜத்துடன் கூடின மேற்கட்டிகளாலும், பொன்வலைகளால் செய்யப்பட்ட உள்ளிடங்களாலும், கம்பங்களால்வகுக்கப்பட்ட வழிகளாலும், பவழங்களாலும் மணிகளாலும் முத்துக்களாலும் வைரீயங்களாலும் விளங்குகின்ற வால்மயிரக்கயிற்றில் கோக்கப்பட்ட துவாரங்களை புடைய சலங்கைகளின் நூற்றுக்கணக்கான கூட்டங்களாலும் பொன்மயமான தாமரைமலர்க் கொத்துக்களாலும், ஸ்வர்ணமயமான புலிசிங்கம் பன்றி விருஷபம் மான் பசுநி நகூத்திரம் ஸூர்யன் யானை இவைகளாலும், மூக்கணைகள் திரும்புகின்ற ஸந்திகளில் வைர அங்குசங்களுடன் கூடின விமானங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் உயரமாயும் பெரியதாயுமிருக்கிற உருளைக்குடத்தைபுடையதும் மேகம்போலப் பெரிய ஒலியையுடையதுமான (சிறந்த) ரதமானது விளங்கிற்று. பிறகு, சுத்தமும் பெரிதும் சலங்கைகளுடன் கூடியதும் உத்தமமான குதிரைகள் பூண்டதுமான ரதத்துடன் தாருகன் சீக்கிரமாக வந்தான். பெரியமனத்தைபுடையவரும் ஜனர்த்தனரும் செளரியும் எல்லாயாதவர்களுக்கும் மகிழ்ச்சியைச் செய்பவருமான மாதவர் திவ்யமும் பெரியமேகம்போலப் பேரோலியுடையதும்

எல்லாத்நனங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான அந்த ரதம் ஸமீபத்தில் வந்ததை அறிந்து, அக்னியையும் பிராம்மணர்களையும் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து கௌஸ்துபமென்கிற மணியைப்பூண்டு சிறந்த தான காந்தியினால் ஜ்வலிக்கிறவரும் கௌரவர்களால் சூழப்பட்டவரும் விருஷணிகளால் காக்கப்பட்டவருமாகி ரதத்தில் ஏறினர். எல்லாத்தர்மங்களையும் அறிந்தவரான விதுரர், எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஸ்ரேஷ்டரும் புத்திமான்களெல்லாரிலும் சிறந்தவருமான தாசார்ஹரைத்தொடர்ந்து ஏறினர். பிறகு, துரியோதனனும் ஸுபலபுத்திரனானசகுனியும் இரண்டாவது ரதத்திலேறிப் பகைவரை வாட்டுபவரான கோவிந்தரைப் பின்தொடர்ந்தார்கள். ஸாத்யகியும் கிருதவர்மாவும் விருஷணிகளிலுள்ள மற்றாதிகர்களும், யானைகுதிரைதேர்களோடு கிருஷ்ணரைப் பின்தொடர்ந்தனர். ஓ! அரசரே! செல்லுகின்ற அவர்களுடைய பொன்னாபரணம்பூண்ட சிறந்த குதிரைகள் பூட்டப்பட்டவைகளும் ஒலிக்கின்றவைகளும் விசித்திரமுமான தேர்கள் விளங்கின. புத்திமானான வாஸுதேவர் காந்தியால் ஜ்வலிக்கிறவராகி, புழுதிபோக்கி ஜலம் தெளிக்கப்பட்டதும் (அந்த அந்த) ஸமயத்தில் ராஜரிஷிகளால் ஸஞ்சரிக்கப்பட்டதுமான ராஜமார்க்கத்தை அடைந்தார். பிறகு, மாதவர் புறப்பட்டபொழுது, 1 ஏகபுஷ்கரவாத்தியங்கள் வாசிக்கப்பட்டன. சங்கங்களும் மற்றுமுள்ளவாத்தியங்களும் வாசிக்கப்பட்டன. எல்லாலகத்திலும் சிறந்த வீரர்களும் சிங்கத்திற்கொப்பான பராக்கிரமமுடையவர்களும் பகைவரை வாட்டுகிறவர்களுமான இனையவர்கள் சௌரியின் தேரைச்சூழ்ந்துகொண்டு சென்றார்கள். பிறகு, விசித்திரமும் ஆச்சரியகரமுமான ஆடையுடையவர்களும் கத்தி பட்டாக்கத்திகளான ஆயுதங்களைத் தரிக்கின்றவர்களுமான மற்றும் அனேகமாயிரம் பேர்கள் கிருஷ்ணருக்கு முன் செல்லுகிறவர்களானார்கள். அவ்விடத்தில் ஐந்தாறுயானைகளும் ஆயிரக்கணக்கான தேர்களும் இருந்தன. வீரரும் ஜயிக்கப்படாதவருமான வாஸுதேவர் போகும் பொழுது, (அவைகள்) பின்தொடர்ந்தன. ஓ! பகைவர்களைச் சிசுவிப் பவரே! சிறுவர்களோடும் முதியவர்களோடும் மாதர்களோடும் கௌரவர்களுடையபட்டணமானது ரதவீதியை அடைந்து ஜனர்த்தனரைப் பார்க்க விருப்பமுள்ளதாயிற்று. மேலும், திண்ணையை அடைந்தமகளிரால் பெரும்பாலும் நிரம்பிய வீடுகள், பாரத்தினால்

1 'ஒரு புறத்தில் அடிக்கப்படும் தோற்குவி; காகளவாத்யங்கள்' என்பது பழைய உரை.

சலிக்கின்றவைகள்போல இருந்தன. அவர் கௌரவர்களால் பூஜிக்கப் பட்டவரும் இன்பமானகதைகளைக் கேட்கிறவரும் உசிதமாகப் பிரதி உபசாரம்செய்கிறவருமாகப் பார்த்துக்கொண்டே மெல்லச்சென்றார். பிறகு, ஸபையை அடைந்து, கேசவருக்குப்பின் செல்பவர்கள் சங்கங்கள் புல்லாங்குழல்களுடைய பெரியகோஷங்களாலே எல்லாத்திக்குக்களையும் முழக்கினார்கள். பிறகு, அளவற்றபராக்கிரமமுள்ள அரசர்களுடைய அந்தஸ்பைமுழுமையும் கோவிர்தர்வருவதில் ஆசையாலுண்டான ஸந்தோஷத்தினால் மிகவும் சலித்தது. பிறகு, கிருஷ்ணர் ஸமீபத்தையடைந்தபொழுது, அரசர்கள் மேகத்தின் முழக்கத்திற்குநிகரான அந்தத்தேரோலிபைக்கேட்டு மிகவும் மகிழ்ந்தனர். எல்லாஸாத்வதர்களிலும் சிறந்தவரான செளரியானவர் ஸபையின் வாழிலையடைந்து கைலையின்கொடுமுடிக்குநிகரான தேரிலிருந்தும்இறங்கியபிறகு, புதிதானமேகத்திற்குநிகரானதும் ஒளியால் ஜ்வலிக்கிறதுபோலிருப்பதும் இந்திரனுடைய ஸபைபோலவிளங்குகிறதுமான ஸபையில் பிரவேசித்தார். ஓ! அரசரே! மிக்கபுகழையுடைய அவர் விதூரரையும் ஸாத்தியகியையும் கையில்பிடித்துக்கொண்டு காந்தியினாலே ஸூர்யன் நகடித்திரங்களை மழுங்கச்செய்வதுபோலக் கௌரவர்களை மழுங்கும்படிசெய்தார். வாஸுதேவருடையமுன்னே கர்ணன் துரியோதனன் இருவரும் உட்கார்ந்தனர். பின்னே, விருஷணிகளும் கிருதவர்மாவும் உட்கார்ந்தனர். பிறகு, பீஷ்மர்துரோணர்முதலியஎல்லாரும் திருதராஷ்டிரனைமுன்னிட்டு ஜனர்த்தனரைப்பூஜிக்கிறவர்களாகி ஆஸனங்களிலிருந்தும் கிளம்பினார்கள். ஓ! அரசரே! வாஸுதேவர் நேரில்வரும்பொழுது, அறிவையே கண்ணை உடையவனும் பெரும்புகழையுடையவனுமான திருதராஷ்டிரன் பீஷ்மத்துரோணர்களோடுகூடவே எழுந்திருந்தான். ஜனங்களுக்கு ஈஸ்வரான திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் எழுந்தபோது, நாலுபக்கத்திலுமுள்ள அந்த ஆயிரம் அரசர்களும் எழுந்தனர். அவ்விடத்தில் கோவிர்தருக்காகத் திருதராஷ்டிரனுடையகட்டளையினாலே பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட ஸர்வதோபத்திரமென்கிற ஆஸனமானது அமைக்கப்பட்டது. தர்மாத்மாவான மாதவரானவர் மந்தஹாஸத்துடன் அரசனையும் பீஷ்மத்துரோணர்களையும் மற்ற அரசர்களையும் நோக்கிப் பிராயத்தின்முறைப்படி பேசினார். அவ்விடத்தில் பாரிலுள்ள எல்லா அரசர்களும் கௌரவர்களும், ஸபையை அடைந்த ஜனர்த்தனரான கேசவரை நன்கு பூஜித்தார்கள். பகைவரை வாட்டுபவரும் பகைவர் பட்டணங்களை ஜயிக்கின்றவருமான அந்தத்

தாசார்ஹர் அவ்விடத்தில் அரசர்களுடைய மத்தியில் இருந்து கொண்டு ஆகாயத்திலிருக்கின்ற ரிஷிகளைப்பார்த்தார். தாசார்ஹரான அவர், நாரதர்முதலான அந்த ரிஷிகளைப் பார்த்து, பிறகு, சந்தனுவின்புத்திரரான பிஷ்மரை நோக்கி, 'ஓ! அரசரே! அரசர்களுடைய ஸபையைப் பார்ப்பதற்கு ரிஷிகள் வந்தனர். ஆஸனங்களோடும் அதிகமான பூஜையோடும் அவர்களை அழைக்கவேண்டும். அவர்கள் உட்காராமலிருக்கும்பொழுது ஒருவரும் உட்கார்கூடாது. ஆத்மாவைத் தியானம்செய்பவர்களான முனிவர்களுக்குச் சீக்கிரம் பூஜையைச்செய்யுங்கள்' என்று மெதுவாகச் சொன்னார். பிஷ்மரானவர், ஸபையின்வாயிலே அடைந்தவர்களான ரிஷிகளைப்பார்த்துப் பிறகு விரைவுசெய்கிறவராகி வேலைக்காரர்களைப்பார்த்து, 'ஆஸனங்கள்' என்று ஏவினார். பிறகு, சுத்தமானவைகளும் பெரியவைகளும் விரிவானவைகளும் ரத்தினங்களாலும் பொன்னாலும் பலவண்ண முள்ளவைகளுமான ஆஸனங்களை அங்கங்கிருந்து கொண்டுவந்தனர். ஓ! பாரதரே! அவர்கள் அந்த ஆஸனங்களிலிருந்து அரக்கத்தைப் பெற்றுக்கொண்ட பிறகு, கோவிந்தர் ஆஸனத்திலிருந்தார். அரசர்களும் உசிதப்படி தங்கள் தங்கள் ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்தனர். துச்சாஸனன் ஸாத்தியகிக்கு உத்தமமான ஆஸனத்தைக்கொடுத்தான். விவிம்சதியானவன் கிருதவர்மாவுக்குப் பொன்மயமான பீடத்தைக் கொடுத்தான். மகாத்மாக்களும் பொறுதவர்களுமான கர்ணதுரியோதனரிருவருமோ மாதவருக்கு ஸமீபத்தில் ஒரே ஆஸனத்தில் இருந்தார்கள். ஓ! அரசரே! காந்தாரதேசத்திற்கரசனான சகுனிராஜன் புத்திரனோடு காந்தாரர்களால் பாதுகாக்கப்பட்ட ஆஸனத்திலிருந்தான். மகாபுத்திமானான விதுரரோ ¹சுக்லவண்ணத்தோடு எதிர்ப்பதான மான்தோல்விரித்த மணிபீடத்தில் கிருஷ்ணருடைய ஆஸனத்தைத் தொட்டுக்கொண்டு இருந்தார். ஜனர்த்தனரான கோவிந்தரைப்பார்க்கின்ற அந்த அரசர்களெல்லாரும் அவரை நெடுநேரம் பார்த்தும் அமிருதத்திலிருந்து திருப்தியடையாததுபோலத் திருப்தியடையவில்லை. காயம்பூப்போல விளங்குகிறவரும் பொன்னிறமான ஆடையை உடையவருமான ஜனர்த்தனர் ஸபையின்மத்தியில் ஸ்வரணத்திற்பதிக்கப்பட்ட மணிபோல விளங்கினார். பிறகு, எல்லாரும் கோவிந்தரை அடைந்தமனத்தையுடையவராகி மௌனமாயிருந்தனர். அங்கே, ஓரிடத்திலும் ஒரு மனிதனும் ஒன்றையும் சொல்லவில்லை.

தொண்ணூற்றைந்தாவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடரீகீசி.)

(கோவிந்தர் தாம் ஸமாதானம் செய்யவந்ததையும் ஸமாதானங்கண்டை
இவற்றின் துண துற்றங்களையும் பாண்டவரின் விண்ணப்பத்
தையும் தீருதராஷ்டிரானிடம் தெரிவித்து இஷ்டப்படி
செய்யச்சொல்லியது.)

உட்கார்ந்திருப்பவர்களான அந்த எல்லா அரசர்களும் மௌன
மாயிருந்தபொழுது, அழகானபற்களையுடையவரும் தூந்துபிக்குச் சம
மான த்வணியையுடையவருமான கிருஷ்ணர் வார்த்தையைச் சொல்
லத்தொடங்கினார். அவர் வேணிற்காலத்தின் முடிவில் மிகமப்போலச்
சபைமுழுதையும் கேட்கச்செய்துகொண்டு திருதராஷ்டிரனைப் பார்த்
துச் சொல்லலானார்:

‘ஓ! பாரதரே! வீரர்களுக்கு நாசமில்லாமலே கௌரவர்களுக்
கும் பாண்டவர்களுக்கும் ஸமாதானம் ஏற்படவேண்டுமென்பதை
யாசிப்பதற்காக வந்தேன். அரசரே! உமக்குக் கேஷமத்திற்குரிய
வேறுவார்த்தை சொல்லவேண்டுவதில்லை. பகைவர்களைச் சிசுபிப்
பவரே! அறியவேண்டியதெல்லாம் உமக்குத்தெரிந்தே இருக்
கிறதன்றோ. அரசரே! கல்வியும் நல்லநடையும் பொருந்கின
தும் எல்லாக்குணங்களோடும்கூடினதுமான இந்தக்குலமானது இப்
பொழுது எல்லா அரசகுலங்களிலும் சிறப்புற்றதாயிருக்கிறது. ஓ!
பாரதரே! 1 கிருபை, 2 அனுசும்பை, 3 கருணை, 4 க்ருமின்மை,
நேராயிருத்தல், பொறுமை, ஸ்தையம் ஆகிய இவை கௌரவர்களிடம்
விசேஷமாகவுள்ளன. ஓ! அரசரே! இவ்விதமான தன்மையுள்ள
தாகநிற்கின்ற அப்படிப்பட்ட பெரிதான இந்தக்குலத்தில் முக்கிய
மாக உம்முடைய நிமித்தமாய்த் தகாதசெயல் செய்யத்தக்கதன்று.
ஓ! கௌரவர்களில் சிறந்தவரே! ஐயா! சிறந்தவரான நீரோ
வேளிப்படையான (சூதாட்டம் முதலிய) வைகளிலும் மகச்யமான
(அரக்குமாளிகை முதலிய) வைகளிலும் கபடமாக நடப்பவர்களான
கௌரவர்களைத் தாங்குபவர். ஓ! கௌரவரே! துரியோதனன்
முதலிய அப்படிப்பட்ட உமது புத்திரர்கள், அறத்தையும் பொருளை

1 பிறருக்கு ஸுகத்தையுண்டெண்ணுவதில் முயற்சி. 2 பிறர்க்கு
கத்தைப்பார்த்து நடுங்குதல். 3 பிறர்க்குக்கத்தை நீக்கமுயலுதல்.

4 பிறருக்குத் துன்பம் விளைவியாமை.

யும் பின்புறத்தில்தள்ளி, முக்கியமான தங்கள் பந்துக்கள் விஷயத்தில் குரூரர்கள்போலப் பயிற்றப்படாதவர்களும் மரியாதைபோனவர்களும் பேராசையால் கவரப்பட்ட மனத்தையுடையவர்களுமாகி நடக்கின்றனர். ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! அதை நீர் அறிகிறீர். ஓ! கௌரவரே! மிக்ககோரமும் கௌரவர்களிடத்திலேயே கிளம்பி னதுமான அப்படிப்பட்ட இந்த ஆபத்தானது உதாஸீனம் செய்யப்பட்டால் பூமியைக்கொல்லப்போகிறது. ஓ! பாரதரே! நீர் விரும்பினால் இது தணியச்செய்யக்கூடியது. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! இந்தவிஷயத்தில் அடக்குதலானது செய்யமுடியாததில்லை என்று நான் எண்ணுகிறேன். பிரஜைகளுக்கெல்லாம் பதியான அரசரே! அடக்குதலானது உமக்கும் எனக்கும் வசமாயிருக்கிறது. ஓ! கௌரவ்யரே! நீர் புத்திரர்களை அடக்கும். நான் மற்றவர்களான பாண்டவர்களைத் தணியச்செய்வேன். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! உமது கட்டளையோ வம்சத்தோடுகூட (உமது) புத்திரர்களாலேசெய்யத்தக்கது. அரசரே! உம்முடைய ஆணையிலிருப்பவர்களான இவர்களுக்கும் மிக்கநன்மை உண்டு. உமக்கும் நன்மையானது; பிறகு, பாண்டவர்களுக்கும் நன்மையானதே. ஓ! பிரஜைகளைக் காப்பவரே! நீரே பயனில்லாத வைரத்தை ஆலோசித்து, அடக்குவதில் செல்லுகின்ற உம்முடைய கட்டளையை விரும்புகின்றவர்களைச் சேர்த்துக் கொள்ளும். ஜனங்களுக்கு ஈஸ்வரரே! பாரதர்கள் உமக்கே உதவி செய்பவர்களாயிருப்பார்கள். அரசரே! பாண்டவர்களால் ரக்ஷிக்கப்பட்டவராகித் தர்மத்திலும் அர்த்தத்திலும் இரும். ஓ! வேந்தரே! அப்படிப்பட்டவர்கள் முயன்று தேடினாலும் கிடையார். மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களால் காக்கப்படுகிற உம்மை வெல்லுதற்குத் தேவர்களோடுகூடின இந்திரனும் வல்லவனாகான். அரசர்கள் எப்படிவல்லவராவர்? ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! பிஷ்மரும் துரோணரும் கிருபரும் கர்ணனும் விவிம்சதியும் அஸ்வத்தாமாவும் விகர்ணனும் ஸோமதத்தனும் பாஹ்லிகனும் ஸைந்தவனும் கலிங்கனும் காம்போஜனான ஸுதக்ஷிணனும் யுதிஷ்டிரரும் பீமஸேனனும் அர்ஜுனனும் நகுலஸஹதேவர்களும் மிக்க பராக்கிரமத்தையுடையவனான ஸாத்யகியும் மஹாரதனான யுபுதஸுவும் இருக்கின்ற இடத்தில், எவன் விபரீதபுத்தியையுடையவனாகி அவர்களுடன் யுத்தம் செய்வான்? ஓ! பகைவர்களைக்கொல்லுகிறவரே! மேலும், கௌரவர்களோடும் பாண்டவர்களோடும்கூடின நீர் உலகத்திற்கு ஈஸ்வரராக இருப்பதையும் பகைவர்களால் வெல்லமுடியாமலிருப்பதையும்

அடைவீர். ஓ! பூபதியே! பகைவரை வாட்டுபவரே! அப்படிப் பட்ட உம்முடன், உமக்குஸம்மான அரசர்களும் மேலான அரசர்களும் சேர்ந்துகொள்ளுவார்கள். அப்படிப்பட்ட நீர் புத்திரர்களாலும் பௌத்திரர்களாலும் பிதாக்களாலும் பிரதாக்களாலும் நண்பர்களாலும் எங்கும் காக்கப்பட்டவராக ஸுகமாக ஜீவிப்பதற்குத் தக்கவராவீர். ஓ! பூபதியே! இவர்களையே முன்னிட்டுக்கொண்டும் (முன்போல அவர்களை உபசரித்துக்கொண்டும்) அகண்டமான பூமி முழுமையையும் அனுபவிப்பீர். ஓ! பரதரே! பாண்டவர்களும் உம்முடையபுத்திரர்களுமான எல்லாரோடும் கூடி மற்றப்பகைவர்களை வெல்லுவீர். இதெல்லாம் உம்முடைய சொந்தக்காரியமே. ஓ! பகைவரைவாட்டுபவரே! அரசரே! புத்திரர்களோடும் மந்திரிகளோடும் சேருவீரானால் அவர்களாலேயே தேடப்பட்ட பூமியை அனுபவிப்பீர். ஓ! மஹாராஜரே! யுத்தத்திலோ பெரியநாசமானது காணப்படுகிறது. ஓ! அரசரே! இருபக்கத்திலும் அழிவே ஏற்படுவதில் என்ன தர்மத்தைப் பார்க்கிறீர்? ஓ! அரசரே! பரதஸ்ரேஷ்டரே! சண்டையில் பாண்டவர்கள் கொல்லப்பட்டாலும் அல்லது மஹாபலசாலிகளான புத்ரர்கள் கொல்லப்பட்டாலும் என்ன ஸுகத்தை அடைவீர்? அதனைச் சொல்லும், பாண்டவர்களும் உமது புத்திரர்களுமாகிய எல்லாரும் சூரர்களும் அஸ்திரங்களைப் பயின்றவர்களும் யுத்தத்தை விரும்புகின்றவர்களுமாயிருக்கின்றனர். அவர்களைப் பெரிய பயத்திலிருந்தும் காக்கக்கடவீர். யுத்தத்தில் நாசத்தை அடைந்தவர்களான எல்லாக்கொளரவர்களையும் பாண்டவர்களையும் இரண்டு பக்கத்திலும் தேராளிகளால் கொல்லப்பட்ட சூரர்களான தேராளிகளையும் நாம் பார்க்கவேண்டாம். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பாரிலுள்ள அரசர்கள் சேர்ந்து பொறுமையின் வசத்தை அடைந்தவர்களாக இந்தப்பிரஜைகளை நாசம்செய்துவிடுவார்கள். அரசரே! இந்த உலகத்தைக் காப்பீராக. இந்தப்பிரஜைகள் நசிக்கவேண்டாம். ஓ! குருநந்தனரே! நீர் நல்லதன்மையை அடைந்தால் அவை மிச்சமாயிருக்கும். ஓ! அரசரே! எல்லாரும் சுத்தர்களும் கொடையாளிகளும் அகாரியத்தில் வெட்கமுடையவர்களும் பூஜ்யர்களும் நல்ல குலத்திற்றிந்தவர்களும் ஒருவருக்கொருவர் உதவுகின்றவர்களுமாயிருக்கின்றனர். அவர்களைப் பெரிதான பயத்திலிருந்தும் காக்கக்கடவீர். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! இந்த அரசர்கள் கூடிமத்துடன் ஒருவரோடொருவர்சேர்ந்து பொறுமையையும் பகைமையையும் தள்ளி நல்ல ஆடைகளுடுத்து மாலைகளுக்குப் பூஜிக்கப்பட்டவர்க

ளாய்ச் சேர்ந்து போஜனம்செய்தும் பானம்செய்தும், அவரவர்கள் வீட்டுக்குத் திரும்பிச்செல்லட்டும். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! பாண்டவர்களிடத்தில் முன்னிருந்ததுபோன்ற அன்பே முதுமைப்பருவமான இப்பொழுதும் உமக்கு இருக்கட்டும். சேர்ந்துகொள்ளும். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! சிறுவர்களும் தந்தையை இழந்தவர்களுமான அவர்கள் உம்மாலேயே வளர்க்கப்பட்டார்கள். நியாயப்படி அவர்களையும் புத்திரர்களையும் காப்பீராக. அவர்கள் துன்பங்களில் விசேஷமாக உம்மால்தானே காக்கப்படத்தக்கவர்கள்? ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! உம்முடைய அறமும் பொருளும் அழியவேண்டாம். ஓ! அரசரே! பாண்டவர்கள் உம்மைவணங்கி அருள்வாச்செய்து சொல்லுகின்றனர்: 'உம்முடைய உத்தரவினால் நாங்கள் பின் தொடர்ந்து வந்தவர்களுடன் துக்கத்தை அனுபவித்தோம். இந்தப் பன்னிரண்டு வருஷங்கள் நாங்கள் வனத்தில் வசித்தோம். அப்படியே பதின்மூன்றாவது ஒருவருஷம் ஜனங்களோடுகூடின இடத்தில் மறைந்து வசித்தோம். ஓ! ஐயா! நம்முடைய பிதா அந்தப்பிரதிஜ்ஞரூபில் இருப்பாரென்று உறுதிசெய்துகொண்டு ஸங்கேதத்தை விடாமலிருந்தோம். எங்களுடைய ¹ அதையும் பிராம்மணர்கள் அறிவார்கள். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! ஸங்கேதத்திலிருப்பவர்களான எங்களுக்குரிய ஸங்கேதத்திலிருக்கக்கடவீர். ஓ! அரசரே! எந்நாளும் மிக்க துன்பத்தை அடையும்படி செய்யப்பட்ட நாங்கள் எங்களுடைய ராஜ்யத்தின்பாகத்தை அடையக்கடவோம். தர்மத்தையும் அர்த்தத்தையும் நன்கு அறிகின்றவரான நீர் எங்களை நன்றாகக் காக்கவேண்டும். உம்மிடதிலுள்ள பெரியவரென்னும் தன்மையைக் கருதிப் பலதுன்பங்களைப் பொறுத்தோம். அப்படிப்பட்ட நீர் எங்கள்விஷயத்தில் தாய்தந்தைகள்போல இருக்கக்கடவீர். ஓ! பரதரே! குருவின்விஷயத்தில் சிஷ்யனுடைய பெரிதான செய்கையை உம்முடையவிஷயத்தில் நாங்கள் செய்துகொண்டிருக்கிறோம். நீரும் எங்கள்விஷயத்தில் அவ்விதமே (குருவின்பெரிதான செய்கையைச்) செய்துகொண்டிருக்கவேண்டும். ² வழிதவறிஇருக்கிற நாங்கள் பிதாவினால் நிலைபெறுத்தத்தக்கவர்களல்லரோ? எங்களை நல்ல வழியில் நிலைநிறுத்துவீராக. தர்மமாகிற நல்லநெறியில் இருக்கக்கடவீர்' என்று சொன்னார்கள். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! உம்முடைய புத்திரர்களான பாண்டவர்கள் இந்தஸபையையும் உத்தேசித்து, 'தர்மத்தை அறிந்தவர்களான ஸபையோர்களிருக்கின்ற இந்த

¹ ப்ரதிஜ்ஞையைக்காததல். ² அரசர்களுக்குரிய பாலனமார்க்கம்.

ஸபையில் தகாதகார்யம் செய்யத்தக்கதன்று ' என்றும் சொன்னார்கள். ' எந்தஸபையில் ஸபையோர்கள் பார்த்திருக்கத் தர்மம் அதர்மத்தாலும் மெய் பொய்யாலும் கெடுக்கப்படுகின்றனவோ அந்தஸபையில் ஸபையோர்கள் கெடுக்கப்படுகின்றனர். எவ்விடத்தில் தர்மம் அதர்மத்தால் அடிக்கப்பட்டு ஸபையை அடைகிறதோ அவ்விடத்திலுள்ள ஸபையோர்கள் அதர்மத்தால் அடிக்கப்பட்டவர்களாகி இந்தத் தர்மத்திலுள்ள கெடுதியைப் போக்குகிறதில்லை. நதியானது கரையில் முளைத்த மரங்களைத் தள்ளுவதுபோலத் தர்மமானது அவர்களைத் தள்ளியிகுகிறது ' என்றும் சொன்னார்கள். ஓ ! பரதஸ்ரேஷ்டரே ! தர்மத்தை அனுஸரிப்பவர்களும் காலத்தை எதிர்பார்த்து மௌனத்துடன் ஆலோசித்துக்கொண்டிருப்பவர்களுமான பாண்டவர்கள் தர்மத்தைவிட்டுவிடாததும் நியாயத்தைவிட்டு விலகாததுமான ஸத்தியத்தைச்சொல்லுகின்றனர். ஓ ! ஜனங்களுக்குத் தலைவரே ! கொடுப்பதைத் தவிர வேறு என்ன நீர் சொல்லக்கூடியது ? ஸபையிலிருக்கின்ற அரசர்களை தர்மார்த்தங்களை உறுதிசெய்துகொண்டே சொல்லட்டும். ஓ ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே ! பரதர்களில் சிறந்தவரே ! நான் சொல்வது ஸத்யமானால் இந்த அரசர்களை யமபாசத்திலிருந்து விடுதல் செய்யும் ; ஆறுதலை அடையும் ; கோபத்தின்வரத்தை அடையாதீர். ஓ ! பகவவரை வாட்டுபவரே ! அந்தப்பாண்டவர்களுக்கு உசிதமாகப் பிதாவைச்சேர்ந்த பாகத்தைக் கொடுத்துப் பிறகு புத்திரர்களுடன் விருப்பம் நிறைவேறினவராகிப் போகங்களை அனுபவிப்பிராக. ஓ ! அரசரே ! அஜாதசத்ருவானவர் எப்பொழுதும் ஸத்துக்களுடைய தர்மத்திலிருப்பதையும் புத்திரனோடுகூடின உம்மிடத்தில் (அவருக்கு) இருக்கிற இருப்பையும் அறிகிறீர். (உம்மால்) எரிக்கும்படி செய்யப்பட்டும், வெளியில் தூரத்தப்பட்டும், மறுபடியும் உம்மையே அடுத்தார்கள். ஓ ! அரசரே ! புத்திரனுடன் சேர்ந்த உம்மாலேயே அவர் இந்திரப்பிரஸ்தத்துக்குத் தூரத்தப்பட்டார். அவர்கள் அங்கே விலகியிருந்துகொண்டு எல்லா அரசர்களையும் வசம்செய்து ¹ உம்மை எதிர்பார்க்கிறவர்களாகச் செய்தார்கள் ; உம்மை மீறியிருக்கவில்லை. இவ்விதம் இருக்கின்ற அவர்களுடைய ராஜ்யங்களையும் தனத்தையும் தான்யத்தையும் பறித்துக்கொள்ள விரும்பின சகுனியினால் மிக்ககபடமானது செய்யப்பட்டது. அறிய முடியாத மனத்தையுடையவரான அந்தபுதிஷ்டிவர் அந்தநிலைமையை அடைந்தும் ஸபையை அடைந்தவளான கிருஷ்ணையைப் பார்த்தும்

1 உமக்கு வசமாக.

க்ஷத்திரிய தர்மத்திலிருந்தும் அசையவில்லை. ஓ! பாரதரே! நானே தர்மத்தினாலும் அர்த்தத்தினாலும் ஸுகத்தினாலும் உமக்கும் அவர்களுக்கும் நன்மையைவிரும்புகிறேன். அரசரே! பிரஜைகளை நாசம் பண்ணாதீர். ஓ! அரசரே! உமதுநன்மையைத் தீமையாகவும் தீமையை நன்மையாகவும் நினைக்கிறீர். ஆனாலும், மிக்ககோபத்தில் சென்றவர்களான புத்திரர்களை அடக்கும். ஓ! அரசரே! பகைவர்களை அடக்குகின்றவர்களான பாண்டவர்கள் (உமக்குப்) பணிவிடை செய்வதற்கானாலும் இருக்கிறார்கள்; யுத்தம் செய்வதற்கானாலும் இருக்கிறார்கள். ஓ! பகைவரை வாட்டுபவரே! எது உமக்கு மிக்க உறுதியானதோ அதில் இரும்' என்றார். அவருடைய வார்த்தையை எல்லா அரசர்களும் மனத்தால் நன்கு புகழ்ந்தனர். அந்த ஸபையில் ஒருவரும் முதலில் வார்த்தையைச் சொல்லுவதற்குத் தொடங்கவில்லை.

தொண்ணூற்றாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)

(பாசுராமர் தர்போத்பவன்கதையையும் கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள் நாராயணரின் அவதாரம் என்பதையும் சொல்லியது.)

மகாத்மாவான வாஸுதேவரால் அந்தவார்த்தையானது சொல்லப்பட்டபொழுது, ஸபையிலுள்ள எல்லாரும் அசையாதவர்களும் மயிர் சிலிர்த்தவர்களுமாயிருந்தார்கள். அவர்களில் எந்த ஆண்பிள்ளை மறுமொழி உரைக்க ஊக்கத்தை அடைகிறானென்று அந்த எல்லா அரசர்களும் மனத்தால் சிந்தித்தார்கள். அவ்விதம் அந்த எல்லா அரசர்களும் மௌனமாயிருந்தபொழுது, ஜமதக்னியின் புத்திரரான பாசுராமர் கௌரவர்களுடைய ஸபையில் இந்தவார்த்தையை உரைக்கலானார்.

‘உதாரணத்தோடுகூடிய என்னுடைய உண்மையான இந்தவார்த்தையைச் சங்கையிலலாதவனாகக் கேட்கக்கடவாய். அதைக்கேட்டபிறகு, ‘நல்லது’ என்று (நினைக்கிறானால்) நன்மையான அதனை அங்கீகரிக்கக்கடவாய். முற்காலத்தில் தம்போத்பவனென்கிற ¹ஸார்வபௌமனான அரசன் ஒருவன் இருந்தான். அவன் அகண்டமாக எல்லாப் பூமியையும் அனுபவித்தானென்று நமக்குக்கேள்வி. விரியத் தையுடையவனும் மகாரதனுமான அவன் எந்நாளும் ராத்திரியின்

¹ பூமிமுழுதக்கும் அரசன்.

முடிவில் விடியற்காலத்தில் எழுந்திருந்து பிராம்மணர்களையும் கூத்திரியர்களையும் வைஸ்யர்களையும் நோக்கி, 'புத்தத்தில் (எனக்கு) மேலாகவோ ஸமமாகவோ பிராம்மணனோ கூத்திரியனோ வைஸ்யனோ குத்திரனோ ஆபுதமெடுத்தவன் ஒருவனிருக்கிறானா?' என்று கேட்பவனான். அந்த அரசன் மிக்ககொழப்பினால் மதங்கொண்டு மற்ற ஒருவனையும் மதியாமல் இவ்விதம் சொல்லிக்கொண்டு இந்தப் பூமியில் ஸஞ்சரித்தான். (அப்பொழுது) வித்வான்களும் ஏழைமையில்லாதவர்களும் யாரிடமிருந்தும் பயமில்லாதவர்களுமான பிராம்மணர்கள், அடிக்கடி, தண்ணீப்புக்குமிறவனான அந்த அரசனைத் தடுத்தார்கள். அவன் தடுக்கப்பட்டும், அடிக்கடி பிராம்மணர்களை நோக்கி வினவினான். அப்பொழுது, தவமுடையவர்களும் மகாத்மாக்களும் வேதத்தில் உறுதியான நம்பிக்கைவைத்தவர்களும் இருபிறப்பாளர்களுமான பிராம்மணர்கள், கோபத்தால் ஜ்வலித்தவர்களாகி, அதிகர்வமுடையவனும் தனத்தால் மதித்தவனும் (எனக்கு நிகர்யாரென்று) சொல்லுகிறவனுமான அந்த அரசனை நோக்கி, 'அரசனே! புத்தத்தில் அனேகர்களை வென்றவர்களாயிருக்கும் இரண்டு புருஷஸ்ரேஷ்டர்களுக்கு நீ ஒரு காலும் நிகராகமாட்டாய்' என்று சொன்னார்கள். அவ்விதம் சொல்லக் கேட்ட அந்த அரசனோ, மறுபடியும் அந்தப் பிராம்மணர்களை நோக்கி, 'அந்தவீரர்கள் எங்கே இருக்கிறார்கள்? எவ்விடத்தில் பிறந்தவர்கள்? என்ன தொழிலுடையவர்கள்? அவர்கள் யார்?' என்று கேட்டான். பிராம்மணர்கள், 'அரசனே! நரரென்றும் நாராயணரென்றும் இரண்டு தவசிகள் மானிடவுலகத்தில் வந்தார்களென்று எங்களுக்குக் கேள்வி; அவர்களுடன் புத்தம்செய். அந்த நர நாராயணர்களிருவரும் மகாத்மாக்களென்று கேள்விப்படுகிறோம். 'அவர்கள் கந்தமாதனபர்வதத்தில் கோரமும் சுட்டிச் சொல்ல முடியாததுமான தவத்தைச் செய்கின்றனர்' என்கிறார்கள்' என்றார்கள்.

அந்த அரசன் பொறுதவனாகி ஆறு அங்கங்களோடு கடன பெரிய சேனையைச் சேர்த்துக்கொண்டு, ஐயிக்கப்படாதவர்களான அவர்களிருக்குமிடம் சென்றான். அவன் மேடுபள்ளமுள்ளதும் கோரமுமான கந்தமாதனமலையை அடைந்து தேடுகிறவனாகி, வனத்தை அடைந்தவர்களான அந்தத் தவசிகளை அடைந்தான். பசியாலும் தாகத்தாலும் இளைத்திருப்பவர்களும் நரம்புகள் நிறைந்தவர்களும் குளிர்காற்றும் வெய்யில்களாலே இளைக்கச் செய்யப்பட்டவர்களுமான அந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களைப் பார்த்து அருகில் சென்று வணங்கி ஆரோக்யத்தை வினவினான். அவர்கள் அந்த அரசனைக் கிழங்குகளாலும்

பழங்களாலும் ஆஸனத்தினாலும் ஜலத்தினாலும் பூஜித்துவிட்டு, 'என்ன கார்யம் செய்யவேண்டும்?' என்று கேட்டார்கள். பிறகு, அவன் மறுபடியுமே அந்த (முன்சொல்லிய) சொல்லையே சொன்னான். 'பூமியானது என்னுடைய கைகளால் ஜயிக்கப்பட்டது; எல்லாப்பகை வர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள்; உங்களோடு யுத்தத்தைவிரும்பி மலையை அடைந்தேன்; நெடுநாளாக என்னால் விரும்பப்பட்ட இந்த அதித்யுஜையானது செய்யப்படலாம்' என்றான்.

நரநாராயணர்கள், 'ஓ! அரசரிற் சிறந்தவனே! இந்த¹ ஆஸ்ரமமானது கோபமும் லோபமும் விலகினது. இந்த ஆஸ்ரமத்தில், யுத்தமில்லை. ஆயுதமேது? ஒழுங்கினம் ஏது? வேறிடத்தில் யுத்தத்தை விரும்பு. பூமியில் கூடித்திரியர்கள் பலர் இருக்கிறார்கள்' என்றார்கள். அவ்விதம் சொல்லப்பட்டும், மறுபடியுமே சொன்னான். ஓ! பாரத! அடிக்கடி பொறுக்கப்பட்டும், நயமொழி சொல்லப்பட்டும், தம்போத்பவன் யுத்தத்தைவிரும்புகிறவனாகித் தாபஸர்களை அழைக்கவே செய்தான். ஓ! பாரத! பிறகு, நரநானவர் ஒருபிடி (சீழ்க்குப்புல்) ஈர்க்குக்களை எடுத்துக்கொண்டு, 'யுத்தத்தில் விருப்பமுள்ளவனே! கூடித்திரிய! வா. யுத்தம்செய். எல்லா அஸ்திரங்களையும் எடுத்துக்கொள். சேனையைச் சேர். நீ பிராம்மணர் முதலான ஜனங்களைக் கொழுப்பினால் அழைக்கிறபடியால் நான் இனிமேல் உனக்கு யுத்தத்தில் உண்டான ஊக்கத்தைப் போக்குவேன்' என்றார். தம்போத்பவன், 'ஓ! தவசியே! நம்மிடத்தில் இந்த அஸ்திரத்தை உசிதமாகநினைக்கிறேயானால், நான் யுத்தத்தைவிரும்பி வந்தவனானால்,² இதனாலேயும் உம்முடன் யுத்தம்செய்வேன்' என்றான். இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, சேனையுடன் கூடின தம்போத்பவன் அந்தத் தாபஸரைக் கொல்லவிரும்புமுள்ளவனாகி எங்கும்அம்புமாரியை இறைத்தான். அந்த முனியானவர் அவனால் இறைக்கப்பட்ட கோரமும் பகைவரை அறுக்கின்றவைகளுமான அந்தப்பாணங்களைச் சீழ்கீர்க்குக்களால் வீணுக்கச்செய்து (அந்தஈர்க்குக்களை) இறைத்தார். பிறகு, ஒருவராலும் ஜயிக்கப்படாதவரான அவர் அவன்பொருட்டுக் கோரமும் பதில்தொடுக்கமுடியாததுமான ஐஷீகாஸ்திரத்தை விட்டார். அது ஆச்சர்யமாயிருந்தது. பயத்தை உண்டுபண்ணும்நிமித்தமாக அடிக்கின்ற அந்த முனிவர் மாயையினால் பகைவர்களுடையகண்களையும் காதுகளையும் மூக்குகளையும் ஈர்க்குக்களால் இறைத்தார்.

¹ நாங்களடைந்திருக்கும்வானப்பிரஸ்தாஸ்ரமம்.

² ஈர்க்குக்களுக்குப் பிரதியாகவும் என்பது கருத்து.

அந்த அரசன் ஈர்க்குக்களால் நிறைக்கப்பட்டதும் வெளுத்ததுமான ஆகாயத்தைப் பார்த்து (அவருடைய) பாதங்களில் விழுந்தான்; 'எனக்கு சேஷமமுண்டாகட்டும்' என்றும் சொன்னான். ஒ! அரசனே! சரணத்தைவிரும்புகிறவர்களுக்குச் சரணமளித்ததற்குத் தக்கவரான நாராயணர் அவனைநோக்கிச் சொல்லலானார். 'பிராம்மணர்களுக்கு நல்லவனும் தர்மசிந்தைபுள்ளவனுமாயிருக்கக்கூடவாய். மறுபடியும் இவ்விதம் செய்யாதே. அரசனே! ஒ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! மனத்தினால் சூத்திரியதர்மத்தை நினைக்கிறவனும் பகைவர்களுடையபட்டணங்களை ஜயிப்பவனுமாயிருப்பவன் இவ்விதமனிதனாயிருக்கக்கூடாது. கொழுப்புடன் கூடினவனாகி, மிகவுந்தாழ்ந்தவனையோ சிறந்தவனையோ ஒருவரையும் ஒருவிதத்தாலும் நிந்தியாதே. அரசனே! இது உனக்கு ஸ்திரமாயிருக்கட்டும். ஸமுதனே! அரசனே! அறிவைச் செலுத்தினவனும் லோபம் நீங்கினவனும் அகங்காரமற்றவனும் மனமடங்கினவனும் இந்திரியங்களைச்சுகூழ்த்தவனும் பொறுமையுள்ளவனும் மென்மையுள்ளவனுமாகப் பிரகைகளைப் பரிபாலனம் செய். இனிமேலும், பலாபலத்தைஅறியாமல் ஒருவனையும் அவமதிப்பாதே. உத்தரவுபெற்றுக்கொண்டு சேஷமமாகப்போ. மறுபடியும் இவ்விதம் செய்யாதே. எங்கள்சொல்லால் பிராம்மணர்களை சேஷமத்தை மிகவும் கேள்' என்றார். பிறகு, அரசன் மகாத்மாக்களான அவர்களுடைய பாதங்களில் வணங்கித் தன்பட்டணத்தைக் குறித்துத்திரும்பி வந்தான். தர்மத்தைப் பெரிதும் கைக்கொண்டான்.

முன்காலத்தில், நாரால் செய்யப்பட்ட அந்தச்செய்கையே மிகப் பெரிது. அவரைக்காட்டிலும் பலமடங்கு அதிகமான குணங்களாலே நாராயணர் சிறந்தவராயிருந்தார். அரசனே! ஆகையினால், விற்களில் சிறந்ததான காண்டவத்தில் அஸ்திரம்தொடுக்கப்படுமுன்னரே நீ கர்வத்தை விட்டுவிட்டுத் தனஞ்சயனை அடையக்கூடவாய். யானைகுதிரைமுதலியவைகளுடைய முகப்பிலேயே தூங்கச்செய்கிற ப்ராஸ்வாபமென்கிற காகுதிகாஸ்திரம், பிரங்கிச்சப் தத்தால் கிளி கூட்டில் பதுங்குவதுபோலத் தேர்முதலியவைகளில் பதுங்கச்செய்கின்ற மோஹனமென்கின்ற சுகாஸ்திரம், ஸ்வர்க்கத்தைக் கண்ணில் காண்பிக்கின்றதுபோன்ற உன்மாதனம் என்னும் நாகாஸ்திரம், விட்டமாத் திரத்தில் மேல் விழுந்து மலமுத்திரங்களை விடச்செய்கின்ற த்ராஸனமென்னும் அசுஷிஸந்தர் ஜனாஸ்திரம், இடைவிடாமல் ஆபுதங்களைப்பொழிகின்ற ஐந்திரமுதலிய தேவர்களுடைய ஸந்தானாஸ்திரம், நர்த்தனம் செய்

விக்கின்ற பைசாசம் என்னும் நர்த்தகாஸ்திரம், அழிவைச் செய்கின்ற ராகுஸமென்னும் கோராஸ்திரம், வாயில் பாஷாணத்தைப்போட்டுக்கொண்டு மரிக்கச்செய்கிற யாம்யமென்னும் எட்டாவதான ஆஸ்யமோதகாஸ்திரம் ஆகியவைகளாலே அடிக்கப்பட்ட எல்லாமனிதர்களுடைய மரணத்தையடைகின்றார்கள். மனிதர்கள் (நாகத்தால்) பயித்தியம்பிடித்துக் குதித்தல்முதலியவற்றைச் செய்கின்றனர். (சுகத்தினால்) அறிவு அழிந்து நினைவு மறந்துபோகின்றனர். (காகுதிகத்தால்) தூங்குகின்றனர். (ஸந்தானத்தால்) திகைத்துத் திரிகின்றனர். (கோரத்தினால்) வார்திசெய்கின்றனர். (அக்ஷிஸந்தர்ஜனத்தினால்) மூத்திரத்தை விடுகின்றனர். (ஆஸ்யமோதகத்தால்) எப்பொழுதும் அழுகின்றனர். (நர்த்தகத்தால்) சிரிக்கின்றனர். காமக்குரோதங்கள் லோபமோகங்கள் மதமானங்கள் மாத்ஸர்யாகங்காரங்கள் இவைகள் முறையே அந்தக் காகுதிகமுதலியவற்றின் குணங்களாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன. எல்லாஉலகங்களையும் படைப்பவரும் எல்லா உலகங்களுக்கும் ஈஸ்வரரும் எல்லாக்கர்மங்களையும் அறிந்தவருமான நாராயணரைப் பந்துவாகவுடைய அர்ஜுனன் புத்தத்தில் பிறரால் தாங்கமுடியாதவன். பாரத! முவுலகங்களிலும் எவன் வானரக்கொடியுடையவனும் வீரனுமான தனஞ்சயனை வெல்லுவதற்கு மனவெழுச்சியை அடைகிறான்? புத்தத்தில் அவனுக்கு நிகரானவன் இல்லை. பார்த்தனிடமுள்ள குணங்கள் கணக்கிடமுடியா. ஜனர்த்தனர் அவனிலும் சிறந்தவர். குந்திபுத்ரனான தனஞ்சயனை நீயே நன்கு அறிகிறாய். ஓ! மஹாராஜனே! மிக்க வீரர்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அர்ஜுனனையும் கேசவரையும் அந்த நாராயணர்களாகவே அறியக்கடவாய். பாரத! இதனை இவ்விதம் அறிந்து, என்னிடமும் சங்கைப்படாமலுமிருக்கிறாயானால், கொண்டாடத்தக்க புத்தியை அடைந்து பாண்டவர்களுடன் ஸமாதானத்தை அடைவாய். பரதஸ்ரேஷ்ட! 'எனக்குப் பேதம் ஏற்படவேண்டாம்' என்று நன்மையை நினைக்கிறாயானால் ஸமாதானத்தை அடை. புத்தத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. கௌரவர்களில் சிறந்தவனே! உங்களுடைய குலமும் உலகத்தில் பிரசித்திபெற்றது; அது அப்படியே இருக்கட்டும்; உனக்குக் கேதமமுண்டாகட்டும். உன்கார்யத்தையே உற்று நோக்கக்கடவாய்' என்றார்.

தொண்ணூற்றேழாவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கன்வர் துர்யோதனனுடைய வலிமைச் சேருக்கைப் போக்க
மாதலியின் கதையைத் தொடங்கினதும், மாதலி துணைகேசிக்
தூண்டேடிப் பாதாளம் சேன்றதும்.)

பரசுராமருடைய வார்த்தையைக்கேட்டுப் பகவானான கன்வ
ரிஷியும், கௌரவர்களுடைய ஸபையில் துர்யோதனனை நோக்கி,
இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானார். 'உலகங்களுக்குப் பாட்டனா
ரான பிரம்மாவானவர் குறையில்லாதவரும் அழிவில்லாதவருமா
யிருப்பவர், பகவான்களான அந்த நரநாராயணர்களென்கிற ரிஷி
களும் அப்படியே. எல்லாத்தேவர்களிலுமோ விஷ்ணு ஒருவரே
ஸநாதனரும் எவராலும் வெல்லமுடியாதவரும் அழிவில்லாதவரும்
எந்நாளும் இருப்பவரும் ஸமர்த்தரும் ஈஸ்வரருமாயிருப்பவர். மற்
றவர்களோ, பிரளயகாலத்தில் மரணமுடையவர்கள். சந்திர ஸூர்
யர்களும் பூமியும் ஜலமும் வாயுவும் அக்கினியும் ஆகாயமும் கிரகங்
களும் நக்சத்திரங்களின் கூட்டங்களும் அப்படியே. அவர்களெல்
லாரும் எப்பொழுதும் ஜகத்தினுடைய நாசத்தின் முடிவில் மூவுல
கத்தையும் விட்டுவிட்டு நாசத்தை அடைகின்றனர்; மறுபடியும் மறு
படியும் படைக்கவும்படுகின்றனர். மானிடர்களான மற்றவர்களும்
விலங்குப்பிறவியை அடைந்தமிருகங்களும் பசுதிகளும் ஜீவலோ
கத்திலுள்ள மற்றும் ஸஞ்சரிப்பவைகளும் சிறிதுநேரத்தில்
மரணத்தை உடையன. அரசர்களோ, பெரும்பாலும், செல்
வத்தை அநுபவித்து யௌவனமுள்ளவர்களாகவே ஆயுளின் நாசத்
தில் புண்ணியபாவங்களை அனுபவிப்பதற்குச் செல்லுகின்றனர்.
அப்படிப்பட்ட நீ இவ்வுலகில் தர்மபுத்திரருடன் ஸமாதானத்தைச்
செய்யத்தக்கவன். பாண்டவர்களும் கௌரவர்களுமே பூமியைப்
பரிபாலனம் செய்யட்டும். ஓ! துர்யோதன! 'நானே பலவான்'
என்று நினைக்கக்கூடாது. ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டனே! பலவான்களைக்
காட்டிலும் பலவான்கள் காணப்படுகின்றனரல்லவா? ஓ! கௌரவ!
பலமானது பலவான்களுடையமத்தியில் பலமாகிறதில்லை. தேவர்
களுடைய பராக்கிரமம்போன்ற பராக்கிரமத்தையுடையவர்களான
அந்தப்பாண்டவர்கள் எல்லாரும் பலவான்களல்லவோ? இந்த விஷ
யத்திலும் கன்னிகையைக் கொடுக்க விருப்பமுள்ளவனும் வரனைத்

தேடுகிறவனுமான மாதலியினுடைய பழன்மயான இந்தச் சரித்திரத்
தைச் சொல்லுகின்றார்கள். அது வருமாறு:

மூவுலகத்திற்கும் அரசனான இந்திரனால் நன்குமதிக்கப் பெற்
றவனான மாதலியென்கிற ஸாரதி இருக்கிறான். அவனுக்கு
விட்டில் ரூபத்தால் உலகத்தில் பிரசித்தியடைந்தவளான ஒரே
கன்னிகை. தேவர்களுக்குரிய ரூபத்தோடுகூடிய அவள் குண
கேசியென்னும் பெயரால் புகழடைந்து சரீரத்தினாலும் காங்கியினு
லுமே மற்றப்பெண்களை மிஞ்சிஇருந்தனள். அரசனே! மாதலி
யானவன் அந்தக்கன்னிகையின் தானகாலத்தைஅறிந்து, அதில்மனம்
பற்றிக் கவலைப்பட்டுப் பத்தினிபுடன் ஆலோசிக்கலானான். 'மிக்க
சீலமுடையவர்களும் மேன்மைபொருந்தினவர்களும் புகழமுள்ளவர்
களும் மெதுத்தன்மையுடையவர்களுமாயிருந்தாலும், மனிதர்களு
டைய குலத்தில் கன்னிகைகளை வாழ்க்கைப்படுத்தலை நிந்திக்க வேண்
டும். ஸாதுக்களுடைய கன்னிகைகூடத் தாயின்குலம் தந்தையின்
குலம் கணவனின்குலமாகிய மூன்று குலங்களையும் ஸந்தேசிக்கப்
பட்டனவாகச் செய்கிறான். தேவலோகமும் மனுஷ்யலோகமும்
1 மானிடநேத்திரத்தினாலேயே சென்றே தேடப்பட்டன. (அவை
களில்) எனக்கு வரன் பிடிக்கவில்லை' என்று ஆலோசித்தான். வரன்
நிமித்தத்தில், அவன் தேவர்களையும் அஸுரர்களையும் கந்தருவர்களை
யும் மனிதர்களையும் அப்படியே அனைகம்ரிஷிகளையும் விரும்பவில்லை.
அவன் ராத்திரியில் ஸுதர்மை என்கிற மனைவிபுடன் ஆலோசித்து,
நாகலோகம்செல்லுவதில் புத்தியைச் செலுத்தினான். 'தேவர்களி
லும் மனிதர்களிலும் ரூபத்தால் குணகேசிக்குஸுமமான ஒரு வரனும்
என்னால் காணப்படவில்லை. நாகர்களில் நிச்சயமாயிருப்பான்' என்று
ஆலோசித்து ஸுதர்மையிடம் அநுமதிபெற்று அவன் 2 ஸுதர்மை
என்கிற ஸபையையும் பிரதக்ஷிணம்செய்து கன்னிகையையும் உச்சி
மோர்து பூதலத்தை அடைந்தான்.

1 'மனிதனானத்தினாலேயே' என்பது பழையவுரை.

2 'ஸுதர்மாம்' என்பது மூலம். 'அவளைப் ப்ரதக்ஷிணம் செய்து'
என்பது இங்கிலிஷ்மொழிபெயர்ப்பு.

தோண்ணுற்றெட்டாவது அத்தாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(மாதலி நாரதரை வழியில்சந்தித்து அவருடன் வருணனிடம்சென்று
உபசரிக்கப்பெற்றுச் செல்லுகையில், நாரதர் வருணலோகத்
தீலுள்ள பொருள்களின் துணங்களை மாதலிக்குச்
சொல்லியது.)

மாதலி வழியில் சென்றுகொண்டிருக்கையில், வருணனைப்
பாப்பதற்காகப் போகின்றவரான நாரதமஹரிஷியைத் தற்செய
லாகச் சந்தித்தான். பிறகு, நாரதர் அவனைநோக்கி, 'நீ எங்கே
போவதற்கு முயற்சி செய்கறாய்? ஸூத! உன்கார்யத்தினாலேயா?
அல்லது, இந்திரனுடைய கட்டளையினாலேயா?' என்று கேட்டார்.
வழியில் செல்லுகின்ற நாரதரால் இவ்விதம் நன்கு வினவப்பட்ட
மாதலி, தன்கார்யம் எல்லாவற்றையும் உள்ளபடி அவரிடம் சொன்
னான். பிறகு, அந்தமுனிவர் அவனைநோக்கி, 'சேர்ந்துபோவோம்;
நானும் வருணனைப் பார்ப்பதற்காக ஸ்வர்க்கத்திலிருந்து புறப்பட்
டேன். நான் உனக்குப் பூதலத்தைக்காண்பித்து எல்லாவற்றையும்
சொல்வேன். ஓ! மாதலியே! அவ்விடத்தில் ஒரு வரனைப்பார்த்து
நிச்சயிப்போம்' என்று சொன்னார். மஹாத்மாக்களான அந்த நாரத
மாதலிகளிருவரும் பூமியினுள் (அதாவது பாதாளத்தில்) புகுந்து
லோகபாலனான வருணனைப் பார்த்தார்கள். அவ்விடத்தில் நாரத
ரானவர் தேவரிஷிகளுக்கு உசிதமான பூஜையை அடைந்தார்.
மாதலியும் இந்திரனுக்கு உசிதமான பூஜையை அடைந்தான். ஸந்
தோஷத்தைஅடைந்த மனமுள்ளவர்களும் காரியமுள்ளவர்களு
மான அவ்விருவரும் வருணனிடம் சொல்லிக்கொண்டு அவனால்
அனுமதிபெற்று நாகலோகத்தைக்குறித்துப் புறப்பட்டார்கள். பூமிக்
குள்ளே வலிக்கின்ற எல்லாப் பிராணிகளையும் அறிகின்ற நாரதர்
ஸாரதிக்கு எல்லாவற்றையும் மிச்சமின்றி விவரித்துக் கூறினர்.
நாரதர், 'ஓ! ஸூத! புத்திரர்களாலும் பெளத்திரர்களாலும் சூழப்பட்
டவனாகி வருணனானவன் உன்னால் பார்க்கப்பட்டான். வருணனு
டைய ஸ்தானமானது எங்கும் மங்குகாமும் செழிப்புள்ளதுமா
பிருப்பதைப் பார். இவ்விடத்தில் ஜலங்களுக்குப் பதியான வருண
னுடைய இந்தப்புத்திரனானவன் பெரிய அறிவைபுடையவன். இவனோ

நன்னடையாலும் தூய்மையினாலும் சிறந்தவன். இந்த வருணனுக்கு இஷ்டமாயிருப்பவனும் தாமரைமலர்கள்போன்ற கண்களையுடையவனும் சிறந்தரூபமுடையவனும் பார்க்கத்தக்கவனுமான இந்தப் புஷ்கரன் சந்திரனுடையபுத்திரியினால் பர்த்தாவாக வரிக்கப்பட்டான். ரூபத்தால் லக்ஷ்மீபோன்ற ஜ்யோத்ஸ்நாகாளினனும் இரண்டாவது (சந்திர) புத்திரியால், ஸ்ரேஷ்டனான அத்தியின் ஜ்யேஷ்டபுத்திரன் பர்த்தாவாகச் செய்துகொள்ளப்பட்டான். இந்திரன் தோழனே! முழுதும்பொன்னாலாகியதும் தேவர்கள் இதையடைந்து ஸுரர்களானதுமான வருணனுடையவீட்டைப் பார், மாதலியே! தவிரவும், இதோ ராஜ்யம்கவரப்பட்ட அஸுரர்களுடைய எல்லா ஆபுதங்களும் ஜவலிக்கின்றவைகளாகக் காணப்படுகின்றன. மாதலியே! இவைகள் ஸ்மரணத்தினால் பிரயோகிக்கப்பட்டவைகளும் தேவர்களால் அவமதிக்கப்பட்டவைகளுமாய் நசியாமல் திரும்பிவந்தனவாம். மாதலியே! இவ்விடத்தில் திதியின் வம்சத்திலுண்டானவர்களும் ராக்ஷஸ ஜாதியில் உண்டானவர்களும் அஸுரர்களாலே திவ்யமான ஆபுதத்தை யுடையவர்களாகச் செய்யப்பட்டிருந்தனர். இதோ வருணனைச் சேர்ந்தமடுவில் பெரியஜ்வாலையையுடைய அக்கினியானவன் விழித்துக் கொண்டிருக்கிறான். புகையில்லாத அக்கினியுடன் விஷ்ணுவின் சக்ரமானது கட்டப்பட்டது. இதோ காண்டை என்கிற கட்கமிருகத்தின் கொம்பினால் செய்யப்பட்டதும் எல்லாவற்றின் ஸம்ஹாரத்திற்காகவும் ஸம்பாதிக்கப்பட்டு எந்நாளும் தேவர்களால் காக்கப்படுவதுமான இந்த வில் காண்டைவமென்கிற பெயர் கொண்டது. எப்பொழுதும் லக்ஷம் வீற்களுடைய பலத்தினால் நிறைந்ததாயிருக்கிற இந்த வில்லானது கார்யமேற்பட்டபொழுது அந்த அந்த (க்கார்யத்திற்குத் தக்கபடி அதிக) பலத்தையும் தரிக்கிறது. வேதத்தைச் சொல்லிக் கொண்டிருக்கிற பிரம்மாவினால் இது முதலில் படைக்கப்பட்டு உக்கிரமாக ராக்ஷஸர்களுக்குச் சமமான அரசர்களில் சிசுதிக்கமுடியாதவர்களையும் சிசுதிக்கிறது. பெரிதும் அரசர்களுடைய கூட்டத்தால் பிரகாசிக்கச்செய்யப்பட்டதும் பெரிதான அபிவிருத்தியை உடையதுமான இந்தவில்லை வருணனுடைய புத்திரர்கள் தாங்குகின்றனர். இதோ வருணனுடைய குடையானது, குடைவைக்கின்ற வீட்டிலிருந்துகொண்டு மேகம்போல் எங்கும் குளிர்ந்தஜலத்தைப் பொழிக்கின்றது. குடையிலிருந்தும் விழுந்ததும் சந்திரன்போல நிர்மலமுமான இந்த ஜலமானது இருளால் சூழப்பட்டுக் காணப்படாதபடி இருக்கிறது. மாதலியே! இவ்விடத்தில் பார்க்கவேண்டிய ஆச்சரி

யங்கள் பல உண்டு. உன் கார்யத்திற்குத் தடைநேரிடுமாயைால்,
போவோம். தாமதம் வேண்டாம்.

தொண்ணூற்றொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(நாரதர் மாதலிக்குப் பாதாளத்திலுள்ளபொருள்களைக்காட்டி.
அவற்றின் துணங்களைச் சொல்லியதும், அவன் அங்கு
வான் ஒன்றும் தனக்கீழ் பிடிக்கவில்லை என்றும்
வெறிடம் செல்லவேண்டுமென்றும் சொல்
லியதும்.)

இதுவோ, நாகலோகத்தின் நடுவிலிருப்பதும் பாதாளமென்று
பெயர் பெற்றதும், தைத்தியர்களாலும் தானவர்களாலும் அடையப்
பட்டதுமான பட்டணம். பூமியிலுள்ள சிலஜங்கமங்கள் ஜலத்
தோடுகூட இதை அடைந்து பெரிதான சப்தத்தையுடைய இதில்
பிரவேசித்துப் பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டுச் சப்திக்கின்றன. இதில்
ஜலங்களைப்பூஜிக்கிறவனும் ¹ அஸுரஜாதியுமான அக்கினியானவன்
எப்பொழுதும் ஜ்வலிக்கிறான். அவன், தன்செயலால் தரிக்கப்பட்ட
ஸ்வரூபத்தையுடைய தன்னை (த்தேவர்களால்) கட்டப்பட்டதாக
நினைத்துக்கொண்டிருக்கிறான். இதில் தேவர்கள் அமிருதத்தைப்
பானம்செய்து பகைவர்களைக் கொன்று (அமிருதத்தை) வைத்திருக்
கின்றனர். ² இங்கிருந்துதான் சந்திரனுக்கு சுத்யமும் விருத்தியும்

¹ வடவாழகாக்கனி அஸுரத்தன்மையுள்ளதென்பது இங்கிலிஷ்
மொழிபெயர்ப்பின் கருத்து.

² பந்துவடிவமான பூகோளத்தைச் சுற்றிவருகிற சூரியனுக்காவது
சந்திரனுக்காவது பூகோளத்தின் ஒரு புறத்தால் மறைவுவருவதால் சில
ஸமயத்தில் அவை மனிதர்களுக்குத் தெரியாமல் போகின்றன. அவற்
றில் சூரியன் தெரியாத ஸமயமே அப்படிச் காணாதவர்களுக்கு ராத்ரி
யாகிறது. பூகோளத்தின் உச்சியிலும் அடியிலுமிருப்பவர்கள் எப்
பொழுதுமே சூரியன்முதலியவற்றைப் பார்க்கிறார்கள். அவ்விடத்தில்
ஜலமயமாயிருக்கிற சந்திரமண்டலமானது ஒளிவடிவமாயிருக்கிற சூரிய
கிரணங்களால் ஒளியுள்ளதாகச் செய்யப்படுகிறது. அவற்றுக்கும் சந்திர

காணப்படுகின்றன. ¹ இதில் ஸுவர்ணனென்கிற ² ஆதித்தியன் பர்வ காலந்தோறும் குதிரையின் சிரம்போன்ற சிரத்தையுடையவனுக்கிச் சப்தங்களாலே உலகத்தை நிரப்பிக்கொண்டு கிளம்புகிறான். ஜல சரீரமுள்ள சந்திரன் முதலிய எல்லாம் மிகுதியாக இதில் விழுகின்ற காரணத்தால் உத்தமமான இந்தப்பட்டணம் ³ பாதாள மென்றே சொல்லப்படுகின்றது. உலகத்திற்கு ஹிதமான ஐராவதமானது இதிலிருந்தும் குளிர்த ஜலத்தை எடுத்து மேகங்களில் விடுகின்றது. அதுதான் இந்திரன் பொழிகின்ற ஜலம். யானையரசான ஐராவதம், வாமனம், குமுதம், அஞ்சன மென்கிற சிறந்தயானைகள் ஸுப்ரதீகத்தினுடைய வம்சத்தில் பிறந்தவை. இவ்விடத்தில் பலவித வடிவையுடையவைகளான திமிகளும் அனேக ரூபங்களையுடைய நீர் வாழ்பிராணிகளும் ஜலத்தில் சந்திரகிரணத்தைப் பான்ம் பண்ணிக் கொண்டு வளிக்கின்றன. ஸூத! இவ்விடத்தில் பாதாளதலத்தை அடுத்த பிராணிகள், பகலில் ஸூர்யகிரணங்களால் பிளக்கப்பட்டு மரணத்தை அடைந்தவைகளாக ராத்திரியில் மறுபடியும் பிழைக்

னுக்கும் எவ்வளவுக்கெவ்வளவு விலக்கமிருக்கிறதோ அவ்வளவுக்கவ்வளவு சந்திரன் பிரகாசிக்கிறது. எவ்வளவுக்கெவ்வளவு நெருக்க மிருக்கிறதோ அவ்வளவுக்கவ்வளவு சூரியனுக்கு முன்னிருக்கும் அக்னிமுதலிய தேவர்களால் சந்திரன் நமதுபார்வைக்கு மறைக்கப்படுகிறது. இதைநோக்கியே, 'முதற்கலையை அக்ரி பருகுகிறது. இரண்டாவது கலையைச் சூரியன் பருகுகிறது' என்பது முதலிய சாஸ்திரம் ஏற்பட்டிருக்கிறது. இங்கு, குடிப்பதென்பதும் எதிரிலிருப்பதால் திருப்திப்படுவது மட்டுமே. பாதாள நாபி (பூகோளத்தின் அடி) யிலிருப்பவர்களுக்கும் மேருவின் உச்சியிலிருப்பவர்களுக்குப்போல எப்பொழுதும் சந்திரன் பூர்ணமாகவே தெரிகிறது. அவர்கள் பார்க்குமிடத்தில் அக்ரி முதலியவற்றால் மறைவில்லை, பாதாளநாபிஸ்தானமாகிய இவ்விடத்திலிருந்து 'சந்திரனுக்குத் தேய்வும் வளர்ச்சியும் காணப்படா' என்பது பொருள். 'நத்ருஸ்யதே' என்பது பாடமாயிருந்து, 'ப்ரத்ருஸ்யதே' என்று கைதவறியும் எழுதப்பட்டிருக்கலாம் என்பது பழையவுரை.

1 'இங்கு, வேதஸ்வரூபியான ஹயக்ரீவரென்னும் தேவர் (வேத) வாக்குக்களால் உலகத்தை நிரப்பிக்கொண்டு யுகஸந்திகளில் ஆவிர்ப்பவிக்கிறார்' என்பது பழையஉரை. ² 'ஆதித்ய:' என்பதற்கு, 'அதிதிபுத்ரான விஷ்ணு' என்பது பொருள்.

³ 'சந்திரகார்தம் போல ஜலத்தைப் பெருக்குகின்றன. ஆகையால், 'பதஜ்ஜல' என்பது 'பாதாள' என்றாயிற்று' என்பது பழையஉரை. அலம்—மிகுதியாக, பாத—விழுகின்றன என்றுமாம்.

கின்றன. இவ்விடத்தில் சந்திரன் எந்நாளும் உதிக்கிறவனுக் கிரணங்களாகிற கைகளால் அமிருதத்தையும் தொட்டுத் தேகிகளையும் தொட்டுப் பிழைக்கச் செய்கின்றான். இங்கு அதர்மத்தில் பற ழுள்ளவர்களான அஸுரர்கள் காலத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் கட்டப்பட்டவர்களும் இந்திரனால் செல்வம் அபகரிக்கப்பட்டவர்களாகி வஸித்தனர். இவ்விடத்தில், எல்லாப் பூதங்களுக்கும் மஹேஸ்வரரான பூதபுதினன்பவர் எல்லாப் பூதங்களுடைய கேஷமத் தின்பொருட்டும் உத்தமமான தவத்தைச் செய்தார். இவ்விடத்தில் கோவ்ரதத்துடன் கூடினவர்களும் தங்கள் வேதாத்கியபனத்தினால் ஸரமத்தை அடைந்தவர்களும் பிராணனை விட்டவர்களும் ஸ்வர்க் கத்தை ஐயித்தவர்களும் வேதியர்களுமான மகரிஷிகள் வஸிக்கின்றனர். இவ்வுலகில் எந்நாளும் ஏதாவது ஒன்றை உடுத்து ஏதாவ தொன்றைப்பூஜித்து எங்குவேண்டுமோ அங்குச் சயனித்துக்கொண் டிருப்பவன் கோவிந்தமுள்ளவனாகச் சொல்லப்படுகின்றான். மாத லியே! பார். இவ்விடத்தில் எவனாவது ஸ்ராவன், னக்குக் குணத்தினால் வானாகப் பிடித்திருந்தால் முயற்சிசெய்து அவனை அடைந்து பிரார்த்திக்கிறேன். ஜலத்தில் வைக்கப்பட்டதும் ஸ்ளியி னால் ஜவலிக்கிறதுமான இந்த அண்டமானது பிரஜைகளுடைய பிர ளயம்வரையில் வெடிக்கிறதில்லை; அசைகிறதும் இல்லை. இதனுடைய உற்பத்தியையும் நாசத்தையும் சொல்ல நான் கேட்டதில்லை. இதன் மாதாவையும் பிதாவையும் ஒருவரும் அறியார். ஓ! மாத லியே! இங்கிருந்தன்றோ, பிரளயகாலத்தில் பெரியதான அக் கினியானது கிளம்பிச் சராசரங்களுடன் கூடிய மூவுலகம் முழுமையும் எரிக்கப்போகிறது' என்றார். மாதலியே நாரதருடைய வார்த்தை யைக்கேட்டபிறகு, 'இவ்விடத்தில் எனக்கு ஒருவனும் திருப்தியா யில்லை. வேறிடம் செல்லும். தாமதம் வேண்டாம்' என்றான்.

நூறுவது அத்தியாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(நாரதர் ஹிரண்யபுரம்சென்று அஸுரர்களில் வரந்தேமும்படி

மாதலிக்குச் சொல்லியதும், அவன் அஸுரர்களுக்கும்

தேவர்களுக்கும் பகையாயிருந்தலால் பகைவர்

பக்கத்து உறவு வேண்டாமென்றதும்.)

நாரதர், 'அனேகம் மாயைகளோடு ஸஞ்சரிக்கின்றதைத் தியர்களுடும் தானவர்களையும் சேர்ந்ததும் ஹிரண்யபுரமென்று பிரஸித்திபெற்றதும் பெரிதும் சிறந்ததுமான இந்தப்பட்டணமானது, விஸ்வகர்மாவினால் மிக்கப் ப்ரயத்தினத்தோடு நிர்மாணம்செய்யப்பட்டதும் மயனால் மனத்தால் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டதுமாகப் பாதாளப் ப்ரதேசத்தை அடுத்திருக்கிறது. இதில், முற்காலத்தில் மிக்க வலிமையுள்ளவர்களும் சூரர்களும் வரமளிக்கப்பட்டவர்களுமான தானவர்கள் ஆயிரம்மாயைகளைச் செய்துகொண்டு வசித்தனர். இவர்கள் இந்திரனாலோ மற்ற யமனாலோ வருணனாலோ குபேரனாலோ வசப்படுத்தப்பட முடியார். ஓ! மாதவியே! இதில் காலகஞ்சர்களென்கிற அஸுரர்களும் விஷ்ணுவின் பாதத்திலுண்டான நைருதர்களும் பிரம்மாவின் பாதத்திலுண்டான யாது தானர்களும் தெற்றுப்பற்களும் பயங்கரமான வேகமும் வாயுவுக்கு நிகரான வேகபராக்கிரமங்களும் மாயையின் பலமும் புத்தத்தில் கெட்டமதமுமுடைய நிவாதகவசர்களென்கிற தானவர்களும் வஸிக்கின்றனர். இந்திரனானவன் இவர்களைக் கொல்ல வல்லவனாகவில்லையென்பதை நீ அறிகறாய். ஓ! மாதவியே! நீயும் உன் புத்திரன் கோமுகனும் இந்திராணிக்குப் பதியான தேவராஜனும் அவன்புத்திரன் ஜயந்தனும் பலமுறை பங்கப்பட்டீர்கள். ஓ! மாதவியே! பொன்மயமானவையும் வெள்ளிமயமானவையும் சிற்பவிதிப்படி வேலைகளுடன்கூடினவையும் சேர்ந்து அமைந்தவையுமான வீடுகளைப் பார். வைடூர்ய மணிகளாலே விசுத்திரமானவைகளும் பவழங்களால் செய்யப்பட்டு ரமணியமானவைகளும் ஸூர்யகாந்தக் கற்களால் செய்யப்பட்டுச் சுத்தமானவைகளும் உயர்ந்த வஜ்ரங்களால் ஜ்வலிக்கின்றவைகளும் பத்மராகமயாயிருப்பவைகளுமாய் மண்ணைக் கட்டப்பட்டவைகள்போல விளங்குகின்றன. மேலும், கல்லாலமைந்தவைகள்போலவும் மரத்தாலமைந்தவைகள்போலவும்

காணப்படுகின்றன. ஸூர்யனுக்கு நிகரான ரூபமுடையவைகளும் எரிகின்ற தீயை ஒத்தவைகளும் மணிகளின் திரள்களால் விசித்திரமானவைகளும் உயர்ந்தவைகளும் நெருக்கமானவைகளுமாக விளங்குகின்றன. ஒத்த அளவோடும் சிறப்போடுமமைந்த இவைகளை ரூபத்தாலும் திரவியத்தாலும் குணத்தாலும் எடுத்துரைக்க முடியாது. அஸூர்களுடைய, விளையாட்டுக்காக அமைக்கப்பட்ட இடங்களையும் படுக்கைகளையும் ரத்தினங்களோடு கூடியவைகளும் விலையுயர்ந்தவைகளுமான பாத்திரங்களையும் ஆஸனங்களையும் பார். மேகம்போல் விளங்குகின்ற மலைகளையும் அருவிகளையும் இஷ்டப்படி பூத்துப் பலங்களை அடைந்து இஷ்டப்படி ஸஞ்சரிக்கின்ற மரங்களையும் பார். ஓ! மாதலியே! இவ்விடத்தில் உனக்குத் திருப்தியான வரன் இருப்பான். அல்லது, உனக்கு விருப்பமானால், பூமியின் வேறு திக்குக்குச் செல்லுவோம்' என்றார்.

மாதலியோ, அந்த விதம் சொல்லுகின்ற அவரை நோக்கி, 'ஓ! தேவரிஷியே! தேவர்களுக்கு விருப்பமில்லாததை நான் செய்யவே கூடாது. பிராதாக்களான தேவர்களும் தானவர்களும் எந்நாளும் தொடர்ச்சியான பகையை உடையவர்களல்லரோ? நான் பகைவர்பக்கத்தோடு ஸம்பந்தத்தை எப்படிவிரும்புவேன்? வேறு இடத்திற்கு நன்கு செல்லுவோம். தானவர்களைப் பார்ப்பதற்குத் தக்கவனல்லேன். உம்முடைய உள்ளம் ஹிம்ஸைசெய்பவர்களான அஸூர்களிடம் பிரியமுள்ளதென்று எண்ணுகிறேன்' என்றான்.

நூற்றேராவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் த ய ர க ப ர் வ ம். (தொடர்கீச்சி.)

(நாரதர் கருடலோகம்போய் அங்குள்ள பகடிகளின் பெயரையும் துணங்களையும் சொன்னதும் அங்கு வான் பிடிக்காவிட்டால் வேறிடம் செல்லலாமென்பதையும் மாதலிகீதக் சொல்லியது.)

இது பாம்புகளைத் தின்னுகின்ற பறவைகளான கருடர்களுடைய உலகம். இவர்களுக்குச் சண்டையிலும் நடையிலும் சுமத்தலிலும் ஸ்ரமமானது இல்லை. ஓ! ஸூத! மாதலியே! கருடனுடைய புத்திரர்களான ஸுமுகன், ஸுநாமா, ஸுநேத்திரன், ஸுவர்ச்சஸ்,

ஸூருக், பக்ஷிகளுக்கு அரசனான ஸுபலனென்கிற ஆறுபேர்களால் இந்தக் குலமானது விரிவை அடைந்திருக்கிறது. பிறகு, கார்யபருடைய வம்சத்தில் பிறந்தவர்களும் ஐஸ்வர்யத்தை விருத்திசெய்பவர்களும் விநதையின் குலத்தை வளரச்செய்கிறவர்களுமான (அவர்களாலே) பக்ஷிராஜனுடைய ஆயிரமும் நூறுமான நற்குலங்கள் வேகமாக விருத்திசெய்யப்பட்டன. இவர்களெல்லாரும் செல்வம் நிரம்பினவர்கள். எல்லாரும் பூரீவத்ஸமென்கிற அடையாளமுள்ளவர்கள். தவிர, எல்லாரும் செல்வத்தையடைய விருப்பமுள்ளவர்களாய் வலிமைகளைத் தரிக்கின்றனர். தனையிலலாதவர்களும் பாம்புகளைத் தின்பவர்களுமான இவர்கள் செய்கையினால் க்ஷத்திரியர்கள். ரூதிகளை நாசம் செய்வதால் பிராம்மணத்தன்மையை அடையாதவர்கள். பிரதானர்களின் முறைப்படி இவர்களின்பெயர்களைச் சொல்லுவேன்; ௧கேள். மாதலியே! விஷ்ணுவினால் அங்கீகரிக்கப்பட்ட இந்தக் குலமானது புகழ் தக்கதன்றோ? இவர்களுக்குத் தெய்வம் விஷ்ணு. விஷ்ணுவே இவர்களுக்குப் புகலிடம். இவர்களுடைய மனத்திலும் எப்பொழுதும் விஷ்ணுவே இருக்கிறார். எப்பொழுதும் விஷ்ணுவே கதி. ஸுவர்ணசூடன், நாகாசி, தாருணன், சண்டதுண்டகன், அநிலன், அநலன், விசாலாக்ஷன், குண்டலி, பங்கஜித், வஜ்ரவிஷ்கம்பன், வைநதேயன், வாமனன், வாதவேகன், திசாசக்ஷஸ், நிமேஷன், அநிமிஷன், த்ரிராவன், ஸப்தராவன், வால்மீகி, தீபகன், தைத்யத்வீபன், ஸரித்வீபன், ஸாரஸன், பத்மகேதனன், ஸுமுகன், சித்ரகேது, சித்ரபர்ஹன், அநகன், மேஷஹ்ருத், குமுகன், தக்ஷன், ஸர்ப்பாந்தன், ஸோமபோஜனன், குருபாரன், கபோதன், சூர்யநேத்ரிசன், சிராந்தகன், விஷ்ணுதர்மா, குமாரன், பரிபர்ஹன், ஹரி, ஸுஸ்வரன், மதுபர்க்கன், ஹேமவர்ணன், மாலயன், மாதரிஸ்வா, நிசாகரன், திவாகரன் என்னும் இந்தக்கருடபுத்ரர்கள் இந்தப் பாதேசத்தில் (ஒரிடத்தில்) வசிப்பவர்கள் மட்டுமே என்னால் சொல்லப்பட்டனர். (அவர்களுள்ளும்) தலைமெற்றவர்களும் புகழுள்ளவர்களும் பலவான்களும் மட்டுமே சொல்லப்பட்டனர். ஒ! மாதலியே! இவ்விடத்தில் ஒரு பிடித்தமுயில்லையானால் வா; போவோம். வரன்கிடைக்கும் தேசத்திற்கு உன்னை அழைத்துக்கொண்டு போகிறேன்.

நூற்றிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(நாரதர் ரஸாதலம்சென்று அங்துள்ள ஸுரபிவம்சத்தின் பெருமையை மாதலிக்ஞ்சி சொல்லியது.)

இது ஏழாவதான ரஸாதலமென்கிற பாதாளம். இதில் கோக் களுக்கெல்லாம் மாதாவும் அமிருதத்திலிருந்துண்டானதுமான ¹ ஸுரபியானது, பூமியின் ஸாரமான புல்முதலியவற்றிலுண்டான தும் ஆறுரஸங்களின் ஸாரத்தைக்கொண்டு மிகச்சிறந்த ஒருரஸமு மான பாலை எப்பொழுதும் பெருக்கிக்கொண்டிருக்கிறது. குற்ற மற்றதான இது, முன்பு அமிருதத்தினால் திருப்தியை அடைந்த வரும் ஸாரத்தைக் கக்கினவருமான பிதாமஹருடைய முகத்திலிருந் தும் உண்டாயிற்று. பூமியினிடத்தில் விழுந்ததான இதனுடைய பாலின் தாரையினால் செய்யப்பட்ட மடுவானது பாற்கடலென்று மிக்கபரிசுத்தமாகச் சொல்லப்படுகிறது. நுரையால் பூத்திருப்பது போன்ற (இந்தக்கடலினது) நுரையினால் நிரம்பிய கரையில், (அந்த நுரையைக்) குடித்துக்கொண்டு, பேனபர்களுன்கிற முனி ஸ்ரேஷ்டர்கள் வளிக்கின்றார்கள். மாதலியே! ² பேனத்தை அருந்து கிறவர்களும் பேனபர்களுன்று பிரஸித்திபெற்றவர்களுமான அவர் கள் தங்களிடமிருந்து தேவதைகள் பயப்படும்படி உக்கிரமான தவத்திலிருக்கின்றனர். மாதலியே! இதைச்சேர்ந்த வேறுநான்கு பசுக்கள் திக்குக்களைக்காப்பவைகளும் திக்குக்களைத்தரிப்பவை களுமாய் எல்லாத்திக்குக்களிலும் வளிக்கின்றன. ஸுருபை என்கிற காமதேனுவானது கீழ்த்திக்கைத்தரிக்கிறது. ஹம்ஸிகையென்பது மற்றத் தென்திசையைத்தரிக்கிறது. மாதலியே! மிக்கபெருமை வாய்ந்ததும் பலவடிவங்களையுடையதுமான ஸுபத்ரையானது எந் நாளும் வருணனைச்சேர்ந்த மேற்குத்திக்கைத் தரிக்கிறது. மாதலி யே! ஸர்வகாமதுகையென்பது தர்மமுடையதும் குபேரனுடையப் பட்டதுமான வடதிக்கைத் தரிக்கிறது. மாதலியே! அஸுரர்க ளோடுகூடிய தேவர்களாலே மந்தரபர்வதத்தை மத்தாகச்செய்து, கடலில் இவைகளுடைய பாலுடன் கலந்த பாலைக்கடைந்து, வாருணி தேவியும் லக்ஷ்மியும் அமிருதமும் உச்சைஸ்ரவமென்கிற சிறந்த குதிரையும் மணிகளில்சிறந்ததான கௌஸ்தபமும் எடுக்கப்பட்ட

¹ காமதேனு, ² பேனம் = துரை

னர். காமதேனுவானது, தன்பாலை ¹ ஸுதையை அருந்துகிறவர்கள் விஷயத்தில் ஸுதையாகவும், ² ஸ்வதையைப் புஜிக்கிறவர்கள் விஷயத்தில் ஸ்வதையாகவும் ³ அமிருதத்தை அருந்துகிறவர்கள் விஷயத்தில் அமிருதமாகவும் பெருக்குகிறது. இந்நிஷயத்தில் பாதாள வாஸிகளாலே முன்பு கானம்செய்யப்பட்டதும் உலகத்தில் வித்வான் களால் கானம் செய்யப்படுகிறதுமான பழமைபூன காதையானது கேட்கப்படுகிறது. அதன் பொருள், 'ரஸாதலப்பிரதேசத்தில் வஸிப்பதுபோல நாகலோகத்திலும் ஸ்வர்க்கத்திலும் ஸ்வர்க்கத்திலுள்ள விமானத்திலும் வஸிப்பது ஸுகமில்லை' என்பது.

நூற்றிழுன்றவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடரிச்சி.)

(நாதரி மாதலியைப் போகவதீக்த அழைத்துப்போய் வரன்பாரீக்சீ
கசீ சொல்லியதார், அவள் ஸுமுகன் என்பவனைத் தனக்குப்
பிடித்திருப்பதாகசீ சொல்லி அவனுடைய வரலாற்றை
நாதரால் அறிந்து அந்தவாண நீசையித்துத் தரும்
படி நாதரை வேண்டினதும்.)

இதுவாஸுகியினல்காக்கப்பட்ட போகவதின்கிற பட்டணம். இது சிறந்ததான தேவராஜனுடைய அமராவதிபோன்றது. தவத்தால் உலகத்தில் முக்கியமாயிருப்பவனும் மிக்கபெருமைபுள்ள பூமியை எப்பொழுதும் தரிப்பவனும் ப்வேதமலைக்கு நிகரான வடிவத்தைஉடையவனும் சிறந்த ஆபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனும் ஆபிரம் சிரங்களைத் தரிப்பவனும் ஜ்வாலையுடன்கூடின நாகருக்கையுடையவனும் மிக்கவலிமைபடைந்தவனுமான சேஷனென்கிற நாகன் இதோ இருக்கிறான். இவ்விடத்தில் பலவிதமான வடிவத்தையுடையவர்களும் பலவிதமான ஆபரணங்களை உடையவர்களும் ஸுரஸையினுடைய புத்திரர்களும் நாகரத்தினம், ஸ்வஸ்திகாரேகை, சக்ரேகை, கமண்டலுரேகை இவைகளை அடையாளமாக உடையவர்களும் ஆயிரக்கணக்கானவர்களும் பலசாலிகளும் எல்லாரும் இயற்கையாகவே பயங்கரர்களுமான நாகர்கள் துன்பம்நீங்கினவர்களாக வஸிக்கின்றனர். சிலர் ஆயிரம் தலையுள்ளவர்கள். சிலர் ஐந்தாறுதலையுள்ளவர்கள். சிலர் நூறு தலையுள்ளவர்கள். சிலர் முன்றுதலையுள்ளவர்கள். சிலர் பத்துத் தலையுடையவர்கள். சிலர்

ஏழு தலையுடையவர்கள்; பெரிய படமும் பெரிய சரீரமும் மலை போல விரிவான உடலுமுடையவர்கள். இவ்விடத்தில் ஒரு வம்சத்திலுள்ள நாகர்கள் பல ஆயிரங்களும் பத்துலக்ஷங்களும் பத்துக்கோடிகளுமாயிருக்கின்றனர். (அவர்களைச்) சிறந்தவர்களின் முறையாக, என்னிடமிருந்து கேள். வாஸுகி, தக்ஷகன், கார்க்கோடகன், தனஞ்சயன், காவியன், நகுஷன், கம்பளன், அஸ்வதரன், பாஹ்யகுண்டன், மணி என்கிற நாகன், அபூரணன், ககன், வாமனன், ஏலபத்திரன், குகுரன், குகுணன், ஆர்யகன், நந்தகன், கலசன், போதகன், கைலாஸகன், பிஞ்சுசாகன், ஐராவதனென்கிற நாகன், ஸுமனோமுகன், ததிமுகன், சங்கன், நந்தன், உபநந்தகன், ஆப்தன், கோடாகன், சிகி, நிஷ்டூரிகன், திப்திரி, ஹஸ்திபத்திரன், குமுதன், மால்யபிண்டகன், பத்மர் இருவர், புண்டரீகன், புஷ்பன், முத்கரபர்ணகன், காவிரன், பீடரகன், ஸம்வருத்தன், வ்ருத்தன், பிண்டாரன், பில்வபத்ரன், மூஷிகாதன், சிரீஷகன், திலீபன், சங்கசீர்ஷன், ஜ்யோதிஷகன், அபராஜிதன், கௌரவ்யன், திருதராஷ்டிரன், குஹூரன், க்ருசகன், விரஜஸ், தாரணன், ஸுபாகு, முகரன், ஜயன், பதிரன், அந்தன், விசுண்டி, விரஸன், ஸுரஸன் என்கிற இவர்களும், மற்றும் பலபேர்களும் கஸ்யபருடைய புத்திரர்களாகக் கருதப்பட்டனர். மாதலியே! இவர்களில் ஒரு வான் உனக்குப் பிடிக்கிறா? பார்' என்றார்.

மாதலியே, வேறிடத்து நினைவில்லாதவனாக இடைவிடாமல் ஒருவனை ஊன்றிப்பார்த்து, நாரதரை நோக்கி வினவினான்; அவனிடம் அன்புள்ளவனுமானான். மாதலி, 'ஓ! தேவரிஷியே! கௌரவ்யனுக்கும் ஆர்யகனுக்கும் எதிரிலிருப்பவனும் காந்தியுள்ளவனும் அழகு பொருந்தியவனுமான இவன் எவனுடைய குலத்தின் குழந்தை? இவனுடைய தந்தையார்? தாய் யார்? இவன் எந்தநாகத்தைச் சேர்ந்தவன்? பெரிதான த்வஜம்போலிருப்பவனான இவன் எந்த வம்சத்தைச் சேர்ந்தவன்? ஊக்கமுடைமையினாலும் தைர்யத்தினாலும் ரூபத்தினாலும் பிராயத்தினாலும் குணகேசிக்ருச் சிறந்த பதியாக என்மனத்தில் புகுந்தான்' என்றான்.

நாரதர், அப்பொழுது, ஸுமுகனைப்பார்த்து, மனத்தில் அன்பு வைத்தவனான மாதலியை நோக்கி, (அந்தநாகனுடைய) பெருமையையும் உற்பத்தியையும் செய்கையையும் தெரிவித்தார்.

‘மாதலியே! இவன் ஐராவதனுடைய குலத்தில் பிறந்த ஸுமுகனென்கிற நாகஸ்ரோஷ்டன். ஆர்யகனுடைய மகனுக்குடனும் வாய

ன்னுடைய மகளுக்கு மகனுமாகக் கருதப்பட்டவன். மாதலியே! இவனுக்குத் தந்தையான சிசுரனென்கிற நாகன் சீக்கிரம் கருடனால் மரணத்தை அடையும்படி செய்யப்பட்டான்' என்றார். பிறகு, மாதலி மனத்தில் ப்ரீதியடைந்து நாரதரை நோக்கி, 'ஓ! ஐயா! நாகர்களில் சிறந்தவனான இவன் எனக்கு மருமகனாவதில் எனக்கு விரும்ப மிருக்கிறது. இவன்னிஷயத்தில் முயற்சிசெய்யக் கடவீர். ஓ! முனிவரே! இவனிடத்தில் ப்ரீதியுடையவனுயிருக்கிறேன். பிரியமான புத்ரியை இந்தநாகனுக்குக் கொடுப்பதற்கு விரும்புகிறேன்' என்றான்.

நூற்றுநான்காவது அத்தியாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(நாரதர் ஆர்யகணப் பேரனுக்காகக் துணுகேசியை வாங்கிக்கொள்ளச் சொல்லியதும், ஆர்யகன் ஸுமுகனைத் தீஸ்பதாகக் கருடன் செய்த பிரதிஜ்ஞையைச் சொல்லியதும், மாதல் ஸுமுகனைக் காப்பதற்காக அவனுடனும் நாரதருடனும் இந்திரனிடம் சென்றதும், நாரதர் விஷ்ணுவிடம் தெரிவிக்க அவர் ஸுமுகனுக்கு அமிர்தம் கொடுக்கும்படி இந்திரனுக்குச் சொல்லியதும், இந்திரன் அமிர்தம் கொடாமலே ஆயுளைக் கொடுத்ததும், மணம் நிறைவேறியதும்.)

குருநந்தன! முனிசிகாமணியாகியநாரதர், மாதலியினுடைய வார்த்தையைக் கேட்டுத் தேவன்போல விளங்கும் அந்த ஆர்யகளை நோக்கி, 'இவன் மாதலி என்கிற ஸூதன்; இந்திரனுக்கு வேண்டினவனான நண்பன்; தூயவனும் சீலமும் குணமுமுடையவனும் தேஜஸையுடையவனும் வீர்யமுடையவனும் பலசாலியுமானவன். இவன் இந்திரனுக்கு நண்பனும் மந்திரியும் ஸாரதிகுமானவன். யுத்தத்தோறும் இந்திரனுக்குச் சிறிதுவித்தியாஸமேயுள்ள வல்லமைமுடையவன். இவன் தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்குமுண்டான யுத்தங்களில் ஆயிரம் குதிரைகள் பூட்டப்பட்டதும் ஜயத்தையே சீலமாகவுடையதுமான சிறந்த ரதத்தை மனத்தினாலேயே ஓட்டுகிறான். இவன் குதிரைகளால் ஜயித்தவர்களை இந்திரன் கைகளால் ஜயிக்கிறான். இவன் முந்தி¹ அடித்தவனை இந்திரன் அடிக்கிறான். இவனுக்குச்

1 தேரோட்டும் திறமையினால் எதிரிகளை அகப்படுத்துகிறானென்பது.

சிறந்த தொடைகளையுடையவளும் ரூபத்தினால் பூமியில் நிகரற்றவளும் ஸத்தியம், சீலம், குணம் இவைகளை உடையவளும் குணகேசி என்று புகழ்பெற்றவளுமான ஒரு கன்னிகை இருக்கிறாள். தேவன்போன்ற கார்தியுள்ளவனே! முயற்சியுடன் முவுலகமும் ஸஞ்சரிக்கின்ற அப்படிப்பட்ட இவனுக்கு ஸுமுகனென்கிற உன்னுடைய பெளத்ரன் தன் புத்திரிக்குப் பதியாக ருசித்திருக்கிறான். நாகஸ்ரேஷ்டனே! உனக்கும் நன்கு திருப்தியாயிருந்தால் தாமதம் வேண்டாம். ஆர்யக! கன்னிகையைப் பெற்றுக்கொள்ளுகிற விஷயத்தில் சீக்கிரம் புத்தியைச் செலுத்தக்கடவாய். விஷ்ணுவினுடைய கிருகத்தில் லக்ஷ்மிபோலவும் அக்கினியினுடைய கிருகத்தில் ஸ்வாஹா தேவீபோலவும் உன்னுடைய கிருகத்தில் அழகிய இடையையுடைய வளான குணகேசியானவள் இருக்கட்டும். ஆகையால், நீ இந்திரனுக்கு இந்திராணிபோல அவளுக்கு நிகரான பெளத்திரன்நிமித்தமாக (அவனுக்கு) நிகரான குணகேசியைப் பெற்றுக்கொள். தந்தையை இழந்தவனாயிருந்தாலும், உன்னிடத்திலும் ஐராவதனிடத்திலுமுள்ள குணத்தினாலும் நன்மதிப்பினாலும் ஸுமுகனுடைய சீலம் தூய்மை அடக்கம்முதலிய குணங்களாலும் இந்த ஸுமுகனை வரிக்கிறோம். இந்த மாதவி தானேவந்து கன்னிகையைக் கொடுப்பதற்கு யத்தனித்திருக்கிறான். நீயும் அவனுக்கு மரியாதையைச் செய்யத்தக்கவன்' என்றார்.

அந்த ஆர்யகனோ, பெளத்திரனை வரிப்பதாலும் புத்திரன் இறந்ததாலும் ஸந்தோஷத்தையும் தீனத்தன்மையையும் அடைந்தவனாகி, நாரதரை நோக்கி, 'ஓ! மஹரிஷியே! உம்முடைய வார்த்தையை நான் கௌரவிக்கப்பட்டதாக நினைக்கவில்லை. இந்திரனுக்கு ஸகாவாகச் சேர்ந்தவனான இவன் எனக்கு ஸம்மதனாகான். ஓ! மகாமுனிவரே! காரணம் துர்ப்பலமாயிருப்பதனால் மாத்மிரம் ஆலோசிக்கிறேன். ஓ! ஐயா! மிக்ககார்தியுடையவரே! இவனுடைய தேகத்தை உண்டுபண்ணின என்னுடைய புத்திரன் கருடனால் தின்னப்பட்டான். அதனால், நாங்கள் துக்கத்தை அடைந்தவர்களாயிருக்கிறோம். ஓ! பிரபுவே! செல்லுகிறவனான அந்தக் கருடன், மறுபடியுமே, 'மற்றொரு மாஸத்தில் ஸுமுகனையும் பசுஷிப்பேன்' என்று சொன்னான். அது அப்படியே நிச்சயமாக நேரும். அந்தக் கருடனுடைய உறுதியை அறிவோம். அந்தக்கருடனுடைய வார்த்தையினாலேயே என்னுடைய ஸந்தோஷம் நசித்துவிட்டது' என்றான்.

மாதலியோ, அவனை நோக்கி, 'இவனிடத்தில் நான் புத்தியைச் செலுத்திவிட்டேன். உன்னுடைய பௌத்திரானு ஸுமுகனை நான் மருமகனாக வரித்துவிட்டேன். அப்படிப்பட்ட இந்த நாகன் என்னோடும் நாரதரோடும் மூவுலகங்களுக்கும் தலைவனும் தேவர்களுக்குப் பதியுமான இந்திரனை அடைந்து பார்க்கக்கூடவன். மற்றக் காரியத்தைக்கொண்டு இவனுடைய ஆயுளைத் தெரிந்துகொள்ளுவேன். சிறந்தவனே! கருடனைத் தடுப்பதிலும் முயற்சிசெய்வேன். ஸுமுகனும் கார்யத்தை ஸாகிப்பதற்கு என்னுடன் தேவராஜனை அடையக்கூடவன். ஓ! நாக! உனக்கு கேடமமுண்டாகுக' என்றான்.

பாரத! ஆர்யகளுலே, 'போகலாம்' என்று அனுமதி கொடுக்கப் பட்டவுடன், மிக்க ஒளியையுடைய அவர்களெல்லாருடே ஸுமுகனை அழைத்துக்கொண்டு, தேவர்களுக்கு அரசனும் மிக்க கார்த்தியையுடையவனும் உட்கார்ந்திருப்பவனுமான இந்திரனைக் கண்டார்கள். அவ் விடத்தில், நான்கு கைகளையுடையவரும் பகவானுமான விஷ்ணுவானவர் கார்யவசத்தால் இருந்தார். அவரிடம், நாரதர் மாதலியைப்பற்றிய எல்லாவற்றையும் சொன்னார். பிறகு, திருமாலானவர், உலகங்களுக்குத் தலைவனான இந்திரனை நோக்கி, 'இவனுக்கு அமிர்தத்தைக் கொடுத்துத் தேவர்களுக்குச் சமமாகச் செய். வாஸவ! மாதலியும் நாரதரும் ஸுமுகனுமே உன்னுடைய இச்சையினால் விரும்பியபடி இந்த இஷ்டத்தை அடையட்டும்' என்றார். பிறகு, இந்திரன், கருடனுடைய பராக்ரமத்தை ஆலோசித்து விஷ்ணுவைநோக்கியே, 'நீரே இதனைக்கொடும்' என்று சொன்னான். (அப்பொழுது) விஷ்ணுவானவர், 'ஓ! விபுவே! நீ சராசரங்களான எல்லா உலகங்களுக்கும் ஈசன். உன்னால் கொடுக்கப்பட்டதைக் கொடுக்கப்படாததாகச் செய்ய எவன் துணிவான்?' என்றார்.

பிறகு, வலனையும் விருத்ராஸுரனையும் கொன்றவனான இந்திரன் அந்தநாகனுக்குச் சிறந்ததான ஆயுளைக்கொடுத்தான். அவனுக்கு அமிருதபானத்தையோ செய்விக்கவில்லை. ஸுமுகனே வரத்தை அடைந்து முகத்தில் தெளிவுடையவனான இஷ்டப்படி தாரதத்தைப்பெற்றுக்கொண்டு தன்வீட்டைநோக்கியும் சென்றான். நாரதரும் ஆர்யகனும் காரியத்தை முடித்துக்கொண்டு ஸந்தோஷத்தை அடைந்து மிக்க கார்த்தியுடையவனான தேவராஜனைப் பூஜித்துவிட்டுச் சென்றார்கள்.

நூற்றைந்தாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(கருடன் கோபமற்று இந்திரோபேந்திரரிடம் வந்து கர்வமாகப் பேசிய தும், திருமால் கருடனுடைய கர்வத்தைப் போக்குதற்காகத் தமது வலக்கையைத் தாங்கச் செய்ததும், கருடன் தாங்கமாட்டாமல் கடிமிக்கவேண்டினதும், கணவரீ கதையைமுடித்துத் துரீ யோதனனைக் கர்வத்தைவிட்டுப் பாண்டவர்களுடன் நட்புக்கொள்ளச் சொல்லியதும், அவன் தொடைதட்டி நகைக்க, 'தொடையிலேயே மரணம்நேரும்' என்று அவர் அவனைச் சபித்ததும்.)

பாரத! அப்பொழுது மிக்க பலசாலியான கருடன், நாகனுக்கு இந்திரன் ஆயுளைக்கொடுத்ததை நடந்தபடி கேட்டான். பசுதியான கருடன் மிக்க சினத்துடன் சிறகுகளின் பெரிய காற்றினால் மூவுலகங்களையும் நிறைத்துக்கொண்டு இந்திரனை விரைவாக அடைந்தான். கருடன் சொல்லுகிறான் :

'பகவானே! (என்னை) அவமதித்து என்னுடைய ஜீவனமானது (உன்னால்) ஏன் கெடுக்கப்பட்டது? எனக்கு இஷ்டப்படி செய்ய வரத்தையளித்துவிட்டு, திரும்பவும் தவறினவனாகிறாய். எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஈர்வரான பிரம்மாவினாலே எனக்கு இயற்கையாகவே எல்லாப்பிராணிகளும் ஆஹாரமாகச் செய்யப்பட்டன. (அது) உன்னால் ஏன் தடுக்கப்படுகிறது? இந்தப் பெரிய நாகன் (என்னால்) வரிக்கப்பட்டான். இவனால் எனக்கு ஸமயமும் குறிக்கப்பட்டது. தேவ! நான் இவனைக்கொண்டு எனது பெரிய குடும்பத்தைப் போஷிக்கவேண்டும். இது அவ்விதம் இருக்கையில், வேறொருவனைக் கொல்ல விரும்பமாட்டேன். தேவராஜ! விரும்பியதை விரும்பியபடி செய்துகொண்டு விளையாடுகிறாய். (ஆகையால்), நானும் எனது வேலைக்காரர்களும் என் வீட்டிலுள்ள போஷிக்கப்படத்தக்கவர்களும் பிராணனை விடுவோம். வாஸவ! பிரீதியுடன் கூடினவனாவாய்' என்றான். கருடனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு, அப்பொழுது, ஸுமுகன் துர்முகன் (=விகாரப்பட்ட முகமுள்ளவன்) ஆகி ரூபத்தை விட்டு விட்டு நிறம்மாறி ஸர்ப்பத்தின் ரூபத்தைத்தரிக்கிறவனானான். பிறகு, விஷ்ணுவின் ஸமீபத்தை அடைந்து பாதபீடத்தைச் சுற்றிக்கொண்டான்.

இங்கிரன், 'கருடா! (இது) என் செய்கையில்லை. நீ என்னைக் கோபிக்கவேண்டாம். அந்த ஸுமுகன் ஸமர்த்தரான விஷ்ணுவினாலே அபயமளிக்கப்பட்டான்' என்றான். கருடன், இங்கிரன் சொன்னவார்தையைக்கேட்டு, 'வலாஸுரனையும் விருத்திராஸுரனையும் கொன்றவனே! முவுலகங்களுக்கும் ஈஸ்வரனாயிருந்தும் பிறனுக்கு அடிமையாயிருப்பதை அடைந்த எனக்கு இதுவுமே தகும்; (இதற்கு) மேலும் தகும். தேவர்களுக்கும் ஈசனாயிருப்பவனே! நீ இருக்கும்பொழுது எனக்கு விஷ்ணு காரணம் இல்லை. வாஸவ! முவுலகங்களுக்கும் அரசனே! உன்னிடத்திலன்றோ ராஜ்யம் சாஸ்வதமாயிருக்கிறது? எனக்கும் தக்ஷணுடைய புத்திரி தாய்; காப்யபர் தந்தை. நானும் பலத்தினாலே எல்லா உலகங்களையும் தாங்கவும் சக்தியுள்ளவன். எனக்கும் எல்லாப் பிராணிகளாலும் தாங்கமுடியாத பெரிய பலமிருக்கிறது. என்னாலும், அஸுரர்களுடன் நடந்த போரில் பெரிய வேலையானது செய்யப்பட்டது. என்னாலும் ஸ்ருதஸ்ரீ, ஸ்ருதஸேனன், விவஸ்வான், ரோசனுமுகன், ப்ரஸ்ருதன், காலகாஷன் என்கிற அஸுரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். நான் யத்தனத்தினால் துவஜத்தின் ஸ்தானத்தை அடைந்து பணிவிடை செய்வதாலும் உனது தம்பியைச்சுமப்பதனுமே என்னை அவமதிக்கிறாய். சிறந்தவனாயிருந்துகொண்டு இவரைப் பந்துக்களோடு சுமக்கின்ற என்னைக்காட்டிலும் பாரத்தைச் சுமக்கின்றவன் வேறு எவன் இருக்கிறான்? எனக்கு நிகரான சிறந்த பலமுடையவன் வேறு எவன் இருக்கிறான்? வாஸவ! நீ என்னை அவமதித்து ஆகாரத்திலிருந்தும் திருப்பின்படியால், உன்னாலும் இவராலும் என்னுடைய கௌரவமானது அழிந்துவிட்டது' என்று சொல்லி, (விஷ்ணுவைநோக்கி) 'அதிதியினிடம் பிறந்த பலபராக்கிரம சாலிகளான இவர்களெல்லாரிலும் பலத்தினால் நீர் மிக்கபலமுள்ளவரல்லவா? அப்படிப்பட்ட உம்மை நான் ஸ்ரமயில்லாமல் சிறகின் ஒரு பாகத்தினால் சுமக்கிறேன். ஓ! ஐயா! நீர் இதில் யார் பலவானென்று மெள்ள ஆலோசியும்' என்றான்.

அவ்விதம் சொல்லப்பட்ட விஷ்ணுவானவர், முடிவில் குருநாமான அந்தப்பசுதியின் வார்த்தையைக்கேட்டு, கலக்கமுடியாதவனான கருடனைக் கலங்கச்செய்கிறதற்காக, 'கருடா! துர்ப்பலனான உன்னைப் பலமுடையவனாக நினைக்கிறாய். பசுதியே! நம்முடைய எதிரில் நீ உன்னைத் துதித்ததுபோதும். முவுலகமும் முழுமையும் என்சரீரத்தைத் தாங்குவதில் சக்திஇல்லாதது. நானே என்னால் என்னையும் உன்னையும் தாங்குகிறேன். நீ கைகளால் என்னைச் சுமக்கவில்லை.

நீ புகழ்ந்துகொள்வது வீண். நீ என்னுடைய இந்தவலக்கை ஒன்றை மட்டும் சுமக்கக்கடவாய். இந்த ஒன்றைச் சுமப்பாயானால் நீ புகழ்ந்து கொள்வது பயனுள்ளதாகும்' என்றார். பகவான் இவ்விதம் சொல் விவிட்டு அவனுடைய தோளில் கையைவைத்தார். அவன் வைக்கப் பட்ட அந்தப்பாரத்தைப் பலத்தால் சுமப்பதற்குச் சக்தியுடையவ னாகவில்லை. அவன் பாரத்தால் பீடிக்கப்பட்டுச் சோர்வை அடைந்து அறிவிழந்து விழுந்தான்; பர்வதங்களோடுகூடப் பூமி முழுமைக்கும் எவ்வளவு பாரமுள்ளதோ அவ்வளவுபாரத்தைக் கைஒன்றுக்கு இருப் பதாக நினைத்தான். பலசாலிகளில் சிறந்தவரான (அந்த)அச்சுதர் இவ னைப் பலத்தினால் பீடிக்கவில்லை. அதனால், அவர் அவனுடைய உயிரை நசுக்கச் செய்தயவில்லை. அப்பொழுது, பகுவியான அவன், மிக்கபாரத்தால் பீடிக்கப்பட்டு வாயைத் திறந்துகொண்டு சரீரம் நைந்து சோர்ந்து அறிவுநழுவி இறகுகளை உதிர்த்தான். அறிவுநழுவினவனும் சோர்வை அடைந்தவனும் தீனனுமான அந்தக்கருடன் விஷ்ணுவைத் தலையால் வணங்கி 1 ஒரு வார்த்தை சொல்லத்தொடங்கினான். 'ஓ! பகவானே! உலகத்தின் ஸாரத்திற்கு நிகரான பருத்த பஜத்தை ஸ்வபாவமாக வைத்ததினாலேயே பூமியில் தேய்க்கப்பட்டேன். ஓ! தேவரே! தளர்ச்சி அடைந்தவனும் நினைவு குறைந்தவனும் பலத்தின் அழி வினால் எரிக்கப்பட்டவனும் துவஜத்தில் வலிக்கின்ற பறவைபுமான என் விஷயத்தில் நீர் பொறுக்கவேண்டும். ஓ! தேவரே! விபுவே! சிறந் ததான உம்முடையபலம் என்னால் அறியப்படவில்லை. அதனால், நான் என் பலத்தைப் பிறருடையதற்கு ஸமமாக நினைக்கவில்லை' என்றான்.

பிறகு, அந்தப் பகவான் கருடனுக்கு அருளைச் செய்தார்; அப் பொழுது ஸ்நேஹத்தினால் அவனைநோக்கி, 'இனிமேல் இவ்விதம்செய் யாதே' என்றும் சொன்னார்; காற்குட்டைவிரலால் ஸுமுகனைக் கருடனுடைய மார்பில் எறிந்தார். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அதுமுதற் கொண்டு, (அவன்) ஸர்ப்பத்தோடு கூடியிருக்கிறான். அரசனே! பலவானும் பெரிய புகழையுடையவனும் விரதையின் புத்திரனு மான கருடன் இவ்விதம் விஷ்ணுவின் பலத்தால் ஆக்கிரமிக்கப் பட்டுக் கர்வராசத்தை அடைந்தான். காந்தாரியின் புத்திர! குழந்தாய்! அதுபோல நீயும் வீரர்களான அந்தப்பாண்டுவின் புத்தி ரர்களைப் போர்நிமித்தமாக எதிர்க்காதவரையில் ஜீவிப்பாய். அடிப் பவர்களில் சிறந்தவனும் வாயுவின் புத்திரனும் மிக்கபலசாலியுமான பீமனும் இந்திரன் புத்திரனான தனஞ்சயனும் யுத்தத்தில் யாரைத்

1 அதிகம் பேசவும் முடியாதவனானென்பது.

தான் கொல்லார்? விஷ்ணுவும் வாயுவும் இந்திரனும் தர்மராஜனும் அந்த அப்ரவினீதேவர்களிருவருமான இந்தத் தேவர்கள் உன்னால் என்ன காரணத்தால் பார்க்கக்கூடியவராவார்கள்? ராஜபுத்திர! ஆகையால், உனக்கு விரோதம் போதும். ஸமாதானத்தை அடையக் கடவாய். வாசுதேவராகிற துறையினாலே குலத்தைக் காக்கத்தக்கவனாகிய. பெரிய தவத்தையுடைய இந்த நாரதர், அப்பொழுது, விஷ்ணுவினுடைய பேராற்றல் முழுமையையும் நேரில் பார்த்தவர். சக்கரத்தையும் கதையையும் தரிப்பவரான இந்தக்கிருஷ்ணர் அவரே' என்றார். அப்பொழுது, துர்யோதனனே அதைக்கேட்டுப் பெருமூச்சுவிட்டுப் புருவம் வளைந்த முகத்துடன் கர்ணனைப் பார்த்துச் சபத்துடன் சிரித்தான். துஷ்டபுத்தியுடையவனான அவன் கண்வரிஷியினுடைய அந்த வார்த்தையை வினாகச்செய்து யானைத்துதிக் கைக்கு நிகரான வடிவத்தையுடைய தொடையில் அடித்துக்கொண்டு, 'ஓ! மஹரிஷியே! எவ்விதமாகக் கடவுளால் படைக்கப்பட்டேனோ, எது நேருமோ, எது எனக்குக் கதியோ அப்படியே இருக்கிறேன். பிதற்றலானது என்னசெய்யும்?' என்று சொன்னான். பிறகு, கண்வரிசினமுற்று அறிவிவியான துர்யோதனனை நோக்கி, 'நீ தொடையில் அடித்துக்கொண்டபடியால், (உனக்குத்) தொடையில் மரணம் ஏற்படும்' என்றார்" என்று சொன்னார்.

ஶற்றுவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(நிர்ப்பந்தம் தீமைக்குக் காரணமென்பதை விளக்க நாரதர் காலவர் கதையைத் தொடங்கியதும், விஸ்வாமீதீரர் நிர்ப்பந்தம் செய்த காலவரை ஒருபுறம் பச்சைக் காதுள்ள வெள்ளைக் துதிரைகள் எண்ணாறு தாடி சோல்லியதும்.)

ஐனமேஜயர், "தீயசெய்கையில் பற்றுள்ளவனும் பிறர் பொருளில் லோபத்தால் புத்திமயக்கத்தை அடைந்தவனும் கீழானவர்களிடத்தில் பற்றுள்ளவனும் மாணத்தில் உறுதியைச் செய்தவனும் ஞானிகளுக்குத் துக்கத்தைச் செய்பவனும் உறவினர்களுக்குச் சோகத்தை விருத்திசெய்பவனும் நண்பர்களுக்குத் துன்பத்தைக் கொடுப்பவனும் பகைவருக்கு ஸந்தோஷத்தை விருத்திசெய்பவனும் கெட்டமார்க்கத்தில் இருப்பவனுமான இவனை, இந்தவிஷயத்தில், உற

வினரோ நட்புடைமையால் நண்பனோ ஸ்நேஹிதரான பகவானோ பிதாமஹரான¹ பீஷ்மரோ ஏன் தடுக்கவில்லை?" என்று கேட்டார்.

வைசம்பாயனர் சொல்லுகின்றார்: “பகவானாலும் தகுதியான வார்த்தையானது சொல்லப்பட்டது; பீஷ்மராலும் சொல்லப்பட்டது; நாரதராலும் பலவிதமாகச் சொல்லப்பட்டது. அவற்றைக் கேளும். நாரதர், ‘குருநந்தன! (சொன்னதைக்) கேட்பவனான நண்பன் கிடைப்பது அரிது. ஹிதனான நண்பன் கிடைப்பதும் அரிது. நண்பன் எந்தத் தன்மையில் இருக்கிறானோ அந்தத் தன்மையில் உறவினனும் இருக்கிறதில்லை. நண்பர்கள் (சொல்வதைக்) கேட்பது உசிதமென்றும் பார்க்கிறேன். நிர்ப்பந்தமானது செய்யத்தக்கதுமில்லை. நிர்ப்பந்தமோ மிகக்குருமானது. இந்தவிஷயத்திலும் நிர்ப்பந்தத் தால் காலவர் அடைந்த அபஜயரூபமான இந்தப் பழைய சரித்திரத் தைச் சொல்லுகிறார்கள்.

அரசனே! பாரத! முற்காலத்தில் தர்மமானது தவஞ்செய்கிறவரான விஸ்வாமித்திரரைப் பரீக்ஷிக்கவேண்டுமென்கிற விருப்பத்தினாலே தான் ஸப்தரிஷிகளிலொருவருடைய வேஷத்தை அடைந்து பகவானான வஸிஷ்டரிஷியாகிப் பசியையடைந்து புஜிக்க விருப்பத்துடன் அந்தக் கௌசிகருடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தது. உடனே, விஸ்வாமித்திரர் பரபரப்பை அடைந்து முயற்சியுடன் பரமான்னத்தின் சருவைப் பக்குவம் செய்தார். (தருமமாகிய) அவர் மற்றத் தவசிகளால் கொடுக்கப்பட்ட அன்னத்தைப் புஜித்தபடியால் அவரை எதிர்பார்க்கவில்லை. பிறகு, விஸ்வாமித்திரரும் மிகவும் உஷ்ணமாயிருக்கும் அன்னத்தை எடுத்துக்கொண்டு அருகிற்சென்றார். (தர்மமாகிய) பகவானவர், ‘நான் புஜித்தாகிவிட்டது. நீ நான் வருமளவும் நில்’ என்று சொல்லிவிட்டுச் சென்றார். அரசனே! பிறகு, மிக்க காந்தியுடையவரும் கடுமையான விரதத்தையுடையவருமான விஸ்வாமித்திரர் நின்றுகொண்டே தலையில் அன்னத்தை வைத்துக் கைகளால் பிடித்துக்கொண்டு காற்றை அருந்துகிறவராகிச் செயலற்று ஆஸ்ரமத்தின் அருகில் கட்டைபோலிருந்தார். காலவமுனிவர், பெரியவரென்னும் எண்ணத்தினாலும் பூஜிக்கத் தக்கவரென்னும் எண்ணத்தினாலும் ஸ்நேஹத்தினாலும் பிரியத்தைச்செய்யும் விருப்பத்தினாலும் கௌசிகருக்குப் பணிசெய்வதில் முயற்சிசெய்தார். பிறகு, தூறுவருஷங்கள் பூர்ணமானபொழுது மறுபடியும் தர்மம் வஸிஷ்டருடைய வேஷத்தைத் தரித்துக்கொண்டு

1 ‘பகவானும் பிதாமஹருமான வியாஸர்’ என்பது பழைய உரை.

போஜனத்தில் விருப்பத்தால் கௌசிகரை அடைந்தது. தர்மமாகிய அந்தமுனிவர், மகரிஷியும் புத்திமானுமான விஸ்வாமித்திரர் வாபுவைப் புகுத்துத் தலையால் அன்னத்தைச் சமந்துகொண்டு நிற்பதைப் பார்த்து, பிறகு, அப்படியே உஷ்ணமும் அப்படியே புதிதுமாயிருக்கிற அன்னத்தை வாங்கிப் புஜித்துவிட்டு, அவரை நோக்கி, ‘ஓ! பிரம்மரிஷியே! பிரீதி அடைந்தவனாயிருக்கிறேன்’ என்று சொல்லி விட்டுச் சென்றார். விஸ்வாமித்திரர் அப்படியே தர்மத்தின் வசனத்தினால் கூடித்திரியத்தன்மை விலகிப் பிராம்மணத்தன்மையை அடைந்து பிரீதி அடைந்தவரானார்.

(பிறகு), விஸ்வாமித்திரர், தவத்தில் சிறந்த காலவரென்கிற சிஷ்யருடைய பணிவிடையினாலும் பக்தியினாலும் பிரீதியடைந்தவராக, ‘குழந்தாய்! காலவ! நான் அனுமதி கொடுத்துவிட்டேன். இஷ்டப்படி செல்’ என்று சொன்னார். இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட காலவர், ஸந்தோஷத்தை அடைந்து முனிவர்களில் சிறந்தவரும் மிக்க காந்தியுடையவருமான விஸ்வாமித்திரரை நோக்கி, மதுரமான வார்த்தையினால், ‘ஓ! கௌரவத்தை அளிப்பவரே! உமக்குக் குருவின் செயலாகிற ¹ அத்தியாபனத்திற்காக என்ன தகூழிணைகளைக் கொடுக்கவேண்டும்? தகூழிணைகளோடு கூடிய காரியமன்றோ நிறைவேறுகிறது? தகூழிணைகளைக் கொடுப்பவனல்லவோ ² மோகூத்துடன் கூடுகிறான்? ஸ்வர்க்கத்தில் யாகத்தின் பயனைத் தருவதும் அந்தத் தகூழிணையே. தகூழிணையானது சாந்தியாக (= இடையூறுகளைப் போக்குவதாகச்) சொல்லப்படுகிறது. பகவானான நீர் குருவுக்காக நான் எதைக் கொடுக்கவேண்டுமென்பதைச் சொல்லவேண்டும்’ என்று கேட்டார். அந்தக் காலவர் பணிவிடையால் தர்மத்தை அடைந்ததை அறிந்த பகவானான அந்த விஸ்வாமித்திரரோ, அவரை நோக்கி, அடிக்கடி, ‘போ, போ’ என்று ஏவினார். விஸ்வாமித்திரரால் அடிக்கடி, ‘போ, போ’ என்று சொல்லப்பட்ட காலவர், ‘எதைக் கொடுக்கவேண்டும்?’ என்று பலமுறை கேட்டார். தவமுடையவரான காலவருடைய மிக்க நிர்ப்பந்தத்தால் விஸ்வாமித்திரர், சிறிது கோபங்கொண்டு, ‘காலவ! ஒருபக்கத்தில் பச்சைக் காதலர் எவையுள்ள சந்திரனுக்குச் சமமான காந்தியுள்ளவையுள்ளுமான எண்ணூறு குதிரைகளை எனக்குக் கொடு; போ; தாமதம் வேண்டாம்’ என்று சொன்னார்.

1. கல்லி கற்பித்தல். 2. ‘பயனை அடைவது’ என்பது பழையவுரை.

ஈற்றேழாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(காலவர் விஸ்வாமித்திரர் விரும்பினை துதிரைகளை அடைய விஷ்ணுவை உபாஸித்ததும், கருடன் காலவரை வேண்டிமீட்துகீழ் அழைந்துப்
•போவதாகச் சொல்லியதும்.)

அப்பொழுது, புத்திமானான அந்த விஸ்வாமித்திரரால் இவ்
விதம் சொல்லப்பட்ட காலவர், பிறகு, உட்கார்வில்லை; படுக்கவில்லை;
உண்ணவில்லை. துர்யோதன! அப்பொழுது, அந்தக்காலவர், தோலும்
எலும்புமானவரும் வெளுத்தவரும் கலையால் சேகத்தில் அழுந்
தினவரும் மிகவும் துக்கிக்கிறவரும் கோபந்தால் எரிக்கப்பட்டவரும்
துக்கத்தை அடைந்தவருமாகத் துக்கத்தால் புலம்பினார்: 'எனக்
குச் செல்வவான்களான நண்பர்கள் எங்கே இருக்கிறார்கள்? செல்வம்
எது? பொருள்வரவு எது? சந்திரன்போல வெளுப்பான எண்ணாறு
குதிரைகள் எப்படிச் கிடைக்கும்? இனி, எனக்குப் போஜனத்தில்
ஸ்ரத்தை எது? எனக்கு ஸுகத்தில் ஸ்ரத்தை எது? எனக்கு உயி
ரில் ஆசையும் அற்றுவிட்டது. எனக்கு உயிர்வாழ்க்கையால் என்ன
பயன்? நான் கடலின் அக்கரையிலாவது பூமியின் தூரத்திலும்
தூரத்திலாவது சென்று சரீரத்தை விடுகிறேன். எனக்கு உயிரால்
என்ன பயன்? தனமற்றவனும் விருப்பம் நிறைவேறாதவனும் பலவித
மான பயன்களைவிட்டவனும் கடனைச் சம்பப்பவனுமான எனக்கு
1 இச்சை நிறைவேறாததால் எது ஸுகம்? நண்பர்களுடைய தனத்
தைப் புஜித்து இஷ்டமானபடி ஸ்நேகத்தைச்செய்து பிரதிபுபகாரம்
செய்யச் சக்திஇல்லாதவனுக்கு உயிரைக்காட்டிலும் மரணமும்
சிறிது பிரியமானது. செய்வேனென்று உறுதிசூறிச் செய்யவேண்
டிய அதைச் செய்யாமற் பொய்வார்த்தையால் எரிக்கப்பட்டவ
னுடைய இஷ்டாபூர்த்தமானது நசிக்கிறது. பொய்யுடையவனுக்கு
2 அழுகுகிடையாது. பொய்யுடையவனுக்கு ஸந்ததி கிடையாது.
பொய்யுடையவனுக்குத் தலைமை கிடையாது. நல்லகதியே எது?
நன்றிகெட்டவனுக்குப் புகழ் எது? ஸ்தானம் எது? ஸுகம் எது?
நன்றிகெட்டவன் நம்பக்கூடாதவன் அல்லனோ? நன்றிகெட்டவனுக்
குப் பிரயச்சித்தம் இல்லை. தனமில்லாத பாவியானவன் ஜீவிக்கிற

1 'முயற்சி இல்லாமையால்' என்பது பழைய உரை.

2 'இருந்தும் இறந்தவனே' என்பது பழைய உரை.

தில்லை. பாவிக்குக் குடும்பத்தைத் தரித்தல் ஏது? நன்றியைக் கொல்லுகிற பாவியானவன் நிச்சயமாக நாசத்தை அடைவான். குருவினிடம் காரியத்தை முடித்துக்கொண்டு சொன்னபடி செய்யாதவனான நான் பாவியும் நன்றிகெட்டவனும் ஏழையும் பொய்யுடையவனுமானவன். அப்படிப்பட்ட நான் பெரிய முயற்சியைச் செய்து பிராணனை விடப்போகிறேன். முன் நான் தேவர்களிடம் ஒன்றையும் பிரார்த்தித்ததில்லை. எல்லாத் தேவர்களும் என்னை யாக சாலையில் கொளவிக்கின்றனர். நாளை தேவர்களில் சிறந்தவரும் தேவரும் மூவுலகங்களுக்கும் ஈஸ்வரரும் துன்பத்தைப் போக்குபவரும் கதியுடையவர்களுக்குச் சிறந்த கதியாயிருப்பவருமான விஷ்ணுவைச் சரணமாக அடைகிறேன். எவரிடமிருந்து தேவாஸுரர்களைவரையும் அடைந்துள்ள போகங்கள் ஏற்படுகின்றனவோ, யோகியும் அழிவற்றவருமான அந்த விஷ்ணுவை வணங்கித் தரிசிக்க விரும்புகிறேன்' என்று சொன்னார்.

இவ்விதம் சொன்னவுடன், அவருக்கு நண்பனும் விநதையின் புத்திரனுமான கருடன் காட்சியளித்தான். ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவனாகி, அவரை நோக்கிப் பிரியத்தைச் செய்யும் விருப்பத்தால், 'நீ எனக்கு நண்பனாகக் கருதப்பட்டவன்; நண்பர்களுக்கெல்லாம் நண்பனாகக் கருதப்பட்டவன். நண்புடையவன் விபவமிருக்கும்போது ஒரு பொருளை அடையவிருப்பமுள்ள நண்பனுக்கு அதனைச் சேர்ப்பிக்கத்தக்கவன். ஓ! வேதியனே! எனக்கு விபவமுமிருக்கிறது. ஓ! பிராம்மண! முன் உன் நிமித்தம் விஷ்ணுவிடம் சொல்லியும் இருக்கிறேன். அவரால் என்னுடைய இஷ்டமும் செய்யப்பட்டது. அப்படிப்பட்ட நீ வா; போவோம், ஸுகமாக உன்னை அழைத்துப் போகிறேன். காலவ! பூமியினுடைய அக்கரையிலுள்ள தேசத்தையும் அடைவாய். தாமதம் வேண்டாம்.

நூற்றேட்டாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(கருடன் காலவரைக் கீழ்க்தழுதலான தீசைகளுக்கு அழைத்துச் செல்வதாகச் சொல்லிக் கீழ்த்தீசையின் சிறப்பைச் சொல்லியது.)

காலவ! ஞானகாரணரான தேவராலே உத்தரவளிக்கப்பட்டேன்; இஷ்டத்தைச் சொல்லு. முதலில், எந்தத் தீசையைப் பார்ப்

பதற்குச் செல்லுவோம்? ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! காலவ! நான் கீழ்த்திக்கையோ அல்லது தெற்குத்திக்கையோ அல்லது மேலேத் திக்கையோ அல்லது வடதிக்கையோ எதை அடையவேண்டும்? பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! எல்லா உலகங்களையும் விருத்திசெய்கிற ஸூர்யன் முதலில் எந்தத் திக்கில் உதயமாகிறானோ, எதில் ஸந்தியாகாலத் தில் ஸாத்யர்களுடைய தவமானது நடக்கிறதோ, எதில் முதலில் இந்த உலகத்தை வியாபித்த மதியானது உண்டாயிற்றோ, எதில் யாகத் திற்குக் கண்கள் போன்ற அக்நீஷோமதேவதைகளைச் சேர்ந்த ஆஜ்ய பாகங்கள் ஏற்பட்டிருக்கின்றனவோ, எதில் இந்த யாகமும் ஸ்தா பிக்கப்பட்டிருக்கிறதோ, எந்தத்திக்கில் செய்யப்பட்ட கர்மாவும் ஹோமம்செய்யப்பட்ட ஹவிஸும் எல்லாத் திக்குக்களிலும் பரவு கின்றனவோ அப்படிப்பட்ட இந்தக் கீழ்த்திசை, பகலுக்கும் (ஸூர்ய) கதிக்கும் வாயில். இதில் முன்பு தஷ்டபுத்திரிகள் ஸ்திரீப்ராஜைகளைப் பெற்றார்கள். எந்தத் திக்கில் கார்யபருடைய புத்திரர்கள் விருத்தியடைந்தார்களோ, எதில் இந்திரன் தேவ ராஜனாக அபிஷேகம் செய்யப்பட்டானோ அப்படிப்பட்ட இத் தனைத் தேவர்களுடைய செல்வமானது மூலமாகவுடையது. ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! இதில் தேவர்களால் தவம் செய்யப்பட்டது. ஓ! பிராம்மண! இந்தக் காரணத்தினால் இது பூர்வதிக்கென்று சொல்லப் படுகின்றது. மிக முந்தின காலத்தில், முதலிலேயே தேவர்களால் சூழப்பட்டதினாலேயே இதை எல்லாத்திக்குக்களுக்கும் பூர்வதிக்காகச் சொல்லுகின்றனர். ஸுகத்தை அடைய விருப்பமுள்ளவன் இதில் முதலில் எல்லாத் தேவகார்யங்களையும் செய்யவேண்டும். இதில் முதலில் உலகங்களைப் படைக்கிறவரான பகவான் வேதங் களைக் கானஞ்செய்தார். இங்கேயே ஸூர்யனாலே பிரம்மவாதிகளிடம் ஸாவித்ரியானது சொல்லப்பட்டது. ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! இதில் ஸூர்யனாலே யஜுஸுகள் யாஜ்ஞவல்கியருக்குக் கொடுக்கப்பட்டன. இதில் ஸோம (ரஸம்) வரத்தையடைந்து யாகங்களில் தேவர்களால் பானம்செய்யப்படுகிறது. இந்தத்திக்கில் அக்னிகள் திருப்தியடைந் தவைகளாகித் தமது காரணமான ஸோமம், நெய், பால்முதலிய வற்றை அருந்துகின்றன. இந்தத்திக்கில் வருணன் பாதாளத்தை அடைந்து செல்வத்தை அடைந்தான். ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! இந்தத்திக்கில் முன்பு பழைய வளிஷ்டருடைய பிறப்பும் இருப்பும் (நிமிசாபத்தால்) இறப்பும் விளங்குகின்றன. இதில் ஒங்காரத்திற்குப் பதினாயிரம் வழிகள் உண்டாகின்றன, எதில் தூமபர்களென்கிற

முனிவர்கள் ஹவிஸின் தூமத்தை அருந்தினார்களோ, எதில் இந்திரனாலே தேவதைகள் விஷயத்தில் யஜ்ஞபாகிரிமித்தமாக ஏற்படுத்தப்பட்ட வராஹமுதலிய காட்டுமிருகங்கள் பல வதஞ்செய்யப்பட்டனவோ, அப்படிப்பட்ட இந்தத்திக்குல் ஸ்தாபிக்கப்பட்ட நன்றிகெட்ட மனிதர்களும் அஸுரர்களுமாகிய இவர்எல்லாரையும், ஸூர்யன் உதயமாகிறவனுக்குக் கோபத்தினால் கொல்லுகிறான். இது மூவுலகங்களுக்கும் ஸ்வர்க்கத்திற்கும் ஸுகத்திற்கும் வழி. இது திக்குக்களுடைய பூர்வ பாகம். விரும்புகிறாயேயானால் இதில் பிரவேசிப்போம். நான் எவனுடைய வார்த்தையில் இருக்கிறேனோ அவனுடைய கார்யமானது எனக்குப் பிரியமல்லவா? காலவ! சொல்லு; போவேன். மற்றத் திக்குக்களைப்பற்றியும் கேள்.

நாற்றென்பதாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(கருடன் தேவதீயைச் சிறப்பாகக் காலவருந்திச் சொல்லியது.)

இது முன்பு ஸூர்யனாலே வேதத்திற் சொல்லப்பட்ட விதியினாலே குருவுக்குத் தகஷிணையாகக் கொடுக்கப்பட்டது. அதனால், தகஷிணைதிக்கென்று சொல்லப்படுகின்றது. இதில் இந்தமூவுலகத்தினுடைய பித்ருக்களின் பாகமும் ஸ்தாபிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஓ! பிராம்மண! இதில் (ஆவியையருந்துகின்ற) ஊஷ்மபரென்கிற தேவர்களுடைய இருப்பிடமிருக்கிறதாகக் கேட்கிறோம். இதில் விஸ்வே தேவர்கள் பித்ருக்களுடன் எப்பொழுதும் உலகங்களில் பூஜிக்கப்பட்டு ஸமமான பாகத்தை அடைந்திருக்கிறார்கள். பிராம்மண! இதைத் தேவனான தர்மத்தினுடைய இரண்டாவது வாயிலாகச் சொல்லுகின்றனர். காலத்தின் நிச்சயமானது ¹ த்ருடிக்கணக்காகவும் லவக்கணக்காகவும் கணிக்கப்படுகிறது. இதில் தேவரிஷிகளும் பித்ருலோகத்து ரிஷிகளும் அப்படியே ராஜரிஷிகளுமாகிய அனைவரும் வருத்தம்² கீங்கியவர்களாகி எந்நாளும் வலிக்கின்றார்கள். இதில் தர்மமும் ஸத்தியமும் (பிராணிகள்செய்த) வினையும் தெளிவாய்ச் சொல்லப்படுகின்றன. ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! இது முடிவையடைபுந்தன்மைபுள்ள ² கர்மங்களுக்குக் கதியானது. ஓ!

¹ த்ருடி இரண்டுகொண்டது லவம். ² 'இந்தவர் இருவினைப் பயனை அனுபவிக்க இடமாயிருப்பது' என்பது பழையவுரை.

பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! இது எல்லாரும் அடைகின்ற திக்கு. இது, ¹ அஜ்ஞானத்தால் வியாபிக்கப்பட்டது. அதனால், ஸுகமானது அடையப்படுகிறதில்லை. பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! இதில் கெட்ட செய்கை யுள்ளவர்களாகப் படைக்கப்பட்ட பல்லாயிரம் அரசர்கள் பாவி களாலேயே பார்க்கத்தக்கவர்களா யிருக்கின்றனர். ஓ! பிராம்மண! இதில் மந்தரபர்வதத்தின் புதர்களில், பிராம்மணரிஷிகளின் கிருகங் களில், கந்தர்வர்கள் மனத்தையும் புத்தியையும் கவர்கின்ற காதை களைப் பாடுகின்றனர். இதில், ரைவதரானவர், காதைகளுடன் கானம் பண்ணப்பட்ட ஸாமங்களைக் கேட்டுப் பத்தனிகளை விட்டும் மந் திரிகளை விட்டும் ராஜ்யத்தைவிட்டும் வனத்தை அடைந்தார். ஓ! பிராம்மண! இதில் ஸாவர்ணிமனுவினாலும் யவக்ரீதருடைய புத்ரனா லும் எந்த எல்லையை ஸூர்யன் அதிக்ரமிக்கிறதில்லையோ அந்த எல்லையானது ஸ்தாபிக்கப்பட்டது. இதில் ராக்ஷஸர்களுக்கு அரச னும் புலஸ்திய வம்சத்திற் பிறந்தவனும் மஹாத்மாவுமான இரா வணன் தவத்தைச் செய்து, தேவர்களால் கொல்லப்படாமலிருப்பதை வரித்தான். இதில் நடந்த தவத்தினால் விருத்திரனும் இந்திரனுக் குச் சத்ருவாயிருப்பதை அடைந்தான். எல்லாருடைய பிராணன் களும் இதனையடைந்து மறுபடி ² ஐந்தாமிருப்பதை அடைகின்றன. ஓ! காலவ! இதில், பாவச்செய்கைகளையுடையமனிதர்கள் (நரகத்தில்) வேவிக்கப்படுகிறார்கள். இதில் வைதரணீ என்கிற நதியானது வை தரணீ நரகத்திற்குரியவர்களாலே அடையப்பட்டிருக்கிறது. பிராணி யானது இதில் சென்று ஸுகத்தின் ³ முடிவையும் துக்கத்தின் முடி வையும் அடைகிறது. இந்தத் திக்குல் ஸூர்யன் திரும்பினவனாகி நல்ல ரஸத்தையுடைய ஜலத்தைப் பெருக்குகிறான்; வடதிக்கை அடைந்தோ பனியை விடுகிறான். ஓ! காலவ! நான் முன்காலத்தில் இந்தத்திக்குல் பசியால் பீடையடைந்து எங்கும் தேடி யுத்தம்செய் கின்ற பெரியயானை ஆமை இரண்டையும் அடைந்தேன். இதில் கபில தேவரென்று அறியப்பட்டவரும் ஸகராஜனுடைய புத்திரர்களைத் துன்புறுத்தினவருமான சக்ரதனு என்கிற மஹரிஷியானவர், ஸூர் யனிடமிருந்தும் உண்டானார். இதில் ஸித்தியடைந்தவர்களும் வேதங் களின் கரையை அடைந்தவர்களுமான சிவர்களுடைய பிராம்மணர் கள் எல்லா வேதங்களையும் அத்யயனஞ்செய்து அழிவில்லாத மோக்ஷத்தை அடைந்தனர். இதில், போகவதி என்கிற பட்டணமானது

¹ 'இருளால்' என்பது பழையவுரை. ² தேகத்தை அடைவதை.

³ 'ஸ்வர்க்கரகானுபவங்களை' என்பது கருத்து.

வாஸுகியினாலும் தகைகனென்கிற நாகத்தினாலும் அப்படியே ஐராவதனாலும் காக்கப்பட்டிருக்கிறது. இதில் மரணகாலத்தில் நேரில் ஸூர்யனாலும் அக்கினியினாலும் கூட விலக்கமுடியாத பெரிய இருள் அடையப்படுகிறது. ஓ! காலவ! அந்த இருளிலும் உன்னுடைய ஸஞ்சாரத்திற்கு இதோ வழி இருக்கிறது. போகவேண்டுமானால் என்னிடம் சொல். வேறான மேலைத்திடுக்கைப்பற்றியும் கேள்.

நாற்றுப்பத்தாவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கருடர் மேற்றிசையின் சிறப்பைக் காலவருந்தக் கூறியது.)

இதுவே, ராஜாவும் ¹ நிக்ருக்குப் பதியுமான வருணனுக்கு இஷ்டமான நிக்ரு. எப்பொழுதும், ஜலாகிபதிக்கு இருப்பிடமும் ஆகியுமானது. இதில், ஸூர்யன் பகளின் பின்பாகத்தில் கிரணங்களை விடுகிறான். ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! (அதனால்) இந்தத்திக்கு, பச்சிமை என்று எங்கும் கியாதியடைந்திருக்கிறது. பகவானும் தேவருமான காஸ்யபர் இதில் ஜலத்தைக் காப்பதற்கு ஜலஜந்துக் களுக்கு அரசனாக வருணனுக்கு அர்ப்பிக்கப்பட்டார். இதில், ஸோமனாவன் வருணனைச் சேர்ந்த ஆறுவிதமான எல்லாச் சுவைகளையும் அருந்தி வளர்ப்பிறையின் தொடக்கத்தில் தருணனும் இருளை நிவிருத்தி செய்கிறவனுமாக உண்டாகிறான். ஓ! பிராம்மண! இதில் அஸுரர்கள் வாயுவினால் கட்டப்பட்டுப் பின்னிடச்செய்யப்பட்டு அப்பொழுது பெருமூச்சளிட்டுப் பெருங்காற்றுக்களால் பீடையடைந்து தூங்கினார்கள். இதில், ஸ்நேகத்தோடுகூடிய ஸூர்யனைப் பச்சிமஸந்தியானது பரவதற்குக் காரணமாக, அஸ்தமென்கிற பர்வதமானது எற்றுக்கொள்ளுகின்றது. இதிலிருந்து பகளின்முடிவில் ராக்ரியம் நித்திரையும் பிராணிக்கட்டத்தினுடைய ஆயுளின் பாகியைக் கவர்வதற்குப்போல வெளிக்கொம்பி உண்டாகின்றன. இதில், இந்திரனாவன், மருத்துக்களுடைய கணம் பிறப்பதற்குக் காரணமான தன் கர்ப்பத்தைத் தரிப்பவளும் நித்திரை செய்பவளுமான திதிதேவியைக் ² கர்ப்பமழிந்தவளாகச் செய்தான். இந்தத்திக்குல் இமயமலையின் வேரானது (கடலுக்குள் முழுகிக்கிடக்

¹ 'அரசனானவருணனுக்கும் ஸூர்யனுக்கும்' என்பது பழையவுரை.

² அவள் கர்ப்பத்தை அழித்தான்' என்பது.

கிற) சாப்வதமான மந்தரமலையை அடைகிறது. ஆயிரம் வருஷங் களானாலும் இதன் (அடியின்) முடிவு அடையப்படுகிறதில்லை. இதில் ஸ்வர்ணமயமான மலையை உடையதும் பொன்மயமான தாமரை மலர்களை யுடையதுமான கடலினுடைய கரையில் வந்து காம தேனுவானது பாலைப்பெருக்குகிறது. இதில், கடலினுடைய நடுவில் ஸூர்யனுக்கு நிகரானவனும் ஸூர்யசந்திரர்களைக் கொல்ல விரும்புகிறவனுமான ராகுவினுடைய உடற்குறையானது காணப்படுகிறது. இதில் ¹ நரையில்லாடல் கறுத்த ரோமங்களையுடையவரும் கானம் செய்பவரும் காணமுடியாதவரும் இவ்விதரென்று அறிய முடியாதவருமான ஸுவர்ணசிரரென்கிற முனிவருடைய பெரிய சப்தமானது கேட்கப்படுகிறது. இதில் ஹரிமேதரென்கிற முனிவருடைய த்வஜ வதி யென்கிற குமாரியானவள், 'நில்லு, நில்லு' என்கிற ஸூர்யனுடைய கட்டையினால் ஆகாயத்தில் நின்றனுகொண்டிருந்தாள். ஓ! காலவ! இதில், வாயுவும் அக்கினியும் ஜலமும் ஆகாயமும், பகலிலும் இரவிலுமுண்டான கஷ்டமான ஸ்பரிசத்தை நீங்குகின்றன. இது முதற்கொண்டு ஸூர்யனுடைய கதியானது குறுக்கே திரும்புகிறது. இதில் எல்லாச்சோதிகளும் ² ஸூர்யமண்டலத்தில் பிரவேசிக்கின்றன. இருபத்தெட்டு இரவுகள் ஸூர்யனுடன் சுற்றிவிட்டு மறுபடியும் சந்திரனுடைய சேர்க்கைபோன்ற சேர்க்கையினின்று மீண்டு ஸூர்ய னிடமிருந்தும் வெளிவருகின்றன. இதில், எந்நாளும் கடலைப் பெருக்குவதான நதிகளின் உற்பத்தி ஏற்படுகிறது. இங்குள்ள கடலில் மூவுலகத்திற்கும் போதுமான ஜலம் இருக்கின்றது. இதில் ஸர்ப்பங்களுக்கு அரசனான அனந்தனுடைய வீடும் இருக்கிறது. இதில் ஆதியந்தமற்றவரான விஷ்ணுவினுடைய உத்தமமான ஸ்தானம் இருக்கிறது. இதில், அக்கினிக்கு நண்பனான வாயுவினுடைய ஸ்தானமும் இருக்கிறது. இங்கே, மர்சிமஹரிஷியின் புத்ரரானசூர்யபமஹரிஷியின் இருப்பிடமுமிருக்கிறது. உனக்கு இந்த மேலைமார்க்கமானது சுருக்கமாகச் சொல்லப்பட்டது. ஓ! காலவ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! (உன்னுடைய) கருத்து என்ன? சொல்; போவோம்.

¹ எந்நாளும் தருணரென்பது.

² 'விசதி' என்று பாடங்கொண்டு, 'ஸூர்யன் ஜ்யோதிகளில் பிரவேசிக்கிறான்' என்பது பழையபுரா.

நூற்றுப்பதினோராவது அத்தாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(கருடன் காலவருக்த வடதிசையப்பற்றிச் சொல்லி, விரும்பின இடம் செல்லத் தன் முதுகின்மீது ஏறச் சொல்லியது.)

ஓ ! பிராம்மண ! ஸ்ருவன் பாவத்திலிருந்தும் கரையேற்றப்படுகிற காரணத்தினாலும் கேஷமங்களை அடைகிற காரணத்தினாலும் இந்த 1 உத்தாரணத்தின் வன்மையினால் (இந்தத் திக்கு) உத்தரையென்று சொல்லப்படுகிறது. ஓ ! காலவ ! இது சிறந்ததும் ஸ்வர்ணமயமுமான ஸ்தானத்திற்கு வழியானது. மேலைத்திக்குக்கும் கீழைத்திக்குக்கும் நடுவாகக்கருதப்பட்டிருக்கிறது. ஓ ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட ! சிறந்ததான இந்த வடதிக்கிலே, பிரியமான தோற்றமில்லாதவனும் மனத்தையடக்காதவனும் அதர்மமுள்ளவனுமான மனிதன் வளிக்கிற நிலை. இதில், நாராயணரான கிருஷ்ணரும் நரர்களில் சிறந்தவரான ஜிஷ்ணுவும் அப்படியே சாஸ்வதரான பிரம்மாவும் பதரிகாஸ்ரமமென்னுமிடத்தில் இருக்கின்றார்கள். இதில், இமயமலையினுச்சியில் 2 ப்ரகிருதியுடன் கூடின புருஷரும் ஊழித்தீப்போன்ற காந்தியுடையவருமான மஹேஸ்வரர் எந்நாளும் இருக்கிறார். அவர் நரரையும் நாராயணரையும் தவிர, முனிவர் கூட்டங்களாலும் அப்படியே இந்திரன் முதலான தேவர்களாலும் கந்தருவர்களாலும் யக்ஷர்களாலும் ஸித்தர்களாலும் பார்க்கப்படத் தக்கவரல்லர். இவ்விடத்தில், ஆயிரங்கண்களும் ஆயிரங்கால்களும் ஆயிரம் தலைகளுமுடையவரும் அழிவற்றவரும் ஸ்ரீமானும் ஸுப்பற்றவருமான விஷ்ணுவானவர் மாயைபினால் பார்க்கிறார். இதில் சந்திரனானவன் பிராம்மணர்களுக்கு அரசனாக அபிஷேகம் செய்யப்பட்டான். ஓ ! வேதத்தை அறிந்தவர்களிற் சிறந்தவனே ! இதில், மஹாதேவரானவர் ஆகாயத்திலிருந்தும் நழுவி விழுந்ததான கங்கையைத் தரித்து மனுஷ்யலோகத்தில் கொடுத்தார். இவ்விடத்தில், தேவியானவன் மஹாதேவரை அடையவிரும்பித் தவம்புரிந்தான் ; இதில், காமமும் கோபமும் இமயமலையும் உமையும் நன்குவிளங்கினார்கள். ஓ ! காலவ ! இந்தத்திக்கில் குபேரனும், ராக்ஷஸர்களுக்கும் யக்ஷர்களுக்கும் கந்தர்வர்களுக்கும் அதிபதியாகக் கைலாஸத்தில் அபிஷேகம் செய்யப்பட்டான். இதில், அழகான சைத்ரரதமென்கிற உத்தயானமிருக்கிறது. இதில், வைகானஸர்க

1 தூக்கி விடுதல்.

2 'உமையுடன்' என்பது பழையவுரை.

ளுடைய ஆஸ்ரமமிருக்கிறது. ஓ ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட ! இந்தத்திக்குல், மந்தாகினியும் மந்தரபர்வதமும் இருக்கின்றன. இதில், ஸௌகந்திக புஷ்பவனமானது நைருதர்களாலே காக்கப்படுகிறது. இங்கே, ¹ பசும்புல் அடர்ந்த வாழைத்தோட்டமிருக்கிறது. இங்கே ! ஸந்தானகங்களென்கிற விருகூதங்கள் இருக்கின்றன. ஓ ! காலவ ! இங்கே நித்யம் யோகத்துடன் கூடினவர்களும் இஷ்டப்படி ஸஞ்சரிப்பவர்களுமான ஸித்தர்களுக்குத் தகுந்தவைகளும் இஷ்டமான போக்யங்களை உடையவைகளுமான விமானங்கள் இருக்கின்றன. இங்கே, அந்த ஸப்த ரிஷிகளும் அப்படியே அருந்தி தேவியும் இரவும் பகலும் இருக்கின்றனர். இங்கே, பிரம்மாவானவர் யாகத்தை மேற்கொண்டு நிலையாயிருந்துகொண்டிருக்கிறார். இங்கே, நகூதத் திரங்களும் சந்திர ஸூர்யர்களும் எந்நாளும் ² சுற்றுக்கின்றனர். ஓ ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட ! இங்கே, மஹாத்மாக்களும் ஸத்யவாதிகளுமான தாமர்களென்கிற முனிவர்கள் ³ கங்கையினுடைய பெரிய துவாரத்தைக் காக்கின்றனர். அவர்களுடைய வடிவமும் உறுப்புக்களின் அமைப்பும் அவர்கள் செய்யும் தவமும் அறியப்படுகிறதில்லை. ஓ ! காலவ ! (அவர்களுக்கு) ஆயிரம் சதுரயுகங்கள் இஷ்டப்படி அனுபவிக்கத் தக்கவைகளாயிருக்கின்றன. ஓ ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட ! காலவ ! மனிதன் அந்த இடத்திலிருந்து மேல்மேல் செல்லச் செல்ல (பனியால்) நசிக்கிறான். ஓ ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட ! இதானது தேவரான நாராயணரையும் ஜயந்தைச் சீலமாகக் கொண்டவரும் அழிவற்றவருமான நரையும்தவிர, மற்ற ஒருவராலும் (இதுவரை) அடையப்படவில்லை. இங்கே, கைலாஸமென்று ஒன்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. அது குபேரனுடைய ஸ்தானம். இங்கே, வித்யுத்பிரபைகளென்கிற பத்து அப்ஸரஸுகள் உண்டானார்கள். ஓ ! பிராம்மண ! இங்கே, மூன்று உலகங்களையும் அளக்கும்பொழுது அடிவைத்த விஷ்ணுவினாலே விஷ்ணுபதம் என்பது செய்யப்பட்டதாகி இந்த வடதிக்கை அடுத்திருக்கிறது. ஓ ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட ! பிரம்ம ரிஷியே ! இவ்விடத்தில் ஜாம்பூநதமென்கிற தடாகத்தோடுகூடிய உசீர பீஜமென்கிற க்ஷேத்திரத்தில் மருத்தனென்கிற அரசனால் யாகம் செய்யப்பட்டது. இவ்விடத்தில், மஹாத்மாவான ஜீமூதரென்கிற பிராம்மணரிஷிக்கு ஹிமவாணச் சேர்ந்ததும் பரிசுத்தமும்

¹ 'சாத்வலமென்னும் தேவதை கொடிமரம்போல உயர்ந்துநிற்கிறது' என்பது பழையடிபை ² திரும்புகின்றனர். ³ 'கங்காத்வாரமென்கிற தீர்த்தத்தை ஸேவிக்கின்றனர்' என்பது கருத்து.

களங்கமற்றதுமான பொற்புதையல் நேரில் அகப்பட்டது. அந்த மஹரிஷியானவர் முன்னம் அதிகமான தம்முடைய தனம் முழுமையையும் பிராம்மணர்களுக்குத் தானம் செய்துவிட்டுத் தனத்தைப் பிரார்த்தித்தபடியால் அந்தத் தனம் ஜீமுதரைச் சேர்ந்ததாயிற்று. ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! காலவ! இவ்விடத்தில் எந்நாளும் உதயத்திலும் ஸாயங்காலத்திலும் திக்துப் பாலகர்கள், 'யார் செய்யவேண்டிய காரியம் எது?' என்று கூக்குரலிடுகின்றனர். ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! இந்தத்திக்குகானது இவ்விதக்குணங்களாலும் மற்றக்குணங்களாலும் சிறந்ததாகி உத்தரைபென்று எங்கும் புகழ்பெற்றிருக்கிறது; எல்லாக் கருமங்களுக்கும் சிறந்ததாயிருக்கிறது. ஓ! ஐயா! கிரமமாக இந்த நான்கு திக்குக்களும் உனக்கு விரிவாகச் சொல்லப்பட்டன. எந்தத் திக்குக்குப் போகவிரும்புகிறாய்? ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! நான் உனக்குத் திக்குக்களையும் பூமியையும் முழுமையும் காண்பிப்பதற்கு முயற்சியுள்ளவனாயிருக்கிறேன். ஆதலால், என்மேல் ஏறு' என்றான்.

நூற்றிப்பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(கருடவேகம்பொறுதகாலவர் தருதகூழிணைகோடாமலே மரணம்நேருமோ என்று அஞ்சித் துயநற்றதும், கருடன் முன்னரே சொல்லாததால் வேகமாகச்சேசைல் நேரித்ததென்றும்விருஷபமலையில் களைப்பாற்றி தீரும்புவோமென்றுஞ் சொல்லியதும்)

காலவர் சொல்லுகின்றார் : 'ஓ! கருட! ஸர்ப்பஸ்ரேஷ்டர்களுக்குப் பகையாயிருப்பவனே! நல்ல சிறகுகளையுடையவனே! விரதையின் புத்திர! தாள்ஷ்ய! என்னைத் தர்மத்தின் கண்களிருக்கின்ற கீழ்த்திக்கில் கொண்டுபோ. முதலிற் சொல்லப்பட்ட இந்தத் திக்குக்கு முதலில் போ. இந்தத்திக்கில் தேவதைகளுடைய ஸாந்ந்தியத்தைச் சொன்னாயன்றோ? இதில், நீ ஸத்தியமும் தர்மமுமிருப்பதாக நன்கு சொன்னாய். ஓ! அருணனுக்குத் தம்பியே! நானோ, எல்லாத் தேவர்களோடும்சேருதற்கு விரும்புகிறேன்; அந்தத்தேவர்களை அடிக் கடி பார்ப்பதற்கும் விரும்புகிறேன்' என்றார்.

கருடன், அந்தப் பிராம்மணரை நோக்கி, 'ஏறு' என்று சொன்னான். பிறகு, காலவரென்கிற அந்த முனிவர் உடனே கருடன்மேல்

ஏறினார். காலவர், 'ஓ! ஸர்ப்பங்களைப் பசுதிக்கின்றவனே! செல்லு கின்ற உன்னுடைய ரூபமானது முற்பகலில் ஆரிரம் கிரணங்களை யுடையவனும் ஒளியைச் செய்கிறவனுமான ஸூர்யனுடைய ரூபம் போலக் காணப்படுகிறது. ஓ! பசுதியே! சிறகுகளின் காற்றினால் சாய்க்கப்பட்டவைகளும் பின் செல்லுகின்றவைகளுமான மாங்கள் செல்வதை, கூடப்புறப்பட்டவைகள் செல்வதைப்போலப் பார்க்கி றேன். ஓ! ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிப்பவனே! நீ சிறகுகளின் காற் றினால் பூமியைக் கடல் மலைகள் தோர்ப்புக்கள் காடுகளுடன் இழுக்கி ன்றவன்போல விளங்குகிறாய். சிறகுகளின் மிக்க காற்றினாலும் வாயு வி னாலும் ஜலமானது எப்பொழுதும் மீன்களோடும் நீர்யானைகளோடும் முதுகைகளோடும் ஆகாயத்தில் ஏற்பாப்பிவதுபோல இருக்கிறது. ஸம மான முகமூடி உருவமுமுடைய மீன்களையும் அப்படியே திமித்களையும் திமிங்கிலங்களையும் நீர்யானைகளையும் நீர்க்குதிரைகளையும் மனிதமுகங் களையுடைய நீர்மனிதர்களையும் கசக்கப்பட்டவர்கள்போல நான் பார்க்கின்றேன். பெருங்கடவினுடைய முழக்கங்களாலே என் காது கள் செவிடாகச் செய்யப்பட்டன. என் காது கேட்கிறதில்லை; கண் பார்க்கிறதில்லை. 1 காரணம் தெரியவில்லை. அப்படிப்பட்ட நீ ப்ரம் மஹத்தி வருமென்பதை நினைத்து மெதுவாகச் செல். அப்பா! பசுதியே! ஸூர்யன் தெரியவில்லை. திக்குக்கள் தெரியவில்லை. ஆகா யம் தெரியவில்லை. இருளையே பார்க்கிறேன். உன்னுடைய சரீரத் தைப் பார்க்கவில்லை. ஓ! முட்டையிலுண்டானவனே! நான் உன் னுடைய கண்களை உத்தமஜாதி மணிகளைப்போலப்பார்க்கிறேன். உன் னுடைய சரீரத்தையாவது என்னுடைய சரீரத்தையாவது பார்க்க வில்லை. அடிக்கடி சரீரத்திலிருந்துமுண்டான அக்னியையோ பார்க் கிறேன். அது கண்களை மங்கச்செய்து மறுபடியும் சிக்கிரத்தில் அவிந்துவிடுகிறது. ஓ! விநாதயின் புத்திரனே! ஆகையால், செல் வதிலுள்ள மிக்க வேகத்தை அடங்கச் செய். பாம்புகளைத் தின் பவனே! (இங்ஙனம் செல்லுவதில்) எனக்குச் சிறிதும் பிரயோஜன மில்லை. ஓ! மிக்க பாக்கியமுடையவனே! திரும்பு. உன்னுடைய வேகத்தை நான் தாங்கவில்லை. இவ்வுலகில் குருவிற்பொருட்டு ஒரு பக்கம்பச்சைக் காதுள்ளவைகளும் வெண்மை நிறமுள்ளவைகளும் சந்திரனுக்கு நிகரான கார்தியுள்ளவைகளுமான எண்ணூறு குதிரை கள் (கொடுப்பதாகப்) பிரதிஜ்ஞை செய்யப்பட்டது. ஓ! பசுதியே! அவைகளை அடைவதற்குரிய மார்க்கத்தைக் காணவேயில்லை. ஆத

1 'என்பிரயோஜனத்தை நான் அறியவில்லை' என்பது பழையவுரை.

லால், என்னுலே என்னுடைய உயிரை விடுவதில் இந்தவழி காணப் பட்டது. எனக்குச் சிறிதும் தனமில்லை. தனத்தையுடைய நண்பனு மில்லை. இது மிக்க தனத்தினாலும் நிறைவேறக் கூடியதாயுமில்லை' என்றார்.

இவ்விதம் காலவர் பலவாறு தீனமாகச் சொல்ல, அப்பொழுது, கருடன் சென்றுகொண்டே சிரிப்புடன் மறுமொழி சொல்லலானான்: 'ஓ! பிராம்மணரிஷியே! சரீரத்தை விடவிரும்புகிற நீ அதிக அறிவு உடையவனாயில்லை. காலகதியும் இஷ்டப்படி அடையக்கூடியதன்று. காலம் சிறந்த ஈஸ்வரனன்றோ? என் என்னை நீ இந்த விஷயத்தில் முன்னமே கேட்கவில்லை? இது முடியக்கூடிய பெரிய உபாயமானது இதிலேயே இருக்கிறது. ஓ! காலவ! ஆகையால், இதோ ஸமுத்திரத் திற்குச் சமீபத்தில் ரிஷபமென்கிற மலையானது இருக்கிறது; அதில் இளைப்பாறி ஆகாரம் செய்துவிட்டுத் திரும்புவோம்' என்றான்.

ஊற்றிப்பதினமூன்றாவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கருடனும் காலவரும் ரிஷபகிரீ உச்சியில் சாண்டிலியைக்கண்டு அவ ளிட்ட உணவை உண்டு உறங்கியதும், காலவர் விழித்துக் கருடனது சிறகு உதிர்ந்திருக்கக்கண்டு வினவ, கருடன் சாண்டிலியை விஷ்ணுமாதலானவரிடம் கொண்டிபோகக் கருதியதாகச் சொல்லி ஊழிக்கூடும்படி வேண்டினதும், அவளந ளால் சிறகடைந்த கருடனுடன் காலவர் செல் லுகையில் விஸ்வாமீதிரர் வந்து துதிரை களைப்பற்றி மறுபடியும் சொல் லியதும்.)

பிறகு, பிராம்மணரும் கருடனும் ரிஷபமலையினுடைய கொடு முடியிலிறங்கி, அவ்விடத்தில் தவம் செய்துகொண்டிருப்பவளான சாண்டிலி என்கிற பிராம்மண ஸ்திரீயைக் கண்டார்கள். கருடனும் காலவரும், அவளை வணங்கிப் பூஜித்து, அவளால் நல்வரவு கேட்கப் பட்டு, ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்தார்கள். ஸித்தமானதும் பலிமந்திரங்க ளால் ஸம்ஸ்கரிக்கப்பட்டதும் அவளால் கொடுக்கப்பட்டதுமான அன் னத்தை அந்த இருவரும் பூஜித்துவிட்டுத் திருப்திஅடைந்து உடனே

மயக்கத்தை அடைந்தவர்களாகிப் பூமியில் நித்திரைசெய்தார்கள். கருடன், போக வேண்டுமென்னும் விருப்பத்தால் ஒரு முகூர்த்தத்தில் விழித்துக்கொண்டு, அழகான எல்லா அவயவங்களையுமுடையவனும் பிரம்மசர்யத்தையுடையவனும் ரூபத்தால் நேரில்வந்த லக்ஷ்மி போன்றவளுமான அந்தத்தவமுடையவளைப்பார்த்துக் கிரகிப்பதற்கு மனத்தைச் செலுத்தினான். அதனால், கருடன் தன் சரீரம் சிறகுகளை இழந்ததாயிருப்பதைக் கண்டான். முகத்தையும் பாதங்களையுமுடைய அந்தக் கருடன் தசையுருண்டைபோலானான். காலவர், அவன் அவ் விதமிருப்பதைப் பார்த்து, மனவருத்தத்துடன், 'இங்கு வந்ததற்கு இதென்னபயன் உன்னால் அடையப்பட்டது? இவ்விடத்தில் நமக்கு எவ்வளவு காலம் இந்த வாஸம் ஏற்பட்டிப்போகிறது? உன்னுடைய மனத்தினால் தர்மத்திற்குக்கேடான என்ன கெட்ட காரியம் நினைக்கப்பட்டது? உன்னுடைய இந்த விரோதமான ஆசாரமானது லேசாக இராது' என்று வினவினார்.

பிறகு, கருடன், வேதியரை நோக்கி, 'ஓ! பிரம்மண! நான் இந்தஸித்தையை, இங்கிருந்து, எங்கே பிரம்மா இருக்கிறாரோ, எங்கே தேவரான மஹாதேவர் இருக்கிறாரோ, எங்கே ஸநாதனரான விஷ்ணு இருக்கிறாரோ, எங்கே தர்மமும்யஜ்ஞமும் இருக்கின்றனவோ அங்கே இவள் வஸிக்க வேண்டுமென்று அங்கே கொண்டுபோக நினைத்தேன்' என்று சொல்லிவிட்டு, தவமுடையவளான சாண்டிலியை நோக்கி, 'பூஜையான உன்னை அப்படி நினைத்த நான் வணங்கிப் பிரார்த்திக்கின்றேன். (உனது) பிரியத்தை விரும்பித்துக்கிக்கின்ற மனத்தினாலே நான் இதை நினைத்தேன். ஆகையால், இவ்விதம் நன் மதிப்பினாலே இந்த விஷயத்தில் உனக்கு என்னால் அப்பரியம் செய்யப்பட்டது. அது நல்லதோ, கெட்டதோ உன் மஹிமையால் நீ பொறுக்கவேண்டும்' என்றான். அவன் அப்பொழுது ஸந்தோஷத்தை அடைந்து, அந்தக் கருடனையும் பிரம்மணஸ்ரேஷ்டரையும் நோக்கிச் சொல்லலானான்.

'ஓ! கருட! பயப்படவேண்டாம். நல்ல சிறகுகளுடையவனாகியாய். கலக்கத்தை விடு. வத்ஸ! உன்னால் நிந்திக்கப்பட்டவளாயிருக்கிறேன். நிந்தையையோ நான் பொறுக்கமாட்டேன். எந்தப் பாவி என்னை நிந்திப்பானோ அவன் உடனே உலகங்களிலிருந்தும் நழுவி விடுவான். ஓர் அவலக்ஷணமுமில்லாதவனும் குற்றம் சொல்லப்படாதவனும் ஆசாரத்தைக் கொண்டவளுமான என்னாலே சிறந்ததான இந்த ஸித்தியானது அடையப்பட்டது. ஆசாரமானது தர்மத்தைக்

கொடுக்கிறது; ஆசாரமானது தனத்தை அளிக்கிறது. ஒருவன் ஆசாரத்தால் செல்வத்தை அடைவான். ஆசாரமானது அவலக்ஷணத்தைப் போக்குகிறது. ஆயுஷ்மானே! கருட! ஆகையால், இங்கிருந்து இஷ்டப்படி போகலாம். நான் உன்னால் நிந்திக்கத்தகுந்தவன் அல்லேன். சில இடத்தில் நிந்திக்கத்தகுந்த ஸ்திரீகள் இருக்கின்றனர். கருட! நீ உனக்காக என்னைக் கைப்பற்ற விரும்பியிருந்தால் அப்பொழுதே உன்னுடைய தேகம் நாசத்தை அடைந்திருக்கும். நீயோ தேவ தேவரான விஷ்ணுவைத் தியானித்து அவருடைய அனுக்கிரகத்தினாலேயே மறுபடியும் அங்கங்களுண்டானவனாவாய். முன்போலப் பலமும் வீர்யமும் உடையவனுமாவாய்' என்றார். பிறகு, அவனுக்கு மிக்க பலமுடையவைகளாகச் சிறகுகளுண்டாயின. சாண்டிலியினாலே அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்டு வந்தபடி சென்றான். (காலவரோ) அவ்வித முழுமுள்ள குதிரைகளை அடையவே இல்லை.

பிறகு, பேசுகிறவர்களில் சிறந்தவரான விஸ்வாமித்ரர், மார்க்கத் திலிருந்துகொண்டு அந்தக் காலவரைப் பார்த்துக்கருடனுடைய முன்னிலையில் சொல்லலானார்: 'ஓ! பிராம்மண! நீ எனக்கு வலிய (க்கொடுப்பதாக) உறுதிசொன்ன விருப்பத்தை நிறைவேற்ற இதுகாலம்; அல்லது, நீ எவ்விதம் நினைக்கிறாய்? நான் இவ்வளவு காலம் இருந்து போல மேலும் எதிர்பார்த்திருப்பேன். ஓ! வேதியனே! காரியம் கைகூடத்தக்க வழியைப் பார்க்கக்கடவாய்' என்றார். பிறகு, கருடன், மிக்க துக்கத்தை அடைந்தவரும் தீனருமான அந்தக் காலவரை நோக்கி, 'விஸ்வாமித்ரர் சொன்னதானது இப்பொழுது எனக்கும் நேரில் தெரிந்ததாயிற்று. ஓ! பிராம்மணப்ரேஷ்ட! காலவ! ஆகையால், வா; ஆலோசிப்போம். குருவுக்கு முழுப்பொருளையும் கொடாமல் நீ உட்காரச் கூடாது' என்றான்.

நூற்றுப்பதினான்காவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(காலவருடன் சென்ற கருடன் யயாதியீடம் சென்று காலவர் வரலாற்றைக் கூறிக் குதிரைகளை யாசீத்தது.)

பிறகு, பக்ஷிகளிற் சிறந்த கருடன், தீனரான காலவரை நோக்கி, 'பொண்ணுது பூமியினுள் அக்னியினால் உண்டுபண்ணப்பட்டு வாயுவினால் சோதிக்கப்படுவதனாலும் பூமிமுழுமையும் ஹிரண்மயமாயிருத்

தலாலும், (அந்தப் பொன்) ஹிரண்யமென்று சொல்லப்படுகிறது. 'உலகத்தைப்' போஷிக்கிறது' 'ஜீவிக்கச்செய்கிறது' என்னும் இந்தக் காரணத்தால் இது தனம் ஆகிறது. அப்படிப்பட்ட இந்தத் தனமானது முவுலகங்களிலும் சாஸ்வதமாயிருக்கிறது. அப்படியே, எப்பொழுதும் குபேரன் விருத்தியடையும்பொருட்டுப் பூரட்டாதி உத்தரட்டாதிக்குடன் கூடின சுக்ரவாரத்தில் அக்னிபகவான் தன் மனத்தினால் உண்டுபண்ணப்பட்ட பொருளை மனிதருக்குக் கொடுக்கிறான். பிரம்மணேத்தம்! அனைக்கபாக், அஹிரிப்புத்தியர் என்னும் தேவதைகளாலும் குபேரனாலும் அந்தப் பொருள் பாதுகாக்கப்படுகிறது. இவ்வண்ணம் அடைய அரிதான பொருளானது, எளிதில் அடைய முடியாததாயிருக்கிறது. தனமில்லாமல் உனக்குக் குதிரைகளே அடைதல் இயலாது. அப்படிப்பட்ட நீ இந்த விஷயத்தில், பட்டணத்து ஜனங்களே வருத்தாமல் நம்மைக் கருதார்த்தர்களாகச் செய்பவனும் ராஜரிஷியின் வம்சத்திற் பிறந்தவனுமான ஓர் அரசனிடம் யாசிக்கக் கடவாய். சந்திரவம்சத்தில் பிறந்தவனும் எனக்கு ஸகாவுமான ஓர் அரசனிருக்கிறான். அவனை அடைவோம். அவனுக்குப் பூமியில் செல்வம் இருக்கிறது. நஹுஷனுடைய புத்திரனும் தவறாத பராக்கரமத்தையுடையவனுமான யயாதி என்கிற ராஜரிஷி இருக்கின்றான். அவன், நானும் சொல்லி, நீயும் நேரில் யாசித்தால் கொடுப்பான். அவனுக்குக் குபேரனுக்கிருப்பதுபோல மிகப்பெரிதான செல்வமிருக்கிறது. ஏ! வித்வானே! இவ்விதம்(யாசித்துக்) கொடுப்பதனுலேயே குருவினுடைய தனத்தை ஈடுசெய்' என்றான்.

அவர்கள் அவ்விதம் பேசிக்கொண்டும், உசிதத்தை ஆலோசித்துக்கொண்டும், பிரதிஷ்டானமென்னும் நகரத்திலிருக்கிற யயாதி ராஜனை அடைந்தார்கள். கருடன், பூனைகளுடன் சிறந்ததான அர்க்கியம் பாத்தியம் முதலியவற்றைப் (அவனால்)பெற்றுக்கொண்டு, வந்ததின் காரணத்தைக் கேட்க, சொல்லலானான்.

‘ஓ! அரசனே! நஹுஷபுத்திர! இந்தக்காலவன் எனது நண்பன்; தவத்திற்குருப்பிடம்; பதினாயிரக்கணக்கான வருஷங்கள் விஸ்வாமித்திரருக்குச் சிஷ்யனாக இருந்தான். அப்படிப்பட்ட இந்தப்பகவா

1 ‘ப்ரோஷ்ட பதாப்ப்யம்ச சுக்ரே’ என்பது மூலம். ‘பொருள்வேண்டுபவன் பூரட்டாதி உத்தரட்டாதிக்குடன் கூடின சுக்ரவாரத்தில் அக்னியைப் பூஜிக்கவேண்டும். அப்படிப் பூஜித்துக் கிடைக்கும் தனம் யாகஞ்செய்தல் முதலியவற்றால் குபேரனையே அடைகிறது’ என்பது பழைய வரை.

னான வேதியன் அவரால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டு, உபகாரத்தைச் செய்யும் விருப்பத்தால் அவரைநோக்கி, ‘உமக்கு என்ன குருதகூழினை கொடுக்கவேண்டும்?’ என்று கேட்டான். இவ்விதம் அடிக்கடி சொல்லப்பட்ட விஸ்வாமித்திரர், சிறிது கோபத்தையடைந்து இவருக்குச் செல்வம் சிறிதாயிருப்பதை அறிந்து, இவரை நோக்கி, ‘ஒருபக்கம் பச்சைக்காதுள்ளவைகளும் வெளுப்புநிறமுள்ளவைகளும் சுத்தமான பிறப்பையுடையவைகளும் சந்திரனுக்கு நிகரான காந்தியுடையவை களுமான எண்ணுறுகுதிரைகளை எனக்குக்கொடு’ என்றுசொன்னார். ‘ஓ! காலவ! அபிப்ராயமிருந்தால் இதைக் குருவுக்குத் தனமாகக் கொடு’ என்று தவத்தைத் தனமாகக்கொண்ட விஸ்வாமித்திரர் கோபத்துடன் சொன்னார். அப்படிப்பட்ட இந்தப் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டன் மிக்க சோகத்தால் தாபத்தை அடைந்து அந்த ப்ரதியுபகாரத்தைச் செய்தற்குச் சக்தியில்லாமல் உன்னைச் சரணமாக அடைந்தான். ஓ! நரஸ்ரேஷ்டனே! உன்னிடமிருந்து பிணைப்பை வாங்கி வருத்தம் நீங்கிக் குருவின்பொருட்டுக் கடனைத் தீர்த்துவிட்டுப் பெரிய தவத் தைச் செய்வான். உன்னையும் தவத்தின் பாகத்தோடு சேர்த்துவைப் பான். ராஜரிஷிக்குரிய சொந்தத் தவத்தினால் நிரம்பின உன்னை (ப்பின்னும்) நிரப்புவான். ஓ! அரசனே! பூமிக்குப் பதியாயிருப் பவனே! ¹ இவ்வுலகத்தில் (கொடுக்கப்படும்) குதிரையில் எவ்வளவு ரோமங்களிருக்கின்றனவோ அவ்வளவு குதிரைகள் (அதைக்கொடுப் பவனுக்குப்) பரலோகங்களில் வந்து சேருகின்றன, பெறுதற்கு இவன் பாத்திரம். கொடுப்பதற்கு நீ பாத்திரம். இது ² சங்கில் விடப்பட்ட பாலுக்கு நிகராகும்’ என்றுன்.

¹ ‘குதிரையின்மேல் எத்தனை ரோமங்களுண்டோ அத்தனை புண்ய லோகங்கள் அதைக்கொடுத்தவனுக்கு வரும்’ என்பது இங்கிலீஷ் மொழி பெயர்ப்பின் கருத்து.

² சங்கும் பாலும் ஒரே நிறமுடையன; ஆகவே, ஒன்றன் நிறத்தை ஒன்று மாற்றாமை இந்த உபமானத்தால் வரும்சிறப்பு.

நூற்றுப்பதினைந்தாவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(யாகங்கனில் பொருள்களைச் செலவிட்டுவிட்ட யயாதி பொருளுக்கும் பிரதியாகத் தன்மகள் மாதவியைக் கொடுத்ததும், கருடன் கால வரிடம் அனுமதிபெற்றுச் சென்றதும், காலவர் ஹர்யஸ்வனிடம் போய்ச் சுல்கங்கொடுத்து மாதவியை மணக்கச் சொல்லியதும்.)

கருடன் இவ்விதம் உண்மையும் உத்தமமுமான வார்த்தையைச் சொல்ல, ஆயிரம்யாகங்களைச் செய்தவனும் கொடுப்பவனும் கொடைக்குப் பதியும் பிரபுவும் காசிதேசமுழுமைக்கும் தலைவனுமான யயாதி ராஜன், பிரியநண்பனுள் கருடனையும் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரான காலவரையும் பார்த்தும், தவத்தின் உதாரணத்தையும், எடுத்துரைக்கப்பட்ட ஸ்லாக்கியமான பிணக்கையையும் ஜாக்ரதையுடன் ஆலோசித்தும் அடிக்கடி உறுதிசெய்து, 'ஸூர்யகுலத்திலுண்டான மற்ற அரசர்களைக்கடந்து என் ஸமீபத்தை அடைந்தார்கள்' என்கிற இந்த எண்ணத்தையும் பார்த்து, இந்தவார்த்தையை உரைக்கலானான். 'ஓ! கருட! குற்றமற்றவனே! உன்னுடைய இப்பொழுது எனது பிறப்புப் பயனுள்ளதாயிற்று; இப்பொழுது எனது குலமும் கரையேற்றப்பட்டது; இப்பொழுது என்னுடைய இந்தத்தேசமும் கரையேற்றப்பட்டது. ஓ! நண்பனே! ஸூருவார்த்தை சொல்ல விரும்புகிறேன். நீ மூன்று என்னை (ச்செல்வமுள்ளவனென்று) அறிகிறது போல இப்பொழுது நான் செல்வமுடையவனாயில்லை. நண்பனே! என் தனமும் குறைந்துவிட்டது. ஆகாயத்திற் செல்பவனே! நான் உன்னுடைய வரவையும் வீணாகச் செய்யக்கூடியவனாகவில்லை. பிராம்மணரிஷியான இவருடைய ஆசையைப் வீணாகச் செய்வதற்கு விரும்பவில்லை. என் புத்திரியைக் கொடுக்கிறேன். எது செய்ய வேண்டுமோ அதை இவள் செய்வாள். வந்து ஆசைகெட்டுத்திரும்புகிறவன் (கொடாதவனது) குலத்தை எரிக்கிறான். ஓ! கருட! உலகத்தில் ஆசையை நாசம்செய்கிறதான 'கொடு' என்கிற வார்த்தையோ, 'இல்லை' என்கிறவார்த்தையோ இவற்றைக் காட்டிலும் மிக்க பாவமாயுள்ளது வேறொன்றும் சொல்லப்படவில்லை. கௌரவமுள்ள மனிதன் ஆசைகெட்டுப் பயன்பெறும்போனால் கொல்லப்பட்டவனே. அவன் உதவி செய்யாதவனுடைய புத்ரர்களையும் ¹ பௌத்திரர்களை

1 எனவே, கொடாதவனைக் கொல்லுகிறானென்பது சொல்லாமலே கிடைக்கிறது.

யும் கொல்லுகிறான். ஓ! கருட! ஆகையால், ¹ நான்குவம்சங்களை ஸ்தாபனம் செய்பவனும் எல்லாத் தர்மங்களையும் கொடுப்பவளுமான மாதவி என்கிற எனது இந்தப் புத்ரியைக் கொடுக்கிறேன். ஓ! காலவரே! தெய்வப்பெண்ணுக்கு நிகரான காந்தியுள்ளவளும் எல்லாத் தர்மங்களையும் வளர்ப்பவளும் ரூபத்தால் எப்பொழுதும் தேவர்களாலும் மனிதர்களாலும் அஸுரர்களாலும் விரும்பப்பட்டவளும் சிறு மியுமான இந்த எனது புத்ரியைப் பெற்றுக்கொள்ளும். அரசர்கள் ராஜ்யத்தையும் இவளுக்குப் பரிசமாகக் கொடுப்பார்களென்பது நிச்சயம். பசுமையானகாதுள்ள எண்ணுறுகுதிரைகளைக் கொடுப்பார்களென்பது சொல்லவும் வேண்டுமா? அப்படிப்பட்ட நீர் மாதவி என்கிற எனது இந்தப் புத்ரியைப் பெற்றுக்கொள்ளும். ஓ! பிரபுவே! நான் தொஹிதரர் (=மகளின்மைந்தர்)களுடன் கூடினவனுக்கட வேன். இது என்னுடைய ப்ரார்த்தனை' என்று சொன்னான். கடுமையான விரதத்தையுடைய காலவரென்கிற அந்தப்பிராம்மணர் அவனுடைய சொல்லைக்கேட்டு அந்தக்கன்னிகையை வாங்கிக்கொண்டு, கருடனுடன், 'மறுபடியும் பார்ப்போம்' என்று சொல்லிவிட்டுக் கன்னிகையுடன் புறப்பட்டார். கருடன், 'குதிரைகளுக்கு இந்தவழி அகப்பட்டது' என்று சொல்லிவிட்டுக் காலவரிடம் அனுமதிபெற்றுத் தனது வீடுசென்றான்.

கருடன் சென்றபிறகு. காலவர் கன்னிகையுடன் ஆலோசனை செய்து, கல்கத்தைக் கொடுப்பதில் வல்லவனுை அரசனை அடைந்தார். அவர், மனத்தினால், பச்சைக்குதிரைகளையுடையவனும் அரசர்களிற் சிறந்தவனும் மிக்கதிருமைவாய்ந்தவனும் நால்வகைப்படைகளையுமுடையவனும் நிரம்பிய தனசாலையையும் தான்யசாலையையுமுடையவனும் பட்டணத்து ஜனங்களிடம் அன்புள்ளவனும் பிராம்மணர்களுக்குப் பிரியமானவனும் குடிகளால் விரும்பப்பட்டவனும் சாந்தகுணமுடையவனும் மேலானநவந்தைச் செய்கிறவனும் அயோத்தியிலிருப்பவனும் இஷ்வாகு குலத்தில் பிறந்தவனுமான ஹர்யஸ்வனென்னும் அரசனை அடைந்தார். காலவரென்கிற அந்தவேதியர், அவனை அடைந்து, 'ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! என்னுடைய இந்தக் கன்னிகை புத்திரர்களாலே குலத்தைச் செழிக்கச்செய்வாள். ஓ!

¹ நான்குவம்சங்களாவன:—தந்தாய் தந்தை, கணவனது தாய்தந்தை இவர்களின் வம்சங்கள். இவன், பின்பு, நான்குபிள்ளைகளைப் பெறுதலால், நான்கு வம்சம் எனினும் பொருந்தும்.

² ஹர்யஸ்வன்—பச்சைக்குதிரைகளையுடையவன்.

இவனை மனைவியாக்கிக்கொள்ளும்பொருட்டுச் ¹ சுல்கத்தால் வாங்கிக் கொள்ளக்கடவாய். சுல்கத்தை உனக்குச் சொல்லுவேன். அதைக் கேட்டு ஞாபகத்தில் வைத்துக்கொள் ' என்றார்.

நூற்றுப்பதினானுவது அத்தாயம்.

ப க வ த் த ர க ப ர் வ ம். (தொடரிச்சி.)

(ஹரியஸ்வன் கேட்கிக் காலவர் சுல்கத்தைக் கூறியதும், ஹரியஸ்வன் தன்னிடம் சுல்கப்பொருளில் நாலிலொன்றே இருந்தலால் தான் மாதவியிடம் ஒருபுத்தனை அடைந்து பின் அவளைத் திருப்பிக் கொடுத்து விடுவதாகச் சொல்லியதும், மாதவி தான் மக்களைப் பெறுந் தோறும் திரும்பத்திரும்பக் கன்னியாம்படி வரம் பெற்றிருப்பதைக்கூறி வேறுஅரசர்களிடம் சுல்கத்தின் முக் காற்பங்கையும் அடையலா மென்றதும், காலவர் ஸம்மதிக்க ஹரியஸ்வன் மாதவியிடம் வஸும னஸென்னும் புத்திரனைப் பெற்றுப் பிறகு மாதவியைக் காலவரிடம் கொடுக்க அவர் அவளுடன் தீவோதாஸனிடம் சென்றதும்.)

பிறகு, அரசர்களிற் சிறந்த ஹரியஸ்வனென்கிற அரசன், ஸந்ததிகளின் நிமித்தமாய்ப் பலவாறு ஆலோசித்துத் தீர்க்கமாகவும் உஷ்ணமாகவும் பெருமூச்சுவிட்டுச் சொல்லுகின்றான்: 'இவள், உன்னது மாயிருக்கவேண்டிய ஆறு அவயவங்களில் உன்னதமானவளும் ஸூக்ஷ்மமாயிருக்கவேண்டிய ஐந்து அவயவங்களில் ஸூக்ஷ்மமானவளும் மூன்று அவயவங்களில் கம்பிரமானவளும் ஐந்து அங்கங்களில்சிவந்தவளுமாயிருக்கிறாள். பின்தட்டுகள், நெற்றி, தொடைகள், மூக்கு என்கிற ஆறும் உயரமாயிருக்கின்றன; விரல்களுடைய கணுக்கள், கேசம், ரோமம், நகம், தோல் ஆகிய ஐந்தும் ஸூக்ஷ்மமாயிருக்கின்றன. குரல், மனம், நாபி மூன்றையும் ஆழ்ந்திருப்பனவாகச் சொல்லுகின்றனர். உள்ளங்கைகளும், உள்ளங்கால்களும், கடைக் கண்களிரண்டும், நகங்களும் சிவந்தவைகளாயிருக்கின்றன. (புருஷனுக்கு) ஐந்தில் நீளமும் நாளில் குட்டையுமும் ஐந்தில் ஸூக்ஷ்மமும்

1 மணமகன், மணமகளின் பெற்றோர்களுக்குக் கொடுக்கும் வெகு மானம்.

2 'மெதுவானவை' என்பது.

ஆறில் உன்னதமும் ஏழில் சிவப்பும் மூன்றில் விரிவும் மூன்றில் கம் பிரமூமாயிருப்பது சிலாக்கப்படுகிறது. கன்னம், கண், கை, தொடை, மூக்கு ஐந்தும் நீண்டவைகளானால் ஸுகத்தை அளிக்கின்றன. விங்கம், பின்தட்டு, கழுத்து, கணுக்கால் நான்கும் குட்டையானால் ஹிதத்தைத் தருகின்றன. துக்கத்தை அடைந்தவர்களுக்கு பல், விரற்கணு, கேசம், தோல், விரல் ஆகிய ஐந்தும் ஸூக்ஷ்மமாயிரா. மார்பு, கக்ஷம், நகம், நாசி, தோள், பிடரியேலும்பு என்கிற ஆறும் உன்னதமாகவும் கடைக்கண், பாதம், கை, கன்னம், கீழ் மேலுதடுகள், நாக்கு, நகம் என்கிற (ஏழும்) சிவப்பாகவு மிருந்தால் எல்லா ஸுகத்தையும் அளிக்கின்றன. பல தேவாஸூரர்களாலேபார்க்க கத்தர்கவளும் ¹ பல கந்தர்வர்களாலே தரிசிக்கத்தக்கவளும் பல லக்ஷணங்கள் பொருந்தியவளும் மங்கலமான பலவற்றைத் தரிப்பவளுமான இவள் சக்கரவர்த்தியான புத்திரனைப் பெறத்தக்கவளாயிருக்கிறாள். ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! என்னுடைய செல்வத்தை ஆலோசித்துச் சல்கத்தைச் சொல்லும்' என்றான்.

காலவர், 'ஒருபக்கம் பச்சைக் காதுள்ளவைகளும் சந்திரன் போல வெண்மை நிறமுடையவைகளும் நல்ல தேசத்திற் பிறந்தவைகளும் சிறந்த மேனியுடையவைகளுமான எண்ணுறு குதிரைகளை எனக்குக் கொடு. பிறகு, நீண்ட கண்களுடையவளும், அக்னிகளுக்குக் காரணமான அரணிபோலச் சுபமானவளுமாயிருக்கிற இவள் உனக்குப் புத்திரர்களைப் பெறுகிறவளாவள்' என்றார். இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு ராஜரிஷியான ஹர்யஸ்வனென்கிற அரசன், காமத்தால் மோகத்தை அடைந்தவனும் மனம் நெகிழ்ந்தவனுமாகி ரிஷிகளில் சிறந்தவரான காலவரை நோக்கிச் சொல்லலானான்.

'உமக்கு எவ்விதக் குதிரைகள் வேண்டுமோ அவ்விதக் குதிரைகள் என்னிடம் இருநாறு இருக்கின்றன. என்னிடம் மற்றைக் குதிரைகளோ நூற்றுக் கணக்காகச் சஞ்சரிக்கின்றன; அவைகளை விரும்பலாம். ஓ! காலவரே! இருநாறு குதிரைகளை அளிக்கக்கூடியவனான அப்படிப்பட்ட நான் இவளிடம் ஒரு குழந்தையை உண்டு பண்ணுவேன். நீர் எனக்கிஷ்டமான இந்த வரத்தைக் கொடுக்க வேண்டும்' என்று சொன்னான். இவ்விதம் கேட்ட அந்தக் கன்னிகையோ, காலவரை நோக்கி, 'எனக்கு ஒரு ப்ரம்மவாதியினாலே, 'நீ ப்ரஸவத்தின் முடிவுதோறும் கன்னியாகவே ஆவாய்' என்று ஒருவரம்

1 'ஸங்கீத முதலிய பல கந்தர்வ தூல்களைக் கற்றவனும்' என்பது பழையவரை:

அளிக்கப்பட்டது. குதிரைகளைப் பெற விரும்புகிற நீர் சிறந்தவைகளான குதிரைகளை வாங்கிக்கொண்டு அரசனுக்கு என்னைக் கொடும். (இப்படி) நான்கு அரசர்களிடத்திலிருந்தும் உமக்கு எண்ணூறுமே நிரம்பிவிடும். அப்படியே, எனக்கு நான்கு புத்திரர்களும் உண்டாவார்கள். ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! குருவுக்காகக் குதிரைகளைச் சேர்த்தலைச் செய்யக்கடவீர். ஓ! பிராம்மணரே! இவ்விதம் எனக்குத் தோன்றுகின்றது. நீர் எவ்விதம் நினைக்கிறீரோ?’ என்றான்.

கன்னிகையினால் இவ்விதம் உரைக்கப்பட்ட அந்தக் காலவழுவறிவரோ, அப்பொழுது, ஹர்யஸ்வனென்கிற பூபாலனை நோக்கி இந்த வார்த்தையை உரைக்கலானார்: ‘ஓ! அரசனே! ஹர்யஸ்வ! இந்தக் கன்னிகையானவள் சுல்கத்தினுடைய நாளிலொரு பாகத்தினால் கிரகிக்கப்பட்டதும், ஒருபுத்திரனைப் பெற்றுக்கொள்’ என்றார். அந்த அரசன் அந்தக் கன்னிகையை வாங்கிக்கொண்டு காலவரையும் ஸந்தோஷிக்கச் செய்து நல்ல ஸமயத்தில் நல்ல தேச காலங்களில் இஷ்டமான புத்திரனை அடைந்தான். அப்பொழுது, வஸுமனஸென்கிற அந்த அரசன் வஸுக்களைக்காட்டிலும் அதிக தனமுடையவனும் வஸுக்களுஞ்சூரிய கியாதியுடையவனும் வஸுக்களை (=தனத்தை) அளிப்பவனுமானான். பிறகு, புத்திரமான காலவர் ஸமயத்தில் மறுபடியும் வந்தார். பிரீதியை அடைந்த மனத்தையுடைய ஹர்யஸ்வனிடம் வந்து, ‘ஓ! அரசனே! ஸூர்யனுக்கு நிகரான இந்தப் பாலன் உனக்குப் புத்திரனாக உண்டாகிவிட்டான். ஓ! அரசனே! சுல்கத்துக்காக வேறு அரசனை அடைவதற்குச் சமயம்’ என்று சொன்னார். ஸத்தியவசனத்திலிருப்பவனும் பராக்ரமசாலிபுரான ஹர்யஸ்வன் குதிரைகளை அடைவதரிதாயிருப்பதால் மறுபடியும் மாதவியைக் கொடுத்தான். மாதவியும் விளங்குகின்றதான ராஜலக்ஷ்மியைவிட்டு விட்டு மறுபடியும் தன் இச்சையினால் குமாரியாகக் காலவர்பின்னே சென்றாள். வேதியர், ‘உன்னிடத்திலேதானே குதிரைகளிருக்கட்டும்’ என்று அந்த அரசனுக்குச் சொல்லிவிட்டுக் கன்னிகையோடு கூடத் திவோதாஸனென்கிற அரசனைக் குறித்துச் சென்றார்.

நூற்றுப்பதினேழாவது அத்தியாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(காலவர் தம்வரவின் காரணத்தைத் தீவோதாஸனுக்குச் சொல்லிய தும், அவன் தன்னிடத்திலும் இருநூறு குதிரைகளே இருந்தலால் தானும் ஒரே ஸந்ததியைப் பெற்றுக்கொள்வதாகச் சொல்லி அவனை அடைந்து பிரதரித்தனன் என்னும் புத்திரனைப் பெற்றுப் பிரத அவனைத் திருப்பிக் கொடுத்ததும்.)

காலவர், 'ஓ! கல்யாண குணமுள்ளவளே! மிக்க திறமை யுடையவனும் பூமியைக்காப்பவனும் காசிக்குநாயகனும் ஸமர்த்தனும் 1 பிமேஸேனனுடைய புத்திரனுமான திவோதாஸனென்று கியாதி பெற்ற அரசனொருவன் இருக்கிறான். அவனிடம் செல்லுவோம்; மெல்ல வா. வருத்தத்தை அடையாதே. அந்த அரசன் தர்மசிலனும் ஐம்பொறிகளை அடக்குவதிலும் ஸத்தியத்திலுமே பற்றினவனுமாயிருப்பவன்' என்றார். அந்தக் காலவ முனிவர் அவனை அடைந்து, அவனால் முறைப்படி பூஜிக்கப்பட்டுக் குழந்தையின் நிமித்தத்தில் அந்த அரசனைத் தூண்டினார்.

திவோதாஸன், 'ஓ! பிராம்மணரே! இது என்னால் முன்னமே கேட்கப்பட்டிருக்கிறது. விரிவாகச்சொல்லி என்ன பயன்? ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! இந்த விஷயமோ கேட்டவுடனேயே என்னால் இச்சிக்கப்பட்டது. (மற்ற) அரசர்களைத் தள்ளிவிட்டு இவ்விதம் என்னை அடைந்திரென்பது எனக்கு நனம்கிப்பாகும். இதுவும் ஐயமற நடக்கும். ஓ! காலவரே! நமக்கும் குதிரைகள் விஷயத்தில் ஹர்யஸ்வனுக்குண்டான அந்த விபவந்தான் இருக்கிறது. நானும் இவளிடத்தில் ஓர் அரசனையே பெற்றுக்கொள்வேன்' என்றான். பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரானவர், 'அப்படியே' என்று சொல்லிவிட்டு, அரசனுக்குக் கன்னிகையைக் கொடுத்தார். அரசனும் அந்தக் கன்னிகையை விதிபூர்வமாகக் கிரகித்தான்.

ராஜரிஷியான அவன் அவளிடத்தில், பிரபாவதியினிடத்தில் ஸூர்யன்போலவும் ஸ்வாஹாதேவியினிடம் அக்னிபோலவும் இந்திராணியினிடம் இந்திரன்போலவும் ரோகினியினிடம் சந்திரன் போலவும் தாமோர்ணியினிடம் யமன்போலவும் கௌரியினிடம் வருணன்போலவும் ரித்தியினிடம் குபேரன்போலவும் லக்ஷ்மியி

னிடம் நாராயணர்போலவும் கங்கையினிடம் ஸமுத்திரம்போலவும்
ருத்திரானியினிடம் ருத்திரர்போலவும் வேதி (= ஸரஸ்வதி) யினிடம்
பிரம்மாபோலவும் அதிருஃயந்தியினிடம் சக்திபோலவும் அக்ஷ
மாலையினிடம் வஸிஷ்டர்போலவும் ஸுகன்யையினிடம் ச்யவனர்
போலவும் ஸந்தியையினிடம் புலஸ்தியர்போலவும் விதர்ப்பராஜ
குமாரியான லோபாமுத்தரையினிடம் அகஸ்தியர்போலவும் ஸாவித்ரி
யினிடம் ஸத்யவான்போலவும் புலோமையினிடம் ப்ருகுபோலவும்
அதிதியினிடம் கஃயபர் போலவும் ரேணுகையினிடம் ரிசீகரின்
புத்ரரான ஜமதக்நிபோலவும் ஹேமவதியினிடம் கௌசிகர்போல
வும் தாரையினிடம் பிருகஸ்பதிபோலவும் சதபர்வாவினிடம் கக்
கிரன் போலவும் பூமியினிடம் பூபதி போலவும் உர்வசியினிடம் புருர
வன்போலவும் ஸத்தியவதியினிடம் ரிசீகர்போலவும் ஸரஸ்வதி
யினிடம் மனுப்போலவும் சகுந்தலையினிடம் துஷ்யந்தன்போலவும்
திருதியினிடம் சாஸ்வதரான தர்மர்போலவும் தமயந்தியினிடம்
நளன்போலவும் ஸத்யவதியினிடம் நாரதர்போலவும் ஜரத்காருவினி
டம் ஜரத்காருபோலவும் ப்ரதீசியினிடம் புலஸ்தியர்போலவும் மேன
கையினிடம் ஊர்ணயுபோலவும் ரம்பையினிடம் தும்புருபோலவும்
சதசீர்ஷையினிடம் வாஸுகிபோலவும் குமாரியினிடம் தனஞ்சயன்
போலவும் ஸீதையினிடம் ராமர்போலவும் ருக்மிணியிடம் கிருஷ்ணர்
போலவும் சேர்ந்து மகிழ்ந்தான். திவோதாஸனென்கிற அரசன்
அவ்விதம் ரமித்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது, மாதவியானவள் பிர
தர்த்தனனென்கிற ஒரு புத்திரனைப் பெற்றாள்.

பிறகு, ஸமயம் நேரிட்டபொழுது, பகவானான அந்தக் காலவர்,
திவோதாஸனை அடைந்து, 'ஓ! அரசனே! என்னுடைய கன்னி
கையை நீ திருப்பிக்கொடு. குதிரைகள் இங்கு இருக்கட்டும்.
சல்கத்திற்காக வேறிடம் செல்லுவேன்' என்று சொன்னார். பிறகு,
தர்மாத்மாவான திவோதாஸனென்கிற அரசன் ஸத்தியத்திலிருப்
பவனாய்ச் சமயத்தில் காலவருக்கு அந்தக் கன்னிகையைத் திரும்பக்
கொடுத்தான்.

நூற்றப்பதினேட்டாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(காலவர் மறுபடியும் கன்னியான மாதவியுடன் உசீநரனிடம் சென்று தம் விநிப்பத்தைத் தெரிவித்ததும், அவனும் ஒருநாறு துதிரை கோடுத்து அவனிடம் சிபியென்னும் துமாரனைப் பெற்றுக் கொண்டதும், பிறகு மாதவியை அழைத்துச் செல்லும் காலவர் கருடனைக் கண்டதும்.)

புகழ்பெற்றவனும் உண்மையான பரதிகளை யுடைய வனான மாதவியானவள் அப்படி அந்த ஸம்பத்தைத் தள்ளிவிட்டுக் கன்னிகையாகிக் காலவரென்கிற வேதியரை அடைந்தாள். தம் முடைய கார்யத்தில் பற்றின மனத்தையுடையவரான காலவர் ஆலோசித்துக்கொண்டே உசீநரன் என்கிற அரசனைப் பார்ப்பதற்குப் போஜநகரத்தைக் குறித்துச் சென்றார். அவர், தவறாத பராக்கமத்தை யுடைய அந்த அரசனை அடைந்து, அவனை நோக்கிச் சொல்லலானார்: 'இந்தக் கன்னிகையானவள் உனக்கு அரசர்களான இரண்டு புத்திரர்களைப் பெறுவாள். அரசனே! நீ இவளிடம் சந்திரஸூர்யர்களுக்கு நிகரான இரண்டு புத்திரர்களைப் பெற்று இம்மையிலும் மறுமையிலும் பயன்பெற்றவனாகக் கடவாய். எல்லாத் தர்மங்களையும் அறிந்தவனே! எனக்குச் சந்திரனுக்கு நிகரான காந்தியுடையவைகளும் ஒரு பக்கத்தில் பச்சைக்காதுள்ளவைகளான நானூறு குதிரைகளைச் சுல்கமாகக் கொடுக்கவேண்டும். இந்தப் பிரயத்னமானது குருவுக்காக. குதிரைகளாலே எனக்கு ஒரு காரியமுமில்லை. மஹாராஜனே! முடியுமானால், ஆலோசியாமற் செய்பலாம். ராஜரிஷியே! பூபால! புத்திரனில்லாதவனாயிருக்கிறாய். இரண்டு புத்திரர்களைப் பெற்றுக்கொள். நீ புத்திரனாகிற ஓடத்தினாலே பித்ருக்களையும் உன்னையுமே கரையேற்று. ராஜரிஷியே! புத்திரனுண்டாகும் பயனையனுபவிப்பவனோ, ஸ்வர்க்கத்திலிருந்தும் தள்ளப்படுகிறதில்லை; புத்திரனில்லாதவர்கள் அடைகின்ற கோரமான நரகத்தையும் அடையான்' என்றார். காலவரால் சொல்லப்பட்ட இதனையும் பலவிதமான மற்றவற்றையும் கேட்டு உசீநரனென்கிற அரசன் அவருக்கு மறுமொழி கூறலானான்.

'ஓ! காலவரே! நீர் சொல்லுகிறபடி உம்முடைய வார்த்தையைக் கேட்டவனாயிருக்கிறேன். ஓ! பிராம்மணரே! விதியோ

பலமானது. என்மனமோ புதரோத்பத்தியில் பற்றினதாக இருக்கிறது. ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! இப்படிப்பட்ட ஒற்றைக்காது கறுத்த குதிரைகளோ என்னிடம் இருநூறு இருக்கின்றன. மற்றவைகள் என்னிடம் அனேகம் ஆயிரங்கள் திரிகின்றன. ஓ! காலவரே! நானும் இவளிடம் ஒரு புத்ரனையே பெற்றுக்கொள்வேன். நான் புத்திரவான்களாஷ மற்றவர்கள் செல்லுகின்ற மார்க்கத்தை அடைவேன். ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! நான் உமக்கு மூல்யத்தினாலும் (மற்றவர்கள் செய்ததை) ஒப்பச் செய்வேன். என்னுடைய நனமோ பட்டணத்து ஜனங்களுக்கும் தேசத்து ஜனங்களுக்குமாக ஏற்பட்டது; என்னுடைய போகத்திற்காக ஏற்பட்டதன்று. ஓ! தர்மாத்மாவே! எந்த அரசன் பிறருக்காக ஏற்பட்ட நனத்தை இஷ்டப்படி கொடுக்கிறானோ அவன் அறநதையும் புகழையும் அடையான். அப்படிப்பட்ட நான் கிரகித்துக்கொள்ளுகிறேன். நீர் எனக்குத் தேவகன்னிகைக்கு நிகரான இந்தக்குமாரியை ஒரு புத்திரனுடைய உத்பத்திக்காகக் கொடும்' என்றான். அவ்விதம் பலவாறுகக் கன்னிகையைக்குறித்துச் சொல்லியவனுன் உசீநரனென்கிற அரசனைப் பராம்மணஸ்ரேஷ்டரான காலவர் புகழ்ந்தார். காலவர் உசீநரனைக் (கன்னியைக்) கைக்கொள்ளும்படி செய்துவிட்டு வனம் சென்றார்.

அவன், புண்யம்செய்தவன் பாக்கியத்தை அடைவதுபோல அவனையடைந்து, மலைகளுடைய குகைகளிலும் நதிகளுடைய கால்வாய்களிலும் பலவிதமான பூந்தோட்டங்களிலும் வனங்களிலும் உபவனங்களிலும் அழகான மாடிகளிலும் ப்ராஸாதங்களின் உச்சிகளிலும் சாளரங்களோடுகூடிய விமானங்களிலும் கர்ப்பக்ருகங்களிலும் கூடி இன்பம் நுகர்ந்தான். பிறகு, அவனுக்குச் சமர்ப்பத்தில் அரசர்களிற் சிறந்தவனுய்ச் சிபி என்று பேருள்ளவனும் புகழ்பெற்றவனும் பாலஸூர்யனுக்குச் சமமான காந்திபாபுடையவனுமான புத்திரன்¹ உண்டானான். அரசனே! காலவரென்கிற அந்த வேதியர் அந்த உசீநரனை அடைந்து அந்தக் கன்னிகையை வாங்கிக்கொண்டு சென்றார்; (வழியில்) கருடனைக் கண்டார்.

நூற்றப்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(காலவர் இருநூறுதூதர்கள் துறைவாயிருப்பதைக் கருடனுக்கீதச்சொல்லி அவன்சொற்படி அறுநூறு தூதர்களையும் மாதவியையும் விஸ்வா மீதாரிடம்கொடுத்ததும், விஸ்வாமிதார் அவனிடம் அஷ்டக னென்னும் பிள்ளையைப்பெற்று அவனைத் தீரும்பவும் காலவரிடம் கொடுத்ததும், அவர் அவனை யயாதீயீ னிடம் கொணர்ந்துவிட்டதும்.)

பிறகு, கருடன், காலவரை நோக்கி, 'ஓ! பிராம்மண! பாக்கியத் தால் இப்பொழுது கிருதார்த்தனை உன்னைப் பார்க்கிறேன்' என்று சிரித்துக்கொண்டு சொன்னான். காலவரோ, கருடன் சொன்னவார்த் தையைக்கேட்டு அந்தக்காரியத்தை நான்கிலொருபாகம் (பூர்த்தி யாகாமல்) மிச்சமாயிருப்பதாக அவனிடம் சொன்னார். பேசுகிறவர் களிற் சிறந்தவனான கருடனோ, அந்தக்காலவரை நோக்கி, 'நீ ப்ரயத்தி னம் செய்யவேண்டாம். உனக்கு இது கைகூடாது. முன்காலத்தில் கான்யகுப்ஜ தேசத்தில் ரிசீகரானவர், காநியின் புத்ரியான ஸத்யவதி யென்கிற கன்னிகையை மனைவியாக வரித்தார். ஓ! காலவ! (அப் பொழுது) அந்தக்காதி, 'ஓ! பகவானே! எனக்கு நீர் ஒருகாது பசு மை நிறமுள்ள வைகளும் சந்திரனுக்கு நிகரான காந்தியுள்ளவைகளு மான ஆயிரம் குதிரைகளைக் கொடுக்கவேண்டும்' என்று சொன்னான். ரிசீகரோ, 'அப்படியே ஆகு' என்று சொல்லிவிட்டு, வருணனுடைய வீடுசென்று அஸ்வதீர்த்தத்தில் குதிரைகளை அடைந்து அரசனுக் குக் கொடுத்தார். அரசன் புண்டரீகமென்கிற யாகம் செய்து அவை களைப் பிராம்மணர்களுக்குக் கொடுத்தான். அப்பொழுது (உனக்குக் குதிரைகளைக்கொடுத்த) அந்த அரசர்கள் அந்தப் பிராம்மணர்க னிடமிருந்து இருநூறு இருநூறு குதிரைகளை விலக்குவாங்கி அடைந் தார்கள். ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! ஒட்டிச்செல்லப்படுகின்ற மற்ற நானூறு குதிரைகளும்! விதஸ்தை என்னும் ஆற்றைக் கடக்கும்போது அதனால் இழுத்துக்கொண்டுபோகப்பட்டன. ஓ! காலவ! இவ்விதமா னதால் அடையமுடியாததை ஓரிடத்திலும் அடைதற்கு இயலாது. ஓ! தர்மாத்மாவே! அந்த விஸ்வாமிதாருக்கு அறுநூறு குதிரைக ளோடு (மற்ற) இருநூறு குதிரைகளுக்காக இவ்வை ஒப்புவிப்பாயாக. ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்ட! பிறகு, மோஹமரீங்கிச் செய்யவேண்டிய

தைச்செய்தவனாவாய்' என்றான். காலவர், அவனைநோக்கி, 'அப்படியே ஆகுக' என்று சொல்லிவிட்டு, உடனே, கருடனுடன் குதிரைகளை யும் கன்னிகையையும் கொண்டு விஸ்வாமிதரரை அடைந்து, அவரை நோக்கி, 'இதோ உம்மால் விரும்பப்பட்ட பொருள்களாகிற குதிரைகளில் அறுதூறு இருக்கின்றன. இருதூறு குதிரைகளுக்காக இந்தக் கன்னிகையை நீர் பெற்றுக்கொள்ளும். இவ்விடம் ராஜரிஷிகளுக்குத் தார்மிகர்களான மூன்று புத்ரர்கள் உண்டானார்கள். நீரும், மனுஷ்யஸ்ரேஷ்டனான நான்காமவனொருவனைப் பெற்றுக்கொள்ளும். இவ்விதம் உமக்கு எண்ணூறு குதிரைகளும் நிரம்பினைவகளாகட்டும். நான் உம்மிடம் கடனில்லாதவனாகி ஸுகமாகத் தவம்செய்யக் கடவேன்' என்று கூறினார்.

விஸ்வாமிதரரோ, கருடனுடன் அந்தக் காலவரைப் பார்த்தும் சிறந்த தொடைகளையுடையவளான அந்தக் கன்னிகையையும் பார்த்தும், 'ஓ! காலவ! இந்த விஷயத்திற்காக நீ முன்னமே ஏன் இவளை எனக்குக் கொடுக்கவில்லை? எனக்கே குலத்தை விருத்திசெய்கின்ற நான்கு புத்திரர்கள் உண்டாவார்களே? ஒரு புத்திரனாகிற பயனுக்காக, உன்னுடைய கன்னிகையை ஏற்றுக்கொள்கிறேன். குதிரைகளும் என்னுடைய ஆஸ்ரமத்தையடைந்து எங்கும் திரியட்டும்' என்றார். பிறகு, மிக்க காந்தியையுடைய அந்த விஸ்வாமித்திரர் அவருடன் கூடி மாதவிக்கும் தமக்கும் புத்திரனான அஷ்டகனென்கிற பிள்ளையைப்பெற்றார். மஹாமுனிவரான விஸ்வாமித்திரர், பிறந்தவுடனே, அந்தப் புத்திரனை, ¹ அர்த்தங்களுக்கும் தர்மங்களுக்கும்சேர்ப்பித்து அந்தக் குதிரைகளையும் கொடுத்தார். பிறகு, அஷ்டகன் அப்பொழுது சந்திரனுடைய பட்டணத்துக்குச் சமமான காந்தியையுடைய பட்டணத்தை அடைந்தான். கௌசிகரும் சிஷ்யரிடம் கன்னிகையைத் திருப்பிக் கொடுத்துவிட்டு வனஞ்சென்றார்.

காலவரும், கருடனுடன் தக்ஷிணையக்கொடுத்து, மிகத்தெளிவான மனத்துடன் கன்னிகையை நோக்கி, 'சிறந்த தொடைகளையுடையவளே! நல்ல இடையுடையவளே! உன்னுடைய தானங்களுக்குப் பதியான புத்திரனும் அப்படியே சூரனான மஹவனும் ஸத்தியத்திலும் தர்மத்திலும் பற்றுள்ள வேறொருவனும் அப்படியே யாகத்தைச் சீலமாகவுடைய மற்றொருவனும் உண்டானார்கள். ஆகையால், உன்னுடைய புத்திரர்களாலே (உன்னுடைய) பிதாவும் நான்கு அரசர்களும் அப்படியே நானும் கரையேற்றப்பட்டோம்' என்றார். பிறகு, காலவர் ஸர்ப்பங்களைப் பசுதிக்கின்ற கருடனுக்கு அனுமதி

1 'பொருள்களையும் தர்மங்களையும் நன்கு அறிவித்து' என்பது.

கொடுத்து அந்தக்கன்னிகையைப் பிதாவினிடம் திரும்பச் சேர்ப்பித்
துவிட்டு வனமேசென்றார்.

ஹற்றிருபதாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடிக்சீ.)

(யயாதி, கங்கையும் யமுனையுங் கூடேமிடத்தில் மாதவிக்கு ஸ்வயம்வரம்
ஏற்படுத்த யக்ஷர்க்குத் தீவரிழையோர் வந்ததும், மாதவி யாரையும்
வரியாமல் தவம்செய்ததும், யயாதி ஸ்வர்க்கம்சென்று
நெடுங்காலம் வஸித்துப்பிறகு தேவரிழைவிழி முதலியோ
ரை அவமதித்தமையால் அங்கிருந்து நழுவினதும்.)

அந்த யயாதி ராஜனே, கங்கை யமுனைகளுடைய ஸங்கமத்தி
விருக்கிற ஆப்ரமஸ்தானத்தையடைந்து மறுபடியும் மாதவிக்குச்
சுயம்வரத்தைச் செய்ய விருப்பங்கொண்டான். பூருவும் யதுவும் மாலையையக்
கையில்பிடித்த தங்கையான அந்த மாதவியைத் தேரில் ஏற்றிக்
கொண்டு ஆப்ரமஸ்தைச் சுற்றிவந்தார்கள். அவ்விடத்தில் நாகர்கள்,
யக்ஷர்கள், மனிதர்கள், கந்தர்வர்கள், மிருகங்கள், பறவைகள், மலை
கள் மரங்கள் வனங்கள் இவற்றில் வசிப்பவர்கள் ஆகிய இவர்க
ளுடைய கூட்டமானது ஏற்பட்டது. வனமானது பல ஜாதியாரான
அந்தத் தேசத்து ஜனங்களின் தலைவர்களாலே நெருங்கியதும்
பிரம்மாவுக்கு நிகரான ரிஷிகளாலே நாலுபக்கத்திலும் சூழப்பட்ட
துமாயிற்று. சிறந்த மேனியையுடைய அவள், வரர்கள் சுட்டிக்
காட்டப்படும்பொழுது, அந்த எல்லா வர்களுையும் தாண்டி வனவா
ஸத்தை வரனாகவரித்தாள். யயாதியின் புத்திரியான கன்னிகையான
வள், தேரைவிட்டிறங்கி, உறவினரை வணங்கிப் பரிசுத்தமான
வனத்தையடைந்து தவத்தைச்செய்தாள். பலவித உபவாஸங்களா
லும் தீசைகளாலும் நியமங்களாலும் சரீரத்தை இலேசாகச்
செய்து மிருகங்களுடன் ஸஞ்சரிப்பவளானான். வைரீயத்தினுடைய
முளைகளுக்கு ஒப்பானவைகளும் மெல்லியவைகளும் பசுமைநிறமுள்
ளவைகளும் துவர்ப்புள்ளவைகளும் இனிப்புள்ளவைகளும் மெதுவு
மான புற்களை மேய்கிறவளும், நல்ல சுவையுள்ளவைகளும்
பரிசுத்தமானவைகளும் குளிர்த்தவைகளும் மாசற்றவைகளுமான
புண்யநதிகளுடைய சிறந்த ஜலங்களை அருந்துகிறவளும், சிங்கங்கள்
புலிகள் இல்லாதவையும் காட்டுத்தீக்களில்லாமல் சூன்யமாயிருப்
பவையுமான வனங்களிலும் பிரவேசிக்கமுடியாத அடர்ந்த காடுகளி

லும், வனத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்ற பெண்மான்போல மான்களுடன் கூடி ஸஞ்சரிப்பவளுமாகிப் பிரம்மசரியம்மிசூந்த விரிவான தர்மத்தை அனுஷ்டித்தாள். ¹ யயாதியும், முந்தின அரசர்களுடைய நடையை அனுஷ்டித்துக்கொண்டு பல ஆயிரவருஷங்கள் ஆயுளையுடையவனு யிருந்து, பிறகு, மரணத்தை அடைந்தான். மனிதர்களில் சிறந்தவர்களான பூரு யதுஇருவரும் வம்சத்தில் விருத்தியடைந்தார்கள். நகுஷபுத்திரனான யயாதியும் அவர்களாலே இவ்வுலகத்திலும் மேலுலகத்திலும் நிலைபெற்றபுகழை அடைந்தான். அரசனே! மனுஷ யர்களுக்குப் பதியும் மஹரிஷிகளுக்குச் சமமானும் விபுலமான யயாதிராஜன், ஸ்வர்க்கத்திலிருந்துகொண்டு, ஸ்வர்க்கத்திலுள்ளவற்றில் சிறந்ததான பயணை அனுபவித்தான். அனேகம் ஆயிரம்வருஷங்களென்று பேர்கொண்ட மிக அதிகமானகாலமானது சென்றபொழுது, மஹிமைபொருந்தியவர்களும் மிக்க செல்வப்பெருக்கையுடையவர்களுமான ராஜரிஷிகள் உட்கார்ந்திருக்கையில், அறிவு மழுங்கினவனும் கர்வத்தால் மூடப்பட்ட புத்தியையுடையவனுமான யயாதி எல்லா மனிதர்களையும் தேவர்களையும் அப்படியே ரிஷிகளைகளையும் அவமதித்தான். அப்பொழுது, தேவனும் வலாஸுரனைக்கொன்றவனுமான இந்திரன் அவன் அப்படியிருந்தலை அறிந்தான். அந்த ராஜரிஷிகளெல்லாரும், 'ஓ! ஓ!' என்று சொன்னார்கள்.

நஹுஷபுத்திரனைப் பார்த்து, 'இவன் யார்? எந்த அரசனைச் சேர்ந்தவன்? எவ்விதம் ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தான்? இவன், எந்தக் கர்மவினல் வித்தி பெற்றான்? இவனால் எங்கே தவம் செய்யப்பட்டது? ஸ்வர்க்கத்தில் எவ்விதம் அறியப்படுகிறான்? யாரால் அறியப்படுகிறான்?' என்னும் விசாரணையானது ஏற்பட்டது. ஸ்வர்க்கத்தில் வளிக்கின்ற அவர்கள் அரசனைப்பார்த்து இவ்விதம் ஆலே, சிக்கிறவர்களாகி அவனைக்குறித்து வருவரையொருவர் வினவினார்கள். நூற்றுக்கணக்கான விமானபாலகர்களும் ஸ்வர்க்கத்தின் வாயிலைக் காக்கின்றவர்களும் ஆஸனபாலகர்களும் வினவப்பட்ட பொழுது, உடனே அவர்கள், 'அறியோம்' என்று சொன்னார்கள். அவர்களெல்லாரும் ஞானம் மறைபட்டு அந்த அரசனை அறியவில்லை. பிறகு, அந்த அரசன் அப்பொழுதே ஒரு முகூர்த்தகாலத்தில் ஒளி மழுங்கினவனுனான்.

¹ யயாதியின் சரித்திரத்தை ஆதிபர்வம் ௬௬-வது முதலிய அத்தியாயங்களில் காண்க.

நூற்றிருபத்தோராவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடிக்சி.)

(இத்திரனுடைய தூதன் யயாதியை விழக்கோல்லியதும், யயாதி ஸாதுக்
களின்நடுவில் விழும்படி. இத்திரனிடம் வரம்பெற்று நைம்சாரண்
யத்தில் யாகம் செய்கின்ற தன் பேரன்மார்களின் நடுவில்
விழுந்ததும், யயாதி அவர்கள் கொடுக்கும் புண்ய
பலனை ஏற்க மறுத்ததும், அங்குவந்த மாதவி
அவர்கள் யயாதிக்குப் பேரரோஸ்பதைத்
தேர்வித்து அவர்கள் கொடுத்த
புண்யத்தோடு தன் புண்யத்
தீலும் பாதிக்கொடுத்ததும்,
காலவரும் தம்தவத்தீல்
அரைக்காற் பங்கைக்
கொடுத்ததும்.)

பிறகு, அரசன் ஸ்தானத்திலிருந்தும் சலித்து ஆஸனத்தி
லிருந்து நழுவிச் சலிக்கின்ற மனத்துடன் சோகமாகிற அக்னியினால்
எரிக்கப்பட்டு மாலைவாடி அறிவழிந்து கிடமும் தோள்வளைகளும்
நழுவ எல்லா அங்கங்களும் தளர்ந்து ஆபரணங்களும் வஸ்திரமும்
நழுவித் தான் பார்க்கப்படாமல், அவர்களை அடிக்கடி பார்க்கிறவனும்
காணாதவனும் யாதுமற்றவனும் மிக்கஞன்யமான மனத்துடன்
சுழன்றுகொண்டு பூசலத்தைக்குறித்து விழப்போகிறவனுமாகி,
‘நான் ஸ்தானத்திலிருந்தும் சலிப்பதற்குக் காரணமானதும் தர்மத்
தைக்கெடுப்பதுமான எந்தத்திச்செயலானது என்னால் மனத்தினால்
நினைக்கப்பட்டது?’ என்று ஆலோசித்தான். அங்கேயே அந்த
அரசர்களும் லித்தர்களும் அப்ஸரஸுகளும், பிடிப்பற்று நழு
வினவனான அந்த யயாதியைப் பார்த்தார்கள். அரசனே! பிறகு,
புண்யம் நசித்தவர்களைத் தள்ளுகிறவனான ஒரு வேலைக்காரன்வந்து,
இந்திரனுடைய கட்டளையினாலே, யயாதியைநோக்கிச் சொல்ல

‘ஓ! அரசகுமார! நீ மிகுந்த கொழுப்பால் மதங்கொண்டாய்.
ஒருவனையும் அவமதியாமலிருக்கவில்லை. கர்வத்தால் உனக்கு
ஸ்வர்க்கம் நழுவிவிட்டது. நீ ஸ்வர்க்கத்திற்குத் தக்கவன்ல்லே. நீ
அறியப்படுகியூரில்லை; போ; விழு’ என்று அவனை நோக்கிச்
சொன்னான். கதியுடையவர்களிற் சிறந்தவனான நகுஷபுத்திரன்,

‘நான் ஸாதுக்களின் நடுவில் விழவேண்டும்’ என்னும் சொல்லை மூன்றுதரம் சொல்லிவிட்டு விழப்போகையில் கதியைச் சிந்தித்தான். இந்த ஸமயத்திலேயே, அவன், நைமிசவனத்தில் அரசர்ரேஷ்டர்களான நான்குபேர்களைப் பார்த்தான்; அவர்களுடைய நடுவில் விழுந்தான். ப்ரதர்த்தனன், வஸுமனஸ், உசீநரனுடைய புத்ரனான சிபி, அஷ்டகனென்கிறவர்கள் வாஜபேயமென்கிற யாகத்தினால் இந்திரனைத் திருப்தியடையச் செய்துகொண்டிருந்தனர். அவர்களுடைய யாகத்திலுண்டான புகையானது ஸ்வர்க்கத்தின் துவாரத்தை யடைய, யயாதி அதனை முகர்ந்துகொண்டு பூமியை நோக்கி விழுந்தான். பூமிக்குப்படியான அந்த அரசன், பூமியிற் செல்லுகின்ற கங்கைபோன்றதும் பூமிக்கும் ஸ்வர்க்கத்திற்கும் தொடர்ந்த தான தூமமயமான நதியைப்போன்றதுமான புகையைப் பிடித்துக் கொண்டு, ப்ரீமீமான்களும் அவபிருதத்தால் சிறந்தவர்களும் உறவினர்களும் லோகபாலர்களுக்குச் சமானர்களுமான நான்குபேர்களுடைய நடுவில் விழுந்தான். ராஜரிஷியான அவன், புண்ணியம் நசித்தபொழுது, ராஜஸ்ரேஷ்டர்களாகிற ஹோமம் செய்யப்பட்டவை போன்ற பெரிய நான்கு அக்னிகளுடைய நடுவில் விழுந்தான். அரசர்களெல்லாரும், காந்தியினுலே ஜவலிக்கிறவன்போன்ற அந்த யயாதியை நோக்கி, ‘நீர் யார்? யாருடைய உறவினர்? எந்தத் தேசத்தை, அல்லது, எந்த நகரத்தைச் சேர்ந்தவர்? யக்ஷரா? அல்லது, தேவரா? அல்லது, ராக்ஷஸரா? மனிதனுடைய முடையவராயில்லை. உம்மால் என்ன பொருள் விரும்பப்படுகிறது?’ என்றார்கள்.

யயாதி, ‘நான் யயாதி என்கிற ராஜரிஷி; புண்யம் நசித்ததால் ஸ்வர்க்கத்திலிருந்து நழுவிவிட்டேன். ‘ஸத்தி’க்களிடத்தில் விழக்கடவேன்’ என்று தியானம்செய்துகொண்டு அந்தத் தியானத்தினால் உங்களிடத்தில் விழுந்தேன்’ என்றான். அரசர்கள், ‘ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! உம்முடைய இந்த இஷ்டமானது ஸத்தியமாகட்டும். எங்களெல்லாருடைய யாகத்தின் பயனையும் தர்மத்தையும் பெற்றுக்கொள்ளும்’ என்றார்கள். யயாதி, ‘நான் தானத்தை ஏற்றலால் தனத்தைபுண்டுபண்ணிக்கொள்ளும் பிராம்மணனல்லேன். நான் கூத்திரியனல்லனோ? என்னுடைய புத்தியானது பிறருடைய புண்யத்தை நாசஞ்செய்வதில் கவியவில்லை’ என்றான். இந்தச் சமயத்திலேயே, மிருகத்தைப்போல ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்கிற முறையில் அங்குவந்தவளான மாதவியைப்பார்த்து அந்த அரசர்கள்

வணங்கி, 'தவத்தையே தனமாகவுடையவனே! நீ வந்த கார்யம் என்ன? நாங்கள் உன்னுடைய எந்தக் கட்டளையைச் செய்யவேண்டும்? உன்னுடைய புத்ரர்களான நாங்களெல்லாரும் உன்னால் கட்டளையிடப் படத்தக்கவர்களல்லரோ?' என்றார்கள். அந்த மாதவியும் அவர்களுடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு மேலான சந்தோஷத்துடன் பிதாவான யயாதியினிடம் வந்தாள்; வந்து வணங்கினாள். தவமுடையவளான அவள் அந்தப் புத்திரர்களுடைய தலையைத்தொட்டு (யயாதியை நோக்கி), 'ஓ! ராஜபுரேஷ்டமே! இவர்கள் உம்முடைய 1 தெனஹித் தர்கள்; என்னுடைய புத்ரர்கள்; உமக்கு அன்னியரல்லர். இவர்கள் உம்மைக் கரையேற்றுவார்கள். இது புராதனமான விதி. ஓ! அரசரே! மிருகமாய் சஞ்சரிப்பவளான நான் உம்முடைய புத்ரியான மாதவி. என்னாலும் தர்மமானது விருத்திசெய்யப்பட்டது. அதிற் பாதியை நீர் பெற்றுக்கொள்ளும். ஓ! அரசரே! பூபதியே! மனிதர்களெல்லாரும் ஸந்ததிக்களுடைய பயனுக்குப் பங்காளிகளாயிருப்பதால் உம்மைப் போலது தெனஹித்ரர்களை விரும்புகின்றார்கள்' என்றாள்.

பிறகு, பூபதிகளான அந்த அரசர்களெல்லாரும் அப்பொழுது மாதாவைத் தலையால் வணங்கிப் பிறகு மாதாமஹனை நமஸ்கரித்து, உயர்த்தவைகளும் நிகரற்றவைகளும் ஸ்நேகத்தை வெளியிடுகின்றவைகளுமான குரல்களாலே பூமியைநிரப்பிக்கொண்டு, ஸ்வர்க்கத்தி லிருந்தும் நழுவின பாட்டனைக் கரையேற்றுக்கொள்வார்களாக, 'ஓ! அரசரே! ராஜதர்மத்தினுடைய குணத்தோடுகூடியவர்களும் ஸ்நய தர்மத்தினுடைய குணத்தோடுகூடியவர்களுமான நாங்கள் உம்முடைய பெண்வரிற்றுப்போர்கள். பூபதியே! ஸ்வர்க்கத்தில் ஏறும்' என்று சொன்னார்கள். அப்பொழுது, அகாரணமாய் அங்கு வந்தவரான காலவரும், அரசனை நோக்கி, 'நீ எனது தவத்தின் எட்டில் ஸ்ருபாகத்தால் ஸ்வர்க்கத்தில் ஏறலாம்' என்றார்.

நூற்றிருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(யயாதி தன்போர்மாழதலியோரால் கொடுக்கப்பட்ட புண்யபலனது மகிமையால் மறுபடியும் ஸ்வர்க்கம் சென்றது.)

மனிதர்களிற் சிறந்தவனான அரசன், ஸத்துக்களான அவர்களாலே அறியப்பட்ட அக்கணமே, பூமியின் பிரதேசத்தைத்

1 பெண்ணின் குமாரர்கள்; துஹிதா = பெண்.

தொடாமலே எறினான். யாயகியானவன், வருத்தம் நீங்கி, திவ்யமான அவயவங்களையுடையவனும் திவ்யமானமாலையையும் ஆடைகளையும் தரிப்பவனும் திவ்யமான ஆபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனும் திவ்யமானகந்தத்தின் வாஸனையோடு கூடினவனும் ஆனான்; காலால் பூமியைத் தொடவில்லை.

பிறகு, உலகத்தில் தானபதியென்று புகழ்பெற்ற ஸுமனஸானவன், வார்த்தையை உரக்க உச்சரிக்கிறவனுக்கு அரசனேநோக்கி அப்பொழுது சொல்லலானான் : ' நான் உலகத்தில் எல்லா வர்ணங்களிடத்திலும் நிந்தையின்றி எதை அடைந்தேனோ அதையும் கொடுக்கிறேன். நீர் அதனோடு கூடும். தானத்தைச் சிலமாக உடைமையாலுண்டான என்னுடைய பயனையும் பொறுமையைச் சிலமாக உடைமையாலுண்டான என்னுடைய பயனையும் ¹ ஆதானத்திலுண்டான என்னுடைய பயனையும் நீர் அடையீர்' என்றான். பிறகு, கூத்திரியர்களிற் சிறந்தவனுள் ப்ரதர்த்தனனும், ' நான் எந்நாளும் தர்மத்தில் பற்றுள்ளவனும் எந்நாளும் யுத்தத்தை முக்கியமாகக் கொண்டவனுமாகி உலகத்தில் கூத்திரிய வம்சத்திலுண்டான எந்தப் புகழையும் விரனென்றசொல்லுக்குரிய எந்தப்பயனையுமே அடைந்தவனாயிருக்கிறேனோ அவற்றுடன் நீர் கூடலாம். (எனக்கு) எந்நாளும் தர்மத்தில் பற்றுள்ளிருந்ததென்னும் ஸத்தியத்தால் நீர் ஸவர்க்கத்தை அடையும் ' என்றான். உச்சிரனுடைய புத்திரனும் புகழிமானமான சிபியானவன் இனிமையான வார்த்தையைச்சொன்னான். ' சிறுவர்கள் விஷயத்திலும் அப்படியே ² பரிஹஸிக்கக்கூடியவர்களிடத்திலும் ஸ்திரீகளின் விஷயத்திலும் யுத்தங்களிலும் கேடுகளிலும் அப்படியே அதனாலுண்டான வியஸனங்களிலும் நான் முன் பொய்சொன்னதில்லை. அந்த ஸத்தியத்தால் நீர் ஸவர்க்கத்தை அடையும். ஓ ! அரசரே ! பிரானைகளையும் ராஜ்யத்தையும் காமத்தாலுண்டான ஸுகங்களையும் விட்டாலும் விடுவேன்; ஸத்யத்தையோ விடேன். அந்த ஸத்யத்தால் நீர் ஸவர்க்கத்தை அடையக்கடவீர். என்னுடைய எவ்விதமான ஸத்யத்தால் தர்மதேவதையும் அக்னிபும் இந்திரனுமே ப்ரீதியை அடைந்தார்களோ அந்த ஸத்யத்தால் நீர் ஸவர்க்கத்தை அடையக்கடவீர் ' என்று சொன்னான். பிறகு, விஸ்வாமித்ரருக்கு மாதவியினிடம் பிறந்தவனும் தர்மத்தை அறிந்தவனுமான அஷ்டகனென்கிற ராஜரிஷியானவன், பல நூறு யாகங்களைச் செய்தவனுள் நகுஷ்புத்திரனை நோக்கி, ' ஓ ! பிரபுவே ! என்னால் புண்டரீகம், கோ

¹ அக்னியாதானம் முதலிய ம்ரோதகம்.

² வேறு பாடம்.

ஸவம், வாஜ்பேயம் என்கிற யாகங்கள் நூற்றுக்கணக்காக அனுஷ்டிக்கப்பட்டன. நீர் அவைகளுடைய பயனை அடையக் கடவீர். என்னுடைய ரத்னங்களும் தனமும் மற்றச்சாதனங்களும் யாகங்களில் உபயோகிக்கப்படாதவையாக இல்லை; அந்த ஸ்த்யத்தால் நீர் ஸ்வர்க்கத்தை அடையக்கடவீர்' என்றான்.

தௌஹித்ரர்கள் அந்த அரசனைநோக்கிச் சொல்லச்சொல்ல, அரசன் பூமியைவிட்டு ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தான். இவ்விதம் அந்த அரசர்களுள்ளாரும், அப்பொழுது ஸ்வர்க்கத்திலிருந்தும் நழுவின யயாதியை, எல்லா நல்வினைகளாலேயும் விரைவாகவே கரையேற்றினார்கள். நான்கு ராஜவம்சங்களிலும் பிறந்தவர்களும் வம்சத்தை வளரச்செய்பவர்களுமான அந்தப்பேரன்மார்கள், யாகத்தாலும் தானத்தாலும் செய்யப்பட்ட தங்கள் தர்மத்தினுலே பேரறிவாளனை மாதாமகனை, 'ஓ! அரசரே! ராஜதர்மத்தினுடைய குணத்தோடு கூடினவர்களும் எல்லாத்தர்மங்களுடைய குணத்தோடும் கூடினவர்களுமான நாங்கள் உம்முடைய பெண்ணின்பிள்ளைகள்; பூபதியே! ஸ்வர்க்கத்தில் ஏறும்' என்றுசொல்லி ஸ்வர்க்கத்தில் ஏற்றினார்கள்.

நூற்றிருபத்துமூன்றாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(ஸ்வர்க்கத்தில் யயாதிகேட்க, பிரம்மதேவர் யயாதிவிழகைத்துக் காரணங்கூறியதும், நாராதர் யயாதிகதையைமுடித்துக் காலவரையும் யயாதியையும் உதாரணம்கூறித் துரியோதனனேத் தருக்கைவிட்டுப் பாண்டவருடன் ஸமாதானம் செய்துகொள்ளச் சொல்லியதும்.)

வந்துக்களும் அதிகமானதகூறினையைக்கொடுத்தவர்களுமான அரசர்களாலே ஸ்வர்க்கத்தில் ஏற்றப்பட்ட யயாதி, பேரன்மார்களுக்கு அனுமதிக்கொடுத்துவிட்டு, ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்து, பலவிதமலர்களுடைய நல்ல மணத்தைபுடைய மலர்மாரியினால் பொழியவும் பரிசுத்தமும் பரிசுத்தமான மணத்தையுடையதுமான காற்றினால் வீசவும்பட்டு, தௌஹித்ரர்களுடையபயனால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட சலனமில்லாத ஸ்தானத்தை அடைந்து, தன்னுடைய கர்மங்களால் செழிப்பை அடைந்து சிறந்தகார்தியினால் விளங்கினான். ஸ்வர்க்கத்தில் கந்தர்வர்களுடைய கூட்டங்கள் பாடவும் அப்ஸரஸுகளுடைய கூட்டங்கள் ஆடவும் தூந்துபிகளுடைய முழக்கங்களோடு பீரீதியுடன் திரும்பவும் வரவேற்கப்பட்டான்; பலவகைத்தேவர்களாலும் ராஜரிஷிகளாலும்

சாரணர்களாலும் துதிக்கப்பட்டும், உத்தமமான பூஜையால் பூஜி-
கப்பட்டும், தேவதைகளாலே கொண்டாடப்பட்டும்ஸ்வர்க்கத்திலுள்ள
பயனை அடைந்தான். அப்பொழுது, பிரம்மாவானவர், சாந்தமான
மனத்தையுடையவனும் ஸுகந்தையடைந்தவனுமான அந்த யயாதி-
யை வார்த்தைகளாலே திருப்தியடையச்செய்கிறவர்போலச் சொல்ல
லானார் :

‘ஓ! அரசனே! உன்னாலே லோகங்களையளிக்கின்ற ¹ கர்மா-
வைச்செய்து நான்குபாதங்களையுடைய தர்மமானது அடையப்பட்-
டது. உனக்கு இந்த லோகம் அழிவற்றதாயிருந்தது. ஸ்வர்க்கத்-
திலே அழிவற்ற புகழுமே உண்டாயிருந்தது. ராஜரிஷியே! அது
மறுபடியும் உன்னாலேயே உன் செயலால் கெடுக்கப்பட்டது. ஸ்வர்க்க-
வாஸிகள் எல்லாருடைய மனமும் (அவர்கள் உன்னை அறியாமலிருக்-
கும்படி) அஞ்ஞானத்தினாலே மறைக்கப்பட்டது. அதனால், அறியப்-
படாமல் தள்ளப்பட்டாய். தெளஹித்ரர்களாலே ‘நீ பிரீதியோடேயே
கரையேற்றப்பட்டு இங்கே வந்தாய். உன்கர்மத்தால் ஸம்பாதிக்கப்பட்-
டதும் சலியாததும் சாஸ்வதமும் பரிசுத்தமும் சிறந்ததும் நிலைத்த
தும் அழிவற்றதுமான ஸ்தானத்தையும் அடைந்தாய்’ என்றார்.

யயாதி, ‘ஓ! பகவானே! எனக்கு ஒரு ஸம்சயமிருக்கிறது; அத-
னைப் போக்கவேண்டும். ஓ! உலகங்களுக்குப் பிதாமஹரே! நான் மற்-
றவரைக் கேட்கத்தக்கவனல்லேன். அனேகம் ஆயிரம் வருஷம் முடி-
யும் வரையில் பிரஜைகளைக் காத்ததனால் விருத்திசெய்யப்பட்டதும்
அனேகமான யாகங்கள் தானங்கள் இவைகளுடைய மிகுதியாலே
ஸம்பாதிக்கப்பட்டதுமான என்னுடையபயன் பெரிதாயிற்றே. அது,
சிறிதுகாலத்தில் நான் விழும்படி எப்படி நசித்தது? ஓ! பகவானே! நீர்
எனக்கு லோகங்கள் சாஸ்வதமாக நிர்மாணஞ்செய்யப்பட்டிருப்பவற்-
றை அறிகிறீர். மிக்ககாந்தியையுடையவரே! என்னுடைய அவையெல்-
லாம் எப்படி நாசத்தை அடைந்தன?’ என்றான். பிரம்மா, ‘ஓ!
ராஜஸ்ரேஷ்டனே! உன்னாலே அனேகமாயிரம் வருஷங்கள் முடியும்
வரையில் பிரஜைகளைக் காத்ததனால் விருத்திசெய்யப்பட்டதும் அனேக-
மான யாகதானங்களுடைய மிகுதியால் ஸம்பாதிக்கப்பட்டதுமான
பயன், நீ விழக்காரமானதும், ‘கர்வம் அடைந்ததற்காக ஸ்வர்க்க-
வாஸிகளாலே அவமானஞ்செய்யப்பட்டாய்’ என்பதுமான இந்தக்குற்-
றத்தினாலேயே நசித்துவிட்டது. ராஜரிஷியே! இந்நலோகமானது
கர்வத்தாலும் வலிமையாலும் ஹிம்ஸையினாலும் வஞ்சனையினாலும்

மாயைகளாலும் சாப்வதமாகிறதில்லை. அரசனே ! இழிவானவர்களும் சிறந்தவர்களும் நடுத்தரமானவர்களும் உன்னாலே அவமானஞ் செய்யப் பட்டத்தக்கவர்களல்லர். கர்வத்தால் மிகவும் சுடப்பட்டவர்களுக்கு ஒரிடத்திலும் ஒர் ஆறுதலுமில்லை. நீ விழுந்து கரைஏறினதான இங்குச் சரித்திரத்தைச் சொல்லுகின்ற மனிதர்கள் சங்கடங்களை அடைந்தாலும் கரையேறுவார்கள் ; ஸந்தேகமில்லை' என்றார்.

அரசனே ! முற்காலத்தில் கர்வத்தினால் யயாதியினாலும் அடிகம் வற்புறுத்தியதால் காலவராலும் இந்தத் தோஷமானது அடையப்பட்டது. நன்மையை விரும்புகிறவர்கள் நன்மையை விரும்புகின்ற நண்பர்களுடைய சொல்லைக் கேட்கவேண்டும். நிர்ப்பந்தமோ செய்யத்தக்கதன்று. நிர்ப்பந்தமோ நாசத்தை அளிக்கின்றது. காந்தாரியின் புத்திரனே ! ஆகையால், நீயும் கர்வத்தையும் கோபத்தையும் தள்ளு. வீர ! பாண்டவர்களுடன் சேரு. அரசனே ! பதப்பப்பை விடு. அப்படிப்பட்ட நீ பத்தியமும் உண்மையுமான நண்பர்களுடைய சொல்லை ஏற்றுக்கொள்ளக்கடவாய். பொய்யானசொல்லை ஏற்றுக்கொள்ளாதே. வல்லவர்களோடு சண்டையெய்தால் சங்கடத்திற்கு உள்ளாவாய். அரசனே ! மனிதன் கொடுக்கிற கொடைக்கும் செய்கிற செய்கைக்கும் தவத்துக்கும் ஹோமத்துக்கும் அழிவில்லை ; குறைவுமில்லை. பிறன் அவற்றை அனுபவியான் ; கர்த்தாவான அவனை அனுபவிப்பான். மிகச்சிறந்ததும் ஹிதமானதும் மிகக்கற்றுக் காமக்குரோதங்களற்றவர்களுடையதுமான இந்தப் பெரிய சரித்திரமானது உலகத்தில் பலமுறை ஆலோசித்து நன்கு நிச்சயிக்கப்பட்டது. தர்மார்த்த காமங்களில் நோக்கமுள்ளவன் பூமியை அனுபவிப்பான். அரசனே ! இவ்வுலகில் மனிதர்கள் கேட்டும் கேட்பித்தும் ஸவர்க்கத்தை அடைகிறதற்குக் காரணமான யயாதியினுடைய இந்தப் பெரிய சரித்திரமானது மிகவும் பரிசுத்தமானது' என்றார்.

நூற்றிருபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன் துரியோதனனை ஸமாதானம் செய்யுமாறு

(காவிர்த்தரை வேண்டினதும், அவர் அவனை ஸமாதானம் செய்ததும்.)

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! பகவானே! நாரதரே! இது நீர் எவ்விதம் சொல்லுகிறீரோ அவ்விதமே. நானும் அவ்விதமே விரும்புகிறேன்.

ஓ! பகவானே! ஆனால், நான் சக்தியில்லாதவனுயிருக்கிறேன்' என்றான். இவ்விதம் சொல்லியபிறகு, திருதராஷ்டிரன், கேசவரை நோக்கிச் சொன்னதாவது: 'ஓ! கேசவ! நீ என்னை நோக்கி இவ்வுலகத்திற்கும் ஸ்வர்க்கத்திற்கும் நன்மையானதும் தர்மத்திலிருந்து விலகாததும் நியாயத்திலிருந்து விலகாததுமான சொல்லைச் சொன்னாய். ஐயா! ஆனால், நான் ஸ்வாதீனமில்லாதவனாக இருக்கிறேன். (இங்கே) செய்யப்படுவது எனக்குப் பிரியமில்லை. ஓ! ஜனார்த்தன! துஷ்டபுத்தியுள்ளவர்களுமான என்னுடைய புத்ரர்கள் நினைக்கவில்லை. அப்பா! தோள்வலமிக்கவனே! புருஷோத்தம! கிருஷ்ண! மந்தனும் என்னுடைய கட்டளையை மீறினவனுமான என் துரியோதனனை ஸமாதானம்செய்ய முயல்வாயாக. ஓ! புஜபலமுடையவனே! ஹ்ருஷீகேசா! காந்தாரி, புத்திமானான விதூரன், நண்பர்களும் நன்மையை விரும்புகிறவர்களுமான பீஷ்மர்முதலான மற்றவர்கள் ஆகிய இவர்களுடைய நன்மையான வார்த்தையையுமே அவன் கேட்கவில்லை. (நீதிகளை எடுத்துரைத்த) அப்படிப்பட்ட நீ, கெட்ட புத்தியுள்ளவனும் கொடியவனும் பாவஎண்ணமுள்ளவனும் அறிவில்லாதவனும் கெடுமதியுள்ளவனும் அரசனுமான துர்யோதனனை நேரிலே சிஷிக்கக் கடவாய். ஓ! ஜனார்த்தன! உனக்கு மிகப்பெரிதான நண்பர்களுடைய காரியமானது செய்யப்பட்டதாகும்' என்றான்.

அப்பொழுது, எல்லாத்தர்மார்த்தங்களுடைய உண்மையையும் அறிந்தவரான ஸ்ரீகேசவர், பொறுமையுடையவனுன துரியோதனனைத் திரும்பினோக்கி, இனிமையானவார்த்தையை, மறுபடியும் மறுபடியும், சொல்லலானார். 'துர்யோதனா! கௌரவஸ்ரேஷ்ட! பாரத! விசேஷமாக உன்னுடைய நன்மைக்கும் உன்னைச்சேர்ந்தவர்களுடைய நன்மைக்குமாக ஏற்பட்ட என்னுடைய இந்த வார்த்தையை அறியக் கடவாய். பேரறிவாளர்களுடைய குலத்தில் பிறந்தவனும் கல்வியும் ஆசாரங்களுமுடையவனும் எல்லாக் குணங்களுடனும் கூடினவனுமான நீ நன்மையான இதைச் செய்யத்தக்கவன். ஐயா! நீ நினைக்கிறதுபோன்ற இதைக் கெட்டகுலத்திற் பிறந்தவர்களும் மதிக்கெட்டவர்களும் குரூரர்களும் லஜ்ஜையற்றவர்களுமானவர்கள் செய்வார்கள். பரதஸ்ரேஷ்ட! இந்த லோகத்தில், பெரியோர்களுடைய முயற்சியானது, தர்மத்தோடும் அர்த்தத்தோடும் கூடினதாகக் காணப்படுகிறது. தீயோர்களுடைய முயற்சியோ விபரீதமாகக் காணப்படுகிறது. உன்னிடத்திலுள்ள இந்த ப்ரவ்ருத்தியோ அடிக்கடி விபரீதமாகவே காணப்படுகிறது. இதில் கோர

மும் உயிரைக்கவர்கிறதுமான பெரிய அதர்மமும் சேர்ந்திருக்கிறது. நிமித்தமில்லாத தீமையும் உண்டாகிறது. பாரத! இது முடியக் கூடியதாயுமில்லை. இந்த அனர்த்தத்தைப் போக்கி உனக்கு நன்மையானதைச் செய்துகொள். பகைவரை வாட்டுபவனே! பிரதாக்கருக்கும் வேலைக்காரர்களுக்கும் மித்ரர்களுக்கும் நன்மையானதைச் செய்வாய். அதர்மத்தையும் அபகீர்த்தியையும் அளிப்பதானசெய்கையிலிருந்தும் விடப்படுவாய். ஆண்மையிற் சிறந்தவனே! பரதஸ்ரேஷ்ட! மிக்க அறிஞர்களும் சூரர்களும் மிக்க ஊக்கத்தையுடையவர்களும் நல்ல மனமுடையவர்களும் மிக்க கல்வியையுடையவர்களும் மாண்பாண்டவர்களோடு சேர்ந்துகொள். பகைவரை வாட்டுபவனே! அது புத்திமானான திருதராஷ்டிரருக்கும் பிதாமஹரான பீஷ்மருக்கும் துரோணருக்கும் மஹாபுத்திமானான விதூரருக்கும் கிருபருக்கும் ஸோமதத்தனுக்கும் புத்திமானான பாஹ்லிகருக்கும் அஸ்வத்தாமாவுக்கும் விகர்ணனுக்கும் ஸஞ்சயனுக்கும் விவிம்சதிக்கும் ஞானிகளுக்கும் நண்பர்களுக்குமே மிகவும் நன்மையும் பிரியமுமாகவே இருக்கிறது. ஐயா! அப்படியே, ஸமாதானத்தில் உலகமனைத்துக்கும் சேஷமமானது உண்டாகும். லஜ்ஜையுள்ளவனும் நல்ல குலத்திற் பிறந்தவனும் கல்வியறிவுள்ளவனும் சூரரத்தன்மையில்லாதவனுமாயிருக்கிறாய். ஐயா! பரதஸ்ரேஷ்டா! தந்தைதாயரின் கட்டளையிலிரு. பாரத! பிதா இடும் கட்டளையை நன்மையாகவன்றோ நினைக்கிறார்கள்? பிதாவினால் முன்சொல்லப்பட்ட கட்டளையை ஆபத்தையடைந்தபோது நினைப்பாய். அப்பா! கௌரவஸ்ரேஷ்டா! மந்திரிகளுடன் கூடிய உன்னுடைய தந்தைக்குப் பாண்டவர்களுடன் சேர்க்கையானது விருப்பமாயிருக்கிறது. அப்பா! அது உனக்கும் விருப்பமுள்ளதாகுக. நண்பர்களுடைய கட்டளையைக் கேட்டு அங்கீகரிக்காத மனிதனை, அது, உட்கொள்ளப்பட்ட எட்டிக்கொட்டை போல, பக்குவத்தின் முடிவில் எரிக்கிறது. எவன் சேஷமத்தைச் செய்கிறதான வார்த்தையை அறியாமையினால் அங்கீகரிக்கவில்லையோ அவன் மிக்க கவலையையடைந்து, விரும்பினதையிழந்து, பச்சாத்தாபத்தையடைவான். முதலில் சேஷமகரமான வார்த்தையைக் கேட்டு, தன்னுடைய கொள்கையை விட்டுவிட்டு, அதனையே அடைகிறவன் உலகத்தில் இனிது விருத்தியடைவான். அர்த்தத்தை விரும்புகிறவனுடைய வார்த்தையை, பகையுடைமையாமல், பொறுதவனும் விபரீதமான வார்த்தைகளைக் கேட்பவனுமாயிருப்பவன் பகைவர்களுடைய வசத்தை அடைவான். எவன் நல்லோர்களுடைய

கொள்கையை மீறித் தீயோர்களுடைய கொள்கைப்படி நடக்கிறானே அவனுக்கு விரைவாகத் துன்பம் உண்டாக, (அவனுடைய) நண்பர்கள் துக்கத்தை அடைகின்றனர். எவன் சிறந்தவர்களான மந்திரிகளைத் தள்ளிவிட்டு மிகவும் இழிவானவர்களை அடைகிறானே அவன் கோரமான ஆபத்தை அடைந்து கரைவற்றத்தை அடையமாட்டான். பாரத! தீயோர்களை அடுப்பவனும் தீய ஒழுக்கமுடையவனும் நல்லோர்களான நண்பர்களுடைய (வார்த்தையைக்) கேளாதவனுமாய்ப் பிறரைவிரும்பித் தன்னைச் சேர்ந்தவர்களைப் பகைக்கிற அவனைப் பூமியானது விட்டுவிடுகிறது. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டனே! அப்படிப்பட்ட நீ வீரர்களான பாண்டவர்களுடன் விரோதித்து, நல்ல பழக்கமில்லாதவர்களும் திறமையற்றவர்களும் மூடர்களுமான மற்றவர்களிடமிருந்து பாதுகாவலை விரும்புகிறாய். பூமியில் உன்னைத் தவிர வேறு எந்த மனிதன், இந்திரனுக்கு நிகரானவர்களும் மஹாரதர்களுமான ஞாதிகளைத் தாண்டி மற்றவர்களிடமிருந்தும் பாதுகாவலை விரும்புவான்? குந்தியின்புத்திரர்கள் பிறந்தகாலந்தொடங்கி எந்நாளும் உன்னாலே துன்புறுத்தப்பட்டார்கள். அவர்கள் ஒருகாலும் கோபிக்கவில்லை. ஆகையால், அவர்கள் தர்மபுத்தியுள்ளவர்களல்லரோ! புஜபலமுள்ளவனே! பிறந்ததுமுதல் பொய்யாக உபசரிக்கப்பட்டும், புகழ்பெற்றவர்களான பந்துக்கள் உன்விஷயத்தில் நல்லநிலைவுள்ளவர்களாகவே இருக்கிறார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டனே! நீயும் சிறந்தவர்களான உன்பந்துக்கள் விஷயத்தில் அப்படியே நல்லநிலைவுள்ளவனாக இருக்க வேண்டும். கோபத்தின்வசத்தை அடையாதே. பரதஸ்ரேஷ்டனே! அறிஞர்களுடைய முயற்சியானது, (தர்மார்த்தகாமங்களென்கிற) த்ரிவர்க்கத்தோடு கூடினதாயிருக்கிறது. த்ரிவர்க்கங்கள் கைகூடாத விஷயத்தில் (அறிஞர்களான) மனிதர்கள் தர்மார்த்தங்கள் இரண்டையும் அனுசரிக்கின்றனர். (அவற்றைத்) தனித்தனி அபிமானிப்பவர்களில், தீரானவன் தர்மத்தை அனுஸரிக்கிறான். மத்யமனவன் கலகத்துக்குக் காரணமான அர்த்தத்தை அனுஸரிக்கிறான். மூடனவன் காமத்தையே அனுஸரிக்கிறான். புலன்களாலுண்டான ஆசையினாலே தர்மத்தைவிடுகிற ப்ராகிருதன் (=மூடன்) கெட்ட உபாயத்தால் காமத்தையும் அர்த்தத்தையும் அடைய விரும்புகிறவனாகி நாசத்தை அடைவான். காமத்தையும் அர்த்தத்தையும் அடைய விரும்புகிறவனானே, முதலில் தர்மத்தையே அனுஷ்டிக்கவேண்டும். தர்மத்தைவிட்டு அர்த்தமும் காமமும் ஒருபொழுதும் விலகா. ராஜனே! தர்மத்தையே த்ரிவர்க்கத்திற்கு உபாயமாகச் சொல்லு

சின்னனர். அந்தத் தர்மத்தால் அடைய விரும்புகிறவனோ, புதரில் பற்றிய தீப்போலச் சீக்கரம் விருத்தி அடைவான். அப்பா! பரத ஸ்ரேஷ்டா! அப்படிப்பட்ட நீ, பெரிதும் ஜ்வலிக்கிறதும் எல்லா அரசர்களிடத்திலும் கியாதிபெற்றதுமான ஆதிபத்யத்தைக் கெட்ட உபாயத்தால் அடையவிரும்புகிறாய். அரசனே! நன்றாகப் பழகுகிற வர்களிடத்தில் பொய்யாகப் பழகுகிறவன், கோடாலியால் வனத்தை வெட்டுவதுபோலத் தன்னையே வெட்டுகிறான். ஒருவன் எவனுக்கு அவமானத்தை விரும்புகிறதில்லையோ அவனுடையபுத்தியைக் கலங்கச் செய்யக்கூடாது. கலக்கப்படாத புத்தியையுடைய அவனுடைய எண்ணமானது நன்மையிலிருக்கிறது. பாரத! மனோவசமுள்ளவன் மூன்று உலகங்களிலும் பிராகிருத (=மூட) னான மற்ற ஒருவனையுமே அவமதிக்கக்கூடாது; சிறந்தவர்களான அந்தப்பாண்டவர்களை அவமதிக்கக்கூடாதென்பது சொல்லவும் வேண்டுமா? பொருமையின்வசத்தை அடைந்தமனிதன் ஒன்றையும் அறிகிறதில்லை. பாரத! பரவதலை அடைந்ததெல்லாம் தடுக்கப்படுமன்றோ? ப்ரமாணத்தை ஆலோசித்துப்பார். உனக்குத் துஷ்டர்களைவிட்டுப் பாண்டவர்களுடன் சேருதலானது நன்மையைச் செய்யக்கூடியது. நீ, அவர்களாலே ப்ரீதியை அடையும்படி செய்யப்பட்டு, எல்லா இஷ்டங்களையும் அடைவாய். ராஜ ஸ்ரேஷ்டனே! பாண்டவர்களால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட பூமியை அனுபவிக்கிறவனாயிருந்துகொண்டு அவர்களைப் புறக்கணித்து வேறிடமிருந்தும் பாதுகாவலை விரும்புகிறாய். பாரத! துச்சாஸனன், தூர்விஷ்ணுன், கர்ணன், சகுனி ஆகிய இவர்களிடத்தில் அதிகாரத்தை வைத்துவிட்டுச் செல்வத்தை விரும்புகிறாய். பாரத! இவர்கள், உனக்கு ஞானத்திலும் தர்மத்திலும் அர்த்தத்திலும் போதுமான வர்களல்லர்; பாண்டவர்களைநோக்கப் பராக்கரத்திலும் போதுமானவர்களல்லர். உன்னுடன் கூடினவர்களான இந்த எல்லா அரசர்களுமே, யுத்தத்தில் கோபத்தை அடைந்தவனான பீமஸேனனுடைய முகத்தைப் பார்ப்பதற்கும் போதுமானவர்களல்லர். ஐயா! நன்றாக அமைக்கப்பட்டதும், நிறைந்ததுமான இந்த அரசர்களின் சேனை, இந்தப் பீஷ்மர், துரோணர், இந்தக் கர்ணன், கிருபர், ஸோமதத்தன் மகனான பூரிஸ்ரவஸ், அஸ்வத்தாமா, ஐயத்தன் ஆகிய இவர்களெல்லாருமே அர்ஜுனனை எதிர்த்துப் போர்செய்ய வல்லவரல்லர். அர்ஜுனனோ, யுத்தத்தில் எல்லாத் தேவர்கள், அஸுரர்கள், மனிதர்கள், கந்தர்வர்கள் ஆகிய அனைவராலும் ஜயிக்கப்படமுடியாதவன். யுத்தத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. அரசர்களின்சேனைமுழுமையிலும்போரில்

அர்ஜுனனை எதிர்த்துக் கேஷமத்துடன் வீட்டுக்குத்திரும்புகிறவனுனை ஓர் ஆண் பிள்ளையைப் பார்க்கமுடியுமா? பரதஸ்ரேஷ்டனே! இவ்வுலகில் ஜனங்களை நாசஞ்செய்ததனால் உனக்கு என்ன பயன்? எவன் ஜயிக்கப்பட்டால் உனக்கு ஜயம் ஏற்படுமோ அந்த ஓர் ஆண் பிள்ளையைப் பார்க்கலாம். எவன் காண்டவப்ரஸ்த்தத்தில், தேவர்களையும் கந்தர்வர்களையும் யக்ஷர்களையும் அஸுரர்களையும் நாகர்களையும் வென்றானோ அவனுடன் எந்த மனிதன் யுத்தஞ்செய்வான்? அப்படியே, விராடநகரத்தில் மிக்க ஆச்சரியமானது கேட்கப்படுகிறது. அது ஒருவனுக்கும் அனேகம் பேர்களுக்கும் போதுமான உதாரணம். எவனால் யுத்தத்தில் மஹாதேவரான சங்கரர் நேரில் சந்தோஷிக்கும்படி செய்யப்பட்டாரோ, ஜயிக்கமுடியாதவனும் அவமதிக்கமுடியாதவனும் ஜயத்தைச் சீலமாகவுடையவனும் நமுவாதவனும் வீரனும் உறுதியாயிருப்பவனுமான அந்த அர்ஜுனனை இந்த யுத்தத்தில் ஜயிப்பதற்கு விரும்புகிறாய். யுத்தத்தில் என்னைச் சகாயமாகவுடையவனும் எதிர்த்தவருகிறவனுமான அர்ஜுனனோடு சண்டையை, நேரில்வந்த இந்திரனுயிருந்தாலும், எவன் வேண்டத்தகுதியுள்ளவன்? எவன் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனை ஜயிப்பானோ அவன் கைகளால் பூமியை உயர எடுப்பான்; கோபத்தை அடைந்தால், இந்தப்பிரஜைகளை எரிப்பான்; தேவர்களை ஸ்வர்க்கத்திலிருந்தும் தள்ளுவான். புத்திரர்களையும் ஸகோதரர்களையும் ஞாகைகளையும் ஸம்பந்திகளையும் பார். உன்னிமித்தத்தில் இந்தப் பரதஸ்ரேஷ்டர்கள் அழியவேண்டாம். கௌரவர்களில் மிச்சம் இருக்கட்டும். இந்தக்குலமானது அவமானத்தை அடையவேண்டாம். அரசனே! நீ புகழ்மூழிந்து குலத்தைக் கொன்றவனென்று சொல்லப்படவேண்டாம். மஹாரதர்களான பாண்டவர்கள், உன்னியே இளவரசுப் பதவியிலும் உன்பிதாவான திருதராஷ்டிரராஜரை மஹாராஜாபதவியிலும் ஸ்தாபனம் செய்வார்கள். அப்பா! மிக ஓங்கியதும் வலியவருவதுமான ஸூரியை அவமானஞ்செய்யாதே. பாண்டவர்களுக்குப்பாதியைக் கொடுத்துவிட்டுப் பெரிதான செல்வத்தை அடையக்கடவாய். பாண்டவர்களுடன் ஸமாதானத்தைச் செய்து, நண்பர்கள் சொல்லுகிறபடியும் நடந்தால், மித்ரர்களோடு மிக்க மகிழ்ச்சியுடன் நெடுங்காலம் மங்களங்களை அடைவாய்' என்றார்.

நூற்றிருபத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மதுரோணர்கள், கோவிந்தர் சொல்லியதைக் கேட்கவேண்டுமென்றும் திருதராஷ்டிரன் அதைக் கேளாவிடில் தீமையே வருமென்றும் துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது.)

பரதஸ்ரேஷ்டரே! கேசவருடையவார்த்தையைக் கேட்ட பிறகு, சந்தனுவின்புத்ரரான பீஷ்மர், பொருமையுடையவனுன துரியோதனனை நோக்கி, 'நண்பர்களுக்குப் பகைதணிதலைவிரும்பி வாஸுதேவர் சொன்ன வார்த்தையை அனுஸரிக்கக்கடவாய். அப்பா! கோபத்திற்கு வசமாகாதே. ஐயா! மஹாத்மாவான கேசவர் சொன்னதைச் செய்யாவிடில், ஒருபொழுதும் நன்மையையும் ஸுகத்தையும் மங்களத்தையும் அடையமாட்டாய். குழந்தாய்! பஜபலமமைந்த கேசவர் தர்மத்திற்கும் அர்த்தத்திற்கும் நன்மையானதை உனக்குச் சொன்னார். அரசனே! அந்த அர்த்தத்தை அடையக்கடவாய். ஜனங்களை நாசம்செய்யாதே. நீ, திருதராஷ்டிரன் ஜீவித்திருக்கும் பொழுதே, எல்லா அரசர்களுடைய செல்வத்துள்ளும் மேலாக விளங்குகிற இந்தப் பரதவம்சத்தின்செல்வத்தைத் துர்ப்புத்தியினால் நமுவச்செய்யப்போகிறாய். மந்திரிகள், புத்திரர், ஸஹோதரர், உறவினர் ஆகியவர்களுடன் உன்னை 'நான்' என்கிற புத்தியினாலே உயிரையிழக்கச் செய்யப்போகிறாய். பரதஸ்ரேஷ்ட! கேசவர், தந்தை, புத்திமானுன விதுரன் இவர்களுடைய உண்மையும் பயனுள்ள துமான வார்த்தையை மீறி, குலத்தைக் கொல்லுகிறவனும் கெட்டமனிதனும் கெடுமதியுடையவனுமாகக் கெட்டவழியை அடையாதே. தாய் தந்தையரைத் துயரக்கடலில் முழுகச்செய்யாதே ' என்றார். பிறகு, துரோணர், பொருமைக்குவசப்பட்டவனும் அடிக்கடி பெருமூச்சு விடுகிறவனுமான துரியோதனனை நோக்கி, 'அப்பா! கேசவர் உனக்குத் தர்மத்தோடும் அர்த்தத்தோடும் கூடின வார்த்தையைச் சொன்னார். அரசனே! சந்தனுவின் புத்ரரான பீஷ்மரும் அப்படியே சொல்லினர். அதனை ஏற்றுக்கொள்ளக் கடவாய். அரசனே! 1 பிராஜ்ஞர்களும் 2 மேதாவினரும் அடக்கமுள்ளவர்களும் மிகக்

1 ப்ராஜ்ஞர் = நன்கு அறிந்தவர்.

2 மேதாவிகள் = புதிதுபுதிதாகத் தோன்றும் அறிவுள்ளவர்; அல்லது, ஒருதரம் பார்த்தது மறவாத அறிவுள்ளவர்.

கற்றவர்களும் நன்மையில் விருப்பமுள்ளவர்களுமான அவர்கள் உனக்கு நன்மையானவார்த்தையைச் சொன்னார்கள். அதனை ஏற்றுக் கொள்ளக்கடவாய். மிக்க புத்திமானே! கிருஷ்ணரும் பீஷ்மரும் சொல்லுவதைச் செய்யக்கடவாய். பகைவரைவாட்டுகிறவனே! புத்தியின் மயக்கத்தால் மாதவரை அவமானம் செய்யாதே. உன்னை உத்ஸாஹப்படுத்துகிறவர்கள் ஒரு பொழுதும் காரியத்திற்கு உதவார்கள். யுத்தம் நேரிட்டபொழுது வைரத்தைப் பிறருடைய¹ கழுத்தில் போட்டுவிடுவார்கள். எல்லாப்பிரஜைகளையும் அப்படியே புத்திரர்களையும் பிராதாக்களையும் கொன்றுவிடாதே. எந்தப்பக்கத்தில் கிருஷ்ணர்ஜூனர்களிருக்கின்றார்களோ அந்தப் பக்கத்திலுள்ளவர்களை மிகவும் ஜயிக்கமுடியாதவர்களாக அறியக்கடவாய். குழந்தாய்! பாரத! இதுதான் ஆப்தர்களான கிருஷ்ணர் பீஷ்மர் இவர்களின் உண்மையான அபிப்பிராயம். நீ அங்கீகரியாவிட்டால் பச்சாத் தாபத்தை அடைவாய். இந்த அர்ஜுனன் பரசுராமர் சொன்னதைக் காட்டிலும் மிகமேலானவன். தேவகியின் புத்திரரான கிருஷ்ணரோ, தேவர்களாலும் தாங்கமுடியாதவர். பரதஸ்ரேஷ்ட! இந்த விஷயத்தில் உனக்கு பிரியமாகவும் இனிமையாகவும் சொன்னதினால் என்னபயன்? உனக்கு இதுமுழுதும் சொல்லப்பட்டது. எப்படி விரும்புகிறாயோ அப்படிச்செய். பரதஸ்ரேஷ்டனே! உனக்கு மறுபடியும் சொல்லுவதற்கு என் மனம் எழவில்லை' என்றார்.

அந்தவார்த்தையின் நடுவில், க்ஷத்தாவான விதாரனும், திருதராஷ்டிரரின் புத்திரனும் பொறாமைபுடையவனுமான துரியோதனனைப்பார்த்து, 'துரியோதன! பரதஸ்ரேஷ்ட! நான் உன்னைப்பற்றித் துக்கிக்கவில்லை. முதியவர்களான இந்தக் காந்தாரியையும் உன்னுடைய பிதாவையும்பற்றித் துக்கிக்கிறேன். இவர்கள், கெட்ட மனமுடைய நாதனை உன்னால் மித்ரர்களும் மந்திரிகளும் இறந்து நாதனற்றுச் சிறகுஅற்ற பறவைகள்போலத் திரியப்போகிறார்களே! குலத்தைக்கெடுப்பவனும் கெட்டவனுமான இந்தப்பாவியைப் பெற்று, பிக்ஷுக்களாய்த் துயரத்துடன் இந்தப் பூமியில் திரியப்போகின்றார்களே!' என்று சொன்னார்.

பிறகு, அரசனான திருதராஷ்டிரன், அரசர்கள்குழுத் தப்பிமார்களுடன் உட்கார்த்திருப்பவனான துரியோதனனை நோக்கி, 'துரியோதன! இதனை அறியக்கடவாய். மிக்க மங்களமும்² யோக³ கேஷமங்

1 'தாம் செய்யவேண்டியதைப் பிறர் செய்யும்படி விட்டுவிடுவர்' என்பது. 2 புதிதாகக் கிடைப்பது. 3 கிடைப்பதைக் காப்பது.

களைாடு கூடியதும் கெடுதலற்றதுமான மஹாத்மாவான கிருஷ்ணன் சொன்னதை ஏற்றுக்கொள்ளக் கடவாய். வருத்தமில்லாமல் கார்யத்தைச் செய்பவரான கிருஷ்ணராகிய இந்த ஸஹாயத்தால் எல்லா அரசர்களிடத்திலும் இஷ்டமான எல்லா அபிப்பிராயங்களையும் அடைவோம். அப்பா! கேசவருடன் நன்கு சேர்ந்து யுதிஷ்டினை அடை. பாரதர்களுக்குக் கேடில்லாததான எல்லா கேஷமத்தையும் செய். குழந்தாய்! வாஸுதேவராகிற உபாயத்தினால் சாந்தியை அடை. இதைக் காலத்தால் நேரிட்டதாக நினைக்கிறேன். துரியோதன! நீ மீறாதே. நீ உன்னிமித்தமாகச் சொல்லுகிறவரும் ஸமாதானத்தை யாசிக்கிறவருமான கேசவரை நிராகரிக்கிறாயேயானால், உனக்குத் தோல்வியில்லை என்பதில்லை (= நிச்சயம்தோல்வியே) ' என்றான்.

நூற்றிருபத்தாறுவது அத்யாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடிக்சி.)

(பிஷ்மந்ரோணர்கள் பகைவர் போருக்கு ஸந்நாகம் செய்யும்முன்னரே ஸமாதானம் செய்துகொள்ளும்படி கீரும்பவும் துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது.)

திருதராஷ்டிரனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு ஸமமான வருத்தத்தை உடையவர்களான பிஷ்மரும் துரோணரும், கட்டளையை மீறுகின்றவனான துரியோதனனை நேக்கி, மேல்வரும் வார்த்தையைச் சொல்லலானார்கள் : 'கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள் ஸந்நாகத்தை அடையாமலும் கண்டவமானது வேலைசெய்யத் தொடங்காமலும் தெளம்யரானவர் யுத்தநிமித்தமான அக்னியில் பகைவருடைய பலத்தை ஹோமம் செய்யாமலும் லஜைபுள்ளவனும் பெரிய வில்லைபுடையவனுமான யுதிஷ்டிரன் சினங்கொண்டு உன்னுடைய சேனையைப் பாராமலும் இருக்கும்பொழுதே, பகையானது தணிவை அடையட்டும். பெரியவில்லைபுடையவனான அர்ஜுனனும் பீமஸேனனும் தம்சேனையில் நிலையாகநிற்கிறவராகக் காணப்படாதபொழுதே, வைரமானது தணிவை அடையட்டும். பீமஸேனன் கையில் கதையுடன் உன்சேனையை எதிர்த்துத் தாண்டுவனாகி மார்க்கங்களில் திரியாமலிருக்கையிலேயே, பாண்டவர்களுடன் ஸமாதானம் செய்துகொள்ளு. யுத்தத்தில் வீரர்களைக் கொல்லுகின்ற கதையிலே, காலத்தினால் பக்குவமான மரத்தின்கனிகளைக்

தள்ளுவதுபோல யானையிலிருந்து யுத்தம் செய்பவர்களின் தலைகளை அறுத்துத் தள்ளாமலிருக்கும்பொழுதே, வைரமானது தணிவை அடையட்டும். அஸ்தரங்களில் பழக்கமுள்ளவர்களான நகுலனும் ஸஹதேவனும் துருபதனுடைய புத்ரனான திருஷ்டத்யும்னனும் விராடனும் சிகண்டியும் சிகபாலனுடைய புத்திரனும் கவசம் பூண்டு வேகமாகப் பாணங்களை விடுத்துக்கொண்டு, பெருங்கடலில் முதலைகள் பிரவேசிப்பதுபோல, பிரவேசிக்காமலிருக்கும்பொழுதே, பகையானது தணிவை அடையட்டும். அரசர்களுடைய மென்மையான சரீரங்களில் உக்கிரமான கழுகிறகுகட்டின பாணங்கள் விழாமலிருக்கையிலேயே, பகையானது தணிவை அடையட்டும். சந்தனமும் அகிலும் பூசப்பட்டவைகளும் ஹாரங்களையும் பொற்காசுகளையும் தரிப்பவைகளுமான வீரர்களுடைய மார்புகளில், பெரியவிலுடைய வர்களும் அஸ்திரங்களில் பழக்கமுள்ளவர்களும் விரைவாகப் (பாணங்களை) விடுகிறவர்களும் தூரத்தில் விழச்செய்கிறவர்களும் குறிவைத்தவர்களுமான பாண்டவர்களாலே, இரும்பால் செய்யப்பட்ட பெரிய பாணங்கள் போடப்படாதபொழுதே, வைரமானது சமனத்தை அடையட்டும். அரசர்களில் சிறந்தவனும் தர்மராஜனுமான யுதிஷ்டிரன் தலையால் வணங்குகிறவனான உன்னைக் கைகளால் எற்றுக்கொள்ளட்டும். பரதஸ்ரேஷ்ட! மிக்க தயையுடன் கூடிய தர்மராஜன், துவஜம் அங்குசம் பதாகைகளன்னும் ரேகைகளால் அடையாளமுடைய தனது வலக்கையைச் சமாதானத்திற்காக உனதுதோளில் வைக்கக்கடவன். ரத்தினமுள்ள கொடிபோன்ற மோதிரமணிந்ததும் உட்புறம் ரத்தினம்போலச் சிவந்திருக்கிற விரல்களையுடையதுமான கையினாலே, உட்கார்ந்தவனான உன்னுடைய முதுகைத் தடவட்டும். பரதஸ்ரேஷ்ட! ஆச்சாமரம் போன்ற தோளையுடையவனும் பெரிய புஜங்களையுடையவனுமான மீமஸேனன் ஸமாதானத்தின்பொருட்டு உன்னைத்தழுவிக்கொண்டு ஸமாதானத்துடன் வார்த்தையையும் சொல்லட்டும். அரசனே! அர்ஜுனனும் நகுல ஸஹதேவர்களுமாகிய மூவர்களாலும் நமஸ்கரிக்கப்பட்டு அவர்களை உச்சிமோந்து அன்புடன் பேசக்கடவாய். வீரர்களும் ஸகோதரர்களுமான பாண்டவர்களுடன் சேர்ந்தவனான உன்னைப் பார்த்து அரசர்கள் ஆனந்தக்கண்ணீரை விட்டட்டும். அரசர்களுடைய ராஜதானிகளில் முழு ஒற்றுமையும் முழங்கப்பட்டும், பூமியை, பாண்டவர்களிடம் ஸஹோதரத்தன்மையுடன் அனுபவிக்கக்கடவாய். (பொருமையும் கோபமுமாகிய) ஜ்வரமில்லாதவனாகக் கடவாய் என்றார்.

நூற்றிருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தொடர்க்கீ.)

(துரியோதனன், தன்னிடம் சிறிதும் தற்றமில்லையென்றும் பீஷ்மர்
முதலியோர் காத்தலால் தன்னை வெல்லமுடியாதென்றும்
போரில் உயிர்போவதாயிருந்தாலும் பாண்டவர்களுக்கு
ஊசித்தூமிடமும் கொடேனென்றும் கோவிந்தரிடம்
சொல்லியது.)

துரியோதனன், கௌரவர்களுடைய ஸபையில் அப்பிரியமான
வார்த்தையைக்கேட்டு, புஜபலமுள்ளவரும் புகழ்பெற்றவருமான
வாஸுதேவரை நோக்கி மறுமொழி கூறலானான். 'ஓ! கேசவரே! நீர்
இதை நன்கு ஆலோசித்துச் சொல்லவேண்டும். என்னையே பெரும்
பாலும் விபரீதமாகப்பேசித் தூஷிக்கிறீர். ஓ! மதுஸூதனரே!
காரணமின்றிப் பாண்டவர்களிடம் அன்பினாலுண்டான வார்த்தையி
னால், நீர், பலபலத்தை நன்கு பார்த்தும், என் எந்நாளும் தூஷிக்கி
றீர்? நீரும் விதூரரும் அரசரும் ஆசார்யரும் பிதாமஹரும் என்
னையே நிந்திக்கிறீர்கள்; மற்றப் பாண்டவனொருவனையும் நிந்திக்க
வில்லை. நானே இந்த விஷயத்தில் என்னுடைய தவறுதல் ஒன்றையும்
அறியவில்லை. தவிர, அரசனுடன்கூடின நீங்களெல்லாரும் என்
னைப் பகைக்கிறீர்கள். ஓ! பகைவரைத் தண்டிப்பவரே! கேசவரே!
நான் நன்கு ஆலோசித்தும் மிகச்சிறிதான ஒரு குற்றத்தையும் காண
வில்லை. ஓ! மதுஸூதனரே! பாண்டவர்கள், பிரியத்துடன் ஏற்றுக்
கொண்ட சூதாட்டத்தில், சகுனியினால் ஶாஜயத்தை (க்கவர்ந்து)
வெல்லப்பட்டார்கள். அதில் என்னுடைய ¹ குற்றம் என்ன? ஓ! மது
ஸூதனரே! அதில் பாண்டவர்களுடைய ஜயிக்கப்பட்ட சிறிதுபொரு
ளும் அப்பொழுது ² அவர்களுக்கே அனுமதி கொடுக்கப்பட்டது.
ஓ! ஜயிப்பவர்களிற்கு நிறந்தவரே! ஜயிக்கமுடியாதவர்களான அந்தப்
பாண்டவர்கள், (மறுபடியும்) சூதாட்டத்தால் ஜயிக்கப்பட்டு வனம்
சென்றார்கள். அதில் எங்களுடைய குற்றம் ஒன்றும் இல்லை. ஓ!
கிருஷ்ணரே! (அதில்) திறமையில்லாதவர்களான பாண்டவர்கள்
³ பகைவர்போலப் பகைவருடன்கூடி ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவர்
களாய் எந்தக்குற்றத்தால் பகைக்கிறார்கள்? நாங்கள் அவர்களுக்கு

1 'என்னைத் தூஷிக்க என்ன காரணம்?' என்றும் கொள்ளலாம்.

2 'அதை அப்பொழுது அவர்களே அங்கீகரித்தனர்' என்றமாம்.

3 'எங்களைப் பகைவரைப்போலப் பகைக்கிறார்கள்' என்றமாம்.

எந்தக்குற்றத்தைச் செய்தோம்? எந்தக்குற்றத்திற்காகப் பாண்டவர்
கள் ஸ்ருஞ்சயர்களுடன் கூடித் திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களான எங்க
ளைக் கொல்ல விரும்புகிறார்கள்? நாங்களும் கொடிய செய்கையாலோ
சொல்லாலோ மனத்தில் மிக்க தூர்ச்சியடைந்து, பயத்தினால் இவ்வுல
கில் இந்திரனைக்கூட வணங்கமாட்டோம். ஓ! கிருஷ்ணரே! பகைவரை
அடக்குபவரே! புத்தத்தினால் எங்களை ஐயிக்கத் துணிகிறவனும் சுதத்
ரியதர்மத்தை அனுஷ்டிப்பவனுமானவனைக் காணேன். ஓ! மதுஸூத
னரே! பீஷ்மரும் க்ருபரும் துரோணரும் கர்ணனும் தேவர்களாலும்
புத்தத்தால் வெல்லமுடியாதவர்கள். பாண்டவர்களாலே வெல்லமுடி
யாதவர்களென்று சொல்லவும் வேண்டுமா? ஓ! மாதவரே! ஸ்வதர்
மத்தை ஆலோசித்து புத்தத்தில் ஸமயத்தில் அஸ்திரத்தினாலே
மரணத்தை அடைவோமேயானால் அது ஸ்வர்க்கத்திற்கு அனுக்ஷமா
னதே. ஓ! ஜனார்த்தனரே! நாங்கள் புத்தத்தில் சரதல்பத்தை
அடைந்து சயனிப்போமேயானால் அது சுத்திரியர்களான எங்களுக்கு
முக்கியமான தர்மமே. ஓ! மாதவரே! அப்படிப்பட்ட நாங்கள் பகை
வர்களை வணங்காமல் புத்தத்தில் வீரசயனத்தை அடைவோமானால்
எங்களைக்குறித்து ஒருவரும் வருத்தத்தை அடையார். நல்ல குலத்
திற்பிறந்து சுத்திரியதர்மத்தோடிருப்பவனான எவன் இவ்வுலகில்
இவ்விதம் பிழைப்பைக்குறித்துப் பயத்தினால் ஒருகாலாவது எவனிட
மாவது வணங்குவான்? உயரக்கிளம்பவே வேண்டும்; வணங்கக்
கூடாது. உயரக்கிளம்புவதே ஆண்தன்மையன்றோ? 1 கணுவில்முறிந்
தாலும் முறியலாம்; இவ்வுலகில் ஒருவனிடத்திலும் வணங்கக்கூடாது
என்கிற மாதங்கருடைய வார்த்தையை நன்மையை விரும்புகிறவர்
கள் பின்பற்ற விரும்புகிறார்கள். என்னைப்போன்றவன் உயிருள்ள
வரையில் தர்மத்தின்பொருட்டே பிராம்மணர்களுக்கு வணங்க
வேண்டும். அப்படியே, மற்றவனொருவனையும் மதியாமல் ஸஞ்சரிக்க
வேண்டும். இது சுத்திரியர்களுக்குரிய தர்மம். இது எப்பொழுதும்
எனக்கும் ஸம்மதமானது. ஓ! கேசவரே! முன் என்னுடைய பிதா
வினாலே அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்டிருந்த ராஜ்யத்தின் பாகமும் நான்
உயிருடனிருக்கையில் மறுபடியும் ஒரு பொழுதும் அடையத்தக்க
தில்லை. ஓ! ஜனார்த்தனரே! மாதவரே! அரசரான திருதராஷ்டிரர்
எது வரையில் ராஜ்யத்தை ஆளுகிறாரோ அதுவரையில் நாங்களோ
அவர்களோ ஆயுதங்களைவைத்துவிட்டு (அவரை) அடுத்துப்பிழைக்க
வேண்டும். ஓ! ஜனார்த்தனரே! முன் நான் சிறுவனாகப் பரவசனையிருக்

கும்பொழுது, கொடுக்கக்கூடாத ராஜ்யமானது அறியாமையினாலேயோ பயத்தினாலேயோ கொடுக்கப்பட்டுவிட்டது. ஓ! விருஷ்ண! நந்தனரே! கேசவரே! இப்பொழுது, புஜபலமமைந்தவனுன நான் ஆளுகையில், அது மறுபடியும் பாண்டவர்களால் அடையத்தக்க தன்று. ஓ! கேசவரே! கூர்மையான ஊசியினுடைய முனையினாலே குத்தப்படுமளவுகூட எங்கள் பூமியில் பாண்டவர்களுக்குக் கொடுக்கத் தக்கதில்லை' என்றான்.

நூற்றிருபத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடர்க்சீ.)

(கோவிந்தர் துரியோதனனை நீத்தித்து அவன் பாண்டவருக்குச் செய்த
நீமைகளை நினைப்பூட்டியதும், பாண்டவருடன் சேராவதில்
கௌரவர் துரியோதனனைக் கட்டிப் பாண்டவரிடம்
கோடுப்பென்று துச்சாஸனன் சொல்லத் துரி
யோதனன் கோபமற்று வெளியே சென்ற
தும், கோவிந்தர் துலகேடிமத்துக்காகத்
துரியோதனனை நீக்கிவிடும்படியும்
அவனைக்கட்டிப்பாண்டவரிடம்
கொடுக்கும்படியும் தீருத
ராஷ்டிரனுக்கீதுச்
சொல்லியதும்.)

பிறகு, கிருஷ்ணர், கோபந்தால் கலங்கிய கண்களையுடையவ
ராகிச் சிரித்துவிட்டு, கொளரவர்களுடையஸபையில் துரியோதனனை
நோக்கி இந்த வார்த்தையை உரைக்கலானார்: 'ஓ! மூட! வீரசய
னத்தை அடையப்போகிறாய். அதனை இஷ்டப்படி அடையவே போகி
றாய். மந்திரிகளுடன் உறுதியாக இருக்கக்கூடவாய். பெரிய யுத்தமா
னது நேரிடப்போகிறது. அரசனே! நீ, 'பாண்டவர்கள் விஷயத்தில்
நான் கிரமத்தைமீறி ஒன்றும் செய்யவில்லை' என்று நினைக்கிறதை
யெல்லாம் அறியக்கூடவாய். பாரத! மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களு
டைய செல்வத்தினாலே தபிக்கச்செய்யப்பட்ட நீ சகுனியுடன் கூடிச்
சூதாட்டத்தைக் கெட்ட ஆலோசனையால் செய்தாய். அப்பா! சிறந்த
வர்களும் ஸாதுக்களால் கொண்டாடப்பட்டவர்களும் நேராக நடப்ப
வர்களுமான ஞானிகள் எப்படி கோணல்வழியாக அவ்வித அநியாயத்

தைச் செய்யப்படத்தக்கவராவா? மிக்கபுத்திமானே! சூதாட்டமானது ஸத்துக்களுடைய புத்தியை நாசம் செய்வது; அஸத்துக்களுக்கு அதில் பகைகளும் துன்பங்களும் உண்டாகின்றன. நீ ஸத்துக்களுடைய ஆசாரங்களை நன்குபாராமல் பாவத்தில் பற்றினவர்களுடன் கூடி அப்படிப்பட்ட கோரமான இந்தத்துன்பத்தைச் சூதாட்டத்தின் வழியாகச் செய்துவிட்டாய். நீ திரௌபதியை ஸபைக்கு வருவித்து வெளிப்படையாகப் பேசினபடி வேறு எவன் பிரதாவின பாரியைக்கு விபரீதத்தைச் செய்யத்தக்கவனாவான்? நல்ல குலத்திற் பிறந்தவனும் நன்னடையுடையவனும் பாண்டவர்களுக்கு உயிரிலும் சிறந்தவனும் ராஜமஹிஷிபுமான அவன் உன்னாலே அந்தப்படி அவமதிக்கப்பட்டான். பகைவரை வாட்டுகின்ற குந்திபுத்திரர்கள் வனம் செல்லும் பொழுது, கௌரவர்களுடைய ஸபையில் துச்சாஸனன் சொல்லியதைக் கௌரவர்களெல்லாரும் அறிவார்கள். நல்ல நடையுடையவர்களும் லோபமுற்றவர்களும் எப்பொழுதும் தர்மவழியில் நடப்பவர்களுமான தன்பந்துக்களிடத்தில் ஸாதுவான எவன் இந்தத் தகாதசெயலைச் செய்வான்? கன்னனும் துச்சாஸனனும் நீயும், குரூரர்களும் அயோக்யர்களுமானவர்கள் சொல்லுகிறதேபோல, கடுமையான வார்த்தையைப் பலவாகச் சொன்னீர்கள். வாரண வதத்தில் சிறுவர்களான அவர்களைத் தாபுடன்கூட எரிப்பதற்குப் பெரிதான முயற்சி செய்யப்பட்டது. அது உனக்குப் பயன்தரவில்லை. அப்பொழுது, பாண்டவர்கள் தாயாருடன் ஏகசகர நகரியிலே ஒரு பிராம்மணனுடைய வீட்டில் மறைந்துகொண்டு செங்காலம் வளித் தார்கள். பாண்டவர்களைக்கொல்லுதற்காக விஷத்தினாலும் ஸர்ப்பங்களாலும் கட்டுக்களாலும் எல்லாஉபாயங்களாலும் நீ முயற்சிசெய்தாய். அவையும் உனக்குப் பயன் தரவில்லை. இவ்வித எண்ணமுள்ள நீ, பாண்டவர்கள்விஷயத்தில் எப்பொழுதும் கபடச்செய்கையோ டிருப்பவன். மஹாதமாக்களான பாண்டவர்கள் விஷயத்தில் உனக்கு ஏன் குற்றமில்லை? இவ்வித நடையுள்ளவனும் பாலத்தைச் செய்வனுமான நீ எப்படி ராஜ்யத்தில் இருக்கத்தக்கவன்? குலத்தில்பாவி யாயிருப்பவனே! அப்படிப்பட்ட நீ ராஜ்யத்தையும் ஸுகத்தையும் இழக்கப்போகிறாய். நீ பாவி. யாசிப்பவர்களான இவர்களுக்குத் தந்தையினுடையதான பாகத்தைக் கொடுக்கவிரும்பாத நீ, ஐஸ்வர்யமிழந்து அடிபட்டுவிழுந்தபின், அதைக்கொடுக்கப் போகிறாய். பாண்டவர்கள்விஷயத்தில் கொலைகாரன்போலப் பலவகையான கெட்டகார்யங்களைச்செய்துவிட்டு, இப்பொழுது கபடச்செய்கையடையவனும் அயோ

க்யனுமாகி வழக்காடுகிறாய். அரசனே! தாய்தந்தைகளாலும் பீஷ்மராலும் துரோணராலும் விதுரராலும், 'ஸமாதானத்தை அடை' என்று அடிக்கடி சொல்லப்பட்டும், ஸமாதானத்தை அடையவில்லை. அரசனே! ஸமாதானத்தில் உனக்கும் பார்த்தருக்குமாக இருவருக்கும் பெரியலாபம் உண்டன்றோ? அதை நீ விரும்பவில்லை. இதில் புத்திக்குறைவைக்காட்டிலும் வேறென்ன காரணம்? அரசனே! நண்பர்களுடைய வார்த்தையை மீறினதால் ஸுகத்தை அடையப் போகிறதில்லை. பூபதியே! நீ தர்மத்திற்கு விரோதமாகவும் அபகீர்த்திக்குக் காரணமாகவும் காரியங்களைச் செய்கிறாய்' என்றார்.

இவ்விதம், மாதவர் பொழுமைபுள்ள துரியோதனனை நோக்கிச் சொல்லும் பொழுது, துச்சராஸனன், கௌரவர்களுடைய ஸபையில், 'அரசனே! பாண்டவர்களுடன் சேராமல் உன்னுடைய இஷ்டப்படி இருப்பாயானால் கௌரவர்கள் உன்னைக் கட்டிக் குந்தியின் புத்திரனுக்குக் கொடுத்ததுவிடுவார்கள். ஓ! அரசனே! பீஷ்மரும் துரோணரும் உன்னுடைய பிதாவும், நீயும் நானும் கண்ணுமாகிய நம் மூவரையும் பாண்டவர்களிடம் கொடுக்கப்போகின்றனர்' என்கிற இந்தவார்த்தையைச் சொன்னான். திருதராஷ்டிரனின் புத்திரனும் கெட்ட புத்தியுடையவனும் லஜ்ஜையற்றவனும் (பெரியோர்கனால் நன்கு) பழக்கப் படாதவன்போல மரியாதையில்லாதவனும் கர்வமுள்ளவனும் பூஜ்யர்களை அவமதிப்பவனுமான துரியோதனன், தம்பியினுடைய இந்த வார்த்தையைக்கேட்டுச் சினங்கொண்டு பெரியஸர்ப்பம்போல முச்சுவிட்டு, விதுரரும் திருதராஷ்டிரனும் மஹாராஜனான பாஷ்ரஸிகனும் கிருபரும் வேராமதத்தனும் பீஷ்மரும் துரோணரும் ஜனார்த்தனருமாகிய இவர்களுடைய அனுகூலசெய்துவிட்டு எழுந்திருந்து புறப்பட்டான். அரசனான அவன் புறப்பட்டதைப்பார்த்தது, தம்பி மார்களும் மந்திரிமார்களும் எல்லா அரசர்களும் பின்தொடர்ந்தார்கள். துரியோதனன் கோபங்கொண்டு ஸபையிலிருந்தும் கிளம்பி ஸகோதரர்களுடன் புறப்பட்டதைப்பார்த்துச் சந்தனுவின் புத்திரரான பீஷ்மர் சொல்லலானார்.

'தர்மநூதையும் அர்த்தத்தையும் தள்ளிவிட்டுக் கோபத்தை அடைகின்றவனுக்கு விரைவாகத் துன்பம் ஏற்படுதலால், அவனைப்பற்றிப் பகைவர்கள் சிரிக்கின்றார்கள். திருதராஷ்டிரபுத்திரனான இந்த ராஜகுமாரன் கெட்டமதியுள்ளவனும் உபாயத்தை அறியாதவனும் அரசாட்சியில் வீண்பற்றுள்ளவனும் கோபத்திற்கும் லோபத்திற்கும் வசமானவனுமாயிருக்கிறான். ஓ! ஜனார்த்தனரே! இந்த ஷத்திரிய

ஜாதிமுழுவதையும் காலத்தால் பக்குவமானதாக நினைக்கிறேன். எல்லா அரசர்களும் மந்திரிகளுடன் அறியாமையால் அனுஸரித்திருக்கின்றனர்' என்றார்.

புண்டரீகாஷ்டிரம் விர்யவானுமான பூநீ கிருஷ்ணர், பீஷ்மருடைய வார்த்தையைக்கேட்டவுடன், பீஷ்மர் துரோணர் முதலிய எல்லாரையும் நோக்கிச் சொல்லலானார். 'மந்த்ரணை அரசனை, அரசனுயிருக்கும்விஷயத்தில் வலிந்து அடக்காத (= விலக்காத) படியால், இது நௌரஸம்சேஷ்டர்கள் எல்லாருடையதுமான பெரிய தவறாகும். ஓ! பகைவரை அடக்குபவர்களை! அந்த விஷயத்தில் ஸம்போசிதமாகச் செய்யவேண்டியதை நான் நினைக்கிறேன். அது செய்யப்படும் விஷயத்தில், நன்மை உண்டாகும். ஓ! குற்றமவர்களை! உங்களுக்கு விருப்பமிருக்குமானால் உங்களுடைய அனுபவத்தால் நான் சொல்லும் ஹிதமானவார்த்தை முழுமையையும் கேளுங்கள். பாரதர்களை! இது உங்களுக்கும் தெரிந்ததே. குற்றமான நடைபுள்ளவனும் மனத்தை வசம்செய்யாதவனும் போஜராஜனுடைய புத்திரனுமானகர்ஸன், பிதா ஸ்வித்திருக்கையிலேயே, ஐய்வாய்த் தைக்கைப்பற்றி மிருத்புவின் வசத்தை அடைந்தான். உக்ரஸேனருடைய புத்திரனான அவன், பந்துக்களால் கைவிடப்பட்டு, ஞாதிகளுடைய ஹிதத்தை விரும்பின என்னாலே பெரும்போரில் கொல்லப்பட்டான். மஹபதியும், ஆஹுக்குமாரரான உக்ரஸேனர் எங்களாலும் ஞாதிகளாலும் பூஜிக்கப்பட்டவராகிப் போஜராஜவாஸ்தத்தை விருத்தி செய்கின்ற அரசராகச் செய்யப்பட்டார். பாரதரே! குலத்திற்காகக் கம்ஸனொருவனைவிட்டு எல்லா யாதவர்களும் அந்தகர்களும் வருஷணிகளும் சேர்ந்து ஸுகமாக வளர்கின்றனர். அரசரே! தவிரவும், பிரஜைகளுக்குப்பதியான பிரம்மதேவர் சொன்னார். ஓ! பாரதரே! தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் யுத்தமானது வளர்ந்து, ஆயுதங்கள் எடுக்கப்பட்டு உலகங்கள் இரண்டாகப் பிரிந்து நகிக்கின்ற பொழுது, தேவரும் உலகங்களை வருஷடிப்பவருமான பகவானானவர் சொல்லலானார்.

'திதியின் புத்திரர்களும் தனுஷின் புத்திரருமான அஸுரர்கள் தோல்வியை அடையப்போகிறார்கள். ஆதித்யர்களும் வஸுக்களும் ருத்வர்களுமான தேவர்கள் வெல்லப்போகின்றனர். இந்த யுத்தத்தில் தேவர்களும் அஸுரர்களும் மானிடர்களும் கந்தர்வர்களும் உரகர்களும் ராஷஸர்களும் மிக்க கோபங்கொண்டு ஒருவமையொருவர் அடிப்பார். இருக்கின்ற ஜகமெல்லாம் ஒரு முகூர்த்தத்தில் இல்

லாகற்போகும்' என்று நினைத்துப் பெரிதான ஸ்தானத்திலிருக்கின்ற பரமமதேவா, தாமனைநாக்கி, 'இந்தத் தைத்யர்களையும் தானவர்களையும் கட்டி வருணனுக்குக்கொடு' என்றார். பிறகு, இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட தர்மன், பிர்மாவிலுடைய சுட்டனையினாலே எல்லாத் தைத்யர்களையும் தானவர்களையும் கட்டி வருணனிடம் கொடுத்தான். ஜலங்களுக்குத் தலைவனான வருணன் அந்த அஸுரர்களைத் தர்மனுடைய பாசங்களாலும் தன்னுடைய பாசங்களாலும் கட்டி முயற்சி புடன் கடலில் (வைததி) எப்பொழுதும் ரக்ஷிக்கிறான். அப்படிப் போலத் துரியோதனனையும் காணனையும் ஸுபலபுத்ரனான சகுனியையும் துச்சாஸனனையும் கட்டிப் பாண்டவர்களிடம் கொடுங்கள். ஒரு குலத்திற்காக ஒரு மனிதனை விடவேண்டும். ஒரு கிராமத்திற்காக ஒரு குலத்தை விடவேண்டும். ஒரு தேசத்திற்காக ஒரு கிராமத்தை விடவேண்டும். தனக்காக, பூமியை விடவேண்டும். அரசரே! ஷத்திரியர்களைக் காத்தே! துரியோதனனைக் கட்டி பிறகு, பாண்டவர்களுடன் ஸமாதானத்தைச் செய்துகொள்ளும். உம்முடைய நிமித்தத்தில் ஷத்திரியர்கள் நாசத்தை அடையவேண்டாம்' என்றார்.

நூற்றிருபத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(திருதாண்டிபாளையம் விதுரர் காந்தாரியை ஸபைக்கு அழைத்துவந்ததும், அவன் துரியோதனனை மறுபடியும் அழைப்பித்து நீதிக்குறிப் பாண்டவருடன் ஸமாதானஞ்செய்து கோள்ளக் சொல்லியதும்.)

விராடேவருடைய வார்த்தையைக்கேட்டு, அரசனான திருதராஷ்டிரன், எல்லாத் தர்மங்களையும் உணர்ந்தவரான விதுரை விரையச்செய்துகொண்டு, 'அப்பா! மிக்கடித்திமானே! போ. நீண்ட அறிவுடையவரான காந்தாரியை இங்கே அழைத்துவா. அவருடன் துர்ப்புத்தியுள்ள துரியோதனனை நல்லவார்த்தை சொல்லுகிறேன். தீயசெய்கையும் கெட்ட எண்ணமுமுடைய துரியோதனனுக்கு அவன் சமாதானத்தைச் செய்யாமற்போனால், நாம் நண்பனான கிருஷ்ணனுடைய வார்த்தையில் இருப்போம். ஒருஸமயம், அவன், லோபத்தால் பற்றப்பட்டவனும் கெடுமதியுடையவனும் கெட்டீசர்க்கையுடையவனுமான துரியோதனனுக்குச் சமாதான நிமித்தமான வார்த்தையைச் சொல்லுகிறவளாகி நல்வழியைக் காண்பிப்பார். ஒருஸமயம், நமக்குத் துரியோதனனால் செய்யப்பட்டதும் பெரிதும்

கோரமுமான துன்பத்தைச் சமனம்செய்வாளானால் அது வெகுநாள் களுக்கு அழிவில்லாத யோகக்ஷேமமாகும்' என்று சொன்னான். விதுரரோ, திருதராஷ்டிரராஜனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு, அவனுடைய கட்டளையினாலே, மிக்க அறிவையுடைய காந்தாரியை அழைத்து வந்தார்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! காந்தாரி! துஷ்டபுத்தியுடையவனும் கட்டளையை மீறினவனுமான உன்னுடைய இந்தப் புத்திரன், செல்வத்திலுள்ள பேராசையினாலே, செல்வத்தையும் உயிரையும் விடப் போகிறான். மரியாதையில்லாதவனும் துஷ்டபுத்தியுள்ளவனும் மூடனுமான இவன், நல்ல பழக்கமில்லாதவன்போல, அன்பார்களுடைய வார்த்தையைமீறிப் பாவிக்குடன்கூடி. ஸபையிலிருந்தும் வெளியிற் சென்றுவிட்டான்' என்றான். புகழுள்ளவரும் ராஜபுத்தியுமான அந்தக்காந்தாரி பர்த்தாவினுடைய வார்த்தையைக்கேட்டுப் பெரிய நன்மையைத்தேடுகிறவளாகி ஒரு வார்த்தை சொல்லலானாள்.

'ராஜ்யத்தில் ஆசைகொண்டவனும் லோபியுமான புத்திரனை விராவில் அழைத்துவரச்செய்யும். தர்மத்தையும் அர்த்தத்தையும் கெடுக்கிறவனும் நல்ல பழக்கமில்லாதவனுமானவனாலே ராஜ்யமானது அடைதற்கு முடியாது. அப்படியிருந்தும், எல்லாவிதத்தாலும் வணக்கமில்லாத இவனாலே அது அடையப்பட்டது. ஓ! திருதராஷ்டிரரே! இந்தவிஷயத்தில் புத்திரனிடம் பிரியமுள்ளவரும், அவன் பாவியாயிருப்பதை அறிந்தும் அவனுடைய புத்தியை அனுஸரிப்பவருமான நீர்தாம் மிகவும் நிந்திக்கத்தக்கவர். அரசரே! காமத்துக்கும் கோபத்துக்கும் நன்குவசப்பட்டு, லோபத்தையடைந்தவனான அப்படிப்பட்ட இவன் இப்பொழுது உம்மாலே பலாத்காரமாகத் திருப்புவதற்கும் முடியாதவன். மூடனும் அற்பத்தன்மையுடையவனும் கெட்டபுத்தியுடையவனும் தீயோர்களை உதவியாகவுடையவனும் லோபியுமாயிருப்பவனுக்கு ராஜ்யத்தை அளித்த நிமித்தமாகத் திருதராஷ்டிரர் பயனை அனுபவிக்கிறார். அரசர், தம்மவருள்ளேரும் வேறுபாட்டை எப்படி அலகூயம் செய்யலாம்? உம்மவரை விட்டுப் பிரிந்த உம்மைப் பகைவர்கள்¹ கொல்லுவார்கள். ஓ! மஹாராஜரே! ஸாமத்தினாலோ பேதத்தினாலோ கடக்கக்கூடிய ஆபத்துக்களைத் தாண்டுவதற்காக எவன் தன் ஜனங்களிடம் தண்டோபாயத்தைச் செய்வான்?' என்றான்.

1 'பாஹுவிஷ்யந்தி = நகைப்பார்கள்' என்பது வேறுபாடும்.

ஃ ஸ்தூரர், திருதராஷ்டிரனுடைய கட்டளையினாலும் மாதாவின் வசனத்தினாலும், பொறுமைபுள்ள துரியோதனனை மறுபடியும் ஸபைக்கு அழைத்துவந்தார். அவன் தாயின் வார்த்தையை எதிர் பார்க்கிறவனும் கோபத்தால் கண்கள்சிவந்து ஸர்ப்பம்போலப் பெரு மூச்சுவிடுகிறவனுமாகித் திரும்பவும் ஸபையில் நுழைந்தான். காந்தாரி, (ஸபையில்) நுழைந்தவனும் நெறிதவறினவனுமான அந்தப் புத்திரனைப்பார்த்துத் தூஷித்துச் சமாதானத்தினிமித்தமான வார்த்தையை உரைக்கலானான் : ‘புத்திர! தூயோதன! பந்துக்களுடன் கூடினஉனக்கு நன்மையும் அப்படியே முடிவில் ஸுகத்தை அளிப்பதுமான என்னுடைய இந்தவார்த்தையை அறியக்கடவாய். பரதஸ்ரேஷ்ட! தூயோதன! உன்னைநோக்கிப் பிதாவும் பிஷ்மரும் துரோணரும் கிருபரும் விதூரருமாகிய ஆப்தர்கள் எந்தவார்த்தையைச் சொன்னார்களோ அந்தவார்த்தையைச் செய். நீ ஸமாதானத்தை அடைந்தால் பிஷ்மருக்கும் பிதாவுக்கும் எனக்கும் துரோணர் முதலிய ஆப்தர்களுக்கும் பூஜையானது செய்யப்பட்டதாகும். பரதஸ்ரேஷ்ட! பேரறிவாள! ராஜ்யமானது தன்விருப்பத்தால் அடையவும் ரக்ஷிக்கவும் அனுபவிக்கவும் முடியாதது. இந்திரியங்களை வசம்செய்யாதவன் நீண்டகாலம் ராஜ்யத்தை அனுபவிப்பானல்லனோ? மனத்தை ஜயித்த மேதாவிடைய ராஜ்யத்தைப் பாலனம் செய்வான். காமக்குரோதங்களோ மனிகளை அர்த்தங்களிலிருந்தும் கீழே தாழ்த்துகின்றன. அந்தப்பகைகளை வென்ற அரசனே பூமியை வெல்லுகிறான். உலகத்திற்குத் தலைவனே! இந்தப் ப்ரபுத்தன்மை பெரிதன்றோ? அரசாட்சி என்னும் பதவி மதிக்கெட்டவர்களால் விரும்பப்பட்டால் காப்பதற்கு முடியாததாயிருக்கிறது. பெரிதான ஒன்றை அடையவிருப்பமுள்ளவன் இந்திரியங்களைத் தர்மத்திலும் அர்த்தத்திலும் அடக்கவேண்டும். அடக்கப்பட்ட இந்திரியங்களாலே, விறகுகளாலே அக்னிவளர்வதுபோல, புத்தி வளர்கிறது. வசமாகாத இவைகள், பழக்கப்படாதவைகளும் அடங்காதவைகளுமான குதிரைகள் திறமையில்லாதபாகளை வழியில் கொல்வதுபோலக் கொல்வதற்கும் போதுமானவை. தன்னைவெல்லாமல் மந்திரிகளை வெல்ல விரும்புகிறவனும், மந்திரிகளை வெல்லாமல் பகைவர்களை வெல்ல விரும்புகிறவனுமான மனிதன் ஸ்வாதீனமில்லாதவனாகி எங்கும் குறைவை அடைகிறான். தன்னையே முதலில் பகையாகக் கருதி வெல்லுகிறவன், பிறகு, மந்திரிகளையும் பகைவர்களையும் வீணாக வெல்லவிரும்பான். இந்திரியங்களை வசம்செய்தவனும் மந்

திரிகளை வென்றவனும் விரோதம் செய்கிறவர்களிடம் தண்டத்தைச் செய்தவனும் ஆராய்ந்து பார்த்துச் செய்பவனும் தீரனுமாயிருப்பவனைச் செல்வமானது மிகுதியாக அடைகிறது. அந்தக் காமக் குரோதங்கள், சிறிய கண்களையுடைய வலையினால் மறைக்கப்பட்ட இரண்டு மீன்கள் போலச் சரீரத்திலிருக்கின்றன. அவைகளோ ஞானத்தை நாசம் செய்கின்றன. இவ்வுலக இயற்கையில் பயந்து ஆசையற்று ஸ்வர்க்கத்திற்குச் செல்லுகிறவனுடைய ஸ்வர்க்கவாயிலைத் தேவர்கள் எவைகளால் மறைக்கின்றார்களோ அவைகளைக் காமக் குரோதங்களென்று ¹ அறி. எந்த அரசன் ஆசையையும் கோபத்தையும் லோபத்தையும் கர்வத்தையும் அகங்காரத்தையும் நன்கு வெல்ல அறிவானோ அவனே, பூமியை ஆளுகிறான். அர்த்தத்தையும் தர்மத்தையும் பகைவரை வெல்லுதலையும் அடைய விரும்புகிற அரசன் எப்பொழுதும் இந்திரியங்களை அடக்குவதில் முயற்சிபுள்ளவனாக இருக்கவேண்டும். எவன் காமத்துக்குவசப்பட்டோ கோபத்துக்கு வசப்பட்டோ தன்னைச் சேர்ந்தவர்களிடத்திலும் மற்றவர்களிடத்திலும் பொய்யாக நடக்கிறானோ அவனுக்கு உதவி செய்வோர் உண்டாகார். அப்பா! ஒன்று சேர்ந்தவர்களும் பேரறிவாளர்களும் சூரர்களும் பகைவர்களை அடக்குகிறவர்களுமான பாண்டவர்களுடன் கூடிப் பூமியை இனிது அனுபவிப்பாய். குழந்தாய்! சந்தனுவின் புத்திரரான பிஷ்மரும் மகாரதரான துரோணரும் எது சொன்னார்களோ அது ஸத்தியம். கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள் வெல்லப்படமுடியாதவர்கள். புஜபல மிகுந்தவனும் சிரமமில்லாமல் (காரியத்தைச்) செய்கிறவனுமான கிருஷ்ணனை அடையக்கடவாய். கேசவன் மனமகிழ்ச்சியடைந்தால் இரண்டுபேர்களுக்குமே ஸுகத்தைச் செய்வான். எந்த மனிதன், தன்னுடைய நன்மையை விரும்புகிறவர்களும் அறிவுள்ளவர்களும் வித்தையிலுழைத்தவர்களுமான நண்பர்களுடைய கட்டிலையிலிருக்கவில்லையோ, அவன் பகைவர்களுக்கு ஸந்தோஷத்தைச் செய்கிறவன். குழந்தாய்! புத்தத்தில் நன்மையில்லை, தர்மார்த்தங்களில்லை; ஸுகமேது? வெற்றியும் நிச்சயமில்லை. புத்தத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. பகைவர்களை வருத்துபவனே! மிக்க அறிவுள்ளவனே! பகைமையில் பயந்தவர்களான பிஷ்மராலும் உன்னுடைய பிதாவிலும் பாஹ்லிகராலும் பாண்டு புத்திரர்களுக்குப் பாகமானது கொடுக்கப்பட்டது. சூரர்களான பாண்டவர்களால் பகைவர் அற்றதாகச் செய்யப்பட்ட பூமி முழுவதையும் நீ அனுபவிப்பது, அப்படிச்

1 “வித்தி தென” என்ற பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

கொடுத்ததாலுண்டான பயனென்பதை இப்போது நேரில் பார்க்கிறாய். பகைவரையடக்குபவனே! பாண்டுபுத்திரர்களுக்கு உசிதமானதைக்கொடு. மந்திரிகளுடன் அனுபவிப்பதற்கு விரும்புகிறாயானால் பாதியைக்கொடு. மந்திரிகளுடன் நீ ஜீவிப்பதற்குப் பூமியில் பாதி போதும். பாரத! அப்பா! நண்பருடைய சொற்படி நடந்தால் புகழை அடைவாய். செல்வம் பொருந்தியவர்களும் மனத்தை வசம்செய்தவர்களும் புத்திமான்களும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவர்களுமான பாண்டவர்களுடன் யுத்தமானது பெரிய ஸுகத்திலிருந்தும் நமுவச் செய்யும். பரதஸ்ரேஷ்ட! அன்பர்களுடைய கோபத்தையடக்கிப் பாண்டவர்களுக்குச் சொந்தமான பாகத்தைக் கொடுத்து உசிதமாக ராஜ்யத்தை ஆளு. அப்பா! பதின்மூன்று வருஷங்களாகச் செய்யப்பட்ட இந்த அபகாரம் போதும். மிக்கபுத்திமானே! காமத்தினாலும் கோபத்தினாலும் விருத்திசெய்யப்பட்ட இதனை அடங்கச்செய். உனக்காக அர்த்தத்தை அடைய விரும்புகிறவர்களும் மிக்க கோபத்தையுடையவர்களுமான கர்ணனும் உன்னுடைய பிரதாவான துச்சாஸனனும் பாண்டவர்கள் விஷயத்தில் போதுமான சக்தியுள்ளவர்கள் அல்லர். பீஷ்மரும் துரோணரும் கிருபரும் கர்ணனும் பீமஸேனனும் தனஞ்சயனும் திருஷ்டத்யும்னனும் கோபங்கொண்டால் உலகில் ஒரு பிராணியும் இராது; நிச்சயம். அப்பா! பொருமையின்வசமாகிக் கௌரவர்களைக் கொல்லாதே. இந்தப் பூமி முழுவதும் உன்னிமித்தத்தில் வதத்தையடையவேண்டாம். மூட! பீஷ்மர் துரோணர் கிருபர் முதலியவர்கள் முழுவன்மையினாலும் போர் செய்வார்களென்று நீ நினைப்பதும் இப்பொழுது பொருந்தாது. தம்மை அறிந்தவர்களான அவர்களுக்குப் பாண்டவர்கள் விஷயத்திலும் உங்கள் விஷயத்திலும் ராஜ்யமும் அன்பும் ஸ்தானமும் ஸமமல்லவா? தர்மமோ இவர்களிடம் அதிகம். இவர்கள் ¹ ராஜபிண்டத்திலுள்ள பயத்தினால் ஒருகால் உயிரையும் விடுவார்கள். யுதிஷ்டிரராஜனையோ ஏறிட்டுப் பார்ப்பதற்கும் வல்லவராகார்கள். இவ்வுலகில் மனிதர்களுக்கு லோபத்தினால் பொருள் வரவானது காணப்படுகிறதில்லை. பரதஸ்ரேஷ்ட! குழந்தாய்! ஆகையால், லோபம்வேண்டாம். சமனத்தை அடையக் கடவாய்' என்றாள்.

நூற்றுமுப்பதாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(துரியோதனன் தாயார் சொல்லியதைக்கேளாமல் வெளியேபோய்க்
கர்ணன்முதலானவருடன் ஆலோசித்து கிருஷ்ணனைக் கட்டரிச்ச
யித்ததும், அதனைக் குறிப்பினால் அறிந்த ஸாத்தியகீஸ்பை
யில் கிருஷ்ணன்முதலானவர்களிடம் தெரிவித்ததும்,
கிருஷ்ணன்கோபமடைந்ததும், திருதராஷ்டிரன்
துரியோதனனைத் தீரும்படி அழைத்துக் கிருஷ்
ணனைக் கட்ட முடியாதென்றதும், விது
ரர் கிருஷ்ணமஹிமையைச்சுருக்கிச்
சொல்லித் துரியோதனனை
நிந்தித்ததும்.)

அவன், பயனுள்ளதாக மாதாவினால் சொல்லப்பட்ட அந்த
வார்த்தையை அனாதரவுசெய்து கோபத்தினாலே மறுபடியும்
மனத்தை அடக்காதவர்களுடைய சமீபத்தை நோக்கிப் புறப்பட்டான்.
பிறகு, அவன் ஸபையிலிருந்தும் வெளிவந்து ஸுபலன்முத்
திரனும் சூதாடுகருவியில் மிக்க விருப்பமுள்ளவனுமான சகுனி
ராஜனுடன் கூடி ஆலோசனை செய்தான். துச்சாஸனன்; திருத
ராஷ்டிரபுத்திரனான துரியோதனனையும் கர்ணனையும் நோக்கி, 'அர
சனே! பாரத! பாண்டவர்களுடன் 1 ரீ விரும்பிச் சேராமலிருப்பா
யானால் உன்னைக் கட்டிப் பாண்டுபுத்திரனிடம் கொடுத்துவிடுவார்கள்.
ஓ! பரதஸ்ரேஷ்ட! பீஷ்மரும் துரோணரும் உன்னுடைய பிதாவும்,
கர்ணனும் நீயும் நானுமாகிய நம்முவர்களையும் பாண்டவர்களிடம்
கொடுக்கப்போகிறார்கள்' என்றான்.

ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே ! திருதராஷ்டிரபுத்திரனான துரியோத
னன் துச்சாஸனனுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டுப் பெருமூச்சு
விட்டுச் சிரித்துக்கொண்டு ஸுபலபுத்திரனும் சொக்கட்டான்களில்
விருப்பமுள்ளவனுமானசகுனிராஜனுடன் தனியிடத்தை அடைந்து
இந்த விஷயத்தில் மறுபடியும் ஆலோசனையைச் செய்தான். துரியோ
தனனுக்கும் கர்ணனுக்கும் ஸுபலபுத்திரனான சகுனிக்கும் நான்கா
மவனான துச்சாஸனனுக்கும் இந்த எண்ணம் உண்டாயிற்று. 'கார்யங்
களைவிரைவாகச்செய்கிறவரான ஜனார்த்தனர், திருதராஷ்டிரராஜருட
னும் பீஷ்மருடனும் சேர்ந்துகொண்டு, நம்மைப்பிடித்துவிடுவார்.

1 'ஸ்வேநகாமேந' என்பதுமூலம்.

நாமே இந்திரன் மகாபலியை ஆக்கிரமித்துக் கட்டியதுபோலப் புருஷஸ்ரேஷ்டனான கிருஷ்ணனை வலிமையினாலே ஆக்கிரமித்துக் கட்டுவோம். கிருஷ்ணன் பிடிக்கப்பட்டதைக்கேட்ட பாண்டவர்கள், மனம்களைத்து, பல்லிப்பிடுங்கின பாம்புகள்போல் ஊக்கமற்றவர்களாகிவிடுவார்கள். புஜபலமிக்கவரான இவரல்லரோ அவர்களெல்லோருக்கும் கேஷமத்தையளிப்பவரும் கவசம்போன்றவருமாயுள்ளவர். ஸாத்வதரணவருள்ளும் சிறந்தவரும் பாண்டவர்களுக்கு வேண்டியவற்றை யளிப்பவருமான இவர் பிடிக்கப்பட்டால், அவர்கள்ஸோமகர்களோடு யுத்தத்தில்முயற்சியில்லாதவர்களாகிவிடுவார்கள். ஆகையால், நாம் இவ்விடத்தில் ஒருவராக இருப்பவரும் (கார்யங்களை) விரைந்துசெய்பவருமான கேசவரைக் கட்டி, திருதராஷ்டிரர் கூக்குரல் போடும்பொழுதே, பகைவருடன் போர்செய்வோம்' என்றார்கள்.

பாவிக்கும் கெட்டமனமுள்ளவர்களுமான 'அவர்களுடைய கெட்ட எண்ணத்தை, இங்கிதத்தை அறிகிறவனும் வித்வானுமான ஸாத்தியகியானவன் விரைவில் அறிந்தான். அதனியித்தம் வெளியில் வந்து க்ருதவர்மாவுடனிருந்துகொண்டு, அவனை நோக்கி, 'சீக்கிரம் சேனையைச் சேரு. சேனையைவகுத்துக் கவசம்பூண்டு சபையின் வாசலையடையக்கடவாய். நானே சிரமமின்றிக் காரியத்தைச் செய்வரான கிருஷ்ணரிடம் இதைச்சொல்லுகிறேன்' என்றுசொன்னான். வீரனான அவன் ஸிம்மமானது மலையின்குகையில் நுழைவதுபோல சபையில் நுழைந்து மகாந்மாவான கேசவரிடம் அந்த அபிப்பிராயத்தைச் சொன்னான். பிறகு, திருதராஷ்டிரனையும் விதுரரையும் நோக்கிச் சொல்லலானான். அவர்களுடைய இந்த அபிப்பிராயத்தைப் பரிகசிப்பவன்போலச் சிறிது சிரித்துக்கொண்டே சொன்னான். 'மந்தர்களான அவர்கள் தர்மத்தாலும் அர்த்தத்தாலும் காமத்தாலும் ஸாதுக்களால் நிந்திக்கப்பட்ட காரியத்தை இவரிடத்தில் செய்ய விரும்புகிறார்கள். அது எவ்விதத்தாலும் அடையக்கூடியதில்லை. பாவஎண்ணமுடையவர்களும் காமக் குரோதங்களால் ஐயிக்கப்பட்டவர்களும் கோபம் பேராசை இவற்றின் வசத்தை அடைந்தவர்களுமான மூடர்கள் சேர்ந்து கலகம்செய்யப்போகின்றார்கள். அற்பமான சித்தத்தைபுடைய அவர்கள், பாலர்களும் மூடர்களும் வஸ்திரத்தினால் ஜவலிக்கின்ற அக்னியைப் பிடிக்கவிரும்புவது போல, இந்தப் புண்டரீகாஷ்டரைப் பிடிக்க விரும்புகிறார்கள்' என்றான்.

ஸாத்யகியினுடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு, விசாலமான அறிவினையுடைய விதுரர், கௌரவர்களுடைய ஸபையில் நீண்ட கை

களையுடைய திருதராஷ்டிரை நோக்கிச் சொல்லலானார். 'அரசரே! பகை வரை வாட்டுகிறவரே! உம்முடைய புத்திரர்கள் அனைவரும் விபரீதமான காலத்தை உடையவர்களாய், முடியாததும் அபகீர்த்தியையளிப்பதுமான காரியத்தைச் செய்வதற்கு முயல்கின்றனர். அவர்கள் சேர்ந்து இந்திரனுக்குத் தம்பியான இந்தப் புண்டரீகாக்ஷரை அவமதித்துப் பலாத்காரமாகக் கட்டுவதற்கு விரும்புகிறார்களாம். புருஷப்ரேஷ்டரும் வெல்ல முடியாதவரும் நெருங்க முடியாதவருமான இவரை அடைந்து தழுவியடைந்த விட்டிந் பூச்சிகள் போல இல்லாமல் போய் விடுவார்கள். இந்த ஜனத்தினர் விரும்பினால், யுத்தம் செய்கின்ற அவர்கள் எல்லாரையும், கோபத்தையடைந்த சிங்கமானது யானைகளை யமன் வீட்டை அடைவிப்பது போல, யமனுடைய வீட்டை அடையச் செய்வார். இவரோ, ஒரு விதத்தாலும் நிந்திக்கப்பட்ட தான பாவச் செய்கையைச் செய்ய மாட்டார். புருஷோத்தமரான அசுரதர் தர்மத்திலிருந்து விலகவும் மாட்டார். சங்க சக்ர கதாதாரியான ஸ்ரீகேசவர் யானைதோர்த்துகிரைகளுடன் வாராணஸியை எரித்துக் காசிராஜனைச் சேணிகளோடு கொன்றது போலவே காலேஸ்வரனாக ஹஸ்தினபுரத்தை எரித்துக் கௌரவர்களை நாசம் செய்வார். யாதவர்களுக்கு ஸுகத்தையளிப்பவரும் ஒருவராய்ப் பாரிஜாதத்தைக் கவர்ந்தவருமான இந்தநக்கிருஷ்ணரைக் கோபத்தையடைந்தவனுன இந்திரன் வஸுக்களுடன் கூடி எதிர்க்க முடியவில்லை. நிர்மோசன நகரத்தில், வாஸுதேவராலே வேகமுள்ளவைகளான ஆறாயிரம் பாசங்களையடைந்து உத்தர கௌரவர்களை ஆக்கிரமித்து அவை அறுக்கப்பட்டன. கோவிந்தர் ஸௌபனுடைய வாயிலை மடைந்து, கதையினாலே மலையை உடைத்து, த்ரபுமத்ஸேனனை மந்திரிகளுடன் கொன்றார். புண்டரீகாக்ஷரான இவர் ஸமர்த்தராயிருந்தும், கௌரவர்களுக்குப் பாவகர்மங்கள் பாக்கியிருந்ததால் தர்மத்தை நோக்கிப் பொறுத்திருக்கிறார். இவர்கள் அரசர்களுடன் கூடிக் கோவிந்தரைக் கட்டவிரும்புகிறார்களானால், இப்பொழுதே இவர்களெல்லாரும் யமனுக்கு அதிகிகளாவார்கள். புற்களின் முனைகள் பலமான காற்றினுடைய வசத்தை அடைகின்றது போலக் கௌரவர்களெல்லாரும் கிருஷ்ணருடைய வசத்தை அடைவார்கள்' என்றார்.

விதூரர் இவ்விதம் சொன்னபொழுது, கேசவர், நண்பர்கள்கேட்டுக்கொண்டிருக்கையிலேயே, ரகஸ்யத்தில் திருதராஷ்டிரனை நோக்கி, ஒருவார்த்தை சொல்லலானார். 'ஓ! அரசரே! பூபாலரே! இவர்கள் கோபங்கொண்டு பலத்தினாலே என்னைப் பிடிப்பார்களேயானால், இவர்

கள் என்னைப் பிடிப்பார்களோ, நான் இவர்களைப் பிடிப்பேனே; அனுமதிக்கொடும். கோபத்தை அடைந்தவர்களான இவர்கள் எல்லாரையும் கட்டுவதற்கு நான் ஊக்கமுள்ளவனாயிருக்கிறேன். நானே, ஒருவிதத் தாலும் நிந்திக்கப்பட்ட பாவகர்மத்தைச் செய்யேன். பாண்டவர்களின் தனத்தில் ஆசைவைத்த உம்முடைய புத்திரர்களோ தங்கள் தனத்தையும் இழப்பார்கள். இவர்கள் இப்படிச் செய்யவிரும்பினால் யுதிஷ்டிரர் செய்யவேண்டியகாரியம் நிறைவேற்றிவிட்டது. பாரதரே! அரசரே! நானே இப்பொழுதே இவர்களையும் இவர்களை அடுத்தவர்களையும் கட்டிப் பாண்டவர்களுக்குக் கொடுப்பேன். (அதனால்) என்ன திங்குநேரும்? அரசரே! இவன் இப்படி நிச்சயித்தால் நான் இவ்விதம் நிச்சயிக்கிறேன். சங்கங்கள், பணவங்களும் ஆனகங்களுமாகிய இவற்றின் ஒலிகளுடன் சேர்ந்து முழங்கட்டும். பாண்டவர்களுக்கு ஆயாசமின்றியே பெரிதான க்ஷேமமானது உண்டாகட்டும். அரசரே! இவர்களை அடக்கிப் பாண்டவர்களுக்குக் கொடுப்பேனேயானால் புண்ணியம் உண்டாகும். ஓ! பாரதரே! மகாராஜரே! உம்முடைய எதிரில் கோபத்தா லுண்டானதும் பாவபுத்தியாலுண்டானதும் நிந்திக்கப்பட்டதுமான இந்தக் கார்யத்தையோ செய்யேன். அரசரே! இந்தத் துரியோதனன் எதனை எப்படிச் செய்யவிரும்புகிறானோ அது அப்படியே ஆகட்டும். அரசரே! நானே உம்முடைய புத்திரர்களெல்லார்களுக்கும் அனுமதி கொடுக்கிறேன்' என்றார்.

அங்ஙனம் சொல்லியதைக்கேட்டு, திருதராஷ்டிரன், விதுரரை நோக்கிச் சொல்லலானான்: 'பாவியும் ராஜ்யத்தில் பேராசையுள்ளவனும் மித்திரர்களுடனும் ஸகோதரர்களுடனும் அடுத்தவர்களுடனும் கூடினவனுமான அந்தத்தூர்யோதனனை விரைவில் அழைத்துவா. மறுபடியும், நல்லவழியில் இறங்கும்படி செய்வதற்கு ஸமர்த்தனவேனானால் செய்கிறேன்' என்றான். பிறகு, விதுரர் விருப்பமில்லாதவனும் அரசர்களால் சூழப்பட்டவனுமான தூர்யோதனனைத்தம்பிமார்களுடன் மறுபடியும் சபையில் பிரவேசிக்கச்செய்தார். பிறகு, திருதராஷ்டிரராஜன் கர்ணனாலும் துச்சாஸனாலும் அரசர்களாலும் சூழப்பட்ட தூர்யோதனனை நோக்கிச் சொல்லலானான்: 'குரூர! பாவம் நிறைந்தவனே! அற்பமான செய்கையுடையவர்களைத் துணைவர்களாகக் கொண்டு பாவிகளான துணைவர்களுடன் சேர்ந்து, குலத்தில்பாவியும் உன்னைப்போன்றவனுமான மூடன் முயல்வதுபோல, முடியாததும் அபகீர்த்தியை அளிப்பதும் நல்லோர்களால் நிந்திக்கப்பட்டதுமான பாவச்செயலைச் செய்ய விரும்புகிறாய். நீ பாவிகளான துணைவர்க

எனன் சேர்ந்து நெருங்கமுடியாதவரும் ஆக்கிரமிக்கத் தகாதவரு
மான இந்தவாஸுதேவரை அடக்க விரும்புகிறாயாமே? மந்தனே!
இந்திரனுடன்கூடிய தேவர்களாலும் பலாத்காரம் செய்யமுடியாத
இவரைக் குழந்தை சந்திரனைப்பிடிக்க விரும்புவதுபோலப் பிடிக்க
விரும்புகறாய். எந்தக்கேசவர் தேவர்களாலும் மனிதர்களாலும் கந்
தர்வர்களாலும் அஸுரர்களாலும் நாகர்களாலும் யுத்தத்தில் தாங்க
முடியாதவரோ அவரை நீ அறியவில்லை. காற்றானது கையால் பிடிக்க
க்கூடியதன்று. சந்திரன் கையால் தொடக்கூடியவனல்லன். பூமியானது
தலையால் தாங்கக்கூடியதன்று. கேசவர் பலத்தினால் பிடிக்க
க்கூடியவரல்லர்' என்றான்.

திருதராஷ்டிரன் இவ்விதம் சொன்னபொழுது, கூத்தாவான
விதாரும், திருதராஷ்டிரன்புத்திரனும் பொறுதவனுமான தூர்யோ
தனனை நோக்கிச் சொல்லலானார்: 'தூர்யோதன! இப்பொழுது என்
னுடைய இந்த வார்த்தையை அறியக்கடவாய். ஸௌபத்துவாரத்
தில் துவிதனென்று பெயர்கொண்ட வானஸ்ரேஷ்டனானவன்
பெரிய கல்மாரியால் கேசவரை மூடினான். மாதவரைப் பிடிக்கவிரும்பி
ஸகல யத்தினத்தினாலும் பராக்கிரமத்தைச் செய்தும் இவரைப்பிடிப்
பதற்குத் திறமையுள்ளவனாகவில்லை. இவரை நீ பலத்தினால் பிடிக்க
விரும்புகறாய். பிராக்ஜயோதிஷபுரத்தையடைந்த செளரியை நரகா
ஸுரன் அஸுரர்களுடன்கூடிப் பிடிப்பதற்கு வல்லவனாக வில்லை.
அப்படியிருக்க, நீ அவரை வலிந்துபிடிக்க விரும்புகறாய். அனேகயுகங்
கள் கொண்டவருஷங்கள் ஆயுளையுடையவரான இவர், யுத்தத்தில்
நரகாஸுரனைக் கொன்று ஆயிரம் கன்னிகைகளைக் கொண்டுபோய்
விகிப்படி விவாஹம் செய்தார். நிர்மோசனமென்கிற பட்டணத்தில்
ஆறுபிரம் பெரிய அஸுரர்கள் இவரைப் பாசங்களால் கட்டிப்பிடிப்ப
தற்குச் சக்தியுள்ளவர்களாகவில்லை. அவரை நீ பலாத்காரமாகப்
பிடிக்க விரும்புகறாய். அப்பொழுது, பாலயத்தில், குழந்தையா
யிருந்த இவர் பூதனையைக் கொன்றார். பரதஸ்ரேஷ்ட! பசுக்க
ளுக்காகக் கோவர்த்தனபர்வதமானது இவரால் குடையாகப்பிடிக்கப்
பட்டது. மிக்க பலசாலியான அரிஷ்டனும் தேனுனும் சாணாரனும்
அஸ்வராஜனும் கம்ஸனும், துன்பத்தைச் செய்தமையால் கொல்லப்
பட்டார்கள். பலசாலிகளான ஜராஸந்தனும் வக்தரனும் சிசுபாலனும்
பாணனும் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டார்கள். மற்றப் பகைஅரசர்
களும் கொல்லப்பட்டார்கள். அளவற்ற பராக்கிரமத்தையுடைய
இவராலே அரசனான வருணனும் அக்னியும் ஜயிக்கப்பட்டார்கள்.

பாரிஜாதத்தைக் கவரும்பொழுது, இந்திரனே நேரில் வெல்லப்பட்டான். யுகமுடிவில் ஏகார்கணவத்தில் தூங்கும்பொழுது, மதுவும் கைடபனும் கொல்லப்பட்டார்கள். அப்படியே, வேறு ஜன்மாவை அடைந்து 1 ஹயக்கிரீவனைக் கொன்றார். இவர் செய்கிறவர்; செய்யப் படுகிறவரல்லர். ஆண்மையிலும் காரணமாயுள்ளவர். இந்தச் செளரியானவர் எதை எதை விரும்புவாரோ அதை அதை முயற்சியில்லாமலே செய்வார். கோரமான பராக்கிரமத்தையுடையவரும் நமுவாதவரும் கோபத்தையடைந்த ஸர்ப்பம்போலிருப்பவரும் தேஜஸுகளுக்கு இருப்பிடமும் நிந்திக்கப்படாதவருமான இந்தக் கோவிந்தரை நீ அறியவில்லை. மகாபாகுவும் வருத்தமின்றிக் காரியத்தைச் செய்பவருமான இவரை எதிர்த்து, நெருப்பையடைந்த விட்டிற் பூச்சிபோல, மந்திரிகளுடன் மிஞ்சாமற்போய்விடுவாய்' என்றார்.

ஶ்ரீமதுப்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(ஸ்ரீகிருஷ்ணன் ஸபையோடுக்த விஸ்வநுபங்காட்டியதும், அவர்அந்நால் திருதாஷ்டிரர் கண்களைப் பெற்று அவரைப்பார்த்ததும், மற்றவர்களைப்பார்க்க அவன் விரும்பாமையால் கண்கள் திரும்ப மறைந்ததும், கிருஷ்ணன் விஸ்வநுபத்தை மறைத்துப் பழையநுபம் அடைந்து தந்தியின் அரண்மனைக்குச் சென்றதும்.)

வீரத்தன்மையுடையவரும் பகைவர் கூட்டத்தைக் கொல்லுகிறவருமான கேசவர், விதுரர் இவ்விதம் சொல்லியதைக்கேட்டு, திருதாஷ்டிர புத்திரனை தூய்யோதனனை நோக்கி, 'தூய்யோதன! மிக்க கெட்டபுத்தியுடையவனே! நீ மோகத்தினாலே நானொருவன் என்று என்னை அவமதித்து, பிடிப்பதற்கு விரும்புகிறாய். இங்கேயே எல்லாப் பாண்டவர்களும் இருக்கின்றார்கள். அப்படியே, அந்தகர்களும் விருஷணிகளும் இருக்கின்றார்கள். இங்கே ஆதித்யர்களும் ருத்திரர்களும் வஸுக்களும் மகரிஷிகளும் இருக்கின்றார்கள்.

1 இவன் வேதத்தைத் திருடிக்கொண்டு போனமையால், பகவானால் கொல்லப்பட்டானென்று தெரிகிறது.

கின்றார்கள்' என்று சொன்னார். பகைவீரர்களைக் கொல்லுகின்றவரான கேசவர் இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, கம்பீரமாகச் சிரித்தார். அவர் சிரிக்கும்பொழுது, மஹாத்மாவான அவரிடமிருந்து எல்லாத் தேவர்களும் மின்னல்போன்ற ரூபமுடையவர்களாக ஒரேகாலத்தில் பிரத்தியக்ஷமாக வெளிவந்தார்கள். கட்டைவிரல் அளவுள்ளவர்களும் அக்னிக்கு நிகரான தேஜஸையுடையவர்களுமான தேவர்கள் உண்டானார்கள். பிரம்மாவானவர் அவருடைய நெற்றியிலிருந்தார். ருத்திரர் மார்பிலிருந்தார். லோகபாலர்கள் புஜங்களிலிருந்தார்கள். அக்னி முகத்திலிருந்தும் உண்டானான். ஆதித்தியர்களும் ஸாத்நியர்களும் வஸுக்களும் அஸ்வினிகேவர்களும் மருத்துக்களும் இந்திரனும் விஸ்வதேவர்களும் யக்ஷர்களும் கந்தருவர்களும் உரகர்களும் ராக்ஷஸர்களும் உண்டானார்கள். அப்படியே, இரண்டு கைகளிலிருந்தும் பலராமரும் அர்ஜுனனும் உண்டானார்கள். வலப்பக்கத்தில்வில்லை யுடையவனான அர்ஜுனனும் இடப்பக்கத்தில் கலப்பையையுடையவரான பலராமரும் உண்டானார்கள். பீமனும் புதிஷ்டிரரும் மாந்திரியின் புத்திரர்களும் பின்பக்கத்திலிருந்தும் உண்டானார்கள். பிறகு, அந்தகர்களும் விருஷணிகளும் பிரத்யுமனன் முதலானவர்களும் பெரிய ஆயுதங்களைத் தூக்கிக்கொண்டு கிருஷ்ணனுடைய முன்பக்கத்திலுண்டானார்கள். சங்கம், சக்ரம், கதை, சக்தி, சாரங்கமென்கிற வில், கலப்பை, நந்தகமென்கிற கத்தி என்பவைகளான எல்லா ஆயுதங்களும் அவருடைய அனேகம் கைகளில் தூக்கப்பட்டவையாகவே எங்கும் ஜ்வலித்துக்கொண்டு காணப்பட்டன. கண்களிலிருந்தும் முக்குக்களிலிருந்தும் செவிகளிலிருந்தும் எங்கும் பெரிய பயத்தையுண்டுபண்ணுகின்றவைகளும் புகைகளுடன்கூடியவைகளுமான அக்னிஜ்வாலைகள் உண்டாயின. அப்படியே, அவை மாயிர்க்கால்களிலிருந்து ஸூர்யனுடைய கிரணங்கள்போல் உண்டாயின. [புநீமானான அவர் ஆயிரம் கால்களும் ஆயிரம் கைகளும் ஆயிரம் கண்களுமுடையவரானார். அப்பொழுது, நாகலோகமானது அவருடைய கணக்காலுக்குக் கீழ்க் காணப்பட்டது. சந்திர சூர்யர்கள் நேத்திரங்களும் கிரகங்கள் எங்குமிருப்பவைகளும் மேலேயுள்ள எல்லா உலகங்களும் அவருடைய குகையிலும் இருந்தன. நதிகளும் சமுத்திரங்களும் அந்த மகாத்மாவினுடைய வேர்வையாயிருந்தன. எல்லாப்பர்வதங்களும் அவருடைய எலும்புகளாயின. விருக்ஷங்கள் அவருடைய ரோமங்களாயின. இராப்பகல்கள் இமைக்கொட்டுக்களாயின. ஸரஸ்வதியானவள் நாவில் இருந்தாள்.]

மகாத்மாவான கேசவருடைய கோரமான அந்த ரூபத்தைப் பார்த்து, துரோணரையும் பிஷ்மரையும் மகாபுத்திமானான விதூரரையும் ஸஞ்சயனையும் திருதராஷ்டிரனையும் தவத்தையே தனமாகக் கொண்ட ரிஷிகளையும் தவிர, மற்ற மன்னவர்கள் மனம் நடுங்கிக் கண்களை மூடிக்கொண்டார்கள். பகவானான அந்த ஜனார்த்தனரானவர் அவர்களுக்குத் திவ்ய நேத்திரத்தையளித்தார். அந்தப் பகவான் திருதராஷ்டிரனுக்குத் திருஷ்டியையும் நேத்திரத்தையும் அளித்தார். அம்பிகையின் புத்திரனான திருதராஷ்டிரன் சிறந்ததான அந்த ரூபத்தைப் பார்த்தான். பிறகு, தேவர்களும் கந்தருவர்களும் கின்னரர்களும் மஹோரகர்களும் மஹாபாக்கியவான்களான முனிவர்களும் லோகபாலர்களும் பகவானைத் தலையால் வணங்கி அஞ்சலியுடன் நின்றனாண்டு துதித்தார்கள்: 'ஓ! பிரபுவே! கோபத்தை அடக்கும்; அடக்கும். உம்மால் காண்பிக்கப்பட்டதும் உம்மிடமிருப்பதுமான உமது ரூபத்தை, தேவகணங்களோடுகூடின பூமியிலுள்ள இந்த ஸகல ஜனங்களும் நாசத்தையடையுமுன், அடக்கிக்கொள்ளும். ஸ்ருஷ்டிப்பவரும் நீர்; அழிப்பவரும் நீர்; நீரே காக்கிறீர். சராசரமான இந்த எல்லா ஜகத்தும் உம்மால் வியாபிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஓ! தோள்வலி அமைந்தவரே! அரசர்கள் எவ்வளவு உள்ளவர்கள்? என்ன வீர்யமுள்ளவர்கள்? என்ன பராக்கிரமமுள்ளவர்கள்? அவர்களினிமித்தம் திவ்யமானரூபத்தைக் காண்பித்தீர்' என்றார்கள். இவ்விதமான வார்த்தைகளை அப்பொழுது விபுவானபகவானைக்குறித்துத் தேவர்களுடன்கூடி முனிவர்கள் சொன்னார்கள். சபையினிடத்தில், மாதவருடைய அந்தப் பெரிய ஆச்சரிய ரூபத்தைப் பார்த்துத் தேவதுந்துபிகள் முழங்கின. பூமாரி பொழிந்தது.

அப்பொழுது, திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! புண்டரீகாக்ஷரே! யாதவர்களில் சிறந்தவரே! நீரே எல்லா உலகத்திற்கும் ஹிதமாயுள்ளவர். ஆகையால், எனக்கு அருள்செய்யவேண்டும். ஓ! பகவானே! மறுபடியும், என்னுடைய நேத்திரங்கள் மறைந்துபோகப் பிரார்த்திக்கிறேன். உம்மைப்பார்த்தேன். இப்பொழுது மற்ற வரைப் பார்க்க விரும்பவில்லை' என்றான். அப்பொழுது தோள்வலிமிக்க ஜனார்த்தனர், திருதராஷ்டிரனை நோக்கி, 'ஓ! குருநந்தனரே! உமது இரண்டு கண்களும் காணப்படாமல் போகும்' என்றார்.

ஓ! மஹாராஜரே! அவ்விடத்தில் திருதராஷ்டிரனும் விஸ்வ ரூபத்தைப்பார்க்கும் விருப்பத்தால் ஆச்சரியமாக வாஸுதேவரிடமிருந்தும் கண்களையடைந்தான். திருதராஷ்டிரன் கண்களை அடைந்து

உட்கார்ந்திருக்கும்பொழுது, அரசர்கள் ஆச்சரியமுற்றவர்களாகி, ரிஷிகளுடன் மதுஸூதனரைத் துதித்தனர். பூமிமுழுமையும் சலித்தது. கடலும் கலங்கிற்று. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! அரசர்கள் மிக்க ஆச்சரியத்தை அடைந்தார்கள். பிறகு, பகைவரைத் தண்டிப்பவரும் புருஷஸ்ரேஷ்டருமான அந்தவாஸுதேவர் தமதுசரீரமாயிருக்கிற தெய்வத்தன்மையுள்ளதும் ஆச்சரியமானதும் விசித்ரமும் மிக்கபெருக்கத்தையுடையதுமான (தோற்றத்தை) உபஸம்ஹாரம் செய்தார்.

பிறகு, அவர், ஸாத்யகியையும் விதூரரையும் கையிற்பிடித்துக் கொண்டு, அந்தமுனிவர்களால் அனுமதிக்கொடுப்பட்டவராகி வெளிப்புறப்பட்டார். பிறகு, நாரதர்முதலான அந்தமுனிவர்கள் மறைந்து சென்றார்கள். நடந்ததான அந்தக்கோலாகலத்தில், அதுஆச்சரியமாயிருந்தது. அவர் புறப்பட்டதைப் பார்த்து, கௌரவர்கள், மற்ற அரசர்களோடு, தேவர்கள் இந்திரனுக்குப் பின்தொடர்ந்ததுபோல, புருஷஸ்ரேஷ்டரான அவரைப் பின்தொடர்ந்தார்கள். அவ்வற்ற ரூபத்தையுடையவரான செளரியானவர் அந்த எல்லா அரசர்களின் கூட்டத்தையும் பாராதவராகப் புகையுடன்கூடிய அக்கினிபோல் அங்கிருந்தும் வெளியே நடந்தார். பிறகு, சுத்தமானதும் பெரிதும் மணிகள் கட்டப்பட்டதும் பொன்னுபரணங்களால் விசித்திரமானதும் லகுவானதும் மேகம்போலச் சப்திக்கின்றதும் சுத்தமான புலித்தோலால் மறைக்கப்பட்டதும் நல்ல உபகரணங்களோடுகூடியதும் சைப்யம் ஸுக்ரீஸிமென்கிற குதிரைகள் பூட்டப்பட்டதுமான தேருடன் தாருகன் எதிரில் காணப்பட்டான். அப்படியே, மஹாரதனும் விருஷணிகளில் ஒப்புக்கொள்ளப்பட்ட வீரனும் ஹ்ருதிகபுத்ரனுமான கிருதவர்மாவும் தேரிலேறிக்கொண்டு காணப்பட்டான்.

பகைவர்களைத் தண்டிப்பவரும் தேரிலேறிக்கொண்டு புறப்பட்டவருமான கிருஷ்ணரைநோக்கி, மறுபடியும், திருதராஷ்டிர மஹாராஜன், 'ஓ! பகைவர்களை வாடச்செய்பவரே! ஜனர்த்தனரே! நீர் பார்த்திருக்கையில், புத்திரர்விஷயத்தில் எனக்குள்ள பலம் முழுமையும் உமக்குப் பிரத்யக்ஷம். உமக்கு ஒன்றும் மறைவானதில்லை. ஓ! கேசவரே! நான் கௌரவர்களுடைய சமாதானத்தைவிரும்பி முயலும்போது எனக்குண்டான இந்த அவஸ்தையை அறிந்தபடியால், நீர் என்னிடம் அதிக ஸந்தேகத்தைக்கொள்ளலாகாது. ஓ! கேசவரே! பாண்டவர்களைக்குறித்து எனக்குக் கெட்ட அபிப்பிராயமானது

இல்லை. தூர்யோதனனுக்கு நான்சொன்ன நன்மையான வார்த்தையை அறியவேசெய்கிறீர். ஓ! மாதவரே! நான் எல்லாப்பிரயத்தனத் தாலும் ஸமாதானத்தில் முயன்றதைக் கௌரவர்களும் உலகிலுள்ள எல்லா அரசர்களுமே அறிவார்கள்' என்று சொன்னான்.

பிறகு, நீண்டகைகளுள்ள ஜனர்த்தனர், திருதராஷ்டிரனையும் துரோணரையும் பிதாமஹரானபீஷ்மரையும் விதூரையும் பாஹ்லிகையும் கிருபரையும் நோக்கி, 'கௌரவர்களுடையசபையில் இப்பொழுது நடந்ததானது உங்களுக்குப் பிரத்யக்ஷம். மந்தனான தூர்யோதனன் இப்பொழுது நற்பழக்கமில்லாதவன்போலக் கோபத்தால் கிளம்பினதும் பிரத்தியக்ஷம். திருதராஷ்டிரராஜர் தம்மைச் சாமர்த்தியமில்லாதவராகச் சொல்லுகிறார். உங்களுள்லாரிடத்திலும் கேட்டுக்கொள்கிறேன். யுகிஷ்டாரிடம் செல்லுகிறேன்' என்றார். ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! சொல்லிக்கொண்டு புறப்பட்டவரும் தேரிலிருப்பவருமான அவரை, பெரியவிற்பிடித்து மிக்கவீரர்களான பாதஸ்ரேஷ்டர்களும் பீஷ்மர், துரோணர், கிருபர், விதூர், திருதராஷ்டிரன், பாஹ்லிகள், அஸ்வத்தாமா, விகர்ணன், மகாரதனுன யுபுக்ஸு ஆகிய இவர்களும் பின்தொடர்ந்தார்கள். பிறகு, அந்த வாஸுதேவர் கௌரவர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, சுத்தமானதும் பெரிதும் மணிகள் கட்டப்பட்டதுமான தேரிலேறி அத்தையான குந்தியைப் பார்ப்பதற்குச் சென்றார்.

நூற்றுமூப்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடீச்சி.)

(கிருஷ்ணன் துந்தியைவணங்கி ஸபையில்தந்ததைச் சொல்லியதும், அவள் யுகிஷ்டிராருக்குச் செய்தி சொல்லியதும்.)

பிறகு, ஸ்ரீவாஸுதேவர், அவளுடைய கிரகத்தில்புகுந்து பாதங்களில்வணங்கி, கௌரவர்களுடையசபையில் நடந்ததைச் சுருக்கமாகச் சொல்லினர். அவர், 'அவசியம் ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கனவும் காரணத்துடன்கூடினவுமான பலவிதவார்த்தைகள் என்னாலும் முனிவர்களாலும் சொல்லப்பட்டன. அந்தத்தூரீயோதனன் அவ

ற்றை ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. இந்தக்ஷத்திரியஜாதிமுழுதும் காலத் தால் பக்குவமாகித் தூர்யோதனனுடையவசத்தை அடைந்திருக் கிறது. க்ஷத்திரியஜாதி முழுதும் அர்ஜுனனாகிற அக்னியினால் கணப் பொழுதினுள்ளே எரிக்கப்படப்போகிறது. உன்னிடம் சொல்லிக் கொள்ளுகிறேன். சீக்கிரம் பாண்டவர்களிடம் செல்லுவேன். அந்தப்பாண்டவர்களிடம் உன்னால் சொல்லப்பட்டதென்று நான் என்ன சொல்லவேண்டும்? அதனைச்சொல்லு. பெரிய அறிவுள்ள வளே! உன்னுடையவார்த்தையைக் கேட்கவிரும்புகிறேன்' என்றார்.

குந்தி சொல்லுகிறாள் : 'கேசவ! தர்மாத்மாவான யுகிஷ்டிர ராஜனைநோக்கிச் சொல்லக்கடவாய். 'புத்திரா! உனக்குப் பெரிய தர்மமானது குறைந்துபோகிறது. அதனை வீணாகச் செய்யாதே. அரசனே! உன்னுடைய புத்தியானது, அத்தியயனம்செய்தவனும் அதன் பொருளையறியாதவனுமான அவித்வானுடைய வேதாக்கூரங் களின்உருவினால் நஷ்டமான புத்தியைப்போலத் ¹தர்மமொன்றையே பார்க்கிறது. அப்பா! நீ ப்ரம்மாவினால் தர்மம் எப்படி படைக்கப் பட்டதென்று நன்கு பார். க்ஷத்திரியர்கள் எந்நாளும் பிரஜைகளைப் பரிபாலிப்பதினியித்தம் குருரமான கர்மத்திற்காகக் கைவன்மையை அடுத்துப்பிழைப்பவர்களாகக் கைகளிலிருந்தும் படைக்கப்பட்டார்கள். இந்தவிஷயத்தில் என்னால் பெரியோர்களிடமிருந்து கேட்கப் பட்ட ஓர் உதாரணத்தைக் கேள். முன்காலத்தில் குபேரனுனவன் முசுசூந்தனென்கிற ராஜரிஷியினிடம் பிரீதியையடைந்தவனாகி இந்தப் பூமியைக்கொடுத்தான். 'புஜபலத்தால் சம்பாதிக்கப்பட்ட ராஜ் யத்தை அனுபவிக்கவிரும்புகிறேன்' என்றுசொல்லி, அவன் அதைப் பெற்றுக்கொள்ளவில்லை. அதனால், குபேரன் பிரீதியடைந்து ஆச் சரியமுற்றவனுனான். பிறகு, அந்தமுசுசூந்தராஜன் க்ஷத்திரிய தர்மத்தை நன்கு பின்பற்றிக் கைவன்மையால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட பூமியை ஆண்டான்.

பாரத! பிரஜைகள் அரசனால் நன்கு காக்கப்பட்டுச் செய்யுந்தர்மத் தில் நான்கிலொன்றை அரசன் அடைவான். அவன் தர்மத்தை அனு ஷ்டித்தால் தேவத்தன்மையையே அடைவான். அவன் அதர்மத்தை அனுஷ்டித்தால் நரகத்திற்கே செல்லுவான். தண்டநீதியானது, நான்குவாணங்களைபுடும் அதன் அதன் தர்மத்தால் அடக்குகிறது; தலை

1 ஒரேதர்மத்தை யென்றும் கொள்ளலாம்.

வனஸ் நன்கு செலுத்தப்பட்டால் (நான்கு வர்ணங்களையும்) அதர்மங் களிலிருந்தும் விலக்குகிறது. எப்பொழுது அரசன் தண்ட நீதியை முழுதும் நன்கு செலுத்துகிறானோ அப்பொழுது கிருதயுகமென்கிற சிறந்த காலமானது நடைபெறுகிறது. காலம் அரசனுக்குக் காரண மோ அரசன் காலத்துக்குக் காரணமோவென்கிற ஸந்தேகம் உனக்கு வேண்டாம். அரசனே காலத்திற்குக் காரணம். அரசன் கிருத யுகத்தையும் திரேதாயுகத்தையும் துவாபரயுகத்தையும் உண்டுபண்ணு கிறவனும் நான்காவதுயுகத்திற்குக்காரணமுமாகிறான். அரசன் கிருத யுகத்தைச் செய்வதால் ஸ்வர்க்கத்தை முடிவின்றி அனுபவிக்கிறான். திரேதாயுகத்தைச் செய்வதால் ஸ்வர்க்கத்தை முடிவுள்ளதாக அனுப விக்கிறான். துவாபரயுகத்தை நடத்துவதால் பாகப்படி அனுபவிக்கிறான். அரசன் கலியுகத்தை நடத்துவதால் மிகுந்த பாவத்தை அடைகிறான் ; பிறகு, கெட்ட செய்கையுடையவனுசிப் பலவருஷங் கள் நரகத்தில் வலிக்கிறான். அரசனுடையகுற்றத்தால் உலகம் பற் றப்படுகிறது. அரசனும் உலகத்தின் குற்றத்தால் பற்றப்படு கிறான். தந்தைபாட்டன்மார்களுக்குரிய உசிதமான ராஜதர்மங்க ளைப் பார்க்கக்கடவாய். நீ இருக்க விரும்புகிற இது ராஜஸ்ரேஷ்டர் களுடைய நடை யில்லையன்றோ? மனத்தளர்ச்சியுற்றவனும் வதம்செய் யாமலிருப்பதில் நிலையுள்ளவனுமாயிருப்பவன் பிரஜைகளைக் காப்ப தாலுண்டான ஒருபயனையும் அடைந்தவனானன்றோ? நீ எந்தப் புத்தியால் நடக்கிறாயோ இதனை முன் உனக்குப் பாண்டுவும் நானும் பிதாமஹரானபிஷ்மரும் ப்ரார்த்திக்கவில்லை. என்னாலே, எந்நாளும் யாகமும் தானமும் தவமும் செளர்யமும் ஸந்தானமும் பெருமையும் பலமும் ஊக்கமும் எந்நாளும் ஸ்வாஹாகாரமும் எந்நாளும் ஸ்வதாகார மும் உன்னிடம் உண்டாகவேண்டுமென்று பிரார்த்திக்கப்பட்டன. மனிதர்களும் தேவர்களும் நன்கு ஆரதிக்கப்பட்டு ஸந்தோஷத்தை அடைந்தால், நீண்டஆயுளையும் தனத்தையும் புத்திரர்களையும் அளிப் பார்கள். தந்தைதாயர்களும் தேவர்களும் எந்நாளும் புத்திரர்கள் விஷயத்தில் பிரார்த்தனையைச்செய்கின்றார்கள். தானம் அத்தியயனம் யாகம் பிரஜைகளின் பரிபாலனம் என்பன தர்மமானாலும் அதர்ம மானாலும், பிறவியினாலேயே இவற்றுக்காக உண்டானவையிருக் கிறாய். குழந்தாய் ! வித்வான்களும் நல்லகுலத்தில் பிறந்தவர்களுமான அப்படிப்பட்ட நீங்கள் விருத்தியில்லாமையால் பிடிக்கப்பட்டிருக் கிறீர்கள். எந்த இடத்தில் பசியடைந்த உலகத்தோர்கள் தானத்

திற்குப்பதியான சூரனையடுத்து ஸந்தோஷத்தையடைந்து நிலைத் திருக்கின்றார்களோ அதைக்காட்டிலும் அதிகமான தர்மம் எது? இவ்வுலகில் ராஜ்யத்தையடைந்து தர்மவானாயிருப்பவன் கொடையினால் சிலரையும், வலிமையினால் மற்றும் சிலரையும், பிரியமான உண்மைமொழியினால் வேறுசிலரையுமாக எல்லாரையும் வசம் செய்யவேண்டும். பிராம்மணன் பிசைஷயைமேற்கொள்ளவேண்டும். கூத்திரியன் பரிபாலிக்கவேண்டும். வைசியன் பொருள்தேடுதலைச் செய்யவேண்டும். சூத்திரன் அவர்களுக்குப் பணிசெய்யவேண்டும். உனக்குப் பிசைஷயானது தடுக்கப்பட்டிருக்கிறது; கிருஷியானது சிறிதும் ஒவ்வாது. கெடுதலிலிருந்தும் காப்பவனும் கைவன்மையால் பிழைப்பவனுமான கூத்திரியனாயிருக்கிறது. புஜபலமடைந்தவனே! முழுகிப்போனதான பிதாவிற்பாகத்தை, ஸாமத்தினாலோ பேதத்தினாலோ தானத்தினாலோ தண்டத்தினாலோ நீதியினாலோ திரும்பத் தூக்கிடு. மித்திரர்களைச் சந்தோஷிக்கச் செய்கிறவனே! 'நான் உன்னைப்பெற்று ஏழைகளான பந்துக்களை உடையவளாகிப் பிறர் கொடுக்கும் பிண்டத்தை எதிர்பார்த்தேன்' என்பதைக்காட்டிலும் பெரிதான தூக்கம் ஏது? ராஜதர்மத்தைக்கொண்டு யுத்தம்செய். பிதாமஹர்களை முழுகச் செய்யாதே. நீ புண்ணியம் நசித்தவனாகித் தம்பிமார்களுடன் பாவத்தாலுண்டான சுதியை அடையாதே.

நூற்று முப்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(குந்தி யுதிஷ்டிரரைத் தூண்டித்தற்காக விதுலோபாயானத்தைக் கிருஷ்ணன்மூலம் தெரிவித்தது.)

பகைவரை எரிப்பவனே! இந்தவிஷயத்திலும் விதுலைக்கும் அவளுடைய மகனுக்கும் நடந்த ஸம்வாதரூபமான பழைய இந்தச் சரித்திரத்தைச் சொல்லுகின்றார்கள். அதனைக்கேட்டபிறகு, மிகச் சிறந்ததும் மிகஅதிகமுமான அதனை நீ உள்ளபடி சொல்லவேண்டும். விதுலையென்பவன், நல்லகுலத்தில் பிறந்தவனும் புகழ்பெற்றவனும் 1 கோபத்தையுடையவனும் வக்கிரமான தன்மையுடையவனும் கூத்திரிய தர்மத்தில் பற்றுள்ளவனும் அடக்கமுள்ளவனும் மிக்க அறி

1 'மன்யுதி' என்பதுமூலம்; 'தையன்முற்றவன்' என்பது பழையஉரை.

வுடையவனும் அரசர்களுடைய சபைகளில் பிரஸித்திபெற்றவனும் (விசாரிக்கவேண்டிய) வாக்கியங்களை விசாரித்தவனும் மிகக் கற்ற வனுமாயிருந்தாள். ராஜமஹிஷியான அவள், ஸிந்துதேசத்தரசனால் ஜயிக்கப்பட்டவனும் தீனமானமனத்தையுடையவனும் படுத்திருப் பவனுமான தன் சொந்தப் புத்திரனை நிந்தித்தாள்.

அவள், 'இழிவான மகனே ! என்னிடம் பிறந்தவனே ! பகை வருக்கு மகிழ்ச்சியை வளர்ப்பவனே ! நீ எனக்கும் உனதுதந்தைக்கும் பிறக்கவில்லை. எங்கிருந்தோ வந்திருக்கிறாய். கோபமில்லாதவனும் எண்ணிக்கையில் சோக்கத் தகாதவனும் பலமில்லாத ¹ ஸாதனத்தை யுடையவனுமான புருஷனாகி ஆயுள் காலமெல்லாம் வெறுப்படைந் தவனுயிருக்கிறாய். சேஷமத்தை அடைவதற்காகச் சூமையைப் பொறுக்கக்கடவாய். உன்னை அவமானம் செய்துகொள்ளாதே. இந்தச் சரீரத்தை அல்பத்தன்மையால் காப்பாற்றாதே. நீ பயப் படாதே. மனத்தை மிக்கதைர்யமுள்ளதாகச்செய்து பயத்தைத் தள்ளு. எதிர்த்துக் கொல்லு. கெட்டபுருஷனே ! எழுந்திரு. ஜயிக்கப் பட்டவனும் எல்லாப்பகைவரையும் மகிழ்விப்பவனும் சுற்றத்தாருக் குத் துயரத்தைக்கொடுக்கிறவனும் மானமிழந்தவனுமாகி இவ்விதம் படுத்துக்கொள்ளாதே. எளிதில் நிரம்புகின்ற சிறுநதியும் எளிதில் நிரம்புகின்ற எலியின் சேரங்கையும் எளிதில் மகிழ்கின்ற அற்பமனி தனும் மிகச்சொல்பத்தினுலேயே ஸந்தோஷிக்கின்றனர். பாம்பின் பல்லைக்குத்தி வருத்துகிறவனுபாவது சீக்கிரம் மரணத்தையடை ; அல்லது, உயிரில் ஸந்தேகத்தைவைத்துப் பராக்கரமதையாவது செய் ; அல்லது, நீ ஆகாயத்தில் பயமின்றி மௌனமாய்ப் பகையை எதிர்த்துச்செல்லுகின்ற பருந்துபோல (ஜயத்திற்குரிய உபாயத் தைத்தேடிக்கொண்டு) பகைவனுடைய இடைவெளியைப் பார்க் கக்கடவாய். நீ வஜ்ராயுதத்தால் அடிக்கப்பட்டவன்போலவும் பினம் போலவும் ஏன் இப்படி படுத்திருக்கிறாய் ? கெட்டமனிதனே ! எழுந்திரு. பகைவனால் வெல்லப்பட்டவனாகித் தூங்காதே. நீ ஏழையாய் மறைதலையடையாதே. உன்செயலால் புகழை அடையக் கடவாய். நடுத்தரத்திலும் பின்தரத்திலும் கீழ்த்தரத்திலும் ஏற் படாதே. கர்ஜிக்கிறவனுயிரு. திந்துகக்கட்டையின் கொள்ளிபோல ஒருமுகூர்த்த நேரமாவது ஜ்வலிக்கக்கடவாய். ஜீவிக்க விருப்ப முள்ளவனாகி உமிக்காந்தல் போல ஜ்வாலையில்லாமல் புகையாதே. ஒரு முகூர்த்த காலமாவது முண்டெரிவது சிறந்தது. நெடுங்காலம்

1 'தோள்முதலிய உறுப்புக்கள்' என்பது பழையபுரைய.

புகைவது சிறந்ததன்று. ஓர் அரசனுடைய மாளிகையிலும் பெண் கழுகைபோல மிருதுவான புத்திரன் உண்டாகவேண்டாம். பண்டிதனுவன் மனிதனுக்குரிய செயலைச்செய்து மேலானபுத்தம் வரையில் சென்று தர்மத்தின்கடனை நிவ்ருத்திசெய்கிறான்; தன்னை நிந்தித்துக்கொள்ளுகிறதில்லை; பயனை அடைந்தாலும் அடையாவிட்டாலும் சோகத்தை அடைகிறதில்லை; இடைவிடாமல் முயலுகிறான்; பிராணனைத் தனத்தைப்போல நினைக்கிறதில்லை. விரியத்தையாவது மேலாகச்செய்; அல்லது, நிலையானகதியையாவது அடை. புத்திர! தர்மத்தை முன்னே வைத்துக்கொண்டு, எதன் நிமித்தமாக ஜீவிக்கிறாயோ? விரியமில்லாதவனே! உன்னுடைய இஷ்டாபூர்த்தமும் ஸகலமான கிர்த்தியும் செட்டுவிட்டன. உன்னுடையபோகத்திற்கு மூலமானது அழிந்துவிட்டது. எதன் நிமித்தமாக ஜீவிக்கிறாயோ? முழுசுகிறவனோ விழுசுகிறவனோ பகைவனைக் கணைக்காலில் பிடிக்க வேண்டும். மூலமறுபட்டவனானாலும், ஒருவிதத்தாலும், வருத்தத்தை அடையக்கூடாது. நல்லஜாதியான அஸ்வத்தின்செய்கையை நினைத்துக்கொண்டு, விஸ்வீளடுத்து இழுக்கவேண்டும். பலத்தையும் மானத்தையும் கைப்பற்றக்கடவாய். உனது ஆண்தன்மையை அறியக்கடவாய். உன்னிடமித்தமாக முழுகினகுலத்தை நீயே மேலேவரச்செய்யக்கடவாய். மனிதர்கள் எவனுடைய நடையைப் பெரிதாகவும் ஆச்சரியமாகவும் சொல்லவில்லையோ, அவன் கூட்டத்தைப் பெருக்குகிறவனாகமாத்திரம் ஆவான். அவன் பெண்ணும்ஆகான்; ஆணுமாகான். எவனுக்குத் தானத்திலும் தவத்திலும் சக்தியத்திலும் வித்தையிலும் தனலாபத்திலும் புந்முனது களம்பனில்லையோ, அவன் தாயினுடைய மலமே. கல்வியினாலோ தவத்தினாலோ செல்வத்தினாலோ பராக்கிரமத்தினாலோ தன்செய்கையினால் இதரஜனங்களை ஜயிக்கிறவனன்றோ ஆண்பிள்ளையாவான்? மூடத்தன்மையாலுண்டானதும் குரூரத்தன்மையுள்ளதும் அபகிர்த்திக்குக் காரணமும் துக்கத்தைக் கொடுப்பதும் கெட்டமனிதர்களுக்குத் தக்கதுமான ஓட்டில் இரந்துண்ணுதற்கு நீ தக்கவனே அல்ல. இளைத்தவனும் உலகத்தால் மிக அவமதிக்கப்பட்டவனும் மிக்கஇழிவான வலிக்குமிடங்களையும் ஆடைகளையுமுடையவனும் பகைவர்களுடைய மகிழ்ச்சிக்குக் காரணமானவனும் அற்பலாபத்திலும் மிக்கலாபம் கிடைத்துவிட்டதாகப் பெருமிதம் பாராட்டுகிற இழிவானவனும் அற்பமான பிழைப்பையுடையவனும் அல்பனுமான அப்படிப்பட்ட ஓர் உறவினை அடைந்து அவன் சுற்றத்தான் இனிது செழிக்க மாட்டான். நாம்

ராஜ்யத்தைவிட்டு வெளியாகி எல்லாவிஷயஸூகங்களுமீழ்ந்து இருப்பிடம்நழுவித் தரித்திரர்களாய்ப் பிழைப்பில்லாமலே ஆபத் தையடையப்போகிறோம். ¹ ஸஞ்சய! ஸத்துக்கனிடத்தில் கெட்ட கார்யத்தைச் செய்வதும், இந்தக்குலத்தை நாசம்செய்வதுமான கலீரூபமான உன்னைப் புத்திரனென்கிறபெயரினால் பெற்றேன். ஒரு ஸ்திரீயும், பொருமையில்லாதவனும், ஊக்கமில்லாதவனும் வீர்யமில்லாதவனும் பகைவரைமகிழ்விப்பவனுமான இப்படிப்பட்ட புத்திரனைப் பெறவேண்டாம். புகையாதே; நன்கு ஜ்வலிக்கக் கடவாய். பகைவரின் கூட்டங்களை ஆர்மித்துக் கொல்லு. ஒரு முகூர்த்தமாவது ஒருக்ஷணமாவது, பகைவருடைய தலையில் ஜ்வலிக்கக் கடவாய். 'பொருமையுள்ளவன், க்ஷமிக்காதவன்' என்கிற இவ்வளவே புருஷன். க்ஷமையுள்ளவனும் பொருமையில்லாதவனுமாயிருப்பவன் பெண்ணுமல்லன்; ஆணுமல்லன். மகிழ்ச்சியும், அப்படியே, தயையும் செல்வத்தைக் கெடுக்கின்றன. ² முயற்சியில்லாமை பயமிரண்டும் செல்வத்தைக் கெடுக்கின்றன. ³ ஆசையில்லாதவன் பெரியபதவியை அடைகிறதில்லை. பகைவராலுண்டான அவமானமாகிய இந்தத்தோஷங்களிலிருந்தும் உன்னை நீயே விடுவித்துக் கொள். மனத்தை இரும்பாகச்செய்து மறுபடியும் செல்வத்தைத் தேடு. பிறனென்கிறசந்துருவைப் பொறுக்கா மையால் ப்ருஷனென்று சொல்லப்படுகிறான். இவ்வுலகில் பெண்போலப் பிழைப்பவனை ஆண்பிள்ளை என்று வீணானபெயரையுடையவனாகச் சொல்லுகின்றார்கள். சூரனும் மனவுறுதியுள்ளவனும் சிங்கம்போலப் பராக்கிரமத்துடன் திரிபவனுமானவன் மரணத்தையடைந்தாலும், அவனுடைய தேசத்திலுள்ள குடிகள் ஸந்தோஷிக்கின்றன. எவன் தன்னுடைய பிரியத்தையும் ஸூகத்தையும் தள்ளிவிட்டுத் தனத்தைத் தேடுகிறானோ அவன் அதனால் சீக்கிரம் மந்திரிகளுக்கு மகிழ்ச்சியை உண்டுபண்ணுகிறான்' என்றார்.

அப்பொழுது, புத்திரனானவன், '(நான் யுத்தத்தில் இறந்துவிட்டால்) என்னைப்பாராதவளான உனக்கு எல்லாப்பூமியினாலும் என்ன பயன்? ஆபரணத்தாலுண்டான பயனைன்ன? போகங்களால்என்ன

1 'நன்குஜயிப்பவன்' என்பதுபொருள்.

2 'அநுத்தானம்' என்பது மூலம்; 'எதிர்த்துச்செல்லாமை' என்பது பழையவுரை.

3 'நிரீஹ:' என்பது மூலம். 'நிச்சேஷ்ட:' என்பது பழையவுரை; 'முயற்சியில்லாதவன்' என்பது அதன்பொருள்.

பயன்? உயிரால்தான் என்னபயன்?" என்றான். தாயானவன், 'பகைவரால் அடிக்கப்பட்டவனுக்கு உயிராலேயும் என்னபயன்? கோபமில்லாதவர்களுடைய உலகங்களை (=போக்கிய வஸ்துக்களை) பகைவர்கள் அடைவார்கள். முயற்சியை மேற்கொள்பவர்களுக்குரிய உலகங்களை நம்முடைய நண்பர்கள் அடையட்டும். வேலைக்காரர்களால் விடப்பட்டவர்களும் பிறருடைய பிண்டத்தையடுத்துப் பிழைப்பவர்களும் ஏழைகளும் பலமற்றவர்களும்பிராயிருப்பவர்களுடைய பிழைப்பைப் பின்பற்றுகே. அப்பா! பிராணிகள் மேகத்தையும் தேவர்கள் இந்திரனையும் அடுத்துப்பிழைப்பதுபோலப் பிராம்மணர்களும் நண்பர்களும் உன்னையடுத்து விளங்கட்டும். ஸந்தசய! எல்லாப்பிராணிகளும், பழுததமரத்தையடைந்து பிழைப்பதுபோல, எந்தமனிதனை அடைந்து பிழைக்கின்றனவோ, அவனுடையபிழைப்புப்பயனுள்ளது. தேவர்கள் இந்திரனுடைய பராக்கிரமங்களாலே ஸுகமாக வளர்வது போல, எந்தச் சூரனுடைய பராக்கிரமங்களாலே உறவினர் ஸுகமாகச் செழிக்கின்றனரோ அவனுடையபிழைப்பு இவ்வுலகில்சிறந்தது. எந்தமனிதன் தன்னுடைய தோள்வலிமையையடுத்துப் பிழைக்கிறானோ அவன் இவ்வுலகில் புகழையும் பரலோகத்தில் சுபமான கதியையும் அடைகிறான்.

நூற்றுமுப்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடீச்சி.)

(விதுலோபாயானத் தோடீச்சி.)

இந்தநிலையில், முயற்சியை விட விரும்புகிறாயானால் விரைவில் மிச்சஇழிவானவனால் அடையப்பட்ட வழியை அடைவாய். எந்தக்ஷத்திரியன் உயிரில் ஆசையுள்ளவனாகச் சக்திக்குத்தக்கபடி பராக்கிரமத்தினால் வல்லமையைக் காண்பிக்கவில்லையோ, அவனைத் திருடனென்றே நினைக்கின்றனர். பொருளுடையவைகளும் பொருத்தமானவைகளும் குணமுள்ளவைகளுமான வார்த்தைகள், மரிக்கப் போகிறவனை மருந்து அடையாததுபோல, உன்னை அடையவில்லை. உன்னைச்சேர்ந்தவர்கள் முயற்சிசெய்து பலவிடமிருந்தும் உதவியை விருத்திசெய்தும் உன்னிடம் ஆண்மையைக்காணாமல் முயற்சி பயன் இல்லாமையால் அவர்கள் பகைவரையே அடுப்பார்கள். ஸிந்தூராஜனைச் சேர்ந்த ஜனங்கள் அஸ்வித மகிழ்ச்சியை அடைந்தவர்களாக இல்லை.

மூடர்களான அவர்கள் பலயின்மையினால் அவனுக்குத் துன்பங்களின் தொகுதிகளை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறார்கள். அவர்களுடன் சேர்ந்து ஸமயத்தில் (பகைவரின்) துக்கத்தை எதிர்பார்க்கிறவனாகி, மலைகளும் காடுகளுமாகிற இருப்பிடத்தில் ஸஞ்சாரம் செய். 'உன்னுடைய 1 பகைவன் மூப்புச்சாக்காடில்லாதவனன்று.' நீ ஸஞ்சயன் (= நன்கு ஜாதிப்பவன்) என்று பெயர் கொண்டவனாயிருக்கிறாய். உன்னிடத்தில் நான் அதனைக் காணவில்லை. எனது புத்திரனே! பொருளுள்ள பெயருடையவனாகக் கடவாய்; விண்ணு பெயருடையவனாகக் கூடாது. நீ சிறுவனாயிருந்தபொழுது, நல்ல அறிவுடையவரும் மஹாப்ராஜ்ஞருமான ஒரு பிராம்மணர், 'இவன் பெரிய ஸங்கடத்தை அடைந்து மறுபடியும் செழிப்பை அடைவான்' என்று சொன்னார். அவருடைய வார்த்தையை நினைத்து உனக்கு வெற்றியை வேண்டுகிறேன். குழந்தாய்! ஆகையினால், உனக்குச்சொல்லுகிறேன்; அடிக்கடி சொல்லவும் செய்வேன். எவனுக்கு அர்த்தம் நிறைவேறின பொழுது பிறர் நிரூபிதி அடைவிக்கப்பட்டவர்களாகின்றனரோ, அர்த்தத்தை அனுஸிக்கின்றவனான அவனுக்கு நீதிமரில் 2 அர்த்தத்தின் ஸித்தியானது தவறாது. ஸஞ்சய! 'முன்னேருக்கும் எனக்கும் செல்வமோ வறுமையோ ஈக்தத்தினால்தான்' என்று இதனை அறிந்தவனாகி ஈக்தத்தில் மனமுடையவனாகக் கடவாய். ஈக்தத்தை நிறுத்திவிடாதே. எந்த நிலைமையில், இன்றைக்கும் நாளிப்பொழுது விடிந்தும் (= தினந்தோறும்), போஜனமானது காணப்படுகிறதில்லையோ, இதைக்காட்டிலும் மிகக்கெட்டதான ஒரு நிலைமையையும் சம்பரன் சொல்லவில்லை. இதனை, பதாரின்மரணம் புத்திரனுடைய மரணம் இவைகளைக்காட்டிலும் பெரிய துக்கமாகச் சொன்னான். வறுமையென்று சொல்லப்படுவது மரணத்திற்குப் பிரதியாயுள்ளதன்றோ? நான் பெரிய குலத்தில் பிறந்து, ஒரு மடுவிலிருந்தும் மற்றொருமடுவை அடைவதுபோல, (இந்தக்குலத்தை) அடைந்து தலைவியும் எல்லா மங்களங்களோடுகூடினவளும் கணவரால் நன்கு ஆதரிக்கப்பட்டவளுமானவள். முற்காலத்தில், அன்பர்களுடைய ஸமூகமானது, நான் மிக்கவிலைகொண்ட மாலைகளையும் ஆபரணங்களையும் உடையவளும், மிகவும் சுத்தமான ஆடையுடுத்தவளும் சுற்றங்களைபுடையவளுமாயிருப்பதை ஸந்தோஷத்துடன் பார்த்தது. ஸஞ்சய! எப்பொழுது என்னையும் உன்மனைவியையும்

1 'அயம்' என்பது மூலம்; 'இந்தச் சரீரம்' என்றும் கொள்ளலாம்.

2 'செல்வம் பெருகுதலும் அதன் பயனும் உண்டாகும்' என்பது.

மிகவும் வலிமையற்றவர்களாகப் பார்ப்பாயோ, அப்பொழுது, உன்னுடைய உயிர் வாழ்க்கையால் பயனுண்டாகாது. பணிவிடை செய்கின்ற வேலைக்காரர்களும் ஆசார்யர்களும் ரித்விக்குக்களும் புரோஹிதர்களும் நாங்களும், பிழைப்பில்லாமையால், உன்னை விட்டவர்களாயிருப்பதைப்பார்த்து நீ ஜீவித்திருப்பதில் என்ன பயன்? நான் முன்போல இப்பொழுது கொண்டாடத்தக்கதும் புகழை அளிப்பதுமான உன்னுடைய கார்யத்தைப்பார்க்கவில்லையானால், என் மனத்திற்கு ஆறுதல் ஏது? ஒரு பிராம்மணனை நோக்கி, 'இல்லை' என்று சொல்லுவேனானால், என்னுடைய இருதயம் பிளந்துபோம். நானும் என்னுடைய பர்த்தாவும் ஒரு பிராம்மணனை நோக்கி 'இல்லை' என்று சொன்னதில்லை. நாங்கள் அடுக்கத்தக்கவர்களாயிருந்தோம். பிறருடைய கட்டளையைக்கேட்கிறவர்களாயிருக்கவில்லை. பிறரை அடுத்துப் பிழைக்கநேர்ந்தால், நான் உயிரை விடுவேன். கரைஇல்லாத விஷயத்தில் எங்களுக்குக் கரையாகக்கடவாய். ஓடவில்லாத விஷயத்தில் ஓடமாகக் கடவாய். இடமில்லாத சமயத்தில் இடத்தை உண்டாக்கு. செத்தவர்களான எங்களைப் பிழைக்கச்செய். நீ உயிர் பிழைத்திருக்க விரும்பாமலிருப்பாயானால் உனக்குப் பகைவரும் எல்லாம் வெல்லத்தக்கவராவார்கள். அல்லது, இப்படிப்பட்ட இழிவான பிழைப்பை அடைகிறாயானால், ஒழிவடைந்த சித்தமுள்ளவனும் ஸங்கற்பமிழந்தவனுமாவாய். கெட்டதான இந்தப் பிழைப்பை விடு. சூரனானவன் ஒருபகைவனைக் கொன்றதனாலேயே புகழை அடைகிறான். இந்திரனானவன் விருத்திரனைக் கொன்றதனாலேயே மஹேந்திரனானான்; மாஹேந்திரமென்கிற 1 ஸோமக்ரஹத்தையும் அடைந்தான்; உலகங்களுக்குத் தலைவனுமானான். எப்பொழுது ஒருவீரனானவன் யுத்தத்தில் தன்பெயரைக்கேட்பித்து, கவசம்பூண்ட பகைவர்களை அழைத்துச் சேனையின் முன்னணியையும் ஓடச்செய்து, சிறந்த வீரனையும் கொன்று, நல்ல யுத்தத்தினால் பெரியபுகழை அடைகிறானோ அப்பொழுதே அவனுடைய பகைவர்துன்பத்தை அடைகின்றனர்; வணங்கவும் செய்கின்றனர். இழிந்தவர்களான ஜனங்கள் தம்வசமற்று யுத்தத்தில் தேகத்தைவிட்டுத் திறமைவாய்ந்த சூரனை எல்லாக்காமங்களுடைய நிறைவுகளாலும் திருப்தியடையச்செய்கின்றனர். திறமைவாய்ந்தவர்கள் எதிர்த்துவந்த

1 ஸோமயாகத்தில், இது ஒருபாத்ரவிசேஷம். இது இந்திரனுக்கு உரியது. வருத்ரவதம் செய்ததற்காக இது அவனுக்கு அதிகமாகக் கொடுக்கப்பட்டது.

பகைவனுக்கு உக்ரமான நழுவுதலுடைய ராஜ்யமோ உயிரின்சந்தேகமோ மிச்சம்வைப்பதில்லை. ஸ்வர்க்வாயிலுக்கு நிகராகவோ, அல்லது, அமிருதத்திற்கு நிகராகவோ இருக்கிற ராஜ்யம் பகைவரால் பிடிக்கப்பட்டதை நினைத்து ஒரே மார்ச்சுமாதப் பகைவர்களிடத்தில் கொள்ளிபோல விழக்கடவாய். அரசனே ! புத்தத்தில் பகைவரைக் கொல்லு. ஸ்வதர்மத்தைக் காப்பாற்று, மிக்களரிமை அடைந்தவனும் பகைவர்களுக்குப் பயத்தைப்போக்குபவனும் துக்கிக்கின்ற நம்ம வர்களாலும் சுஜிக்கின்ற பகைவர்களாலும் சூழப்பட்டவனுமாக உன்னை நான் பார்த்ததில்லை. மேலும், நீ தினனைக்காட்டிலும் தினன் போலிருப்பதை நான் பார்க்கக்கூடாது. ஸௌவீரதேசத்துக் கன்னிகைகளுடன் ஸந்தோஷிக்கக்கடவாய். முன்போலத் தனங்களாலே புகழப்படுதலை அடையக்கடவாய். மனத்தளர்ச்சியடைந்து ஸிந்தாதேசத்துக் கன்னிகைகளுடைய வசத்தை அடையாதே. தருணனும் ரூபத்தையும் வித்தையையும் நல்லகுலத்தையுமுடையவனும் புகழுடையவனும் உலகத்தில் பிரசித்திபெற்றவனுமான உன்னைப்போன்றவன், தாங்கவேண்டிய சமயத்தில், அடங்காதகாரை ஓடுவதுபோல, ஓடுவதென்பது மரணமென்றே நினைக்கிறேன். நீ பகைவனுக்கு இன்சொல் சொல்வதையோ, பின் செல்வதையோ நான் பார்த்தேனான் என்பதை நினைத்து ஆறுதல் எது? அப்பா ! மற்றொருவனுக்குப் பின்செல்லுகிறவன் ஒருகாலும் இந்தக்குலத்தில் பிறந்ததில்லை. பிறருக்குப் பின்செல்லுகிறவனான நீ பிழைக்கத்தக்கவனில்லை. நானே எல்லாவிதத்திலும் ஒரேவிதமும் முன்னோர்களாலும் முன்னோர்களுக்கு முன்னோர்களாலும் ¹ பிந்தினவர்களாலும் ² பிந்தினவர்களுக்கும் பிந்தினவர்களாலும் சொல்லப்பட்டதும் சார்வதமும் அழிவற்றதும் பரம்மாவினால் நிர்மாணம் செய்யப்பட்டதுமான ³ கூத்தாற்ற நுகய (மென்சிறமந்திர) த்தை அறிவேன். இந்தவம்சத்தில்பிறந்து கூத்திரியதர்மத்தை அறிந்த கூத்திரியனொருவனும் பபத்தினாலோ பிழைப்பைக்கருதியோ இவ்வுலகில் ஒருவனுக்கும் வணங்கான். (அகையால், நீ) முயலவேண்டும்.

1 'பரை:' என்பதுமூலம்; 'வேறுகுலத்தில்பிறந்தவர்கள்' என்பது பழையவுரை.

2 'பாதரை:' என்பதுமூலம்; 'முதியோர்கள்' என்பது பழையவுரை.

3 'கூத்தாற்ற நுகயம்' என்பதுமூலம்; 'கூத்திரியர்களுக்குரிய தர்மம்; அல்லது, கடமை' என்பது இங்கிலிஷ்மொழிபெயர்ப்பு.

வணங்கக்கூடாது. முயற்சியேயன்றோ ஆண்மை? ¹ கணுவிடத்தில் முறிபட்டாலும் படலாம்; இவ்வுலகில் ஒருவனையும் வணங்கக்கூடாது; பெரிய மனத்தையுடையவனாகி மதங்கொண்ட யானைபோல ஸஞ்சரிக்கவேண்டும். ஸஞ்சய! தர்மத்திற்காகவே எந்நாளும் பிராம்மணர்களை வணங்கவேண்டும். ஸஹாயமுடையவனாயினும் ஸஹாயமில்லாதவனாயினும், மற்றவர்களைச் சிசுநிப்பவனும் தீயசெயலைச் செய்பவர்களெல்லாரையும் கொல்லுகிறவனுமாக உயிருள்ளவரையில் அப்படியே இருக்கவேண்டும்' என்றான்.

நூற்று முப்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் தீ யா க ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(விதுலோபாக்யானத் தொடர்ச்சி.)

மகன்சொல்லுகிறான்: 'ஓ! எனது மாதாவே! கருணையில்லாதவளே! வீரனைக்குறித்து நன்கு தெரிந்துகொண்டவளே! பொறுதவளே! உன்னுடைய மனமானது உருக்கைஉருட்டிச் செய்யப்பட்டதுபோல இருக்கிறது. அந்தோ! கூடித்திரியஜாதியின்நடையானது எவ்விதம் இருக்கிறது! நீ என்னைப் பிறனைப்போல புத்தத்திற்குஏவுகிறதனாலும் ஒருவனைப்பிறந்த என்னைநோக்கிப் பிறனுடைய மாதாவைப்போல இப்படிப்பட்டவார்த்தையைச் சொல்லுகிறபடியாலும், என்னைப் பாராதவளானஉனக்கு எல்லாப்பூமியினாலும் என்ன பயன்? அதிகப்பிரியமுள்ள புத்திரனுந் நான் புத்தத்தில் கொல்லப்பட்டபோது, ஆபரணமணிவதாலும் போகங்களாலும் உயிரினாலுமே என்னபயன்?' என்றான்.

தாய் சொல்லுகிறான்: 'குழந்தாய்! ஸஞ்சய! வித்வான் களுக்கு எல்லாநிலைமகளும் தர்மார்த்தங்களினிமித்தமன்றோ? நான் அவைகளையே கருதி உன்னை ஏவினேன். இதோ பராக்கிரமத்தைக் காண்பிக்கத்தக்க ஸமயம் வந்திருக்கிறது. இவ்விதஸமயம் வந்திருக்கையில், நீ காரியத்தைச்செய்யாமல், கருணையை அடைவாயானால் மிக்கஅவமதிப்பை அடைவாய். ஸஞ்சய! அபகீர்த்தியால் பற்றப்பட்டவனான அப்படிப்பட்ட உன்னை நோக்கி, நான் அன்பினால் சொல்லாமலிருந்தேனேயானால், அதைக் கழுதையினுடைய அன் ஸாமர்த்தியமில்லாததும் காரண

¹ அகாலத்திலென்பது கருத்து.

மற்றதும் ஸாதுக்களால் நிந்திக்கப்பட்டதும், மூடர்களால் அடையப்பட்டதுமான நெறியை விட்டுவிடு. மனிதர்கள் பற்றியிருக்கின்ற ¹ அவித்தையோ பெரிதாயிருக்கிறது. உனக்கு நல்லநடை ஏற்படுமேயானால், தர்மார்த்தங்களுடைய குணத்துடன் கூடினதும், தெய்வகர்மம் அதிதிபூஜைமுதலான மனுவ்யகர்மங்களுடன் கூடினதும் ஸத்துக்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதுமான அதனால் எனக்குப் பிரியனாவாய். மற்றதனால் எவ்விதமும் பிரியனாக மாட்டாய். எவன் வணக்கமில்லாத புத்திரபௌத்திரர்களோடு மகிழ்கிறானோ, எவன் முயற்சியில்லாதவனும் அடக்கமில்லாதவனும் கெட்ட புத்திரபுள்ளவனுமான புத்திரனோடு மகிழ்கிறானோ, அவனுக்குப் புத்திரனானவனான பயனானது வீண். நல்வினைகளைச் செய்யாதவர்களும் நிந்திக்கப்பட்ட வினைகளைச் செய்கிறவர்களுமான இழிவான மனிதர்கள் இம்மையிலும் மறுமையிலும் ஸுகத்தை அடையார்கள். ஸஞ்சய! இவ்வுலகில் கூடித்திரியனானவன் போருக்கும் வெற்றிக்கும் எந்நாளும் குருமான்செயலுக்கும் பிரஜைகளைக் காப்பதற்குமாகப் படைக்கப்பட்டான். அவன் ஐயத்தை அடைந்தாலும் கொல்லப்பட்டாலும் இந்திரனுக்கு ஸமமான லோகத்தை அடைவான். கூடித்திரியன் பகைவரை வசம்செய்து ஸுகமாக வளர்ச்சியடைவதிலுண்டான ஸுகமானது ஸ்வர்க்கத்தில் பரிசுத்தமான இந்திரனுடைய மாளிகையிலுமில்லை. ஸஞ்சய! கோபத்தால் எரிக்கப்பட்டவனும் மானமுடையவனும் பலமுறை அவமதிக்கப்பட்டவனுமான மனிதன் இவ்வுலகில் பகைவரைக்குறித்து 'வெல்ல வேண்டும்' என்கிற விருப்பத்தினாலே எதிர்த்துச்செல்லவேண்டும். சரீரத்தைவிட்டும் பகைவனைக்கொன்றுமே எந்நாளும் சாந்தியானது ² அடையப்படுகிறது. இதைத்தவிர, மற்றவிதத்தால் ஸமாதானமானது எப்படி ஏற்படும்? இவ்வுலகில் அறிவுள்ளவனான மனிதன் அற்பஹர்வர்யத்தை அறிஷ்டமாக நினைக்கிறான். எவனுக்கு உலகத்தில் அற்பமானது பிரியமாயிருக்கிறதோ அவனுக்கு (அந்த) அல்பம் துன்பத்தைச்செய்கிறது; நிச்சயம். மனிதன், விரும்பினை அடையாவிட்டால், நன்மையை அடைவதேயில்லை; நிச்சயமாக, ஸமுத்திரத்தையடைந்த கங்கைபோல நாசத்தையடைகிறான்' என்றனர்.

மகன், 'தாயே! நீ இவ்விதபுத்தியைச் சொல்லக்கூடாது. அதிலும், புத்திரனிடம் (சொல்லவேகூடாது). நீ ஜடம்போலவும் ஊமை

¹ 'ஆத்மாவல்லாததை ஆத்மாவாக நினைப்பது' என்பது பழையவுரை

² வேறுபாடும்.

போலவுமாகிக் கருணையையே பார்' என்றான். தாயானவர், 'எந்தக்காரணத்தால் நீ இவ்விதம் ஆலோசிக்கிறாயோ அதனால் எனக்கு அதிகமான செல்வத்தின் நிறைவேண்டாகும். நீ என்னை நோக்கி இந்தக்கேள்வியைக் கேட்கிறாய். ஆனாலும், நான் உன்னை அதிகமாக ஏவுகிறேன். விந்துதேசத்தாரொல்லாரையும் கொன்றிறிகே, உன்னை மதிப்பேன். உனக்கு வெற்றியானது கஷ்டப்பட்டு உண்டாகப்போமான நன்மைக்கே' என்றான்.

மகன், 'பொக்கசமில்லாதவனும் ஸஹாயமற்றவனுமான எனக்குக் கார்யனித்தி ஏது? வெற்றி ஏது?' என்று இவ்விதம் என்னிடம் இருக்கிற கடுமையான இந்த அவஸ்தையை நாளுகவே அறிந்து, நீ வினையைச் செய்தவனுடைய எண்ணமானது ஸ்வர்க்கத்திலிருந்தும் திரும்புவதுபோல, என்னுடையஎண்ணமானது ராஜ்யத்திலிருந்தும் திரும்பிவிட்டது. அறிவிற்கிறந்தவனே! நீ இவ்விதமான ஓர் உபாயத்தை ஆலோசிக்கிறாயானால், அதைக் கேட்கிறவனான எனக்கு நன்றாகச்சொல்லு. நீ கட்டளையிட்டபடி அதை எல்லாம் செய்வேன்' என்றான்.

தாய், 'புத்திரா! முன்னுண்டான குறைகளாலே தன்னை அவமதித்துக்கொள்ளக்கூடாது. அர்த்தங்களோ, முன்னில்லாமலிருந்து உண்டாகின்றன. ¹ சில அர்த்தங்கள் உண்டாகியும் அழிகின்றன. மிகவும் சிறுதன்மையுள்ளவர்கள் குறையைப்பொறுதவர்களாகவே அர்த்தங்களைத்தொடங்காமலிருக்கின்றனர். அப்பா! ² எல்லாக்கர்மங்களும் பயனில் எந்நாளும் நிலையற்றவைகளாயிருக்கின்றன. நிலையற்றவையென்று அறிகின்றவர்கள் பிரவிருத்தியில் பற்றுகிறதும்நிலை; பற்றவும் செய்கின்றார்கள். ஆனால், எவர்கள் கர்மாவைச்செய்யவில்லையோ அவர்கள் ஒருகாலும் (பயனுடையவர்களாக) ஆகிறதேயில்லை. முயற்சியில் விருப்பமில்லாமலிருப்பதில் கர்மாக்களின்பயனில்லாமற்போவது ஒருகுணமே. முயற்சியை விரும்புவதில், 'பயன்நேரிட்டாலும் நேரிடலாம்; நேரிடாமலும்போகலாம்' என்று இரண்டு குணங்களிருக்கின்றன. ராஜபுத்திரனே! எவன் எல்லா அர்த்தங்களையும் நிலையற்றவையாக முந்தியே அறிந்தவனோ, அவன் விரோதமான ³ குறையையும் செழிப்பையும் கருதாமல் தள்ளிவிடுவான். ஐஸ்வரியத்திற்குரிய கர்

1 'உண்டாகியிருந்தவைகளோ நசிக்கின்றன' என்றுமாம்.

2 'எல்லாக்கர்மங்களின் பயனும் எந்நாளும் நிலைத்ததன்று' என்றுமாம். ³ 'தன்னுடையபீடையையும் பிறனுடைய ஐஸ்வரியத்தையும் நாசம் செய்வான்' என்பது.

மங்களில் பயனுண்டாகுமென்றே மனத்தைச்செலுத்தி எப்பொழுதும் துன்பமில்லாமல் மங்களகாரியங்களையும் பிராம்மணர்களையும் தேவர்களையும்முன்னிட்டு ஊக்கத்தையடையவேண்டும். விழித்திருக்கவேண்டும். முயற்சி செய்யவும்வேண்டும். புத்திர! அறிவிற்கிறந்த அரசனுக்கு விரைவில் செழிப்பானது உண்டாகின்றது. சூரியன் சுற்றிக்கொண்டு கிழக்குத்திக்குக்கு வருவதுபோல அவனை நோக்கி லக்ஷ்மியானவள் சுற்றிக்கொண்டுவருகிறாள். அனேகம் உதாரணங்களையும் உபாயங்களையும் வெற்றிகளையும் உனக்கு நான் நன்கு எடுத்துக் காட்டினேன். ஆண்மையைச்செலுத்து; பார்ப்போம். இவ்வுலகில் விரும்பப்பட்ட புருஷார்த்தத்தைத் தேடவேண்டியவனாகியும். கோபத்தை அடைந்தவர்களையும் லோபிகளையும் க்ஷணதசையையடைந்தவர்களையும் கர்வத்தையடைந்தவர்களையும் அவமதிக்கப்பட்டவர்களையும் முரண்படுபவர்களையும் முயற்சிபுடன் உன்பக்கத்தில் சேர்த்துக்கொள். நீ, இந்தமுறையினால், மிக்க வேகத்துடன் கிளம்பின காற்றானது மேகங்களைக் கலைப்பது போலப் பெரியகூட்டங்களைக் கலைப்பாய். அவர்களுக்கு முன்னதாகக் கொடுப்பவனும் அவர்களின் நன்மைகளில் முயன்றவனும் பிரியத்தைச் சொல்லுகிறவனுமாகக் கடவாய். அவர்கள், உன்னை அன்பனாகச் செய்துகொள்வார்கள்; முன்னேயும் வைப்பார்கள். இது நிச்சயம். சத்துருவானவன், எப்பொழுது விரோதியை உயிரை வெறுத்தவனாக அறிகிறானோ அப்பொழுதே வீட்டிலிருக்கிற ஸர்ப்பத்தினிடம் (நடுங்குவது) போல இவனிடம் நடுங்குகிறான். இவனைப் பராக்கரமத்தைச் செலுத்துகிறவனென்று அறிந்து, தன்வசமாகச் செய்யாமலிருப்பானால் இவனைத் தூதர்களால் ஸமாதானஞ்செய்வான். முடிவாகச் சத்துருவை வசம்செய்வதாய் அது ஏற்படும். ஸமாதானத்தால் நிலையான இருப்பை அடைந்து செல்வச்செழிப்பை உடையருவான். தனவானையோ மத்திரர்கள் வணங்குகின்றனர்; அடுக்கவும் செய்கின்றனர். தனமிழந்தவனையோ நண்பர்களும் உறவினர்களும் மிகவும் தள்ளிவிடுகிறார்கள்; அவனை அடுக்கிறதும்மில்லை; அப்படிப்பட்டவனை இகழவும் செய்கின்றனர். எவன் பகைவனைத் துணைவனாகச்செய்துகொண்டு அவனிடம் நம்பிக்கையைவைக்கிறானோ அவன் ராஜ்யத்தை அடைவானென்பது நினைக்கத்தக்கதேயில்லை.

நூற்று முப்பத்தாறாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(விதுலோபாக்கியானத் தோடீச்சி.)

அரசன், ஒருபொழுதும், ஓர் ஆபத்திலும் பயத்தை அடையக் கூடாது; அல்லது, பயமடைந்தவனானாலும், பயமடைந்தவன்போல இருக்கக்கூடாது. பயமடைந்த அரசனைப் பார்த்தோ, ராஜ்யமும் சைன்யமும் மந்திரிகளுமாகிய எல்லாருமே பயத்தை அடைகின்றனர். அவர்கள் தனித்தனியான எண்ணங்களைக் கொள்ளுகிறார்கள். சிலர் பகைவரை அடைகின்றனர். சிலரோ தம் அரசனை விட்டுவிடுகிறார்கள். முன் அவமதிக்கப்பட்ட மற்றவர்களோ அடிக்க விரும்புகிறார்கள். மிக்க நண்பர்களும் சக்தியில்லாதவர்களுமானவர்கள், கன்றுகள் கட்டப்பட்ட பசுக்கள்போல, இவனைச் சுற்றியிருக்கிறார்கள்; துக்கிக்கிறவனான அரசனை, பதிதர்களானபந்துக்களைப்போல, அனுஸரித்துத் துக்கிக்கின்றனர். எவர்கள், அரசன் விசனத்தை அடைந்தபொழுது, ராஜ்யத்தை அபிமானிக்கின்றனரோ அவர்கள் முன்பு பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் நண்பர்களுமாகக் கருதப்பட்டனர். ஆகையால், நீ பயத்தையடையாதே. பயந்தவனான உன்னை நண்பர்கள் தள்ளவேண்டாம். நான் உன்னுடைய பெருமையையும் ஆண்மையையும் புத்தியையும் அறிய விரும்பி உனக்குத் தேறுதலைச்செய்து (உனக்குப்) பராக்ரமம் விருத்தியடைவதின் பொருட்டுச் சொன்னேன். ஸஞ்சய! இதனை, நானும் நன்றாகச் சொல்லுகிறேனானால், நீயும் நன்கு அறிகிறாயானால், உன்னை மனக்கலக்கமற்றவன்போலச் செய்துகொண்டு, ஜயத்தின்பொருட்டுக் கிளம்பு. நமக்குப் பெரிதான பொக்கசத்தின் சமூகமானது இருக்கிறது. அது உன்னால் அறியப்படவில்லை. அதனை நான் அறிவேன்; மற்றவர் அறியார். நான் அதனை உனக்கு விரைவில் ஸம்பாதித்துக் கொடுப்பேன். வீர! ஸஞ்சய! உனக்கு, இன்பதுன்பங்களைப்பொறுப்பவர்களும் புத்தத்திலிருந்தும் திரும்பாதவர்களுமான மிகப்பல நண்பர்கள் இருக்கின்றனர். பகைவரைவாட்டுகிறவனே! அப்படிப்பட்ட துணைவர்களோ, பிழைப்பை விரும்புகிறவனும் ஓர் இஷ்டத்தை ஸம்பாதிக்க விரும்புகிறவனுமான மனிதனுக்கு உதவிசெய்கின்றவர்கள்' என்றார். மிகவும் விசித்திரமானபொருளுள்ளசொற்களையும் எழுத்துக்களையுமுடைய அவளுடைய இவ்வாறான வார்த்தையைக்

கேட்டு, மிகவும் அற்பமான அறிவுடையவனாக இருந்தும், அவனுடைய மயக்கமானது விலகிற்று.

மகன் சொல்லுகின்றான் : '1 வரப்போகிற ஐஸ்வர்யத்தைத் தெரிவிக்கிறவளான நீ என்னை நடத்துகிறவளாயிருந்தாலால், ஜலத்தில் முழுகிப்போனதுபோன்ற இந்தப்பூமியை எடுப்பேன்; அல்லது, புத்தத்தில் உயிரையாவது விடுவேன். நானோ, மேல்மேல் உன்னுடைய வார்த்தையைக் கேட்கும் விருப்பத்தால், அடிக்கடி சிறிது சிறிது தடுத்துச் சொல்லிக்கொண்டு கஷ்டப்பட்டுப் பந்துவினிடமிருந்தும் அடையப்பட்ட அமிர்தத்திற்போலத் திருப்தியடையாதவனாகி, நெளனமாயிருந்தேன். இதோ, பகைவரைச்சிக்குறித்து வெற்றிபெறுவதன் பொருட்டுக் கிளம்புகிறேன் ' என்றான். அவன், நல்லகுதிரைபோல ஏவப்பட்டு, சொற்களாகிற அம்புகளால் குத்தப்பட்டவனாகி, அவற்றையெல்லாம் கட்டளையிட்டபடி செய்தான்.

ஊக்கத்தையளிப்பதும் பயங்கரமும் பலத்தை விருத்திசெய்வதும் உத்தமமுமான இதனை, மந்திரியானவன், பகைவரால் பீடிக்கப்பட்டவனும் மனக்கலக்கம் அடைந்தவனுமான அரசனைக்கேட்கச் செய்ய வேண்டும். ஐயத்தை விரும்புகிறவன், 'ஐயம்' என்கிற இந்த இதிஹாஸத்தைக் கேட்கவேண்டும். இதைக்கேட்டால், விரைவில் பூமியை வெல்லுவான்; பகைவர்களையும் கொல்லுவான். இது² பும்ஸவனமாகவும் வீரனைப் பிரஸவிக்கச்செய்வதாகவும் இருக்கிறது. கர்ப்பினியானவள் இதனை அடிக்கடி கேட்டால் வீரனைப் பெறுவாளென்பது நிச்சயம். (இதைக்கேட்ட) கூத்தரிய ஸ்திரீயானவள், வித்தையில் சூரனும் தவத்தில் சூரனும் தானத்தில் சூரனும் சிறந்ததவமுடையவனும் பிரம்மசோபையால் விளங்குகிறவனும் நல்லவனென்கிற வார்த்தைக்கு விஷயமானவனும் காந்தியுள்ளவனும் பலத்தையுடையவனும் மிக்க செல்வமுள்ளவனும் மஹாரதனும் தைர்யமுள்ளவனும் நெருங்க முடியாதவனும் வெல்லுபவனும் வெல்லப்படாதவனும் துஷ்டர்களை அடக்குகிறவனும் தர்மத்தைச் செய்பவர்களைக் காப்பவனும் தவறாத பராக்ரமமுடையவனுமான இப்படிப்பட்ட வீரனைப்பெறுவான் ' என்றான்.

நூற்று முப்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(தந்தி கிருஷ்ணனிடம் அர்ஜுனன் முதலானவர்களுக்கும் சொல்லவேண்டியவற்றைத் தெரிவித்ததும், கிருஷ்ணன் கர்ணனோடு எதத்தில் ஏறி அவனோடு வழியில் ஈஹஸ்யமாகச் சம்பாஷித்து அவனை அனுப்பிவிட்டுத் தாம் உபபல்லாவியம் சேன்றதும்.)

சூத்திரி, 'கேசவ ! அர்ஜுனனை நோக்கிச் சொல்லக்கடவாய் : 'நீ பிறந்தபொழுது, பிரஸவ அறையில் ஆஸ்ரமத்திலுள்ள மாதர்களால் சூழப்பட்டவளாகி ஸம்பீதத்தில் உட்கார்ந்திருந்தேன். அப்பொழுது, ஆகாயத்தில், 'ஓ! சூத்திரி! உன்னுடைய இந்தப் புத்திரன் இங்கிரனுக்கு நிகராவான். இவன் புத்தத்தில் எதிர்த்துவந்தவர்களான எல்லாக் கௌரவர்களையும் வெல்லுவான். பீமஸேனனைத் துணையாகக்கொண்டு பகைவர்களைக் கலங்கச் செய்வான். உன்னுடைய இந்தப் புத்திரன் பூமியை வெல்லுவான். இவனுடையபுகழ் ஸ்வர்க்கத்தைத் தொடும். வாஸுதேவரைத் துணையாகக்கொண்டு போரில் கௌரவர்களைக் கொன்று நஷ்டமான பிதாவன்பாகத்தை மறுபடியும் அடைவான். ஸ்ரீமானான இவன் உடன்பிறந்தார்களுடன்கூடி மூன்று (அஸ்வ) மேதங்களை ஸம்பாதிப்பான்' என்று திவ்யரூபமாயும் மனோஹர மாயுமிருக்கிற வாக்கு உண்டாயிற்று' (என்று சொல்லு). அச்சுத ! ஸத்யஸந்தனும் இடக்கையாலும் அம்புகளைத் தொடுப்பவனுமான அந்த அர்ஜுனன் பலவானும் நெருங்கமுடியாதவனுமாயிருப்பதை உள்ளபடி நீயே அறிகறாய். வார்ஷ்ணேய ! ஆகாயவாக்குச் சொல்லியது சொல்லியபடியே ஆகவேண்டும். வார்ஷ்ணேய ! தர்மமானது இருக்குமேயானால் அப்படியே ஸத்யமாக ஆகும். கிருஷ்ண ! நீயும் அவையெல்லாவற்றையும் அப்படியே அடையச்செய்வாய். ஆகாய வாக்கானது சொல்லியதைப்பற்றி நான் ¹ அஸூயை அடையவில்லை. பெரிதானதர்மத்திற்கு நமஸ்காரம். தர்மமானது பிரஜைகளைத் தரிக்கின்றது. இதைத் தனஞ்சயனிடம் சொல்லவேண்டும். எந் நாளும் முயற்சியுள்ளவனை வருகோதரனிடத்தில், 'கூத்தரிய ஸ்திரீயானவள் எதற்காகப் பிள்ளைகளைப் பெறுகிறாளோ, அதற் குரியகாலம் இதோ வந்துவிட்டது. புருஷஸ்ரேஷ்டர்கள், பகை

1 'ஸந்தேகிக்கவில்லை' என்பது கருத்து.

யுண்டானால், வருத்தப்படுகிறதில்லையன்றோ?’ என்று சொல்ல வேண்டும். பீமனுடைய கருத்தும் எப்பொழுதும் உனக்குத் தெரிந்தேயிருக்கிறது. அவன் ஆறுதலை அடையான். விரோதிகளை இளைக்கச் செய்கிறவனும் மிக்கதோள்வலி அமைந்தவனுமான அவன் பகைவரை அழிக்கும்வரையில் ராத்திரிகளில் ஸுகத்தை அடையவே மாட்டான். ஓ! மாதவ! கிருஷ்ண! எல்லாத்தர்மங்களையும் விசேஷமாக அறிந்தவனும் மஹாத்மாவானபாண்டுவனுடைய மருமகனும் சுபமானவனும் புகழ்பெற்றவளுமான கிருஷ்ணையினிடத்தில், ‘ஓ! மஹா பாக்யமுடையவனே! நல்ல குலத்திற் பிறந்தவனே! புகழ்பெற்றவனே! நீ என்னுடைய புத்ரர்கள் எல்லாரிடத்திலும் அவரவர்களுக்குத் தக்கபடி இருந்தாயென்பது உசிதம்’ என்று சொல்லு. கூத்திரிய தர்மத்தில் பற்றுள்ளவர்களான மாத்திரியிப் புத்திரர்கள் இருவர்களிடத்திலும், ‘உயிரைக்காட்டிலும் பராக்ரமத்தாற் சம்பாதிக்கப்பட்ட போகங்களை விரும்புங்கள். புருஷோத்தமரே! கூத்திரியனுக்குரிய தர்மத்தால் ஜீவிக்கிற மனிதனுடைய மனத்தைப் பராக்ரமத்தால் தேடப்பட்ட பொருள்களல்லவோ மகிழ்விக்கின்றன. எல்லாத்தர்மங்களையும் வளர்க்கின்றவர்களான நீங்கள் பார்த்திருக்கும் பொழுது, பாஞ்சாலியை நோக்கிச் சொன்ன கடுமையான வார்த்தைகளை எவன் பொறுக்கத்தக்கவனாவான்?’ எனக்கு, ராஜ்யத்தைக் கவாந்துக்கொண்டதும் சூதாட்டத்தில்தோல்வியடைந்ததும் புத்திரர்களைக் காட்டிற்குத் தூரத்தினதும் துக்கத்தை உண்டாக்கவில்லை. ‘பெருந்தன்மையுடையவனும் தருணவயதுள்ளவளுமான அவன் அப்பொழுது ஸபையில் அழுதுகொண்டு கடுமையான வார்த்தைகளைக் கேட்டான்’ என்பதே எனக்குப்பெரிதான துக்கம். வீட்டுக்கு விலக்கானவனும் சிறந்த இடையையுடையவனும் எப்பொழுதும் கூத்திரிய தர்மத்தில் பற்றுள்ளவனும் சிறந்தவர்களான நாதர்களையுடையவனும் பதிவ்ரதையுமான கிருஷ்ணையானவன் அப்பொழுது நாதனை அடையவில்லை’ என்று சொல்லவேண்டும். ஓ! நீண்டகைகளுள்ளவனே! விற்பிடித்தவர்களெல்லாரிலும் சிறந்தவனும் புருஷஸ்ரேஷ்டனுமான அந்த அர்ஜுனனிடத்தில், ‘திரௌபதியினுடைய வழியில் நட’ என்று சொல்லக்கடவாய். பீமார்ஜுனர்கள், சினமடைந்த யமனும் அந்தகனும்பாலத் தேவர்களையும் பரகதியை அடையச் செய்வார்கள் என்பது உனக்கு நன்கு தெரியுமன்றோ? அவர்களிடத்தில், அந்தக் கிருஷ்ணையானவன் ஸபையை அடைந்தாளென்கிற இந்த அவமானத்தையும், குருவீரர்கள் பார்த்திருக்கையில், துச்சாஸனன்

பீமனைநோக்கிச் சொன்ன கடுமையான வார்த்தைகளையும் திரும்ப நினைக்கச்செய். ஓ! ஜனர்த்தன! புத்திரர்களோடும் கிருஷ்ணையோடும் கூடின பாண்டவர்களிடம் குசலத்தை வினவக்கடவாய். அவர்களிடம் நான் கேஷமமாயிருக்கிறேனென்று அடிக்கடி சொல்லு. கெடுதலில்லாத வழியை அடையக்கடவாய். என் புத்திரர்களைக் காக்கக்கடவாய்' என்றாள்.

பிறகு, நீண்ட கைகளையுடையவரும் சிங்கத்தினுடைய நடை போன்ற விளையாட்டு நடையையுடையவருமான கோவிந்தர், அவளை வணங்கிப் பரதக்ஷிணமும் செய்துவிட்டு, அங்கிருந்து வெளிவந்தார்; பிறகு, பீஷ்மர் முதலான குருஸ்ரேஷ்டர்களை அனுப்பினார்; பிறகு, கர்ணனை ரதத்திலேற்றிக்கொண்டு, ஸாத்யகியுடன் புறப்பட்டார். கேசவர் அவ்விடம்விட்டுச் சென்றபிறகு, கொளவர்களேசர்ந்து, அவரிடத்திலுள்ள பெரிதான ஆச்சரியத்தை ஒருவரோடொருவர் மிக அற்புதமாகப் பேசிக்கொண்டார்கள். 'பூமியானது முழுமையும் மிக்க அறியாமையால் மிருத்புபாரசத்தின்வசத்தை அடைந்துவிட்டது. தூர்யோதனனுடைய மூர்க்கத்தனத்தினால் இந்த ராஜ்யம் இல்லையென்று போய்விட்டது' என்று சொன்னார்கள்.

புருஷோத்தமரானவர், அந்த நகரத்திலிருந்தும் வெளிவந்து, புறப்பட்டார்; அப்பொழுது, கர்ணனோடு நெடுநேரம் ஆலோசனை செய்தார். எல்லா யாதவர்களுக்கும் ஸந்தோஷத்தைச் செய்கிறவரான கண்ணபிரான், கர்ணனை அனுப்பிய பிறகு, மிக்க வேகத்துடன், சீக்கிரம் குதிரைகளை ஓட்டினார். வேகமுள்ள அந்தக் குதிரைகள் தாருகனால் நன்கு தூண்டப்பட்டு ஆகாயத்தை விழுங்குவனபோல வாயுவேக மனோவேகமாக நடந்தன. அவைகள் விரைந்து செல்லுகின்ற பருந்துகள்போல நீண்ட வழியை விரைவிற்கடந்து சார்ங்கமென்கிற வில்லைப்பிடித்த கண்ணபிரானைச் சுமந்துகொண்டு உயர்வான உபப்லாவ்யநகரத்தை அடைந்தன.

நூற்று முப்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(குந்தியினுடைய வார்த்தையைக்கேட்டுப் பீஷ்மத்ரோணர்
கள் துரியோதனனைப் பாண்டவர்களுடன் ஸமா
தானம் செய்துகொள்ளும்படி வற்புறுத்
திக் கொல்லியது.)

குந்தியினுடையவார்த்தையைக்கேட்டு, மஹாரதர்களானபீஷ்ம
ரும் துரோணரும், கட்டளைபைக்கடந்த துரியோதனனை நோக்கிப் பின்
வரும் வாக்யத்தைச் சொல்லலானார்கள். ‘ஆண்மையிற்சிறந்தவனே!
கிருஷ்ணருடைய ஸந்திகியில் பயனுள்ளதும் மிகவும் உக்கிரமான
தும் தர்மத்தைவிட்டு விலகாததும் மிகச்சிறந்ததுமாகக் குந்தியினால்
சொல்லப்பட்ட வார்த்தையை நீ கேட்டாயா? கௌரவ! குந்தியின்
புத்திரர்கள் வாஸுதேவருக்குச் சம்மதமான அதைச் செய்யப்
போகிறார்கள். அவர்கள் ராஜ்யமின்றி ஒருபொழுதும் தணிதலை
அடையார்கள். அப்பொழுது, சபையில், பார்த்தர்களும் திரௌபதி
யும் தர்மமாகிற பாசுத்தால் கட்டப்பட்டு உன்னுடைய துன்பம் உண்டு
பண்ணப்பட்டார்களல்லவா? உன்னுடைய அந்தக்குற்றமும் அவர்
களால் பொறுக்கப்பட்டது. அஸ்திரங்களைப்பயின்றவனான அர்
ஜுனனையும் நிச்சயத்தைச் செய்தவனான பீமஸேனனையும் காண்
டவத்தையும் அம்பறத்தானிகளையும் (அழிவற்ற) ரதத்தையும்
வானரக் கொடியையும் பலத்தோடும் வீர்யத்தோடுங்கூடிய நகுல
ஸஹதேவர்களையும் வாஸுதேவரான ஸஹாயத்தையும் அடைந்து
புதிஷ்டிரன் பொறுத்திருக்கமாட்டான். ஓ! சிறந்த கைகளையுடைய
வனே! முன்பு, விராடநகரத்தில் புத்திமானான அர்ஜுனனுடைய எல்லா
ரும் புத்தத்தில் ஐயிக்கப்பட்டோமென்பது உனக்கு நேரில் தெரியும்.
வானரக்கொடியையுடைய அவனுடைய, புத்தத்தில் கோரமான செய்
கையுடைய நிவாதகவசர்களென்கிற அஸுரர்கள் ¹ பாசுபதால்
திரத்தை எடுத்து எரிக்கப்பட்டார்கள். கோஷ்யாத்திரையில், கர்
ணன் முதலான இவர்களும் கவசமும் தேருமுடைய ரீயும் விடுவிக்கப்
பட்டீர்கள். இது போதுமான உதாரணம். பரதஸ்ரேஷ்டனே!
பிரதாக்களான பாண்டவர்களோடு சமாதானத்தைச் செய்துகொ

¹ ‘ரௌத்ரம்’ என்பது மூலம்; ‘க்ருரமான’ என்பது இங்கிலீஷ்
மொழி பெயர்ப்பு.

ண்டு மிருத்யுவின்கோரப்பல்லிடுக்கில் அகப்பட்ட இந்தப்பூமிமுழுமையையும் காப்பாற்று. யுகிஷ்டிரன், உனக்குத் தமையனும் தர்மத்தைச் சீலமாகக்கொண்டவனும் அன்போடுகூடினவனும் இன்சொல்லையுடையவனும் வீத்வானுமாயிருப்பவன். இப்பொழுது, கெட்ட எண்ணத்தை விட்டு, ஆண்மையிற் சிறந்தவனுன அவனை அடையக்கடவாய். நீ வில்லை வைத்துவிட்டுப் புருவங்களை நெரிக்காதவனாகிப் பாண்டவனால் பார்க்கப்படுவாயானால், அது நமது குலத்திற்குச் சாந்தி செய்ப்பட்டதாகும். பகைவரை அடக்குபவனே! முன்போல மந்திரிகளுடன் ராஜபுத்திரனும் அரசனுமான அவனை அடைந்து ஆலிங்கனம்செய்துகொண்டு அபிவாநனம்செய்யக்கடவாய். பீமனுக்கு முன் சிறந்தவனும் குந்தியின்புத்திரனுமான யுகிஷ்டிரன், நமஸ்காரம் செய்கிறவனுன உன்னை ஸ்நேகத்தினால் கைகளால் பிடிக்காட்டும். சிங்கத்தினுடைய தோள்களும் தொடைகளும் கைகளும் போன்ற தோள்களையும் தொடைகளையும் கைகளையுமுடையவனும், உருண்டு நீண்ட பெரிய பஜங்களையுடையவனும், அடிப்பவர்களிற் சிறந்தவனுமான பீமனுனவன் உன்னைக்கைகளால் தழுவிக்கொள்ளட்டும். பிறகு, சங்குபோன்ற கழுத்தையுடையவனும் சுருண்டகேசத்தையுடையவனும் தாமரைமலர்கள்போன்ற கண்களையுடையவனும் குந்திபுத்திரனும் பார்த்தனென்று பெயர் பெற்றவனுமான தனஞ்சயன் உன்னை வணங்கட்டும். அஸ்வினீதேவர்களுடைய புத்திரர்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் ஞானத்தினால் பூமியில் நிகரற்றவர்களுமான அந்த நகுலஸஹதேவர்களும் குருவைப்போல உன்னை அன்புடன் பூஜித்து எதிர்கொள்ளட்டும். அரசனே! மாதவர்புதலான அரசர்கள் ஆனந்தக்கண்ணீரைச் சொரியட்டும். பிராதாக்களுடன் சேரு. அகங்காரத்தை விடு. அதைவிட்டு, நீ பிராதாக்களுடன் பூமிமுழுவதையும் ஆளு. அரசர்கள் ஸந்தோஷத்தால் ஒருவரையொருவர் தழுவிக்கொண்டு போகட்டும். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! சண்டைவேண்டாம். நண்பர்கள் தடுப்பதைக் கேள். புத்தத்திலேயோ நிச்சயமாக ஸ்தத்ரியர்களுக்கு அழிவானது காணப்படுகிறது. கிரகங்கள் விபரீதமாயிருக்கின்றன. மிருகங்களும் பக்ஷிகளும் குருமாயிருக்கின்றன. வீர! ஸ்தத்ரியர்களை அழிக்கின்ற பலவித உத்பாதங்கள் காணப்படுகின்றன. விசேஷமாக இங்கே நம்முடைய அழிவிலே நிமித்தங்கள் காணப்படுகின்றன. எரிக்கின்ற கொள்ளிகளாலே உன்னுடைய சேனையானது வருத்தப்படுகிறதன்றோ? அரசனே! குதிரைகள் மகிழ்ச்சியற்று அழுகின்றவைபோல இருக்கின்றன. கழுகுகள் உன்னுடைய

சேனைகளைச் சுற்றி வட்டமிடுகின்றன. பட்டணம் முன்போல இல்லை. ராஜமாளிகையும் முன் போல இல்லை. நரிகளும் அமங்களமாக ஊரோ யிட்டுக்கொண்டு, ¹ மூண்டெரிகின்ற திக்கை அடுக்கின்றன. பிதா வும் மாதாவும் நன்மையை விரும்புகின்ற நாங்களும் சொன்னதைச் செய்யக்கடவாய். ஓ! புஜபலமமைந்தவனே! ஸமாதானமோ சண்டை யோ உன்னுடைய வசமாயிருக்கின்றன. பகைவரை வாட்டுகிறவனே! அன்புடையவர்கள் சொன்னதைச் செய்யாதவிஷயத்தில் பார்த்த னுடைய கணிகளால் சேனை மிகப் பீடிக்கப்படுவதைப் பார்த்துத் தாபத்தை அடைவாய். எங்களுடைய இந்த வார்த்தையானது உனக்கு விபரீதமாகுமேயானால், பலசாலியும் புத்தத்தில் கர்ஜிக்கும் வனுமாவ பீமனுடைய பெரிதான முழக்கத்தையும் காண்டவத்தினு டைய ஒலியையும் கேட்டு ² எங்களுடைய வார்த்தையை நினைப்பாய்' என்றார்கள்.

ஊற்றுமுப்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மத்துரோணர்கள் துரியோதனன் தம்வார்த்தையைக்கேளா விடில் அர்ஜுனனோடு யுத்தம்செய்தல் தீமையைந் தரு மேன்று துக்கித்ததும், துரோணர் ஸமாதானம் செய்து கோளும்படி துரியோதனனுக்குத் தீரும்பவும் சொல்லியதும்.)

இவ்விதம் சொல்லியதைக்கேட்டுக்கொண்டே, துரியோதனன், மனம்வருங்கி குறுக்குப்பார்வையும் கவிழ்ந்தமுகமுமுடையவனாகிப் புருவங்களுடைய மத்தியைச் சேரும்படிசெய்து ஒன்றும் சொல்லாம லிருந்தான். அவன் மனம்வருந்தியிருப்பதைப் பார்த்துவிட்டு, புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான பீஷ்மரும் துரோணரும், ஒருவரை ஒருவர் ஸமீபத்தில் நன்றாகப்பார்த்துக்கொண்டு, மறுபடியும் மேல்வார்த்தை யைச் சொன்னார்கள்.

பீஷ்மர் சொல்லுகிறார்: 'பணிவிடை செய்ய விருப்பமுள்ளவ னும் அஸூயையிலலாதவனும் பிராம்மணர்களுக்கு ஹிதமானவனும் உண்மையுரைப்பவனுமான பார்த்தனை எதிர்த்து யுத்தம் செய்கி றோம். இதைக்காட்டிலும் பெரிய துக்கம் எது?' என்று சொன் னார். துரோணர், 'அரசனே! புத்திரனான அஸ்வத்தாமாவினிடத்

¹ திக்தாஹமென்ற உத்பாதம். ² 'மே வாக்கியம்' என்பது மூலம்.

திலிருப்பதைக்காட்டிலும் வானரத்துவஜனான அர்ஜுனனிடத்தில் எனக்கு மிக அதிகமான வெகுரானமும் (அவனுக்கு என்னிடத்தில்) வணக்கமுமிருக்கின்றன. கூடித்திரிய தர்மத்தைப் பின்பற்றி, புத்திரனைக்காட்டிலும் அதிகப்பரியான அந்த அர்ஜுனனை எதிர்த்து யுத்தம் செய்வேனையானால் கூடித்திரியன்பிழைப்பை நிந்திக்கவேண்டும். உலகத்தில் எவனுக்கு ஸமமாக வேறு ஒரு வில்லாளியுமில்லையோ அந்த அர்ஜுனன் என்னுடைய அருளால் மற்ற வில்லாளிகளைக் காட்டிலும் சிறந்தவனுான். நண்பர்களை மோசம் செய்கிறவனும் கெட்டஎண்ணமுடையவனும் நாஸ்திகனும் அதனால் நேர்மையில்லாதவனும் ரகஸ்யமாகத் துன்பத்தைச் செய்பவனுமானவன், யாகத்தில் வந்த மூடன் மீபால, நல்லோர்களிடம் நன்கு மதிப்பை அடையமாட்டான். பாவபுத்தியுள்ளவன், பாவங்களிலிருந்தும் தடுக்கப்பட்டாலும், பாவத்தையே விரும்புகிறான். நல்ல புத்தியுள்ளவன், பாவியினால் (பாவத்தில்) ஏவப்பட்டாலும், நன்மையைச் செய்யவே விரும்புகிறான். இவர்கள் (உன்னாலே)ள்ள உபசாரம் செய்யப்பட்டவர்களாயிருந்தும் பிரியத்திலேயே இருக்கிறார்களல்லவா? பரதஸ்ரேஷ்டனே! உன்னுடைய தோஷங்கள் விமோதத்திற்கே காரணமாகின்றன. கௌரவர்களில் முதியவரான பிஷ்மராலும் என்னாலும் விதூரராலும் வாஸுதேவராலும் சொல்லப்பட்டும் நீ நன்மையை நினைக்கவேயில்லை. 'எனக்கு வன்மையிருக்கிறது' என்று, மழைக்காலத்தில் சுருக்களும் முதல்களும் மகரங்களும் நிறைந்த கங்கையின்வேகத்தைத் தாண்டவிரும்புவதுபோல (புத்தஸாகரத்தை) விரைந்து தாண்டவிரும்புகிறாய். பேராசையினால், நீ எறியப்பட்ட மாலையைப்போல யுதிஷ்டிரனுடைய செல்வத்தை ஆடையினால் மூடிக்கொண்டவனாக நினைக்கிறாய். காட்டிலிருந்தாலும், திரௌபதியுடன் கூடினவனும் சூர்தீபுத்திரனும் ஆயுதங்களையுடைய உடன்பிறந்தார்களால் சூழப்பட்டவனுமான பாண்டவனை, ராஜ்யத்திலிருப்பவனுாலும், எவன் ஜயிக்கப்போகிறான்? எல்லா அரசர்களும் எவனுடைய வசத்தில் கிங்கர்களாயிருக்கின்றனரோ அந்தக் குபேரனையும்(புத்தத்தில்) எதிர்த்துத் தர்மராஜன் விளங்கினான். பாண்டவர்கள் குபேரனுடைய கிருகத்தை அடைந்து அவனிடமிருந்து மத்திணங்களை அடைந்து, செழித்ததான உன்னுடைய ராஜ்யத்தை ஆக்ரமித்து அதனை அடைய விரும்புகிறார்கள். (அவர்களால்) தானமும் ஹோமமும் அப்யயனமும் செய்யப்பட்டன. பிராமணர்கள் தனங்களாலே திருப்திசெய்யப்பட்டார்கள். எங்களுக்கு ஆயுளும்சென்று

விட்டது. எங்களை விருப்பம் நிறைவேறினவர்களாகவும் அறியக் கடவாய். நீயோ பாண்டவர்களுடன் போர்செய்து ஸுகத்தையும் ராஜ்யத்தையும் நண்பர்களையும் தனங்களையும் விட்டுவிட்டு மிக்க வருத்தத்தை அடையப்போகிறாய். ஸத்தியத்தையே உரைப்பவனும் தவத்தினால் கடுமையான விரதத்தையுடையவனும் தேவியுமான திரௌபதியானவள் எந்தப்பாண்டவனுக்கு வெற்றியை வேண்டுகிறாளோ அவனை எப்படி வெல்லுவாய்? எனனுக்கு ஜனார்தனன் மந்திரியோ எவனுக்கு எல்லா வில்லாளிகளிலும் சிறந்தவனான தனஞ்சயன் தம்பியோ (அந்தப்) பாண்டவனை எப்படி ஜயிக்கப்போகிறாய்? எவனுக்குத் தைர்யசாஸிகளும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவர்களுமான பிராம்மணர்கள் துணைவர்களோ, உக்கிரமான தவத்தையுடையவனும் வீரனுமான அந்தப்பாண்டவனை எப்படி வெல்லப்போகிறாய்? நண்பர்கள் துயரக்கடலில் முழுகும்பொழுது அவர்களுக்கு சேஷமத்தை விரும்புகிற நண்பனால் இது செய்யவேண்டியகாரியமானதால், சொன்னதையே திரும்பவும் சொல்லப்போகிறேன். அந்த வீரர்களோடு யுத்தம் வேண்டாம். நீ குலத்தின்வளர்ச்சியின்பொருட்டு ஸமாதானத்தை அடையக்கடவாய். புத்திரர்களோடும் மந்திரிகளோடும் நண்பர்களோடும் யமனுடைய வீட்டை அடையாதே' என்றார்" என்று சொன்னார்.

நூற்று நாற்பதாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தோடர்க்சி.)

(ஸ்ரீ கிருஷ்ணன், கர்ணனுக்கு, அவன்துந்தியினுடையபுத்திரன்என்பதைத் தெரிவித்து அவனைப் பாண்டவபகஷத்தில் சேர்த்தோல்லியது.)

ஐனமேஜயர், “ஓ! மிகச்சிறந்தவரே! பகைவீரர்களைக்கொல்லுகின்றவரான மதுஸூதனன் ராஜபுத்திரர்களாலும் வேலைக்காரர்களாலும் சூழப்பட்டுக் கர்ணனைத் தேரிலேற்றிக்கொண்டு வெளிக்கிளம்பித் தேர்த்தட்டில் ராதாபுத்ரனான அவனைநோக்கி என்ன சொல்லினார்? கோவிந்தரானவர் ஸூதபுத்திரனிடத்தில் என்ன ஸமாதானவார்த்தைகளைச் சொல்லினார்? காலத்தில்கிளம்பின மேகத்தினுடைய ஒலிபோன்ற ஒலியையுடைய கிருஷ்ணன், கர்ணனைநோக்கி நயமாகவோ அல்லது கடுமையாகவோ சொல்லிய எல்லாவற்றையும் எனக்குச் சொல்லும்” என்று கேட்டார்.

வைசம்பாயனர் சொல்லுகிறார்: “ஓ! பாரதமே! அறியமுடியாத ஸ்வரூபத்தைபுடைய மதுஸூதனர் நயமானவையும், கடுமையானவையும், பிரியமானவையும், தர்மத்துடன் கூடினவையும், உண்மையானவையும், ஹிதமானவையும், மனத்தைக்கவருகின்றவைபுமான எந்தவார்த்தைகளைக் கிரமமாக ராதேயனைநோக்கிச் சொன்னாரோ அவைகளை என்னிடம் கேளும்.

வாஸுதேவர், ‘ராதேய! வேதங்களின் கரையை அடைந்தவர்களான பிராம்மணர்களை நீ உபாஸித்திருக்கின்றாய். நியமத்துடன், அஸூயையில்லாமல், உண்மையான அர்த்தத்தை அவர்களிடம் வினவியும் இருக்கிறாய். கர்ண! ஸநாதனமான வேதவாதங்களை நீயே அறிகிறாய். நீ தர்மசாஸ்திரங்களின் துட்பங்களில் நிச்சயமுள்ளவன். சாஸ்திரங்களை அறிந்த ஜனங்கள் கன்னிகையினிடம் பிறந்த ¹காநினனுக்கும் ஸதேஹாடனுக்கும், அந்நக்சன்லிகையை விவாகம் செய்தவனைப் பிதாவாகச் சொல்லுகிறார்கள். கர்ண! நீ, அப்படிப்பட்டவையிருக்கிறாய். அப்படிப்பிறந்த நீ சாஸ்திரங்களுடைய நிச்சயத்தினுலே தர்மமாகப் பாண்டுவனுடையபுத்திரனாவியாய். வா; அரசனாவாய். ஆண்மையிற்சிறந்தவனே! பார்த்தர்கள் உன்னுடைய தகப்பன்வழியைச் சேர்ந்தவர்கள். விருஷ்ணிகள் உன்னுடைய தாயின்வழியைச் சேர்ந்தவர்கள். நீ இந்த இரண்டுபக்கங்களையும் அறியக்கடவாய். ஐயா! இங்கிருந்து என்னுடன் வந்தவனான உன்னை யுகிஷ்டிரருக்கு முந்திக் குந்தியினிடம்பிறந்தவனாக இப்போது பாண்டவர்கள் அறியட்டும். பிரதாக்கவான ஐந்து பாண்டவர்களும், திரௌபதியின் புத்திரர்கள் ஐவரும், ஸ்ருவராலும் ஜயிக்கப்படாதவனும் ஸுபத்திரையின் புத்திரனுமான அபிமன்யுவும் உன்னுடைய பாதங்களைப் பிடிப்பார்கள். பாண்டவர்களினிமித்தமாக வந்தவர்களான அரசர்களும் ராஜபுத்தரர்களும் எல்லா அந்தர்களும் விருஷ்ணிகளும் உன்னுடைய பாதங்களைப் பிடிப்பார்கள். ராஜஸ்பேஷ்டர்களும் ராஜகன்னிகைகளும், பொற்குடங்களையும் வெள்ளிக்குடங்களையும் மண்குடங்களையும் பச்சிலைகளையும் எல்லா வித்துக்களையும் எல்லாரச்னங்களையும் கொடிகளையும் அபிஷேகப்பொருள்களையும் கொண்டு வரட்டும். அப்படியே, திரௌபதியானவள் ²ஆருவது

1 ஆதிபர்வம் 461-ம் பக்கம் குறிப்பைப் பார்க்க.

2 ‘பாண்டவர்கள் ஐவரிடத்திலும் ஒவ்வொருவரிடத்தில் ஒவ்வொரு காலத்திலிருக்கிறாள். கர்ணனிடம் இருந்தால் அது ஆருவது காலமாகும்’ என்பது.

காலத்தில் உன்னையும் அடையப்போகிறாள். கூர்மையான புத்தியுடையவரும் ப்ராம்மணோத்தமருமான தெளம்யர் அக்னியில் ஹோமம்செய்யபட்டும். நான்குவேதங்களையும் ஓதினவர்களான பிராம்மணர்களும் பிராம்மணகர்மாவில் நிலைத்தவராயிருக்கிற பாண்டவர்களுடைய புரோஹிதரும் இப்பொழுது உனக்கு அபிஷேகம் செய்யக்கடவர். அப்படியே, புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் தம்பிமார்களுமான ஐந்துபாண்டவர்களும் திரௌபதியின் புத்ரர்கள்ஐவரும் பாஞ்சாலர்களும் சேதியர்களும் அபிஷேகம் செய்துவைக்கட்டும். நானும் உன்னைப் பூமிக்குப்பதியான அரசனாக அபிஷேகம்செய்துவைக்கிறேன். தர்மபுத்திரமான யுகிஷ்டிராஜர் உனக்கு இளவரசராக இருக்கட்டும். தர்மபுத்தியுள்ளவரும் கடுமையான வ்ரதத்தையுடையவரும் குந்தீபுத்ரருமான யுகிஷ்டியார் வெண்சாமரத்தை எடுத்துக் கொண்டு தேரில் உனக்குப் பின்னாலே எறட்டும். மிக்கபலசாலியும் குந்திபுத்திரனுமான பீமஸேனன் அபிஷேகம்செய்யப்பட்டவனான உன்னுடைய தலையில் மிக்கவெண்மையான குடையைப்பிடிப்பானாக. அர்ஜுனன் தூறுமணிகளுடைய பெரியகோஷத்தையுடையதும் புலித் தோலால் விரிக்கப்பட்டதும் வெள்ளைக்குதிரைகள் பூட்டப்பட்டதுமான தேரை ஓட்டுவான். அபிமன்யுவும் உனக்கு எந்நாளும் ஸமீபத்திலிருப்பவனாவான். நகுலனும் ஸ்ஹதேவனும் திரௌபதியின் புத்திரர்கள்ஐவரும் பாஞ்சாலர்களும் மகாரதனை சிகண்டியும் உனக்குப் பின்வருவார்கள். அரசனே! நானும் உனக்குப்பின் வருவேன். எல்லா அந்தகர்களும் விருஷணிகளும் தாசார்ஹர் சளும் தசார்ணதேசத்தவர்களும் உனக்குப் பரிவாரங்களாவார். ஒ! நீண்டகைகளையுடையவனே! தம்பிமார்களான பாண்டவர்களுடன் பலவிதமான ஜபங்கள் ஹோமங்கள் தனித்தனியான மங்களங்கள் இவைகளுடன்கூடி ராஜ்யத்தை அனுபவிக்கக்கடவாய். திராவிடர்களும் குந்தளர்களும் ஆந்திரர்களும் தாலசர்களும் சூரபர்களும் வேணுபர்களும் உனக்கு முன்செல்லுகிறவர்களாகக்கடவர். ஸுதர்களும் மாகதர்களும் உன்னைப் பலவிதமான துதிகளாலே துதிக்கக்கடவர். பாண்டவர்கள் வஸுஷேணனை உனக்கு வெற்றியைக் கோஷிக்கக் கடவர். குந்திபுத்திரனே! அப்படிப்பட்ட நீ நகூத்திரங்களாலே சந்திரன் சூழப்பட்டதுபோலப் பாண்டவர்களால் சூழப்பட்டு ராஜ்யத்தை ஆளக்கடவாய். குந்தியையும் சந்தோஷிக்கச் செய்யக்கடவாய். உன்னுடைய நண்பர்கள் மகிழக்கடவர். அப்படியே பகைவர் வருத்தத்தை அடையக்கடவர். உனக்கு இப்பொழுது

பிராதாக்களான பாண்டவர்களுடன் நல்ல ஸகோதரத்தன்மையும் ஏற்பட்டும்' என்றார்.

நூற்று நாற்பத்தோராவது அத்பாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(கர்ணன், பாண்டவபகஷத்தில் தான் சேருவதிலுள்ள இடையூறுகளை விவரமாகக் கிருஷ்ணரிடம் சொல்லி, தான் குந்தியின்பிள்ளை என்கிற ரஹஸ்யத்தை வெளியிடாமலிருக்கும்படி அவரைக் கேட்டுக்கொண்டது.)

கர்ணன் சொல்லுகிறான்: 'ஓ! கேசவரே! வாரஷ்ட்ணையரே! எனக்கு நண்பராயிருப்பதினாலும் ஸ்நேகத்தினாலும் ஸகாவாசிரூபத்தினாலும் நன்மையைவிரும்புவதினாலும் ¹ சொன்னீர்; ஸந்தேகமில்லை. ஓ! கிருஷ்ணரே! நீர் நினைப்பதுபோல எல்லாவற்றையுமே அறிகிறேன். தர்மசாஸ்திரங்களின் நிச்சயத்தினால் தர்மமாகப்பாண்டு வின் புத்திரனே ஆகிறேன். ஓ! ஜனார்த்தனரே! கன்னிகையானவள் ஸூரியனிடமிருந்தும் என்னைக் கர்ப்பத்தில் தரித்தாள். அவள், பிறந்தவனுள் என்னை, ஸூரியனுடைய சொல்லாலேயே விட்டுவிட்டாள். ஓ! கோவிந்தரே! அவ்விதம் பிறந்த நான் தர்மத்தினாலே பாண்டு வுக்குப் புத்திரனாகிறேன். குந்தியினாலேயோ, நான் சேஷமம் உண்டாகாதபடி விட்டுவிடப்பட்டேன். அதிரதனென்கிற ஸூதனே என்னைப் பார்த்தவுடன் வீட்டுக்குக் கொண்டுபோனான். ஓ! மதுஸூதனரே! அன்பினால் என்னை ராதையிடத்திலேயும் கொடுத்தான். உடனே, ராதைக்கும் என்னிடத்திலுள்ள அன்பினாலே பால் பெருகிற்று. ஓ! மாதவரே! அவள் என்னுடைய மூத்திரத்தையும் மலத்தையும் எடுத்தாள். தர்மத்தை அறிந்தவனும் எப்பொழுதும் தர்மசாஸ்திரங்களைக் கேட்பதில் பற்றுள்ளவனுமான என்னைப் போன்றவன் எப்படி அவளுடைய ² பிண்டத்தை விலக்குவதைச் செய்யலாம்? அப்படியே, அதிரதனென்கிற ஸூதனும் என்னைப் புத்திரனாக நினைக்கிறான். நானும் அவனை அன்பினால் எப்பொழுதும் தந்தையாக நினைக்கிறேன். ஓ! மாதவரே! ஜனார்த்தனரே!

¹ 'ஆத்த' என்பது வேறுபாடும்.

² 'அவளுக்குப் பிண்டதானம் செய்யாமலிருக்கலாம்' என்பது.

அவனோ, எனக்கு, புத்திரனிடமுண்டான பிரியத்தினாலே, சாஸ்திரத்தில்கண்ட விதிப்படி ஜாதகம்மு முதலியவற்றைச் செய்வித்தான். வேதியர்களைக்கொண்டு வஸுஷேணனென்கிற பெயரையும் இடுவித்தான். அவனுடைய சம்பந்தத்தினாலே, எனக்கு யௌவனம் வந்தபொழுது, மனைவிகளும் விவாஹம் செய்யப்பட்டார்கள். ஓ! ஜனார்த்தனரே! அவர்களிடம் எனக்குப் புத்திரர்களும் பெளத்திரர்களுமுண்டானார்கள். ஓ! கிருஷ்ணரே! அந்த மங்கையரிடமிருந்து என் மனமானது நீங்காது. ஓ! கோவிந்தரே! பூமி முழுமைக்குமாகவோ பொற்குவியல்களுக்காகவோ ஸந்தோஷத்தினாலோ பயத்தினாலோ அதை வீணாகச் செய்வதற்கு மனம் செல்லவில்லை. ஓ! கிருஷ்ணரே! தூர்யோதனனை அடுத்துத் திருதராஷ்டிரருடைய அரண்மனையில் நான் பதின்மூன்று வருஷங்கள் சிறிதும் தடையில்லாமல் ராஜ்யத்தை அனுபவித்தேன். நான் ஸுதர்களுோடு பல யாகங்களைச் செய்தேன். என்னாலே குலதர்மங்களும் விவாகங்களும் ஸுதர்களுோடு செய்யப்பட்டன. ஓ! கிருஷ்ணரே! தூர்யோதனன் என்னை அடுத்து ஆபுதங்களில் முயற்சியையும் பாண்டவர்களுடன் கலகத்தையும் செய்தான். ஓ! அச்சுதரே! ஆகையால், யுத்தத்தில் இரண்டு தேராளிகள் ஒருவரையொருவர் எதிர்க்கின்ற தைவரதமென்னும் பேரில் என்னை அர்ஜுனனுக்கு முக்கியமான பகையாகி எதிர்த்துச் செல்லவேண்டியவனாக வரித்தான். ஓ! ஜனார்த்தனரே! வதத்திற்குப் பயந்தோ பந்தத்திற்குப் பயந்தோ அல்லது லோபத்தினாலோ, புத்திமானான தூர்யோதனனுக்குக் கபடமாக நடப்பதற்கு எனக்கு மனம் எழவில்லை. ஓ! ஹ்ருஷீகேசரே! இப்பொழுது நான் அர்ஜுனனுக்கு எதிர்த்தேராளியாகச் செல்லாமலிருப்பேனானால் நானும் அர்ஜுனனுமாகிய எங்கள் இருவருக்கும் அபகீர்த்தியே ஏற்படும். ஓ! மதுஸூதனரே! நீர் நன்மையின் பொருட்டே சொல்லுகிறீர்; ஸந்தேகமில்லை. பாண்டவர்களும் உமக்கு வசமாயிருத்தலால் எல்லாவற்றையும் செய்வார்கள்; ஸந்தேகமில்லை. ஓ! மதுஸூதனரே! இந்த விஷயத்தில் ஆலோசனையை மறைவாக வைத்துக் கொள்ளக்கடவீர். ஓ! யாதவநந்தனரே! இவையெல்லாவற்றையுமே நன்மையாக நினைக்கிறேன். தர்மபுத்தியுள்ளவனும் இந்திரியங்களை அடக்கினவனும் அரசனுமான அந்த யுகிஷ்டிரன் என்னைக் குந்தியினுடைய முதலிலுண்டான புத்திரனாக அறிவானனால் ராஜ்யத்தை ஏற்றுக்கொள்ளமாட்டான். ஓ! மதுஸூதனரே! பகைவரை அடக்குபவரே! நான் பெரிதும் செழித்ததுமான அந்த ராஜ்யத்தை

அடைந்தாலும், தூர்யோதனனுக்கே கொடுப்பேன். எவனுக்கு ஹ்ருஷீ கேசர் நாயகரோ, எவனுக்கு அர்ஜுனன் போர்வீரனோ, தர்மாத்மா வான அந்தயுகிஷ்டிரானே நிலைபெற்ற அரசனாக இருக்கவேண்டும். ஒ! மாதவரே! ஜனார்த்தனரே! எவனுக்கு மகாரதனை பீமனும், நகுலனும், ஸஹதேவனும், திரௌபதியின் புத்திரர்களும், பாஞ்சாலபுத்திர னான திருஷ்டக்யும்னனும், மகாரதனை ஸாத்தியகியும், உத்தமௌ ஜஸும், ஸோமகராஜகுமாரனும் ஸத்யஸந்தனுமான யுதாமன்யுவும், சேகிதேசாகிபதியும், சேகிதானனும், ஒருவராலும் ஜயிக்கப்படாத வனான சிகண்டியும், இந்திரகோபப்பூச்சியின் நிறம்போன்ற நிறமுடையவர்களும் பிராதாக்களுமான கேகயர்களும், வானவில்லுக்கு நிகரான நிறமுடையவனும் பீமஸேனனுக்கு மாதுலனும் பெரியமன முடையவனுமான குந்திபோஜனும், மகாரதனை சேனஜித்தும், விராடனுடைய புத்திரனை சங்கனும் (வீரர்கனோ), நீரும் வேண்டிய வற்றையெல்லாம் அளிக்கும் நிதிபோலிருக்கிறீரா அவனுக்கே பூமியும் ராஜ்யமும் ஆகும். கஷத்திரியர்களின் பெரிய கூட்டமானது சேர்க்கப்பட்டிருக்கிறது. ஜவலிக்கின்றதும் எல்லா அரசர்களிடத்திலும் பிரஸித்திபெற்றதுமான தூர்யோதனனுடைய இந்த ராஜ்யமானது யுகிஷ்டிரனால்¹ அடையப்பட்டிருக்கிறது. ஒ! வார்ஷ்ணேயரே! சஸ்திரயாகமானது உண்டாகப்போகிறது. ஒ! ஜனார்த்தனரே! நீர் இந்த² யாகத்திற்கு உபதரஷ்டாவாகப்போகிறீர்.

1 'யுகிஷ்டிரர் வெல்வது நிச்சயம்' என்பது.

2 யாகத்தில் நித்விக்குக்கள், ௧ அத்வர்யுகணம், ௨ பிரம்மகணம், ௩ உத்காத்ருகணம், ௪ ஹோத்ருகணம் என்று நான்குவகைப்படுவர்.

௧-வது அத்வர்யுகணத்தில்—1. அத்வர்யு, 2. ப்ரதிப்ரஸ்தாதா, 3. நேஷ்டா, 4. உந்நேதா எனநால்வர்; இவர்கள், யஜுர்வேதிகள்.

௨-வது. பிரம்மகணத்தில்—1. பிரம்மா, 2. பிராம்மணச்சம்ஸி, 3. ஆக்நீத்ரன், 4. போதாஎன நால்வர்; இவர்கள் அதர்வவேதிகள்; பிரம்மா நான்குவேதமும் தெரிந்தவராயிருக்கவேண்டுமென்பர்.

௩-வது. உத்காத்ருகணத்தில்—1. உத்காதா, 2. ப்ரஸ்தோதா, 3. ப்ரதிஹர்த்தா, 4. சுப்ரம்மணயர் என நால்வர்; இவர்கள், ஸாமவேதிகள்.

௪-வது. ஹோத்ருகணத்தில்—1. ஹோதா, 2. மைத்ராவருணன், 3. அச்சாவாகன், 4. க்ராவஸ்துத் எனநால்வர்; இவர்கள், ரிக்வேதிகள். எனவே, ஒவ்வொருகணத்திலும் நந்நால்வராக, நித்விக்குக்கள் பதினாறு பேர்கள் ஆவர்.

ஸதஸ்யர் என்று வேறு ஒரு நித்விக்கும் உண்டு. அவரைச்சேர்த்து நித்விக்குக்கள் பதினெழுவராவர். ஸதஸ்யரைக்கி, யஜமானனையும் யஜ

ஓ! கிருஷ்ணரே! இந்த யாகத்தில் உமக்கு அத்வர்புனின் காரியமும் வரப்போகிறது. ஸந்நாஹமுடையவனும் வானரக்கொடியையுடையவ்
மானபத்ரியையும்சேர்த்து யாகத்திற்கு அங்கமானவர்கள் பதினெண்மர்
என்பதும் உண்டு. 'யஜமானனையும் யஜமானபத்ரியையும் ஒருவராகக்
கொண்டு ப்ரம்மாவைச்சேர்த்துப் பதினெண்மர்' என்பதும் உண்டு.
உபத்ரஷ்டா, ஸோமப்ரவாகர் முதலாக வேறுசிலரும் உண்டு.

இந்த அந்நியாயத்தில் வந்துள்ள யாகஸம்பந்தமான பேர்களின்
விவரம் அகராதி வரிசையிலே எழுதப்படுகிறது.

அத்வர்பு—அத்வர்பு கணத்தில் முதன்மையான ரித்விக்கு. இவர்
யஜுர்வேதி. இவரே யாகத்தில் முக்யமான வேலைகளைச் செய்பவர்.

அவப்ருதம்—யாக முடிவில் யஜமானனும் ரித்விக்குக்களும் மற்றவர்களும்
சேர்ந்து ஸந்நாம் செய்வது.

அவஸாநம்—ப்ராதஸ்வநம் முதலியன; ஸவநம்—யாகத்தில்இடை
இடையே ஓய்வுநேரம்.

ஆக்ரீதரன்—ப்ரம்மகணத்தில் மூன்றாவது ரித்விக்கு.

இத்மம்—அக்ரியை ஜ்வலிக்கச் செய்யும் ஸமித்துக்களின் தொகுதி;
இது பதினைந்து ஸமித்துக்கள் சேர்ந்தது.

உத்காதா—உத்காத்ருகணத்தில் முதன்மையானவர்; இவர், ஸாம
கானத்துடன் கூடிய ரிக்குக்களால் தேவதைகளை ஸ்தோத்ரம் செய்பவர்.

உபத்ரஷ்டா—யாகத்தில் மேற்பார்ப்பவர்.

கபாலம்—புரோடாசத்தை ஸம்ஸ்காரம் செய்வதற்கு உதவுகிற
மண்ணினால் செய்த சிறு சில்லுகள்.

சமாஸாத்வர்பு—யாகத்தின் கடைசி நாளில் சமஸம் என்னும் பாத்ரத்
தினால் ஸோமரஸத்தை ஹோமம்செய்து லிச்சத்தை ரித்விக்குக்களுக்குப்
பானம்செய்யக் கொடுப்பவர்கள்; இவர்கள் பதின்மராகலாம்.

சாமித்ரம்—பசுவின் அவயவத்தை எடுத்துப் பக்குவம் செய்யும்வேலை;
இது செய்பவனுக்கு சமிதா என்றுபெயர்.

திக்ஷிதபத்ரி—யாகம் செய்யும் யஜமானனுடைய மனைவி.

திக்ஷிதன்—யஜமானன் = யாகம் செய்பவன்.

ப்ரதிப்ரஸ்தாதா—அத்வர்புகணத்தில் இரண்டாவது ரித்விக்கு.

ப்ரம்மா—ப்ரம்மகணத்தில் முதல் ரித்விக்கு. இவர் எல்லாவேதமும்
தெரிந்தவராக இருக்கவேண்டும். இவர் யாகக்ரியைகளில் தவறுநேராமல்
பார்ப்பவர்.

ப்ரஸ்தோதா—இவர் உத்காத்ருகணத்தைச் சேர்ந்த இரண்டாவது
ரித்விக்கு.

னுமான அந்தஅர்ஜுனன் இதில் ஹோதாவாவான். காண்வமானது ஸ்ருக்கும் வீரர்களுடைய வலிமையானது நெய்யுமாகும். ஓ! மாதவரே! அதில் அர்ஜுனனால் பிரயோகிக்கப்பட்ட ஐந்திரமும் பாசபதமும் பிரம்மமும் ஸ்தூணாகர்ணமும் மந்திரங்களாகும். பராக்கிரமத்தில் பிதாவைப் பின்பற்றினவனாகவோ அல்லது அங்கினாகவோ இருக்கிறவனும் அந்தச் சபத்திரையின்புத்திரனுமான அபிமன்யு அதில் கானத்தினால் செய்யப்பட்ட ஸ்தோத்திரத்தைச் செய்யப் போகிறான்; அதாவது, அதில் உத்தாதாவாவான். மிக்க பலசாலியும் புருஷஸ்ரேஷ்டனும் புத்தத்தில் கர்ஜித்துக்கொண்டு யானைகளின் சேனையை நாசம்செய்பவனுமான பீமனோ அதில் பிரஸ்தோதா ஆவான். தர்மாந்மாவும் அடிக்கடி ஜபங்களோடும் ஹோமங்களோடும் கூடினவனும் அரசனுமான அந்த யுதிஷ்டிரனே அதில் பிரம்மாவாயிடுப்பான். ஓ! மதுஸூதனரே! சங்கதவனிகளும் முரசுமுடிக்கங்களும் பேரிகையொலிகளும் உயர்வான சிங்கநாதமும் ஸர்ப்பிரமண்யர் என்னும் ரித்விக்காவன். புகழ்முள்ளவர்களும்

பரிதி—அக்னிக்குக் கிழக்குப்பக்கம் தவிர, மற்ற மூன்றுபக்கங்களிலும் போடப்படும் ஸவித்து.

புநச்சிதி—சில யாகமுடிவில் கல்லுகளைப் பரப்புதல்.

புரோடாசம்—மாவினால்செய்த ஹவிஸ்.

மைத்ராவருணன்—ஹோத்ரு கணத்தில் இரண்டாவது ரித்விக்கு.

யாகதசுரிணை—ரித்விக்குக்களுக்குக் கொடுக்கும் பொருள்.

யூபம்—யாகத்தில் யாகபசுவைக்கட்டும் ஸ்தம்பம்.

ஸ்ருக்கு—ஹவிஸ் முதலியவைகளை அக்னியில் ஹோமம்செய்யும் கருவி. நெய்முதலிய த்ரவப்பொருள்களை ஹோமம்செய்யும் கருவி 'ஸ்ருவம்' என்று சொல்லப்படும்.

ஸதஸ்யர்—யாகக்ரியைகளில் உண்டாகும் ஸந்தேகங்களைத் தெளிவிக்கும் வித்வான்கள்

ஸுப்ரம்மண்யர்—உத்தாத்ருகணத்தில் நான்காவது ரித்விக்கு. இவர் இந்திரனை அழைப்பவர்.

ஸோமகலசம்—ஸோமரஸம் வைக்கும் குடம்.

ஸோமசமஸம்—ஸோமரஸத்தைப் பானம்செய்வதற்கு உபயோகிக்கும் பாத்திரம்.

ஹவிஸ்—ஹோமத்ரவ்யம்.

ஹோதா—ஹோத்ருகணத்தில் முதன்மையான ரித்விக்கு. இவர் ரிக் வேதி தேவதைகளை ரிக்குக்களால் துதிப்பவர்.

சிறந்த வீர்யமுள்ளவர்களும் மாத்திரியின் புத்திரர்களுமான அந்த நகுலனும் ஸஹதேவனும் அதில் சமிதாக்களாக நன்கு ஆவார்கள். சிறந்த வீரர்களான அவர்கள் மைத்திராவருணனும் ஆக்ரீதரனும் ஆவார்கள். ஒ! கோவிந்தரே! ஜனாத்தனரே! ¹ கறுத்த தண்டங் களையுடையவைகளும் மாசற்றவைகளுமான தேர்வரிசைகள் இந்த யாகத்தில் பூபங்களாகக்கடவன. இதில் கர்ணிகளும் நாரீகங்களும் நாராசங்களும் வத்ஸகந்தங்களும், உபப்ரும்மணங்களும், (அதாவது, சமஸாதவர்புக்களும்) ஆவன. தோமரங்கள் ஸோமகலசங்களும், வில் டுகள் பவித்திரங்களும், கத்திகள் கபாலங்களும், தலைகள் புரோடா சங்களும் ஆவன. ஒ! கிருஷ்ணரே! அந்தயாகத்தில் இரத்தமானது ஹவிஸாகும். பளபளப்பான சக்திகளும் கதைகளும் பரிதிகளாகவும் இத்மங்களாகவும் ஆவன. துரோணசிஷ்யர்களும் சரத்வானை கிரு பருடைய சிஷ்யர்களும் ஸதஸ்பர்களாகக்கடவர். இதில், அர்ஜுன னால் விடப்பட்டவைகளும் மஹாரதர்களால் தொடுக்கப்பட்டவை களும் துரோணராலும் அஸ்வத்தாமாவினாலும் ஏவப்பட்டவைகளு மான பாணங்கள் ஸோமத்திற்குரிய சமஸம்முதலிய பாத்திரங்களா கக்கடவன. ஸாத்தியகியோ ப்ரதிப்ரஸ்தாதாவினுடைய வேலையைச் செய்வான். இதில், துர்யோதனன் தீக்ஷிதன். இவனுடைய பெரிய சேனையானது பத்னி. ஒ! மகாபாகுவே! இதில் மகாபலசாலியான கடோத்கசன் ² அதிராத்திரமென்கிற விரிவான யாககர்மாவிலுள்ள சாமித்திரத்தைச் செய்வான். ஒ! கிருஷ்ணரே! பிரதாபசாலி யான திருஷ்டத்யும்னன் யாககர்மாவின் ஆரம்பத்தில் அக்கினியிலி ருந்தும் உண்டானபடியால், இந்தயாகத்திற்குத் தக்ஷிணையாவான். ஒ! கிருஷ்ணரே! நான் துர்யோதனனுடைய பிரியத்திற்காகப் பாண்டவர்களை நோக்கிக் கடுமைபான வார்த்தைகளைச் சொன்னதாகிய கெட்டகாரியததினால் தபிக்கிறேன். ஒ! கோவிந்தரே! எப்பொழுது, அர்ஜுனனாலே நான் கொல்லப்பட்டதைப் பார்ப்பீரோ, அப்பொ முது, உடனே இந்த யாகத்திற்குப் பின்செய்யவேண்டிய 'சயனம்' ஏற்படப்போகிறது. எப்பொழுது, பாண்டவன் மிகச்சப்திக்கின்ற துச் சாலனனுடைய சக்தத்தைப் பானம்செய்வானோ, அப்பொழுது, நன்கு ஸோமத்தைக் கசக்கப்பிழிகின்ற கர்மாவானது நடைபெறும். ஒ!

1 'கல்மாஷதண்டா?' என்பது மூலம். 'பலநிறமான கொடிமரங் கள்' என்பது பழையபுரை.

2 கடோத்கசன் நிசாசரன்; 'ராத்ரி யுததம் செய்பவன்' என்பது குறிப்பு.

ஜனார்த்தனரே! எப்பொழுது, பாஞ்சாலனுடைய புத்திரர்கள் துரோணரையும் பிஷ்மமையும் (கொன்று) தள்ளுவார்களோ அப்பொழுது, அது, யாகத்தின் அவஸானமாகும். ஓ! மாதவரே! எப்பொழுது, மிக்கபலசாலியான பீமன் தூர்யோதனனைக் கொல்லுவானோ அப்பொழுது, தூர்யோதனனுடைய யாகமானது முடிவை அடையும். ஓ! கேசவரே! ஜனார்த்தனரே! திருதராஷ்டிரனுடைய மருமக்களும் பெளத்திரர்களின்பத்தினிகளும் சேர்ந்து அரசனை இழந்தவர்களும் புத்திரர்களை இழந்தவர்களும் நாத்தனை இழந்தவர்களுமாகி, நாய்களும் கழுத்களும் ¹ சாகுருவிகளும்நிறைந்த (ரணகளத்தில்) காந்தாரியுடன் சேர்ந்து அழப்போகின்றார்கள். அது இந்தயாகத்தில் அவபிருதம் ஆகும். ஓ! ஸ்ஷத்திரியஸ்ரேஷ்டரே! மதுஸூதனரே! வித்தையில் சிறந்தவர்களும்பிராயம்முத்திரந்தவர்களுமான ஸ்ஷத்திரியர்கள் உம்முடையநிமித்தமாக வினாளை மரணசூதையடையவேண்டாம். ஓ! கேசவரே! மிகவும் செழிப்பையடைந்த தான ஸ்ஷத்திரியக்கூட்டமானது மூன்று உலகத்திலும் மிகவும் பரிசுத்தமான குருஸ்ஷத்திரத்தில் ஆயுதத்தால் மரணத்தை அடையட்டும். ஓ! புண்டரீகாஸ்தரே! இதில் எது இஷ்டமோ, எப்படியானால் ஸ்ஷத்திரியஜாதிமுழுதும் ஸ்வர்க்கத்தைஅடையுமோ, அதை அப்படிச்செய்யும். ஓ! ஜனார்த்தனரே! எவ்வளவுகாலம் மலைகளும் ஆறுகளும்ருக்குமோ அவ்வளவுகாலம் கிரத்தியாலுண்டான இந்தச் சப்தமானது சாஸ்வதமாக ஏற்படப்போகிறது. ஓ! ² வார்ஷ்ணேயரே! பிராம்மணர்கள் ஸ்ஷத்திரியர்களுடைய யசஸாகிற தனமான மஹாபாரதயுத்தத்தைக் கூட்டங்களில் சொல்லப்போகிறார்கள். ஓ! கேசவரே! பகைவரை வாட்டுபவரே! எந்நாளும் (நம்முடைய) ஆலோசனையை மறைக்கிறவராகி, என்னுடன் யுத்தம் செய்தற்காகக் குந்தீபுத்திரனான அர்ஜுனனை அழைத்துவாரும்' என்று சொன்னான்.

1 'குரு' என்பது மூலம்.

2 'வார்ஷ்ணேயரே! பிராம்மணர்கள் மஹாபாரதயுத்தத்தைச் சொல்லப்போகிறார்கள். ஸ்ஷத்திரியர்களுக்கு யுத்தத்தில் உண்டாகும் வெற்றியே தனம்' என்பது பழையவுரை.

நூற்று நாற்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ப க வ த் ய ர ந ப ர் வ ம். (தொடர்கீச்சு.)

(பாண்டவர்களுக்கு வெற்றி நீட்சியமென்றும் பீஷ்மத் துரோணத்
களை யுத்தத்திந்து ஆயத்தமாதும்படி. செய்நீ தேர்விக்க
வேண்டுமென்றும் கரிணனிடம் கிருஷ்ணன்
கோல்லியது.)

பகைவிரர்களைக் கொல்லுகின்றவரான கேசவர், கர்ணனுடைய
வார்த்தையைக்கேட்டு, புன்னகையுடன், இந்தவார்த்தையை உரைக்
கலாநா: ‘கர்ண! ராஜ்யலாபத்திற்குரிய உபாயத்தை நீ செய்யமாட்
டாயா?’ என்னால் அளிக்கப்பட்ட பூமியை ஆளவிரும்பவில்லையே?
பாண்டவர்களுக்கு வெற்றியானது நிச்சயமென்பதில்’ யாதொரு ஸந்
தேசமுமில்லை. மிக உயர்ந்ததும் உக்கிரமான வானரராஜ வடிவமு
மான பாண்டவனுடைய வெற்றிக்கொடியானது காணப்படுகிறது.
இதில் விபரவகர்மாவினாலே செய்யப்பட்டவைகளும் சிறந்தவைகளும்
இந்திரதவஜம்போல விளங்குகின்றவைகளுமான மாயைகள் நன்றாக
உயர்ந்து பரவியிருக்கின்றன. சிறந்தவைகளும் வெற்றியை அளிக்
கின்றவைகளும் பகைவருக்கு அச்சத்தைச் செய்பவைகளுமான
பூதங்களும் காணப்படுகின்றன. கர்ண! உயரத்திலும் அகலத்தி
லும் ஒருயோஜனை அளவுள்ள வடிவத்தையுடையதும் ஒளிபுள்ளதும்
மிகவும் உயர்த்திக் கட்டப்பட்டதும் அக்னிக்கு நிகரான ரூபமுடை
யதுமான தனஞ்சயனுடைய கொடியானது, மலைகளிலும் மரங்களி
லும் தடைப்படுகிறதில்லை. எப்பொழுது யுத்தத்தில் கிருஷ்ணனை
ஸாரதியாகவுடையவனும் வெள்ளைக்குதிரைகளையுடையவனும் ஐந்தி
ராஸ்திரத்தையும் ஆக்னேயாஸ்திரத்தையும் மாருதாஸ்திரத்தை
யும் எய்கிறவனுமான அர்ஜுனனைப் பார்ப்பாயோ, இடியின்சப்தம்
போலக் காண்டுவத்தின் பெரியகோஷத்தையும்கேட்பாயோ, அப்பொ
ழுது, த்ரேதாயுகமும் கிருதயுகமும் துவாபரமும்¹ நடைபெறமாட்
டா. எப்பொழுது யுத்தத்தில் ஜபஹோமங்களை நன்குசெய்பவரும்

¹ ‘கலிதான் ஏற்படும்; அதாவது யுத்தம்தான்’ என்பது கருத்து.
கிருதயுகத்திலுள்ளவர்கள் எல்லாரும் கிருதகிருத்யர்கள்; அதாவது, செய்ய
வேண்டிய கார்யங்களைச் செய்து முடித்தவர்கள்; ஆகையால், தர்மார்த்த
காமங்களை விரும்புவாரில்லை; எல்லாரும் மோகத்தையே விரும்புகிறவர்
கள். திரேதாயுகத்திலுள்ளவர்கள், தர்மத்தைப் ப்ரதானமாகவும் அர்த்த

அதனால் தம் சேனையைக் காப்பவரும் ஆதித்தியனைப்போல நெருங்கமுடியாதவரும் பகைவர்களின் சேனையை எரிப்பவரும். குந்தீபுத்திரருமான யுகிஷ்டிரரைப் பார்ப்பாயோ, அப்பொழுது, கிருதயுகமும் த்ரேதாயுகமும் துவாபரயுகமும் நேரிடப்போகிற தில்லை. எப்பொழுது, யுத்தத்தில் மிக்க பலசாலியும் துச்சாஸனனுடைய இரத்தத்தைக்குடித்துப் போரில் கூத்தாடுபவனும் மதங் கொண்ட யானைபோலப் பகைவரின் யானைகளைக் கொல்லுகிறவனுமான பீமஸேனனைப் பார்ப்பாயோ, அப்பொழுது, கிருதயுகமும் த்ரேதாயுகமும் துவாபரயுகமும் ஏற்படப்போகிறதில்லை. எப்பொழுது, யுத்தத்தில் போர்செய்ய விரைவாக வருகின்றவர்களான துரோணரையும் பீஷ்மரையும் கிருபரையும் அரசன தூர்யோதனையும் ஸிந்துதேசாதிபதியான ஜயத்ரதனையும் அர்ஜுனனால் தடுக்கப்பட்டவர்களாகப் பார்ப்பாயோ, அப்பொழுது, கிருதயுகமும் த்ரேதாயுகமும் துவாபரயுகமும் நேரிடப்போகிறதில்லை. எப்பொழுது, யுத்தத்தில் மிக்க பலசாலிகளும் கௌரவர்களுடைய சேனையை யானைகள்போலக் கலக்குகிறவர்களும் நெருக்கமாக ஆயுதங்கள் விழும் பொழுது சத்துருவீரர்களுடைய தேர்களை முறிக்கிறவர்களும் மாத்திரியின் புத்திரர்களுமான் நகுலஸஹதேவர்களைப் பார்ப்பாயோ, அப்பொழுது, கிருதயுகமும் த்ரேதாயுகமும் துவாபரயுகமும் நேரிடப்போகிறதில்லை. கர்ண! நீ இங்கிருந்து சென்று துரோணரிடத்திலும் பீஷ்மரிடத்திலும் கிருபரிடத்திலும், 'இந்த மாதமானது இனிமையானதும், தான்யங்களும் விறகுகளும் இலேசாகக் கிடைக்கக்கூடியதும், எல்லா ஓஷதிகளுடைய வளங்களாலும் செழிந்ததும், பலங்களோடுகூடியதும், ஈக்கள் அதிகமில்லாததும், சேறில்லாததும், ருசியான ஜலமுடையதும், அதிக வெப்பமும் குளிருமில்லாததும், ஸுகமுள்ளதுமாக இருக்கிறது. ஏழு தினங்களுக்குப் பிறகு அமாவாஸ்யையும் வரப்போகிறது. அதில் யுத்தமானது தொடங்கவேண்டும். அந்த அமாவாஸ்யைக்கு இந்திரனை அகிஷ்டான தேவதையாகச்

காமங்களை அப்ரதானமாகவும் உடையவர்கள். துவாபர யுகத்திலுள்ளவர்கள் அர்த்தகாமங்களைப் ப்ரதானமாகவும் தர்மத்தை அப்ரதானமாகவும் விரும்புகிறார்கள். ஆகையால், கிருதயுகம் ஏற்படாதென்றதனால் மோக்ஷமில்லை யென்பதும், திரேதாயுகம் ஏற்படாதென்றதனால் தர்மமில்லை என்பதும் துவாபரயுகம் ஏற்படாதென்றதனால், அர்த்தமும் காமமும் இல்லை யென்பதும் விளங்கும். யுத்தத்தில் எல்லாரும் மரிக்கப்போகிறார்களாகையால், அர்த்தமும் காமமும் இல்லையன்றோ' என்பது பழையவுரை.

சொல்லுகின்றனர்' என்று சொல்லு. அப்படி யுத்தத்திற்காக வந்த வர்களான எல்லா அரசர்களிடத்திலும், 'நான் உங்களுடைய இஷ்டங்கள் எல்லாவற்றையும் உண்டுபண்ணுகிறேன். தூர்யோதனனுடைய வசத்தை அடைந்தவர்களான அரசர்களும் ராஜபுத்திரர்களும் ஆயுதத்தால் மரணத்தையடைந்து உத்தமமான கதியை அடையப்போகின்றனர்' என்று சொல்லு' என்று கூறினர்.

நூற்று நாற்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடரீச்சீ.)

(கர்ணன் உலக நாசத்திற்குத் தானும் துச்சாஸனனும் சதனியும் காணமென்று கோல்லிக் கிருஷ்ணரைத் தழுவிக் கொண்டு அவரிடம் விடைபெற்றுத் தீரும்பியதும், கிருஷ்ணர் உபபலாவ்யம் அடைந்ததும்.)

கர்ணன், நன்மையானதும் சுபமுள்ளதுமான கேசவருடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு, மதுவென்கிற அஸுரனைக்கொன்றவரான அந்தக்கிருஷ்ணரைப் பூஜித்து உரைக்கலானான். 'ஓ! நீண்ட கைகளை உடையவரே! தெரிந்துகொண்டு ஏன் என்னை மயங்கச்செய்ய விரும்புகிறீர்? இப்பொழுது, பூமி முழுமைக்கும் அழிவானது நேரிட்டிருக்கிறது. அதில் சகுனியும், நானும், துச்சாஸனனும், திருதராஷ்டிரரின் புத்திரனும் அரசனுமான தூர்யோதனனும் நிமித்தமானோம். ஓ! கிருஷ்ணரே! இப்பொழுது, பாண்டவர்களுக்கும் கௌரவர்களுக்கும் கோரமும் இரத்தத்தினால் சேறாகக்கூடியதுமான பெரும்போரானது நேரிட்டுவிட்டது; ஸந்தேகமில்லை. தூர்யோதனனுடைய வசத்தை அடைந்தவர்களான அரசர்களும் ராஜபுத்திரர்களும் யுத்தத்தில் பாணக்கினியினால் எரிக்கப்பட்டு யமன் வீட்டை அடையப்போகின்றனர். ஓ! மதுஸூதனரே! கோரமான பல கனவுகளும் பயத்தைத் தெரிவிப்பவையான நிமித்தங்களும் காணப்படுகின்றனவல்லவா? ஓ! வார்ஷ்ணேயரே! அப்படியே, மிக்க குரூரமானவைகளும் மயிர்சிலிர்த்தலைச் செய்பவைகளும் தூர்யோதனனிடம் தோல்வியையும் யுதிஷ்டிரரிடம் வெற்றியையும் சொல்லுகிறவைகள் போலப் பலவிதமிருப்பவைகளுமான உத்பாதங்களும் காணப்படுகின்றன.

1 கடுமையானது² மிக்க கார்தியுடையதுமான சனிக்கிரகமானது பிராணிகளை மிகப் பீடிக்கிறதாகி³ ப்ரம்மாவைத் தேவதையாகவுடைய ரோஹிணி நக்ஷத்திரத்தைப்⁴ பீடிக்கிறதன்றோ? ஓ! மதுஸூதனரே! கேட்டையில் புகுந்த அங்காரகன், வக்ரியாக, (5 = பின்னோக்கி) நண்பர்களின் கூட்டங்களை அழிப்பவன்போல, அனுஷத்தினிடம் செல்லுகிறான். ஓ! கிருஷ்ணரே! கௌரவர்களுக்குப் பெரிய பயமானது நிச்சயமாய் நேரிட்டுவிட்டது. ஓ! வார்ஷ்ணையரே! அங்காரகக்கரகமானது சித்திரை நக்ஷத்திரத்தை அதிகமாகப்⁶ பீடிக்கிறதன்றோ? ⁷ சந்திரனுடைய களங்கமானது குறைந்துவிட்டது. ⁸ ராகுவும் சூர்யனே அடைகிறான். இதோ ஆகாயத்திலிருந்து கொள்ளிகள் சத்தத்தோடும் சுழன்றுகொண்டும் விழுகின்றன. ஓ! மாதவரே! தவிரவும், யானைகள் அலறுகின்றன. குதிரைகள் கண்ணீரைச் சொரிகின்றன. ஓ! மாதவரே! அவைகள் ஜலத்தையும் புல்லையும் விரும்பவில்லை. ஓ! மஹாபாஹுவே! இந்த நிமித்தங்கள் ஏற்பட்டபொழுது, குரூரமும் பிராணிகளை நாசம்செய்வதுமான பயம் நேரிட்டதாகச் சொல்லுகின்றனர். ஓ! கேசவரே! மதுஸூதனரே! இங்கே, தூர்யோதனனுடைய எல்லாச் சேனைகளிலுமுள்ள குதிரைகளுக்கும் யானைகளுக்கும் மனிதர்களுக்கும் சிறிது உண்டாலும் மலம் அதிகம் காணப்படுகிறது. அதை வித்வான்கள் தோல்விக்கு அடையாளமாகச் சொல்லுகின்றனர். ஓ! கிருஷ்ணரே! பாண்டவர்களுடைய வாகனம் மிக்க ஸந்தோஷத்தை அடைந்திருக்கிறது. மிருகங்களும் வலமாகவே இருக்கின்றனவென்றும் சொல்லுகின்றனர். அது, அவர்களுடைய வெற்றிக்கு அடையாளமாகும். ஓ! கேசவரே! தூர்

1 'கடுமையானது' என்பதனால், 'இயற்கையில் குரூரமானது' என்பதும், 2 'மிக்க கார்தியுடையது' என்பதனால், 'அதிக கிரணத்தை யுடையது' என்பதும் விளங்கும்.

3 'ப்ராஜாபத்யம் ஹி நக்ஷத்திரம்' என்பது மூலம்; 'ப்ராஜைகளுக்கு அரசனான துரியோதனனுடைய நாமநக்ஷத்திரம்' என்றும், 'அது உத்திரட்டாதி' என்றும் பழைய உரை கூறுகிறது.

4 அதன் கார்தியைக் குறைக்கிறது. இது அரசர்களுள் பெரும்போர் நேரும் என்பதைத் தெரிவிக்கிறது.

5 இது ஆயுத தாரிகளுக்குப் பீடையைத் தெரிவிப்பது.

6 இது அரசர்களுக்கு மிக்க பயத்தைத் தெரிவிப்பது.

7 க்ஷீணசந்திரன் என்பது.

8 இது கர்த்தரியோகம் என்னப்படும். இது ஸூர்ய வம்சத்தரசர்களுக்கும் சந்திரவம்சத்தரசர்களுக்கும் அழிவைக்காட்டுவது.

யோதனனுக்கு எல்லாயிருக்களும் இடமாயிருக்கின்றன. சரீரங்களில்லாமலே வார்த்தைகளும் உண்டாகின்றன. அது தோல்விக்கு அடையாளம். புண்ணிய பக்ஷிகளான மயில்களும் ஹம்ஸங்களும் ஸாரஸங்களும் சாதகங்களும் சக்கிரவாக்ஸுட்டங்களும் பாண்டவர்களைப் பின்தொடருகின்றன. ¹ கழுத்களும் கங்கங்களும் கொக்குகளும் பருந்துகளும் ராக்ஷஸர்களும் செந்நாய்களும் ஈக்ஸுட்டங்களும் கௌரவர்களைத் தொடர்கின்றன. தூர்யோதனனுடைய சேனைகளிலுள்ள பேரிகைகளில் சப்தமே இல்லை. பாண்டவர்களுடைய பேரிகைகள் அடியாமலே முழங்குகின்றனவாம். தூர்யோதனனுடைய சேனைகளில் கிணறு குட்டை முதலியன பெரியவிறுஷபங்கள் போலச் சப்திக்கின்றன. அது தோல்விக்கு அடையாளம். ஓ! மாதவரே! ² இந்திரானுலே தசைமாரியும் உதிரமாரியும் பொழியப்பட்டன. அப்படியே, ஸூர்யனோடு கூடியதும் மதில் அகழ் கோட்டைகளோடு கூடியதும் அழகான தோரணங்களோடு கூடியதுமாய்க் கந்தர்வநகரமானது நேரிட்டிருக்கிறது. அந்தக் கந்தர்வநகரத்தில் கறுப்பான பரிவேஷமானது ஸூர்யனைச் சுற்றிக்கொண்டிருக்கிறது. நரியானது, காலமலை ஸந்திகளில் பெரியபயத்தைத் தெரிவிக்கிறதாக ஊளையிடுகிறது. அது தோல்விக்கு அடையாளம். ஓ! மதுஸூதனரே! ஒரு சிறகும் ஒருகண்ணும் ஒருகாலுமுள்ள பறவைகள் மலஜலங்களை விடுகின்றன. அது பெரிதும் கோரமுமான தோல்வியின் அடையாளம். கறுத்த கழுத்துள்ளவைகளும் சிவந்த காலுள்ளவைகளும் அச்சத்தைத் தருபவைகளுமான பறவைகள் ஸந்திக்கு எதிராகச் செல்லுகின்றன. அது தோல்விக்கு அடையாளம். ஓ! மதுஸூதனரே! இவன், முதலாவது, பிராம்மணர்களைப் பகைக்கிறான்; பிறகு, குருக்களைப் பகைக்கிறான்; பக்தியோடு கூடியவர்களாயினும், வேலைக்காரர்களையும் பகைக்கிறான். அது தோல்விக்கு அடையாளம். ஓ! மதுஸூதனரே! கீழ்த்திக்குச் சிவந்த ஆகிருதியுடையதும் தென்திக்குக் கத்தியின் வர்ணமுடையதும் மேலைத்திக்குச் சடாதமண்பாத்திரத்துக்கு நிகரும் வடதிக்குச் சங்கம்போன்ற நிறமுடையதுமாகத் திக்குக்களின் வர்ணங்கள் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன. ஓ! மாதவரே! தூர்யோதனனுக்கு அந்த உத்பாதங்களின் தரிசனத்தில் எல்லாத்திக்குக்களும் ஜ்வலிக்கின்றவைகளாகப் பெரிதான பயத்தைத் தெரிவிக்கின்றன.

1 'கருத்ராஃ கங்காஃ பகாஃ ஸ்யேநாஃ' என்பது மூலம்.

2 'மேகத்தினுலே' என்றும் கொள்ளலாம்.

ஓ! அச்சுதரே! கனவினிடையில், யுதிஷ்டிரன் தம்பிமார்களுடன் ஆயிரக்கால் மண்டபத்தில் ஏறுவதாகக் கண்டேன். எல்லாரும் வெள்ளை வஸ்திரமும் வெள்ளைத்தலைப்பாகையும் உடையவர்களாகக் காணப்படுகின்றனர். எல்லாருக்கும் வெண்மையான ஆஸனங்களைக் காண்கிறேன். ஓ! கிருஷ்ணரே! உமக்கும் வெள்ளைவஸ்திரத்தையும் வெள்ளைத்தலைப்பாகையையும் வெண்மையான ஆஸனத்தையும் பார்க்கிறேன். ஓ! ஜனார்த்தனரே! கனவினிடையில், உமது ¹ சரீரம் இரத்தத்தால் குழம்பினதும் நரம்புகளால் சுற்றப்பட்டதுமாகக் கண்டேன். யுதிஷ்டிரன், அவ்வற்ற பராக்கிரமமுடையவனாகி எலும்புக்குவியலிலேறி ஸந்தோஷத்துடன் பொற்பாத்திரத்தில் நெய்கலந்தபாயஸத்தைப் புஜித்தான். அவன் பூமியை விழுங்குவதாக நான் கண்டேன். அவன் உம்மால் அளிக்கப்பட்ட இந்தப்பூமியை நன்கு அனுபவிக்கப்போகிறான். பயங்கரமான செய்கையையுடையவனும் ஆண்மையிற் சிறந்தவனுமான அந்தப்பிமஸேனன் கையில் கதையைக்கொண்டு உயரமான மலையிலேறி இந்தப்பூமியை விழுங்குகிறவன்போலக் காணப்பட்டான். அவன் பெரிய யுத்தத்தில் வெளிப்படையாக எங்கெல்லாரையும் நாசம்செய்யப்போகிறான். ஓ! ஹ்ருஷீகேசரே! எனக்குத் தெரியும். எங்கே தர்மம் இருக்கின்றதோ அங்கேஜயம். ஓ! ஹ்ருஷீகேசரே! அந்தத் தனஞ்சயன் காண்டவத்தைக்கொண்டு உம்முடன் வெள்ளையானையிலேறி மேலான ஸ்ரீயுடன் ஜவலிக்கிறவனாகக் காணப்பட்டான். ஓ! கிருஷ்ணரே! நீங்கெல்லாரும் யுத்தத்தில் தூர்யோதனன் முதலான அரசர்களைக் கொல்லப்போகிறீர்கள். அதில் எனக்கு ஸந்தேகமில்லை. ஆண்மையில் சிறந்தவர்களான நகுலனும் ஸஹதேவனும் மகாரதனும் ஸாத்தியகியும் வெள்ளுப்பான தோள்வளைகளையும் ²கண்டாபரணங்களையுமுடையவர்களும் வெண்மையான மாலைகளாலும் ஆடைகளாலும் சுற்றப்பட்டவர்களும் உத்தமமான நரவாகனத்தில் ஏறினவர்களுமாகக் காணப்பட்டார்கள். ஓ!

1 'ப்ருதிவி' என்பது மூலம். 'சரீரம்' என்பது பழையபுரையுடையது என்றும், 'தலைமுதல் தோள்வரையில் தொங்கும்படி அணிந்து கொள்ளப்படுவது' என்றும், 'அது கழுத்தை மறைப்பது' என்றும் பழைய உரை கூறுகிறது. 'கழுத்தைக்காக்கும்படி மார்பிலணியும் ஒருவகைக் கவசமாயிருக்கலாம்' என்பது ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பின் கருத்து.

2 'கண்டதரா' என்பதுமூலம். அது 'கண்டபூரகம்' என்றுபெயருடையது என்றும், 'தலைமுதல் தோள்வரையில் தொங்கும்படி அணிந்து கொள்ளப்படுவது' என்றும், 'அது கழுத்தை மறைப்பது' என்றும் பழைய உரை கூறுகிறது. 'கழுத்தைக்காக்கும்படி மார்பிலணியும் ஒருவகைக் கவசமாயிருக்கலாம்' என்பது ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பின் கருத்து.

ஜனார்த்தனரே! துர்யோதனனுடைய சேனைகளில் 1 மூவர்கள் வெள்ளைக்குடையும் வஸ்திரமுமுடையவர்களாக என்னால் காணப்பட்டார்கள். அம்மூவரும் வெளுத்த தலைப்பாகையை உடையவர்களாகவும் காணப்படுகின்றனர். ஓ! கேசவரே! அப்சுவத்தாமா, கிருபர், ஸாத்வதனான கிருதவர்மா வென்று அவர்களை அறியக்கடவீர். ஓ! மாதவரே! எல்லா அரசர்களும் சிவந்த தலைப்பாகையை உடையவர்களாகக் காணப்படுகின்றனர். ஓ! புஜபலமுடையவரே! விபுவே! மகாரதர்களான பீஷ்மரும் துரோணரும், என்னோடும் துர்யோதனனோடும் ஒட்டகைபூண்ட தேரில் ஏறிக்கொண்டார்கள். ஓ! ஜனார்த்தனரே! நாங்கள் அகத்தியரால் ஆளப்பட்ட திக்கைநோக்கிச் சென்றோம். சிக்கிரத்தில் யமன் வீட்டை அடைவோம். நானும் மற்ற அரசர்களும் கூடித்திரியக்கூட்டமும் காண்டவமாகிய அக்னியில் பிரவேசிப்போமென்பதில் எனக்கு ஸந்தேகமில்லை' என்றான்.

கேசவர், 'ஓ! கர்ண! என்னுடைய வார்த்தையானது உன்னுடைய மனத்தை அடையாதபடியால் இப்பொழுது பூமிக்கு அழிவானது நெருங்கிவிட்டதென்பது நிச்சயம். ஐயா! எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் பெரிய நாசம் நேரிட்டபடியால் அநீதியானது, நீதியாகத்தோன்றி, உன்மனத்தைவிட்டு விலகாமலிருக்கிறது' என்றார். கர்ணன், 'ஓ! கிருஷ்ணரே! புஜபலமமைந்தவரே! வீரர்களான கூடித்திரியர்களை நாசம் செய்வதான இந்தப் பெரிய புத்தத்திலிருந்து கரையேறி உயிருடன் உம்மைப் பார்ப்போமா? ஓ! கிருஷ்ணரே! குற்றமற்றவரே! அப்படியில்லாவிட்டால், ஸ்வர்க்கத்தில் நிச்சயமாய் நமக்குச் சேர்க்கை ஏற்படும். அவ்விடத்தில் மறுபடியும் உம்முடன் சேருவோம்' என்றான். கர்ணன் இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு மாதவரை இறுகத் தழுவிக்கொண்டு அவரால் விடைகொடுக்கப் பட்டுத் தேர்த்தட்டிலிருந்தும் இறங்கினான். பிறகு, மஹாத்மாவான ராதேயன் பொன்னுலலங்கரிக்கப்பட்ட தன் தேரிலேறிக்கொண்டு கலங்கின மனமுடையவனாகித் திரும்பினான். பிறகு, கேசவர், ஸாத்யகியுடன், அடிக்கடி ஸாரதியைநோக்கி, 'செல், செல்' என்று சொல்லிக்கொண்டு மிகவிரைவாகச் சென்றார்.

நூற்ற நூற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(விதூரர் யுத்தத்தில் பலவீரர்கள் மாளக்கூடுமென்று சொல்லித்
துக்கித்ததும், குந்தி கர்ணனுடைய வீரத்தன்மையில் பயந்து
கங்கைக்கையிலிருந்த அவளிடம் சென்றதும்.)

கிருஷ்ணன் நல்ல வார்த்தை பவிக்காமல் கௌரவர்களைவிட்
டுப் பாண்டவர்களை அடைந்தபிறகு, விதூரர் குந்தியினிடம் சென்று
துக்கத்துடன் மெதுவாகச் சொல்லலானார். 'ஓ! ஜீவிகின்றபுத்
திரர்களைபுடையவளே! எந்நாளும் கலகமில்லாமலிருப்பதில் என்னு
டைய அபிப்பிராயமிருப்பதை நீ அறிகிறாய். தூர்யோதனன், கதறு
கின்றவனான என்னுடையசொல்லே ஏற்கவில்லை. அரசனும் பல
வானுமான இந்த புதிஷ்டிரன், சேதிதேசத்தவர்களோடும் கேசவர்
களோடும் பாஞ்சாலர்களோடும் பீமார்ஜுனர்களோடும் கிருஷ்ண
ரோடும் புபுதானனோடும் நகுலஸஹதேவர்களோடும் கூடி உபப்லாவ்
யத்தில் சேனையைக் கொணர்ந்து நிறுத்தியபிறகும், ஞானிகளிட
முள்ள அன்பினால் வலிமையற்றவன்போலத் தர்மத்தையே விரும்பு
கிறான். அரசரான இந்தத் திருதராஷ்டிரரோ, பிராயத்தினால் முதி
யவராயிருந்தும், சாந்தியை அடையவில்லை. புத்திரனுடைய மதத்தினு
லேயே மதமுள்ளவராகத் தர்மத்திற்கு விரோதமான வழியிலிருக்
கிறார். ஜயத்ரதன் கர்ணன் துச்சாஸனன் சகுனி ஆகிய இவர்களு
டைய கெட்டஎண்ணத்தினாலே ஒருவரோடொருவருக்குக் கலக
மானது ஏற்படப்போகிறது. சிறந்த தர்மமுடைய இப்படிப்பட்ட
எவர்களுடைய ராஜ்யமானது அதர்மத்தால் அபகரிக்கப்படுகிறதோ
அவர்களுடைய இந்தத்தர்மமானது பயனுடன் கூடினதாக ஏற்படும்.
கௌரவர்களால் பலாத்காரத்தாலுண்டான தர்மம் செய்யப்படும்
பொழுது, எவன் வருத்தத்தை அடையான்? கேசவர் ஸமாதான
மென்னும் உபாயமில்லாமல் போனபடியால், பாண்டவர்கள் நன்கு
முயலுவார்கள். அப்பொழுது, கௌரவர்களுக்கு வீரர்களை நாசம்
செய்கின்ற அநீதியானது ஏற்படும். இதை ஆலோசித்துப் பகல்
களிலும் இராத்திரிகளிலும் நான் நித்திரையை அடையவில்லை'
என்றார்.

அந்தக் குந்தியோ, நன்மையைவிரும்பிச் சொல்லப்பட்ட அந்த
வார்த்தையைக்கேட்டு, துக்கத்தால் வருந்திப் பெருமூச்சுவிட்டுக்

கொண்டு மனத்தினால் ஆலோசித்தாள் :—‘ இந்த யுத்தத்தில் ஞாதிகளுக்குப் பெரிதான நாசமும் நண்பர்களுக்கு அவமான முமே ஏற்படக்காரணமான இந்தச் செல்வத்தை நிந்திக்கவேண்டும். பாண்டவர்களும் சேதியர்களும் பாஞ்சாலர்களும் யாதவர்களும் சேர்ந்து கொளவர்களோடு போர்செய்யப்போகின்றனர். இதற்குமேற் பட்ட துக்கம் ஏது? யுத்தத்தில் நிச்சயமாகக் துற்றத்தைப்பார்க்கிறேன். அப்படியே, யுத்தம் செய்யாமலிருப்பதில் அவமானத்தைப் பார்க்கிறேன். தனமில்லாதவனுக்கு மாணமே சிறந்தது. ஞாதிகளை நாசம்செய்வதோ ஜயமும் ஆகிறதில்லை’ என்று இவ்விதம் ஆலோசிக்கிறவளான என்னுடைய மனத்தில் துக்கமானது உண்டாகிறது. சந்தனுவின் புத்திரரான பிதாமஹரும் போர்வீரர்களுக்குப் பதியான ஆசார்யரும் கர்ணனும் துர்யோதனனிமித்தமாக எனக்குப் பயத்தை வளர்க்கிறார்கள். ஆசார்யரும் அபிமானமுடையவருமான துரோணர், ஒருசமயம், சிஷ்யர்களுடன் யுத்தம் செய்யாமலுமாகலாம். பிதாமஹரும் பாண்டவர்களிடம் அன்புபாராட்டமாட்டாரா? வீணான அறிவுடைய இந்தக்கர்ணனொருவனே, கெடுமதியுடன்கூடின துர்யோதனனுடைய அறியாமையை அனுஸரித்திருக்கிறான். இந்தப் பாவி எப்பொழுதும் பாண்டவர்களைப் பகைக்கவும் செய்கிறான். இவன் எப்பொழுதும் பாண்டவர்களுக்குப் பெரியநிங்குசெய்வதில் உறுதியுள்ளவனும் விசேஷமாகப் பலமுடையவனுமாயிருக்கிறான். ஆகையால், இப்பொழுது என்னுடையமனத்தை எரிக்கிறான். நானே, இப்பொழுது இவனை அடைந்து உண்மையைக் காண்பித்து இவனுடைய மனத்தைப் பாண்டவர்களிடத்தில் அன்புள்ளதாகச் செய்ய விரும்புகிறேன். தந்தையினுடைய அரண்மனையில் வசிக்கிறவளான எனக்கு, பகவானான துர்வாஸர், மகிழ்விக்கப்பட்டபொழுது, தேவதைகளை அழைக்கும் வரத்தை மந்திரத்துடன் அளித்தார். அரசருடைய அர்த்தப்புரத்தில் குந்திபோஜரால் உபசரிக்கப்பட்ட நான் மிக்க துக்கத்தையடைவதான மனத்தினால் பலவிதம் ஆலோசிக்கிறவளும், பெண்பாலுக்குரிய தன்மையினாலும் இளமையினாலும் மந்திரங்களுடைய பலபலத்தையும் பிராம்மணருடைய வாக்கின் பலத்தையும் அடிக்கடி ஆலோசிக்கிறவளும் ஆனேன். அப்பொழுது, நம்பிக்கையுடன்கூடினவளான செவிலித்தாயினால் காக்கப்பட்டவளும் தோழிமார்களால் சூழப்பட்டவளும் தந்தைக்குப் பழியைப்போக்குபவளும் சீலத்தைக் காப்பவளுமாயிருந்த நான், ‘எப்படி எனக்கு ஸுகிருதமுண்டாகும்? எப்படி

குற்றமில்லாதவளாவேன்?' என்று ஆலோசித்து, உத்ஸாகத்தினாலே அந்தப் பிராம்மணரை வணங்கி, அந்த வரத்தையும் அடைந்து, இளமையினால் அப்பொழுதே அனுஷ்டித்தேன். அதனால், நான் கன்னிகையாயிருந்துகொண்டே தேவனுள் ஸூர்யனை அடைந்தேன். என்னுடைய காரீனகர்ப்பமானவனும் புத்திரன்போலப் பாதுகாக் கப்பட்டவனுமான இவன் தனக்கு நன்மையானதும் உடன்பிறந்தார் களுக்கு நன்மையானதுமான சொல்லே ஏன் செய்யமாட்டான்?' என்று ஆலோசித்தாள். குந்தி, இவ்விதம் உத்தமமான கார் யத்தின் நிச்சயத்தை உறுதி செய்துகொண்டாள். கார்யத்தின் விஷ யத்தை உறுதி செய்துகொண்டு, கங்கையை நோக்கிச் சென்றாள். பிறகு, அவள், கங்கைக்கரையில், தையபுடன்கூடினவனும் ஸத்தியத் தை அடுத்தவனுமான அந்தப் புத்திரனுடைய சிறந்ததான ஜப ஸ்தானத்தைப்பார்த்தாள். இரங்கக்கூடியவளான அவள், கார்யத்தின் நிமித்தம் ஜபத்தின்முடிவை எதிர்பார்க்கிறவளாகி, கிழக்கு முகமாகக் கைகளேத்துக்கிக்கொண்டு நிற்கிற அவனுடைய பின்பக்கத்தில் நின் றாள். பாண்டுவின் மனைவியும் விருஷணிகுலத்தில் பிறந்தவளுமான அவள், சூர்யனுடைய தாபத்தால் வருந்தித் தாமரைமாலையோல வாடினவளாகிக் கர்ணனுடைய மேலாடையின் கீழ் நின்றாள். மா றுத விரதத்தையுடைய அவன், ஸூர்யன் முதுகைச் சுடும்வரை ஜபித்துவிட்டு, திரும்பிக் குந்தியைப் பார்த்து, நமஸ்கரித்துக் கை குவித்துக்கொண்டு துதித்தான். மிக்க ஒளியையுடையவனும் மானி யும் தர்மத்தைத் தாங்குபவர்களில் சிறந்தவனும் ஸூர்யபுத்திரனும் விருஷனென்று பெயர் கொண்டவனுமான அவன், வியப்புடன் குந் தியை நோங்கி நியாயப்படி வணங்கிச் சொல்லலானான்.

நூற்று நாற்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் த ய ர க ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(குந்தி, கர்ணன் தன்னுடைய புத்ரன் என்பதை அவனுக்குச் சொல்லி அவனைப் பாண்டவருடன் சேரும்படி தூண்டியது.)

கர்ணன், 'ராதைக்கும் அதிரதனுக்கும் புத்திரனும் கர்ணனு மான நான் உன்னை நமஸ்காரம் செய்கிறேன். நீ எதற்காக வந்தாய்? உனக்கு நான் என்ன செய்யவேண்டும்? சொல்' என்றான். குந்தி

னிடத்திலேயே பற்றின மனமுடையவர்களுமாகி, தாசார்ஹான அவரை அழைத்துவந்து மறுபடியும் ஆலோசனையைச் செய்தார்கள். அப்பொழுது, யுகிஷ்டிரர், 'ஓ! புண்டரீகாஷ்டரே! ஹஸ்தின புரம் சென்று ஸபையில் நீர் தூர்யோதனனிடம் என்ன வார்த்தை சொன்னீர்? அதனை எங்களுக்குச் சொல்லக்கடவீர்' என்றார்.

வாஸுதேவர், 'ஹஸ்தினபுரம்சென்று ஸபையிலே நான் தூர்யோதனனுக்கு உண்மையாகவும் பக்தியமாகவும் 'ஹிதமாகவும்சொன்னேன். கெடுமதியுள்ளவனுன அவன் ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை' என்றார். யுகிஷ்டிரர், 'ஓ! ஹருஷ்கேசரே! அந்தத் தூரியோதனன் வழியல்லாத வழியை அடைந்திருக்க, கௌரவர்களில் முதியவரான பிதாமஹர், பொறுதவனுன அவனை நோக்கி என்ன சொன்னார்? ஓ! மஹா பாக் கியவானே! பாரதவாஜரின் புத்திரரான ஆசாரியர்தாம் என்ன சொன்னார்? தாய் தந்தையர்களான திருதராஷ்டிரரும், காந்தாரியும் என்ன சொன்னார்கள்? எங்களுக்குச் சிறிய தந்தையும் தர்மத்தை அறிபவர்களில் சிறந்தவரும் புத்திரர்களாகிய எங்களை விட்டுப்பிரிந்த சோகத்தால் தாபத்தையடைந்தவருமான விதுரர், திருதராஷ்டிரரின் புத்திரனை நோக்கி, என்ன சொன்னார்? ஓ! ஜனார்த்தனரே! ஸபையிலிருப்பவர்களான அரசர்களெல்லாருமே என்ன சொன்னார்கள்? அவற்றை நீர் உள்ளபடி சொல்லும். ஓ! கேசவரே! நீர் கௌரவர்களில் சிறந்தவரான பிஷ்மரிடத்திலும் திருதராஷ்டிரரிடத்திலும் எனக்காக எல்லா வார்த்தையையும் சொன்னீரல்லவா? கௌரவர்களுடைய ஸபையிலிருக்கின்ற அவர்களுடைய அந்த வார்த்தை, காமத்தாலும் லோபத்தாலும் நிரம்பியவனும் மந்தனும் 'நான் மிக்க அறிவுள்ளவன்' என்கிற அபிமானமுடையவனுமான தூர்யோதனனுடைய மனத்தில், என்னிமித்தம் அப்ரியமானதால், நிற்கவில்லை. ஓ! கோவிந்தரே! அவர்களுடைய வார்த்தைகளை நான் கேட்க விரும்புகிறேன். ஓ! ஐயா! காலங்கடவாதபடி செய்யும். நீரல்லவோ எங்களுக்குக் கதி? நீரே தலைவர். நீரே குரு' என்றார்.

வாஸுதேவர் சொல்லுகிறார்: 'ஓ! அரசரே! கேளும்; ராஜஸ்ரேஷ்டரே! கௌரவர்களுடையமத்தியில் ஸபையில் அரசனான தூர்யோதனனுக்கு எவ்வித வார்த்தையைச் சொன்னேனோ அதை என்னிடமிருந்து தெரிந்துகொள்ளும். நான் வார்த்தையைச் சொன்னபொழுது, திருதராஷ்டிரனுடைய புத்திரன் சிரித்தான். அப்பொழுது, பிஷ்மர், மிக்க சினமடைந்து இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானார். அவர், 'தூர்யோதன! குலத்தின் நிமித்த

மாக நான் உனக்குச்சொல்லுகிற அதனை அறியக்கடவாய். ராஜ ஸ்ரேஷ்டனே ! அதைக்கேட்டு உன் குலத்திற்கு நன்மையைச் செய். அப்பா ! அரசனே ! என்னுடைய பிதாவானவர் சந்தனுவென்று உலகத்தில் புகழ்பெற்றவர். அவருக்கு நான் ஒரு புத்திரனே உண்டானேன். அவர் புத்ரவான்களில் சிறந்தவர். அவருக்கு, 'பண்டிதர்கள் ஒரு புத்திரனுள்ளவனைப் புத்திரனில்லாதவனாகச் சொல்லுகிறார்கள். குலமானது நாசத்தை அடையக்கூடாது. ஆகையால், எப்படி இரண்டாவது புத்திரன் உண்டாவான் ? எப்படி புகழானது விரிவையடையும் ? ' என்ற எண்ணமுண்டாயிற்று. நான் அவருடைய இஷ்டத்தையறிந்து, 'பிதாவின் நிமித்தமும் குலத்தினியித்தமும் அரசனாகாதவனும் பொறிகளைக் கட்டினவனுமாகி, செய்யமுடியாத பிரகிஜ்ஞையைச் செய்து, ஸத்தியவதியென்கிற மாதாவை அழைத்து வந்தேன். அது உனக்கு நன்கு தெரிந்ததே. இதோ சந்தோஷத்துடன் பிரகிஜ்ஞையைக்காக்கிறவனாக வலிக்கிறேன். அரசனே ! அவளிடத்தில், மிக்க புஜபலமமைந்தவனும் ஸ்ரீமானும் கௌரவர்களுடைய குலத்தைத் தாங்குபவனும் தர்மாத்மாவுமான விசித்திரவீர்யனென்று எனக்குத் தம்பி உண்டானான். தந்தை ஸ்வர்க்கம் சென்றபிறகு, நான் வேலைக்காரனாயிருந்து கிழப்படிந்து நடந்துகொண்டு, அந்த விசித்திரவீர்யனை என் ராஜ்யத்தில் அரசனாக நிலைநிறுத்தினேன். ராஜஸ்ரேஷ்டனே ! நான் அரசர்களின் கூட்டத்தையென்று அவனுக்குத் தகுந்த மனைவியைத்தேடினேன். நீயும் பலதடவை கேட்டிருக்கலாம். பிறகு, பாசராமருடன் போரில் துவந்துவாயுத்தத்தை அடைந்தேன். விசித்திரவீர்யனோ, இந்தப்பட்டணத்து ஜனங்களால் ராமரிடமுண்டான பயத்தினால் வெளியில் போகச்செய்யப்பட்டும் பத்தினியிடம் அகிகப்பற்றுதலுற்றும் கூடிய ரோகத்தை அடைந்தான். அரசனில்லாமல் ராஜ்யத்தில் இந்நிரன்மையைப் பொழியாமற்போனபொழுது, ஜனங்கள் பசியாலும்பயத்தாலும் பீடிக்கப்பட்டு என்னையே தொடர்ந்தனர். அவர்களை ஸ்லாம் என்னை நோக்கி, 'ஓ ! சந்தனுவின் குலத்தை விருத்திசெய்பவரே ! பிரஜைகளெல்லாம் குறைவை அடைந்துவிட்டன. எங்களுடைய கேஷமத்தின் பொருட்டு அரசராயிருக்கக் கடவீர். ¹ ஈதி

1 ஈதிகள் = நாட்டுக்கு வரும் கேடுகள். அவை:—அதிகமழை, மழையின்மை, எலி, விட்டில், கிளி, அரசண்மை என்பன. திருக்குறள் எடஉ ஆவதின் உரையிற்பார்க்க. அதிவ்ருஷ்டி ராவ்ருஷ்டிஸ்ஸலபா*மூஷகாஸ் ட் ஸுகா : || † ப்ரத்யாஸநாச்ச ராஜாநஃ ஷடேதா ஈதய : ஸம்ருதா : ||²

பாதைகளை நிவிர்த்திக்கச்செய்யும். உமக்கு ஸ்ரீமமுண்டாகும். உமது பிரஜைகளெல்லாம் மிகக்கொடிய நோய்களாலே பீடிக்கப்படுகின்றன. ஓ! காங்கேயரே! சிலரே மிஞ்சியுள்ளனர்; அவர்களைக் காக்கவேண்டும். ஓ! வீரரே! நீர் நோய்களைப்போக்கிப் பிரஜைகளைத் தர்மமாகக் காக்கக்கடவீர். நீர் ஜீவித்திருக்கும்பொழுது, ராஜ்யமானது அழிவையடைய வேண்டாம்' என்றனர். ஜனங்கள் கூக்குரலிடும்பொழுது, பிரதிஜ்ஞையைக் காப்பவனும் நன்னடையை நிறைப்பவனுமான என்னுடைய மனமானது கலங்கவேயில்லை. ஓ! மஹாராஜனே! பிறகு, பட்டணத்து ஜனங்களும் மங்களகுணமுள்ளவரும் எனது தாயுமான் காரியும் வேலைக்காரர்களும் புரோகிதர்களும் ஆசார்யர்களும் மிகக் கற்றவர்களான வேதியர்களும், மிக்க வருத்தத்தையடைந்து, என்னைநோக்கி, 'ஓ! மகாபுத்திமானே! பிரதீபஸ்த் காக்கப்பட்ட ராஜ்யமீனது உம்மை அடைந்து நசிக்கப்போகிறது. ஆகையால், நீர் எங்களுடைய நன்மைக்காக அரசராகவேண்டும்' என்று இடைவிடாமல் சொன்னார்கள். இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட நான், துக்கத்தை அடைந்தவனும் மிக்க கவலையை அடைந்தவனுமாகி அஞ்சலிசெய்துகொண்டு அந்த விஷயத்தில் பிதாவினிடம் வைத்த கௌரவத்தாலுண்டான பிரதிஜ்ஞையை அவர்களுக்கு அடிக்கடி தெரிவித்தேன். அரசனே! பிறகு, நான், மாதாவுக்குத் தயைவரச்செய்வதற்காகக் கரங்குவித்துக்கொண்டு, 'தாயே! நான் குலத்திற்காகவும் முக்கியமாக உனக்காகவும் வீரயத்தைக்கட்டினவனும் அரசனாகாதவனுமாக இருக்கிறேன். என்னை ராஜ்யத்தைக் காப்பதில் ஏவாதே. சந்தனுவுக்குப் பிறந்த நான் கௌரவர்களின் வம்சத்தைத் தாங்குபவனாகிப் பிரதிஜ்ஞையை வீணாகச்செய்யேன். இந்தப் பிரதிஜ்ஞையை உனக்காகவே முழுதும் செய்வேன். புத்திரவாத்ஸல்ய முடையவளே! நான் இப்பொழுது உனக்கு ஏவலாளியும் தாஸனுமானவன்' என்று இவ்விதம் அந்த மாதாவுக்கு ஜனங்களுடைய முன்பில் நன்மொழி கூறி, அப்பொழுது, பிராதாவின் தாரங்களின் விஷயத்தில், மகா முனிவரான வியாஸரை வேண்டினேன். மகாராஜனே! நானும் தாயாரும், அந்த முனிவரை அருளுள்ளவராகச் செய்தபொழுது, உடனே, அவர் குழந்தைகளை உற்பத்திசெய்யும் விஷயத்தில் தயை

*மூலிகா: என்பதும் †ககா: என்பதும் வேறு பாடம். ‡'வேற்றரசர் படையெடுப்பு' என்று ஆப்டே (Apte) என்பவருடைய வடமொழி அகராதியில் பொருள் செய்யப் பட்டிருக்கிறது.

செய்தார். மஹாராஜனே ! பரதர்களுள் மிகச்சிறந்தவனே ! அவர்! உடனே மூன்று புத்திரர்களை உண்டுபண்ணினார். உன்னுடைய தந்தை கண்ணில்லாமல் குருடனுமையால் அரசுகளில்லை. மகாத்மாவும் உலகத்தில் புகழ்பெற்றவனுமான பாண்டு அரசனான. அவனே அரசன். அவர்கள் (= பாண்டவர்கள்) அவனுடைய புத்திரர்கள் ; பிதாவினுடைய சொத்து முதலியவைகளை அடையத் தக்கவர்கள். அப்பா ! கலகத்தைச் செய்யாதே. ராஜ்யத்தில் பாதி யைக்கொடு. நான் உயிருடனிருக்கையில், இவ்வுலகில் எந்த ஆண் பிள்ளை ராஜ்யத்தை ஆள்வான் ? என் வார்த்தையை அவமதியாதே. எப்பொழுதும் உங்களுடைய பகை தனிதலை விரும்புகிறேன். புத் திரனே ! அரசனே ! எனக்கு உன்னிடத்திலும் அவர்களிடத்திலும் வித்தியாஸம் இல்லை. எல்லாவிடத்திலும் ஒரேவிதமான ப்ரியம் வைத்திருக்கிறேன். உன்னுடைய பிதாவுக்கும் கார்தாரிக்கும் விதூரனுக்குமுள்ள அபிப்பிராயமும் இதுவே. பெரியோர்களுடைய வார்த்தையைக் கேட்கவேண்டுமன்றோ ? என்னுடைய சொல்லில் ஸந்தேகப்படாதே. உன்னையும் பூமி முதலிய எல்லாவற்றையும் நாசம் செய்யாமலிருப்பாய் ' என்று சொன்னார்.

—

நூற்று நாற்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

=====

(கிருஷ்ணர், துரோணரும் விதூரனும் கார்தாரியும் சோல்லிய வற்றைச் சோல்லியது.)

(வாஸுதேவர் சொல்லுகின்றார்.) 'உமக்கு மங்களமுண்டாகுக. பீஷ்மர் சொன்னபிறகு, பேசுவதில் ஸமர்த்தரான துரோணர் அரசர்களுடைய மத்தியில் துர்யோதனனை நோக்கிச் சொன்னதாவது : 'அப்பா ! குலத்தினிமித்தம் ப்ரதீபரின் மைந்தரான சந்தனுவானவர் எப்படியிருந்தாரோ, குலத்தினிமித்தம் தேவவந்தரான பீஷ்மர் எப்படியிருந்தாரோ, அப்படியே, கௌரவர்களுடைய வம்சத்தை விருத்திசெய்பவரும் கௌரவர்களுக்கு அரசரும் தர்மாத்மாவும் நல்ல விரதமுடையவரும் நன்கு அடங்கின மனமுடையவரும் ஸத்தியஸந்தரும் ஜிதேந்திரியருமான பாண்டராஜரும், தமையனான திருதராஷ்டிரருக்கும் புத்திமானும் தம்பியாருமான விதூரனுக்கும் ராஜ்யத்தைக் கொடுத்தார். அரசனே ! பிறகு, நமுவாதவரான

இவரை ஸிம்மாஸனத்தில் நிலைக்க வைத்துவிட்டுக் குருவம்சத்தா சரான பாண்டு, மனைவியருடன் வனம்சென்றார். மனிதருட் சிறந்த வரான விதுரரோ வேலைக்காரன்போலச் சாமரம் போட்டுக்கொண்டு வணக்கத்துடன் கீழிருந்து பணிவிடைசெய்தார். குழந்தாய்! பிறகு, எல்லாப்பிரஜைகளும் பாண்டராஜரைப்போலத் திருதராஷ்டிரராஜரை விதிப்படி அடுத்திருந்தனர். பகைவரின் பட்டணங்களை ஜயிப்பவரான அந்தப் பாண்டு, திருதராஷ்டிரருக்கும் விதுரருக்கும் ராஜ்யத்தைக் கொடுத்துவிட்டுப் பூமிமுழுவதும் ஸஞ்சரித்தார். ஸத்தியமான பிரதிஜ்ஞையையுடைய விதுரர், பொக்கசத்தைக் காப்பதிலும் தானத்திலும் வேலைக்காரர்களைப் பார்ப்பதிலும் எல்லாவற்றையும் பொறுப்பதிலும் அமர்ந்தார். மிக்க பராக்கிரமத்தையுடையவரும் பகைவருடைய பட்டணங்களை ஜயிப்பவருமான பீஷ்மர் சண்டை ஸமாதானங்களைச் செய்பவராக், ¹ அரசர்களை வகிக்கின்ற வேலைகளை மேற்பார்த்தார். மிக்க பலசாலியான திருதராஷ்டிரராஜர் எப்பொழுதும் மஹாத்மாவான விதுரரால் தொடரப் பட்டு ஸிம்மாஸனத்திலிருந்தார். அவருடைய குலத்தில் பிறந்த நீ எப்படி குலத்தின் பேதத்தில் முபல்கிறாய்? ஓ! அரசனே! பிரா தாக்களுடன் சேர்ந்து (அவர்களுடன்) போகங்களை அனுபவிக்கக் கடவாய். அரசர்களில் சிறந்தவனே! நான் ² ஏழைத்தன்மையினாலும் தனத்தின் நிமித்தத்தாலும் எப்படியும் சொல்லுகிறவனல்லேன். நான் பீஷ்மரால் கொடுக்கப்பட்டதில் திருப்தியடைகிறேன். உன் னால் கொடுக்கப்பட்டதை விரும்பவில்லை. அரசனே! நான் உன் னிடமிருந்தும் டிரைழ்ப்பின் உபாயத்தை விரும்பவில்லை. எங்கே பீஷ்மரோ அங்கே துரோணர். பீஷ்மர் எதைச் சொல்லுகிறாரோ அதைச்செய். பகைவரைவாட்டுபவனே! பாண்டுபுத்திரர்களுக்குப் பாதிராஜ்யம் கொடுக்கக்கடவாய். அப்பா! உனக்கும் அவர்க ளுக்கும் ஆசார்யனயிருப்பது எனக்கு எப்பொழுதும் ஸமம். எனக்கு அஸ்வத்தாமா எப்படியோ, வெள்ளைக் குதிரைகளையுடைய அர்ஜுன னும் ³ அப்படியே. பலவாறான புலம்பலால் என்ன பயன்? தர்மம் எங்கேயோ அங்கேயே ஜயம்' என்றார்.

1 'அரசர்களுக்கு நன்கொடையளிப்பது, கொடுப்பதை நிறுத்துவது முதலிய கார்யங்கள்' என்பது பழையவுரை.

2 'கார்ப்பண்யாத்' என்பது மூலம்; 'புத்தபயத்தினால்' என்பது பழையவுரை.

³ ஒரு சொல்விடப்பட்டது.

ஓ! மஹாராஜரே! அளவற்ற வல்லமையையுடைய துரோணர் இவ்விதம் சொன்னபிறகு, ஸத்தியமான பிரதிஜ்ஞையையுடைய வரும் தர்மத்தை உணர்ந்தவருமான விதுரர், பிதாவான பிஷ் மருடைய முகத்தைத் திரும்பிப் பார்த்துக்கொண்டு, பின்வரும் வார்த்தையை உரைக்கலானார்: ‘ஓ! தேவவ்ரதரே! நான் சொல்லுகிற இந்த வார்த்தையை அறியக்கடவீர். நசித்துப்போன இந்தக் குருவம்சமானது மறுபடியும் உம்மால் தூக்கி எடுக்கப்பட்டது. ஆனால், புலம்புகிறவனான என்னுடைய சொல்லை அனாதரவு செய்கிறீர். இந்தக் குலத்தில் குலத்தைக் குற்றப்படுத்துகின்ற இந்தத் துர்யோதனனென்பவன் யார்? லோபத்தால் அவமதிப்பையடைந்த வனும் நன்றியறியாதவனும் பேராசையால் அறிவுகெட்டவனும் இழிந்தவனுமான இவனுடைய புத்தியை நீர் அனுசரித்திருக்கிறீரே? இவன் தர்மத்தையும் அர்த்தத்தையும் பார்க்கின்றவரான பிதாவினுடைய கட்டளையைக் கடக்கிறான். இந்தக் கௌரவர்கள் இவனுடைய செய்கையால் நசிக்கின்றனர். ஓ! மஹாராஜரே! இவர்கள் நசியாதவண்ணம் செய்யக்கடவீர். ஓ! விசாலமான புத்தியுடையவரே! என்னையும் திருதராஷ்டிரரையும், முன்னமே, சித்திரக்காரன் சித்திரத்தை எழுதி ஸ்தாபித்ததுபோல, ஸ்தாபித்தீர். ஓ! நீண்டகைகளையுடையவரே! பிரம்மாவானவர் பிரஜைபோல் படைத்து அழிப்பதுபோலக் குலத்தினுடைய நாசத்தைப் பார்த்துக்கொண்டு அலக்ஷியம் செய்யாதீர். அல்லது, உம்முடைய புத்தியானது கெட்டுவிட்டதேயானால், விநாசம் ஏற்பட்ட இப்பொழுது, என்னோடும் திருதராஷ்டிரரோடும் வனம்செல்லக்கடவீர். அல்லது, வஞ்சனையில் எண்ணமுள்ளவனும் மிக்க துர்ப்புத்தியுள்ளவனுமான துர்யோதனனைக் கட்டிப்போட்டுவிட்டு இப்பொழுது இந்த ராஜ்யத்தைப் பாண்டவர்களால் காக்கப்பட்டதாக விரைவில்செய்து ஆளும். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! தயையெய்யும். பாண்டவர்களுக்கும் கௌரவர்களுக்கும் அளவற்ற பராக்கிரமமுடைய அரசர்களுக்கும் பெரிய அழிவு காணப்படுகிறது’ என்று சொன்னார்.

இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, அப்பொழுது, அந்த விதுரர், மனம் நைந்தவரும் சிந்திக்கிறவருமாகி அடிக்கடி பெருமூச்சுவிட்டார். பிறகு, ஸுபலராஜனுடைய புத்திரியான காந்தாரியானவள் குலத்தின் நாசத்தில் பயந்தவளாகிக் கோபத்தினாலே அரசர்களுக்கெதிரில் பாவபுத்தியுள்ளவனும் குருநாமம் புத்திரனுமான துர்யோத

னனை நோக்கித் தர்மத்தோடும் அர்த்தத்தோடும் கூடினதாகச் சொல்லலானாள். ‘ராஜஸபையில் பிரவேசித்த அரசர்களும் ஸபையிலிருக்கின்ற மற்றப் பிரம்மரிஷிகளும் கேட்கட்டும். துர்யோதன! பாவியும் மந்திரிகளோடும் வேலைக்காரர்களோடும் கூடினவனுமான உன்னுடைய குற்றத்தைச் சொல்லப்போகிறேன். கௌரவர்களுடைய ராஜ்யமானது முறைப்படி அனுபவிக்கக்கூடியது. இது கிரமமாக வந்த நமது குலதர்மம். கெட்ட புத்தியுடையவனே! மிக்க குரூரமான செய்கையுடையவனே! நீ கௌரவர்களுடைய ராஜ்யத்தை அநியாயத்தால் கெடுக்கிறாய். புத்திமானான திருதராஷ்டிரர் ராஜ்யத்திலிருக்கிறார். அவருடைய தம்பியான விதுரர் வருங்கால அறிவுடையவராயிருக்கிறார். இவ்விருவரையும் கடந்து இப்பொழுது அநியாயமையால் ஏன் அரசனாயிருப்பதை விரும்புகிறாய்? மகானுபாவர்களான அரசரும் விதுரரும், பீஷ்மரிருக்கும்பொழுது, பராதீனர்களாயிருக்கவேண்டும். மஹாத்மாவும் புருஷஸ்ரேஷ்டருமான இந்தக் கங்கா புத்திரரோ, தர்மத்தை அறிந்தவராகையால், ராஜ்யத்தை விருப்பவில்லை. (பகைவரால்) அணுகமுடியாததான இந்த ராஜ்யமோ பாண்டுவினுடையது. இப்பொழுது, அவருடைய புத்திரர்கள் வல்லமையுடையவர்களாயிருக்கிறார்கள். மற்றவர்கள் வல்லமையுடையவர்களல்லர். பாண்டவர்களுடைய பிதாமஹரைச் சேர்ந்ததும் புத்திர பௌத்திரர்களை அடுத்து வருவதுமான அப்படிப்பட்ட இந்த ராஜ்யம் முழுவதும் பாண்டவர்களைச் சேர்ந்தது. கௌரவர்களில் சிறந்தவரும் மகாத்மாவும் ஸத்தியஸந்தரும் புத்திசாலியுமான பீஷ்மர் எதைச் சொல்லுகிறாரோ அதை எல்லாம், நாம், ராஜ்யத்தையும் ஸ்வதர்மங்களையும் காக்கிறவர்களாகி, மறுக்காமல் செய்யவேண்டும். பெரிய விரதத்தையுடைய பீஷ்மரது கட்டளைப்படி, இந்த அரசரும் விதுரரும் சொல்லுவார்களேயானால், அது நண்பர்களால் கட்டளையிடக்கூடிய தர்மத்தை முன்னிட்டு மிக நீண்டகாலம் செய்யக்கூடியதாகும். நியாயமாக வந்ததான கௌரவர்களுடைய இந்தராஜ்யத்தைத் தர்மபுத்திரனான யுதிஷ்டிரன் திருதராஷ்டிரராஜரால் ஏவப்பட்டவனாகிப் பீஷ்மரை முன்னிட்டுக்கொண்டு ஆளட்டும்’ என்று சொன்னாள்.

நூற்று நூற்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ப க வ த் தீ யா க ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணர் திருதராஷ்டிரன் துர்யோதனனுக்குச்
சோல்லியதைக் கூறியது.)

ஓ! அரசரே! காந்தாரியானவன் இவ்விதம் சொன்னபொழுது, அரசனான திருதராஷ்டிரன், அரசர்களுடைய மத்தியில் துர்யோதனனை நோக்கி இவ்விதம் சொல்லலானான்: 'துர்யோதன! மகனே! இதனை அறியக்கடவாய். (உனக்குப்) பிதாவினிடம் கௌரவமிருக்குமேயானால் நான் உன்னைநோக்கிச் சொல்வதை அப்படியே செய்யக்கடவாய். உனக்குக் கூடமுண்டாகுக. ¹ ஸோமனென்கிற பிரஜாபதியானவன் மூன் கௌரவர்களுடைய வம்சத்தை விருத்திசெய்தவன். ஸோமனிடமிருந்து ஆரூமவராக நகுஷபுத்திரனான அந்த யயாதி உண்டானார். அவருக்கு ராஜர்ஷிகளில் சிறந்தவர்களான ஐந்து புத்திரர்கள் உண்டானார்களல்லவா? அவர்களுள் மிக்க பராக் கிரமத்தையுடையவரும் பிரபுவமான யதுவானவர் மூத்தவராக உண்டானார். அவர்களுள், இளையவரும் நமது வம்சத்தை வளரச் செய்தவருமான பூருவானவர், விருஷபர்வாவினுடைய புத்திரியான சர்மிஷ்டையினாலே பெறப்பட்டார். பரதஸ்ரேஷ்டனே! யதுவோ, தேவயானைக்குப் புத்திரரானார். அப்பா! அளவற்ற பரக்கிரம முடையவரும் வித்துவானுமான சக்கிராசார்யருக்குப் பெண்வழிப் பேரரும் யாதவர்களின் வம்சத்தை வளரச்செய்தவரும் பலவானும் பராக்ரமத்தில் ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டவருமான அந்த யதுவோ, கர்வம் நிறைந்து மிகவும் புத்திமந்தமாகி, கூடித்திரியஜாதியை அவ மதித்தார். பலத்தாலும் கர்வத்தாலும் மதியக்கத்தை அடைந்தவரும் ஒருவராலும் வெல்லப்படாதவருமான அவர், பிதாவின் கட்டளையில் இருக்கவுமில்லை; பிதாவையும் பிராதாக்களையும் அவமதிக்கவும் செய்தார். நான்கு எல்லைபுள்ள பூமியிலும் யதுவே பலவானானார். அவர் அரசர்களை வசம்செய்துகொண்டு ஹஸ்தினாபுரத்தில் வஸித்தார். காந்தாரியின் புத்திரனே! நகுஷருடைய புத்திரரும் (யதுவுக்குப்) பிதாவுமான யயாதி, மிக்க சினம்கொண்டு, புத்திரரான அவரைச் சபித்தார்; ராஜ்யத்திலிருந்து நீக்கவும் செய்தார். பிறகு, எந்தப் பிரதாக்கள் பலத்தால் கொழுத்தவர்களாகி அந்த யதுவை

1 ஸ்ருஷ்டிகர்த்தர்கள் இருபத்தொருவரில் ஸோமனொருவன்.

அனுஸரித்திருந்தனரோ அந்தப் புத்திரர்களையும் யயாதியானவர் கோபத்தால் சபித்தார். பிறகு, ராஜஸ்ரேஷ்டரான யயாதி, தம்வசம் இருக்கிறவரும் கட்டளையிடக்கூடியவரும் இளையகுமாரருமான பூருவை ராஜ்யத்திலிருத்தினார். இவ்விதம் மூத்தவனையிருந்தாலும், மிக்க கர்வமுள்ளவனையிருந்தால், ராஜ்யத்தை அடைகிறதில்லை. இளையவர்களாயிருந்தாலும் பெரியோர்களை அடுப்பதனால் ராஜ்யத்தை அடைகின்றனர். அப்படியே, எல்லாத் தர்மங்களையும் அறிந்தவரும் என்னுடைய தந்தைக்குப் பாட்டனான பிரதீப ரென்கிற அரசர், மூன்று உலகங்களிலும் பிரஸித்தமாயிருந்தார். தர்மத்துடன் ராஜ்யத்தை ஆளுகின்ற அந்த ராஜஸ்ரேஷ்டருக்குத் தேவர்களுக்குச் சமமானவர்களும் புகழ்பெற்றவர்களாக மூன்று புத்திரர்கள் உண்டானார்கள். அப்பா! தேவாபியென்பவர் மூத்தவரும் பாஹ்லீகரென்பவர் அவருக்கடுத்தவரும், தைர்யசாலியும் எனது பிதாமஹருமான சந்தனுவானவர் மூன்றாமவருமாகப் பிறந்தார்கள். பெரிதான பராக்கிரமத்தையுடையவரும் ராஜஸ்ரேஷ்டருமான தேவாபியோ, தோளில் ரோகத்தோடு (=குஷ்டத்தோடு) கூடினவராயிருந்தார். அவர் தர்மத்தைச் சீலமாகக் கொண்டவரும் உண்மையே பேசுபவரும் பிதாவின் பணிவிடையில் பற்றுள்ளவரும் பட்டணத்திலுள்ளவர்களுக்கும் தேசத்தோர்களுக்கும் ஸம்மதமானவரும் ஸாதுக்களால் பூஜிக்கப்பட்டவரும் இளையவர்களும் முதியவர்களுமாகிய எல்லாருக்கும் மனத்திற்கு இனியவரும் கொடையில் சிறந்தவரும் ரொன்னசொல் தவறுதவரும் எல்லாப் பிராணிகளுடைய நன்மையிலும் பற்றுள்ளவரும் தந்தையினுடைய கட்டளையிலும் பிராம்மணர்களுடைய கட்டளையிலும் இருப்பவரும் பாஹ்லீகருக்கும் அப்படியே மகாத்மாவான சந்தனுவுக்கும் பிரியமான தமைபனாயிருந்தார். சேர்ந்தவர்களும் மகாத்மாக்களுமான அவர்களுக்குப் பெரிதான நல்ல ஸகோதரத்தன்மையும் ஏற்பட்டது. பிறகு, சிலகாலம் சென்றபின், வயதுசென்றவரான ராஜஸ்ரேஷ்டரானவர் அபிஷேகத்திற்காக ஸாமக்கிரிகளை முறைப்படி செய்வித்தார். விபுவான அவர் மங்களத்திற்குரிய எல்லாவற்றையும் செய்வித்தார். அவரை நோக்கி எல்லாப் பிராம்மணர்களும் முதியவர்களும் நகரத்தார்களும் தேசத்தார்களும் தேவாபியின் அபிஷேகத்தைத் தடுத்தார்கள். அந்த அரசரோ, அபிஷேகத்தைத் தடுத்ததைக் கேட்டுக் கண்ணீர்சொரிந்தார்; புத்திரரைப்பற்றித் துக்கிக்கவும் செய்தார். இவ்விதம் அந்தத் தேவாபி, கொடையில் வல்லவரும் தர்

மத்தையறிந்தவரும் ஸத்தியஸந்தருமாக இருந்தார். பிரஜைகளுக்குப் பிரியராயிருந்தும் தோலின் ரோகதோஷத்தால் தூஷிக்கப்பட்டார்; 'அங்கப்பழுதுள்ள அரசனைப்பற்றித் தேவர்கள் மகிழ்கிற தில்லை' என்பதுபற்றிப் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்கள் ராஜஸ்ரேஷ்டரைத் தடுத்தார்கள். பிறகு, புத்திரன்விஷயமான கவலையால் அவர் சரீரத்தில் துன்பத்தையடைந்து மரித்தார். அவர் மரித்ததைப் பார்த்துத் தேவாபியானவர் வனத்தையடைந்தார். பாஹ்லீகரானவர் ராஜ்யத்தைவிட்டு அம்மான்விட்டை அடுத்தவராகித் தந்தையரையும் உடன்பிறந்தார்களையும் விட்டு மிகச் செழிப்பான (மாமன் ராஜ்யத்தை) அடைந்தார். அரசனே! தந்தை இறந்தபொழுது, உலகத்தில் புகழ்பெற்ற சந்தனுவோ பாஹ்லீகரால் அனுமதிசெய்யப்பட்டு அரசராகி ராஜ்யத்தை ஆண்டார். பாரத! அப்படியே, மூத்தவனான நான், இப்பொழுது, புத்திமானான பாண்டுவினால் அங்கப்பழுதுள்ளவனென்று ராஜ்யத்திலிருந்தும் நழுவும்படிசெய்யப்பட்டேன். இளையவனாயிருந்தும், பாண்டுவே அரசனாகி ராஜ்யத்தை அடைந்தான். பகைவரை அடக்குபவனே! பாண்டு இறந்த பிறகு, இந்த ராஜ்யம் அவனுடைய புத்திரர்களைச் சேர்ந்தது. நான் ராஜ்யத்தில் "பாகமில்லாதவனாயிருக்கும்பொழுது, நீ எப்படி ராஜ்யத்தை விரும்புகிறாய்? ராஜபுத்திரனல்லாதவனும் உடையவனாகாதவனுமாகிப் பிறர் சொத்தைக் கவர விரும்புகிறாய். புதிஷ்டிரன் ராஜபுத்திரனும் மகாத்மாவுமானவன். இந்த ராஜ்யம் அவனுக்கு நியாயமாக வந்தது. அவன் இந்தக் குருவம்சத்திற்குப் போஷகனும் ஆளுபவனுமானவன். அவன் ஸத்யஸந்தன். அப்படியே, அவன் அஜாக்கிரதையில்லாதவனும் பந்துக் கூட்டத்தினுடைய கட்டளையிலிருப்பவனும் ஸாதுவும் பிரஜைகளுக்குப் பிரியனும் நண்பர்களிடம் தயையுள்ளவனும் புலன்களை வென்றவனும் ஸாதுஸமூகத்தைத் தாங்குகிறவனுமானவன். அவனிடத்தில் க்ஷமை, ஸகித்தல், அடக்கம், நேர்மை, தவறுதவிரதம், சாஸ்திரம், அஜாக்கிரதையில்லாமை, பிராணிதயை, சிகைஷ்யென்கிற எல்லா ராஜகுணங்களுமிருக்கின்றன. வணக்கமற்றவனே! ராஜபுத்திரனல்லாதவனும் கெட்டநடையுள்ளவனும் லோபியும் எப்பொழுதும் உறவினர்களிடம் கெட்டஎண்ணமுள்ளவனுமான நீ பிறருக்குக் கிரமமாக வந்ததான இந்த ராஜ்யத்தைப் பறித்துக்கொள்ள எப்படி வல்லவனாய்? அரசனே! மோகத்தைவிட்டு வாகனங்களோடும் பரிவாரங்களோடும் பாதிராஜ்யத்தைக் கொடு. அதன் மிச்சமானது

தம்பிகளுடன் கூடின உன்னுடைய பிழைப்பிற்குப் போதுமானது' என்றான்.

நாற்றி ஐம்பதாவது அத்யாயம்.

பகவத்யாநபர்வம். (தோடீச்சி.)

(துரியோதனனுடைய உத்தரவுப்படி அரசர்கள் போருக்காகக் குரு
கேஷத்திரத்திற்குப் புறப்பட்டதையும் ஸாமதான பேதங்க
ளால் வசப்படாததால் துரியோதனன் விஷயத்தில்
தண்டோபாயமே தக்கதென்பதையும் ஸ்ரீ கிருஷ்
ணர் பாண்டவர்களுக்குச் சொல்லியது.)

இவ்விதம் பிஷ்மராலும் துரோணராலும் விதுரராலும் கார்தாரி
யினாலும் திருதராஷ்டிரனாலும் சொல்லப்பட்டபொழுது, மந்தனான
துரியோதனன் அறியவேயில்லை. மந்தனான அவன், எல்லாவற்றையும்
உதறிவிட்டுக் கோபத்தால் மிகவும் சிவந்தகண்களை உடையவனாகி
எழுந்திருந்தான். அரசர்களும் (உயிரில் ஆசையை) விட்டவர்களாகி
அவனைப் பின்தொடர்ந்தார்கள். அறிவிழந்தவர்களான பாரிலுள்ள
அந்த அரசர்களை நோக்கி, 'குருகேஷத்திரத்திற்குப் புறப்படுங்கள்;
இப்பொழுது பூசநகேஷத்திரம்' என்றும் அடிக்கடி உத்தரவு செய்தான்.
பிறகு, அந்த அரசர்கள், காலத்தால்வவப்பட்டுப் பிஷ்மரைச் சேனாதி
பதியாகச் செய்துகொண்டு, ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவர்களாகிச்
சேனைகளுடன் சென்றார்கள். கௌரவர்களுடைய பதினோர்
அசௌக்யவாழ்வினிகளும் வந்தன. அவைகளுடைய முன்னிலையில்
பிஷ்மர் பனைக்கொடியுடன் விளங்கினார். அரசரே! இதில் உசிதமும்
இந்தச் சமயத்திற்குத் தக்கதுமாயிருக்கிற அதைச் செய்யும். ஓ!
பாரதரே! அரசரே! என்னுடையமுன்னே பிஷ்மராலும் துரோண
ராலும் விதுரராலும் கார்தாரியினாலும் திருதராஷ்டிரராலும் சொல்
லப்பட்டதும் கௌரவர்களுடைய ஸபையில் நடந்ததும் உமக்குச்
சொல்லப்பட்டன. ஓ! அரசரே! உமக்கு நல்ல சகோதரத் தன்மை
யை விரும்பி இந்த வம்சம் வேறுபடாமலிருப்பதற்கும் பிரஜை
களுடைய விருத்திக்குமாக நான் முதலில் ஸாமோபாயத்தைச்
செய்தேன். எப்பொழுது ஸாமத்தை ஏற்கவில்லையோ, அப்பொ
ழுது, நான் மறுபடியும் பேதத்தைப் பிரயோகித்தேன். தேவர்களே
யும் மனிதர்களையும்பற்றிய செய்கைகளையும் எடுத்துரைத்தேன்.
துரியோதனன் ஸாமதானத்தை முன்னிட்ட வார்த்தையை ஆதரி

யாதபொழுது, நான் எல்லா அரசர்களுடையும் வரவழைத்துப் பேதத்தைச் செய்தேன். ஓ! பாரதரே! தலைவரே! என்னாலே ஆச்சரிய கரமும் பயங்கரமும் கொடியவைகளும் மனிதராம் செய்யமுடியாதவைகளுமான செய்கைகள் செய்யப்பட்டன. அந்த அரசர்களை அதட்டித் தூர்யோதனனைத் துரும்பாகச் செய்து, கர்ணனையும் சகுனியையும் அடிக்கடி பயமுறுத்திச் சூதாட்டத்தைக்குறித்துச் சொல்லித் திருதராஷ்டிரன் புத்திரர்களை அடிக்கடி நிந்தித்து, வார்த்தைகளாலும் (கலந்து) ஆலோசனையினாலும் அடிக்கடி எல்லா அரசர்களுடையும் பேதப்படுத்திவிட்டு, பிறகு, குருவம்சம் பிளவுபடாமலிருப்பதற்கும் கார்யம் கைநடுவதற்குமாகத் திரும்ப ஸாமோபாயத்துடன் தானத்தைச் சொன்னேன் :—‘சூரர்களான அந்த எல்லாப் பாண்டவர்களும் மானத்தைவிட்டுத் திருதராஷ்டிரருக்கும் பிஷ்மருக்கும் விதூரருக்கும் * கீழ்ப்படிந்தவர்களாயிருக்கட்டும்; அவர்களுடைய ராஜ்யம் கொடுக்கப்பட்டட்டும். அவரவர்கள் ஸ்வதந்த்ரராகாமல் அசுத்தர்களாக ஆகட்டும். அரசரும் பிஷ்மரும் விதூரரும் சொல்லுவது உனக்கு நன்மை; ராஜ்யமுழுவதும் உனக்கு இருக்கட்டும். ஐந்து கிராமங்களைக் கொடு. ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அவர்கள், உன்னுடைய தந்தையால் அவஸ்யம் தாங்கத்தக்கவர்களல்லரோ?’ என்றேன். இவ்விதம் சொல்லியும், துஷ்டபுத்தியுள்ள அவன் பாகத்தை விடவேயில்லை. அந்தப் பாவிகள்விஷயத்தில் நான்காவதான தண்டோபாயத்தைப் பார்க்கிறேன். வேறுவிதமாகப் பார்க்கவில்லை. அரசர்கள், அழிவைஅடைவதற்காகக் குருக்ஷேத்திரத்திற்குக் கிளம்பியும் விட்டார்கள். ஓ! அரசரே! கௌரவர்களுடைய சபையில் நடந்த இது உமக்குச் சொல்லப்பட்டது. ஓ! பாண்டவரே! அவர்கள் யுத்தமின்றி ராஜ்யத்தைக் கொடார். எல்லாரும் விநாசத்திற்குக் காரணமானவர்களும் மரணம் நெருங்கினவர்களுமாக இருக்கின்றனர்’ என்றார்.

ப க வ த் யா ந ப ர் வ ம் மு ன் றி ற்று.

நூற்றைம்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ஸந்யநிர்யாணபர்வம்.

(யுதிஷ்டிரர்முதலானவர்கள் திருஷ்டத்யும்னனைச் சேனாதிபதி யாகச் செய்துகொண்டு தருகேஷ்டரத்திற்கு வந்தது.)

தர்மபுத்தியுள்ளவரும் யுதிஷ்டிரருமான தர்மராஜர், ஜனார்த்தன ருடைய வார்த்தையைக்கேட்டு அவருடைய முன்னே தம்பிமார்களை நோக்கிச் சொல்லலானார்: 'நீங்கள் சபையில் கௌரவர்களுடைய கூட்டத்தில் நடந்ததைக் கேட்டார்களா? கேசவருடைய வாக்கியம் எல்லாம் மனத்தில் தரிக்கப்பட்டனவா? மனிதஸ்ரேஷ்டர்களே! ஆகையால், எனது சேனைகளின் பிரிவுகளைச் செய்யுங்கள். இந்த ஏழு¹ அசௌக்யினிகளும் வெற்றிக்காகச் சேர்ந்திருக்கின்றன. அவைகளுக்குப் பெயர்பெற்றவர்களான ஏழு தலைவர்களையும் தெரிந்து கொள்ளுங்கள். துருபதன், விராடன், திருஷ்டத்யும்னன், சிகண்டி, ஸாத்யகி, சேகிதானன், வீர்யமுள்ளவனான பீமஸேனன் ஆகிய இந்த வீரர்கள் சேனைத்தலைவர்கள். எல்லாரும் உடலை வெறுத்த வர்கள். எல்லாரும் தனுர்வேதத்தை அறிந்தவர்களும் சூரர்களு மாயிருப்பவர்கள். எல்லாரும் வீரதத்தை நன்கு அனுஷ்டித்தவர்கள். எல்லாரும் லஜைஜயோடு கூடினவர்களும் நீதியுடன் கூடினவர்களும் போரில் வல்லவர்களுமானவர்கள். எல்லாரும் பாணங்களிலும் அஸ்திரங்களிலும் தேர்ந்தவர்களும் எல்லா அஸ்திரங்களாலும் யுத்தம் செய்பவர்களுமாயிருப்பவர்கள். ஸஹதேவ! குருநந்தன! இவர்களுள் ஏழுபேர்களுக்கும் நாயகனும், சேனைகளின் வகுப்பையறிந்த வனும், போரில் சாஜ்வாலையினாலே அக்கினிக்கு நிகரான பீஷ்மரைத் தாங்கக்கூடியவனும், உனக்குச் சம்மதனுமாயிருப்பவனைச் சொல்லு. புருஷஸ்ரேஷ்டனே! எவன் நமக்கு வல்லவனான சேனைத் தலைவன்?' என்றார்.

ஸஹதேவன், 'தர்மத்தை அறிந்தவரான எவரை அஞ்ஞாத வாஸத்தில் அடுத்திருந்து நமது பாகத்தைக் கேட்கிறோமோ, நமது ஸம்பந்தியும் ஸமமான துக்கத்தைபுடையவரும் வீர்யமுள்ளவரும் அரசரும் மச்சதேசத்திற்குப் பதியும் பலவானும் அஸ்திரங்களைப் பயின்றவரும் யுத்தத்தில் அடங்காத மதங்கொண்டவருமான விராடர், யுத்தத்தில் பீஷ்மரையும் அந்த மகாரதர்களையும்

பொறுப்பர்' என்றான். ஸஹதேவன் அவ்வித வார்த்தையைச் சொன்னபொழுது, பேச்சில் வல்லவனுன நகுலன் அதற்கு அடுத்த கூணத்தில் இந்த வார்த்தையை எடுத்தான்.

‘பிராயத்தினாலும் சாஸ்திரத்தினாலும் தைர்யத்தினாலும் குலத்தினாலும் சுற்றத்தினாலும் சிறந்தவரும், துரோணரிடமிருந்தும் அஸ்திரத்தை அறிந்தவரும், எவராலும் வெல்லமுடியாதவரும், ஸத்தியமான பிரதிஜ்ஞையை உடையவரும், எந்தநாளும் துரோணரிடத்திலும் மகாபலசாலியான பீஷ்மரிடத்திலும் எதிர்க்க முயல்கிறவரும், அரசர்களுடைய வம்சத்தின் முதலில் கொண்டாடத்தக்கவரும், சேனைகளுக்குப்பதியும், நூறு கிளைகளைபுடைய மரம்போலப் புத்திரபெறத்திரர்களால் சூழப்பட்டவரும், வீரரும், பூபதியும், போரில் விளங்குகிறவரும், கோபத்தால் துரோணரை நாசம் செய்வதற்காகப் பத்தினியுடன் கோரமான தவத்தைச் செய்தவரும், அரசர்களில் சிறந்தவரும், நம்மைப் பிதாவைப்போல் எப்பொழுதும் நன்கு தாங்குகிறவரும், நமக்கு மாமனான துருபதர், நமது சேனையின் முன்னணியை நடத்தட்டும். அவர், வந்தவர்களான துரோணரையும் பீஷ்மரையும் தாங்குவாரென்பது என் எண்ணம். அந்த அரசரோ, திவ்யாஸ்திரங்களை அறிந்தவரும் துரோணருக்கு நண்பருமாயிருப்பவர்’ என்றான்.

மாத்ரியின் புத்திரர்களால் தங்களிப்பிராயம் சொல்லப்பட்டபொழுது, குருநந்தனும் இந்நிரனுக்குப் புத்திரனும் இந்நிரனுக்கு நிகரானவனுமான ஸவ்யஸாசி உரைக்கலானான் : ‘தவத்தின் பெருமையினாலும் யாஜமஹரிஷியின் மகிழ்ச்சியினாலும், திவ்ய புருஷனும் ஜ்வாலேபோன்ற நிறத்தையுடையவனும் பெரிய புஜங்களைபுடையவனுமாக உண்டானவனும் வீர்யசாலியும் சிறந்த வில்லுடையவனும் கவசம் பூண்டவனும் கத்திதரித்தவனுமாய்த் திவ்ய மங்களமான சிறந்த குதிரைகள்பூட்டிய தேரிலேறிக்கொண்டு கர்ஜிக்கின்ற மஹாமேகம்போல் ரதகோஷத்துடன் அக்னிகுண்டத்திலிருந்தும் கிளம்பினவனும் சிங்கத்துக்கொப்பான உறுப்புக்களின் அமைப்பையும் சிங்கத்தைப்போன்ற பராக்கிரமத்தையும் சிங்கத்திற்கு நிகரான மார்பையும் புஜங்களையும் வலிமையையுமுடையவனும் சிங்கம்போலக் கர்ஜிப்பவனும் சிங்கத்தையொத்த தோள்களுடையவனும் மிகுந்த காந்தியுடையவனும் நல்ல புருவங்களுடையவனும் நல்ல பற்களுடையவனும் நல்ல சுன்னங்களுள்ளவனும் நல்ல கைகளையுடையவனும் நல்ல முகமுடையவனும் இளைத்திராதவனும் நல்ல நோஸ்ஸந்தி

எலும்புகளுள்ளவனும் மிகநீண்ட கண்களுள்ளவனும் நல்ல பாதங்
களுள்ளவனும் மிக்க உறுதியுள்ளவனும் மதம்கொண்ட யானைபோல்
எல்லாச்சுஸ்திரங்களுக்கும் பிளக்கமுடியாதவனும் மெய்யே உரைப்
பவனும் இந்திரியங்களை வென்றவனும் துரோணருடைய விராசத்
திற்காக உண்டானவனுமான திருஷ்டத்யும்னனை, வஜ்ராயுதத்
திற்கும் இடிக்கும் ஸமமாகத் தாக்குகின்றவைகளும் ஸர்ப்பங்கள்
போல் ஜவலிக்கின்ற முகத்தையுடையவைகளும் வேகத்தில் யமதூ
தர்களுக்குச் சமமானவைகளும் அக்னிக்கு நிகராக விழுகின்றவை
களும் யுத்தத்தில் பரசுராமரால் தாங்கப்படாதவைகளும் இடியின்
வேகம்போன்ற குரூரமுமான பீஷ்மருடைய பாணங்களைத் தாங்குவா
னென்று நான் நினைக்கிறேன். ஓ! அரசரே! திருஷ்டத்யும்னனைத்
தவிர, மஹாவ்ரதத்தையுடைய பீஷ்மரை எதிர்க்கின்ற மனிதனை நான்
பார்க்கவில்லை யென்று என்னுடைய புத்தியானது 'நிச்சயிக்கிறது.
வேகமுள்ள கைகையுடையவனும் பலவிதமாக யுத்தம் செய்பவனும்
உடைக்கமுடியாத கவசத்தையுடையவனும் ஸ்ரீமானுமான அவன்
யானைக்கூட்டத்திற்குப் பதியான யானைபோலச் சேனாதிபதியாக
என்னால் கருதப்பட்டான்' என்றான். ஆர்ஜுனனால் இவ்விதம் சொல்
வப்பட்டபொழுது, பீமன் சொல்லத் தொடங்கினான்.

'ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! அரசரே! (பீஷ்மருடைய வதத்திற்காக)
துருபதனுக்குப் புத்திரனாக உண்டானென்று வந்தவர்களான
ஸித்தர்களாலும் ரிஷிகளாலும் சொல்லப்படுகிறவனும், யுத்தத்தில்
திவ்யாஸ்திரத்தைப் பிரயோகிக்கின்ற அவனுடைய ரூபம் மனிதர்
களால் மகாத்மாவான பரசுராமருடைய ரூபம்போல் பார்க்கப்படு
கின்றவனும், யுத்தத்தில் ஆயுதத்துடன் ஸன்னத்தனாகத் தேரிலிருப்
பவனுமான அந்தச் சிகண்டியை யுத்தத்தில் பிளப்பவனை நான் காண
வில்லை. இரண்டு தேராளிகள் எதிர்க்கின்ற த்வைதமென்கிற
யுத்தத்தில் வீரனான சிகண்டியைத் தவிர, மற்றவன் மஹாவ்ரத
ரான பீஷ்மரைக் கொல்லமாட்டான். அவன் என்னால் சேனாதிபதி
யாகக் கருதப்பட்டான்' என்றான்.

யுதிஷ்டிரர் சொல்லுகிறார்: 'அப்பா! தர்மாத்மாவான கேசவர் எல்
லா ஜகத்தினுடைய ஸாரமும்-அஸாரமும், பலமும்-அபலமுமாகிய
எல்லாவற்றையும் இவர்களுடைய அபிப்பிராயத்தையும் அறிகிறார்.
தாசார்ஹரான க்ருஷ்ணர் எவனைச் சொல்லுவாரோ, அவன் அஸ்தி
ராப்யாஸம் செய்தவனானவன் அஸ்திராப்யாஸம் செய்யாதவனானவன்
முதியவனானவன் இளையவனானவன் அவனே எனக்கு ஸேனாபதியா

யிருக்கட்டும். அப்பா! இவர் நம்முடையவெற்றிக்கு மூலம்; வித்தியாஸத்திற்கும் மூலம். (நம்முடைய) பிராணனும்-ராஜ்யமும், ¹ இருப்பும்-இல்லாமைபும், ஸுகமும்-துக்கமும் இவரிடத்திலேயே உள்ளன. தரிக்கிறவரும் செய்கிறவரும் இவரே. இவரிடத்தில் கார்யஸித்தியானது நிலைத்ததாயிருக்கிறது. தாசார்ஹரான இவர் யாரைச் சொல்லுகிறாரோ அவன் நமது சேனைக்குப் பதியாகட்டும். பேசுகிறவர்களிற் சிறந்தவரான இவர் சொல்லட்டும். ராத்திரி நெருங்குகிறது; ஆகையால், சேனாதிபதியை அழைத்துக்கொண்டு கிருஷ்ணனுடையவசத்திலிருப்பவர்களாக, ராத்திரியின்மீதி சென்ற பிறகு, ஆயுதங்களைச் சந்தன முதலியவற்றால் பூஜைசெய்து ரக்ஷாபந்தனமும் ஸ்வஸ்திவாசனமும் செய்துவிட்டுப் போர்க்களத்திற்குச் செல்லுவோம்' என்றார்.

புத்திமானான அந்தத் தர்மராஜருடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு, புண்டரீகாஷ்டர், தனஞ்சயனைப்பார்த்துச் சொல்லலானார்:— 'ஓ! மஹாராஜரே! உங்களால் சொல்லப்பட்டவர்களும் பராக்கரமத்துடன் யுத்தம் செய்பவர்களுமான இவர்கள் என்னாலும் உம்முடைய சேனைக்கு நாயகர்களாக ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டவர்கள். உம்முடைய பகையை வதைப்பதற்கு எல்லாருமே வல்லவர்கள். இவர்களோ, பெரிதானசண்டையில் இங்கிரனுக்கும் பயத்தை உண்டுபண்ணுவார்கள். லோபிகளும் கெட்ட சித்தமுள்ளவர்களுமான திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்களுக்குப் பயத்தை உண்டுபண்ணுவார்களென்பதைச் சொல்லவும் வேண்டுமோ? ஓ! தோள்வலி யமைந்தவரே! பாரதரே! என்னாலும் உமது ப்ரியத்திற்காகப் பெரிதான யுத்தநிமித்தம் அவ்விடத்தில் ஸமாதானம் ஏற்படும் என்று பெரிய முயற்சியானது செய்யப்பட்டது. தர்மத்தின் கடன் போய்விட்டது. ² சொல்ல விரும்பமுள்ளவர்களுக்குச் சொல்லக் கூடியவர்களாக நாம் ஆகவில்லை. மூடனும் ஸமர்த்தனல்லாதவனுமான துரியோதனன் தன்னை விருப்பம் நிறைவேறினவனாக நினைக்கின்றான். தனத்தில் ஆதரனான அவன் தன்னைப் பலத்துடன் இருப்பவனாகப் பார்க்கிறான். சேனையானது நன்கு சேர்க்கப்பட்டும். அவர்கள், கொன்றுதான் காரியம் கொள்ளப்படக் கூடியவர்களென்று என்னால் கருதப்பட்டார்கள். திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்கள், அர்ஜுனனையும் மிக்க கோபங்கொண்டவனான பீமஸேனனையும் யமனுக்கு நிகரான இரட்டையரையும் இரண்டாம் யமனான டுபுதானனையும் பொருதவனான திருஷ்டத்யும்னனையும் அபிமன்யுவையும் உபபாண்டவர்களையும் விராடனையும்

¹ ஸம்பத்தும் வறுமையும். ² தூஷிக்க எண்ண முள்ளவர்களுக்கு.

துருபதனையும் சேனாபதிகளும் பயங்கரமான பராக்ரமத்தையுடைய
வர்களுமான மற்ற அரசர்களையும் பார்த்து, நிற்பதற்கும் வல்லவர்க
ளாகார்கள். ஸாரமுள்ளதும் வெல்லமுடியாததும் அணுகமுடியா
ததுமான நம்முடைய சேனையானது போரில் துர்யோதனன் சேனை
யைக் கொன்றுவிடும்; சந்தேகமில்லை. ஒ! பகைவரை அடக்கு
பவரே! நான் திருஷ்டத்யும்னனைச் சேனாதிபதியாக நினைக்கிறேன் '
என்றார்.

வாஸுதேவர் இவ்விதம் சொன்னபொழுது, அரசர்கள் மிகவும்
சந்தோஷித்தனர். மனமகிழ்ச்சியுற்ற அவர்களுடைய சப்தமானது
பெரிதாக உண்டாயிற்று. உடனே, யுத்தஸன்னாகமென்று விரை
கின்றவைகளும் ஓடுகின்றவைகளுமான சேனைகளுடைய பெரிய
சப்தமானது உண்டாயிற்று. எங்கும் யானைகுதிரைகளுடைய சப்த
தங்களும் தேருருளைகளுடைய கோஷங்களும் எங்கும் சங்க
துந்துபிகளுடைய கோஷங்களும் நெருக்கமாக உண்டாயின. கொடிய
தும் கடல்போன்றதும் தேர்களாலும் காலாட்களாலும் யானைகளா
லும் சிறந்ததுமான அந்தச் சேனைகளுடைய கூட்டமானது பெரிய
அலைகளாலே கடல் கலங்குவதுபோலக் கலங்கிற்று. ஓடுகின்றவர்க
ளும் ஒருவரை ஒருவர் அழைக்கின்றவர்களும் கவசங்களைக் கட்டிக்
கொள்ளுகின்றவர்களும் பிரயாணம்செய்யப்போகின்றவர்களும்ஸைன்
யங்களோடுகூடினவர்களுமான பாண்டவர்களுடைய சேனையானது
எங்கும் பூர்ணமான கங்கைபோல் நெருங்க முடியாததாகக் காணப்
பட்டது. முன்சேனையில் பீமசேனனும் கவசம்பூண்டவர்களான
மாத்திரியின்புத்திரர்களும் சுபத்திரையின் புத்திரனை அபிமன்யுவும்
துரோபதியின் புத்திரர்களான உபபாண்டவர்களும் துருபதபுத்திர
னை திருஷ்டத்யும்னனும் சென்றார்கள். ப்ரபத்ரகர்களும் பாஞ்சாலர்
களும் பீமஸேனனை முன்னிட்டுக்கொண்டு சென்றார்கள். பிறகு, ஒலி
யானது பருவகாலத்தில் கடலின் ஒலிபோல் உண்டாயிற்று. ஸந்தோ
ஷத்துடன் புறப்பட்டவர்களுடைய முழக்கமானது ஸ்வர்க்கத்தைத்
தொட்டதுபோலிருந்தது. பகைவர்சேனையைப் பிளக்கின்றவர்க
ளான வீரர்கள் கவசம்பூண்டு ஸந்தோஷத்தையடைந்தார்கள். குந்தி
புத்திரரான யுகிஷ்டிராஜர் அவர்களின் மத்தியில் சென்றார். அரச
ரானவர் வண்டிகளையும் கடைவீதிகளையும் வேசிகளின் கூடாரங்
களையும் தேர்முதலியவற்றையும் பொக்கசத்தையும் யந்திராயுதத்தை
யும் சிகித்தஸெய்கிற வைத்தியர்களையும் அற்பமானதையும் பல
மானதையும் சிறிதும் தூர்ப்பலமுமானதையும் பரிசாரகர்களையும்

மற்ற எல்லாவற்றையும் கிரகித்துக்கொண்டு போனார். பாஞ்சாலியும் மெய்யைச் சொல்லுகிறவளுமான துரோபதியோ வேலைக்காரிகளாலும் வேலைக்காரர்களாலும் சூழப்பட்டவளாகப் பெண்பாலருடன் உபப்லாவ்யத்தில் திரும்பிவிட்டாள். பாண்டுபுத்திரர்கள், கோட்டை முதலிய ஸ்தாவரங்களும் துவாரபாலர்முதலிய ஜங்கமங்களுமான மூலப்படைகளால் செல்வம் மனைவி முதலியவற்றின் ரக்ஷணத்தைச் செய்துவிட்டு, பெரிய சேனையுடன் சென்றார்கள். ஓ! அரசரே! கோவையும் பொன்னையும் தானம் செய்பவர்களும் பிராம்மணர்களாலே சூழப்பட்டவர்களும் துதிக்கப்பட்டவர்களுமாகி ரத்தினங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட தேர்களுடன் சென்றார்கள். கேசயர்களும் திருஷ்டகேதுவும் காசிராஜபுத்திரனான அபிபூவும் ஸ்ரேணிமானும் வஸுதானனும் ஜயிக்கபடாதவனான சிகண்டியுமாகிய எல்லாரும் மிக்க மகிழ்ச்சியடைந்தவர்களும் திருப்தியடைந்தவர்களும் கவசமணிந்தவர்களும் ஆயுதங்களைத் தரித்தவர்களும் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களுமாகி அரசரானபுதிஷ்டிரரைச் சூழ்ந்துகொண்டு பின்தொடர்ந்தார்கள். பின்பக்கத்தில் விராடனும் யஜ்ஞஸேனன்புத்திரனும் ஸோமக குலத்தவனுமான திருஷ்டத்யும்னனும் ஸுதர்மாவும் குந்திபோஜனும் திருஷ்டத்யும்னனுடைய புத்திரர்களும் நார்பதினாயிரம் தேர்களும் ஐந்து மடங்குக்கடிகமான குதிரைகளும் பத்துமடங்கு காலாட்படையும் அறுபதினாயிரம் யானைகளும் அனாத்ருஷ்டியும் சேகிதானனும் திருஷ்டகேதுவும் ஸாத்யகியும் ஆகிய எல்லாரும் திருஷ்டணர்ஜுனர்களைச் சூழ்ந்துகொண்டு சென்றார்கள். பாண்டவர்கள் குருகேஷத்திரத்தை அடைந்து சேனைகளை வகுத்தவர்களும் ஆயுதங்களைப் பிடித்தவர்களும் விருஷபங்கள்போலச் சப்திக்கின்றவர்களுமாகக் காணப்பட்டார்கள். பகைவரை அடக்குபவர்களான அவர்கள் குருகேஷத்திரத்தில் பிரவேசித்துச் சங்கங்களை முழக்கினார்கள். அப்படியே, திருஷ்டணர்ஜுனர்களும் சங்கத்தை முழக்கினார்கள். இடியினுடைய முழக்கம்போன்ற பாஞ்சஜன்யத்தின் முழக்கத்தைக் கேட்டு எல்லாச் சேனைகளும் எங்கும் மயிர்சிலிர்த்தன. பலவான்களுடைய சிங்கநாதமானது சங்கங்களாலும் துந்துபிகளாலும் அதிகரித்ததாகப் பூமியையும் ஆகாயத்தையும் ஸமுத்திரங்களையும் எதிரொலியிடச் செய்தது.

நூற்று ஐம்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஸந்யநிரயாணபர்வம். (தோடர்கீசி.)

(யுதிஷ்டிரர் குருகேசத்திரத்தில் தகுதியான இடத்தில் தம் சேனையை நிறுத்தியதும், திருஷ்டத்யும்னன் முதலானவர்களுக்குத் தனித்தனி கூடாரங்கள் அமைத்ததும்.)

பிறகு, அப்பொழுதே, அரசரான யுதிஷ்டிரர், ஸமமானதும் மெதுவானதும் அதிகமான புற்களும் விறகுகளுமுள்ளதுமான இடத்தில் சேனையை அமரச்செய்தார். சிறந்த புத்தியையுடையவரும் குந்தியின் புத்திரருமான யுதிஷ்டிரர், சுகோடுகளையும் தேவாலயங்களையும் மஹரிஷிகளுடைய ஆஸ்ரமங்களையும் புண்ணியநீர்த்தத்துறைகளையும் கிரகங்களையும் விலக்கிவிட்டு, அழகானதும் உவரற்றதும் சுத்தமானதும் புண்ணியமுமான தேசத்தில் சேனையைத் தங்கச்செய்தார். பிறகு, கேசவர் அர்ஜுனனுடன் குதிரைகளை இளைப்பாற்றி ஸுகமுடையவராகி, மறுபடி கிளம்பி, நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் அரசர்களால் சூழப்பட்டுப் புறப்பட்டார். நூர்யோதனனுடைய நூற்றுக்கணக்கான சேனைகளுடைய கூட்டங்களை ஓட்டிவிட்டு நான்குபக்கமும் சுற்றிவந்தார். பாஞ்சாலனுடைய புத்திரான திருஷ்டத்யும்னனும் தேராளிகளில் சிறந்தவனான ஸாத்யகியும் பலவானான யுபுதானனும் பாசறையின் இடத்தை அளவு செய்தார்கள். ஓ! பாரதரே! கேசவர் குருகேசத்திரத்திலிருக்கிற ஹிரண்யதீபென்கிற புண்ணியநதியையடைந்து சமீபத்தில் நல்லதுறைகளையுடையதும், சுத்தமான ஜலத்தையுடையதும், பருக்கைக்கல்லும் சேறுமற்றதுமான அகழைவெட்டும்படிசெய்தார். காப்பதற்காகவும் சேனையைக்கட்டளையிட்டு அங்கேஇருக்கும்படி செய்தார். கேசவர், மகாத்மாக்களான பாண்டவர்களின் பாசறைக்கு எந்த ஏற்பாடு செய்தாரோ அந்த ஏற்பாடுகளையே மற்ற அரசர்களுடைய பாசறைகளுக்கும் செய்வித்தார். ஓ! ராஜேந்திரரே! அவ்விடத்தில் அரசர்களுக்கு நூற்றுக்கணக்கும் ஆயிரக்கணக்குமாக மிக அதிகமான விறகுகளையுடையவைகளும் சிறிதும்ஆக்கிரமிக்க முடியாதவைகளும் பசுத்யமும் போஜ்யமும் அன்னமும் பானங்களுமுள்ளவைகளும் விலையுயர்ந்தவைகளும் பூமியின்பிரதேசத்தில் அமர்ந்தவைகளான விமானங்கள்போன்றவைகளுமான பாசறைகளைத் தனித்தனி செய்வித்தார். அவ்விடத்தில் அறிவுள்ளவர்களும் கூலிகொடுக்கப்பட்டவர்

களும் தூற்றுக்கணக்காயிருப்பவர்களுமான சிற்பிகளும் எல்லா ஸாதனங்களோடும் கூடினவர்களும் சாஸ்திரத்தில் ஸமர்த்தர்களுமான வைத்தியர்களும் இருந்தார்கள். அப்படியே, நாண், வில், கவசம், அம்பு இவைகளுடைய கூட்டங்களும் மிகுதியான தேன்குடங்களும் நெய்க்குடங்களும் ரஸப்பொடிகளுடைய குவியல்களும் பர்வதங்களுக்கு நிகராயிருந்தன. அரசரான யுதிஷ்டிரர், பாசறைதோறும், அதிகத்தண்ணீரும் நல்லபுகளுமுள்ளனவும் உமிக்காந்தலுடன் கூடினவுமாகச் செய்தார். அவ்விடத்தில் பெரிய யந்திரங்களும் நாராசங்களும் தோமரங்களும் கோடாலிகளும் விற்களும் கவசமுதவியவைகளும் அம்பறத்தூணிகளோடிகூடின ரிஷ்டிகளும் இருப்புமுள்ளுகளுள்ள கவசம்பூண்டவைகளும் உலோகத்தால் செய்யப்பட்ட கவசத்தை முதுகில்விரிக்கப்பட்டவைகளும் மலைபோல் விளங்குகின்றவைகளும்¹ தூறாயிரம் யானைகளை எதிர்ப்பவைகளுமான யானைகளும் காணப்பட்டன. ஓ! பாரதரே! அவ்விடத்தில் பாண்டவர்கள் அமர்ந்துவிட்டார்களென்பதை அறிந்து, மித்திரர்கள், சேனைகளோடும் வாகனங்களோடும் அங்கு வந்துசேர்ந்தார்கள். பிரம்மசர்யத்தை அனுஷ்டித்தவர்களும் ஸோமபானம் செய்தவர்களும் அதிக தக்ஷிணை கொடுத்தவர்களுமான அந்த அரசர்கள் பாண்டு புத்திரர்களுடைய வெற்றிக்காக வந்தார்கள் ” என்றார்.

நூற்ற ஐம்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஸைந்யநிர்யாணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(தூர்யோதனன் கரீணன் முதலானவர்களைப் பார்த்து யுத்தத்திற்கு வேண்டுவனவற்றைச் சேகரித்தும்படி சொல்லியதும், அந்தக் கட்டளைப்படி அரசர்கள் குருக்கோத்திரத் துக்குப் புறப்பட ஸித்தமானதும்.)

ஜினமேஜயர் வினவுகின்றார் : “யுதிஷ்டிரர் யுத்தம் செய்யும் விருப்பத்தால் சேனையுடன் அடுத்துவந்து குருக்கோத்திரத்தில் படைவீடுசெய்து வாஸுதேவரால் காக்கப்பட்டவரும், விராடன் துருபதன் அவர்களுடைய புத்திரர்கள் ஆகிய இவர்களோடு கூடினவரும், கேகயர்களாலும் விருஷணிகளாலும் தூற்றுக்கணக்கான

¹ ‘தூறாயிரம் வீரர்களை எதிர்க்கத்தக்கவை’ என்றும் கொள்ளலாம்,

அரசர்களாலும் சூழப்பட்டவரும், தேவர்களாலே தேவேந்திரன் காக்கப்படுவதுபோல மஹாரதர்களால் காக்கப்பட்டவருமாயிருப்பதைக்கேட்டு, துர்யோதனராஜன் என்ன கார்யத்தைச் செய்தான்? ஓ! பெரிய புத்தியுடையவரே! குருஜாங்கல தேசத்தில் நெருக்கமான அந்த ஸம்பிரமத்தில் நடந்ததை விரிவாகக் கேட்க விரும்புகிறேன். பாண்டவர்களும் வாஸுதேவரும் விராடனும் துருபதனும் பாஞ்சால புத்திரனான திருஷ்டத்யும்னனும் மகாரதனான சிகண்டியும் பராக்கிரமசாலியும் தேவர்களாலும் நெருங்கமுடியாதவனுமான யுதாமன்யுவுமாகிய இவர்கள், போரில் இந்திரனுடன் கூடின தேவர்களையும் துன்பமடையச் செய்வார்கள். ஓ! தபோதனரே! கௌரவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் எது எது நடந்ததோ அவற்றை யெல்லாம் விரிவாகக்கேட்க விரும்புகிறேன்” என்றார்.

வைசம்பாயனர் சொல்லத்தொடங்கினார். “வாஸுதேவர் திரும்பிப் போனபொழுதே, துர்யோதனராஜன் கர்ணனையும் துச்சாஸனனையும் சகுனியையும் நோக்கி இதைச் சொல்லலானான்: ‘கேசவர் கார்யத்தை நிறைவேற்ற முடியாமலே பார்த்தார்களை நோக்கிச் சென்றார். அவர் கோபமுண்டு நிச்சயமாய் அவர்களைத் தூண்டுவார்; ஸந்தேகமில்லை. எனக்குப் பாண்டவர்களுடன் யுத்தமுண்டாவது வாஸுதேவருடைய இஷ்டமல்லவா? பீமஸேனனும் அர்ஜுனனுமே வாஸுதேவருடைய கொள்கையிலிருப்பவர்கள். அஜாதசத்துருவானவன் அதிகமாகப் பீமஸேனனுடைய வசத்தையடைந்தவன்; முன்னமே எல்லா ஸகோதரர்களுடனும் வஞ்சிக்கப்பட்டுமிருக்கிறான். விராடனும் துருபதனும் என்னுடன் பகை கொண்டவர்கள். அவர்களும், சேனைத்தலைவர்களும் வாஸுதேவர்வசத்தை அடுத்தவர்களுமாயிருக்கின்றனர். இப்பொழுது, நெருக்கமானதும் மயிர்சிலிர்க்கச் செய்வதுமான அப்படிப்பட்ட யுத்தம் நடக்கப்போகிறது. ஆகையால், சோம்பலின்றிப் போருக்கு வேண்டியவற்றை எல்லாம் செய்வியுங்கள். குருகோத்திரத்தில், அரசர்களுக்கு, போதுமான இடமுள்ளவைகளும் பகைவர்களால் பிடிக்கமுடியாதவைகளும் பக்கத்தில் ஜலப்பிரதேசத்தை யுடையவைகளும் பதார்த்தங்கள்கொண்டு வருவதற்காகக் கெடுக்கமுடியாத மார்க்கங்களை யுடையவைகளும் உறுதியான கட்டுக்களால் நிறைந்தவைகளும் பலவித ஆயுதங்கள் நிறைந்தவைகளும் கொடி கொடிச்சீலைகளுடன் கூடினவைகளுமான பாசறைகள், நூற்றுக்கணக்கும் ஆயிரக்கணக்குமாகச் செய்யப்பட்டும், பட்டணத்திற்கு வெளியில் அவைகளுக்கு மேடு புள்ளமில்லாத

வழிகள் செய்யப்பட்டும். இப்பொழுது, 'நாளை விடிந்தால் பிரயாணம்' என்று கோஷிக்கப்பட்டும்; தாமதம் வேண்டாம்' என்று சொன்னான். முயற்சியுள்ளவர்களான அவர்கள், 'அப்படியே ஆகட்டும்' என்று பிரதிஜ்ஞைஞ்செய்து, மறுநாள் விடிந்தவுடன், மிக்க மகிழ்ச்சியுடன் அரசர்களுடைய வாஸத்திற்காக அப்படியே செய்தார்கள்.

பிறகு, அந்த அரசர்களெல்லாரும், அந்த அரசன் கட்டளையைக் கேட்டு, கோபமுண்டு, பரிகாயதம் போன்றவைகளும் பொன்றாச் செய்த தோள்வளைகளால் விளங்குகின்றவைகளும் சந்தனமும் கோரோசனையும் பூசப்பட்டவைகளுமான தோள்களை மெல்லமெல்லத் தடவிக்கொண்டே தாமரைமலர்கள்போன்ற கரங்களால் அரைவஸ்திரங்களையும் உத்தரீயங்களையும் எல்லாப்பூஷணங்களையும் தலைப்பாகைகளையும் உறுதிசெய்துகொண்டு விலையேற்பெற்ற ஆஸனங்களை விட்டு எழுந்தார்கள். அவர்களில், சிறந்தவர்களான தேராளிகள் தேர்களையும், குதிரையேழுவதில் ஸமர்த்தர்கள் குதிரைகளையும், யாலைப் பயிற்சியில் தேர்ந்தவர்கள் யானைகளையும் சித்தம்செய்தார்கள். பிறகு, விசித்திரமானவைகளும் பொன்னாலாகியவைகளுமான பல கவசங்களையும் பலவித ஆயுதங்களையும் மற்ற எல்லாவற்றையும் எங்கும் ஸித்தஞ்செய்தார்கள். காலாட்களான மனிதர்கள் பலவித ஆயுதங்களையும் சரீரங்களில் பல பொற்கவசங்களையும் தரித்தார்கள். ஓ! பாரதரே! தூர்யோதனனுடைய அந்த நகரமானது திருவிழாக் காலத்தின்போலச் சிறந்ததும் மிகக் களிப்புற்ற ஜனங்கள் சூழ்ந்ததும் நெருக்கமுள்ளதுமாயிற்று. ஓ! அரசனே! அப்பொழுது, கௌரவ ராஜர்களாகிய பெருங்கடலானது ஜனக்கூட்டங்களாகிற நீர்ச்சுழல்களை யுடையதும், தேர் யானை குதிரைகளாகிற மீன்களோடுகூடினதும், சங்கதூந்துபிகளினுடைய பெரிய முழக்கத்தையுடையதும், பொக்கசக்குவியலாகிற ரத்னங்களோடு கூடினதும், பலவிதமான ஆபரணங்களும் கவசங்களுமாகிற அலைகளையுடையதும், ஆயுதங்களாகிற அழுக்கற்ற நுரைகளையுடையதும், உப்பரிசைகளின் வரிசைகளாகிற மலைகள் சூழ்ந்ததும், தேர்வீதி கடைவீதிகளாகிற பெரிய மடுக்களையுடையதும், போர்வீரர்களாகிற சந்திரோதயத்தினால் விருத்தியடைந்ததுமாகி, சந்திரோதயத்தில் கடல் காணப்படுவதுபோலக் காணப்பட்டது.

நூற்றைம்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஸந்யஸிர்யாணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஆசாரியர்களை வதம் செய்யவில் மதிமயக்கம் அடைந்த யுதிஷ்டிரர்
செய்யவேண்டிய காரியத்தைக்கூறித்து வாஸுதேவரைக்
கேட்டதும், அவர் யுத்தமே செய்யத்தக்கதென்று
நிச்சயித்ததும்.)

யுதிஷ்டிரர், வாஸுதேவருடைய அந்த வார்த்தையை நினைத்து, மறுபடியும், அவரை நோக்கி வினவினார். ‘ஓ! அச்சுதரே! மந்தனான துரியோதனன் இந்த வார்த்தையை எப்படிச் சொன்னான்? இந்த ஸமயம் நெரிட்டிருக்கையில், நமக்கு எது தக்கது? எவ்விதமிருந்தால் நாம் நமது தர்மத்திலிருந்து நழுவாமலிருப்போம்? ஓ! வாஸுதேவரே! ஓ! பரந்த ஞானமுள்ளவரே! நீண்ட கைகளையுடையவரே! நீர், துரியோதனன் கர்ணன் ஸுபுலபுத்திரனான சகுனியிராதாக்களுடன் கூடின நான் ஆகிய எங்களுடைய கருத்தை அறிந்தவராக இருக்கிறீர். விதுரரும் பீஷ்மருமாகிய இருவருடைய அந்த வார்த்தையையும் கேட்டிருக்கிறீர். குந்தியினுடைய கருத்து முழுமையும் உம்மால் கேட்கப்பட்டது. இவையெல்லாம் தாண்டி, அடிக் கடி ஆலோசித்து, எது நமக்கு உசிதமோ அதனை (மறுபடி) ஆலோசனையில்லாமல் சொல்லும்’ என்றார். தர்மத்தோடும் அர்த்தத் தோடும் கூடிய தர்மராஜருடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்ட பிறகு, வாஸுதேவர், மேகம் துந்துபி இவற்றின் முழக்கம்போன்ற ஒலியுடன் சொல்லலானார்.

‘அறம் பொருள்களுடன் கூடினதும் ஹிதமுமாக நான் சொல் லிய சொல்லோ வஞ்சகமனமுடையவனான துரியோதனனிடம் நிலை பெறவில்லை. மதிக்கேடான அவன் பீஷ்மருடைய சொல்லையாவது விதுரருடைய சொல்லையாவது ஒன்றையும் கேட்கவில்லை; எல்லா வற்றையும் கட்டுதிருக்கிறான். அவன் தர்மத்தை விரும்பவெயில்லை; புகழையும் விரும்பவெயில்லை. கெடுமதியுள்ள அவன், கர்ணனை அடுத்திருத்தலால், எல்லாவற்றையும் ஜயித்துவிட்டதாக நினைக் கிறான். அவன் என்னையும் கட்டுவதற்கு உத்தரவுசெய்தான். துராட்வாவும் பாவத்திலும் உறுதியுள்ளவனுமான அவன் அந்த விருப் பத்தை அடையவில்லை. ஓ! தவறுதலில்லாதவரே! அவனிடத் தில் பீஷ்மரும் துரோணரும் நன்றாகச் சொல்லவில்லை. விதுர

ரைத்தவிர, மற்ற எல்லாரும் அவனை அனுஸரிக்கிறார்கள். ஸுபல புத்திரனான சகுனியும் கர்ணனும் துச்சாஸனனுமான மூடர்கள் உமது விஷயத்தில் மூடத்தனமாகவும் பொருமைபுடனும் தகாதவைகளைப் பேசினார்கள். தவிரவும், துர்யோதனன் சொல்லிய வார்த்தைகளை நான் சொல்லுவதால் என்ன பயன்? சுருக்கமாக, அந்தத் துராத்மா உம்முடைய விஷயத்தில் உசிதமாக இருக்கவில்லை; உம்முடைய சேனைகளைச் சேர்ந்தவர்களான எல்லா அரசர்களிடத்திலும் உசிதமாக இருக்கவில்லை. தியவையும் நன்மையில்லாதவைபுமான எல்லாம் அவனிடத்தில் நிலைத்திருக்கின்றன. நாமும் முழுமையும் விட்டு ஒரு பொழுதும் கௌரவர்களோடு ஸமாதானத்தை விரும்புகிறோமில்லை. அப்பொழுது, மேல் ஏற்படக்கூடியது யுத்தமே' என்றார்.

ஓ! பாரதரே! வாஸுதேவருடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு, எல்லா அரசர்களும் பேசாதவர்களாகி அரசருடைய முகத்தைப் பார்த்தார்கள். யுதிஷ்டிரரோ, அரசர்களுடைய அபிப்பிராயத்தை அறிந்து, பீமன் அர்ஜுனன் நகுலன் ஸஹதேவன் இவர்களோடுகூடப் போருக்கு முயற்சியைச் சொல்கக் கட்டளையிட்டார். அப்பொழுது, பாண்டவருடைய சேனையில் கலகலவென்கிற சப்தம் உண்டாயிற்று. போர்முயற்சி கட்டளையிடப்பட்ட அப்பொழுது, சேனையிலுள்ளவர்கள் மிக மகிழ்ந்தனர். தோஜரான யுதிஷ்டிரர் கொல்லத்தகாதவர்களைக் கொல்லவேண்டித் துன்பத்தை ஆலோசித்துப் பெருமூச்சுவிட்டு, பீமனேனைப்புரு அர்ஜுனனையும் நோக்கி, 'எதைத் துதிப்பதற்காக என்னால் வனயாஸ்டம் (அதனாலுண்டான) துக்கமும் அடையப்பட்டனவோ அப்படிப்பட்ட இந்தப்பெரியஅருத்தம் (=குலநாசம்) பிரயத்தினத்தினாலே நம்மை அடையவே செய்கிறது. எதன் நிமித்தம் நம்மால் முயற்சியானது செய்யப்பட்டதோ, அது முயற்சியினாலேயே நமக்குக் குறைவாகிவிட்டது. பிரயத்தினம் செய்யாமலிருக்கையில், பெரிய கலியானது நம்மைச் சூழ்ந்துவிட்டது. கொல்லத்தகாதவர்களுடன் யுத்தமானது எப்படி செய்யத் தக்கதாகும்? பிரயமுதிர்ந்தவர்களான குருக்களைக்கொண்டு நமக்கு எப்படி வெற்றி உண்டாகும்?' என்றார்.

தர்மராஜருடைய அந்தச்சொல்லைப் பகைவரை வாட்டுகிறவனான ஸவ்யஸாகி கேட்டு, வாஸுதேவர் சொன்ன வார்த்தையைக் கேட்கச் செய்தான். 'ஓ! அரசரே! தேவகபுத்திரர் குந்தியினுடைய வார்த்தையையும் விதூருடைய வார்த்தையையும் சொன்னார். அவற்றை முழுமையும் நீர் உறுதியாகத் தரித்துக்கொண்டீர். அவர்களிருவரும்

அதர்மத்தைச் சொல்லார்களென்பது என்னுடைய உறுதியான எண்ணம். ஓ! குந்தி புத்திரரே! நீர் யுத்தம் செய்யாமல் நிவிருத்தியடைவது உசிதமில்லை' என்றான். ஸ்வயஸாசியினுடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு வாஸுதேவரும் அப்பொழுது, புன்சிரிப்புடன், பார்த்தனை நோக்கி, 'அது சரிதான்' என்று சொன்னார். ஓ! மஹாராஜரே! பிறகு, அந்தப் பாண்டவர்கள், யுத்தத்தின் பொருட்டு நிச்சயத்தைச் செய்துகொண்டு, சேனையினங்களோடு அந்த ராத்திரி ஸுகமாக வஸித்தார்கள்.

நூற்றைம்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஸந்யஸிர்யாணபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(தூரியோதனன் தன் வேளையிலுள்ளவர்களை உத்தமர்களும் நடுத்தமமானவர்களும் தாழ்ந்தவர்களாகப் பிரித்ததும், யுத்த உபகரணங்களின் வருணனையும், தூரியோதனன் கிருபர் முதலான பத்னேருவரைப் பற்றிப் பதிகளாக அபிஷேகம் செய்ததும்.)

'ஓ! பாரதரே! பிறகு, இரவு விடிந்தபொழுது, தூரியோதனராஜன் அந்தப் பத்னேர் அகௌகணிகளையும் பிரித்தான். அரசன், இந்த எல்லாச் சேனையினங்களிலும், காலாட்களிலும் யானைகளிலும் தேர்களிலும் குதிரைகளிலும், உத்தமத்தையும் நடுத்தமத்தையும் அதமத்தையும் நன்கு கட்டீலாயிட்டான். எல்லாத் தேர்களும், ஓடிநதால் கட்டுதற்காக, சேக்கட்டப்பட்ட கட்டைகளுடன் கூடினவைகளும் பெரிய அம்புத்தூணிகளையுடையவைகளும் ¹ ரதகுப்திகளையுடையவைகளும் குத்துக்காலோடு கூடினவைகளும் தேமாரத்தோடு கூடினவைகளும் யானைகள் வஹிக்கக்கூடிய அம்புத்தூணிகளோடு கூடினவைகளும் சக்திகளையுடையவைகளும் காலாள் வஹிக்கும் அம்புத்தூணி ரிஷ்டி கொடி கொடிச்சிலை வில்லினால் எய்யும் நோமாமென்னும் பாணங்கள் விசித்திரமான கயிறுகள் (ஸம்பத்திலிருப்பவர்களைக் கழுத்தில் சுருக்கிட்டு இழுக்கும்) பாசங்கள் விரிப்புக்கள் ² பகைவனைக் கேசத்தில் மாட்டித்தள்ளும் ஆயுதம் காய்ச்சப்பட்ட தைலங்கள் பாசுகள் வறுக்கப்பட்டமணல்கள் ஆகிய இவைகளையுடையவைகளும் பாம்புகள் அடைத்த குடங்களையும் எளிதில் தீப்

¹ இதனை 'வருதம்' என்பார்கள்; பீஷ்ம பர்வம் சகஉ-ம் பக்கம் குறிப்பு.

² 'நுனியில் பசை தடவப்பட்ட ஓர் தண்டம்' என்பது பழையவரை.

பற்றக்கூடிய பொருள்களையுமுடையவைகளும் மணிகட்டின ¹ நுனி களையுடைய ஆபுதங்கள் இருப்பு ஆபுதங்கள் பாகு காய்ச்சினஜலம் கல் லுகளை எறிகிற யந்திரங்கள் சப்திக்கின்ற பிண்டிபாலங்கள் மெழுகு டன்கூடிய உலக்கைகள் முள்ளுள்ள கழிகள் கலப்பைகள் விஷம் பூசின தோமரம் ஆகிய இவையுள்ளவைகளும் முறங்களும் பெட்டி களும் கோடாவி முதலியவைகளும் ² அங்குசதோமரங்களும் உள்ள வைகளும் ³ கீலகவசங்கள் வாய்ச்சிகள் உளி முதலியவைகளுடன் கூடியவைகளுமாயிருக்கின்றன. அவைகள் புலித்தோல்களாலும் சிறுத்தைத் தோல்களாலும் சூழப்பட்டவைகளும் தடிக்கழிகளுடன் கூடினவைகளும் கொட்புகள் கத்திகள் பல ஆபுதங்களுடன் கூடின வைகளும் கோடாவி குந்தாவி எண்ணெயில் நனைத்த வெள்ளை வஸ்திரங்கள் நெய் இவைகளுடன் கூடினவைகளும் ஸ்வர்ணஜாலங்களால் மறைக்கப்பட்டவைகளும் பலவித ரத்தினங்களால் அலங்கரிக்கப் பட்டவைகளும் விசித்திரமான சேனைகளை யுடையவைகளும் நல்ல ஆக்ருதியையுடையவைகளும் அக்னிபோல ஜ்வலிக்கின்றவைகளு மாயிருக்கின்றன. அப்படியே, கவரம் பூண்டவர்களும் ஆபுதப் பயிற்சியில் தேர்ந்தவர்களும் நல்ல குலத்தில் பிறந்தவர்களும் குதிரைகளின் பிறவியை அறிந்தவர்களுமான சூரர்கள் தேரோட்டு வதில் ஏற்படுத்தப்பட்டார்கள். எல்லாத் தேர்களும் கஷ்டத்தை நிவிர்த்திசெய்கின்ற யந்திரங்களும் ஓஷதிகளும் கட்டப்பட்டனவும், மணிகள் பட்டங்கள் முதலிய பிருதுகள் கட்டப்பட்டனவும், துவஜங்களும் பதாகைகளும் கட்டப்பட்டனவும், சிறுமணிகள் கட்டப்பட்டனவும், சிகரங்களையுடையனவும், கேடகங்களும் கத்திகளும் பட்டாக்கத்திகளும் கட்டப்பட்டனவும், நான்கு குதிரைகள் கட்டப் பட்டனவுமாயிருக்கின்றன. எல்லாம் சிறந்த குதிரைகளுள்ளவைகளு மாயிருக்கின்றன. எல்லாம் பட்டாக்கத்திகளும் தடிகளுமுள்ளவை களும் எல்லாம் தூறு வில்லுகளுடையவைகளுமாயிருக்கின்றன. இழுக்கின்ற இரண்டு குதிரைகளுக்கு ஒரு ஸாரதி; அப்படியே, பின் ஸாரதிகள் வேறு இரண்டு பேர்கள். அவர்களும் ரதிகர்களில் சிறந்தவர்கள். தேராளியும், அப்படியே, குதிரைகளின் விஷயம் அறிந்தவன். பட்டணங்கள் போலக் காக்கப்பட்டவைகளும் பகை வர்களால் நெருங்கமுடியாதவைகளும் எங்கும் பொன்மலைகளு

¹ மணி கட்டின கேடகம் என்றுமாம்.

² இலந்தை முன்போன்ற வளைந்த முள்ளுள்ளவைகள்.

³ இது முஷ்டியுத்தத்தில் தரிக்கப்படுவது.

டையவைகளுமாகி ஆயிரக்கணக்கான தேர்கள் இருந்தன. தேர்களைப்போலவே, யானைகளும், விருதுகள் கட்டப்பட்டவைகளும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும் ஏழு ஆட்களையுடையவைகளுமாக ரத்தினங்களையுடைய மலைகள்போல இருந்தன. அரசே! அவர்களில் இரண்டு பேர்கள் ஈட்டியைத் தரிக்கின்றவர்கள்; இரண்டு பேர்கள் சிறந்த வில்லைத் தரிக்கின்றவர்கள்; இரண்டு பேர்கள் சிறந்த கத்தியைத் தரிக்கின்றவர்கள். ஒருவன் சக்கியையும் முத்தலைச்சூலத்தையும் தரிக்கிறவன். ஒ! அரசே! மஹாத்மாவான கௌரவருடைய அந்தச் சேனையானது, முழுமையும் மதங்கொண்ட யானைகளாலும் ஆயுதக்கூட்டங்களாலும் நிரம்பியிருந்தது. அப்படியே கவசம் பூண்டவர்களும் ஸன்னத்தர்களும் கொடியையுடையவர்களும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களுமான ¹ ஸாதிகளோடு கூடிய குதிரைகளும் பதியிரக்கணக்காயிருந்தன. நன்கு பழக்கப்பட்டவைகளும் ² கடிவாளம் பிடித்திருக்கப்படாதவைகளும் பொன்னாபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும், அனேகம் லக்ஷங்களான எல்லாக் குதிரைகளும் ஸாதிகள்வசத்தில் இருந்தன. அந்தச் சேனையில் பலவித வேஷங்களின் வேறுபாட்டையுடையவர்களும் பலவித கவசங்களும் ஆயுதங்களுமுடையவர்களும் பொன்மலைகள் அணிந்தவர்களுமான காலாட்கள் இருந்தனர். ஒரு தேருக்குப் பத்து யானைகளும் ஒரு யானைக்குப் பத்துக் குதிரைகளும், ஒரு குதிரைக்குப் பத்து மனிதர்களும் பரிவாரங்களாயிருந்தனர். ஒரு தேருக்கு ஐம்பது யானைகளும் ஒரு யானைக்கு நூறு குதிரைகளும் இருந்தன. ஒரு குதிரைக்கு ஏழு மனிதர்கள் பழுது பட்டதைச் செப்பணிடுகிறவர்களாயிருந்தனர். ஐந்தாறு யானைகளும் அவ்வளவு தேர்களுமேயுள்ளது ஒருசேனை. பத்துச்சேனை கொண்டது ஒரு பிரதனை. பத்துபிரதனைகொண்டது ஒருவாஹினீ. ஒரு சேனையும் ஒரு பிரதனையும் ஒரு வாஹினியுட்கொண்டது, த்வஜிஸீயென்றும் சமூவென்றும் அக்ஷௌஹினீயென்றும் வருதினீ யென்றும் ஸமானப் பெயர்களால் சொல்லப்படுகிறது. இவ்விதம், புத்திமானான கௌரவனாலே சேனைகள் வகுக்கப்பட்டன. அக்ஷௌஹினிகள் பதினென்றும் ஏழுமாகக் கணக்கிடப்பட்டன. ஏழு அக்ஷௌஹினிகளே பாண்ட

1 குதிரை வீரர்கள்.

2 'அஸங்க்ரஹா:' என்பது மூலம். 'கனைத்துக்கொண்டும் முன்னங் கால்களைத் தாக்கிக்கொண்டும் நிற்பல், குதிரைகளின் தூர்க்குணம், அப்படியில்லாதவை' என்பது பழைய வரை.

வர்களுக்குச் சைனியமாயின. கௌரவர்களுக்குப் பதினேர் அக்ஷேளஹினிகள் ஸைய்யமாயிருந்தன. ஐம்பத்தைந்து மனிதர்கள் கொண்டது, ஒரு பத்தியென்று விதிக்கப்படுகிறது. அது மூன்று கொண்டது சேனாமுகம் என்றும் குல்மமென்றும் சொல்லப்பட்டது. மூன்று குல்மங்கள் கொண்டது ஒரு கணம். ஆபுதமெடுத்து புத்தம் செய்கின்றவைகளும் பகைவர்களைக் கொல்லுகின்றவைகளுமான கணங்களோ தூர்யோதனனுடைய சேனையில் பதினாயிரக்கணக்காக இருந்தன. அப்பொழுது, தோள்வலிமிகுந்த தூர்யோதனராஜன், அவர்களில் சூரர்களும் புத்திமான்களுமான மனிதர்களை நன்குபார்த்துச் சேனாகிபதிகளாகச் செய்தான். முதலில், மனிதர்களில் மிகச்சிறந்தவர்களான கிருபர், துரோணர், சல்லியன், விர்த்துதேசாதிபதியான ஜயத்ரதன், காம்போஜதேசத்தரசனான ஸுநக்சுநிணன், கிருதவர்மர், துரோணபுத்ரர், கர்ணன், பூரிஸ்ரவஸ், ஸுபலபுத்திரனான சகுனி, மஹாபலசாலியான பாஹ்லிகன் ஆகிய அரசர்களை வரவழைத்துத் தனித்தனி ஒவ்வொரு அக்ஷேளஹினிக்கும் நாயக்கராக விதிப்படி அபிஷேகம் செய்தான். ஓ! பாமதரே! அவன் அவர்களுக்கு ஒவ்வொருநாளும் ஒவ்வொரு வேளையும் நேரில் அடிக்கடி பலவிதமான பூஜைகளையும் செய்தான். அப்படியே, அந்த அரசர்களும் அவர்களுடைய முயற்சியைப் பின்பற்றினவர்களான அவர்களுடைய சேனை வீரர்களும் கட்டுப்பட்டு அரசனுடைய பிரியத்தைச் செய்ய விருப்பம் மூன்றவர்களாயிருந்தார்கள்.

நாற்றைம்பத்தாருவது அத்தியாயம்.

ஸைந்யநிர்யாணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(தூர்யோதனன். பிஷ்மரைச் சேனாபதியாக இருக்கும்படி.

பார்த்தித்ததும், அவர் பிரதிஜ்ஞையுடன் சேனைத்

தலைமையை ஏற்றுக்கொண்டதும், அவரைச்

சேனாபதியாக அபிஷேகம் செய்து

சேனைகளுடன் தருக்ஷித்

திரம் வந்ததும்.)

பிறகு, கிருதராஷ்டிர புத்திரனான தூர்யோதனன், எல்லா அரசர்களோடும் சேர்ந்து அஞ்சலிசெய்துகொண்டு, சந்தனுவின் புத்திரரான பிஷ்மரைநோக்கி இந்தவார்த்தையைச் சொல்லலானான் :

E கூறு

‘சேனையானது மிகவும்பெரிதாயிருந்தாலும், சேனையை நடத்துபவன் இல்லாவிடில், யுத்தத்தை அடைந்து, எறும்புகளின் வரிசைபோலச் சிதறிவிடுகிறது. ஒருபொழுதும் ஒரு விஷயத்திலும் இரண்டுபேருடைய புத்தியானது ஸமமாக இருக்கிறதில்லை. சேனையை நடத்துவோருடைய செளர்யமும் ஒன்றுக்கொன்று முரணாகிறது. ஓ! மிக்க அறிவுள்ளவரே! பிராம்மணர்களெல்லாரும் குசத்வஜத்தைத் தூக்கிக் காட்டிக்கொண்டு அளவற்ற பராக்கிரமமுடைய ஹேஹயர்களை எதிர்த்தார்கள். ஓ! பிதாமஹரே! அப்பொழுது, வைஸ்யர்களும் சூத்திரர்களும் அந்த கூத்திரியர்களை எதிர்த்தார்கள். ஒருபக்கத்தில் மூன்று வர்ணங்கள்; ஒருபக்கத்தில் கூத்திரியஸ்ரேஷ்டர்கள். அந்த மூன்றுவர்ணத்தார்களும் யுத்தத்தில் அடிக்கடி தோல்வி அடைந்தார்கள். ஒரு பக்கத்தில் சேனை அதிகமாயிருந்தும் கூத்திரியர்களே ஜயித்தார்கள். பிறகு, அந்த பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்கள் கூத்திரியர்களிடத்திலேயே கேட்டார்கள். ஓ! பிதாமஹரே! தர்மத்தை உணர்ந்தவர்களான அவர்கள், ‘நாங்கள் யுத்தத்தில் மஹாபுத்திமானை ஒருவனுடைய (வார்த்தையைக்) கேட்கிறோம். நீங்களோ எல்லாரும் தனித்தனியே தன்தன் புத்தியின் வசத்திலிருக்கின்றீர்கள்’ என்று அவர்களுக்கு உண்மையையே சொன்னார்கள். பிறகு, அந்தப் பிராம்மணர்கள் நீதியில் மிகவும் சமர்த்தனும் சூரனுமான ஒரு பிராம்மணனைச் சேனாபதியாகச் செய்தார்கள். அவனால், கூத்திரியர்களை ஜயித்தார்களென்று கேள்வி. இவ்விதம் எவர்கள் ஸமர்த்தனும் சூரனும் நன்மையை விரும்புகிறவனும் களங்கமற்றவனுமான சேனாபதியை அமைத்துக்கொள்ளுகின்றனரோ அவர்களே யுத்தத்தில் பகைவர்களை வெல்லுகின்றனர். நீர் (நீதியில்) சுக்கிராசார்யருக்கு நிகரானவர்; எப்பொழுதும், என்னுடைய நன்மையை விரும்புகிறவர்; (பிறரால்) கொல்லமுடியாதவர்; தர்மத்திலிருப்பவர். அப்படிப்பட்ட நீர், கிரணத்தோடு கூடினவைகளுக்குச் சூரியன் போலவும், கொடிகளுக்குச் சந்திரன் போலவும், யகூதர்களுக்குக் குபேரன்போலவும், தேவர்களுக்கு இந்திரன்போலவும், பர்வதங்களுக்கு மேருபோலவும், பசுதிகளுக்குக் கருடன்போலவும், தேவர்களுக்கு குமாரச்கடவுள் போலவும், வஸுக்களுக்கு அக்னிபோலவும், எங்களுக்குச் சேனாபதியாக இருக்கக்கடவீர். இந்திரனாலே தேவர்கள்போல உம்மால் காக்கப்பட்ட நாங்களோ, தேவர்களாலும் வெல்ல முடியாதவர்களாவோம். இது நிச்சயம். நீர் தேவர்களுக்கு முன்னே ஸ்கந்தர் செல்லுவதுபோல எங்களுக்குமுன் செல்லக்கட

வீர். நாங்கள், கன்றுகள் காளையின்பின் செல்லுவதுபோல, உமக் குப்பின் வருவோம்' என்றுன்.

பீஷ்மர், 'பாரத! தோள்வலி அமைந்தவனே! நீ எப்படிச் சொல்லுகிறாயோ அப்படியே ஆகு. (ஆனால்), எனக்கு உங்களைப் போலவே பாண்டவர்களும் ஆவர். ஓ! அரசனே! என்னால் அவர்களுக்கும் நன்மையானதே சொல்லத்தக்கது. நான் பிரதிஜ்ஞை செய்திருப்பதால், உன்னிமித்தமாக யுத்தம் செய்யவேண்டும். ஆனால், பாரில் நாம்-ரேஷ்டனும் குந்தீபுத்திரனுமான அந்தத் தனஞ்சயனைத்தவிர, எனக்குச்சரியாக யுத்தம்செய்பவனைப் பார்க்க வில்லை. மஹா புத்திசாலியான அவனோ பல திவ்யாஸ்திரங்களை அறிவான். ஆனால், (அந்தப்) பாண்டவன் ஒருநாளும் யுத்தத்தில் வெளிப்படையாக என்னுடன் போர் செய்யமாட்டான். நானும் அவனும் நொடிப்பொழுதிலேயே அஸ்திரங்களின் பலத்தைக் கொண்டே தேவர்கள் அஸுரர்கள் ராக்ஷஸர்களோடு கூடின இந்த ஐகத்தை மனிதர்களற்றதாகச் செய்வோம். ஓ! அரசனே! எனக்குப் பாண்டுவின் புத்திரர்களோ கொல்லத்தக்கவர்களல்ல. ஆகையால், எப்பொழுதும் ஒரு பிரயோகத்தால் மற்றப் பதினாயிரம் வீரர்களைக் கொல்லுவேன். குருநந்தன்! அவர்கள் யுத்தத்தில் முதலிலேயே என்னைக் கொல்லாமலிருந்தால், நான் இவ்விதம் இவர்களுடைய வதத்தைச்செய்வேன். ஓ! அரசனே! சேனாபதியான நானோ என்னிஷ்டப்படி உன்னிடம் வேறு ஒருபிரதிஜ்ஞை யோடிருப்பேன். அதனை இப்பொழுது என்னிடம் கேட்கவேண்டும். ஓ! அரசனே! முதலில் கர்ணாவது யுத்தம் செய்யபட்டும்; அல்லது, நானாவது யுத்தம் செய்கிறேன். ஏனென்றால், ஸூதபுத்திரன் யுத்த விஷயத்தில் எப்பொழுதும் என்னுடன் முரணுதலைச் செய்கிறான்' என்றார். கர்ணன், 'ஓ அரசனே! பீஷ்மர் உயிருடனிருக்கையில், நான் எவ்விதத்தாலும் யுத்தம் செய்யேன். பீஷ்மர் கொல்லப்பட்ட பிறகே, காண்டவத்தை வில்லாகவுடைய அர்ஜுனனுடன் யுத்தம் செய்வேன்' என்றான்.

பிறகு, திருதராஷ்டிரபுத்திரன் 1 மிக்க சமர்த்தரான பீஷ்மரை விதிப்படி சேனாபதியாகச் செய்தான். அவர் அபிஷேகம் செய்யப்பெற்று விளங்கினார். அப்பொழுது, அரசனுடைய கட்டளை யினால் வாத்தியக்காரர்கள் நூறுகளும் ஆயிரங்களுமாகப் பேரிகளையும் சங்கங்களையும் ஊக்கத்துடன் முழக்கினார்கள். பலவிதமான சிங்க

1 'வேதியர்களுக்கு மிக்க தக்பிணைகள்கொடுத்து' என்றுமாம்.

நாதங்களும் வாகனங்களுடைய சப்தங்களும் இடிகளும் பூகம்பங்
களும் யானைகளின் பிளிறுதல்களும் எல்லாப் போர்வீரர்களுடைய
மனங்களையும் களைப்படையச் செய்துகொண்டு உண்டாயின.
தவிர, அசுரீரீவாக்குக்களும் உண்டாயின. ஆகாயத்திலிருந்தும்
உற்கைகளும் விழுந்தன. மேகமில்லாமலே ரகத்தால் சேறாயிருக்
கும்படி மழை உண்டாயிற்று. நரிகளும், முகப்பிரகாசிக்கின்ற
வைகளும் பயத்தைத் தெரிவிக்கின்றவைகளுமாகி மிக ஊளையிட்டன.
ஓ! அரசரே! அரசன் பீஷ்மருக்குச் சேனாபதி ஸ்தானத்தில் அபி
ஷேகம்பெய்தபொழுது, உக்கிரமான ரூபங்களையுடைய இவைகள் நூற்
றுக்கணக்குக்களாக உண்டாயின. பகைவர் சேனையைத் துன்புறுத்து
பவரான பீஷ்மரைச் சேனாபதியாகச் செய்த பிறகு, பசுக்களாலும்
பொன்களாலும் பிரம்மணஸ்ரேஷ்டர்களைப் பலமுறை ஸ்வஸ்திவாச
னம் சொல்லும்படி செய்து, ஜயத்திற்குரிய ஆசீர்வாதங்களால் வளர்
கிறவனாக, அப்பொழுதே சேனைகள் சூழப் பீஷ்மரை முன்விட்டுக்
கொண்டு, தம்பியர்களுடன் வெளிக்கிளம்பிப் பெரிதான சேனைகளு
டன் குருகேஷத்திரத்தை அடைந்தான். ஓ! அரசரே! கௌரவன்
கண்ணுடன் குருகேஷத்திரத்தைச் சுற்றிவந்து ஸமமான பிரதேசத்
தில் பாசறையை நிர்மாணம் செய்தான். இனிமைபானதும் உவரற்ற
தும் மிகுதியாகப் புல்லுகளும் விறகுகளுமுள்ளதுமான பிரதேசத்
தில் பாடிவீடானது ஹஸ்தினாபுரம் போலவே விளங்கிற்று” என்றார்.

நூற்றைம்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ஸந்யநிர்யாணபர்வம். (தொடர்க்கீ.)

(யுதிஷ்டிரர் தீர்ப்பதன் முதலான எழுவர்களைத் தனித்தனி சேனாதிபதி
களாக அபிஷேகம் செய்ததும், திருஷ்டத்யும்னனை எல்லாச்
சேனைகளுக்கும் தலைவனாக அபிஷேகம் செய்ததும், பல
ராமர் பாண்டவர்களைப் பார்க்கும் விருப்பத்துடன் குரு
கேஷத்திரம் வந்ததும், பிறகு பந்துக்களுடைய
மரணத்தைப்பார்க்கப் போறத அவர் தீர்த்த
யாத்திரைக்குச் சென்றதும்.)

ஜனமேஜயர் வினவலானார்:—“கங்காபுத்திரரும் மஹாத்மாவும்
வில்லாளிகளில் சிறந்தவரும் பாரதர்களுக்குப் பிதாமஹரும் எல்லா
அரசர்களிலும் தவஜம் போன்றவரும் புத்தியினால் பிரகாஸ்பதிக்கு
நிகரானவரும் பொறுமையினால் பூமிக்கு நிகரானவரும் காமபீர்யத்தி

னால் ஸமுத்திரம் போன்றவரும், இமயமலைபோல் ஸ்திரமாயிருப்பவரும், உதாரத்தன்மையால் பரம்மாவைப் போன்றவரும், காந்தியினால் சூர்யனுக்கு நிகரானவரும், சரமாரிகளால் இந்திரன்போலப் பகைவரை நாசம்செய்பவருமான பீஷ்மர் மிகவும் விரிவானதும் மிக்க அச்சந்தருவதும் மயிர்க்கூச்சத்தைச் செய்வதுமான யுத்தமாகிய யாகத்தில் பலநாளாகத் தீக்கூழ்பெற்றிருப்பதைக் கேட்டு, அப்பொழுது, புஜபலமமைந்தவரும் எல்லா ஆயுததாரிகளிலும் சிறந்தவருமான யுகிஷ்டிபார் என்ன சொன்னார்? பீமார்ஜுனர்களும் திருஷ்ணனும் என்ன சொன்னார்கள்?" என்று கேட்டார்.

வைசம்பாயனர், “ஆபத்தில் செய்யத்தக்கதை அறிந்தவரும் தர்மத்திலும் அர்த்தத்திலும் ஸமர்த்தரும் சிறந்தபுத்தியை உடையவரும் பேசுகிறவர்களில் சிறந்தவருமான யுகிஷ்டிபார், பிரதாக்களையும் சரஸ்வதரான வாலுதேவரையும் வரவழைத்து ஸமாதானத்துடன் இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானார்: ‘சைனியங்களைச் சுற்றி ஆக்கிரமிப்புகள். கவசம்பூண்டுகொண்டு ஸன்னத்தர்களாக இருங்கள். உங்களுக்கு முதலிலேயே பிதாமஹரோடு யுத்தம் நேரிடப்போகிறது. ஆகையால், என்னுடைய ஏழு அக்கௌஹினிகளிலும் சேர்பதிகளைப் பாருங்கள்’ என்றார். கேசவர், ‘ஓ! பரதப்ரேஷ்டரே இந்தக்காலம் நேரிட்டிருக்கையில், நீர் சொல்லவேண்டியபடி பயனுள்ளதான இந்தவார்த்தையைச் சொன்னீர். ஓ! தோள்வலியமைந்தவரே! எனக்குத் திருப்தியாயிருக்கிறது. பிறகு, செய்ய வேண்டியதைச் செய்யக்கடவீர். இப்பொழுது, உம்முடைய சேனையில் ஏழுநாயகர்களை நியமிக்கக்கடவீர்’ என்றார்.

ஓ! அரசரே! பிறகு, யுகிஷ்டிபார், மஹாபாக்கியவான்களும் வீரர்களும் யுத்தத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களுமான துருபதன், விராடன், சினிப்ரேஷ்டனான ஸாத்தியகி, பாஞ்சாலபுத்திரனான திருஷ்டத்யும்னன், திருஷ்டகேது, பாஞ்சாலபுத்திரனான சிகண்டி, மகத தேசாதிபதியான ஸஹதேவன் இவ்வேழு வீரர்களையும் வரவழைத்துச் சேர்பதிகளாக விதிப்படி அபிஷேகம்செய்தார். இவர்களில் துரோணருடைய நாசத்திற்காக ஜவலிக்கச் செய்யப்பட்ட அக்னியிலிருந்துமுண்டான திருஷ்டத்யும்னனை எல்லாச்சேனைகளுக்கும் அதிபதியாகவும்செய்தார். மகாத்மாக்களும் சேர்ந்தவர்களுமான அந்த எல்லோருக்குமே குடாக்கேசனான தனஞ்சயனைச் சேனாதிபதிகளுக்குப் பதியாகச் செய்தார். பலராமனுக்குத் தம்பியும் பூர்வமானும் மஹாபுத்திமானான ஜனார்த்தனர் அர்ஜுனனுக்கு நாயகரும் (அவனது) குதிரைகளுக்கு ஸாரதியுமானார்.

மிகவும் நெருங்கினதும் பெரியநாசத்தைச் செய்வதுமான அந்த யுத்தத்தைப்பார்த்து, அக்ரூர் முதலானவர்களோடும், கதன் ஸாம்பன் உத்தவர் முதலியவர்களோடும், பிரத்யுன்னனோடும், ஆகு கனுடைய புத்திரர்களோடும், சாருதேவ்ணன் முதலியவர்களோடும், சிறந்தவர்களும் புலிகள் போல் அதிக பலமுடையவர்களுமான ஸ்ருஷ்ணர், ரேஷ்டர்களால, தேவாகளால் இரத்திரன காக்கப்படுவது போலக் காக்கப்பட்டவரும், பருத்த தோள்களையுடையவரும், நீல மான பட்டுஉடுத்தவரும், கையையின் கொழுமுடிக்கு நிகரானவரும், சிங்கம்போல விளையாட்டுநடையை யுடையவரும், ஸ்ரீமானும், மதத் தால் கடைக்கண்கள் சிவந்தவருமான பலராமர், பாண்டவர்களுடைய அரசரிருக்குமிடத்தை அடைந்தார். அவரைப் பார்த்தவுடனே, தர்மராஜரும் மிக்க காந்தியுடைய கேசவரும் குந்திபுத்திரனும் பயங்கர மானசெய்கையுடையவனுமான பீமஸேனனும் அர்ஜுனனும் அங் குள்ள மற்ற மன்னவர்களும் எழுந்திருந்தார்கள். அவர்களோ, வரு கின்றவரான ஹலாயுதரைப் பூஜித்தார்கள். பிறகு, பாண்டு புத்திர ரான அரசர் (தம்) கையால் அவருடைய கையைப் பிடித்தார். வாஸு தேவர் முதலான எல்லாரும் அவரை வணங்கினார்கள். பகைவர்களை அடக்குகிறவரான ஹலாயுதர், முதியவர்களான விராடனையும் துரு பதனையும் வணங்கிவிட்டு, யுகிஷ்டிராருடன் சேர்ந்து உட்கார்ந்தார். அதன் பிறகு, அந்த அரசர்கள் நான்கு பக்கத்திலும் உட்கார்ந்த பொழுது, ரோஹிணி புத்திரரான பலராமர், வாஸுதேவரைப்பார்த் துச் சொல்லலானார்.

‘இப்பொழுது மனிதர்களுக்குப் பயங்கரமும் குரூரமுமான நாச மானது உண்டாகப்போகிறது. இது தெய்வவசமானது. இதனைக் கடப் பதற்கு முடியாதென்று நிச்சயமாக நினைக்கிறேன். அந்த யுத்தத்தி லிருந்தும் இஷ்ட ஜனங்களுடன் கரையடைந்தவர்களும் புண்படாத தேகங்களுடன் ரோக மில்லாதவர்களுமாயிருக்கின்ற உங்களைப் பார்ப்பே நென்பது என்னெண்ணம். பாரிலுள்ள கூத்தகிரியஜாதி ஒருங்குசேர்ந்து காலத்தால் பக்குவமாகிவிட்டது; ஸந்தேகமில்லை. யுத்தமும், இறைச்சியாலும் இரத்தத்தாலும் சேறாகும்படி பெரிதாக நேரப்போகிறது. வாஸுதேவன், என்னால் ஏகாந்தத்தில், ‘மது ஸூதன! னம்பந்திகள் விஷயத்தில் ஸமமான நிலையிலிரு. ஏனென் றால், நமக்குப் பாண்டவர்களைப் போலவே அரசனான துர்யோதன னும். அவனுக்கும் உதவிசெய்யவேண்டும்’ என்று அடிக்கடி சொல் லப்பட்டும் மாறுகிறான். உம்முடைய நிமித்தத்தில் மதுஸூதனன்

என்னுடைய அந்த வார்த்தையையும் செய்யவில்லை. தனஞ்சயனைக் கருதி முழு அபிப்பிராயத்தோடு உம்மிடம் சேர்ந்துவிட்டான். நிச்சயமாகப் பாண்டவர்களுக்கே ஜயம் என்பது என்னுடைய உறுதியான எண்ணம். ஓ! பாரதரே! வாஸுதேவனுக்கு இந்த ஊக்கம் அப்படியன்றோ இருக்கிறது? நானே, கிருஷ்ணனையன்றி (இந்த) உலகத்தை நிமிர்ந்து பார்க்கவும் விரும்பவில்லை. ஆகையால், நான் கேசவன் செய்ய விரும்பினதை அனுஸரித்திருக்கிறேன். வீரர்களும் கதாயுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களுமான (பீமன் துர்யோதனன்) இருவர்களும் எனக்குச் சிஷ்யர்களல்லவோ? ஆகையால், பீமனிடத்திலும் அரசனான துர்யோதனனிடத்திலும் ஸமமான அன்பையுடையவனாயிருக்கிறேன். ஆகையால், ஸரஸ்வதியினுடைய தீர்த்தங்களை அடைவதற்காகப் போகிறேன். கௌரவர்கள் நசிப்பதைப் பார்த்துப் பொறுக்கமாட்டேன்' என்றார். பெரிய தோள்களையுடையவரான பலராமர், இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, பாண்டவர்களிடம் அனுமதிபெற்றுக்கொண்டு நடவந்த கிருஷ்ணரைத் திருப்பிவிட்டுத் தீர்த்தயாத்திரைக்குச் சென்றார்.

நூற்றைம்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

ஸ ந் ய நி ர் ய ண ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(ருக்மி பாண்டவர்களுக்கு உதவிசெய்வதற்கு வந்ததாகக் கவிவத் தோடு சொன்னதும், அர்ஜுனன் அதனை மறுத்ததும், பிறகு அவன் துர்யோதனனை அடைந்து அவ்விதமே சொல்லியதும், அவனாலும் மறுக்கப்பட்டதும்.)

இந்தச் சமயத்திலேயே மஹாத்மாவும் ¹ ஹிரண்யம்போன்ற ரோமங்களைபுடையவனும், இந்திரனுக்கு நெருங்கின நண்பனும், போஜனும், தகூறினதேசத்தார்களுக்குப் பதியுமான பிஷ்மகராஜனுடைய புத்திரன், செய்த பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றுவவர்களுக்குத் தலைவனும் ருக்மியென்று எல்லாத்திசைகளிலும் புகழ்பெற்றவனுமாயிருந்தான். அவன் கந்தமாதனபர்வதத்தில் வஸிப்பவனான கிம்பிருஷ்ணரோஷ்டனுக்குச் சிஷ்யனாகி ² நான்கு பாதங்களோடு கூடிய

1 'ஹிரண்யரோமன்' என்னும் பெயருடையவன் என்றும் கொள்ளலாம். 2 ஆதிபர்வம், 877-ம்பக்கம் குறிப்பில் பார்க்க.

தனுர்வேதம் முழுமையையும் அறிந்தான். நீண்டகைகளை யுடையவனான அவன் காண்டவத்தின் தேஜஸுக்கு நிகரானதும், சார்ங்கத்தோடு ஒப்பானதும் திவ்யலக்ஷணமுடையதுமான மஹேந்திரனுடைய தனுஸையும் அடைந்தான். இம்முன்றும்புதாம் தேவர்களுடைய திவ்யமான தனுஸுகள். அவைகளில், காண்டவமானது வருணனுடையது. விஜயமென்கிறவில் இந்திரனுடையது. திவ்யமும் தேஜோமயமுமான சார்ங்கமென்ற வில்லையோ விஷ்ணுவனுடையதாகச் சொல்லுகின்றனர். பகைவர்களுடைய சேனைக்குப் பயத்தை விளைவிக்கின்ற அதைக் கேசவர் தரித்தார். அர்ஜுனன் காண்டவவனத்தில் அக்னியினிடமிருந்து காண்டவத்தையடைந்தான். மிக்க தேஜஸையுடைய ருக்மியானவன் துருமனிடமிருந்து விஜயமென்கிறவில்லை அடைந்தான். ஹருஷ்கேசரானவர் பராக்கிரமத்தால் முரனுடைய பாசங்களை அறுத்து, அவனைக்கொன்று, பூமிபுத்திரனான நரகனைவென்று, மணிகுண்டலங்களைக் கவர்ந்து, பதினாயிரம் ஸ்திரீகளையும் பலவித ரத்னங்களையும் விற்களில் சிறந்ததான சார்ங்கத்தை யும் அடைந்தார். ருக்மியோ மேகத்திற்கு நிகரான சப்தத்தையுடைய விஜயமென்கிற வில்லையடைந்து உலகத்தைப் பயப்படுத்துகிறவன் போலப் பாண்டவர்களிடம் வந்தான். தன் புஜபலத்தால் கர்வமுற்றவனும் எல்லாவில்லாளிகளிலும் சிறந்தவனும் வீரனுமான எவன், முன்காலத்தில், புத்திமானான வாஸுதேவர் ருக்மிணியை அபகரித்ததைப் பொறாமல், 'ஜனார்த்தனரைக்கொல்லாமல் திரும்பேன்' என்று சபதம்செய்து, உடனே பெரிதும் நெடுந்தூரம் பாய்வதும் பலவிதஆயுதங்களும் கவசங்களுமுடையதும் கங்கை போலச்செழித்ததுமான நால்வகைச்சேனையுடன் விருஷ்ணி குலத்தவரான கிருஷ்ணரைத் தொடர்ந்தானே, அவன், யோகங்களுக்கெல்லாம் ஈஸ்வரரும் பிரபுவுமான கிருஷ்ணரை எதிர்த்து அவமதிக்கப்பட்டு, லஜ்ஜையினால் குண்டினநகரத்தைத் திரும்பியடையவில்லை. பகை வீரர்களைக்கொல்லுகிறவனான அவன், (தான்)யுத்தத்தில் கிருஷ்ணனால் ஜயிக்கப்பட்டவிடத்திலேயே அதிகமான யானை குதிரைகளையுடைய பெரியசேனையாலே போஜகடமென்கிற உத்தமமானநகரத்தை நிர்மாணம்செய்தான். ஓ! அரசரே! அந்தநகரம் உலகில் போஜகடமென்ற பெயருடன் பிரஸித்திபெற்றதாயிருக்கிறது. மஹாவீர்யசாலியான அந்தப்போஜராஜன் பெரிதான ஓர்அக்ஷை ஹிணிசேனையினால் சூழப்பட்டு விரைவில் பாண்டவர்களை அடைந்தான். பிறகு, கவசம்தரித்து விற்பிடித்துக் கையுறை பூண்டவனும் சுத்திதாங்கி அம்பறத்தூணி

களை மாட்டிக்கொண்டவனுமான அவன், பாண்டவர்களுக்கு அறிவித்து, வாஸுதேவருடைய பிரியத்தை அடையும் விருப்பத்தால், ஆதித்தியனுக்கு ஒப்பான வர்ணமுடையதேருடன் பெரிதான (பாண்டவ) சேனையுள் புகுந்தான். புகிஷ்டிர ராஜரோ, அவனை எதிர்கொண்டு பூஜித்தார். அவன், பாண்டுபுத்திரர்களாலே நியாயமாகப் பூஜிக்கவும் தகுதிக்கவும் பட்டு, அவர்களெல்லாரையும் அங்கிதரித்துச் சேனைக்ளுடன் இளைப்பாறிவிட்டு, வீரர்களுடைய மத்தியில் குந்திபுத்திரனான தனஞ்சயனை நோக்கி, 'ஓ! பாண்டவ! பயமடைந்திருப்பாயானால், யுத்தத்தில் நான் ஸஹாயனாக நிற்கிறேன். யுத்தத்தில் உனக்குப் பகைவர்களால் தாங்கமுடியாத உதவியைச் செய்வேன். இவ்வுலகில் பராக்ரமத்தில் எனக்குச் சமமான மனிதன் ஒருவனுமில்லை. ஓ! பாண்டவ! வீரர்களான துரோணா நிருபர்களுையோ, அல்லது, பீஷ்ம கர்ணர்களுையோ' எனக்கு நீ எந்தப் பாகத்தைக் கொடுப்பாயோ அந்தப் பாகத்தை நான் யுத்தத்தில் கொல்லுவேன்; அல்லது, இந்த எல்லா அரசர்களுமே இருக்கட்டும். போரில் பகைவர்களைக்கொன்று உனக்குப் பூமியை அளிப்பேன்' என்றான். இவ்விதம், தர்மராஜர் வாஸுதேவர் இவர்களின் முன்விலையில், ராஜஸ்ரேஷ்டர்களும் மற்றவர்களும் எல்லாரும் கேட்கும்படி சொல்லக்கேட்ட புத்திமானான தனஞ்சயன், வாஸுதேவனாரையும் பாண்டவரான தர்மராஜரையும் பார்த்து, ஸ்நேகத்தை முன்னிட்டுச் சிரித்துக்கொண்டு சொல்லலானான் :

'ஓ! வீர! கோஷயாத்திரையில் மிக்க பலமுடையவர்களான கந்தர்வர்களுடன் யுத்தம் செய்கிற எனக்கு எந்த நண்பன் அப்பொழுது உதவியாரிருந்தான்? அப்படியே, காண்டவத்தில் மிகவும் பயங்கரமான அந்தத் தேவாஸுரர்களுடன் யுத்தகளத்தில் போர்செய்கின்ற எனக்கு அப்பொழுது எவன் உதவியாரிருந்தான்? நிவாதகவசர்க்கா காலதேயர்களைன்கிற அஸுரர்களோடு யுத்தத்தில் போர் செய்கின்ற எனக்கு அப்பொழுது எவன் உதவியானான்? அப்படியே, விராட நகரத்தில் பலபேர்களான கௌரவர்களோடு போர்க்களத்தில் சண்டைசெய்கிற எனக்கு அப்பொழுது யார் உதவியானான்? ஓ! நரஸ்ரேஷ்டனே! புத்தவிஷயத்தில் நுக்கிரரையும் இந்திரனையும் குபேரனையும் யமனையும் வருணனையும் அக்னியையும் கிருபரையும் துரோணரையும் மாதவரையும் உபாஸித்துத் திவ்யமும் தேஜோமயமும் திடமுமான காண்டவமென்னும் வில்லைத்தரிக்கிறவனும், குறையாத பாணங்களை யுடையவனும், தெய்வக்கன்மைபுள்ள அஸ்திரங்களை யுடையவனும், கௌரவர்களுடைய குலத்தில் பிறந்தவனும், மேலும், பாண்டுவுக்குப்

புத்திரனும், துரோணருக்குச் சிஷ்யனென்று சொல்லிக்கொள்பவனும், வாஸுதேவரை ஸ்ஹாயமாகக் கொண்டவனுமான என் போன்றவன், 'பயந்தவனுயிருக்கிறேன்' என்று புகழைக்கொடுக்கின்றதும் வஜ்ராயுதத்திற்கு நிகரான சப்தத்தைபுடையதுமான வார்த்தையை எப்படி சொல்லுவான்? ஓ! நீண்ட கைகளையுடையவனே! நான் பயமடைந்தவனாக இல்லை. எனக்கு ஸ்ஹாயத்தினுண்டாகும் பயனும் இல்லை. இஷ்டப்படியும் முயற்சிக்குத் தக்கபடியும் செல்லு; அல்லது, இங்கேயாவது இரு' என்றான். பரதஸ்ரேஷ்டரே! புத்திமானான அந்தத் தனஞ்சயனுடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு ருக்மியானவன் அங்கிருந்து கடலுக்கு நிகரான சேனையைத் திருப்பிக்கொண்டு அப்படியே தூர்யோதனனை அடைந்தான். அந்த அரசன் அவனையடைந்தும் அப்படியே சொன்னான். சூரனென்கிற கர்வம்கொண்ட அவனாலும் அப்பொழுது மறுக்கப்பட்டான். ஓ! மஹா ராஜரே! பூபாலரே! விருஷணிகுலத்திலுண்டான பலராமரும் ருக்மியும் இருவர்தாம் அந்த புத்தகத்திலிருந்து விலகினார்கள். பலராமரும் பீஷ்மகனுடைய புத்திரனான ருக்மியும் தீர்த்தயாத்திரைக்குச் சென்றபிறகு, பாண்டவர்கள், மறுபடியும், ஆலோசனைக்காக உட்கார்ந்தார்கள். ஓ! பாரதரே! அரசர்களால் வியாபிக்கப்பட்ட தர்மராஜருடைய அந்தஸையானது கூடித்திரங்கனால் விசித்திரமான ஆகாயம் சந்திரனாலே விளங்குவதுபோல விளங்கிற்று" என்றார்.

நூற்றைம்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ஸந்யநிர்யாணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன் தருபாண்டவ சேனைகளின் வாலாற்றைச்

சொல்லும்படி ஸஞ்சயனிடம் கேட்டதும், அவன் மனித

ரால் ஊழினவிலக்கமுடியாதேர்பது முதலாக

கச் சொல்லத்தொடங்கியதும்.)

இராமேஜயர் வினவினார்: "ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! அவ்விதம் குருகூடித்திரத்தில் சேனைகள் வகுக்கப்பட்டிருக்கும் பொழுது, காலத்தாலேவப்பட்ட கௌரவர்கள் என்ன செய்தார்கள்?" என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லுகிறார்: "ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! மஹா ராஜரே! சேனைகள் அவ்விதம் வகுக்கப்பட்டு ஸன்னத்தமாக இருக்கையில், திருதராஷ்டிரன், ஸஞ்சயனை நோக்கி ஒருவார்த்தை சொன்னான். 'ஸஞ்சய! வா. கௌரவர்களுடையசேனையும் பாண்டவர்களு

டைய சேனையும் தங்கியதைப்பற்றி எனக்கு மிச்சமின்றி எல்லாவற்றையும் சொல்லு. நான் புத்தத்தில் நாசத்தைபுண்புணுகின்ற தோஷங்களை அறிகிறவனாயிருந்தும், வஞ்சனையில் எண்ணமுள்ள வனும் கெட்ட சூதாடியுமான புத்திரனைத் தண்டிக்கவோ, எனக்கு நன்மையைச் செய்துகொள்ளவோ வல்லவனாகாதபடியால் தெய்வத் தையே மேலாக நினைக்கிறேன்; மனிதமுயற்சியைப் பயனற்றதாக நினைக்கிறேன். ஸுத்தா! என்னுடைய புத்தியானது தோஷங்களை மூன்றிப் பார்க்கிறதாகவே இருக்கிறது. ஆனால், அது தூர்யோதனை அடையும்போது மறுபடியும் திரும்பிவிடுகிறது. ஸஞ்சய! இவ்விதம் அடைந்திருக்கையில், எது நேரக்கூடியதோ அது நேரவே போகிறது. புத்தத்தில் சரீரத்தைவிடுவதே சுஷத்திரியர்களுக்குச் சிறந்த தர்மமல்லவா?' என்றான்.

ஸஞ்சயன் சொல்லுகிறான்: 'ஓ! மஹாராஜரே! நீர் கேட்க விரும்புவது உமக்கு உசிதமானதே. ஆனால், தூர்யோதனை டத்தில் இந்தத் தோஷத்தை வைப்பதற்குத் தக்கவரல்லீர். ஓ! அரசரே! நான் சொல்லுகிறேன். மிச்சமின்றிக் கேளும். தன்னுடைய பாவத்தால் தீமையை அடைகிற மனிதன் தோஷத் தால் காலத்தையோ தேவர்தனையோ நிந்திக்கத் தகுதிபுள்ள வனாகான். ஓ! மஹாராஜரே! மனிதர்களில் எவன் இழிவானவை களையெல்லாம் செய்வானோ, இழிவானவைகளை நன்குஆசரிக்கின்ற அவன் எல்லா உலகத்திற்கும் கொல்லவேண்டியவன். ஓ! அரசரே! பாண்டவர்கள் உம்மை எதிர்பார்த்துச் சூதாட்டத்தில் அவமதிக்கப் பட்ட மந்திரிகளுடன் அவமானத்தை அனுபவித்தார்கள். குதிரை களுக்கும் யானைகளுக்கும் அவ்வற்ற பராக்கிரமமுடைய அரசர் களுக்கும் புத்தத்தில் புத்தநிமித்தமான வைரத்தை என்னிடம் முழுமையும் கேளும். எல்லாவுலகமும் நாசமடையக்கூடிய பெரிய புத்தத்தில் நடந்ததைக் கேட்டு உறுதியோடிரும். பேரறிவுடைய வரான நீர் வருத்தமுற்றவராகாதீர். மனிதனுனவன் புண்ணிய பாவ கர்மங்களில் தானே கர்த்தாவாகிறதில்லை. மனிதன் ஸ்வதந்திரியில் லாதவனாகி மரப்பாவைபோலச் செய்விக்கப்படுகிறான்ல்லவா? சிலர் ஈஸ்வரனால் ஏவப்பட்டும் சிலர் தற்செயலாலும் மற்றவர் முன் னனைகளாலும் செய்விக்கப்படுகின்றனர். இது மூன்று விதமாகக் காணப்படுகிறது. ஆகையால், அனர்த்தத்தை அடைந்தவரான நீர் ஸ்திரமாரிபுந்து கேளும்' என்றான்.

நூற்றம்பதாவது அத்தியாயம்.

உலூகதூதா கமன பர்வம்.

(தூர்யோதனன் உலூகனைப் பாண்டவர்களிடம் தூதனுப்பியது.)

ஓ ! மஹாராஜே ! மகாத்மாக்களான பாண்டவர்கள் ஹிரண் வதியின் அருகில் நங்கியிருந்தபொழுது, கௌரவர்கள் விதிப்படி சேனைகளை நிறுத்தினார்கள். ஓ ! பாரதே ! தூர்யோதனராஜன் அவ்விடத்தில் பராக்கிரமத்துடன் சேனையை இருக்கச்செய்து, அரசர்களை வெகுமானித்து, அப்படியே, காவற்சேனைகளையும் வைத்து, அவ்விடத்தில் காக்கவேண்டிய பொருள்களைக் காக்கும்படி போர் வீரர்களுக்கு உத்தரவுரெய்து, அவ்விடத்தில் கர்ணனையும் துச்சாஸனனையும் ஸுபலபுத்திரனை சகுனியையும் வருவித்து ஆலோசனை செய்தான். ஓ ! பாரதே ! ராஜரேஷ்டரே ! மனிதர்களில் சிறந்தவரே ! அவ்விடத்தில் தூர்யோதனராஜன் கர்ணனோடும் சகுனியோடும் ஆலோசித்து, உலூகனைத் தனியே அழைத்து, இந்த வார்த்தையை உரைக்கலானான் : '1 கைதன்ய ! உலூக ! ஸோமகர்களோடு கூடின பாண்டவர்களை நோக்கிச் செல்லு. சென்று, வாஸுதேவர்கேட்க, என்னுடைய வார்த்தையைச் சொல்லு.

'பல வருஷங்களாக ஆலோசிக்கப்பட்டதும் உலகத்திற்குப் பயத்தைச் செய்வதுமான அப்படிப்பட்ட புத்தமானது பாண்டவர்களுக்கும் கௌரவர்களுக்கும் இதோ நேரிட்டுவிட்டது. குந்தியின் புத்திரனே ! இப்பொழுது, ஸர்ச்சயன் கௌரவர்களுடைய மத்தியில் சொல்லியதும், வாஸுதேவரை ஸஹாயமாகவுடையவனும் தம்பிகளுடன் கூடினவனும் கர்ஜிக்கிறவனுமான உன்னுடையதுமான தற்பு கழ்ச்சி வார்த்தைக்குரிய காலமானது இதோ வந்துவிட்டது. பிரதிஜ்ஞைசெய்தபடி எல்லாம் செய்யக்கடவாய்' என்றுசொல்லு. அப்படியே நீ, மூத்தவனை குந்திபுத்திரனை நோக்கி என்னுடைய வார்த்தையினால் சொல்லக்கடவாய். என்னவென்றால் : 'தார்மிகரூபிருந்தும் அதர்மத்தில் மனத்தைச் செலுத்துகிறாயாதலால், நீ கொலையாளி போல் எல்லாச் சகோதரர்களோடும் ஸோமகர்களோடும் கேகயர்களோடும் கூடி, உலகமெல்லாம் நாசத்தையடைய விரும்புகிறாயே? நீ எல்லாப் பிராணிகளின்பொருட்டும் அபயத்தைக் காவாதவனென்பது என்னெண்ணம். ஓ ! பரதரேஷ்டனே ! உனக்கு மங்களமுண்

1 சூதாட்டத்தில் சமர்த்தன் ; அல்லது, சூதாடியின் புத்திரன்.

டாகு. முன்காலத்தில் தேவர்களாலே ராஜ்யமானது அபகரிக்கப் பட்டபொழுது, பிரஹ்மாதனால் சொல்லப்பட்டதும், 'ஓ! தேவர்களே! எவனுடைய ¹ தர்ம த்வஜமானது எந்நாளும் த்வஜம் போல் விளக்க மாக எடுத்துக்காட்டப்படுகிறதோ, பாவங்கள் மறைக்கப்பட்டவை களாகவுமிருக்கின்றனவோ அவனுடைய விரதமானது பைடாலம் (=பூனைக்குரியது) என்று பெயருள்ளது' என்னும் பொருளுள்ளது மான இந்த ஸ்லோகமானது கேட்கப்படுகிறது. அரசனே! இந்தவிஷ யத்தில் இவ்விடத்தில் நாரதராலே என்னுடைய பிதாவுக்குச்சொல்லப் பட்டதும் சிறந்ததுமான இந்தச்சரித்திரத்தைச் சொல்லப்போகிறேன்.

அரசனே! ஒரு சமயம், புத்தி கெட்ட ஒரு பூனையானது எல்லாக்கர்மங்களிலும் முயற்சியில்லாததும் உயரத் தூக்கப்பட்ட கைகளையுடையதுமாகக் கங்கைக்கரையில் இருந்தது. அதுவோ, பிராணிகளுக்கு நம்பிக்கைவருவதற்காக எல்லாப்பிராணிகளையும் நோக்கி, 'மனத்தின் சுத்தியைச்செய்துகொண்டு தர்மத்தைச்செய் கிறேன்' என்று சொல்லிற்று. நாளடைவில், அதனிடம் பசவிகள் நம்பிக்கையை அடைந்தன. அரசனே! அவைகள் அந்தப்பூனையி னிடம்வந்து புகழ்ந்தன. பறவைகளைத் தின்னுகிற அது அந்த எல் லாப் பறவைகளாலும் பூஜிக்கப்பட்டுத்தன்காரியம் செய்யப்பட்டதாக வும் அனுஷ்டானத்தினுடைய பயனும் கிடைத்துவிட்டதாகவும் நினைத்தது. பிறகு, பலநாள்களுக்குப்பின் எலிகள் அந்த இடத் துக்குவந்தன. பாரத! அவ்விடத்தில், அவைகள், தர்மத்தைச் சீல மாகவுடையதும் விரதத்தைச் செய்வதும் பெரியகாரியத்தைச் செய் வதுபோல டம்பத்துடன் கூடினதுமான அந்தப்பூனையைப் பார்த் தன. அரசனே! அதன் விஷயமான நிச்சயத்தில் அவைகளுக்கு இந்த எண்ணமானது உண்டாயிற்று. 'நாமெல்லாரும் பலநண்பர் களையுடையவர்கள். அப்படிப்பட்ட நமக்கு இவர் மாதவராகி எப் பொழுதும் எங்கும் முதியவர்களையும் இளையவர்களையும் காப்பாற் றட்டும்' என்று அவைகளெல்லாம் பூனையை அடைந்து இதனை உரைக்கலாயின : 'உம்முடைய அருளால் ஸுகமாக ஸஞ்சரிப்பதற்கு விருப்புகிறோம். நீர் எங்களுக்கு உறுதியான கதி. நீர் எங்களுக்கு மிகச்சிறந்த நண்பர். அப்படிப்பட்ட நாங்களெல்லாரும் சேர்ந்து ௩ ம்மைச் சரணமாக அடைந்தோம். நீர் எந்நாளும் தர்மத்தை முக் கியமாகக் கொண்டவர். நீர் தருமத்தில் நிலைத்திருப்பவர். ஓ! மிக்க அறிவுள்ளவரே! அப்படிப்பட்ட நீர், இந்திரன் தேவர்களைக்

காப்பதுபோல் எங்களைக் காப்பிராக' என்றன. அரசனே! அந்த எல்லா எலிகளும் இவ்விதம் சொல்லக்கேட்டு, எலிகளை நாசம்செய்கின்ற அந்தப்பூனையோ, பிறகு எல்லாஎலிகளையும் நோக்கி, 'தவம் ரக்ஷணம் இரண்டும் சேர்ந்திருப்பதை நான் பார்க்கவில்லை. ஹிதமான உங்களுடைய சொல்லை நான் அவசியம் செய்யவேண்டும். நீங்களும் எந்நாளும் நான் சொல்லுவதைச் செய்யவேண்டும். உறுதியான நியமத்தைக் கைப்பற்றித் தவத்தினால் மிகவும் ப்ரமத்தை அடைந்தவனுயிருக்கிறேன். நடை விஷயத்தில், ஆலோசித்துப் பார்த்தும், ஸ்ருவிதமான சக்தியையும் நான் காணவில்லை. குழந்தைகளை! அப்படிப்பட்ட என்னை நீங்கள் இதுமுதல் எப்பொழுதும் நதிக்கரைக்குக் கொண்டுபோகவேண்டும்' என்றது. பரதப்ரோஷ்டனே! எலிகள், பூனையைநோக்கி, 'அப்படியே' என்று உறுதிசொல்லி, பிறகு, முதியவை இளையவை ஆகிய எல்லாவற்றையும் அதனிடம் ஒப்புவித்தன. பிறகு, பானியும் கெட்டஎண்ணெமுள்ளதுமான அந்தப் பூனை அதுமுதல் எலிகளைத் தின்னுக்கிறதாகப் பருத்ததும் நல்ல நிறமுள்ளதும் உறுதியான மூட்டுக்களைடையதும் ஆயிற்று. இப்படி யிருக்கையில், பிறகு, அந்த எலிகளின் கூட்டமானது மிகவும் குறைவையடைந்தது. பூனையும், பலமும் பராக்கிரமமு முடையதாக வளர்ந்தது. பிறகு, எல்லா எலிகளும்கூடி ஒன்றையொன்று நோக்கி, 'மாமாநாளுக்குநான் வளர்கிறார்; நாம் மிகவும் குறைவை அடைகிறோம்' என்று சொல்லின. அரசனே! பிறகு, மிக்கபுத்திமானான டிண்டிகனென்கிற ஸ்ரு எலியானது, எலிகளின் பெருங்கூட்டத்தை நோக்கி, 'நீங்கள் கூட்டமாகச்சேர்ந்து நதிக்கரை செல்லும்பொழுது நான் அம்மானுடன் பின்னாலே வருகிறேன்' என்ற வார்த்தையைச் சொல்லிற்று. அப்பொழுது, அவைகளெல்லாம், 'நல்லது, நல்லது' என்று புகழ்ந்தன. டிண்டிகனுடைய பயனுள்ளதான சொல்லை நியாயப்படி செய்யவுமே செய்தன. பிறகு, பூனை அது அறியாமல் உடனே டிண்டிகளைத் தின்றது. பிறகு, அவைகளெல்லாம் சேர்ந்து விரைவாக ஆலோசனைசெய்தன. அரசனே! அவைகளில் மிக்கவயதுசென்ற கோலிகமென்கிற ஸ்ரீ எலியானது, ஸ்ராதிகளின் மத்தியில், 'மாதூலனுவன் தர்மத்தில் விருப்பமுள்ளவனல்லன். கபடமாகவே ஜடையானது தரிக்கப்பட்டது. கிழங்குகளையும் பழங்களையும் தின்பவனுடைய மலமானது மயிர்ப்பற்றினதாயிராது. இவனுடைய உறுப்புக்கள் விருத்தியடைகின்றன. நம் கூட்டமும் குறைவடைகிறது. இப்பொழுது ஏழுஎட்டு நாளாக டிண்டிகளையும் காணவில்லை' என்றது.

இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு எல்லா ஏலிகளும் ஓடிவிட்டன. கெட்ட எண்ணமுடைய அந்தப்புனையும் வந்தபடியே போயிற்று. கெட்ட புத்தியுடையவனே! நீயும் அப்படிப்பட்டவனே. பூனையின் விரதத்தை அடுத்தவனாகிப் பூனை எலிகளிடம் செய்ததுபோல ஞாதிகளிடம் எப்பொழுதும் செய்கிறாய். உன்னுடைய சொல் ஒருவிதமும் செய்கை வெறுவிதமாகக் காணப்படுகின்றன. உன்னுடைய வேதங்களும் சாந்தியும் உலகத்தை மொற்றுவிதற்காகவே. அரசனே! இந்தக் கபடத்தைவிட்டு சுஷத்திரியதர்மத்தை அடுத்தவனாக எல்லாக்காரியங்களுக்கும் செய்யக்கடவாய். தர்மத்திலிருப்பவனாயிருக்கிறாய். பரதஸ்ரேஷ்டனே! புஜபலத்தினால் பூமியையடைந்து பிராமணர்களுக்கும் பித்திருக்கார்க்கும் உசிதமாகத் தானத்தைக்கொடு. மாதாவின் இதத்திலிருப்பவனாக புத்தத்தில் ஐயித்து, பல வருஷங்கள் கிலேசத்தை அடைந்தவனான அவருடைய கண்ணிரைத் துடை. சிறந்த ஸம்மானத்தை அவளுக்கு உண்டுபண்ணு. சிரமப்பட்டு வேண்டப்பட்ட ஐந்து சிரமங்கள், 'எப்படியுத்தத்தில் போர்செய்வோம்? பாண்டவர்களை எப்படி கோபிச்சச் செய்வோம்?' என்னும் எண்ணத்தால் எங்கனால் விடப்படவில்லை. உன்னிமித்தம் துஷ்ட அபிப்பிராயமுடைய விதாரண விலக்கினதையும் அப்பொழுது அரசுக்குமாரிகையை எரித்ததையும் நீனை, ஆண்பின்னையாகக் கடவாய். அரசனே! கௌரவர்களுடைய சபைக்கு வந்தவரான கேசவரிடம், 'இதோ நான் ஸமாதானத்திற்கானாலும் புத்தத்திற்கானாலும் உறுதியாயிருக்கிறேன்' என்று சொல்லி அனுப்பிய புத்தத்திற்கு, இதோ காலமானது வந்துவிட்டது. புத்திஷ்டிர! இதற்காக என்னால் இவையெல்லாம் செய்யப்பட்டன. சுஷத்திரியனாயிருப்பவன் புத்தத்தைக்காட்டிலும் வேறான லாபத்தைப் பெரிதாக நினைப்பானா? பரதஸ்ரேஷ்டனே! தவிரவும், நீ சுஷத்திரிய குலத்தில் பிறந்து பாரில் புகழடைந்து துரோணரிடத்திலும் கிருபரிடத்திலும் அஸ்திரங்களையடைந்து, ஸமான வம்சத்திலும் ஸமான பலத்திலுமிருக்கிற வாஸுதேவரை அடுத்தாய்' என்று சொல்லு. நீ பாண்டவர்களுடைய சமீபத்தில் வாஸுதேவரையும் நோக்கி, 'உமக்காகவும் பாண்டவர்களுக்காகவும் ஸன்னாகமுடையவராய் என்னை எதிர்த்து புத்தம் செய்யும். ஸபையின் நடுவில் மாயையினாலே செய்த ரூபத்தை மறுபடியும் அப்படியே செய்துகொண்டு, அர்ஜுனனோடுகூடி என்னை எதிர்க்கக்கடவீர். இந்திரஜாலமும் மாயையும் பயங்கரமான வஞ்சனையும் புத்தத்தில் ஆபுதமெடுத்தவனுக்கு (ப்பயத்தை உண்டாக்குவனவல்ல.) ஆனால், கோபத்தையே கொடுக்

கின்றன. இவைகளைச் செய்வதற்கு எங்களுக்கும் உதலாகமுண்டு. மாயையினாலே, ஸ்வர்க்கத்திலேயோ ஆகாயத்திலேயோ செல்லுவோம். பாதாளத்திலேயோ இந்திரனுடைய பட்டணத்திலேயோ பிரவேசிப்போம். எங்கள் சரீரத்தில் பல சூரபங்கனையும் காண்பிப்போம். பிரம்மாதாம் பிராணிகளை மனத்தினாலேயே வசம் செய்கிறார். ஓ! விருஷ்ணிதலத்தில் பிறங்குவரே! 'நான் யுத்தத்தில் கிருதராஷ்டிரபுத்திரர்களைக் கொன்று பாண்டவர்களுக்கு உத்தரமான ராஜ்யத்தைக் கொடுப்பேன். என்னை ஸகாயமாகவுடையவனும் இடக்கையினாலும் பாணம் விடுபவனுமான அர்ஜுனனோடு உங்களுக்குப் பகை வந்துவிட்டது' என்று நீர் சொல்லிய உம்முடைய அந்த வார்த்தையெல்லாம் ஸஞ்சயன் எனக்குர்சொன்னான். அப்படிப்பட்ட நீர் சொல்தவறுதவராக இப்பொழுது பாண்டவர்களின் நிமித்தம் பராக்கிரமமுடையவராக யுத்தத்தில் ஸன்னாகத்துடன் போர் செய்யும்; பார்ப்போம். ஆண்பிள்ளையாக இருக்கக்கூடவீர். பகைவனை அறிந்து சுத்தமான ஆண்மைபயடைந்தவனாகப் பகைவருக்குத் துயரத்தைச் செய்கிறவனே, நல்ல பிழைப்பாகப் பிழைக்கிறான். ஓ! கிருஷ்ணரே! காரணமில்லாமலே உமக்கு உலகத்தில் பெரிதான புகழானது பரவிவிட்டது. இப்பொழுது, இதனால், மீசைமுதலியவைகளான அடையாளங்களுள்ள வண்டர்களிருத்திரர்கள் என்று அறிகிறோம். என்னைப்போன்ற அரசன் கம்ஸனுக்கு வேலையாளான உம்மிடத்தில் எவ்விதத்தாலும் யுத்தத்தில் ஸன்னாகம் செய்வது விசேஷமாகத் தகுதியில்லை' என்று சொல்லு.

உலாக! மீசையில்லாத ஆண்பிள்ளையும் சிறுவனும் பெருந்தீனிக் காரனும் மூடனுமான அந்தக் கெட்ட பீமசேனனை நோக்கி, அடிக்கடி. என்வார்த்தையைச் சொல்லு. 'குந்தியின் புத்திரனே! முன் விராட நகரத்தில் நீ ¹ வல்லனென்கிற பெயர்பெற்ற சமையற்காரனையென்பது என்னுடைய ஆண்மையே யன்றோ? முன் சபையின் நடுவில் நீ பிரதிஜ்ஞையெய்தது உண்மை. சக்தியிருந்தால் துச்சாஸனனுடைய இரத்தத்தைப் பானம் செய்யலாம். குந்தியின் புத்திரனே! 'நான் யுத்தத்தில் சிக்கிரமாகத் தார்த்தராஷ்டிரர்களைக் கொல்லுவேன்' என்று சொல்லுகிறாயே; அதற்கு இதோ காலம் வந்துவிட்டது. பாரத! நீயோ! அன்னத்திலும் பசுபத்திலும் ² பேயத்திலும் முன்னிடத்தக்கவன். யுத்தம் எங்கே? போஜனம் எங்கே? யுத்தம் செய்; ஆண்பிள்ளையாயிரு. பாரத! கொல்லப்பட்டுக் கதையைச்

¹ இங்கே 'வல்லவ்.' என்பது மூலம். ² குடிக்கத்தக்க மதுமுதலியன.

கட்டிக்கொண்டு பூமியில் படுக்கப்போகிறாய். வ்ருகோதர! ஆகையால், சபையின் நடுவில் நீ துள்ளினது வீண்' என்று சொல்லு. உலாக! என்வார்த்தையினால், நகுலனையும் நோக்கி, 'பாரத! இப்பொழுது உறுதியுள்ளவனாயிருந்து யுத்தம்செய். உன்னுடைய ஆண்மைத்தனத்தைப் பார்க்கிறோம். பாரத! யுதிஷ்டிரனிடத்திலுள்ள விருப்பையும் என்னிடமுள்ள வெறுப்பையும் திரௌபதியினுடைய கிலேசத்தையும் உள்ளபடி இப்பொழுது நினை' என்று சொல்லு. நீ, அரசர்களுடைய மத்தியில் ஸஹதேவனையும் நோக்கி, 'பாண்டவ! இப்பொழுது யுத்தத்தில் முயற்சியுள்ளவனாகி யுத்தம்செய். கிலேசங்களையும் நினை' என்று என் வார்த்தையாகச் சொல்லு. நீ, என் வார்த்தையினால், விராடன் துருபதனிருவரையும் நோக்கி, 'பிரஜைகளின் படைப்பு முதற்கொண்டு, மிக்க குணங்களுள்ளவர்களாயினும், போஷிக்கப்படத்தக்க வேலைக்காரர்கள் போஷிக்களான எஜமானர்களும், அப்படியே, தனபதிகளும் (போஷிக்கும் எஜமானர்களுமான) அரசர்கள் போஷிக்கப்படத்தக்க வேலைக்காரர்களுமானதை முன்னம் பார்த்ததில்லை. உங்களுக்கு இவன் அரசனென்றுவந்தது கொண்டாடத்தக்கதில்லை. ஆகையால், அப்படிப்பட்ட நீங்கள் சேர்ந்தவர்களாகி உங்களுக்காகவும் பாண்டவர்களுக்காகவும் என்னை வதம் செய்வதற்கு என்னுடன் நன்கு யுத்தம் செய்யக்கடவீர்கள்' என்று சொல்லு. நீ, என்னுடைய வார்த்தையினாலே, பாஞ்சால புத்திரனான திருஷ்டத்யும்னனையும் நோக்கி, 'இதோ உனக்கு ஸமயமானது வந்துவிட்டது. உன்னாலும் அது அடையத்தக்கது. யுத்தத்தில் துரோணரை அடைந்து சிறந்த நன்மையை அறியப்போகிறாய்; யுத்தம் செய். நண்பர்களோடு சேர்ந்து செய்யமுடியாத பாவச்செயலைச் செய்' என்று சொல்லு. உலாக! பிறகு, என்வார்த்தையினால், சிகண்டியை நோக்கி, 'சிறந்த தோள்களையுடையவரும் கௌரவரும் வில்லாளிகளில் சிறந்தவருமான காங்கேயர், ஸ்திரீயென்று நினைத்து, உன்னைக் கொல்லமாட்டார். இப்பொழுது, சிறிதும் பயமில்லாதவனாகி யுத்தம் செய்யக்கடவாய். யுத்தத்தில் ஸன்னத்தனாகிக் கார்யத்தைச் செய். உனது ஆண்மைத்தனத்தைப் பார்க்கிறோம்' என்று சொல்லு' என்றான்.

இவ்விதம் சொல்லி, பிறகு, அரசன் சிரித்துக்கொண்டு உலாகனை நோக்கிச் சொன்னதாவது: 'நீ, வாஸுதேவர் கேட்க, அர்ஜுனனை நோக்கி மறுபடியும் சொல்லக்கடவாய். 'ஹீர! நீ எங்களை வென்றாவது இந்தப்பூமியை ஆளு. அப்படியில்லாவிட்டால், யுத்தத்தில் எங்களால்

ஜயிக்கப்படு. பாண்டவ! ராஜ்யத்தைவிட்டுத் தூரத்தினதில் உண்டான கிலேசத்தையும் வனவாஸத்தையும் கிருஷ்ணையினுடைய பலவிதக் கிலேசத்தையும் நினைக்கிறவனாக ஆண்பிள்ளையாயிருக்கக்கடவாய். கூத்திரியஸ்திரீயானவள் எதற்காக ஆண்பிள்ளையைப் பெறுகிறாளோ அது இதோ வந்துவிட்டது. யுத்தத்தில் பலத்தையும் வீரத்தன்மையையும் சூரத்தன்மையையும் மேலான அஸ்திரங்களின் வேகத்தையும் ஆண்மைத்தனத்தையும் காண்பித்துக் கோபத்தைக்கொள். மிக்க கிலேசத்தை அடைந்தவனும் ஐஸ்வரியத்திலிருந்து நழுவும்படி செய்யப்பட்டவனும் தீனனும் நீண்டகாலம் (வனத்தில்) வஸித்தவனுமான எவனுடைய மனம் வெடிக்காது? நல்லகுலத்தில் பிறந்தவனும் சூரனும் பிறர் செல்வத்தில் விருப்பமில்லாதவனுமான எவனுக்கு நிலையான ராஜ்யத்தை ஆக்கிரமித்தவன் கோபத்தைத் ¹ தூண்டமாட்டான்? பெரிதான எந்த வார்த்தையானது சொல்லப்பட்டதோ அதைச் செய்கையால் காண்பிக்கலாம். கார்யத்தைச் செய்யாமல் தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்ளுகிறவனைப் பெரியோர்கள் கெட்டமனிதனாக நினைக்கின்றார்கள். பகைவருடைய வசத்திலிருக்கிற ஸ்தானத்தையும் ராஜ்யத்தையும் மறுபடி தூக்கிவிடு. யுத்தத்தில் விருப்பமுள்ளவனுக்கு இம்மை மறுமைப்பயன்கள் இரண்டும் உண்டு. ஆகையால், அந்த ஆண்மையைச் செய். சூதாட்டத்தால் ஜயிக்கப்பட்டாய். கிருஷ்ணையும் சபைக்குக் கொண்டுவரப்பட்டான். ஆண்பிள்ளையென்கிற அபிமானமுள்ள மனிதனாலே பொறுமையானது செய்யக்கூடியது. பன்னிரண்டு வருஷங்கள் வீட்டைவிட்டுக் காட்டில் தூரத்தப்பட்டாய். ஒருவருஷம் விராடனுக்கு வேலைக்காரனாயிருப்பதை அடைந்து வசிக் கும்படி செய்யப்பட்டாய். ஓ! பாண்டவ! ராஜ்யத்தைவிட்டுத் தூரத்தினதிலுள்ள துன்பத்தையும் வனவாஸத்தையும் கிருஷ்ணையினுடைய பலவகைத் துயரத்தையும் நினைக்கிறவனாக ஆண்பிள்ளையாக இருக்கக்கடவாய். அடிக்கடி பகைவர் சொல்லக்கூடிய வார்த்தையைச் சொல்லுகிறவர்களிடம் பொறுமையைக் காண்பி. பொறுமையன்றோ ஆண்தன்மை? பார்த்தனே! இந்த யுத்தத்தில், உன்னுடைய கோபமும் பலமும் அப்படியே வீர்யமும் ஞானமும் அஸ்திரங்களின் வேகமும் காணப்பட்டும். யுத்தம் செய். ஆண்பிள்ளையாகக்கடவாய். ஆயுதபூஜை நிறைவேறிவிட்டது. குருகேஷத்திரமும் சேறில்லாததாயிருக்கிறது. உன்னுடைய குதிரைகளும் புஷ்டியுள்ளவைகளாயிருக்

1 'நான் இவ்விதம் செய்தும் உனக்குக் கோபம் ஜ்வலிக்கவில்லையே? நீ எவனைச் சேர்ந்தவன்?' என்று கருத்து.

கின்றன. போர்வீரர்களும் போஷிக்கப்பட்டிருக்கின்றனர். கேசவருடன் கூடி நாளை யுத்தம் செய்யக்கடவாய். யுத்தத்தில் பீஷ்மருடன் எதிர்க்காமல் ஏன் புகழ்ந்துகொள்ளுகிறாய்? கொள்தேய! கந்தமாதன பர்வதத்தில் ஏற விருப்பமுள்ள ¹அறிவில்லாதவன் போல இவ்விதம் ²உளறுகிறாய். உளறுதவனாக ஆண்மகனாக யிருக்கக்கடவாய். பார்த்த! யுத்தத்தில் வெல்ல முடியாதவனான கர்ணனையும் பலசாலிகளில் சிறந்தவனான சல்யனையும், பலசாலிகளில் சிறந்தவரும் யுத்தத்தில் இந்திரனுக்கு நிகரானவருமான துரோணரையும் வெல்லாமல், இவ்வுலகில் ராஜ்யத்தை எப்படி விரும்புகிறாய்? பார்த்த! பிரம்மவித்தை யிலும் வில்லிலும் ஆசார்யரும், அந்த இரண்டு வேதங்களுடைய முடிவையும் அடைந்தவரும், யுத்தத்தில் பொறுப்பை வகிப்பவரும் கலங்கச்செய்ய முடியாதவரும், சேனைகளில் ஸஞ்சரிப்பவரும், நழு வாதவரும், மிக்க காந்தியுடையவருமான துரோணரை வெல்ல விரும்புகிறாய், அது தவறு. காற்றினால் மஹாமேருமலை பொடி செய்யப்பட்டதாக நாம் கேட்டதில்லை. நீ என்னை நோக்கிச் செல்லு கிறபடி நடக்குமேயானால், காற்று மேருவைத் தூக்கிச்செல்லும்; ஆகாயம் பூமியில் விழும்; யுகம் மாறும். பகைவர்களை அழிப்பவ ரான இவரை எதிர்த்துப் பிழைக்க விரும்புகிறவன் எவன் இருக்கிறான்? பார்த்தனாலும் அல்லது மற்றவனாலும் (இவரை எதிர்த்து) எந்த ஒருவன் சேஷமமாக வீட்டுக்குச் செல்லுவான்? யுத்தத்தில் இவர்களால் (கொல்ல) நினைக்கப்பட்டவனோ அல்லது குரூரமான பாணத்தால் தாக்கப்பட்டவனோ உயிருடன் ³காலால் பூமியை மிதித்துக்கொண்டு எப்படி விடுபடுவான்? கிணற்றில் வசிக்கின்ற தவளைபோல, சேர்ந்ததும் வெல்லமுடியாததும் தேவ ஸையம்போல விளங்குகின்றதும் தேவர்களால் ஸ்வர்க்கம் காக்கப்படுவதுபோல அரசர்களால் காக்கப்பட்டதுமான இந்த அரசர்களின் சேனையை ஏன் அறிகுறியில்லை? மந்த! அற்ப புத்தியுள்ளவனே! கீழ்த்திசையிலுள்ளவர்களாலும், மேற்றிசையிலுள்ளவர்களாலும், தெற்குத் திக்கிலுள்ளவர்களாலும், வடக்குத் திக்கிலுள்ளவர்களாலும், காம்போஜர்களாலும், சகர்களாலும், கசர்களாலும், ஸால்வர்களாலும், மச்சதேசத்தவர்களாலும், மத்தியதேசத்திலுள்ளவர்களா

1 'பங்கு?' என்று பாடங் கொள்ளுதல் நேர். பங்கு = முடவன்.

2 'ஏறாமலே ஏறிவிட்டவன்போலப் பிதற்றுகிறாய்' என்பது.

3 'பதா பூமிய் உபஸ்ருஸந்' என்பது மூலம், 'காலால் பூமியைத் தொட்டுக் கொண்டு' என்பது பொருள். 'மனிதன்' என்பது பழையவுரை;

லும், மிலேச்சர்களாலும், புனிந்தர்களாலும், ¹தமிழர்களாலும் தெலுங்கர்களாலும், காஞ்சிதேசத்தார்களாலும், தாண்ட முடியாததான கங்கையின் வேகம்போல நன்கு விருத்தியடைந்துள்ளன. பலவித ஜனங்களுடைய கூட்டத்தையும் யானைகளுடைய சேனையின்மத்தியி விருப்பவனான என்னையும் ஏன் போர்க்களத்தில் (எதிர்த்து) யுத்தம் செய்ய விரும்புகிறாய்? பார்த்த! பாரதனே! யுத்தத்தில் உன்னுடைய குறைவற்ற தூணீரங்களையும் அக்னியினால் கொடுக்கப்பட்ட தேரையும் திவ்யமான த்வஜத்தையும் அறிகிறோம். அர்ஜுன! தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்ளாமல் யுத்தம் செய். ஏன் அதிகமாகப் பிதற்றுகிறாய்? இந்தக்கார்யத்தின் முடிவானது யுத்தத்தின் முறையால் உண்டாகிறது. இது பிதற்றுவதினால் ஸித்திக்கிறதில்லை. தனஞ்சய! உலகத்தில் இந்தக் கார்யமானது பிதற்றுவதினால் கைகூடுகிறதானால் எல்லாரும் விருப்பம் நிறைவேறினவர்களாவார்கள். பிதற்றுவதில் எவன் எளியவன்? உனக்கு ஸஹாயரான வாஸுதேவரை நான் அறிவேன். பனைஅளவான உன்னுடைய காண்ட்வேத்தையும் அறிவேன். உன்னைப் போன்ற போர்வீரன் இல்லை என்றும் அறிவேன். அறிந்துகொண்டே, உன்னுடைய இந்த ராஜ்யத்தைத் தரிக்கிறேன். மனிதன் மாயை முதலான ² உபதர்மத்தினாலே ஸித்தியை அடைகிறானில்லை. பிரம்மாவே மனத்தினாலேயே எல்லாவற்றையும் தம்வசத்தில் அனுகூலங்களாகச்செய்துகொள்ளுகிறார். நீ புலம்பிக்கொண்டிருக்கையிலேயே பதின்மூன்றுவருஷங்கள் ராஜ்யமானது அனுபவிக்கப்பட்டது. பந்துக்களுடன் உன்னைக் கொன்றுவிட்டு மறுபடியுமே ஆளப்போகிறேன். ஓ! தாஸனே! நீ பந்தயத்தினால் ஜயிக்கப்பட்டபொழுது, உன்னுடைய காண்ட்வேம் எங்கே இருந்தது? பஸ்குன! அப்பொழுது, பீமஸேனனுடைய பலமும் எங்கே இருந்தது? அப்பொழுது, குற்றமற்றவளான திரௌபதியால்ல்லாமல் கதைபுடன்கூடின பீமஸேனனாலோ காண்ட்வேத்துடன் கூடின அர்ஜுனனாலோ விடுதல் ஏற்படவில்லை. துருபத புத்திரியான அவளோ, அடிமைகளாகிவிட்ட உங்களை விடுவித்தாள். நீசத்தன்மையை அடைந்தவர்களும் தொண்டுசெய்வதில் இருப்பவர்களுமான உங்களை நோக்கி, நான் 'எள்ளுப்பதர்கள்' என்று சொன்ன தானது உண்மையே ஆயிற்று. அப்பொழுது, விராடநகரத்தில் அர்ஜுனனான நீ (கூந்தலின்) பின்னலைத் தரித்திருந்தாயல்லையோ? கௌந்தேய! பீமஸேனன் விராடனுடையமடைப்பள்ளியில்வேலையில்

1 'த்ராவிட ஆந்த்ர காஞ்ச்யை:' என்பது மூலம்.

2 'பர்யாய தர்மேண' என்பது மூலம். 'தாயமுறையில் கிடைக்காது; யுத்தத்தினாலேயே கிடைக்கும்' என்பது பழைய உரை.

ஸ்ராமத்தையடைந்தது என்னுடைய ஆண்மையே. இப்படியே, கூத்திரியர்கள் கூத்திரியரின் விஷயத்தில் எப்பொழுதும் சினைசூதையைச் செய்வார்கள். நீ (கூந்தலைப்) பின்னிக்கொண்டு பேடிவேடம்பூண்டு கன்னிகையை ஆட்டிவைத்தாய். பல்சூன! கிருஷ்ணனுக்கும் உனக்கும் பயந்து ராஜ்யத்தைத் திருப்பிக்கொடேன். கிருஷ்ணனுடன் கூடி புத்தம் செய்வாய். மாயையோ இந்திரஜாலமோ பயங்கரமானவஞ்சனையோ, புத்தத்தில் ஆபுதமெடுத்தவனுக்குப்¹ பதில் கர்ஜனைகளை அளிக்கிறதில்லை. ஆயிரம் வாஸுதேவர்களோ, நூறு அர்ஜுனர்களோ, வீண்போகாத பாணங்களைபுடையவனான என்னை எதிர்த்தால் பத்துத்திக்குக்களிலும் ஓடுவார்கள். பீஷ்மருடன் புத்தத்தைச் செய்யக்கடவாய், தலையால் மலையையாவது உடை. கைகளால் மிக்க ஆழமானவீரர்களாகிற கடலையாவது தாண்டு.

கிருபராசூர பெரியமீனையுடையதும், விவிம்சதியாகிற பெரிய ஸர்ப்பத்தையுடையதும் பிருஹத்பலனாகிற பெரிய கொந்தளிப்பையுடையதும், ஸோமதந்தன் புத்திரனாகிற நிமிங்கிலத்தையுடையதும், பீஷ்மராகிற வேகத்தையுடையதும், முடிவற்றதும், துரோணராகிற முதலையிருத்தலால் நெருங்கமுடியாததும், கர்ணனாகிற² சஷத்தையுடையதும், சல்லியனாகிற சுழலையுடையதும், காம்போஜனாகிற வடவைத்தீயையுடையதும், துச்சாஸனனாகிற பெருக்கையுடையதும், சலனும் சல்லியனுமாகிற மீன்களையுடையதும், ஸுஷேணனும் சித்திராபுதனுமாகிற நாகத்தையும் முதலையையுமுடையதும், ஜயத்ராதனாகிற மலையையுடையதும், புருமித்திரனாகிற மேட்டையுடையதும், தூர்மர்ஷணனாகிற ஜலத்தையுடையதும், சகுனியாகிற பெரிய பள்ளத்தை யுடையதும், ஆபுதங்களுடைய கூட்டமாகிற பெருக்கையுடையதும், நாசம்செய்ய முடியாததும், மிகவும் விருத்தியடைந்ததுமான வீரர்களாகிற சமுத்திரத்தில் இறங்கி, எல்லாப் பந்துக்களும் மடிந்து நீ ஸ்ராமத்தினால் அறிவிழந்துபோகிறபொழுது, உன்னுடைய மனம் பரிதாபத்தை அடையும். பார்த்த! அப்பொழுது உன்மனமானது, அசுசியாயிருப்பவனுடைய மனமானது ஸ்வர்க்கத்திலிருந்தும் திரும்புவதுபோல, பூமியை ஆளுவதிலிருந்து திரும்பிவிடும். சமனத்தை அடை. தவமில்லாதவனால் ஸவர்க்கம் அடையப்படாததுபோல் உன்னால் ராஜ்யமானது கொஞ்சமும் அடையக்கூடியதன்றன்றோ?³ என்று சொல்' என்றான்.

1 'எதிர்த்த புத்தம் செய்வது ஆகாது' என்பது.

2 ஒருவகைப் பெரிய மீன்.

நூற்றம்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

உலூகதூதா கமனபர்வம். (தோடரீகீ.)

(உலூகன் யுதிஷ்டிரர் முதலானவர்களிடம் துர்யோதனன் சொல்லியனுப்பியதைத் தனித்தனி சொல்லியது.)

சூதாடியின் மகனான உலூகன், பாண்டவர்களுடைய சேனை யிருக்குமிடத்தை அடைந்து, பாண்டவர்களைச் சந்தித்து, யுதிஷ்டிரரை நோக்கி, 'தூதர்களுடைய வார்த்தைகளை அறிந்த நீர், துர்யோதனன் சொன்னபடி அவனுடைய கட்டளையைச் சொல்லுகிற என்னிடமிருந்தும் கேட்டுக் கோபியாமலிருக்கக் கடவீர்' என்றான். யுதிஷ்டிரர், 'உலூக! உனக்குப் பயமானது இல்லை. நீ, கவலையைவிட்டு, லோபியும் நீண்ட அறிவில்லாதவனுமான துர்யோதனனுடைய அபிப்பிராயத்தைச் சொல்' என்றார். பிறகு, உலூகன், காந்தியுடையவர்களும் மஹாத்மாக்களுமான பாண்டவர்களுடைய மத்தியில், ஸ்ருஞ்சயர், மத்ஸியர், புகழ்பெற்றவரான கோவிந்தர், புத்திரர்களோடு கூடின துருபதன், விராடன் ஆகிய இவர்களுக்கெதிரில், எல்லா அரசர்களுடைய மத்தியிலும் ஒருவார்த்தையைச் சொல்லலானான்.

'ஓ! யுதிஷ்டிரரே! பெரிய மனத்தையுடைய துர்யோதனராஜன், கௌரவவீரர்கள் கேட்க, உம்மைக் குறித்து இந்த வார்த்தையைச் சொன்னான். இதனை அறியக்கடவீர். (துர்யோதனன்), 'நீ சூதாட்டத்தால் வெல்லப்பட்டாய். திரௌபதியும் சபையில்லாவிட்டு வரப்பட்டாள். ஆண்பிள்ளையென்கிற அபிமானமுடைய மனிதனால் பொறுமையானது அடையத்தக்கது. பன்னிரண்டு வருஷங்கள் வீட்டிலிருந்தும் காட்டிற்குத் துரத்தப்பட்டாய். ஒருவருஷம் விராடனுக்கு வேலைக்காரனாயிருந்து வஸித்தாய். பாண்டவ! (நான் காட்டின) பொறுமையையும், நாட்டைக் கவர்ந்ததையும், வனவாஸத்தையும், திரௌபதியினுடைய பெரிய கிலேசத்தையும் நினைக்கிறவனாகி ஆண்மகனாயிருக்கக்கடவாய். பாண்டவ! சக்தியற்றவனான பீமஸேனன் சபதம்செய்தபடி, முடிபுமானால், துச்சாஸனனுடைய உதிரத்தை அருந்தட்டும். ஆபுதங்களுக்குப் பூஜைசெய்தாய் விட்டது. குருசேஷத்திரம் சேறில்லாததாயிருக்கிறது. வழி (மேடுபள்ளமில்லாமல்) சமமாயிருக்கிறது. உனக்குக் குதிரைகள் போஷிக்கப்பட்டுள்ளன. நாளைக் கிருஷ்ணனுடன்கூடிப் போர்செய்யக் கடவாய். போரில் பீஷ்மருடன் எதிர்க்காமல் ஏன் பிதற்று

கிறாய்? கந்தமாதன பர்வதத்தில் ஏறவிருப்பங்கொண்ட முடவன் போல் ஏன் இவ்விதம் பிதற்றுகிறாய்? பிதற்றாமல் ஆண்மைபுடன் இரு. மிகவும் வெல்லமுடியாதவனான கர்ணனையும் பலசாலிகளில் சிறந்தவனான சல்லியனையும், பலவான்களில் சிறந்தவரும் புத்தத்தில் இந்திரனுக்கு நிகரானவருமான துரோணாரையும் புத்தத்தில் வெல்லாமல் எவ்விதம் இம்மையில் ராஜ்யத்தை விரும்புகிறாய்? பார்க்க! பிராம்மணனுக்குரிய வித்தையிலும் வில்வித்தையிலும் ஆசார்யரும் இரண்டு வேதங்களின் முடிவையும்டைந்தவரும் புத்தத்தில் பாரத்தைத் தாங்குபவரும், கலக்கப்பட முடியாதவரும், சேனைகளில் சஞ்சரிப்பவரும், நழுவாதவரும், மிக்க தேஜஸையுடையவருமான துரோணரை வெல்ல விரும்புகிறாய் ; அது வீண். வாயுவானது மேருமலையைப் பொடியாக்கினதாகக் கேட்கவில்லை. நீ என்னை நோக்கிச் சொன்ன படி ஏற்படுமேயானால், காற்று மேருவைத் தூக்கிச்செல்லும் ; ஆகாயம் பூமியில் விழும் ; புகழும் திரும்பும். யானையேறினவனோ குதிரையேறினவனோ, தேரேறினவனோ, பகைவரைப் பொடிசெய்கின்றவரான இவரை எதிர்த்து உயிரில் விருப்பங்கொண்டு மறுபடி சேஷமத் துடன் வீட்டுக்குச் செல்லுகிறவன் எவன் இருக்கிறான்? புத்தத்தில், இந்தப் பீஷ்மதுரோணர்களால், கொல்வதென்று நிச்சயிக்கப்பட்டு, குரூரமான பாணத்தால் தாக்கப்பட்ட ¹ ஒரு மனிதன் உயிருடன் எப்படி விடப்படுவான்? நீ கிணற்றில் வசிக்கின்ற தவளைபோல், ஒன்று சேர்ந்ததும், வெல்லமுடியாததும், தேவ ஸன்யம்போல் விளங்குவதும், தேவர்களால் ஸ்வர்க்கம் காக்கப்படுவது போலக் கிழைத்திக்கிலுள்ளவர்களும் மேலைத்திக்கிலுள்ளவர்களும் தெற்குத்திக்கிலுள்ளவர்களும் வடக்குத்திக்கிலுள்ளவர்களும் காம்போஜர்களும் சுகர்களும் கசர்களும் ஸால்வர்களும் மாத்ஸியர்களும் குருதேசத்தில் முக்கியமான தேசத்திலுள்ளவர்களும் மிலேச்சர்களும் வேடர்களும் தமிழர்களும் தெலுங்கர்களும் காஞ்சியிலுள்ளவர்களுமான அரசர்களால் காக்கப்பட்டதுமான இந்தச்சேனையை ஏன் அறியவில்லை? மந்தனே! அற்பமான புத்தியுடையவனே! புத்தத்தில் நன்கு விருத்தியடைந்ததும், நன்கு விருத்தியடைந்த கங்கையின் வேகம்போலக் கரைகடக்க முடியாததுமான பலவித ஜனங்களுடைய ஸங்கத்தையும் யானைப்படையின் நடுவில் இருப்பவனான என்னையும் எதிர்த்து ஏன் புத்தம் செய்யவிரும்புகிறாய்? என்றான்.

இவ்விதம், உலாகுனவன், அரசரும் தர்புத்திரருமான யுகிஷ்டிரரை நோக்கிச் சொல்லிவிட்டு, மறுபடியும் அர்ஜுனனைத் திரும்பி நோக்கிச் சொல்லலானான். ‘அர்ஜுன! தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்ளாமல் புத்தம் செய். ஏன் பலவாறாகப் பிதற்றுகறாய்? பிதற்று வதினால் இது ஸித்திக்கிறதில்லை. தனஞ்சய! உலகத்தில் இந்தக் காரியம் பிதற்றுவதினாலே கைகூடுமானால் எல்லாரும் விருப்பம் நிறைவேறுதலை அடைவார்கள். பிதற்றுவதில் ஒருவனும் தரித்திரனில்லை. உனக்கு வாஸுதேவன் ஸஹாயமென்பதை அறிவேன். உனது காண்டவம் ¹ பணையாவென்பதையும் அறிவேன். உன்னைப்போன்ற போர்வீரன் வேறில்லையென்பதையும் அறிவேன். அறிந்தே, உன்னுடைய இந்த ராஜ்யத்தைத் தரிக்கிறேன். மனிதன் மாயை முதலிய கபடத்தினால் ராஜ்யத்தை அடைகிறானில்லை. விதிதான் மனத்தினாலேயே அனுகூலமானவைகளை வசத்தில் செய்கிறது. நீ புலம்பிக்கொண்டிருக்கையிலேயே பதின்மூன்று வருஷங்கள் ராஜ்யத்தை அனுபவித்தேன். உன்னையும் உன்சுற்றத்தாரையும் கொன்றுவிட்டு மறுபடியுமே ஆளப்போகிறேன். பால்குன! தாஸனே! நீ பந்தயங்களால் வெல்லப்பட்டபொழுது உன்னுடைய காண்டவம் எங்கே போயிற்று? பீமனுடைய பலமும் எங்கே போயிற்று? அப்பொழுது, குற்றமற்றவளான கிருஷ்ணையைத்தவிர, கதைபுடன் கூடிய பீமனாலேயோ காண்டவத்துடன் கூடிய தனஞ்சயனாலேயோ உங்களுக்கு விடுதல் ஏற்படவில்லை. துருபதன்புத்திரியான அவள் அடிமைகளான உங்களை விடுவித்தாள். அற்பமனிதத் தன்மையை அடைந்தவர்களும் அடிமையினுடைய வேலையிலிருப்பவர்களுமான உங்களை நான் அப்பொழுது ‘எள்ளுப்பதர்கள்’ என்று சொன்னது உண்மையே. ஏனென்றால், அப்பொழுது, விராடநகரத்தில் தனஞ்சயன் பின்னலைத் தரித்தானல்லவா? குந்தியின் புத்திர! அப்பொழுது, பீமஸேனன் விராடனுடைய பாகசாலையில் சமையல் வேலை செய்து களைத்ததானது என்னுடைய ஆண்மையே. இவ்விதம், எப்பொழுதும் சுஷத்திரியர்கள் சுஷத்திரியர்கள் விஷயத்தில் இந்தத் தண்டத்தைச் செய்வார்கள். பேடிவேஷம்பூண்டு தலைமயிரைப் பின்னிக்கொண்டு கன்னிகைகளை ஆட்டிவைத்தாய். பால்குன! வாஸுதேவருக்கும் உனக்கும் பயந்து ராஜ்யத்தைக் கொடேன். கிருஷ்ணனுடன் சேர்ந்து புத்தம் செய். மாயையோ, இந்திரஜாலமோ, ஏமாற்று

1 ‘தால’ என்பது மூலம். ‘ஆறுமுழநீளமுள்ளது’ என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

தலோ, பயமுறுத்தலோ யுத்தத்தில் ஆயுதத்தை எடுத்தவனான
எனக்கு எதிராகச் சிங்கநாதம் செய்யா அல்லவா? ஆரியம் வாஸு
தேவர்களாரினும் தூறு அர்ஜுனர்களாரினும் வீண்போகாதபாணங்
களைபுடைய என்னிடம்வந்தால் பத்துத்திக்குக்களிலும் வெருண்டு
ஓடுவார்கள். பீஷ்மருடன் யுத்தத்தைச்செய். அல்லது, தலையால்
மலையையாவது உடை. கிருபராகிற பெரிய மீனைபுடையதும் விளிம்
சதியாகிற பெரிய பாம்புள்ளதும் ப்ருஹத்பலனாகிற பெரிய பெருக்
கையுடையதும் ஸோமதத்தன்மகனாகிற தி.விங்கிலத்தையுடையதும்
பீஷ்மராகிற வேகத்தையுடையதும் முடிவற்றதும் துரோணராகிற
முதலையிருப்பதனால் நெருங்கமுடியாததும் கர்ணனாகிற வரால்மீனை
புடையதும் சல்யனாகிற சுழலைபுடையதும் காம்போஜனாகிற வட
வைக்கனலைபுடையதும் பெரிதான பள்ளத்தையுடையதுமான வீரர்
களாகிற ஸமுத்திரத்தையாவது கைகளால் தாண்டு. நீ துச்சாஸ
னாகிற பெருக்கையுடையதும் சலனும் சல்யனுமாகிற மத்ஸியத்
தையுடையதும் ஸுஷேணனுடைய பலவித ஆயுதங்களாகிற நாகங்
களையும் முதலைகளையுமுடையதும் ஜயத்ரதனாகிற மலையையுடையதும்
புருமித்ரனாகிற மேட்டையுடையதும் தூர்மர்ஷணனாகிற ஜலத்தை
யுடையதும் சகுனியாகிற பள்ளத்தையுடையதும் குறைவற்றதும்
மிகவும் பெருகியிருப்பதுமான ஆயுதவெள்ளத்திலிறங்கி உறவினரனை
வரும் மடிந்து இளைப்பால் மனம் அழிந்துபோம்பொழுது, உனது
மனம் பரிதாபத்தை அடையப்போகிறது. பார்த்த! அப்பொழுது,
உன்னுடைய மனமானது, அசுத்தனுடைய மனமானது ஸ்வர்க்கத்தி
லிருந்தும் திரும்புவதுபோலப் பூமியை அரகாளுவதிலிருந்தும்
திரும்பப்போகிறது. ஸமாதானத்தை அடையக்கடவாய், தவமில்லா
தவனால் அடையவிரும்பப்பட்ட ஸ்வர்க்கம் அடையப்படாதது
போல் உன்னால் ராஜ்யமோ சிறிதும் அடையத்தக்கதில்லை'
என்றான்.

பூற்றறுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

உ லூ க தா த ர க ம ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(பீமஸேனன்முதலானவர்கள் உலூகன் மூலம்
தூர்யோதனனுக்கு மறுமொழி அனுப்பியது.)

உலூகனோ, ஸர்ப்பம்போலச் சினங்கொண்டவனான அர்ஜுனனை
மறுபடியும் வார்த்தையாகிற கோலால் குத்துகிறவனாகி, (தூர்யோ

தனன்) சொல்லியபடி வார்த்தையைச் சொன்னான். அவனுடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு, பாண்டவர்கள் மிக்க சினம்கொண்டார்கள். முன்னமே மிக்க சினம்கொண்டவர்களும் உலுகளுலும் அவ மதிக்கப்பட்டவர்களுமான அவர்கள் ஆஸனங்களிலிருந்தும் எழுந்திருந்தார்கள் ; கைகளையும் உதறினார்கள். ஸர்ப்பங்கள்போலக் கோப மூண்டு ஒருவரையொருவர் பார்த்தார்கள். பீமஸேனன், தலையைக் கவிழ்த்துகொண்டு ஸர்ப்பம்போல் மூச்சுவிட்டுக் கடை சிவந்த கண்களாலே உலுகளைப் பார்த்தான். பீடையடைந்தவனும் கோபத்தால் மிக அடிக்கப்பட்டவனுமான பீமனைப்பார்த்து வாஸுதேவர் சிரித்துக்கொண்டு அவனைக் கர்விக்கச்செய்கிறவர்போல உலுகளை நோக்கி, 'உலுக! சீக்கிரம் செல்லு. துர்யோதனனிடம், '(உன்) வார்த்தை கேட்கப்பட்டது. (அதன்) பொருளும் ஆராயப்பட்டது. உன்னிஷ்டம் எதுவோ அது அப்படியே ஆகட்டும்' என்றும் சொல்லு' என்று மறுமொழியுரைத்தார். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! நீண்ட கைகளை புடையவரான கேசவர் இவ்விதம்சொல்லிவிட்டு, மறுபடியுமே, பேரறிவாளரான புதிஷ்டிரரை ¹ ஏற்பார்த்தார்.

உலுகளுனவன், ஸ்ருஞ்சயரனைவரும், புந்ற்பெற்றவரான கோவிந்தரும், புத்திரர்களுடன் கூடின துருபதனும், விராடனுமாகிய இவர்களுக்கெதிரில் எல்லா அரசர்களுடைய நடுவிலும் வார்த்தையைச்சொன்னான். ஸர்ப்பம்போலச் சினங்கொண்டவனான அர்ஜுனனை மீண்டும் வார்த்தையாகிற கோவினால் குத்துகிறவனாகி (துர்யோதனன்) சொல்லியபடி வார்த்தையைச் சொன்னான் ; கிருஷ்ணன் முதலான அவர்களெல்லாரையும் நோக்கிச் சொன்னபடி சொன்னான். தீமையாகவும் கடுமையாகவும் சொல்லப்பட்ட உலுகளுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு அர்ஜுனன் கலங்கினான் ; நெற்றியையும் துடைத்தான். அரசரே! அப்பொழுது அந்த நிலைமையிலுள்ள அர்ஜுனனைப்பார்த்து அந்தச் சபையானது பொறுக்கவில்லை. ஓ! மஹாராஜரே! பாண்டவர்களைச் சேர்ந்த மஹாரதர்களும் ஆண்பிள்ளைகளுடன் சிறந்தவர்களும் திருஷ்டத்யும்னன், சிசுண்டி, மகாரதனான ஸாத்யகி, ஸகோதரர்களான ஐந்து கேகயர்கள், ராக்ஷஸனான கிடோதகசன், உபபாண்டவர்கள், அபிமன்யு, திருஷ்டகேதுவென்கிற அரசன், பராக்கிரமசாலியான பீமஸேனன், மகாரதர்களான நகுலஸஹதேவர்கள் ஆகிய இவர்கள் கேட்டு, மகாத்மாவான கோவிந்தர் அர்ஜுனன் இவர்களின் நிந்தையினாலுண்டான கோபத்தால்

1 'ஸமுதைக்ஷத' என்பது மூலம்.

ஜ்வலித்தார்கள். அவர்களெல்லாரும் கோபத்தால் மிகச் சிவந்தகண்களுடையவர்களாகி ஆஸனத்திலிருந்தும் கிளம்பினார்கள். சிவந்த சந்தனம் பூசப்பட்டவைகளும் தோள்வளைகளாலும் முத்துக்குஞ்சங்களாலும் கேழ்வுரங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளும் அழகியவைகளுமான கைகளை நீட்டிக்கொண்டு பற்களைப் பற்களால் கடித்துக் கடைவாய்களை நக்கிக்கொண்டார்கள். குந்தியின்புத்திரனை விருகோதரன், அவர்களுடைய இங்கிதங்களால் அபிப்பிராயத்தையறிந்து கோபத்தால் நன்கு ஜ்வலிக்கிறவன்போல் வேகத்துடன் எழுந்திருந்தான்; உடனே, கண்களை உருட்டிவிதித்துப் பற்களைக்கடகடவென்றுகடித்துக் கையால் கையைப் பிசைந்து உலாகளை நோக்கி ஸ்ருவார்த்தை சொல்லலானான்.

‘மூர்க்க! சக்தியுற்றவர்களைப்போல எங்களை உத்தலாகப்படுத்துவதினியித்தம் தூய்யோதனன் உன்னிடம் சொல்லியனுப்பிப் வார்த்தையானது கேட்கப்பட்டது. மந்த! ஆகையால், கேட்கமுடியாததும், எல்லா கூத்திரியர்களின் மத்தியிலும் ஸுதபுத்திரனும் தூர்ப்புத்திக்காரனான உன்னுடைய பிதாவும் கேட்கும்படி நீ தூய்யோதனனிடம் சொல்லவேண்டியதுமான வார்த்தையைக்கேள். ‘தூராசாரமுடையவனே! நாங்கள் மூத்ததமையனருடைய பிரீதியை விரும்பி உன்விஷயத்தில் எர்ப்பொழுதும் பொறுத்துக்கொண்டே வந்தோம். அதனை நீ பாராட்டவில்லை. புத்திமானும் குலத்திற்கு நலத்தை விரும்பினவருமான தம்மராஜர் பகைதணிதல் விரும்பிக் கௌரவர்களைக் குறித்து மாதவரை அனுப்பவும் செய்தார். நீ காலனால் ஏவப்பட்டு நிச்சயமாக யமன் வீட்டை அடைய விரும்பினவனுயிருக்கிறாய். எங்களுடன் போர்புரியக்கடவாய். அதுவும் நாளை ஏற்படப்போகிறது. அது நிச்சயம். நானும் பிராதாக்களுடன் கூடின உன்னைக் கொல்லுவதாகப் பிரதிஜ்ஞை செய்தேன். பாவி! அது அப்படியே ஆகும். அதில் ஆலோசனையில்லை. வருணனுக்கு இருப்பிடமான ஸமுத்திரம் உடனே கரையை மீறினாலும் பர்வதங்கள் சிதறினாலும் நான் சொன்னது பொய்யாகாது. தூர்ப்புத்தியுடையவனே! உனக்கு யமனோ குபேரனோ அல்லது ருத்திரரேயோ ஸஹாயமாயிருந்தாலும் பாண்டவர்கள் பிரதிஜ்ஞை செய்தபடி நன்றாகச் செய்வார்கள். அச்சாஸனனுடைய உதிரத்தையும் இஷ்டப்படி அருந்தப்போகிறேன். அந்தக் காலத்தில் எந்த கூத்திரியன் மிக்க சினத்துடன் என்னை எதிர்த்து யுத்தம் செய்வானோ அவனையும், பீஷ்மரை முன்னிட்டவனாயினும், யமன் வீட்டுக்கு அனுப்புவேன். கூத்திரியர்களின் ஸபை

யில் என்னால் சொல்லப்பட்ட இந்த வார்த்தையையும் ஸத்தியமாகும் படி நான் ¹ என்மேல் ஆணைவைக்கிறேன்' என்றுசொல்' என்றான்.

பீமஸேனனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டுப் பொறுதவனுன ஸஹ தேவனும், கோபத்தால் மிகச்சிவந்தகண்களோடியுடையவனாகி, உலூகளை நோக்கி, 'பாவி! வீரர்களுடைய ஸபையில் கர்வத்துடன் கூடிய சூர னுக்கொத்ததும்(உன்) பிதாவினிடம் நீ சொல்லவேண்டியதுமான என் வார்த்தையைக்கேள். 'திருதராஷ்டிரருக்கு உன்னுடன் ஸம்பந்தம் ஏற்படாவிடில், எங்களுக்குக் கௌரவர்களுடன் ஒருபோதும் கலகம் ஏற்படாது. நீயோ உலகத்தையும் திருதராஷ்டிரருடைய குலத்தையும் நாசம்செய்யத் தன் குலத்தை அழிப்பவனும் பாவங்களைச் செய்பவனுமாகப் பிறந்தாய்' என்று சொல்லு. பாவியான உன்னுடைய பிதாவும் (நாங்கள்) பிறந்தது முதல் எங்களுக்கு எந்நாளும் குரூரமானகேடுகளைச் செய்யவிரும்புகிறான். தொடர்ச்சியான அந்தப் பகைக்கு அடையமுடியாததான முடிவை அடையப்போகிறேன். நான் முதலில் சகுனி பார்க்க உன்னைக்கொன்றபிறகு, எல்லாவில்லாளிகளும் பார்த்திருக்கச் சகுனியைக் கொல்லுவேன்' என்றான். பீமஸேனனும் ஸஹதேவனுமாகிற இருவருடைய வார்த்தையையும் கேட்டு, அர்ஜுனன், பீமஸேனைக் கர்விக்கச் செய்தேவன்போல், ஒருவார்த்தையைச் சிரித்துக்கொண்டு சொல்லலானான்.

'ஓ! பீமஸேன! உன்னிடம் பகைத்தவர்களான மந்தர்கள் யம பாசத்தின் வசத்தையடைந்தவர்களாகி வீடுகளில் ஸுகத்துடன் இரார். ஓ! மனிதர்களில் சிறந்தவனே! நீ உலூகையும் கடுமையாகப் பேசக்கூடாது. சொன்னபடி திரும்பச்சொல்லுகிறவர்களான துதர்கள் குற்றவாளிகளாவார்களா?' என்றான். நீண்ட கைகளை யுடைய அர்ஜுனன், பயங்கரமான பராக்கிரமத்தை யுடைய பீமனை நோக்கி இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, ஸுஹருத்துக்களான திருஷ்டத்யும்னன் முதலிய வீரர்களை நோக்கிச் சொன்னதாவது:— 'பாவி யான அந்தத் திருதராஷ்டிரபுத்திரனுடைய சொல்லைக் கேட்டீர்கள். விசேஷமாக வாஸுதேவரையும் என்னையும் நிந்தித்ததையும் கேட்டீர்கள். கேட்டு, நீங்கள் எங்களுடைய நலத்தை விரும்பிக் கோபத்தையும் அடைந்தீர்கள். வாஸுதேவருடைய பிரபாவத்தினாலும் உங்களுடைய முயற்சியினாலும், நான் உலகிலுள்ள முழுமையுமான எல்லா ஈஷத்திரியர்களையும் மதிக்கவில்லை. உங்களால் அனு

1 'அந்தராத்மாவான பகவான்மேல் ஆணையிடுகிறேன்' என்பது பழையவுரை.

மதி கொடுக்கப்பட்டவனாகி, உலாகுனிடம், இவன் துரியோதனனிடம் சொல்லவேண்டியதும், இந்தச் செய்திக்கு மறுமொழியுமான செய்தியை அனுப்புகிறேன். 'அளிகளல்லவா (வார்த்தைக்கு) வார்த்தையைப் பதிலாகச் செய்வார்கள்? ஆகையால், நாளேவிடிந்ததும், சேனையின் முகப்பில் காண்டவத்தால் இந்தப்பிதற்றலுக்கு மறுமொழிசொல்லுவேன்' என்று சொல்ல, அப்பொழுது, ராஜஸ்ரேஷ்டர்களான அந்த அர்ச்சுர்களுல்லாரும்கூட அந்தவார்த்தையின் உபசாரத்தால் ஆச்சர்யமடைந்தவர்களாகித் தனஞ்சயனைக் கொண்டாயினார்கள்.

அப்பொழுது, அர்ஜுனன், அவர்களுல்லாருக்கும், கௌரவத்திற்கும் பிராயத்திற்கும் தக்கபடி, நன்மொழிகூறித் துரியோதனனுக்குச் சொல்லியனுப்பவேண்டிய வார்த்தைக்காகத் தர்மராஜரை நோக்கி, 'ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! ராஜஸ்ரேஷ்டனானவன் தன்னை அவமதிக்கிறானே யிருக்கக்கூடாது. ஆகையால், உமது பணிவிடையில் பற்றுள்ளவனாக நான் உலாகுனிடம் முதலில் நயமாகவும் பிறகு கடுமையாகவுமுள்ள மறுமொழியைச் சொல்லப் போகிறேன்' என்று ரொன்னான். பரதஸ்ரேஷ்டனான அர்ஜுனன், துரியோதனனுடைய அந்தவார்த்தையைக் கேட்டுக் கண்கள் மிகச்சிவந்து ஸர்ப்பம் போல மூச்சுவிட்டுக் கோபத்தால் சிரிப்பவன்போலக் கடைவாய்களை நக்கிக்கொண்டு ஜனர்த்தனரையும் ஸகோதரர்களையும் பார்த்துப் பெரியகைகளைச் சுழற்றிக்கொண்டு உலாகுனேநோக்கி, 'அப்பா! உலாகா! சூதாடியின் மகனே! போ, நன்றிகெட்டவனும் பகைக் குணமுள்ளவனும் துர்ப்புத்தியுள்ளவனும் குலத்திற்குப் பாவியுமான துரியோதனனிடம் சொல்லு. 'எப்போதும் பாவம் செய்பவனே! பாண்டவர்கள்விஷயத்தில் எந்நாளும் கோணலாகவே¹ நடக்கிறாய். பாவி! எந்தக் கஷத்திரியன் தன்பலத்தால் பிறர்களை ஆக்கிரமித்துப் பயமில்லாதவனாகி (நான்) சொன்னவார்த்தையைப் பூர்த்திசெய்து பகைவர்களை அழைக்கிறானே அவனே ஆண்பிள்ளை. நல்ல குலத்தில் இழிவானவனே! அப்படிப்பட்ட பாவியான நீ கஷத்திரியனாயிருந்து எங்களைச் சண்டைக்கு அழைத்துப் பெரியோர்களையும் சிறியோர்களையும் முன்விட்டுக்கொண்டு யுத்தத்தைச் செய்யாதே. கௌரவ! உன்பலத்தையும் வேலைக்காரர்களின் பலத்தையும் அடுத்துப் பாண்டவர்களை யுத்தத்திற்கு அழை. எவ்விதத்தாலும், கஷத்திரியனுயிருக்கக் கூடவாய். தான் பகைவரைத் தாங்கச்சக்தியில்லாமல் எவன் பிறர்பலத்தை அடுத்துப் பகைவரை அழைக்கிறானே

அவனே அலியாவன். அப்படிப்பட்ட நீ பிறர்பலத்தைக்கொண்டு உன்னைப் பெரியவனாக நினைக்கறாய். இவ்விதம் சக்தியற்றவனான நீ எப்படி எங்களைக்குறித்துக் கர்ஜிக்கறாய்' என்றுசொல்' என்றான்.

அப்பொழுது, கேசவர், மறுபடியும், 'என் வார்த்தையையும் நீ அந்தத் துரியோதனனிடம் சொல்லவேண்டும். 'துர்ப்புத்தியுடையவனே! இதோ நானே (யுத்தத்தை) அடையக்கடவாய். ஆண்மகனாயிருக்கக்கடவாய். மூடனே! நீ, 'கிருஷ்ணன்' யுத்தம்செய்யமாட்டான். பாண்டவர்கள் அவனைத் தேரோட்டுவதற்காக வரித்துவிட்டார்கள்' என்று எண்ணிப் பயப்படாமலிருக்கறாய். இது ஒரு போதும் நேராது. நான் கோபத்தால் எல்லா அரசர்களையும் அக்கனி திருணங்களை எரிப்பதுபோல எரிப்பேன். ஆனால், யுகிஷ்டிரருடைய கட்டளைபின்புலே யுத்தம் செய்கின்றவனும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவனும் மகாத்மாவுமான அர்ஜுனனுக்கு ஸபாத்தியத்தைச் செய்யப்போகிறேன். இப்பொழுது, நீ மூன்று லோகங்களுக்கும் மேலே கிளம்பினாலும் பாதாளத்தில் யுகுந்தாலும் நானேக்காலையில் அங்கங்கே அர்ஜுனனுடைய தேரைப் பார்ப்பாய். பீமஸேனனுடைய சொல்லையும் நீ வீண்வார்த்தையாக நினைக்கறாய். துச்சாஸனனுடைய உதிரத்தைப் பானம் செய்யப்பட்டதாக உறுதி செய்து கொள். விபரீதமாகப்பேசுகிறவனான உன்னை அர்ஜுனனும் யுகிஷ்டிரராஜரும் பீமஸேனனும் நகுலஸஹதேயர்களும் மதிக்கமாட்டார்கள்' என்றுசொல்' என்றான்.

நூற்றறுபத்துமூன்றாவது அக்யாயம்.

உலூகதுதாகமனபர்வம். (தொடர்க்கி.)

(உலூகன் பாண்டவர்கள் தனித்தனி சொன்னசெய்தியைத் துரியோதனனுக்குச் சொல்லியதும், துரியோதனனுடைய கட்டளைப்படி

கீர்ணன் யுத்தஜூரவாரம் செய்ததும்.)

ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! பெரும்புகழையுடைய குடாகேசனான அவன், கேசவரைப்பார்த்துத் துரியோதனனுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு மிகச்சிவந்தகண்களாலே உலூகனை ஏறப்பார்த்தான். கையைவீசிக்குொண்டு உலூகனைநோக்கிச் சொன்னதாவது :—'எவன் தன்பலத்தை அடுத்தப் பகைவர்களை அழைக்கிறானோ, பயமில்லாமல் பகைவருடன் யுத்தமும்செய்கிறானோ அவன் ஆண்பிள்ளையாகச்சொல்

லப்படுகிறான். எவன் அசக்தியினால் பிறர்பலத்தையடுத்துப் பகை
வர்களை (ப்போருக்கு) அழைக்கிறானோ அவன் உலகத்தில் மனிதருள்
அதமன். அவன் கூத்தரபந்து (=கூத்தரியரில் இழிந்தவன்) ஆவான்.
அப்படிப்பட்ட நீ பிறர்களுடையபலத்தினால் உனக்குப் பலமிருப்
பதாக நினைக்கிறாய். மூட! நீ கெட்டமனிதனாக இருந்துகொண்டு
பிறர்களைத் தூஷிக்கவிரும்புகிறாய். தூர்ப்புத்தியுடையவனே! குலத்
தைக்கெடுப்பவனே! பிராயமுதிர்ந்தவரும் எல்லா அரகர்களுடைய
நன்மையிலும் எண்ணமுடையவரும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவரும்
பேரறிவாளருமானவரை மரணத்திற்காதந் தீகைச் செய்வித்துப்
பிதற்றுகிறவனான உன்னுடைய அபிப்பிராயத்தை நாங்கள் அறிந்து
விட்டோம். திருதராஷ்டிரபுத்திரனே! பாண்டவர்கள் தயை
யினாலே பீஷ்மரைக் கொல்லமாட்டார்களென்றன்றோ அவருடைய
பலத்தையடுத்துப் பிதற்றுகிறாய்? அந்தப் பீஷ்மரை, எல்லா வில்
லாளிகளும் பார்த்திருக்க, முதலில் கொல்லுவேன்' என்றுசொல்.
கைதவ்ய! நீ போய், பாரதர்களை ஒன்றாகச் சேர்த்துவைத்து,
திருதராஷ்டிரரின் புத்திரனான துரியோதனனிடம் சொல்லு. 'இடக்
கையாலும் பாணங்களைப் பிரயோகிக்கின்ற அர்ஜுனன், 'அப்படியே
ஆகட்டும்' என்று சொன்னான். ராத்திரிவிடிந்து புத்தம் ஏற்படப்
போகிறது. கம்பிரமான ஸ்வபாவமுள்ளவரும் ஸத்யஸந்தருமான
பீஷ்மர், (ஸபையின்) நடுவில், கௌரவர்களை மகிழ்ச்செய்பவராய்,
'கைதவ்ய! நீ திருதராஷ்டிரபுத்திரனான துரியோதனனிடம்
சென்று, நான் ஸ்ருஞ்சயர்களுடைய படையையும் ஸால்வேயகர்களை
யும் கொல்வேன். இது என்னுடைய பொறுப்பு. நான் துரோணர்
இல்லாவிடினும் (எல்லா) உலகத்தையும் கொல்லுவேன். உனக்
குப் பாண்டவரிடமிருந்து பயமில்லை' என்றும், 'பாண்டவர்களிட
மும் சென்றுசொல்' என்றும் சொன்னமையால், உனக்கு
ராஜ்யம் கிடைத்துவிட்டதாகவும் பாண்டவர் ஆபத்தை அடைந்து
விட்டதாகவும் அபிப்பிராயம். ஸூரியோதயகாலத்தில் சேனையுடன்
கூடினவரும் த்வஜமும் ரதமும் உள்ளவரும் ஸத்யஸந்தருமான
பீஷ்மரை எதிர்பார்த்து ரக்ஷியுங்கள். நானோ, நீங்கள் பார்த்திருக்க,
(உங்களுக்குத்) கிட்டுப்போலிருக்கிற இந்தபீஷ்மரைப் பாணங்
களால் தேரிலிருந்தும் விழும்படி தள்ளப்போகிறேன்' என்று
சொல். நானே விடிந்தவுடன், நான் அம்புக்கூட்டத்தால் பீஷ்மரை
எங்கும் நிரப்பியதைப் பார்த்தபிறகு, துரியோதனன், பிதற்று வார்த்
தையை அறிவான். 'துரியோதன! ஸபையின் மத்தியில் அற்ப அறி

வுடைய பனிதனும் தர்மங்களை அறியாதவனும் நித்ய வபிரத்துடன் கூடினவனும் கெட்டபுத்தியுடையவனும் கொடுஞ்செய்கையைச் செய்வனமான உன் தம்பியான துச்சாஸனனை நோக்கிக் கோபத்துடன் பீமஸேனன் சொன்ன பிரதிஜ்ஞையைச் சீக்கிரம் ஸத்யமாகப் பாரக் கப்போகிறாய். துரியோதன! அஹங்காரத்திற்கும் கொழுப்புக்கும் கோபத்திற்கும் கடுமைக்கும் நிஷ்டிரத்திற்கும் தர்வத்திற்கும் தற் புக்கிற்கும் கொடுத்தன்மைக்கும் குரூரத்தன்மைக்கும் தர்மத் தைப் பகைப்பதற்கும் அதர்மத்திற்கும் அதிகப்பேச்சுக்கும் பெரியோர்களை மீதுவதற்கும் வெற்றியில் நிச்சயத்துக்கும் சேனையின் மிகுதிக்கும் எல்லா அநீதிக்கும் உள்ள தீவ்ரமான பயனை விரைவில் பார்ப்பாய். மனிதருள் இழிந்தவனே! மூட! வாஸுதேவரை ஸஹாயமாகவுடைய நான் கோபமுற்றிருக்க, உனக்கு என்ன காரணத்தினால் உயிரிலேயோ ராஜ்யத்திலேயோ ஆசை உண்டாயிருக்கிறது? பீஷ்மரும் துரோணரும் ஒழிவடைந்து ஸுதேபுத்திரனும் வீழ்த்தப்பட்டபொழுது, உயிரிலும் ராஜ்யத்திலும் புத்திரர்களிடத்திலும் ஆசையற்றவனாவாய். துரியோதன! ஸகோதரர்களும் புத்திரர்களும் மடிந்ததைக் கேட்டுப் பீமஸேனனால் அடிக்கவும்பட்டு (என்களுக்குச்செய்த) தீங்குகளை நினைப்பாய். வஞ்சகனே! நான் இரண்டாவது பிரதிஜ்ஞையைச் செய்வேன். ஸத்யமாகச் சொல்லுகிறேன். இவைஎல்லாமோ மெய்யாகவே நோப்போகின்றன' என்றும் சொல்' என்றான்.

புதிஷ்டிரரும், சூதாடியின்மகனான உலூகனைநோக்கி, இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானார். 'அப்பா! உலூகா! நீ துரியோதனனை அடைந்து என்வார்த்தையைச் சொல்லு. 'நீ உன்நடைபைக் கொண்டு என்நடையைஅறிவதற்குத் தக்கவன்ல்லே. பொய்பன் மெய்பன் இருவர்களுடையவித்தியாஸத்தையும் (உலகத்தோர்) அறிவார். நானே புழுவுக்கும் எலும்புக்கும்கூடத் தீங்குசெய்யவிரும்பேன். அப்படியிருக்க, எவ்விதத்தாலும் ஞானிகளின்வதத்தை விரும்புவேனா? அப்பா! இதற்காக, நான் முன் ஐந்துகிராமங்களை வேண்டினேன். மிக்கதூர்ப்புத்தியுடையவனே! நான் உன்னுடைய பெரியதுக்கத்தை எப்படி பாராமலிருப்பேன்? அப்படிப்பட்ட நீ ஆசையால்குழப்பட்ட மனத்தையுடையவனாகி மூடத்தன்மையினால் பிதற்றுகிறாய். அப்படியே, வாஸுதேவர்களோடு நன்மொழியையும் ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. இப்பொழுது, பலபலவார்த்தையினால் என்ன பயன்? பந்துக்களுடன் யுத்தம்செய். கைதவ்ய! எனக்கு அனிஷ்டத்

தைச்செய்பவனுன கௌரவனிடம், 'உன் வார்த்தையைக் கேட்டேன்; விஷயத்தையும் தெரிந்துகொண்டேன். உன் இஷ்டப்படி நடக்கட்டும்' என்று சொல்' என்று உரைத்தார். பிறகு, பீமஸேனன், திரும்பவும், ராஜபுத்திரனுன உலாகனை நோக்கி, 'உலாக! மதிக்கேடனும் பாவியும் ரகஸ்யத்தில் தீங்கு செய்கிறவனும் வஞ்சகனும் பாவமே வடிவானவனும் தீயஸ்ரீமுக்கமுடையவனுமான துரியோதனனிடம், 'இழிந்தவனே! கழுகின் வயிற்றிலாவது அஸ்திநுபட்டணத்திலாவது நீ வலிக்கவேண்டும். ஸபையின் மத்தியில் என்னால் உறுதிநிறுப்பப்பட்ட சொல்லை நான் ஸத்தியமாகச் செய்வேன். உனக்கு ஸத்தியத்தைக் கொண்டு ஆணை வைக்கிறேன். நான் யுத்தத்தில் உன் ஸகோதரர்களை யும் கொன்று உன்தொடைகளையும் முறித்துத் துச்சாஸனனைக் கொன்று அவனுடைய இரத்தத்தையும் பானம்செய்வேன். துரியோதன! திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்கள் எல்லாருக்கும் நான் மிருத்யு. எல்லா ராஜபுத்திரர்களுக்கும் அபிமன்பு மிருத்யுவாவான்; ஸந்தேகமில்லை. காரியத்தைச்செய்து ஸந்தோஷிக்கச் செய்வேன். துரியோதன! மலபடியும், என்சொல்லைக் கேள். தர்மராஜர் பார்க்க, உன்னை எல்லா ஸஹோதரர்களோடும் கொன்று காலால் தலையில் மிகிப்பேன்' என்று என்சொல்லைச்சொல்' என்று சொன்னான். ஓ! அரசரே! பிறகு, நகுலன், 'உலாக! குருவம்சத்திற் பிறந்தவனும் திருதராஷ்டிரருக்குப் புத்திரனுமான துரியோதனனிடம், 'கௌரவ! நீ சொன்ன எல்லா வார்த்தையையும் உள்ளபடி கேட்டேன். நீ எனக்குக் கட்டளைபிட்டபடி செய்வேன்' என்று சொல்' என்றான். ஓ! அரசரே! ஸஹதேவனும், 'துரியோதன! உன்னுடைய இந்த எண்ணமானது வீணாகப்போகிறது. மஹாராஜனே! எங்களுடைய இந்தத் துக்கத்தை நீ சந்தோஷத்துடன் பிதற்றுவதால் புத்திரர்களுடனும் ஞாதி களுடனும் உறவினர்களுடனும் துக்கிக்கப்போகிறது' என்று சொல்' என்று அர்த்தத்துடன்கூடிய இந்த வார்த்தையைச் சொன்னான். முதியவர்களான விராடராஜனும் துருபதனும், உலாகனை நோக்கி, 'ஸாதுவாயிருப்பவனுக்குத் தாஸத்தன்மையை ப்ரார்த்திப்போமென்பது எப்பொழுதும் எங்களுடைய எண்ணம். அப்படிப்பட்ட நாங்கள் தாஸர்களோ, தாஸரல்லாதவர்களோ, எவனுக்கு எவ்விதமான பொருஷமிருக்கிறதோ அவற்றை நாளைப்பார்ப்போம்' என்று சொன்னார்கள். பிறகு, சிகண்டியானவன், உலாகனை நோக்கி, 'நீ, எப்பொழுதும் பாவங்களில் பற்றினவனுன அரசனிடம், 'அரசனே! நான் யுத்தத்தில் குருமாமான செய்கையைச்செய்வதை நீ பார். எவருடைய

வீரயத்தையடுத்து யுத்தத்தில் ஜயத்தை நினைக்கிறாயோ அப்படிப் பட்ட உன்னுடைய பிதாமஹரை நான் தேரிலிருந்தும் விழச்செய்வேன். மஹாத்மாவான பிரம்மாவால் பீஷ்மரின் வதத்திற்காக நான் படைக்கப்பட்டேன். அப்படிப்பட்ட நான், எல்லா வில்லாளிகளும் விழித்திருக்கையில் பீஷ்மரைக் கொல்லுவேன்' என்று சொல்லவேண்டும்' என்று இந்த வார்த்தையைச் சொன்னான். திருஷ்டத்யும்னன், கைதவ்யனு உலாகனை நோக்கி, 'நீ ராஜபுத்திரனான துரியோதனனிடம், 'நான் துரோணரைக் கூட்டத்தோடும் பந்துக்களோடும் கொல்லுவேன். மேலும், முன்னோர்கள்செய்த பெரிதான அனுஷ்டானத்தை நான் அலாய்ம் செய்யவேண்டும். நானும், மற்றவன் செய்யமுடியாத செயலைச் செய்வேன்' என்கிற என்னுடைய வார்த்தையைச் சொல்லவேண்டும்' என்று இந்த வார்த்தையைச் சொன்னான். தர்மராஜர் உலாகனை நோக்கிக் கருணையினால், 'ஓ! அரசனே! நான் எவ்விதத்தாலும் ஞாதிகளின் வதத்தை விரும்பேன். கெடுமுகியுள்ளவனே! உன்னுடைய குற்றத்தினாலேதான் இகெல்லாம் (நேர்கிறது) என்பது வெளிப்படை' என்று சொல்' என்று உரைத்துவிட்டு, 'அப்பனே! உலாக! ஆகையால், அபிப்பிராயமுண்டானால் போ; தாமதம் வேண்டாம். அல்லது, இங்கேயே இரு. உனக்கு மங்களமுண்டாகுக. நாங்களோ உன்னுடைய உறவினர்' என்று பெரிய வார்த்தையைச் சொன்னார்.

பிறகு, உலாகனே, தர்மபுத்ரரான யுதிஷ்டிரரிடம் அனுமதி பெற்றுக்கொண்டு துரியோதனராஜன் இருக்குமிடம் சென்றான். ஓ! பாரதரே! உலாகன், பிறகு, பொறுதவனான துரியோதனனிடம் வந்து, அர்ஜுனன் சொன்ன எல்லா வார்த்தையையும் சொன்னபடி சொன்னான். வாஸுதேவர், பீமன், தர்மராஜர் ஆகிய இவர்களின் ஆண்மையையும், நகுலன், விராடன், துருபதன், ஸஹதேவன், திருஷ்டத்யும்னன், சிகண்டி ஆகிய இவர்களுடைய வார்த்தையையும், கிருஷ்ணர்ஜுனர்களுடைய சொல்லையும் முழுமையும் சொன்னபடி சொன்னான். ஓ! பாரதரே! பரதஸ்ரேஷ்டனான துரியோதனன் கைதவ்யனுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு, ஸூரியோதயத்துக்குள் சேனைத்தலைவர்களெல்லாரும் சேர்ந்து நிற்கும்படி துச்சாஸனையும் கர்ணனையும் சகுனியையும் தங்கள் சைனியத்தையும் மித்ரசைனியத்தையும் கட்டளையிட்டான். பிறகு, கர்ணனால் தூதர்கள் கட்டளையிடப்பட்டு மிக்க விரைவுடன் கூடிச் சிலர் தேர்களாலும், சிலர் ஒட்டகங்களாலும், சிலர் பெண்குதிரைகளாலும், சிலர் பெரிய வேக

முடைய நல்ல குதிரைகளாலும், 'உதயத்திற்கு முந்திப் படை ஸித்த மாகவேண்டும்' என்று கர்ணனுடைய ஆஜ்ஞையால் அரசர்களைக் கட்டளையிட்டுக்கொண்டு சீக்கிரம் எல்லாச்சேனைகளையும் சூழ்ந்தார்கள்.

நூற்றறுபத்து நான்காவது அத்தியாயம்.

உ லு க து த் த ர க ம ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் சேனைகளை யுத்தத்திற்குப் புறப்படச் செய்ததும், திருஷ்டத் துர்னன் பீமஸேனன் முதலானவர்கள் துரியோதனன் முதலானவர்களோடு முறையே எதிர்க்க வேண்டுமென்று சொல்லியதும்.)

உலுகனுடைய வார்த்தையைக்கேட்டு, குந்தியின் புத்திரமான யுகிஷ்டிரர், திருஷ்டத்யும்னனைத் தலைவனாக உடையதும் திருஷ்டத்யும்னன்வசத்தை அடைந்ததும் பிரவேசிக்கமுடியாததும் அசைவற்ற கடலுக்கு நிகரானதும் பீமார்ஜுனர் முதலிய மஹாரதர்களால் காக்கப்பட்டதும் பூமிபோல அசைவற்றதும் மதகஜதுரகபதாதிகளான நால்வகைப் படையையுமுடையதுமான சேனையைப் பிரயாணம் செய் வித்தார். அதனுடைய முகப்பில், பெரிய வில்லைபுடையவனும் பாந்த சால புத்திரனும் யுத்தத்தில் கெட்டமதத்தை உடையவனும் துர்மோணரை எதிர்க்க விருப்பமுள்ளவனுமான திருஷ்டத்யும்னன் சேனைகளை நடத்தினான். அவன், வளிமைக்கும் ஊக்கத்திற்கும் தக்கபடி, தேராளிகளைக் கட்டளையிட்டான்.

கர்ணனை எதிர்க்க அர்ஜுனனையும் துரியோதனனை எதிர்க்கப் பீமஸேனனையும் சல்யனை எதிர்க்கத் திருஷ்டகேதுவையும் கிருபரை எதிர்க்க உத்தமௌஜனையும் அஸ்வத்தாமாவை எதிர்க்க நகுலனையும் கிருதவர்மாவை எதிர்க்கச் சைய்யனையும் ஜயத்ரதனை எதிர்க்க விருஷணி வம்சத்தில் பிறந்த யுபுதானனையும் கட்டளையிட்டான்; முன்னணியில், பீஷ்மரை எதிர்க்கச் சிகண்டியையும் ஏற்படுத்தினான். சகுனியை எதிர்க்க ஸஹதேவனையும் சலனை எதிர்க்கச் சேகிதானனையும் த்ரிகர்த்தர்களை எதிர்க்கத் திரௌபதியின் புத்ரர்கள் ஐவரையும் கட்டளையிட்டான். அவன் கர்ணபுத்ரனை விருஷஸேனனையும் மற்ற அரசர்களையும் எதிர்க்க அபிமன்யுவை நியமித்தான். ஏனெனில், அவன், அவனை (த்திறமையுள்ளவனும்) போரில் அர்ஜுனனைவிட மேலானவனுமாக நினைத்தான். ஜ்வாலிபோன்ற நிறமுடையவனும் பெரிய

வில்லுடையவனுமான அவன், இவ்விதம், அந்தப் போர்வீரர்களைத் தனிபாகவும் சேர்த்துமே பிரித்துவிட்டுத் துரோணரை(த்தன்) பாகமாகச் செய்துகொண்டான். பெரியவில்லுடையவனும் சேன பதிகளுக்குத் தலைவனும் மேதாவிபுமான திருஷ்டத்யும்னன், விதிப் படி அணிவகுத்தபின் யுத்தத்தில் மனம் ஊன்றியபிறகு, உத்தேசித்த படி, பாண்டவர்களின் படைகளைக் கூட்டிப் பாண்டவர்களுடைய வெற்றிக்காக யுத்தகளத்தில் ஸந்தந்தனை இருந்தான்' என்றான்.

உலாகதூதா கமனபரீவம் முற்றிற்று.

நூற்றறுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ரதா திரதஸங்கியானபர்வம்.

(பீஷ்மர் தமது வல்லமையைத் துரியோதனனுக்குச் சொல்லி அவனுக்கு அபயபாதானம் செய்ததும், துரியோதனன் தன் சேனையிலுள்ள ரதாதாதிகளுடைய கணக்கைச் சொல்லும்படி அவரைக் கேட்டதும், அவர் அதனைக் கூறியதும்.)

திருதராஷ்டிரன், ஸஞ்சயனை நேர்க்கி, 'அர்ஜுனன் யுத்தத்தில் பீஷ்மரை வதஞ்செய்வதாகப் பிரகிஜ்ஞைசெய்த பொழுது, துரியோதனன்முதலிய மந்தர்களான என்னுடைய புத்திரர்கள் என்னசெய்தார்கள்? வாஸுதேவரைச் சகாயமாகவுடையவனும் உறுதியான வில்லைபுடையவனுமான தனஞ்சயன் யுத்தத்தில் (எனது) பிதாவான பீஷ்மரைக் கொன்றுவிட்டானென்றே ஆலோசிக்கிறேன். மிக்க அறிவுள்ளவரும் பெரிய வில்லைபுடையவரும் யுத்தம் செய்கிறவர்களிற் சிறந்தவருமான அந்தப் பீஷ்மரும் அர்ஜுனனுடைய அந்தவார்த்தையைக் கேட்டு என்ன சொன்னார்? கௌரவர்களுடைய பாரத்தைப் பொறுப்பவரும் பெரிய புத்தியையும் பராக்கிரமத்தையுமுடையவருமான பீஷ்மர், சேனைக்குத் தலைவராயிருப்பதை அடைந்து என்னசெய்தார்?' என்று கேட்டான்.

பிறகு, ஸஞ்சயன், கௌரவர்களில் வயது முதிர்ந்தவரும் அளவற்ற திறமைவாய்ந்தவருமான பீஷ்மர் சொன்னபடி, எல்லாவற்றையுமே அவனிடம் தெரிவிக்கலானான். 'ஓ! அரசரே! சந்தனுவின் புத்திரரான பீஷ்மர் சேனைகளுக்குத் தலைவராகஇருப்பதை அடைந்து, துரியோதனனைச் சந்தோஷிக்கச் செய்கிறவர்போல, 'நான், சக்தியா யுத்தத்தைக் கையிலுடையவரும் ஸேனாதிபதியுமான குமாரருக்கு நமஸ்

காரம்செய்து, இப்பொழுது உனக்குச் சேனாபதியாகப்போகிறேன் ; சந்தேகமில்லை ; சேனையின் காரியத்திலும், பலவிதமான அணிவகுப்புக்களிலும், கூலிக்காரர்களையும் ஸ்நேகத்தால் ஸஹாயமாகவந்தவர்களையும் வேலையைச் செய்யும்படி செய்வதிலும் அறிவுடையவனாக இருக்கிறேன் ; மஹாராஜனே ! படைகளை வரிசைப்படுத்தி நடத்துவதிலும், புத்தத்திலும், அப்படியே புத்தத்தில் பகைவர்களுடைய கணைகளைத் தடுக்கும் செய்கைகளிலும், பிருகஸ்பதி அறிவதுபோல நன்கு அறிவேன் ; தேவர்கள் கந்தர்வர்கள் மனிதர்கள் இவர்களுடைய அணிவகுப்புக்களின் தொடக்கங்களையும் நன்கு அறிவேன். நான் அவைகளாலே பாண்டவர்களை மயங்கச்செய்வேன். உன் மனத்திலுண்டான தாபமானது போகட்டும் அரசனே ! அப்படிப்பட்ட நான், உண்மையாக உன்படையைக் காக்கிறவனாகச் சாஸ்திரப்படி புத்தம் செய்வேன். உன் மனத்திலுண்டான தாபமானது நீங்கட்டும்' என்னும் இந்த வார்த்தையைச் சொன்னார்.

துரியோதனன், 'ஓ! புஜபலமமைந்தவரே! காங்கேயரே! எனக்கு ஸமஸ்தமானதேவாஸுரர்களிடத்திலும் அச்சமில்லை. இதனை உமக்கு உண்மையாகச் சொல்லுகிறேன். அப்படியிருக்க, எவராலும் வெல்ல முடியாதவரான நீர் சேனைத்தலைவராக நிலைத்து நிற்கையிலும், வீரர்களில் சிறந்தவரும் புத்தத்ததைக் கொண்டாடுகிறவருமான துரோணரும் இருக்கையிலும், கேட்கவும் வேண்டுமா ? வீரர்களிற் சிறந்தவர்களான நீங்கள் உறுதியாயிருக்கும்பொழுது எனக்கு வெற்றியே. ஓ! குருஸ்ரேஷ்டரே ! தேவராஜமும் அடைதற்கரிதன்று ; இது நிச்சயம். ஓ ! கொளவரே ! பகைவருடையதும் என்னுடையதுமான ரதிகர்களுடைய கணக்கையும் அப்படியே அதிகரதர்களுடைய கணக்கையும் முழுமையும் அறியவிரும்புகிறேன். பகைவர்களுக்கும் அப்படியே எனக்கும் பிதாமஹரான நீர் ஸமர்த்தராக இருக்கிறீர். நான் இந்த எல்லா அரசர்களோடும் சேர்ந்து அதனைக் கேட்க விரும்புகிறேன்' என்றான்.

பிஷ்மர், 'காந்தாரியின் புத்திர ! அரசர்களிற் சிறந்தவனே ! பூமியைப் பரிபாலனம் செய்கின்றவனே ! உனது சேனையிலுள்ள 1 ரதிகர்

1 அர்த்த ரதன்—ஒரு தேராளியின்சக்தியில் பாதிக்கொண்டவன் : அதாவது, ஒரு தேராளியோடு எதிர்த்துத் தோல்வியடைபவனென்பது. ஸமரதன்—ஒரு தேராளியோடு எதிர்த்து நின்று தோல்வியடையாமல் போர்செய்ய வல்லவன். ஏகரதன், ரதிகள், ஸமரதன் என்பன ஒரு

களும் அதிரதர்களுமான தேராளிகளுடைய கணக்கைக் கேள். உன்னுடைய இந்தச் சேனையில் அனேகபாயிரங்களும் பதினாயிரங்களும் கோடிகளுமான ரதங்களிருக்கின்றன. முக்கியர்களின் வரிசையாக என்னிடம் கேள். முதலிலே, துச்சாஸனன் முதலிய நூறு ஸவேஹா தரர்களோடு நீ சிறந்த ரதிகள். எல்லாரும் ஆபுதங்களில் பழகினவர்களும் வெட்டுவதிலும் பிளப்பதிலும் வல்லவர்களும் தேர்த்தட்டிலும் யானைக்குத்திலும் கதையிலும் பட்டாக்கத்தியிலும் கத்தியிலும் கேடகத்திலும் தேர்த்தவர்களும் தேரோட்டுபவர்களும் அடிப்பவர்களும் அஸ்திரங்களை அப்பியஸித்தவர்களும் வேலையின் பொறுப்பை நிறைவேற்றுகிறவர்களுமானவர்கள். பாணத்திலும் அஸ்திரத்திலும் துரோணருக்கும் சரத்வாண கிருபருக்கும் சிஷ்யர்களானவர்கள். 1 பாண்டவர்களாலே தீங்குசெய்யப்பட்டவர்களும் மானமுடையவர்களுமான இந்தத்தார்த்தராஷ்டிரர்கள் யுத்தத்தில் கெட்டமதமுள்ளவர்களான பாஞ்சாலர்களை யுத்தத்தில் சொல்லுவார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டனே! அப்படியே, உன்னுடைய எல்லாச்சேனைக்கும் பதியான நான் பாண்டவர்களைவென்று பகைவர்களை நாசம்செய்வேன். உன்னுடைய சொந்தக் குணங்களைச் சொல்லக் கூடியவனாகவில்லை; உன்னால் அறியப்பட்டவனாகவே இருக்கிறேன். ஆபுதத்தைத் தாங்குபவர்களிற் சிறந்தவனும் போஜ (வம்சத்திற்பிறந்தவ) னுமான கிருதவர்மாவோ 2 அதிரதன். அவன் யுத்தத்தில் உன்னுடைய விருப்பத்தை நிறைவேற்றுவான். சந்தேகரில்லை. ஆபுதங்களை அறிந்தவர்களால் வெல்லமுடியாதவனும் (பாணங்களைத்) நூரத்தில் போகும்படி விடுபவனும் பலமான ஆபுதங்களுள்ளவனுமான அவன் இந்திரன் அஸுரர்களைக் கொல்லுவதுபோலப் பகைவர்களுடைய சேனையைக் கொல்லுவான். பெரியவில்லையுடையவனும் மதரராஜனுமான சல்யன் என்னால் அதிரதனைக் கருதப்பட்டான். அவன் தனது மருமகனைவிட்டு எந்நாளும் ஒவ்வொரு யுத்தத்திலும் வாஸுதேவருடன் போட்டி போடுகிறவனுயிருப்பதால், உனக்கு அதிரதனைக் கருதப்பட்டான். அவன் யுத்தத்தில் கடல் அலைகள் போன்ற

பொருட் சொற்கள். இவர்களில் சிறந்தவனை 'ரதோதாரன்' என்றும் 'ரதஸத்தமன்' என்றும் இங்கே வழங்குகிறார்.

1 'பாண்டவேயை:' என்பது மூலம்; 'பாண்டவர்களைச் சேர்ந்தவர்களால்' என்றும் கொள்ளலாம்.

2 அதிரதன் = எண்ணில்லாத போர்வீரர்களை எதிர்த்துப் போர் செய்யவல்லவன். இவனை, 'ரதயூதபயூதபன்' என்று இங்கே வழங்குகிறார்.

பாணங்களாலே பகைவர்கூட்டங்களை நனையச் செய்கிறவனாகி ¹ மஹாரதர்களான பாண்டவர்களுடன் போர்செய்வான். ஆபுதங்களைப் பயின்றவனும் உனக்கு அனுசூலனான நண்பனும் ஸோமதத்தன் புத்திரனும் பெரிய வில்லையுடையவனுமான பூரிஸ்ரவஸானவன் அகிரதன். அவன், பகைவர்களுடைய சேனைக்குப் பெரிய நாசத்தைச் செய்வான். மஹாராஜனே! ஸிந்துதேசத்தரசனான ஜயத்ரதனானவன் த்விரதன் (=இரண்டு தேராளிகளுக்குச்சமானன்) என்று என்னால் கருதப்பட்டான். அரசனே! தேராளிகளிற்சிறந்தவனான அவன் யுத்தத்தில் பராக்ரமத்தைச் செலுத்தி யுத்தம் செய்வான்; திரௌபதியைக்கவர்ந்தபொழுது பாண்டவர்களாலே துன்பத்தையடைந்தவனுயிருக்கிறான். பகைவீரர்களைக் கொல்லுகிறவனான அவன் அந்தத் துன்பத்தை நினைக்கிறவனாகி யுத்தம் செய்வான். அரசனே! அவன், அப்பொழுது, உக்கிரமான தவத்தைச் செய்து யுத்தத்தில் பாண்டவர்களோடு போர்செய்வதற்காக அரிதான வரத்தை அடைந்திருக்கிறான். குழந்தாய்! தேராளிகளிற்சிறந்தவனான அப்படிப்பட்ட இவன் யுத்தத்தில் அந்தப்பகையை நினைத்து விடக்கூடாததான பிராணனையும் விட்டுப் பாண்டவர்களுடன் யுத்தஞ்செய்வான்.

நூற்றறுபத்தாறுவது அத்யாயம்.

ர தா தி ர த ஸ ங் கி யா ன ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர் துர்யோதனன் சேனையிலுள்ளாதாதிதிகளை
அவனுக்குச் சொல்லியது.)

காம்போஜதேசத்தரசனான ஸுதக்ஷிணனே, ஸமரதனாகக் கருதப்பட்டான். அவன் யுத்தத்தில் உன்னுடைய விருப்பத்தை நிறைவேற்ற விரும்புகிறவனாகப் பகைவருடன் போர்ொட்வான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! கொளரவர்கள், ரதிகஸ்ரேஷ்டனான இவன் உன்னிமித்தமாக யுத்தத்தில் செலுத்துகிற பராக்ரமத்தை, இந்திரனுடைய பராக்ரமத்தைப் பார்ப்பதுபோலப் பார்ப்பார்கள். மஹாராஜனே! கடுமையாகவும் வேகமாகவும் அடிக்கிறவனான இவனுடைய தேர்களின் கூட்டத்தில் விட்டிற்பூச்சிகளுடைய வரவுபோலக் காம்போஜர்களு

¹ மஹாரதன் = பதினேராயிரம் தேர் வீரர்களை எதிர்ப்பவன்; அல்லது, பதினேராயிரம் தேர்வீரர்களுக்குத் தலைவன். இவனை, 'ரதயூதபன்' என்று இங்கே வழங்குகிறார்.

டைய வரவானது ஏற்படும். மாஹிஷ்மதிநகரத்தில் லஸிப்பவனும் நீலமான சவசமுடையவனுமான நீலனென்கிற உன்னுடைய ரதிக னானவன் தேர்க்கூட்டத்தோடு பகைவர்களை நாசம்செய்வான். கௌரவமுள்ளவனே! குருநந்தன்! முன்னமே ஸஹதேவனுடன் பகைகொண்டவனான இவன் எப்பொழுதும் உன்னிமித்தமாக யுத்தம் செய்வான். அப்பா! அவந்தி தேசத்தரசர்களும் திறமைவாய்ந்தவர்களும் யுத்தத்தில் உறுதியான வீர்யத்தையும் பராக்ரமத்தையும் உடையவர்களுமான விந்தன் அனுவிந்தன் இருவரும் ரதிகர்களிற் சிறந்தவர்களாக ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டவர்கள். மஹாராஜனே! புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் யுத்தத்தில் வீருப்பமுள்ளவர்களுமான அப்படிப்பட்ட இவர்கள், யுத்தத்தில் பூதபதிகளான இரண்டு யானைகள் யானைக்கூட்டத்தின் மத்தியில் வீளையாடுவதுபோலக் கூட்டத்தின் மத்தியில் ஸஞ்சரிக்கிறவர்களாகிய யமன்போலக் கையிஷிருந்தும் விடப்பட்ட கதை, பட்டாக்கத்தி, கத்தி, நாராசம், தோமரம் ஆகிய இவைகளாலே பகைவரது படையை எரிக்கப்போகின்றார்கள். த்ரிகர்த்த தேசாதிபதிகளான பிரதாக்கள் ஐவரும் சிறந்த ரதிகர்களாக என்னால் கருதப்பட்டார்கள். அவர்கள் வீராடநகரத்தில் அப்பொழுது பாண்டவர்களுடன் விரோதத்தைச் செய்தவர்களாயுமிருக்கிறார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அவர்கள் யுத்தத்தில் உயரக்கிளம்புகின்ற அலைகளைபுடைய கங்கையை மகரங்கள் கலக்குவதுபோல உயரக்கூட்டப்பட்ட கொடிச்சீலைகளைபுடைய பாண்டவர்களுடைய சேனையைக் கலக்குவார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! ஸத்தியரதனை முதன்மையாகவுடைய அந்த ஐவரும் (ஐந்து) ரதிகர்கள். பாரத! இவர்கள், பாண்டு புத்திரனும் பீமஸேனனுக்குத் தம்பியும் திக்குக்களை வெல்லுபவனுமான அர்ஜுனனால் யுத்தத்தில் முன்செய்யப்பட்ட தீங்கினை நினைக்கிறவர்களாகப் போர்புரிவார்கள். அவர்கள், பாண்டவர்களுடைய அந்த மகாரதிகர்களை எதிர்த்துப் பெரிய வீற்களைபுடையவர்களும் கூத்திரியர்களுடைய பொறுப்பைத் தாங்குபவர்களுமான சிறந்தவர்களைச் சிறந்தவர்களைப் பார்த்துக் கொல்லுவார்கள். லக்ஷ்மணனென்கிற உன்னுடைய புத்திரனும், அப்படியே, துச்சாணனுடைய புத்திரனுமாகிய அவ்விருவர்களும், புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் யுத்தத்தில் ஓடாதவர்களுமாயிருப்பவர்கள். குருஸ்ரேஷ்டனே! யௌவனமுடையவர்களும் மென்மையான சரீரமுடையவர்களும் ராஜபுத்திரர்களும் வேகமுடையவர்களும் யுத்தங்களுடைய விசேஷங்களை அறிந்தவர்களும் எங்கும் சேனையைச் செலுத்துகிறவர்களும் தேராளிகளில்

சிறந்தவர்களுமான அவ்விருவரும், ரதிகர்களாக என்னால் கருதப்பட்டார்கள். கூடித்திரிய தர்மத்தில் பற்றுள்ளவர்களான அந்த வீரர்கள் பெரிதான காரியத்தைச் செய்வார்கள். மஹாராஜனே! நரஸ்ரேஷ்ட! தண்டதாரணன்பவன் ஒரு ரதிகன். அவன், உன்னுடைய யுத்தத்தில், தன் சேனையினால் காக்கப்பட்டவனாகிச் சண்டை செய்வான். ஐயா! அப்படியே, கோஸலதேசத்தரசனும் தேராளிகளில் சிறந்தவனும் பெரியவேகத்தையும் பராக்கிரமத்தையுமுடையவனுமான பிருஹத்பலனுவன் ரதிகனாக என்னால் கருதப்பட்டான். உக்கிரமான ஆயுதத்தையுடையவனும் பெரிய வில்லையுடையவனும் திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்களுடைய ஹிதத்தில் பற்றுள்ளவனுமான இவன் யுத்தத்தில் தன் உறவினர்களை மகிழ்விப்பவனாகிப் போர் செய்வான். அரசனே! சரத்வானுடைய புத்திரரும் அதிரதருமான கிருபரானவர் பிரியமான பிராணன்களில் ஆசையைவிட்டு உன்னுடைய பகைவர்களை எரிப்பார். ஐயா! எவராலும் வெல்லமுடியாதவரும் கார்த்திகேயர்போல நாணற்கொத்திருந்தும் கௌதம மஹரிஷிக்குப் புத்திரராக உண்டானவரும் ஆசார்யருமான அவர், யுத்தத்தில் பல விதமான ஆயுதங்களையும் விற்கையுமுடைய மிகப் பலவான சேனைகளை அக்னிபோல் எரிக்கிறவராகச் சஞ்சரிப்பார்.

ஶூற்றறுபத்தேழாவது அத்யாயம்.

ர தா தி ர த ஸ ங் கி யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(15ஆம் துரியோதனன் சேனையிலுள்ள ரதாதீதர்களை அவனுக்குச் சொல்லியது; தொடர்ச்சி.)

அரசனே! உனக்கு அம்மானான இந்தச் சகுனி ஒருதேராளி. இவன் பாண்டவர்களுடன் வைரத்தைச் செலுத்தி யுத்தம் செய்வான். இதில் சந்தேகமில்லை. யுத்தத்தில் எதிர்த்துச் செல்லுகிறவனான இவனுடைய சேனையானது, பலவிதமாகச் செய்யப்பட்ட ஆயுதங்களாலே நிறைந்ததும், வேகத்தில் வாடிவின் வேகத்திற்கு ஸமமானதும் வெல்லமுடியாததுமானது. பெரியவில்லையுடையவரும் எல்லா வில்லாளிகளுக்கும் மேற்பட்டவரும் யுத்தத்தில் பலவிதமாகப்போர் செய்பவரும் உறுதியான அஸ்திரங்களை யுடையவருமான துரோண புத்திரர் மகாரதர். மஹாராஜனே! இவருடைய பாணங்களோ அர்

ஜுனனுடைய பாணங்கள்போல வில்விளிந்தும் விடுபட்டுச் சேர்ந்தவைகளாகச் செல்லுகின்றன. தேராளிகளில் சிறந்தவரும் வீரருமான இவர் என்னால் இவ்விதமானவரென்று கணக்கிடமுடியாதவர். இந்த மஹாரதர், விரும்பினால், உலகங்கள் மூன்றையும் எரித்தாலும் எரிப்பார். ஆஸ்ரமவாஸிகளான ரிஷிகளுடைய தவத்தால்நிறைந்த கோபமும் பலமுமாகிய இவைகளுடைய வடிவமானவர். சிறந்த புத்தியை யுடையஇவர், துரோணரால் தேவஸம்பந்தமான அஸ்திரங்களால் அனுக்கிரகிக்கவும் பெற்றிருக்கிறார். அரசர்களில் சிறந்தவனே! பரதஸ்ரேஷ்ட! இந்த வேதியர் எப்பொழுதும் ஆயுளை விரும்புகிறவர். இரண்டு சேனைகளிலும் இவருக்குச் சரியானவன் ஒருவனுமில்லை. சிறந்த சரீரத்தையுடைய இவர், ஒரேதேருடன் தேவர்களுடைய ஸைன்யத்தையும் கொல்லுவார்; கையுறையின் சப்தத்தால் மலைகளையும் பிளக்கச் செய்வார். கணக்கிடமுடியாத குணங்களையுடையவீரும், வீரரும், நன்கு அடிக்கிறவரும், பயங்கரமான ஒளியையுடையவரும், தண்ட பாணியான யமன்போலத் தாங்கமுடியாதவருமான இவர் அந்தகன் போல ஸஞ்சரிப்பார். பாரத! கோபத்தில் யுகமுடிவிலுண்டான அக்னிக்கு நிகரானவரும் சிங்கத்தின் கழுத்துப்போன்ற கழுத்தை யுடையவரும் மிக்க பலத்தையுடையவருமான இவர் யுத்தத்தில் மிச்சமுள்ளதை முடிவுசெய்வார். பெரிய தேஜஸையுடையவரும், பிராயமுதிர்ந்தவராயிருந்தாலும் யுவாக்களைக்காட்டிலும் சிறந்தவரும் இவருடைய பிதாவுமான துரோணரோ யுத்தத்தில் பெரியகார்யத்தைச் செய்வார். இதில் எனக்குச் சந்தேகமில்லை. யுத்தத்தில் பொறுப்பையுடையவரான இவர், அஸ்திரமாகிற காற்றினால் உண்டானதும் சேனையாகிற காய்ந்தபுல்லுகளாலும் விறகுகளாலும் கிளம்பினதுமான (அக்னிபோலப்) பாண்டுபுத்திரனுடைய படைகளை எரிப்பார். அதிரதரும் மனிதருட் சிறந்தவரும் பரத்வாஜருடைய புத்திரருமான இவர் தீவரமும் உனக்கு நன்மையுமான செயலைச் செய்வார். எல்லா அரசர்களுக்கும் ஆசார்யரும் பிராயமுதிர்ந்தவருமான குருவானவர் ஸ்ருஞ்சயர்களை நாசம் செய்வார். அர்ஜுனனே இவருக்குப் பிரியனுனவன். பெரியவில்லையுடையவரான இவர், குணங்களால் ஜயிக்கப்பட்டதும் ஜ்வலிக்கிறதுமான ஆசார்யத்தன்மையை நினைத்து, காரியங்களை ஸ்ரமமில்லாமற் செய்கிறவனுன தனஞ்சயனை ஒருபொழுதும் கொல்லமாட்டார். வீர! அர்ஜுனனுடைய விஸ்தாரமானகுணங்களாலே எப்பொழுதும் அவனைக் கொண்டாடுகின்ற பாரத்வாஜர் அவனைப் புத்திரனைக்காட்டிலும்

அதிசமாகப் பார்க்கிறார். பிரதாபசாலியான இவர் யுத்தத்தில் ஒரே தேரோடு திவ்யாஸ்திரங்களாலே தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் மனிதர்களும் ஒன்றுசேர்ந்தாலும் கொன்று விடுவார். அரசனே! ராஜஸ்ரேஷ்டனும், தேராளிகளில் சிறந்தவனும், பகைவரும் வீரருமான ரதிகர்களை வருத்துகின்றவனுமான பெளரவன், உன்னுடைய மகாரதனை என்னால் கருதப்பட்டான். அவன் தன்னுடைய பெரியசேனையினால் பகைவர்களுடையசேனையை வாட்டுகிறவனாகக் கூடத்தின் குவியலை அக்னியின் வேகம் எரிப்பதுபோலப் பாஞ்சாலர்களை எரிப்பான். அரசனே! ராஜபுத்திரனும், உண்மையானகீர்த்தியையுடையவனுமான ப்ருஹத்பல னென்பவன் ஒரு ரதிகன். அவன் உன்னுடைய பகைவர்படையில் காலன்போல ஸஞ்சரிப்பான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! விசித்திரமான கவசங்களையும் ஆயுதங்களையுமுடையவர்களான இவனுடைய போர்வீரர்கள் யுத்தத்தில் உன்னுடைய பகைவர்களின் கூட்டங்களை அடிக்கிறவர்களாகச் சஞ்சரிப்பார்கள். சிறந்த தேராளியும் கர்ணனுடைய புத்திரனுமான விருஷ்ணேன், உன்னைச் சேர்ந்த மஹாரதன். பலசாலிகளில்சிறந்தவனான அவன் உனது பகைவர்சேனையை எரிப்பான். அரசனே! பகைவீரர்களைக் கொல்லுகிறவனும் மதுவம்சத்தில் பிறந்தவனும் மிக்க தேஜஸையுடையவனுமான ஜலஸந்தனென்பவன் உன்னைச்சேர்ந்த சிறந்த ரதிகன். இவன் யுத்தத்தில் பிராணனையும் விடுவான். நீண்ட கைகளையுடைய இவன் யுத்தத்தில் யானையின்பிடரில் சமர்த்தனாயிருந்துகொண்டோ, அல்லது, தேரோடேயோ, பகைவர்சேனையை அழிப்பவனாகி யுத்தம்செய்வான். மஹாராஜனே! ராஜஸ்ரேஷ்ட! என்னால் ரதிகனாகக் கருதப்பட்ட இவன் உன்னிமித்தத்தில் பெரிய யுத்தத்தில் சேனையுடன் பிராணனைத் தியாகம்செய்வான். அரசனே! பரங்கிரமத்துடன் யுத்தம் செய்பவனும் விசித்திரமாக யுத்தம்செய்பவனும் யுத்தத்தில் பயம் நீங்கிவனுமான இவன் உன்னுடைய பகைவருடன் சண்டைசெய்வான். அரசனே! யுத்தத்தில் திரும்பாதவரும் சூரரும் யுத்தத்தில் யமனுக்கு ஸமமானவருமான பாஹ்லிகர் என்னாலே அதிரதராகவே கருதப்பட்டார். அரசனே! இவர் யுத்தத்தையடைந்து வாயுவைப் போல் எவ்விதத்தாலும் திரும்பமாட்டார். இவர் யுத்தத்தில் பகைவரைக் கொல்லுவார். மஹாராஜனே! சேனைக்குப் பதியும் யுத்தங்களில் அற்புதமான செய்கையையுடையவனும் சிறந்த தேரையுடையவனும் எதிரிகளுடைய தேர்களை முறிக்கிறவனுமான ஸத்தியவானென்பவன் உன்னைச் சேர்ந்த மகாரதன். யுத்தத்தைப்பார்த்தால்

இவன ஒருவத்ததாலும் வருத்தமடைவதில்லை. இவன் தோள்மராக் கத்தில் இருப்பவர்களான பகைவரின்மேல் மகிழ்ச்சியுடன் துள்ளி விழுவான். பகைவர்களிடத்தில் பராக்கிரமத்தைக் காட்டுகிறவனும் வீரர்களில் சிறந்தவனுமான இவன் யுத்தத்தில் உன்னிமித்தம் நல்ல மனிதர்களுக்குத் தக்கதும் பெரிதுமான செய்கையைச் செய்வான். அரசனே! ராக்ஷஸஸ்ரேஷ்டனும் குரூரமான செய்கையையுடையவ னும் மஹாரதனுமான அலம்புஸனுவன் முன் வைரத்தை நினைக் கிறவனாகி எதிரிகளைக் கொல்லுவான். எல்லா ராக்ஷஸசேனைகளுக்கும் சிறந்த தோராளியும் மாயாவிபுமான இவன் உறுதியான பகையை ஈட்டையவனாகி யுத்தத்தில் ஸஞ்சரிப்பான். பிராக்ஜோதிஷபுரத்திற்கு அதிபதியும் வீரனும் பிரதாபசாலியுமான பகதத்தன் யானைப்போர் செய்பவர்களில் சிறந்தவனும் ரதத்திலேயும் ஸமர்த்தனுமானவன். அரசனே! முன்காலத்தில் இவனுடன் அர்ஜுனனுக்குப் பலநாள் யுத்தம் நடந்தது. காந்தாரியின் புத்திர! இருவரும் ஐயத்தை விரும்ப, பிறகு, இவன் நண்பனை இந்திரனைக் கௌரவப்படுத்துதற்காக, மஹாத்மாவான அந்தப் பாண்டவனோடு நட்பைச் செய்தான். யுத்தத் தில் யானையின்பிடரிலிருப்பதில் வல்லவனான இவன், ஐராவதத்தி லிருப்பவனும் தேவர்களுக்கு அரசனுமான இந்திரன்போல யுத்தம் செய்வான்.

நூற்றறுபத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

ர தா தி ர த ஸ ங் கி யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் கர்ணனை அர்த்தரதனாகச் சொல்லியதும், கர்ணன் பீஷ்மருள்ள வரை தான் போர் செய்வதில்லை யென்று பிரதிஜ্ঞதை செய்ததும், பீஷ்மர் அவனை நீந்தித்ததும், துரியோதனன் அவரை ஸமா தானம் செய்து பாண்டவர்படையிலுள்ள ரதாதி ரதர்களைச் சொல்லும்படி கேட்டதும்.)

பலவான்களும் ஆண்மையிற் சிறந்தவர்களும் ஊன்றிய கோ பத்தையுடையவர்களும் நன்கு அடிப்பவர்களும் காந்தாரர்களில் முக் கியர்களும் தருணர்களும் அழகு பொருந்தியவர்களும் மிக்கபரா க்ரமசாலிகளும் வெல்லமுடியாதவர்களும் ஒருங்கு சேர்ந்தவர்களும் பிராதாக்களுமான அரசலன் விருஷகனென்னும் உன்னுடைய ரதிகர் களிருவருமே பகைவர்களை நாசம் செய்வார்கள். அரசனே! உனக்கு

நண்பனும் இஷ்டனும் எந்நாளும் யுத்தத்தில் கடுமையாயிருப்பவனும் உன்னைப் பாண்டவர்களுடன் யுத்தத்தில் உத்ஸாகப்படுத்துகிறவனும் கடுமையுள்ளவனும் தன்னைப் புகழ்பவனும் இழிவானவனும் ஸூர்ய புத்திரனும் உனக்கு மந்திரியும் நாயகனும் பந்துவும் அஹங்காரியும் மிகவும் மேலேபோனவனுமான இந்தக் கர்ணன், யுத்தத்தில் பூர்ணனை ரதிகனுமே அல்லன்; அதிரதனுமல்லன். அறிவில்லாத இவன், கூடவே உண்டான கவசத்தை விட்டவனும் திவ்யமான குண்டலங்களை விட்டவனும் எப்பொழுதும் பிறரை நிந்திப்பவனுமாயிருப்பவன். அதனால், இவன் பாசுராமருடைய சாபத்தினாலும் பிராம்மணனுடைய வார்த்தையினாலும் கவசகுண்டலங்களான ஸாதனங்களுடைய பிரிவினாலும் என்னால் அர்த்தரதனாகக் கருதப்பட்டான். இவன் அர்ஜுனனை எதிர்த்து மறுபடியும் உயிருடன் விடுபடான்' என்று சொன்னார். பிறகு, ஆயுதமெடுத்தவர்களைல்லாரிலும் சிறந்தவரான துரோணர், 'இது நீர் சொன்னபடியே ஆகும். ஒருபொழுதும் பொய்யாகாது. இவன் யுத்தம்தோறும் கர்வமுள்ளவனும் பராமுகனுமாகக் காணப்படுகிறான்; (பிறர்களை) நிந்திப்பவனும் அஜாகிரதையுடையவனுமாயிருக்கிறான். அதனால், என்னாலும் அர்த்தரதனாகவே கருதப்பட்டான்' என்று சொன்னார்.

இந்த வார்த்தையைக்கேட்டு, ராதேயனோ, கோபத்தினால் கண்களை உருட்டிவிழித்துப் பீஷ்மரை ஈட்டியினால் குத்துவதுபோலச் சொற்களாலே குத்துகிறவனாகச் சொல்லலானான்: 'பிதாமஹரே! நீர் துவேஷத்தினாலே குற்றமில்லாதவனை என்னை இப்படியே எப்பொழுதும் அடிக்கடி சொற்களாகிற அம்புகளாலே, விரும்புகிறபடி, அறுக்கிறீர். அவையெல்லாவற்றையும் ஆர்யோதனன் நிமித்தமாகப் பொறுக்கிறேன். நீரோ, என்னை இழிவானமனிதனைப்போல மந்தனாக நினைக்கிறீர். நீர் எனக்கும் எல்லா உலகத்திற்குமே அர்த்தரதராகக் கருதப்பட்டவர். இதில் ஸந்தேகமில்லை. கங்காபுத்திரரான நீர் பொய்சொல்லக்கூடாது. நீர் எந்நாளும் கௌரவர்களுக்கு அனுகூலமில்லாதவர். அரசன் இதை அறிகிறதில்லை. நீர் துவேஷத்தினாலே குணங்களில் வெறுப்பை உண்டாக்கவிரும்புகிறீர். எவன்தான், யுத்தத்தில் பேதத்தை உண்டுபண்ண விருப்பமுள்ளவனாகி, உதாரமான செய்கையை உடையவர்களும் ஸமான்ருமாள் அரசர்களிடம் இவ்விதம் பராக்கிரமத்தைக் குறைவாகப் பேசுவான்? ஓ! கௌரவரே! கூத்திரியஜாதிக் குப் பிராயங்களாலும் நரைகளாலும் தனங்களாலும் உறவினர்களாலும் மகாரதத்தன்மையானது கணக்கிடக்கூடிய

தன்று. கூத்திரியஜாதியானது பலத்தால் சிறந்ததாகவும், வேதியர்கள் மந்திரங்களால் சிறந்தவர்களாகவும், வைஸ்யர்கள் தனத்தால் சிறந்தவர்களாகவும், சூத்திரர்கள் பிராயத்தால் சிறந்தவர்களாகவும் கருதப்பட்டனர். நீர் ரதிகர்களையும் அப்படியே அதிரதர்களையும் இஷ்டப்படி சொல்லுகிறீர். நீர் விருப்பு வெறுப்புக்களுடன் கூடின மயக்கத்தினால் பிரித்தலைச் செய்கிறீர்' என்றும், 'ஓ! தூயோதன! நீண்டகைகளுள்ளவனே! (நல்ல காரியத்தை) நன்கு ஆலோசிக்கலாம். கெட்ட எண்ணமுடையவரும் உனக்குக் கெடுதலைச் செய்பவருமான இந்தப் பீஷ்மரை விடக்கடவாய். அரசனே! புருஷஸ்ரேஷ்ட! பரம் பரையாகவந்த சேனையும், பிரிக்கப்பட்டால், சேர்க்கமுடியாததாகுமன்றோ? பலவிடங்களிலிருந்தும் கிளம்பிவந்த சேனகள் பேதிக்கப்பட்டால் சேர்க்கமுடியாததென்று சொல்லவும் வேண்டுமா? பாரத! யுத்தத்தில் இந்தப் போர்வீரர்களுக்குப் பேதமானதீ உண்டாகிவிட்டது. நெரில் நமக்குத்¹ தேஜோபங்கம் மிகுதியாகச் செய்யப்படுகிறது. ரதிகர்களை அறிவது எங்கே? அற்ப அறிவுடைய பீஷ்மர் எங்கே? நான் பாண்டவர்களுடைய சேனையை வளைப்பேன். வீண்போகாத பாணங்களையுடைய என்னை எதிர்த்துப் பாண்டவர்கள் பாஞ்சாலர்களுடன் புலியையடைந்த கானைகள் போலப் பத்துத் திக்குக்களிலும் செல்லுவார்கள். யுத்தமும் எதிர்த்தலும் ஆலோசனையில் நல்ல வார்த்தைகளும் எங்கே? வயது சென்றவரும் அற்பயுக்தியுள்ளவரும் காலனால் ஏவப்பட்டவருமான பீஷ்மர் எங்கே? எந்நாளும் ஒருவராகி உலக முழுமையோடும் போட்டி போடுகிறார். வீணான அறிவையுடைய இவர் மற்ற ஒரு மனிதனையும் மதிக்கிறாரில்லை. முதியோர்களிடமிருந்து கேட்கவேண்டுமென்பதன்றோ சாஸ்திரத்தில் சொல்லப்பட்டது? மிக்க முதியவர்களிடம் கேட்கவேண்டும் என்பது இல்லையேயில்லை. அவர்கள் மறுபடி பாலர்களாகவல்லவோ கருதப்பட்டார்கள்? ராஜஸ்ரேஷ்டனே! நல்ல யுத்தத்தில், நானொருவன் பாண்டவர்களுடைய சேனையைக் கொல்வேன். புகழ் பீஷ்மரைச் சேரும். அரசனே! உன்னால் இந்தப் பீஷ்மர் சேனாபதியாகச் செய்யப்பட்டார். புகழானது சேனாபதியினிடம் சேரும்; போர்வீரர்களை யோ எவ்விதத்தாலும் சேருவதில்லை. அரசனே! பீஷ்மர் ஜீவித்திருக்கும்பொழுது, எவ்விதத்தாலும் நான் போர்புரியேன். பீஷ்மர் கொல்லப்பட்டபிறகோ, எல்லா மஹாரதர்களோடுமே போர்புரிவேன்' என்றும் சொன்னான்.

1 சக்தியைக் குறைத்துச் சொல்லி, ஊக்கத்தைக்கெடுப்பது.

பீஷ்மர், 'ஸூதபுத்திர! மிகப் பெரிதும் ஸமுத்திரத்திற்கு நிகரும் பல வருஷங்களாக ஆலோசிக்கப்பட்டதுமான தூர்யோதனனுடைய யுத்தத்தில் இந்தப் பொறுப்பானது என்னால் தாங்கப்பட்டது. மிக்க தாபத்தைச் செய்வதும் மயிர் சிலிர்க்கச் செய்வதுமான அந்தக் காலமானது நேரிட்டிருக்கும்பொழுது, என்னால் நமக்குள்ளேயே பேதமானது செய்யத்தக்கதில்லை. அதனால், நீ ஜீவிக்கிறாய். ஸூதபுத்திரா! நானே வயதுசென்றவனாயிருந்தாலும், இப்பொழுது, இளைஞனான உன்னால் எதிர்க்க முடியாதவன். நான் (உன்னுடைய) யுத்தத்திலுள்ள ஸ்ரத்தையையும் உயிரிலுள்ள ஸ்ரத்தையையும் அறுப்பேன். பெரிய அஸ்திரங்களை விடுகிறவரான பரசுராமரால் எனக்கு ஒரு துன்பமும் செய்யப்படவில்லை. நீயோ எனக்கு எதைச் செய்யப்போகிறாய்? பெரியோர்கள் தம் பலத்தைத் துதிப்பதான இதைப் புகழ்கிறதேயில்லை. இழிவானவனே! குலத்தில் பாவியானவனே! ஆனாலும், (நான்) மிகவும் தாபத்தையடைந்தவனுனதால், உன்னை நோக்கிச் சொல்லுவேன். காசிராஜனுடைய சுயம்வரத்தில் கூடிய உலகிலுள்ள சுஷ்ந்திரியக்கூட்டத்தை ஒற்றைத் தேரோடேயே வென்று வேகமாகக் கன்னிகைகளைக் கவர்த்ததில், யுத்தகளத்தில் ஒருவனான என்னாலே இப்படிப்பட்டவர்களும் இன்னும் மேலானவர்களுமான ஆயிரம்பேர்கள் சேனைகளுடன் துரத்தப்பட்டார்கள். பகை கொண்ட மனிதனான உன்னையடைந்ததால், கௌரவர்களுக்கு நாசத்தின் டொருட்டுப் பெரிதான கெட்ட நீதியானது நேரிட்டது. முயற்சி செய். ஆண்பிள்ளையாகக்கடவாய். எவனுடன் போட்டிப்போடுகிறாயோ அந்த ஆர்ஜுனனோடு யுத்தகளத்தில் போர்செய். மிக்க கெட்டபுத்தியுள்ளவனே! நீ இந்த யுத்தத்திலிருந்து விடுபடுவதைப் பார்ப்பேன்' என்றார்.

பிறகு, பிரதாபசாலியான தூர்யோதனராஜன், அவரைநோக்கி, 'காங்கேயரே! என்னைப் பாரும். பெரிய கார்யமோ ஏற்பட்டு விட்டது. இது எனக்குச் சிறந்த நன்மையாகும்படி மனமொத்துச் சிந்திக்கக்கடவீர். நீங்களிருவரும் எனக்குப் பெரியகாரியத்தைச் செய்யப்போகிறீர்கள். மறுபடியும், பகைவர்களுடைய சிறந்த ரதிகர்களுையும் அதிரதர்களுையும் ரதங்களுடைய கூட்டங்களின் அதிபதிகளையும் கேட்க விரும்புகிறேன். கௌரவரே! எதிரிகளுடைய பலா பலத்தைக் கேட்க விரும்புகிறேன். இரவு விடிந்தவுடன், இந்த யுத்தம் ஏற்படப்போகிறது' என்றான்.

நூற்றறுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ரதாதிரதஸங்கியானபர்வம். (தொடர்கீச்சி.)

(பீஷ்மர் பாண்டவசேனையிலுள்ள ரதாதிரதர்களைக் கூறியது.)

பீஷ்மர் சொல்லுகின்றார் :—‘ அரசனே ! உன்னைச் சேர்ந்த ரதிகர்களும் அதிரதர்களும் அர்த்தரதர்களும் சொல்லப்பட்டார்கள். அரசனே ! இனி, பாண்டவர்களைச் சேர்ந்தவர்களைக் கேளு, அரசனே ! உனக்கு இப்பொழுது விருப்பமிருக்குமேயானால், நீ இந்த அரசர்களோடு பாண்டவர்களுடைய சேனையிலுள்ள ரதிகர்களுடைய கணக்கைக் கேள்.

ஐயா ! பாண்டவனும் குந்திபுத்திரனுமான அரசன் சிறந்த ரதிகள். அவன் யுத்தத்தில் அக்னிபோல ஸஞ்சரிப்பான். ஸந்தேகமில்லை. ராஜஸுரேஷ்டனே! பீமஸேனனே! எட்டுமடங்குகொண்ட ரதிகள். கதையினாலும் பாணங்களாலும் போர்புரிவதில் அவனுக்குச் சமமானவன் இல்லை. பதினாயிரம் யானைகளின் பலந்தையுடையவனும் பகைவர் விருத்தியடைவதைப் பொறுதவனுமான அவன் பராக்கிரமத்தில் மனிதனாயில்லை. புருஷஸுரேஷ்டர்களும் அஸ்வினிகேவதைகள் போன்ற ரூபமும் தேஜஸுமுடையவர்களுமான மாத்திரியின்புத்திரர்களிருவர்களுமே இரண்டு ரதிகர்கள். இவர்கள் சேனையின்முன்னணியில்நின்று (தாங்களடைந்த) மிக்க துன்பங்களை நினைத்துங் கொண்டு ருத்திரர்போல் ஸஞ்சரிப்பார்கள். அதில் எனக்குச் சந்தேகமில்லை. அவர்கள் எல்லாருமே மகாத்மாக்களும் ஆச்சாமரங்கள் போல உயர்ந்தவர்களும் அளவினால் மற்ற மனிதர்களைக்காட்டிலும் (கட்டைவிரலையும் சுட்டுவிரலையும் நீட்டி அளப்பதான) ஒட்டை உயரம் அதிகர்களுமாயுள்ளவர்கள். பாண்டுபுத்திரர்களெல்லாரும் சிங்கத்தின் சரீரம்போன்ற சரீரமுள்ளவர்களும் மிக்கபலசாலிகளுமானவர்கள். அப்பா ! எல்லாரும் பிரம்மசர்யத்தை அனுஷ்டித்தவர்களும் தவம்பொருந்தியவர்களும் லஜையுள்ளவர்களும் புருஷர்களில் சிறந்தவர்களும் புலிகள் போல மிக்கவலிமைபொருந்தியவர்களுமானவர்கள். வேகத்திலும் அடிப்பதிலும் நசுக்குதலிலும் எல்லாருமே மனிதர்களை மிஞ்சினவர்கள். பரதஸுரேஷ்டனே ! திக்குக்களை ஜயிக்கும்பொழுது இவர்களெல்லாராலும் அரசர்கள் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். கௌரவ ! இவர்களுடைய ஆயுதங்களையும் கதைகளையும் சரங்களையும் சிலர் ஒருபொழுதும் தாங்குவதில்லை.

1 எட்டுத் தோளிகளுக்கு நிகரானவன்.

சிலர் யுத்தத்தில் இவர்களுடைய வீற்களை நானேற்றுவதற்கும் பெரிய கதைகளைத் தூக்குவதற்கும் பாணங்களை விடுவதற்கும் சக்தர்களாயில்லை. பாலர்களாயிருக்கையிலும், இவர்கள் வேகத்திலும் லக்ஷ்யத்தை அறுப்பதிலும் ¹ உணவிலும் புழுதி ² விளையாட்டிலும் உங்களெல்லாரையுமே அதிகரித்தார்கள். மிக்கவலிமையுடைய எல்லாருமே இந்தச்சேனையை எதிர்த்து யுத்தத்தில் கொல்லுவார்கள். அவர்களுடன் எதிர்ப்பதானது வேண்டாம். அவர்கள் ஒவ்வொருவருமே யுத்தத்தில் எல்லா அரசர்களுையும் கொல்வார்கள். ராஜபுரேஷ்டனே! ராஜஸூயத்தில் எப்படி நடந்ததென்பது உனக்கு நேரில் தெரியும். அவர்கள் திரௌபதியைத் துன்பப்படுத்தினதையும் சூதாட்டத்திலுண்டான கடுஞ்சொற்களையும் நினைக்கிறவர்களாகி யுத்தத்தில் ருத்திராப்போல ஸஞ்சரிப்பார்கள். சிவந்த கண்களையுடையவனும் சுருண்ட கேசீத்தையுடையவனுமான அர்ஜுனன் நாராயணரை ஸஹாயமாக வுடையவன். அவனுக்கு இணையான ரதிகன் இரண்டு சேனைகளிலும் இல்லை. மகாராஜனே! தேவர்களிலும் அஸுரர்களிலும் உரகர்களிலும் ராக்ஷஸர்களிலும் யக்ஷர்களிலும் புத்தகிமான அர்ஜுனனுக்கு இணையான ஒரு ரதிகனும் உண்டானதாகவோ இனி உண்டாவதாகவோ முன்னம் நான் கேட்கவில்லை. மனுஷ்யர்களில் ஏது? ஸாரதியோ வாஸுதேவர்; யுத்தம் செய்கிறவனோ தனஞ்சயன்; வில்லோ தேவலோகத்தான காண்டவன்; அந்தக் குகிரைகளோ வாயுவினவேகம்போன்ற வேகமுள்ளவை; கவசமோ பிளக்கமுடியாததும் தெய்வத்தன்மைபுள்ளதுமானது; பெரிய தூணீரங்களோ குறைவடையாதவைகள்; அஸ்திரங்களின் கூட்டமோ, மாஜேஹ் திரமும் ரௌத்திரமும் கௌபேரமும் யாம்யமும் வாருணமுமாக இருக்கின்றன. பயங்கரமான தோற்றமுள்ள கதைகளும் வஜ்ரம்முதலான சிறந்தபல ஆயுதங்களுமிருக்கின்றன. யுத்தத்தில் ஒரேரதத்தோடு கூடிய அவனாலே ஹிரண்யபுரத்தில் வலிப்பவர்களான பல ஆயிரம் அஸுரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். அவனுக்குச் சரியான ரதிகன் யார்? வேகமுடையவனும் பலசாலியும் தவறாத பராக்கரமத்தைபுடையவனும் பெரிய கைகளை உடையவனுமான அவன், தன் சேனையைக்காத்துக் கொண்டே உன் சேனையைக் கொல்லுவானல்லவா? அரசரிற் சிறந்தவனே! இந்தத் தனஞ்சயனை நானும் எதிர்ப்பேன். ஆசார்யரும்

1 'போஜ்யே' என்பது மூலம்; 'மர்மஸ்தானங்களில் அடிப்பதில்' என்பது பழைய உரை. 2 'பாம்ஸுவிக்ஷணே' என்பதுமூலம். 'பூமியில் முஷ்டியுத்தத்தில்' என்பது பழைய உரை.

எதிர்ப்பார். இரண்டு சேனைகளிலும் வர்ஷாகாலத்தில் பெருங்காற்றி னால் செலுத்தப்பட்ட மேகம்போலப் பாணவர்ஷங்களை வர்ஷிப்பவ னான தனஞ்சயனை எதிர்க்கிற தேராளி மூன்றாமவன் இல்லை. இவனோ மிக்கஜாக்கிரதையுடையவனும், வாஸுதேவரை ஸஹாயமாகவுடைய வனும், யௌவனமுள்ளவனும், திறமை வாய்ந்தவனுமாக இருக் கிறான். நாங்களிருவரும் முதுமையை அடைந்தவர்கள்' என்று சொன்னார். அப்போது, பீஷ்மருடைய இந்த வார்த்தையைக் கேட் டதனால், பாண்டவர்களுடைய முன்னுள்ள ஸாமர்த்தியத்தைப் பிரத்தியக்ஷமாகப் பார்த்ததுபோல நினைத்து, அரசர்களுடைய ஸ்வர்ணமயமான தோள்வளைகளை யுடையவைகளும் சந்தனத்தால் பூசப்பட்டவைகளும் பருத்தவைகளுமான புஜங்களும் அதிகமான வேகத்தையுடையவைகளான மனங்களும் தளர்ச்சி அடைந்தன.

நாற்றெழுபதாவது அத்தியாயம்.

ர தா தி ர த ஸ ங் கி யா ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் பாண்டவ சேனையிலுள்ள ரதாதிரதர்களைக் கூறியது; தோடர்ச்சி.)

பீஷ்மர் சொல்லுகிறார்:—‘மகாராஜனே! திரௌபதியின் புத்தி ரார்கள் ஐவரும் எல்லாருமே மகாரதர்கள். விராடபுத்திரனான உத்தரன் சிறந்த ரதிகளுக்கென்னால் கருதப்பட்டான். நீண்ட கைகளையுடைய அபிமன்யு அதிரதன். பகைவர்களைக் கொல்லு கிறவனான அவன் போரில் அர்ஜுனனுக்கும் வாஸுதேவருக்கும் நிகரானவன். வேகமுள்ள அஸ்திரங்களையுடையவனும்¹ பலவிதமாக யுத்தம் செய்பவனும் மானமுடையவனும் உறுதியான விரதத்தை யுடையவனுமாயிருப்பவன். தன் பிதாவினுடைய கிலேசத்தை நினைக் கிறவனாகப் பராக்கிரமத்தைச் செலுத்துவான். மதுவின் வம்சத்தி லுண்டானவனும் சூரனுமான ஸாத்தியகியானவன் அதிரதனானவன். இவன், வ்ருஷ்ணிகளுடைய பெரிய வீரர்களுள், பொறுதவனும் பயத் தை ஜயித்தவனுமானவன். அரசரே! அப்படியே, உத்தமௌஜஸும் என்னால் சிறந்த ரதிகளுக்கெ கருதப்பட்டான். பராக்கிரமசாலியான யுதாமன்யுயும் என்னால் சிறந்த ரதிகளுக்கெ கருதப்பட்டான். அவர்

¹ ‘சித்ரயோதி’ என்பது மூலம்; ‘ஆச்சரியப்படும்படி யுத்தம் செய்பவன்’ என்றும் கொள்ளலாம்.

களுடைய தேர்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் அனேக ஆயிரங்
களானவை. ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பாரத! அவர்கள் குந்தீபுத்திரனு
டைய பிரியத்தை அடையும் விருப்பத்தினால் பாண்டவர்களுடன் உன்
னுடைய சேனைகளில் கனலும் காற்றும்போல ஒருவரை ஒருவர்
அழைத்துக்கொண்டு போர்செய்வார்கள். அப்படியே, யுத்தத்தில் பிற
ரால் வெல்லமுடியாதவர்களும் முதியவர்களும் மிக்க வீர்யமுடைய
வர்களும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களுமான விராடனும் துருபதனும் என்
னால் மகாரதர்களாகக் கருதப்பட்டார்கள். பிரயத்தால் முதிர்ந்த
வர்களாயிருந்தாலும் கூத்திரிய தர்மத்தில் பற்றுள்ளவர்களும் வீரர்
கள் செல்லுகின்ற வழியிலிருப்பவர்களுமான அவர்கள் வலிமை
யினாலே மிகமுயல்வார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! வீர்யம், பலம், வம்
சம் இவைகளால் சிறந்த நடையுடையவர்களும் பெரிய வில்லையுடைய
வர்களுமான அவ்விருவருமோ ஸம்பந்திகளானதால் நேசத்தாலும்
வீர்யத்தாலும் கட்டப்பட்டவர்களா யிருக்கின்றனர். கௌரவ
ஸ்ரேஷ்ட! பெரிய கைகளையுடைய எல்லாமனிதர்களுமே, காரணம்
நேர்ந்தபோது, சூரர்களாகவோ பயந்தவர்களாகவோ ஆகின்றனர்.
பகைவரை வாட்டுபவனே! ஒரே நிலைமையை அடைந்தவர்களும்
உறுதியான வில்லையுடையவர்களுமான இந்த அரசர்களிருவரும்
உயிரில் ஆசையைவிட்டுச் சக்தியினால் மிகவும் எதிர்க்கப்போகிறார்
கள். யுத்தத்தில் குரூரத்தன்மையையுடையவர்களான அவ்விருவரும்
ஸம்பந்தியாயிருப்பதைக் காக்கிறவர்களாகித் தனித்தனி ஒவ்வோர்
அகௌளஹினிகளுடன் பெரிய காரியத்தைச் செய்வார்கள். பாரத!
உலகத்தில் வீரர்களும் பெரிய வில்லையுடையவர்களும் சரீரத்தை
வெறுத்தவர்களுமான அவர்கள் பிரதிஜ்ஞையைக் காக்கிறவர்களாகிப்
பெரிய காரியத்தைச் செய்வார்கள்.

ஶுற்றேழுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ர தா திர த ஸ ங் கி ய ர ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் பாண்டவ சேனையிலுள்ள ரதாதிரதர்களைக்
கூறியது ; தோடர்ச்சி.)

அரசனே! பாரத! பாஞ்சால ராஜனுடைய புத்திரனும்
பைகவர்களின் பட்டணங்களை ஜயிப்பவனுமான சிகண்டியானவன்,
யுதிஷ்டிரனுடைய முக்கிய ரதிகனாக என்னால் கருதப்பட்டான்.

பாரத! இவன் யுத்தத்தில் முன்னிருந்த ¹ பெண் தன்மையை நாசம் செய்கிறவனும் சிறந்ததானபுகழைப் பரவச்செய்கிறவனுமாக உன் சேனைகளில் சண்டைசெய்வான். இவனுக்குப் பாஞ்சாலர்களும் பிரபதர்களுமான பல சேனைவீரர்கள் இருக்கின்றனர். இவன் அந்தத் தேர்க்கூட்டத்துடன் பெரிய கார்யத்தைச் செய்வான். பாரத! அரசனே! துரோணருடைய சிஷ்யனும் பெரியதேரையுடையவனும் எல்லாச் சேனைகளுக்கும் சேனாபதியுமான திருஷ்டத்யும்னனும் என்னால் அகிரதனாகக் கருதப்பட்டான். இவன், பிரளயகாலத்தில் மிக்க கோபத்தையடைந்தவரும் பகவானுமான பிணைபோல, போரில் பகைவர்ஸை நாசம் செய்கிறவனாகி, யுத்தகளத்தில் போர் செய்வான். யுத்தத்தில் பிரியமுள்ளவர்கள், இவனுடைய அந்தத்தேர்ப்படை பலவாயிருப்பதால், தேவர்களுடைய யுத்தத்தில்தேர்ப்படை ² ஸமுத்திரத்திற்கு நிகராகச் சொல்லுகிறார்கள். 'ராஜஸ்ரேஷ்ட! அரசனே! திருஷ்டத்யும்னனுடைய புத்திரனான கூத்தரதர்மாவோ, பால்யனானதால் அதிகமான உழைப்பைச் செய்யாதவன்; என்னால் அர்த்தரதனாகக் கருதப்பட்டான். சிகபாலனுடைய புத்திரனும் வீரனும் சேதிதேசத்தரசனும் பெரியவில்லையுடையவனும் பாண்டவனுக்கு ஸம்பந்தியுமான திருஷ்டகேதுவானவன் மகாரதன். பாரத! சூரனான இந்தச் சேதிதேசாதிபதி புத்திரனோடு மஹாரதர்கள் செய்கிற பெரிய செய்கையை எளிதிற் செய்வான். அரசரிற் சிறந்தவனே! பகைவர்பட்டணத்தை வெல்லுபவனும் கூத்திரிய தர்மத்தில் பற்றுள்ளவனுமான கூத்தரதேவனோ பாண்டவர்களில் உத்தமனான ரதிகனாக என்னால் கருதப்பட்டான். ஜயந்தனும் அமிதௌஜஸும் பெரிய தேரையுடைய ஸத்தியஜிதனுமாகிய இவர்களெல்லாரும் மகாத்மாக்களும் பாஞ்சாலர்களில் சிறந்தவர்களுமான மகாரதர்கள்; ஐயா! கோபத்தையடைந்தவைகளான யானைகள் போல யுத்தம் செய்வார்கள். பலவான்களும் சூரர்களுமான அஜன் போஜன் என்கிற இரண்டு மகாரதர்களும் பாண்டவர்களினிமித்தமாகப் பராக்கிரமத்தைச் செய்கிறவர்களாகி யுத்தம் செய்வார்கள்; சக்தியுள்ள வரையிலும் மிக்க முயற்சியைச் செய்வார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! ஸகோதரர்களான கேகயர்கள் ஐவரும் வேகத்தோடு கூடிய அஸ்த்ரங்களை உடையவர்களும் விசித்திரமான யுத்தங்களைச் செய்பவர்களும் ஸமர்த்தர்

¹ 'பெண் தன்மையைக் காட்டாதவன்; அல்லது, பெண் தன்மையை மாற்றினவன்' என்பது.

² 'ஸமுத்தரம்' ஓர் எண்ணுமாம்; அது கோடி கோடியாகும்.

களும் உறுதியான பராக்கிரமமுடையவர்களுமானவர்கள். உறுதியான பராக்கிரமத்தையுடையவர்களான அவர்களெல்லாருமே தேராளிகளில் சிறந்த ரதிகர்கள். எல்லாரும் சிவப்பான கொடிச்சீலை உடையவர்கள். அரசனே! காசிகனும் ஸுகுமாரனும் நீலனும் ஸூர்ய தத்தனும் மதிராஸ்வனென்று பெயருள்ள சங்கனும் ஆகிய எல்லாருமே தேராளிகளில் சிறந்தவர்களும் எல்லாரும் யுத்தத்திற்குரிய லக்ஷணமுள்ளவர்களும் எல்லா அஸ்திரங்களையும் அறிந்தவர்களும் எல்லாரும் மகர்த்மாக்களுமாக என்னால் கருதப்பட்டார்கள். மகாராஜனே! 1 வார்த்தகேஷியானவன் என்னால் மகாரதனாகக் கருதப்பட்டான். சித்திராயுதனென்கிற அரசனும் என்னால் சிறந்த ரதினாகக் கருதப்பட்டான். அவனோ யுத்தத்தில் விளங்குகிறவனும் அர்ஜுனனுக்குப் பக்தனுமானவன். சேகிதானனும் ஸத்யத்ருதியும் பாண்டவர்களைச் சேர்ந்த மகாரதர்கள். மனிதர்களுள் சிறந்தவர்களான அவ்விருவரும் தேராளிகளில் சிறந்தவர்களாக என்னால் கருதப்பட்டார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பாரத! வ்யாக்ரதத்தனும் சந்திரஸேனனும் பாண்டவர்களைச் சேர்ந்த சிறந்த ரதிகர்களாக என்னால் கருதப்பட்டார்கள்; ஸந்தேகமில்லை. ராஜஸ்ரேஷ்டனே! க்ரோதஹந்தாவென்று பெயர் வழங்கியவனும் வாஸுதேவருக்கும் பீமஸேனனுக்கும் நிகரானவனுமான ஸேனாபித்ருவும் சிறந்த ரதிகன். அவனோ யுத்தத்தில் வல்லமையைக்காட்டி உன்னுடைய சேனைகளுடன் போர்செய்வான். யுத்தத்தில் கொண்டாடப்படுகிறவனும் ரதிகர்களில் சிறந்தவனுமான அவனை, நீ என்னையும் துரோணரையும் கிருபரையும் நினைப்பது போலவே, நீனைக்கேண்டும். மிக்க வேகமுள்ள அஸ்திரங்களையுடையவனும் புகழ்த்தக்கவனும் மனிதர்களில் சிறந்தவனும் பகைவருடைய பட்டணங்களை ஜயிப்பவனுமான காசிராஜன் என்னால் ஏகரதனாக அறியத்தக்கவன். துருபதனுடைய புத்திரனான ஸத்தியஜித்தானவன் யுத்தத்தில் நன்குமதிக்கப்படுகிறவனும் தருணனுமானவன். இவனும், யுத்தத்தில் வல்லமையைச் செலுத்துகிறவனும் எட்டுமடங்குள்ள ரதிகனுமாக நினைக்கப்படத்தக்கவன். திருஷ்டத்யும்னனுக்கு நிகரான அவனோ அதிரதனயிருப்பதை அடைந்தவன். பாண்டவர்களுக்குப் புகழை விரும்புகிறவனான அவன் பெரியசெய்கையைச் செய்வான். பிரியமுள்ளவனும் சூரனும் மிக்க வீர்யமுள்ளவனும் பாண்டவர்களுடைய பாரத்தைத் தாங்குபவனுமான இரந்தப்

1 விருத்தகேஷியின் புத்திரன்; பாஞ்சாலரைச் சேர்ந்தவன்; அவனுக்கு ஸூர்மா என்பது பெயர்.

பாண்டியராஜன் வேறு ஒரு மகாரதன். பெரிய வில்லுடையவனான த்ருடதன்வாவென்பவன் பாண்டவர்களைச் சேர்ந்த மகாரதன். கௌரவஸ்ரேஷ்டனே! பகைவருடைய பட்டணங்களை ஜயிப்பவர்களான ஸ்ரேணிமான் வஸுதானனென்கிற இவ்விரண்டு அரசர்களும் அதிகரதர்களாகக் கருதப்பட்டார்கள்.

நாற்றெழுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ர தா திர த ஸ ங்கி யா ன பர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், சிகண்டி முள்பு பேண்ணுமிருந்ததைத் தேர்வித்துத் தாம் அவனோடு யுத்தம்செய்யக் கூடாமையைக் கூறியது.)

மஹாராஜனே! பாரத! ரோசமானன் பாண்டவர்களைச் சேர்ந்த மகாரதன்; சண்டையில் பகைவர்களுடைய சேனைகளில் ஒரு தேவன்போல யுத்தம் செய்வான். பெரிய வில்லையுடையவனும் மிக்க பலசாலியும் பீமஸேனனுக்கு மாதலனுமான புருஷித் தென்கிற குந்திபோஜனவன் என்னால் அதிகரதனாகக் கருதப்பட்டான். வீரனும் பெரிய வில்லையுடையவனும் அறிவிற சிறந்தவனும் நிபுணனும் பலவிதமாக யுத்தம் செய்பவனும் சக்தியுள்ளவனுமான இவன் என்னால் ரதிகர்களில் சிறந்தவனாகக் கருதப்பட்டான். இவன், இந்திரன் அஸுரர்களுடன் சண்டைசெய்வதுபோலப் பராக்ரமத்தைக் காட்டிச் சண்டைசெய்வான். பிரஸித்திபெற்றவர்களான இவனைச் சேர்ந்த வீரர்களெல்லாரும் போரில் வல்லவர்கள். வீரனும் பாண்டவர்களுக்கு விருப்பமான நன்மையில் பற்றுள்ளவனுமான இவன், ஸகோதரியின் புத்திரர்கள் நிமித்தம் யுத்தத்தில் உறுதியாக நின்று மிகப் பெரிய செய்கையைச் செய்வான். மகாராஜனே! பீமஸேனனுக்கு ஹரிடிம்பையினிடம் பிறந்தவனும் ராக்ஷஸர்களுக்குத் தலைவனும் பலமாயகளை உடையவனுமான கடோதக்கசனுவன் என்னால் அதிகரதனாகக் கருதப்பட்டான். ஐயா! மாயாவியும் யுத்தத்தில் பிரியமுடையவனுமான அவன் யுத்தகளத்தில் போர்செய்யப் போகிறான். அவனைச் சேர்ந்த ராக்ஷஸர்களும் வீரர்களும், (அவனுக்கு) மந்திரிகளும் வசத்திலிருப்பவர்களுமானவர்கள். வாஸுதேவரை முன்னிட்டவர்களான இவர்களும் பல பட்டணங்களுக்குத் தலைவர்களான மற்றும் அனேகர்களும் பாண்டவன் நிமித்தமாகச் சேர்ந்

திருக்கின்றார்கள். அரசனே ! இவர்கள் பிரதானமாக மகாத்மாவான பாண்டவனைச் சேர்ந்த ரதிகர்களும் அதிரதர்களும் மற்றும் அர்த்த ரதர்களும் இரூப்பவர்கள். அரசனே ! இவர்கள், யுத்தத்தில், பயங்கரமாயிருப்பதும் இந்திரன்போன்ற வீரனான தனஞ்சயனாலே காக்கப்படுவதுமான யுத்திஷ்டிரனுடைய சேனையைச் செலுத்துவார்கள். வீர ! நான், யுத்தத்தில் மாயையை அறிந்தவர்களும் ஜயத்தை விரும்புகிறவர்களுமான அவர்களுடன் யுத்தகளத்தில் வெற்றியையாவது மரணத்தையாவது விரும்புகிறவனாக யுத்தம் செப்தேன். சக்கரத்தையும் காண்டவத்தையும் தரிப்பவர்களும் ஸந்தியாகாலத்தையடைந்த ஸூர்யசந்திரர்கள் (சேர்வது) போல (ச்சேர்ந்து) வருபவர்களும் ரதிகர்களில் சிறந்தவர்களுமான வாஸுதேவரையும் அர்ஜுனனையும் பாண்டுபுத்திரனுக்கு ஸையங்கலான மற்றும் சிறந்த ரதிகர்களையும் சேனைகளுடன் படையின் முன்னணியில் நான் எதிர்ப்பேன். அரசனே ! கௌரவஸ்ரேஷ்டா ! உன்னைச்சேர்ந்த ரதிகர்களும் அதிரதர்களும் அர்த்தரதர்களான மற்றும் சிலரும் அப்படியே அவர்களைச்சேர்ந்தவர்களும் பிரதானர்களின் முறையாக என்னை உனக்குச் சொல்லப்பட்டனர். பாரத ! அர்ஜுனனையும் வாஸுதேவரையும் மற்றும் அங்குள்ள அரசர்களெல்லாரையும் பார்த்தவுடனேயே தடுப்பேன். நீண்ட கைகளையுடையவனே ! யுத்தத்தில் அம்புகளை எடுத்துக்கொண்டு எதிர்த்துப்போர்செய்பவனும் பாஞ்சாலராஜனுடைய புத்திரனுமான சிகண்டியைப்பார்த்தால் நான் அடிக்கமாட்டேன். நான், பிதாவின்விருப்பத்தைச்செய்யும் இச்சையால், கிடைத்த ராஜ்யத்தைத்தள்ளிவிட்டுப் பிரம்மசர்யவிரதத்திவிருப்பதை உலகம் அறியும். சித்திராங்கதனைக் கௌரவர்களுடைய ஆதிபத்தியத்தில் அபிஷேகம்செய்துவைத்தேன் ; சிசுவான விசித்திரவீர்யனை ஜளவாசில் அபிஷேகம்செய்துவைத்தேன் ; உலகிலுள்ள எல்லா அரசர்களிடத்திலும் தேவவ்ரதனைப்பதைத் தெரிவித்துவிட்டு, ஒருபொழுதும் ஸ்திரீயைக் கொல்லேன் ; முன்ஸ்திரீயாயிருந்தவனையும் ஒருகாலும் கொல்லேன். அரசனே ! அந்தச் சிகண்டியோ முன் ஸ்திரீயாயிருந்தவன். நீ அவனைப்பற்றிக் கேட்டிருக்கிறாயா ? பாரத ! பெண்ணாய்ப்பிறந்து, பிறகு ஆணானான். அவனுடன் சண்டைசெய்யேன். பரதஸ்ரேஷ்ட ! அரசனே ! யுத்தத்தில் மற்ற எந்த அரசர்களை எதிர்ப்பேனோ அவர்களையெல்லாம் கொல்லுவேன் ; சூர்தியின் புத்திரர்களைக் கொல்லமாட்டேன் ' என்றார்.

ர தா தீ ர த ஸ ங் கீ யா ன ப ர் வ ம் மு த் தி த் து.

நாற்றெழுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

அம் போபாக்யானபர்வம்.

(துர்யோதனன் சீகண்டியைக்கொல்லக்கூடாமைக்குக் காரணம்
கேட்டதும், பீஷ்மர் அம்பைமுதலிய முன்றுபெண்
களை எடுத்துவந்ததைக் கூறியதும்.)

துர்யோதனன், ‘ஓ! பரதர்களில் சிறந்தவரே! நீண்டகைகளையு
டையவரே! கங்காபுத்திரரே! பிதாமஹரே! ‘ஸோமகர்களையும்
பாஞ்சாலர்களையும் கொல்லுவேன்’ என்று முன்னே சொல்லிவிட்டுக்
1 கொல்லவருபவனும் பாணமெடுத்தவனுமான சிகண்டியை யுத்தங்
களில் பார்த்தால் ஏன் கொல்லமாட்டார்? அதனை எனக்குச் சொல்லும்’
என்றான்.

பீஷ்மர் சொல்லுகிறார்:—‘துர்யோதன! நான் யுத்தத்தில்
சிகண்டியைப்பார்த்துக் கொல்லமாட்டேனென்றதற்குக் காரணமான
கதையை இந்த அரசர்களுடன் கேள். பரதஸ்ரேஷ்ட! எனக்குத்
தந்தையும் உலகத்தில் பிரஸித்திபெற்றவரும் தர்மத்தில் புத்தியுடை
யவருமான சந்தனுமகாராஜர் ஒருசமயத்தில் மரணத்தையடைந்தார்.
பரதஸ்ரேஷ்ட! பிறகு, நான் பிரதிஜ்ஞையைக் காக்கிறவனாகிப்பெரிய
ராஜ்யத்தில் சித்ராங்கதனென்கிற எந்தம்பிக்கு அபிஷேகம்செய்
வித்தேன். அவனும் மரணத்தையடைந்தபொழுது, ஸத்தியவதி
யினுடைய கொள்கைப்படி, விசித்திரவீரயனை அரசனாக விதிப்படி
அபிஷேகம் செய்வித்தேன். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! மிக்க இளைஞனா
யிருந்தாலும் என்னால் முறைப்படி அபிஷேகம் செய்யப்பட்டவனும்,
தர்ம புத்தியுள்ளவனுமான விசித்திரவீரயன் என்னையே எதிர்பார்த்
தான். அப்பா! நானும் அவனுக்கு ஸமமானகுலத்தில் கலியாணம்
செய்து வைக்க மனத்தில் விருப்பங்கொண்டேன். புஜபலமுள்ள
வனே! அப்பொழுது, அப்படியே, காசிராஜனுடைய புத்திரிகளும் எல்
லாரும் ரூபத்தில் ஒப்பற்றவர்களுமான அம்பை, அம்பிகை, அம்பா
லிகை யென்கிற மூன்றுகன்னிகைகளும் ஸ்வயம்வரத்திலிருப்பதாகக்
கேட்டேன். பரதஸ்ரேஷ்ட! பூமியிலுள்ள அரசர்களும் அழைக்கப்
பட்டிருந்தார்கள். அந்தப் பெண்களுள், அம்பையென்பவள் மூத்த
வள். அம்பிகையே நடுவிலுள்ளவள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அம்பாலிகை

1 ‘ஆததாயிரம்’ என்பது மூலம். இதன் பொருளை விராடபர்வம்
175-ம் பக்கம் குறிப்பில் பார்க்க.

என்கிற ராஜகன்னிகை இளையவள். அப்பொழுது, நான் ஒரு தேரோடேயே காசிராஜனுடைய பட்டணத்தை அடைந்தேன். பெரிய கைகளையுடையவனே! அரசனே! நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்ட அந்த மூன்று கன்னிகைகளையும், அழைக்கப்பட்டுவந்திருந்த பாரிலுள்ள அரசர்களையும் பார்த்தேன். பரதஸ்ரேஷ்ட! பிறகு, நான் (கன்னிகைகளுக்காக) புத்தத்திலிருப்பவர்களான அந்த எல்லா அரசர்களையும் அழைத்து, அந்தக் கன்னிகைகளைத் தேரில் ஏற்றிக்கொண்டேன். அப்பொழுது, நான் அந்தக் கன்னிகைகளை விரதத்தைப் ¹ பரிசுப் பொருளாகவுடையவர்களென்று அறிந்து, அவர்களைத் தேரில் ஏற்றிக் கொண்டு, அங்குவந்திருந்த எல்லா அரசர்களையும் நோக்கி, ‘சந்தனு வின் புத்திரான பீஷ்மன் கன்னிகைகளை ² அபஹரிக்கிறான். ஓ! அரசர்களே! அப்படிப்பட்ட கன்னிகைகளுக்காகச் சண்டைசெய்கிற நீங்களெல்லாரும் (இவர்களை) விடுவிப்பதற்காகச் சக்தியுடன் பலமாக முயலுங்கள். அரசர்களே! நீங்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையிலேயே, இதோ நான் பலாத்காரமாக அபகரிக்கின்றேன்’ என்று அடிக்கடி சொன்னேன். பிறகு, அந்த அரசர்கள் ஆபுதங்களைத் தூக்கிக்கொண்டு கிளம்பினார்கள்; கோபத்தையடைந்தவர்களாகி ஸாரதிகளை, ‘எச்சரிக்கை, எச்சரிக்கை’ என்று ஏவினார்கள். யானைகளோடு போர்புரிபவர்களான அந்த அரசர்கள், ³ மேகங்களுக்கொப்பான ரதங்களோடும் கஜங்களோடும் புஷ்டியடைந்த குதிரைகளோடும் ஆபுதங்களைத் தூக்கிக்கொண்டு உயரப்பாய்ந்தார்கள். அரசனே! பிறகு, அந்த அந்த அரசர்களெல்லாருமே பெரிய ரத ஸமூகத்தினால் எங்கும் என்னைச் சுற்றி வளைத்தார்கள். நான் அவர்களைச் சரமாரியால் நாலுபக்கத்திலும் சுற்றி வளைத்தேன்; தேவராஜன் அஸுரர்களை வென்றதுபோல எல்லா அரசர்களையும் வென்றேன்; பரதஸ்ரேஷ்ட! சிரித்துக் கொண்டே, ஜ்வலிக்கின்ற கணைகளாலே கீழே தள்ளினேன். நான் புத்தத்தில் எதிர்த்து வருகின்றவர்களான அவர்களுடைய விசித்திரமானவைகளும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டவைகளுமான துவஜங்களையும் அவர்களுடைய குதிரைகளையும் யானைகளையும் ஸாரதிகளையும் ஒவ்வொரு பாணத்தினாலேயே பூமியில் விழும்படி தள்ளினேன். தோல்வியடைந்தவர்களும் திரும்பிச் சென்றவர்களுமான அந்த

1 ‘பரிசம்’ கன்னிகைக்காக அவளுடைய பெற்றோர்களுக்கு மணமாக ஓல் கொடுக்கப்படும் வெகுமானப்பொருள். இது வடமொழியில் ‘சல்கம்’ என்னப்படும். ஆதிபர்வம் 837-ம் பக்கம் குறிப்பில் பார்க்க.

2 தம்மைப் பிறப்போலச் சொல்லிக்கொண்டது. 3 வேறுபாடும்.

அரசர்களெல்லாரும் என்னுடைய அந்த வேகத்தைப்பார்த்து நமஸ்காரமும் செய்தார்கள் ; புகழவும் புகழ்ந்தார்கள். பிறகு, நான் அரசர்களை ஜயித்து அந்தக் கன்னிகைகளை அழைத்துக்கொண்டு அந்த அரசர்களையும் விட்டுவிட்டு உடனே ஹஸ்தினாபட்டணத்தை அடைந்தேன். நீண்ட கைகளுள்ளவனே ! பாரத ! நான் பிராதாவினிமித்தமான அந்தக் கன்னிகைகளையும் அந்த(ப்போர்ச்) செயலையும் ஸத்தியவதியினிடம் தெரிவித்தேன்.

நூற்றேழுபத்து நான்காவது அத்தியாயம்.

அம் போபாக்யானபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(அஃபை முதலிய முவர்களையும் விசீத்திரவீர்யனுக்கு விவாகம் செய்யத்தொடங்கியதும், அஃபை தான் எல்லா ராஜனைவிரும்பியிருந்தலைத் தெரிவித்து அவனிடம் செல்லப் பிஷ்மரீடம் அனுமதி கேட்டதும்.)

பரதஸ்ரேஷ்டனே ! பிறகு, நான், வீரர்களுக்கு மாதாவும் ஓடக் காரன்மகளுமான தாயையடைந்து நமஸ்கரித்து, 'நான் விசித்திரவீர்யனுடைய நிமித்தமாக அரசர்களை ஜயித்து வீரத்தைப் பரிசமாகவுடையவர்களான காசிராஜனுடைய இந்தப் பெண்களைக் கவர்த்துவந்தேன்' என்ற இந்த வார்த்தையைச் சொன்னேன். அரசனே ! பிறகு, ஸத்தியவதி ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவளும் நீர் பெருகுகிற கண்களையுடையவளுமாகி (என்னை) உச்சிமோந்து, 'புத்திர ! பாக்யத்தினால் நீ வென்றனை' என்று சொன்னாள்.

பிறகு, ஸத்தியவதியினுடைய ஸம்மதத்தின்மேல் விவாக ஏற்பாடுகள் செய்யப்பட்டபொழுது, காசிராஜனுடைய மூத்த புத்திரியானவர், லஜ்ஜையுடன் சொல்லலானாள். 'ஓ ! பிஷ்மரே ! நீர் தர்மத்தையறிந்தவரும் எல்லாச் சாஸ்திரங்களிலும் ஸமர்த்தருமாயிருக்கிறீர். தர்மத்தைவிட்டுவிலகாத என் சொல்லைக் கேட்டு இவ்விடத்தில் எனக்குச் செய்யவேண்டியதைச் செய்யக் கடவீர். நான், முன், ஸால்வதேசத்தரசரை மனத்தினால் வரனாக வரித்தேன். அவரும், முன், பிதாவுக்குத் தெரியாமல், ரகஸ்யத்தில் என்னை வரித்தார். ஓ ! பிஷ்மரே ! நீர் முக்கியமாகக் கௌரவராகவும் இருந்துகொண்டு, பிறரை விரும்பினவளான என்னை ராஜதர்மத்தை மீறி எப்படி உமது கிருகத்தில் வஸிக்கச்செய்வீர் ? ஓ ! பரதஸ்ரேஷ்ட

டரே! நீண்டகைகளையுடையவரே! இதனை அறிந்து மனத்தினால் உறுதிசெய்து உமக்கு எது உசிதமோ அதனை இப்பொழுது செய்வி ராக. ஓ! அரசரே! அந்த ஸால்வதேசத்தரசர் என்னை நிச்சயமாக எதிர்பார்க்கிறார். ஓ! கௌரவஸ்ரேஷ்டரே! ஆகையால், நீர் எனக்கு அனுமதி கொடுக்கவேண்டும். ஓ! மிக்க கைவன்மையுள்ளவரே! தர்மத்தைத் தாங்குபவர்களில் சிறந்தவரே! என்னிடம் தயை செய்யும். ஓ! வீரரே! நீரோ பாரில் சத்தியமான விரதத்தை உடையவரென்று எங்களுக்குக் கேள்வி' என்றாள்.

நூற்றெழுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

அம்போபாக்யானபர்வம். (தேவீச்சி.)

(அம்பை பீஷ்மரீடம் அனுமதிபெற்று ஸால்வனீடம் சென்றதும், அவள் அவனல் நிராகரிக்கப்பட்டதும், அவள் பீஷ்மருக்குத் தீவிரசெய்யக்கருதித் தபோவனம் சென்று அங்குள்ளவர்களுக்குத் தன் வரலாற்றைச் சொல்லியதும்.)

அரசனே! பிறகு, நான் காளியென்றபெயருடையவளான கந்த வகியினிடத்திலும் மந்திரிகளிடத்திலும் ரித்விக்குக்களிடத்திலும் புரோஹிதர்களிடத்திலும் தெரிவித்து, அம்பை யென்கிற மூத்த பெண்ணுக்கு அப்பொழுதே விடைகொடுத்தேன். என்னால் விடை கொடுக்கப்பட்ட அந்தக் கன்னிகையோ ஸால்வதேசத்தரசனுடைய பட்டணத்தை நோக்கிச் சென்றாள். அவள் அப்பொழுதே முதியவர்களான பிராம்மணர்களால் காக்கப்பட்டவளும் உபமாதாவினால் பின் செல்லப்பட்டவளுமாகி அந்த மார்க்கத்தைத்தாண்டி அரசனையடைந்தாள். அவள், அந்த ஸால்வராஜனை அடைந்து, 'ஓ! புஜபலமுள்ளவரே! மகா புத்தியுடையவரே! நான் உம்மை உத்தேசித்துவந்தேன். அரசரே! எப்பொழுதும் (உம்முடைய) பிரியத்திலும் ஹிதத்திலும் பற்றுள்ளவளான என்னைக்குறித்து ஸந்தோஷிக்கக்கூடவீர். ஓ! அரசரே! என்னைத் தர்மம் முதலியவைகளில் உபயோகியும், தர்மத்தை அனுஸரித்து நடவும். நீரோ என்னுடைய மனத்தினால் நினைக்கப்பட்டவர். நானும் உம்மால் ரகஸ்யத்தில் அழைக்கப்பட்டவள்' என்கிற வார்த்தையைச் சொன்னாள்.

அரசனே! அப்பொழுது, ஸால்வதேசத்தரசன், சிரிக்கிறவன் போல அவளை நோக்கிச் சொல்லலானான். 'சிறந்த மேனியுடைய

வளே ! முன் வேறொருவன் விவாகஞ்செய்ய எடுத்துச்செல்லப் பட்டவளான உன்னை மனைவியாக விரும்பவில்லை. மங்களகுணமுள் ளவளே ! மறுபடியும் அவ்விடத்தில் பீஷ்மருடைய ஸம்பத்தையே அடைவாய். பீஷ்மராலே பலாத்காரம்செய்து கவரப்பட்டவளான உன்னை நான் விரும்பவில்லை. நீயோ பீஷ்மரால் ஐயித்துக்கொண்டு போகப்பட்டவள். பெரிய யுத்தத்தில் அரசர்களை வென்று, தொட் டுக்கொண்டு போகப்பட்ட நீ, அப்பொழுது பிரீதியடைந்தவளாயிருந் தவள். சிறந்த நிறமுடையவளே ! முன் வேறொருவனை விரும்பி னவளான உன்னை மனைவியாகக் கொள்ளுதலை நான் விரும்ப வில்லை. எல்லா நூற்பொருளையும் அறிந்தவனும் பிறர்களுக்குத் தர் மத்தைக் கட்டளையிடுகிறவனுமான என்னைப்போன்ற அரசன் எப்படி முன் வேறொருவனையுடையவளான ஸ்திரீயை (விட்டில்) நுகழயச் செய்யலாம்? மங்களமான குணமுடையவளே ! இஷ்டப் படி செல்லலாம். உனக்கு இந்தச் சமயம் தவறவேண்டாம்' என்றான்.

அரசனே ! (அப்பொழுது) காமபாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டவ ளான அம்பையானவள் அவனை நோக்கிச் சொல்லுகிறாள். 'ஓ! அரச ரே ! இவ்விதம் சொல்லாதீர். இது எவ்விதத்திலும் இப்படி இல்லை. ஓ! பகைவரை வாட்டுகிறவரே ! நான் விருப்பமுடையவளாகிப் பீஷ்ம ரால் கொண்டுபோகப்படவில்லை. அழுதுகொண்டிருக்கையிலேயே, அரசர்களை ஓட்டிவிட்டு, வலிந்து கொண்டுபோகப்பட்டவளாயிருக் கிறேன். ஓ ! ஸால்வராஜரே ! பக்தியுடையவளும் சிதுமிடும் குற்ற மில்லாதவளுமான என்னை ஏற்றுக்கொள்ளும். பக்தியுள்ளவர்களைத் தள்ளுவதோ தர்மங்களில் சிலாக்கிப்படுகிறதில்லை. அப்படிப்பட்ட நான், யுத்தங்களில் திரும்பாதவரான பீஷ்மரிடம் சொல்லிக்கொண்டு, அவராலேயே அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்டேன். பிறகு, நான் வேகமாக வந்தேன். ஓ ! அரசரே ! தோள்வலியமைந்தவரான அந்தப் பீஷ்மர் என்னை விரும்பவில்லை. பீஷ்மருடைய முயற்சி தம்பிக்காகவென்று எனக்குக் கிள்வி. ஓ ! அரசரே ! பீஷ்மரோ, கொண்டுபோகப்பட் டவர்களான அம்பிகை அம்பாலிகை யென்கிற எனது சகோதரி களைத் தம்பியான விசித்திரவீர்யனுக்குக் கொடுத்தார். ஓ ! ஸால்வ ராஜரே ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே ! நான் உம்மைத்தவிர வேறுவரனை எவ் விதத்தாலும் அடையவில்லையென்று (உம்முடைய) தலையைத்தொடு கிறேன். ஓ ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே ! ஸால்வரே ! நான் முன் வேறொரு வனையுடையவளாயிருந்து உம்மை அடையவில்லை. உண்மையை

உரைக்கிறேன்; ஸத்தியத்தால்¹ என்னைத் தொடுகிறேன். ஓ! விசாலமான கண்களையுடையவரே! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! கன்னிகையும் தானாகவே வந்தவளும் முன் வேறொருவனை அடையாதவளும் உம் முடைய அருளை விரும்புகிறவளுமான என்னை ஏற்றுக்கொள்ளக்கடவீர்' என்றாள்.

பரதஸ்ரேஷ்டனே! ஸால்வனே, இவ்விதம் சொல்லுகிறவளான அந்தக் காசிராஜன்மகளை, ஸர்ப்பமானது ஜீர்ணமான சட்டையைத் தள்ளுவதுபோலத் தள்ளிவிட்டான். பரதஸ்ரேஷ்டா! இவ்வாறு, பலவிதமான வார்த்தைகளால் அவளால் யாசிக்கப்பட்டவனும் ஸால்வதேசாதிபதியுமான அரசன் அவளிடத்தில் நம்பிக்கைவைக்கவில்லை. பிறகு, காசிராஜனுடைய மூத்தகுமாரியான அவன், கோபாவேசங்கொண்டவளும் நீர் பெருகும் கண்களை உடையவளுமாகிக் கண்ணீரால் தடைப்பட்ட வாக்குடன் சொல்லலானாள். 'ஓ! அரசரே! உம்மால் தள்ளப்பட்டவளாகி வேண்டியபடி போகிறேன். ஸத்தியம் நிலையுள்ளதானால், அங்கே எனக்குப் பெரியோர்கள் கதியாகட்டும்' என்றாள்.

கௌரவனே! இவ்விதம்சொல்லுகிறவளும் கேட்டோர் இரங்கும் படி புலம்புகிறவளுமான அந்தக் கன்னிகையை அப்பொழுது ஸால்வ பதியானவன் விடவேவிட்டான். ஸால்வன், அவளைநோக்கி, 'போ, போ' என்று அடிக்கடி சொன்னான். 'அழகான இடையையுடையவனே! பீஷ்மரிடமிருந்தும் பயப்படுகிறேன். நீயோ பீஷ்மரால் பற்றப்பட்டவள்' என்றான். தீர்க்கமான ஆலோசனையில்லாத அந்த ஸால்வனாலே இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவளான அவள், மனத் தளர்ச்சியை அடைந்தவளும் அன்றில்போலக் கதறுகிறவளுமாகி, பட்டணத்திலிருந்து வெளிப்பட்டாள். பட்டணத்திலிருந்து வெளிக் கிளம்பும்பொழுது, துக்கத்தையடைந்தவளாகி ஆலோசித்தாள். 'பூமியில் மிக்க சங்கடத்தையடைந்தவளான எனக்கொப்பான ஒரு பெண் இராள். நான், உறவினர்களை விட்டவளாகிறேன்; ஸால்வனாலும் தள்ளப்பட்டேன். மறுபடியும், என்னால் அஸ்தினை பட்டணத்தை அடைவதற்கும் இயலாது. பீஷ்மராலும் ஸால்வனாகிற காரணத்தைக்குறித்து விடைகொடுக்கப்பட்டேன். இனி, என்னை நிந்திப்பேனா? அல்லது, நெருங்கமுடியாதவரான பீஷ்மரை நிந்திப்பேனா? அல்லது, எனக்கு ஸ்வயம்வரத்தை ஏற்படுத்தின

1 'தன் மார்பைத் தொட்டுக்கொண்டு சொல்லுதல், சத்தியம் சொல்லுவதற்கு அடையாளம்' என்பது.

முடனான தந்தையை நிந்திப்பேனா? இது, முன் குரூரமான யுத்தம் நேரிட்ட அப்பொழுது, ஸால்வன்நிமித்தம் பீஷ்மருடைய தேரிலிருந்து கீழேகுதியாதவளான என்னால் தானாகவே செய்துகொண்ட குற்றமாகும். அறிவில்லாதவள்போல ஆபத்தை அடைந்தேனென்கிற இது அதனுடைய பயனின் முடிவு. பீஷ்மரை நிந்திக்கவேண்டும். மந்தனும் அறிவில்லாதவனும் வேசியைப்போல வீர்ய சல்கத்தால் என்னை ஏவினவனுமான தந்தையை நிந்திக்கவேண்டும். எவர்களுடைய கெட்டரீதியின் தன்மையினால் பெரியதான ஆபத்தை அடைந்தேனோ அப்படிப்பட்ட என்னையும் ஸால்வராஜனையும் பிரம்மாவையுமே நிந்திக்கவேண்டும். மனிதன், எல்லா விதத்தாலும் தன்னுடைய பாக்கியங்களை அடைகிறான். என்னுடைய இந்த அநீதிக்கோ சந்தனுவின் புத்திரான பீஷ்மன் காரணம். அப்படிப்பட்ட நான், இப்பொழுது, தவத்தினாலாவது யுத்தத்தினாலாவது பீஷ்மன் விஷயத்தில் பிரதி செய்யவேண்டியதைப் பார்க்கிறேன். அவன் எனது துக்கத்திற்குக் காரணமாகக் கருதப்பட்டான். யுத்தத்தால் பீஷ்மனை வெல்லுவதற்கு எந்த அரசன் துணியையடைவான்? என்று ஆலோசித்தாள்.

அவள், இவ்விதம் (ஆலோசித்து) நிச்சயித்து, நகரத்திற்கு வெளியில் பரிசுத்தமான ஒழுக்கத்தைபுடையவர்களும் மகாத்மாக்களுமான தவசிகளுடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தாள். அவ்விடத்தில் தவசிகளால் சூழப்பட்டவளாகி அந்தராத்நிரி வசித்தாள். பாரத! மிக்க கைவன்மை யுடையவனே! புன்னகையையுடைய அவள், (பீஷ்மர்) எடுத்துச் சென்றதும் விட்டதும் ஸால்வன் தள்ளினதுமாகிய தனக்கு நேர்ந்த எல்லாவற்றையும் நடந்தபடி அவர்களுக்கு முழுதும் விஸ்தாரமாகச்சொன்னாள். அப்பொழுது அவ்விடத்தில் மஹாணும் கடுமையான வீரதமுடையவரும் தவத்தில் சிறந்தவரும் சாஸ்திரவிஷயத்திலும் உபநிஷத்விஷயத்திலும் குருவுமான¹ சைகாவத்யரென்கிற ஒரு பிரம்மணர் இருந்தார். பெரிய தவத்தைபுடைய சைகாவத்தியரென்கிற அந்த முனிவர், பீடையடைந்தவளும் பெருமூச்சு விடுகிறவளும், நன்னடையுடையவளும் துக்கத்திலும் சோகத்திலும் அழுந்தினவளும் இளையவளுமான அவளை நோக்கிச் சொல்லலானார்.

‘மங்கள குணமுள்ளவனே! பெரிய பாக்கியமுள்ளவனே! இவ்விதம் ஏற்பட்டிருக்கையில், ஆஸ்ரமத்திலிருப்பவர்களும் தவத்தை

¹ சிகாவன் = அக்னி; ‘ஸ்ரௌதஸ்மார்த்தங்களான அக்னிகாரியங்களில் நிரதர்’ என்பது பழையவுரை.

யுடையவர்களும் மகாத்மாக்களுமான தவசிகளாலே என்ன செய்ய முடியும்?' என்றார். ஓ! அரசனே! அவனோ, அவரைநோக்கி, 'என்னை அனுக்ரமிக்கவேண்டும். நான் ஸன்யாஸத்தை விரும்புகிறேன்; செய்ய அரிதான தவத்தைச் செய்வேன். முன் ஜன்மத்தில் அறியாதவனான என்னாலேயே நிச்சயமாகச்செய்யப்பட்ட பாவச்செயல்களின் பயன் இது; நிச்சயம். ஓ! தவசிகளே! ஸால்வனல் நிராகரிக்கப்பட்டவரும் ஸந்தோஷமற்றவருமான நானோ, தடுக்கப்பட்டவளாகி, மறுபடியும், சொந்த ஜனத்தைக்குறித்துச் செல்லுவதற்கு விரும்பவில்லை. ஓ! பாவம் நீங்கினவர்களே! இவ்விதத்தில் தேவர்களுக்கு ஸமமான உங்களாலே தவத்திற்குரியதை உபதேசிக்கப்பட விரும்புகிறேன். என்னிடத்தில் உங்களுக்குக் கிருபை உண்டாக வேண்டும்' என்றார். அவர், பிராம்மணர்களுடன் அந்தக்கன்னிகையை ஆறுதல்செய்து, உதாரணங்களாலும் வேதங்களாலும் யுக்திகளாலும் ஸமாதானம்செய்தார்; கார்யத்தைச் செய்வதாகவும் பிரதிஜ্ঞைஞ செய்தார்.

நூற்றெழுபத்தாறுவது அத்யாயம்.

அ ம் போ பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(அம்பைகீத என்னசெய்யலாம்என்று அங்குள்ள தவசிகள் ஆலோசித்ததும், அம்பையின் மாதாமஹான ஹோத்ர வாஹனர் அங்குவந்ததும், அவர் அவனைப் பரக ராமரிடம் சரண்புதும்படி தூண்டியதும்.)

அதனால், அப்பொழுது, தர்மிஷ்டர்களான அந்தத் தவஞ்செய்வோர்களுல்லோரும், தங்கள் கர்மானுஷ்டானங்களைச் செய்து கொண்டு, அந்தக்கன்னிகையை உத்தேசித்து என்னசெய்யலாமென்று ஆலோசித்தார்கள். சில முனிவர்கள் தந்தையின்விட்டில் சேர்ப்பிக்கவேண்டுமென்று சொன்னார்கள். சிலதவசிகளோ நம்மை நிந்திப்பதில் புத்தியைச்செலுத்தினார்கள். சிலர் ஸால்வராஜனை அடைந்து சேர்ப்பிக்கவேண்டுமென்று நினைத்தார்கள். சிலர், 'இவள் அவனால் தள்ளப்பட்டவளல்லவா? அது சரியன்று' என்று முடிவுசெய்தார்கள். கடுமையான விரதத்தையுடைய தவத்தினர்களுல்லாரும், மறுபடியும் அவளை நோக்கி, 'மங்களகுணமுள்ளவளே! இவ்விதம் நேரிட்டிருக்கையில், மனத்தையடக்கியவர்களான முனிவர்களால் என்ன

செய்யமுடியும்? இப்போது ஸன்யாஸத்துடனிருப்பது வேண்டாம். மங்களகுணமுள்ளவளே! ஹிதமான வார்த்தையைக் கேள். இங்கிருந்து தந்தையின் வீட்டுக்கே செல்லு. உனக்கு கேஷமமுண்டாகும். உன் தந்தையான அந்த அரசன், மேலே செய்யவேண்டிய காரியத்தை அறிவான். கல்யாணி! அவ்விடத்தில் எல்லாக்குணங்களோடும் ஸுகமாக வஸிப்பாய். சுபமானவளே! தந்தையைப் போல உனக்கு வேறு கதியானது நியாயமுள்ளதாகாது. சிறந்த நிறமுடையவளே! பெண்ணுக்கு, பதியாவது பிதாவாவது கதி. ஒழுங்காயிருப்பவளுக்குப் பதி கதி. ஸங்கடத்திலிருப்பவளுக்குப் பிதா கதி. பெண்ணே! இந்தஸன்யாஸமோ, ராஜபுத்திரியும் முக்கியமாக மென்மைத்தன்மையுடையவளும் இயற்கையாக இளமைப் பருவமுடையவளுமான உனக்கு மிக்க துக்ககரமானது. மங்களகுணமுள்ளவளே! சிறந்த நிறமுள்ளவளே! ஆஸ்ரமத்திலோ, வசிக்கின்ற உனக்குப் பலதோஷங்கள் நேரிடும். அவைகள், தகப்பன் வீட்டில் வசிக்கின்ற உனக்கு நேரமாட்டா' என்றார்கள். பிறகு, மற்றத்தவத்தினர்கள், துக்கிக்கத்தக்கவளான அவளை நோக்கி, 'இவ்விடத்தில் ஜனமில்லாததும் பிரவேசிக்கமுடியாததுமான வனத்தில் ஒருத்தியாயிருந்தால், உன்னைப்பார்த்து அரசர்கள் பிரார்த்திப்பார்கள். ஆகையால், இவ்விதம் மனத்தைச் செலுத்தாதே' என்றனர். அப்பொழுது, அம்பையானவள், 'காசிகரத்தில் தந்தையின் வீட்டுக்கு மறுபடியும் போவதற்கு முடியாது; போனால், உறவினர்களால் அவமதிக்கப்பட்டவளாவேன்; ஸந்தேகமில்லை. ஓ! முனிவர்களே! சிறுபிராயத்தில் பிதாவின்வீட்டில் அந்தப்படி வசித்தேன். உங்களுக்கு கேஷமமுண்டாகுக. என் பிதாஇருக்கிற இடத்துக்கு நான் போகமாட்டேன். அடுத்த பிறப்பிலும் எனக்கு இவ்விதம் பெரிய கெடுதலாகிற கெட்டபாக்கியமானது ஏற்படாமலிருத்தற்காகத் தவசிகளால் காக்கப்பட்டவளாகித் தவத்தைச் செய்யவிரும்புகிறேன். ஓ! தவஞ்செய்பவர்களில் சிறந்தவர்களே! ஆகையால், நான் தவத்தைச் செய்வேன்' என்றாள்.

இவ்விதம், அந்தவேதியர்கள் உள்ளபடி சிந்திக்கிறவர்களாயிருக்கும்பொழுது, ராஜரிஷியும் தவசியுமான ஹோத்திரவாஹனரென்பவர் அந்த வனம் வந்தார். அவர், அவ்விதம் ஆகப்போகிறவளான அவளைப் பார்த்து (ப்போதுவாக)க் கேட்டு, மனவருத்தமுற்றார். பிறகு, அந்தத்தவசிகளெல்லாரும், அந்த அரசரைக் குசலப்பிரஸ்னம் முதலிய பூஜைகளாலும் ஆஸனத்தினாலும் ஜலத்தினாலும் பூஜித்தார்

கள். அவர் உட்கார்ந்து இளைப்பாறிக் (கதைகளைக்) கேட்டுக்கொண்டிருக்கையில், மறுபடியும், முனிவர்கள் கண்ணிகையைப்பற்றிக் கதையைச் சொன்னார்கள். பாரத! மிக்க பராக்கிரமத்தையுடைய அந்த ராஜரிஷியானவர், அம்பையையும் காசிராஜையும்பற்றிய அந்தக்கதையைக்கேட்டு, மனம்வருந்தினவரானார். மிக்க தவத்தையுடையவரும் ராஜரிஷியும் மஹாத்மாவுமான அந்த ஹோத்திரவாஹனர், அவர் அவ்விதம் சொல்வதைக்கேட்டும் அவளைப்பார்த்தும் தயையமிக்கவரானார். பிரபுவே! அவளுடைய மாதாவுக்குப் பிதாவான அவர், அப்பொழுது, நடுக்கத்துடன் எழுந்திருந்து அந்தக் கண்ணிகையை மடியிலேற்றி வைத்து ஆறுதல்செய்தார். அவர், துன்பமுண்டானதைத் தொடக்கமுதல் அவளிடம் கேட்டார். அவளும் நடந்தபடி விஸ்தாரமாக அவளிடம் தெரிவித்தாள். பிறகு, அந்த ராஜரிஷியானவர் துக்கத்தோடும் சோஷத்தோடும் கூடினவரானார். மிகப்பெரியதவத்தையுடைய அவர் அந்தக் கார்யத்தையும் அங்கீகரித்தார்; நடுக்கமுடையவரும் மிக்க துக்கத்தையடைந்தவருமாகித் துக்கத்தை அடைந்த அவளை நோக்கிச் சொல்லலானார். ‘மங்களகுணமுள்ளவளே! நீ பிதாவின் வீட்டுக்குப் போகவேண்டாம். நான் உன்னுடைய தாயின் தந்தை; பெண்ணே! நான் உன்னுடைய துயரத்தைப் போக்குவேன். என்னிடத்திலிரு. குழந்தாய்! நீ இவ்விதம் வாட்டமடைந்திருத்தலால், உன்மனத்திலுள்ள துக்கம் அதிகமாக இருக்கவேண்டும். என்வார்த்தையைக்கொண்டு, ஜமதக்னியின் புத்திரரும் சிறந்த தவமுடைய வருமான ராமரிடம் செல்லு. அவர் உன்னுடைய மிகப் பெரிய துக்கத்தையும் சோகத்தையும் போக்குவார். அவர் சொன்னபடி செய்யாத விஷயத்தில், புத்தம்செய்து பிஷ்மரைக் கொல்லுவார். பிருகுவம்சத்தோர்களிற் சிறந்தவரும் காலாக்கனிக்குச் சமமான தேஜஸையுடையவருமான அவரிடம் செல்லு. பெரிய தவத்தையுடைய அவர் உன்னை நேரானவழியில் நிலைநிறுத்துவார்’ என்று சொன்னார்.

அப்பொழுது, அவள் அடிக்கடி கண்ணீர் சொரிந்து, ஹோத்திரவாகனரென்கிற பிதாமஹரைச் சிரத்தால் வணங்கி இனியகுரலுடன் சொல்லலானாள். ‘நான் உம்முடைய கட்டளையினால் போகின்றேன். பூஜ்யரும் உலகத்தில் பிரஸித்தருமான பார்க்கவரை நான் இப்பொழுது பார்ப்பேனானால், அவர் கடுமையான என்னுடைய துக்கத்தை எப்படி நசும் செய்வார்? நான் அவரிடம் போவதற்கு இதை அறிய விரும்புகிறேன்’ என்றாள். ஹோத்திரவாகனர், ‘கல்யாணகுணமுள்ளவளே! பெரியவனத்தில் உக்கிரமான தவத்திலிருப்பவரும் ஸத்திய

ஸந்தரும் மிக்க பலசாலியும் ஜமதக்னியின் புத்திரருமான ராமரைப் பார்ப்பாய். அவர், மலைகளில் சிறந்ததான மஹேந்திர பர்வதத்தில் நித்யமாக வஸிக்கிறார். அப்படியே, வேதவித்துக்களான ரிஷிகளும் கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸுகளும் அங்கு வஸிக்கின்றனர். அவ்விடம் செல்லு. உனக்கு மங்களம் உண்டாகுக. தவத்தால் சிறந்தவரும் பலமான வீரதத்தையுடையவருமான அவரைத் தலையால் வணங்கி, அவரிடம் என்வார்த்தையைச் சொல்லு. கல்யாண குணமுடையவளே! பிறகு, உனக்கு இஷ்டமான காரியத்தையும் அவரிடம் சொல்லு. என்பேரைச் சொன்னவுடனே, ராமர் உன்னுடைய அந்தக் கார்யம் எல்லாவற்றையும் செய்வார். குழந்தாய்! ஜமதக்னியின் புத்திரரும் வீரரும் ஆயுதமெடுத்தவர்களைல்லாரிலும் சிறந்தவருமான ராமர், எனக்குத் தோழரும் பிரீதியுள்ள நண்பருமாயிருப்பவர்' என்று சொன்னார்.

ஹோத்ரவாகனரென்கிற அரசர், கன்னிகையைநோக்கி இவ்விதம் சொல்லிக்கொண்டிருக்கும்பொழுது, ராமருடன் சஞ்சரிப்பவரும் நண்பருமான அகிருதவ்ரணர் வந்தார். உடனே, ஆயிரக்கணக்கான அந்த எல்லா முனிவர்களும் பிராயமுதிர்ந்தவரும் ஸ்ருஞ்சயவம்சத்தில் பிறந்தவருமான ஹோத்திரவாகனரென்கிற அந்த அரசரும் எழுந்திருந்தார்கள். பிறகு, அந்த முனிவர்கள் அவரைக்கண்டு ஆதித்தியத்தைச் செய்து ஒருவரோடொருவர் சேர்ந்தவர்களாகி அவரைச் சூழ்ந்திருந்தார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, அவர்கள், 1 அன்பு மகிழ்ச்சி சந்தோஷங்களுடன், மனத்தை மகிழ்விப்பவைகளும் சிறந்தவைகளும் தேவஸம்பந்தம் பெற்றவைகளுமான பலவகையான கதைகளைச் சொன்னார்கள். பிறகு, கதைகளின் முடிவில், மகாத்மாவும் ராஜரிஷியுமான ஹோத்திரவாகனர், மகரிஷிகளில் சிறந்தவரான ராமரைக் குறித்து, அக்ருதவ்ரணரை நோக்கி, 'ஓ! மகா பாஹுவே! வேதவித்துக்களில் சிறந்தவரே! அக்ருதவ்ரணரே! பிரதாபசாலியான பரசுராமர் இப்பொழுது எங்கே இருக்கிறார்? பார்க்க முடியுமா?' என்று கேட்டார். அகிருதவ்ரணர், 'ஓ! பிரபுவே! அரசரே! ராமர், 'ஸ்ருஞ்சய வம்சத்தில் பிறந்த ராஜரிஷியானவர் எனக்கு இனிய நண்பர்' என்று எப்பொழுதும் உம்மைப்பற்றியே சொல்லிக்கொண்டிருக்கிறார். அவர் நானேக்காலையில் இவ்விடம் வருவாரென்று நினைக்கிறேன். உம்மைப் பார்க்கவேண்டுமென்கிற விருப்பத்தால் இங்கே வருகின்ற அவரைப் பார்ப்பீர். ஓ! ராஜ

1 'பிரீதி ஹர்ஷ முதா' என்பது மூலம்.

ரிஷியே! 'இந்தக் கன்னிகையானவள் எதற்காக வனம் வந்தாள்? இவள் யாரைச்சேர்ந்தவள்? உமக்கு என்ன ஆகிறது?' என்று அறிய விரும்புகிறேன்' என்றார்.

ஹோத்திரவாகனர், 'ஓ! விபுவே! குற்றமற்றவரே! இவள் என்னுடைய ¹ தெளஹித்ரி. காசிராஜனுடைய பிரியமான மூத்த குமாரி. சகோதரிகளிருவர்களோடும் ஸ்வயம்வரத்திலிருந்தாள். ஓ! தவத்தையே தனமாக உடையவரே! காசிராஜனுடைய மூத்த புத்திரியான இவள் அம்பையென்று பிரசித்திபெற்றவள். அம்பிகை அம்பாளிகை யென்கிற கன்னிகைகள் இவளுக்குத் தங்கைகள். ஓ! பிரம்மரிஷியே! பிறகு, கன்னிகைகளினிமித்தம் காசிப்பட்டணத்தில் உலகிலுள்ள க்ஷத்திரிய ஜாதியானது கூடிற்று. அவ்விடத்தில் பெரிய விழா நடந்தது. பிறகு, பெரிய வீரயத்தையுடையவனும் சந்தனுவின் புத்திரனும் மிக்க பராக்கிரமத்தையுடையவனுமான பீஷ்மன் அரசர்களை அலக்ஷ்யம்செய்து அந்த மூன்று கன்னிகைகளையும் கைப்பற்றினான். மிகவும் சுத்தமான மனமுடையவனும் பரதவம்சத்தில் பிறந்தவனுமான பீஷ்மன், அரசர்களை ஜயித்த பிறகு, கன்னிகைகளுடன் ஹஸ்தினாபட்டணம் வந்தான். பிரபுவான அவன், பிறகு, ஸத்தியவதியினிடம் தெரிவித்து, உடனே, பிராதாவான விசித்திரவீரயனுக்கு விவாஹத்தை நடத்தக் கட்டளையிட்டான். ஓ! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! இந்தக் கன்னிகை, அந்த விவாஹ கார்யம் தொடங்கப்பட்டதைப் பார்த்தவுடன், அங்கே மந்திரிகளின் மத்தியில் கங்காபுத்திரனான பீஷ்மனை நோக்கி, 'ஓ! தர்மமுணர்ந்தவரே! நான் மனத்தினாலே வீரரான ஸால்வராஜரைப் பதியாக வரித்துவிட்டேன். வேறு புருஷனிடம் மனத்தையுடையவளான என்னை உமது பிராதாவுக்குக் கொடுப்பது தகுதியன்று' என்று சொன்னாள். பீஷ்மன், அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு, மந்திரிகளுடன் ஆலோசித்து உறுதிசெய்து, ஸத்தியவதியின் கொள்கைப்படி இவளை விட்டுவிட்டான். இந்தக் கன்னிகையோ, பீஷ்மனால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்ட பிறகு, ஸௌபர்களுக்குப் பதியான ஸால்வனை அடைந்து, ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவளாகி, அந்தச் சமயத்தில் அவனிடம் ஒரு வார்த்தை சொல்லலானாள். 'ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பீஷ்மரால் விடப்பட்டேன். என்னைத் தர்மத்தில் அமைப்பீராக. நீர் என்னால் முந்தி மனத்தால் வரிக்கப்பட்டீர்' என்றாள். ஸால்வனானவன் இவளுடைய நடையில் ஸந்தேகித்தவனாகி

நரகராததுஷ்ட்டான. அபபடிப்பட்ட இவள், தபோவனத்தை அடைந்து தவத்துக்குரிய ஆஸ்ரமத்தில் மிக்க பற்றுள்ளவளானான். தன் வம்சத்தைச் சொன்னதினால், என்னால் அறியவும் பட்டாள். இப்பொழுது, பீஷ்மனையே இந்தத் துக்கத்திற்குக் காரணமாக நினைக்கிறாள்' என்றார்.

அப்பொழுது, அம்பை, 'ஓ! பகவானே! இப்பொழுது என்னுடைய தாய்க்குத்தந்தையும் ஸ்ருஞ்சயருமான ஹோத்திரவாகன பூபாலர் சொல்லியது உண்மையே. ஓ! தபோதனரே! மகா முனிவரே! அவமானத்திலுண்டான பயத்தினாலும் லஜ்ஜையினாலும் என் நகரத்திற்குத் திரும்பிப்போக ஊக்கமுண்டாகவில்லை. ஓ! பகவானே! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! பகவானுண ராமர் என்னை நோக்கி எது சொல்லுவாரோ அது எனக்குச் செய்யவேண்டிய சிறந்த கார்யமென்பது என்னுடைய எண்ணம்' என்றாள்.

நாற்றெழுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

அம்போபாக்யான பர்வம். (தோடீச்சி.)

(அருந்தவர்ணர் ஆலோசித்துப் பீஷ்மருக்தப் பிரதிசேய்ய நீசாயித்ததும், அம்பை பீஷ்மரைக் கொல்லும்படி பரசுராமரிடம் வேண்டினதும்.)

அப்பொழுது, அருந்தவர்ணர் சொல்லலானான்: 'கல்யாண குணமுள்ளவளே! பெண்ணே! இருவர்கள் நிமித்தமாக இந்தத் துக்கம் நேரிட்டது. யாருக்குப் பிரதிசேய்ய விரும்புகிறாய்? குழந்தாய்! என்னிடம் உண்மையைச் சொல்லு. மங்களகுண முள்ளவளே! ஸௌபபதியானவன் சேர்த்துவைக்கத் தக்கவனென்று உனக்கு அபிப்பிராயமிருந்தால் மகாத்மாவான அந்த ராமர் உன் நன்மையை விரும்பிச் சேர்த்துவைப்பார். சுத்தமான புன்சிரிப்பையுடையவளே! அல்லது, கங்காபுத்திரரான பீஷ்மர் புத்திமானான ராமரால் யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்படுவதைப் பார்ப்பதற்கு விரும்புகிறாயானால், பார்க்கவர், ஸ்ருஞ்சயனும் நீயுமாகிய உங்களுடைய வார்த்தையைக் கேட்டு, அதையும் செய்வார். இந்த விஷயத்தில், உனக்கு அவஸ்யம் செய்யவேண்டியதை இப்பொழுதே ஆலோசிக்கலாம்' என்றார்.

அம்பையானவன், 'ஓ! பகவானே! பிராம்மணரே! பீஷ்மர் அறியாமல் என்னைக் கொண்டுபோனார். ஸால்வனை அடைந்த என் மனத்தைப் பீஷ்மர் அறியார். நீர் இதை ஆலோசித்து இதன் உறுதியைத் தேடும். எப்படி நியாயமோ அப்படி பரிகாரத்தைச் செய்வீராக. ஓ! பிராம்மணரே! கௌரவர்களில் சிறந்தவரான பீஷ்மரிடத்திலோ, அல்லது ஸால்வராஜனிடத்திலோ, அல்லது இரண்டு பேர்களிடத்திலுமோ, எது உசிதமோ அதைச் செய்யும். ஓ! பகவானே! துக்கத்திற்குக் காரணமான இது என்னால் உள்ளபடி தெரிவிக்கப்பட்டது. அந்தவிஷயத்தில் யுக்தியினால் ஏற்பாடு செய்யக் கடவீர்' என்றான்.

அகிருதவ்ரணர், 'கல்யாணி! சிறந்த நிறமுடையவனே! தர்மத்தைப்பற்றி இவ்விதம் நீ சொன்ன இந்த வார்த்தை பொருத்தமானதே. என்னுடைய இந்தச் சொல்லையும் கேள். பயந்தவனே! கங்கா புத்திரனானவன் உன்னை ஹஸ்திபுட்டணம் கொண்டு போகாமலிருந்தால், ஸால்வனானவன், ராமரால் ஏவப்பட்டால், உன்னைத் தலையால் ஏற்றுக்கொள்வான். கல்யாணி! பெண்ணே! அழகான இடையுடையவனே! பீஷ்மனால் நீ ஜரித்துக்கொண்டு போகப்பட்டபடியால், உன்னிடத்தில் ஸால்வராஜனுக்கு ஸந்தேகமுண்டாயிற்று. பீஷ்மன் ஆண்மை மிக்கவனென்கிற கர்வமுள்ளவனும் அப்படியே வெற்றியால் விளங்குபவனுமானவன். ஆகையால், உனக்குப் பீஷ்மன் விஷயத்தில் பிரதி செய்விப்பது தக்கது' என்றார். அம்பையானவன், 'ஓ! பிராம்மணரே! என்னுடைய மனத்திலும் 'யுத்தத்தில் பீஷ்மனைக் கொல்விப்பேனா?' என்கிற இந்த விருப்பமே எந்நாளும் எப்பொழுதும் சுழன்றுவருகின்றது. ஓ! சிறந்த கைகளையுடையவரே! பீஷ்மனையோ ஸால்வராஜனையோ எவனைக் குற்றமுள்ளவனாக அறிகிறீரோ, எவன் நிமித்தமாக நான் மிக்க துக்கத்தை அடைந்தேனோ அவனைச் சிசுழிக்கக் கடவீர்' என்றான்.

ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டனே! இவ்விதம் அவர்கள் சொல்லிக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே, அந்தப்பகலும் ஸுகழேதமாயும் ஸுக உஷ்ணமாயுமிருக்கிற காற்றையுடைய ராத்திரியும் சென்றன. அரசனே! பிறகு, ஜடையையும் மரவுரியையும் தரிப்பவரும் முனிவருமான ராமர்தேஜஸினால் ஜ்வலித்துக்கொண்டு சிஷ்யர்களால் சூழப்பட்டவராகத் தோன்றினார். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! கையில் வில்லையுடையவரும் உதாரமான மனத்தையுடையவரும் கத்தியைத்தரிப்பவரும் கோடாலியை யுடையவரும் பாவமற்றவருமான அவர் ஸ்ருஞ்சயனான அரசனை அடைந்தார். அரசனே! பிறகு, தாபஸர்களும் பெரியதவத்

தையுடைய அந்த அரசனும் துக்கிக்கத்தக்கவளான அந்தக் கன்னி கையும் அவரைப் பார்த்து அஞ்சலிசெய்துகொண்டு நின்றார்கள். ஜாக்கிரதையுடன், பார்க்கவரான அவரை மதுபர்க்கத்தால் பூஜித்தார்கள். அவர், நியாயப்படி பூஜிக்கப்பட்டவராகி, அவர்களுடன் உட்கார்ந்தார். பாரத! பிறகு, பரசுராமரும் ஸ்ருஞ்சயருமான அந்த இருவருமே முன் நடந்தவைகளைச் சொல்லிக்கொண்டிருந்தார்கள். அவ்விதமான கதையின்முடிவில், ராஜரிஷியானவர், மகாபலசாலியும் பார்க்கவர்களிற் சிறந்தவருமான ராமரைநோக்கி, ஸமயம்பார்த்து, இனியதும் பயனுள்ளதுமான சொல்லை உரைக்கலானார். 'ஓ! பிரபுவே! ராமரே! இவள் என்னுடைய பெண்ணின் பெண்; காசிராஜனுடைய புத்திரி. கார்யங்களில் சமர்த்தரே! இவளுடைய கார்யத்தை உண்மையாய்க் கேளும்' என்றார். ராமரும், அவளை நோக்கி, 'செவ்வையாகச் சொல்லலாம்' என்று சொன்னார்.

பிறகு, அவள், அக்னிபோல ஜ்வலிக்கின்ற ராமரை நோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினாள். பிறகு, சோகத்தை யுடையவளான அவள், சுபத்தைச்செய்கின்ற ராமருடைய சரணங்களைத் தலையால் வணங்கித் தாமரையிதழ்களுக்கு நிகரான காந்தியையுடைய கைகளால் தொட்டு முன்னேயிருந்துகொண்டு, நீ! நிறைந்த கண்களையுடையவளாகி அழுதாள்; சரணமடையத்தக்கவரான பரசுராமரைச் சரணமாகவுமே அடைந்தாள். அப்பொழுது, ராமர், 'ராஜபுத்திரியே! நீ இந்த ஸ்ருஞ்சயருக்கு எவ்விதமோ எனக்கும் அவ்விதமே. உன்னுடைய மனத்திலுள்ள துக்கத்தைச் சொல்லு. நீ சொல்வதைச் செய்வேன்' என்றார். அம்பை, 'ஓ! பகவானே! நான் இப்பொழுது பெரிய விரதத்தை யுடையவரான உம்மைச் சரணமடைந்தவளாயிருக்கிறேன். ஓ! விபுவே! சோகமாகிற கோரமான சேற்றுக் கடலில் முழுகினவளான என்னை அதிலிருந்தும் கரையேற்றும்' என்றாள். ராமரானவர், அவளுடைய ஞபத்தையும் புதிதான சரீரத்தையும் சிறந்ததான மென்மைத்தன்மையையும் பார்த்துச் சிந்தையுற்றவரானார். 'இவள் என்ன சொல்லப் போகிறாளோ?' என்று இவ்விதம் ஆலோசித்தார். மிக்க இரக்கமுடையவராகி வெகு காலம் இவ்விதம் த்யானம் செய்தார். சுத்தமான புன் சிரிப்பையுடையவளான அவள், ராமராலே, 'சொல்லலாம்' என்று அடிக்கடி சொல்லப்பட்டவளாகி அவரிடத்தில் எல்லாவற்றையுமே உள்ளபடி சொன்னாள். பரசுராமரோ, ராஜபுத்திரியினுடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு, அப்பொழுது, அர்த்தத்தின் நிச்சயத்தைச்செய்து,

சிறந்த தொடைகளையுடையவளான அவளைநோக்கிச் சொல்லலானார். 'பெண்ணே! கௌரவர்களில் சிறந்தவனான பீஷ்மனிடம் ¹ (உன்னை) அனுப்புகிறேன். அந்த அரசனும் என்வார்த்தையைக்கேட்டு (அப்படியே) செய்வான். மங்களமானவளே! கங்காபுத்திரனானவன் என்னால் சொல்லப்பட்டவார்த்தையைச் செய்யாவிட்டால், நான் அவனை புத்தத்தில் மந்திரிகளுடன் அம்புத்தியினால் எரிப்பேன். ராஜபுத்திரி! அல்லது, அவனிடத்தில் உன்னுடைய புத்தியானது செல்லாவிடில், இந்தக்காரியத்தில் வீரனான ஸால்வபதியினிடம் சேர்ப்பிப்பேன்' என்றார்.

அம்பை, 'ஓ! பார்க்கவரே! 'முன்பு ஸால்வராஜனை விரும்பினேன்' என்கிற என்னுடைய எண்ணத்தைக் கேட்டவுடனே, நான் பீஷ்மனால் விடப்பட்டேன். பிறகு, நான் ஸால்வ ராஜனையடைந்து சொல்லக்கூடாதான வார்த்தையை லஜ்ஜையைவிட்டுச் சொன்னேன். அவனும் நடக்கையில் சங்கையுள்ளவனாகி என்னை ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. ஓ! பிரகருந்தனரே! இவற்றையெல்லாம் உமதுபுத்தியினால் ஆலோசித்து, இந்தவிஷயத்தில் உசிதமானகாரியத்தை நிச்சயிக்கக் கடவீர். ஓ! பெரியவிரதத்தையுடையவரே! என்னுடைய இந்த வ்யஸனத்திற்கோ, அப்பொழுது என்னைப் பலாத்காரமாகத்தூக்கித் தன்வசமாகச்செய்த பீஷ்மன் மூலம். ஓ! சிறந்த கைகளையுடையவரே! பார்க்கவரேஷ்டரே! எவன் நிமித்தமாக நான் இப்படிப்பட்ட துக்கத்தையடைந்தவளாகி மேலான அப்பிரியத்தை அனுஷ்டிக்கிறேனோ அந்தப் பீஷ்மனைக்கொல்லும். ஓ! பார்க்கவரே! அவனோ லோபமுள்ளவனும் இழிவானவனும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவனுமானவன். ஓ! குற்றமில்லாதவரே! ஆகையால், நீர் அவன் பொருட்டுப் பிரகிச்செய்கை செய்வது உசிதம். ஓ! விபுவே! அப்பொழுது, பாரதனால் அபகரிக்கப்பட்டவளான என்னுடையமனத்தில், 'மஹாவ்ரதனான பீஷ்மனைக் கொல்லும்படிசெய்வேன்' என்கிற இந்தஸங்கல்பமானது உண்டாயிற்று. ஓ! ராமரே! குற்றமற்றவரே! ஆகையால், இப்பொழுது என்னுடைய இந்த இஷ்டத்தைநிறைவேற்றும். ஓ! நீண்டகைகளையுடையவரே! இந்திரன் விருத்திராஸுரனைக் கொன்றதுபோலப் பீஷ்மனைக் கொல்லும்' என்றார்.

1 'பீஷ்மனுக்குச் சொல்லியனுப்புகிறேன்' என்றும் கொள்ளலாம்.

நூற்றெழுபத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

அ ம் பேபாபாக்யானபர்வம். (தோடீச்சி.)

(பரசுராமர் அம்பைமுதலியவர்களுடன் துருக்கேதரம் சென்றதும்,
அப்பையை விவாகம் செய்துகொள்ளும்படி பரசுராமர்
பீஷ்மருக்குச் சொல்லியதும், பீஷ்மர் அதனை
மறுத்ததும், பரசுராமர் பீஷ்மரைப்
போருக்கு அழைத்ததும்.)

பிரபுவே ! அப்பொழுது, இவ்விதம், 'பீஷ்மனைக் கொல்லும்'
என்று சொல்லியதைக்கேட்ட ராமர், அடிக்கடி ஏவுகிறவனும் அழுகிற
வனுமான கன்னிகையை நோக்கிச் சொல்லலானார். 'காசிராஜன்
பெண்ணே ! சிறந்த நிறமுடையவளே ! நான் பிரம்மிவித்துக்களின்
காரணத்திலல்லாமல் இஷ்டப்படி ஆயுதத்தை எடுக்கிறதில்லை. உனக்கு
வேறு எதைச் செய்யவேண்டும் ? ராஜஸ்திரியே ! என் வார்த்தை
யினால் பீஷ்மனும் ஸால்வனும் வசப்பட்டவர்களாவார்கள். குற்ற
மற்ற அங்கங்கையுடையவளே ! அதைச் செய்வேன். துயரப்
படாதே. பெண்ணே ! 'வேதியர்களுடைய ஆஜ்ஞையின்படி எவ்விதத்
தாலுமே ஆயுதத்தை எடேன்' என்னும் இந்தப்பிரதிஜ்ஞையானது
என்னால் செய்யப்பட்டது' என்றார். (அப்பொழுது, அம்பையான
வள், 'எந்த உபாயத்தாலாவது பகவானான நீர் என்னுடைய துயரத்
தைப் போக்கவேண்டும். அதுவோ, எனக்குப் பீஷ்மனால் உண்டு
பண்ணப்பட்டது. ஓ ! ஸமர்த்தரே ! அவனைக்கொல்லும் ; தாமதம்
வேண்டாம்' என்றாள். ராமரானவர், 'காசிராஜன்கன்னிகையே ! மறு
படியும் சொல்லு. பீஷ்மன் (உன்னால்) தலையால் வணங்கப்படத்தக்
கவனயிருந்தாலும், என்வார்த்தையினால் உன்னுடைய இரண்டுபாதங்
களையும் தலையினால் ஏற்றுக்கொள்வான்' என்றார். அம்பை, 'ஓ ! ராமரே !
எனது இஷ்டத்தைச் செய்ய விரும்புகிறீரானால், யுத்தத்தில் பீஷ்ம
னைக் கொல்லும். செய்தபிரதிஜ்ஞையையும் ஸத்தியமாகச் செய்யக்கட
வீர்' என்றாள்.

ஓ ! அரசனே ! அந்தராமரும் அம்பையும் இவ்விதம் ஸம்வாதம்
செய்யும் அப்பொழுது, அகிருதவ்ரணர், பரசுராமரைநோக்கி, இந்த
வார்த்தையை உரைக்கலானார். 'ஓ ! மகாபாஹுவே ! சரணமடைந்த
வளான கன்னிகையைத் தள்ளுவது உமக்குத் தக்கதன்று. ஓ ! பிருகு
நந்தனரே ! ராமரே ! பீஷ்மனானவன் போர்நிமித்தம் உம்மால் அழைக்

கப்பட்டு, 'யுத்தத்தில் உம்மால் ஐயிக்கப்பட்டேன்' என்று சொல்வானேயானாலும், அல்லது, உமது சொல்லைச் செய்வானேயானாலும், இந்தக் கன்னிகையின் கார்யம் செய்யப்பட்டதாகிவிடும். ஓ! வீரரே! விபுவே! உம்முடைய சொல்லும் சத்தியமாகச் செய்யப்பட்டதாகிவிடும். ஓ! ராமரே! மகா முனிவரே! பார்க்கவரே! அப்பொழுது, எல்லா கூத்திரிபுர்களுையும் வென்று பிராம்மணர்களின் மத்தியில், 'பிராம்மணனே, கூத்திரியனே, வைசியனே, சூத்திரனே, பிராம்மணனைப் பகைப்பவனாயிருந்தால் யுத்தத்தில் அவனைக் கொல்லுவேன்' என்றும் 'பயத்தை அடைந்து பாதுகாப்பைவிடும்பிரகஷணத்துக் காகச் சரணமடைந்தவர்களை நான் உயிருடனிருக்கையில் எவ்விதத்தாலும் கைவிடமாட்டேன்' என்றும், 'யுத்தத்தில் சேர்ந்ததான கூத்திரியஜாதிமுழுமையையும் வெல்லக்கூடிய விளங்குகின்ற தைர்யமுடையவனையும் நான் கொல்வேன்' என்றும், இந்தப் பிரகிஷ்ணைகளும் உம்மால் செய்யப்பட்டுள்ளன. ஓ! ராமரே! குருகுலத்தைத் தாங்குகின்ற அந்தப் பீஷ்மன் இவ்விதம் வெற்றியுள்ளவனாயிருக்கிறான். ஓ! பிரகுருந்தனரே! யுத்தத்தில் அவனுடன் எதிர்த்துப் போர்செய்யும்' என்றார்.

பரசராமர், 'ஓ! ரிஷிஸ்ரேஷ்டரே! நான் முன்செய்த பிரகிஷ்ணையை நினைக்கிறேன். ஸமாதானத்தினாலேயே அடையப்படும் படி செய்வேன். காசிராஜன்கன்னிகையின் மனத்தையடைந்த இந்தக் கார்யமானது பெரிதாயிருக்கிறது. நான் நேரிலேயே கன்னிகையை அழைத்துக்கொண்டு பீஷ்மனிருக்கிற இடத்திற்குப் போவேன். 'யுத்தத்தைக் கொண்டாடுகின்ற அவன் நான் சொன்னதைச் செய்யாவிட்டால் கர்வங்கொண்டவனான அவனைக் கொல்லுவேன்' என்று என்னுடைய புத்தியானது நிச்சயிக்கப்பட்டது. இவ்வுலகில் என்னால் விடப்பட்ட பாணங்கள் தேவிகளுடைய சரீரங்களில் தடைப்பட்டு நிற்கிறதில்லை என்பது முன் கூத்திரியர்களுடன் நடந்த யுத்தத்தில் உம்மால் அறியப்பட்டது' என்று சொன்னார். இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, பிறகு, பெரிய தவத்தையுடைய ராமர், அந்தப் பிரம்மவாதிகளுடன் பிரயாணத்தை நினைத்து, எழுந்திருந்தார். பிறகு, அந்தத்தவசிகளோ, அந்த இரவு அவ்விடத்தில் வளித்து அக்கினியில் ஹோமம்செய்து மந்திரங்களை ஜபித்துவிட்டு, என்னைக் கொல்லும்விருப்பத்துடன் புறப்பட்டார்கள். மகாராஜனே! பாரத! பிறகு, ராமர் அந்தப் பிரம்மவாதிகளோடும் கன்னிகையோடும் குருகூத்திரத்தை அடைந்தார். பிறகு, மஹாத்மாக்களும்

பார்க்கவஸ்ரேஷ்டரை முன்னிட்டவர்களுமான அந்தத்தவசிகளெல் லாரும் ஸர்ஸ்வதீநதியை அடுத்து அயர்ந்தார்கள்.

அரசனே! பெரிய விரதமுள்ளவரான பரசுராமர், பிறகு, முன்றாவது தினத்தில் ஸமமான இடத்தில் இருந்துகொண்டு, 'நான் வந்திருக்கிறேன்' என்று எனக்குச் சொல்லியனுப்பினார். ராஜ ஸ்ரேஷ்டனே! மிக்க பலமுடையவரும் தேஜஸுக்கு நிகியும் பிரபு வுமான அவர் தேசத்தின் எல்லையில் வந்திருப்பதைக் கேட்டு, நான், கோவை முன்னிட்டுக்கொண்டு, பிராம்மணர்களாலும் தேவர்களுக்கு நிகரான ரித்விக்குக்களாலும், புரோகிதர்களாலும் சூழப்பட்டவ னாகி, அன்புடன் சீக்கிரம் வேகமாகச் சென்றேன். பிரதாபசாலி யான அந்தப் பரசுராமர் அவருக்கு எதிரில் வந்தவனான என்னைப் பார்த்து அந்தப் பூஜையை ஏற்றுக்கொண்டார்; இந்த வார்த்தையை யும் சொல்லலானார். 'பீஷ்ம! அப்பொழுது, ஸ்திரீயினிடம் விருப்ப மில்லாதவனான நீ காசிராஜபுத்திரியை என்ன எண்ணத்தினால் எடுத் துச் சென்றாய்? மறுபடியும், என்ன எண்ணத்தினால் விட்டுவிட்டாய்? புகழுள்ளவளான இவள் உன்னாலன்றோ தர்மத்திலிருந்தும் நழு வும்படி செய்யப்பட்டாள்? இந்த உலகத்தில் உன்னால் தொடப்பட்ட இவளையோ எவன்தான் அடையத்தக்கவன்? பாரத! உன்னால் கொண்டுபோசப்பட்டாளென்று ஸர்ஸ்வதீநை நிராகரிக்கப்பட்டாள். பாரத! ஆகையால், இவளை என் ஆணையினால் ஏற்றுக்கொள்ளக் கடவாய். புருஷஸ்ரேஷ்டனே! இந்த ராஜபுத்திரியானவள் ஸ்வதீ நத்தை அடையட்டும். குற்றமில்லாதவனே! நீ அரசர்களுக்கு இந்த அவமானத்தைச் செய்வது உசிதமில்லை' என்றார். பிறகு, நான், அதனால் மனவருத்தமடைந்து அவரைப் பார்த்து, 'ஓ! பார்க்கவரே! பிராம்மணரே! நான் இவளை எவ்விதத்தாலும் மறுபடியும் பிரதா வுக்குக் கொடுக்கமாட்டேன். முன், இவள், 'நான் ஸர்ஸ்வதீநைய வள்' என்று என்னிடமே சொன்னாள். என்னாலேயே அனுமதி கொடுக்கப்பட்டு இவள் அவனுடைய நகரத்திற்குப் போகவும் செய் தாள். நான், பயத்தினாலும் தையையினாலும் பொருளாசையினாலும் காமத்தினாலும் கூத்திரிய தர்மத்தை விடேனென்பது என்னுடைய விரதம்' என்றேன். பிறகு, அவர், கோபத்தால் கலங்கின கண்களை உடையவராகி, என்னை நோக்கி, 'அரசனே! என்னுடைய இந்த வார்த் தையைச் செய்யாமலிருப்பாயானால், இப்பொழுது, உன்னை மந்திரிக ளுடன் கொல்லுவேன்' என்றார். கோபத்தால் கலங்கின கண் களையுடைய அவர் (இதனைப்) பரபரப்புடன் அடிக்கடி சொன்னார்.

பகைவர்களை அடக்குபவனே! நான், பிருகுசுலஸ்ரேஷ்டரான அவரை நோக்கி இனிய சொற்களால் அடிக்கடி யாசித்தேன். அவர் ஆறுதலையடையவே இல்லை. மறுபடியும், நான், பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரான அவரைத் தலையால் வணங்கி, 'நீர் என்னோடு யுத்தத்தை விரும்புவதற்கு என்ன காரணம்? ஓ! சிறந்த கைகளையுடையவரே! பாலஸூயிருக்கின்ற எனக்கு உம்மாலேயே நான்குவிதமான பாணமும் அஸ்திரமும் உபதேசிக்கப்பட்டன. ஓ! பார்க்கவரே! உமக்குச்சிஷ்யஸூயிருக்கிறேன்' என்று சொன்னேன். பிறகு, அவர், கோபத்தால் சிவந்த கண்களையுடையவராகி, என்னை நோக்கி, 'மகாபுத்திசாலியே! கௌரவ்ய! பீஷ்ம! என்னைக் குருவென்று அழிகிறது. இருந்தும், என்னுடைய பிரியத்திற்காக இந்தக் காசிராஜன்புத்திரியை ஏற்றுக் கொள்ளவே மாட்டேனென்கிறாய். குருநந்தன! எனக்கு வேறுவிதத்தால் ஆறுதல் உண்டாகாது. புஜபலமுள்ளவனே! இவளை ஏற்றுக் கொள்ள உன் குலத்தைக் காப்பாயாக. இவளோ, உன்னால் நழுவும்படி செய்யப்பட்டமையால் கணவனை அடையவில்லை' என்று சொன்னார்.

அவ்விதம் சொல்லுகிறவரும் பகைவர்களுடைய பட்டணங்களை ஜயிப்பவருமான அவரை நோக்கி, நான், 'ஓ! பிரம்மரிஷியே! இது மறுபடியும் இவ்விதம் ஆகாது. ஏன் உமக்கு ஸ்ரமம்? ஓ! ஜமதக்னியின் புத்திரரே! உம்மிடத்தில் முன் உண்டான குருத்தன்மையை ஆலோசித்து உமக்கு ப்ரீதியுண்டாகும்படி செய்யமுயலுகிறேன். ஓ! பகவானே! இவளோ என்னால் முன் தள்ளப்பட்டவள். எவன், பிறனிடம் மனத்தையுடையவளும் ஸர்ப்பம்போலிருப்பவளுமான ஸ்திரீயை, தெரிந்துகொண்டு, (அவளை) ஒரு க்ஷணமாவது கிருகத்தில் வஸிக்கச்செய்வான்? ஸ்திரீகளுடையதோஷம் பெரிய கெடுதலையுடையது. ஓ! பெரியவிரதத்தையுடையவரே! இந்திரானுக்குப் பயந்தும், தர்மத்தை விடேன். நீர் அருள்செய்யும்; அல்லது, செய்யாமலுயிரும். உமக்கு எது செய்யவேண்டுமோ அதைச்செய்யும். தாமதம் வேண்டாம். ஓ! பரிசுத்தமான மனத்தையுடையவரே! பேரறிவாளரே! பெரியவரே! மகாத்மாவான மருத்தனுலே சொல்லப்பட்டதும், 'குருவாயிருந்தாலும் கர்வமடைந்தவனும் கார்யத்தையும் அகார்யத்தையும் அறியாதவனும் நெறிதப்பினவனுமாயிருப்பவனை விட்டுவிடுதல் விதிக்கப்படுகிறது' என்னும் பொருளுள்ள துமான ஸ்லோகமும் புராணத்தில் கேட்கப்படுகிறது. அப்படிப்பட்ட நீர், குருவென்கிற பிரியத்தினால் என்னால் மிகவும் கௌரவிக்கப்பட்டார். நீர், குருஇருக்க வேண்டிய இருப்பை அறியவில்லை. ஆகையால், உம்முடன் யுத்தம்

செய்யவேசெய்கிறேன். 'குருவும் அவரிலும் பிராம்மணரும் அவரிலும் தவத்தால் சிறந்தவருமாயிருப்பவரை யுத்தத்தில் கொல்லேன்' என்று இவ்விதம் உம்முடைய விஷயத்தில் நான் பொறுத்தேன். கூத்தரபந்து வைப்போலப் பாணமெடுத்தவனும் கோபத்தை அடைந்து யுத்தம் செய்பவனும் ஓடாதவனுமான பிராம்மணனை யுத்தத்தில் கொன்றவனுக்குப் பிரம்மஹத்தியானது ஏற்படாதென்பது தர்மங்களிலுள்ள நிச்சயம். ஓ! தபோதனரே! கூத்திரியனான நான் கூத்திரியர்களுக் குரிய தர்மத்தில் நிலைத்தவனுயிருக்கிறேன். எவன் எதில் எவ்வித மிருக்கிறானோ அவனை அதிலேயே அவ்விதம் நடத்துகிறவன் அதர் மத்தை அடையான்; நெடுதலையும் அடையான். அர்த்தத்திலும் தர் மத்திலும் ஸமர்த்தனும் இடத்தையும் காலத்தையும் அறிந்தவனு மான மனிதன் அர்த்தத்தில் ஸந்தேகத்தையடைந்து (தர்மத்தில்) ஸந்தேகமற்றவனுயிருந்தால் சிறந்தவனே. ஓ! ராமரே! ஸந்தேகிக்கப் பட்ட அர்த்தத்தில் நியாயத்தைமீறி நடக்கிறீராகையால், உம்முடன் பெரிய சண்டையில் யுத்தம் செய்வேன். மனிதர்களுடைய பல பராக்ரமங்களை மீறியவையான என்னுடைய புஜங்களின் வீர்யத்தையும் பராக்கிரமத்தையும் பாரும். ஓ! பிருதூர்த்தனரே! இவ்விதம் நேரிட்டிருந்தலால் என்னுல் முடிந்ததைச் செய்வேன். ஓ! வேதியரே! உம்முடன் குருகே கூத்திரத்தில் யுத்தம் செய்வேன். ஓ! ராமரே! மிக்க தேஜஸையுடையவரே! இஷ்டப்படி என்னுடன் துவந்தவ யுத்தத்தில் எதிர்த்து நிற்கக்கூடவீர். ஓ! ராமரே! நீர் அந்தப் பெரிய யுத்தத்தில் என்னுல் அடிக்கப்பட்டவரும் அனைக சஸ்திரங்களால் பீடிக்கப்பட்ட வரும் சஸ்திரங்களால் பரிசுத்தமானவருமாகி ஜயிக்கப்பட்ட உலகங் களை அடையப்போகிறீர். ஓ! யுத்தத்தில் பிரியமுள்ளவரே! அப் படிப்பட்ட நீர், செல்லவேண்டிய இடமாகிய குருகே கூத்திரத்துக்குத் திரும்பும். ஓ! மிக்க புஜபலமுள்ளவரே! தபோதனரே! யுத்தத் தின் பொருட்டு அவ்விடத்தில் உம்மை வந்தடைவேன். தவிரவும், ஓ! ராமரே! பார்க்கவரே! முன் நீர் பிதாவுக்காக வதம்செய்து சுத்தியைச் செய்துகொண்ட இடத்திலேயே நானும் உம்மைக் கொன்றுவிட்டுச் சுத்தியைச் செய்துகொள்வேன். ஓ! ராமரே! யுத்தத்தில் கெட்ட மதத் தையுடையவரே! பிராம்மணரென்று சொல்லிக்கொள்பவரே! வேக மாக அவ்விடம் வாரும். உம்முடைய பழைய மதத்தைப்போக்கு கிறேன். ஓ! ராமரே! 'ஒருவனான என்னுலே வருஷந்தோறும் உலகத் திலுள்ள கூத்திரியர்கள் ஜயிக்கப்பட்டார்கள்' என்பதைப் பலமுறை சொல்லித் தற்புகழ்ச்சி செய்கிறீரே? அதற்குக் காரணத்தைக்கேளும்.

அப்பொழுது, பீஷ்மனாவது (பீஷ்மனா) என்னைப்போன்றவேறு
கூத்திரியனாவது உண்டாகவில்லை, பிறகு, தேஜஸுகள் உண்டாயின.
நீர் கூளங்களில் (பற்றி) எரித்தீர். ஓ! மிக்க புஜபலமமைந்தவரே!
உமக்கு யுத்தத்தினுள்ள செருக்கையும் விருப்பையும் அழிக்கக்கூடிய
வனும் பகைவர்பட்டணங்களை வெல்லுபவனுமான பீஷ்மனா நான்
பிறத்திருக்கிறேன். ஓ! ராமரே! யுத்தத்தில் உம்முடைய கர்வத்தைப்
போக்குகிறேன்; 'ஸந்தேகமில்லை' என்று சொன்னேன்.

பாரத! பிறகு, ராமர், பரிஹஸிக்கிறவர்போல, என்னை நோக்
கிச் சொல்லானார்: 'பீஷ்ம! பாக்கியத்தினால் யுத்தத்தில் என்
னுடன் போர்செய்ய விரும்புகிறாய். கௌரவ்ய! இதோ, உன்
னுடன் குருகேஷத்திரத்தை அடைகிறேன். நீ சொன்னதைச்
செய்வேன். பகைவர்களை எரிப்பவனே! அங்கே வா. பீஷ்ம! நீ அவ்
விடத்தில் என்னால் கொல்லப்பட்டவனும் அனேக அம்புகளால் சூழப்
பட்டவனுமாகி, கழுகு பருந்து காக்கைகளுக்கு இரையுமாவதை,
மாதாவான கங்கையானவள் பார்க்கட்டும். அரசனே! மந்தனும்
யுத்தத்தில் விருப்பமுள்ளவனும் ஆதாரனுமான உன்னைப் பெற்றவ
ளும், ஸித்தர்களாலும் சாரணர்களாலும் அடையப்பட்டவளும்,
அதற்கு (=அழுகைக்கு) தந்தகாதவளும் மகாபாக்கியவதியும் குற்ற
மற்றவளுமான தேவியானவள் தீனனும் என்னால் கொல்லப்பட்டவ
னுமான உன்னைப் பார்த்து இப்பொழுது அழட்டும். பீஷ்ம! யுத்
தத்தில் விருப்பமுள்ளவனே! கெட்டமதமுடையவனே! வா; என்
னுடன் யுத்தத்தைச் செய். கௌரவ்ய! பரதஸ்ரேஷ்ட! ரதம்முத
லிய எல்லாவற்றையும் அமைத்துக்கொள்' என்று சொன்னார். இவ்
விதம்சொல்லுகிறவரும் பகைவர்பட்டணங்களை ஜயிப்பவருமான அந்த
ராமரை நான் தலையால்வணங்கி, பிறகு, 'ஓ! ராமரே! அப்படியே
ஆகு' என்றுசொன்னேன். அவர் இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, யுத்தம்
செய்யவேண்டுமென்கிற விருப்பத்துடன் குருகேஷத்திரம் சென்றார்.

நானும் பட்டணத்துள் நுழைந்து ஸத்தியவதிக்குத் தெரிவித்
தேன். மிக்க வலிமை அமைந்தவனே! பரதஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, நான்,
மங்கள் கார்யத்தைச் செய்தவனும் மாதாவினால் சந்தோஷிக்கப்பட்ட
வனுமாகி, பிராம்மணர்களைப் புண்யாஹத்தையும் ஸ்வஸ்திவாசனத்
தையும் ஜபிக்கச்செய்து, வெள்ளியினால் செய்யப்பட்டதும், அழகு
பொருந்தியதும், வெண்மையான குதிரைகள் பூட்டினதும், நல்ல அவ
யவங்களை யுடையதும், நல்ல சக்ரங்களுள்ளதும், புளித்தோலால்
மூடப்பட்டதும், பெரிதான ஆயுதங்களோடுகூடியதும், எல்லா

ஸாமக்ரிகளோடும் கூடினதும், அந்த ஸூதகுலங்களுள் சிறந்த குலத் தில் பிறந்தவனும் வீரனும் அஸ்வசாஸ்திரத்தை அறிந்தவனும் நல்ல பயிற்சியுள்ளவனும் பலதடவை ஸாரத்யம்செய்து பார்க்கப்பட்ட வனுமான ஸூதகுல் ஒட்டப்பட்டதுமான தேரில் ஏறிக்கொண்டு, வெண்மையானதும் சரீரத்திற்கு அமைந்ததுமான கவசம் பூண்டு, வெண்மையான வில்லை எடுத்துக்கொண்டு புறப்பட்டேன். அரசனே! பரதஸ்ரேஷ்ட! தலையில் வெண்மையான குடை பிடிக்கப்பட்டவனும், வெண்மையான விசிறிகளால் வீசப்பட்டவனும், வெள்ளை வஸ்திரம் உடுத்தவனும், வெண்மையான தலைப்பாகையுடையவனும், வெண்மை யான எல்லா ஆபரணங்களையும் அணிந்தவனும், ஜயசப்தங்களாலும் ஆசீர்வாதங்களாலும் துதிக்கப்பட்டவனுமாகி ஹஸ்திபுரத்திலி ருந்தும் வெளிக்கிளம்பிப் போர்க்களமான குருகேஷ்த்திரத்தை அடைந்தேன். அரசனே! மனத்துக்கும் வாயுவுக்குடி ஒப்பான 'வேக முள்ள அந்தக் குதிரைகள், அந்தஸூதகுல் தூண்டப்பட்டுப் பெரிய போரில் என்னை நன்கு சுமந்துசென்றன. அரசனே! நானும் பிரதாப சாலியான அந்தராமரும் யுத்தத்தின்பொருட்டு விரைவாக அந்தக் குருகேஷ்த்திரத்தை அடைந்து ஒருவரையொருவர் எதிர்த்தோம். பிறகு, நான், மிக்க தவத்தையுடைய' ராமரது பார்வையில்நின்று, உடனே மிகச் சிறந்த சங்கத்தைஎடுத்து நன்றாக முழக்கினேன். அரசனே! பிறகு, அவ்விடத்தில் பிராமணர்களும் வனத்தில் வசிப்ப வர்களான தவசிகளும் இத்திரனுடன்கூடின தேவகணங்களும் பெரிய யுத்தத்தைப் பார்த்தார்கள். பிறகு, ஆங்காங்கு, திவ்யமானமாலை களும், திவ்யமான வாத்தியங்களும், மேகங்களின்ஸமூகங்களும் பிரகாசித்தன. பிறகு, பார்க்கவருடன்வந்த அந்தஎல்லாத் தவசிகளும் போர்க்களத்தைச் சூழ்ந்துகொண்டு (மத்தியஸ்தர்களாகப்) பார்த்துக் கொண்டிருந்தார்கள்.

பிறகு, எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் நன்மையைவிருப்புகிறவனும், (எனக்கு) மாதாவுமான கங்காதேவியானவள், ஸ்வரூபத்துடன் என்னை நோக்கி, 'அரசனே! இதென்ன செய்ய விரும்பினாய்? குருஸ்ரேஷ்டனே! நான் பார்க்கவரிடம்சென்று, 'சிஷ்யனான பீஷ்மனுடன் யுத்தம் செய்யாதீர்' என்று அடிக்கடி வேண்டுகிறேன். புத்திர! அரசனே! வேண்டாம்; வேதியரான பரசராமருடன் இப்படி யுத்தகளத்தில் போர்புரியப் பிடிவாதம் செய்யாதே' என்று அகட்டி, 'நீ அவருடன் யுத்தம்செய்ய விரும்புவதால், க்ஷத்திரியர்களைக் கொன்றவரும் ருத்திரருக்கு ஸமமான பராக்கிரமத்தையுடையவருமான ராமரை நீ அறி

யாயோ?' என்று சொன்னான். பரதஸ்ரேஷ்ட! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, நான், தேவியை வணங்கி அஞ்சலிசெய்துகொண்டு, ஸ்வயம்வரத்தில் நடந்ததும், முன் ராமர் என்னுடன் (சண்டைக்கு) ஏவப்பட்டதும், காசிராஜ புத்திரியினுடைய முந்தினதான செய்கையும் ஆகிய எல்லாவற்றையும் சொன்னேன். பிறகு, எனக்குத் தாயும் மகாநதியுமான அவள் ராமரை அடைந்து எனக்காக அவரைக்கண்டு, 'சிஷ்யனான பிஷ்மனுடன் யுத்தம் செய்யாதீர்' என்கிற வார்த்தையைச் சொல்லி க்ஷமிக்கும்படி செய்தாள். அவரோ, கெஞ்சுகிற அவளை நோக்கி, 'பிஷ்மனையே திருப்பு. அவன் என் இஷ்டத்தைச் செய்யவில்லையே என்று நான் அவனை அடைந்தேன்' என்றார். பிறகு, அந்தக் கங்கை, புத்திராவிடமுள்ள அன்பினால் மீண்டும் என்னிடம் வந்தாள். நான், கோபத்தால் சுழலுகின்ற கண்களையுடையவனாகி, அவள் ரொன்ன படி செய்யவில்லை. பிறகு, தர்மாத்மாவும் பெரிய தவத்தை உடையவருமான ப்ருகுஸ்ரேஷ்டர் காணப்பட்டார். அப்பொழுது, பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரான அவர் யுத்தத்திற்கு அழைக்கவும்செய்தார்.

நூற்றெழுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

அ ம் டே ப ர பாக் ய ரா ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(பிஷ்மருக்கும் பாகுராமருக்கும் யுத்தம்.)

நான், யுத்தத்தினிமித்தம் நிலைத்து நிற்பவரான அவரைநோக்கி, 'ஓ! வீரரே! பெரியபுஜங்களையுடையவரே! ராமரே! நான் தேரி ளிருந்துகொண்டு பூமியிலிருப்பவரான உம்முடன் யுத்தம் செய்யத் துணியவில்லை. போரில் என்னுடன் யுத்தம்செய்ய விரும்புகிறீரா னால் தேரில் ஏறும். கவசத்தைக்கட்டிக் கொள்ளும்' என்று புன்சிரிப் புடன் சொன்னேன். பிறகு, அவர், யுத்தகளத்தில் என்னைநோக்கிப் புன்னகைசெய்து, 'பிஷ்ம! குருநந்தன்! எனக்குப் பூமியானது ரதம்; வேதங்கள் நல்ல குதிரைகள் போன்ற வாகனங்கள்; வாயுவானவன் ஸூதன்; வேதமாதாக்களான காயத்ரி, ஸாவித்ரி, ஸரஸ்வதி ஆகிய இவர்கள் கவசம். நான் யுத்தத்தில் அவைகளால் நன்கு சுற்றப்பட்டவனாகி யுத்தம் செய்வேன்' என்று சொன்னார். காந்தாரியின் புத்திரனே தவறாத பராக்ரமத்தையுடையவரான ராமர், இவ்விதம் சொல்லிக் கொண்டு, பெரிய சரக்கூட்டத்தினால் என்னை எங்கும் தடுத்தார். பிறகு, நான், பரசுராமர் எல்லா ஆயுதங்களாலும் சிறந்ததும் அழகு பொருந்தியதும் ஆசச்சியமான காட்சியுடையதும் மனத்தால் செய்

யப்பட்டதும் பரிசுத்தமானதும் விரிவானதும் பட்டணத்திற்கு நிகரானதும் திவ்யமானகுதிரைகள் பூட்டப்பட்டதும் ஸந்தாஹமுடையதும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான ரதத்தின்மத்தியில் நிலையாயிருப்பதைப் பார்த்தேன். ஓ! தோள்வலியமைந்தவனே! அவர், சந்திர ஸூர்யப் பிரதிபிம்பங்களால் அடையாளம் செய்யப்பட்ட கவசத்துடன் வில்லைத்தரித்து அம்பரூத்தூணிகளைக் கட்டிக்கொண்டு உடம்புக்கேதோலினால் செய்யப்பட்ட விரலுறை பூண்டவராயிருந்தார். அந்தத்தேரில், புத்தம்செய்ய விருப்பமுள்ளவரான பார்க்கவருக்கு இனிய நண்பரும் வேதங்களை நன்கு அறிந்தவருமான அக்ருதவ்ரணர் ஸாரத்யம் செய்தார். அந்தப்பார்க்கவர், 'என்னை புத்தத்திற்கு எதிர்த்துவா' என்று அடிக்கடி அழைக்கிறவராகி என்மனத்தை மகிழ்ச்செய்கிறவர் போல் இருந்தார். நான், உதயமாகின்ற ஸூர்யன்போலிருப்பவரும் ஜயிக்கமுடியாதவரும் மிக்க பலசாலியும் கூத்திரியீர்களுக்கு நாசத்தைச் செய்தவரும் ஒருவருமான அந்தராமரை ஒருவனாக எதிர்த்தேன். பிறகு, நான், மூன்று அம்புவிழுந்தூரத்தில் குதிரைகளை நிறுத்திவிட்டு, உடனே இறங்கி, வில்லைவைத்துவிட்டுக் கால் நடையாக ரிஷிஸ்ரேஷ்டரும் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டருமான ராமரைப் பூஜிக்கிறவனாக நேரில் சென்றேன். அவரை விதிப்படி நமஸ்கரித்து, 'ஓ! ராமரே! (எனக்கு) ஒப்பவராகவோ அல்லது மேலானவராகவோ இருப்பவரும் குருவும் தர்மத்தையே சீலமாகக்கொண்டவருமான உம்முடன் புத்தகளத்தில் போர்செய்யப்போகிறேன். ஓ! பெரியவரே! எனக்கு வெற்றியை ஆசீர்வதிக்கக்கடவீர்' என்று சிறந்தசொல்லைச் சொன்னேன். அப்பொழுது, அவர், 'குருஸ்ரேஷ்ட! புஜபலமிக்கவனே! ஐஸ்வர்யத்தை விரும்புகிறவன் இவ்விதம் இதைச்செய்யவேண்டும். இதுவே தர்மம். மேலானவர்களுடன் புத்தம் செய்யலாம். அரசனே! இவ்விதம் செய்யாவிட்டால் உன்னைச் சபிப்பேன். கௌரவ! தைரியத்தைக்கொண்டு நீ புத்தத்தில் ஸந்தத்தனாகிச் சண்டைசெய். நான் உனக்கு வெற்றியை ஆசீர்வதியேன். நான் உன்னை வெல்லுதற்கு இருக்கிறேன்; போ. தர்மத்துடன் புத்தம்செய். உன்னுடைய நடையால் ப்ரீதியடைந்தேன்' என்று சொன்னார்.

பிறகு, நான், அவரை வணங்கிவிட்டு, விரைவுடன் தேரிலேறி, புத்தநிமித்தமாகப் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட சங்கத்தை மறுபடியும் முழக்கினேன். பாரத! அரசனே! பிறகு, எனக்கும் அவருக்கும், ஒருவரையொருவர் வெல்லும் விருப்பத்தால், பலநாள்கண்டை நடந்தது. அரசனே! அந்த புத்தத்தில் முதலில் அவர்

என்னைக் கழுகிறகுபூண்ட அறுபது பாணங்களால் அடித்தார். புலப் படாத கணுக்களைபுடைய நூறு பாணங்களால் என்னுடைய நான்கு குதிரைகளையும் ஒன்பதுபாணங்களால் ஸூதனையும் தடுத்தார். பரதஸ்ரேஷ்ட! அப்படியே, நானும், யுத்தநிமித்தம் கவசம் பூண்டுகொண்டு, தேவர்களுக்கும் விசேஷமாக வேதியர்களுக்கும் வணங்கிவிட்டு, யுத்தத்தில் நிலைத்திருப்பவரான அவரை நோக்கிப் புன்னகைசெய்கிறவன்போல மறுமொழி கூறினேன். 'ஓ! பிராம்மணரே! நீர் மரியாதை தவறினவராயிருந்தாலும், நான், குருத் தன்மையைப் பூஜித்தேன். மேலும், தர்மத்தைக் காப்பதற்காக நான் நிறைவேற்றவேண்டியதைக் கேளும். ஓ! ராமரே! உம்முடைய சரீரத்திலிருக்கின்ற வேதங்களின் பொருட்டாகவும் உம்முடைய பெரிய பிராம்மணத்தன்மையின்பொருட்டாகவும் உம்மால் செய்யப் பட்ட பெரிய தவத்தின்பொருட்டாகவும் நான் அடிக்கவில்லை; உம்மால் அடுக்கப்பட்ட கூத்திரியதர்மத்திற்காக அடிக்கிறேன். பிராம்மணன் ஆயுதத்தை எடுத்ததனாலே கூத்திரியத் தன்மையை யன்றோ அடைகிறான்? என்னுடைய வில்லின் வீரயத்தைப் பாரும. என்னுடைய கைகளின் வன்மையைப் பாரும. ஓ! வீரரே! இதோ கூர்மையான பாணத்தால் 'உம்முடைய வில்லை முறிக்கிறேன்' என்று சொல்லிவிட்டு, நான் அவர் பொருட்டுக் கூர்மையான அர்த்த சந்திர பாணத்தை விடுத்தேன். அதனால், அவருடைய வில்லின் நுனியை அறுத்து அதனைப் பூமியில் விழச் செய்தேன். அப்படியே, தணிந்த கணுக்களைபுடையவைகளும் கழுகிறகு கட்டினவை களுமான நூறு பாணங்களைப் பார்க்கவருடைய தேரைக் குறி வைத்து விடுத்தேன். அப்பொழுது, அந்தப் பாணங்களே ஸர்ப்பங் கள்போலக் காற்றினால் நன்கு உயரக்கிளப்பப்பட்டவைகளும் சரீரத் தில் பதிந்தவைகளும் உதிரத்தைப் பெருகச் செய்கிறவைகளுமாகி அசைந்தன. அரசனே! அப்பொழுது, அந்த ராமர், யுத்தத்தில் இரத்தத்தைப் பெருக்குகிறவரும் இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்ட எல்லா அங்கங்களையுமுடையவருமாகித் தாதுவை விடுகின்ற மேரு வைப்போல விளங்கினார். அரசனே! அப்படியே, அவர் ஹேமந்த காலத்தின் முடிவில் சிவந்த பூங்கொத்துக்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட அசோகமரம் போலவும் தளிர்ந்த பலாசமரம் போலவும் விளங்கினார். பிறகு, அந்த ராமர் கோபத்தைஅடைந்து வேறு வில்லை யெடுத்துப் பொன்னுலான கட்டுக்களுள்ளவைகளும் மிக்க கூரியவை களுமான அப்படிப்பட்ட பாணங்களையே பொழிந்தார். கொடிய

வைகளும் பலவிதமாக மர்மங்களை அறுக்கின்றவைகளும் மிக்க வேகமுடையவைகளும் ஸர்ப்பத்திற்கும் அக்னிக்கும் விஷத்திற்கும் நிகரானவைகளுமான அந்தப் பாணங்கள் என்னை அடைந்து சலிக்கச் செய்தன. அப்பொழுது, நான், மறுபடியும் அந்தச் சரீரத்தை அசையாமல் நிறுத்திக்கொண்டு, யுத்தத்தில், கோபத்தை அடைந்தவனாகி, நூற்றுக்கணக்கான பாணங்களை ராமர்மேல் இறைத்தேன். அவர், அக்னியும் ஸூர்யனும்போல வ்ளங்குபவைகளும் ஸர்ப்பங்களை ஒத்தவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளுமான அந்த அம்புகளாலே பீடிக்கப்பட்டவராகி அறிவுகுறைந்தவர்போலானார். பாரத ! அப்பொழுது, நான் இரக்கங்கொண்டவனாகி என் புத்தியினால் என்னை நிந்தித்து, 'யுத்தத்தையும் கூத்திரிய தர்மத்தையும் நிந்திக்கவேண்டும்; நிந்திக்கவேண்டும்' என்று சொன்னேன். அரசனே ! நான் சோகத்தின் வேகத்தால் மூடப்பட்டவனாகி, 'அந்தோ ! கஷ்டம் ! குருவும் ப்ராம்மணரும் தர்மாத்மாவுமானவரை நான் இவ்விதம் பாணங்களால் பீடித்ததினால், கூத்திரியதர்மத்தையுடையவனான என்னால் இந்தப் பாவமானது செய்யப்பட்டது' என்று அடிக்கடி சொன்னேன். பாரதனே ! பிறகு, நான் பார்க்கவரை மறுபடி அடிக்கவில்லை. பிறகு, ஆயிரம் கிரணங்களையுடைய ஆதித்தியன் பூமியைக்காய்ந்து பகலின் முடிவில் அஸ்தமனத்தை அடைந்தான். அதனால் சண்டை ஓய் வடைந்தது.

நூற்றெண்பதாவது அத்யாயம்.

அ ம் பேராபாக்யான பர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(பரகராமருக்கும் பீஷ்மருக்கும் நடந்த யுத்தம் ; தோடர்ச்சி.)

அரசனே ! பிறகு, ஸமர்த்தனாக ஒப்புக்கொள்ளப்பட்ட எனது ஸூதனோ, குதிரைகளும் நானுமாகிய எங்களுடைய (சரீரத்திலுள்ள) பாணங்களை எடுத்தான். பிறகு, குதிரைகள் குளிப்பாட்டப்பட்டுத் திரும்பத் தண்ணீர்குடித்துக் களைப்புநீங்கி, விடியற்காலத்தில் ஸூர்யனும் உதயமானபின், யுத்தம் தொடங்கிற்று. வேகமாகவருகிறவனும் கவசம்பூண்டவனும் தேரிலிருப்பவனுமான என்னைப்பார்த்துப் பிரதாபசாலியான ராமர் தேரை மிகவும் ஸன்னத்தமாகச் செய்தார். பிறகு, நான், யுத்தத்தில் விருப்பங்கொண்டு வருகிறவரான ராமரைப் பார்த்துச் சிறந்ததான வில்லைத் தேரில்வைத்துவிட்டுத் தேரிலிருந்

தும் விரைவாக இறங்கினேன். பாரத! நான் அப்படியே அவரை வணங்கிவிட்டுத் தேரில் ஏறிக்கொண்டு யுத்தம் செய்யும் விருப்பத்துடன் பரசராமருக்கு எதிரில் பயமற்றவனாக நின்றேன். பிறகு, நான் பெரிய சரமாரியைப் பொழிந்தேன். அவரும், சரங்களைப்பொழி கின்றவனான என்மேல் சரமாரியைப் பொழிந்தார். ஜமதக்னியின் புத்திரரோ, கோபமூண்டவராகி மறுபடியுமே நன்றாகத் தீட்டப் பட்டவைகளும் கோரமானவைகளும் ஜ்வலிக்கின்ற வாயையுடையவை களும் ஸர்ப்பங்கள் போன்றவைகளுமான பாணங்களை என்னைக் குறித்து விடுத்தார். அரசனே! பிறகு, நான் கூர்மையான பல்லங்க ளால் அவைகளை விரைவாக ஆகாயத்திலே அடிக்கடி தூறு துணுக் குக்களாகவும் ஆயிரம் துணுக்குக்களாகவும் துண்டித்தேன். பிறகு, பிரதாபசாலியான பரசராமர் என்மேல் தேவசம்பந்தமுள்ள அஸ்தி ரங்களைப் பிரயோகம் செய்தார். தோள்வலிமிக்கவனே! அதிக மான செய்கையைச் செய்ய விருப்பமுள்ளவனாகி அஸ்திரங்களா லேயே நான் அவைகளைத் தடுத்தேன். பிறகு, ஆகாயத்தில் எங்கும் பெரிய ஒலியானது உண்டாயிற்று. பிறகு, நான் பரசராமர்மேல் வாயவ்யாஸ்திரத்தைத் தொடுத்தேன். பாரத! அதை அவர் குற்றய காஸ்திரத்தினால் அடித்துவிட்டார். பிறகு, நான் ஆக்னேயாஸ்தி ரத்தை (அதற்குரிய மந்திரத்தை) ஜபித்து விடுத்தேன். விபுவான ராமர் என்னுடைய அந்த அஸ்திரத்தை வாருணஸ்திரத்தினாலேயே தடுத்தார். இவ்விதம், ராமருடைய திவ்யாஸ்திரங்களை நான் தடுத் தேன்; தேஜஸுள்ளவரும் திவ்யாஸ்திரங்களையறிந்தவரும் பகை வரைச் சிசுபிப்பவருமான ராமரும் என்னுடைய திவ்யாஸ்திரங்க ளைத் தடுத்தார். அரசனே! பிறகு, பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரும் பிரதாப சாலியும் ஜமதக்னியின் புத்திரருமான ராமர், மிக்க சினம்கொண்டு, என்னை இடமாகச் செய்து மார்பிலடித்தார். பரதஸ்ரேஷ்டனே! அதனால், நான் மயங்கிச் சிறந்த தேரில் சாய்ந்தேன். பரத ஸ்ரேஷ்ட! பிறகு, ஸூதனானவன் ராமருடைய பாணத்தினால் பீடிக் கப்பட்டவனும் வாடினவனும் மயக்கத்தை அடைந்தவனுமான என்னை விரைவாக வெளியில் கொண்டுபோனான். பாரத! பிறகு, ராமரைத் தொடர்ந்துவந்த அகிருதவர்ணர் முதலியவர்களெல்லோ ரும் காசிராஜன் கன்னிகையும், மிக அடிக்கப்பட்டவனும் பிரஜ்ஞை யற்றவனும் விலக்கப்பட்டவனுமான என்னைப்பார்த்து மகிழ்ச்சி யடைந்து ஆரவாரம் செய்தார்கள். பிறகு, நான், பிரஜ்ஞை அடைந்து (விஷயத்தை) அறிந்து, உடனே ஸூதனை நோக்கி, 'ஸூத! ராம ரிருக்குமிடம் செல்லு. நான் வேதனைநீங்கி ஸன்னத்தனாக இருக்க

தேன்' என்றேன். கௌரவனே! பிறகு, தேர்ப்பாகன் மிகவும் பள பளப்பானவைகளும் நாட்டியம் செய்வனபோல இருப்பவைகளும் நடையில் வாயுவை ஒத்தவைகளுமான குதிரைகளால் என்னைக் கொண்டு போய்ச் சேர்த்தான். கௌரவ! பிறகு, நான் வெல்லும் விருப்பத்தால், கோபத்தையடைந்தவரான ராமரை அடைந்து மிகவும் கோபத்தை அடைந்தவனாகி அம்புமாரிகளால் இறைத்தேன். அந்த ராமர் யுத்தத்தில் நேராகச்செல்லுகின்ற அந்தப்பாணங்களை வரும்போதே விரைவாக ஒவ்வொன்றையும் மும்முன்று பாணங்களால் துணித்தார். பின்பு, நன்கு தொடுக்கப்பட்டவைகளும் நன்கு தீட்டப்பட்டவைகளும் தூற்றுக் கணக்கானவைகளும் ஆயிரக்கணக்கானவைகளுமான என்னுடைய அந்த எல்லா அம்புகளும் ராமருடைய பாணங்களால் இரண்டு இரண்டாக முறிக்கப்பட்டன. பிறகு, நான் மறுபடியும் கொல்லவேண்டுமென்கிற விருப்பத்தால், ஜம தக்னியின் புத்திரரான ராமர்மேல் ஜ்வலிக்கின்றதும் நல்காந்தி யுடையதும் காலனுக்குநிகரானதுமான ஒரு சரத்தை விடுத்தேன். அதனால், ராமர் பலமாக அடிக்கப்பட்டவராகிப் பாணவேகத்தின் வசத்தையடைந்து யுத்தத்தில் மயக்கத்தை அடைந்தார்; பூமியிலும் விழுந்தார். பாரத! பிறகு, அவர் பூமியின் இடத்தை அடைந்த பொழுது உலகமெல்லாம் ஸூர்யன்விழுந்ததுபோல 'ஆ! ஆ!' என்று வருந்துவதாயிற்று. குருநந்தன! பிறகு, அந்தத் தபோ தனர்களும் காசிராஜபுத்திரியுமாகிய எல்லாருமே மிக்கநடுக்கமுற்று, விரைவாக அவரைநோக்கிச் சென்றார்கள். கௌரவ! பின்னர் அவரைக் கட்டிக்கொண்டு, உடனே ஜலத்தால்குளிர்ந்த கைகளாலும் ஜயத்தின் ஆசீர்வசனங்களாலும் மெள்ளமெள்ளக் களைதெளியச்செய்தார்கள். பிறகு, அந்தராமர் எழுந்திருந்து வில்லில் பாணத்தைப்பூட்டி, 'பீஷ்ம! நில்லு; இதோ கொல்லப்படுகிறாய்' என்று தளர்ச்சியாகச் சொன்னார். பெரிய யுத்தத்தில் அந்தப்பாணம் விடப்பட்டு வேகமாக என் இடப்பக்கத்தில் விழுந்தது. அதனால், நான் அலைக்கப்பட்ட மரம் போல மிக்க நடுக்கமுற்றேன். பிறகு, ராமர் பெரியயுத்தத்தில் சீக்ராஸ்திரத்தினால் குதிரைகளை அடித்துவிட்டுத் தடையற்றவராகிச் சிறகுகள்பூண்ட அந்த அம்புகளாலே என்மேல் இறைத்தார். புஜ பலமமைந்தவனே! பின்பு, நானும் யுத்தத்தில் எதிர்த்துத்தடுக்கிற தான் சீக்ராஸ்திரத்தை விடுத்தேன். ராமரும் நானுமாகிய எங்க ளுடைய அந்தச்சரங்கள் விரைவில் ஆகாயத்தை நாலுபக்கத்திலும் மறைத்துக்கொண்டு இடையிலிருந்தன. ஸூர்யன் சரக்கூட்டங்

களால் மறைக்கப்பட்டுப் பிரகாசிக்கவில்லை. அதனால் அவ்விடத்தில் வாயுவானது மேகத்தால் தடுக்கப்பட்டதுபோலிருந்தது. பின்பு, காற்றின் அசைவினாலும் ஸூரியனுடைய கிரணங்களாலும், (பாணங்கள் ஒன்றோடொன்று) உறைதலின் மிகுதியினாலும் தீயானது உண்டாயிற்று. அரசனே! அந்தப்பாணங்கள் தம்மிடமுண்டான அக்கினியினால் எரிந்து உடனே எல்லாம் சாம்பலாகிப் பூமியில் விழுந்தன. கௌரவ! அப்பொழுது, ராமர் மிக்ககோபமுண்டு சீக்கிரமாக என்மீது நூறுயிராங்களும், பத்துநூறுயிராங்களும், கோடிகளும், பதினாயிரங்களும், பத்துக்கோடிகளும், நூறுகோடிகளுமான பாணங்களை விடுத்தார். அரசனே! பின்னர், நான் யுத்தத்தில் ஸர்ப்பம்போன்றவைகளான சரங்களாலே அவைகளையும் அறுத்து மாங்களைத் தள்ளுவது போலப் பூமியில் தள்ளினேன். பரதஸ்ரேஷ்டனே! அப்பொழுது, இவ்விதமாக அந்தயுத்தமானது நடந்தது. ஸந்தியாகாலம் சென்ற பிறகு, என்னுடைய குருவான அவர் (யுத்தத்தைவிட்டு) விலகினார்.

நூற்றெண்பத்தோராவது அத்யாயம்.

அ ம் பே ரா பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)

(பரசுராமருக்கும் பீஷ்மருக்கும் நடந்த யுத்தம்; தோடர்கீசி.)

பரதஸ்ரேஷ்டனே! மறுநாள், வந்தவனான எனக்கு மறுபடியுமே ராமருடன் மிக்க குரூரமும் நெருக்கமுமான யுத்தமானது உடனே நேரிட்டது. அப்பால், திவ்யாஸ்திரங்களை அறிந்தவரும் குரூரமும் விபுவும் தர்மாத்மாவுமான அவர் ஒவ்வொரு நாளும் அனேகமாகத் திவ்யாஸ்திரங்களையே பிரயோகம் செய்தார். பாரத! நான் நெருக்கமான யுத்தத்தில் விடக்கூடாததான பிராணனையும் விட்டு, அந்த அஸ்திரங்களை எதிர்த்தடிக்கின்ற அஸ்திரங்களால் அடித்தேன். பாரத! பெரும்பாலும் அஸ்திரங்களாலே அஸ்திரங்கள் அடிக்கப்படவே, அப்பொழுது, மிக்க தேஜஸையுடையவரான அவர் யுத்தத்தில் பிராணனை வெறுத்தவராகிக் கோபங்கொண்டார். அஸ்திரமானது தடுக்கப்பட்ட பிறகு, மகாத்மாவான பரசுராமர் கேரமான உருவத்தையுடையதும் காலனால் விடப்பட்டதும் ஜ்வலிக்கின்றதும் உற்கைபோலத் தேஜஸினால் உலகத்தை மூடிக்கொண்டு மிகவும் ஜ்வலிக்கின்ற முனையையுடையதுமான வேலாயுதத்தை ஏவினார். பிறகு, நான், ஜ்வலிக்கின்றதும் எதிர்த்து வருகின்றதும் பிரளயகால ஸூரியன்போல விளங்குகின்றதுமான அந்தச் சக்தியைக் கணை

களால் மூன்றாக அறுத்துப் பூமியில் விழும்படி செய்தேன். உடனே, பரிசுத்தமான கந்தத்தையுடைய காற்றானது வீசிற்று. அது அறு பட்டவுடன், ராமர் கோபத்தால் ஜ்வலிக்கிறவராகிக் கொடியவையான வேறு பன்னிரண்டு சக்திகளைப் பிரயோகித்தார். பாரத! அவைகளுடைய ரூபமானது, தேஜஸோடு கூடினதும் வேகத்துடன் கூடினதுமாயிருந்ததனாலே, சொல்ல முடியாதது. நான், அக்னியினுடைய பெரிய கொள்ளிகள் போன்றவைகளும், பல ரூபங்களை உடையவர்களாகி உலகத்தின் நாசகாலத்தில் உக்கிரமான தேஜஸினால் ஜ்வலித்த பன்னிரண்டு ஆதித்யர்கள் போன்றவைகளுமான அவைகளெல்லாவற்றையும் திக்குக்களில் நன்றாகப் பார்த்துச் சோர்வையே அடைந்தேன். அரசனே! பிறகு, நான் விசேஷமாக ஏற்பட்ட பாணமயமான கூட்டத்தைப் பார்த்துப் பாணங்களுடைய கூட்டத்தினால் அறுத்துவிட்டு யுத்தத்தில் பன்னிரண்டு சரங்களைத் தொடுத்துக் கோரமான ரூபங்களையுடைய சக்திகளையும் அடித்தேன். அரசனே! பிறகு, மஹாத்மாவான ராமர் கோரமானவைகளும் பொற்பிடியுள்ளவைகளும் விசித்திரமாகச் செய்யப்பட்டவைகளும் பொற்பட்டம் கட்டப்பட்டவைகளும் பெரிய கொள்ளிகள் போல ஜ்வலித்தவைகளுமான சக்திகளை எறிந்தார். அரசனே! உக்கிரமான அவைகளையும் கேடகத்தினால் தடுத்துக் கத்தியினால் யுத்தகளத்தில் தள்ளி, போரில் ராமருடைய திவ்யமான குதிரைகளின்மீதும் ஸுதன்மீதும் சிறந்த பாணங்களாலே வர்ஷித்தேன். விடப்பட்ட ஸர்ப்பங்களுக்கு ஒப்பானவைகளும் பொன்னால் விசித்திரமாயுள்ளவைகளுமான சக்திகள் அறுபட்டதைப் பார்த்து, மஹாத்மாவும் ஹேஹயதேசாதிபதியான கார்த்தவீர்யனைக் கொன்றவருமான ராமர், சினங்கொண்டு, திவ்யமான அஸ்திரத்தை வெளிப்படுத்தினார். பிறகு, உக்கிரமானவைகளும் ஜ்வலிக்கின்றவைகளுமான அம்புக்கூட்டங்கள் விட்டிற்பூச்சிகளின் கூட்டங்கள் போல வந்துவிழுந்தன; அவர், என்னுடைய சரீரத்தையும் குதிரைகளையும் ஸுதனையும் தேரையும் (கணைகளால்) நிறைத்தார். அரசனே! என்னுடைய தேரும் அப்படியே குதிரைகளும் ஸாரதியுமே எங்கும் அம்புகளால் மூடப்பட்டனர். நுகத்தடியையும் மூக்கணையையும் உருளைகளையும் அப்படியே செய்தார். அப்படியே, அச்சுமரமும் பாணங்களால் அறுக்கப்பட்டு உடனே முறிந்தது. பிறகு, அந்தச் சரமாரியானது முடிந்தவுடன், அந்தக் குருவின்மீது பாணக் கூட்டத்தால் பிரதியாகப் பொழிந்தேன். வேதங்களுக்கிருப்பிடமான அவர் பாணங்களால்

தொளைக்கப்பட்டுச் சரீரத்திலிருந்தும் அதிகமான இரத்தத்தைத் தொடர்ச்சியாக விட்டார். அவர், சரக்கூட்டத்தினால் தாபத்தை அடைந்ததற்கேற்றவாறே நானும் மிக்க பலமாக அடிக்கப்பட்டேன். பிறகு, பிற்பகலில் ஸூர்யன் அஸ்தமன பர்வதத்தை நோக்கிச் செல்ல, புத்தமும் ஒழிவடைந்தது.

நூற்றெண்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அ ம் போ பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(பரசுராமர் பீஷ்மரைத் தேரிலிருந்து கீழேதள்ளினதும், தேவபுருஷர் கள் பீஷ்மரைத் தேற்றியதும், பீஷ்மர் பரசுராமரைத் தேரிலிருந்து கீழேதள்ளியதும், மீண்டும் போர் செய்யத்தொடங்கிய பரசுராமரை மஹர்ஷிகள் தடுத்ததும்.)

ஓ ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே ! பிறகு, விடியற்காலத்தில் ஸூர்யன் தெளிவாக உதித்தவுடன், மறுபடியும், பரசுராமருக்கும் எனக்கும் போர் நடந்தது. பிறகு, அடிக்கிறவர்களிற் சிறந்தவரான ராமர் மேக மண்டலத்தின் ஸமீபத்தில் • தேரிலிருந்து கொண்டு மலையின்மீது மேகம் பொழிவதுபோல என்மேல் அம்புக்கூட்டங்களைப்பொழிந்தார். பிறகு, என்னிடம் அன்புடையவனான (என்) ஸூதன் சரவரஷத்தால் அடிக்கப்பட்டு, என்மனத்தை வருத்துகிறவனாகத் தேர்த்தட்டிலிருந்தும் நழுவினான். பிறகு, என்னுடைய ஸூதன் மிக அதிகமான கலக்கத்தையடைந்து பாணங்களினடியால் பூமியிலும் விழுந்தான்; மூர்ச்சையையும் அடைந்தான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே ! பிறகு, ஸூதன் ராமபாணங்களால் மிகப்பீடிக்கப்பட்டு ஒரு முகூர்த்தகாலத்தில் பிராணனை விட்டான். அப்பொழுது, எனக்கும் பயம் உண்டாயிற்று. பின்பு, அந்தஸூதன் கொல்லப்பட்டபொழுது, நான் மிகவும் கலக்க மடைந்த மனத்தையுடையவனாகி அவர்மேல் சரங்களைத் தொடுக்க, அவர் என்மேல் மிருத்புவுக்குச்சமமான பாணத்தை விடுத்தார். பின்னர், அவர் உறுதியான வில்லை இழுத்து ஸூதன் விஷயமான துயரத்தை அடைந்தவனும் மனக்கலக்கம் அடைந்தவனுமான என்னைப் பாணத்தினால், பலமாக அடித்தார். அரசனே ! ராஜஸ்ரேஷ்ட ! அந்தப்பாணமானது என்னுடைய மார்பில்விழுந்து இரத்தத்தைப் பானம் செய்கிறதாகி என்னுடன் கூடவே பூமியில் விழுந்தது. பரதஸ்ரேஷ்டனே ! பிறகு, ராமர், நான் மரித்துவிட்டதாக எண்ணி மேகம்

போல உரக்கக்கர்ஜித்தார்; அடிக்கடி மகிழ்ச்சியையும் அடைந்தார். அரசனே! அவ்விதம் நான் விழுந்தபொழுதோ, அவர் களிப்பை அடைந்து கூடவந்தவர்களான அந்தத் தவசிகளுடன் பெரிய ஆரவாரம் செய்தார்.

அப்பொழுது, அவ்விடத்தில் அந்தயுத்தத்தைப் பார்க்கும் விருப்பத்துடன் வந்தவர்களும் என்னுடைய பக்கத்திலிருந்தவர்களுமான கௌரவர்கள், நான் விழுந்தபொழுது, மிக்கவருத்தத்தை அடைந்தார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, விழுந்தவனான நான் ஸூர்யனுக்கும் அக்னிக்கும் நிகரானகாந்தியையுடைய எட்டுப்பிராமணர்களைப் பார்த்தேன். அவர்கள் யுத்தமத்தியில் என்னை நான்கு பக்கத்திலும் வளைந்துகொண்டு தங்கள் கைகளால் தாங்கிக்கொண்டிருந்தனர். நான் அந்தவேதியர்களால் காக்கப்பட்டவனாகப் பூமியைத் தொடரவில்லை. உறவினரால் தாங்கப்படுவதுபோல, அந்தவேதியர்களால் ஆகாயத்தில் தரிக்கப்பட்டவனாயிருந்தேன். ஆகாயத்திலும் ஜலத்திலும்களால் நனைக்கப்பட்டவனாக மூச்சவந்தவன்போல இருந்தேன். அரசனே! பிறகு, அந்தப்பிராமணர்களெல்லாரும் சேர்ந்து என்னைப் பிடித்துக்கொண்டு, 'பயப்படாதே' என்றும், 'உனக்குக் கேதமமுண்டாகக்கடவது' என்றும் அடிக்கடி சொன்னார்கள். இப்பால், நான் அவர்களுடைய வார்த்தைகளால் திருப்தியடைந்தவனாக விரைவாக எழுந்திருந்து, நதிகளில் சிறந்தவனான என்னுடைய தாய் தேரிவிருப்பதைப்பார்த்தேன். கௌரவஸ்ரேஷ்டனே! மகாநதியான அவளாலே யுத்தத்தில் என்னுடைய குதிரைகள் (கடிவாளம்) பிடிக்கப்பட்டன. நான், மாதாவினுடைய பாதங்களையும் அப்படியே பிதிருக்களுடைய பாதங்களையும் பிடித்து (வணங்கி)விட்டுத் தேரில் ஏறினேன். அவள், என்னையும் தேரையும் குதிரைகளையும் ஸாமக்கிகளையும் காத்தாள். நான் அஞ்சலியுடன் அவளை மறுபடியும் விடுத்தேன். பாரத! பிறகு, நான் வாயுவுக்குநிகரான வேகமுடைய அந்தக்குதிரைகளை ஸ்வயமே ஓட்டிக்கொண்டு, பகல் திரும்பினபொழுது, பார்க்கவருடன் யுத்தம் செய்தேன். பரதஸ்ரேஷ்ட! பிறகு, நான் யுத்தத்தில் ராமர்மேல் வேகமுள்ளதும் மிக்க வலிமையுள்ளதும் மார்க்பப் பிளக்கிறதமான பாணத்தை விடுத்தேன். பின்பு, அவர் என்னுடைய பாணத்தினால் மிகவும் துன்பத்தையடைந்து முழந்தானைப் பூமியிலுள்ளி வில்லை எறிந்துவிட்டு மயக்கத்தை அடைந்தார். ஆயிரம் ஸ்வர்ணங்களைத் தானம்செய்தவரான அந்தராமர் விழுந்தபொழுது, மேகங்கள் இரத்தத்தை மிகப் பெருக்குகின்றவையாகி ஆகாயத்தை வளைந்தன. இடிக

ளோடும் மின்னல்களோடும் அனேகமாகக் கொள்ளிகள் விழுந்தன: ஜ்வலிக்கின்ற ஸூர்யனையும் சிக்கிரமாக ராகு மறைத்தான். கடுமையான காற்றுக்களும் வீசின; பூமியும் சலித்தது; பருந்துகளும் காக்கைகளும் கழுகுகளும் ஸந்தோஷத்துடன் வந்து விழுந்தன; திசைகள் தீப்பற்றி எரிந்தன; நரியானது அடிக்கடி கோரமாக ஊளையிட்டது; தூந்துபிகள் அடிக்கப்படாமலே பேரொலியுடன் முழங்கின. மகாத்மாவான ராமர் பிரஜைஞயற்றவர்போலப் பூமியையடைந்தபொழுது, கோரமும் பயங்கரமுமான இந்த எல்லா உத்பாதங்களும் உண்டாயின. கௌரவனே! பிறகு, புஜபலமமைந்த ராமர், சிக்கிரமாக எழுந்திருந்து தளர்ச்சியடைந்தவரும் கோபமுண்டவருமாகி, திரும்பவும், புத்தத்திற்காகப் பனையையொத்த வில்லை எடுத்துக்கொண்டு என்னைநோக்கி நின்றார். பிறகு, அருளுள்ளவர்களான மகரிஷிகள், என்விஷயத்திலு (வில்லை) எடுத்தவரான அந்தராமரையே தடுத்தார்கள். அறியமுடியாத தன்மையையுடையவரான பார்க்கவர், சினம் மீறினவராயிருந்தும், காலாக்கினிக்கு நிகரான பாணத்தைத் திருப்பிவருவித்துக்கொண்டார். பிறகு, புழுதிகளின் கூட்டத்தால் மறைக்கப்பட்டவனும் மிருதுவான கிரணங்களின்ஸமுகத்தையுடையவனுமான ஸூர்யன் அஸ்தமனத்தை அடைந்தான். ஸுகமாயும் சீதமாயுமிருக்கிற காற்றையுடையதான இரவானது வந்தது. பின்னர், புத்தத்தை நிறுத்தினோம். அரசனே! இவ்விதம், முடிவானது ஏற்பட்டது. பிறகு, மறுபடியும், இருபத்துமூன்று தினங்கள் விடியற்காலம்தோறும், ஸூர்யன் தெளிவாய் உதித்தபொழுது, மிக்க கோரமான புத்தம் நடந்தது.

ஊற்றெண்பத்துமூன்றாவது அத்யாயம்.

அ ம் போ பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தோடீக்கி.)

(பீஷ்மநுடைய கனவில் தேவதைகள்தோற்றி ப்ரஸ்வாபனாஸ்திரத்தை அவருக்கு நீனைப்பூட்டியது.)

ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, நான், ராத்திரியில் பிராம்மணர்களை யும் பிதிருக்களையும் எல்லாத்தேவர்களையும் ராத்திரியில்ஸஞ்சரிகின்ற பூதங்களையும் ராஜஸ்ரேஷ்டர்களையும் தலையால்வணங்கி, உடனே சுயனத்தையடைந்து, ஏகாந்தத்தில், 'இப்பொழுது எனக்குப் பார்க்கவரோடு மிகக்கொடியதும் மிக்ககேட்டைத்தருவதுமான

இந்தபுத்தமானது பலநாளாக நடக்கிறது. போர்முனையில், பெரிதான வீர்யத்தையுடையவரும் வேதியரும் மஹாபலசாலியுமான பார்க்கவரை யுத்தத்தில் வெல்வதற்குத் திறமைபுள்ளவனாகவுமில்லை. பிரதாபசாலியான அவர் என்னால் வெல்லக்கூடியவரானால், எனக்குத் தேவதைகள் அருளுள்ளவர்களாகி இரவில் தரிசனம் அளிக்கக் கடவர்' என்று மனத்தால் ஆலோசித்தேன். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, பாணங்களால் காயப்படுத்தப்பட்ட நான், 'இந்தஸமயத்தில், விடியற்காலத்தில், வலப்பக்கமாக (ப்படுத்து) நித்திரைசெய்தேன். மஹாராஜனே! பிறகு, தேரிலிருந்தும் விழுந்த என்னைத் தூக்கித்தாங்கிக்கொண்டு, 'பயப்படாதே' என்று ஸமாதானம்செய்த அந்தச்சிறந்த வேதியர்களே கனவில் காட்சிதந்து சூழ்ந்துகொண்டு ஒருவார்த்தை சொன்னார்கள். குருஸ்ரேஷ்டனே! அதைக் கேள். 'கங்காபுத்திரனே! எழுந்திரு. உனக்கு ஒருபயமுமில்லை. கௌரவ! நாங்கள் உன்னைக் காக்கிறோம். நீயோ எங்களுக்குச் சொந்தமானசரீரம். ஜமதக்னியின் புத்திரமான ராமர் உன்னை எவ்விதத்தாலும் சண்டையில் ஜயிக்கமாட்டார். பரதஸ்ரேஷ்டனே! நீயே யுத்தத்தில் ராமரை வெல்வாய். பரத! நீ ப்ரம்மாவைத் தேவதையாகவுடையதும் எல்லாவற்றையும் ஸாதிப்பதும் பிரஸ்வாபமென்று பெயர்கொண்டதும் மிகவும் விரும்பப்பட்டதுமான இந்த அஸ்திரத்தை நினைத்துக்கொள்வாய். இது முந்தினஜன்மத்தில் உனக்கும் அறியப்பட்டதாயுள்ளதே. இதனை ராமரும் அறியார்; பாருலகில் ஓரிடத்திலும் ஒரு மனிதனும் அறியான். ஓ! புஜபலமமைந்தவனே! இதை நினைக்கக் கடவாய். மிகநன்றாகப் பிரயோகமும்செய். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! குற்றமற்றவனே! கௌரவனே! எதனால் பெரியவீர்யத்தை உடையவர்களான எல்லாரையும் சிசுபிப்பாயோ அது உன்னை வலிய அடையப்போகிறது. அரசனே! அந்த அஸ்திரத்தினாலே ராமரும் நாசத்தைஅடையமாட்டார். கௌரவத்தை அளிப்பவனே! பாவத்தின் ஸம்பந்தத்தையும் நீ ஒருபொழுதும் அடையமாட்டாய். இந்தப் பரசுராமர் உன்னுடைய பாணத்தினால் மிகப்பீடிக்கப்பட்டு நித்திரை செய்வார். பீஷ்மா! யுத்தத்தில் விரும்பப்பட்ட இந்தஅஸ்திரத்தினால் இவரை ஜயித்துவிட்டு, பிறகு, நீயே திரும்ப ஞாபகத்தை உண்டுபண்ணி எழுப்புவாய். கௌரவனே! விடியற்காலத்தில் தேரிலேறிக்கொண்டு இவ்விதம் செய். நாங்கள் தூங்கினவனையும் மரித்தவனையும் ஸமமாகவே நினைக்கிறோம். அரசனே! ஒருபொழுதும் ராமரும் மரிக்கமாட்டார். ஆகையால், நன்கு தோன்றினதான இந்த

ப்ரஸ்வாபாஸ்திரத்தைப் பிரயோகம்செய்' என்றார்கள். அரசனே! ஸமமானரூபத்தையுடையவர்களும் எல்லாரும் கார்திபொருந்திய வடிவமுடையவர்களும் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்களுமான எட்டுப் பேர்களுமும் இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு எல்லாருமே மறைந்தார்கள்.

நூற்றெண்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

அ ம் பே பா பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்கீழ்.)

(பரசுராமருக்கும் பீஷ்மருக்கும் யுத்தமும், பீஷ்மருக்கீ ப்ரஸ்வாபனாஸ்திரம் நீளவுக்கு வந்ததும்.)

பாரத! ராத்திரியானது சென்றபிறகு, விழித்துக்கொண்டேன். பிறகு, கனவை ஆலோசித்து மிக்கஸந்தோஷத்தை அடைந்தேன். பாரத! பிறகு, எனக்கும் அவருக்கும் நெருக்கமும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் மபிரிசிவிர்த்தலையுண்டுபண்ணுவதும் ஆச்சரியமுமான யுத்தம் நேரிட்டது. பிறகு, பார்க்கவர் என்மேல் பாணமயமானமழையைப் பெய்தார். பாரத! நானும் அதனைச் சரங்களின் கூட்டத்தினால் தடுத்தேன். பிறகு, மிக்கதவத்தையுடையவரான அவர், மறுபடியுமே, அதிககோபத்தையடைந்து முதல்நாளுண்டான கோபத்தால் என்மேல் இந்திரனுடைய வஜ்ராயுதத்திற்கு நிகராகத் தாக்குவதும் யமனுடையதண்டத்திற்குச் சமமான கார்தியுடையதும் யுத்தத்தில் அக்னிபோல் ஜ்வலிப்பதும் நான்குபக்கங்களையும் விழுங்குவதுமான சக்தியை ஏவினார். பரதஸ்ரேஷ்ட! கௌரவர்களைத் தாங்குபவனே! அது ஆகாயத்தை அடைந்த நகூத்திரம்போல என்னுடைய கழுத்திற்கும் கக்கத்திற்கும் மத்தியில் வேகமாக அடித்தது. ஓ! புஜலபமுள்ளவனே! இரத்தம்போன்ற கண்களையுடையவனே! ராமரால் அறுக்கப்பட்டவனான என்னிடமிருந்தும், பர்வதத்திலிருந்து செந்தாதுவினால் செந்நிறமானநீர் பெருகுவதுபோல, மிகவும் கோரமாக உதிரமானது பெருகிற்று. பிறகு, நான் மிக்ககோபத்துடன் பரசுராமர்மேல் யமன் போன்றதும் ஸர்ப்பத்தின் விஷத்தை ஒத்ததுமான பாணத்தை விடுத்தேன். மஹாராஜனே! வீரரும் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டருமான அவர், அந்தப்பாணத்தினால் நெற்றியிலடிக்கப்பட்டவராகிக் கொடுமுடியுடன் கூடிய மலைபோல விளங்கினார். அவர், கோபங்கொண்டு திரும்பி, பிரளயகாலத்து அந்தகன்போன்றதும் கொடியதும் பகைவரை அழிப்பதுமான சரத்தைப் பலமாக இழுத்

துத் தொடுத்தார். கொடியதும் பாம்புபோலச் சீறுகிறதுமான அந்தப் பாணமானது மார்பில் விழுந்தது. அரசனே! அதனால், நானும் இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்டவனாகிப் பூமியில் விழுந்தேன்; மறுபடியும், அறிவையடைந்து புத்திமாணுன பார்க்கவர்மேல் பளபளப்பானதும் இடிபோல் விளங்குகிறதுமான சக்தியை ஏவினேன். அது பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரான அவருடைய மார்பில் விழுந்தது. அரசனே! அவரும் சோர்வை அடைந்தார். அவருக்கு நடுக்கமுமுண்டாயிற்று. பிறகு, அவருக்கு நண்பரும் வேதியரும் பெரியதவத்தையுடையவருமான அகிருதவ்ரணர், அவரைத்தழுவிக்கொண்டு, நல்லவார்த்தைகளாலே பலவிதமாகக் களைதெளியச் செய்தார். களைதெளிவிக்கப்பட்டவரும் பெரியவிரதமுடையவருமான ராமர், பிறகு, கோபத்தோடும் பொறாமையோடும், அப்பொழுது, சிறந்ததான பிரம்மாஸ்திரத்தை வெளிப்படுத்தினார். பின்னர், அதைத்தடுப்பதற்காகச் சிறந்ததான பிரம்மாஸ்திரமே என்னால் பிரயோகிக்கப்பட்டு, யுத்தத்தின் முடிவைக் காண்பிப்பதுபோல் ஜவலித்தது. பாரதர்களில் சிறந்தவனே! அந்தப்பிரம்மாஸ்திரங்கள் ராமரையும் என்னையும் அடையாமலே இடையில் சந்தித்தன. அதனால், ஆகாயத்திலே ஒரே காந்தியானது உண்டாயிற்று. அரசனே! எல்லாப்பிராணிகளுமே பீடையை அடைந்தன. பாரத! ரிஷிகளும் சுந்தருவர்களும் தேவதைகளுமே அஸ்திரங்களுடைய தேஜஸினால் எங்கும் பீடிக் கப்பட்டவர்களாகி மிக்க தாபத்தை அடைந்தார்கள். பின்பு, பூமியானது மலைகளோடும் காடுகளோடும் மரங்களோடும் சலித்தது. பிராணிகளும் மிக்க தாபத்தை அடைந்தவைகளாகி மிக்க வருத்தத்தையடைந்தன. அரசனே! ஆகாயமானது பற்றியெரிந்தது. பத்துத்திக்குக்களும் புகையால் நிறைந்தன. அப்பொழுது, ஆகாயத்தையடைந்தவர்கள் ஆகாயத்திலிருப்பதற்கு முடியவில்லை. பின்பு, தேவர்களோடும் அஸுரர்களோடும் கூட உலகமானது கூக்குரலிட, வேதமோதுகின்றவர்களான பிராம்மணர்களுடைய வார்த்தையினால் விரைபவனாகி, 'இது தான் தக்க ஸமயம்' என்றே பிரஸ்வா பாஸ்திரத்தைவிட விருப்பமுள்ளவனாயிருந்தேன். அப்பொழுது, அந்த அஸ்திரமானது நினைக்கப்பட்டு என்மனத்தில் தோன்றி விட்டது.

நூற்றெண்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

அ ம் போ பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் ப்ரஸ்வாபனாஸ்திரத்தைப் பரசுராமர் மீது விட விரும்பியதும், நாரதர் அதனைத் தடுத்ததும், தீவ்யபுருஷர்களின் சோற்படி பீஷ்மர் அஸ்திரத்தைத் திருப்பி அழைத்ததும், தாம் தோற்றதாகப் பரசுராமர் சொன்னதும், நாரதர் சோற்படி யுத்தம் நின்றதும்.)

அரசனே! கௌரவ நந்தன! பிறகு, ஆகாயத்தில், 'பீஷ்ம! ப்ரஸ்வாபனாஸ்திரத்தை விடாதே' என்று பெரிதான கூக்குரலானது உண்டாயிற்று. நானோ அந்த அஸ்திரத்தைப் பார்க்கவராமேல் தொடுக்கவே செய்தேன். ப்ரஸ்வாபனாஸ்திரத்தைப் பிரயோகிக்கிறவனான என்னை நோக்கி நாரதர், 'ஓ! கௌரவ்ய! இதோ, ஆகாயத்தில் ஸ்வர்க்கவாஸிகளான தேவக்கூட்டத்தார்கள் இருக்கிறார்கள். அவர்கள் இப்பொழுது உன்னைத் தடுக்கின்றனர். ப்ரஸ்வாபனாஸ்திரத்தைப் பிரயோகம் செய்யாதே. ராமர் தவமுடையவரும் பிராம்மணர்களுக்கு நன்மைசெய்பவரும் பிராம்மணரும் உனக்குக்குருமாயிருப்பவர். ஓ! கௌரவ்ய! எவ்விதத்தாலும் அவருக்கு அவமானத்தைச் செய்யாதே' என்கிற வார்த்தையைச் சொன்னார். பிறகு, நான் ஆகாயத்திலிருப்பவர்களான அந்த எட்டு ப்ரம்மவாதிகளையும் பார்த்தேன். ராஜஸ்ரேஷ்ட! அவர்களோ, சிரித்துக்கொண்டு, என்னை நோக்கி, 'பரதஸ்ரேஷ்டனே! நாரதர் சொல்லுகிறதை அப்படியே செய். இதுவோ உலகங்களுக்குச் சிறந்த நன்மை' என்று மெதுவாகச் சொன்னார்கள். அப்பால், நான் பெரிதான அந்த ஸ்வாபனாஸ்திரத்தைத் திருப்பியழைத்து அந்த யுத்தத்தில் விதிப்படி பிரம்மஸ்திரத்தை ஜ்வலிக்கச்செய்தேன். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பின்பு, ராமர், அந்த அஸ்திரம் திருப்பியழைக்கப்பட்டதைப் பார்த்து மகிழ்ச்சி அடைந்தவராகி, 'மிக்க மந்தமான புத்தியுள்ள நான் பீஷ்மனால் ஜயிக்கப்பட்டேன்' என்றே விரைவாக வார்த்தையைச் சொன்னார்.

பிறகு, அவர் தம்முடைய பிதாவையும் பூஜ்யரான பிதாமகரையும் பார்த்தார். அவர்கள் அவ்விடத்தில் அவரைச் சூழ்ந்து கொண்டிருந்தார்கள். அப்பொழுது, அவரைநோக்கி இன்சொல்லை முன்னிட்டுச் சொல்லவும் செய்தார்கள். 'குழந்தாய்! மறுபடியும் எவ்விதத்தாலும் இத்தகைய ஸாஹஸத்தைச் செய்யாதே. முக்கிய

மாக, கூத்திரியனான பீஷ்மனோடு யுத்தத்தை அடைய ஸாஹஸத்தைச் செய்யாதே. பிருகுந்தன்! யுத்தமென்பது கூத்திரியனுக்குரிய தர்மம். பிராம்மணனுக்குத் தன்வேதத்தின் அத்தியயனமும் வீர தானுஷ்டானமும் சிறந்த தனம். மிகவும் கொடிதான ஆயுதம் பிடித்தலென்னும் இது முன்பு எங்களால் ஒரு நிமித்தத்தை முன்னிட்டுச் சொல்லப்பட்டது. செய்யத்தகாததான அதுவும் உன்னால் செய்யப்பட்டது. குழந்தாய்! உனக்குப் பீஷ்மனோடு யுத்தத்தில் எதிர்த்தலானது இவ்வளவு போதும். சிறந்தகைகளையுடையவனே! இந்த யுத்தத்திலிருந்தும் விலகு. உனக்குக் க்ஷேமமுண்டாகட்டும். நீ இந்தவிலைப்பிடித்தது போதும். வெல்லமுடியாதவனே! இதை விட்டெறி. பார்க்கவ! தவத்தைச் செய். சந்தனுவின் புத்திரனான இந்தப்பீஷ்மனை எல்லாத்தேவர்களும், 'கௌரவப்ரேஷ்டனே! இந்தயுத்தத்திலிருந்தும் ஒழிவடை. குருவாண ராமருடன் யுத்தம் செய்யாதே' என்றும், 'நீ யுத்தத்தில் ராமரை ஜயிப்பது உசிதமில்லை. கங்காபுத்திரனே! யுத்தகளத்தில் பிராம்மணனுக்குக் கௌரவத்தைச்செய்' என்றுமே அடிக்கடி சொல்லித் தயைவரச் செய்து தடுத்தார்கள். நாங்களோ உன்னுடைய குருக்கள். ஆகையால், உன்னைத் தடுக்கின்றோம். பீஷ்மன் வஸுக்களிலொருவன். புத்திர! பாக்கியத்தால் ஜீவிக்கறாய். பார்க்கவ! கங்காபுத்திரனும் சந்தனுவின் புத்திரனும் வஸுவும் பெரியபுகழையுடையவனுமான இவன் உன்னால் எப்படி ஜயிக்கக்கூடியவனாவான்? இந்த யுத்தத்தில் ஓய்வை அடை. பாண்டவர்களில் சிறந்தவனும் இந்திரனுடைய புத்திரனும் பலசாலியும் நரனென்கிற ஸ்ருஷ்டிகர்த்தனும் வீரனும் ஸநாதனனும் பூர்வதேவனும் ஸவ்யஸாசியென்று மூவுலகங்களிலும் கியாதியடைந்தவனும் வீர்யமுடையவனுமான அர்ஜுனனானவன் (முடிவுக்) காலத்தையடுத்துப் பீஷ்மனுக்கு மிருத்தியுவாகப் பிரம்மாவினால் படைக்கப்பட்டிருக்கிறான்' என்றார்கள். பிதிருக்களாலே இவ்விதம் சொல்லக்கேட்டவரான அவர், அவர்களைநோக்கி, 'ஓ! பிதிருபிதாமஹர்களே! 'நான் யுத்தத்திலிருந்தும் திரும்பேன்' என்று என்னால் விரதமானது கொள்ளப்பட்டது. இதற்குமுன் ஒருகாலத்திலும் யுத்தமுனையிலிருந்து திரும்பினதில்லை. கங்காபுத்திரனை இஷ்டப்படி யுத்தத்தினின்று ஓயச்செய்யுங்கள். நான் எவ்விதத்தினாலும் இந்தயுத்தத்திலிருந்தும் நிவிர்த்தி அடையேன்' என்றார். அரசனே! பிறகு, ரிசீகர் முதலான அந்த முனிவர்கள், அப்பொழுதே, நாரதருடன்கூடவே வந்து, (என்னைநோக்கி)

‘ஐயா! இந்தபுத்தத்தினின்றும் ஒழிவடை. பிராம்மணேத்தமனைக் கௌரவி’ என்று சொன்னார்கள். நானும், அவர்களை நோக்கி, ‘கூத்திரிய தர்மத்தை நோக்கி உலகத்தில் எனக்கு இந்த விரதம் ஏற்பட்டிருக்கிறது. ‘1 நான், பின்புறத்தில் சரங்களால் அடிக்கப்பட்டு, ஒருபொழுதும் புத்தத்திலிருந்தும் பராமுகனாகத் திரும்பேன். நான் லோபத்தினாலும் ஏழைத்தன்மையினாலும் பயத்தினாலும் பொருள் நிமித்தத்தினாலும் சாபவதமான தர்மத்தை விடேன்’ என்று என்னுடைய புத்தியானது உறுதிசெய்யப்பட்டிருக்கிறது’ என்று சொன்னேன்.

அரசனே! பிறகு, நாரதர் முதலான அந்த எல்லா ரிஷிகளும் என்னுடைய மாதாவான பாகீரதியும் புத்தகளத்தின் நடுவில் வந்து நின்றார்கள். நான், வில்லையுடையவனும் சஸ்திரத்தை எடுத்தவனும் உறுதியான நிச்சயத்தை உடையவனுமாகி புத்தகளத்தில் போர் செய்வதற்கு இருந்தேன். பிறகு, அவர்கள் சேர்ந்தவர்களாகி மறுபடியும்சென்று புத்தத்தில் பிருகுந்தனரான ராமரை நோக்கி, ‘பார்க்கவ! வேதியர்களுடைய மனம் வெண்ணெய் போன்றதன்றோ? சமனத்தையடை. ராம! ராம! அந்தணர் தலைவ! இந்த புத்தத்திலிருந்தும் நிவிருத்தியடை. பார்க்கவ! பீஷ்மன் உன்னால் கொல்லப்பட இயலான். நீயும் பீஷ்மனால் கொல்லப்பட இயலாய்’ என்று சொன்னார்கள். அந்தப் பிதிருக்களெல்லாரும் இவ்விதம் சொல்லுகிறவர்களாகி, புத்தகளத்தை வளைந்துகொண்டு, பிருகுந்தனரைச் சஸ்திரத்தை வைக்கும்படி செய்தார்கள். பிறகு, நான், மறுபடியுமே, பிரம்ம வாதிகளும் எட்டுக்கிரகங்கள் உதித்ததுபோல ஜ்வலிக்கிறவர்களுமான அந்த எட்டுப் பேர்களையும் பார்த்தேன். அவர்கள், புத்தநிமித்தமாயிருப்பவனான என்னைநோக்கி, ‘ஓ! தோள்வலியமைந்தவனே! குருவானராமரை அடை. உலகத்திற்கு நன்மையைச்செய்’ என்கிற வார்த்தையை அன்போடு சொன்னார்கள். நானும் நண்பர்களுடைய அந்த வார்த்தையினால் ராமர் ஓய்ந்ததைப் பார்த்து விட்டு, உலகங்களுக்கு நன்மையைச் செய்கிறவனாகி, அந்தச்சொல்லை ஏற்றுக்கொண்டேன். பிறகு, பாணத்தால் மிகவும் புண்பட்டவனான நான் ராமரையடைந்து நமஸ்காரம் செய்தேன். மிக்க தவமுள்ள ராமரும் சிரித்துக்கொண்டு என்னை நோக்கி, அன்போடு, ‘பீஷ்ம!

1 ‘நான் முதலாகாட்டிக்கொண்டு புத்தத்திலிருந்து ஒருபொழுதும் திரும்பவும் மாட்டேன்; முதலில் பாணம்படுதலைப் பொறுக்கவும் மாட்டேன்’ என்பது ஆங்கிலமொழிபெயர்ப்பின் கருத்து.

இந்த உலகத்தில் பூமியில் ஸஞ்சரிப்பவனும் உனக்கு ஒப்பானவனுமான கூத்திரியனில்லை; போகலாம். நான் இந்த யுத்தத்தில் உன்னால் நன்கு மகிழ்விக்கப்பட்டேன்' என்றார். பார்க்கவர் என்னுடைய எதிரிலே அந்த மகாத்மாக்களுடைய மத்தியில் அந்தக் கன்னிகையை அழைத்துத் தீனமான வார்த்தையினால் சொல்லலானார்.

நூற்றெண்பத்தாறாவது அத்யாயம்.

அம் போபாக்யானபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(அம்பை பாகுராமரிடம் விடைபெற்றுத் தபோவனம்சென்று கநீர்தவம் செய்தது.)

ராமர் சொல்லுகிறார்: 'பெண்ணே! என்னால் சக்தியுள்ள வரையில் யுத்தம் செய்யப்பட்டது. மேலான முயற்சியும் செய்யப்பட்டது. இப்படியிருந்தும், நான் மிகவும் உத்தமமான அஸ்திரங்களைக் காண்பித்தும், வில்லாளிகளில் சிறந்தவனான பீஷ்மனை மிஞ்சுவதற்கு வல்லவனாகவில்லை யென்பது எல்லா உலகங்களுக்குமே பிரத்தியக்ஷம். இது என்னுடைய பெரியசக்தி. இது என்னுடைய பெரியபலம். கல்யாணி! நீ இஷ்டப்படி போகலாம். நான் உனக்கு வேறு எதைச் செய்வேன்? பீஷ்மனையே அடை. உனக்கு வேறுகதியில்லை. பெரிய அஸ்திரங்களை விடுகிறவனான பீஷ்மனால் ஜயிக்கப்பட்டேன்' என்றார்.

இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, பிறகு, பெரியமனத்தையுடையவரான ராமர் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு மௌனமாயிருந்தார். பிறகு, கன்னிகையானவள் பிருகுநந்தனரை நோக்கி, 'ஓ! பகவானே! இஃது உண்மையே. பகவானான நீர் எப்படிச் சொன்னீரோ அப்படியேதான். சிறந்த புத்தியையுடைய இந்தப்பீஷ்மன் யுத்தத்தில் தேவர்களாலும் வெல்லமுடியாதவன். உம்மாலே என்னுடைய கார்யமானது, சக்திக்கும் உத்ஸாஹத்திற்கும் தக்கபடி செய்யப்பட்டது. யுத்தத்தில் தடுக்கமுடியாததான வீர்யமும் செலுத்தப்பட்டது. தடுக்க முடியாத பலவித அஸ்திரங்களும் பிரயோகிக்கப்பட்டன. கடைசியாக, யுத்தத்தில் மிஞ்சுவதற்கு முடியவேயில்லை. நான் எவ்விதத்தாலும் மறுபடியும் இந்தப் பீஷ்மனை அடையேன். ஓ! தவத்தையே தனமாகவுடையவரே! பார்க்கவய்யாரேஷ்டரே! எந்த இடத்தில் யுத்தத்தில் நானே பீஷ்மனை விழச்செய்வேனோ (=விழச் செய்யும் சக்தியை அடைவேனோ) அந்தவிடத்திற்குப் போவேன்' என்றாள். இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு அந்தக் கன்னிகைக் கோபத்

தால் கலங்கிய கண்களையுடையவளும் தவம் செய்வதில் ஸங்கற்பத்தைச் செய்தவளுமாகி என்னுடைய வதத்தைக் கருதிக்கொண்டு சென்றாள். பாரத! பிறகு, அந்தப் பார்க்கவஸ்ரேஷ்டர் என்னிடம் சொல்லிக்கொண்டு முனிவர்களோடு வந்தபடியே மஹேந்திர பர்வதம் சென்றார். மஹாராஜனே! பிறகு, நான் தேரிலேறிக்கொண்டு பிராம்மணர்களால் துதிக்கப்பட்டு நகரத்தில் பிரவேசித்து, மாதாவான ஸத்தியவதியினிடம் நடந்தபடி தெரிவித்தேன். அவளும் என்னைக்குறித்து ஸந்தோஷித்தாள். அந்தக்கன்னிகையின் பிரவிருத்தியை அறிவதற்காக அறிவிற்சிறந்தவர்களான மனிதர்களையும் கட்டளையிட்டேன். என்னால் ஏவப்பட்டவர்களும் எப்பொழுதும் விரும்பின நன்மையைச் செய்பவர்களுமான அவர்கள், தினந்தோறும், அவளுடைய போக்கையும் பேச்சையும் செய்கையையும் எனக்குத் தெரிவித்துக்கொண்டுவந்தார்கள். அந்தக்கன்னிகை தவத்தில் உறுதிகொண்டுவனத்தையடைந்தபொழுதே, நான் மனோவியாதியடைந்தவனும் தீனனுமாகி அறிவிழந்தவன்போலானேன். ஐயா! தவத்தினால் கடுமையான கயுடைய பிரம்மவித்தான பரசுராமரைத்தவிர, என்னை நல் வீர்யத்தினால் ஒரு க்ஷத்திரியனும் வென்றதில்லை. அரசனே! தவிரவும், நான் நாரதரிடத்திலும், அப்படியே, வியாஸரிடத்திலுமே இந்தச் செயலைத் தெரிவித்தேன். அவர்களிருவரும், என்னை நோக்கி, 'பீஷ்ம! காசிராஜன்புத்திரியைக்குறித்து நீ வருத்தப்பட வேண்டாம். எவன் முயற்சியினால் தெய்வத்தை விலக்கத்துணிவான்?' என்று சொன்னார்கள். மஹாராஜனே! அந்தக் கன்னிகையோ யமுனையின் தீரத்தை அடுத்து அங்குள்ள ஆஸ்ரமங்களின் மண்டலத்தில் புகுந்து மனிதர்களால் செய்தற்கரிய தவத்தைச் செய்தாள். தவத்தையே செல்வமாகவுடைய அவள், ஆறுமாதம் ஆகாரமற்றவளும் இளைத்தவளும் சரீரத்தில் மென்மையில்லாதவளும் சடைகளுள்ளவளும் அழுக்காகிற சேறுபூசினவளுமாகிக் காற்றைப்புஜித்துக்கொண்டு கட்டைபோலானாள். பிறகு, அந்தப்பெண்பால் ஒருவருஷம் யமுனையின் ஜலத்தை அடுத்து ஜலத்தில் வலித்துக்கொண்டு ஆகாரமில்லாமல் போக்கினாள். கடுமையான கோபமுள்ள அவள், மற்றொரு வருஷம், காற்கட்டைவிரல்துனியால் நின்றுகொண்டும் கீழேவிழுந்த ஓர் இலையை அருந்திக்கொண்டும் போக்கினாள். இவ்விதம், பன்னிரண்டு வருஷம் பூமியையும் ஆகாயத்தையும் தவிக்கச்செய்தாள். அவள், ஞாதிகளாலே தடுக்கப்பட்டும் திருப்பமுடியாதவளானாள். பின்பு, ஸித்தர்களாலும் சாரணர்களாலும் அடையப்பட்டதான வத்ஸபூமியில்

புண்ணியத்தையே சீலமாகக்கொண்டவர்களும் மஹாத்மாக்களுமான தவசிகளுடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தாள். அந்தக் காசிராஜன்மகள் அவ்விடத்திலுள்ள புண்யதீர்த்தங்களில்பகலுமிரவும் ஸ்நானம்செய்து கொண்டு இஷ்டப்படி ஸஞ்சரித்தாள். பிராஜைகளுக்குத் தலைவனே! அரசனே! மஹாராஜனே! கௌரவனே! நந்தாஸ்ரமம், சுபமான உலாகருடைய ஆஸ்ரமம், சயவனருடைய ஆஸ்ரமம், பிரம்மவினுடையஸ்தானம், பிரயாகை, தேவயஜனம், தேவாரண்யங்கள், போகவதி, கௌசிகருடைய ஆஸ்ரமம், மாண்டவ்யருடைய ஆஸ்ரமம், திஸ்பருடைய ஆஸ்ரமம், ராமஹரதம், ¹பைலருடைய ஆஸ்ரமம், கர்கருடைய ஆஸ்ரமம் இந்தத் தீர்த்தங்களில் அப்பொழுது காசிராஜன் கன்னிகையானவள் செய்யமுடியாத விரதத்தைமேற்கொண்டு ஸ்நானம் செய்தாள். கௌரவனே! என்னுடைய மாதாவானவள், ஜலத்திலிருந்துகொண்டு அவளைநோக்கி, 'கல்யாணி! எதற்காகத்துன்பத்தை அடைகிறாய்? என்னிடம் உண்மையையே சொல்லு' என்று கேட்டாள். அரசனே! பிறகு, குற்றமற்றவளான அவள், இவளை நோக்கி அஞ்சலிசெய்துகொண்டு, 'அழகியகண்களையுடையவளே! ராமர் பீஷ்மனாலே புத்தத்தில் ஜபிக்கப்பட்டார். பாணத்தை எடுத்தவனான அவளை வேறு எந்தஅரசன் ஜபிப்பதற்கு உத்ஸாஹத்தையடைவான்? அப்படிப்பட்ட நான் பீஷ்மனுடைய நாசத்திற்காக மிக்ககடுமையான தவத்தைச் செய்கிறேன். ஓ! தேவி! நான் அந்த அரசனைக் கொல்வதற்காகப் பூமியில் ஸஞ்சரிக்கிறேன். ஓ! தேவி! இது விரதத்தின் பயன். இந்த விஷயத்தின்மேல் எனக்கு எப்படியாகுமோ?' என்றாள்.

பிறகு, நதியானவள், 'பெண்ணே! கோணலாக நடக்கிறாய். குற்றமற்ற அங்கங்களையுடையவளே! பெண்ணே! இந்த இஷ்டமானது உன்னால் அடையமுடியாதது. காசிராஜன் பெண்ணே! நற்குணமுள்ளவளே! பீஷ்மனுடைய நாசத்திற்காக விரதத்தை அனுஷ்டிக்கிறாயானால், விரதத்திலிருப்பவளான நீ சரீரத்தைவிட்டாலும் கோணலானதும் மழையிலுண்டான ஜலத்தையுடையதும்(அடையமுடியாத) கெட்ட துறைகளையுடையதுமான நதியாக ஆகிவிடுவாய்; (மனிதர்களால்) அறியக்கூடியவளாகமாட்டாய். மழைக்காலத்திலுண்டானவளும் எட்டுமாதம் இல்லாதவளும் பயங்கரமான முதலைகளோடு கூடினவளும் கோரமானவளும் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் பயத்தைச் செய்கிறவளுமாகிவிடுவாய்' என்றாள். அரசனே! இவ்விதம் காசிரா

¹ 'பைல கர்க்கஸ்யாஸ்ரமே' என்பது மூலம்; 'பைலகர்க்கருடைய ஆஸ்ரமம்' என்பது ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு.

ஜன்கன்னிகையை நோக்கிச் சொல்லிவிட்டு, பிறகு, மஹாபாக்கிய வதியும் பெண்பாலுமான என்னுடைய மாதாவானவள் புன்னகை செய்துகொண்டு திரும்பிவிட்டாள். மறுபடியும், சிறந்த நிறத்தை யுடைய அந்தக் கன்னிகை, ஒரு ஸமயம் எட்டாவது மாஸம் வரையிலும், ஒரு ஸமயம் பத்தாவது மாஸம் வரையிலும், தீர்த்தத்தை யும் பானம் செய்யவில்லை. கௌரவனே! அந்தக் காசிராஜனுடைய கன்னிகை தீர்த்தத்தில் ஆசையினாலே அங்கங்கு விரைந்து ஓடி மறு படியும் வத்ஸபூமியில் வந்து விழுந்தாள். பாரத! அந்தக் கன்னிகையானவள், வத்ஸபூமியில் மாரிக்காலத்திலுள்ளதும் முதலைகளுள்ளதும் கெட்ட ஜலமுள்ளதும் வீணாகச் செல்லுவதுமான அம்பையென்று பேருள்ள நதியாகப் ப்ரஸித்தியடைந்தாள். அவள் அந்தத் தவத்தால் பாதிச் சரீரத்தால் வத்ஸதேசத்தில் நதியாகவும் (மற்றப் பாதிச் சரீரத்தால்) பெண்ணாகவும் ஆனாள்.

நூற்றெண்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

அ ம் போ பாக் யா ந பர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(மஹாதேவர் அம்பைகீத எதிரில் தோன்றியதும், அவர் அவருகிற்
மறுஜன்மத்தில் பீஷ்மரைக் கொல்லும்படியான வரத்தை
அளித்ததும், அவள் தீயில் பாய்ந்ததும்.)

ஐயா! பிறகு, அந்தத் தவசிகள் எல்லாரும் தவத்தில் நிச்சயத்தை வைத்தவளான அவளைப் பார்த்துத் திருப்பினார்கள்; 'என்ன கார்யம்?' என்றும் கேட்டார்கள். பின்பு, அவள், உடனே தவத்தில் சிறந்தவர்களான அவர்களை நோக்கி, 'ஓ! தபோதனர்களே! பீஷ்மனால் நிராகரிக்கப்பட்டவளும் பதியின் தர்மத்திலிருந்தும் நழுவும்படி செய்யப்பட்டவளுமாயிருக்கிறேன். அவனுடைய வதத்திற்காக எனக்குத் தீகை; உலகத்திற்காக இல்லை. பீஷ்மனைக் கொன்றுவிட்டுச் சாந்தியை அடைவேனென்பதே (என்னுடைய) நிச்சயம். ஓ! தபோதனர்களே! எவன் நிமித்தமாகச் சாஸ்வதமான இந்தத் துக்கத்தை அடைந்தவளா யிருக்கிறேனோ, இவ்வுலகில் பதிலோகமற்றவளும் ஸ்திரீயாகாதவளும் புருஷனாகாதவளும் மானேனோ அந்தக் கங்காபுத்திரனை யுத்தத்தில் கொல்லாமல் திரும்ப

பேன். என்னால் சொல்லப்பட்ட இது என் மனத்திலுள்ள ஸங்கற்பம். பெண்தன்மையில் வெறுப்படைந்தவரும் ஆண்தன்மையின் நிமித்தம் நிச்சயம் செய்தவருமாகிப் பீஷ்மன்விஷயத்தில் பிரதி செய்ய விரும்புகிறேன். நான் மறுபடியும் தடுக்கத்தக்கவளல்லேன்' என்றாள்.

சூலபாணியும் உமாபதியுமான தேவர், அந்தத் தவசிக்கு அந்த மஹரிஷிகளுடைய மத்தியில், தம்ருபத்தோடு காட்சியளித்தார். பிறகு, அவள், வரத்தினால் மகிழ்விக்கப்பட்டவளாகி, என்னுடைய அபஜயத்தைப் பிரார்த்தித்தாள். மனவுறுதியுள்ளவளான அவளை நோக்கி, தேவரானவர், 'கொல்லப்போகிறாய்' என்று மறுமொழி உரைத்தார். பிறகு, அந்தக் கன்னிகை, திரும்பவும் ருத்திரரை நோக்கி, 'ஓ! தேவரே! ஸ்திரீயான எனக்கு யுத்தத்தில் எப்படி வெற்றி உண்டாகும்? ஓ! உமாபதியே! பெண்தன்மையினால் என்னுடைய மனமானது சிறிதும் செளர்யமும் தைர்யமும் இல்லாததாயிருக்கிறது. ஓ! பூதேசரே! உம்மால் பீஷ்மனுடைய தோல்வியானது உறுதிசூறவும்பட்டது. ஓ! விருஷபத்வஜரே! அது உண்மையாகும்படி செய்யும். யுத்தத்தில் சந்தனுவின் புத்திரனான பீஷ்மனை எதிர்த்துக் கொல்லும்படி செய்யும்' என்று சொன்னாள். விருஷபத்துவஜத்தையுடைய மஹாதேவர், அந்தக் கன்னிகையைநோக்கி, 'கல்யாணி! என்னுடைய வாக்கானது பொய்யைச்சொல்லாது; மெய்யே ஆகும். யுத்தத்தில் பீஷ்மனைக் கொல்லுவாய். ஆண்தன்மையையும் அடைவாய். வேறு தேகத்தை அடைந்து அதை எல்லாம் நினைக்கவும் போகிறாய். துருபதனுடைய குலத்தில் பிறந்தவளாகி மஹாரதனாவாய். வேகமுள்ள அஸ்திரங்களையுடையவனும் பலவிதமாக யுத்தம் செய்கிறவனும் மிகவும் ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டவனுமாவாய். கல்யாணி! இவையெல்லாம் சொன்னபடியே ஆகும். பிறகு, ஒரு காலவித்தியாசத்தால் ஆண்பிள்ளையுமாவாய்' என்று சொன்னார். இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, ஜடாமகுடதாரியும் விருஷபக்கொடியையுடையவருமான மஹாதேவர், ரிஷிகள் பார்த்திருக்கும்பொழுதே, அங்கேயே மறைந்தார். அரசனே! பிறகு, காசிராஜனுடைய மூத்தபுத்திரியும் சிறந்த நிறமுடையவரும் குற்றம் சொல்லப்படாதவருமான அவள், அவர்கள் பார்த்திருக்கும் பொழுது, அந்த வனத்திலிருந்தும் விறகுகளைச் சேகரித்து மிகப் பெரிதான சிதையைச் செய்து நெருப்பைவைத்து, அக்னியானது நன்கு மூண்டெரிந்தபொழுது, கோபத்தால் ஜ்வலித்தமனத்துடன்

¹ யமுநாதியின் பக்கத்தில், 'பீஷ்மனைக் கொல்லுவதற்கு' என்று சொல்லிக்கொண்டு அக்னியில் பிரவேசித்தாள்' என்றார்.

நூற்றெண்பத்தெட்டாவது அத்யாயம்.

அ ம் பே பா பாக் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்கீச்சி.)

(த்ருபதன் தனக்கீழ் பிள்ளையை விரும்பி மஹாதேவரைக் தறித்துத் தவம் செய்ததும், அவர் முதலில் பெண்ணாகப்பிறந்து பிறகு ஆணாகப் பிள்ளை உண்டாதமென்று வரமளித்ததும், த்ருபதன்மனைவி பெண்பிறந்ததை மறைத்து ஆண்எனச்சொல்லி ஜாதகர்ம முதலியனசெய்வித்துச் சீகண்டியென்று பேரிட்டதும்.)

தூர்யோதனன், 'ஓ! கங்கையின் புத்திரரே! புத்தத்தில் சிறந்தவரே! பிதாமஹரே! அப்பொழுது, ² சிகண்டியானவன் முதலில் கன்னிகையாகி எப்படிப் புருஷனானான் என்பதை எனக்குச் சொல்லும்' என்றான். பீஷ்மர் சொல்லுகின்றார்: 'ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிரஜைகளுக்குப் பதியே! அந்தத் துருபதராஜனுடைய மனைவியோ, அன்பிற்குரிய மஹிஷியும் புத்திரனில்லாதவளுமாயிருந்தாள். மஹாராஜனே! அந்தச் சமயத்திலே, துருபதராஜன், நம்மை வதம் செய்வதற்காக நிச்சயம்செய்து கடுமையான தவத்திலிருந்து கொண்டு, 'ஓ! மஹாதேவரே! கன்னிகையாயில்லாமல் எனக்குப் புத்திரனுண்டாகட்டும்' என்று சொல்லிப் புத்திரனுக்காகச்சங்கரரை மகிழ்வித்தான். 'ஓ! பகவானே! பீஷ்மனுக்குப் பிரதிசெய்ய விருப்பமுள்ளவனாகிப் புத்திரனை விரும்புகிறேன்' என்றான். தேவ தேவரான சங்கரர், 'உனக்குப் பெண்ணாகவும் ஆணாகவுமுள்ளவன் உண்டாவான்' என்று சொல்லினார். 'அரசனே! தவத்திலிருந்தும் ஒழிவடை. இது ஒருபொழுதும் வேறுவிதமாகாது' என்றும் கூறினர். அவனோ, நகரத்தையடைந்து மனைவியை நோக்கி, 'முயற்சியைச் செய்தேன். மஹாதேவரை நான் தவத்தினால் ஆராதித்தேன். சம்பு

¹ 'யமுநாம் அபித?' என்பது மூலம்; 'யமுனையின் தீவில்' என்பது ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு.

² இங்கே, சிகண்டி, சில விடத்தில் ஆண்பாலாகவும் சில விடத்தில் பெண்பாலாகவும் மூலத்தில் வழங்கப்பட்டிருத்தலால், மொழிபெயர்ப்பும் அங்குனமே செய்யப்பட்டிருக்கிறது.

வானவர், 'கன்னிகை உண்டாகி, பிறகு, ஆண்பிள்ளை ஆவாள்' என்றும் சொன்னார். சங்கரர், அடிக்கடி வேண்டப்பட்டும், 'விதி' என்று சொல்லிவிட்டார். அது மாறாகாது. அது அப்படியே ஆகுமன்றோ?' என்றான்.

பிறகு, நல்ல மனத்தையுடையவளான அந்தத் துருபதனுடைய பத்தினியானவள், நியமத்துடனிருந்துகொண்டு, நுதுகாலத்தில் துருபதனிடம் சென்றாள். அரசனே! நாரதர் என்னிடம் சொன்னபடி, விதிகளில் சொல்லப்பட்ட கர்மாவைச் செய்து துருபதனிடமிருந்தும் குறித்தகாலத்தில் கர்ப்பத்தையடைந்தாள். பிறகு, தாமரைமலர்கள் போன்ற கண்களையுடைய அந்த ராஜஸ்திரீ கர்ப்பத்தைத்தரித்தாள். குருநந்தன்! அப்பொழுது, சிறந்த கைகளையுடைய அந்தத் துருபதன் மகனை அடைவதிலுள்ள ஆசையினாலே பிரியமான அந்த மனைவிக்கு இனிய உபசாரங்களைச் செய்தான். கௌரவ! மூனைவியானவள் விரும்பினவற்றையெல்லாம் அடைந்தாள். மஹாராஜனே! பூபதியான துருபதராஜன் புத்திரனில்லாமலிருக்கும்பொழுது அவனுடைய பட்டமகிஷியான அந்தத் தேவியானவள் காலக்கிரமமாக மிகவும் சிறந்த ரூபத்தையுடைய கன்னிகையைப் பெற்றாள். ராஜஸ்ரேஷ்ட! மனோதைர்யமுள்ளவளான அவள், புத்திரனில்லாதவனான துருபதராஜனிடம், 'என்னுடைய இந்தக் குழந்தை புத்திரன்' என்று வெளியிட்டாள். அரசனே! பிறகு, அந்தத் துருபதராஜன், மறைக்கப்பட்ட பெண்குழந்தைக்கு, புத்திரனுக்குச் செய்வதுபோல, புத்திரகார்யங்களனைத்தையும் செய்வித்தான். மேலும், துருபதனுடைய தேவியான அவள் புத்திரனென்று சொல்லிக்கொண்டு(ரகல்யமான) ஆலோசனையை முழு முயற்சியாலும் காத்தாள். பட்டணத்தில், துருபதனைத் தவிர, ஒருவரும் அந்தக் (குழந்தையைக்) கன்னிகை என்று அறியவில்லை. அந்தத் துருபதன் குறைவுபடாத சக்தியுள்ள மஹாதேவருடைய அந்த வார்த்தையை நம்பி, அந்தக் கன்னிகையை மறைத்து வைத்தான்; புத்திரனென்றும் சொன்னான். அரசன், ஆண்குழந்தைக்குச் செய்வதுபோல விதியுடன் ஜாதகம் முதலான அனைத்தையும் செய்வித்தான். அந்தக் கன்னிகையை ஜனங்கள் சிகண்டி என்று அறிந்தார்கள். நானொருவனே, ஒற்றனாலும் நாரதரின் சொல்லாலும் தேவருடைய சொல்லாலும் அப்படியே அம்பையினுடைய தவத்தினாலும் அறிந்தேன்.

நூற்றெண்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

அ ம் போ பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(புருஷவேஷத்துடன் வந்த சீகண்டி துரோணரிடம் வில்வித்தை கற்றதும், அவனுக்குத் தசார்ணதேசத்து அரசன்மகளை மணம் செய்வித்ததும், அந்த ராஜகுமாரி சீகண்டி பெண் என்பதைத் தன்தகப்பனுக்குத் தெரிவித்ததும், தசார்ண ராஜன் தன்னை மோசம் செய்ததற்காகத் துருப தனைச் சுற்றத்துடன் கொல்வதாக அவ னுக்குத் தூதனுப்பியதும்.)

பகைவரை வாட்டுபவனே! பிறகு, துருபதன் தன் பெண்ணுக்குச் சித்திரம் முதலானவைகளிலும் அப்படியே சிலப் வேலைகளிலும் எல்லரித் தொழில்களிலும் பயிற்சியுண்டாகும்படி முயற்சியைச் செய்தான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! சிகண்டி பாணத்திலும் அஸ்திரத்திலும் துரோணருக்குச் சிஷ்யனானான். மஹாராஜனே! அவனுடைய சிறந்த நிறத்தைபுடையவளான தாயானவள் அப்பொழுது புத்திரனுக்கு (மனைவிதேடுவது) போலக் கன்னிகைக்கு மனைவி தேடும் நிமித்தமாக அரசனை எவினான். பிறகு, துருபதன் யௌவனத்தை அடைந்தவளான அந்தக் கன்னிகையைப் பார்த்துப் பெண்ணென்று கருதி, பிறகு, மனைவியுடன் கவலையையடைந்தான். அவன், 'என்னுடைய இந்தக் கன்னிகை யௌவனத்தை அடைந்து துயரத்தை வளர்க்கிறவளானான்; என்னால் சூலபாணியினுடைய வார்த்தையினால் மறைக்கவும் பட்டாள்' என்றான். (அப்பொழுது) மனைவியானவள், 'ஓ! மஹாராஜனே! அது எவ்விதத்தாலும் பொய்யாகாது. மூவுலகத்திற்கும் கர்த்தாவான சங்கரர் இந்த விஷயத்தில் ஏன் வீணான சொல்லைச் சொல்லக் கூடியவராவார்? ஓ! அரசரே! உமக்கு விருப்பமிருந்தால் சொல்லுகிறேன். என்னுடைய வார்த்தையைக் கேளும். ஓ! பிருஷதபுத்திரரே! இப்பொழுது, (என் வார்த்தையைக்) கேட்டபிறகு, உம்முடைய புத்தியைச் செலுத்தும். இவனுக்கு விதிப்படி விவாகத்தை முயன்று செய்யவேண்டும். அந்த ஈஸ்வரருடைய வார்த்தையானது சத்தியமே ஆகும் என்பது என்னுடைய உறுதியான எண்ணம்' என்றான்.

பிறகு, அந்தத் தம்பதிகள் அந்தக் கார்யத்தில் உடனே உறுதியைச்செய்து தசார்ணதேசாதிபதியின் புத்திரியான கன்னிகையை வரித்தார்கள். பிறகு, ராஜஸ்ரேஷ்டனான துருபதராஜன்,

குலத்தைப்பற்றி எல்லா அரசர்களிடமும் விசாரித்துத் தசார்ண தேசத்தரசனுடைய புத்திரியைக் சிகண்டிக்கு மனைவியாக வரித் தான். ஹிரண்யவர்மன் என்று சொல்லப்பட்ட தசார்ணதேசத் தரசனுன் அவனும் அந்தச் சிகண்டிக்குக் கன்னிகையை அளித் தான். ஹிரண்யவர்மனென்கிற அந்த அரசனும், தசார்ண தேசத் தில் மகானும் மிகவும் வெல்லமுடியாதவனும் நெருங்க முடியாத வனும் பெரிய சேனையையுடையவனும் பெரிய மனமுடையவனு மாயிருந்தான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அப்பொழுது, விவாஹம் செய்யப் பட்டபின், அந்தக் கன்னிகை யெளவனத்தை அடைந்தாள். சிகண் டினி என்கிற இந்தக் கன்னிகையும் யெளவனத்தை அடைந்தாள். சிகண்டியும் பாணிக்ரகணம் செய்துகொண்டு, மறுபடியும், ¹ காம்பில்ய தேசத்தை அடைந்தான். ஹிரண்யவர்மன்மகளான அவளும் சிறிதுகாலம் சிகண்டியான அந்தக் கன்னிகையை ஸ்திரீயென்று அறியவில்லை. எப்பொழுது அந்த ராஜகன்னிகை இவளை ஸ்திரீயா கவே அறிந்தாளோ அப்பொழுது லஜ்ஜையடைந்து பாஞ்சாலராஜ னுடைய புத்திரியான சிகண்டினி யென்கிற அந்தக் கன்னிகையைப் பற்றித் தன் வளர்ப்புத் தாய்களுக்கும் தோழிகளுக்கும் தெரிவித் தான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, தசார்ணதேசத்தவர்களான அந்தச் செவிவித்தாய்கள் அப்பொழுதே மிக்க துன்பத்தையடைந்தார்கள் ; வேலைக்காரிகளையும் அனுப்பினார்கள். பின்பு, தூதிகளெல்லாரும் தசார்ணதேசாதிபதியினிடம் நடந்தபடி (துருபதனுடைய) வஞ் சனையைத் தெரிவித்தார்கள். அந்த அரசனும் சினம்கொண்டான். மஹாராஜனே! அப்பொழுது, சிகண்டியும் ராஜகிருஹத்தில் பெண் தன்மையில் சிறிதும் ருசியில்லாமலே புருஷன்போல மகழ்ச்சியுடன் விளையாடினாள். பரதஸ்ரேஷ்டனே! ராஜஸ்ரேஷ்ட! பிறகு, ஹிரண்ய வர்மன் சிலநாளில் அதைக்கேட்டுக் கோபத்தால் வருத்தமடைந் தான். பிறகு, அவன் கடுங்கோபத்துடன் துருபதனுடைய வீட்டுக் குத் தூதனை அனுப்பினான். பிறகு, ஹிரண்யவர்மனுடைய தூதன், துருபதனையடைந்து, ஒருவனாக ஏகாந்தத்தில் அழைத்துக்கொண்டு போய், ரகஸ்யத்தில் ஒருவார்த்தை சொல்லலானான். ‘அரசரே! குற்றமற்றவரே! தசார்ணதேசத்தரசர், உம்மால் ஏமாற்றப்பட்டு, அவமானத்தால் மிக்க கோபங்கொண்டவராகி, உம்மைநோக்கி இந்த வார்த்தையை உரைக்கலானார். என்னவென்றால்:—‘அரசனே! என்னை அவமானம் செய்கிறாய். உன்னால் கெட்ட ஆலோசனைசெய்யப்பட்டது;

¹ தக்ஷிணபாஞ்சாலம் ; துருபதனுடைய ஆளுகைக் குட்பட்டது.

நிச்சயம். கெடுமதிபுள்ளவனே! அறிவின்மையால், உன்னுடைய கன்னிகைக்காக என்னுடைய கன்னிகையை யாசித்தபடியால், இப் பொழுது, அந்த வஞ்சனைக்குரிய பயனை அடையக்கடவாய். இதோ நான் உன்னை உறவினர்களோடும் மந்திரிகளோடும் கொல்லுகிறேன்; உறுதியாயிரு. என்னுடைய வீர்யத்தையும் குலத்தையும் நல்ல நடையையும் அவமதித்து, நீ, மனிதர்களில் முன்பு எவரும் செய்திராத வஞ்சனையைச் செய்தாய். எல்லாக் காரியங் களையும் செய்துகொள்ளு. சிறந்த போகங்களை அனுபவித்துக் கொள்ளு. உன்னைச் சுற்றத்துடன் கொல்லுவதற்காக விரைவில் படையெடுக்கப்போகிறேன்' என்றார்' என்று சொன்னான்.

நூற்றுத்தோண்ணூறுவது அத்தாயம்.

அம் பொ பாக் யான பர் வம். (தோடீச்சீ.)

(தசாரீண ராஜன் மீண்டும் துருபதனுக்குத் தூதனுப்பியதும், துருபதன் தன் மனைவியோடு ஆலோசனை செய்ததும்.)

அரசனே! அப்பொழுது, இவ்விதம் தூதன் சொல்லியதைக் துருபதனுடைய வாக்கானது, பிடிக்கப்பட்ட திருடனுடைய வாக்குப்போல் ஒன்றும் சொல்ல எழவில்லை. அவன், ஸம்பந்தியைச் சமாதானம் செய்வதற்கு, இனிமையாகப் பேசுகின்ற தூதர்களை அனுப்பி, 'அப்படியில்லை' என்று சொல்லிக்கொண்டு, தீவ்ரமானமுயற் சியைச் செய்தான். பிறகு, அந்த ஹிரண்யவர்மன், மறுபடியுமே, பாஞ்சாலன்புத்திரியைக் கன்னிகையென்று உண்மையாக அறிந் தான்; அறிந்து, உடனே, விரைவுடன் வெளிக்கிளம்பி வந்தான். பிறகு, செவிலித்தாய்களுடையசொல்லினாலே, புத்திரியை அவ்விதம் வஞ்சித்ததை, அளவற்ற பராக்கிரமத்தை யுடையவர்களான மித் திரர்களுக்கு, அப்பொழுதே, சொல்லியனுப்பினான். பாரத! பின்பு, ராஜஸ்ரேஷ்டனான அவன் சேனைகளுடைய கூட்டத்தைச் சேர்த்துக் கொண்டு துருபதனைக்குறித்துப் போருக்குப் புறப்படுவதில் எண் ணம் வைத்தான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, ஹிரண்யவர்மனென் கிற அந்த அரசன், மந்திரிகளுடன் பாஞ்சால ராஜனைக்குறித்து நன் றாக ஆலோசனை செய்தான். அந்த ஆலோசனையில், மிக்கவலிமை யுள்ளவர்களான அந்த அரசர்கள், 'அரசனே! சிகண்டி கன்னிகை யென்பது உண்மையாயிருக்கும்படித்தில், வேறு அரசனைப் பாஞ்

சால தேசத்தில் அரசனாக வைத்துவிட்டுப் பாஞ்சால ராஜனைக் கட்டி நமது வீட்டுக்குக் கொண்டுவருவோம். சிகண்டியுடன் பாஞ்சால ராஜனைக் கொல்லுவோம்' என்று நிச்சயித்தார்கள். அப்பொழுது, அந்த அரசன், மறுபடியும், 'உன்னைக் கொல்லுவேன் ; உறுதியாயிரு' என்று பாஞ்சாலனுக்குச் சொல்லும்படி கட்டளையிட்டுத் தூதர்களை விரைவாக அனுப்பினான்.

ஜனங்களுக்குப் பதியும் இயற்கையில் ப்யந்தவனும் குற்ற முடையவனுமான அந்த த்ருபதராஜனோ, மிக்க பயத்தை அடைந்தான். அவன் தசார்ணனிடத்தில் தூதர்களை அனுப்பிவிட்டுச் சோகத்தால் மூர்ச்சை அடைந்து, மனைவியிடம் சென்று, தனிமையில் ஒரு வார்த்தை சொல்லலானான். மனத்தில் பெரிய பயத்துடன் கூடினவனும் சோகத்தால் அடிக்கப்பட்டவனுமான பாஞ்சாலராஜன், சிகண்டியின் தாயான தனது நாயகியை நோக்கி, 'ஸம்பந்தியும் மிகப் பெரிய பலத்தையுடையவனுமான ஹிரண்ய வர்மனென்கிற அரசன் கோபத்தால் சேனையைத் திரட்டிக்கொண்டு என்னை எதிர்க்கப் போகிறான். இந்தக் கன்னிகையின் விஷயத்தில் மூடத்தன்மையை அடைந்தவர்களான நாம் இப்பொழுது என்ன செய்வோம்? சிகண்டி என்கிற உன்னுடைய புத்திரன் கன்னிகையென்று சங்கிக்கப்பட்டான். (ஹிரண்யவர்மன்) இவ்விதம் ஆலோசித்து, முயற்சியுடன், மித்திரர்களோடும் சேனையோடும் வேலைக் காரர்களோடும், 'வஞ்சிக்கப்பட்டேன்' என்று எண்ணிக்கொண்டு என்னைக் கொல்லுவதற்கு விரும்புகிறான். கல்யாணி! இதில் உண்மை என்ன? பொய்யை ஏன் சொல்லுகிறாய்? நான் உன்னிடமிருந்து சுபமான வார்த்தையைக்கேட்டுத் தக்க ஏற்பாடு செய்வேன். நானோ ஜீவிப்பேனோ இல்லையோ வென்கிற சந்தேகத்தை அடைந்துவிட்டேன். இந்தச் சிகண்டினியோ சிறுமி. சிறந்த வர்ணத்தை யுடையவளே! நீயும் பெரிய கஷ்டத்தை அடைந்துவிட்டாய். அப்படிப்பட்ட நீ எல்லாவற்றையும் நிவ்ருத்திப்பதன்பொருட்டு, கேட்கிறவனான என்னிடம் உண்மையைச் சொல். மங்களகரமான இடையையுடையவளே! சுத்தமான புன்சிரிப்புள்ளவளே! அவ்விதமாகக் காரியத்தைச் சீக்கிரம் செய்வேன். சிகண்டினி! நீயும் பயப்படாதே. சிறந்த இடையையுடையவளே! அந்த விஷயத்தில் புத்திரதர்மத்தால் வஞ்சிக்கப்பட்டவனான நான் தையுடன் உண்மையான ஏற்பாட்டைச் செய்வேன். என்னால் தசார்ணதேசாதிபதியான அந்த அரசன் வஞ்சிக்கப்பட்டான். மஹா பாக்கியமுடையவளே! அதைச் சொல். அதற்குரிய

நன்மைபைச் செய்வேன்' என்றான். அறிந்தவனான அரசன், பிறனுக்கு ¹ வெளியிடுதற்காக வெளிப்படையாகக் கேட்க, அரசன் மனைவி அரசனை நோக்கிச் சொல்லலானாள்.

நூற்றுத் தொண்ணூற்றேராவது அத்யாயம்.

அ ம் பே ர் பா க் ய ர ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(சிகண்டி, தன் பெற்றோருக்குண்டான வருத்தத்தை அறிந்து வனம் சென்று ஸ்தூணன் என்னும் யக்ஷன் வீட்டு வாயிலில் ² பாடு கிடந்ததும், அவன் கேட்க, சிகண்டி தன் னுடைய பெண்தன்மையைச் சொல்லி ஆண்மையை விரும்பியதும்.)

அரசனே! புஜபலமிக்கவனே! பிறகு, சிகண்டியினுடைய தாயானவள் பர்த்தாவினிடம் சிகண்டினியென்கிற கன்னிகையைக் குறித்து உண்மையைச் சொல்லலானாள். 'அரசரே! புத்திரனில்லாதவளான நான் சக்களத்திகளிடமுண்டான பயத்தினாலே இவ்விதம் கன்னிகையாகப் பிறந்த சிகண்டியைப் புருஷனென்று தெரிவித்தேன். ஓ! ராஜரே! நீரும் என்னுடைய அந்தவார்த்தையைப்பற்றி விருப்புடன் ஸந்தோஷித்தீர். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! கன்னிகைக்குப் புத்திரனுக்குரிய கர்மவும் செய்யப்பட்டது. அரசரே! உம்மாலே தசார்ண தேசாதிபதியின் புத்திரியானவள் (சிகண்டிக்கு) மனைவியாக விவாஹம் செய்யப்பட்டாள். நானும் மஹாதேவருடைய வார்த்தையின் அர்த்தத்தை நம்பிச் சொன்னேன். 'கன்னிகையாகப் பிறந்து மறுபடி புருஷனாகிவிடுவான்' என்று நினைத்து, இந்த ஸ்திரீ த்தன்மை உபேக்ஷிக்கப்பட்டது' என்றாள்.

அரசனே! யஜ்ஞஸேனனென்கிற துருபதராஜன், இதைக் கேட்டு, எல்லா உண்மையையும் மந்திரிகளிடம் தெரிவித்து, பிரஜைகளைக் காப்பதில் உசிதமான ஆலோசனையைச் செய்தான். அரசனே! அந்தத் தசார்ணதேசத்தரசனிடம் உள்ளபடியே வஞ்சனையைச் செய்திருந்தாலும் ஸம்பந்தத்தை உண்மையென்று தெரிவிப்பதென்றே

¹ தனக்குத்தெரியாதென்றும், புத்திரனில்லாதவளான தன்னுடைய மனைவியின் வார்த்தையைக் கேட்டுத் தான் அவ்விதம் செய்ததென்றும் வெளியிடுவது. ² ஒருகாரிய நிமித்தம் நியமத்துடன், ஆகாரமின்றிப் படுத்திருத்தல்; இது பிராயோபவேச மெனப்படும்.

ஆலோசித்து உறுதியாக நிச்சயம் செய்தான். பாரத! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! இயற்கையாகவே காவல்செய்யப்பட்டதும் எங்கும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான நகரத்தை, ஆபத்துக்காலத்தில் (செய்யவேண்டியபடி) எங்கும் காவல்செய்தான். பாரதஸ்ரேஷ்டனே! தசார்ண தேசாதிபதியுடன் விரோதம் நேரிட்டபொழுது, அரசன் பத்தினியுடன் பெரிய வருத்தத்தையும் அடைந்தான். 'எப்படி எனக்கு ஸம்பந்தியுடன் பெரிய யுத்தமானது நேராமலிருக்கும்?' என்று ஆலோசித்து, அப்பொழுது, தேவதையை மனத்தால் பூஜித்தான். அரசனே! அப்பொழுது, மனைவியான ராஜஸ்திரியானவள், தெய்வத்தையே கதியாகவுடையவனும் பூஜையைச்செய்கிறவனுமான அவனைப்பார்த்து உடனே ஒருவார்த்தையைச் சொல்லலானாள். 'நல்ல நிலைமையிலிருப்பவனாலேயே தேவர்களுக்கும் பெரியோர்களுக்கும் பூஜையானது ஸத்தியமாகச் செய்யத்தக்கது. துக்கக்கடலையடைந்தவன் செய்வதற்குக் சேட்கவும் வேண்டுமா? ஆகையால், நீர் குருக்களைப் பூஜியும். தசார்ணனைத் தடுப்பதினிமித்தம் எல்லாத் தேவதைகளும் பூஜிக்கப்படவேண்டும். அதிகமான தக்ஷிணையுடன் அக்னிகள் ஹோமம் செய்யப்படவேண்டும். ஓ! பிரபுவே! யுத்தமில்லாமலே நிவிருத்தியை மனத்தினால் ஆலோசியும். தேவதையினின் அருளால் இவையெல்லாம் ஆகும். அரசரே! அகன்ற கண்களையுடையவரே! நீர் இந்தப்பட்டணம் அழியாமலிருப்பதற்காக மந்திரிகளோடு ஆலோசித்தபடியே செய்யும். அரசரே! தெய்வமோ மனிதமுயற்சியுடன்கூடி நன்கு பயனையளிக்கின்றது. இவைகளில் ஒன்றோடொன்று மாறுபட்டாலோ, பயன் உண்டாவதில்லை. அரசரே! ஆகையினால், மந்திரிகளுடன் பட்டணத்திற்கு வேண்டிய ஏற்பாட்டைச்செய்து, இஷ்டப்படி, தேவதையைப் பூஜை செய்யும்' என்றாள்.

இவ்விதம் சொல்லிக்கொண்டு சோகத்தில் அழுந்தினவர்களான அவர்களைப் பார்த்து, அப்பொழுது, எளிமையுற்றவளான சிகண்டினி யென்கிற அந்தக் கன்னிகையானவள், வெட்கத்தையடைந்து, 'இந்த இருவரும் என்னிமித்தம் துக்கத்தையடைந்தனர்' என்று ஆலோசித்து, பிறகு, பிராணனை விடுவதில் எண்ணம் கொண்டாள். அரசனே! இவ்விதம் அவள் நிச்சயம்செய்து மிக்க துக்கத்தில் அழுந்தினவளாகி, வீட்டைவிட்டு, செல்லமுடியாததும் ஜனங்களற்றதும் செழிப்புள்ளதும் ஸ்தூனாகர்ணனென்கிற யக்ஷனால் காக்கப்பட்டதுமான வனத்தைக் குறித்துப் புறப்பட்டாள். யக்ஷனிடமிருந்தும் பயத்தினாலே மனிதர்கள் அந்த வனத்தை விட்டிருந்த

னர். அவ்விடத்தில் சுண்ணாம்பு மண்ணால் பூசப்பட்டதும் விலாமிச் சையைத் தெரிவிக்கிற புகையால் நிறைந்ததும் உயர்ந்த கோட்டை யையும் தோரணவாசல்களையுமுடையதுமான ஸ்தூணாகர்ணனுடைய மாளிகையானது இருக்கிறது. அரசனே! துருபதனுடைய பெண்ணை அந்தச் சிகண்டினி அதில் புகுந்து பலநாள் ஆகாரம் செய்யாமல் சரீரத்தை வற்றச் செய்தாள். அவளுக்கு ஸ்தூணென்கிற யக்ஷனுனவன் மென்மைத் தன்மைபுடன் காட்சியளித்தான். 'எதற்காக நீ இந்த முயற்சி செய்கிறாய்? அதைச் செய்வேன்; சொல்லு. தாமதம் வேண்டாம்' என்றான்.

அவள், யக்ஷனை நோக்கி, 'அது உன்னால் ஆகக் கூடியதில்லை' என்று அடிக்கடி சொன்னாள். பிறகு, யக்ஷனுனவன், 'சீக்கிரம் செய்வேன்' என்றும், 'ராஜபுத்திரி! குபேரனுக்கு வேலைக்காரனான நான் வரத்தை அளிப்பவனாயிருக்கிறேன். கொடுக்கத்தகாததையும் கொடுப்பேன். உனக்கு வேண்டியதைச் சொல்' என்றும் மறுமொழி கூறினான். பாரத! பிறகு, சிகண்டினி யக்ஷர்களில் சிறந்தவனை அந்த ஸ்தூணாகர்ணனிடம் அவற்றையெல்லாம் முழுமையும் தெரிவிக்கலானாள். 'ஓ! யக்ஷ! என்னுடைய பிதாவானவர் ஆபத்தை அடைந்தவராகிச் சீக்கிரம் நாசத்தை அடையப்போகிறார். தசார்ண தேசத் தரசன், என்நிமித்தத்தில் கோபத்துடன்கூடி மிக்க ஊக்கமுடைய வனும் பொற்கவசம் பூண்டவனுமாகி, அவரிடம் யுத்தம் செய்யப்போகிறான். ஓ! யக்ஷ! ஆகையால், என்னையும் என்னுடைய தாய் தந்தையர்களையும் காக்கக்கடவாய். உன்னாலே என்னுடைய துக்க நிவர்த்தியானது பிரதிஜ்ஞை செய்யப்பட்டதில்லையா? ஓ! யக்ஷா! உனதருளால், குற்றம் சொல்லப்படாத ஆண்மகனாகக் கடவேன். பெரிய யக்ஷனே! அந்த அரசன் என்னுடைய பட்டணத்தை அடைவதற்குள்ளேயே அருளைச் செய்' என்றாள்.

நாற்றத் தோண்ணூற்றிரண்டாவது அத்யாயம்.

அ ம் போபா க்யாநபர்வம். (தோடீச்சி.)

(ஸ்தூணன் சிகண்டியின் பெண்மையைப் பெற்றுத் தன் ஆண் தன் மையை அவளுக்குக் கொடுத்ததும், தசார்ண ராஜன் சிகண்டியின் ஆண்தன்மையை உபாயத்தால் அறிந்ததும், துபேரன் ஸ்தூணன் பெண்தன்மையை அடைந்ததை அறிந்து சிகண்டி மரிக்கும் வரையில் பெண்ணாகவே இருக்கும்படி ஸ்தூணனைச் சபித்ததும், சிகண்டி உடன்பாட்டின்படி ஸ்தூணனிடம் சேன்றதும், அவனுக்குத் துபேரனால் சாபம்நேர்ந்தது தெரிந்து மகிழ்ச்சியுடன் திரும்பியதும், பீஷ்மர் சிகண்டியுடன் யுத்தம் செய்யாமைக்குக் காரணம் கூறியதும்.)

பரதஸ்ரேஷ்டனே! சிகண்டியின் வார்த்தையைக் கேட்ட பிறகு, அந்த யக்ஷன், தெய்வத்தால் கெடுக்கப்பட்டவனாகி, மனத்தினால் ஆலோசித்துச் சொல்லலானான். கௌரவ! என்னுடைய துக்கத்தின்பொருட்டு, அது அவ்விதம் நேரிடவேண்டுமன்றோ! யக்ஷன், 'கல்யாணி! உன்னிஷ்டத்தைச்' செய்வேன். என்னுடைய ஸங்கேதத்தை அறியக் கடவாய். எனது ஆண்மையை உனக்குக் கொடுப்பேன். உன்னுடைய பெண்மையைத் தரிப்பேன். ஆனால், கொஞ்ச காலத்துக்கே, உனக்கு எனது இந்த ஆண்தன்மையைக் கொடுப்பேன். ஸமயம் வந்தவுடன், நீ வரவேண்டும். என்னிடம் உண்மையையே சொல்லு. நான் பிரபுவும் நினைத்ததைச் செய்வதில் சித்திபெற்றவனும் இஷ்டப்படி நடப்பவனும் ஆகாயத்திலுள்ள ஸஞ்சரிப்பவனுமாயிருக்கிறேன். என்னுடைய அருளால் பட்டணத்தையும் பந்துக்களையுமே காப்பாற்று. ராஜபுத்திரியே! உன்னுடைய இந்தப் பெண்அடையாளங்களைத் தரிப்பேன். என்னிடம் உண்மையாக உறுதிசூறக்கடவாய். உன்னுடைய பிரியத்தைச் செய்வேன்' என்றான். சிகண்டியானவள், 'ஓ! பகவானே! நல்ல விரதமுடையவனே! உன்னுடைய ஆண்அடையாளங்களைத் திரும்பக் கொடுத்துவிடுவேன். ஓ! நிசாசரனே! சிறிதுகாலம் இடையில் ஸ்திரீத் தன்மையைப் பொறுக்கக்கடவாய். ஸ்வர்ண கவசம்பூண்ட தசார்ண ராஜன் திரும்பிப்போனதன்பிறகு, கன்னிகையாகவே ஆகிவிடுவேன். நீ புருஷனாக ஆகிவிடுவாய்' என்றாள். அரசனே! இவ்விதம் சொல்லிக் கொண்டு, அவ்விருவரும் ஒருவரையொருவர் துரோகம் செய்யாம

லிருப்பதில் பிரதிஜ்ஞை செய்துகொண்டார்கள். பிறகு, அவர்கள் அடையாளங்களை மாற்றிக்கொண்டார்கள். பாரத! பின்னர், ஸ்தூணனென்கிற யக்ஷன் பெண்ணடையாளத்தைத் தரித்தான். சிகண்டி ஜ்வலிக்கிறதான அந்தயக்ஷருபத்தை அடைந்தான். அரசனே! பாஞ்சாலபுத்திரனான சிகண்டி ஆண் தன்மையை அடைந்து, பிறகு ஸந்தோஷத்துடன் பட்டணத்தில் துழைந்து, பிதாவையும் அடைந்தான். அரசனே! அப்பொழுதே, ஏகாந்தத்தில், துருபதனிடத்திலும் மாதாவினிடத்திலும் யக்ஷனுலுண்டான அந்த அனுக்கிரக மெல்லாவற்றையும் நடந்தபடி சொன்னான். துருபதன், பத்னியுடன் அவனுடைய அந்த வரலாற்றைக்கேட்டு மிக்க மகிழ்ச்சியை அடைந்தான்; அப்பொழுது, மஹேஸ்வரருடைய அந்தச் சொல்லையும் நினைத்தான். பிறகு, அரசன், தசார்ணராஜனைக் குறித்து, 'என்னுடைய இந்தப்புத்திரன் புருஷன். நீ நம்பவேண்டும்' என்று தூதனை

பிறகு, தசார்ணராஜன் துக்கத்தோடும் சோகத்தோடும் கூடி அப்பொழுதே பாஞ்சாலராஜனான துருபதனைக்குறித்து விரைந்து சென்றான். பிறகு, தசார்ணாதிபதியானவன் காம்பில்ய தேசத்தையடைந்து வேதவித்துக்களில் சிறந்தவரும் வேதியருமான ஒரு தூதரைப் பூஜித்து, 'ஓ! தூதரே! அரசர்களில் இழிவான அந்தப் பாஞ்சாலராஜனை நோக்கி, என் வசனத்தால், 'துஷ்டபுத்தியுடையவனே! உன்னுடைய கன்னிகைக்காக என்கன்னிகையை வரித்த படியால், இப்பொழுது அந்தக் கர்வத்திற்குரிய பயனைப் பார்ப்பாய்; ஸந்தேகம் இல்லை' என்று சொல்லும்' என்றனுப்பினான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அந்தத் தசார்ணராஜனால் இவ்விதம் சொல்லியனுப்பப்பட்ட அந்தப் பிராம்மணரான தூதரும் பாஞ்சாலனுடைய நகரத்தைக் குறித்துப் புறப்பட்டார். பிறகு, புரோகிதர் பட்டணத்தில் துருபதனை அடைந்தார். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பாஞ்சாலராஜன் அந்தச் சிகண்டியுடன் கூடி அவருக்கு மிக்க மரியாதையுடன் கோவையும் அர்க்கியத்தையும் அளித்தான். அவர் அந்தப் பூஜையை ஏற்றுக் கொள்ளாமல், வீரனும் ஸ்வர்ணகவசம் பூண்டவனுமான அந்தத்தசார்ணராஜனால் சொல்லப்பட்ட இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானார்.

'தூர்ப்புத்தியுடையவனே! இழிவான நடையுள்ளவனே! நீ பெண்ணினால் என்னை வஞ்சித்ததான பாவத்தைச் செய்ததன் பயனை அடையக்கடவாய். அரசனே! இப்பொழுது, போர்முனையில் எனக்கு யுத்தத்தைக்கொடு. உடனே, உன்னை நான் மந்திரிகளோடும் புத்திரர்க

ளோடும் உறவினர்களோடும் கொல்லுவேன்' என்றுசொன்னான்' என்னும் நிந்தையுடன் கூடின அந்த வார்த்தையைத் துருபதராஜனுக்குக் கூறினார். பரதஸ்ரேஷ்டனே! தசார்ணபதியினால் புரோகிதர் மூலமாய் மந்திரிகளின் மத்தியில் சொல்லப்பட்டதைக்கேட்ட துருபதன், ஸ்நேகத்துடன் வணங்கி, 'ஓ! பிராம்மணரே! நீர் என்னை நோக்கி ஸம்பந்தியின் சொல்லாகச் சொன்ன வார்த்தைக்கு மேலான மறுமொழியை எனது தூதர் அவரிடம் சொல்லுவார்' என்று சொல்லிவிட்டு, பிறகு, அந்தத் துருபதனும் ஹிரண்யவர்மாவினிடம் மஹாத்மாவும் வேதத்தின் கரையையடைந்தவருமான ஒருபிராம்மணரைத் தூதராக அனுப்பினான். அரசனே! அப்பொழுது, அவரோ தசார்ணபதியான அந்த அரசனையடைந்து துருபதனால் சொல்லப்பட்ட வார்த்தையை எடுத்தார். (என்னவென்றால்) 'பரீகேசுதையைச் செய்யலாம். என்னுடைய இந்தப் பிள்ளை ஸந்தேகமில்லாமல் ஆண் பிள்ளையே. எவனாலேயோ இந்தப் பொய் சொல்லப்பட்டது. இது நம்பத்தக்கதில்லை' என்றான்' என்றார்.

பிறகு, அந்த அரசன், துருபதனுடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு, ஆலோசனைசெய்து, சிகண்டியைப் பெண்ணு ஆணுவென்று அறிவதற்காக, சிறந்தவர்களும் மிக்க அழகான ரூபமுடையவர்களும் தருண வயதுள்ளவர்களுமான மங்கையரை அனுப்பினான். கௌரவஸ்ரேஷ்டனே! அனுப்பப்பட்ட அவர்களும் சிகண்டியைத் திறமைவாய்ந்த ஆண்பிள்ளையென்று உண்மையான தன்மையை அறிந்து பிரீதியுடன் தசார்ணராஜனிடம் அதெல்லாவற்றையும் சொன்னார்கள். பிறகோ, அந்த அரசன் பரீகேசுதையைச்செய்து உடனே ப்ரீதியுடன் ஸம்பந்தியோடு சேர்ந்து ஸந்தோஷத்தையடைந்தவனாகி அரண்மனையில் வாஸத்தைச்செய்தான். அவன், சந்தோஷத்தை அடைந்தவனாகி, சிகண்டிக்கும் தனத்தையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் பசுக்களையும் பலதாறு வேலைக்காரிகளையும் கொடுத்தான்; பூஜிக்கப்பட்டவனாகி, புத்திரியை அதட்டிவிட்டுத் திரும்பியும் சென்றான். ஹேமவர்மனென்கிற தசார்ணராஜன் மனக்கலக்கம் நீக்கப்பட்டு மகிழ்ச்சியுடன் திரும்பிச்சென்றபிறகு, சிகண்டியானவள் மிக்க மகிழ்ச்சியடைந்தாள்.

பிறகு, ஒரு ஸமயம், நாளை வாகனமாகவுடைய குபேரன், உலகத்தில் யாத்திரை செய்துகொண்டு, ஸ்தூணனுடைய வீட்டுக்கு வந்தான். அந்தக் குபேரன் அந்தவீட்டுக்கு மேலே (ஆகாயத்திலே) இருந்துகொண்டு பார்த்தான். பலவிதமான மாலைகளால் அலங்கரிக்கப்

பட்டதும், பொரிகளாலும் கந்தங்களாலும் மேற்கட்டிகளாலும் விளங்குவதும், தூபத்திரவியங்களால் தூபம் போடப்பட்டதும், கொடிகளாலும் கொடிச்சிலைகளாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், யக்ஷணம் அன்னம் பானம் மாம்ஸம் இவைகளால் சந்தேகத்தை அளிப்பது மான ஸ்தூணனென்கிற யக்ஷனுடைய வீட்டினுள் சென்றான். எங்கும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்டதும் மணிமாலைகளாலும் ரத்தினமாலைகளாலும் பொன்மாலைகளாலும் நான்கு பக்கத்திலும் நிரப்பப்பட்டதும் பல விதமான புஷ்பங்களுடைய கந்தங்களால் நிறைந்ததும் ஜலம்தெளித்துச் சுத்தம்செய்யப்பட்டு விளங்குகின்றதுமான அவனுடைய அந்த ஸ்தூணத்தைப்பார்த்து, பிறகு, குபேரன், அப்பொழுதே உடன்வந்த வர்களான அந்த யக்ஷர்களை நோக்கி, 'அளவற்ற பராக்கிரமத்தை உடையவர்களே! ஸ்தூணனுடைய இந்த மாளிகையானது நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இப்பொழுது மந்தபுத்தியுடையவனான அவன் ஏன் என்னிடம் வரவே இல்லை? மந்தபுத்தியுடையவனான அவன் தெரிந்திருந்தும் என்னிடம் வராதபடியால், அவனுக்குப் பெரிய சிதைவையச் செய்யவேண்டுமென்பது என்னுடைய எண்ணம்' என்றான்.

யக்ஷர்கள், 'அரசரே! துருபதராஜனுக்குச் சிகண்டினியென்று ஒரு புத்திரி உண்டானாள். (ஸ்தூணன்,) அவளுக்கு ஒரு நிமித்தத்திற்காகப் புருஷலக்ஷணத்தைக் கொடுத்தான்; பெண்களுடைய லக்ஷணத்தைத் தான் அடைந்தான்; ஸ்திரீயாகி வீட்டினுள் இருக்கிறான். அதனால், பெண்போன்ற ரூபத்தையுடைய இவன் வெட்கமுள்ளவனாகி ஸமீபத்தில் வரவில்லை. அரசரே! இந்தக் காரணத்தால் ஸ்தூணன் இப்பொழுது உம்மிடம் வரவில்லை. இதைக் கேட்டு நியாயப்படி செய்யும். விமானம் இங்கேயே இருக்கட்டும்' என்றார்கள். பிறகு, யக்ஷராஜன், 'ஸ்தூணனை அழைத்து வாருங்கள்' என்று சொன்னான். பூபதியே! மஹாராஜ! பெண்பால்போன்ற ரூபத்தையுடைய அவன் அழைக்கப்பட்டுக் குபேரனிடம்வந்து லஜைபுடன் நின்றான். குருந்தன்! பிறகு, குபேரன் மிக்க சினம் கொண்டு, 'யக்ஷர்களே! இந்தப்பாவிக்கு இப்பொழுதுண்டான பெண்தன்மையானது இப்படியே இருக்கட்டும்' என்று அவனைச் சபித்தான். பிறகு, மஹாத்மாவான யக்ஷராஜன், 'கெட்ட புத்தியுடையவனே! கெட்ட செய்கையுடையவனே! மிக்க துஷ்டபுத்தி கொண்டவனே! நீ இவ்விடத்தில் யக்ஷர்களை அவமதித்துச் சிகண்டிக்கு (உன்னுடைய) லக்ஷணத்தைக் கொடுத்துப் பெண்ணின் லக்ஷணத்தையும் ஏற்றுக்கொண்டு, (முன்) ஏற்படாத இந்தக் காரியத்தைச் செய்தபடியால் இதுமுதல் நீ பெண்

ஹைதும் அவள் ஆஹைதும் இருக்கக்கடவீர்கள்' என்றான். பிறகு, யசூதர்கள், 'ஸ்தூணன்விஷயத்தில் சாபத்தின் முடிவைச் செய்யும்' என்று இரக்கமுண்டாகும்படி அடிக்கடி குபேரனுக்குச் சொன்னார்கள். ஐயா! பிறகு, மஹாத்மாவான யசூதராஜன், சாபத்தின் முடிவைச் செய்யும் விருப்பத்தால், பின் செல்பவர்களான எல்லா யசூதகணங்களையும் நோக்கி, 'யசூதர்களே! சிகண்டியானவன் கொல்லப்பட்டபொழுது, இவன் தன் ரூபத்தை அடைவான். பெரிய மனத்தையுடைய ஸ்தூணனென்கிற யசூதனவன் வருத்தமில்லாத வறையிருக்கட்டும்' என்று சொன்னான். பகவானும் தேவனுமான யசூதராஜன், இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு, நன்கு பூஜிக்கப்பட்டவனாகி, நிமிஷத்திற்குள் ஸஞ்சரிப்பவர்களான எல்லாருடனும் கூடிச் சென்று விட்டான். ஸ்தூணனே சாபத்தையடைந்து அப்பொழுது அங்கேயே வஸித்தான். சிகண்டியானவன் ஸமயம் வந்தபொழுது வேகமாக அந்த நிசாசரனை வந்தடைந்தான். அவன் வந்து, 'பகவானே! வந்துவிட்டேன்' என்கிற வார்த்தையைச் சொன்னான். பிறகு, ஸ்தூணன் அவனை நோக்கி 'பிரீதியடைந்தவனாகிறேன்' என்று அடிக்கடி சொல்லிவிட்டு, ஒழுங்காக வந்தவனும் ராஜபுத்திரனுமான சிகண்டியைப் பார்த்து, அவனிடம் எல்லாவற்றையுமே நடந்த படி சொன்னான். யசூதன், 'ராஜபுத்திர! நான் உன்னிமித்தம் குபேரனால் சபிக்கப்பட்டேன். இப்பொழுது இஷ்டப்படி செல். ஸுகமாக உலகங்களில் ஸஞ்சாரம் செய். இங்கேயிருந்து நீ போனதும் குபேரன் கண்டதுமான இது முன்வினையென்று நினைக்கிறேன். இது மீறத்தக்கதில்லை' என்றான். பாரத! ஸ்தூணனென்னும் யசூதனால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட சிகண்டியோ, பெருமகிழ்ச்சியுடன், நகரத்தைக்குறித்துத் திரும்பினான்; பலவித வாசனைப் பொருள்களாலும் மாலைகளாலும் மிக்க பொருள்களாலும் பிராம்மணர்களையும் தேவதைகளையும் பூஜித்தான். புண்ய விருகூதங்களையும் நாற்சந்திகளையும் அலங்கரித்தான். பாஞ்சாலராஜனான துருபதன், கார்யத்தின் ஸித்தியையடைந்த சிகண்டியென்கிற புத்திரனோடும் பந்துக்களோடும் மேலான ஸந்தோஷத்தை அடைந்தான்; குருஸ்ரேஷ்ட! மஹாராஜனே! பிறகு, முன் பெண்ணும் பிறகு ஆணுமான சிகண்டியைத் துரோணரிடத்தில் சிஷ்யனாகக் கொடுத்தான். ராஜபுத்திரனான சிகண்டியும் துருபதபுத்திரனான திருஷ்டத்யும்னனும், உங்களுடன், கிரகித்தல் தரித்தல் பிரயோகித்தல் மீட்டல் என்னும் நான்கு பாதங்களோடு கூடின வில்வித்தையை அடைந்தார்கள். குழந்தாய்!

துருபதனுடைய பட்டணத்தில் என்னால் விடப்பட்டவர்களும் மூடர்கள், குருடர்கள், செவிடர்கள் ஆகிய இவர்களின் வேஷங்கொண்டவர்களுமான சாரர்கள் இதை எனக்கு நடந்தபடி தெரிவித்தார்கள். மஹாராஜனே! குருஸ்ரேஷ்ட! இவ்விதம் இந்தத் துருபத புத்திரன் பெண்ணையிருந்து ஆணைவன். இந்தச் சிகண்டி ரதிகர்களில் சிறந்தவனுன். பரதஸ்ரேஷ்டனே! அம்பையென்று பிரஸித்திபெற்ற காசிராஜனுடைய ஜ்யேஷ்டபுத்திரியானவள் துருபதனுடைய குலத்தில் சிகண்டியாய்ப் பிறந்தாள். நான், யுத்தம்செய்ய விருப்பம் கொண்டு கையில் விற்பிடித்து வந்தவனுன் இவனை ஒரு நிமிஷமும் பார்க்கவும் மாட்டேன்; அடிக்கவும் மாட்டேன். கௌரவநந்தன்! நான் பெண்ணினிடத்திலும் முன் பெண்ணையிருந்தவனிடத்திலும் பெண்பால் பெயரையுடையவனிடத்திலும் பெண்ணுக்கு நிகராயிருப்பவனிடத்திலும் பாணத்தை விடேனென்பது எப்பொழுதும் என்னுடைய விரதம். இது உலகிலும் பிரசித்தமானது. நான் இந்தக்காரணத்தினால் சிகண்டியை அடியேன். அப்பா! சிகண்டியினுடைய உண்மையான இந்தப் பிறப்பை நான் அறிவேன். ஆகையால், யுத்தங்களில் ஆயுதமெடுத்தானாயினும் இவனை நான் அடியேன். பீஷ்மன் ஸ்திரீயை அடிப்பானேயானால், ஸத்துக்கள் தூஷிப்பார்கள். ஆகையால், யுத்தத்தில் நிற்பதைப்பார்த்தாலும் இவனை நான் அடியேன்' என்றார். குருவம்சத்தில் பிறந்த அந்தத் தூர்யோதனராஜன், இதைக்கேட்டு, அப்பொழுது ஒரு முகூர்த்தம்போல ஆலோசித்து, பீஷ்மரிடத்தில் (அதை) உசிதமாக நினைத்தான்.

நூற்றத் தொண்ணூற்றமூன்றாவது அத்யாயம்.

அ ம் பே ரா பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(தூர்யோதனன் பீஷ்மர்முதலானவர்களைப் பார்த்துப் பகைவரிடையே எவ்வளவு காலத்தில் அழிப்பீர்களென்று கேட்டதும், அவர்கள் தனித்தனி விடைகூறியதும்.)

இரவு விடிந்தவுடன், உம்முடைய புத்திரனுனவன் எல்லாச் சேனையின் மத்தியிலும் பிதாமஹரை (ப்பார்த்து) மறுபடியும் வினவலானான். தூர்யோதனன், 'ஓ! கங்காபுத்திரரே! மிக்க காந்தியுடையவரே! இதோ கிளம்பியிருக்கிறதும், மிகவும் அதிகமான யானை

குதிரை காலாட்களையுடையதும், பெரிய ரதங்களால் நிறைந்ததும், பெரிய வில்லையுடையவர்களும் மிக்க பலசாலிகளும் லோகபாலர்களுக்குச் சமமானவர்களும் திருஷ்டத்யும்னனை முன்னிட்டவர்களுமான பீமன் அர்ஜுனன் முதலியவர்களால் காக்கப்பட்டதும், வெல்ல முடியாததும், தடுக்கமுடியாததும், பொங்கும் கடல்போன்றதும், தேவர்களாலும் கலக்கமுடியாததுமான பாண்டவர்களுடைய இந்தச் சேனையாகிற கடலைப் பெரிதான யுத்தத்தில் எவ்வளவுகாலத்தில் நாசம் செய்வீர்? பெரியவில்லையுடைய ஆசார்யரோ, பலத்தையுடைய கிருபரோ, யுத்தத்தைக் கொண்டாடுகின்ற கர்ணனோ, பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரான அஸ்வத்தாமாவோ எவ்வளவுகாலத்தில் கொல்லுவார்கள்? நீங்கலெல்லாரும் என்னுடைய சேனையில் திவ்யாஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களல்லரோ? இதனை நான் அறிய விரும்புகிறேன். ஓ! கைவன்மை அமைந்தவரே! என்னுடைய மனத்தில் எந்நாளும் பெரிய ஆவலிருப்பதால் இதனை எனக்குச் சொல்லக்கடவீர்' என்றான்.

பீஷ்மர், 'குருஸ்ரேஷ்டா! அரசனே! அந்தப் பகைவர்களுடைய பலாபலத்தை வினவுவது உனக்குத் தகுதியானதே. அரசனே! பெரிய தோள்களையுடையவனே! எனக்கு யுத்தத்தில் ஆயுதங்களுடைய வீர்யத்திலும் புஜபலத்திலும் ஏற்படக்கூடிய பெரிய சக்தியைக் கேள். மாயாவியானவன் மாயா யுத்தத்தினாலும் மற்றவர்கள் நேரான யுத்தத்தினாலும் யுத்தம் செய்யப்பட வேண்டுமென்பது தர்மத்திலுள்ள நிச்சயம். மிக்க பாக்கியமுடையவனே! பெரிய பராக்கிரமத்தையுடையவனே! பதினாயிரம் காலாட்களையும் ஆயிரம் தேராளிகளையும் ஒருபாகமாகச்செய்து (இவ்விதம்) பாண்டவர்களுடைய சேனையை நான்தோறும் எனக்குச் சொந்தமான பங்குகளாகச்செய்து கொல்லுவேன். இது என்னுடைய பாகமாகக் கருதப்பட்டது. பாரத! நான் இந்த ஏற்பாட்டுடன் ஸன்னாஹம்செய்துகொண்டு எப்பொழுதும் கிளம்பி இந்தப்படி ஏற்பட்டகாலத்தில் பெரியபடையை நாசம்செய்வேன். பாரத! அல்லது, யுத்தத்தில் நின்றுகொண்டு லக்ஷம்பேர்களைக் கொல்லுகின்ற மஹாஸ்திரங்களை விடுவேனான் ஒரு மாதத்தில் கொல்லுவேன்' என்றார். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! துர்யோதனராஜன் பீஷ்மருடைய அந்தவார்த்தையைக் கேட்டு, பிறகு, அங்கிரஸின் வம்சத்திலுண்டானவர்களில் சிறந்தவரான துரோணரை நோக்கி, 'ஓ! ஆசார்யரே! நீர் பாண்டுயுத்திரனுடைய சேனைகளை எவ்வளவு காலத்தில் கொல்லுவீர்?' என்று

கேட்டான். துரோணர், அவனை நோக்கிச் சிரித்துக்கொண்டு, 'ஓ! தோள்வலியமைந்தவனே! கிழவனாயிருக்கிறேன். சக்தியும் முயற்சியும் எனக்குக் குறைந்துவிட்டன. அம்புகளாகிற தீயினாலே பாண்டவர்களுடைய சேனைகளைச் சந்தனுவின் புத்திரரான பீஷ்மர்போல் ஒருமாதத்தில் எரிப்பேன் என்பது என் எண்ணம்; இதுதான் என் சக்தியின் அளவு. இதுதான் வலிமையின் அளவு' என்று மறுமொழி கூறினார். சரத்வரீனுடைய புத்திரரான கிருபரோ, 'இரண்டுமாதங்களில் (கொல்வேன்)' என்று சொன்னார். அப்சுவத்தாமாவோ, பத்துத்தினத்தில் (பாண்டவர்) சேனையை நாசம்செய்வதாகப் பிரதிஜ்ஞை செய்தார். மஹாஸ்திரங்களையறிந்தவனான கர்ணனோ, ஐந்து தினத்தில் சேனையைக் கொல்லுவதாகப் பிரதிஜ்ஞை செய்தான். கங்காபுத்திரர், ஸூதபுத்திரனுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டுச் சப்தத்துடன் சிரித்தார்; இந்தவார்த்தையையும் சொல்லலானார். 'ராதையின் புத்திர! யுத்தநிமித்தமாக அம்புகளையும் சங்கத்தையும் வில்லையும் தரித்துக்கொண்டு வாஸுதேவருடன் தேரிலேறிவருகின்ற தனஞ்சயனை யுத்தத்தில் நீ அடையாத வரையில், இவ்விதம் நினைப்பாய். உன்னாலே இவ்விதமும் இதற்குமேலும் இஷ்டப்படி சொல்லுவதற்கு முடியும்' என்றார்' என்று சொன்னான்.

நூற்றுத்தொண்ணூற்றநான்காவது அத்யாயம்.

அ ம் பே ரா பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர், பீஷ்மர் முதலியோர் தத்தம்சக்தியை வெளியிட்டதைத் தூதர்மூலம் தெரிந்துகொண்டு அர்ஜுனன் சக்தியைக் கேட்டதும், அவன் தன்சக்தியைக் கூறியதும்,)

ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! இதைக்கேட்டுக் குந்தீபுத்திரரோ, தம்பி மார்களெல்லாரையும் இரகசியத்திலைழத்து இந்தவார்த்தையைச் சொல்லலானார். அவர், 'தூர்யோதனனுடைய படைகளிலனுப்பப் பட்ட என்னுடைய ஒற்றர்களான மனிதர்கள் எனக்கு விடியற்காலத்தில் இந்த வார்த்தையைச் சொன்னார்கள். (என்னவென்றால்) தூர்யோதனன் பெரிய விரதத்தையுடைய காங்கேயரைநோக்கி, 'ஓ! பிரபுவே! எவ்வளவுகாலத்தில் பாண்டவர்களுடைய சேனையைக் கொல்லுவீர்?' என்று கேட்டானாம். அவர், மிக்க கெடுமதியையுடைய

வனான அவனைநோக்கி, 'ஒருமாதத்தில்' என்று சொன்னாராம். துரோணரும், 'அவ்வளவு காலத்திலேயே' என்று பிரதிஜ்ஞை செய்தாராம். கிருபர் (அதில்) இரண்டு மடங்குகாலத்தைச் சொன்னு ரென்று நமக்குக்கேள்வி. மஹாஸ்திரங்களை அறிந்தவரான அஸ்வத் தாமாவோ பத்துத்தினத்தில் கொல்லுவதாகப் பிரதிஜ்ஞைசெய்தாராம். அப்படியே, திவ்யாஸ்திரங்களை அறிந்தவனான கர்ணன், கௌரவர்களுடைய ஸபையில் கேட்கப்பட்டபோது, ஐந்து தினங்களில் படைகளுடன் கொல்லுவதற்குப் பிரதிஜ்ஞைசெய்தானாம். ஆகையால், அரசுன! பல்குணநகூத்திரத்தில் பிறந்தவனே! நானும், 'நீ எவ்வளவுகாலத்தில் பகைவர்களை நாசம்செய்வாய்?' என்று உன்னுடையசொல்லைக் கேட்க விரும்புகிறேன்' என்றார்.

அரசரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட குடாகேசனான தனஞ்சயன், வாஸுதேவரைப்பார்த்து, இந்தச்சொல்லை மறுமொழியாகக் கூறலானான். 'ஓ! மஹாராஜரே! மகாதமாக்களும் அஸ்திரங்களைப்பயின்றவர்களும் பலவிதமாக யுத்தம்செய்பவர்களுமான இவர்களெல்லாரும் கொல்லவேசெய்வார்கள்; ஸந்தேகமில்லை. உம்முடைய மனத்தின்தாபமானது போகட்டும். நான் ஸத்தியம்தவறாமல் சொல்லுகிறேன். நான் வாஸுதேவரை ஸஹாயமாகக்கொண்டு ஒரேரதத்துடனே தேவர்களோடுகூடிய முயல்கள்களையும் எல்லாச்சராசரங்களையும் சென்றதையும் இருக்கிறதையும் இனி உண்டாவதையும் ஒரு நிமிஷத்திலே கொல்லவேனென்பது என் எண்ணம். இந்த ஹரியானவர் எப்படி விரும்புகிறாரோ அப்படியே ஆகும்; வேறு விதம் ஆகாது. பசுபதியானவர் கிராதவேஷங்கொண்டு துவந்துவயுத்தத்தில் எனக்கு அளித்ததும் கோரமும் பெரிதுமான பாசபதாஸ்திரம் இதோ என்னிடமிருக்கிறது. ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! பசுபதியானவர் யுகத்தின்முடிவில் எல்லாப்பிராணிகளையும் ஸம்ஹாரம்செய்கிறவராகப் பிரயோகம்செய்கிற அஸ்திரமானது இதோ என்னிடமிருக்கிறது; ஓ! அரசரே! அதனைப் பீஷ்மரும் அறியார்; துரோணரும் அறியார்; கிருபரும் அறியார்; அஸ்வத்தாமாவும் அறியார்; கர்ணன் எப்படி அறிவான்? யுத்தத்தில் திவ்யாஸ்திரங்களாலே ஸாமான்யமான மனிதர்களைக் கொல்லுவது உசிதமில்லை. நாம் கபடமில்லாத யுத்தத்தினாலேயே பகைவர்களை வெல்லுவோம். ஓ! அரசரே! அப்படியே, புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான இவர்களும் உமக்கு ஸஹாயமாயிருக்கின்றார்கள். எல்லாரும் திவ்யமான அஸ்திரங்களில் பண்டிதர்களும் எல்லாரும் யுத்தத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களும் எல்

லாரும் (தனார்) ¹ வேதத்தின் முடிவில் அவபிருதஸ்நானம் செய்தவர்களுமானவர்கள். ஓ! பாண்டவரே! ஒருவராலும் வெல்லப்படாதவர்களும், சிசுண்டி, யுபுதானன், துருபதபுத்திரனான திருஷ்டத்யும்னன், பீமஸேனன், நகுல ஸஹதேவர்களிருவர், யுதாமன்யு, உத்தமௌஜஸ், யுத்தத்தில் பீஷ்மருக்கும் துரோணருக்கும் சமமான விராடதுருபதர்கள், மஹாபாகுவான சங்கன், மஹாபலசாலியான கதோர்ஜசன், இவனுக்குப் புத்திரனும் மிக்கபலமும் பராக்கிரமமுமுடையவனுமான அஞ்சனபர்வா, சிறந்த கைகடையுடையவனும் நண்பனும் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தனுமான ஸாத்தியகி, பலசாலியான அபிமன்யு, திரௌபதியின் ஐந்துபுத்திரர்கள் ஆகிய இவர்கள் யுத்தத்தில் தேவர்களுடைய சேனையையும் கொல்லுவார்கள். நீரும் மூவுலகத்தையும் நாசம்செய்வதிலும் திறமையுள்ளவர். ஓ! இந்திரனுக்கு நிரூரான பராக்கிரமத்தையுடையவரே! கௌரவரே! அப்படியே நீர் கோபத்தால் எந்த மணிதனைப் பார்ப்பீரோ அவன் சீக்கிரம் இல்லாமல் போய்விடுவானென்பது நிச்சயமென்று நான் உம்மை அறிகிறேன்' என்றான்.

நூற்றுத் தொண்ணூற்றைந்தாவது அத்யாயம்.

அ ம் போ பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(துரியோதனன் தன்சேனையை முன்றகப்பீர்த்து அனுப்பியதும், எல்லாரும் தம்மீ படைவீடுசேன்றதும்.)

பிறகு, தெளிவாகவிடிந்தவுடன், அரசர்கள், திருதராஷ்டிரனின் புத்திரனான துர்யோதனனால் ஏவப்பட்டவர்களாகிப் பாண்டவர்களைக்குறித்துப் புறப்பட்டார்கள். எல்லாரும் ஸ்நானம் செய்து சுத்தர்களும் மலர்மாலையுடன் அணிந்தவர்களும் வெள்ளைவஸ்திரம் உடுத்தவர்களும் ஆயுதங்களை எந்தியவர்களும் கொடியுடையவர்களும்

1 'வேதாந்தாவபிருதஸ்நாதா : ' என்பது மூலம். 'வேதாத்யயனம் செய்து முடித்தபிறகு, விவாகம் செய்துகொண்டு, யாகம்செய்தவர்கள்' என்பது பழையபுரணம். விவாகமில்லாதவன் யாகம் செய்யலாகாமைவின் விவாகம் செய்துகொண்டு என்பது வருவிக்கப்பட்டது. இதனால், 'எல்லாரும் இம்மையில் அடைவனவற்றை அடைந்துவிட்டமையால் மரணத்துக்கு அஞ்சமாட்டார்கள்' என்பது குறிப்பு.

னும் ஸ்வஸ்திவாசனம் செய்வித்து அக்னிகளில் ஹோமம் செய்தவர்களும் எல்லாரும் ப்ரம்மத்தை அறிந்தவர்களும் சூரர்களும் எல்லாரும் விரதங்களை நன்கு அனுஷ்டித்தவர்களும் எல்லாரும் பிறர்விரும்பியவற்றைச் செய்கிறவர்களும் எல்லாரும் போருக்குரியலக்ஷணங்கள் பொருந்தியவர்களும் யுத்தங்களில் 1 பகைவரைக் கொல்லவிரும்புகிறவர்களும் மிக்க பலசாலிகளுமான அவந்தி தேசத்தரசர்களான விர்தானுவிர்தர்கள், கேகயர்கள், பாஹ்லிகர்கள், அஸ்வத்தர்மா, பீஷ்மர், ஸிந்துதேசாதிபதியான ஜயத்ரதன் ஆகிய இந்த எல்லாரும் துரோணரை முன்னிட்டுக்கொண்டு ஒருவரிடத்தில் ஒருவர் நம்பிக்கை வைத்தவர்களும் மனத்தை ஒரே கார்யத்தில் செலுத்தினவர்களுமாகிப் புறப்பட்டார்கள். தக்ஷிணதேசத்தரசர்கள், மேல்திசை அரசர்கள், மலைநாட்டரசர்கள், கார்தாரராஜனான சகுனி, கிழக்கிலும் வடக்கிலுமுள்ள எல்லா அரசர்கள், சகர்கள், கிராதர்கள், யவனர்கள், சிபிகள், வஸாதிகள் ஆகிய இந்த மஹாரதர்களெல்லாரும் தங்கள் தங்கள் சேனைகளுடன் மஹாரதனான (நலைவனைச்) சூழ்ந்துகொண்டு இரண்டாவது சேனையில் புறப்பட்டார்கள். பிறகு, சேனையுடன் கூடின கிருதவர்மா, மஹாரதனான திரிகர்த்தன், பிரதாக்களால் சூழப்பட்ட அரசனான தூரியோதனன், சலன், பூரிஸ்ரவஸ், சல்யன், கோஸல தேசாதிபதியான பிருஹத்ரதன் ஆகிய இவர்கள் சென்றார்கள். இவர்கள், திருதராஷ்டிர புத்ரர்களை முன்னிட்டவர்களாகிப் பின்னே தொடர்ந்து சென்றனர். மிக்கபலசாலிகளான அந்தத் திருதராஷ்டிர புத்திரர்கள் நியாயப்படிசேர்ந்து குருகேஷத்திரத்தின் மேற்பாதியில் கவசம் பூண்டு நின்றார்கள். ஓ! பாரதரே! தூரியோதனனே நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்ட இரண்டாவது ஹஸ்தினாபுரம்போலப் பாசறையைச் செய்வித்தான். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! ஸமர்த்தர்களான நகரவாசிகளும், பட்டணத்திற்கும் பாசறைக்கும் வித்தியாஸத்தை அறியவில்லை. குருகுலத்தவனான தூரியோதனன் மற்ற அரசர்களுக்கும் அவ்விதமாகவே இருக்கின்ற படைவீடுகளை தூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் செய்வித்தான். அரசரே! சேனைகள் தங்குவதற்காக அந்தக் கூடாரங்கள் யுத்தகளத்தில் முழுதும் ஐந்து யோஜனை அளவுள்ள இடத்தில் அமைக்கப்பட்டன. அப்பொழுது, அவ்விடத்தில் அந்த அரசர்கள், உத்ஸாஹத்திற்கும் சேனைக்கும் தக்கபடி, திரவ்யங்களுடன் கூடினவைகளும் ஆயிரக்கணக்காயுள்ள

1 'பரான் லோகான்' என்பது மூலம்; 'மேலான உலகங்களை அடைய விரும்பப்பெய்தி' என்றும் கொள்ளலாம்.

வைகளுமான பாசறைகளில் புகுந்தார்கள். துர்யோதன ராஜன், சேனைகளோடு கூடினவர்களும் மஹாத்மாக்களும் அதில் சேராத யானைகுதிரைகாலாட்களுடன் கூடினவர்களுமான அரசர்களுக்கும் அவர்களைச் சேர்ந்த மற்றவர்களுக்கும் சிறந்தவையான ¹ பசுத்யத்தையும் போஜ்யத்தையும் அளிக்கும்படி கட்டளையிட்டான். கௌரவ ராஜன், சில்பந்தால் பிழைப்பவர்களும், அங்கே கூடவந்த ஸூதர்களும் பூசகர்களும் வந்திகளும் வியாபாரிகளும் கணிகையர்களும் சாரர்களும் பார்க்கவந்த ஜனங்களுமாகிய எல்லாரையும் விதிப்படி ² உபச

நூற்றுத் தோண்ணூற்றுவது அத்யாயம்.

அ ம் தோ பாக யான பர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் தம் சேனையை முன்றகப் பிரித்து அனுப்பியது.)

ஓ ! பாரதரே ! அப்படியே, குந்திபுத்திரரும் தர்மபுத்திரரும் அரசருமான யுதிஷ்டிரர், திருஷ்டத்யும்னன்முதலான வீரர்களை ஏவினார். பிறகு, சேதி காசி கருசதேசங்களுக்கு நாயகனும் மிக்க பராக்கிரமத்தையுடையவனும் சேனைகளுக்குப்பதியும் பகைவரைக் கொல்பவனுமான திருஷ்டகேதுவையும், விராடனையும், துருபதனையும், யுபுதானனையும், சிகண்டியையும், பாஞ்சாலனுடைய புத்திரர்களும் பெரிய வில்லுடையவர்களுமான யுதாமன்யு உத்தமௌஜஸ் என்பவர்களையும் கட்டளையிட்டார். பல நிறமான கவசங்களையுடையவர்களும் புடம்வைத்த பொன்மயமான குண்டலங்களைத் தரிப்பவர்களும் பெரிய வில்லையுடையவர்களுமான அந்தச் சூரர்கள், நெய் சொரியப்பட்டு வேதிகளில் ஜ்வலிக்கின்ற அக்னிகள் போலவும் நன்கு ஜ்வலிக்கின்ற (ஸூர்யன் முதலிய) கிரகங்கள் போலவும் விளங்கினார்கள். பிறகு, பூமிக்குப் பதியான அரசர், சேனையைத் தகுதிக்குத்தக்கப் படி பூஜித்துப் பிரயாணத்தின்பொருட்டு அவைகளை ஏவினார். யுதிஷ்டிரராராஜர், மஹாத்மாக்களும் சேனைகளுடையவர்களும் படைக்கு வெளிப்பட்ட ஜனங்களுடன் கூடினவர்களும் யானைகளுடனும் குதிரைகளுடனும் காலாட்களுடனும் கூடினவர்களுமான அவர்களுக்கும்

¹ ஸபாபர்வம் நக-ம் பக்கம் குறிப்பிலும், சாந்திபர்வம் சுசு-ம் பக்கம் குறிப்பிலும் காண்க. ² 'ப்ரத்யவைக்ஷத்' என்பது மூலம்.

சில்பவேலையால் பிழைப்பவர்களுக்கும் மிகவும் சிறந்த பக்தியபோஜ்யங்களை அளித்தார். பாண்டநந்தனர், அபிமன்யுவும் பிருஹந்தனும் திரௌபதியினுடைய எல்லாப் புத்திரர்களுமான இவர்களைத் திருஷ்டத்யும்னனை முதன்மையாக வைத்து அனுப்பினார். யுதிஷ்டிரர், பீமனையும் யுபுதானனையும் பாண்டவனான தனஞ்சயனையும் படைப்பின் இரண்டாவது வகுப்பாக அனுப்பினார். அப்பொழுது, போர்க்கருவிகளை ஏற்றுக்கின்றவர்களும் ஸஞ்சரீக்கின்றவர்களும் ஒடுகின்றவர்களும் ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவர்களுமான போர்வீரர்களுடைய சப்தமானது ஸ்வர்க்கத்தைக் தொட்டதுபோல இருந்தது. பிறகு, அரசர் தாமுமே, விராடனாலும் துருபதனாலும் பின் தொடரப்பட்டவராகி மற்ற அரசர்களுடன் புறப்பட்டார். பயங்கரமான விற்பிடித்த வீரர்களையுடையதும் நீண்டதும் திருஷ்டத்யும்னனால் காக்கப்பட்டதுமான சேனையானது, நிரம்பியுதும் அமர்ந்து செல்வதுமான கங்கைபோலக் காணப்பட்டது. பிறகு, புத்திமானான அரசர், திருதராஷ்டிரரின் புத்திரர்களுடைய புத்தியின் நிச்சயத்தை மயங்கச் செய்கிறவராகி அந்தச் சேனைகளை மறுபடியும் ஏறினர்.

பாண்டவரானவர், பெரிய விற்களையுடைய திரௌபதியின் புத்திரர்களையும், அபிமன்யுவையும், நகுலனையும் ஸஹதேவனையும், எல்லாப் பிரபத்திரகர்களையும், பதினாயிரம்குதிரைகளும் இரண்டாயிரம்யானைகளும் பதினாயிரம்காலாட்களும் ஐந்தாறுதேர்களுமான லெல்லமுடியாத முதற்சேனையையும் பீமஸேனனுக்குக் கொடுத்தார். பாண்டவரானவர், விராடனையும் ஜயத்ஸேனனையும், மஹாரதர்களும் வீர்யவான்களும் மஹாத்மாக்களும் கதையையும் வில்லையும் தரிப்பவர்களும் பாஞ்சாலனுடைய புத்திரர்களுமான யுதாமன்யு உத்தமௌஜஸ் என்பர்களையும், சேனையின் நடுவில் செல்லும்படி கட்டளையிட்டார். அப்பொழுது, (இந்தச் சேனையின்) நடுவில், கிருஷ்ணர்ஜுனர்கள் தொடர்ந்து சென்றார்கள். அரசர்களும், இந்திரனை முன்னிட்டுக் கொண்டு ஆகாயத்தையடைந்த எல்லாத் தேவர்களும், அவர்களைப் பார்த்து நஷ்டமென்றே நினைத்தார்கள். யுத்தங்களில் தேர்ந்த வீரர்கள், மிக்க சினம்கொண்டவர்களானார்கள். அவர்களில் சூரர்கள், இருபதினாயிரம் குதிரைகளிலும் ஐயாயிரம் யானைகளிலும் தேர்களுடைய கூட்டங்களிலும் எங்கும் ஏறினார்கள். சூரர்களான காலாட்கள் வில்லையும் கத்தியையும் கதையையும் தரிப்பவர்களாகி முன்னும் பின்னும் ஆயிரமாயிரமாகச் சென்றார்கள். யுதிஷ்டிரர் தாமே நேரிவிருந்த சேனையாகிய கடலிலும், பல அரசர்கள் மிகுதியாகச் சூழ்ந்திருந்தார்கள்.

ஓ! பாரதரே! அவ்விடத்தில், ஆபிரம் யானைகளும் பதினாபிரம் குகிரைகளும், அப்படியே, ஆபிரம் தேர்களும் பதினாபிரம் காலாட்களும் இருந்தனர்.

ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பெரிதான தமது படைபுடன் சேகிதான னும் சேகிராட்டவர்களுக்கு நாயகனான திருஷ்டகேதுவென்கிற அரசனும் சென்றார்கள். பெரிய வில்லையுடையவனும் விருஷணிகளில் மிகக் கிடைத்த தேராளியும் பலசாலியுமான ஸாத்யகியும் தூறாயிரம் தேர்களால் சூழப்பட்டவனாகச் சேனையை நடத்திக்கொண்டு சென்றான். புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான (கிருஷ்ணாஜ்ஞனர்கள்) ¹ கூடித்திர தேவதைபோலவும் பிரம்மதேவதைபோலவும் பின்பக்கத்தைக் காக்கிறவர்களாகிப் பின்தொடர்ந்து சென்றார்கள். அந்தப் பின்பாகத்தில் வண்டிகளும் கடைகளும் வேசிகளின் கூட்டமும் புத்தத்திற்குத் தகுதியான வாக்ஷனமும் ஸாதாரணமான வாகனமும் ஆபிரம் யானைகளும் பதினாபிரம் குகிரைகளும் எங்கும் தொடர்ந்தன. புதிஷ்டிரார், பாலர் முதலியவர்களையும் பெண்பிள்ளைகளையும் இளைத்தவர்களையும் பலமற்றவர்களையும் பொக்கசத்தையும் தானிய முதலியவற்றையும் யானைப்படையோடு சேர்த்துக்கொண்டு மெதுவாகச் சென்றார். தவறாத தையத்தைபுடையவனும் சண்டையில் கெட்ட மதத்தைபுடையவனுமான ஸௌசித்தியும் ஸ்ரேணிமானும் காசிராஜனுடைய புத்திரனான வஸுதானனும், அவரைப் பின்தொடர்ந்தார்கள். இருபதினாபிரம் தேர்களும், அவைகளுக்குப் பின்செல்லுகிறவர்களும், பெரியவைகளும் சலங்கைகள் பூண்டவைகளுமான பத்துக்கோடி குகிரைகளும், கலப்பைக்கால்கள்போன்ற கொம்புகளுள்ளவைகளும் போர்புரியக்கூடியவைகளும் நல்ல குலத்திலுண்டானவைகளும் கன்னத்தில் மதப்பெருக்குள்ளவைகளும் மேகங்கள்போலச் செல்லுகின்றவைகளுமான இருபதினாபிரம் யானைகளும் பின்தொடர்ந்தன. பொழிகின்ற மேகங்கள்போல மதம்பெருக்கும் கன்னத்தையும் முகத்தையுமுடையவைகளும் புத்தத்தில் புதிஷ்டிரருக்குச் சேனையாபிருந்தவைகளுமான வேறு எழுபதினாபிரம் யானைகள், சலிக்கின்ற மலைகள்போல, அரசரைப் பின்தொடர்ந்தன.

எந்தச் சேனையையடுத்துத் திருதராஷ்டிர புத்திரனான தூர்யோதனனோடு புத்தம் செய்தாரோ, குந்தி புத்திரரான புதிஷ்டிரருடைய பயங்கரமான அந்தச் சேனையானது இவ்விதம் இருந்தது. மற்றும்

1 'கூடித்ரஹர்' என்பதும், 'கூடித்ரதேவன்' என்பதும் ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பின் பாடம்.

நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் பதினாயிரக்கணக்காகவுமுள்ள வேறு வீரர்களும் ஆயிரக்கணக்கான அவர்களுடைய சேனையும் கர்ஜித்துக்கொண்டு பின்னொட்டினார். அச்சேனையில் மிக்க ஸந்தோஷத்தை அடைந்தவர்களாகி ஆயிரக்கணக்காகவும் பதினாயிரக்கணக்காகவுமுள்ள மனிதர்கள், மிக்க களிப்புடன், ஆயிரக்கணக்கான பேரிகைகளையும் பதினாயிரக்கணக்கான சங்கங்களையும் முழக்கினார்கள்.

அன்போபாகீயானபர்வம் முற்றிற்று.

உத்யோகபர்வம் முற்றிற்று.



